Transport Canada Transports Canada

TP 7762E

Aviation

Aviation Regulation Directorate

Direction générale de la réglementation aérienne

Civil Aviation Terminology Manual

Manuel de terminologie de l'aviation civile

Assuring your Safety

L'assurance de votre sécurité

Canada

90-00008/

© Minister of Supply and Services Canada 1988

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. T52-87/1988E
ISBN 0-660-13035-1

© MINISTER OF SUPPLY AND SERVICES CANADA 1988

AVAILABLE BY MAIL FROM

CANADIAN GOVERNMENT PUBLISHING CENTRE
SUPPLY AND SERVICES CANADA
OTTAWA, ONTARIO K1A 0S9

LE PRÉSENT MANUEL EST DISPONIBLE
DANS L'AUTRE LANGUE OFFICIELLE DU CANADA.

FIRST EDITION

FOREWORD

This manual was prepared for members of the Canadian Civil Aviation community who are responsible for or contribute to bilingual documentation in their particular aeronautical field of activity.

The first objective of this document is to give French and English labels to concepts, objects and activities within the general field of Aeronautics in order to standardize expressions and ensure the perception of an identical message by the different individuals. The second objective is to prevent the proliferation of unnecessary equivalents which create confusion and can have a negative impact on aviation safety.

This manual is not complete. Some terms were deliberately not listed, for the following reasons:

- Some expressions contain differences in their definitions and must be re-assessed by aeronautical specialists.
- Some expressions have various inappropriate equivalents of main terms (i.e. synonyms, abbreviations, etc.) in one or both official languages.
- Some definitions vary from one official language to the other.

In addition, this manual will require periodic revision because technical innovations evoke new terminology and existing concepts are continuously subject to evolution and enhancement.

In this publication, definitions have been included to clarify some concepts. It is hoped that each term will, in time, be defined by technical specialists so that all members of the Canadian Civil Aviation community will be able to grasp the specific meanings of expressions. It is further hoped that this publication will encourage continued development in this direction.

The Minister of Transport is responsible for Civil Aviation Safety. Aviation terminology standardization is one strategy by which the Minister seeks to ensure a high level of aviation safety. Towards this end, the Departments of National Defence and Transport have formed aviation terminology committees with coordination by the Department of the Secretary of State. These committees were instrumental in contributing to the development of this publication. They included representatives from international, governmental and private sector organizations.

NOTES TO USERS

- *This terminology manual is the result of the compilation of more than 10,000 records found in the reference material listed in the bibliography. Each record has a main English and French expression and may contain a definition as well as synonyms, variations, abbreviations, codes or symbols.*

  CAUTION: Definitions in this manual may differ from those promulgated in statutory instruments.

- *All terms are listed in absolute alphabetical order.*

- *A term followed by an arrow refers to a main key expression in the record.*

  Example: *p.198* *encoding* --> *coding*

  p.121 *coding* *codage*
  SYN: encoding *SYN: encodage*

- *When a term covers more than one notion, the French expressions are numbered for each notion.*

  Example: *access cover* *1) couvercle d'accès*

  2) cache d'accès

- *Brackets following a term gives its origin or an explanation.*

  Example: *write data* *écriture de données*
  ABB: WD (JETS)

  or

  canoe fairing (flap) *carénage en forme de canot*

  These amplifications are found in at least one of the two official languages.

- *English verbs are identified by the inflection (to) in brackets at the end.*

  Example: *cause interference (to)* *causer des interférences*

- *Symbols (SYM) are listed alphabetically according to their names.*

  Example: *Ω (OMEGA)* --> *ohm*

  appears in the "O" under "OM altitude"

- *Each main English expression was assigned to a specific field of activity. Field codes appear in brackets at the end of the same line as the main English expression. An alphabetical listing of the field codes is found starting on page V.*

  Example: drug abuse abus de médicament (MA)

- *For safety reasons, the North American representation of numbers has been retained. Therefore thousands will be separated by commas, and decimals by a period.*

  This is made necessary by diverse use of space, commas and periods in different computer languages inherent to computer systems used in Aviation.

  Example: 1,234,567.89

CIVIL AVIATION TERMINOLOGY MANUAL

FIELD CODES

AA	General	AA	Général
AB	Administration	AB	Administration
AK	Aero Engine	AK	Moteur d'aéronef
AL	Air Defence	AL	Défense aérienne
AN	Air Traffic Control	AN	Contrôle de la circulation aérienne
AO	Aviation Technical	AO	Aviation - Technique
AP	Avionics	AP	Avionique
AQ	Communications Systems	AQ	Systèmes de communication
AX	Meteorology	AX	Météorologie
AZ	Photography	AZ	Photographie
BB	Radar Systems	BB	Systèmes radar
BD	Safety Systems	BD	Systèmes de sécurité
BI	Communications Operations	BI	Communications - Opérations
BJ	Communications Technical	BJ	Communications - Technique
BM	Radar	BM	Radar
BN	Radio Operations	BN	Opérations radio
BQ	Teletype Operations	BQ	Opérations télétype
CA	Aeronautics	CA	Aéronautique
CE	Accounting	CE	Comptabilité
CF	Finance	CF	Finance
CI	Supply	CI	Approvisionnement
CK	Transportation	CK	Transport
CM	Hygiene	CM	Hygiène
CN	Laboratory	CN	Laboratoire
CR	Construction Engineering	CR	Génie de construction

CT	Electrical Generating Systems	CT	Systèmes de génération électrique
CU	Electrical	CU	Électricité
CW	Fire Fighting	CW	Lutte contre l'incendie
CX	Map Reproduction	CX	Reproduction cartographique
CY	Mechanical Systems	CY	Systèmes mécaniques
DA	Maritime	DA	Maritime
DB	Refrigeration	DB	Réfrigération
DC	Stationary Engineer	DC	Technicien de machines fixes
DL	Electronic Warfare Operations	DL	Guerre électronique - Opérations
DM	Electronic Warfare Technical	DM	Guerre électronique - Technique
EL	Security	EL	Sûreté
FA	Military	FA	Militaire
FF	Noise Abatement	FF	Atténuation du bruit
FK	Hydraulics	FK	Hydraulique
FL	Oxygen Systems	FL	Systèmes d'oxygène
FN	Pneumatics	FN	Pneumatique
GA	Aircraft General	GA	Aéronefs - Général
GB	Helicopters	GB	Hélicoptères
GF	Airworthiness	GF	Navigabilité aérienne
GN	Aircraft Construction	GN	Construction d'aéronefs
GP	Aircraft Operations	GP	Pilotage
GQ	Air Navigation	GQ	Navigation aérienne
GS	Airline Operations	GS	Opérations - compagnies aériennes
GT	Airborne Operations	GT	Opérations aéroportées
GZ	Aircraft Design	GZ	Conception des aéronefs

HA	Engineering	HA	Génie
HD	Flight Operations	HD	Opérations de vol
HF	Flight Safety	HF	Sécurité aérienne
HH	Investigation	HH	Enquête
LA	Communications and Electronics	LA	Communications et électronique
MA	Medicine	MA	Médecine
MB	Training	MB	Formation et entraînement
MC	Licensing	MC	Délivrance des licences
ME	Measurements	ME	Mesures
MF	Registration	MF	Immatriculation
MG	Facilitation	MG	Facilitation
MH	Search and Rescue	MH	Recherches et sauvetage
MJ	Information	MJ	Information
MM	Maintenance	MM	Maintenance
MN	Nav-Aids	MN	Aides à la navigation
MP	Aerodrome Standards	MP	Normes d'aérodromes
OA	Logistics	OA	Logistique
OC	Personnel	OC	Personnel
ON	Air Operations	ON	Opérations aériennes
SA	Astronautics	SA	Astronautique
TA	Data Processing	TA	Traitement des données
ZA	Dangerous Goods	ZA	Marchandises dangereuses

- A -

a --> atto

A --> 1) hail

--> 2) ampere

A_1 *A_1* (ZA)

Maximum activity of special form radioactive material permitted in a Type A package.

A_2 *A_2* (ZA)

The maximum activity of radioactive material, other than special form radioactive material, permitted in a Type A package.

A2 emission *émission en A2* (LA)

Telegraphy by the on/off keying of an amplitude modulated audio frequency or audio frequencies, or by the on/off keying of the modulated emission (special case: an unkeyed emission amplitude modulated).

AACC --> Airport Association Coordinating Council

AAE --> above aerodrome elevation

abbreviated flight plan *plan de vol abrégé* (AN)

ab initio monocular pilot *pilote débutant borgne* (GP)

ab initio pilot *pilote débutant* (GP)

abnormal circulatory state *état circulatoire anormal* (MA)

abnormal flight controls *fonctionnement anormal commandes de vol* (HA)

abnormality *anomalie* (MA)

abnormality of the heart *anomalie du coeur* (MA)

above aerodrome elevation
ABB: AAE *altitude au dessus de l'aérodrome*
ABR: AAE (GQ)

above ground level
ABB: AGL *au-dessus du sol*
ABR: AGL (GQ)

above sea level
ABB: ASL *au-dessus du niveau de la mer*
ABR: ASL (GQ)

abrasive cutting disc *découpeuse à disque abrasif* (HA)

abrupt delta rhythm		*rythme delta abrupt*	(MA)
abrupt theta rhythm		*rythme thêta abrupt*	(MA)
ABS	-->	automatic braking system	
absolute altitude		*altitude absolue*	(GQ)
absolute delay		*temps de propagation absolu*	(LA)

Length of time taken for a signal to travel from one point to another in a communication system. Absolute delay is dependent on the length, frequency and the medium of transmission (cable, microwave, etc.)

absolute gain of an antenna	-->	isotropic gain of an antenna	
absolute pressure		*pression absolue*	(HA)
absolute value		*valeur absolue*	(HA)
absorbent screen	-->	absorbent shield	
absorbent shield **SYN: absorbent screen**		*écran absorbant*	(HA)
AC (JETS)	-->	azimuth converter	
A.C. ammeter		*ampèremètre c.a.*	(CU)
ACARS	-->	ARINC Communications Addressing and Reporting System	
A.C. bus		*bus c.a.*	(CU)
A.C. bus isolation switch **SYN: A.C. isolation switch**		*interrupteur d'isolement bus c.a.*	(CU)
accelerate (to)		*accélérer*	(HA)
accelerate-stop distance		*distance accélération-arrêt*	(AN)

Distance required to accelerate and stop, or, for a seaplane to accelerate and come to a satisfactorily low speed, assuming the critical power-unit to fail suddenly at a point not nearer to the start of the take-off than that assumed when determining the take-off path.

accelerate-stop distance available **ABB: ASDA**		*distance accélération-arrêt utilisable* *ABR: ASDA*	(AN)

Length of the take-off run available plus the length of stopway available (if stopway is provided).

acceleration		*accélération*	(HA)

Rate of change of velocity, per unit of time. (Like velocity, acceleration has magnitude and direction.)

acceleration cam		*came d'accélération*	(AK)

accelerator pump	*pompe d'accélération* *SYN: pompe de reprise*	(AK)
accelerometer	*accéléromètre*	(HA)
accelerometer positional error	*erreur de position des accéléromètres*	(HA)
acceptable tolerance	*tolérance acceptable*	(AA)
accept a hand-off (to)	*accepter un transfert*	(AN)
acceptance message	*message d'acceptation*	(BI)
acceptance test program **ABB: ATP (JETS)**	*programme d'essai de réception*	(HA)
accepting controller.	*contrôleur accepteur*	(AN)

Air traffic controller next to take control of an aircraft.

access cover	1) *couvercle d'accès*	(HA)
	2) *cache d'accès*	(HA)
access door	1) *porte d'accès*	(HA)
	2) *trappe d'accès*	(GN)
accessory **SYN: attachment**	*accessoire*	(HA)

Part, sub-assembly, or assembly designed for use in conjunction with, or to supplement another assembly, or a unit or set; contributing to the effectiveness thereof without extending or varying the basic function of the assembly unit or set.

accessory compartment	*compartiment accessoires*	(GN)
accessory compartment door	*trappe compartiment accessoires*	(GN)
accessory drive -->	accessory gear box drive	
accessory drive case -->	accessory gear case	
accessory gear box -->	accessory gear case	
accessory gear box drive **SYN: accessory drive**	*prise d'entraînement des accessoires*	(AK)
accessory gear case **SYN: accessory gear box** **SYN: accessory drive case**	*boîtier d'entraînement des accessoires*	(AK)
accessory unit	*bloc d'accessoires*	(AK)
access panel	*panneau d'accès*	(HA)

accident *accident* (CA)

Occurrence associated with the operation of an aircraft which takes place between the time any person boards the aircraft with the intention of flight until such time as all such persons have disembarked, in which:

(a) a person is fatally or seriously injured as a result of:

- being in the aircraft, or
- direct contact with any part of the aircraft, including parts which have become detached from the aircraft, or
- direct exposure to jet blast, except when the injuries are from natural causes, self-inflicted or inflicted by other persons, or when the injuries are to stowaways hiding outside the areas normally available to the passengers and crew; or

(b) the aircraft sustains damage or structural failure which:

- adversely affects the structural strength, performance or flight characteristics of the aircraft, and
- would normally require major repair or replacement of the affected component, except for engine failure or damage, when the damage is limited to the engine, its cowlings or accessories; or for damage limited to propellers, wing tips, antennas, tires, brakes, fairings, small dents or puncture holes in the aircraft skin; or

(c) the aircraft is missing or is completely inaccessible.

Note 1: For statistical uniformity only, an injury resulting in death within thirty days of the date of the accident, is classified as a fatal injury by ICAO.

Note 2: An aircraft is considered to be missing when the official search has been terminated and the wreckage has not been located.

accident involving an aircraft *accident où sont en cause des aéronefs* (CA)

accordion-pleated paper *papier plissé en accordéon* (HA)
SYN: convoluted paper

accountable item *article à comptabiliser* (OA)

Item of materiel for which complete accountability records of debits, credits, and balances must be maintained.

accounting office		*bureau comptable*	(CF)
	Office responsible for processing invoices on behalf of the user department and for passing certified invoices and/or cheque requisitions to the Treasury Office for payment.		
accredited representative		*représentant accrédité*	(HH)
	Person designated by a State, on the basis of his qualifications, for the purpose of participating in an investigation conducted by another State.		
accumulator		*accumulateur*	(FK)
accuracy		*exactitude*	(AA)
	Smallness of error or of span of error.		
	Note: High accuracy implies small error. Accuracy may be quoted as a ratio of the error to the span of the quantity which exhibits the error.		
A.C. distribution system		*réseau de distribution de courant alternatif*	(CU)
A.C. essential bus fail light		*voyant panne bus essentiel c.a.*	(CU)
A.C. essential bus power selector switch		*sélecteur d'alimentation bus essentiel c.a.*	(CU)
acetone		*acétone*	(HA)
acetylsalicylic acid SYN: aspirin		*acide acétylsalicylique* SYN: *aspirine*	(MA)
ACF564B (AIR CANADA)	-->	INS cruise data form	
A.C. generator field relay SYN: generator field relay		*relais d'induction d'alternateur*	(CU)
achalasia		*achalasie*	(MA)
A.C. hydraulic pump		*électropompe hydraulique c.a.*	(CU)
acidotic coma		*coma acidosique*	(MA)
A.C. isolation switch	-->	A.C. bus isolation switch	
acknowledgement message		*message d'accusé de réception*	(BI)
A.C. loadmeter		*indicateur de charge c.a.*	(CU)
ACM discharge temperature		*température de sortie ACM*	(DB)
A.C. meter selector		*sélecteur d'indicateurs c.a.*	(CU)
A.C. monitor		*indicateur c.a.*	(CU)
ACN	-->	aircraft classification number	

acoustical background		*fond sonore*	(HA)
acoustically absorptive lining **SYN: acoustic lining**		*revêtement insonorisant* *SYN: revêtement d'insonorisation*	(HA)
acoustic coupler		*coupleur acoustique*	(LA)

Type of data communication equipment that permits use of a telephone handset as a connection to the public telephone network for data transmission, by means of sound transducers.

acoustic field		*champ acoustique*	(HA)
acoustic lining	-->	acoustically absorptive lining	
acoustic reference level		*niveau de référence acoustique*	(FF)
acoustic transducer		*transducteur acoustique*	(HA)
acoustic treatment		*traitement acoustique*	(MM)
ACP (RAMP)	-->	azimuth change pulse	
acquired abnormality		*anomalie acquise*	(MA)
acquired abnormality of the heart		*anomalie acquise du coeur*	(MA)
acquisition mode		*mode acquisition*	(LA)
acrobatic flight		*acrobatie aérienne*	(CA)

Manoeuvres intentionally performed by an aircraft, involving an abrupt change in its attitude, an abnormal attitude, or an abnormal variation in speed.

acromegaly		*acromégalie*	(MA)
acrylic		*acrylique*	(HA)
acrylic plastic		*plastique acrylique*	(MM)
ACS	-->	active control system	
AC signalling		*signalisation par courant alternatif*	(LA)

Use of alternating current signals or tones to accomplish transmission of information and/or control signals.

A.C. standby bus fail light		*voyant panne bus de secours c.a.*	(CU)
A.C. system		*circuit c.a.*	(CU)
A.C. tie bus		*bus de couplage c.a.*	(CU)
acting in that capacity		*ès qualité*	(AA)

action	-->	proceeding	
action code		*code d'action*	(TA)
active control system ABB: ACS		*système à commandes actives* *ABR: ACS*	(GN)
active control wing extension		*rallonge d'aile à commande active*	(GN)
active disability		*affection physique évolutive*	(MA)
active flight plan SYN: live flight plan (JETS)		*plan de vol en cours*	(AN)
active pathological process		*processus pathologique évolutif*	(MA)
active pulmonary tuberculosis		*tuberculose pulmonaire évolutive*	(MA)
active runway	-->	live runway	
active satellite		*satellite actif*	(SA)

Earth satellite carrying a station intended to transmit or retransmit radiocommunication signals.

active taxiway		*voie de circulation en service*	(MP)
A.C. transfer bus		*bus de transfert c.a.*	(CU)
actual aircraft weight		*masse réelle de l'aéronef*	(ON)
actual flight path		*trajectoire réelle de vol*	(GQ)
actual flight track		*route réelle de vol*	(GQ)
actual gross weight	-->	gross weight	
actual length of runway		*longueur réelle d'une piste*	(MP)
actual operational take-off weight	-->	operational take-off weight	
actual time of arrival		*heure réelle d'arrivée*	(AN)
actual time of departure		*heure réelle de départ*	(AN)
actual zero fuel weight	-->	zero fuel weight	
actuating cylinder SYN: actuator cylinder SYN: actuating ram SYN: power strut SYN: power cylinder SYN: power unit		*vérin de commande* *SYN: vérin de manoeuvre*	(PK)
actuating linkage	-->	control linkage	
actuating ram	-->	actuating cylinder	

actuating system **SYN: actuation system**		*système d'actionnement*	(HA)
actuation system	-->	actuating system	
actuator		1) *actionneur*	(HA)
		2) *vérin*	(FK)
actuator cylinder	-->	actuating cylinder	
acute disability		*affection physique aiguë*	(MA)
acute disability of the lungs		*affection pulmonaire aiguë*	(MA)
acute infection		*infection aiguë*	(MA)
acute serous otitis media		*otite moyenne séreuse aiguë*	(MA)
acute suppurative otitis media		*otite moyenne suppurée aiguë*	(MA)
acute toxic psychosis		*psychose toxique aigue*	(MA)
A.C. voltmeter		*voltmètre c.a.*	(HA)
AD	-->	after-discharge	
A/D	-->	analog to digital	
AD (ICAO)	-->	Administrative Commission	
A/D (maps)	-->	aerodrome	
ADA (AIR CANADA)	-->	advisory area	
adapter bar		*tige d'accouplement*	(HA)
adapter plate		*plaque d'adaptation*	(HA)
adapter ring		*anneau adaptateur*	(HA)
adaptive channel allocation		*affectation adaptable de voies* *SYN: allocation dynamique de voies*	(LA)

Method of multiplexing where the information capacities of channels are not predetermined but are assigned on demand.

ADAPTP (ICAO)	-->	ATS Data Acquisition, Processing and Transfer Panel	
ADB (ICAO)	-->	Bureau of Administration and Services	
ADC	-->	air data computer	

Additional Bank and Pitch Indicator Order — *Ordonnance sur les indicateurs d'inclinaison longitudinale et transversale supplémentaires* (GF)

Order respecting additional gyroscopic bank and pitch indicator system in large turbo-jet aeroplanes.

additional fuel — *carburant supplémentaire* (HA)

address — 1) *adresse* (TA)

1) A numeral, and in general a name that designates a particular location or some other data source or destination.

2) *adresse* (LA)

2) In communication - the coded representation of the destination of a message.

address (to) — *adresser* (TA)

To specify a location by means of its name, that is, by means of its address.

adenovirus infection — *infection à adenovirus* (MA)

ADF approach — *approche ADF* (GQ)
SYN: approche radiocompas

ADF bearing — *relèvement ADF* (GQ)

ADF bearing pointer — *aiguille de relèvement ADF* (GQ)

ADF reading — 1) *lecture ADF (action)* (GQ)

2) *indication ADF* (GQ)

ADF selector — *sélecteur ADF* (GQ)

adhesive — *adhésif* (HA)

Ad hoc Working Group on Aeronautical Charts (MAP) (ICAO) — *Groupe de travail ad hoc sur les cartes aéronautiques (MAP) (OACI)* (CX)

Ad hoc Working Group on Radiotelephony provisions (ICAO) — *Groupe de travail ad hoc sur les dispositions en matière de radiotéléphonie (OACI)* (AQ)

Ad hoc Working Group on Unification of Dimensional Practices (ICAO) — *Groupe de travail ad hoc sur l'unification des unités de mesure (OACI)* (ME)

ADI --> attitude director indicator

ADIS --> Automated Data Interchange System

ADISP (ICAO) --> Automated Data Interchange Systems Panel

ADIZ	-->	Air Defence Identification Zone	
adjustable nozzle		*buse réglable*	(HA)
adjustable nozzle (clamshell type)		*tuyère à paupières*	(AK)
adjustable tailplane **SYN: variable pitch horizontal stabilizer**		*stabilisateur réglable*	(GN)
adjusted line utilization factor		*facteur ajusté d'utilisation de lignes*	(BI)

New value obtained when a fractional number of communications lines is adjusted to an integer. The line utilization factor is adjusted to balance the load on the line.

adjusted sound pressure level		*niveau de pression acoustique corrigé*	(HA)
adjustment knob		*bouton de réglage*	(HA)
Administrative Commission **ABB: AD (ICAO)**		*Commission administrative* *ABR: AD (OACI)*	(CA)
ADMIS	-->	Aircraft Departing with Minimum Separation (in minutes)	
admissible in evidence		*admissible en preuve*	(AA)
adnexae		*annexes*	(MA)
ADR (AIR CANADA)	-->	advisory route	
adrenal tumor		*tumeur surrénale*	(MA)
ADT (JETS)	-->	analog display test module	
adult diabetes	-->	adult-onset diabetes	
adult diabetic		*diabétique adulte*	(MA)
adult-onset diabetes **SYN: adult diabetes**		*diabète de l'adulte*	(MA)
ad valorem		*ad valorem*	(OA)

Ad valorem is usually applied to a customs duty charged upon the value only of goods that are dutiable, irrespective of quality, weight, or other considerations. The ad valorem rates of duty are expressed in percentages of the value of the goods, usually ascertained from the invoice.

advance arrangement between shipper, operator and consignee		*arrangement préalable entre l'expéditeur, le transporteur et le destinataire*	(ZA)

Advance arrangements made between shipper, operator and consignee before dispatch of infectious substances and

before the consignee has confirmed with his national authorities that the substances can legally be imported and that no delay will be incurred in the delivery of the consignment to its destination.

advance payment *paiement anticipé* (CF)

Payment made by or on behalf of Her Majesty under the terms of a contract before the performance of that part of the contract in respect of which the payment is made.

advection fog *brouillard d'advection* (AX)

Extensive, persistent fog that forms in very moist air that is cooled as it moves from a warm to a cold part of the earth's surface.

adverse yaw *lacet inverse* (CA)

adviser *conseiller* (HH)

Person appointed by a State, on the basis of his qualifications, for the purpose of assisting its accredited representative at an investigation.

advisory *avis* (AN)

advisory airspace *espace aérien à service consultatif* (AN)

Advisory area(s) or advisory route(s).

advisory area
ABB: ADA (AIR CANADA) *région à service consultatif*
ABR: ADA (AIR CANADA) (AN)

Designated area within a flight information region where air traffic advisory service is available.

Advisory Board on Compensation Claims (ICAO) *Commission consultative pour l'examen des demandes de dédommagement (OACI)* (CA)

advisory item --> informational item

advisory route
ABB: ADR (AIR CANADA) *route à service consultatif*
ABR: ADR (AIR CANADA) (AN)

Route within a flight information region along which air traffic advisory service is available.

Note: Air traffic control service provides a much more complete service than air traffic advisory service; advisory areas and routes are therefore not established within controlled airspace, but air traffic advisory service may be provided below and above control areas.

advisory service *service consultatif* (AN)

Provision by one aeronautical radio station to another such station of aviation safety information, including aeronautical weather information and serviceability reports in respect of aerodromes, air navigation aids and approach aids, but does not include the provision of IFR air traffic control messages.

AELSG (ICAO) --> Aircraft Exterior Lighting Study Group

aeradio facility *installation radioaéronautique* (AQ)

aeradio operator *opérateur de station radioaéronautique* (BN)

aeradio station *station radioaéronautique* (CA)
VAR: air radio station
(AIR CANADA)

Aeronautical service facility operated by the Minister of Transport that provides:

(a) flight advisory and flight planning services, and

(b) air to ground communications services on radio frequencies specified in aeronautical charts and information publications issued from time to time by the Minister.

aerator *aérateur* (HA)

aerial route --> air route

aerial spraying *épandage aérien* (CA)

aerial work *travail aérien* (ON)

Specialized commercial aviation operations performed by aircraft, chiefly in agriculture, construction, photography and surveying.

aerobic *aérobie* (MA)

aerodontalgia *aérodontalgie* (MA)

Toothache brought on by change in ambient pressure.

aerodrome *aérodrome* (MP)
COD: A/D (maps) *COD: A/D (cartes)*

Any area of land, water (including the frozen surface thereof) or other supporting surface used, designed, prepared, equipped or set apart for use either in whole or in part for the arrival, departure, movement or servicing of aircraft and includes any buildings, installations and equipment situated thereon or associated therewith.

aerodrome beacon *phare d'aérodrome* (MP)

Beacon provided at each aerodrome intended for use at night, except when, in special circumstances a beacon is

considered unnecessary having regard to the requirements of the air traffic using the aerodrome, the conspicuity of the aerodrome features in relation to its surroundings and the installation of other visual aids useful in locating the aerodrome. The beacon shows either coloured flashes alternating with white flashes, or white flashes only. The frequency of total flashes shall be from 12 to 30 per minute and preferably not less than 20 per minute. Where used, the coloured flashes emitted by beacons at land aerodromes are green. In the case of a combined water and land aerodrome coloured flashes, if used, have the colour characteristics of whichever section of the aerodrome is designated as the principal facility.

Note: The coloured flashes emitted by beacons at water aerodromes are yellow.

aerodrome chart — *carte d'aérodrome* (CX)
SYN: airport chart (AIR CANADA) — *SYN: carte d'aéroport (AIR CANADA)*

Chart designed to provide flight crews with information that will facilitate the ground movement of aircraft to and from the runways and apron;and to portray the major flight operation facilities at the aerodrome.

aerodrome climatological summary — *résumé climatologique d'aérodrome* (AX)

Climatological summary giving information on surface wind, visibility/runway visual range, cloud amount and height, temperature and pressure and, where aerodrome climatological tables are prepared, the summary are based on the same observational data.

aerodrome climatological table — *tableau météorologique d'aérodrome* (AX)

Climatological table giving as applicable:

(a) mean values and variations therefrom, including maximum and minimum values, of meteorological elements (for example, of air temperature); and/or

(b) the frequency of occurrence of present weather phenomena affecting flight operations at the aerodrome (for example, of sandstorms); and/or

(c) the frequency of occurrence of specified values of one, or of a combination of two or more, elements (for example, of a combination of low visibility and low cloud).

aerodrome control — *contrôle d'aérodrome* (AN)

aerodrome control radio station — *station radio du contrôle d'aérodrome* (AN)

Station providing radio communication between an aerodrome control tower and aircraft or mobile aeronautical stations.

aerodrome control rating *qualification de contrôle d'aérodrome* (AN)

Additional qualification of an air traffic controller that authorizes this individual to provide, or supervise the provision of aerodrome control service for the aerodrome for which he is rated, provided that he has familiarized himself with all information that is pertinent and current.

aerodrome elevation *altitude d'un aérodrome* (MP)

Elevation of the highest point of the landing area.

aerodrome emergency plan document *plan d'urgence d'aérodrome* (EL)

Includes at least the following:

(a) types of emergencies planned for;

(b) agencies involved in the plan;

(c) responsibility and role of each agency, the emergency operations centre and the command post, for each type of emergency;

(d) information on names and telephone numbers of offices or people to be contacted in the case of a particular emergency; and

(e) a grid map of the aerodrome and its immediate vicinity.

aerodrome emergency service *service d'urgence d'aérodrome* (BD)

aerodrome forecast *prévision d'aérodrome* (AX)

Forecast consisting of a concise statement of the expected meteorological conditions at an aerodrome during a specified period; it includes surface wind, visibility, weather and cloud.

aerodrome geographical coordinates *coordonnées géographiques d'aérodrome* (MP)

Coordinates established for the specific purpose of defining airspace and are located at the geometric centre of the aerodrome.

aerodrome identification sign *signe d'identification d'aérodrome* (MP)

Identification sign provided at an aerodrome where there is insufficient alternative means of visual identification. It consists of the name of the aerodrome. The colour selected for the sign gives adequate conspicuity when viewed against its background. The characters are not less than 3 m (10 ft) from top to bottom.

REMARK: Canada does not use aerodrome identification signs.

aerodrome lighting *balisage lumineux d'aérodrome* (MP)

aerodrome location reference point *point de référence d'aérodrome* (MP)
SYN: aerodrome reference point (ICAO)

Designated geographical location of an aerodrome given to the nearest second of latitude and longitude. The aerodrome location reference point is located as near as practicable to the geometric centre of the landing area taking into account possible future development.

Aerodrome Minimum Lighting Order *Ordonnance sur le balisage lumineux minimal des aérodromes* (MP)

Order respecting minimum lighting at aerodromes.

aerodrome of departure *aérodrome de départ* (MP)

Aerodrome:

(a) at which shelter and means of sustaining life are available, and

(b) at which there is a responsible person with whom the pilot-in-command may leave information concerning any proposed flight.

aerodrome of destination *aérodrome de destination* (MP)

aerodrome operating minima *minimums opérationnels d'aérodrome* (AX)

Limits of usability of an aerodrome for either take-off or landing, usually expressed in terms of visibility or runway visual range, decision altitude/height (DA/DH) or minimum descent altitude/height (MDA/MDH) and cloud conditions.

aerodrome reference point (ICAO) --> **aerodrome location reference point**

aerodrome runway threshold elevation *altitude d'un seuil de piste d'aérodrome* (MP)

Elevation of the runway threshold depicted to the nearest 0.5 m ASL.

aerodrome taxi circuit *circuit de circulation au sol* (AN)

Specified path of aircraft on the manoeuvring area during specific wind conditions.

aerodrome traffic *circulation d'aérodrome* (AN)

All traffic on the manoeuvring area of an aerodrome and all aircraft flying in the vicinity of an aerodrome.

Note: An aircraft is in the vicinity of an aerodrome when it is in, entering or leaving an aerodrome traffic circuit.

aerodrome traffic circuit *circuit d'aérodrome* (AN)

Specified path to be flown by aircraft operating in the vicinity of an aerodrome.

aerodrome warning *avertissement d'aérodrome* (AX)

Warning giving concise information, in plain language, of meteorological conditions which could adversely affect aircraft on the ground, including parked aircraft, and the aerodrome facilities and services. The warning is issued in accordance with local arrangements to operators, aerodrome services and to others concerned, by the meteorological office designated to provide service for that aerodrome.

aerodynamic *aérodynamique* (HA)

aerodynamically balanced *équilibré aérodynamiquement* (GZ)

aerodynamic boosting *assistance aérodynamique* (HA)

aerodynamic boost tab --> servo-tab

aerodynamic coefficient *coefficient aérodynamique* (HA)

Nondimensional coefficients for aerodynamic forces and moments.

aerodynamic control tab --> servo-tab

aerodynamic interference *interférence aérodynamique* (HA)

aerodynamic load --> air load

aerodynamic profile *profil aérodynamique* (HA)

aerodynamics *aérodynamique* (HA)

aerodynamic tab *volet compensateur* (GN)
SYN: tab *SYN: tab*

aeroembolism --> air embolism

aeromedical assessment *évaluation aéromédicale* (MA)

aeromedical factor *facteur aéromédical* (MA)

aeromobile frequency *fréquence du service mobile aéronautique* (AN)

aeronautical beacon *phare aéronautique* (MP)

Aeronautical ground light visible at all azimuths, either continuously or intermittently, to designate a particular point on the surface of the earth.

aeronautical broadcasting service *service de diffusion de renseignements aéronautiques* (AN)

Broadcasting service intended for the transmission of information relating to air navigation.

aeronautical chart *carte aéronautique* (CX)

Representation of a portion of the earth, its culture and relief, specifically designated to meet the requirements of air navigation.

aeronautical chart 1:500,000 *carte aéronautique au 1:500,000* (CX)

Chart designed to satisfy the requirements of visual air navigation for low speed, short or medium range operations at low and intermediate altitudes. Other functions of the chart are:

(a) to serve as a basic aeronautical chart;

(b) to provide a suitable medium for basic pilot and navigation training;

(c) to supplement highly specialized charts which do not provide essential visual information;

(d) to be used in pre-flight planning.

aeronautical climatological information *renseignement climatologique aéronautique* (AX)

Climatological information required for the planning of flight operations and prepared in the form of aerodrome climatological tables, aerodrome climatological summaries and aeronautical descriptive climatological memoranda. Such information is supplied to aeronautical users as agreed between the Meteorological Authority and those users.

Aeronautical Communications Standards and Procedures Order *Ordonnance sur les normes et méthodes des communications aéronautiques* (LA)

Order respecting aeronautical communications standards and procedures.

aeronautical descriptive climatological memorandum *mémoire descriptif de climatologie aéronautique* (AX)

Memorandum giving at least information on upper winds, upper air temperatures and significant en-route weather phenomena.

aeronautical fixed circuit *circuit fixe aéronautique* (LA)

Circuit forming part of the Aeronautical Fixed Service.

aeronautical fixed station *station fixe aéronautique* (CA)

Station in the aeronautical fixed service.

aeronautical fixed telecommunications network **ABB: AFTN**	*réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques* *ABR: RSFTA* *ABR: AFTN (FSS)*	(LA)

Integrated, world-wide system of aeronautical fixed circuits provided, as part of the Aeronautical Fixed Service, for the exchange of messages between the aeronautical fixed stations within the network.

Note: "Integrated" is to be interpreted as a mode of operation necessary to ensure that messages can be transmitted from an aeronautical fixed station within the network to any other aeronautical fixed station within the network.

aeronautical ground light	*feu aéronautique à la surface*	(MP)

Any light specially provided as an aid to air navigation, other than a light displayed on an aircraft.

aeronautical information circular	*circulaire d'information aéronautique*	(CA)

Notice containing information that does not qualify for the origination of a NOTAM or for inclusion in the AIP, but which relates to flight safety, air navigation, technical, administrative or legislative matters.

Aeronautical Information Publication **ABB: AIP**	*Publication d'information aéronautique* *ABR: AIP*	(GQ)

Publication issued by or with the authority of a State and containing aeronautical information of a lasting character essential to air navigation.

Aeronautical Information Regulation and Control **ABB: AIRAC**	*Aeronautical Information Regulation and Control* *ABR: AIRAC*	(AN)

System (and associated NOTAM) aimed at advance notification, based on common effective dates, of circumstances that necessitate changes in operating practices.

aeronautical information service	*service d'information aéronautique*	(AN)
aeronautical meteorological station	*station météorologique aéronautique*	(AX)

Station designated to make observations and meteorological reports for use in air navigation.

aeronautical product	*matériels aéronautiques*	(CA)

Any aircraft, aircraft engine, aircraft propeller or aircraft appliance or part or the component parts of any of those things.

aeronautical radio navigation service	*service de radionavigation aéronautique*	(MN)

Radiodetermination service for the benefit of aircraft, intended for the determination of position or direction, or for obstruction warning in navigation.

aeronautical station	*station aéronautique*	(AQ)

Land station in the aeronautical mobile service carrying on a service with aircraft stations. In certain instances, an aeronautical station may be placed on board a ship or an earth satellite.

aeronautical station operator	*opérateur radio de station aéronautique*	(BN)
aeronautical telecommunication agency	*organisme de télécommunications aéronautiques*	(LA)

Agency responsible for operating a station or stations in the aeronautical telecommunication service.

aeronautical telecommunication log	*registre des télécommunications aéronautiques*	(LA)

Record of the activities of an aeronautical telecommunication station.

aeronautical telecommunication service	*service des télécommunications aéronautiques*	(LA)

Telecommunication service provided for any aeronautical purpose.

aeronautical telecommunication station	*station de télécommunications aéronautiques*	(CA)

Station in the aeronautical telecommunication service.

Aeronautics Act	*Loi sur l'aéronautique*	(AA)

An act to authorize the control of aeronautics.

aeronautics authorities	*services officiels de l'aéronautique*	(CA)
aeronautics security	*sûreté aéronautique*	(EL)
aeroplane VAR: airplane	*avion*	(CA)

Power-driven heavier-than-air aircraft, deriving its lift in flight from aerodynamic reactions on surfaces that remain fixed under given conditions of flight.

Aeroplane Flight Manual	*Manuel de vol de l'avion*	(GF)

Manual, associated with the certificate of airworthiness, containing limitations within which the aeroplane is to be considered airworthy, and

instructions and information necessary to the flight crew members for the safe operation of the aeroplane.

aeroplane limitation *limites d'emploi des avions* (GF)

Includes the following items:

- maximum certificated take-off mass
- maximum certificated taxiing mass
- maximum certificated landing mass
- maximum certificated zero fuel mass
- most forward and rearward centre of gravity positions in various configurations (take-off, en route, landing).

aeroplane reference field length *distance de référence de l'avion* (CR)

Minimum field length required for take-off at maximum certificated take-off mass, sea level, standard atmospheric conditions, still air and zero runway slope, as shown in the appropriate aeroplane flight manual prescribed by the certificating authority or equivalent data from the aeroplane manufacturer. Field length means balanced field length for aeroplanes, if applicable, or take-off distance in other cases.

aeroquay *aéroquai* (MP)

aerosinusitis *aérosinusite* (MA)
SYN: sinusite barotraumatique

Inflammatory reaction of one or more of the accessory nasal sinuses resulting from a difference in pressure between the gas in the sinus and the surrounding atmosphere.

aerotitis *otite barotraumatique* (MA)

aero-tow flight *vol remorqué* (ON)

Flights during which a glider is being towed by an aeroplane.

aetiologic diagnosis *diagnostic étiologique* (MA)

AF (JETS) --> AFP electronics

AFCS warning panel *panneau d'alarme AFCS* (BD)

AFDS (B-767) --> autopilot/flight director system

AFDS engaged status *affichage des modes AFDS branchés* (GP)

AFP (ICAO) --> Area Forecast Panel

AFP electronics
ABB: AF (JETS) *circuits électroniques de clavier alphabétique* (LA)

aft *arrière* (AA)

aft accessory compartment --> tail accessory compartment

aft airstair annunciator *voyant escalier arrière (tableau annonciateur)* (HA)

afterburner --> post-combustion

afterburner climb *montée en post-combustion* (GP)
SYN: burner climb

afterburning --> post-combustion

after-discharge *post-décharge* (MA)
ABR: AD *ABR: AD*

after landing check *vérification après atterrissage* (MM)

after start check *vérification après démarrage* (GP)

after take-off check *vérification après décollage* (GP)

aft hold *soute arrière* (GN)

AFTN --> aeronautical fixed telecommunications network

AFTN communication centre *centre de communications du RSFTA* (BN)

AFTN station whose primary function is the relay or retransmission of AFTN traffic from (or to) a number of other AFTN stations connected to it.

AFTN destination station *station de destination du RSFTA* (BN)

AFTN station to which messages and/or digital data are addressed for processing for delivery to the addressee.

AFTN group *groupe du RSFTA* (BN)

Three or more radio stations in the aeronautical fixed telecommunications network exchanging communications on the same radio frequency.

AFTN origin station *station d'origine du RSFTA* (CA)

AFTN station where messages and/or digital data are accepted for transmission over the AFTN.

AFTN station *station du RSFTA* (CA)

Station forming part of the aeronautical fixed telecommunication network (AFTN) and operating as such under the authority or control of a State.

AGDLS --> air-ground data link system

aged foam *mousse vieillie* (CW)

age indicator		*indicateur de l'âge*	(MA)
	Skeletal and dental maturity, psychometrics test.		
agency lead time		*délai de suite administratif*	(OA)
	Period involved in the gathering of usage data, the calculation of requirements and the preparation and submission of the requisitioning document.		
agent discharge circuit		*circuit de décharge extincteur*	(CW)
agent discharge panel (overhead quadrant)	-->	fire agent discharge panel	
agent discharge switch **SYN: fire agent discharge switch** **SYN: fire agent discharge control switch** **SYN: fire extinguisher discharge switch**		*interrupteur de décharge extincteur*	(CW)
agent low light **SYN: agent low pressure warning light**		*voyant extincteur déchargé*	(CW)
agent low pressure warning light	-->	agent low light	
agent pressure gauge		*manomètre d'extincteur*	(CW)
agent pressure switch		*manocontact d'extincteur*	(CW)
AGL	-->	above ground level	
AGNIS	-->	azimuth guidance for nose-in stands	
AHRS	-->	attitude and heading reference system	
AIL	-->	Airborne Instruments Laboratories	
aileron		*aileron*	(GN)
aileron control wheel **SYN: control wheel**		*volant* *SYN: demi-volant*	(GN)
aileron engage switch **SYN: aileron switch**		*interrupteur d'embrayage ailerons* *SYN: interrupteur ailerons*	(GP)
aileron hydraulic power shut-off lever		*levier d'arrêt hydraulique ailerons*	(FK)
aileron hydraulic power system	-->	aileron power system	
aileron hydraulic system	-->	aileron power system	

aileron manual control light		*voyant de mode mécanique ailerons*	(GP)
aileron power control unit		*servocommande d'aileron*	(GN)
aileron power system **SYN: aileron hydraulic system** **SYN: aileron hydraulic power system**		*circuit hydraulique ailerons*	(FK)
aileron servo-drive		*servomoteur d'aileron*	(GN)
aileron switch	-->	aileron engage switch	
aileron system		*circuit ailerons*	(GN)
aileron trim (device)		*compensateur ailerons*	(GN)
aileron trim control knob **SYN: aileron trim knob**		*bouton du compensateur ailerons* *SYN: bouton «trim» ailerons (jarg. techn.)*	(GP)
aileron trim control wheel **SYN: aileron trim wheel**		*molette du compensateur ailerons*	(GP)
aileron trim indicator		*indicateur de compensation ailerons* *SYN: indicateur «trim» ailerons (jarg. techn.)*	(GP)
aileron trim knob	-->	aileron trim control knob	
aileron trim wheel	-->	aileron trim control wheel	
AIP	-->	Aeronautical Information Publication	
air		*air*	(AX)
Mixture of gases comprising the atmosphere.			
AIRAC	-->	Aeronautical Information Regulation and Control	
air blast		1) *souffle*	(AK)
		2) *jet d'air*	(HA)
air bleed		*prélèvement d'air*	(AK)
airborne		*en vol* *SYN: décollé*	(CA)
airborne equipment		*équipement aéroporté*	(HA)
airborne flight instruments		*instruments de bord*	(GN)
Airborne Instruments Laboratories **ABB: AIL**		*Airborne Instruments Laboratories* *ABR: AIL*	(HA)
airborne radar		*radar de bord*	(BM)

airborne radio navigational equipment		*équipement de radionavigation de bord*	(BN)
airborne receiver		*récepteur de bord*	(LA)
air bottle		*bouteille d'air comprimé*	(AA)
air brake **SYN: speed brake**		*aérofrein*	(GN)
air brake control valve		*répartiteur de freinage pneumatique*	(FN)
air brake pressure indicator	-->	pneumatic brake pressure gauge	
AIR C (ICAO)	-->	Airworthiness Committee	
Air Cadet League of Canada		*Ligue des Cadets de l'Air du Canada*	(FA)
air cargo		*fret aérien*	(CK)
air carrier		*transporteur aérien*	(CA)
Any person who operates a commercial air service.			
air carrier inspector		*inspecteur des transporteurs aériens*	(CA)
air chamber		*réservoir d'air*	(FN)
air charging valve	-->	air inflation valve	
AIRCO (ICAO)	-->	Panel of Experts on the Legal Status of the Aircraft Commander	
air compressor		*compresseur d'air*	(HA)
air compressor intake throttle		*régulateur d'admission de compresseur*	(FN)
air conditioning auto-shut-off		*arrêt automatique conditionnement d'air*	(DB)
air conditioning bleed		*prélèvement conditionnement d'air*	(DB)
air conditioning compartment **SYN: air conditioning service area** **SYN: environmental control system service center**		*compartiment conditionnement d'air*	(DB)
air conditioning distribution bay		*compartiment de distribution conditionnement d'air*	(DB)
air conditioning distribution system		*circuit de distribution d'air conditionné*	(DB)
air conditioning duct		*gaine de conditionnement d'air*	(DB)

air conditioning flow control valve		*vanne de régulation de débit conditionnement d'air*	(DB)
air conditioning intake		*prise d'air système de conditionnement d'air*	(DB)
air conditioning pack		*groupe de conditionnement d'air*	(DB)
air conditioning ram air scoop **SYN: air conditioning scoop**		*prise d'air dynamique conditionnement d'air*	(DB)
air conditioning scoop	-->	air conditioning ram air scoop	
air conditioning service area	-->	air conditioning compartment	
air conditioning supply switch		*interrupteur d'alimentation conditionnement d'air*	(DB)
air conditioning system		*système de conditionnement d'air*	(DB)
air conditioning utility tunnel		*tunnel conditionnement d'air*	(DB)
air connection		*raccord pneumatique*	(HA)
air-cooled oil cooler	-->	air/oil cooler	
aircraft		*aéronef*	(CA)

Any machine capable of deriving support in the atmosphere from reactions of the air, and includes a rocket.

aircraft accident	*accident d'aviation*	(CA)

An occurrence associated with the operation of an aircraft that takes place between the time any person boards the aircraft with the intention of flight until such time as all such persons have disembarked, in which:

(a) any person suffers death or serious injury as a result of being in or upon the aircraft or by direct contact with the aircraft or anything attached thereto; or

(b) the aircraft receives substantial damage or is destroyed.

Aircraft Accident and Missing Aircraft Order	*Ordonnance sur les accidents d'aviation et les aéronefs disparus*	(CA)

Order respecting aircraft accidents and missing aircraft.

aircraft accident investigator	*enquêteur sur les accidents d'aviation*	(HH)

aircraft altimeter *altimètre de l'aéronef* (HA)

In respect of an aircraft, the altimeter with reference to which the aircraft is flown.

aircraft avionics *avionique de bord* (AP)

Any electronic device - including its electrical part - for use in an aircraft, including radio, automatic flight control and instrument systems.

aircraft call sign *indicatif d'appel d'aéronef* (AN)

Group of alphanumeric characters used to identify an aircraft in air-ground communication.

aircraft captain (mil.) --> pilot-in-command

aircraft category *catégorie d'aéronef* (CA)

Classification of aircraft according to specified basic characteristics, e.g. aeroplane, glider, rotorcraft, free balloon.

aircraft ceiling 1) *plafond opérationnel* (GN)

2) *plafond signalé par aéronef* (AX)

aircraft classification number
ABB: ACN
numéro de classification d'aéronef
ABR: ACN (MP)

Number expressing the relative effect of an aircraft on a pavement for a specified standard subgrade category.

Note: The aircraft classification number is calculated with respect to the centre of gravity (CG) position which yields the critical loading on the critical gear. Normally the aftmost CG position appropriate to the maximum gross apron (ramp) mass is used to calculate the ACN. In exceptional cases the forwardmost CG position may result in the nose gear loading being more critical.

aircraft de-icing centre *station de dégivrage aéronefs* (MP)

Aircraft Departing with Minimum Separation (in minutes)
ABB: ADMIS
Aéronefs partant avec un espacement minimal (en minutes)
ABR: ADMIS (AN)

aircraft designator *indicatif d'aéronef* (CA)

aircraft emergency 1) *aéronef en état d'urgence* (CA)

2) *urgence à bord d'un aéronef* (CA)

aircraft engine *moteur d'aéronef* (AK)

Engine that is used or intended to be used for propelling aircraft. It includes turbosuperchargers, appurtenances, and accessories necessary for its functioning, but does not include propellers.

Aircraft Exterior Lighting Study Group *Groupe d'étude sur les feux extérieurs d'aéronef* (GN)
ABB: AELSG (ICAO) *ABR: AELSG (OACI)*

aircraft fin number --> aircraft tail number

Aircraft Flight Manual *Manuel de vol de l'aéronef* (GF)

Manual referred to by that name in the certificate of airworthiness in respect of an aircraft.

aircraft identification *identification d'un aéronef* (AN)

Group of letters, figures or a combination thereof which is either identical to, or the coded equivalent of, the aircraft call sign to be used in air-ground communication, and which is used to identify the aircraft in ground-ground air traffic services communications.

aircraft intercom *interphone de bord* (LA)

aircraft in tow *aéronef en remorque* (AN)

aircraft journey log-book *carnet de route d'aéronef* (CA)
SYN: aircraft log-book
SYN: journey log-book

Aircraft Journey Log Order *Ordonnance sur les carnets de route d'aéronef* (CA)

Order respecting aircraft journey log.

aircraft log-book --> aircraft journey log-book

Aircraft Maintenance Engineer Licences Privileges Order *Ordonnance sur les privilèges conférés par les licences de mécanicien d'entretien d'aéronefs* (MC)

Order respecting privileges attaching to aircraft maintenance engineer licences.

Aircraft Minimum Equipment List Order *Ordonnance sur la liste d'équipement minimal d'un aéronef* (GF)

Order respecting the minimum aircraft equipment required to be operative prior to flight.

aircraft monitoring (freq.) *veille radio* (BN)

aircraft movement *mouvement d'aéronef* (AN)

Take-off, landing, or simulated approach by an aircraft.

aircraft movement data *données sur les mouvements d'aéronefs* (AN)

Aircraft Nationality and Registration Marks Order	*Ordonnance sur les marques de nationalité et d'immatriculation des aéronefs*	(MF)

Order respecting aircraft nationality and registration marks.

aircraft noise certification	*certification acoustique des aéronefs*	(FF)
aircraft observation	*observation d'aéronef*	(AX)

Evaluation of one or more meteorological elements made from an aircraft in flight. These observations include:

(a) routine aircraft observations;

(b) special aircraft observations;

(c) aircraft observations during climb-out and approach; and

(d) other aircraft on request.

aircraft on ground **ABB: AOG**	*aéronef immobilisé* *ABR: AOG*	(MM)
aircraft operating agency	*exploitant d'aéronefs*	(CA)

Person, organization or entreprise engaged in, or offering to engage in, an aircraft operation.

aircraft radio licence	*licence de station radio de bord*	(MC)
aircraft rating	*qualification d'aéronef*	(GP)

Comprises:

(a) category rating;

(b) class rating;

(c) type rating.

aircraft replenishing	*avitaillement d'aéronef*	(MM)
Aircraft Seats, Safety Belts and Safety Harnesses Order	*Ordonnance sur les fauteuils d'aéronef, les ceintures et harnais de sécurité*	(BD)

Order respecting aircraft seats, safety belts and safety harnesses order.

Aircraft Speed Limit Order	*Ordonnance sur la limitation de la vitesse des aéronefs*	(AN)

Order respecting the limitation of the speed of aircraft in Canadian controlled airspace.

aircraft stand	*poste de stationnement d'aéronef*	(MP)

Designated area on an apron intended to be used for parking an aircraft.

aircraft stand identification	*marque d'identification de poste de stationnement*	(MP)

Identification (letter and/or number) included in the lead-in line a short distance after the beginning of the lead-in line. The height of the identification is adequate to be readable from the cockpit of aircraft using the stand.

aircraft stand manoeuvring guidance light	*feu de guidage pour les manoeuvres sur poste de stationnement*	(MP)

Fixed yellow lights, visible throughout the segments within which they are intended to provide guidance. They are provided to facilitate the positioning of an aircraft on an aircraft stand intended for use in poor visibility conditions unless adequate guidance is provided by other means.

aircraft stand marking	*marque de poste de stationnement d'aéronef*	(MP)

Marking provided for designated parking positions on a paved apron.

aircraft station	*station d'aéronef*	(AQ)

Mobile station in the aeronautical mobile service, other than a survival craft station, located on board an aircraft.

aircraft tail number **SYN: aircraft fin number** **SYN: fin number**	*numéro d'aéronef*	(MF)
aircraft technical log	*livret technique d'aéronef*	(GN)
Aircraft Technical Log Order	*Ordonnance sur le livret technique d'aéronef*	(HA)

Order respecting the maintenance of an aircraft technical log.

aircraft type designator	*indicatif de type d'aéronef*	(AN)

Group of alphanumeric characters used to identify, in an abbreviated form, a type of aircraft.

aircraft uplift fuel **SYN: uplift fuel** **SYN: fuel boarded**	*carburant embarqué*	(HA)
aircraft used for carrying passengers	*aéronef affecté au transport de passagers*	(CA)
air cushion vehicle	*aéroglisseur*	(BD)
air data	*données aérodynamiques*	(CA)

air data computer **ABB: ADC**		1) *ordinateur de données aérodynamiques* *ABR: ADC*	(GN)
		2) *calculateur de données aérodynamiques* *ABR: ADC*	(TA)
air data probe **SYN: air data sensor**		*sonde de données aérodynamiques*	(GN)
air data sensor	-->	air data probe	
air data source selector knob		*sélecteur de source des données aérodynamiques*	(GN)
air defence exercise		*exercice de défense aérienne*	(AD)
Air Defence Identification Zone **ABB: ADIZ**		*Zone d'identification de défense aérienne* *ABR: ADIZ*	(AL)
air distribution		*distribution d'air*	(DB)
air-driven hydraulic pump		*pompe hydraulique à entraînement pneumatique*	(FK)
air-driven motor		*moteur à entraînement pneumatique*	(HA)
air-driven starter	-->	pneumatic engine starter	
air dry (to)		*sécher à l'air*	(HA)
air duct		*gaine d'air*	(DB)
air embolism **VAR: aeroembolism**		*aéroembolisme*	(MA)

Formation of gas bubbles in the fluid systems of the human body as a result of a fall in ambient pressure.

AIREP	-->	air report	
air-excluding blanket (foam)		*couche imperméable à l'air (mousse)*	(CW)
air exhaust		*évacuation d'air*	(DB)
air filter		*filtre à air*	(HA)
airflow		1) *circulation d'air*	(DB)
		2) *écoulement d'air (aérodynamique)*	(HA)
		3) *débit d'air (génération pneumatique)*	(FN)
airflow control		*contrôle de l'écoulement d'air*	(GN)
airfoil de-ice timer		*minuterie de dégivrage voilure*	(GN)

airfoil de-ice timer switch		*interrupteur minuterie de dégivrage voilure*	(CU)
airfoil de-icing		*dégivrage voilure*	(GN)
airfoil ice protection		*protection givrage voilure*	(GZ)
airfoil ice protection pressure abnormal light		*voyant pression anormale protection givrage voilure*	(BD)
airfoil ice protection switch		*interrupteur protection givrage voilure*	(GN)
airframe log		*livret cellule*	(GN)
air-ground communication		*communications air-sol*	(BN)
Two-way communication between aircraft and stations or locations on the surface of the earth.			
air-ground control radio station		*station radio de contrôle air-sol*	(AN)
Aeronautical telecommunication station having primary responsibility for handling communications pertaining to the operation and control of aircraft in a given area.			
air-ground data link system **ABB: AGDLS**		*système de liaison de données air-sol* *ABR: AGDLS*	(BN)
air-ground frequency		*fréquence air-sol*	(BN)
air/ground logic (B-767)	-->	ground shift system	
air-ground radio frequency		*fréquence radio air-sol*	(BN)
air-ground route frequency		*fréquence de route air-sol*	(AN)
air-ground sensing relay	-->	ground shift control relay	
air/ground sensing system	-->	ground shift system	
air-ground voice communication		*radiotéléphonie air-sol*	(BN)
air inflation valve **SYN: air charging valve**		*valve de charge* *SYN: valve de mise en pression* *SYN: valve de gonflage*	(HA)
air inlet	-->	air intake	
air inlet door		*trappe d'entrée d'air*	(GN)
air intake **SYN: air inlet**		1) *entrée d'air*	(AK)
		2) *prise d'air*	(HA)
air intake duct		*manche d'entrée d'air*	(AK)

airline	*entreprise de transport aérien*	(CA)

Any air transport enterprise offering or operating an international air service.

airline document	*document d'entreprise de transport aérien*	(CA)

Air waybills/consignment notes, passenger tickets, excess bagage tickets, exchange orders, damage and irregularity reports, baggage and cargo labels, time-tables, and weight and balance documents, being the property of operators not domiciled within the country of importation.

airline transport pilot	*pilote de ligne*	(GP)
airline transport pilot licence **SYN: airline transport rating (U.S.)** **ABB: ATR (U.S.)**	*licence de pilote de ligne*	(MC)
airline transport rating (U.S.)	--> airline transport pilot licence	
air load **SYN: aerodynamic load**	*charge aérodynamique*	(GN)
air manifold	*collecteur d'air*	(HA)
air mass	*masse d'air*	(AX)
air mix valve	*vanne de mélange d'air*	(DB)
air mix valve position indicator	*indicateur de position vanne de mélange d'air*	(DB)
air motor	*moteur pneumatique*	(HA)
air navigation	*navigation aérienne*	(GQ)
Air Navigation Bureau **ABB: ANB (ICAO)**	*Direction de la Navigation aérienne* *ABR: ANB (OACI)*	(CA)
Air Navigation Commission **ABB: ANC (ICAO)**	*Commission de Navigation aérienne* *ABR: ANC (OACI)*	(AN)

Composed of fifteen members appointed by the Council from among persons nominated by contracting States. These persons must have suitable qualifications and experience in the science and practice of aeronautics. This Commission must:

(a) Consider, and recommend to the Council for adoption, modifications of the Annexes to this Chicago Convention;

(b) Establish technical subcommissions on which any contracting State may be represented, if it so desires;

(c) Advise the Council concerning the collection and communication to the contracting State of all information which it considers necessary and useful for advancement of air navigation.

air navigation facility — *installation de navigation aérienne* (GQ)

Air Navigation Order
ABB: ANO — *Ordonnance sur la navigation aérienne*
ABR: ONA (CA)

air/oil cooler
SYN: air-cooled oil cooler — *refroidisseur d'huile par air*
SYN: radiateur d'huile (AK)

air-oil heat-exchanger — *échangeur thermique air-huile*
SYN: échangeur de chaleur air-huile (AK)

air outlet duct — *conduite de sortie d'air* (HA)

airplane --> aeroplane

air pocket — *trou d'air* (AX)

airport — *aéroport* (MP)

Aerodrome in respect of which a Canadian aviation document is in force.

airport advisory area — *zone d'aéroport à service consultatif* (AN)

Airport Association Coordinating Council
ABB: AACC — *Conseil de coordination des Associations aéroportuaires*
ABR: AACC (MP)

airport chart (AIR CANADA) --> aerodrome chart

airport control — *contrôle d'aéroport* (AN)

airport controller — *contrôleur d'aéroport* (AN)

Duty controller assigned to the airport control position in an airport control tower.

airport control rating — *qualification au contrôle d'aéroport* (AN)

airport control service — *service de contrôle d'aéroport* (AN)

Control service provided by airport control towers to airport traffic.

airport designator --> airport indicator

airport elevation — *altitude d'un aéroport* (MP)

airport facility — *installation aéroportuaire* (MP)

airport identifier --> airport indicator

airport indicator **SYN: airport designator** **SYN: airport identifier**	*indicatif d'aéroport*	(MP)
airport manager **COD: APM**	*directeur d'aéroport* *COD: APM*	(MP)
airport meteorological minima	*minimums météorologiques d'aéroport*	(AX)
airport site	*zone aéroportuaire*	(MP)

Any land, not being a part of an existing airport,

(a) the title to which is vested in or that otherwise belongs to Her Majesty in right of Canada, or

(b) in respect of which a notice of intention to expropriate under section 4 of the Expropriation Act has been registered and that is declared by order of the Governor in Council to be required for use as an airport.

airport surveillance radar **ABB: ASR**	*radar de surveillance d'aéroport* *ABR: ASR*	(BM)

Relatively short range radar intended primarily for surveillance of airport and terminal areas.

airport terminal	*aérogare*	(MP)
airport zoning	*zonage des aéroports*	(MP)
airport zoning reference point	*point de référence du zonage d'un aéroport*	(CX)

When Zoning Regulations are enacted for a particular airport, an airport reference point will be designated usually as near as practicable to the geometric centre of the landing area. In the case of large international airports, it may be desirable to select two reference points to permit a more realistic designation of the outer surface.

airport zoning reference point elevation	*altitude du point de référence du zonage d'un aéroport*	(MP)

Elevation assigned to the airport reference point depicted to the nearest metre ASL. Normally this assigned elevation is that of the lowest threshold unless there is a difference of more than 15 metres between the lowest and the highest threshold, in which case the mean elevation is used. Where more than one reference point is designated, they shall all be assigned the same elevation.

Note: The airport zoning reference point elevation is used for establishing the height of the outer surface associated with Airport Zoning.

air pressure filter	*filtre à air sous pression*	(HA)

air pressure gauge --> pressure indicator (direct reading gauge)

air pump *pompe à air* (FN)
SYN: pompe pneumatique

air radio station (AIR CANADA) --> aeradio station

air relighting --> in-flight start

air report *compte rendu en vol* (AX)
ABB: AIREP *ABR: AIREP*
COD: UA (WMO) *COD: UA (OMM)*
VAR: air-report (ICAO)
SYN: in-flight report

Report from an aircraft in flight prepared in conformity with requirements for position, and operational and/or meteorological reporting.

air-report (ICAO) --> air report

air route *route aérienne* (AN)
VAR: aerial route

air route surveillance radar *radar de surveillance des routes aériennes* (BN)
ABB: ARSR *ABR: ARSR*

Air Route Traffic Control Centre *Centre de contrôle de la circulation sur les voies aériennes* (AN)
ABB: ARTCC (U.S.) *ABR: ARTCC (É.-U.)*

air scoop --> inlet scoop

air sensor (B-727) --> ground shift control relay

air service *service aérien* (CA)

Any scheduled air service performed by aircraft for the public transport of passengers, mail or cargo.

airship *dirigeable* (CA)

Power-driven lighter-than-air aircraft.

air show *spectacle aérien* (ON)

Aerial display or demonstration before an assembly of persons by one or more aircraft.

air shut-off lever *levier d'arrêt d'air* (HA)

air sickness *mal de l'air* (MA)

Motion sickness occurring in flight.

airspace *espace aérien* (AN)

Airspace and Traffic Management Group *Groupe pour la gestion de l'espace aérien et du trafic* (AN)
ABB: ATMG (ICAO) *ABR: ATMG (OACI)*

airspace boundary *limite d'espace aérien* (AN)

airspace reservation *réservation d'espace aérien* (AN)
ABB: ASPRV *ABR: ASPRV*

Airspace of defined dimensions within controlled airspace, reserved for the use of an agency during a specified period. An airspace reservation may be confined to a fixed area (stationary) or moving in relation to the aircraft that operate within it (moving).

airspace reservation message *message de réservation de l'espace aérien* (AN)

airspace reservation service *service de réservation d'espace aérien* (AN)

Service provided by ARU and ACCs to provide reserved airspace for specified air operations in controlled airspace and to provide information concerning these reservations and military activity areas in controlled and Class E airspace.

Airspace Reservation Unit *Unité de réservation* (AN)
ABB: ARU *d'espace aérien*
ABR: ARU

airspace-to-be-protected concept *principe de l'espace aérien à protéger* (AN)

airspeed limitation *limite relative à la vitesse* (GF)

Includes all speeds which are limiting from the standpoint of structural integrity or flying qualities of the aeroplane, or from other considerations. These speeds are identified with respect to the appropriate aeroplane configurations and other pertinent factors.

airspeed/Mach indicator --> Mach/airspeed indicator

airspeed switch (flap position) *contacteur anémométrique* (CU)

airstair compartment *logement de l'escalier escamotable* (GN)

airstairs 1) *escalier escamotable* (GN)

2) *escalier intégré* (GN)

air starter --> pneumatic engine starter

air start valve *vanne de démarrage pneumatique* (PN)

air storage cart *accumulateur pneumatique de parc* (PN)

air supply duct *gaine d'alimentation d'air* (HA)

air taxi *circulation en vol* (GB)

Movement of a helicopter above the surface of an aerodrome but normally not above 100 feet AGL. The aircraft may proceed via either hover taxi or flight at speeds more than 20 knots. The pilot is solely responsible for selecting a safe airspeed/altitude for the operation being conducted.

air temperature indicator *indicateur de température d'air* (HA)

air temperature selector *sélecteur d'indication de température d'air* (HA)

air terminal *aérogare* (MP)

air time *temps dans les airs* (ON)

In respect of any aircraft, means the period of time commencing when the aircraft leaves the surface of the earth and terminating when the aircraft touches the surface of the earth at the next point of landing.

air-to-air frequency *fréquence air-air* (BN)

air-to-air voice communication *communication en phonie air-air* (BN)

air-to-ground communication *communication dans le sens air-sol* (BN)

One-way communication from aircraft to stations or locations on the surface of the earth.

air-to-ground frequency *fréquence dans le sens air-sol* (BN)

air-to-ground voice communication *communication en phonie dans le sens air-sol* (BN)

air-to-refrigerant heat-exchanger *échangeur de chaleur air-réfrigerant* (HA)

air traffic *circulation aérienne* (AN)

All aircraft in flight and aircraft operating on the manoeuvring area of an aerodrome.

air traffic advisory service *service consultatif de la circulation aérienne* (AN)

Service provided within advisory airspace to ensure separation, in so far as possible, between aircraft which are operating on IFR flight plan.

Air Traffic Automation Panel
ABB: ATCAP (ICAO) *Groupe d'experts sur l'Automatisation du contrôle de la circulation aérienne*
ABR: ATCAP (OACI) (AN)

air traffic clearance --> air traffic control clearance

air traffic control **ABB: ATC**	*contrôle de la circulation aérienne* *ABR: ATC*	(AN)

air traffic control assistant	*adjoint au contrôle de la circulation aérienne*	(AN)

Employee assigned to perform non-control functions in an ATC unit.

air traffic control clearance **SYN: air traffic clearance** **SYN: ATC clearance**	*autorisation du contrôle de la circulation aérienne* *SYN: autorisation ATC*	(AN)

Authorization by an ATC unit for an aircraft to proceed within controlled airspace under specified conditions.

air traffic control instruction	*instruction du contrôle de la circulation aérienne*	(AN)

Directive issued by an ATC unit for air traffic control purposes.

air traffic controller	*contrôleur de la circulation aérienne*	(AN)

Person holding a valid licence to control air traffic.

air traffic controller licence	*licence de contrôleur de la circulation aérienne*	(MC)

air traffic controller rating	*qualification de contrôleur de la circulation aérienne*	(AN)

Comprises aerodrome control, approach control, area control and radar ratings.

air traffic control service **SYN: ATC service**	*service du contrôle de la circulation aérienne* *SYN: service ATC*	(AN)

Service provided for the purposes of:

(a) preventing collisions;

(i) between aircraft; and

(ii) on the manoeuvring area between aircraft and obstructions; and

(b) expediting and maintaining an orderly flow of air traffic.

air traffic control unit **SYN: ATC unit**	*unité de contrôle de la circulation aérienne* *SYN: unité ATC* *SYN: organe du contrôle de la circulation aérienne (OACI)* *SYN: organe ATC (OACI)*	(AN)

As the circumstances require, this may be:

(a) an area control centre established to provide air

traffic control service to IFR aircraft and Controlled VFR aircraft;

(b) a terminal control unit established to provide air traffic control service to IFR and CVFR aircraft arriving at, or departing from, one or more airports;

(c) an airport control tower unit established to provide air traffic control service to airport traffic; or

(d) the Airspace Reservation Unit established to coordinate, approve, and provide information pertaining to airspace reservations and military activity areas.

air traffic flow management	*gestion du débit de la circulation aérienne*	(AN)
air traffic services **ABB: ATS**	*services de la circulation aérienne* *ABR: ATS*	(AN)

The following services are provided by ATC units:

(a) IFR control services;

(b) VFR control services;

(c) information services;

(d) supplementary services.

air transport	*transport aérien*	(ON)
Air Transport Bureau **ABB: ATB (ICAO)**	*Direction du transport aérien* *ABR: ATB (OACI)*	(CA)
Air Transport Committee **ABB: ATC (ICAO)**	*Comité du transport aérien* *ABR: ATC (OACI)*	(AN)
air turbine	*turbine à air*	(AK)
air turbine motor **ABB: ATM**	*moteur à turbine à air* *ABR: ATM*	(HA)
airway **ABB: AWY**	*voie aérienne* *ABR: AWY*	(AN)

Control area or portion thereof established in the form of a corridor equipped with radio navigational aids.

airway combination	*combinaison de voies aériennes*	(AN)
airway designator	*indicatif de voie aérienne*	(AN)
airway marker	*radioborne de voie aérienne*	(GQ)
airway network	*réseau de voies aériennes*	(AN)
airway routing	*itinéraire des voies aériennes*	(GQ)

airworthiness	*navigabilité*	(GF)
airworthiness certificating authority	*service de délivrance du certificat de navigabilité*	(GF)
Airworthiness Committee **ABB: AIR C (ICAO)**	*Comité de Navigabilité* *ABR: AIR C (OACI)*	(GF)
Airworthiness Directive	*Consigne de navigabilité* *SYN: Directive de navigabilité (OACI)*	(GF)
aisle	1) *allée*	(AA)
	2) *passage*	(OA)

2) Passageway between or within a functional area to provide operating space for the handling and storage of material.

aisle stand	*console du pylône*	(GN)
alarm indicator **ABB: ALIND (JETS)**	*voyant d'alarme*	(BD)
alarm panel	*panneau d'alarme*	(BD)
alarm procedure	*procédure d'alerte*	(BD)
alarm strobe generator	*générateur de strobes d'alarme*	(LA)
albuminuria	*albuminurie*	(MA)
alcoholism	*alcoolisme*	(MA)
Aldis lamp	*lampe Aldis*	(AN)
aldosterone antagonist	*antagoniste de l'aldostérone*	(MA)
ALERFA -->	alert phase	
alert (to)	*alerter*	(AA)
alert area	*zone d'alerte*	(AN)

Airspace of defined dimensions within which a high volume of pilot training or an unusual type of aerial activity may be carried out and designated as such in the DAH.

alert indicator -->	altitude alert indicator	
alerting service	*service d'alerte*	(AN)

Service provided by ATC units to notify appropriate organizations regarding aircraft in need of search and rescue aid and to assist such organizations as required. This service also includes the alerting of crash equipment, ambulances, doctors, and any other safety services.

alerting system	*système d'alerte*	(BD)

alert phase *phase d'alerte* (MH)
ABB: ALERFA *ABR: ALERFA*

Situation wherein apprehension exists as to the safety of an aircraft and its occupants.

alert/warning annunciation status table *table des indications voyants alerte/alarme* (BD)

algorithm *algorithme* (HA)

Prescribed set of well-defined rules or processes for the solution of a problem in a finite number of steps, e.g. a full statement of an arithmetic procedure for evaluating sin x to a stated precision. Contrast with heuristic.

alignment *alignement* (AA)

alignment bar *barre d'alignement* (MP)

Bar placed so as to be coincident with the extended centre-line of the aircraft in the specified parking position and visible to the pilot during the final part of the parking manoeuvre. It has a width of not less than 15 cm (6 in).

alignment mark *repère d'alignement* (HA)

alignment mode *mode alignement* (GP)

alignment sequence *séquence d'alignement* (GP)

alignment status *état d'alignement* (GQ)

alignment synchronization indicator *indicateur de synchronisation d'alignement* (HA)

alimentary tract *voie digestive* (MA)

ALIND (JETS) --> alarm indicator

alkalosis *alcalose* (MA)

allegation *fait reproché* (AA)

alleged contravention *allégation de contravention* (AA)
SYN: prétendue contravention

alligator clip *pince crocodile* (LA)

all-movable horizontal stabilizer *stabilisateur monobloc* (GN)
SYN: slab tailplane
SYN: all-movable tail
SYN: flying tail

all-movable tail --> all-movable horizontal stabilizer

allocation (of frequency band) *attribution (de bande de fréquences)* (LA)

allowable number of packages *nombre admissible de colis* (ZA)

Maximum number of fissile Class II or III packages which may be loaded in any one aircraft or grouped together in one place during transport, transit or storage. When the group is made up of packages of different designs, the maximum number of packages must be such that the following condition will be satisfied:

$$\frac{n_1}{N_1} + \frac{n_2}{N_2} + \frac{n_3}{N_3} + \text{...must not exceed 1}$$

where n_1, n_2, n_3..are the numbers of packages for which the corresponding allowable numbers are N_1, N_2, N_3,... respectively.

allowable take-off weight *masse autorisée au décollage* (GF)

allow an appeal (to) *faire droit à l'appel* (AA)

alloy *alliage* (HA)

All Weather Operations Panel
ABB: AWOP (ICAO) *Groupe d'experts sur l'exploitation tous temps*
ABR: AWOP (OACI) (CA)

all-weather runway center-line light *feu d'axe de piste tous temps* (MP)

all weather runway marking *marque de piste tous temps* (MP)

A/L mode --> approach/land mode

alphabetic code *code alphabétique* (LA)

Code whose characters are letters.

alpha-geometric *alphagéométrique* (LA)

High resolution Videotex display technique. Pictures are created by instructions such as draw a line, fill in an area, etc. and picture definition is dependent upon the resolution capability of the display terminal.

alpha-mosaic *alphamosaïque* (LA)

Low resolution block oriented Videotex display technique. Picture definition is fixed at 64 by 60 elements no matter what the resolution capability of the display terminal.

alphanumeric character
SYN: alphanumerics *caractère alphanumérique* (AA)

Letters and figures (digits).

alphanumeric code *code alphanumérique* (LA)

Code whose characters include both letters and digits.

alphanumeric display		*affichage alphanumérique*	(HA)
	Presentation of letters and figures either on a radar display or on a separate screen or panel.		
alphanumeric grid reference		*référence grille alphanumérique*	(GQ)
alphanumeric keyboard **ABB: ANK (JETS)**		*clavier alphanumérique*	(TA)
alphanumerics	-->	alphanumeric character	
alpha rhythm		*rythme alpha*	(MA)
alpha sensor		*sonde alpha*	(HA)
alpha wave		*onde alpha*	(MA)
alt	-->	altitude	
alternate		1) *auxiliaire*	(HA)
		2) *de secours*	(HA)
alternate action switch light		*voyant-poussoir à double fonction*	(CU)
alternate aerodrome		*aérodrome de dégagement*	(MP)
	Aerodrome specified in the flight plan to which a flight may proceed when it becomes inadvisable to land at the aerodrome of intended landing. Note: An alternate aerodrome may be the aerodrome of departure.		
alternate airport		*aéroport de dégagement*	(AN)
	Aerodrome specified in a flight plan to which a flight may proceed when a landing at the intended destination becomes inadvisable.		
alternate airport weather minima		*minimums météorologiques à l'aéroport de dégagement*	(AX)
alternate air source (bleed air)		*source auxiliaire d'air de prélèvement*	(AK)
alternate airway		*voie aérienne facultative*	(AN)
alternate antiskid system		*système secondaire d'antidérapage*	(BD)
alternate brake accumulator		*accumulateur auxiliaire de freinage*	(FK)
alternate brake system		1) *circuit de freinage auxiliaire*	(GN)
		2) *circuit de freinage de secours*	(GN)
alternate circuit		*circuit auxiliaire*	(CU)

alternate communication facility	*installation auxiliaire de communication*	(LA)
alternate distance	*distance de dégagement*	(GQ)
alternate exit	*issue auxiliaire*	(AA)
alternate extension control (gear)	*commande de secours sortie train*	(GN)
alternate flaps master switch	*interrupteur général de secours volets*	(GP)
alternate flap switch	*interrupteur de secours volets*	(GP)
alternate forecast	*prévision concernant les aérodromes de dégagement*	(AX)
alternate fuel loading procedure	*procédure secondaire d'avitaillement carburant*	(MM)
alternate fuel loading schedule	*plan secondaire de répartition carburant*	(GP)
alternate fuel usage procedure	*procédure spéciale d'utilisation carburant*	(GP)
alternate ignition circuit	*second circuit d'allumage*	(AK)
alternate instruction	*instruction de remplacement*	(AN)
alternate leg	*étape de dégagement*	(AN)
alternate longitudinal trim	*compensation longitudinale auxiliaire*	(GP)
alternate/normal switch	*sélecteur secours/normal*	(BD)
alternate power	1) *alimentation secondaire*	(CU)
	2) *alimentation de secours*	(BD)
alternate power selector valve (spoiler)	*robinet sélecteur d'alimentation de secours*	(FK)
alternate power source	*source d'alimentation de secours*	(BD)
alternate route	*autre route*	(AN)
alternate source select panel	*panneau de sélection alimentation secondaire*	(CU)
alternate supply line	*conduite d'alimentation auxiliaire*	(HA)
alternate system	1) *système secondaire*	(HA)
	2) *système de secours*	(BD)
alternate tank	*réservoir secondaire*	(HA)
alternate tank reservoir	*cuve du réservoir secondaire*	(HA)

alternate tilt annunciator light	*voyant du circuit secondaire basculement*	(GP)
alternate track board	*carte de sélection de piste de remplacement*	(TA)
alternate trim control	*commande auxiliaire du compensateur*	(GN)
alternating tone	*signal deux tons*	(LA)
altf (JETS) -->	altitude filtering	
altimeter	*altimètre*	(HA)

Essentially the same instrument as the barograph except that the scale is marked to read height instead of pressure.

altimeter calibration	*étalonnage de l'altimètre*	(MM)
altimeter correction	*correction altimètre*	(HA)
altimeter setting for altitude above sea level **COD: QNH**	*calage altimétrique pour obtenir l'altitude au-dessus du niveau de la mer* *COD: QNH*	(CA)
Altimeter Setting Procedures Order	*Ordonnance sur les procédures de calage altimétrique*	(AN)

Order respecting procedures for setting aircraft altimeters.

altimeter setting region	*région de calage altimétrique*	(AN)

All Low Level Airspace within the Southern Domestic Airspace excluding that area bounded by a line commencing at 58° 46' 00''N 92° 21' 00''W; thence to 51° 30' 00''N 92° 21' 00''W; thence to 51° 30' 00'N 83° 30' 00''W; thence to 53° 00'00''N 80° 00' 00''W; thence to 61° 59' 00''N 80° 00' 00''W; thence to the point of beginning.

altimeter setting window **SYN: barometric pressure indicator** **SYN: barometric indicator window** **SYN: barometric dial**	*fenêtre de calage altimétrique* *SYN: fenêtre de calage barométrique*	(.)
altitude **ABR: alt**	*altitude* *ABR: alt*	(GQ)

Altitude indicated on an altimeter set to the current altimeter setting in accordance with the requirements of the Altimeter Setting Procedures Order.

altitude acclimatization	*acclimatation à l'altitude*	(MA)

Slow physiological adaptation to significantly reduced atmospheric pressure, resulting from prolonged exposure.

altitude alert indicator **SYN: alert indicator**		*fenêtre d'affichage de l'avertisseur d'altitude*	(BD)
altitude alerting system **SYN: altitude alert system**		*avertisseur d'altitude*	(BD)
Altitude Alerting Systems Order		*Ordonnance sur le système ou dispositif avertisseur d'altitude*	(GF)

Order respecting altitude alerting systems or devices in turbojet aeroplanes.

altitude alert light		*voyant de l'avertisseur d'altitude*	(BG)
altitude alert system	-->	altitude alerting system	
altitude assignment		*assignation d'altitude*	(AN)
altitude control mode	-->	altitude hold mode	
altitude encoding		*codage d'altitude*	(AN)
altitude engine		*moteur d'altitude*	(AK)

Reciprocating aircraft engine having a rated takeoff power that is producible from sea level to an established higher altitude.

altitude filtering **ABB: altf (JETS)**		*filtrage d'altitude*	(TA)
altitude hold		*maintien d'altitude*	(GQ)
altitude hold command switch	-->	altitude hold switch	
altitude hold light		*voyant maintien d'altitude*	(GP)
altitude hold mode **SYN: altitude control mode**		*mode maintien d'altitude*	(GP)
altitude hold switch **SYN: altitude hold command switch**		*interrupteur maintien d'altitude*	(GP)
altitude horn cut-off button		*poussoir d'arrêt klaxon d'altitude*	(BD)
altitude knob (cabin pressure controller)		*bouton altitude*	(DB)
altitude of the apogee		*altitude de l'apogée*	(SA)

Altitude above the surface of the Earth of the point on a closed orbit where a satellite is at its maximum distance from the centre of the Earth.

altitude of the perigee		*altitude du périgée*	(SA)

Altitude above the surface of the Earth of the point on a closed orbit where a satellite is at its minimum distance from the centre of the Earth.

altitude pointer **SYN: altitude reference marker**		*index d'altitude*	(GP)
altitude rate of change		*variation de vitesse verticale*	(GP)
altitude reference bug **SYN: altitude reminder pointer** **SYN: altitude reminder bug**		*curseur d'altitude*	(GQ)
altitude reference line		*repère d'altitude*	(GQ)
altitude reference marker	-->	altitude pointer	
altitude reminder bug	-->	altitude reference bug	
altitude reminder pointer	-->	altitude reference bug	
altitude reporting		*transmission d'altitude*	(GQ)
altitude reporting device		*alticodeur*	(GQ)
altitude reporting switch		*interrupteur d'alticodeur*	(GP)
altitude restriction		*restriction d'altitude*	(AN)
altitude scale	-->	altitude tape scale	
altitude select indicator		*indicateur de sélection d'altitude*	(GP)
altitude select knob **SYN: altitude selector control knob**		*sélecteur d'altitude*	(GQ)
altitude selector control knob	-->	altitude select knob	
altitude select panel		*panneau de sélection d'altitude*	(GQ)
altitude select system		*système de sélection d'altitude*	(GQ)
altitude sickness **SYN: mountain sickness**		*mal d'altitude* *SYN: mal des montagnes*	(MA)

Syndrome of depression, anorexia, nausea, vomiting and collapse, due to decreased atmospheric pressure, occurring in individual exposed to an altitude beyond that to which acclimatization has occurred.

altitude stratum		*tranche d'altitude*	(AN)
altitude tape scale **SYN: altitude scale**		*échelle d'altitude*	(GQ)
altitude terminated way-point		*point de cheminement défini par l'altitude*	(GQ)
ALU	-->	arithmetic/logic unit	

aluminium **VAR: aluminum**	*aluminium*	(AA)
aluminum -->	aluminium	
alveolar air	*air alvéolaire*	(MA)

The gas in the alveoli which is in (a state of) dynamic equilibrium with the blood in the alveolar capillaries.

alveolar level of the lung	*niveau alvéolaire du poumon*	(MA)
amateur built aircraft	*aéronef de construction amateur*	(CA)
amateur radio operator	*opérateur radio amateur*	(BN)
amateur service	*service d'amateur*	(BN)

Radiocommunication service for the purpose of self-training, intercommunication and technical investigations carried out by amateurs, that is by duly authorized persons interested in radio technique solely with a personal aim and without pecuniary interest.

ambient air temperature	*température ambiante*	(HA)
ambient pressure	*pression ambiante*	(HA)
amblyopia	*amblyopie*	(MA)

Reduction in the acuteness of vision which cannot be relieved by glasses and which is not dependent on any visible changes in the eye.

amendment of a document	*modification d'un document*	(AA)
American National Standards Institute **ABR: ANSI**	*American National Standards Institute* *ABR: ANSI*	(HA)
ametropia	*amétropie*	(MA)

Imperfection in the refractive power of the eye.

ametropic eye	*oeil amétropique*	(MA)

Eye with three basic abnormalities in the refractive state:

(1) hypermetropia (or hyperopia);

(2) myopia; and

(3) astigmatism.

AMPG (ICAO) -->	ATS Message Format Group	
ammeter	*ampèremètre*	(CU)
amodiaquine	*amodiaquine*	(MA)
amoebic dysentery	*dysenterie amibienne*	(MA)
amount not exceeding	*montant plafonné*	(AA)

amperage	-->	electrical current	
ampere **ABB: A**		*ampère* *ABR: A*	(ME)

Constant electric current which, if maintained in two straight parallel conductors of infinite length, of negligible circular cross-section, and placed 1 metre apart in vacuum, would produce between these conductors a force equal to $2x10^{-7}$ newton per metre of length.

amphetamine	*amphétamine*	(MA)
amplified procedure **SYN: expanded procedure**	*procédure développée*	(AA)
amplifier selector	*sélecteur d'amplificateur*	(LA)
amputation of a limb	*amputation totale d'un membre*	(MA)
amputation of part of a limb	*amputation partielle d'un membre*	(MA)
amputee	*amputé*	(MA)
amygdalian	*amygdalien*	(MA)
anabatic wind	*vent anabatique*	(AX)

Upslope wind that may appear over a snow-free slope during the day.

analog data	*données analogiques*	(TA)
analog display test module **ABB: ADT (JETS)**	*module d'essai de l'affichage analogique*	(LA)
analog input module	*module d'entrée analogique*	(TA)
analog representation	*représentation analogique*	(TA)
analog to digital **ABB: A/D**	*analogique/numérique* *ABR: A/N*	(TA)
ANB (ICAO) --> Air Navigation Bureau		
ANC (ICAO) --> Air Navigation Commission		
AND-circuit	*circuit «ET»*	(TA)
anemia	*anémie*	(MA)
aneroid altimeter **SYN: pneumatic altimeter (B-727)** **SYN: pressure altimeter** **SYN: barometric altimeter**	*altimètre anéroïde* *SYN: altimètre barométrique*	(HA)
aneroid assembly	*dispositif anéroïde*	(HA)
aneroid switch	*contacteur anéroïde*	(CU)
aneurysm	*anévrisme*	(MA)

angina pectoris	*angine de poitrine*	(MA)
angle of attack	*angle d'attaque*	(GN)
angle of attack sensor	*détecteur d'angle d'attaque*	(HA)
angle of attack sensor probe	*sonde d'angle d'attaque*	(GN)
angle of attack vane	*girouette d'angle d'attaque*	(HA)
angle of flap extension	*angle de braquage volets*	(GN)
angle of inclination of an orbit	*angle d'inclinaison d'une orbite*	(SA)

Acute angle between the plane containing an orbit and the plane of the earth's equator.

angle of rotation	*angle de rotation*	(HA)
angular acceleration	*accélération angulaire*	(HA)

Rate of change of angular velocity.

angular displacement	*écart angulaire*	(HA)
aniseikonia	*aniséiconie*	(MA)

The condition in which the images of an object seen by the two eyes differ in size or shape.

ANK (JETS)	--> alphanumeric keyboard	
announcer	*annonceur*	(LA)
annular duct	*canalisation annulaire*	(HA)
annular fan duct	*canalisation annulaire de soufflante*	(AK)
annunciator flag	*drapeau annonciateur*	(HA)
annunciator light	*voyant annonciateur*	(BD)
annunciator panel	1) *tableau annonciateur*	(HA)
	2) *panneau annonciateur*	(BD)
ANO	--> Air Navigation Order	
anomalistic period	*période anomalistique*	(SA)

Time elapsing between two successive passages of a satellite or planet to its periastron.

anoxaemia	--> hypoxaemia	
anoxaemia test	*épreuve d'anoxémie*	(MA)
anoxia	--> hypoxia	
ANSI	--> American National Standards Institute	

antenna beam	*faisceau d'antenne*	(LA)
antenna directivity diagram	*diagramme de directivité d'une antenne*	(LA)

Curve representing, in polar or cartesian co-ordinates, a quantity proportional to the gain of an antenna in the various directions in a particular plane or cone.

antenna position	*position d'antenne*	(LA)
antenna scan	*balayage d'antenne*	(BM)
antenna stabilization	*stabilisation d'antenne*	(BM)
antenna turntable	*plaque tournante d'antenne*	(LA)
anti-asthmatic agent	*agent anti-asthmatique*	(MA)
antibalance tab **SYN: antitab**	*antitab*	(GN)
anticipated operating condition	*condition d'utilisation prévue*	(GF)

Those conditions which are known from experience or which can be reasonably envisaged to occur during the operational life of the aircraft taking into account the operations for which the aircraft is made eligible, the conditions so considered being relative to the meteorological state of the atmosphere, to the configuration of terrain, to the functioning of the aircraft, to the efficiency of personnel and to all the factors affecting safety in flight. These conditions do not include:

(a) those extremes which can be effectively avoided by means of operating procedures; and

(b) those extremes which occur so infrequently that to require to Standards to be met in such extremes would give a higher level of airworthiness than experience has shown to be necessary and practical.

anti-clockwise	-->	counter-clockwise	
anticoagulant		*anti-coagulant*	(MA)
anti-collision light		*feu anti-collision*	(GN)
anticylone	-->	high pressure area	
anti-diabetic drug		*substance anti-diabétique*	(MA)
anti-droop valve		*soupape d'anti-affaissement*	(HA)
anti-fogging		*anticondensation* *SYN: antibuée*	(HA)
antifreeze agent		*antigel*	(HA)
antifreeze solution		*solution antigel*	(HA)
anti-G valve		*clapet anti-g*	(HA)

antihistamine		*antihistaminique*	(MA)
anti-ice auto trip system		*dispositif d'arrêt automatique antigivrage*	(GN)
anti-ice ducting **SYN: anti-icing duct**		*gaine d'antigivrage*	(HA)
anti-ice duct overheat light		*voyant de surchauffe gaine d'antigivrage*	(BD)
anti-ice duct temperature indicator		*indicateur de température gaine d'antigivrage*	(AK)
anti-ice duct temperature selector		*sélecteur de température gaine d'antigivrage*	(HA)
anti-icer		*antigivreur*	(HA)
anti-ice supply duct		*gaine d'alimentation antigivrage*	(HA)
anti-ice switch		*poussoir antigivrage*	(CU)
anti-ice system	-->	anti-icing system	
anti-ice valve **SYN: anti-icing shut-off valve**		*vanne d'antigivrage*	(HA)
anti-icing		*antigivrage*	(HA)
anti-icing air shut-off valve		*vanne d'arrêt d'air d'antigivrage*	(GN)
anti-icing duct	-->	anti-ice ducting	
anti-icing manifold		*collecteur antigivrage*	(HA)
anti-icing shut-off valve	-->	anti-ice valve	
anti-icing system **SYN: anti-ice system**		*système d'antigivrage*	(HA)
anti-misting kerosene		*kérosène non nébulisant*	(AK)
anti-retraction latch	-->	flight release latch	
anti-retraction mechanism	-->	flight release latch	
anti-retract latch	-->	flight release latch	
antiskid		*antidérapage*	(AA)
antiskid arming switch	-->	antiskid switch	
antiskid failure indicating light		*voyant panne antidérapage*	(BD)
antiskid hydraulic light		*voyant circuit hydraulique d'antidérapage*	(FK)
antiskid inoperative light		*voyant antidérapage inopérant*	(BD)

antiskid servo-valve		*servo-valve d'antidérapage*	(GN)
antiskid switch **SYN: antiskid arming switch**		*interrupteur d'armement antidérapage*	(BD)
antiskid system		*système d'antidérapage*	(GN)
antiskid valve		*robinet d'antidérapage*	(GN)
antisocial behaviour		*comportement antisocial*	(MA)
antitab	-->	antibalance tab	
anxiety **SYN: mental tension**		*angoisse* *SYN: tension mentale*	(MA)
anxiety neurosis		*névrose d'angoisse*	(MA)
AOG	-->	aircraft on ground	
AP	-->	automatic pilot	
AP (JETS)	-->	1) azimuth pulse	
	-->	2) arc protect	
APB	-->	auxiliary power breaker	
APD	-->	approach progress display	
APD light		*voyant APD*	(GQ)
apex pin	-->	scissors pin	
APFDS (L-1011)	-->	autopilot/flight director system	
APFDS select panel (L-1011)		*panneau de sélection APFDS*	(GN)
APG (JETS)	-->	azimuth pulse generator	
aphasia		*aphasie*	(MA)
aplatonometric technique		*aplatonométrie*	(MA)
APM	-->	airport manager	
APM (ICAO)	-->	Study Group on Accident Prevention Manual	
apnea		*apnée*	(MA)

Abnormal interval of respiratory rest.

apoastron		*apoastre*	(SA)

Point in the orbit of a satellite or planet which is at a maximum distance from the centre of mass of the primary body.

apogee		*apogée*	(SA)

Point on the orbit of an earth satellite which is at a maximum distance from the centre of the Earth; the apogee is the apoastron of an earth satellite.

apparent drift	-->	apparent precession	
apparent precession **SYN: apparent drift**		*précession apparente*	(HA)
appeal (to)		*faire appel*	(AA)
appetite suppressor		*inhibiteur de l'appétit*	(MA)
appliance		*appareillage*	(GP)

Any instrument, mechanism, equipment, apparatus or accessory that is:

(a) used or intended to be used in operating or controlling an aircraft in flight,

(b) installed in or attached to or intended to be installed in or attached to an aircraft, and

(c) not part of the airframe, engine or propeller of an aircraft.

applicant		*requérant*	(AA)
application rate		*taux d'application*	(AA)
apply brakes (to)		1) *freiner*	(AA)
		2) *appuyer sur les freins*	(AA)
appoint (to)		*nommer*	(AA)
appointed employees		*personnel nommé*	(GS)
appointed physician	-->	designated medical examiner	
appointed to hear the appeal		*commis à l'appel*	(AA)
appoint for a term (to)		*nommer pour un mandat*	(AA)
Appointment and Promotion Board (ICAO)		*Commission de nomination et de promotion (OACI)*	(CA)
apportionment		*répartition*	(AA)
approach		*approche*	(GQ)
approach aid		*aide d'approche*	(CA)
approach chart **SYN: approach to land chart**		*carte d'approche*	(CX)
approach clearance		*autorisation d'approche*	(AN)
approach control		*contrôle d'approche*	(AN)
approach control radar		*radar de contrôle d'approche*	(BM)

A type of surveillance radar displaying at an aerodrome the positions of aircraft within its range.

approach control rating *qualification de contrôle d'approche* (AN)

Additional qualification of an air traffic controller that authorizes this individual to provide, or supervise the provision of approach control service for the aerodrome or aerodromes for which he is rated within the airspace designated by the appropriate authority as being under the jurisdiction of the unit providing approach control service, or within that specified portion of such airspace for which he is rated, provided that he has familiarized himself with all information that is pertinent and current.

approach end of runway *entrée de piste* (MP)

approach facility *installation d'approche* (MP)

approach instruction *instruction d'approche* (AN)

approach interval *intervalle d'approche* (AN)

approach/land mode *mode approche/atterrissage* (GP)
SYN: A/L mode

approach/land track *trajectoire approche/atterrissage* (GQ)

approach lighting system *dispositif lumineux d'approche* (CR)

System found on the following runways:

(a) non-instrument runway;

(b) non-precision approach runway;

(c) precision approach runway, category I;

(d) precision approach runway, category II and III.

approach path 1) *axe d'approche* (CR)
SYN: alignement d'approche

2) *trajectoire d'approche (aéronef)* (GQ)

approach phase *phase d'approche* (GP)

Operating phase defined by the time during which the engine is operated in the approach operating mode.

approach progress display *indicateur de progression d'approche* (GP)
ABB: APD *ABR: APD*

approach sequence *séquence d'approche* (GQ)

Order in which two or more aircraft are cleared to approach to land at the aerodrome.

approach speed *vitesse d'approche* (GP)

approach surface *surface d'approche* (MP)

Inclined plane or combination of planes preceding the threshold.

approach to land chart --> approach chart

appropriate ATS authority *autorité compétente des services de la circulation aérienne* (AN)

Relevant authority designated by the States responsible for providing air traffic services in the airspace concerned.

appropriate authority *autorité compétente* (CA)

(a) Regarding flight over the high seas: The relevant authority of the State of Registry.

(b) Regarding flight other than over the high seas: The relevant authority of the State having sovereignty over the territory being overflown.

approval request *demande d'approbation* (AN)
ABB: APREQ *ABR: APREQ*

Approval Void if Aircraft Not Airborne by (time) *Approbation annulée si l'aéronef n'a pas décollé à (heure)* (AN)
ABB: AVANA *ABR: AVANA*

approved item name *nom d'article approuvé* (OA)

Name which has been selected, and delimited where necessary, to establish the concept of an item of supply.

approved source list *liste de fournisseurs accrédités* (OA)

List of firms that can supply specific goods and services and are approved on the basis of the suitability of their facilities and capabilities.

APREQ --> approval request

apron *aire de trafic* (MP)
SYN: ramp
SYN: tarmac

Part of an aerodrome, other than the manoeuvering area, intended to accommodate the loading and unloading of passengers and cargo, the refuelling, servicing, maintenance and parking of aircraft, and any movement of aircraft, vehicles and pedestrians necessary for such purposes.

apron management service *service de gestion d'aire de trafic* (AN)

Service provided to regulate the activities and the movement of aircraft and vehicles on an apron.

apron safety line		*ligne de sécurité d'aire de trafic*	(MP)
	Line provided on a paved apron including such elements as wing tip clearance lines and service road boundary lines as required by the parking configurations and ground facilities. It is continuous in length and at least 10 cm (4 in) in width.		
apron taxiway		*voie de circulation d'aire de trafic*	(MP)
	Portion of a taxiway system located on an apron and intended to provide a through taxi route across the apron.		
APU annunciator		*voyant APU (tableau annonciateur)*	(CU)
APU automatic fire shut-down		*arrêt automatique APU en cas d'incendie*	(CW)
APU bleed		*prélèvement APU*	(HA)
APU control panel		*panneau de commande APU*	(GN)
APU crank annunciator		*voyant du démarreur APU*	(CU)
APU electrical power		*génération électrique APU*	(CU)
APU emergency shut-off valve in-transit light		*voyant de mouvement robinet d'arrêt d'urgence APU*	(BD)
APU engine		*moteur d'APU*	(AK)
APU external fire control panel		*panneau extérieur de protection incendie APU*	(CW)
APU external fire pull handle **SYN: external APU fire pull handle**		*poignée coupe-feu extérieure APU*	(CW)
APU fire light (annunciator panel)		*voyant incendie APU*	(CW)
APU fire switch		*poignée coupe-feu APU*	(CW)
APU generator oil low pressure light		*voyant pression basse huile alternateur APU*	(BD)
APU generator oil overheat light		*voyant surchauffe huile alternateur APU*	(BD)
APU inlet	--> **APU intake**		
APU intake **SYN: APU inlet**		*entrée d'air APU*	(AK)
APU master power switch **SYN: APU master switch**		*interrupteur général APU*	(CU)
APU master switch	--> **APU master power switch**		
APU stop circuit		*circuit d'arrêt APU*	(AK)

APU tank valve *robinet de réservoir APU* (AK)

APU tank valve and pump switch *poussoir robinet de réservoir et pompe APU* (CU)

APU tank valve indicator *voyant robinet de réservoir APU* (AK)

aquaplaning *aquaplanage* (HA)

arborization block *bloc d'arborisation* (MA)

arc *arc* (GQ)

Track over the ground of an aircraft flying at a constant distance from a NAVAID by reference to distance measuring equipment (DME).

ARC --> automatic radio compass

arcing (DME) *maintien d'arc* (GQ)

arc-minute sign *symbole de minute d'arc* (HA)

arc protect *protection contre les arcs* (CU)
ABB: AP (JETS)

area chart *carte régionale* (CX)

area controller *contrôleur régional* (AN)

Duty controller assigned to a control position in an area control centre.

area/duct overheat annunciator light *voyant surchauffe zone/gaine* (BD)

area forecast *prévision régionale* (AX)
COD: FA *COD: FA*

Forecasts which describe the weather expected in a designated airspace for a period of time. They describe the weather that will affect a flight, not just the weather as seen from the ground and, therefore, include information about icing and turbulence aloft. Expected winds and temperatures aloft are not included in area forecasts but, instead, are provided as separate information.

Area Forecast Panel *Groupe d'experts sur les prévisions de zone* (AX)
ABB: AFP (ICAO) *ABR: AFP (OACI)*

area minimum altitude *altitude minimale de zone* (AN)

The lowest altitude to be used under instrument meteorological conditions (IMC) which will provide a minimum vertical clearance of 300 m (1,000 ft) or in designated mountainous terrain 600 m (2,000 ft) above all obstacles located in the area specified, rounded up to nearest (next higher) 30 m (100 ft).

area navigation **ABB: RNAV**	*navigation de surface* *ABR: RNAV*	(GQ)

Method of navigation which permits aircraft operation on any desired flight path within the coverage of station-referenced navigation aids or within the limits of the capability of self-contained aids, or a combination of these.

area navigation route	*route à navigation de surface*	(AN)

ATS route established for the use of aircraft capable of employing area navigation.

area of coverage	*zone de couverture*	(AX)

Geographical area for which a regional area forecast centre supplies forecasts for flights departing from aerodromes in its service area.

area of responsibility	*zone de responsabilité*	(AX)

Geographical area for which a regional area forecast centre prepares significant weather forecasts.

area overheat loop selector switch	*sélecteur de boucle de surchauffe zone*	(HA)
area overheat selector	*sélecteur surchauffe zone*	(DB)
area radio	*radio de zone*	(BN)
ARINC Communications Addressing and Reporting System **ABB: ACARS**	*Système d'échange de données sur réseau ARINC* *ABR: ACARS*	(BN)
ARINC data link control computer	*ordinateur de liaison de données ARINC*	(TA)
ARINC data link ground station	*station sol de liaison de données ARINC*	(CA)
arithmetic/logic unit **ABB: ALU**	*unité arithmétique et logique*	(TA)
arithmetic mean	*moyenne arithmétique*	(AA)
arithmetic register	*registre arithmétique*	(TA)

Register associated with an arithmetic unit which holds the operands and results of arithmetical and other operations.

arm (to)	*armer*	(HA)
armature	1) *armature*	(CU)
	2) *induit*	(CU)
armature winding	*enroulement d'induit*	(CU)
arming circuit	*circuit d'armement*	(HA)

ARP (JETS)	-->	azimuth reference pulse	
arrangement		*entente*	(AA)
arresting cable		*câble d'arrêt*	(MP)
arresting gear		*dispositif d'arrêt*	(MP)
arresting hook		*crosse d'arrêt*	(GN)
arresting net		*filet d'arrêt*	(BD)
arrhythmia		*arythmie*	(MA)
arrival control		*contrôle des arrivées*	(AN)
arrival controller		*contrôleur d'arrivée*	(AN)

Duty controller assigned to an arrival control position.

arrival message		*message d'arrivée*	(AN)
arrival report		*compte rendu d'arrivée*	(AN)
arrival time	-->	"in" time	
arrow		*flèche*	(AA)
arrowhead		*pointe de flèche*	(AA)
ARSR	-->	air route surveillance radar	
ARTCC (U.S.)	-->	Air Route Traffic Control Centre	
arterial thrombosis		*thrombose artérielle*	(MA)
arterial-venous fistula		*fistule artério-veineuse*	(MA)
arteriosclerotic vascular disease		*artériosclérose vasculaire*	(MA)
arteritis		*artérite*	(MA)
artificial feel computer	-->	feel computer	
artificial feel force		*effort de sensation artificielle*	(HA)
artificial feel system **SYN: feel system**		*dispositif de sensation artificielle*	(GP)
artificial horizon	-->	horizon indicator	
artificially induced condition		*état provoqué artificiellement*	(MA)
ARTS	-->	Automated Radar Terminal System (U.S.)	
ARU	-->	Airspace Reservation Unit	

ascending node *noeud ascendant* (SA)

The orbit of a satellite intersects the reference plane at two points. The south-to-north intersection is the ascending node. The north-to-south intersection is the descending node.

Note: For an earth satellite, the reference plane is the equatorial plane.

ASCSS (ICAO) --> Study Group on Aeronautical Speech Circuit Switching and Signalling

ASDA --> accelerate-stop distance available

ASL --> above sea level

ASP (ICCS) --> auxiliary switch panel

aspect ratio (wing) *allongement* (GN)

aspirator *aspirateur* (HA)

aspirator-regulator *aspirateur-régulateur* (HA)

aspirin --> acetylsalicylic acid

ASPRV --> airspace reservation

ASR --> airport surveillance radar

assembly
ABB: ASSY (RAMP) *ensemble*
ABR: ASSY (RAMP) (HA)

A number of parts or sub-assemblies or any combination thereof joined together to perform a specific function.

assessed as unfit *déclaré inapte* (HA)

asset *actif* (OA)

General and inventory assets.

assigned for the purpose *commis à l'affaire* (AA)

assigned frequency *fréquence assignée* (LA)

Centre of the frequency band assigned to a station.

assigned frequency band *bande de fréquences assignée* (LA)

Frequency band the centre of which coincides with the frequency assigned to the station and the width of which equals the necessary bandwidth plus twice the absolute value of the frequency tolerance.

assignment of members to panels *constitution des comités* (AA)

assist handle (door) *poignée de manoeuvre* (HA)

associated aircraft system *équipement de bord associé* (GN)

Aircraft systems drawing electrical/pneumatic power from an auxiliary power unit during ground operations.

assumed departure *départ présumé* (AN)

assumed temperature method *méthode de température fictive* (AX)

ASSY (RAMP) --> assembly

asthenia *asthénie* (MA)

asthenopia *asthénopie* (MA)
SYN: eye strain *SYN: fatigue oculaire*

Term which covers the syndrome of pain, fatigue, diplopia, etc., dependent on fatigue of the ciliary muscle or of the extra-ocular muscles.

astigmatism *astigmatisme* (MA)

Condition in which light rays are not refracted equally in all directions, so that a point focus on the retina is not attained. In most instances astigmatism is due to the fact that the corneal curvature is not equal in all directions, but lenticular astigmatism can occur. Astigmatism may be regular or irregular.

asymmetrical distribution *distribution asymétrique* (HA)

asymmetric flaps *position asymétrique des volets* (GP)

asymmetric thrust *poussée asymétrique* (AK)

asymmetry detection system *système détecteur d'asymétrie* (BD)

asymmetry protection *protection asymétrie* (HA)

asymmetry shut-off valve *robinet d'arrêt asymétrie* (GN)

asymptomatic gallstone *calcul biliaire asymptomatique* (MA)

asynchronous *asynchrone* (HA)

asynchronous operation *opération asynchrone* (TA)

Operation in which the time interval between code units is not constant.

ATB (ICAO) --> Air Transport Bureau

ATC --> air traffic control

ATC (ICAO) --> Air Transport Committee

ATCAP (ICAO) --> Air Traffic Automation Panel

ATC approval *approbation ATC* (AN)

ATC clearance	-->	air traffic control clearance	
ATC conditions		*conditions ATC*	(AN)
ATC frequency		*fréquence ATC*	(AN)
ATC ground interrogator		*interrogateur ATC au sol*	(BM)
ATC organized track		*route organisée ATC*	(AN)
ATC service	-->	air traffic control service	
ATC track		*route ATC*	(AN)
ATC track message		*message de route ATC*	(AN)
ATC unit	-->	air traffic control unit	
ATC vector		*vecteur ATC*	(AN)
ATE (JETS)	-->	automated test equipment	
A/T engage lever	-->	auto-throttle engage lever	
atheroma		*athérome*	(MA)
atheromatosis		*athéromatose*	(MA)
atherosclerosis		*athérosclerose*	(MA)
ATIS	-->	Automatic Terminal Information Service	
ATM	-->	air turbine motor	
ATMG (ICAO)	-->	Airspace and Traffic Management Group	
ATM lube monitor light		*voyant lubrification ATM*	(CU)
atmosphere		*atmosphère*	(AX)

Invisible mixture of gases that form a sea of air spinning with the earth and enveloping it to a depth of several hundred miles.

ATM pump monitor light		*voyant pompe ATM*	(CU)
ATM switch		*sélecteur ATM*	(HA)
ATM tachometer		*tachymètre ATM*	(HA)
ATP (JETS)	-->	acceptance test program	
ATR (U.S.)	-->	airline transport pilot licence	
atrial fibrillation	-->	auricular fibrillation	
atrial flutter	-->	auricular flutter	
atrial pacing		*régulation du rythme auriculaire*	(MA)

atrial septal defect *anomalie de la cloison auriculo-ventriculaire* (MA)

atrioventricular *auriculo-ventriculaire* (MA)

atrioventricular dissociation *dissociation auriculo-ventriculaire* (MA)

atrophy *atrophie* (MA)

ATRP (ICAO) --> Panel of Experts on Regulation of Air Transport Services

ATS --> 1) air traffic services

--> 2) auto-throttle system

ATS airspace *espace aérien ATS* (AN)

Collective term for airspace within which one or more air traffic services are provided to aircraft.

ATS Data Acquisition, Processing and Transfer Panel
ABB: ADAPTP (ICAO) *Groupe d'experts sur la saisie, le traitement et le transfert des données ATS*
ABR: ADAPTP (OACI) (AN)

ATS Information Bulletin *Bulletin d'information ATS* (AN)

ATS Message Format Group
ABB: AMFG (ICAO) *Groupe sur la forme de présentation des messages ATS*
ABR: AMFG (OACI) (AN)

ATS route *route ATS* (AN)

Specified route designed for channelling the flow of traffic as necessary for the provision of air traffic services.

Note: The term ATS route is used to mean variously, airway, advisory route, controlled or uncontrolled route, arrival or departure route, etc.

ATS switch --> automatic throttle system switch

ATS Training Centre *Centre de formation de l'ATS* (AN)

attach bolt *boulon de fixation* (HA)
SYN: attaching bolt
SYN: attachment bolt

attaching bolt --> attach bolt

attachment --> accessory

attachment bolt --> attach bolt

attachment fitting *ferrure de fixation* (HA)

attention *attention* (AA)
ABB: ATTN (JETS) *ABR: ATTN (JETS)*

attention flop		*bascule «attention»*	(TA)
attenuation		*atténuation*	(AA)
attest (to)		*attester*	(AA)
attitude		1) *attitude*	(AA)
		2) *assiette*	(CA)
attitude and heading reference system **ABB: AHRS**		*centrale de cap et de verticale* *ABR: AHRS*	(GQ)
attitude comparator system	-->	horizon comparator indicator	
attitude compensation		*compensation d'assiette*	(GP)
attitude correction chart		*table de correction d'assiette*	(GQ)
attitude director indicator **ABB: ADI**		*indicateur directeur d'assiette* *ABR: ADI*	(GP)
attitude display		*indication d'assiette*	(GP)
attitude excursion		*variation d'assiette*	(GP)
attitude indicator	-->	horizon indicator	
attitude rate limiter		*limiteur de variation d'assiette*	(HA)
attitude reference		*référence d'assiette*	(GP)
attitude sphere		*sphère d'assiette*	(GN)
attitude tape		*ruban d'assiette*	(GN)
ATTN (JETS)	-->	attention	
atto **ABB: a**		atto *ABR: a*	(ME)

10^{-18}.

attractive item		*article attrayant*	(OA)

Item which has a common use in its present or slightly modified form. It can normally be transported by hand, is subject to misappropriation, and is easily converted to personal use.

A/T transfer switch	-->	auto-throttle transfer switch	
AT-VASIS	-->	T abbreviated visual approach slope indicator system	
audible stabilizer motion signal		*signal sonore de déplacement du stabilisateur*	(HA)

audio input card	*carte d'entrée audio*	(LA)
audio muting	*atténuation audio*	(LA)
audio signal	*signal audio*	(LA)
audio transfer switch	*commutateur de transfert audio*	(LA)
audio-visual computer-aided training **ABB: AVCAT**	*enseignement audiovisuel informatisé* *ABR: AVCAT*	(TA)
augmenter pressure	*pression hydraulique de l'amplificateur débattement*	(FK)
aural monitoring	*veille auditive*	(AA)
aural signal	*signal sonore*	(AA)
aural warning	*alarme sonore*	(AA)
aural warning device	*dispositif d'alarme sonore*	(HA)
aural warning signal	*signal d'alarme sonore*	(BD)
aural warning test panel	*panneau d'essai alarmes sonores*	(BD)
aural warning test selector switch	*sélecteur d'essai alarmes sonores*	(BD)
aural warning test switch	*poussoir d'essai alarmes sonores*	(BD)
auricular fibrillation **SYN: atrial fibrillation**	*fibrillation auriculaire*	(MA)
auricular flutter **SYN: atrial flutter**	*flutter auriculaire*	(MA)
auriculo-ventricular block **SYN: AV block**	*bloc auriculo-ventriculaire*	(MA)
authentication	*authentification*	(BI)

Security measure designed to protect a communication system against fraudulent transmissions.

authenticator	*signe d'authentification*	(BI)

Letter, numeral, or group of letters or numerals, or both, attesting to the authenticity of a message or transmission.

authorized agent	*agent agréé*	(MG)

Responsible person who represents an operator and who is authorized by or on behalf of such operator to act on all formalities connected with the entry and clearance of the operator's aircraft, crew, passengers, cargo, mail, baggage or stores.

authorized landing minima	*minimums d'atterrissage autorisés*	(AX)

authorized person		*personne autorisée*	(GS)
authorized take-off minima		*minimums de décollage autorisés*	(AX)
auto-approach	-->	automatic approach	
auto-approach report	-->	automatic approach report	
auto-approach system		*système d'auto-approche*	(GQ)
auto-brake system		*circuit de freinage automatique*	(GN)
auto-capture		*capture automatique*	(LA)
auto change-over relay	-->	auto-transfer relay	
auto-close function		*fonction de fermeture automatique*	(HA)
autocorrelation		*autocorrélation*	(TA)
auto-deploy mode (oxygen mask)		*mode de deploiement automatique*	(FL)
auto fill/close switch		*interrupteur remplissage/ fermeture automatique*	(CU)
auto fire shut-down arming switch		*interrupteur d'armement du coupe-feu automatique*	(CW)
auto ground spoiler		*déporteur sol automatique*	(GN)
autokinetic		*autocinétique*	(MA)
auto-land		*atterrissage automatique*	(GP)
auto-land status system		*système annonciateur d'état pour atterrissage automatique*	(GN)
automated air traffic system		*système automatisé de contrôle de la circulation aérienne*	(AN)
Automated Data Interchange System **ABB: ADIS**		*Système d'échange automatique de données* *ABR: ADIS*	(TA)
Automated Data Interchange Systems Panel **ABB: ADISP (ICAO)**		*Groupe d'experts sur les systèmes automatiques d'échange de données* *ABR: ADISP (OACI)*	(TA)
automated display		*présentation automatique* *SYN: affichage automatique*	(HA)
automated navigation (FMS)		*navigation automatisée*	(GQ)
automated radar terminal area		*région terminale à affichage radar automatisé*	(AN)

Automated Radar Terminal System (U.S.) ABB: ARTS		*Automated Radar Terminal System (É.-U.)* *ABR: ARTS*	(AN)
automated test equipment ABB: ATE (JETS)		*équipement d'essai automatisé*	(TA)
automatic alignment		*alignement automatique*	(GQ)
automatic alignment sequence		*séquence d'alignement automatique*	(GP)
automatically inflated canopy		*toit auto-gonflable*	(HA)
automatic altitude reporting		*transmission automatique d'altitude* *SYN: auto-transmission d'altitude*	(GQ)
automatic approach SYN: auto-approach		*approche automatique* *SYN: auto-approche*	(GQ)
automatic approach coupler		*coupleur d'auto-approche*	(GN)
automatic approach report SYN: auto-approach report		*compte rendu d'auto-approche*	(GP)
automatic bleed valve		*vanne de prélèvement automatique*	(AK)
automatic braking system ABB: ABS		*système de freinage automatique* *ABR: ABS*	(BD)
automatic control		*commande automatique*	(HA)
automatic cycle		*cycle automatique*	(HA)
automatic fire shut-down arm switch		*poussoir d'armement arrêt automatique incendie*	(CW)
automatic go-around		*remise des gaz automatique*	(AK)
automatic ground spoiler		*auto-déporteur sol*	(GN)
automatic ground spoiler control		*commande autodéporteurs sol*	(GN)
automatic hold open catch SYN: automatic hold open mechanism		*mécanisme de blocage automatique porte ouverte*	(HA)
automatic hold open mechanism	-->	automatic hold open catch	
automatic load monitoring system		*circuit de contrôle automatique de charge*	(CU)
automatic mode		*mode automatique*	(HA)
automatic monitoring (Selcal)		*veille automatique*	(LA)

automatic oil temperature control unit	*régulateur automatique de température d'huile*	(AK)
automatic paralleling **SYN: auto-paralleling**	*mise en parallèle automatique*	(HA)
automatic pilot **SYN: autopilot** **ABB: AP**	*pilote automatique* *ABR: AP*	(GP)
automatic pitch trim	*compensation automatique en tangage*	(GP)
automatic pressure altitude reporting	*transmission automatique d'altitude-pression* *SYN: auto-transmission d'altitude-pression*	(GQ)
automatic pressure control	*régulation automatique de pression*	(HA)
automatic radio compass **ABB: ARC**	*radiocompas automatique* *ABR: ARC*	(GQ)
automatic reconfiguration mode	*mode reconfiguration automatique*	(AN)
automatic relay installation	*installation de retransmission automatique*	(LA)

A teletypewriter installation where automatic equipment is used to transfer messages from incoming to outgoing circuits.

Note: This term covers both fully-automatic and semi-automatic installations.

automatic releasing clutch	*mécanisme de débrayage automatique*	(HA)
automatic retrieving equipment	*équipement d'extraction automatique*	(TA)
automatic search jammer **SYN: search jammer**	*brouilleur à poursuite automatique* *SYN: brouilleur chercheur*	(DM)

Intercept receiver and jamming transmitter system which searches for and jams signals automatically which have specific radiation characteristics.

automatic sensing element	*détecteur automatique*	(HA)
automatic service message	*message de service automatique*	(LA)
automatic shut-down overflow system -->	**full tank auto-shut-off system**	
automatic spoiler	*déporteur automatique*	(GN)
automatic SSR track acquisition	*établissement automatique de piste SSR*	(AN)

automatic supply valve		*soupape d'alimentation automatique*	(HA)
automatic telecommunication log		*registre automatique des télécommunications*	(LA)

Record of the activities of an aeronautical telecommunication station recorded by electrical or mechanical means.

Automatic Terminal Information Service **ABB: ATIS**		*Service automatique d'information de région terminale* *ABR: ATIS*	(AN)

Provision of current, routine information to arriving and departing aircraft by means of continuous and repetitive recorded broadcasts throughout the day or a specified portion of the day.

automatic throttle **SYN: auto-throttle**		*auto-manette*	(AK)
automatic throttle system switch **SYN: ATS switch**		*interrupteur automanettes* *SYN: interrupteur ATS*	(AK)
automatic trim **SYN: automatic trimming**		*compensation automatique*	(GP)
automatic trimming	-->	automatic trim	
auto pack trip		*arrêt automatique groupes*	(CU)
auto pack trip switch		*interrupteur d'arrêt automatique groupes*	(CU)
auto-paralleling	-->	automatic paralleling	
auto-paralleling system		*circuit de mise en parallèle automatique*	(CU)
autopilot	-->	automatic pilot	
autopilot annunciator		*annonciateur pilote automatique*	(CA)
autopilot authority		*limites du pilote automatique*	(HA)
autopilot bat handle switch (L-1011)	-->	autopilot engage switch	
autopilot computer		*calculateur du pilote automatique*	(GP)
autopilot control system		*système de commande pilote automatique*	(GP)
autopilot disconnect aural warning		*klaxon de débrayage pilote automatique*	(GP)
autopilot disengaged light	-->	autopilot disengaged warning light	

autopilot disengaged warning light SYN: autopilot disengaged light	voyant *pilote automatique débrayé*	(GP)
autopilot elevator command	*directive en profondeur du pilote automatique*	(GP)
autopilot engage interlock	*sécurité à l'embrayage du pilote automatique*	(GP)
autopilot engagement status	*sélection pilote automatique*	(GP)
autopilot engage switch SYN: autopilot bat handle switch (L-1011)	*levier d'embrayage pilote automatique*	(GN)
autopilot/flight director system ABB: APFDS (L-1011) ABB: AFDS (B-767)	*pilote automatique/ directeur de vol* *ABR: APFDS* *ABR: AFDS*	(GP)
autopilot ground test switch	*interrupteur d'essai au sol pilote automatique*	(GP)
autopilot light switch	*rhéostat d'éclairage pilote automatique*	(CU)
autopilot servo	*servo pilote automatique*	(GN)
autopilot servo elevator system	*servocommande de profondeur pilote automatique*	(GN)
autopilot steering signal	*signal de commande pilote automatique*	(HA)
autopilot trim index	*index de compensation pilote automatique*	(GP)
autopilot trim indicator	*indicateur de compensation pilote automatique*	(GP)
auto-pressurization controller	*régulateur de pressurisation automatique*	(DB)
autorotation	*autorotation*	(GB)

A rotorcraft flight condition in which the lifting rotor is driven entirely by action of the air when the rotorcraft is in motion.

auto-shut-off system	*système d'arrêt automatique*	(HA)
auto standby power system	*système automatique d'alimentation de secours*	(CU)
auto temperature control	*régulation automatique de température*	(DB)
auto-throttle	--> automatic throttle	
auto-throttle clutch mechanism	*embrayage automanette*	(AK)

auto-throttle control system		*système de commande automanettes*	(AK)
auto-throttle drive		*entraînement automanette*	(AK)
auto-throttle engage lever **SYN: auto-throttle lever** **SYN: A/T engage lever**		*levier d'embrayage automanettes* *SYN: levier automanettes*	(AK)
auto-throttle engage switch		*interrupteur d'embrayage automanettes*	(AK)
auto-throttle lever	-->	auto-throttle engage lever	
auto-throttle system **ABB: ATS**		*système automanettes* *ABR: ATS*	(AK)
auto-throttle transfer switch **SYN: A/T transfer switch**		*sélecteur de transfert automanette*	(AK)
auto thrust		*commande automatique de poussée*	(AK)
auto-transfer feature		*dispositif de transfert automatique*	(HA)
auto-transfer relay **SYN: auto change-over relay**		*relais de transfert automatique*	(CU)
auto-trim off light		*voyant arrêt compensation automatique* *SYN: voyant arrêt «trim» automatique (jarg. techn.)*	(GP)
auxiliary		*auxiliaire*	(AA)
auxiliary card cage		*casier à cartes auxiliaires*	(AA)
auxiliary control pedestal		*pylône de commande auxiliaire*	(GN)
auxiliary hydraulic pump		*pompe hydraulique auxiliaire*	(FK)
auxiliary hydraulic pump light		*voyant pompe hydraulique auxiliaire*	(FK)
auxiliary hydraulic pump switch		*interrupteur pompe hydraulique auxiliaire*	(FK)
auxiliary panel		*tableau auxiliaire*	(BD)
auxiliary Pitot tube		*tube de Pitot auxiliaire*	(BD)
auxiliary power breaker **ABB: APB**		*disjoncteur de l'alimentation APU* *ABR: APB*	(CU)
auxiliary pressure		*pression auxiliaire*	(HA)
auxiliary pump	-->	back-up pump	

auxiliary rotor *rotor auxiliaire* (GB)

Rotor that serves either to counteract the effect of the main rotor torque on a rotorcraft or to maneuver the rotorcraft about one or more of its three principal axes.

auxiliary switch panel *panneau de commutation audio* (LA)
ABB: ASP (ICCS)

auxiliary system limitation *limite relative aux servitudes* (GF)

All limitations established for the various auxiliary systems as installed in the aeroplane.

available flight level *niveau de vol disponible* (GQ)

AVANA --> Approval Void if Aircraft Not Airborne by (time)

AV block --> auriculo-ventricular block

AVCAT --> audio-visual computer-aided training

average indicated Doppler drift *dérive moyenne indiquée par Doppler* (BM)

Aviation Medical Review Board *Comité de révision médicale de l'aviation* (MA)

aviation medicine *médecine aéronautique* (MA)

The special field of medicine which is related to the biological problems of flight.

Aviation Security Study Group *Groupe d'étude sur la sûreté en aviation* (EL)
ABB: AVSEC (ICAO) *ABR: AVSEC (OACI)*

aviation weather report *message d'observations météorologiques pour l'aviation* (AX)

avionic compartment valve *vanne d'échappement compartiment avionique* (DB)
SYN: avionic valve

avionics *avionique* (AP)

avionics airflow indicator *voyant refroidissement compartiment avionique* (BD)

avionic valve --> avionic compartment valve

avoiding action *manoeuvre d'évitement* (BD)

AVSEC (ICAO) --> Aviation Security Study Group

"A"-weighted sound level meter *phonomètre à réseau de pondération «A»* (MA)

AWOP (ICAO) --> All Weather Operations Panel

AWY	-->	airway	
axial compressor	-->	axial flow compressor	
axial flow		*écoulement axial* *SYN: flux axial*	(HA)
axial flow compressor **SYN: axial compressor**		*compresseur axial*	(HA)
axial flow engine		*réacteur à écoulement axial*	(AK)
axial flow fan		*ventilateur à écoulement axial* *SYN: ventilateur axial*	(HA)
axial flow turbine **SYN: axial turbine**		*turbine axiale*	(AK)
axial piston-type pump **SYN: piston-type power pump**		*pompe à pistons axiaux*	(HA)
axial turbine	-->	axial flow turbine	
AZFW	-->	zero fuel weight	
azimuth change pulse **ABB: ACP (RAMP)**		*impulsion de changement d'azimut* *ABR: ACP (RAMP)*	(BM)
azimuth converter **ABB: AC (JETS)**		*convertisseur d'azimut*	(TA)
azimuth guidance		*guidage en azimut*	(AN)
azimuth guidance for nose-in stands **ABB: AGNIS**		*guidage en azimut pour stationnement nez-dedans* *ABR: AGNIS*	(MP)
azimuth mapper		*circuit éliminateur en azimut*	(BM)
azimuth marker **SYN: azimuth tick**		*repère d'azimut*	(GQ)
azimuth pulse **ABB: AP (JETS)**		*impulsion d'azimut*	(BM)
azimuth pulse generator **ABB: APG (JETS)**		*générateur d'impulsions d'azimut*	(LA)
azimuth reference		*référence en azimut*	(AA)
azimuth reference pulse **ABB: ARP (JETS)**		*impulsion de référence d'azimut*	(BM)
azimuth sector		*secteur azimutal*	(AN)
azimuth tick	-->	azimuth marker	

- B -

back beam *faisceau arrière* (LA)

back course approach *approche alignement arrière* (GQ)

back course marker --> back marker

backfire *retour de flamme* (AK)
SYN: flash back

background *arrière-plan* (TA)
ABB: B/G

Refers to system control console processor (SCCP) tasks or functions which can be called up for use by an operator using the background teletype (B/G TTY).

background lights *éclairage d'ambiance* (CU)

background noise *bruit de fond* (LA)

background radiation *rayonnement ambiant* (HA)
SYN: rayonnement naturel

background teletype *téléimprimeur* (TA)
ABB: B/G TTY *d'arrière-plan*

backing plate (brake) *plaque d'appui* (HA)

backing plate flange (brake) *flasque d'appui (frein)* (HA)

backing pump --> back-up pump

backlash error *erreur de jeu* (HA)

Error in the indication of an altimeter due to lost motion in the gear transmission between the height scale and the pressure scale.

back marker *radioborne alignement* (GQ)
ABB: BM *arrière*
SYN: back course marker *SYN: radioborne arrière*
ABR: BM

back-order quantity *solde à livrer* (OA)

Recorded quantity of an item to be provided when available.

back plane *fond de casier* (TA)

back pressure *contre-pression* (HA)

back recline adjustment *réglage d'inclinaison* (AA)
SYN: recline adjustment control *dossier*

back-scattering	*retour d'onde réfléchie*	(LA)

Radio wave propagation in which the direction of the incident and scattered waves, resolved along a reference direction (usually horizontal), are oppositely directed. A signal received by back-scattering is often referred to as "back-scatter".

backspace **COD: BS (ASCII)**	*retour arrière* *COD: BS (ASCII)*	(TA)
backtrack (to)	*remonter la piste*	(GQ)
back-up	*auxiliaire* *SYN: de secours*	(HA)
back-up (to)	*reculer*	(AA)
back-up circuit	*circuit de secours*	(BD)
back-up frequency	*fréquence supplétive*	(BN)
back-up hydraulic power (reverser pump)	*alimentation hydraulique d'appoint*	(FK)
back-up pump **SYN: backing pump** **SYN: standby pump (B-727)**	*pompe de secours*	(BD)
back-up pump **SYN: backing pump** **SYN: standby pump (B-727)** **SYN: auxiliary pump**	*pompe auxiliaire*	(HA)
back-up stage	1) *étage d'appoint*	(HA)
	2) *étage de secours*	(BD)
back-up unit	*unité de réserve*	(HA)
baffle	*chicane*	(HA)
bag	*sac*	(AA)

Packagings made of paper, plastic, film or any woven material to be closed by such means as stitching, gluing or heat-sealing or by a valve.

baggage	*bagage*	(AA)
baggage compartment	*soute à bagages*	(GN)
baggage loading	*chargement bagages*	(MG)
bail out procedure	*procédure d'abandon*	(BD)
balance chart	*feuille de centrage*	(HA)
balance data card	*table de données de centrage*	(HA)
balanced field length	*longueur de piste équivalente*	(MP)

balanced tab **SYN: gear tab** **SYN: balancing tab** **SYN: balance tab** **SYN: geared tab**		*tab automatique*	(GN)
balance limits		*limites de centrage*	(GF)
balance relief valve	-->	pressure equalization valve	
balance tab	-->	balanced tab	
balancing tab	-->	balanced tab	
balk **VAR: baulk**		*butée*	(HA)
balked landing surface		*surface d'atterrissage interrompu*	(MP)

Inclined plane located at a specified distance after the threshold, extending between the inner transitional surfaces.

ballast		*lest*	(HA)
ballast fuel		*carburant lest* *SYN: carburant de lestage*	(HA)
ball check valve		*clapet à bille*	(HA)
ballistocardiography		*balistocardiographie*	(MA)
balloon		*ballon*	(CA)

Motorless lighter-than-air aircraft.

balloon reflector		*réflecteur-ballon*	(DM)

In electronic warfare, balloon-supported confusion reflector to produce fraudulent echoes.

ball socket		*rotule*	(HA)
ball transfer bed		*plate-forme à billes*	(HA)
ball transfer panel		*panneau de transfert à billes*	(HA)
band (indicator)		*secteur*	(HA)
band-pass filter **SYN: BP filter** **SYN: pass-band filter**		*filtre passe-bande*	(LA)
band selector		*sélecteur de bandes*	(LA)
bandwidth		*largeur de bande*	(LA)
bank **SYN: bank attitude** **SYN: roll attitude**		*inclinaison latérale* *SYN: assiette latérale*	(GP)

bank angle		*angle d'inclinaison latérale* *SYN: angle de roulis*	(GQ)
bank angle indicator	-->	bank pointer	
bank angle scale **SYN: bank scale**		*échelle d'inclinaison latérale*	(CA)
bank attitude	-->	bank	
bank command **SYN: roll command**		*directive en roulis*	(GQ)
banked turn		*virage incliné*	(GP)
bank indicator	-->	bank pointer	
bank pointer **SYN: bank angle indicator** **SYN: bank indicator**		*index d'inclinaison latérale*	(GP)
bank scale	-->	bank angle scale	
barber pole **SYN: striped pointer**		1) *repère zébré*	(HA)
		2) *aiguille zébrée (DC-8-50)*	(HA)
barber pole stripe		*bande zébrée*	(HA)
barbiturate		*barbiturique*	(MA)
baro knob	-->	barometric setting control knob	
barometric altimeter	-->	aneroid altimeter	
barometric correction		*correction barométrique*	(AX)
barometric dial	-->	altimeter setting window	
barometric indicator window	-->	altimeter setting window	
barometric pressure indicator	-->	altimeter setting window	
barometric pressure selector	-->	barometric setting control knob	
barometric setting control knob **SYN: barometric pressure selector** **SYN: baro knob**		*bouton de calage barométrique* *SYN: bouton d'affichage barométrique*	(HA)
barrel		1) *baril* *SYN: fût*	(AA)
		2) *tonneau*	(OA)

2) Receptacles made of natural wood of round cross-section with bulging walls, constructed with staves, heads and hoops.

barrette *barrette* (CR)

Three or more aeronautical ground lights closely spaced in a transverse line so that from a distance they appear as a short bar of light.

barrier material *matériau barrière* (HA)

Material designed to withstand, to a specified degree, the penetration of water, oils, water vapor, or certain gases, as desired. May serve to exclude or retain such elements without or within a package.

barrier net --> cargo restraint barrier

base line *base de radionavigation* (MN)

The shorter arc of the great circle joining two radio transmitting stations of a navigation system.

basement membrane *membrane basale* (MA)
SYN: membrane sous-épithéliale

base of cloud *base des nuages* (AX)
SYN: cloud base

base sectorization *établissement des secteurs de base* (AN)

base sector route *route exprimée en secteurs de base* (AN)

Route in a flight plan (FP) expressed as a sequence of base sectors. The sequence is identified by a route reference number (RRN).

base sector sequence *séquence de secteurs de base* (AN)
ABB: BSS (JETS)

base station *station de base* (AQ)

Land station in the land mobile service carrying on a service with land mobile stations.

base-year *année servant de point de référence* (CF)

basic instrument flight trainer *entraîneur primaire de vol aux instruments* (MB)

Synthetic flight trainer which is equipped with appropriate instruments, and which simulates the flight deck environment of an aircraft in flight in instrument flight conditions.

basic mode *mode base* (AA)

basic name *désignation* (OA)

Single noun, or noun and one or more modifiers, which establish or otherwise delimit an item, thus providing the basis for an item name.

basic turbine unit *corps de turbine* (AK)

batch --> batch lot

batch lot *lot de fabrication* (OA)
SYN: batch

Definite quantity of a commodity, manufactured by one supplier under conditions of manufacture that are uniform.

battery 1) *pile* (CU)

2) *batterie* (CU)

battery bus *bus batterie* (CU)

battery charger *chargeur batterie* (CU)

battery direct bus --> hot battery bus

battery external power switch --> external power battery switch

battery light *voyant batterie* (CU)

battery power *alimentation par batterie* (CU)

battery relay *relais de batterie* (CU)

battery switch *interrupteur batterie* (CU)

battery terminal *borne de batterie* (CU)

battery transfer bus *bus de transfert batterie* (CU)

battle pitch *dégagement de combat* (AL)

baud *baud* (TA)

Unit of transmission rate.

baulk --> balk

bay 1) *travée* (GN)

2) *aire* (AA)

2) Clearly defined area serving a particular purpose and bordered by aisles, walls, or adjoining bays or otherwise outlined by markings on pillars, posts, or floor.

bay marker *signal d'aire* (OA)

Marker either on floor, overhead, or on posts, numbered or lettered to designate a bay in a storage area.

bayonet *baïonnette* (HA)

bayonet-type cap *bouchon baïonnette* (HA)

bayonet-type fitting *raccord baïonnette* (HA)

bayonet-type outlet *prise baïonnette* (HA)

BCD --> binary coded decimal

BCF	-->	bromochlorodifluoromethane	
beacon light switch **SYN: beacon switch (B-727)**		*interrupteur feux anti-collision*	(CU)
beacon switch (B-727)	-->	beacon light switch	
beacon transponder set		*radiophare répondeur*	(GQ)
beam		*faisceau*	(HA)
beam capture		*capture de faisceau*	(LA)
beam centre **SYN: beam centre-line**		*axe de faisceau*	(MN)
beam centre-line	-->	beam centre	
beam displacement		1) *déplacement du faisceau*	(GQ)
		2) *défilement faisceau (B-747)*	(GQ)
beam intercept		*interception de faisceau*	(GQ)
beam rate change (radials)		*vitesse de défilement*	(GQ)
beam switch		*commutateur de faisceau*	(LA)
beam width		*largeur du faisceau*	(LA)
bearing		*relèvement*	(GQ)
bearing line		*ligne de relèvement*	(HA)
bearing marker		*repère de relèvement*	(GQ)
bearing pointer		*aiguille de relèvement*	(GQ)
bearing ring		*anneau de guidage*	(HA)
bearing strength		*force portante*	(MP)

Characteristic of a pavement intended for aircraft of apron (ramp) mass greater than 5,700 kg (12,500 lb) made available using the Aircraft Classification Number - Pavement Classification Number (ACN-PCN) method by reporting all of the following information:

(a) the pavement classification number (PCN);

(b) pavement type for ACN-PCN determination;

(c) subgrade category;

(d) maximum allowable tire pressure; and

(e) basis of evaluation.

beat		*pulsation*	(MA)
beat frequency oscillator **ABB: BFO**		*oscillateur de battement* *ABR: BFO*	(LA)

beat frequency oscillator switch **SYN: BFO switch**		*interrupteur d'oscillateur de battement* *SYN: interrupteur BFO*	(LA)
becquerel **ABB: Bq**		*becquerel* *ABR: Bq*	(ME)
The activity of a radionuclide having one spontaneous nuclear transition per second.			
before landing check		*vérification avant atterrissage*	(GP)
before start check		*vérification avant démarrage*	(GP)
before take-off check		*vérification avant décollage*	(GP)
before taxiing check		*vérification avant roulage*	(GP)
beginning of tape **ABB: BOT (JETS)**		*début de bande*	(TA)
BEL (ASCII)	-->	bell	
bell **COD: BEL (ASCII)**		*sonnerie* *COD: BEL (ASCII)*	(TA)
belly		*ventre*	(GN)
belly door		*porte ventrale*	(GN)
belly tank		*réservoir ventral*	(GN)
belt conveyor		*convoyeur à courroie*	(AA)
Bence-Jones fit **SYN: B.J. fit**		*crise de Bence-Jones* *SYN: crise de B.J.*	(MA)
bench		*banc*	(AA)
bench mark **ABB: BM (JETS)**		*repère*	(HA)
bench stock		*stock de travail*	(MM)
Pre-expended stock positioned in work bench areas or consumption points.			
bend		*coude*	(HA)
bends		*bends*	(MA)
Pain in and around the limb-joints, which may occur when the environmental pressure is significantly reduced.			
beta rhythm		*rythme bêta*	(MA)
BFM (ICCS)	-->	bus fault monitor	
BFO	-->	beat frequency oscillator	
BFO switch	-->	beat frequency oscillator switch	

B/G --> background

B/G TTY --> background teletype

BHP --> brake horsepower

bias *polarisation* (HA)

bicycle ergometer *bicyclette ergométrique* (MA)

bifocal lens *lentille à double foyer* (MA)

bifurcated duct *canalisation bifurquée* (HA)

biguanide *biguanide* (MA)
SYN: guanylguanidine

bilateral synchronous epileptiform discharge *décharge épileptiforme bilatérale synchrone* (MA)

biliary passage *voie biliaire* (MA)

bill of lading *connaissement* (OA)
ABB: B/L
ABB: b/l

Carrier's contract and receipt for goods which it agrees to transport from one place to another and to deliver to a designated person or assigns for compensation and upon such conditions are stated herein.

binary *binaire* (TA)

Characteristic, property or condition in which there are but two possible alternatives, e.g. the binary number system using 2 as its base and using only the digits zero (0) and one (1).

binary coded decimal *décimal codé binaire* (TA)
ABB: BCD *ABR: DCB*

binary coded decimal notation *numération décimale codée binaire* (TA)

Method of representing ten distinct characters (normally the decimal digits) in which each character is represented by a designated binary numeral.

Example: In the 8-4-2-1 coded decimal notation, the number twelve is represented as 0001, 0010 for 1 and 2 respectively, whereas in pure (or straight) binary notation it is represented by 1100.

binary counter *compteur binaire* (TA)

binary digit *bit* (TA)
ABB: bit

Digit in binary notation: in normal use 0 or 1.

binary notation *numération binaire* (TA)

Radix notation with a radix 2.

binary number *nombre binaire* (TA)

The representation of a number expressed in a binary notation.

Example: The binary number 10011 represents 19 (i.e. $1 \times 2^4 + 1 \times 2^1 + 1 \times 2^0$).

binding *blocage* (HA)
SYN: coinçage

binocular parallax *parallaxe binoculaire* (MA)

Impression of relief or solidity of objects due to the slight difference in view of the objects by each eye and their subsequent fusion in consciousness.

binocular vision *vision binoculaire* (MA)

biological age *âge biologique* (MA)

bird activity *activité aviaire* (AA)

bird strike *impact d'oiseau* (CA)

bird strike hazard *péril aviaire* (CA)

bit --> binary digit

B.I.T.E. --> built-in test equipment

bit synchronization *synchronisation des bits* (TA)

Synchronization on a unit-by-unit basis.

B.J. fit --> Bence-Jones fit

b/l --> bill of lading

B/L --> bill of lading

bladder *vessie* (AA)

blank *blanc* (TA)

Character which usually consists of no mark on the medium.

Note: The representation of a blank other than as a graphic may be different from the empty medium, e.g. one hole in the middle track of a five track punched tape such as teleprinter tape.

blanking cap *obturateur* (HA)

blanking plug *bouchon de protection* (HA)

blank plug *bouchon d'obturation* (HA)

blast air *souffle* (HA)

blast fence --> jet blast fence

blast proof paving *revêtement anti-souffle* (CR)

bleed		*prélèvement*	(HA)
bleed (to)		1) *purger*	(MM)
		2) *prélever*	(HA)
bleed air	-->	bleed supply	
bleed air and pack trip-off reset switch		*poussoir réarmement du déclenchement d'air prélevé et de groupes*	(AK)
bleed air ejector valve		*vanne d'éjecteur à air de prélèvement*	(AK)
bleed air shut-off valve		*vanne d'arrêt de prélèvement d'air*	(AK)
bleed air system		*circuit de prélèvement d'air*	(AK)
bleed duct		*gaine de prélèvement*	(AK)
bleeder valve		*robinet de purge*	(HA)
bleeding		1) *purge*	(MM)
		2) *prélèvement*	(HA)
bleed supply SYN: bleed air		*air de prélèvement*	(AK)
bleed supply manifold		*collecteur de prélèvement*	(AK)
bleed valve (first aid oxygen)		*purgeur*	(FL)
bleed valve button (first aid oxygen)		*bouton du purgeur*	(FL)
blind velocity		*vitesse aveugle*	(BM)

Radial velocity of a moving target such that the target is not seen on primary radars fitted with certain forms of fixed echo suppression.

blocker door		1) *volet inverseur*	(AK)
		2) *volet obturateur*	(HA)
blocker flap		*volet déviateur*	(GZ)
blocking valve		*soupape d'interdiction*	(HA)
block of altitudes		*bloc d'altitudes*	(AN)
block to block time (ICAO)	-->	flight time	
blood donation		*don de sang*	(MA)
blood donor		*donneur de sang*	(MA)
blood flow		*débit sanguin*	(MA)

blood lipid level		*taux des lipides dans le sang*	(MA)
bloom	-->	blooming	
blooming **SYN: bloom**		*flou*	(BM)
blowaway jet **SYN: vortaway jet**		*jet anti-tourbillon*	(HA)
blowaway jet nozzle		*buse du jet anti-tourbillon*	(AK)
blowback of flap **SYN: flap blowback**		*refoulement volets*	(FK)
blowback relief valve **SYN: spring-loaded blowback assembly**		*soupape de surpression refoulement*	(FK)
blow down (to)		*s'effacer par effet aérodynamique*	(HA)
blue system		*système bleu*	(AN)
BM	-->	back marker	
BM (JETS)	-->	bench mark	
boarding station		*escale d'embarquement*	(MG)
board of inquiry		*commission d'enquête*	(AA)
body-glucose/insulin economy		*économie glucose/insuline de l'organisme*	(MA)
bogie **SYN: truck**		*bogie*	(HA)
bogie beam		*balancier de bogie*	(GN)
bogie pivot point		*pivot de bogie*	(GN)
bogie swivel hinge		*articulation de bogie*	(GN)
bogie swivel unlock cylinder		*vérin de déverrouillage articulation de bogie*	(FK)
bogie unlock cylinder		*vérin de déverrouillage bogie*	(FK)
bogie unlock system		*circuit de déverrouillage bogie*	(GN)
bogie unlock valve		*robinet de déverrouillage bogie*	(GN)
bolt		*boulon*	(HA)
bomb threat		*alerte à la bombe*	(BD)
bonding		1) *collage*	(HA)
		2) *métallisation*	(HA)

bonding jumper		*tresse de métallisation*	(CU)
boom microphone		*micro-rail*	(BN)
booster pump **SYN: boost pump**		*pompe de gavage* *SYN: pompe d'appoint (AIR CANADA)*	(AK)
boost pump	-->	booster pump	
boost tab	-->	servo-tab	
bootload		*chargement d'amorçage*	(TA)
border-crossing segment		*segment de franchissement de la frontière*	(AN)
borderline case		*cas limite*	(MA)
bore		*alésage*	(HA)
borescope	-->	endoscope	
boss		*bossage*	(HA)
BOT (JETS)	-->	beginning of tape	
bottle discharge switch		*poussoir de décharge extincteur*	(CW)
bottle transfer switch		*sélecteur de transfert extincteur*	(CW)
boundary light		*feu de délimitation*	(MP)
box		*caisse*	(OA)

Receptacles with complete rectangular sides, of wood, plywood, reconstituted wood, fibreboard, metal, plastic or other suitable material and without orifice.

BP filter	-->	band-pass filter	
Bq	-->	becquerel	
brace		*contrefiche*	(HA)
brace link		*biellette de contrefiche*	(HA)
bracket		*ferrure*	(HA)
bracket (to)		*fourcheter (radial)*	(GQ)
bracketing		*fourchetage (radial)*	(GQ)
braid		*tresse*	(HA)
braille indicator knob		*bouton indicateur braille*	(HA)
brain stem		*tronc cérébral*	(MA)
brake		*frein*	(HA)
brake accumulator		*accumulateur de freinage*	(FK)

brake accumulator low pressure monitor light		*voyant basse pression accumulateur de freinage*	(FK)
brake coil		*bobine frein*	(GN)
brake control relay		*relais de commande freins*	(FK)
brake control valve	-->	brake metering valve	
brake cylinder		*cylindre de frein*	(GN)
brake energy		*énergie de freinage*	(HA)
brake horsepower **ABB: BHP**		*puissance au frein* *ABR: BHP*	(AK)

Power delivered at the propeller shaft (main drive or main output) of an aircraft engine.

brake housing		*boîtier de frein*	(HA)
brake index		*coefficient de freinage*	(HA)
brake interconnect light		*voyant intercommunication freins*	(FK)
brake line		1) *conduite hydraulique de frein*	(FK)
		2) *conduite pneumatique de frein*	(FN)
brake lining		*garniture de frein*	(HA)
brake load		*effort de freinage*	(HA)
brake metering valve **SYN: brake control valve**		*répartiteur de freinage*	(GN)
brake overheat		*surchauffe frein*	(HA)
brake pedal		*pédale de frein*	(HA)
brake pedal depression		*enfoncement de pédale de frein*	(GN)
brake pressure indicator		*indicateur de pression circuit de freinage*	(FK)
brake release		*lâcher des freins*	(HA)
brake selector valve		*robinet sélecteur freins*	(FK)
brakes off	-->	brakes released	
brakes on		*freins serrés*	(HA)
brakes-on speed		*vitesse de début de freinage*	(GP)
brake source select valve		*robinet sélecteur d'alimentation de freinage*	(FK)
brakes released **SYN: brakes off**		*freins desserrés*	(HA)

brake temperature indicator	*indicateur de température freins*	(BD)
brake temperature monitor system	*circuit d'indication de température freins*	(BD)
brake temperature panel	*panneau de température freins*	(BD)
brake temperature selector	*poussoir de température freins*	(BD)
brake unit	*bloc freins*	(HA)
braking action	*freinage*	(HA)
braking action information	*renseignement sur le freinage*	(CR)
breach of regulations **SYN: regulatory infraction**	*infraction aux règlements*	(AA)
breadboard model	*maquette d'essai*	(LA)

Initial hardware of open layout produced in the development of electronic equipment which is used for technical feasibility studies.

break **ABB: BRK (JETS)**	*interruption*	(AN)
breakage	*rupture*	(HA)
break a transmission (to)	*interrompre une transmission*	(LA)
breakdown	1) *défaillance*	(HA)
	2) *panne*	(MM)
break-down fence **SYN: knock-down fence**	*barrière frangible*	(BD)
breaking strength	*résistance à la rupture*	(HA)
break off (to)	*dégager*	(GP)
breather	*reniflard*	(HA)
breather system	*circuit reniflard*	(HA)
breathing bag	*sac respiratoire*	(FL)
breathing rate	*rythme de la respiration*	(MA)
bridge amplifier	*amplificateur en pont*	(LA)
bridge rectifier	*redresseur en pont*	(CU)
bridle cable	*câble-bride*	(HA)

bright display *affichage à grande brillance* (BM)

Radar display capable of being used under relatively high ambient light levels.

brilliance control *commande de brillance* (LA)

BRK (JETS) --> break

broadcast *diffusion* (CA)

Radio transmission that originates from an aircraft and that is not directed to any particular receiving station.

broadcasting service *service de radiodiffusion* (LA)

Radiocommunication service in which the transmissions are intended for direct reception by the general public. This service may include sound transmissions, television transmissions or other types of transmission.

broadcasting station *station de radiodiffusion* (BN)

Station in the broadcasting service.

broadcast monitoring *écoute en phonie* (BN)

broadcast station *station émettrice* (LA)

broad/sharp selector --> sharp/broad selector

broken *fragmenté* (AX)

broken cloud *nuage fragmenté* (AX)

broken transmission *transmission intermittente* (BN)

bromochlorodifluoromethane *bromochlorodifluorométhane* (CW)
ABB: BCF

bromotrifluoromethane *bromotrifluorométhane* (CW)
ABB: BTM

bronchiectasis *bronchiectasie* (MA)

brush assembly *balais* (CU)

BS (ASCII) --> backspace

BSS (JETS) --> base sector sequence

BT (JETS) --> bus terminator

BTB --> bus tie-breaker

BTM --> bromotrifluoromethane

BTR --> bus tie relay

buccal cavity *cavité buccale* (MA)

bucket *coquille* (AK)

bucket latch		*verrou de coquille*	(AK)
bucket latch cylinder		*vérin de verrouillage coquilles*	(AK)
bucket latch mechanism		*mécanisme de verrouillage coquille*	(AK)
bucket rod		*tige de commande coquilles*	(AK)
budgetary expenditure input		*intrant budgétaire*	(CF)
budget level		*niveau budgétaire*	(CF)
Budget Working Group (ICAO)		*Groupe de travail du budget (OACI)*	(CF)
budget year dollar		*dollar de l'année budgétaire*	(CF)

Cost of items in terms of the year in which the expenditure will occur. Budget Year Dollars, therefore, are "inflated" or "current dollars" as opposed to "deflated" or "constant dollars" stated in relation to a base-year.

buffer		*tampon*	(HA)
buffer zone		*zone-tampon*	(AN)
buffet	-->	buffeting	
buffet boundary		*limite de tremblement*	(CA)
buffeting **SYN: buffet**		*tremblement*	(CA)
buffet onset speed		*vitesse précédant le tremblement*	(CA)
bug	-->	bug indicator	
bug indicator **SYN: bug** **SYN: cursor**		*curseur*	(HA)
bug selector mechanism (bug actuating)		*mécanisme de réglage curseur*	(HA)
built-in function		*fonction incorporée*	(HA)
built-in test equipment **ABB: B.I.T.E.**		*équipement d'essai intégré* *ABR: B.I.T.E.*	(HA)
built-in time delay		*temporisateur intégré*	(HA)
bulk cargo		*fret en vrac*	(CK)
bulk erasing **SYN: bulk erasure**		*effacement en bloc*	(TA)
bulk erasure	-->	bulk erasing	
bulkhead		*cloison*	(GN)

bulkhead fitting		*raccord de traversée de cloison*	(HA)
bulk hold		*soute à vrac*	(GN)
bulk storage device		*mémoire de masse*	(TA)
bulk storage file		*fichier en mémoire de masse*	(TA)
bundle	-->	harness	
bungee		*extenseur*	(HA)
bungee spring **SYN: spring bungee**		*ressort extenseur*	(HA)
Bureau of Administration and Services **ABB: ADB (ICAO)**		*Direction de l'administration et des services* *ABR: ADB (OACI)*	(CA)
burner		*brûleur*	(AK)
burner climb	-->	afterburner climb	
burner pressure **ABB: Pb**		*pression chambre de combustion* *ABR: Pb*	(AK)
burner section	-->	combustion section	
bursitis		*bursite*	(MA)
bus acquisition logic		*logique d'accès de bus*	(TA)
bus cable		*câble de liaison*	(CU)
bus fault monitor **ABB: BFM (ICCS)**		*moniteur de défaillance des bus*	(LA)
bus fault reset switch		*interrupteur de réenclenchement bus suite à un défaut*	(CU)
bus fault sensing		*détection de défaut bus*	(CU)
bus grant		*affectation de bus*	(LA)
bus repeater		*répéteur de bus*	(LA)
bus request		*demande de bus*	(HA)
bus terminator **ABB: BT (JETS)**		*terminaison de bus*	(LA)
bus tie-breaker **ABB: BTB** **SYN: tie-breaker**		*disjoncteur couplage bus* *ABR: BTB* *SYN: disjoncteur de couplage*	(CU)
bus tie relay **ABB: BTR**		*relais couplage bus* *ABR: BTR*	(CU)

busy		*occupé*	(LA)
	Condition of a line or of a piece of apparatus when it is in use, or has been rendered unavailable for traffic.		
busy tone		*tonalité d'occupation*	(LA)
	Audible signal given to a calling party to indicate that the required circuit or the intermediate apparatus used in setting up the connection is busy.		
button encoder		*codeur de touche*	(LA)
buzz		*bourdonnement*	(HA)
buzzer		*ronfleur*	(HA)
bypass		*dérivation*	(HA)
bypass (to)		1) *contourner*	(CA)
		2) *dériver*	(HA)
		3) *mettre en dérivation*	(HA)
bypass air **SYN: bypass flow** **SYN: fan flow** **SYN: fan air** **SYN: fan exhaust**		*air de dilution* *SYN: flux secondaire* *SYN: air de soufflante*	(AK)
bypass cross-feed line		*conduite de l'intercommunication de dérivation*	(HA)
bypass engine		*réacteur à double flux*	(AK)
bypass flow	-->	bypass air	
bypass handle		*poignée de dérivation*	(HA)
bypass line		*conduite de dérivation*	(HA)
bypass operation		*fonctionnement en dérivation*	(HA)
bypass taxiway		*bretelle de voie de circulation*	(MP)
bypass valve		1) *robinet de dérivation*	(HA)
		2) *soupape de dérivation*	(FN)
bypass valve (boost pump)		*clapet de dérivation*	(HA)

- C -

c	-->	centi	
C	-->	coulomb	
°C	-->	degree Celsius	
CAAS (ICAO)	-->	Study Group on Certification of Aeroplane Automatic Systems	
cabin air compressor	-->	cabin compressor	
cabin air shut-off valve		*vanne d'arrêt d'air cabine*	(DB)
cabin altimeter/ differential pressure indicator		*altimètre cabine/ indicateur de pression différentielle*	(HA)
cabin altitude and differential pressure indicator		*indicateur altitude cabine et pression différentielle*	(DB)
cabin altitude horn cut-out switch		*poussoir d'arrêt klaxon altitude cabine*	(BD)
cabin altitude indicator		*altimètre cabine*	(HA)
cabin altitude rate of change		*vitesse de variation d'altitude cabine*	(DB)
cabin altitude scale		*échelle d'altitude cabine*	(HA)
cabin compressor **SYN: cabin air compressor**		*compresseur cabine*	(DB)
cabin compressor overheat warning light		*voyant surchauffe compresseur cabine*	(BD)
cabin compressor overspeed test button	-->	cabin compressor overspeed test switch	
cabin compressor overspeed test switch **SYN: cabin compressor overspeed test button**		*poussoir d'essai survitesse compresseur cabine*	(DB)
cabin compressor RPM indicator **SYN: compressor speed indicator**		*compte-tours compresseur cabine*	(DB)
cabin compressor shut-off switch	-->	cabin compressor switch	

cabin compressor switch SYN: compressor shut-off switch SYN: cabin compressor shut-off switch		*interrupteur compresseur cabine*	(DB)
cabin differential pressure gage		*indicateur de pression différentielle cabine*	(DB)
cabin door		*porte cabine*	(GN)
cabin/flight altitude placard		*affichette altitudes cabine/vol*	(GN)
cabin floor heat		*chauffage plancher cabine*	(GN)
cabin interphone panel		*panneau interphone cabine*	(LA)
cabin lighting	-->	passenger compartment lighting	
cabin log-book		*carnet de bord cabine*	(CA)
cabin negative pressure relief valve		*soupape de sécurité dépression cabine*	(DB)
cabin overhead exhaust system		*circuit d'échappement plafond cabine*	(HA)
cabin portable oxygen bottle		*bouteille d'oxygène portative cabine*	(FL)
cabin positive pressure relief valve		*soupape de sécurité surpression cabine*	(DB)
cabin pressure		*pression cabine*	(HA)
cabin pressure altitude		*altitude-pression de cabine*	(CA)
Pressure altitude in the cabin of an aircraft.			
cabin pressure control		*régulation de pression cabine*	(DB)
cabin pressure control lever		*levier de régulation pression cabine*	(HA)
cabin pressure control panel		*panneau de régulation pression cabine*	(DB)
cabin pressure control system		*circuit de régulation pression cabine*	(HA)
cabin rate of ascent SYN: cabin rate of climb		*vitesse ascensionnelle cabine*	(DB)
cabin rate of climb	-->	cabin rate of ascent	
cabin rate of climb/descent		*vitesse ascensionnelle/ descensionnelle cabine*	(DB)
cabin rate of climb indicator SYN: cabin vertical speed indicator		*variomètre cabine*	(HA)

cabin rate of descent		*vitesse descensionnelle cabine*	(DB)
cabin rate of pressure change		*vitesse de variation pression cabine*	(DB)
cabin rate selector knob		*bouton vario cabine*	(HA)
cabin service		*service cabine*	(AA)
cabin service centre		*poste de service cabine*	(GN)
cabin sign		*signalisation cabine*	(GN)
cabin sign (AIR CANADA)	-->	ordinance light	
cabin system		*circuit cabine*	(DB)
cabin temperature control **SYN: cabin temperature selector**		*commande du régulateur de température cabine*	(DB)
cabin temperature indicator		*indicateur de température cabine*	(DB)
cabin temperature selector	-->	cabin temperature control	
cabin vertical speed		*vitesse verticale cabine*	(DB)
cabin vertical speed indicator	-->	cabin rate of climb indicator	
cabin window **SYN: window**		*hublot*	(GN)
cabin window shade		*pare-soleil de hublot*	(HA)
cabin window shield		*écran de protection hublot*	(GN)
cabin zone air supply overheat light		*voyant de surchauffe alimentation d'air zone cabine*	(DB)
cabin zone temperature control		*régulation de température zone cabine*	(DB)
cable		*câble*	(HA)
cable and push-rod linkage		*timonerie à câbles et biellettes*	(HA)
cable drum		*tambour de câble*	(HA)
cable linkage **SYN: cable system** **SYN: cable run**		*timonerie à câbles*	(HA)
cable run	-->	cable linkage	
cable system	-->	cable linkage	
cabling **SYN: wiring**		*câblage*	(HA)
CAD	-->	coronary artery disease	

CADC	-->	1) central air data computer	
	-->	2) Crown Assets Disposal Corporation	
CADIZ	-->	Canadian Air Defence Identification Zone	
CAE	-->	Canadian Aviation Electronics Limited	
CAEE (ICAO)	-->	Committee on Aircraft Engine Emissions	
cage (to)		*bloquer*	(HA)
caging knob (gyro)		*bouton de blocage*	(HA)
caging mechanism		*mécanisme de blocage*	(HA)
caging/pitch trim control knob		*bouton de blocage et de réglage maquette*	(HA)
calcified lesion		*lésion calcifiée*	(MA)
calculator		*calculatrice*	(TA)
calendar year		*année civile*	(AA)
calibrated altitude		*altitude corrigée*	(GQ)
calibration		*étalonnage*	(MM)
calibration test		*essai d'étalonnage*	(HA)
call director		*pupitre dirigeur*	(LA)

TransCanada Telephone System name for pushbutton telephone instruments with 18 to 90-line capacity.

call indicator light (passenger)	*voyant d'appel passager*	(CU)
call letter	*lettre d'appel*	(CF)

Letters sent by the Treasury Board Secretariat to departments and agencies in January and September. The January call letter formally requests that departments and agencies submit their Strategic Overviews and Spring Multi-Year Operational Plans. The September call letter requests the submission of the Fall Update to Multi-Year Operational Plans and the information necessary for the preparation of the Main Estimates for the upcoming year. Additional information requirements and instructions associated with these submissions may also be included in call letters or their attachments.

call light	*voyant d'appel*	(CU)
call switch	*poussoir d'appel*	(HA)
call switching program **ABB: CSP (ICCS)**	*programme de commutation de communications*	(TA)
call switch light	*voyant du poussoir d'appel*	(CU)

call system *système d'appel* (AA)

call up *commande directe* (OA)

Requisition or request for delivery which is forwarded directly to a supplier to obtain delivery of materiel off and in accordance with the terms of a standing offer or a previously negotiated contract.

cam *came* (HA)

cam latch *verrou à came* (HA)

cam operated switch *contacteur à came* (CU)

campimeter *campimètre* (MA)

Chart to measure the field of vision.

cam shaft *arbre à cames* (HA)

CAN (ICAO) --> Committee on Aircraft Noise

Canada *Canada* (AA)

Includes the territorial sea of Canada.

Canada Air Pilot
ABB: CAP
Canada Air Pilot
ABR: CAP (GP)

Document in which the Minister may establish standard procedures for air operations at specific aerodromes.

Canadian aircraft *aéronef canadien* (CA)

Aircraft registered in Canada.

Canadian Air Defence Identification Zone
ABB: CADIZ
Zone d'identification de la défense aérienne du Canada
ABR: CADIZ (AL)

Canadian aviation document *document d'aviation canadien* (CA)

Any licence, permit, accreditation, certificate or other document issued by the Minister under of the Aeronautics Act to or with respect to any person or in respect of any aeronautical product, aerodrome, facility or service.

Canadian Aviation Electronics Limited
ABB: CAE
Canadian Aviation Electronics Limited
ABR: CAE (LA)

Canadian Aviation Safety Board
ABB: CASB
Bureau canadien de la sécurité aérienne
ABR: BCSA (BD)

Canadian Civil Aircraft Register
Registre d'immatriculation des aéronefs civils canadiens (CA)

Canadian customs airport *aéroport douanier canadien* (MG)

Canadian Forces Base
ABB: CFB

Base des Forces canadiennes
ABR: BFC

(FA)

Canadian Government Specifications Board
ABB: CGSB

Office des normes du gouvernement canadien
ABR: ONGC

(HA)

Canadian Minimum Navigation Performance Specifications Airspace
ABB: CMNPS

Espace aérien canadien de spécifications de performance minimales de navigation
ABR: CMNPS

(AN)

That airspace within the Canadian Domestic Airspace extending upwards from FL330 up to and including FL390 and bounded by a line beginning at the geographical North Pole then south along the 141° W meridian of longitude to 60° 18'30''N 141° 00'00''W thence southward along the Canada/Alaska boundary to 57° 00'00''N 132° 04'00''W thence east along the 57° N latitude to 57° 00'00''N 123° 00'00''W to 55° 00'00''N 121° 00'00'W thence east along the 55° N latitude to 55° 00'00''N 110° 00'00''W to 55° 20'00''N 107° 25'00''W to 53° 00'00''N 102° 00'00''W to 52° 00'00''N 96° 00'00''W to 51° 00'00''N 91° 00'00''W thence east along the 51° N latitude to 51° 00'00''N 89° 00'00''W to 49° 55'00''N 84° 11'00'W to 49° 00'00''N 79° 00'00''N to 50° 00'00''N 75° 00'00''W to 51° 15'00''N 70° 00'00''W to 54° 00'00''N 70° 00'00''W to 58° 00'00''N 60° 00'00''W to 61° 00'00''N 63° 00'00''W to 64° 00'00''N 63° 00'00''W to 65° 00'00''N 60° 00'00''W thence east along 65° N latitude to 65° 00'00''N 57° 45'00''W to 76° 00'00''N 76° 00'00''W to 78° 00'00''N 75° 00'00''W to 82° 00'00''N 60° 00'00''W thence north along the 60° W meridian of longitude to the point of beginning excluding airspace relegated to the military and active portions of the Churchill rocket range.

Canadian MNPS Transition Area

Zone de transition canadienne de MNPS

(ON)

That airspace within the Canadian Domestic Airspace extending upwards from FL280, underlying the designated CMNPS airspace.

Canadian NAT Transition Area

Zone de transition canadienne de l'Atlantique Nord

(ON)

That airspace within the Canadian Domestic Airspace extending upwards from FL280, south and east of a line drawn westward from 58° 00'00''N 60° 00'00''W to 54° 00'00''N 70° 00'00''W thence along the 70° W meridian of longitude to the Canada/USA boundary.

Canadian Standard Association
ABB: CSA

Association canadienne de normalisation
ABR: ACNOR

(HA)

Canadian stock number *numéro de nomenclature canadien* (OA)
ABB: CSN *ABR: NNC*

Thirteen digit number assigned to each unique item in the Canadian Government Catalogue System. The number is composed of a four digit supply classification code, a two digit country of origin code and a seven digit national item identification number. The CSN is constructed in the same manner as the NATO stock number.

cancel (to) *annuler* (AA)

cancellation *annulation* (AA)

canceller *circuit éliminateur* (BM)

canoe fairing (flap) *carénage en forme de canot* (GN)

canopy 1) *verrière* (GN)

2) *toit (radeau de sauvetage)* (HA)

CAP --> Canada Air Pilot

cap (to) *obturer* (HA)
SYN: boucher

capacitance bridge type measuring system *système de mesure du type pont de capacitance* (HA)

capacitor *condensateur* (CU)

capacitor discharge --> condenser discharge

capacitor discharge light *feu à décharge de condensateur* (CU)
SYN: condenser discharge light

Lamp in which high intensity flashes of extremely short duration are produced by the discharge of electricity at high voltage through a gas enclosed in a tube.

capacitor probe *sonde à condensateur* (HA)

capillary tube *tube capillaire* (HA)

capital budgeting *établissement du budget d'équipement* (CF)

capital program *programme d'équipement* (CF)

Set of capital projects and, for the purposes of capital budgeting, refers to both approved and planned capital projects.

capsular source *source capsulaire* (HA)

capsule *capsule* (HA)

captain's console *console commandant* (GN)

captain's gusset panel *tableau d'angle commandant* (GN)

captain's instrument panel SYN: captain's panel		*tableau commandant*	(GN)
captain's panel	-->	captain's instrument panel	
capture		*capture*	(LA)
capture command signal		*directive de capture*	(LA)
capture phase		*phase capture*	(LA)
capture point		*point de capture*	(LA)
cardatype activity report		*rapport d'activités sur cardatype*	(AN)
card box	-->	card cage	
card cage SYN: card box		*casier à cartes*	(AA)
card cage tap		*interface de casier à cartes*	(TA)
cardiac index		*index cardiaque*	(MA)
cardiac standstill		*arrêt des contractions du coeur*	(MA)
cardio-angiography		*cardio-angiographie*	(MA)
cardio-circulatory		*cardio-circulatoire*	(MA)
cardiomegalia		*cardiomégalie*	(MA)
cardiomyopathy		*cardiomyopathie*	(MA)
cardiovascular system		*système cardio-vasculaire*	(MA)
cargo		*fret*	(CK)
cargo aircraft		*aéronef cargo*	(CA)

Any aircraft, other than a passenger aircraft, which is carrying goods or property.

cargo annunciator		*voyant d'alarme porte de soute (tableau annonciateur)*	(BD)
cargo cabin	-->	upper cargo compartment	
cargo compartment heating system		*circuit de chauffage soutes*	(DB)
cargo compartment lighting		*éclairage soutes*	(CU)
cargo documents		*documents fret*	(CA)
cargo door	-->	main cargo door	
cargo door warning system		*alarme portes de soute*	(BD)
cargo heat outflow		*échappement chauffage soute*	(GN)

cargo heat outflow switch		*interrupteur échappement chauffage soute*	(DB)
cargo hold	-->	lower cargo compartment	
cargo loading system		*mécanisme de chargement fret*	(GN)
cargo load verification		*vérification de chargement fret*	(CA)
cargo pallet		*palette de fret*	(OA)
cargo personnel		*personnel de fret*	(GS)
cargo pouch		*sacoche fret*	(OA)
cargo restraint barrier **SYN: barrier net**		*filet de retenue fret*	(BD)
cargo safety net		*filet de sécurité fret*	(BD)
cargo terminal		*aérogare de fret*	(MP)
carload **ABB: CL**		*wagonnée* *ABR: W*	(OA)

Amount of freight required for the application of a rail carload rate.

carriage return **COD: CR (ASCII)**		*retour de chariot* *COD: CR (ASCII)*	(TA)
carrier (brake)		*plateau porteur*	(HA)
carrier power of a radio transmitter		*puissance de l'onde porteuse d'un émetteur radioélectrique*	(LA)

Average power supplied to the antenna transmission line by a transmitter during one radio frequency cycle under conditions of no modulation. This definition does not apply to pulse modulated emissions.

carrier signal		*signal porteur*	(LA)
carrier wave		*onde porteuse*	(LA)
carry out security measures (to)		*mettre en oeuvre des mesures de sûreté*	(EL)
cartridge		*cartouche*	(AA)
cart stowage		*logement chariot*	(GN)
CAS (JETS)	-->	clear area search sequence	
CASB	-->	Canadian Aviation Safety Board	
cascade **SYN: turning vane assembly (DC-8)** **SYN: cascade vane**		*cascade* *SYN: grille d'aubes* *SYN: déflecteur en persienne*	(AK)

cascade cover door	-->	fan cover door	
cascade lock		*verrou de déflecteur* *SYN: verrou de cascade*	(AK)
cascade vane	-->	cascade	
case		1) *boîtier*	(HA)
		2) *cas*	(MA)
case	-->	lens	
case (fire wire conductor)		*gaine*	(CU)
case drain		*drain de carter*	(HA)
case drain line		*conduite de vidange de carter*	(HA)
cassette		*cassette*	(LA)
casting		*pièce coulée*	(HA)
CAT	-->	clear air turbulence	
catalog	-->	catalogue	
catalogue **VAR: catalog**		*catalogue*	(OA)

Card of book-type compilation of data developed for specific requirements in accordance with pre-determined requisites, normally intended to categorize name and number items or products to provide for effective and efficient management.

cataloguing		*catalogage*	(OA)

Whole range of work which has to be performed by the cataloguing agency in identifying, classifying, describing and stock numbering an item of supply. Cataloguing may or may not include the actual compilation and publishing of printed manuals, catalogues or handbooks.

catch	-->	hook	
category 1 medical certificate		*certificat médical de catégorie 1*	(MA)
category 2 medical certificate		*certificat médical de catégorie 2*	(MA)
category 3 medical certificate		*certificat médical de catégorie 3*	(MA)
category II approach **SYN: CAT II approach**		*approche de catégorie II*	(AN)
category II holding position marking		*marque de point d'attente de catégorie II*	(MP)

Marking provided for a precision approach runway category II wherever it is found necessary to hold

aircraft or vehicles farther from a runway so as to avoid interference with radio aids except that:

(a) where a stop bar under the control of air traffic services is provided, this system may be considered to fulfil the requirements; and

(b) where the normal taxi-holding position marking provides the necessary protection.

category III holding position marking — *marque de point d'attente de catégorie III* (MP)

Marking provided for a precision approach runway category III wherever it is found necessary to hold aircraft or vehicles farther from a runway so as to avoid interference with radio aids except that:

(a) where a stop bar under the control of air traffic services is provided, this system may be considered to fulfil the requirement; and

(b) where the normal taxi-holding position marking provides the necessary protection.

category II minima — *minima de catégorie II* (AX)

In respect of an aerodrome, the minima specified in the Canada Air Pilot for a Category II precision approach to a runway at that aerodrome.

category II runway — *piste de catégorie II* (MP)
SYN: CAT II runway

category rating — *qualification de catégorie* (GP)

Comprises:

(a) aeroplane;

(b) rotorcraft (e.g. helicopter or gyroplane);

(c) glider;

(d) free balloon.

It is entered on a pilot licence unless already contained within the licence title itself.

catheter — *sonde* (MA)

CAT II approach --> category II approach

CAT II runway --> category II runway

cause — *cause* (HH)

Action(s), omission(s), event(s), condition(s), or a combination thereof, which led to the accident or incident.

cause interference (to) — *causer des interférences* (LA)

caution		1) *mise en garde*	(AA)
		2) *attention*	(AA)
caution annunciator light		*voyant annonciateur de mise en garde*	(BD)
cautionary (wake turbulence)		*avertissement (turbulence de sillage)*	(BD)

Information to an aircraft on one of the following:

(a) the possible location of wake turbulence;

(b) the location of a heavy or medium aircraft behind which it will pass or follow.

caution beeper		*beeper de mise en garde*	(BD)
caution/warning annunciator panel **ABB: CAWP**		*panneau annonciateur avertissement/alarme* *ABR: CAWP*	(BD)
cavitation		*cavitation*	(HA)
CAVU	-->	ceiling and visibility unlimited	
CAWP	-->	caution/warning annunciator panel	
CAWP reset switch		*poussoir de réarmement CAWP*	(CU)
C/B	-->	circuit-breaker	
CBM	-->	chlorobromomethane	
CC (JETS)	-->	1) current controller	
	-->	2) condition code	
CCA	-->	central control actuator	
CCA (ICCS)	-->	control card address	
CCFM (ICCS)	-->	common circuits/functions module	
CCI (JETS)	-->	computer-to-computer interface	
CCI BT (JETS)	-->	computer-computer interface bus terminator	
CCP (ICCS)	-->	configuration control program	
CCS	-->	Communication Control System	
CD (JETS)	-->	corrupt data	
CDL (ICCS)	-->	configuration description language	

CDU --> control display unit

cease to be of any effect (to) --> **cease to be of any force (to)**

cease to be of any force (to) *cesser d'avoir effet* (AA)
SYN: cease to be of any effect (to)

CEG (ICCS) --> central equipment group

ceiling access panel *trappe d'accès plafond* (GN)

ceiling and visibility unlimited *plafond et visibilité illimités* (AX)
ABB: CAVU *ABR: CAVU*

ceiling compartment (oxygen mask) *logement plafond* (FL)

ceiling light --> dome light

ceiling light intensity switch --> overhead lights switch

ceiling minimum *plafond minimal* (AX)

celestial means *moyen astronomique* (SA)

celestial navigation *navigation astronomique* (GQ)

celestial plotting *point astronomique* (GQ)

cell formation *section de vol en formation* (AN)

Military term used to describe a number of aircraft operating along the same track, longitudinally contained within one minute flying time, laterally contained within the track width to be protected and utilizing normally 3,000 consecutive feet of altitude.

cell leader *chef de section* (CA)

cell type tank *réservoir cellulaire* (HA)

cellulitis *cellulite* (MA)

Celsius temperature *température Celsius* (ME)
ABB: T°C *ABR: T°C*

The Celsius temperature is equal to the difference $T°C = T-T_0$ between two thermodynamic temperatures T and T_0 where T_0 equals 273.15° Kelvin.

center console lights intensity switch *rhéostat d'éclairage au pylône de commande* (CU)

center engine *moteur central* (AK)

center index *repère central* (HA)

centering (load-feel mechanism) *remise au point neutre* (HA)

centering cam (strut)		*came de centrage*	(HA)
centering spring		*ressort de centrage*	(HA)
center instrument panel **SYN: center panel**		*tableau central*	(GN)
center of gravity **ABB: C.G.**		*centre de gravité* *ABR: c.g.*	(HA)
center of gravity range		*plage de centrage*	(GZ)
center panel	-->	center instrument panel	
centi **ABB: c**		*centi* *ABR: c*	(ME)
10^{-2}.			
central air data computer **ABB: CADC**		*centrale aérodynamique* *ABR: CADC*	(TA)
central control actuator **ABB: CCA**		*répartiteur hydraulique de gauchissement* *ABR: CCA*	(FK)
central data processing unit		*unité centrale de traitement des données*	(TA)
central equipment group **ABB: CEG (ICCS)**		*équipement central*	(LA)
central instrument warning system		*système central d'alarme instruments*	(BD)
central nervous system		*système nerveux central*	(MA)
central office exchange		*central de commutation*	(LA)
central processor **ABB: CP**		*processeur central* *ABR: CP*	(TA)
central processor interface **ABB: CP I/F (JETS)**		*interface de processeur central*	(TA)
central vision		*vision centrale*	(MA)
centre console	-->	control stand	
centre/decentre switch		*commutateur de mode centré/excentré*	(BM)
centre-stored flight plan **SYN: stored flight plan**		*plan de vol homologué*	(AN)
centrifugal breather		*reniflard centrifuge*	(HA)
centrifugal compressor	-->	centrifugal flow compressor	
centrifugal flow compressor **SYN: centrifugal compressor**		*compresseur centrifuge*	(HA)
centrifugal overspeed protection		*dispositif protecteur centrifuge de survitesse*	(AK)

centrifugal pump	*pompe centrifuge*	(HA)
centrifugal-type governor	*régulateur centrifuge*	(HA)
centrifuge line (constant displacement pump)	*canalisation d'écoulement radial*	(FK)
cerebral degenerative disease	*dégénérescence cérébrale*	(MA)
cerebral ischemia	*ischémie cérébrale*	(MA)
cerebral metabolism	*métabolisme du cerveau*	(MA)
certificate	*certificat*	(AA)
certificate authorizing the operation of a commercial air service	*certificat d'exploitation d'un service aérien commercial*	(CA)
certificate of airworthiness **ABB: C of A (AIR CANADA)**	*certificat de navigabilité* *ABR: C d N (AIR CANADA)*	(GF)

Conditional certificate of fitness for flight issued in respect of a particular aircraft under Part II of the Air Regulations or under the laws of the state in which the aircraft is registered.

certificate of registration **ABB: C of R (AIR CANADA)**	*certificat d'immatriculation*	(CA)
certificate of transfer of ownership	*certificat de transfert de propriété*	(AA)
certification	1) *homologation (technique)*	(GF)
	2) *certification (administratif)*	(AA)
certification of controls	*certification des commandes*	(GF)
certified landing distance	*distance d'atterrissage homologuée*	(GF)
certified maximum landing weight	*masse maximale homologuée à l'atterrissage*	(GF)
certified to be a true copy	*copie certifiée conforme*	(AA)
certify (to)	*certifier*	(AA)
CFB -->	Canadian Forces Base	
CFM -->	contractor furnished materiel	
C.G. -->	center of gravity	
CG (JETS) -->	character generator	
C.G. change	*changement de c.g.*	(HA)
CGSB -->	Canadian Government Specifications Board	

chaff drop *largage de paillettes* (DL)
SYN: largage de plaquettes (OTAN)

chafing *frottement* (HA)

chain and sprocket carriage *chariot à entraînement par chaîne* (HA)

chain drive sprocket *pignon d'entraînement par chaîne* (CY)

chamber *chambre* (HA)

change-over point *point de changement* (AN)

Point along the route or airway segment between two adjacent navigation facilities where change-over in navigation guidance should occur.

change-over relay --> transfer relay

channel assignment *assignation de voie* (LA)

channel capacity *capacité de canal* (TA)

Maximum possible data transmission rate through a channel at a specified error rate.

Note: The channel capacity may be measured in bits per second or bauds.

channel selector switch *sélecteur de canaux* (LA)

character *caractère* (TA)

(1) One symbol of a set of elementary symbols such as those corresponding to the keys of a typewriter. The symbols usually include the decimal digits 0 through 9, the letters A through Z, punctuation marks, operation symbols, and any other single symbols which a computer may read, store or write.

(2) The electrical, magnetic or mechanical profile used to represent a character in a computer and its various storage and peripheral devices. A character may be represented by a group of other elementary marks, such as bits or pulses.

character alignment *alignement des caractères* (AA)

character generator *générateur de caractères* (TA)
ABB: CG (JETS)

characteristic frequency *fréquence caractéristique* (LA)

Frequency which can be easily identified and measured in a given emission.

character location counter *registre de position de caractère* (TA)

character skew *inclinaison d'un caractère* (AA)

characters per inch *caractères au pouce* (TA)
ABB: CPI

character subset *sous-groupe de caractères* (TA)

Selection of characters from a character set comprising all characters which have a specific common feature.

Example: In the example in the definition of character set, the digits 0 to 9 constitute a character subset.

character synchronization *synchronisation des caractères* (TA)

Synchronization on a character-by-character basis.

charge *redevance* (CF)

charge (to) *charger* (FK)
SYN: gonfler

charge pressure --> inflation pressure (usage)

charging choke *inductance de charge* (LA)

charging current *courant de charge* (CU)

charter airport (AIR CANADA) *aéroport pour vols nolisés* (CA)

charter route *route pour vols nolisés* (GS)

chart of Snellen letters *tableau de lettres Snellen* (MA)

chattering *broutement* (HA)

CHD --> coronary heart disease

check *vérification* (AA)

check (to) 1) *cocher* (AA)

2) *vérifier* (HA)

check character *caractère de vérification* (TA)

Character associated with or part of a word for the purpose of checking the absence of certain classes of error.

Note: The check character is frequently a CHECK DIGIT or even a CHECK BIT.

check flight --> check ride

checking agent *fluide de vérification* (MM)

check-list *liste de vérifications* (HA)

check-list panel *panneau des listes de vérifications* (CA)

check ride *vol de vérification* (MC)
SYN: check flight *compétence*

chemical		*produit chimique*	(HA)
chemical asymptomatic diabetic		*diabétique asymptomatique chimique*	(MA)
chemical canister		*cartouche chimique*	(HA)
chemical foam		*mousse chimique*	(CW)
chemotoxic effect		*toxicité chimique*	(MA)
cherry picker		*engin élévateur à nacelle*	(HA)
chevron marking		*marque de chevron*	(MP)
chief executive officer of the Tribunal		*premier dirigeant du Tribunal*	(AA)
chief mechanic		*chef mécanicien*	(MM)
childhood diabetes	-->	infantile diabetes	
chime		*carillon*	(AA)
chin seal (wing slot)		*joint d'étanchéité intrados*	(GN)
chlorobromomethane **ABB: CBM**		*chlorobromométhane*	(CW)
chock		*cale*	(HA)
chock the wheels (to)		*caler les roues*	(HA)
chock to chock time (ICAO)	-->	flight time	
cholecystitis		*cholécystite*	(MA)
cholelithiasis		*cholélithiase*	(MA)
cholesteatoma		*cholestéatome*	(MA)
chord		*corde*	(HA)
chord line		*ligne de corde*	(GN)
chord tone		*accord*	(AA)
chorioretinitis		*choriorétinite*	(MA)
chromatic effect		*chromatisme*	(MA)
chronic disease		*maladie chronique*	(MA)
chronograph second hand **SYN: sweep second hand**		*trotteuse*	(AA)
Ci	-->	curie	
CI	-->	cirrus	
CIE	-->	Commission Internationale de l'Éclairage	
ciliary muscle		*muscle ciliaire*	(MA)

circling approach	*approche indirecte* *SYN: approche décalée (OTAN)*	(GQ)

Extension of an instrument approach procedure which provides for visual circling of the aerodrome prior to landing.

circling approach minima	*minimums d'approche indirecte*	(AX)
circling approach pattern **SYN: runway procedure turn**	*circuit d'approche indirecte*	(GP)
circling limits	*limites d'approche indirecte*	(AN)
circuit	*circuit*	(HA)
circuit-breaker **ABB: C/B**	*disjoncteur* *ABR: C/B*	(CU)
circular orbit (of a satellite)	*orbite circulaire (de satellite)*	(SA)

Orbit of a satellite in which the distance between the centres of mass of the satellite and of the primary body is constant.

circulator heater circuit	*circuit de chauffage du circulateur*	(HA)
circulatory bed	*lit circulatoire* *SYN: lit vasculaire*	(MA)
circulatory tree	*système circulatoire*	(MA)
circumnavigation	*circumnavigation*	(GQ)
cirrhosis	*cirrhose*	(MA)
cirrus **COD: CI**	*cirrus* *COD: CI*	(AX)

Cloud which appears as white curly streaks across the sky.

CIRVIS message	*message CIRVIS*	(EL)
civil aircraft	*aéronef civil*	(CA)

Any aircraft other than a military aircraft.

Civil Aviation Medical Advisory Panel	*Groupe consultatif médical de l'aviation civile*	(MA)
Civil Aviation Medical Officer	*agent médical de la direction de l'Aéronautique civile*	(MA)
CJS (JETS)	--> controller jurisdiction symbol	

CJS route	*route exprimée en indicatifs de secteur*	(AN)

Route expressed as a sequence of controller jurisdiction symbols (CJS). A route may be entered in this form (as part of an adhoc flight plan (FP)). The base sector route is translated into a controller jurisdiction symbols route by the central processor (CP) before it is used in processing.

CL -->	carload	
clacker	*claquette*	(HA)
claim	*réclamation*	(CK)

Demand made upon a transportation line for payment:

(1) on account of loss or damage sustained through its negligence;

(2) on account of overcharge.

claim an interest (to)	*revendiquer un droit*	(AA)
clamp	1) *collier*	(HA)
	2) *bride*	(HA)
clamshell door-type thrust reverser	*inverseur de poussée type à coquille*	(AK)
class 1 dangerous goods	*marchandise dangereuse de classe 1*	(ZA)

Class comprising:

(a) explosive substances, except those where the predominant hazard is one appropriate to another class;

(b) explosive articles, except devices containing explosive substances in such quantity or of such a character that their inadvertent or accidental ignition or initiation during transport will not cause any manifestation external to the device either by projection, fire, smoke, heat or loud noise; and

(c) substances and articles not mentioned under a) and b) above which are manufactured with a view to producing a practical explosive or pyrotechnic effect.

Note: Class 1 is unique in that the type of packaging frequently has a decisive effect on the hazard and therefore on the assignment to a particular division.

class 1 NOTAM	*NOTAM de classe 1*	(AN)

class 2 dangerous goods *marchandise dangereuse de classe 2* (ZA)

Class comprising:

(a) permanent gases - gases which cannot be liquefied at ambient temperatures;

(b) liquefied gases - gases which can become liquid under pressure at ambient temperatures;

(c) dissolved gases - gases dissolved under pressure in a solvent, which may be absorbed in a porous substance; and

(d) deeply refrigerated permanent gases - e.g. liquid air, oxygen, etc.

class 3 dangerous goods *marchandise dangereuse de classe 3* (ZA)

Class comprising liquids or mixtures of liquids or liquids containing solids in solution or in suspension which give off a flammable vapour at temperatures of not more than 60.5° Celsius closed-cup test or not more than 65.6° Celsius open-cup test.

class 4 dangerous goods *marchandise dangereuse de classe 4* (ZA)

Class divided into three divisions as follows:

Division 4.1 Flammable solids. Solids, other than those classed as explosives which, under conditions encountered in transport, are readily combustible, or may cause or contribute to fire through friction.

Division 4.2 Substances liable to spontaneous combustion. Substances which are liable to spontaneous heating under normal conditions encountered in transport, or to heating up in contact with air, and being then liable to catch fire.

Division 4.3 Substances which, in contact with water, emit flammable gases. Substances which, by interaction with water, are liable to become spontaneously flammable or to give off flammable gases in dangerous quantities.

class 5 dangerous goods *marchandise dangereuse de classe 5* (ZA)

Class divided into two divisions as follows:

Division 5.1 Substances which, in themselves not necessarily combustible, may generally by yielding oxygen, cause or contribute to the combustion of other material.

Division 5.2 Organic substances which contain the bivalent -O-O- structure and may be considered derivatives of hydrogen peroxide, where one

or both of the hydrogen atoms have been replaced by organic radicals. Organic peroxides are thermally unstable substances, which may undergo exothermic, self-accelerating decomposition. In addition, they may have one or more of the following properties;

- be liable to explosive decomposition;

- burn rapidly;

- be sensitive to impact or friction;

- react dangerously with other substances;

- cause damage to the eyes.

class 6 dangerous goods *marchandise dangereuse de classe 6* (ZA)

Class divided into two divisions as follows:

Division 6.1 Poisonous (toxic) substances. These are substances liable either to cause death or injury or to harm human health if swallowed, inhaled or by skin contact.

Division 6.2 Infectious substances. Substances which are infectious or are reasonably suspected of being infectious for man or animals.

class 7 dangerous goods *marchandise dangereuse de classe 7* (ZA)

Class comprising any material with a specific activity greater than 74 kBq/kg (0.002×10^{-6} Ci/g).

class 8 dangerous goods *marchandise dangereuse de classe 8* (ZA)

Class comprising substances which, in the event of leakage, can cause severe damage by chemical action when in contact with living tissue or can materially damage other freight or the means of transport.

class 9 dangerous goods *marchandise dangereuse de classe 9* (ZA)

Class comprising substances which during air transport present a danger not covered by other classes. These include magnetized material - any material which, when packed for air transport, has a magnetic field strength of 0.159 A/m or more at a distance of 2.1 m from any point on the surface of the assembled package.

class A airspace *espace aérien de classe A* (AN)

Controlled airspace within which only IFR flights are permitted.

class A rotorcraft-load combination — *combinaison giravion-charge classe A* (GB)

One in which the external load cannot move freely, cannot be jettisoned, and does not extend below the landing gear.

class B airspace — *espace aérien de classe B* (AN)

Controlled airspace within which IFR and CVFR flights are permitted.

class B rotorcraft-load combination — *combinaison giravion-charge classe B* (GB)

One in which the external load is jettisonable and is lifted free of land or water during the rotorcraft operation.

class C airspace — *espace aérien de classe C* (AN)

Controlled airspace within which IFR and VFR flights are permitted. VFR flights require a clearance to enter.

class code number — *numéro code de classe* (OA)

In NATO, the number that identifies a property class which covers a relatively homogeneous area of commodities, in respect to their physical or peformance characteristics, or in respect that the items included therein are such as are usually requisitioned, stored, and issued together. The NATO classification utilises a four-digit coding structure; the first two digits identify the group while the last two digits of the code number identify the class within each group.

class C rotorcraft-load combination — *combinaison giravion-charge classe C* (GB)

One in which the external load is jettisonable and remains in contact with land or water during the rotorcraft operation.

class D airspace — *espace aérien de classe D* (AN)

Controlled airspace within which IFR and VFR are permitted.

class E airspace — *espace aérien de classe E* (AN)

Uncontrolled airspace.

class F airspace — *espace aérien de classe F* (AN)

Airspace of defined dimensions within which activities must be confined because of their nature and/or within which limitations may be imposed upon aircraft operations that are not part of these activities.

class I distribution — *diffusion de première classe* (AN)

Distribution of a NOTAM by means of telecommunication.

classification	*classification*	(AA)
classification of airspace	*classification de l'espace aérien*	(AN)
class II distribution	*diffusion de seconde classe*	(AN)

Distribution of a NOTAM by means other than telecommunication.

class rating	*qualification de classe*	(GP)
clean aircraft	*aéronef en configuration lisse* *SYN: aéronef en configuration tout rentré*	(CA)
clean configuration	*configuration lisse* *SYN: configuration tout rentré*	(GF)
clean fuel	*carburant filtré*	(HA)
clean up (to)	*mettre en configuration lisse*	(GP)
clear air turbulence **ABB: CAT**	*turbulence en air clair* *ABR: CAT* *SYN: turbulence en air limpide*	(AX)
clearance	1) *jeu*	(HA)
	2) *autorisation*	(AN)
clearance cancelled	*autorisation annulée*	(AN)
clearance cancelled time	*heure d'annulation d'autorisation*	(AN)
clearance copying	*transcription d'autorisation*	(AN)
clearance function	*fonction autorisation*	(AN)

Formulation and transmission of a clearance by an air traffic control unit as well as the acknowledgement and acceptance of such clearance by the pilot.

clearance limit	*limite d'autorisation*	(AN)

Point to which an aircraft is granted an ATC clearance.

clearance message	*message d'autorisation*	(AN)
clearance valid time	*heure de validité d'autorisation*	(AN)
clear area search sequence **ABB: CAS (JETS)**	*séquence de recherche d'espace libre* *ABR: SREL (JETS)*	(TA)
cleared altitude	*altitude autorisée*	(AN)

cleared flight level	*niveau de vol autorisé*	(GQ)
cleared for low approach	*autorisé approche basse altitude*	(AN)
cleared for take-off	*autorisé à décoller*	(AN)
cleared from tower frequency	*autorisé à quitter fréquence tour*	(AN)
cleared straight-in	*autorisé approche directe*	(AN)
cleared through the control zone	*autorisé à traverser la zone de contrôle*	(AN)
cleared to cross	*autorisé à traverser*	(AN)
cleared to land	*autorisé à atterrir*	(AN)
cleared to the circuit	*autorisé au circuit*	(AN)
clear ice	*verglas* *SYN: givre transparent*	(AX)

Glossy, smooth, transparent or milky, hard type of ice that spreads back from the leading edges of an aircraft.

clearing of runway end safety area	*dégagement d'aire de sécurité d'extrémité de piste*	(CR)
clear switch	*touche d'effacement*	(TA)
clear-to-send delay **SYN: modem turnaround** **SYN: data set delay**	*temps de renversement* *SYN: temps de retournement*	(TA)

Time required by a data set to inform a terminal device that it is ready to send or reply to information just received.

climb	*montée*	(GP)
climb (to)	*monter*	(AA)
climb computer	*calculateur de montée*	(TA)
climb fuel	*consommation en montée*	(AK)
climb gradient	*pente de montée*	(GP)
climb Mach	*Mach de montée*	(GP)
climb-out --> **initial climb**		
climb-out flight path	*trajectoire de montée initiale*	(GQ)
climb-out procedure	*procédure de montée initiale*	(GP)
climb path	*trajectoire de montée*	(GQ)
climb performance	*performances de montée*	(GP)

climb power rating **SYN: climb rating**		*puissance nominale de montée*	(AK)
climb rating	-->	climb power rating	
climb speed		*vitesse de montée*	(GP)
climb thrust		*poussée de montée*	(AK)
climb thrust schedule		*programme de poussée de montée*	(AK)
clinical diagnosis		*diagnostic clinique*	(MA)
clinical evaluation		*évaluation clinique*	(MA)
clinical history		*antécédents cliniques*	(MA)
CLKDTX (JETS)	-->	clock and DADS transmitter	
clock (aircraft)		*montre de bord*	(CA)
clock and DADS transmitter **ABB: CLKDTX (JETS)**		*transmetteur horloge et numériseur de calage altimétrique*	(TA)
clockwise		*sens horaire*	(AA)
close (to) **SYN: retard (to)**		*fermer (manette)* *SYN: ramener*	(AK)
closed-center system		*circuit à centre fermé*	(HA)
closed circuit		*circuit fermé*	(LA)
closed loop		*boucle fermée*	(TA)

Loop from which there is no exit other than by intervention from outside the programme.

closed loop check		*vérification en circuit fermé*	(LA)
closed-loop recirculating system		*système de recirculation en circuit fermé*	(HA)
closed marking		*marque de zone fermée*	(MP)

Marking displayed on a runway or taxiway or portion thereof, which is permanently closed to the use of all aircraft. It has the form of a cross and is of a single contrasting colour, yellow or white.

closure formula		*formule de rapprochement*	(AN)
cloud		*nuage*	(AX)

Layer of droplets or ice crystals based above the surface with a clear space beneath. Most clouds form in rising air. The base of the cloud is the level at which expansional cooling in the rising air has lowered the air temperature to the dewpoint temperature. Therefore; the more moist the air, the lower the cloud base. The top of the cloud is at the top of the rising air.

cloud base --> base of cloud

cluster *grappe de terminaux* (TA)

Refers to a group of terminal devices grouped in one specific location and interfaced to the communication facility through a device known as a cluster controller.

clutch *embrayage* (HA)

clutch mechanism *mécanisme d'embrayage* (HA)

CMD --> command mode

CMD (JETS) --> command

CNMPS --> Canadian Minimum Navigation Performance Specifications Airspace

CMU (ICCS) --> control and monitor unit

coach *classe économique* (AA)
SYN: economy

coalescer bag *sac agglomérateur* (HA)

coast guard radio/flight service station *station radio garde côtière/station d'information de vol* (HD)

Station providing both air-ground and ship-shore communications as part of its service.

coast station *station côtière* (AQ)

Land station in the maritime mobile service.

coated lens glasses *verres à surface traitée* (HA)

coaxial tube *conduite coaxiale* (HA)

cocked position *position armée* (HA)

cockpit check *vérification poste de pilotage* (GP)

cockpit instrument panel --> flight station instrument panel

cockpit noise environment *environnement sonore du poste de pilotage* (CA)

Cockpit Voice Recorder Order *Ordonnance sur les enregistreurs de la parole dans les postes de pilotage* (GP)

Order respecting cockpit voice recorder.

code *code* (LA)

Agreed set of unambiguous rules, by the application of which data may be represented by the characters of a character set.

code (to) *coder* (TA)

To translate the programme for the solution of a problem on a given computer into a sequence of machine language instructions and addresses acceptable to that computer.

Note: Coding is sometimes used to designate programming in general, but such use is deprecated.

code assignment method *méthode d'affectation de codes* (CA)

codec *codec* (LA)
SYN: codeur-décodeur

Equipment used in a coded modulation scheme to perform coding and decoding.

code conversion *conversion de code* (LA)
SYN: transcodage

Automatic conversion of coded signals or groups of coded signals in one code into corresponding signals or groups of signals in another code.

coded tone *signal codé* (LA)

code indicator --> code window

code selector *sélecteur de code* (LA)
SYN: code selector switch

code selector switch --> code selector

code transparent transmission *transmission indépendante du code utilisé* (LA)

code unit *élément de code* (LA)

Signal element in an equal-length multi-unit telegraph code from the arrangements of which characters are found.

code window *fenêtre d'affichage de code* (LA)
SYN: code indicator *SYN: fenêtre code*

coding *codage* (LA)
SYN: encoding *SYN: encodage*

coefficient of friction *coefficient de frottement* (HA)

C of A (AIR CANADA) --> certificate of airworthiness

C of G take-off range (green band) *plage de centrage autorisée au décollage* (GZ)

C of R (AIR CANADA) --> certificate of registration

coil spring *ressort hélicoïdal* (HA)
SYN: ressort à boudin

cold air regulator *régulateur d'air froid* (DB)

cold air supply unit --> refrigeration system

cold front	*front froid*	(AX)
Section of a frontal system along which the colder air is advancing; the colder air is replacing warmer air at the surface.		
cold-soaked	*imprégné de froid*	(HA)
cold-soaked airplane	*avion imprégné de froid*	(HA)
coldstream nozzle	*buse de soufflante*	(AK)
coldstream reverser door	*volet d'inverseur de soufflante*	(AK)
coldstream thrust reverser **SYN: fan reverser**	*inverseur de soufflante*	(AK)
collar	*bague*	(CU)
collar a circuit-breaker (to) -->	**safety a circuit-breaker (to)**	
collateral coronary circulation	*circulation coronaire collatérale*	(MA)
collect call blocking	*interdiction de facturation d'appels au demandé*	(LA)
Datapac network option subscribed to by the DTE which will block incoming reverse charged calls.		
collecting centre	*centre collecteur*	(AX)
Office which assembles the routine air-reports received and disseminates them to other meteorological offices in accordance with regional air navigation agreement.		
collection of information	*prise de renseignements*	(AA)
collimation	*collimation*	(HA)
collision	1) *abordage (air)*	(GQ)
	2) *collision (sol)*	(CA)
collision risk	1) *risque d'abordage (air)*	(GQ)
	2) *risque de collision (sol)*	(CA)
Collision Risk Model **ABB: CRM**	*Modèle de risque de collision* *ABR: CRM*	(CA)
collusion	*collusion*	(AA)
co-located	*co-implanté*	(AA)
colour perception	*perception des couleurs*	(MA)
colour perception lantern test	*test au moyen de la lanterne de perception des couleurs*	(MA)

colour sense		*sens chromatique*	(MA)
colour vision defect		*anomalie de la vision des couleurs*	(MA)

Comprises: deuteranomalous trichromia, deuteranopia, protanomalous trichromia, protanopia, tritanomalous trichromia, and tritanopia.

column indicator	-->	pitch trim compensator indicator	
combi aircraft		*aéronef combi*	(CA)

Any commercial aircraft that is capable of simultaneously carrying a combination of aircraft unit load devices (U.L.D.) and passengers on the main deck and that is not operated in an all-passenger configuration.

combined clearance		*autorisation combinée*	(AN)
combustion chamber		*chambre de combustion*	(AK)
combustion section **SYN: burner section**		*section de combustion*	(AK)
come into force (to)		*entrer en vigueur* *SYN: prendre effet*	(AA)
coming into force		*entrée en vigueur* *SYN: prise d'effet*	(AA)
command **ABB: CMD (JETS)**		*commande*	(TA)
command airspeed bug		*curseur de directive vitesse*	(GQ)
command bar	-->	steering needle (flight director)	
command computer		*calculateur de directive*	(TA)
command mode **COD: CMD**		*mode commande* *COD: CMD*	(GP)
command net		*réseau de commandement*	(BI)

Communications network which connects an echelon of command with some or all of its subordinate echelons for the purpose of command control.

command post		*poste de commandement*	(BD)

Facility capable of being moved rapidly to the site of an emergency, when required, and undertaking the local co-ordination of those agencies responding to the emergency.

commercial aircraft		*aéronef commercial*	(CA)

Aircraft operated or available for operation for hire or reward.

commercial air service	*service aérien commercial*	(CA)

Any use of aircraft for hire or reward.

commercial aviation	*aviation commerciale* *SYN: aviation marchande*	(CA)
commercial pilot licence	*licence de pilote professionnel*	(MC)
Commission	*Commission*	(AA)

The Canadian Transport Commission.

commissioning	*mise en service officielle*	(CA)
Commission Internationale de l'Éclairage **ABB: CIE**	*Commission Internationale de l'Éclairage* *ABR: CIE*	(HA)
Commission on Multilateral Agreement (ICAO)	*Commission de l'accord multilatéral (OACI)*	(CA)
commit a contravention (to)	*commettre une contravention*	(AA)
commit an offence (to)	*perpétrer une infraction*	(AA)
commitment	*engagement*	(AA)

Anticipated expenditure, evidenced by a contract or purchase order, or determined by administrative action; a blanket commitment is created by the nature of the objects of expenditure such as salaries and wages; a specific commitment is created for a specific expenditure and processed through the media of commitment control.

commit point --> decision point

Committee on Aircraft Engine Emissions **ABB: CAEE (ICAO)**	*Comité sur les Émissions des moteurs d'aviation* *ABR: CAEE (OACI)*	(AK)
Committee on Aircraft Noise **ABB: CAN (ICAO)**	*Comité sur le bruit des aéronefs* *ABR: CAN (OACI)*	(FF)
Committee on Joint Support of Air Navigation Services **ABB: JSC (ICAO)**	*Comité de l'Aide collective pour les services de navigation aérienne* *ABR: JSC (OACI)*	(AN)
Committee on Unlawful Interference (ICAO)	*Comité de l'Intervention illicite (OACI)*	(CA)
Committee on Unlawful Interference with International Civil Aviation and Its Facilities (ICAO)	*Comité de l'Intervention illicite dans l'aviation civile internationale et ses installations et services (OACI)*	(CA)
common carrier	*transporteur commun*	(AA)

One who holds himself out to the public as carrier of goods for remuneration.

common channel signalling *signalisation par canal sémaphore* (LA)

Technique in which signalling information relating to a multiplicity of circuits, and other information such as that used for network management, is conveyed by addressed messages over a single channel dedicated to signalling.

common circuits/functions module *module de commande des fonctions et circuits communs* (LA)
ABB: CCFM (ICCS)

common equipment cabinet *armoire de l'équipement commun* (LA)

common item *article courant* (OA)

Item of material used regularly or occasionally by more than one department or agency of the Federal Government.

common mark --> nationality mark

communicable disease *maladie transmissible* (MA)

communication agency *organisme de communications* (BI)

communication bus *bus communications* (LA)

communication centre *centre de communications* (LA)

Aeronautical fixed station which relays or retransmits telecommunication traffic from (or to) a number of other aeronautical fixed stations directly connected to it.

communication check *vérification radio* (BN)

Communication Control System *Système de contrôle des communications* (AN)
ABB: CCS *ABR: CCS*

Communication Failure in IFR Flight Order *Ordonnance sur les interruptions de communications survenant en vol IFR* (LA)

Order respecting the procedures to be used in event of communication failure in IFR flight.

communication frequency *fréquence de radiocommunications* (LA)

communication frequency congestion *encombrement des fréquences de communication* (BN)

communication receiver *récepteur de radiocommunications* (LA)
SYN: récepteur radio COM

communication receive switch *poussoir écoute/volume communications* (LA)

communication-satellite earth station — *station terrienne de télécommunication par satellites* (AQ)

Earth station in the communication-satellite service.

communication-satellite service — *service de télécommunication par satellites* (AQ)

Space service:

- between earth stations, when using active or passive satellites for the exchange of communications of the fixed or mobile service; or

- between an earth station and stations on active satellites for the exchange of communications of the mobile service, with a view to their re-transmission to or from stations in the mobile service.

communication-satellite space station — *station spatiale de satellite de télécommunication* (AQ)

Space station in the communication-satellite service, on an earth satellite.

communications centre — *centre de transmissions* (LA)
SYN: signal centre

Agency charged with the responsibility for receipt, transmission, and delivery of messages.

communications operator — *opérateur de communications* (BN)
SYN: operator — *SYN: opérateur*

communications processing — *traitement téléinformatique* (LA)

Any operation that is performed on information in order to ensure its successful capture, transmission and delivery from its source to its specified destination, without changing the intrinsic content of the information.

communications radio — *ensemble de radiocommunications* (BN)

communications search — *recherche par moyens de communication* (BN)

communications security — *sécurité des télécommunications* (LA)

Protection resulting from all measures designed to deny to unauthorized persons information of value which might be derived from the study of telecommunications, or to mislead unauthorized persons in their interpretations of the results of such a study. Communications security includes: transmission security, cryptosecurity, and physical security of communications security materials and information.

communications system — *système de communication* (LA)

commutator slip ring *bague collectrice* (CU)
SYN: slip ring

compacted snow *neige compactée* (AX)

Snow which has been compressed into a solid mass that resists further compression and will hold together or break up into lumps if picked up; specific gravity: 0.5 and over.

Note: Combinations of ice, snow and/or standing water may, especially when rain, sleet or snow is falling, produce substances with specific gravities in excess of 0.8. These substances, due to their high water/ice content, will have a transparent rather than a cloudy appearance and, at the higher specific gravities, will be readily distinguishable from slush.

company designator *indicatif de la compagnie* (CA)

company instrument approach procedure *procédure d'approche aux instruments compagnie* (GS)

Approach procedure, approved by Transport Canada, for use by an operator or number of operators that is not published in the Canada Air Pilot.

company medical officer *médecin de la compagnie* (MA)

company route *route compagnie* (AN)

Route exclusive of an airway or air route, approved by Transport Canada, for the specific use of an operator or number of operators.

comparator channel *canal du comparateur* (BD)

comparator circuit *circuit comparateur* (BD)

comparator light (ICFWS) *voyant du comparateur* (BD)

comparator panel *panneau du comparateur* (BD)

comparator unit *comparateur* (HA)

comparator warning system *système comparateur - avertisseur* (BD)

compartment *compartiment* (GN)

compass --> compass system

compass bearing *relèvement compas* (GQ)

compass controller *commande compas* (GQ)

compass controller panel *panneau de commande compas* (GQ)
SYN: compass control panel

compass control panel --> compass controller panel

compass correction card **SYN: compass deviation card** **SYN: deviation correction card**		*carte de déviation compas*	(HA)
compass coupler		*coupleur de compas*	(GN)
compass deviation		*déviation compas*	(GQ)
compass deviation card	-->	compass correction card	
compass error		*erreur compas*	(GQ)
compass flag		*drapeau compas*	(GQ)
compass heading		*cap compas*	(GQ)
compass locator **SYN: locator beacon**		*radiobalise* *SYN: balise radiocompas* *SYN: balise de ralliement*	(GQ)
compass system **SYN: compass**		*compas*	(GQ)
compass transfer switch		*sélecteur de transfert compas*	(GQ)
compass unreliability area		*région d'incertitude compas*	(GQ)
compensated nephrectomy		*néphrectomie compensée*	(MA)
compensating shunt		*shunt de compensation*	(CU)
compensation network		*réseau compensateur*	(LA)
compensation or costs entitlement		*droit à indemnité*	(AA)
compensator spring		*ressort de compensation*	(HA)
compensator valve		*clapet compensateur*	(HA)
competent authority		*autorité compétente*	(CA)

Any national or international authority designated or otherwise recognized as such.

compiler		*compilateur*	(TA)

Programme for a computer which enables it to translate a programming language into the computer language for that machine.

complementary acceleration **SYN: coriolis**		*accélération complémentaire* *SYN: coriolis*	(HA)

Acceleration resulting from the imposition on an angular velocity of a second velocity at an angle to the plane of rotation of the angular velocity, e.g. dropping or tilting the head in a spinning aircraft. Its direction acts in the third orthogonal plane.

complementary extinguishing agent	*agent extincteur complémentaire*	(CW)

Extinguishing agent being:

(a) CO_2; or

(b) dry chemicals; or

(c) halocarbons; or

(d) a combination of these agents.

complicity	*complicité*	(AA)
component	*composant*	(HA)

Any material, part or subassembly intended for use on an aeronautical product.

component log	*livret de composants*	(GN)
component part	*élément constitutif*	(HA)
composite packaging	*emballage composite*	(CK)

Packaging consisting of a plastic receptacle and an outer protection (in sheet metal, fibreboard, plywood, etc.), so constructed that the receptacle and outer protection form an integral packaging for transport purposes. Once assembled, it remains thereafter an integrated single unit; it is filled, stored, shipped and emptied as such.

composite separation	*espacement composite*	(AN)
compound curve	*virage composite*	(MP)

Curve which may reduce or eliminate the need for extra taxiway width.

compressed air	*air comprimé*	(HA)
compressibility temperature rise	*échauffement dû à la compressibilité*	(HA)
compression	*compression*	(MA)
compressor	*compresseur*	(HA)
compressor airfoil	*aube de compresseur*	(AK)
compressor case	*carter de compresseur*	(AK)
compressor discharge air	*air de sortie compresseur*	(AK)
compressor discharge duct	*gaine de sortie compresseur*	(AK)
compressor discharge pressure	*pression à la sortie du compresseur*	(AK)
compressor mode selector	*sélecteur de mode compresseur*	(AK)
compressor output	*débit compresseur*	(HA)

compressor ratio		*rapport compresseur*	(HA)
compressor shut-off switch	-->	cabin compressor switch	
compressor speed		*vitesse de rotation compresseur*	(HA)
compressor speed indicator	-->	cabin compressor RPM indicator	
compulsory reporting point		*point de compte rendu obligatoire*	(AN)

Reporting point designated by the Minister or specified as such by an ATC unit.

computed runway stopping distance		*longueur nominale de piste nécessaire à l'arrêt*	(AN)
computer and peripheral equipment		*ordinateurs et périphériques*	(TA)
computer-based system		*système informatisé*	(TA)
computer-computer interface bus terminator **ABB: CCI BT (JETS)**		*terminaison de bus d'interface ordinateur-ordinateur*	(TA)
computer flight plan		*plan de vol ordinateur*	(AN)
computer-generated voice	-->	electronically-generated computer voice	
computer prognosis		*prévision ordinateur*	(AX)
computer readout device **ABB: CRD (JETS)**		*écran données*	(TA)
computer readout device video generator **ABB: CRD V/G (JETS)**		*générateur vidéo d'écran données*	(TA)
computer room		*salle des ordinateurs*	(TA)
computer setting		*affichage au calculateur*	(TA)
computer-to-computer interface **ABB: CCI (JETS)**		*interface ordinateur-ordinateur*	(TA)
concealed damage		*dommage dissimulé*	(AA)

Damage to the contents of a package which is in good order externally.

concealed loss		*perte dissimulée*	(OA)

Loss from a package bearing no indication of having been opened.

concentration of alcohol in the blood		*alcoolémie*	(MA)

concentrator *concentrateur* (LA)

Functional unit that permits a common transmission medium to serve more sources than there are channels currently available within the transmission medium.

concentric shaft *arbre concentrique* (HA)

condemned materiel *matériel réformé* (OA)

Materiel that is declared unacceptable for further use by virtue of its condition.

condensation *condensation* (AX)

Change from water vapour to water droplets.

condensation trail *traînée de condensation* (AX)
COD: COTRA *COD: COTRA*
SYN: contrail

condenser *condenseur* (DB)

condenser air selector valve --> freon condenser air selector valve

condenser discharge *décharge de condensateur* (CU)
SYN: capacitor discharge

condenser discharge light --> capacitor discharge light

condenser fan *ventilateur de condenseur* (DB)

condition classification *classification selon l'état* (OA)

(1) Assignment of materiel to specific categories or grades based upon its further usefulness (e.g., serviceable, repairable, or condemned).

(2) Grade or category indicating the condition of all items so designated for the purpose of determining future supply action.

condition code *code de condition* (TA)
ABB: CC (JETS)

conditioning *conditionnement* (LA)

Improvement of the transmission properties of a transmission line to a specified level of performance.

conductor *conducteur* (CU)

cone of ambiguity *cône d'ambiguïté* (LA)

cone of confusion *cône d'incertitude* (LA)

conference communication *moyen de communications omnibus* (LA)

Communication facilities whereby direct speech conversation may be conducted between three or more locations simultaneously.

confidence check *vérification de fiabilité* (MM)

confidence test *essai de fiabilité* (MM)

configuration (aeroplane) *configuration (avion)* (GP)

Particular combination of the positions of the movable elements, such as wing flaps, landing gear, ect., which affect the aerodynamic characteristics of the aeroplane.

configuration control program *programme de commande de configuration* (TA)
ABB: CCP (ICCS)

configuration description language *langage de description de configuration* (AN)
ABB: CDL (ICCS)

confined area *espace exigu* (AA)

confinement *accouchement* (MA)

confirm (to) *confirmer* (AA)

conflict *conflit* (AN)

Predicted converging of aircraft in space and time which constitutes a violation of a given set of separation minima.

conflict detection *détection d'un conflit* (AN)

Discovery of a conflict as a result of a conflict search.

conflict resolution *résolution d'un conflit* (AN)

Determination of alternative flight paths which would be free from conflicts and the selection of one of these flight paths for use.

conflict search *recherche de conflit* (AN)

Computation and comparison of the predicted flight paths of two or more aircraft for the purpose of determining conflicts.

congenital abnormality *anomalie congénitale* (MA)

conical surface *surface conique* (MP)

Surface sloping upwards and outwards from the periphery of the inner horizontal surface.

connect (to) *accrocher* (MM)
SYN: accoupler

connecting rod 1) *bielle d'accouplement* (HA)

2) *biellette d'accouplement* (HA)

connection (mechanical) --> fitting

connection *connexion* (CU)
VAR: connexion

connexion --> 1) connection

--> 2) fitting

CONS (ICAO) --> Subcommittee on the Consolidation of the Instruments of the "Warsaw System" into a Single Convention

Consolidated Regulations of Canada
ABB: CRC
Codification des règlements du Canada
ABR: CRC
(AA)

consolidated revenue fund *fonds du revenu consolidé* (CF)

Aggregate of all public moneys that are on deposit at the credit of the Receiver General. All public money must be paid into the fund and all payments made from the fund must be appropriated by Parliament.

consolidation *regroupement* (TA)

One control keyboard (sector) assumes responsibility for another's tracks and flight plans.

constant displacement pump *pompe à débit constant* (HA)

constant dollars *dollars constants* (CF)

constant flow fitting *raccord à débit constant* (HA)

constant flow outlet *prise à débit constant* (HA)

constant heading *cap constant* (GQ)

constant speed drive
ABB: CSD
entraînement à vitesse constante
ABR: CSD
(HA)

constant speed propeller *hélice à vitesse constante* (GN)

constant speed unit
ABB: CSU
régulateur de vitesse constante
ABR: CSU
(HA)

construct (to) *construire* (CR)

construction contract *contrat de construction* (OA)

Agreement entered into for the construction, repair, renovation or restoration of a work except a vessel and includes:

(a) an agreement for the supply and erection of a prefabricated structure;

(b) an agreement relating to dredging;

(c) an agreement relating to demolition; and

(d) an agreement for the hire of equipment to be used in or incidentally to the execution of a work.

consultation	*consultation*	(AA)
contact	*contact*	(CU)
contact (to)	*appeler* *SYN: contacter (ordre)*	(AA)
contact approach	*approche contact*	(GQ)

Approach wherein an aircraft on an IFR flight plan, having an air traffic control authorization, operating clear of clouds with at least 1 mile flight visibility and a reasonable expectation of continuing to the destination airport in those conditions. The aircraft may deviate from the instrument approach procedure and proceed to the destination airport by visual reference to the surface of the earth.

container	*conteneur*	(OA)
containerized cargo	*fret en conteneurs*	(CK)
container selector switch	*interrupteur de sélection contenants (anti-pluie)*	(CU)
container stop	*butée de conteneur*	(OA)
containment of fire	*circonscription de l'incendie*	(CW)
containment system	*enveloppe de sécurité*	(CK)

Components of the packaging specified by the designer as intended to retain the radioactive material during transport.

contaminant	1) *polluant* *SYN: contaminant*	(MM)
	2) *impureté*	(HA)
contaminate (to)	*polluer* *SYN: contaminer*	(MM)
contaminated runway	*piste contaminée*	(MP)
contamination	*pollution* *SYN: contamination*	(MM)
contention delay	*délai d'attente en cas de contention*	(LA)

Time spent waiting to use a facility due to sharing with other users.

continental control area (U.S.)	*région de contrôle continentale (É.-U.)*	(AN)
continental U.S.A.	*États-Unis continentaux*	(AA)
contingency plan	*plan de contingence*	(AA)
continued detention (of an aircraft)	*maintien en rétention*	(CA)

continuing airworthiness *maintien de l'état de navigabilité* (GF)

Airworthiness of an aircraft determined by the State of Registry in relation to the appropriate airworthiness requirements in force for that aircraft at the time of inspection.

Note: This applies both to normal inspections and to inspections after the aircraft has been damaged.

continuing airworthiness information *renseignement relatif au maintien de la navigabilité* (GF)

Any generally applicable information which the State of Manufacture of an aircraft has found necessary for the continuing airworthiness of the aircraft and for the safe operation of the aircraft as follows:

(a) to every Contracting State which has advised the State of Manufacture that it has entered on its Register, and

(b) to any other Contracting State upon request.

This information includes mandatory requirements for modification, replacement of parts or inspection of aircraft and amendment of Operating Limitations and Procedures. It is often issued by Contracting States in the form of Airworthiness Directives.

continuity check *essai de continuité* (MM)

Check made of the information bearer channel or channels in a connection to verify that an information path exists.

continuous duty *à service continu* (HA)

continuous duty pump *pompe à fonctionnement continu* (HA)

continuous flow mask *masque à débit continu* (FL)

continuous flow oxygen *oxygène à débit continu* (FL)

continuous flow system *circuit à débit continu* (HA)

continuous ignition system *circuit d'allumage continu* (AK)

continuous loop temperature-sensitive detection element *élément thermosensible en boucle* (CW)

continuous tape loop --> tape loop

continuous VOLMET broadcast *émission VOLMET continue* (AX)

Broadcast, normally on very high frequencies (VHF), containing current aerodrome weather reports, with trend parts where available.

continuous watch *veille continue* (BN)

continuous wave **ABB: CW**	*onde entretenue* *ABR: CW*	(LA)
contour **ABB: CTR**	*contour* *ABR: CTR*	(HA)
contour circuit **SYN: CTR circuit**	*circuit de contour*	(HA)
contract	*contrat*	(OA)

(1) A contract is a deliberate engagement (i.e., an accepted offer) recognized by law between competent parties upon a legal consideration to do or abstain from doing some act.

(2) For the purposes of materiel management in the Federal Government the term "contract" means:

(a) a construction contract,

(b) a goods contract,

(c) a service contract, or

(d) a lease (as defined in Government Contract Regulations).

contractility	*contractilité*	(MA)
contracting state (ICAO)	*État contractant*	(CA)

State that is a party to the Convention.

contractor furnished materiel **ABB: CFM**	*matériel de l'entrepreneur* *ABR: ME*	(OA)

Materiel supplied by a contractor during the production, repair, modification, or overhaul of materiel.

contrail	--> condensation trail	
contributing cause	*cause en jeu*	(HH)
contributing factor	*facteur en jeu*	(AA)
Contributions Working Group (ICAO)	*Groupe de travail des contributions (OACI)*	(CF)
control and contention logic circuit	*circuit logique de commande et de détection de divergence*	(TA)
control and fault circuit	*circuit de commande et de détection d'erreur*	(BD)
control and monitor unit **ABB: CMU (ICCS)**	*unité de commande et de contrôle*	(LA)

control area *région de contrôle* (AN)
COD: CTA *COD: CTA*

Controlled airspace extending upwards vertically from a specified height above the surface of the earth and designated as such in the DAH.

control assistant *aide-contrôleur* (AN)
SYN: tower assistant (mil.)

Person who assists in the provision of air traffic services but who is not authorized to make decisions regarding clearances, advice or information to be issued to aircraft.

control axis *axe de référence* (HA)

control box --> control unit

control cable *câble de commande* (HA)

control cable system *commande par câble* (HA)

control cam *came de commande* (HA)

control card address *adresse de carte de commande* (TA)
ABB: CCA (ICCS)

control channel *chaîne de commande* (HA)
SYN: control path
SYN: signal chain (B-747)

control circuit breaker *disjoncteur de commande* (CU)

control column *manche* (GN)

control column feel *sensation artificielle d'effort au manche* (GP)

control column force *effort au manche* (HA)
SYN: stick force

control column nudger *pousseur de manche* (GN)
SYN: stick pusher

control column push-to-talk switch *poussoir d'émission au manche* (BN)

control display unit *panneau de commande et d'affichage* (LA)
ABB: CDU *ABR: CDU*

control divider *diviseur de commande* (TA)

control drum *tambour de commande* (HA)

control frequency *fréquence de contrôle* (AN)

control instruction *instruction du contrôle* (AN)

control knob *bouton de commande* (HA)

controlled aerodrome *aérodrome contrôlé* (AN)

Aerodrome at which air traffic control service is provided to aerodrome traffic.

Note: The term controlled aerodrome indicates that air traffic control service is provided to aerodrome traffic but does not necessarily imply that a control zone exists, since a control zone is required at aerodromes where air traffic control service will be provided to IFR flights, but not at aerodromes where it will be provided only to VFR flights.

controlled airport *aéroport contrôlé* (AN)

Airport at which an airport control service is provided.

controlled airspace *espace aérien contrôlé* (AN)

Airspace of defined dimensions within which air traffic control service is provided.

controlled flight *vol contrôlé* (AN)

Any flight which is provided with air traffic control service.

controlled item *article contrôlé* (OA)

Item of supply both accountable or non-accountable, which for administrative purposes, requires special controls beyond those normally employed.

controlled VFR *VFR contrôlé* (AN)
ABB: CVFR *ABR: CVFR*

controlled VFR flight *vol VFR contrôlé* (AN)
SYN: CVFR flight *SYN: vol CVFR*

A flight conducted under the visual flight rules within Class B airspace and in accordance with an air traffic control clearance.

controller *contrôleur* (AN)

Person authorized to provide air traffic control services.

controller jurisdiction symbol *indicatif de secteur* (AN)
ABB: CJS (JETS)

controller position *poste contrôleur* (AN)

controller proficiency *compétence du contrôleur* (AN)

control linkage *timonerie de commande* (HA)
SYN: actuating linkage
SYN: control run

control module *module de commande* (HA)

control monitor *moniteur de commande* (LA)

control panel		1) *tableau de commande (principal)*	(HA)
		2) *panneau de commande (partiel)*	(HA)
control panel lights		*éclairage tableaux*	(CU)
control path	-->	control channel	
control pedestal	-->	control stand	
control pressure		*pression de commande*	(HA)
control range (spoilers)		*plage de braquage*	(GZ)
control relay		*relais de commande*	(CU)
control run	-->	control linkage	
control service		*service de contrôle*	(AN)
control signal		*signal de commande*	(HA)
control speed		*vitesse de contrôle*	(HA)
control stand **SYN: pedestal** **SYN: centre console** **SYN: control pedestal**		*pylône de commande*	(GN)
control stand floodlight	-->	control stand light	
control stand light **SYN: control stand floodlight**		*projecteur pylône de commande*	(CU)
control station		*poste de commande*	(CA)
control-status register **ABB: CSR (ICCS)**		*registre de commande et d'état*	(TA)
control surface displacement		*débattement gouvernes*	(GN)
control surface gust lock	-->	gust lock system	
control switch		1) *commutateur de commande*	(CU)
		2) *interrupteur de commande*	(CU)
control tab	-->	servo-tab	
control transfer	-->	transfer of control	
control transfer fix		*repère de transfert du contrôle* *SYN: fixe de transfert du contrôle (Can.)*	(AN)
control unit **SYN: control box**		*boîte de commande*	(HA)
control valve		*robinet de commande*	(HA)

control valve lever		*levier du robinet de commande*	(FK)
control wheel	-->	aileron control wheel	
control wheel horn		*poignée de volant*	(GN)
control wheel rim		*pourtour de volant*	(GN)
control wheel steering **ABB: CWS**		*pilotage transparent* *ABR: CWS*	(GP)
convection		*convection*	(AX)

Vertical motion in the form of isolated currents of rising air, widely separated by areas of sinking air, that may reach to the tropopause in very unstable air.

convective cooling		*refroidissement par convection*	(DB)
convective heating		*chauffage par convection*	(HA)
Convention		*Convention*	(CA)

Convention on International Civil Aviation signed on behalf of Canada at Chicago on December 7, 1944.

Convention Committee (ICAO)		*Comité de la Convention (OACI)*	(CA)
convergence		*convergence*	(MA)

Ability of both eyes to fix their optical axes on an object at a distance less than infinity.

converging lines		*lignes convergentes*	(AA)
converging tracks		*routes convergentes*	(AN)
conversation time		*durée de conversation*	(LA)

That portion of total holding time on a call during which the conversation, text or transmission of data takes place.

conversion		*conversion*	(OA)

In logistics, voucher or paper transaction used to correct the recorded stock number, description, or condition of materiel or to assemble or disassemble equipment having more than one component.

conversion hysteria		*hystérie de conversion*	(MA)
conversion table		*table de conversion*	(HA)
convert (to)		*convertir*	(TA)

To transform, preserving the information content, e.g. radix conversion, code conversion, punched cards to magnetic tape conversion, or analog to digital conversion.

converter		*convertisseur*	(TA)

Device which translates from one speed, code, or medium to another speed, code, or medium.

convict (to)		*déclarer coupable*	(AA)
conviction		*déclaration de culpabilité*	(AA)
convoluted paper	-->	accordion-pleated paper	
cool air		*air frais*	(AX)
cooldown mode		*mode refroidissement*	(AK)
cooler		1) *refroidisseur*	(DB)
		2) *radiateur*	(HA)
cooling		*refroidissement*	(DB)
cooling agent		*agent de refroidissement*	(HA)
cooling air control valve		*vanne de régulation d'air de refroidissement*	(DB)
cooling airflow **SYN: cooling flow**		*circulation d'air de refroidissement*	(DB)
cooling air inlet		*entrée d'air de refroidissement*	(AK)
cooling air outlet		*sortie d'air de refroidissement*	(AK)
cooling fan		*ventilateur de refroidissement*	(DB)
cooling flow	-->	cooling airflow	
cooling system		*circuit de refroidissement*	(AK)

System capable of maintaining powerplant temperatures within the established limits at ambient air temperatures up to the maximum air temperature appropriate to intended operation of the aeroplane. The maximum and, if necessary, minimum air temperature for which the powerplant has been established to be suitable is scheduled in the Aeroplane Flight Manual.

coordinated investigation		*enquête coordonnée*	(AA)
coordinated turn		*virage coordonné*	(GP)
coordinated turn manoeuvre		*manoeuvre de virage coordonné*	(GP)
coordinating controller		*contrôleur de coordination*	(AN)

Duty controller assigned to coordinate flight data between two or more control positions.

co-ordination error	*erreur de coordination*	(GQ)

Error in the indication of an altimeter due to inability to obtain the correct relationship between the graduation of the pressure scale and the height scale.

co-pilot **SYN: first officer (AIR CANADA)** **ABB: F/O (AIR CANADA)**	*copilote* *SYN: premier officier (AIR CANADA)* *ABR: P/O (AIR CANADA)*	(CA)

Licensed pilot assigned to duty as a pilot in an aircraft during flight time, other than as:

(a) a pilot-in-command; or

(b) a pilot receiving flying instruction.

copy (to)	*copier*	(TA)

To reproduce data in a new location or other destination leaving the source data unchanged. The representation remains the same.

core	*noyau*	(HA)
core frame	*châssis de tores*	(TA)
core stack	*mémoire à tores*	(TA)
coriolis --> complementary acceleration		
corneal disease	*maladie de la cornée*	(MA)
corner bracket	*équerre*	(HA)
corner reflector	*réflecteur polyédrique*	(BM)

Device, normally consisting of three metallic surfaces or screens perpendicular to one another, designed to act as a radar target or marker.

corona	*couronne*	(CU)
coronariopathia	*coronariopathie*	(MA)
coronary artery disease **ABB: CAD**	*maladie des artères coronaires*	(MA)
coronary heart disease **ABB: CHD**	*cardiopathie coronarienne*	(MA)
coronary insufficiency	*insuffisance coronarienne*	(MA)
coronary occlusion	*occlusion coronarienne*	(MA)
coronary sclerosis	*sclérose coronarienne*	(MA)
corporation	*personne morale*	(AA)
correction	*correction* *SYN: rectification*	(AA)
correction factor	*facteur de correction*	(AA)

corrective heading		*cap de correction*	(GQ)
correlate (to)		*établir une corrélation*	(TA)
correlation line		*ligne de corrélation*	(AN)
Line, with reference to which aircraft movement information is required.			
correlator and output unit **ABB: COU (JETS)**		*unité de corrélation et de sortie*	(TA)
corridor		*couloir*	(AN)
corrosion		*corrosion*	(HA)
corrosion inhibitor		*inhibiteur de corrosion*	(HA)
corrosion-resistant steel	-->	stainless steel	
corrupt data **ABB: CD (JETS)**		*données polluées*	(TA)
cortical spike		*pointe corticale*	(MA)
cortico-bulbo-spinal capsular fibre		*fibre encapsulée cortico-bulbo-médulaire*	(MA)
cortico-caudate connection		*connection cortico-caudée*	(MA)
COTRA	-->	condensation trail	
COU (JETS)	-->	correlator and output unit	
coulomb **ABB: C**		*coulomb* *ABR: C*	(ME)
Quantity of electricity transported in 1 second by a current of 1 ampere.			
counter		*compteur*	(HA)
counter-clockwise **SYN: anti-clockwise**		*sens anti-horaire*	(AA)
counter-rotating vortices		*tourbillons contrarotatifs*	(HA)
coupled auto-approach		*approche automatique couplée* *SYN: auto-approche couplée*	(GQ)
coupled go-around		*remise des gaz couplée*	(AK)
coupler		*coupleur*	(HA)
coupling		*accouplement*	(HA)
coupling	-->	fitting	
coupling band		*collier de raccordement*	(HA)
coupling shaft		*arbre d'accouplement*	(HA)
course bar	-->	track deviation bar	

course counter	-->	digital track read-out	
course cursor SYN: track arrow SYN: course pointer		*flèche de route*	(GQ)
course deviation indicator		*indicateur d'écart de route*	(GQ)
course deviation scale		*échelle d'écart de route*	(AN)
course display window		*fenêtre d'affichage route*	(GQ)
course pointer	-->	course cursor	
course selector	-->	track arrow selector knob	
course window		*fenêtre de route*	(GQ)
cover		*couvercle*	(HA)
cover (warning light)	-->	lens	
cover door	-->	fan cover door	
covering		*revêtement*	(HA)
coverplate		1) *plaque protectrice*	(HA)
		2) *plaque de fermeture*	(HA)
Cover-Uncover Test		*examen couvert-découvert*	(HA)
cowl flap		*volet de capot*	(AK)
cowl lip		*bord d'sttaque capot*	(AK)
cowl shut-off valve		*vanne d'arrêt capot*	(AK)
cowl valve	-->	engine cowl valve	
CP	-->	central processor	
CPI	-->	characters per inch	
CP I/F (JETS)	-->	central processor interface	
CR (ASCII)	-->	carriage return	
CR (ICAO)	-->	Subcommittee on the Council Resolutions of 1 October 1970	
crab angle		*angle de crabe*	(GQ)
crack (to)		*fissurer*	(HA)
crank receptacle (cockpit floor)		*prise de manivelle*	(GN)
crash		*écrasement*	(CA)
crash (to)		*s'écraser*	(CA)
crash proof		*résistant à l'écrasement*	(HA)

crash route		*voie d'intervention rapide*	(MP)
crash truck		*camion de secours*	(BD)
crash vehicle		*véhicule de secours*	(MH)
CRC	-->	Consolidated Regulations of Canada	
CRCC (JETS)	-->	cycle redundancy check character	
CRD (JETS)	-->	computer readout device	
CRD V/G (JETS)	-->	computer readout device video generator	
Credentials Committee (ICAO)		*Comité de vérification des pouvoirs (OACI)*	(CA)
creep (ejector)		*glissement*	(HA)
crew change station		*escale de rotation équipage*	(AB)
crew escape system		*dispositif d'évacuation équipage*	(BD)
crew gaseous oxygen cylinder		*bouteille d'oxygène gazeux équipage*	(FL)
crew member		*membre d'équipage*	(CA)

Person assigned to duty in an aircraft during flight time.

crew oxygen mask		*masque à oxygène équipage*	(FL)
crew oxygen system		*circuit oxygène équipage*	(FL)
crew oxygen time availability chart		*graphique de durée oxygène équipage*	(FL)
crew portable oxygen bottle		*bouteille d'oxygène portative équipage*	(FL)
crew portable oxygen bottle assembly		*ensemble portatif d'oxygène équipage*	(FL)
crew raft		*radeau équipage*	(BD)
crew scheduler		*préposé à l'affectation des équipages*	(GS)
crew scheduling		*affectation des équipages*	(CA)
crew scheduling office		*bureau d'affectation des équipages*	(CA)
crew station		*poste d'équipage*	(GN)
crimping tool		*sertisseur*	(HA)

critical aircraft *aéronef critique* (MP)

Aircraft whose operational requirements are most demanding with respect to the determination of runway lengths, pavement strengths and other physical characteristics of the airport design. Determination of the critical aircraft for a specific aspect of airport design is the responsibility of the Regional Civil Aviation Planning (CAP) based on the operational requirements of existing and proposed aircraft which the airport is intended to serve.

critical item *article critique* (OA)

Essential item which is in short supply or expected to be in short supply for an extended period.

critical loss of separation *perte critique d'espacement* (AN)

Occurrence in which less than the authorized separation minimum existed and one or both aircraft took evasive action, or would have instinctively done so had there been sufficient time or knowledge of the situation.

CRM --> Collision Risk Model

cropped fan *soufflante tronquée* (AK)

cross (to) *traverser* (GQ)

cross-arm *traverse* (GN)

cross-check *contre-vérification* (HA)

cross-country mobility *mobilité tous terrains* (HA)
SYN: mobilité hors chemins

cross-feed control *commande d'intercommunication* (HA)

cross-feeding *alimentation par intercommunication* (HA)

cross-feed lever *levier d'intercommunication* (HA)

cross-feed manifold *collecteur d'intercommunication* (HA)

cross-feed pipe *tuyau d'intercommunication* (HA)

cross-feed system *circuit d'intercommunication* (HA)

cross-feed valve *vanne d'intercommunication* (FN)

cross-feed valve --> interconnect valve

cross-feed valve light --> fuel cross-feed valve in-transit light

cross-feed valve switch *poussoir du robinet d'intercommunication* (CU)

cross fitting *raccord en croix* (HA)

cross-flow		*écoulement transversal*	(HA)
cross-hatched		*quadrillé*	(AA)
cross-hatched flag		*drapeau quadrillé*	(HA)
crossing altitude		*altitude de passage*	(GQ)
crossing restriction		*restriction de franchissement*	(AN)
crossing runway		*piste transversale*	(MP)
crossing tracks		*routes sécantes*	(AN)

Term used in the application of separation indicating tracks that converge or diverge at an angle of 45° to 135° inclusive.

cross-over light valve		*tube inverseur d'intensité éclairage*	(CU)
cross-over tube		*tube d'intercommunication*	(HA)
crosspoint		*point d'intersection*	(GQ)
cross-section		*coupe transversale*	(HA)
cross-ship isolation valve		*robinet d'isolement central*	(GN)
cross-tie relay		*relais d'interconnexion*	(CU)
cross track (error)		*écart de route*	(GQ)
cross-track deviation	-->	lateral deviation	
cross-track distance	-->	lateral deviation	
cross-track mileage	-->	lateral deviation	
cross-track offset	-->	lateral deviation	
cross-trim		*contre-compensation*	(HA)
cross-wind		*vent de travers* *SYN: vent traversier*	(AX)
cross-wind landing		*atterrissage par vent de travers*	(GP)
Crown Assets Disposal Corporation **ABB: CADC**		*Corporation de disposition des biens de la Couronne* *ABR: CDBC*	(AA)

Federal government agency providing a surplus disposal service to all departments through a head office in Ottawa and branch offices throughout Canada.

cruise		*croisière*	(GP)
cruise altitude (AIR CANADA)	-->	cruising altitude	
cruise check		*vérification en croisière*	(GP)

cruise control *conduite de vol en croisière* (GQ)

cruise control chart *table de conduite du vol en croisière* (GP)

cruise control procedure *procédure de conduite du vol en croisière* (GP)

cruise data *paramètres de vol en croisière* (GP)
SYN: paramètres de croisière

cruise data card *table de paramètres de croisière* (GP)

cruise EPR *EPR de croisière* (AK)

cruise flight level *niveau de vol de croisière* (GQ)
SYN: cruising flight level

cruise fuel *consommation en croisière* (AK)

cruise information chit --> cruise information form

cruise information form *fiche de paramètres de croisière* (GQ)
SYN: cruise information chit

cruise Mach number *nombre de Mach en croisière* (GQ)

cruise power 1) *régime de croisière* (AK)

2) *puissance de croisière* (AK)

cruise power rating --> cruise rating

cruise rating *puissance nominale de croisière* (AK)
SYN: cruise power rating

cruise speed --> cruising speed

cruise time *temps de vol en croisière* (GP)

cruising altitude *altitude de croisière* (GQ)
SYN: cruise altitude (AIR CANADA)

Altitude, as shown by a constant altimeter indication in relation to a fixed and defined datum, maintained during a flight or portion thereof.

Cruising Altitudes Order *Ordonnance sur les altitudes de croisière* (AN)

Order respecting cruising altitudes.

cruising flight *vol en croisière* (GP)

cruising flight level --> cruise flight level

cruising level *niveau de croisière* (GQ)

Level maintained during a significant portion of a flight.

cruising speed **SYN: cruise speed**		*vitesse de croisière*	(GP)
crushable core		*cartouche écrasable*	(CW)
crystal controlled channel		*canal à quartz*	(LA)
CSA	-->	Canadian Standard Association	
CSD	-->	constant speed drive	
CSD oil button		*poussoir d'huile CSD*	(AK)
CSN	-->	Canadian stock number	
CSP (ICCS)	-->	call switching program	
CSR (ICCS)	-->	control-status register	
CSU	-->	constant speed unit	
CTA	-->	control area	
CTR	-->	contour	
CTR circuit	-->	contour circuit	
CTR mode		*fonction contour* *SYN: fonction CTR*	(GP)
culture		*planimétrie*	(CX)

All features constructed on the surface of the earth by man, such as cities, railways, canals, etc.

cup-type seal		*joint-calotte*	(HA)
curie **ABB: Ci**		*curie* *ABR: Ci*	(ME)

Unit of activity of a radionuclide which is equal to 3.7×10^{10} becquerels.

CURPOS (JETS)	-->	current position	
current altimeter setting		*calage altimétrique en vigueur*	(CA)
current coil		*bobine de courant*	(CU)
current controller **ABB: CC (JETS)**		*secteur actuel*	(AN)
current dollars		*dollars courants*	(CP)
current limiter		*limiteur de courant*	(CU)
currently qualified pilot		*pilote en règle*	(GP)
current position **ABB: CURPOS (JETS)**		*position actuelle*	(AN)
current weather data		*données météorologiques présentes*	(AX)

current year *année en cours* (CF)

Fiscal year, beginning April 1, in which Spring Multi-Year Operational Plans and the Fall Update of Multi-Year Operational Plans are submitted to the Treasury Board. For example, fiscal 1983-84 will be indicated as the current year in the Spring and Fall MYOPs submitted in 1983.

cursor *curseur* (LA)

Position marker on a display unit.

cursor --> bug indicator

cursor control *commande du curseur* (HA)

custodian *gardien* (AA)

Individual duly authorized to assume responsibility for custody, care, and safe keeping of public property.

customs *douane* (AA)
SYN: duties *SYN: droits*

Customary taxes, tolls or duties levied upon goods which pass a frontier, generally upon goods imported.

customs clearance *dédouanement* (MG)

customs manifest *manifeste de douane* (MG)

customs preclearance *prédédouanement* (MG)
SYN: dédouanement préalable

cutaway view 1) *vue en coupe* (HA)

2) *écorché* (HA)

cut-in speed (generator) *vitesse de conjonction* (CU)

cut-out relay *relais de coupure* (CU)

cut-out speed (generator) *vitesse de disjonction* (CU)

cut-out switch (starter) *contacteur d'arrêt automatique* (AK)

CVFR --> controlled VFR

CVFR flight --> controlled VFR flight

CW --> continuous wave

CW key *manipulateur CW* (BN)

CWS --> control wheel steering

CW signal --> unmodulated signal

CW transmission *émission en CW* (BN)
SYN: émission en graphie

cycle *cycle* (HA)

cyclemeter		*compteur de cycles*	(CU)
cycle redundancy check character **ABB: CRCC (JETS)**		*caractère de contrôle de redondance cyclique*	(TA)
cycling of brake		*freinage répétitif*	(HA)
cycling rate (de-icing timer)		*cadence du cycle de fonctionnement*	(HA)
cycling valve		*vanne à fonctionnement cyclique*	(DB)
cylinder		1) *cylindre*	(AK)
		2) *vérin*	(FK)
cylinder barrel (pump) **SYN: cylinder block (pump)**		*barillet* *SYN: bloc-cylindres*	(FK)
cylinder block (pump)	-->	cylinder barrel (pump)	

- D -

d --> deci

da --> deca

DA --> drift angle

DA (ICCS) --> direct access

DA (JETS) --> data available

DADC --> digital air data computer

DADS interface *interface de numériseur de* (TA)
ABB: DI/F (JETS) *calage altimétrique*

DAFCS --> digital avionic flight control system

DAH --> Designated Airspace Handbook

daily NOTAM summary *sommaire quotidien des NOTAM* (AN)

damage *dommage* (AA)

damper *amortisseur* (HA)

damper accumulator *accumulateur amortisseur* (FK)

damping *amortissement* (HA)

damping magnet *aimant amortisseur* (LA)

danger area *zone dangereuse* (AN)

Airspace of defined dimensions within which activities dangerous to the flight of aircraft may exist at specified times.

danger envelope --> warning area envelope

dangerous cargo *cargaison dangereuse* (ZA)

dangerous goods *marchandise dangereuse* (ZA)

Articles or substances which are capable of posing a significant risk to health, safety or property when transported by air and which are properly classified.

dangerous goods accident *accident concernant des marchandises dangereuses* (ZA)

Occurrence associated with and related to the transport of dangerous goods by air which results in fatal or serious injury to a person or major property damage.

dangerous goods incident *incident concernant les marchandises dangereuses* (ZA)

Occurrence other than a dangerous goods accident associated with and related to the transport of dangerous goods by air, not necessarily occurring on board an aircraft, which results in injury to a person, property damage, fire, breakage, spillage, leakage of fluid or radiation or other evidence that the integrity of the packaging has not been maintained. Any occurrence relating to the transport of dangerous goods which seriously jeopardizes an aircraft or its occupants is also deemed to be a dangerous goods incident.

Note: A dangerous goods accident or incident may also be an aircraft accident or incident as specified in ICAO Annex 13 - Aircraft Accident Investigation.

Dangerous Goods Panel *Groupe d'experts sur les marchandises dangereuses* (ZA)
ABB: DGP (ICAO) *ABR: DGP (OACI)*

dark adaptation *adaptation à l'obscurité* (MA)

Process by which the retina of the eye adjusts itself to allow maximum vision in dim illumination following exposure of the eye to a relatively brighter illumination.

data available *données à traiter* (TA)
ABB: DA (JETS)

data bank *banque de données* (TA)

data base *base de données* (TA)

Collection of data, part of the whole of another collection of data and consisting of at least one file, that is sufficient for a given purpose or for a given data processing system.

data circuit *circuit de données* (TA)
SYN: circuit de transmission de données

Means of two-way transmission between any two data terminating devices.

data convention *convention de données* (TA)

Agreed set of rules governing the manner or sequence in which a set of data may be combined into a meaningful communication.

data density select *sélecteur de densité des* (TA)
ABB: DDS (JETS) *données*

data driver *circuit d'attaque des* (TA)
données

data entry cluster *ensemble de claviers* (TA)
ABB: DEC (JETS)

data field *zone de données* (TA)
SYN: field

data indicator *indicateur de données* (TA)

data link *liaison de données* (TA)
SYN: liaison de transmission de données

Assembly of those parts of two data terminal devices that defines the protocol together with their interconnecting data circuit. This is a physical assembly which enables a data source to transfer data to a data sink.

data link control procedure *procédure de commande de liaison de données* (TA)

data network *réseau de données* (TA)
SYN: réseau de transmission de données

data output *sortie de données* (TA)
ABB: DO (JETS)

data recorder *enregistreur de données* (TA)

data recording medium *support d'enregistrement de données* (TA)

Material on which data is recorded.

data request *demande de données* (TA)
ABB: DR (JETS)

data retrieval *extraction de données* (TA)

data route *acheminement des données* (TA)

Path taken by the digitized radar information on its way to the central processor (CP). Consists of modems, landlines, digital buffers, and modem interface units (MIU).

data set delay --> clear-to-send delay

data sink *collecteur de données* (TA)

That part of a data terminal device that receives data from a data link.

data source indicator *indicateur source de données* (TA)

data station *station de données* (TA)

Assembly of equipment that includes the data terminal equipment and data circuit-terminating equipment.

data storage unit *unité de mémoire* (TA)

data switching exchange *centre de commutation de données* (TA)
ABB: DSE
ABR: CCD

Set of equipment installed at a single location to switch data traffic.

data switching system — *système de commutation de données* (TA)

data tag — *bloc-données* (TA)

data transmission — *transmission de données* (TA)

Transmission between remote points of data in coded form by means of electrical signals.

data transmitter — *émetteur de données* (LA)

date of manufacture — *date de construction* (GF)

Date of issue of the document attesting that the individual aircraft or engine as appropriate conforms to the requirements of the type or the date of an analogous document.

date stamp — *tampon dateur* (AA)

date time group — *groupe date-heure* (LA)
ABB: DTG — *ABR: DTG*

date-time stamp — *horodateur* (AA)

DAYGLO pull handle — *poignée DAYGLO* (HA)

daylight — *jour* (CA)

In respect of any place in Canada, the period of time in any day when the centre of the sun's disc is less than 6° below the horizon, and in any place where the sun rises and sets daily, may be considered to be the period of time commencing 1/2 hour before sunrise and ending 1/2 hour after sunset.

daylight radar indicator — *écran radar type lumière du jour* (BM)

daylight saving time — *heure avancée* (AA)

day VFR — *vol VFR de jour* (AN)

In respect of the flight of any aircraft in Canada, a flight conducted in accordance with VFR during the hours of daylight.

D.C. --> direct current

DCB --> device control block

D.C. bus — *bus c.c.* (CU)

D.C. bus isolation switch — 1) *interrupteur d'isolement bus c.c.* (CU)
SYN: D.C. isolation switch

2) *poussoir d'isolement bus c.c.* (CU)

D.C. essential bus fail light — *voyant panne bus essentiel c.c.* (CU)

D.C. external supply — *alimentation de parc c.c.* (CU)

D.C. generator		*génératrice à courant continu*	(CU)
D.C. isolation switch	-->	D.C. bus isolation switch	
D.C. loadmeter		*indicateur de charge c.c.*	(CU)
DCM (JETS)	-->	design change memorandum	
D.C. meter selector		*sélecteur d'indicateurs c.c.*	(CU)
D.C. monitor		*indicateur c.c.*	(CU)
DCP (ICCS)	-->	disk to core primary	
DCP (RAMP)	-->	display control panel	
DCPC	-->	direct controller-pilot communications	
DCS (ICCS)	-->	disk to core standby	
DC signalling		*signalisation par courant continu*	(LA)

System of automatic signalling which employs direct current only.

D.C. standby bus fail light		*voyant panne bus de secours c.c.*	(CU)
D.C. system		*circuit c.c.*	(CU)
D:C. tie bus		*bus de couplage c.c.*	(CU)
DDC	-->	Digital Development Corporation	
DDI	-->	documentary data input	
DDI switch	-->	digital data insert switch	
DDS (JETS)	-->	data density select	
deactivate (to)		1) *mettre hors circuit*	(CU)
		2) *mettre hors service*	(HA)
dead ahead		*droit devant*	(AA)
deadheading		*mise en place*	(CA)
deadheading crew		*équipage de mise en place*	(CA)
dead reckoning **ABB: DR**		*à l'estime* *ABR: DR*	(GQ)
dead reckoning data		*données de navigation à l'estime*	(GQ)

dead reckoning navigation *navigation à l'estime* (GQ)
SYN: DR navigation

Estimating or determining of position by advancing an earlier known position by the application of direction, time and speed data.

dead storage *stockage de longue durée* (OA)

Storage of goods for a relatively long period of time.

debooster --> debooster valve

debooster valve *détenteur* (HA)
SYN: debooster

debt to Her Majesty in right of Canada *créance de Sa Majesté du chef du Canada* (AA)

debugging *mise au point* (MM)

Process of detecting and correcting errors in a computer routine or hardware device.

DEC (JETS) --> data entry cluster

deca *déca* (ME)
ABB: da *ABR: da*

10^{1}.

decal *décalcomanie* (AA)

decarbonoxylase inhibitor *inhibiteur de la décarbonoxilase* (MA)

decay time *temps de décroissement* (HA)

Decca *Decca* (MN)

Radio phase-comparison system which uses a master and slave stations to establish a hyperbolic lattice and provide accurate ground position-fixing facilities.

Decca station *station Decca* (MN)

deceleration *décélération* (HA)

Rate of decrease of velocity.

decelerometer *décéléromètre* (HA)

deci *déci* (ME)
ABB: d *ABR: d*

10^{-1}.

decimal *décimale* (AA)

decimal to binary conversion *conversion décimal-binaire* (TA)

decision height counter *indicateur de hauteur de décision* (GP)

decision height light *voyant hauteur de décision* (GP)
SYN: DH light *SYN: voyant DH*

decision point *point de décision* (GQ)
ABB: DP (AIR CANADA) *ABR: DP (AIR CANADA)*
SYN: commit point

declared distance *distance déclarée* (CR)

Distance calculated for a runway intended for use by air transport:

(a) take-off run available;

(b) take-off distance available;

(c) accelerate-stop distance available;

(d) landing distance available.

declared temperature *température déclarée* (GN)

Temperature selected in such a way that when used for performance purposes, over a series of operations, the average level of safety is not less than would be obtained by using official forecast temperatures.

declination *déclinaison* (SA)

decode (to) *décoder* (TA)

To reverse some previous encoding.

decoder *décodeur* (HA)

(1) Device capable of decoding a group of signals and generating other signals which may initiate an operation.

(2) In ADP, device with a number of input and output lines in which a specified combination of input signals causes a particular output line to give a signal.

decompression *décompression* (HA)

deconsolidation *suppression de regroupement* (AN)

In JETS, return of control of tracks and flight plans to the original control sector (reverse of consolidation).

decontaminate (to) *dépolluer* (HA)
SYN: décontaminer

decorrelate (to) *supprimer une corrélation* (AN)

decorrelation *suppression de corrélation* (AN)

Separation of a flight plan and track that were correlated. Can be done manually (for tracks on non-discrete codes) or automatically by the system in the case of ambiguous tracks.

decrement *décrément* (HA)

dedicated		*spécifique*	(TA)
deemed to have committed a contravention (to be)		*réputé avoir commis une contravention (être)*	(AA)
de-energize (to)		1) *mettre hors tension*	(CU)
		2) *désexciter*	(CU)
deep space		*espace lointain*	(SA)

Space at distances from the Earth approximately equal to or greater than the distance between the Earth and the Moon.

default of payment		*défaut de paiement*	(CF)
defective **SYN: faulty**		*défectueux*	(MM)
definite case of diabetes		*cas avéré de diabète*	(MA)
definite climb	-->	positive climb	
deflection (speed brakes)		*braquage*	(GP)
deflector door		*déflecteur*	(HA)
deflector vane		*aube de déflection*	(HA)
defog fan		*ventilateur de désembuage*	(HA)
defog fan control switch **SYN: defog fan switch**		*poussoir ventilateur de désembuage*	(CU)
defog fan switch	-->	defog fan control switch	
defogging **SYN: demisting**		*désembuage*	(HA)
defogging system		*circuit de désembuage*	(HA)
defuelling		*reprise carburant*	(MM)
defuelling circuit		*circuit de reprise carburant*	(MM)
defuelling panel		*panneau de reprise carburant*	(MM)
defuelling valve **SYN: defuel valve**		*robinet de reprise carburant*	(MM)
defuel valve	-->	defuelling valve	
defuel valve switch		*interrupteur robinet de reprise carburant*	(CU)
DEG (JETS)	-->	display electronics group	
degenerative complication		*complication dégénérative*	(MA)
degenerative joint disease	-->	osteoarthritis	

degree Celsius **ABB: °C**		*degré Celsius* *ABR: °C*	(ME)

Special name for the unit Kelvin for use in stating values of Celsius temperature.

de-ice	-->	**de-icing**	
de-icer		*dégivreur*	(HA)
de-icing **SYN: de-ice**		*dégivrage*	(HA)
de-icing equipment		*équipement de dégivrage*	(HA)
de-icing fluid		*liquide dégivrant*	(HA)
de-icing valve		*vanne de dégivrage*	(HA)
DEL (ASCII)	-->	**delete**	
delete **SYN: DEL (ASCII)**		*oblitération* *SYN: DEL (ASCII)*	(TA)
delivery duct		*gaine d'amenée d'air*	(HA)
delivery flight		*vol de livraison*	(ON)
delivery line		*conduite de refoulement*	(HA)
delivery rate		*débit*	(HA)
delta activity		*activité delta*	(MA)
delta wave		*onde delta*	(MA)
demand breathing oxygen regulator		*régulateur d'oxygène à la demande*	(FL)
demand flow		*débit à la demande*	(FL)
demand mode		*mode demande*	(FL)
demand pump		*pompe à la demande*	(HA)
demand regulator		*régulateur du type à la demande*	(FL)
demisting	-->	**defogging**	
demonstration oxygen mask		*masque à oxygène de démonstration*	(FL)
demotion		*rétrogradation*	(CA)

demurrage 1) *surestarie (transport maritime)* (CF)

2) *chômage (transport ferroviaire)* (CF)

1)2) Charge allowed in freight tariffs, or by contract, assessed against a consignor, consignee, or other responsible person for delays to transportation equipment in excess of "free time" for loading, unloading, reconsigning, or stopping in transit.

dendritic field *champ dendritique* (MA)

denial of clearance *refus d'autorisation* (AN)

density *masse volumique* (HA)
SYN: masse spécifique

density altitude *altitude densité* (GQ)

density of fuel --> fuel density

dep --> departure

departing aircraft *aéronef en partance* (CA)
SYN: aéronef au départ

departure *départ* (CA)
ABB: dep *ABR: dep*

departure airport *aéroport de départ* (AN)

departure control *contrôle des départs* (AN)

departure controller *contrôleur de départ* (AN)

Duty controller assigned to a departure control position.

departure message *message de départ* (AN)

departure path *trajectoire de départ* (GQ)

departure point *point de départ* (AN)

Aerodrome or point in space from which departure takes place.

departure routing *itinéraire de départ* (GQ)

departure runway *piste de départ* (AN)

departure sequence *ordre des départs* (AN)

departure time *heure de départ* (AN)
SYN: "out" time
SYN: time of departure

deplanement --> disembarkation

depleted uranium *uranium appauvri* (ZA)

Uranium containing less than 0.72% uranium-235, with the remainder being uranium-238.

deployment *déploiement* (AA)

deploy position *position sortie* (GN)

deploy system (oxygen mask) *système de déploiement* (FL)

deposit *dépôt* (AA)

depress (to) *enfoncer* (HA)

depression --> low

depressive neurosis *dépression névrotique* (MA)

depressurization (cabin) *dépressurisation (cabine)* (DB)

depressurization rate *vitesse de dépressurisation* (HA)

depressurization valve (FK)
SYN: depressurizing valve
1) *robinet de mise hors pression*

(HA)
2) *soupape de mise hors pression*

depressurize (to) (FK)
1) *mettre hors pression*

(DB)
2) *dépressuriser (cabine)*

depressurizing valve --> depressurization valve

deprivation *privation* (MA)

derated take-off --> reduced thrust take-off

deregulation *déréglementation* (AA)

derivative version *version dérivée* (AK)

Aircraft gas turbine engine of the same generic family as an originally type-certificated engine and having features which retain the basic core engine and combustor design of the original model and for which other factors, as judged by the certificating authority, have not changed.

derived version of an aircraft *version dérivée d'un aéronef* (GN)

Aircraft which, from the point of view of airworthiness, is similar to the noise certificated prototype but incorporates changes in type design which may affect its noise characteristics.

Note: Where the certificating authority finds that the proposed change in design, configuration, power or mass is so extensive that a substantially new investigation of compliance with the applicable airworthiness regulations is required, the aircraft should be considered to be a new type design rather than a derived version.

descending node *noeud descendant* (SA)

Orbit of a satellite intersects the reference plane at two points. The south-to-north intersection is the ascending node. The north-to-south intersection is the descending node.

Note: For an earth satellite, the reference plane is the equatorial plane.

descent after take-off (GPWS Mode 3) *enfoncement après décollage* (GQ)

descent code *code de descente* (AN)

descent distance *distance en descente* (GQ)

descent fuel *consommation en descente* (AK)

descent point *point de descente* (GQ)

descent procedure *procédure de descente* (GP)

descent profile *profil de descente* (GZ)

descent speed *vitesse de descente* (GP)

descent time *temps en descente* (GQ)

description *description* (OA)

Word picture of the item of supply which generally consists of the item name followed by sufficient modifiers to differentiate it from other items of supply bearing the same item name.

design *conception* (HA)

design airspeed *vitesse de calcul* (GZ)

Airspeed established for wich the aeroplane structure is designed to withstand the corresponding manoeuvring and gust load. In establishing these airspeeds, consideration is given to the following speeds:

(a) V_A: the design manoeuvring speed;

(b) V_B: the speed at wich the maximum vertical gust velocity can be withstood;

(c) V_C: a speed not expected to be exceeded in normal cruising flight taking into account possible effects of upsets when flying in turbulent conditions;

(d) V_D: maximum dive speed, sufficiently greater than the speed in c), to make it unlikely that such a design speed would be exceeded as a result inadvertent speed increases in the Anticipate Operating Conditions, taking into account the flying qualities and other characteristics of the aeroplane;

(e) V_{El}: maximum design airspeed at which flaps and landing gear may be extended; and

(f) V_{En}: maximum design airspeed at which other configuration changes can be made.

Designated Airspace Handbook
ABB: DAH
Manuel des espaces aériens désignés
ABR: DAH (GQ)

designated alternate airport
aéroport de dégagement désigné (AN)

designated medical examiner
SYN: designated physician
SYN: appointed physician
médecin-examinateur désigné (MA)

designated physician --> designated medical examiner

designated point
point désigné (CA)

designator
indicatif (CA)

design change memorandum
ABB: DCM (JETS)
demande de modification de conception (HA)

design landing mass
1) *masse de calcul à l'atterrissage* (GZ)

2) *masse de calcul à l'amerrissage* (GZ)

1)2) Maximum mass of the aircraft at which, for structural design purposes, it is assumed that it will be planned to land.

design landing weight
1) *poids de calcul à l'atterrissage* (GZ)

2) *poids de calcul à l'amerrissage* (GZ)

1)2) Maximum weight of the aircraft at which, for structural design purposes, it is assumed that it will be planned to land.

design manoeuvring speed
ABB: V_A
vitesse de manoeuvre de calcul
ABR: V_A (GZ)

design take-off mass
masse de calcul au décollage (GZ)

Maximum mass at which the aircraft, for structural design purposes, is assumed to be planned to be at the start of the take-off run.

design take-off weight
poids de calcul au décollage (GZ)

Maximum weight at which the aircraft, for structural design purposes, is assumed to be planned to be at the start of the take-off run.

desired fuel
carburant désiré (HA)

destination airport
aéroport de destination (AN)

destination arrival time		*heure d'arrivée à destination*	(AN)
destination position		*position de la destination*	(GQ)
destination station		*escale de destination*	(CA)
destination terminal area		*région terminale de destination*	(AN)
detain an aircraft (to)		*retenir un aéronef*	(AA)
detection loop	-->	sensor loop	
detection survey		*enquête de dépistage*	(MA)
detector		*détecteur*	(HA)
detector circuit **SYN: sensing circuit**		*circuit de détection*	(HA)
detent **SYN: notch**		*cran*	(HA)
detent quadrant		*secteur cranté*	(HA)
detune (to)		*désaccorder*	(LA)
develop lands (to)		*aménager des biens-fonds*	(AA)
development of aeronautics		*développement de l'aéronautique*	(CA)
deviation (altitude alert)		*écart*	(CA)
deviation (compass)		*déviation*	(GQ)
deviation bar	-->	track deviation bar	
deviation correction card	-->	compass correction card	
"deviation from altitude" alerting		*avertissement écart d'altitude*	(GQ)
deviation indicator (VOR)		*indicateur gauche/droite (VOR)*	(GQ)
deviation scale dot	-->	dot of deflection	
deviation signal **SYN: displacement signal** **SYN: disparity signal**		*signal d'écart*	(BD)
device		*dispositif*	(HA)
device control block **ABB: DCB**		*bloc de commande de périphérique*	(TA)
device control character		*caractère de commande de dispositif*	(LA)

Functional character for the control of an ancillary device associated with a data processing or telecommunication system, for example an "on" or "off" switching device.

device input/output queue **ABB: DIOQ (JETS)**		*file d'attente des entrées/sorties des périphériques*	(TA)
device select **ABB: DS (JETS)**		*sélection de périphérique*	(TA)
device unavailable **ABB: DU (JETS)**		*périphérique non disponible*	(TA)
DEWIZ	-->	Distant Early Warning Identification Zone	
DEWIZ beacon		*radiophare DEWIZ*	(GQ)

Non-directional radio navigation aid beacon lying within the DEWIZ.

dew-point temperature		*température du point de rosée*	(AX)

Temperature to which the air must be cooled to become saturated by the water vapour already present in the air.

DFA (JETS)	-->	digital fault analysis	
DFDR	-->	digital flight data recorder	
DF installation	-->	radio direction-finder	
DG	-->	directional gyroscope	
DG operation	-->	free gyro operation	
DGP (ICAO)	-->	Dangerous Goods Panel	
DH display		*fenêtre DH*	(GQ)
DH light	-->	decision height light	
diabetes insipidus		*diabète insipide*	(MA)
diabetes mellitus		*diabète sucré*	(MA)
diabetic neuritis		*névrite diabétique*	(MA)
diabetic peripheral vascular disease		*diabète accompagné de troubles vasculaires périphériques*	(MA)
diagnostic program **VAR: diagnostic programme**		*programme de diagnostic*	(TA)

Programme designed to locate or explain either a fault in equipment or a mistake in a programme.

diagnostic programme	-->	diagnostic program	
dial		*cadran*	(HA)
dial decoder		*décodeur d'appel*	(LA)
dialer		*composeur (de numéros)*	(LA)

dialer/mixer **ABB: D/M (ICCS)**		*composeur-mélangeur*	(LA)
dialer module		*module d'appel*	(LA)
dial gauge		*jauge à cadran*	(HA)
dial in progress **ABB: DIP**		*composition en cours*	(LA)
dial long line **ABB: DLL**		*ligne extérieure à composition*	(LA)
dial pad		*clavier d'appel*	(LA)
dial tone		*tonalité d'appel*	(LA)
dialyser		*dialyseur*	(MA)
diaphragm		*diaphragme*	(HA)
diastolic blood pressure		*pression artérielle diastolique*	(MA)
DIC (JETS)	-->	display interface controller	
dichotomy		*dichotomie*	(MA)
dietician		*diététicien*	(MA)
DI/F (JETS)	-->	DADS interface	
differential braking		*freinage différentiel*	(HA)
differential follow-up mechanism		*mécanisme d'asservissement différentiel*	(HA)
differentially adjust (to)		*faire un réglage différentiel*	(HA)
differential pressure		*pression différentielle*	(HA)
differential pressure indicator **ABB: DPI**		*indicateur de pression différentielle*	(DB)
differential pressure regulator		*régulateur de pression différentielle*	(HA)
differential pressure scale		*échelle de pression différentielle*	(HA)
differential valve		*soupape différentielle*	(HA)
differential volume		*volume différentiel*	(HA)
diffusable glucose		*glucose diffusible*	(MA)
diffuse		*diffus*	(AA)
diffuser		*diffuseur*	(HA)
diffuser case		*carter de diffuseur*	(HA)

digestive tract		*tube digestif*	(MA)
digital air data computer **ABB: DADC**		*ordinateur numérique de données aérodynamiques* *ABR: DADC*	(GN)
digital avionic flight control system **ABB: DAFCS**		*système numérique de commandes automatiques de vol* *ABR: DAFCS*	(GQ)
digital circuit		*circuit numérique*	(TA)
digital clock		*horloge numérique*	(TA)
digital data insert switch **SYN: DDI switch**		*poussoir d'entrée de données documentaires* *SYN: poussoir DDI*	(TA)
Digital Development Corporation **ABB: DDC**		*Digital Development Corporation* *ABR: DDC*	(TA)
digital display	-->	numerical display	
digital display window	-->	digital read-out dial	
digital engine controls		*commandes moteur numériques*	(AK)
digital fault analysis **ABB: DFA (JETS)**		*analyse d'erreur binaire*	(TA)
digital flight data recorder **ABB: DFDR**		*enregistreur numérique de données de vol* *ABR: DFDR*	(TA)
digital input chassis **ABB: DIP (JETS)**		*casier d'entrées numériques*	(TA)
digital map		*carte numérique*	(TA)
digital mapping		*traçage de cartes numériques*	(TA)
Digital Methods Limited **ABB: DML**		*Digital Methods Limited* *ABR: DML*	(TA)
digital moving target indicator **ABB: DMTI (JETS)**		*éliminateur numérique d'échos fixes*	(BB)
digital output chassis **ABB: DOP (JETS)**		*casier de sorties numériques*	(TA)
digital read-out		*lecture numérique*	(TA)
digital read-out dial **SYN: digital display window**		*fenêtre d'affichage numérique*	(TA)
digital representation		*représentation numérique*	(TA)

Representation of data by means of digits, i.e. the designation of one out of a finite number of alternatives by a digit or a group of digits.

digital scale		*échelle numérique*	(TA)
digital switch (DC-8-50)	-->	thumbwheel switch	
digital to analog converter		*convertisseur numérique-analogique*	(TA)
digital track read-out SYN: course counter		*affichage numérique de route*	(TA)
digital voltmeter ABB: DVM		*voltmètre numérique*	(HA)
digitized altitude signal		*signal numérique d'altitude*	(TA)
digitizer		*numériseur*	(TA)
digitizing		*numérisation*	(TA)
dihedral		*dièdre*	(AA)
diluent		*diluant*	(MA)
diluted oxygen		*oxygène dilué*	(PL)
diluter	-->	diluter regulator	
diluter demand system		*circuit type dilution/demande*	(PL)
diluter regulator SYN: diluter		*régulateur de dilution*	(MA)
diluter valve		*soupape de dilution*	(PL)
dim control		*commande d'intensité lumineuse* *SYN: commande de mise en veilleuse*	(CU)
dimensional weight		*poids volumétrique*	(MA)
dimmable light		*voyant à intensité réglable*	(CU)
dimmer control knob		*bouton veilleuse*	(CU)
dimming control box		*boîtier de commande d'intensité lumineuse*	(CU)
dinghy		*canot pneumatique*	(MH)
diode		*diode*	(LA)
diopter		*dioptrie*	(MA)

Refractive power of a lens which has its principal focus at one metre; used as the unit of refractive power.

DIOQ (JETS)	-->	device input/output queue	
dip (compass)		*inclinaison*	(MA)
DIP	-->	dial in progress	
DIP (JETS)	-->	digital input chassis	

diphasic	*diphasique*	(MA)
diplopia	*diplopie*	(MA)

Failure of fusion of the images of a single object so that two images are seen.

direct access **ABB: DA (ICCS)**	*accès direct*	(LA)
direct controller-pilot communications **ABB: DCPC**	*communications directes pilote-contrôleur* *ABR: DCPC*	(AN)
direct current **ABB: D.C.**	*courant continu* *ABR: c.c.*	(CU)
direct delivery	*livraison directe*	(OA)

Delivery of materiel to point of use or consumption direct from a contractor.

direct entry	*intégration directe* *SYN: entrée directe*	(GQ)
directional control (ground)	*maîtrise en direction*	(GP)
directional control -->	yaw control	
directional control valve -->	steering control valve	
directional gyro -->	directional gyroscope	
directional gyro compass system	*circuit compas gyro directionnel*	(GQ)
directional gyroscope **SYN: directional gyro** **ABB: DG**	*gyroscope directionnel* *SYN: gyro directionnel* *ABR: DG*	(HA)
directional gyro stabilization	*stabilisation par gyro directionnel*	(HA)
directional reference	*référence de direction*	(GP)
direction-finding station -->	radio direction-finding station	
direction of turn	*sens du virage*	(GP)
direct lift control **ABB: DLC**	*commande de portance instantanée* *ABR: DLC*	(GN)
direct orbit (of a satellite)	*orbite directe (de satellite)*	(SA)

Orbit the inclination, of which lies between 0° and 90°.

directory	*répertoire*	(TA)

Table or file containing the names and pointers to files on a mass-storage device such as the disc.

direct pressure gauge -->	pressure indicator (direct reading gauge)	
direct purchase	*achat direct*	(OA)

Process of obtaining materiel direct from the trade by one of the approved techniques.

direct reading	*à lecture directe*	(HA)
direct reading gauge	*jauge à lecture directe*	(HA)
direct transit area	*zone de transit direct*	(MP)

Special area established in connexion with an international airport, approved by the public authorities concerned and under their direct supervision, for accommodation of traffic which is briefly in its passage through the Contracting State.

direct transit arrangement	*disposition relative au transit direct*	(ON)

Special arrangements approved by the public authorities concerned by which traffic which is pausing briefly in its passage through the Contracting State may remain under their direct control.

dirty aircraft	*aéronef en configuration tout sorti*	(CA)
disable switch	*poussoir de neutralisation*	(HA)
disabling disease	*maladie invalidante*	(MA)
disagreement light	*voyant désaccord*	(BD)
disagreement warning switch	*contacteur d'avertissement désaccord*	(BD)
disarm (to)	*désarmer*	(HA)
disarm check	*vérification circuits désarmés*	(CW)
disc brake	*frein à disques*	(HA)
discharge (to)	*décharger*	(HA)
discharge circuit	*circuit de décharge*	(CU)
discharge nozzle	*buse de décharge*	(HA)
discharge pressure	*pression de décharge*	(HA)
discharge range	*gamme de débits*	(HA)
discharge rate	*débit*	(HA)
discharge switch	*interrupteur de décharge*	(HA)
discharge wand (fire extinguisher)	*rallonge de décharge*	(CW)
disciplinary proceeding	*procédure disciplinaire*	(AA)

disclose priviledged information (to)		*communiquer des renseignements protégés*	(AA)
disconnect		*débranchement*	(CU)
disconnect (to)		*désaccoupler*	(PK)
disconnect coupler **SYN: disconnect device**		*dispositif de désaccouplage*	(HA)
disconnect device	-->	disconnect coupler	
disconnection (mechanical)		*désaccouplement*	(HA)
discrete code	-->	discrete SSR code	
discrete SSR code **SYN: discrete code**		*code SSR discret* *SYN: code discret*	(BM)

Specific mode 3/A code assigned to one aircraft only. An error condition is reported if 2 aircraft are using the same discrete code. Automatic correlation can take place with discrete codes.

disease of the blood	*maladie du sang*	(MA)
disembarkation **SYN: deplanement**	*débarquement*	(MG)

The leaving of an aircraft after a landing, except by crew or passengers continuing on the next stage of the same through-flight.

disengage (to)	*débrayer*	(HA)
disengage device	*dispositif de débrayage*	(HA)
disengage height	*hauteur de débrayage*	(GQ)
disengagement	*débrayage*	(HA)
disinsecting of aircraft	*désinsectisation des aéronefs*	(MG)

Discharging into those portions of the aircraft which may carry insects from one area to another, an insecticide of a strength, formula and method of dispersal recommended by the World Health Organization and acceptable to that State, such insecticide to be effectively discharged:

(a) into the fligt deck and into those portions of the aircraft which cannot be reached when the aircraft is moving, as near as possible to the time of the aircraft's last departure before entering the State and in sufficient time to avoid delaying such departure; and

(b) into those portions of the aircraft which can be reached when the aircraft is moving, after the time of the aircraft's last departure before entering the State, either

(i) by means of an aerosol spray, or any equivalent system, while the aircraft is taxiing from the ramp to the runway for take-off, or

(ii) if the aircraft is suitably equipped, by means of an automatic dispersal of vapour while the aircraft is flying, but as far in advance as possible and at least thirty minutes prior to first landing, or

(iii) by other equal means.

disk controller *contrôleur de disque* (TA)

disk drive motor *moteur d'entraînement de disque* (LA)

disk memory unit
ABB: DMU (JETS) *mémoire à disque* (TA)

disk operating system
ABB: DOS *système d'exploitation à disque* (TA)

disk to core primary
ABB: DCP (ICCS) *chargement - mode maître* (TA)

disk to core standby
ABB: DCS (ICCS) *chargement - mode asservi* (TA)

dismiss the appeal (to) *rejeter l'appel* (AA)

disparity signal --> deviation signal

dispatch limit *tolérance au départ* (HA)

dispatch reliability *ponctualité des vols* (GS)

dispensing manifold *tubulure de distribution* (HA)

displaced threshold *seuil décalé* (MP)

Threshold not located at the extremity of a runway.

displacement (control surface) --> travel (control surface)

displacement signal --> deviation signal

display control panel
ABB: DCP (RAMP) *panneau de commande de l'affichage*
ABR: DCP (RAMP) (LA)

display electronics group
ABB: DEG (JETS) *groupe électronique d'affichage* (LA)

display filtering *filtrage d'affichage* (TA)

display interface controller
ABB: DIC (JETS) *contrôleur d'interface d'affichage* (TA)

display panel *panneau de visualisation*
SYN: panneau d'affichage (LA)

display position		*poste d'affichage*	(AN)

Display and data entry devices which are the interface between the controller and the system. It consists of an indicator module (IM), keyboards, a display control panel (DCP), and possibly a computer read-out device (CRD).

display processing group **ABB: DPG (JETS)**		*groupe de traitement d'affichage*	(TA)
display processor **ABB: DP (RAMP)**		*processeur d'affichage* *ABR: DP (RAMP)*	(TA)
display subsystem **ABB: DSS (JETS)**		*sous-système d'affichage*	(TA)
display switch		*poussoir d'affichage*	(CU)
display system control setting		*réglage des commandes d'affichage*	(LA)
disposal tank **SYN: waste tank**		*réservoir d'eaux usées*	(HA)
disqualifying ECG		*ECG motivant l'inaptitude*	(MA)
disregard (to)		*annuler*	(AN)
dissemination of information		*diffusion de renseignements*	(AA)
dist	-->	distance	
distance **ABB: dist**		*distance* *ABR: dist*	(CA)
distance counter		*compteur de distance*	(HA)
distance D		*distance D*	(GP)

Horizontal distance that the aeroplane has travelled from the end of the take-off distance available.

distance indicator	-->	DME indicator	
distance meter	-->	DME indicator	
distance to go marker		*marque de distance résiduelle*	(AN)
Distant Early Warning Identification Zone **ABB: DEWIZ**		*Zone d'identification de pré-alerte* *ABR: DEWIZ*	(AL)
distant visual acuity		*acuité visuelle à distance*	(MA)
distinctive marking		*marque distinctive*	(AA)
Distress and Urgency Signals Order		*Ordonnance sur les signaux de détresse et d'urgence*	(MH)

Order respecting distress and urgency signals.

distress call		*appel de détresse*	(MH)

distress frequency	*fréquence de détresse*	(MH)
distress message	*message de détresse*	(MH)
distress signal	*signal de détresse*	(MH)
distribution	1) *diffusion*	(AB)
	2) *distribution*	(OA)
distribution account	*compte d'attribution*	(OA)

Detailed record of non-expendable items of materiel which have been issued for use to a designated user.

distribution account equipment **SYN: equipment-in-use**	*matériel porté à un compte d'attribution* *SYN: équipement de service*	(OA)

Materiel which has been issued for use by a designated user and which is recorded on a distribution account.

distribution and information tone module **ABB: DITM (ICCS)**	*module de génération de tonalités d'information et de distribution*	(LA)
distribution bus	*bus de distribution*	(CU)
distribution drum	*tambour de distribution*	(HA)
distribution manifold	*collecteur de distribution*	(AK)
distribution system	*système de distribution*	(OA)

That complex of facilities, installations, methods, and procedures designed to receive, store, maintain, distribute, and control the flow of materiel between the point of receipt into the system and the point of issue to the user.

distribution system	*circuit de distribution*	(HA)
disturbance	*perturbation*	(AA)
ditching	*amerrissage forcé*	(MH)
ditching procedure	*procédure en cas d'amerrissage forcé*	(BD)
DITM (ICCS) -->	distribution and information tone module	
dive (to)	*piquer*	(GP)
divergent duct (air intake)	*manche d'entrée d'air divergente*	(AK)
divergent heading	*cap divergent*	(GQ)
diverging tracks	*routes divergentes*	(AN)
diversion	*déroutement*	(GQ)

Act of proceeding to an aerodrome other than one at which a landing was intended.

diversion of organ		*détournement d'un organe*	(MA)
diversion routing		*voie de déroutement*	(LA)
diversion technique		*technique de déroutement*	(GQ)
diverter line		*conduite de déviation*	(HA)
diverticulum		*diverticule*	(MA)
divider net **SYN: separator net**		*filet de séparation*	(BD)
dividing web (wheel well)		*cloison de séparation*	(GN)
dizziness		*étourdissement*	(MA)
DLC	-->	direct lift control	
DLL	-->	dial long line	
D/M (ICCS)	-->	dialer/mixer	
DME channel		*canal DME*	(GQ)
DME distance		*distance DME*	(GQ)
Line of sight distance from the source of a DME signal to the receiving antenna.			
DME ground beacon receiver		*récepteur de station DME*	(GQ)
DME holding		*attente DME*	(GQ)
DME holding pattern		*circuit d'attente DME*	(AN)
DME indicator **SYN: distance indicator** **SYN: distance meter**		*indicateur DME*	(GQ)
DME indicator shutter		*cache d'indicateur DME*	(HA)
DME interrogator unit		*interrogateur DME*	(GQ)
DME mode selector		*sélecteur de mode DME*	(GQ)
DME range		*portée DME*	(GQ)
DME selector switch		*sélecteur DME*	(GQ)
DME window		*fenêtre d'affichage DME*	(GQ)
DML	-->	Digital Methods Limited	
DMTI (JETS)	-->	digital moving target indicator	
DMU (JETS)	-->	disk memory unit	
DO (JETS)	-->	data output	
doctor's medical kit **SYN: medical kit**		*trousse médecin*	(MA)

documentary data input ABB: DDI	*entrée de données documentaires* *ABR: DDI*	(TA)
documentary data thumbwheel switch	*molette de données documentaires*	(TA)
document pouch	*sacoche documentation*	(AA)
dog-leg	*jambe de chien*	(GQ)
dog-leg routing	*itinéraire en zig-zag* *SYN: itinéraire en baïonnette*	(GQ)
dome light SYN: ceiling light	*plafonnier*	(GN)
domestic CADIZ	*CADIZ intérieur*	(FA)
domestic flight plan	*plan de vol intérieur*	(AN)
domestic routing	*itinéraire intérieur*	(GQ)
Donder's table	*tableau de Donder*	(MA)
door	1) *porte*	(HA)
	2) *trappe*	(GN)
door actuating system	*circuit de commande porte*	(GN)
door actuator rod	*biellette de commande trappe*	(GN)
door bracket	*support de trappe*	(GN)
door control handle	*poignée de commande trappe*	(GN)
door covering	*habillage de porte*	(HA)
door emergency release handle	*poignée d'ouverture de secours porte*	(BD)
door emergency T-handle SYN: emergency T-handle	*poignée de secours en té*	(BD)
door follow-up linkage	*timonerie d'asservissement trappe*	(GN)
door hand crank	*manivelle de porte*	(GN)
door in-transit light	*voyant trappe en mouvement*	(GP)
door jamb	*encadrement de porte*	(GN)
door-keeper	*dispositif de blocage de porte*	(HA)
door latch hydraulic cylinder	*vérin hydraulique de verrouillage trappe*	(GN)
door latch release handle	*poignée de déverrouillage porte*	(GN)

door lock actuator		*actionneur de verrouillage de porte*	(GN)
door manual release		*ouverture manuelle de trappe*	(GN)
door open indicator		*indicateur trappe ouverte*	(GN)
door position light (gear)		*voyant de position trappes*	(GP)
door release switch		*poussoir de déverrouillage porte*	(GN)
door sill		*seuil de porte*	(HA)
door stop		*butée de trappe*	(GN)
door switch		*poussoir porte*	(HA)
door threshold floor hook		*crochet de seuil de porte*	(GN)
door unlock control		*commande de déverrouillage de porte*	(GN)
door uplatch	-->	door uplock	
door uplock **SYN: door uplatch**		*verrou trappe fermée*	(GN)
door warning annunciator panel		*panneau annonciateur portes*	(BD)
door warning light	-->	landing gear door warning light	
door warning system		*système d'alarme portes*	(BD)
DOP (JETS)	-->	digital output chassis	
Doppler drift		*dérive Doppler*	(LA)
Doppler effect		*effet Doppler*	(LA)
Doppler error		*erreur Doppler*	(LA)
Doppler radar		*radar Doppler*	(BM)
DOS	-->	disk operating system	
dot-cross indicator		*indicateur point-croix*	(HA)
dot fastener		*bouton-pression*	(HA)
dot of deflection **SYN: deviation scale dot**		*point d'écart*	(HA)
dots and dashes (fan marker)		*points et traits* *SYN: brèves et longues*	(LA)
double-acting		*à double effet*	(HA)
double-acting hinge		*charnière à double effet*	(HA)
double-acting hydraulic cylinder		*vérin hydraulique à double effet*	(FK)

double bar point	-->	double pointer	
double-bubble fuselage		*fuselage bilobé*	(GN)
double-check tee **SYN: double-check-valve tee**		*raccord en té à deux clapets anti-retour*	(HA)
double-check-valve tee	-->	double-check tee	
double entry door		*porte double largeur*	(HA)
double Master's test		*test double de Master*	(MA)
double needle	-->	double pointer	
double pointer **SYN: double bar point** **SYN: double needle**		*aiguille double*	(HA)
double-slotted flap		*volet à double fente*	(GN)
doughnut (ADI)		*anneau*	(GQ)
down (landing gear)		*sorti*	(GP)
down detent		*cran train sorti*	(GN)
down line		*conduite aval*	(FK)
down line (gear)		*conduite de sortie*	(FK)
downlink message (ARINC)		*message air-sol*	(LA)
down lock	-->	landing gear down lock	
down lock device		*dispositif de verrouillage train sorti*	(GN)
down lock line		*repère de verrouillage train sorti*	(GN)
down lock link		*biellette de verrouillage train sorti*	(GN)
down lock switch		*contacteur de verrouillage train sorti*	(GN)
downstream		*en aval*	(AA)
downwind wing bar		*barre de flanc amont*	(MP)
DP (AIR CANADA)	-->	decision point	
DP (RAMP)	-->	display processor	
DPG (JETS)	-->	display processing group	
DPI	-->	differential pressure indicator	
DR	-->	dead reckoning	
DR (JETS)	-->	data request	
drag		*traînée*	(GZ)

drag chute inoperative		*parachute frein inopérant*	(BD)
drag link SYN: drag strut		*contrefiche longitudinale*	(GN)
drag strut	-->	drag link	
drain		*drain*	(HA)
drain (to)		*vidanger*	(MM)
drainage		1) *vidange*	(MM)
		2) *purge*	(MM)
		3) *égouttement*	(HA)
drain button		*poussoir de purgeur*	(HA)
drain mast		*drain profilé*	(HA)
drain plug		*bouchon de vidange*	(HA)
drain valve		1) *robinet de vidange*	(HA)
		2) *robinet de purge*	(HA)
		3) *purgeur*	(MM)
draught curtain		*membrane flexible étanche*	(HA)
drift		*dérive*	(GQ)
drift angle ABB: DA		*angle de dérive* *ABR: DA*	(GQ)
drift down		*descente progressive*	(GP)
drift down speed		*vitesse de descente progressive*	(GP)
drift rate	-->	precession rate	
drift rate knob	-->	rate control selector	
drill (to)		*percer*	(HA)
drinking faucet		*robinet d'eau potable*	(HA)
drinking fountain		*fontaine*	(HA)
drip-free outlet		*orifice antigoutte*	(HA)
dripless measuring stick SYN: dripless stick		*jauge à canne antigoutte*	(HA)
dripless stick	-->	dripless measuring stick	
dripstick		*jauge à écoulement*	(HA)
drive		*entraînement*	(CY)
drive motor		*moteur d'entraînement*	(HA)
drive sector		*secteur d'entraînement*	(HA)

drive shaft		*arbre d'entraînement*	(HA)
drive wheel		*roue d'entraînement*	(HA)
driving pressure		*pression motrice*	(HA)
DR navigation	-->	dead reckoning navigation	
droppable panel (emergency exit)		*panneau largable (issue de secours)*	(BD)
drop tank		*réservoir largable*	(GN)
DRSN (WMO)	-->	low drifting snow	
drug abuse		*abus de médicament*	(MA)
drug dependence		*pharmacodépendance*	(MA)

State, psychic and sometimes also physical, resulting from the interaction between a living organism and a drug, characterized by behavioural and other responses that always include a compulsion to take the drug on a continuous or periodic basis in order to experience its psychic effects, and sometimes to avoid the discomfort of its absence. Tolerance may or may not be present. A person may be dependent on more than one drug.

drum		*tambour*	(HA)
drum and pointer altimeter		*altimètre à tambour et aiguille*	(HA)
drum storage		*mémoire à tambour magnétique*	(TA)
drum type indicator		*indicateur à tambour*	(HA)
dry chemical SYN: dry powder		*agent chimique en poudre*	(CW)
dry chemical fire extinguisher		*extincteur à poudre*	(CW)
dry drill		*exercice à blanc*	(BD)
dry ice		*neige carbonique*	(BD)
dry nitrogen		*azote sec*	(AA)
dry perforation of traumatic origin		*perforation non suppurante d'origine traumatique*	(MA)
dry powder	-->	dry chemical	
dry runway		*piste sèche*	(MP)
dry snow		*neige sèche*	(AX)

Snow which can be blown if loose or, if compacted by hand, will fall apart upon release; specific gravity: up to but not including 0.35.

DS (JETS)	-->	device select	

DSE	-->	data switching exchange	
DSS (JETS)	-->	display subsystem	
DTG	-->	date time group	
DTMF (ICCS)	-->	dualtone multifrequency	
DTMF-to-pulse dial converter circuit card		*carte de conversion DTMF-impulsions*	(LA)
DU (JETS)	-->	device unavailable	
dual bulb light assembly		*voyant à ampoules jumelées*	(CU)
dual cable system		*double timonerie à câbles*	(HA)
dual-channel automatic landing system		*système d'atterrissage automatique à deux canaux*	(LA)
dual channel system **SYN: red/green system**		*système du double circuit* *SYN: système rouge/vert*	(MG)

System used for Customs control of passengers and their baggages:

(1) It allows the passengers to choose between two types of channels:

(a) one (green channel) for passengers having with them no goods or only goods which can be admitted free of import duties and taxes and which are not subject to import prohibitions or restrictions; and

(b) the other (red channel) for other passengers.

(2) Each channel is clearly and distinctively marked so that the choice between them can easily be understood by passengers. The basic distinctive marking is:

(a) for the channel referred to under (1) (a), green in the shape of a regular octagon, and the words "NOTHING TO DECLARE" (RIEN À DÉCLARER);

(b) for the channel referred to under (1) (b), red, the shape of a square, and the words "GOODS TO DECLARE" (MARCHANDISE À DÉCLARER). In addition the channels should be identified by an inscription including the words "CUSTOMS" (DOUANE).

dual display radio altimeter	*radioaltimètre à présentation double*	(GQ)
dual element filter **SYN: two-stage filter**	*filtre à deux étages*	(HA)
dual filters	*filtres jumelés*	(HA)
dual function alternate hydraulic pump-motor	*motopompe hydraulique à double fonction*	(FK)
dual ignition circuit	*circuit d'allumage jumelé*	(AK)

dual instruction time		*temps d'instruction en double commande*	(GP)
Flight time during which a person is receiving flight instruction from a properly authorized pilot on board the aircraft.			
dual land lines		*deux lignes terrestres*	(LA)
dual loop fire detection circuit		*circuit de détection incendie à deux boucles*	(CW)
dual needle indicator		*indicateur à deux aiguilles*	(HA)
dual repeat coil		*translateur double*	(LA)
dual scale gauge		*indicateur à deux échelles*	(HA)
dual sensors		*détecteurs jumelés*	(HA)
dual slide-type switch (thumb switch)		*interrupteur double à glissière*	(CU)
dual tandem wheels **SYN: dual tandem wheel unit**		*diabolo en tandem*	(HA)
dual tandem wheel unit	-->	dual tandem wheels	
dualtone multifrequency **ABB: DTMF (ICCS)**		*double tonalité multifréquence* *ABR: DTMF (ICCS)*	(LA)
dual tone warning horn		*klaxon à deux tons*	(HA)
dual wheel main gear		*train principal à diabolo*	(GN)
dual wheels		*diabolo*	(HA)
duct		1) *gaine*	(HA)
		2) *canalisation*	(HA)
		3) *conduit*	(HA)
ducted propeller boat **SYN: shrouded propeller boat**		*embarcation à hélice carénée*	(BD)
duct fail light		*voyant défaut gaine*	(MM)
ducting system		*ensemble de gaines*	(HA)
duct overheat		*surchauffe gaine*	(HA)
duct overheat light		*voyant surchauffe gaine*	(BD)
duct overheat reset switch		*poussoir de réarmement surchauffe gaine*	(CU)
duct pressure gauge	-->	duct pressure indicator	
duct pressure indicator **SYN: duct pressure gauge**		*indicateur de pression gaine*	(HA)

dues in *quantité à recevoir* (OA)

Quantity of materiel to be received from all outstanding procurement documents, and all materiel expected to be returned to stores.

dues out *quantité à livrer* (OA)

Recorded quantity of an item to be issued on receipt of issuable materiel.

dull headache feeling *céphalée* (MA)

dump chute *manche vide-vite* (GN)

dump chute switch --> fuel dump switch

dump level shut-off sensor *sonde de niveau arrêt vide-vite* (BD)

dump manifold *collecteur vide-vite* (HA)

dump switch --> fuel dump switch

dump valve 1) *robinet vide-vite* (BD)

2) *soupape de purge* (HA)

dump valve in-transit light *voyant de mouvement robinet vide-vite* (BD)
SYN: tank dump in-transit light
SYN: jettison valve in-transit light

duodenal ulcer *ulcère duodénal* (MA)

duplex *duplex* (LA)

Method in which telecommunication between two stations can take place in both directions simultaneously.

duplex operation *exploitation duplex* (AQ)

Operating method in which transmission is possible simultaneously in both directions. In general duplex operation requires two frequencies in radiocommunication.

duplicate message *duplicata de message* (BN)

dust cap *bouchon de protection* (HA)

Dutch roll *roulis hollandais* (GP)

duties --> customs

duties and functions *attributions* (AA)
SYN: responsibilities *SYN: fonctions*

duty controller *contrôleur de service* (AN)

duty pilot *pilote de permanence* (GP)

DVM --> digital voltmeter

dwelling-house		*maison d'habitation*	(AA)
dwell rate (pressurization)		*taux réduit de variation d'altitude cabine*	(DB)
dwell the spoilers (to) (L-1011)	-->	retract spoilers (to)	
dynamic electrocardiogram		*électrocardiogramme dynamique*	(MA)
dynamic pressure	-->	impact air pressure	
dynamic pressure instrument		*instrument à pression dynamique*	(HA)
dynamic seal		*joint dynamique*	(HA)
dynamic test chassis **ABB: DYNST (JETS)**		*châssis d'essai dynamique*	(LA)
DYNST (JETS)	-->	dynamic test chassis	
dysbarism		*dysbarisme*	(MA)

Term expressing the syndrome due to the variation of barometric pressure in which neither hypoxia nor air sickness is involved, and which results from the release of gases inside the tissues, fluids and cavities of the body, or from the changes of pressure and volume inside these cavities.

- E -

E --> exa

EARC (ICAO) --> Elimination of Ambiguity in Radiotelephony Call-signs Study Group

ear-drum *tympan* (MA)

early diagnosis *diagnostic précoce* (MA)

early myopia *myopie précoce* (MA)

early read-out *sortie anticipée* (TA)
ABB: ERO (JETS)

early warning coverage *couverture de préalerte* (BM)

earphone *écouteur* (LA)

earth rate --> earth rotation rate

earth resources technology satellite *satellite de la technologie des ressources de la Terre* (SA)
ABB: ERTS (U.S.) *ABR: ERTS (É.-U.)*

earth rotation rate *vitesse de rotation de la terre* (CA)
SYN: earth rate

EC (ICAO) --> Economic Commission

ECAC (ICAO) --> European Civil Aviation Conference

ECC --> Emergency Coordination Centre

echo checking *vérification par écho* (BN)

Check of accuracy of transmission in which the data, which was transmitted to an output device, is returned to the data source and compared to the original data to ensure accuracy of output.

Economic Commission *Commission économique* (CA)
ABB: EC (ICAO) *ABR: EC (OACI)*

economic order quantity *quantité économique à commander* (OA)
ABB: EOQ *ABR: QEC*

Theory, applied by use of a mathematical formula, for use in the determination of requirements, especially for low lost, expendable items. The EOQ theory recognizes that the total cost of an item must include, in addition to the price, the cost to procure and the cost to hold. Procurement costs vary with the number of orders and may be reduced for any given item by placing fewer but

larger orders; however, the result will be an increase in inventory and a consequent increase in carrying costs. The use of the EOQ theory seeks a balance between the two to arrive at the lowest total cost.

economizer *économiseur* (FL)

Part of a continuous flow oxygen system formed by a reservoir in which oxygen is collected by means of valves, during expiration by the user.

economy --> coach

ECS monitor panel *panneau de contrôle conditionnement d'air* (DB)

ectopic beat *pulsation ectopique* (MA)

edge lighting (panel) *éclairage périphérique* (CU)

edge marker for snow-covered runway *balise de bord de piste enneigée* (MP)

Edge marker used to indicate the usable limits of a snow-covered runway when the limits are not otherwise indicated. It consists of conspicuous objects such as evergreen trees about 1.5 m (5 ft) high, or lightweight markers.

EDP --> electronic data processing

EEC --> electronic engine controller

EEG --> electro-encephalogram

EEG flattening *aplatissement EEG* (MA)

EEG tracing *tracé EEG* (MA)

EFC --> expected further clearance time

effective acceptance bandwidth *largeur de bande d'acceptation effective* (LA)

Range of frequencies with respect to the assigned frequency for which reception is assured when all receiver tolerances have been taken into account.

effective adjacent channel rejection *réjection de voie adjacente effective* (LA)

Rejection that is obtained at the appropriate adjacent channel frequency when all relevant receiver tolerances have been taken into account.

effective intensity *intensité efficace* (HA)

Effective intensity of a flashing light is equal to the intensity of a fixed light of the same colour which will produce the same visual range under identical conditions of observation.

effective lift *portance réelle* (GZ)

effective piston area		*surface effective du piston*	(HA)
effective radiated power		*puissance apparente rayonnée*	(LA)

Power supplied to the antenna multiplied by the relative gain of the antenna in a given direction.

effective turn (steering)		*virage réel*	(GP)
EFI	-->	electronic flight instruments	
egress system	-->	escape system	
EGT	-->	exhaust gas temperature	
EHL (ICCS)	-->	external hot line	
EICAS advisory message		*message annonciateur EICAS*	(AK)
EICAS caution message		*message de mise en garde EICAS*	(AK)
EICAS status message		*message d'état EICAS*	(AK)
EICAS warning message		*message d'alarme EICAS*	(AK)
ejection		*éjection*	(CA)

Escape from an aircraft by means of an explosively propelled seat.

ejector		*éjecteur*	(AK)
ejector door		*trappe d'éjection*	(AK)
ejector jet pump	-->	jet ejector pump	
ejector valve		*vanne d'éjection*	(AK)
elapsed time		*temps écoulé*	(AA)
elapsed time enroute		*temps écoulé en route*	(GQ)
elapsed time hand		*aiguille de temps écoulé*	(HA)
elapsed time switch		*sélecteur de temps écoulé*	(HA)
elasticity of substitution		*élasticité de substitution*	(AB)

Elasticity in relationship between first-class, economy and charter passenger demand.

elastomer thickener		*gel d'élastomères*	(HA)
electric **SYN: electrical**		*électrique*	(CU)
electrical	-->	electric	
electrical annunciator panel		*panneau annonciateur circuit électrique*	(BD)

electrical anti-icing system		*circuit électrique d'antigivrage*	(CU)
electrical auxiliary pump		*pompe électrique auxiliaire*	(CU)
electrical cable		*câble électrique*	(CU)
electrical connector		*connecteur électrique*	(CU)
electrical control panel	-->	electrical power control panel	
electrical current SYN: amperage		*intensité de courant* *SYN: courant électrique*	(CU)
electrical/electronics compartment		*compartiment électrique/électronique*	(GN)
electrical equipment chassis		*châssis d'équipement électrique*	(CU)
electrical fire		*incendie électrique*	(CW)
electrical harness		*faisceau de fils électriques*	(CU)
electrical load		*charge électrique*	(CU)
electrical load centre	-->	electrical service centre	
electrically-controlled disconnect unit		*décrabotage à commande électrique*	(CY)
electrically-driven feed pump		*électropompe d'alimentation*	(AK)
electrically-driven hydraulic pump		*électropompe hydraulique*	(HA)
electrically-powered control valve		*électrovalve de commande*	(CU)
electrical panel	-->	electrical power control panel	
electrical pitch control thumb switch	-->	pitch trim thumbwheel	
electrical power		*génération électrique*	(CU)
electrical power centre ABB: EPC		*centre de distribution électrique* *ABR: EPC*	(CU)
electrical power control panel SYN: electrical panel SYN: electrical control panel		*panneau de commande des circuits électriques* *SYN: panneau électrique*	(CU)
electrical power source		*source d'alimentation électrique*	(CU)
electrical power supply		*alimentation électrique*	(CU)

electrical power supply system		*système d'alimentation électrique*	(CU)
electrical power unit		*groupe électrogène*	(CU)
electrical service centre SYN: electrical load centre SYN: mid electrical service centre ABB: MESC		*compartiment électrique central* *ABR: MESC* *SYN: compartiment électrique*	(GN)
electrical service centre door SYN: electrical service compartment door		*trappe d'accès au compartiment électrique*	(GN)
electrical service compartment door	-->	electrical service centre door	
electrical silence		*silence électrique*	(MA)
electrical system		*système électrique*	(CU)
electric fan		*ventilateur électrique*	(CU)
electric generator		*générateur électrique*	(CU)
electric motor		*moteur électrique*	(CU)
electric plug SYN: utility outlet		*prise de courant*	(CU)
electric starter		*démarreur électrique*	(AK)
electro-encephalogram ABB: EEG		*électro-encéphalogramme* *ABR: EEG*	(MA)
electro-hydraulic transfer valve		*robinet de transfert électro-hydraulique*	(FK)
electrolytic levelling switch		*contacteur électrolytique de niveau*	(CU)
electromagnet		*électro-aimant*	(CU)
electronically-generated computer voice SYN: computer-generated voice		*signal verbal élaboré par ordinateur*	(BN)
electronic control panel		*tableau de commande électronique*	(LA)
electronic counter-countermeasures		*contre-contre-mesures électroniques*	(DL)

That division of electronic warfare involving actions taken to ensure friendly effective use of the electromagnetic spectrum despite the enemy's use of electronic warfare.

electronic countermeasures *contre-mesures électroniques* (DL)

That division of electronic warfare involving actions taken to prevent or reduce an enemy's effective use of the electromagnetic spectrum. Electronic countermeasures include:

(a) electronic jamming;

(b) electronic deception.

electronic data processing *traitement électronique des données* (TA)
ABB: EDP

Data processing largely performed by electronic means.

electronic deception *déception électronique* (DL)

Electronic countermeasures consisting of the deliberate radiation, reradiation, alteration, absorption, or reflection of electromagnetic energy in a manner intended to mislead an enemy in the interpretation or use of information received by his electronic systems. There are two categories of electronic deception:

(1) manipulative deception;

(2) imitative deception.

electronic engine control *régulation électronique moteur* (AK)

electronic engine controller *régulateur électronique moteur* (AK)
ABB: EEC *ABR: EEC*
SYN: electronic engine control unit

electronic engine control unit --> electronic engine controller

electronic flight instruments *instruments électroniques de vol* (GN)
ABB: EFI *ABR: EFI*

electronic gauging system *système électronique de jaugeage* (MM)

electronic glide path --> instrument landing system glide path

electronic jamming *brouillage électronique* (DL)

Electronic countermeasures consisting of the deliberate radiation, reradiation, or reflection of electromagnetic energy with the object of impairing the use of electronic devices, equipment, or systems being used by an enemy.

electronic monitoring *surveillance électronique* (LA)

electronic reconnaissance *reconnaissance électronique* (DL)

Detection, identification, evaluation, and location of foreign electromagnetic radiations emanating from other than nuclear detonations or radioactive sources.

electronic security *sécurité électronique* (LA)

Protection resulting from all measures designed to deny unauthorized persons information of value which might be derived from their interception and study of friendly noncommunications electromagnetic radiations, eg, radar.

electronic silence *silence électronique* (DL)

Period during which all electronic equipment is kept from transmitting.

electronics technician *technicien en électronique* (LA)
SYN: électronicien

electronic voice recognition *reconnaissance électronique de la voix* (LA)
ABB: EVR

electronic voltmeter *voltmètre électronique* (HA)

electronic warfare *guerre électronique* (DL)

That division of the military use of electronics involving actions taken to prevent or reduce an enemy's effective use of radiated electromagnetic energy and actions taken to ensure our own effective use of radiated electromagnetic energy. There are three divisions within electronic warfare:

(1) electronic warfare support;

(2) electronic countermeasures;

(3) electronic counter-countermeasures.

electronic warfare support measures *mesures de soutien de guerre électronique* (DL)

That division of electronic warfare involving actions taken to search for, intercept, locate, record, and analyse radiated electromagnetic energy for the purpose of exploiting such radiation in support of military operations. Thus, electronic warfare support measures provide a source of electronic warfare information required to conduct electronic countermeasures, electronic counter-countermeasures, threat detection, warning, avoidance, target acquisition and homing.

electron tube *tube électronique* (LA)

element *élément* (HA)

elevated light *feu en saillie* (MP)

Runway, stopway or taxiway light which is lightweight and frangibly mounted. Its height is sufficiently low to preserve clearance for propellers and for the engine pods of jet aircraft.

elevator and rudder position indicator	-->	surface position indicator	
elevator augmenter system		*amplificateur de débattement profondeur*	(GN)
elevator control system		*commande de gouverne de profondeur* *SYN: commande profondeur*	(GN)
elevator control tab		*servo-tab de profondeur*	(GN)
elevator drive warning system		*système d'avertissement entraînement profondeur*	(BD)
elevator engage switch **SYN: elevator switch**		*interrupteur d'embrayage profondeur* *SYN: interrupteur profondeur*	(GP)
elevator feel actuator		*actionneur de sensation artificielle profondeur*	(GN)
elevator feel system		*système de sensation profondeur*	(GP)
elevator low pressure light		*voyant pression basse profondeur*	(BD)
elevator Pitot light		*voyant Pitot profondeur*	(GP)
elevator position indicator		*indicateur position profondeur*	(GP)
elevator power control unit		*servocommande profondeur*	(GN)
elevator switch	-->	elevator engage switch	
elevon		*élevon*	(GN)
Elimination of Ambiguity in Radiotelephony Call-signs Study Group **ABB: EARC (ICAO)**		*Groupe d'étude sur l'élimination des ambiguïtés dans les indicatifs d'appel radiotéléphoniques* *ABR: EARC (OACI)*	(BN)
elliptical orbit (of a satellite)		*orbite elliptique (de satellite)*	(SA)

Orbit of a satellite in which the distance between the centres of mass of the satellite and of the primary body is not constant.

ELT signal		*signal ELT*	(BD)
ELW	-->	estimated landing weight	
EM (ASCII)	-->	end of medium	
embarkation		*embarquement*	(MG)

Boarding of an aircraft for the purpose of commencing a flight, except by such crew or passengers as have embarked on a previous stage of the same through-flight.

emergency	1) *de secours*	(AA)
	2) *d'urgence*	(AA)
emergency access road	*route d'accès d'urgence*	(MP)

Access road capable of supporting the heaviest vehicles which will use it, and usable in all weather conditions. Roads within 90 m (300 ft) of a runway are surfaced to prevent surface erosion and the transfer of debris to the runway. Sufficient vertical clearance is provided from overhead obstructions for the largest vehicles.

emergency air	*air comprimé de secours*	(HA)
emergency air brake	*frein pneumatique de secours*	(GN)
emergency air brake lever	*levier de frein pneumatique de secours*	(FN)
emergency air supply (bleed air)	*alimentation de secours d'air de prélèvement*	(AK)
emergency and abnormal check-list	*liste de vérifications - situations d'urgence et anormales*	(BD)
emergency and abnormal procedure	*procédure en situations d'urgence et anormales*	(BD)
emergency bus **SYN: standby bus (Boeing and Lockheed)**	*bus de secours*	(CU)
emergency bus power fail light	*voyant panne d'alimentation bus de secours*	(CU)
emergency change-over relay	*relais de transfert d'urgence*	(BD)
emergency check-list	*liste de vérifications en cas d'urgence*	(BD)
Emergency Coordination Centre **ABB: ECC**	*Centre de coordination des urgences* *ABR: ECC*	(BD)

Agency established at selected airports to provide assistance to aircraft experiencing emergencies such as bomb threats or hijacking.

emergency crew	*équipe de secours*	(BD)
emergency descent	*descente d'urgence*	(GP)
emergency descent device	*dispositif d'évacuation d'urgence*	(BD)
emergency descent handle	*poignée d'évacuation d'urgence*	(BD)
emergency deviation	*déviation en cas d'urgence*	(GQ)
emergency door --> **emergency exit door**		

emergency egress		1) *issue de secours*	(BD)
		2) *évacuation d'urgence*	(BD)
emergency equipment		*équipement de secours*	(BD)
emergency escape		*évacuation d'urgence*	(BD)
emergency evacuation procedure		*procédure d'évacuation d'urgence*	(BD)
emergency evacuation signal panel **SYN: evacuation signal panel**		*panneau signal d'évacuation*	(BD)
emergency evacuation system		*système d'évacuation d'urgence*	(BD)
emergency exit		*issue de secours*	(BD)
emergency exit door **SYN: emergency door**		*porte issue de secours*	(BD)
emergency exit lights unarmed light		*voyant éclairage issue de secours non armé*	(BD)
emergency exits and equipment diagram		*schéma issues et équipement de secours*	(BD)
emergency exit sign		*enseigne issue de secours*	(BD)
emergency exit tape		*sangle issue de secours*	(BD)
emergency exit window **SYN: window exit** **SYN: emergency window exit**		*hublot issue de secours*	(BD)
emergency fuel shut-off valve		*robinet d'arrêt d'urgence carburant*	(BD)
emergency information card	-->	safety features card	
emergency landing		*atterrissage d'urgence*	(GP)
emergency landing gear extension lever		*levier sortie de secours train*	(BD)
emergency light battery pack		*batterie lampes de secours*	(CU)
emergency lighting switch **SYN: emergency light switch**		1) *interrupteur éclairage de secours*	(BD)
		2) *poussoir éclairage de secours*	(BD)
emergency light switch	-->	emergency lighting switch	
emergency light unit		*lampe de secours*	(BD)
Emergency Measures Organization **ABB: EMO**		*Organisation des mesures d'urgence* ***ABR: EMO***	(BD)

emergency medical kit *trousse médicale d'urgence* (BD)

Medical kit, for carriage aboard an aeroplane, typically containing in addition to the recommended contents of the first-aid kit:

- insect repellant,
- emollient eye drops,
- sunburn cream,
- water-miscible antiseptic/skin cleanser,
- materials for treatment of extensive burns,
- haemostatic forcep,
- haemostatic bandage or tourniquet, and
- where compatible with regulations of the appropriate authority, a narcotic drug in injectable form.

emergency-normal control --> pressure control

emergency operation *utilisation en situation d'urgence* (HA)

Emergency Operations Centre *Centre directeur des opérations d'urgence* (BD)

Centre which is a part of the aerodrome facilities and responsible for the over-all co-ordination and general direction of the response to an emergency.

emergency oxygen --> emergency system oxygen

emergency oxygen altitude compensating regulator --> oxygen altitude compensating regulator

emergency oxygen outlet *prise d'oxygène d'urgence* (FL)

emergency power 1) *alimentation électrique de secours* (CU)

2) *alimentation électrique en cas d'urgence* (CU)

emergency power system (door opening) *dispositif d'ouverture de secours* (BD)

emergency pressure *pression d'urgence* (FL)

emergency procedures card *carte de procédures d'urgence* (BD)

Emergency Radio Frequency and Visual Interception Signals Order *Ordonnance sur la fréquence radio de secours et les signaux visuels d'interception* (MH)

Order respecting the requirements for the aeronautical emergency frequency 121.5 MHz and the carriage of visual interception signals.

emergency release system		*système de déverrouillage de secours*	(BD)
emergency reservoir		*bâche de secours*	(HA)
emergency safe altitude		*altitude de sécurité en cas d'urgence*	(BD)
emergency shut-off valve		*robinet d'arrêt d'urgence*	(BD)
emergency slide lever	-->	evacuation slide lever	
emergency switch		*sélecteur d'urgence*	(BD)
emergency system oxygen **SYN: emergency oxygen**		*oxygène d'urgence*	(FL)
emergency T-handle	-->	door emergency T-handle	
emergency thrust brake switch (DC-8-50 & 60)		*interrupteur de commande secours inverseurs*	(BD)
emergency valve		*vanne de secours*	(FN)
emergency VHF receiver		*récepteur VHF de secours*	(BD)
emergency window exit	-->	emergency exit window	
emission slot (light)		*orifice d'éclairage*	(CU)
emmetropia		*emmétropie*	(MA)

Normal refractive condition of the eye, in which the relaxed lens focuses parallel rays on the retina.

EMO	-->	Emergency Measures Organization	
emotional stress **SYN: emotional tension**		*stress émotionnel*	(MA)
emotional tension	-->	emotional stress	
empennage		*empennage*	(GN)
emphysema		*emph· ème*	(MA)
empty weight	-->	weight empty	
EMT (ICCS)	-->	emulator trap	
emulator trap **ABB: EMT (ICCS)**		*déroutement-émulateur*	(TA)
enable **ABB: ENB (JETS)**		*validation*	(TA)
enable (to)		*valider*	(TA)
enact (to)		*édicter*	(AA)
ENB (JETS)	-->	enable	
encephalopathy		*encéphalopathie*	(MA)

encode (to)		*mettre en code*	(TA)
To convert by applying a code.			
encoding	-->	coding	
end cap		*capuchon*	(HA)
endocrine disorder		*trouble des glandes endocrines*	(MA)
endocrinopathy		*endocrinopathie*	(MA)
end of character **ABB: EOC (JETS)**		*fin de caractère*	(TA)
end of medium **COD: EM (ASCII)**		*fin de support* *COD: EM (ASCII)*	(TA)
end of message **ABB: EOM (JETS)**		*fin de message*	(TA)
end-of-reel mark		*marque de fin de bobine*	(TA)
end of runway	-->	runway end	
end of tape **ABB: EOT (JETS)**		*fin de bande*	(TA)
end of transmission block **COD: ETB (ASCII)**		*fin de bloc de transmission* *COD: ETB (ASCII)*	(TA)
endorsement		*annotation*	(OC)
endoscope **SYN: borescope**		*endoscope*	(HA)
end-stop	-->	travel limit stop	
endurance		*autonomie*	(HA)
energize (to)		1) *exciter*	(HA)
		2) *mettre sous tension* *SYN: alimenter*	(CU)
energy-absorbing device		*dispositif amortisseur*	(HA)
energy-absorbing tail-skid		*sabot de queue amortisseur*	(GZ)
engage (to)		*embrayer*	(HA)
engage control		*commande d'embrayage*	(HA)
engage logic		*circuit logique d'embrayage*	(TA)
engagement		*embrayage*	(HA)
engage switch		*contacteur d'embrayage*	(CU)
engaging rod		*tige d'enclenchement*	(HA)
engine		*moteur*	(AK)

engine accessory area		*zone accessoires moteur*	(GN)
engine accessory compartment		*compartiment accessoires moteur*	(GN)
engine air bleed system	-->	engine bleed air system	
engine airflow		*flux d'air moteur*	(AK)
engine anti-ice bleed port		*prise de prélèvement d'air antigivrage réacteur*	(AK)
engine anti-ice control panel	-->	engine anti-ice panel	
engine anti-ice control switch	-->	engine inlet anti-ice switch	
engine anti-ice panel **SYN: engine anti-ice control panel**		*panneau antigivrage moteur* *SYN: panneau de commande antigivrage moteur*	(BD)
engine anti-ice switch	-->	engine inlet anti-ice switch	
engine anti-ice valve		*vanne antigivrage moteur*	(AK)
engine anti-ice valve light		*voyant vanne antigivrage moteur*	(AK)
engine anti-icing bleed		*prélèvement antigivrage réacteur*	(AK)
engine anti-icing switch	-->	engine inlet anti-ice switch	
engine anti-icing system		*circuit d'antigivrage moteur*	(AK)
engine area overheat light		*voyant surchauffe zone moteur*	(BD)
engine beat		*battement moteurs*	(AK)
engine bleed		*prélèvement réacteur*	(AK)
engine bleed air		*air de prélèvement réacteur*	(AK)
engine bleed air control		*commande de prélèvement d'air réacteur*	(AK)
engine bleed air shut-off valve **SYN: engine bleed air valve**		*vanne de prélèvement d'air réacteur*	(AK)
engine bleed air switch		*interrupteur air de prélèvement réacteur*	(AK)
engine bleed air system **SYN: engine air bleed system**		*circuit de prélèvement d'air réacteur*	(AK)
engine bleed air valve	-->	engine bleed air shut-off valve	

engine bleed port	*prise de prélèvement réacteur*	(AK)
engine burn	*consommation carburant par réacteur* *SYN: consommation réacteur*	(AK)
engine casing	*carter moteur*	(AK)
engine center-line	*axe de moteur*	(AK)
engine compartment	*compartiment moteur*	(AK)
engine control shaft	*arbre de commande moteur*	(AK)
engine cowling	*capotage moteur*	(AK)
engine cowl valve **SYN: cowl valve**	*vanne capot moteur*	(AK)
engine-driven fuel pump	*pompe carburant entraînée par moteur*	(AK)
engine-driven hydraulic pump	*pompe hydraulique entraînée par moteur*	(FK)
engine emergency shut-off valve in-transit light	*voyant de mouvement robinet d'arrêt d'urgence réacteur*	(BD)
engineering	*ingénierie* *SYN: génie*	(HA)
Engineering and Inspection Manual	*Manuel du mécanicien et de l'inspecteur*	(GF)
engine failure	*panne moteur*	(AK)
engine failure indicating system	*circuit annonciateur de panne moteur*	(AK)
engine fan bleed air	*air de prélèvement soufflante*	(AK)
engine feed	*alimentation moteur*	(AK)
engine fire	*incendie moteur*	(CW)
engine fire-control lever **SYN: engine fire shut-off lever** **SYN: engine fire handle** **SYN: engine fire shut-off handle**	*poignée coupe-feu moteur*	(CW)
engine fire detection loop test panel	*tableau d'essai boucles de détection incendie moteur*	(CW)
engine fire detection system	--> **engine fire detector system**	
engine fire detector system **SYN: engine fire detection system**	*système de détection incendie moteur*	(CW)
engine fire-drill	*procédure incendie moteur*	(CW)

engine fire extinguisher bottle transfer switch		*sélecteur de transfert extincteur moteur*	(CW)
engine fire extinguisher discharge switch		*poussoir de décharge extincteur moteur*	(AK)
engine fire extinguishing system		*système d'extinction incendie moteur*	(CW)
engine fire handle	-->	engine fire-control lever	
engine fire light **SYN: engine fire warning light**		*voyant d'alarme incendie moteur*	(CW)
engine fire shut-off handle	-->	engine fire-control lever	
engine fire shut-off lever	-->	engine fire-control lever	
engine fire warning light	-->	engine fire light	
engine fire warning test switch		*interrupteur d'essai d'alarme incendie moteur*	(AK)
engine fuel pressure light		*voyant pression carburant moteur*	(AK)
engine fuel pump		*pompe carburant moteur*	(AK)
engine fuel shut-off switch		*interrupteur robinet carburant moteur*	(AK)
engine fuel shut-off valve **SYN: engine fuel valve** **SYN: HP cock**		*robinet carburant réacteur* *SYN: robinet HP*	(AK)
engine fuel valve	-->	engine fuel shut-off valve	
engine high pressure valve		*vanne haute pression réacteur*	(AK)
engine hydraulic pump switch		*interrupteur pompe hydraulique moteur*	(AK)
engine ice protection		*protection givrage moteur*	(AK)
engine ice protection switch		*interrupteur protection givrage moteur*	(AK)
engine ignition system		*circuit d'allumage moteur*	(AK)
engine inlet air door (APU)		*trappe d'admission d'air moteur*	(GN)
engine inlet anti-ice switch **SYN: engine anti-ice control switch** **SYN: engine anti-ice switch** **SYN: engine anti-icing switch**		1) *interrupteur antigivrage réacteur* 2) *poussoir antigivrage réacteur*	(AK) (AK)
engine inlet cowl		*capot d'entrée d'air réacteur*	(GN)

engine inlet plug		*obturateur rigide d'entrée d'air réacteur*	(AK)
engine inlet pressure		*pression d'entrée réacteur*	(AK)
engine instrument light intensity switch		*rhéostat d'éclairage instruments moteurs*	(AK)
engine instrument panel		*panneau instruments moteurs*	(AK)
engine instruments		*instruments moteur*	(AK)
engine intake cover		*obturateur souple d'entrée d'air réacteur*	(AK)
engine isolation valve		*vanne d'isolement moteur*	(AK)
engine log		*livret moteur*	(AK)
engine mount		*point d'attache moteur* *SYN: support moteur*	(AK)
engine nacelle **SYN: engine pod**		*fuseau moteur* *SYN: nacelle moteur*	(AK)
engine oil pressure light		*voyant pression d'huile moteur*	(AK)
engine-out		1) *moteur en panne*	(AK)
		2) *moteur coupé*	(AK)
engine-out landing		1) *atterrissage moteur en panne*	(GP)
		2) *atterrissage moteur coupé*	(GP)
engine overboost		*suralimentation moteur*	(AK)
engine pod	-->	engine nacelle	
engine pressure duct		*gaine prélèvement réacteur*	(AK)
engine pressure ratio **ABB: EPR**		*rapport de pression moteur* *ABR: EPR*	(AK)
engine retrofit		*remotorisation*	(AK)
engine roll-back		*diminution de régime réacteur*	(AK)
engine section		*section de moteur*	(AK)
engine separation		*séparation moteur*	(AK)
engine shut-down		*arrêt moteur*	(AK)
engine start bus		*bus démarrage moteur*	(AK)
engine start control		*commande de démarrage moteur*	(AK)
engine starting system		*circuit de démarrage moteur*	(AK)

engine start lever (B-727)	-->	fuel and ignition switch (L-1011)	
engine start valve		*vanne de démarrage réacteur*	(AK)
engine stoppage		*arrêt accidentel moteur*	(AK)
engine supply line		*conduite d'alimentation moteur*	(AK)
engine tank valve switch		*poussoir robinet réservoir moteur*	(AK)
engine test bed		*banc d'essai moteur*	(MM)
engine test cell		*kiosque d'essai au banc*	(AK)
engine unit (G.B.)	-->	power plant	
engine valve light		*voyant vanne réacteur*	(AK)
engine vane and bleed control **ABB: EVBC**		*commande des aubes variables et du prélèvement réacteur* *ABR: EVBC*	(AK)
engine vibration caution light		*voyant d'avertissement vibrations réacteur*	(AK)
engine vibration indicator	-->	engine vibration monitor	
engine vibration monitor **ABB: EVM** **SYN: engine vibration indicator**		*indicateur de vibrations réacteur* *ABR: EVM*	(AK)
engine/wheel well fire detection system		*système de détection incendie réacteur/logement de train*	(CW)
enlargement of the lymphatic glands		*hypertrophie des ganglions lymphatiques*	(MA)
enlargement of the spleen		*splénomégalie*	(MA)
ENQ (ASCII)	-->	enquiry	
enquiry **COD: ENQ (ASCII)**		*demande* *COD: ENQ (ASCII)*	(TA)
enriched uranium		*uranium enrichi*	(ZA)

Uranium containing more than 0.72% uranium-235, with the remainder being uranium-238.

enroute aircraft	*aéronef en route*	(AN)
enroute chart	*carte en route*	(CX)
enroute turbulence	*turbulence en route*	(AX)
enroute weather conditions	*conditions météorologiques en route*	(AX)

enter on the lands (to)		*pénétrer sur les biens-fonds*	(AA)
entry		*inscription*	(AA)
entry device		*périphérique d'entrée*	(TA)
entry door mode selector		*sélecteur de mode porte d'accès* *SYN: levier d'armement porte d'accès*	(GN)
entry fix		*repère d'entrée*	(GQ)

The first reporting point, determined by reference to a navigation aid, over which an aircraft passes or is expected to pass upon entering a flight information region or a control area.

entry light switch		*sélecteur d'éclairage entrée*	(CU)
entry procedure (AIR CANADA)	-->	penetration procedure	
enuresis		*énurésie*	(MA)
envelope		*enveloppe*	(CF)

Level of resources available for each policy sector in the current year, the upcoming year and each of three planning years. Envelopes are established on an annual basis in the Fiscal Plan. They are defined primarily in terms of direct outlays from the Consolidated Revenue Fund but also take into consideration the implications of non-cash transactions such as loan guarantees and tax expenditures.

environmental control system service center	-->	air conditioning compartment	
EOC (JETS)	-->	end of character	
EOM (JETS)	-->	end of message	
EOQ	-->	economic order quantity	
EOT (JETS)	-->	end of tape	
EPC	-->	electrical power centre	
epilepsy		*épilepsie*	(MA)
epileptic fit	-->	epileptic seizure	
epileptic paroxysm		*paroxysme épileptique*	(MA)
epileptic seizure **SYN: epileptic fit**		*crise épileptique*	(MA)
EPR	-->	engine pressure ratio	
EPR bug		*curseur EPR*	(AK)
EPR indicator		*indicateur EPR*	(AK)

EPR rating computer		*calculateur EPR*	(AK)
EPR set knob		*bouton de réglage EPR*	(AK)
EPR setting chart		*table EPR*	(AK)
EPR transmitter		*transmetteur EPR*	(AK)
EPS	-->	external power supply	
equatorial orbit (of a satellite)		*orbite équatoriale (de satellite)*	(SA)

Orbit of a satellite, the plane of which coincides with that of the equator of the primary body.

equilibrium attitude		*attitude d'équilibre*	(HA)
equipment		*équipement*	(AA)
equipment access door		*trappe d'accès équipement*	(GN)
equipment flight check		*vérification en vol de l'équipement*	(MM)
equipment-in-use	-->	distribution account equipment	
equipment limitation		*limite relative à l'équipement*	(GF)

All limitations established for the equipment as installed in the aeroplane.

equipment panel		*panneau équipements*	(GN)
equipment pouch		*sacoche à accessoires*	(HA)
equipment room		*salle de l'équipement*	(HA)
equipment terminal		*équipement terminal*	(LA)

Communication equipment such as a teleprinter which ends a circuit.

equivalent airspeed		*équivalent de vitesse-air*	(CA)

Calibrated airspeed of an aircraft corrected for adiabatic compressible flow for the particular altitude. Equivalent airspeed is equal to calibrated airspeed in standard atmosphere at sea level.

equivalent item		*article équivalent*	(OA)

Items are equivalent when, without actually being identical, they have sufficient in common as to be capable of being used for the same purpose.

rase button	-->	erase push-button	
erase head		*tête d'effacement*	(LA)
erase push-button **SYN: erase button** **SYN: erase switch**		*poussoir d'effacement*	(LA)

erase rate (CRT) *vitesse d'effacement* (BM)
SYN: erase time (CRT) *SYN: rémanence*

erase rate knob *bouton de rémanence* (LA)

erase switch --> erase push-button

erase time (CRT) --> erase rate (CRT)

ERCS (JETS) --> extended radar control service

ERO (JETS) --> early read-out

ERP --> eye reference position

error *erreur* (HA)

Amount by which a calculated or measured result differs from the correct value.

Note: An error may be due to a fault or a mistake but errors also arise from lack of precision which is foreseen and accepted.

error checking code *code de vérification d'erreurs* (TA)

Generic name covering error detecting codes and error correcting codes.

Note: Such codes require more than the minimum number of code elements which could represent the message.

error correcting code *code correcteur d'erreurs* (TA)

Code which conforms to specific rules of construction so that departures from this construction can be automatically detected, permitting automatic correction of some or all of the errors. Such codes require more elements than are necessary to convey the basic information.

error correction *correction des erreurs* (TA)

Use of a system employing an error detecting code and so arranged that some or all of the errors detected are automatically corrected.

error detecting code *code détecteur d'erreurs* (TA)

Code in which each representation of a character conforms to specific rules of construction, so that for certain errors the mutilated representation corresponds to no valid character; the presence of these errors can be detected without reference to the original message.

ERTS (U.S.) --> earth resources technology satellite

ESC (ASCII) --> escape

escape *échappement* (TA)
COD: ESC (ASCII) *COD: ESC (ASCII)*

escape-hatch		*trappe d'évacuation*	(GN)
escape-hatch floor opening		*trappe d'évacuation plancher*	(GN)
escape ramp (wing)		*rampe d'évacuation*	(BD)
escape rope		*câble d'évacuation*	(BD)
escape slide pack **SYN: slide package**		*paquetage glissière*	(BD)
escape slide retention bar **SYN: slide bar**		*barre de retenue glissière*	(BD)
escape strap **SYN: exit tape** **SYN: escape tape**		*sangle d'évacuation*	(BD)
escape system **SYN: egress system**		*dispositif d'évacuation*	(BD)
escape tape	-->	escape strap	
escort aircraft		*aéronef escorteur*	(CA)
escorting officer		*agent d'escorte*	(AA)
esophageal hiatus hernia		*hernie oesophagienne hiatale*	(MA)
essential D.C. communications bus		*bus essentiel c.c. communications*	(CU)
essential hyperlipaemia	-->	occasional disorder of lipid metabolism	
essential hypertension		*hypertension essentielle*	(MA)
essential master radio switch		*interrupteur général radio essentiel*	(LA)
essential power		*alimentation essentielle*	(CU)
essential radio bus		*bus essentiel radio*	(CU)
essential service		*service essentiel*	(BD)
establish (to)		*établir*	(AA)
esterify (to)		*estérifier*	(MA)
estimate (to)		*estimer*	(AA)
estimated landing weight **ABB: ELW**		*masse estimée à l'atterrissage* *ABR: ELW*	(GP)
estimated load		*charge estimée*	(GQ)
estimated take-off weight **ABB: ETOW**		*masse estimée au décollage* *ABR: ETOW*	(GP)
estimated time of departure **ABB: ETD**		*heure de départ prévue* *ABR: ETD*	(AN)

estimated time of landing		*heure d'atterrissage prévue*	(AN)
estimated zero fuel weight **ABB: EZFW**		*masse estimée sans carburant* *ABR: EZFW*	(HA)
ETB (ASCII)	-->	end of transmission block	
ETD	-->	estimated time of departure	
etiology		*étiologie*	(MA)
ETOW	-->	estimated take-off weight	
euphoria		*euphorie*	(MA)
European Civil Aviation Conference **ABB: ECAC (ICAO)**		*Commission européenne de l'Aviation civile* *ABR: CEAC (OACI)*	(CA)
Eustachian tube		*trompe d'Eustache*	(MA)
evacuation command switch		*voyant-poussoir d'ordre d'évacuation*	(BD)
evacuation light		*voyant d'évacuation*	(BD)
evacuation routes		*parcours d'évacuation*	(BD)
evacuation signal		*signal d'évacuation*	(BD)
evacuation signal panel	-->	emergency evacuation signal panel	
evacuation slide engage lever	-->	evacuation slide lever	
evacuation slide lever **SYN: emergency slide lever** **SYN: evacuation slide engage lever**		*levier de sécurité glissière*	(BD)
evaporation		*évaporation*	(AX)
Change from water to water vapour.			
evaporator		*évaporateur*	(HA)
evasive action		*manoeuvre d'évitement*	(BD)
EVBC	-->	engine vane and bleed control	
even altitude		*altitude paire*	(AN)
event switch **SYN: sweep time control push-button (L-1011)**		*poussoir de chronométrage*	(CU)
evidence		*élément de preuve*	(AA)
evidence (to be)		*faire foi*	(AA)
EVM	-->	engine vibration monitor	

EVR --> electronic voice recognition

EX (ICAO) --> Executive Committee

exa *exa* (ME)
ABB: E *ABR: E*

10^{18}.

EXAL (JETS) --> external alarm

exception *exemption* (CK)

Provision which excludes a specific item of dangerous goods from the requirements normally applicable to that item.

excessive flow *débit excessif* (HA)

excessive flow sensor switch *contacteur de détection débit excessif* (CU)

excessive sink rate (GPWS Mode 1) *vitesse verticale de descente excessive* (GP)
SYN: vitesse excessive d'enfoncement

excessive terrain closure rate (GPWS Mode 2) *vitesse excessive de rapprochement du sol* (GP)

excess stock *excédent de stock* (OA)

That quantity of supply stock which exceeds approved retention levels.

excitation current *courant d'excitation* (CU)

exciter *excitatrice* (CU)

exciter ceiling protection *protection limite d'excitation* (HA)

exciter generator *génératrice d'excitation* (CU)

executive *superviseur* (TA)

Control program to manage the computers' resources, handle input/output, schedule tasks, etc...

Executive Committee *Comité exécutif* (CA)
ABB: EX (ICAO) *ABR: EX (OACI)*

exemption *dérogation* (HA)

Authorization issued by an appropriate national authority providing relief from the provisions of technical instructions concerning dangerous goods.

exercise-diet program *programme exercice-régime* (MA)

exercise stress test *épreuve d'effort* (MA)

exhaust	*échappement*	(AK)
Burnt and partially burnt fuel gases and solid products which issue from a combustion engine.		
exhaust (jet engine)	*éjection (réacteur)*	(AK)
exhaust duct	*rallonge d'éjection*	(HA)
exhaust flap (heat-exchanger)	*volet d'échappement*	(DB)
exhaust gas	*gaz d'échappement*	(AK)
exhaust gas temperature **ABB: EGT** **SYN: turbine gas temperature** **ABB: TGT**	*température des gaz d'échappement* *ABR: EGT* *ABR: TGT*	(AK)
exhaust louvered opening	*ouïes d'échappement*	(AK)
exhaust muffler	*silencieux d'échappement*	(AK)
exhaust pressure	*pression d'éjection*	(AK)
exhaust section	*section d'éjection*	(AK)
exhaust stream	*flux d'éjection*	(AK)
existing regulation or order	*texte d'application en vigueur*	(AA)
exit fix	*repère de sortie*	(AN)
Last reporting point, determined by reference to a navigation aid, over which an aircraft passes or is expected to pass before leaving a flight information region or a control area.		
exit lights	*éclairage d'issues*	(CU)
exit tape --> escape strap		
exosphere	*exosphère*	(AX)
The most distant layer of the atmosphere between ionosphere and space vacuum.		
expanded foam	*mousse expansée*	(CW)
expanded localizer deviation indicator --> localizer deviation pointer		
expanded procedure --> amplified procedure		
expansion box	*boîte d'extension*	(LA)
expansion joint	*joint de dilatation*	(HA)
expansion kit	*jeu de câbles prolongateurs*	(LA)
expansion valve	*vanne d'expansion*	(AK)
expected arrival time	*heure d'arrivée prévue*	(AN)

expected further clearance time **ABB: EFC**	*heure prévue d'autorisation subséquente* *ABR: EFC*	(AN)

Time at which it is expected that further clearance will be issued to an aircraft.

expedite air traffic (to)	*accélérer le trafic aérien*	(AN)
expeditiously	*rapidement*	(AA)
expendable item	*article consommable*	(OA)

Materiel that is expended or consumed in use and for which no records are maintained after final issue or direct issue.

experimental station	*station expérimentale*	(LA)

Station utilizing radio waves in experiments with a view to the development of science or technique. This definition does not include amateur stations.

expert	*expert*	(AA)
expire (to)	*expirer*	(AA)
explosive agressivity	*agressivité explosive*	(MA)
explosive article	*objet explosible*	(ZA)

Article containing one or more explosive substances.

explosive substance	*matière explosible*	(ZA)

Solid or liquid substance (or a mixture of substances) which is in itself capable by chemical reaction of producing gas at such a temperature and pressure and at such a speed as to cause damage to the surroundings. Included are pyrotechnic substances even when they do not evolve gases. A substance which is not itself an explosive but which can form an explosive atmosphere of gas, vapour or dust is not included.

extend downwind (to)	*prolonger vent arrière* *SYN: allonger vent arrière*	(AN)
extended radar control service **ABB: ERCS (JETS)**	*service de contrôle radar prolongé*	(AN)
extend the ejector (to)	*déployer l'éjecteur*	(HA)
extend the flaps (to)	*abaisser les volets*	(CA)
extend the landing gear (to)	*sortir le train*	(GP)
extension (gear, spoilers)	*sortie*	(GP)
extension tube	*tube de rallonge*	(HA)
exterior light	*feu extérieur*	(CU)
exterior lighting	*éclairage extérieur*	(CU)

external alarm **ABB: EXAL (JETS)**		*alarme externe*	(BD)
external APU fire pull handle	-->	**APU external fire pull handle**	
external control panel **SYN: ground control panel**		*tableau de commande extérieur*	(GN)
external hot line **ABB: EHL (ICCS)**		*ligne directe extérieure*	(LA)
external pneumatic supply		*alimentation pneumatique de parc*	(PN)
external power **SYN: ground power**		*alimentation de parc*	(CU)
external power available light		*voyant alimentation de parc disponible*	(CU)
external power battery switch **SYN: battery external power switch**		*interrupteur batterie - alimentation de parc*	(CU)
external power contactor		*contacteur d'alimentation de parc*	(CU)
external power receptacle panel		*panneau de prise de parc électrique*	(CU)
external power relay		*relais d'alimentation de parc*	(CU)
external power supply **ABB: EPS**		*source d'alimentation de parc* *ABR: EPS*	(MM)
external power switch		*interrupteur d'alimentation de parc*	(CU)
extinguisher bottle	-->	**fire extinguisher bottle**	
extinguisher firing circuit		*circuit de déclenchement extincteur*	(CW)
extinguishing agent **SYN: fire agent**		*agent extincteur*	(CW)
extra-aortic aneurism		*anevrisme extra-aortique*	(MA)
eyeball air nozzle	-->	**eyeball air outlet**	
eyeball air outlet **SYN: eyeball air nozzle**		*buse d'air à rotule*	(DB)
eyebolt		*boulon à oeil*	(HA)
eyebrow panel		*tableau supérieur*	(GN)
eyebrow panel light switch		*rhéostat d'éclairage tableau supérieur*	(CU)
eyebrow window (DC-8)	-->	**upper window**	

eye disease	*maladie touchant les yeux*	(MA)
eye examination	*examen de la vue*	(MA)
eye injury	*blessure oculaire*	(MA)
eye lane	*voie visuelle*	(MA)
eye locator light switch	*poussoir d'éclairage repère de position optimale*	(CU)
eye position locator (pilot's)	*repère de position optimale*	(GN)
eye reference position **ABB: ERP**	*position de référence visuelle* *ABR: ERP*	(GN)
eye strain	--> asthenopia	
EZFW	--> estimated zero fuel weight	

- F -

f	-->	femto	
F	-->	farad	
FA	-->	area forecast	
FA (ICAO)	-->	Study Group on Frangible Aids	
FAA (U.S.)	-->	Federal Aviation Administration	
facility	-->	installation	
facsimile		*fac-similé*	(AQ)

System of telecommunication for the transmission of fixed images, with or without half-tones, with a view to their reproduction in a permanent form.

Fact Finding Board	*Commission d'enquête circonstanciée*	(AA)

Team convened following an operating irregularity to investigate the occurrence.

factor of safety	*coefficient de sécurité*	(BD)

Design factor used to provide for the possibility of loads greater than those assumed, and for uncertainties in design and fabrication.

factory acceptance tests **ABB: FATS (JETS)**	*essais de réception en usine*	(HA)
FAD (JETS)	--> fan assembly - disc	
fading	*évanouissement*	(BN)
failed-open	*bloqué en position ouverte*	(HA)
fail-operational status	*état dégradé - opérationnel après panne*	(HA)
fail-passive status	*état dégradé - passif après panne*	(HA)
fail-safe	*à sûreté intégrée*	(HA)
fail-soft status	*état dégradé - maintien*	(HA)
failure	*panne*	(MM)

Termination of the ability of an item to perform a required function.

failure light	*voyant de panne*	(MM)

failure to appear		*défaut de comparution*	(AA)
failure warning system		*avertisseur de panne*	(BD)
faired position		*position escamotée*	(HA)
fairing		*carénage*	(GN)
fairing door		*porte de carénage*	(GN)
fallaway door		*porte rabattante*	(GN)
fall free (to)		*sortir par gravité*	(HA)
fall update of multi-year operational plan		*mise à jour d'automne du plan opérationnel pluriannuel*	(CF)
false entry		*fausse inscription*	(AA)
false representation		*fausse déclaration*	(AA)
FAM flight	-->	**familiarization flight**	
familial history		*antécédents médicaux familiaux*	(MA)
familiarization		*familiarisation*	(AA)
familiarization flight **SYN: FAM flight**		*vol de familiarisation*	(ON)
familiarization visit		*visite de familiarisation*	(AA)
family of network frequencies		*famille de fréquences d'un réseau*	(LA)
fan		1) *soufflante*	(AK)
		2) *ventilateur*	(HA)
fan air	-->	**bypass air**	
fan assembly - disc **ABB: FAD (JETS)**		*ventilateur - disque*	(DB)
fan assembly - rack **ABB: FAR (JETS)**		*ventilateur - armoire*	(HA)
fan blade		*ailette de soufflante*	(AK)
fan cascade		*grille d'aubes de soufflante*	(AK)
fan cover door **SYN: fan door** **SYN: cascade cover door** **SYN: cover door**		*volets d'inverseur de soufflante*	(AK)
fan door	-->	**fan cover door**	

fan duct		*canalisation de soufflante*	(HA)
fan exhaust	-->	bypass air	
fan flow	-->	bypass air	
fan reverser	-->	coldstream thrust reverser	
fan-shaped beam		*faisceau en éventail*	(LA)
fan-shaped pointer		*aiguille en éventail*	(HA)
FAP	-->	final approach point	
FAR (JETS)	-->	fan assembly - rack	
FAR (U.S.)	-->	Federal Aviation Regulations	
farad **ABB: F**		*farad* *ABR: F*	(ME)

Capacitance of a capacitor between the plates of which there appears a difference of potential of 1 volt when it is charged by a quantity of electricity equal to 1 coulomb.

FAS	-->	flight advisory service	
fascination		*fascination*	(MA)

Excessive concentration of the attention on a target to such a degree that the other sensorial stimuli of the environment are neglected.

fast-acting valve		*vanne à action rapide*	(HA)
fast time simulation		*simulation en accéléré*	(TA)
fatigue		*fatigue*	(MA)

Physical or mental condition characterized by lowering of the level of the performance, resulting from previous (prolonged or intensive) performance.

FATS (JETS)	-->	factory acceptance tests	
fatty acid		*acide gras*	(MA)
fault		*défaut*	(CU)
fault detection program **ABB: FDP (ICCS)**		*programme de détection des défaillances*	(TA)
fault isolation data display system **ABB: FIDDS**		*système d'identification et d'affichage des pannes* *ABR: FIDDS*	(MM)
fault isolation sequence		*séquence d'isolement de défaut*	(MM)
fault light		*voyant de défaut*	(MM)
fault monitor system		*détecteur de panne*	(MM)

faulty	-->	defective	
FCB (ICAO)	-->	Frequency Co-ordinating Body	
FCC	-->	flight control computer	
FCU	-->	fuel control unit	
FD	-->	1) flight director	
	-->	2) forecast of winds and temperatures aloft	
FD (JETS)	-->	full digital	
FDAU	-->	flight data acquisition unit	
FD computer	-->	flight director computer	
FDEP	-->	flight data entry panel	
FDLG	-->	floppy disk loader generator	
FDP (ICCS)	-->	fault detection program	
FDPS (RAMP)	-->	flight data processing system	
FDR	-->	flight data recorder	
FDS	-->	flight director system	
FDVR	-->	flight data and voice recorder	
FE (ASCII)	-->	format effector	
FE (JETS)	-->	framing error (bit)	
feathered		*en drapeau*	(GP)
feathered propeller		*hélice en drapeau*	(CA)
feathering feature		*dispositif de mise en drapeau*	(GN)
feather the propeller (to)		*mettre l'hélice en drapeau*	(GP)
feather the pump (to)		*mettre la pompe au point mort*	(FK)
federal airport		*aéroport fédéral*	(CA)

Includes a military aerodrome.

Federal Aviation Administration **ABB: FAA (U.S.)**	*Federal Aviation Administration* *ABR: FAA (É.-U.)*	(CA)

Federal Aviation Regulations **ABB: FAR (U.S.)**	*Federal Aviation Regulations* *ABR: FAR (É.-U.)*	(HA)

Subject to subsections (2) and (3) of the Air Regulations, the following parts of the Federal Aviation Regulations published by the Government of the United States, namely,

(a) Part 23 - Airworthiness Standards - Normal, Utility and Acrobatic Category Airplanes, as amended to and including amendment 23-28 published in the Federal Register March 29, 1982;

(b) Part 25 - Airworthiness Standards - Transport Category Airplanes, as amended to and including amendment 25-55 published in the Federal Register March 29, 1982;

(c) Part 27 - Airworthiness Standards - Normal Category Rotorcraft, as amended to and including amendment 27-18 published in the Federal Register September 11, 1980;

(d) Part 29 - Airworthiness Standards - Transport Category Rotorcraft, as amended to and including amendment 29-20 published in the Federal Register September 11, 1980;

(e) Part 31 - Airworthiness Standards - Manned Free Balloons, as amended to and including amendment 31-4 published in the Federal Register September 11, 1980;

(f) Part 33 - Airworthiness Standards - Aircraft Engines, as amended to and including amendment 33-9 published in the Federal Register September 11, 1980, and

(g) Part 35 - Airworthiness Standards - Propellers, as amended to and including amendment 35-5 published in the Federal Register September 11, 1980.

feedback gearbox	*boîte d'engrenages de rétroaction*	(CY)
feedback signal	*signal de réaction*	(LA)
feeder cable	*câble d'alimentation*	(CU)
feeder duct	*gaine de diffusion*	(DB)
feed horn	*cornet*	(BM)
feed pump	*pompe d'alimentation*	(AK)
feed pump pressure indicator light	*voyant pression pompe d'alimentation*	(AK)
feel computer **SYN: artificial feel computer**	*calculateur de sensation artificielle*	(GP)

feel spring *ressort de sensation artificielle* (GN)
SYN: load-feel spring

feel system --> artificial feel system

fees (lawyer) *honoraires* (AA)

femto *femto* (ME)
ABB: f *ABR: f*

10^{-15}

fence *clôture* (MP)

Suitable barrier provided on an aerodrome to prevent the entrance to the movement area of animals large enough to be a hazard to aircraft and to deter the inadvertent or premeditated access of an unauthorized person onto a non-public area of the aerodrome or into ground installations and facilities essential for the safety of civil aviation located off the aerodrome.

ferry flight *vol de convoyage* (GS)

ferry permit *permis de convoyage* (MC)

FESC --> forward electronics service centre

FPCC --> forward-facing crew cockpit

F/G (JETS) --> foreground

F/G TTY --> foreground teletype

FI --> flight forecast

fibrillation *fibrillation* (MA)

fibrous plaque *plaque fibreuse* (MA)

FIC (ICAO) --> Finance Committee

FIDDS --> fault isolation data display system

FIDS (JETS) --> Flight Information Display System

field --> data field

field boundary *limites d'aérodrome* (MP)

field breaker *disjoncteur d'induction* (CU)

field circuit *circuit d'induction* (CU)
SYN: circuit de champ

field control relay *relais de commande d'induction* (CU)

field of vision --> visual field

field relay *relais d'induction* (CU)
ABB: FR *ABR: FR*

fighter		*chasseur*	(CA)
FIL (JETS)	-->	filtering	
file a flight notification (to)		*déposer un avis de vol*	(AN)
file a flight plan (to)		*déposer un plan de vol*	(AN)
file separator **COD: FS (ASCII)**		*séparateur de fichier* *COD: FS (ASCII)*	(TA)
fill (to)		*remplir*	(AA)
filler cap **SYN: filler plug** **SYN: fill plug**		*bouchon de remplissage*	(HA)
filler line	-->	fill line	
filler neck		*col de remplissage*	(HA)
filler plug	-->	filler cap	
filler port	-->	filling port	
filler valve	-->	fill valve	
fillet		*congé de raccordement*	(GN)
filling		*remplissage*	(AA)
filling port **SYN: fill port** **SYN: filler port**		*orifice de remplissage*	(HA)
fill line **SYN: filler line**		*conduite de remplissage*	(HA)
fill plug	-->	filler cap	
fill port	-->	filling port	
fill rate		*débit de remplissage*	(MM)
fill screen		*tamis de remplissage* *SYN: grille de remplissage*	(HA)
fill station		*point de remplissage*	(MM)
fill switch	-->	fill valve control switch	
fill system		*système de remplissage*	(MM)
fill valve **SYN: filler valve**		*robinet de remplissage*	(MM)
fill valve control switch **SYN: fill switch**		*interrupteur de robinet de remplissage* *SYN: interrupteur de remplissage*	(CU)
filter bowl **SYN: filter case**		*cuve de filtre*	(HA)

filter case	-->	filter bowl	
filter criteria		*critères de filtrage*	(TA)
filter element		*élément filtrant*	(HA)
filter head		*tête de filtre*	(HA)
filtering **ABB: PIL (JETS)**		*filtrage* *ABR: FIL (JETS)*	(TA)
filter pressure		*pression filtre*	(HA)
filter selection		*sélection filtres*	(LA)
filter selector (voice/range)	-->	filter switch	
filter switch **SYN: filter selector (voice/range)**		*sélecteur de filtre (phonie/graphie)*	(BN)
fin **SYN: vertical stabilizer** **SYN: vertical tail**		*dérive* *SYN: plan fixe vertical* *SYN: empennage vertical*	(GN)
final and binding decision		*décision définitive*	(AA)
final approach area		*zone d'approche finale*	(AN)

That area within which the final approach portion of an instrument approach procedure is carried out.

final approach controller		*contrôleur d'approche finale*	(AN)
final approach flight path	-->	final approach path	
final approach gate		*entrée d'approche finale*	(MP)

Rectangular area, one mile wide and three miles long, bisected by the extended centre-line of the runway and located so that the inner boundary of the area is at least five miles from the approach end of the runway.

final approach path **SYN: final approach flight path**		*trajectoire d'approche finale*	(GQ)
final approach point **ABB: FAP**		*point d'approche finale* *ABR: FAP*	(GQ)

That point of an instrument approach procedure where the final approach segment commences.

final approach segment		*segment d'approche finale*	(GP)

That segment of an instrument approach procedure in which alignment and descent for landing are accomplished.

final approach speed		*vitesse d'approche finale*	(GP)
final take-off data		*paramètres finals de décollage*	(GP)

Finance Committee **ABB: FIC (ICAO)**		*Comité des Finances* *ABR: FIC (OACI)*	(CF)
find (to)		*statuer*	(AA)
fine		*amende*	(AA)
fine frequency control		*réglage précis de la fréquence*	(LA)
fineness ratio	-->	lift/drag ratio	
fine scavenge filter		*microfiltre d'huile de récupération*	(AK)
fine tuning		*accord précis*	(LA)
finger contacts		*doigts de contact*	(LA)
finger-latch release		*détente*	(HA)
fin number	-->	aircraft tail number	
FIR	-->	flight information region	
fire activity area		*région d'incendie active*	(AN)

Airspace below 3,000 feet AGL within 5 miles of a forest fire area that is described in a NOTAM and any additional airspace, the dimensions of which are described in a NOTAM, within which forest fire control operations are being conducted.

fire agent	-->	extinguishing agent	
fire agent discharge control switch	-->	agent discharge switch	
fire agent discharge handle	-->	fire extinguishing handle	
fire agent discharge panel **SYN: agent discharge panel (overhead quadrant)**		*panneau de décharge extincteur*	(CW)
fire agent discharge switch	-->	agent discharge switch	
fire aisle		*passage incendie*	(CW)

Passageway established to aid in fighting or preventing the spread of fire, or for access to fire fighting equipment.

fire-alarm bell **SYN: fire bell** **SYN: fire warning bell**		*sonnerie d'alarme incendie* *SYN: sonnerie incendie*	(CW)
fire-alarm bell cut-out switch **SYN: fire warning bell cut-out switch**		*poussoir d'arrêt sonnerie d'alarme incendie*	(CW)
fire axe		*hache d'incendie*	(CW)
fireball		*boule de feu*	(AA)

fireball observation		*observation d'une boule de feu*	(AX)
fire bell	-->	**fire-alarm bell**	
fireboat		*bateau-pompe*	(BD)
fire bottle	-->	**fire extinguisher bottle**	
fire casualty		*victime d'incendie*	(CW)
fire control		*extinction incendie*	(CW)
fire control sequence		*séquence d'extinction incendie*	(CW)
fire crew		*équipe d'incendie*	(CW)
fire department	-->	**fire-fighting service**	
fire detecting system	-->	**fire detection system**	
fire detection		*détection incendie*	(CW)
fire detection amplifier **SYN: fire detector control amplifier**		*amplificateur de détection incendie*	(CW)
fire detection circuit	-->	**fire detector circuit**	
fire detection control unit		*centrale de détection incendie*	(CW)
fire detection loop	-->	**fire detector loop**	
fire detection loop selector **SYN: loop selector switch** **SYN: loop select switch** **SYN: fire detector selector switch (B-727)**		*sélecteur boucles de détection incendie*	(CW)
fire detection sensing loop	-->	**fire detector loop**	
fire detection system **SYN: fire detecting system**		*système de détection incendie*	(CW)
fire detection warning light		*voyant de détection incendie*	(CW)
fire detector		*détecteur d'incendie*	(CW)
fire detector circuit **SYN: fire detection circuit**		*circuit de détection incendie*	(CW)
fire detector control amplifier	-->	**fire detection amplifier**	
fire detector control relay		*relais détection incendie*	(CW)
fire detector loop **SYN: fire detection sensing loop** **SYN: fire detection loop**		*boucle de détection incendie*	(CW)

fire detector selector switch (B-727)	-->	**fire detection loop selector**	
fire detector test switch **SYN: fire test switch**		*interrupteur d'essai détection incendie*	(CW)
fire drill		*exercice d'incendie*	(CW)
fire extinguisher		*extincteur*	(CW)
fire extinguisher bottle **SYN: firex bottle** **SYN: fire bottle** **SYN: extinguisher bottle**		*bouteille extincteur*	(CW)
fire extinguisher discharge switch	-->	**agent discharge switch**	
fire extinguisher system	-->	**fire extinguishing system**	
fire extinguisher test light		*voyant d'essai extincteurs*	(CW)
fire extinguisher test panel		*panneau d'essai extincteurs*	(CW)
fire extinguisher test switch		*bouton d'essai extincteurs*	(CW)
fire extinguishing handle **SYN: fire agent discharge handle**		*poignée de décharge extincteur*	(CW)
fire extinguishing system **SYN: fire extinguisher system**		*système d'extinction incendie*	(CW)
fire-fighting		*lutte contre l'incendie*	(CW)
fire-fighting service **SYN: fire department**		*service d'incendie*	(CW)
firehall		*caserne de pompiers*	(CW)
fire horn	-->	**fire warning horn**	
fire indicator		*dispositif d'indication d'incendie*	(CW)
fire lever	-->	**fire shut-off lever**	
fireproof (to) **SYN: flame-proof (to)**		*ignifuger*	(BD)
fireproof compartment		*compartiment ignifuge*	(CW)
fire protection		*protection incendie*	(CW)
fire protection engineering standard		*norme technique de protection incendie*	(CW)
fire protection equipment		*équipement de protection incendie* *SYN: matériel de protection incendie*	(CW)

fire protection system		*système de protection incendie*	(CW)
fire pull handle	-->	fire shut-off lever	
fire pull T-handle		*poignée coupe-feu en té*	(CW)
fire resistance time		*temps de résistance au feu*	(CW)
fire-resistant hydraulic fluid		*liquide hydraulique résistant au feu*	(CW)
fire retardant		*retardateur de combustion*	(BD)
fire seal		*joint ignifuge*	(CW)
fire shut-down system	-->	firewall shut-off system	
fire shut-off handle	-->	fire shut-off lever	
fire shut-off lever **ABB: FSOL** **SYN: fire lever** **SYN: fire switch** **SYN: fire pull handle** **SYN: fire shut-off handle**		*poignée coupe-feu* *ABR: FSOL*	(CW)
fire shut-off mechanical control system		*commande mécanique coupe-feu*	(CW)
fire shut-off valve	-->	firewall shut-off valve	
fire signal relay		*relais d'alarme incendie*	(CW)
fire switch	-->	fire shut-off lever	
fire test switch	-->	fire detector test switch	
fire truck		*camion d'incendie*	(CW)
firewall		*cloison pare-feu*	(CW)
firewall shut-off system **SYN: fire shut-down system**		*circuit coupe-feu*	(CW)
firewall shut-off valve **SYN: fire shut-off valve**		1) *robinet coupe-feu*	(CW)
		2) *vanne coupe-feu*	(CW)
fire warning		*alarme incendie*	(CW)
fire warning bell	-->	fire-alarm bell	
fire warning bell cut-out switch	-->	fire-alarm bell cut-out switch	
fire warning circuit		*circuit d'alarme incendie*	(CW)
fire warning horn **SYN: fire horn**		*klaxon d'alarme incendie* *SYN: klaxon incendie*	(CW)
fire warning light		*voyant d'alarme incendie* *SYN: voyant incendie*	(CW)

fire warning system test		*essai système d'alarme incendie*	(CW)
fire warning test/reset switch		*interrupteur d'essai/ réarmement d'alarme incendie*	(CW)
fire wire		*fil détecteur d'incendie*	(CW)
firex bottle	-->	fire extinguisher bottle	
first aid kit		*trousse de premiers soins*	(BD)

Kit which must be dust and moisture proof and contain at least:

(a) a handbook on first aid;

(b) bandages;

(c) gauze pads;

(d) adhesive tape;

(e) antiseptic cleansing wipes;

(f) pressure dressings; and

(g) scissors and pins.

first aid supplies		*fournitures de premiers soins*	(BD)
first officer (AIR CANADA)	-->	co-pilot	
first officer's gusset panel		*tableau d'angle premier officier*	(GN)
first officer's instrument panel **SYN: first officer's panel** **SYN: P/O panel**		*tableau premier officier* *SYN: tableau P/O*	(GN)
first officer's panel	-->	first officer's instrument panel	
fiscal plan		*plan financier*	(CF)

Overall resource framework, established by Cabinet, for the future development of sectoral policies and programs. Expenditures are disaggregated into policy sector envelopes based on the recommendation of the Minister of Finance in consultation with the President of the Treasury Board. At the time that it is updated (normally each September), the Fiscal Plan includes planned expenditure and anticipated revenue levels for the current fiscal year, the upcoming year and three planning years. The Fiscal Plan is based on overall government priorities, fiscal policy considerations, and the costs of existing and planned policies and programs.

fiscal year		*année financière*	(CF)

fissile material *matière fissile* (ZA)

Plutonium-238, plutonium-239, plutonium-241, uranium-233, uranium-235, or any material containing any of the foregoing. Unirradiated natural and depleted uranium do not come under this definition.

fitting *raccord* (HA)
SYN: coupling *SYN: raccordement (mécanique)*
SYN: connection (mechanical)
VAR: connexion

fixed angle intercept *interception à angle fixe* (GQ)

fixed card tracking *fourchetage avec une rose fixe* (GQ)

fixed distance marking *marque de distance constante* (MP)

Marking provided at both ends of a paved runway of code letter A or B. It consists of two conspicuous rectangular markings 45 m (150 ft) to 60 m (200 ft) in length and 6 m (20 ft) to 10 m (30 ft) in width, symmetrically disposed on each side of the runway centre-line. The lateral spacing between the inner sides of the markings is not less than 18 m (60 ft) nor more than 22.5 m (75 ft) and preferably 18 m (60 ft). Where a touchdown zone marking is provided, the lateral spacing between the markings is the same as that of the touchdown zone marking.

fixed landing gear *train fixe* (GN)

fixed light *feu fixe* (CU)

Light having constant luminous intensity when observed from a fixed point.

fixed obstacle *obstacle fixe* (MP)

fixed rate of change *taux fixe de variation* (HA)

fixed scale *échelle fixe* (HA)

fixed service *service fixe* (BN)

Radiocommunication service between specified fixed points.

fixed station *station fixe* (AQ)

Station in the fixed service.

fixed track system *réseau de routes fixes* (AN)

fixed-tuned receiver *récepteur à fréquence préréglée* (LA)

fix end *côté repère (circuit d'attente)* (AN)

fix end turn *virage côté repère* (GP)

flag (locking pin)		*banderole*	(HA)
flag alarm		*drapeau avertisseur*	(HA)
flaking		*écaillage*	(HA)
flame arrestor		*pare-flammes*	(BD)
flame front		*front de l'onde de flamme*	(AK)
flame holder	-->	flame stabilizer	
flame-proof (to)	-->	fireproof (to)	
flame stabilizer SYN: flame holder		*stabilisateur de flamme*	(AK)
flame tube		*tube à flamme*	(AK)
flammable	-->	inflammable	
flammable liquid based fire SYN: inflammable liquid fire		*feu de liquides inflammables*	(CW)
flange		1) *bride*	(HA)
		2) *collerette*	(HA)
flap		*volet*	(GN)
flap asymmetry landing		*atterrissage avec volets asymétriques*	(GP)
flap asymmetry protection		*protection asymétrie volets*	(GZ)
flap blowback	-->	blowback of flap	
flap-controlled limiter		*limiteur commandé par volets*	(GN)
flap control valve		*robinet de commande volets*	(GN)
flap deflection	-->	flap setting	
flap gate	-->	wing flap gate	
flap housing		*logement de volet*	(GN)
flap hydraulic control valve		*robinet de commande hydraulique volets*	(FK)
flap lever release trigger		*détente de dégagement du levier volets*	(GN)
flap lever scale		*échelle du levier volets*	(GN)
flap load relief system	-->	flap load relieving system	
flap load relieving system SYN: flap load relief system		*limiteur de charge volets*	(GN)
flap manoeuvring speed		*vitesse de manoeuvre volets sortis*	(GP)

flap movement	-->	flap travel	
flap override switch		*interrupteur surpassement volets*	(GP)
flapper		*battant*	(HA)
flapper check valve		*clapet anti-retour à battant*	(HA)
flapper-type relief valve		*clapet de sûreté à battant*	(HA)
flapper-type servovalve		*servovalve à battant*	(HA)
flapper-type valve	-->	flapper valve	
flapper valve **SYN: flapper-type valve**		*clapet à battant*	(PK)
flap position indicator		*indicateur de position volets*	(GP)
flap position sensor		*détecteur de position volets*	(GN)
flap position transmitter		*transmetteur de position volets*	(GN)
flap retraction **SYN: retraction of flaps**		*rentrée des volets*	(GP)
flap retraction schedule		*séquence de rentrée volets*	(GP)
flap retraction speed		*vitesse de rentrée volets*	(GP)
flap/rudder limiter **SYN: flap/rudder stop**		*limiteur direction-volets*	(GN)
flap/rudder stop	-->	flap/rudder limiter	
flaps alternate extension arm switch		*interrupteur d'armement circuit secondaire sortie volets*	(GN)
flap selector		*commande des volets*	(GN)
flap setting **SYN: flap deflection**		*braquage volets*	(GP)
flaps up		*volets rentrés*	(GP)
flaps-up landing	-->	zero flap landing	
flap switching (movement)		*manoeuvre des volets*	(GP)
flap track		*rail de volet*	(GN)
flap travel **SYN: flap movement**		*course des volets*	(HA)
flap vane		*ailette de volet*	(GN)

flare		1) *épanoui* *SYN: évasement*	(HA)
		2) *fusée éclairante*	(BD)
flareless		*non évasé*	(HA)
flash		*clignotement*	(HA)
flash back	-->	backfire	
flashing light		*feu clignotant* *SYN: feu à éclats (OACI)*	(CU)
flash of landing light		*éclat de phare d'atterrissage*	(CA)
flash-point (fuel)		*point d'éclair (carburant)*	(HA)
flat		*méplat*	(HA)
flat cable		*câble plat*	(HA)
flat spot (tire)		*méplat*	(GN)
Flettner		*flettner*	(GN)
flicker-free		*exempt de scintillation*	(LA)
flicker vertigo		*vertige de papillotement*	(MA)
flight **ABB: FLT (JETS)**		*vol*	(AN)
flight advisory service **ABB: FAS**		*service consultatif en vol* *ABR: FAS*	(AN)
flight altitude		*altitude de vol*	(GQ)
flight altitude scale (cabin pressure controller)		*échelle altitude de vol*	(GN)
flight altitude select indicator		*fenêtre d'affichage altitude de vol*	(GQ)
flight attendant's panel		*tableau agent de bord*	(GN)
flight attendant's station		*poste agent de bord*	(GN)
flight check	-->	in-flight check	
flight clearance		*autorisation de vol*	(AN)
flight command **SYN: steering command (roll and pitch)**		*directive de pilotage*	(GP)
flight compartment escape-hatch	-->	flight station overhead escape-hatch	
flight compartment lighting		*éclairage du poste de pilotage*	(CU)
flight compartment safety check		*vérification de sécurité du poste de pilotage*	(GP)

flight compartment system	*circuit poste de pilotage*	(DB)
flight conditions	*conditions de vol*	(AX)
flight control check	*vérification des commandes de vol*	(GP)
flight control computer **ABB: FCC**	1) *ordinateur commandes de vol* *ABR: FCC*	(GP)
	2) *calculateur commandes de vol* *ABR: FCC*	(TA)
flight control hydraulic shut-off switch	*interrupteur alimentation hydraulique commandes de vol*	(FK)
flight controls	*commandes de vol*	(GN)
flight controls warning horn	*klaxon commandes de vol*	(GN)
flight control system	*circuit de commandes de vol*	(GN)
flight control warning test switch	*interrupteur d'essai du klaxon commandes de vol*	(GP)
flight crew limitation	*limite relative à l'équipage de conduite*	(BD)

Minimum number of flight crew personnel necessary to operate the aeroplane, having regard among other things to the accessibility to the appropriate crew members of all necessary controls and instruments and to the execution of the established emergency procedures.

flight crew member	*membre de l'équipage de conduite*	(CA)

Crew member acting as pilot-in-command, co-pilot, flight navigator, flight engineer or second officer of an aircraft during flight time.

flight crew member training programme	*programme de formation des membres d'équipage de conduite*	(MC)

Training programme, approved by the State of Registry, which ensures that each flight crew member is adequately trained to perform his assigned duties. Ground and flight training facilities and properly qualified instructors as determined by the State of Registry are provided. The training programme consists of ground and flight training in the type(s) of aeroplane on which the flight crew member serves, and includes proper flight crew co-ordination, and training in all types of emergency or abnormal situations or procedures caused by powerplant, airframe or systems malfunctions, fire or other abnormalities. The training for each flight crew member, particularly that relating to abnormal or emergency procedures, ensures that each flight crew member knows the functions for which he is responsible and the relation of these functions to the functions of

other crew members. The training programme is given on a recurrent basis, as determined by the State of Registry and includes an examination to determine competence.

flight crew station — *poste d'équipage de conduite* (GN)

flight data — *données de vol* (GQ)
ABB: FLTD (JETS)

Data regarding the actual or intended movement of aircraft, normally presented in coded or abbreviated form.

flight data acquisition unit — *bloc d'acquisition de données de vol* (GN)
ABB: FDAU — *ABR: FDAU*

flight data and voice recorder — *enregistreur de données de vol et de conversations* (GN)
ABB: FDVR — *ABR: FDVR*

flight data board — *tableau de données de vol* (GP)

flight data entry panel — *panneau d'entrée de données de vol* (GN)
ABB: FDEP — *ABR: FDEP*

flight data processing system — *système de traitement des données de vol* (TA)
ABB: FDPS (RAMP) — *ABR: FDPS (RAMP)*

flight data recorder — *enregistreur de données de vol* (GN)
ABB: FDR — *ABR: FDR*

Equipment which records at least the following parameters:

(a) time;

(b) pressure altitude;

(c) indicated airspeed;

(d) vertical acceleration; and

(e) magnetic heading.

Where an aeroplane is designated by an air carrier for the carriage of passengers, it records:

(a) force applied to control column or control column position;

(b) force applied to rudder pedals or rudder pedal position;

(c) force applied to control wheel or control wheel position;

(d) position of horizontal stabilizer;

(e) out-of-trim condition;

(f) auto-pilot "on" - "off" selection;

(g) engine power including

(i) engine torque,

(ii) engine RPM, and

(iii) fuel flow;

(h) ambient air temperature; and

(i) pitch attitude.

Flight Data Recorder Order — *Ordonnance sur les enregistreurs de données de vol* (GF)

Order respecting flight data recorder.

flight data strip — *fiche de données de vol* (AN)

flight-deck speaker --> flight station speaker

flight designator — *indicatif de vol* (GS)
SYN: flight number — *SYN: numéro de vol*

flight director — *directeur de vol* (GQ)
ABB: FD — *ABR: FD*

flight director computer — *calculateur de directeur de vol* (GP)
SYN: FD computer
SYN: flight director steering computer
SYN: flight director system computer
SYN: calculateur FD

flight director controller --> flight director control panel

flight director control panel — *tableau de commande directeur de vol* (GP)
SYN: flight director controller

flight director controls — *commandes directeur de vol* (GN)

flight director mode light — *voyant mode directeuf de vol* (GP)

flight director steering computer --> flight director computer

flight director system — *système directeur de vol* (GN)
ABB: FDS — *ABR: FDS*

flight director system computer --> flight director computer

flight duration — *durée de vol* (CA)

flight duty period *période de service de vol* (GS)

Total time from the moment a flight crew member commences duty, immediately subsequent to a rest period and prior to making a flight or a series of flights, to the moment he is relieved of all duties having completed such flight or series of flights.

flight duty period limitation *limitation du temps de service en vol* (BD)

Limitation established for the sole purpose of reducing the probability that fatigue of flight crew members may adversely affect the safety of flight.

flight engineer *mécanicien navigant* (OC)

Engineer especially assigned to a separate flight engineer's station incorporated in the design of an aeroplane, unless the duties associated with that station can be satisfactorily performed by another flight crew member, holding a flight engineer licence, without interference with his regular duties.

flight engineer's lower panel *tableau inférieur mécanicien navigant* (GN)

flight engineer's upper panel *tableau supérieur mécanicien navigant* (GN)

flight forecast
COD: FI *prévision de vol*
COD: FI (AX)

flight idle *régime ralenti en vol* (AK)

flight idle thrust *poussée de ralenti en vol* (AK)

flight information *information de vol* (AN)

Information useful for the safe and efficient conduct of flight, including information on air traffic, meteorological conditions, aerodrome conditions or air route facilities.

Flight Information Display System
ABB: FIDS (JETS) *Système d'affichage des informations de vol* (AN)

flight information region
ABB: FIR *région d'information de vol*
ABR: FIR (AN)

Airspace of defined dimensions extending upwards from the surface of the earth within which flight information service and alerting service is provided.

flight information service *service d'information de vol* (AN)

Service provided by ATC units for the purpose of giving advice and information useful for the safe and efficient movement of aircraft. This service includes:

- information on adverse weather conditions as reported, visually observed, or radar observed;

- information on the unserviceability of NAVAIDs and facilities;

- information on collision hazards as reported or radar observed;

- radar observed traffic information, on request, to all aircraft operating within radar coverage;

- radar assistance, on request, to all aircraft operating within radar coverage and desiring position information, navigational guidance, or both; and

- VHF/UHF direction-finding assistance to aircraft operating within the range of stations so equipped.

flight inspector *inspecteur de vol* (OC)

flight instructor *instructeur de vol* (CA)

flight interphone --> flight interphone system

flight interphone system *interphone vol* (LA)
SYN: flight interphone

flight itinerary *itinéraire de vol* (GQ)

Contains the following information:

(a) the type of aircraft to be used for the flight and its registration;

(b) the estimated duration of the flight or series of flights and the estimated arrival time at the destination;

(c) the specific area or geographical boundaries of the area of flight operations or the route of the flight or series of flights; and

(d) the location of overnight stops, if any are to be made.

flight leg *étape de vol* (AN)

flight level limitation *limitation de niveau de vol* (AN)

flight level restriction *restriction de niveau de vol* (AN)

flight line *axe de vol* (AZ)

Actual photographic run of a photo survey aircraft where a series of overlapping photographic exposures are being taken and where the aircraft must necessarily move precisely along a predetermined track(s) and at a predetermined critical altitude.

flight management computer *ordinateur de gestion de vol* (GP)
ABB: FMC *ABR: FMC*

flight management system *système de gestion de vol* (ON)
ABB: FMS *ABR: FMS*

flight mode *mode vol* (GP)

flight navigator *navigateur* (OC)

Member who holds a flight navigator licence in all operations where, as determined by the State of Registry, navigation necessary for the safe conduct of the flight cannot be adequately accomplished by the pilots from the pilot station.

flight notification *avis de vol* (AN)

Contains the information required in the flight plan and the following information:

(a) the locations of overnight stops, if any are to be made;

(b) whether the aircraft is equipped with wheels, skis, floats, or combination thereof; and

(c) the colours of the aircraft.

flight number --> flight designator

flight operations *opérations aériennes* (ON)

flight path intersection *point d'intersection de trajectoires de vol* (GQ)

flight permit *permis de vol* (MC)

flight plan *plan de vol* (AN)
ABB: FLT PLN *ABR: FLT PLN*
ABB: FP (RAMP) *ABR: FP (RAMP)*

ATC document containing the following information:

(a) the type of aircraft to be used for the flight and its registration, flight number or radio call-signs;

(b) the type of transponder equipment installed in the aircraft;

(c) the proposed true airspeed in knots at cruising altitude or flight level;

(d) the point of departure or, if the aircraft is in flight, the position of the aircraft;

(e) the route to be followed, including landings at intermediate aerodromes;

(f) the destination aerodrome;

(g) the proposed time of departure if the aircraft is not in flight;

(h) the estimated time enroute to or estimated arrival time at destination;

(i) the amount of fuel on board at the point of first departure expressed in hours and minutes;

(j) the type of emergency locator transmitter on board;

(k) the type of communication equipment to be used en route;

(l) the type of navigation equipment installed in the aircraft;

(m) the total number of persons on board at the point of first departure;

(n) the name of the pilot-in-command and his pilot licence number;

(o) the nature of any hazardous or dangerous cargo on board;

(p) such additional information as may be requested by ATC or considered relevant by the pilot-in-command.

flight plan check *vérification du plan de vol* (AN)

flight plan data *données de plan de vol* (AN)

Data selected from the flight plan for purposes of processing, display or transfer.

flight plan file *fichier des plans de vol* (AN)

flight plan fuel *carburant - plan de vol* (AN)

flight plan message *message de plan de vol* (AN)

flight-planned route *itinéraire du plan de vol* (AN)

flight planning charts --> flight planning tables

flight planning form *formulaire de plan de vol* (AN)

flight planning tables 1) *graphiques de préparation du vol* (GP)
SYN: flight planning charts

2) *tables de préparation du vol* (AN)

flight plan number --> list line number

flight plan processing group *groupe de traitement des plans de vol* (TA)
ABB: FPPG (JETS)

flight plan processor *processeur des plans de vol* (AN)
ABB: FPP (JETS)

flight plan route *route de plan de vol* (AN)

Path of a flight expressed as a sequence of controller jurisdiction symbols (CJS) or base sectors.

Flight Plans and Flight Notifications Order *Ordonnance sur les plans de vol et avis de vol* (AN)

Order respecting standards and procedures for flight plans, flight notifications and flight itineraries.

flight preparation *préparation du vol* (CA)

flight priority *priorité en vol* (AN)

flight procedure *procédure de vol* (GP)

flight procedures trainer *entraîneur de procédures de vol* (MB)

Synthetic flight trainer which provides a realistic flight-deck environment, and which simulates instrument responses, simple control functions of mechanical, electrical, electronic, etc. aircraft systems, and the performance and flight characteristics of aircraft of a particular class.

flight profile *profil de vol* (GP)

flight progress *progression du vol* (GQ)

flight progress board *tableau de progression de vol* (AN)

Board designed and used for the tabular display of flight data.

flight progress display *affichage de progression de vol* (AN)

Display of data from which the actual and intended progress of flights may be readily determined.

flight progress report *compte rendu de progression de vol* (GQ)

flight progress strip *fiche de progression de vol* (AN)
ABB: FPS (RAMP) *ABR: FPS (RAMP)*

Strip used for the display of flight data on a flight progress board.

flight recorder system *système d'enregistrement de bord* (GN)

Comprises:

(a) a flight data recorder which records time, altitude, airspeed, vertical acceleration and heading; and

(b) additionally, after 1 January 1975, for all turbine engine aeroplanes of a maximum weight of over 27,000 kg (59,525 lb) that are of types of which the prototype was certificated by the appropriate national authority after 30 September 1969, a cockpit voice recorder the objective of which is the recording of the aural environment existing on the flight-deck during flight time.

flight regulatory message *message de régularisation des vols*
SYN: message intéressant la régularité des vols (OACI) (AN)

flight release latch **SYN: anti-retract latch** **SYN: anti-retraction latch** **SYN: mechanical flight release latch** **SYN: handle latch flight release** **SYN: anti-retraction mechanism**		*mécanisme d'interdiction de rentrée du train*	(GN)
Flight Restrictions, National, Provincial and Municipal Parks Order		*Ordonnance sur les restrictions applicables aux aéronefs dans les parcs nationaux, provinciaux et municipaux*	(ON)
Order respecting flight restrictions, national, provincial and municipal parks.			
flight safety message		*message intéressant la sécurité des vols*	(EL)
flight segment		*segment de vol* *SYN: tronçon de vol*	(GQ)
flight service station **ABB: FSS**		*station d'information de vol* *ABR: FSS*	(BN)
An aeronautical facility providing mobile and fixed communications, flight information, search and rescue alerting, and weather services to pilots and other users.			
flight simulator		*simulateur de vol*	(CA)
Synthetic flight trainer which provides an accurate representation of the flight-deck of a particular aircraft type to the extent that the mechanical, electrical, electronic, etc. aircraft systems control functions, the normal environment of flight crew members, and the performance and flight characteristics of that type of aircraft are realistically simulated.			
flight spoiler		*déporteur vol*	(GN)
flight spoiler mixer assembly		*ensemble mélangeur des déporteurs vol*	(GN)
flight spoiler switch		*interrupteur déporteurs vol*	(GN)
flight start switch	-->	windmill air start switch	
flight station A.C. bus failure light		*voyant panne bus c.a. poste de pilotage*	(CU)
flight station instrument panel **SYN: instrument panel** **SYN: cockpit instrument panel**		*tableau de bord*	(GN)
flight station lighting		*éclairage poste de pilotage*	(CU)

flight station overhead escape-hatch **SYN: flight compartment escape-hatch**		*trappe d'évacuation poste de pilotage*	(GN)
flight station speaker **SYN: flight-deck speaker**		*haut-parleur du poste de pilotage*	(GN)
flight station-to-ground communication		*communication poste de pilotage-sol*	(BN)
flight surgeon		*médecin de l'Air*	(MA)
flight termination point		*escale bout de ligne*	(OA)
flight time **SYN: block to block time (ICAO)** **SYN: chock to chock time (ICAO)**		*temps de vol* *SYN: temps cale-à-cale (FAR)*	(GP)
Total time from the moment the aircraft first moves under its own power for the purpose of taking off until the moment it comes to rest at the end of the flight.			
flight track		*route en vol*	(AN)
flight visibility		*visibilité en vol*	(AX)
Average range of visibility at any given time forward from the cockpit of an aircraft in flight.			
FLIREC (ICAO)	-->	Study Group on Flight Recorders	
float		*flotteur*	(HA)
float-actuated pilot valve		*clapet d'amorçage à flotteur*	(HA)
float-actuated switch **SYN: float switch**		*contacteur à flotteur*	(CU)
floating receiver		*récepteur d'appoint*	(LA)
floating spoiler		*déporteur flottant*	(GN)
float switch	-->	float-actuated switch	
float valve		*soupape à flotteur*	(HA)
flock of birds		*volée d'oiseaux*	(AA)
flooded part		*partie inondée*	(HA)
floodlight		*projecteur*	(CU)
floor track **SYN: tie-down track**		1) *rail de fixation (fauteuils)*	(GN)
		2) *rail d'arrimage (fret)*	(GN)
floor well		*logement dans le plancher*	(GN)

floppy disk		*disque souple* *SYN: disquette*	(TA)
floppy disk drive **SYN: floppy disk unit**		*unité de disque souple*	(TA)
floppy disk loader		*chargeur de disque souple*	(TA)
floppy disk loader generator **ABB: FDLG**		*chargeur-générateur de format de disque souple*	(TA)
floppy disk unit	-->	floppy disk drive	
flotation cushion	-->	flotation-type cushion	
flotation-type cushion **SYN: flotation cushion**		*coussin flotteur*	(BD)
flow		1) *débit*	(AK)
		2) *jet*	(HA)
		3) *flux*	(FL)
		4) *écoulement*	(HA)
flow bar		*barre de débit*	(AK)
flow control		*régulation du débit*	(AN)

Measures designed to adjust the flow of traffic into a given airspace, along a given route, or bound for a given aerodrome, so as to ensure the most effective utilization of the airspace.

flow control unit		*régulateur de débit*	(HA)
flow control venturi		*venturi de régulation de débit*	(HA)
flow diagram		*ordinogramme*	(TA)

Conventional drawing of a programme or process intended to illustrate the sequence of operations.

flow divider valve		*soupape distributrice*	(HA)
flow equalizer		*équilibreur de débit*	(HA)
flow indicator		*indicateur de débit*	(HA)
flow limiter		*limiteur de débit*	(HA)
flow limiting valve		*clapet limiteur de débit*	(HA)
flow limiting venturi		*venturi limiteur de débit*	(HA)
flow multiplier		*turbocompresseur d'appoint*	(AK)
flow of traffic	-->	traffic flow	
flow restrictor		*réducteur de débit*	(HA)
flow sensor		*détecteur d'écoulement*	(HA)

FLT (JETS)	-->	flight	
FLTD (JETS)	-->	flight data	
FLT PLN	-->	flight plan	
fluid		*fluide*	(AA)
fluid balance line		*conduite d'équilibrage du liquide*	(HA)
fluid container		*bouteille de liquide*	(HA)
fluid diverter		*déflecteur de liquide*	(HA)
fluidic controller		*régulateur fluidique*	(HA)
fluid quantity check		*vérification du niveau des liquides*	(MM)
fluid shock		*coup de bélier*	(HA)
fluid supply line		*conduite d'alimentation en liquide*	(HA)
fluid-tight		*étanche*	(AA)
fluorescent floodlight		*éclairage général fluorescent*	(CU)
fluorescent lights		*éclairage fluorescent*	(CU)
fluoroprotein foam		*mousse de fluoroprotéine*	(CW)
flush (to)		*rincer*	(MM)
flush antenna		*antenne noyée*	(LA)
flush external handle		*poignée extérieure encastrée*	(HA)
flush hook		*crochet encastré*	(HA)
flushing		*rinçage*	(MM)
flutter		*flottement* *SYN: battement*	(HA)
flux gate	-->	flux valve	
flux valve **SYN: magnetic flux valve** **SYN: flux gate**		*sonde magnétométrique*	(HA)
fly-away kit		*lot de bord*	(CA)
fly-by-wire		*commandes de vol électriques*	(GN)
fly-down command		*directive de descendre*	(GP)

"fly-down" light unit		*ensemble lumineux «descendez»*	(CR)

Light units producing a white beam extending from an elevation of 6° down to approximately the approach slope, where it has a sharp cut-off.

fly-in		*rassemblement d'aéronefs*	(ON)

Prearranged meeting of a number of aircraft at a specified aerodrome:

(a) for the purpose of competitive flying; or

(b) for which the public is invited.

Flying Control Locks Order		*Ordonnance sur les dispositifs de blocage des commandes de vol*	(GP)

Order respecting flying control locks.

flying tail	-->	all-movable horizontal stabilizer	
flying tail (L-1011)	-->	stabilizer/elevator airfoil	
fly over (to)		*survoler*	(GP)
fly-up command		*directive de monter*	(GP)
"fly-up" light unit		*ensemble lumineux «montez»*	(CR)

Light unit producing a white beam from approximately the approach slope down to 1° 54' vertical angle and a red beam below 1° 54' vertical angle.

flyweight		*masselotte*	(HA)
flyweight governor		*régulateur à masselottes*	(HA)
FM (JETS)	-->	functional module	
FMC	-->	flight management computer	
FMS	-->	flight management system	
F/O (AIR CANADA)	-->	co-pilot	
foam		*écume*	(FK)
foam blanket		*couverture de mousse* *SYN: tapis de mousse*	(CW)
foam fire extinguisher		*extincteur à mousse chimique*	(CW)
foam jet		*jet de mousse*	(CW)
POB	-->	total fuel on board	

focus		*foyer*	(MA)
POD	-->	foreign object damage	
fog		1) *brouillard*	(AX)
		2) *vapeur*	(DB)
fogged glasses		*verres embués*	(MA)
follow (to)		*suivre*	(AA)
"FOLLOW-ME" vehicle		*véhicule «SUIVEZ-MOI»*	(MP)
follow-up cable		*câble d'asservissement*	(HA)
follow-up cable system		*système à câbles d'asservissement*	(HA)
follow-up hydraulic cylinder		*vérin hydraulique d'asservissement*	(FK)
follow-up hydraulic valve		*robinet hydraulique d'asservissement*	(FK)
follow-up linkage		*timonerie d'asservissement*	(HA)
follow-up sector		*secteur d'asservissement*	(HA)
follow-up system		*système d'asservissement*	(HA)
foot brake		*frein au palonnier*	(GN)
F/O panel	-->	first officer's instrument panel	
forced landing		*atterrissage forcé*	(GP)

Landing of an aircraft on a surface other than a prepared landing ground, occasioned by an emergency of flight.

forced normalisation of the EEG		*normalisation forcée de L'EEG*	(MA)
forced thoracic expansion test		*épreuve d'ampli ication thoracique forcee*	(MA)
forecast		*prévision*	(AX)

Statement of expected meteorological conditions for a specified time or period, and for a specified area or portion of airspace.

forecaster		*prévisionniste*	(AX)
forecast for take-off		*prévision pour le décollage*	(AX)

Forecast referring to a specified period of time and containing information on expected conditions over the runway complex in regard to surface wind direction and speed and any variations thereof, temperature, pressure (QNH), and any other elements as agreed locally.

forecast of winds and temperatures aloft **COD: FD**	*prévision des vents et températures en altitude* *COD: FD*	**(AX)**

Forecast of winds and temperatures for designated levels, over a designated point, at a specific time, recommended for use by aviation for a stated period.

forecast period	*période de validité des prévisions*	**(AX)**
forecast upper air chart	*carte de prévisions en altitude*	**(AX)**
foreground **ABB: F/G (JETS)**	*avant-plan*	**(TA)**

Area of core in the system control console processor (SCCP) which is used to run the essential tasks for an operational system control console processor (SCCP) such as on-line diagnostics, error message logging, data gathering, etc.

foreground teletype **ABB: F/G TTY**	*téléimprimeur d'avant-plan*	**(TA)**
foreign object damage **ABB: FOD**	1) *dommage par corps étranger* *ABR: FOD*	**(MM)**
	2) *corps étranger* *ABR: FOD*	**(HA)**
Forest Fire Control Operations Order	*Ordonnance sur les opérations de lutte contre les feux de forêts*	**(ON)**

Order respecting flight restrictions for forest fire control operations.

forfeit (to)	*confisquer*	**(AA)**
forfeiture	*confiscation*	**(AA)**
format control	*commande de forme*	**(TA)**

Control of the input or output of a computer to secure desired data layout, e.g. to provide horizontal or vertical tabulation.

format effector **COD: FE (ASCII)**	*commande de mise en page* *COD: FE (ASCII)*	**(TA)**

Functional character which controls the layout or positioning of information in input/output media.

formation flight	*vol en formation*	**(AN)**

More than one aircraft that, by prior arrangement, operate as a single aircraft with regard to navigation and position reporting.

formation leader	*chef de formation*	**(CA)**
forthwith	*sans délai*	**(AA)**

forward avionics compartment SYN: forward avionics service centre		*compartiment avionique avant*	(GN)
forward avionics service centre	-->	forward avionics compartment	
forward electronics compartment	-->	forward electronics service centre	
forward electronics service centre ABB: FESC SYN: forward electronics compartment		*compartiment électronique avant* *ABR: FESC*	(GN)
forward-facing crew cockpit ABB: FFCC		*poste de pilotage «face à l'avant»* *ABR: FFCC*	(GN)
forward hold		*soute avant*	(GN)
forward idle		*ralenti poussée normale*	(AK)
forward idle RPM		*régime de ralenti poussée normale*	(AF)
forward panel		*tableau avant*	(GN)
forward slip		*glissade dans l'axe*	(GP)
forward take-off (helicopter)		*décollage avant (hélicoptère)*	(GP)
forward thrust		*poussée normale*	(AK)
found to have contravened (to be)		*reconnu coupable d'avoir contrevenu (être)*	(AA)
Fowler flap		*volet Fowler*	(GZ)
FP (RAMP)	-->	flight plan	
FPP (JETS)	-->	flight plan processor	
FPPG (JETS)	-->	flight plan processing group	
FPP I/C (JETS)	-->	FPP interface chassis	
FPP interface chassis ABB: FPP I/C (JETS)		*casier d'interface du processeur des plans de vol*	(TA)
FPS (RAMP)	-->	flight progress strip	
FR	-->	field relay	
fractional spike		*pointe dégradée*	(MA)
frame (fuselage)		*cadre* *SYN: couple*	(GN)
frame time exceeded ABB: FTE (JETS)		*dépassement du temps de trame*	(TA)

framing error (bit) *erreur de cadrage (bit d')* (TA)
ABB: FE (JETS)

free airport *aéroport franc* (MG)

International airport at which, provided they remain within a designated area until removal by air to a point outside the territory of the State, crew, passengers, baggage, cargo, mail and stores may be disembarked or unladen, may remain and may be trans-shipped, without being subjected to any customs charges or duties and, except in special circumstances, to any examination.

free area *zone libre* (AN)

Area of defined dimensions within which the flight of an aircraft, under certain conditions, does not normally require AMIS action.

free fall extension --> gravity free fall extension

free gyro operation *fonctionnement en mode gyro* (GQ)
SYN: unslaved directional gyro operation *directionnel*
SYN: fonctionnement en mode DG
SYN: DG operation

free turbine *turbine libre* (AK)

free turbine RPM *régime turbine libre* (AK)
COD: NF *COD: NF*

freezing level *niveau de congélation* (AX)

Level in the atmosphere at which the temperature is 0°C.

free zone *zone franche* (MG)

Area where merchandise, whether of domestic or foreign origin, may be admitted, deposited, stored, packed, exhibited, sold, processed or manufactured, and from which such merchandise may be removed to a point outside the territory of the State without being subjected to customs duties or internal consumer taxes or, except in special circumstances, to inspection. Merchandise of domestic origin admitted into a free zone may be deemed to be exported.

freight container *conteneur de transport* (OA)

Article of transport equipment designed to facilitate the carriage of goods by one or more modes of transport without intermediate reloading. Small freight containers are those which have either any overall outer dimension less than 1.5 m or an internal volume of not more than 3 m^3. All other freight containers are considered to be large freight containers. Each freight container must meet the following requirements:

(a) it must be of a permanent enclosed character and rigid and strong enough for repeated use; and

(b) it must be fitted with devices facilitating its handling, particularly in transfer from one mode of transport to another.

freon **SYN: freon gas**		*fréon*	(DB)
freon bottle		*bouteille de fréon*	(DB)
freon compressor **SYN: freon turbo-compressor**		*compresseur fréon* *SYN: turbocompresseur fréon*	(DB)
freon compressor operating light		*voyant compresseur fréon en marche*	(DB)
freon compressor overheat light		*voyant surchauffe compresseur fréon*	(BD)
freon compressor shut-off switch **SYN: freon compressor switch**		*interrupteur compresseur fréon*	(DB)
freon compressor switch	-->	freon compressor shut-off switch	
freon condenser air selector valve **SYN: condenser air selector valve**		*vanne de sélection d'air du condenseur fréon*	(DB)
freon gas	-->	freon	
freon interlock		*circuit d'interdiction fréon*	(DB)
freon interlock test switch		*sélecteur d'essai circuit d'interdiction fréon*	(DB)
freon shut-off valve		*vanne d'arrêt fréon*	(DB)
freon system		*circuit fréon*	(DB)
freon turbo-compressor	-->	freon compressor	
frequency and load controller		*régulateur de fréquence et de puissance*	(CT)
frequency and load control switch		*interrupteur de régulation de fréquence et de puissance*	(LA)
frequency assignment		*assignation de fréquences*	(LA)
frequency channel		*voie de fréquence*	(LA)

Continuous portion of the frequency spectrum appropriate for a transmission utilizing a specified class of emission.

frequency chart holder		*panneau liste de fréquences*	(LA)
frequency control		*commande de fréquences*	(LA)
frequency control panel		*panneau de commande de fréquences*	(LA)

Frequency Co-ordinating Body **ABB: FCB (ICAO)**		*Comité de coordination des fréquences* *ABR: FCB (OACI)*	(LA)
frequency coverage	-->	frequency range	
frequency error signal		*signal d'erreur de fréquence*	(LA)
frequency indicator window **SYN: frequency window**		*fenêtre d'affichage de fréquence* *SYN: fenêtre fréquence*	(LA)
frequency light		*voyant de fréquence*	(LA)
frequency meter		*fréquencemètre*	(HA)
frequency pairing		*appariement de fréquences*	(LA)
frequency range **SYN: frequency coverage**		*gamme de fréquences*	(LA)
frequency selector	-->	frequency selector knob	
frequency selector knob **SYN: frequency selector** **SYN: frequency selector switch**		*sélecteur de fréquence*	(LA)
frequency selector switch	-->	frequency selector knob	
frequency-shift telegraphy		*télégraphie à déplacement de fréquence*	(AQ)

Telegraphy by frequency modulation in which the telegraph signal shifts the frequency of the carrier between predetermined values. There is phase continuity during the shift from one frequency to the other.

frequency tolerance		*tolérance de fréquence*	(LA)

Maximum permissible departure by the centre frequency of the frequency band occupied by an emission from the assigned frequency or, by the characteristic frequency of an emission from the reference frequency. The frequency tolerance is expressed in parts in 10^6 or in cycles per second.

frequency window	-->	frequency indicator window	
friction control		*réglage à friction*	(HA)
friction force		*friction*	(HA)
friendly flight		*vol ami*	(AN)
fright		*frayeur*	(MA)
frontal depression		*dépression frontale*	(AX)

Low that includes part of a frontal system.

frontal focus		*foyer frontal*	(MA)

frontal lift *soulèvement frontal* (AX)

Lifting of the warm air at a frontal system by the denser, colder air.

frontal system *système frontal* (AX)

Transition zone between two parts of the troposphere of different temperatures.

frontal width *largeur frontale* (AN)

front beam *faisceau avant* (LA)

front bearing *palier avant* (HA)

front course *alignement de piste avant* (GQ)
SYN: alignement avant

frontogenesis *frontogénèse* (AX)

Phenomenon taking place when a transition zone that has been too wide to indicate as a front on the weather map, sharpens or becomes narrow.

frontolysis *frontolyse* (AX)

Phenomenon taking place when a transition zone becomes broad and diffuse, as in the case of old surface occlusions.

FRP (ICAO) --> Panel of Experts on the Machinery for the Establishment of International Fares and Rates

FS (ASCII) --> file separator

FSOL --> fire shut-off lever

FSS --> flight service station

FTE (JETS) --> frame time exceeded

fuel *carburant* (HA)

fuel and ignition switch (L-1011) *commande de démarrage réacteur* (AK)
SYN: fuel control lever (DC-9)
SYN: fuel control switch (B-767)
SYN: engine start lever (B-727)
SYN: start lever (B-727)

fuel and ignition switch panel *tableau de commande carburant et allumage* (AK)

fuel boarded --> aircraft uplift fuel

fuel boost pump switch *interrupteur pompe d'appoint carburant* (AK)

fuel bypass		*dérivation carburant*	(AK)
fuel capacity		*capacité des réservoirs* *SYN: contenance des réservoirs carburant*	(GN)
fuel check-point		*point de vérification carburant*	(GQ)
fuel clearance message		*message d'autorisation carburant*	(AN)
fuel conservation		*économie du carburant*	(HA)
fuel-consumed indicator	-->	fuel-used counter	
fuel consumption		*consommation de carburant*	(HA)
fuel control amplifier		*amplificateur de régulation carburant*	(AK)
fuel control inlet temperature		*température du carburant à l'entrée du régulateur*	(AK)
fuel control lever (DC-9)	-->	fuel and ignition switch (L-1011)	
fuel control override switch		*poussoir de surpassement régulateur carburant*	(AK)
fuel control panel	-->	fuel panel	
fuel control pump		*pompe de régulation carburant*	(AK)
fuel control switch (B-767)	-->	fuel and ignition switch (L-1011)	
fuel control unit **ABB: FCU**		*régulateur carburant* *ABR: FCU*	(AK)
fuel control valve		*robinet de commande carburant*	(AK)
fuel-cooled oil cooler	-->	fuel/oil cooler	
fuel correction		*correction carburant*	(HA)
fuel cross-feed		*intercommunication carburant*	(GN)
fuel cross-feed lever		*levier d'intercommunication carburant*	(AK)
fuel cross-feed selector		*sélecteur d'intercommunication carburant*	(GN)
fuel cross-feed valve in-transit light **SYN: manifold valve light** **SYN: cross-feed valve light**		*voyant de mouvement robinet d'intercommunication carburant*	(AK)
fuel de-icing air shut-off valve		*vanne d'arrêt dégivrage carburant*	(GN)

fuel density **SYN: density of fuel**		*masse volumique du carburant*	(HA)
fuel distribution table		*table de répartition carburant*	(MM)
fuel dump control		*commande vide-vite*	(BD)
fuel dump control lever		*levier vide-vite*	(HA)
fuel dumping system	-->	fuel dump system	
fuel dump module		*module du vide-vite*	(BD)
fuel dump nozzle valve		*robinet de la manche vide-vite*	(BD)
fuel dump panel **SYN: fuel jettison panel (L-1011)**		*panneau vide-vite*	(BD)
fuel dump panel cover		*cache du panneau vide-vite*	(HA)
fuel dump switch **SYN: dump switch** **SYN: dump chute switch**		1) *interrupteur vide-vite* 2) *poussoir vide-vite*	(BD) (BD)
fuel dump system **SYN: fuel dumping system**		*vide-vite*	(BD)
fuel dump system plumbing		*tuyauterie du vide-vite*	(HA)
fuel dump tank valve light **SYN: fuel dump valve in-transit light**		*voyant mouvement robinet vide-vite*	(BD)
fuel dump valve in-transit light	-->	fuel dump tank valve light	
fuel eductor		*éducteur de carburant*	(HA)
fuel enrichment solenoid		*solénoïde d'enrichissement en carburant*	(AK)
fuel feed system **SYN: fuel supply system**		*circuit d'alimentation carburant*	(HA)
fuel filter		*filtre carburant*	(HA)
fuel fire shut-off valve		*robinet coupe-feu carburant*	(CW)
fuel flow	-->	fuel flow rate	
fuel flow indicating system		*système d'indication de débit carburant*	(HA)
fuel flow indicator **SYN: fuel flowmeter indicator**		*indicateur de débit carburant*	(HA)
fuel flowmeter		*débitmètre carburant*	(HA)
fuel flowmeter indicator	-->	fuel flow indicator	

fuel flowmeter power switch **SYN: fuel power switch**		*sélecteur d'alimentation électrique du débitmètre*	(CU)
fuel flow rate **SYN: fuel flow**		*débit carburant*	(HA)
fuel flow regulator		*régulateur de débit carburant*	(AK)
fuel flow transmitter		*transmetteur de débit carburant*	(HA)
fuel gauge **SYN: fuel quantity indicator** **SYN: fuel quantity gauge**		1) *indicateur de quantité carburant*	(HA)
		2) *jauge de carburant*	(HA)
fuel heater		*réchauffeur carburant*	(HA)
fuel heater control valve		*vanne de régulation réchauffeur carburant*	(HA)
fuel heat switch		*interrupteur de réchauffage carburant*	(CU)
fuel hydrant system		*oléoréseau*	(MP)
fuel icing light **SYN: fuel icing warning light**		*voyant givrage carburant*	(AK)
fuel icing warning light	-->	**fuel icing light**	
fuel inlet pressure		*pression de carburant à l'admission*	(HA)
fuel jettison master switch **SYN: master jettison switch** **SYN: jettison master switch**		*poussoir général vide-vite*	(BD)
fuel jettison panel (L-1011)	-->	**fuel dump panel**	
fuel jettison system		*système vide-vite carburant*	(BD)
fuel leak		*fuite de carburant*	(HA)
fuel level control valve (shut-off valve)		*soupape de contrôle de niveau carburant*	(HA)
fuel line		*conduite carburant*	(HA)
fuel line shroud		*enveloppe de conduite carburant*	(HA)
fuelling	-->	**fuel loading**	
fuelling adapter	-->	**refuelling connector**	
fuelling control panel		*tableau de commande avitaillement*	(HA)
fuelling manifold **SYN: refuelling manifold**		*collecteur d'avitaillement*	(HA)

fuelling panel		*tableau d'avitaillement*	(HA)
fuelling procedure **SYN: fuel loading procedure**		*procédure d'avitaillement carburant*	(HA)
fuelling quantity indicator		*indicateur quantité carburant*	(HA)
fuelling receptacle	-->	refuelling connector	
fuelling shut-off switch		*interrupteur robinet d'avitaillement*	(CU)
fuelling station control panel		*tableau de commande du poste d'avitaillement*	(HA)
fuelling valve **SYN: refuelling valve**		*robinet d'avitaillement*	(HA)
fuelling valve control switch		*interrupteur de commande robinet d'avitaillement*	(CU)
fuel load	-->	total fuel on board	
fuel loading **SYN: fuelling** **SYN: refuelling**		*avitaillement en carburant*	(MM)
fuel loading and management schedule		*plan de répartition et de gestion du carburant*	(GP)
fuel loading procedure	-->	fuelling procedure	
fuel loading table		*table d'avitaillement carburant*	(MM)
fuel log		*fiche carburant (carnet carburant)*	(MM)
fuel log-book		*carnet carburant*	(HA)
fuel log record		*dossier carburant*	(MM)
fuel low/quantity indicator switch **SYN: fuel quantity/low switch**		*poussoir quantité/niveau bas carburant*	(CU)
fuel management		*gestion du carburant*	(GP)
fuel management schedule **SYN: fuel schedule**		*plan de gestion du carburant*	(GP)
fuel management sequence		*séquence de gestion du carburant*	(GP)
fuel manifold		*rampe de distribution carburant*	(AK)
fuel measuring-stick table		*table de jaugeage carburant*	(MM)
fuel nozzle		*injecteur carburant*	(AK)
fuel/oil cooler **SYN: fuel-cooled oil cooler**		*refroidisseur d'huile par carburant*	(AK)

fuel/oil heat-exchanger		*échangeur de chaleur carburant/huile*	(AK)
fuel on board	-->	total fuel on board	
fuel panel SYN: fuel system panel SYN: fuel control panel		*panneau carburant*	(HA)
fuel power switch	-->	fuel flowmeter power switch	
fuel pressure indicator		*indicateur de pression carburant*	(AK)
fuel pump		*pompe carburant*	(HA)
fuel quantity gauge	-->	fuel gauge	
fuel quantity indicating system		*système de jaugeage carburant*	(HA)
fuel quantity indicator	-->	fuel gauge	
fuel quantity/low switch	-->	fuel low/quantity indicator switch	
fuel quantity processor		*processeur de quantité carburant*	(HA)
fuel quantity test switch		*poussoir d'essai quantité carburant*	(CU)
fuel quantity totalizer	-->	total fuel quantity indicator	
fuel schedule	-->	fuel management schedule	
fuel shortage		*manque de carburant*	(HA)
fuel shut-off test switch SYN: primary-secondary test switch (L-1011)		*interrupteur d'essai d'arrêt avitaillement*	(CU)
fuel shut-off valve		*robinet d'arrêt carburant*	(HA)
fuel sight-gauge correction table		*table de correction de jaugeage carburant*	(MM)
fuel sloshing		*ballottement de carburant*	(HA)
fuel spillage		1) *déversement de carburant*	(HA)
		2) *débordement de carburant*	(HA)
fuel starvation		*panne d'alimentation carburant*	(AK)
fuel supply line		*conduite d'alimentation carburant*	(HA)
fuel supply system	-->	fuel feed system	
fuel system		*circuit de carburant*	(HA)
fuel system light		*voyant circuit carburant*	(AK)

fuel system panel	-->	fuel panel	
fuel tank		*réservoir de carburant*	(HA)
fuel tank pump	-->	tank pump	
fuel tank pump low light		*voyant pression basse pompe réservoir carburant*	(BD)
fuel tank quantity test switch		*poussoir d'essai quantité carburant réservoir*	(CU)
fuel tank selector **SYN: tank selector lever** **SYN: tank selector**		*levier sélecteur de réservoir carburant*	(AK)
fuel tank vent system		*circuit de mise à l'air libre réservoir carburant*	(HA)
fuel temperature indicator		*indicateur de température carburant*	(HA)
fuel temperature regulator		*régulateur de température carburant*	(HA)
fuel temperature selector	-->	fuel temperature selector switch	
fuel temperature selector switch **SYN: fuel temperature selector**		*sélecteur température carburant*	(AK)
fuel temperature test switch		*poussoir d'essai température carburant*	(CU)
fuel temperature to engine indicator		*indicateur de température carburant au moteur*	(AK)
fuel tender		*avitailleur en carburant*	(OA)
fuel-tight bulkhead		*cloison étanche*	(GN)
fuel-to-air ratio		*rapport carburant-air*	(AK)
fuel to alternate graph		*graphique réserve de dégagement*	(GP)
fuel totalizer indicator	-->	total fuel quantity indicator	
fuel transfer **SYN: transfer of fuel**		*transfert de carburant*	(HA)
fuel-used counter **SYN: fuel-used indicator** **SYN: fuel-consumed indicator**		*compteur de carburant consommé*	(HA)
fuel-used indicator	-->	fuel-used counter	
fuel-used reset switch		*poussoir de remise à zéro du compteur carburant consommé*	(AK)

fuel venting (overboard)		*perte de carburant par la mise à l'air libre*	(HA)
fuel vent system		*circuit de mise à l'air libre carburant*	(HA)
fuel weight		*masse carburant*	(HA)
full braking capability		*capacité maximale de freinage*	(HA)
full capture phase		*phase capture intégrale*	(LA)
full deflection		*braquage maximal*	(GP)
full digital **ABB: FD (JETS)**		*numérique intégral*	(TA)
full face mask **SYN: full face smoke mask**		*masque intégral*	(FL)
full face smoke mask	-->	**full face mask**	
full flaps		*pleins volets*	(GP)
full jurisdiction		*pleine juridiction*	(AA)
full level float **SYN: full volume float**		*flotteur de réservoir plein*	(HA)
full load		*chargement complet*	(CK)

Any load of radioactive materials from a single shipper, having the sole use of an aircraft, and in respect of which all initial, intermediate and final loading and unloading is carried out in accordance with the directions of the shipper or consignee, subject to specified requirements. Any residual space may be utilized by such shipper for other non-radioactive materials.

full pressure differential		*pression différentielle maximale*	(HA)
full reverse position		*position maximale d'inversion*	(HA)
full round antenna		*antenne circulaire*	(LA)
full round oscillating antenna		*antenne circulaire oscillante*	(LA)
full tank auto-shut-off system **SYN: automatic shut-down overflow system**		*dispositif d'arrêt automatique plein complet*	(GN)
full up engine mode (B-767)		*affichage complet des paramètres réacteurs*	(AK)
full vision face shield		*masque panoramique*	(FL)
full volume float	-->	**full level float**	

full wave rotating rectifier	*redresseur tournant à deux alternances*	(CU)
full wheel braking	*freinage maximal*	(HA)
fully-automatic relay installation	*installation de retransmission entièrement automatique*	(LA)

Teletypewriter installation where interpretation of the relaying responsibility in respect of an incoming message and the resultant setting-up of the connexions required to effect the appropriate retransmissions is carried out automatically, as well as all other normal operations of relay, thus obviating the need for operator intervention, except for supervisory purposes.

fumes	*émanations*	(HA)
functional after-effects	*séquelles fonctionnelles*	(MA)
functional checking	*vérification de fonctionnement*	(MM)
functional module **ABB: FM (JETS)**	*module fonctionnel*	(HA)
functional nervous trouble	*trouble nerveux fonctionnel*	(MA)
functional test	*essai de fonctionnement*	(MM)
function selector -->	function selector switch	
function selector switch **SYN: function selector** **SYN: function switch**	*sélecteur de fonctions*	(CU)
function switch -->	function selector switch	
fundoscopy	*examen du fond de l'oeil*	(MA)
fundoscopy assessment	*résultat d'examen du fond de l'oeil*	(MA)
fundus of the eye	*fond de l'oeil*	(MA)
fuse	*fusible*	(CU)
fuselage	*fuselage*	(GN)
fuselage isolation valve	*vanne d'isolement fuselage*	(DB)
fuselage overheat system	*circuit de détection surchauffe fuselage*	(CW)
fuselage skin	*revêtement de fuselage*	(GN)
fusible tip	*pointe fusible*	(HA)
fusional range	*amplitude de fusion*	(MA)

- G -

G	-->	**giga**	
GAATS (RAMP)	-->	**Gander Automated Air Traffic System**	
gage **VAR: gauge**		*jauge*	(HA)
gage port		*prise d'indicateur*	(HA)
gain		*gain*	(LA)
gain control		*commande de gain*	(LA)
gain of an antenna		*gain d'une antenne*	(LA)

Ratio of the power required at the input of a reference antenna to the power supplied to the input of the given antenna to produce, in a given direction, the same field at the same distance. When not specified otherwise, the figure expressing the gain of an antenna refers to the gain in the direction of the radiation main lobe. In services using scattering modes of propagation the full gain of an antenna may not be realizable in practice and the apparent gain may vary with time.

gain programming	*programmation de gain*	(LA)
gain reduction	*réduction de gain*	(LA)
gain reduction programming	*programmation de réduction de gain*	(LA)
gain referred to a short vertical antenna **ABB: G_v**	*gain par rapport à une antenne verticale courte* *ABR: G_v*	(LA)

The gain (G_v) of an antenna in a given direction when the reference antenna is a perfect vertical antenna, much shorter than one quarter of the wave-length, placed on the surface of a perfectly conducting plane earth.

gall bladder	*vésicule biliaire*	(MA)
galley	*office*	(GN)
galley control panel	*tableau de commande office*	(GN)
galley door annunciator light	*voyant porte de service office*	(BD)
galley exhaust duct	*gaine d'échappement office*	(GN)
galley exhaust system	*circuit d'échappement office*	(GN)

galley hot line **SYN: galley interphone**		*interphone office*	(LA)
galley interphone	-->	galley hot line	
galley loading door		*porte de chargement office*	(GN)
galley power bus switch		1) *interrupteur bus office*	(CU)
		2) *poussoir bus office*	(CU)
galley power emergency shut-off switch light		*voyant-poussoir d'arrêt d'urgence alimentation électrique office*	(BD)
galley power switch		1) *interrupteur alimentation office*	(CU)
		2) *poussoir alimentation office*	(CU)
galley service door **SYN: galley service doorway**		*porte de service office*	(GN)
galley service doorway	-->	galley service door	
galley smoke detection panel **SYN: galley smoke panel**		*panneau de détection fumée office*	(CW)
galley smoke detection system		*système détection fumée office*	(CW)
galley smoke panel	-->	galley smoke detection panel	
galley smoke visual and aural warning annunciator		*avertisseur sonore et visuel de fumée office*	(CW)
galley stowage		*espace de rangement office*	(GN)
gallon per minute **ABB: gpm** **ABB: gal/min**		*gallon par minute* *ABR: gal/min*	(ME)
gallstone		*calcul biliaire*	(MA)
gal/min	-->	gallon per minute	
GA mode	-->	go-around mode	
Gander Automated Air Traffic System **ABB: GAATS (RAMP)**		*Système automatisé des services de la circulation aérienne de Gander* *ABR: GAATS (RAMP)*	(AN)
Gander Development/Support System **ABB: GDSS (JETS)**		*Système de développement et de soutien de Gander*	(AN)
ganged switch		*interrupteurs jumelés*	(CU)
gas bubble formation		*formation de bulles gazeuses*	(MA)

gas generator		*générateur de gaz*	(HA)
gas generator RPM **COD: NG**		*régime générateur de gaz* *COD: NG*	(HA)
gasket		*joint*	(HA)
gasoline		*essence*	(HA)
gasper fan		*ventilateur de buses d'air individuelles*	(DB)
gasper system		*circuit buses d'air individuelles*	(DB)
gas plasma display		*affichage à plasma*	(HA)
gastric ulcer		*ulcère gastrique*	(MA)
gastro-intestinal system		*système gastro-intestinal*	(MA)
gastro-intestinal tract		*voie gastro-intestinale*	(MA)
gastroptosis		*gastroptose*	(MA)
gas turbine	-->	gas turbine engine	
gas turbine engine **SYN: gas turbine**		*turbine à gaz*	(AK)
gate agent		*agent d'embarquement* *SYN: agent de porte (AIR CANADA)*	(OC)
gate number		*numéro de porte*	(GS)
gate valve		*robinet-vanne*	(HA)
gauge	-->	gage	
gauging system **SYN: quantity-gauging system**		*circuit de jaugeage*	(HA)
GBL	-->	government bill of lading	
GCA controller		*contrôleur GCA*	(AN)
Duty controller assigned to a ground controlled approach position.			
GCU	-->	generator control unit	
GDSS (JETS)	-->	Gander Development/Support System	
gear		*roue d'engrenage*	(HA)
gearbox		*boîte d'engrenages*	(CY)
gear door	-->	landing gear door	
gear door annunciator	-->	landing gear door warning light	

gear down		*train sorti*	(GP)
gear down and locked SYN: landing gear down and locked		*train sorti et verrouillé*	(GP)
gear down lock	-->	landing gear down lock	
geared tab	-->	balanced tab	
gear follow-up linkage		*timonerie d'asservissement au train*	(GN)
gearing	-->	gear train	
gear in-transit		*train en mouvement*	(GP)
gear mechanical indicator SYN: visual down lock indicator SYN: gear visual indicator SYN: gear visual down lock		*indicateur mécanique de verrouillage train sorti*	(GN)
gear position light		*voyant de position train*	(GP)
gear retraction	-->	landing gear retraction	
gear strut SYN: wheel strut		*jambe de train*	(GN)
gear tab	-->	balanced tab	
gear train SYN: gearing		*train d'engrenages*	(HA)
gear type pump		*pompe à engrenages*	(HA)
gear up		*train rentré*	(GP)
gear uplatch	-->	gear uplock	
gear uplock SYN: gear uplatch		*verrou train rentré*	(GN)
gear visual down lock	-->	gear mechanical indicator	
gear visual indicator	-->	gear mechanical indicator	
gear warning horn cut-out switch		*poussoir d'arrêt klaxon train*	(BD)
gelation	-->	gelling	
gelling SYN: gelation		*gélification*	(HA)
general aircraft operating agency message		*message général des exploitants d'aéronefs*	(GS)
general asset		*actif général*	(OA)

All tangible or intangible property of the government of Canada which has a present or future value measurable in terms of money.

general aviation *aviation générale* (CA)

All civil aviation operations other than scheduled air services and non-scheduled air transport operations for remuneration or hire.

general condition *condition générale* (AA)

Term employed to describe certain general provisions or regulations which are so standard that they apply to all contracts.

general network of telecommunication channels *réseau général des voies de télécommunication* (LA)

The whole of the existing telecommunication channels open to public correspondence, with the exception of the telecommunication channels of the mobile service.

general purpose interface *interface polyvalente* (TA)
ABB: GPI (JETS)

general purpose VHF frequency *fréquence VHF à usage général* (BN)

general search *recherche générale* (MH)

generator *générateur* (CU)

generator bearing *palier d'alternateur* (HA)

generator breaker *disjoncteur d'alternateur* (CU)

generator breaker close switch *poussoir de fermeture de disjoncteur d'alternateur* (CU)

generator breaker switch 1) *interrupteur disjoncteur d'alternateur* (CU)

2) *poussoir disjoncteur d'alternateur* (CU)

generator breaker trip switch *poussoir de déclenchement de disjoncteur d'alternateur* (CU)

generator bus *bus d'alternateur* (CU)

generator cables *câblage d'alternateur* (CU)

generator channel *circuit d'alternateur* (CU)

generator control switch *interrupteur de commande d'alternateur* (CU)

generator control unit *régulateur d'alternateur* (CU)
ABB: GCU *ABR: GCU*
SYN: generator regulator

generator drive --> **generator drive assembly**

generator drive assembly SYN: generator drive unit SYN: generator drive transmission SYN: generator drive		*boîte d'entraînement d'alternateur* *SYN: entraînement d'alternateur*	(CU)
generator drive disconnect		*décrabotage d'entraînement d'alternateur*	(CU)
generator drive disconnect switch		*interrupteur de décrabotage d'entraînement d'alternateur*	(CU)
generator drive oil light		*voyant huile d'entraînement d'alternateur*	(CU)
generator drive transmission	-->	generator drive assembly	
generator drive unit	-->	generator drive assembly	
generator fail light		*voyant panne alternateur*	(CU)
generator fault sensing		*détection de défaut d'alternateur*	(CU)
generator field coil		*bobine d'induction d'alternateur*	(CU)
generator field light		*voyant d'induction d'alternateur*	(CU)
generator field relay	-->	A.C. generator field relay	
generator field relay close switch		*poussoir de fermeture de relais d'induction d'alternateur*	(CU)
generator field strength		*intensité d'induction d'alternateur*	(CU)
generator field switch		*interrupteur d'induction d'alternateur*	(CU)
generator output lead		*câblage de sortie d'alternateur*	(CU)
generator overload detector		*détecteur de surcharge d'alternateur*	(CU)
generator overload warning light		*voyant surcharge d'alternateur*	(BD)
generator paralleling button		*poussoir de mise en parallèle des alternateurs*	(CU)
generator regulator	-->	generator control unit	
generator relay ABB: GR		*relais d'alternateur* *ABR: GR*	(CU)
generator unparalleled light		*voyant alternateur non en parallèle*	(CU)
genito-urinary system		*système génito-urinaire*	(MA)

GEOF (JETS)	-->	geographic filtering	
geographical position		*position géographique*	(CX)
geographic filtering **ABB: GEOF (JETS)**		*filtrage géographique*	(TA)
geostationary satellite		*satellite géostationnaire*	(SA)
Stationary earth satellite.			
gerotor-type pump		*pompe à engrenages emboîtés*	(HA)
GP (WMO)	-->	grid point forecast	
GPG (JETS)	-->	graphic functions generator	
g force		*force g*	(HA)
giga **ABB: G**		*giga* *ABR: G*	(ME)
10^9.			
gimbal assembly		*suspension à la cardan*	(HA)
gimbal error		*erreur de cardan*	(HA)
gimbal-mounted nut		*écrou monté à la cardan*	(HA)
girt bar	-->	retainer bar	
G_{is}	-->	isotropic gain of an antenna	
give effect to the objection (to)		*donner suite à l'opposition*	(AA)
give evidence (to)		*témoigner*	(AA)
glareshield **SYN: lightshield**		auvent *SYN: écran anti-éblouissement*	(HA)
glareshield integral lights		*éclairage intégré auvent*	(CU)
glareshield panel		*tableau auvent*	(HA)
glareshield panel lights		*éclairage tableau auvent*	(CU)
glaucoma		*glaucome*	(MA)
glide path armed light		*voyant alignement de descente armé* *SYN: voyant radio-pente armé*	(GP)
glide path capture	-->	glide slope capture	
glide path captured light		*voyant alignement de descente capturé* *SYN: voyant radio-pente capturé*	(GP)

glide path extension **SYN: glide path gain reduction**		*réduction de gain d'alignement de descente* *SYN: réduction de gain radio-pente*	(LA)
glide path extension light		*voyant alignement de descente gain réduit* *SYN: voyant radio-pente gain réduit*	(GP)
glide path extension mode		*mode gain réduit d'alignement de descente* *SYN: mode gain réduit de radio-pente*	(LA)
glide path gain reduction	-->	glide path extension	
glide path intercept **SYN: glide slope intercept**		*interception de l'alignement de descente* *SYN: interception de radio-pente*	(GQ)
glide path light **SYN: glide slope annunciator**		*voyant alignement de descente* *SYN: voyant radio-pente*	(GP)
glide path runway intersecting point **ABR: GPRIP**		*point d'intersection du plan de descente et de la piste* *ABR: GPRIP*	(GQ)
glide path tracking	-->	glide slope tracking	
glider		*planeur*	(CA)

Heavier-than-air aircraft, that is supported in flight by the dynamic reaction of the air against its fixed lifting surfaces and whose free flight does not depend on an engine.

glider aero-tow flight time		*temps de vol sur planeur remorqué*	(GP)

Total time occupied in tow by an aeroplane, from the moment the glider first moves for the purpose of taking off until the moment it is released from the tow device.

glider flight time		*temps de vol sur planeur*	(GP)

Total time occupied in flight, whether being towed or not, from the moment the glider first moves for the purpose of taking off until the moment it comes to rest at the end of the flight.

"glide slope" (aural warning)		*«glide slope»*	(GQ)
glide slope annunciator	-->	glide path light	
glide slope arrow	-->	glide slope pointer	
glide slope bar		*barre d'alignement de descente* *SYN: barre de radio-pente*	(GQ)

glide slope beam		*faisceau d'alignement de descente* *SYN: faisceau radio-pente*	(GQ)
glide slope capture SYN: glide path capture		*capture d'alignement de descente* *SYN: capture de radio-pente*	(LA)
glide slope deviation dot		*point d'écart d'alignement de descente* *SYN: point d'écart de radio-pente*	(GQ)
glide slope deviation pointer	-->	glide slope pointer	
glide slope deviation signal		*signal d'écart d'alignement de descente* *SYN: signal d'écart de radio-pente*	(GQ)
glide slope display		*indicateur d'alignement de descente* *SYN: indicateur de radio-pente*	(GQ)
glide slope index		*repère d'alignement de descente* *SYN: repère de radio-pente*	(GQ)
glide slope intercept	-->	glide path intercept	
glide slope pointer SYN: glide slope arrow SYN: glide slope deviation pointer		*aiguille d'écart d'alignement de descente* *SYN: aiguille GS* *SYN: aiguille radio-pente*	(GQ)
glide slope receiver		*récepteur d'alignement de descente* *SYN: récepteur radio-pente*	(GQ)
glide slope scale		*échelle d'alignement de descente* *SYN: échelle radio-pente*	(GQ)
glide slope tracking SYN: glide path tracking		*tenue d'axe d'alignement de descente* *SYN: tenue d'axe de radio-pente*	(GQ)
glide slope warning		*avertissement alignement de descente* *SYN: avertissement radio-pente*	(GQ)
gliding		*vol plané*	(CA)
global hypertension		*hypertension globale*	(MA)
glucose tolerance test	-->	provoked hyperglycemia test	
glycosuria		*glycosurie*	(MA)
GMT	-->	Greenwich mean time	

GMT display window	*fenêtre d'affichage GMT*	(AA)
GMT indicator	*indicateur GMT*	(AA)
GMT indicator set switch	*poussoir de réglage de l'indicateur GMT*	(AA)
GMT start/set control	*commande de mise en marche/réglage GMT*	(AA)
go-around annunciator	*voyant remise des gaz*	(AK)
go-around EPR	*EPR de remise des gaz*	(AK)
go-around manoeuvre	*manoeuvre de remise des gaz*	(GP)
go-around mode **SYN: GA mode**	*mode remise des gaz* *SYN: mode GA*	(GP)
go-around palm switch	*poussoir palmaire de remise des gaz*	(AK)
go-around procedure	*procédure de remise des gaz*	(GP)
go-around speed	*vitesse de remise des gaz*	(GP)
go-around switch	*poussoir de remise des gaz*	(AK)
go-around thrust	*poussée de remise des gaz*	(AK)
go condition	*en état de marche*	(HA)
goiter	*goître*	(MA)
gold system	*système or*	(AN)
goods	*biens*	(CA)

Anything that may be taken or placed on board an aircraft as personal belongings, baggage or cargo.

goods contract	*contrat de biens*	(OA)

Agreement for the purchase of articles, commodities, equipment, goods, materials or supplies and includes:

(a) an agreement for printing or the reproduction of printed matter; and

(b) an agreement for the construction and repair of a vessel.

gouty arthritis	*arthrite goutteuse*	(MA)
government bill of lading **ABB: GBL**	*connaissement officiel*	(OA)

Special form of bill of lading employed for shipments made by the government or by others to the government when its use is authorized.

government business message	*message gouvernemental*	(LA)

government supplied materiel **ABB: GSM**		*matériel fourni par le gouvernement*	(OA)

Materiel supplied to a contractor by a government department or agency for incorporation into the end product.

governor	-->	governor mechanism	
governor assembly	-->	governor mechanism	
governor mechanism **SYN: governor assembly** **SYN: governor**		*régulateur*	(HA)
GPI (JETS)	-->	general purpose interface	
gpm	-->	gallon per minute	
GPRIP	-->	glide path runway intersecting point	
GPWS fail annunciator light		*voyant annonciateur panne GPWS*	(BD)
GPWS warning reporting		*compte rendu d'avertissement GPWS*	(GP)
GR	-->	generator relay	
GR (WMO)	-->	hail	
graded area		*surface profilée*	(MP)

Area surrounding the runway which is graded to a specified standard to minimize hazards to aircraft which may accidentally run off the runway surface.

grading of runway end safety area		*nivellement d'aire de sécurité d'extrémité de piste*	(MP)
grading of runway strip		*nivellement de bande de piste*	(MP)
GRADU		*GRADU*	(AX)

Change indicator used if changes are expected to take place at an approximately constant rate throughout the forecast period, or during a specified part thereof.

graduated dip-stick		*jauge à canne graduée*	(HA)
grants and contributions		*subventions et contributions*	(CF)
granuloma		*granulome*	(MA)
graphic controller **ABB: GRC (JETS)**		*contrôleur graphique*	(TA)
graphic functions generator **ABB: GFG (JETS)**		*générateur de fonctions graphiques* *ABR: GFG (JETS)*	(TA)

graphic representation	*représentation graphique*	(AA)
gravity fill	*remplissage par gravité*	(HA)
gravity flow fuel dump system	*vide-vite par gravité*	(BD)
gravity flow potable water system	*circuit d'eau potable par gravité*	(HA)
gravity free fall extension **SYN: free fall extension**	*sortie par gravité*	(HA)
gravity free fall manual extension system	*système manuel de sortie par gravité*	(GN)
gravity transfer tube	*tube de transfert par gravité*	(HA)
gray **ABB: Gy**	*gray* *ABR: Gy*	(ME)

Energy imparted by ionizing radiation to a mass of matter corresponding to 1 joule per kilogram.

GRC (JETS) --> graphic controller

great circle distance	*distance orthodromique*	(GQ)
great circle route **SYN: great circle track**	*route orthodromique* *SYN: orthodromie*	(GQ)

great circle track --> great circle route

Greenwich mean time **ABB: GMT** **COD: Z**	*temps moyen de Greenwich* *ABR: GMT* *COD: Z*	(AA)
grid bearing	*relèvement grille*	(GQ)
grid plate	*plaque grille*	(GQ)
grid point	*point grille*	(GQ)
grid point data in digital form	*données aux points de grille sous forme digitale*	(AX)

Computer processed meteorological data for a set of regularly spaced points on a chart, for transmission from a meteorological computer to another computer in a code form suitable for automated use.

Note: In most cases such data are transmitted on medium or high speed telecommunications channels.

grid point data in numerical form	*données aux points de grille sous forme numérique*	(AX)

Processed meteorological data for a set of regularity spaced points on a chart, in a code form suitable for manual use.

Note: In most cases such data are transmitted on low speed telecommunications channels.

grid point forecast **COD: GP (WMO)**		*prévision sous forme de valeurs aux points de grille* *COD: GF (OMM)*	(AX)
grid reference		*référence grille*	(GQ)
grid track		*route grille*	(GQ)
gripper		*pince*	(HA)
groove		1) *rainure*	(HA)
		2) *gorge*	(HA)
gross weight **SYN: actual gross weight**		*masse brute*	(HA)
gross weight set knob		*bouton d'affichage masse brute*	(HA)
ground (to)		*interdire de vol*	(CA)
ground air connection	-->	pneumatic ground connection	
ground/air signalling code		*code de signalisation sol-air*	(AN)
ground-based navigation aid		*aide terrestre à la radionavigation*	(MN)
ground blower		*ventilateur au sol*	(DB)
ground check		*vérification au sol*	(MM)
ground check tee	-->	ground tee	
ground clamp		*collier de mise à la terre*	(LA)
ground clearance		*garde au sol*	(HA)
ground communication		*communications sol*	(BN)
ground conditioning unit	-->	ground cooling unit	
ground confidence test		*essai de fiabilité au sol*	(MM)
ground control		*contrôle sol*	(AN)
ground control panel	-->	external control panel	
ground control relay	-->	ground shift control relay	
ground cooling (DC-8)	-->	nacelle ventilation	
ground cooling unit **SYN: ground conditioning unit**		*groupe de parc climatisation*	(DB)
grounded (aircraft & flight crew)		*interdit de vol*	(CA)
ground effect		*effet de sol*	(CA)

ground electrical power	*alimentation électrique de parc*	(CU)
ground electrical supply access panel	*panneau de branchement du groupe électrogène de parc*	(CU)
ground floodlight	*projecteur sol*	(CU)
ground fog **SYN: radiation fog**	*brouillard au sol* *SYN: brouillard de rayonnement*	(AX)

Thin, patchy fog that forms during clear nights when the air is very moist and winds are light.

ground-ground	*sol-sol*	(LA)
ground handling bus	*bus sol*	(CU)
ground handling services **SYN: station services**	*services d'escale*	(MM)
ground idle RPM	*régime de ralenti sol*	(AK)
ground idle solenoid	*solénoïde de ralenti sol*	(AK)
ground idle thrust	*poussée de ralenti sol*	(AK)
grounding	*mise à la terre*	(CU)
ground interrogator	*interrogateur terrestre*	(LA)
ground lead	*conducteur de terre*	(CU)
ground lockpin	*goupille de sécurité sol*	(HA)
ground minimum control speed **ABB: V_{MCG}** **SYN: minimum control speed (ground)**	*vitesse minimale de contrôle (au sol)* *ABR: V_{MCG}*	(GZ)
ground mode	*mode sol*	(CA)
ground movement	*mouvement au sol*	(AN)
ground movement chart	*carte des mouvements au sol*	(CX)
ground of suspension	*motif de suspension*	(AA)
ground operation	*fonctionnement au sol*	(HA)
ground personnel	*personnel au sol*	(GS)
ground pneumatic cart -->	ground pneumatic service cart	
ground pneumatic connection -->	pneumatic ground connection	
ground pneumatic power	*alimentation de parc pneumatique*	(FK)

ground pneumatic service cart SYN: ground pneumatic unit SYN: ground pneumatic cart		*groupe de parc pneumatique*	(FN)
ground pneumatic unit	-->	ground pneumatic service cart	
ground power	-->	external power	
ground power receptacle		*prise d'alimentation de parc*	(CU)
ground radar		*radar sol* *SYN: radar terrestre*	(BM)
ground radio station		*station radio au sol*	(BN)
ground return		*écho de sol*	(BM)
ground run		*course au sol*	(GP)
ground safety lock		*verrou de sécurité au sol*	(BD)
ground safety relay	-->	ground shift control relay	
ground school		*école de formation au sol*	(CA)
ground service connector	-->	ground servicing connection	
ground service panel		*tableau de service sol*	(MM)
ground service power		*alimentation de service sol*	(MM)
ground service power selector switch SYN: ground service selector switch		*sélecteur d'alimentation de service sol*	(MM)
ground service selector switch	-->	ground service power selector switch	
ground servicing connection SYN: ground service connector		*prise de parc*	(MM)
ground shift control relay SYN: air sensor (B-727) SYN: ground control relay SYN: air-ground sensing relay SYN: ground safety relay SYN: ground shift switch (relay) SYN: safety relay (B-727)		*relais de référence air-sol*	(CU)
ground shift mechanism SYN: ground shift transfer		*mécanisme de référence air-sol*	(BD)
ground shift switch (relay)	-->	ground shift control relay	

ground shift system **SYN: air/ground sensing system** **SYN: air/ground logic (B-767)**	*système de référence air-sol*	(BD)
ground shift transfer --> ground shift mechanism		
ground speed	*vitesse sol*	(GQ)
Speed of an aircraft relative to the surface of the earth.		
ground spoiler control lever --> ground spoiler lever		
ground spoiler control valve	*robinet de commande déporteurs sol*	(GN)
ground spoiler lever **SYN: ground spoiler control lever**	*levier déporteurs sol* *SYN: levier de commande déporteurs sol*	(GN)
ground spoiler power switch	*interrupteur d'alimentation déporteurs sol*	(GP)
ground spoiler shut-off valve	*robinet d'arrêt déporteurs sol*	(GN)
ground spoiler system	*circuit déporteurs sol*	(GN)
ground start release switch	*poussoir déclencheur démarrage au sol*	(AK)
ground start switch	*poussoir de démarrage au sol*	(AK)
ground stud	*borne de masse*	(CU)
ground support equipment	*équipement de servitude au sol*	(MM)
ground tee **SYN: ground check tee**	*raccord en té de vérification sol*	(HA)
ground terminal	*borne de terre*	(CU)
ground test	*essai au sol*	(MM)
ground test bench	*banc d'essai au sol*	(MM)
ground test panel	*tableau d'essai au sol*	(MM)
ground-to-air communication	*communication dans le sens sol-air*	(BN)
One-way communication from stations or locations on the surface of the earth to aircraft.		
ground-to-ground frequency	*fréquence sol-sol*	(BN)
ground traffic	*circulation au sol*	(AN)
ground weather report	*bulletin sur les conditions météorologiques au sol*	(AX)

grouping of standard objects		*groupement d'articles courants*	(CF)
Group of Experts on Runway Braking Action (ICAO)		*Groupe d'experts sur le coefficient de freinage des pistes (OACI)*	(MP)
Group of Statisticians ABB: STA (ICAO)		*Groupe de statisticiens ABR: STA (OACI)*	(CA)
GRS	-->	gust response suppression	
GSM	-->	government supplied materiel	
guanithidine		*guanithidine*	(MA)
guard		1) *veille*	(BN)
		2) *protecteur*	(HA)
		3) *cache*	(HA)
guard down		*cache baissé*	(HA)
guarded		1) *sous cache*	(HA)
		2) *protégé*	(HA)
guarded position	-->	guarded selection (switch)	
guarded selection (switch) SYN: guarded position		1) *position sous cache*	(HA)
		2) *position protégée*	(HA)
guarded switch		*interrupteur sous cache*	(CU)
guarded switch light		*voyant-poussoir sous cache*	(CU)
guard raised SYN: guard up		*cache levé*	(HA)
guard screen		*écran de protection*	(HA)
guard up	-->	guard raised	
guidance		*guidage*	(AN)
guidance light SYN: guide light		*mire de guidage lumineuse*	(CU)
guidance system		*système de guidage*	(HA)
guide		*guide*	(HA)
guide light	-->	guidance light	
guide line		*ligne de guidage*	(HA)
guideline		*directive*	(AA)
guide pin		1) *tenon de guidage*	(HA)
		2) *axe de guidage*	(HA)

guide slot		*fente-guide*	(HA)
guide vane		*aube de guidage*	(HA)
gusset panel		*tableau d'angle*	(HA)
gust front		*front de rafales*	(AX)
gust load		*charge de rafale*	(CR)

Loads which are computed for vertical and horizontal gust velocities and gradients which statistics or other evidence indicate will be adequate for the Anticipated Operating Conditions.

gust lock control lever **SYN: gust lock lever**		*levier de verrouillage gouvernes*	(GN)
gust lock lever	-->	gust lock control lever	
gust lock system **SYN: control surface gust lock**		*mécanisme de verrouillage gouvernes*	(GN)
gust peak speed		*vitesse de pointe d'une rafale*	(AX)
gust response suppression **ABB: GRS**		*amortisseur de réactions rafales* *ABR: GRS*	(GN)
G_v	-->	gain referred to a short vertical antenna	
Gy	-->	gray	
gynaecological operation		*opération gynécologique*	(MA)
gyro attitude indicator		*indicateur gyroscopique d'assiette*	(GP)
gyro erection		*érection du gyroscope*	(HA)
gyroplane		*autogyre*	(CA)

Heavier-than-air aircraft supported in flight by the reactions of the air on one or more rotors that rotate freely on substantially vertical axes.

gyro precession	-->	precession	
gyro resetting		*recalage du gyro*	(HA)
gyroscopic direction-indicator		*indicateur gyroscopique de direction* *SYN: indicateur gyrodirectionnel*	(GQ)
gyro spin axis		*axe de rotation du gyro*	(HA)
gyro-stabilized platform		*plate-forme stabilisée par gyroscope*	(HA)

gyrosyn compass *compas gyrosyn* (GQ)
SYN: gyrosyn compass system

gyrosyn compass system --> gyrosyn compass

- H -

h --> hecto

H --> 1) high pressure area

--> 2) henry

haematemesis *hématémèse* (MA)

haemodynamic condition *condition hémodynamique* (MA)

haemolytic disease *maladie hémolytique* (MA)

hail *grêle* (AX)
COD: A *COD: A*
COD: GR (WMO) *COD: GR (OMM)*

Lumps of ice generally showing concentric layers of clear and opaque ice; they can fall from cumulonimbus only.

half-rate (electric motor) *demi-vitesse* (CU)

half-width *demi-largeur* (AA)

halocarbon (vapourizing liquid agent) *halon (agent extincteur volatil)* (CW)

halogen hydrocarbide *hydrocarbure halogéné* (CW)

hand-feel check *vérification au toucher* (MM)
SYN: vérification tactile

hand fire extinguisher *extincteur portatif* (CW)

hand-held microphone *microphone à main* (BN)
SYN: hand microphone *SYN: micro à main*

handle *poignée* (AA)

handle latch flight release --> flight release latch

handling *manutention* (AA)

hand microphone --> hand-held microphone

hand of a dial *aiguille d'un cadran* (HA)

hand-off *transfert* (AN)
ABR: H/O (RAMP) *ABR: H/O (RAMP)*

Process of transferring radar identification of an aircraft target from one controller to another to enable uninterrupted provision of radar service.

hand pump *pompe à main* (HA)

handset *combiné* (LA)

handwheel	*volant*	(GN)
handwheel (manual cabin pressure controller)	*roue*	(DB)
hangar	*hangar*	(MP)
hanger (handset)	*support*	(LA)
hanger (pump)	*étrier*	(FK)
hanger-operated switch	*support-interrupteur*	(CU)
hang glider	*aile libre*	(CA)

Motorless heavier-than-air aircraft deriving its lift from surfaces that remain fixed in flight, designed to carry not more than two persons and having a launch weight of 45 kg or less.

Hang Glider and Ultra-Light Aeroplane Operations Order	*Ordonnance sur l'utilisation d'ailes libres et d'avions ultra-légers*	(AN)

Order respecting hang glider and ultra-light aeroplane operations in Canadian airspace.

hang gliding	*vol libre*	(CA)
hard landing	*atterrissage dur*	(GP)
hard-over condition	*braquage intempestif*	(GP)
hard warning area	*zone d'avertissement impératif*	(AN)
harness	*harnais*	(HA)
harness **SYN: bundle**	*faisceau*	(CU)
hatch	*trappe*	(HA)
hat rack **SYN: overhead baggage rack** **SYN: overhead stowage rack** **SYN: overhead rack** **SYN: overhead clothing rack**	*espace de rangement supérieur* *SYN: rangement supérieur*	(GN)
hazard area	*aire dangereuse*	(MP)
hazard beacon	*phare de danger*	(BD)

Aeronautical beacon used to designate a danger to air navigation.

HE --> high level enroute chart

head	*colonne*	(FK)
headband	*serre-tête*	(AA)
header	*collecteur*	(HA)

heading bug	-->	heading marker	
heading cursor	-->	heading marker	
heading fail flag		*drapeau panne compas*	(GQ)
heading hold mode		*mode maintien de cap*	(GP)
heading knob	-->	heading selector	
heading light		*voyant cap*	(GP)
heading marker **SYN: heading bug** **SYN: heading cursor**		*curseur de cap*	(GQ)
heading output		*sortie cap*	(GN)
heading pointer		*aiguille de cap*	(GQ)
heading reference		*référence de cap*	(GP)
heading repeater	-->	repeater heading indicator	
heading select error		*écart de curseur de cap*	(GQ)
heading select function		*mode curseur de cap*	(GQ)
heading selector **SYN: heading knob**		*sélecteur de cap*	(GQ)
heading select switch		*interrupteur curseur de cap*	(GP)
heading set control (sync switch)		*bouton de synchronisation cap*	(GQ)
head injury		*blessure à la tête*	(MA)
head pressure		*charge (réservoir)*	(FK)
Headquarters **ABB: HQ (RAMP)**		*Administration centrale* *ABR: HQ (RAMP)* *SYN: Quartier général (mil.)*	(AA)
head-set/boom mike combination	-->	head-set/boom mike unit	
head-set/boom mike unit **SYN: head-set/boom mike combination**		*micro-casque*	(LA)
head-set jack		*prise d'écouteurs*	(LA)
head-set tone		*signal aux écouteurs*	(LA)
healed lesion		*lésion cicatrisée*	(MA)
heap clouds		*nuages en amas*	(AX)

Piles or heaps of clouds made up of droplets or ice crystals based at varying heights; including cumulus, towering cumulus, cumulonimbus and cumulus fractus.

hear (to)		*entendre*	(AA)

hearing aid	*appareil auditif*	(MA)
heart examination	*examen cardiologique*	(MA)
heart rate	*fréquence cardiaque*	(MA)
heat energy	*énergie calorifique*	(HA)
heater	*réchauffeur*	(HA)
heater element **SYN: heating element**	*élément chauffant*	(CU)
heater film	*pellicule chauffante*	(CU)
heat-exchanger configuration (cooling)	*configuration échangeur de chaleur*	(DB)
heat-exchanger control unit	*régulateur d'échangeur de chaleur*	(DB)
heating element -->	heater element	
heat shielding	*protection thermique*	(BD)
heavy aircraft	*aéronef lourd*	(CA)

Aircraft certificated for a maximum take-off weight of 136,000 kilograms (300,000 pounds) or more.

heavy drizzle **COD: L+** **COD: XXDZ (WMO)**	*forte bruine* *COD: L+* *COD: XXDZ (OMM)*	(AX)
heavy duststorm **COD: XXSA (WMO)**	*forte tempête de poussière* *COD: XXSA (OMM)*	(AX)
heavy freezing rain **COD: ZR+** **COD: XXFZRA (WMO)**	*forte pluie se congelant* *COD: ZR+* *COD: XXFZRA (OMM)*	(AX)
heavy hail **COD: XXGR (WMO)**	*forte grêle* *COD: XXGR (OMM)*	(AX)
heavy jet	*avion à réaction gros porteur*	(CA)

Aircraft capable of a gross take-off weight of 300,000 pounds or more.

Note: The term "HEAVY" is used to indicate heavy jet.

heavy rain **COD: R+** **COD: XXRA (WMO)**	*forte pluie* *COD: R+* *COD: XXRA (OMM)*	(AX)
heavy rain and snow **COD: R+S+** **COD: XXRASN (WMO)**	*pluie et neige fortes* *COD: R+S+* *COD: XXRASN (OMM)*	(AX)
heavy sandstorm **COD: XXSA (WMO)**	*forte tempête de sable* *COD: XXSA (OMM)*	(AX)
heavy shower **COD: XXSH (WMO)**	*forte averse* *COD: XXSH (OMM)*	(AX)

heavy snow *forte neige* (AX)
COD: S+ *COD: S+*
COD: XXSN (WMO) *COD: XXSN (OMM)*

heavy snow shower *forte averse de neige* (AX)
COD: SW+ *COD: SW+*
COD: XXSNSH (WMO) *COD: XXSNSH (OMM)*

heavy spring *ressort puissant* (HA)

heavy thunderstorm *orage fort* (AX)
COD: T+ *COD: T+*
COD: XXTS (WMO) *COD: XXTS (OMM)*

heavy thunderstorm with hail *orage fort avec grêle* (AX)
COD: T+A *COD: T+A*
COD: XXTSGR (WMO) *COD: XXTSGR (OMM)*

heavy unmanned free balloon *ballon libre non habité lourd* (CA)

Balloon which carries a payload which:

(1) has a combined mass of 6 kilogrammes or more; or

(2) includes a package of 3 kilogrammes or more; or

(3) includes a package of 2 kilogrammes or more with an area density of more than 13 grams per square centimetre; or

(4) uses a rope or other device for suspension of the payload that requires an impact force of 230 newtons or more to separate the suspended payload from the balloon.

HE chart --> high level enroute chart

hecto *hecto* (ME)
ABB: h *ABR: h*

10^2.

height *hauteur* (AA)

(1) Vertical distance of a level, point or an object considered as a point, measured from a specified datum.

Note: The datum may be specified either in the text or in an explanatory note in the publication concerned.

(2) Vertical dimension of an object.

Note: The term "height" may also be used in a figurative sense for a dimension other than vertical e.g., the height of a letter or a figure on a runway.

helical *hélicoïdal* (AA)

helicopter		*hélicoptère*	(GB)
	Heavier-than-air aircraft supported in flight by the reactions of the air on one or more power-driven rotors on substantially vertical axes.		
helicopter climb corridor		*couloir de montée pour hélicoptères*	(GB)
Helicopter Operations Panel **ABB: HELIOPSP (ICAO)**		*Groupe d'experts sur l'exploitation des hélicoptères* *ABR: HELIOPSP (OACI)*	(GB)
HELIOPSP (ICAO)	-->	Helicopter Operations Panel	
heliport		*héliport*	(MP)
	Area of land, water, or structure used or intended to be used for the landing and take-off of helicopters.		
hemeralopia	-->	night blindness	
hemicrania		*hémicranie*	(MA)
hemicrania with scotomata		*hémicranie avec scotome*	(MA)
hemolytic anemia		*anémie hémolytique*	(MA)
henry **ABB: H**		*henry* *ABR: H*	(ME)
	Inductance of a closed circuit in which an electromotive force of 1 volt is produced when the electric current in the circuit varies uniformly at a rate of 1 ampere per second.		
hepatic disease		*affection hépatique*	(MA)
hereditary history		*antécédents médicaux héréditaires*	(MA)
Her Majesty in right of Canada		*Sa Majesté du chef du Canada*	(AA)
hernia		*hernie*	(MA)
hernia truss		*ceinture herniaire*	(MA)
hertz **ABB: Hz**		*hertz* *ABR: Hz*	(ME)
	Frequency of a periodic phenomenon of which the period is 1 second.		
hertzian wave	-->	radio wave	
heterotropia		*hétérotropie*	(MA)
	Manifest deviation of the visual axes of the eyes in which binocular fixation is impossible.		
HF	-->	high frequency	
HF air/ground frequency		*fréquence air-sol HF*	(BN)

HF voice distress frequency		*fréquence de détresse HF en phonie*	(MH)
HIAL	-->	high intensity approach lighting	
hi chime		*carillon aigu*	(AA)
HI DEN (JETS)	-->	high density	
high altitude		*haute altitude*	(CA)

Conventionally, an altitude above 10,000 metres.

high altitude jet route	*route à haute altitude pour avions à réaction* *SYN: route à haute altitude pour jets*	(AN)
high density **ABB: HI DEN (JETS)**	*haute densité*	(AN)
high density airport	*aéroport à forte densité* *SYN: aéroport à circulation intense*	(AN)
high density air traffic zone	*zone de circulation aérienne à forte densité*	(AN)
high energy igniter	*allumeur haute énergie*	(AK)
high energy ignition system	*circuit d'allumage haute énergie*	(AK)
high energy stop (braking)	*freinage à haute énergie*	(HA)
high flow protection	*protection débit excessif*	(HA)
high frequency **ABB: HF**	*haute fréquence* *ABR: HF*	(LA)
high intensity approach lighting **ABB: HIAL**	*balisage lumineux d'approche à haute intensité* *ABR: HIAL*	(MP)
high intensity obstacle light	*feu d'obstacle à haute intensité*	(MP)

Flashing white lights. The flash frequency is between 40 and 60 per minute. The effective intensity of the flash is variable and dependent on the background luminance.

high level air route **ABB: HR**	*route aérienne de l'espace supérieur* *ABR: HR*	(AN)

In the High Level Airspace, a prescribed track between specified radio aids to navigation, along which air traffic control service is not provided.

high level airspace **ABB: HLA**	*espace aérien supérieur* *ABR: HLA*	(AN)

All airspace that is within the Canadian domestic airspace at or above 18,000 feet above mean sea level.

high level airway centre-line	*axe de la voie aérienne supérieure*	(GQ)
high level airway structure	*réseau des voies aériennes supérieures*	(AN)
high level approach clearance	*autorisation d'approche à niveau élevé*	(AN)
high level enroute chart **SYN: HE chart** **ABB: HE**	*carte en route - espace aérien supérieur* *SYN: carte HE* *ABR: HE*	(CX)
high level jet route	*route de l'espace aérien supérieur pour avions à réaction*	(AN)
high nose-up attitude **SYN: nose high attitude**	*assiette de cabré prononcée*	(GP)
high oil temperature indicator	*indicateur température élevée huile*	(AK)
high performance aircraft	*aéronef à hautes performances*	(CA)
high pressure **ABB: HP**	*haute pression* *ABR: HP*	(HA)
high pressure area **SYN: anticylone** **COD: H**	*zone de haute pression* *SYN: anticyclone* *COD: H*	(AX)

Region of relatively high pressure with the highest pressure at the centre. The isobars are usually farther apart near the centre of a high than they are near the centre of a low.

high pressure bottle	*bouteille haute pression*	(AA)
high pressure compressor RPM **COD: N_2**	*régime du compresseur haute pression* *COD: N_2*	(AK)
high pressure compressor RPM **COD: N_3 (L-1011)**	*régime du compresseur haute pression* *COD: N_3 (L-1011)*	(AK)
high pressure duct overheat	*surchauffe gaine haute pression*	(AK)
high pressure filter	*filtre haute pression*	(HA)
high pressure fuel pump	*pompe carburant haute pression*	(AK)
high pressure pump **SYN: HP pump**	*pompe haute pression* *SYN: pompe HP*	(HA)

high pressure turbine **SYN: HP turbine**	*turbine haute pression* *SYN: turbine HP*	(AK)
high-prevalence diabetic group	*groupe où la prévalence du diabète est élevée*	(MA)
high speed	*grande vitesse*	(CA)
Conventionally, a velocity above Mach 0.8.		
high-speed cruise **ABB: HSC**	*régime de croisière rapide* *ABR: HSC*	(AK)
high-speed cruise control table	*table de conduite du vol en régime de croisière rapide*	(GP)
high-speed cruise flight planning chart -->	high-speed flight planning chart	
high-speed cruise Mach number	*nombre de Mach en croisière rapide*	(GQ)
high-speed flight planning chart **SYN: high-speed cruise flight planning chart** **SYN: Mach .78 flight planning chart**	*graphique de vol en régime de croisière rapide*	(GP)
high-speed paper tape station **ABB: HSPTS (JETS)**	*lecteur-perforateur rapide de bandes*	(TA)
high-speed reader-punch	*lecteur-perforateur rapide*	(TA)
high stage bleed	*prélèvement étage supérieur*	(AK)
high stage valve	*vanne étage supérieur*	(AK)
high temperature	*température élevée*	(AA)
high value tube	*tube de grande valeur*	(LA)
high-voltage low wave	*onde lente à voltage élevé*	(MA)
high voltage power supply **ABB: HVPS (JETS)**	*alimentation haute tension*	(HA)
hi-lo chime	*carillon aigu-grave*	(AA)
hinged panel	*panneau articulé*	(HA)
hinge line	*axe d'articulation*	(HA)
hinge lock tab	*détente de verrou de charnière*	(HA)
hip girdle	*ceinture pelvienne*	(MA)
hippocampal	*hippocampique*	(MA)

hire or reward *rémunération* (CA)

Any payment, consideration, gratuity or benefit, directly or indirectly charged, demanded, received or collected by any person for the use of an aircraft.

history trail (JETS) *traînée* (TA)
SYN: trail (JETS)

Series of small dots drawn on the indicator module (IM) behind the present aircraft symbol showing its last four positions.

history trail dot *point de traînée* (BM)

HL (ICCS) --> hot line

HLA --> high level airspace

H/O (RAMP) --> hand-off

hold --> lower cargo compartment

hold a membership (to) *avoir des affiliations* (AA)

hold an office (to) *occuper des charges* (AA)

holder of a Canadian aviation document *titulaire d'un document d'aviation canadien* (CA)

hold function (JETS) *fonction de renvoi (JETS)* (AN)

holding altitude *altitude d'attente* (AN)

holding bay *plate-forme d'attente de circulation* (MP)
SYN: plate-forme d'attente

Area where aircraft can be held or by-passed to facilitate efficient ground traffic movement.

holding clean *attente en configuration lisse* (GP)

holding clearance *autorisation d'attente* (AN)

holding coil *bobine de maintien* (LA)

holding course (U.S.) --> holding track

holding fuel *réserve d'attente* (GF)

holding instruction *instruction d'attente* (AN)

holding latch *verrou de retenue* (HA)

holding pattern *circuit d'attente* (AN)

holding pattern entry *intégration au circuit d'attente* (AN)
SYN: entrée dans le circuit d'attente

holding point	*point d'attente*	(AN)
	Specified location, identified by visual or other means, in the vicinity of which the position of an aircraft in flight is maintained in accordance with air traffic control clearances.	
holding position	*position d'attente*	(AN)
holding procedure	*procédure d'attente*	(AN)
	Predetermined manoeuvre which keeps an aircraft within a specified airspace whilst awaiting further clearance.	
holding radial	*radial d'attente*	(GQ)
holding relay	*relais de maintien*	(CU)
holding sequence	*séquence d'attente*	(GP)
holding side	*côté attente*	(AN)
holding speed	*vitesse d'attente*	(GP)
holding stack **SYN: stack**	*pile d'attente* *SYN: pile*	(AN)
	Aircraft holding at a common fix with vertical separation.	
holding time	*durée d'attente*	(AN)
holding track **SYN: holding course (U.S.)**	*axe d'attente*	(AN)
hold switch	*touche de maintien*	(CU)
homeostatic mechanism	*mécanisme homéostatique*	(MA)
	Regulating mechanisms by which the body maintains a constant internal environment.	
homing aid	*station de radioralliement*	(MN)
homing beacon	*radiophare de ralliement*	(GQ)
homing guidance	*guidage pour ralliement*	(AN)
hook **SYN: catch**	*crochet*	(AA)
hook release handle	*poignée de dégagement crochet*	(HA)
horizon bar	*barre d'horizon*	(GP)
horizon comparator indicator **SYN: attitude comparator system**	*indicateur de comparateur d'assiette*	(GP)
horizon disc	*disque d'horizon*	(GP)
horizon drum	*tambour d'horizon*	(GP)

horizon indicator **SYN: attitude indicator** **SYN: artificial horizon**	*horizon artificiel* *SYN: indicateur d'assiette*	(GP)
horizontal acceleration	*accélération horizontale*	(HA)
horizontal plane of the aeroplane	*plan horizontal de l'avion*	(GZ)

Plane containing the longitudinal axis and perpendicular to the plane of symmetry of the aeroplane.

horizontal reference	*référence horizontale*	(GP)
horizontal separation	*espacement horizontal*	(AN)
horizontal situation indicator **ABB: HSI**	*indicateur de situation horizontale* *ABR: HSI*	(GP)
horizontal stabilizer	*stabilisateur*	(GN)
horizontal stabilizer system	*circuit de stabilisateur*	(GN)
horizontal tabulation character	*tabulation horizontale*	(TA)

Layout character which controls the movement of the printing position to the next in a series of predetermined positions along the printing line.

horizontal tail	*empennage horizontal*	(GN)
horizontal wind shear	*cisaillement horizontal du vent*	(AX)
horizon tape	*ruban d'horizon*	(GN)
horn **SYN: warning horn**	*klaxon*	(HA)
horn cut-out lever	*tirette d'arrêt klaxon*	(BD)
horn cut-out switch	*poussoir d'arrêt klaxon*	(BD)
hose chuck	*embout de tuyau souple*	(HA)
hot air isolation valve switch overheat light	*voyant surchauffe des vannes d'isolement d'air chaud*	(BD)
hot air manifold	*collecteur d'air chaud*	(DB)
hot battery bus **SYN: battery direct bus**	*bus permanent de batterie*	(CU)
hot brakes	*freins surchauffés*	(HA)
hot line **ABB: HL (ICCS)** **ABB: HTL (ICCS)**	*ligne directe*	(LA)
hot-line expansion	*adjonction de lignes directes*	(LA)

hot-line modular group	*armoire de liaisons de lignes directes*	(LA)
hot-line trunk subsystem	*sous-système de liaisons de lignes directes*	(LA)
hot standby	*relève immédiate*	(HA)

Standby equipment which is serviceable and running so that it can be immediately brought into the system.

hot start	*démarrage chaud*	(AK)
hot-stream nozzle	*buse de tuyère*	(AK)
hourly weather report	*bulletin météorologique horaire*	(AX)

Hourly reports of how the weather looked to an observer at a particular spot on the ground at a certain time. Some of the elements are measured by instruments; others are determined visually.

hour meter	*compteur horaire*	(HA)
housing	*logement*	(AA)
hovering flight	*vol stationnaire*	(GB)
hover taxi	*circulation près du sol*	(GB)

Movement of a helicopter above the surface of an aerodrome and in ground effect at airspeeds less than approximately 20 knots. The actual height may vary, and some helicopters may require hover taxi above 25 feet AGL to reduce ground effect turbulence or provide clearance for cargo slingloads.

HP	-->	high pressure	
HP bleed		*prélèvement HP*	(AK)
HP cock	-->	engine fuel shut-off valve	
HP cock lever		*levier de robinet HP*	(AK)
HP pump	-->	high pressure pump	
HP section		*section HP*	(AK)
HP turbine	-->	high pressure turbine	
HQ (RAMP)	-->	Headquarters	
HR	-->	high level air route	
HSC	-->	high-speed cruise	
HSI	-->	horizontal situation indicator	
HSPTS (JETS)	-->	high-speed paper tape station	
HTL (ICCS)	-->	hot line	

hub		*moyeu*	(HA)
hum		*ronflement*	(HA)
human clock		*horloge biologique*	(MA)
humidity control		*contrôle de l'humidité*	(DB)
humidity control switch		*poussoir de régulation d'humidité*	(DB)
hunting (auto-throttle)		*mouvement de va-et-vient*	(AK)
HVPS (JETS)	-->	high voltage power supply	
hydralazine		*hydralazine*	(MA)
hydrant (fuel)	-->	hydrant valve (fuel)	
hydrant valve (fuel) **SYN: hydrant (fuel)**		*oléoprise*	(MP)
hydraulic		*hydraulique*	(FK)
hydraulic accessory		*accessoire hydraulique*	(FK)
hydraulic accumulator		*accumulateur hydraulique*	(FK)
hydraulic actuating cylinder		*vérin hydraulique de commande*	(FK)
hydraulic actuation path		*chaîne de commande hydraulique*	(FK)
hydraulically-actuated multi-disc-type brake assembly		*ensemble de freins hydrauliques multidisques*	(FK)
hydraulically-powered augmenter system	-->	hydraulic power augmenter system	
hydraulic assist power		*asservissement hydraulique*	(FK)
hydraulic bay		*compartiment hydraulique*	(FK)
hydraulic brake control valve	-->	power brake control valve	
hydraulic brake pressure gauge	-->	hydraulic brake pressure indicator	
hydraulic brake pressure indicator **SYN: hydraulic brake pressure gauge**		*indicateur de pression hydraulique freins*	(FK)
hydraulic brake system		*circuit de freinage hydraulique*	(FK)
hydraulic control panel **SYN: hydraulic system panel** **SYN: hydraulic system control panel** **SYN: hydraulic panel**		*panneau de commande hydraulique*	(FK)

hydraulic control valve **SYN: power control valve**		*robinet de commande hydraulique*	(FK)
hydraulic damper	-->	hydraulic damper unit	
hydraulic damper unit **SYN: hydraulic damper** **SYN: viscous damper** **SYN: viscous fluid damper**		*amortisseur hydraulique*	(FK)
hydraulic drive **SYN: hydraulic drive unit**		*entraînement hydraulique* *SYN: mécanisme d'entraînement hydraulique*	(FK)
hydraulic drive unit	-->	hydraulic drive	
hydraulic extension system		*circuit hydraulique de sortie*	(FK)
hydraulic failure		*panne hydraulique*	(FK)
hydraulic fill connection		*prise de remplissage hydraulique*	(FK)
hydraulic filter assembly		*ensemble filtre hydraulique*	(FK)
hydraulic fire shut-off valve		*robinet coupe-feu hydraulique*	(CW)
hydraulic fluid		*liquide hydraulique*	(FK)
hydraulic fluid line		*conduite de liquide hydraulique*	(FK)
hydraulic fluid reservoir		*bâche hydraulique*	(FK)
hydraulic fluid supply		*alimentation en liquide hydraulique*	(FK)
hydraulic fluid temperature indicator		*indicateur de température liquide hydraulique*	(FK)
hydraulic fluid temperature light	-->	hydraulic oil temperature light	
hydraulic fuse		*sécurité hydraulique*	(FK)
hydraulic ground service connector		*prise de parc hydraulique*	(FK)
hydraulic ground test bench **SYN: hydraulic test stand**		*banc d'essai hydraulique*	(FK)
hydraulic ground test cart **SYN: hydraulic test rig**		*banc d'essai hydraulique mobile*	(FK)
hydraulic line		*conduite hydraulique*	(FK)
hydraulic manifold		*rampe de distribution hydraulique*	(FK)

hydraulic oil temperature light **SYN: hydraulic fluid temperature light**		*voyant de température liquide hydraulique*	(FK)
hydraulic overheat		*surchauffe hydraulique*	(FK)
hydraulic panel	-->	hydraulic control panel	
hydraulic power		*énergie hydraulique*	(FK)
hydraulic power augmenter system **SYN: hydraulically-powered augmenter system**		*amplificateur hydraulique de débattement*	(FK)
hydraulic power shut-off valve		*robinet d'arrêt hydraulique*	(FK)
hydraulic power source		*source d'alimentation hydraulique*	(FK)
hydraulic power system		*circuit hydraulique haute pression*	(FK)
hydraulic pressure		*pression hydraulique*	(FK)
hydraulic pressure gauge **SYN: hydraulic pressure indicator**		*indicateur de pression hydraulique*	(FK)
hydraulic pressure indicator	-->	hydraulic pressure gauge	
hydraulic pump		*pompe hydraulique*	(FK)
hydraulic return fluid line		*conduite de retour liquide hydraulique*	(FK)
hydraulic selector valve		*robinet de sélection hydraulique*	(FK)
hydraulic service center		*compartiment hydraulique*	(FK)
hydraulic shock strut		*jambe à amortisseur hydraulique*	(FK)
hydraulic system control panel	-->	hydraulic control panel	
hydraulic system panel	-->	hydraulic control panel	
hydraulic system pressure indicator		*indicateur de pression circuit hydraulique*	(FK)
hydraulic system selector lever		*levier de sélection circuit hydraulique*	(FK)
hydraulic system selector valve		*robinet de sélection circuit hydraulique*	(FK)
hydraulic system shut-off valve		*robinet d'arrêt du circuit hydraulique*	(FK)
hydraulic test rig	-->	hydraulic ground test cart	

hydraulic test stand --> hydraulic ground test bench

hydronephrosis *hydronéphrose* (MA)

hydroplaning *hydroplanage* (HA)

hyperbarism *hyperbarisme* (MA)

Disturbances in the body resulting from an excess of the ambient pressure over that within the body fluids, tissues and cavities.

hyperkynesis *hypercinésie* (MA)

Over action of the ocular muscles causing defective eye movements.

hyperlipaemia *hyperlipémie* (MA)

hyperoxaemia *hyperoxémie* (MA)

Condition in which the total oxygen content of the cells of the blood is increased above that normally existing at sea level.

hyperoxia *hyperoxie* (MA)

Condition in which the total oxygen content of the body is increased above that normally existing at sea level.

hyperphoria *hyperphorie* (MA)

Tendency of the two eyes to rotate so that one visual axis lies above the other.

hyperpnea *hyperpnée* (MA)

Increased lung ventilation resulting from increase in rate and/or amplitude of respiration and properly adjusted to metabolic carbon dioxide production.

hypertension *hypertension* (MA)

hypertensive heart disease *cardiopathie hypertensive* (MA)

hyperventilation *hyperventilation* (MA)

Lung ventilation increased out of proportion to metabolic carbon dioxide production.

hyperventilation syndrome *syndrome d'hyperventilation* (MA)

Syndrome of blurring of vision, (feeling of) tingling of the extremities, faintness and dizziness, which may progress to carpopedal spasm, tetany, unconsciousness and convulsions, caused by reduction of the normal carbon dioxide tension of the human body, due to increased pulmonary ventilation.

hypobarism *hypobarisme* (MA)

Disturbances resulting from a decrease of ambient pressure to less than that within the body fluids, tissues and cavities.

hypodynamia	*hypodynamie*	(MA)
hypoglycemia	*hypoglycémie*	(MA)
hypoglycemic accident	*accident hypoglycémique*	(MA)
hypoglycemic agent	*hypoglycémiant*	(MA)
hypokalemia	*hypokaliémie*	(MA)
hypokinesis	*hypocinésie*	(MA)

Under-action of the ocular muscles causing defective eye movements.

hypopnea	*hypopnée*	(MA)

Reduced lung ventilation resulting from decrease in rate and/or amplitude of respiration and properly adjusted to metabolic carbon dioxide production.

hypotensive drug	*agent hypotenseur*	(MA)
hypothalamus	*hypothalamus*	(MA)
hypoventilation	*hypoventilation*	(MA)

Lung ventilation reduced out of proportion to metabolic carbon dioxide production.

hypoxaemia **SYN: anoxaemia**	*hypoxémie* *SYN: anoxémie*	(MA)

Condition of reduction of the normal oxygen tension in the blood.

hypoxia **SYN: anoxia**	*hypoxie* *SYN: anoxie*	(MA)

State in which the (normal) oxygen tension of the cells of the body is reduced.

hypoxia test	*épreuve d'hypoxie*	(MA)
hypoxia test in chamber	*épreuve d'hypoxie en caisson*	(MA)
hypsometric tint	*teinte hypsométrique*	(CX)

Succession of shades or colour gradations used to depict ranges of elevation.

hysteresis	*hystérésis*	(CU)
hysteresis error	*erreur d'hystérésis*	(HA)

Error in the indication of an altimeter introduced during an increase or decrease in height, due to the imperfectly elastic properties of the aneroid material which prevent the aneroid from assuming its normal shape for any given atmospheric pressure.

Hz --> hertz

- I -

IA (ICCS)	-->	indirect access	
IAF	-->	initial approach fix	
IBASF	-->	Interval Between Aircraft in Stream-Type Formation (minutes)	
IBCSF	-->	Interval Between Cells in Stream-Type Formation (minutes)	
IC	-->	integrated circuit	
ICAO	-->	International Civil Aviation Organization	
ICAO Panel of Teletypewriter Specialists **ABB: TIP (ICAO)**		*Groupe d'experts en téléimprimeurs* *ABR: TIP (OACI)*	(LA)
ICAO Statistics Panel **ABB: STAP (ICAO)**		*Groupe d'experts en statistiques de l'OACI* *ABR: STAP (OACI)*	(CA)
ICCS	-->	Integrated Communication Control System	
ice accretion		*accumulation de glace*	(AX)
ice detector		*détecteur de givrage*	(GN)
iced filter		*filtre givré*	(HA)
ice on runway		*glace sur la piste* *SYN: piste glacée*	(AX)
ice protection panel		*tableau protection givrage*	(BD)
ice protection pressure regulator		*régulateur de pression protection givrage*	(HA)
ice protection supply pressure high light		*voyant pression excessive alimentation protection givrage*	(BD)
ice protection temperature high light		*voyant surchauffe protection givrage*	(BD)
ice protection temperature low light		*voyant basse température protection givrage*	(BD)
ICFWS	-->	instrument comparator and failure warning system	
icing annunciator light		*voyant annonciateur givrage*	(BD)

icing conditions		*conditions de givrage*	(AX)
ICP	-->	inventory control point	
ICSC (ICAO)	-->	Interim Communications Satellite Committee	
ident	-->	identification	
ident button	-->	identification switch	
ident feature		*dispositif d'identification*	(BM)
identification **ABB: ident**		*identification* *ABR: ident*	(AN)
identification plate		*plaque d'identité*	(GN)

Plate secured to the aircraft and inscribed with at least its nationality or common mark and registration mark. It is made of fireproof metal or other fireproof material of suitable physical properties, and is secured to the aircraft in a prominent position near the main entrance, or in the case of an unmanned free balloon affixed conspicuously to the exterior of the payload.

identification switch **SYN: ident switch** **SYN: ident button**		*poussoir d'identification*	(CA)
identification tone		*signal sonore d'identification*	(LA)
identification turn		*virage d'identification*	(GP)
identifier		*groupe d'identification*	(AX)

Code consisting of four letters and, if required, two figures:

(a) first and second letters: data designator;

(b) third and fourth letters: geographical designator;

(c) one or two figures; used to differentiate two or more meteorological bulletins which contain data in the same code and which originate from the same geographical area and have the same originating centre.

identify (to)		*identifier*	(AA)
ident switch	-->	identification switch	
ident transmission		*transmission d'identification*	(BM)
IDF	-->	intermediate distribution frame	
IDG disconnect switch		*poussoir de débrayage IDG*	(CU)
IDG oil temperature indicator		*indicateur de température d'huile IDG*	(HA)

IDG temperature rise switch		*poussoir échauffement IDG*	(CU)
idiopathic arrhythmia		*arythmie idiopathique*	(MA)
idle		*ralenti*	(AK)
idle (to)		*rendre inactif*	(AN)
idle field decoder **ABB: IFD (JETS)**		*décodeur de caractère de zone inactive*	(TA)
idle mode (windshield heat)		*mode faible intensité*	(HA)
idle reverse **SYN: idle reverse power** **SYN: reverse idle** **SYN: idle reverse thrust**		*ralenti poussée inverse* *SYN: ralenti inversion*	(AK)
idle reverse power	-->	idle reverse	
idle reverse thrust	-->	idle reverse	
idler roller		*galet fou* *SYN: galet libre*	(HA)
IE (JETS)	-->	illegal entry	
IEC	-->	International Electrotechnical Commission	
I/F chassis	-->	interface chassis	
IFD (JETS)	-->	idle field decoder	
IFDAPS (JETS)	-->	Interim Flight Data Processing System	
IFPPP	-->	individual flight plan from this point	
IFR	-->	instrument flight rules	
IFR aircraft		*aéronef IFR*	(AN)

Aircraft operating in accordance with the instrument flight rules.

IFRB	-->	International Frequency Registration Board	
IFR clearance limit		*limite d'autorisation IFR*	(AN)
IFR controller		*contrôleur IFR*	(AN)
IFR control services		*services de contrôle IFR*	(AN)

Comprises of:

(1) Area control service;

(2) Terminal control service.

IFR flight *vol IFR* (AN)

Flight conducted in accordance with the instrument flight rules.

IFR Flight Instruments and Equipment Order *Ordonnance sur les instruments et l'équipement de vol IFR* (GF)

Order respecting IFR instruments and equipment.

IFR flight plan *plan de vol IFR* (AN)

Contains the information required by the flight plan and the following information:

(a) the planned cruising altitudes or flight levels; and

(b) the alternate airport, where required under the Air Regulations.

IFR Flight Position Reports Order *Ordonnance sur les comptes rendus de position des vols IFR* (AN)

Order respecting IFR flight position reports.

IFR formation flight *vol IFR en formation* (ON)

IPS --> integrated flight system

IPS steering switch *interrupteur d'orientation IFS* (GP)

igniter *allumeur* (AK)
SYN: spark igniter

igniter plug *bougie d'allumage* (AK)

igniter switch *sélecteur d'allumeur* (AK)

ignition --> light-up

ignition circuit --> ignition system

ignition de-energization *arrêt d'allumage* (AK)

ignition exciter *excitateur d'allumage* (AK)

ignition exciter box *boîtier d'allumage* (AK)

ignition override circuit *circuit de surpassement allumage* (AK)

ignition power supply *alimentation d'allumage* (AK)

ignition power switch *interrupteur d'alimentation allumage* (AK)

ignition selector *sélecteur d'allumage* (AK)

ignition switch *interrupteur d'allumage* (AK)

ignition system *circuit d'allumage* (AK)
SYN: ignition circuit

ignition system selection switch		*sélecteur de circuit d'allumage*	(AK)
IHD	-->	ischemic heart disease	
IHL (JETS)	-->	internal hot line	
ILB (ICCS)	-->	input line block	
illegal entry **ABB: IE (JETS)**		*entrée inadmissible*	(TA)
ILS approach		*approche ILS*	(GQ)
ILS attenuation		*atténuation ILS*	(MN)
ILS course		*alignement ILS*	(GQ)
ILS facility		*installation ILS*	(MN)
ILS frequency		*fréquence ILS*	(MN)
ILS front course		*alignement ILS avant* *SYN: ILS avant*	(GQ)
ILS front course approach		*approche ILS alignement avant* *SYN: approche ILS avant*	(GQ)
ILS glide path		*alignement de descente ILS*	(GQ)
ILS localizer track **SYN: ILS track**		*axe du faisceau d'alignement de piste* *SYN: axe radio-piste*	(MN)
ILS receiver		*récepteur ILS*	(MN)
ILS reference datum		*point de repère ILS*	(GQ)

Point at a specified height located vertically above the intersection of the runway centre-line and the threshold and through which the downward extended straight portion of the glide path passes.

ILS signal reliability		*fiabilité du signal ILS*	(GQ)
ILS track	-->	ILS localizer track	
imitative deception		*imitation*	(DL)

In electronic deception, the introduction of radiations into enemy channels which imitate his own emissions.

impact air pressure **SYN: ram pressure** **SYN: dynamic pressure**		*pression dynamique*	(HA)
impedance bridge		*pont d'impédance*	(LA)
impression fence		*barrière d'impression*	(HA)
imprisonment		*emprisonnement*	(AA)
impurity		*impureté*	(HA)

IMT (JETS)	-->	indicator module test	
inadmissible in a court		*inadmissible en justice*	(AA)
inadvertent descent below glide slope (GPWS Mode 5)		*passage involontaire au-dessous de l'alignement de descente*	(GP)
inadvertent proximity to terrain (GPWS Mode 4)		*rapprochement involontaire du sol*	(GP)
inbd	-->	inboard	
inboard **ABB: inbd**		*intérieur*	(HA)
inboard aileron		*aileron intérieur*	(GN)
inboard configuration		*configuration intérieure*	(DB)
inboard landing light		*phare d'atterrissage intérieur*	(GN)
inboard slat panel		*bec intérieur*	(GN)
inboard spoiler		*déporteur intérieur*	(GN)
inbound		1) *en rapprochement*	(GQ)
		2) *à l'arrivée*	(AN)
inbound flight		*vol en rapprochement*	(AN)
inbound heading		*cap de rapprochement*	(GQ)
inbound track		1) *trajectoire de rapprochement*	(GQ)
		2) *axe de rapprochement*	(GQ)
in camera **SYN: in private**		*à huis clos*	(AA)
incandescent lights		*éclairage à incandescence*	(CU)
incapacitation		*incapacité*	(MA)
INCERFA	-->	uncertainty phase	
inch per second **ABB: IPS**		*pouce/seconde* *ABR: po/s*	(HA)
inch-pound **ABB: in-lb**		*livre-pouce* *ABR: lb-po*	(HA)
incident involving an aircraft		*incident mettant en cause un aéronef*	(CA)
incident report		*compte rendu d'incident*	(HF)
inclined orbit (of a satellite)		*orbite inclinée (de satellite)*	(SA)

Orbit of a satellite which is not equatorial.

inclinometer		*inclinomètre* *SYN: clinomètre*	(HA)
inclinometer ball		*bille d'inclinomètre*	(HA)
incoming circuit responsibility list		*liste de responsabilités de circuit d'entrée*	(LA)

List, for each incoming circuit of a communication centre, of the Location Indicators for which relay responsibilities are to be accepted in respect of messages arriving on that circuit.

incoming crew		*équipage descendant* *SYN: équipage arrivant*	(CA)
incoming flight		*vol à l'arrivée*	(AN)
incomplete right block		*bloc droit incomplet*	(MA)
incompressibility		*incompressibilité*	(HA)
incorporate by reference (to)		*incorporer par renvoi*	(AA)
INCR (JETS)	-->	increment	
increase of pulse rate	-->	tachycardia	
increase speed (to)		*augmenter la vitesse*	(GQ)
increment **ABB: INCR (JETS)**		*incrément*	(TA)
incremental encoder		*codeur incrémentiel*	(LA)
index marker		*index*	(HA)
index rod (eye locator)		*barre repère*	(GP)
indicated altitude		*altitude indiquée*	(GQ)
indicated Mach number		*nombre de Mach indiqué*	(GQ)
indicating face	-->	indicator screen	
indicating rod		*tige indicatrice*	(HA)
indicator		*indicateur*	(HA)
indicator control box		*boîte de commande-indicateur*	(HA)
indicator flag		*drapeau indicateur*	(HA)
indicator lamp		*voyant*	(HA)
indicator module test **ABB: IMT (JETS)**		*vérification de module indicateur*	(AN)
indicator screen **SYN: indicating face** **SYN: scope**		*écran*	(HA)

indirect access **ABB: IA (ICCS)**	*accès indirect*	(LA)
individual	*personne physique*	(AA)
individual air outlet	*buse d'air individuelle*	(DB)
individual flight plan from this point **ABB: IFPPP**	*plan de vol individuel à partir de ce point* *ABR: IFPFP*	(AN)
induced roll	*roulis induit*	(GP)
induction motor	*moteur à induction*	(CU)
inefficient altitude	*altitude pénalisante*	(GQ)
inertial navigation system **ABB: INS**	*système de navigation par inertie* *ABR: INS*	(GQ)
inertial navigation unit **ABB: INU**	*centrale inertielle de navigation* *ABR: INU*	(GQ)
inertial reference system **ABB: IRS**	*système inertiel de référence* *ABR: IRS*	(HA)
inertial reference unit **ABB: IRU**	*centrale inertielle de référence* *ABR: IRU*	(HA)
inertial sensor	*détecteur inertiel*	(HA)
inertia reel	*enrouleur à inertie*	(HA)
inertia reel descent device	*treuil auto-freiné*	(HA)
inertia starter	*démarreur à inertie*	(AK)
infant	*enfant en bas âge*	(CA)

Person under 2 years of age.

infantile diabetes **SYN: childhood diabetes**	*diabète infantile* *SYN: diabète de l'enfance*	(MA)
infectious substance	*matière infectieuse*	(ZA)

Those substances which are infectious or are reasonably suspected of being infectious for man or animals. Animal and human vaccines, including seed strains approved for the preparation of live vaccines are regarded as infectious substances only if no licence for their manufacture has been issued by the appropriate control authority of the country in which they were produced. In certain cases, some licensed vaccines may present a biohazard only in certain parts of the world. In that case national authorities may require these vaccines to conform to the requirements for infectious substances or may impose other restrictions.

inflammable **SYN: flammable**	*inflammable*	(CW)

inflammable liquid fire	-->	flammable liquid based fire	
inflation		*gonflage*	(HA)
inflation bottle **SYN: inflation cylinder**		*bouteille de gonflage*	(BD)
inflation cylinder	-->	inflation bottle	
inflation handle		*poignée de gonflage*	(BD)
inflation pressure (usage) **SYN: charge pressure**		*pression de gonflage (usage)* *SYN: pression de charge*	(MM)
in-flight check **SYN: flight check**		*vérification en vol*	(GP)
in-flight emergency		*urgence en vol*	(CA)
in-flight gear down steering restriction		*blocage d'orientation train sorti en vol*	(GN)
in-flight incident report		*rapport d'incident en vol*	(CA)
in-flight maintenance message		*message en vol destiné à la maintenance*	(MM)
in-flight report	-->	air report	
in-flight request		*demande en vol*	(AN)
in-flight speed brake/flap position warning system		*avertisseur aérofreins et volets non rentrés en vol*	(BD)
in-flight start **SYN: air relighting**		*rallumage en vol*	(GP)
in-flight weather advisory service		*service consultatif météorologique en vol*	(AX)
in-flight weather warning		*avis météorologique en vol*	(AX)
informally		*sans formalité*	(AA)
information		*information*	(AA)

The meaning for a human being assigned to data by the known conventions used in its representation.

informational item **SYN: advisory item**		*élément d'information*	(AA)
information circular		*circulaire d'information*	(AA)
information message		*message d'information*	(LA)
information on oath		*dénonciation faite sous serment*	(AA)
information services		*services d'information*	(AN)

Comprises of:

(1) aircraft movement information service (AMIS);

(2) alerting service;

(3) flight information services.

information sign *panneau d'indication* (MP)

Sign provided when it is intended to indicate, by a sign, a specific location or destination on a movement area, or to provide other information. It consists of either yellow inscriptions on a black background or black inscriptions on a yellow background. When intended for use at night, it is illuminated, either internally or externally, or coated with retroreflecting materials.

information tone generator *générateur de tonalités d'information* (LA)

infraction report *rapport d'infraction* (CA)

inguinal hernia *hernie inguïnale* (MA)

inhibit (to) *inhiber* (HA)

inhibition circuit *circuit d'inhibition* (HA)

inhibition of contractility *inhibition de la contractilité* (MA)

INIT (JETS) --> initialize (to)

initial approach area *zone d'approche initiale* (AN)

initial approach fix *repère d'approche initiale* (GQ)
ABB: IAF *ABR: IAF*

initial approach segment *segment d'approche initiale* (GP)

That segment of an instrument approach procedure between the initial approach fix and the intermediate approach fix or, where applicable, the final approach fix or point.

initial call *appel initial* (LA)

initial climb *montée initiale* (GP)
SYN: climb-out

initial contact *contact initial* (LA)

initial heading *cap initial* (GQ)

initialize (to) *initialiser* (TA)
ABB: INIT (JETS)

initial procedure *procédure initiale* (AA)

initial provisioning *approvisionnement initial* (OA)

Detailed determination of a requirement for materiel being introduced.

initial radar processing *traitement initial des données radar* (BM)

initial turn-on *mise sous tension initiale* (LA)

initiation signal (oxygen flow)		*signal de déclenchement*	(FL)
injector		*injecteur*	(HA)
in-lb	-->	inch-pound	
inlet anti-ice		*antigivrage d'entrée d'air*	(HA)
inlet bullet fairing	-->	nose dome (engine)	
inlet diffuser scroll		*volute de diffuseur d'entrée*	(HA)
inlet flow annunciator	-->	inlet flow light	
inlet flow light **SYN: inlet flow annunciator**		*voyant débit entrée d'air*	(CU)
inlet line		*conduite d'entrée* *SYN: conduite d'admission*	(HA)
inlet port	-->	intake port	
inlet pressure (pump)		*pression à l'aspiration*	(HA)
inlet pressure **SYN: intake pressure**		*pression d'admission* *SYN: pression d'entrée*	(HA)
inlet scoop **SYN: air scoop**		*ouïe d'entrée d'air*	(AK)
inlet "S" duct		*canalisation d'entrée d'air en «S»*	(HA)
inner approach surface		*surface intérieure d'approche*	(MP)

Rectangular portion of the approach surface immediately preceding the threshold.

inner conductor		*conducteur intérieur*	(CU)
inner horizontal surface		*surface horizontale intérieure*	(MP)

Surface located in a horizontal plane above an aerodrome and its environs.

in-patient		*malade hospitalisé*	(MA)
inpection window	-->	viewer	
in port	-->	pump inlet	
in private	-->	in camera	
input		*entrée*	(TA)

Process of transferring data from an external store or peripheral equipment to an internal store.

Note: The adjective "input" may be used as an abbreviation for input data, input signal, or input terminal.

input equipment *équipement d'entrée* (TA)

(1) Equipment used for transferring data and instructions into an ADP system.

(2) Equipment by which an operator transcribes original data and instructions to a medium that may be used in an ADP system.

input factor *facteur d'intrant* (CF)

Categories of budgetary expenditure inputs or groupings of Standard Objects used in preparing MYOP submissions. They include: salaries and wages, employee benefit plans, other personnel costs, other operating costs, vote-netted revenue, capital, grants and contributions.

input line block *bloc de ligne(s) d'entrée* (TA)
ABB: ILB (ICCS)

input signal *signal d'entrée* (HA)

inquire into (to) *examiner* (AA)

inquiry *enquête* (AA)

INS --> inertial navigation system

INS cruise data card --> INS cruise data form

INS cruise data form *fiche de paramètres INS de croisière* (GQ)
COD: ACF564B (AIR CANADA)
SYN: INS cruise data card

insert switch *touche d'insertion* (TA)

inspect (to) *inspecter* (MM)

inspection *inspection* (MM)

inspection check *vérification d'inspection* (MM)

inspection hole --> viewer

inspection window --> viewer

inspiratory reserve *réserve inspiratoire* (MA)
SYN: respiratory reserve *SYN: air complémentaire*
SYN: réserve respiratoire

Volume of air that can be inspired after a normal inspiration.

INS stand-alone procedure *procédure INS autonome* (GP)

inst --> instrument

install (to) *poser* (MM)

installation *pose* (MM)

installation *installation* (HA)
SYN: facility

installation tolerance *tolérance d'installation* (HA)

instantaneous vertical speed indicator
ABB: IVSI
variomètre instantané
ABR: IVSI
(GP)

instruction
instruction
(TA)

Set of characters which defines an operation, together with one or more addresses, or no address, and which, as a unit, causes the computer to perform the defined operation.

instructional technique
technique d'enseignement
(AA)

instructor pre-emption
priorité de l'instructeur
(BD)

instrument
ABB: inst
instrument
ABR: inst
(GP)

Device using an internal mechanism to show visually or aurally the attitude, altitude, or operation of an aircraft or aircraft part. It includes electronic devices for automatically controlling an aircraft in flight.

instrument and go-around arrows
flèches instruments et remise des gaz
(GP)

instrument approach facility
installation d'approche aux instruments
(MP)

instrument approach fix
repère d'approche aux instruments
(GQ)

instrument approach runway
piste avec approche aux instruments
(MP)

Instrument runway served by visual aids and a non-visual aid providing at least directional guidance adequate for a straight-in approach.

instrument comparator --> **instrument comparator system**

instrument comparator and failure warning system
ABB: ICFWS
comparateur d'instruments et avertisseur de panne
ABR: ICFWS
(GN)

instrument comparator system
SYN: instrument comparator
SYN: instrument comparison monitor
SYN: instrument comparison monitoring system
comparateur d'instruments
(GN)

instrument comparison monitor --> **instrument comparator system**

instrument comparison monitoring system --> **instrument comparator system**

instrument flight
vol aux instruments
(AN)

instrument flight plan
plan de vol aux instruments
(AN)

instrument flight rules **ABB: IFR**		*règles de vol aux instruments* *ABR: IFR*	(AN)
instrument flight time		*temps de vol aux instruments*	(GP)

Time during which a pilot is piloting an aircraft solely by reference to instruments and without external reference points.

instrument ground time		*temps aux instruments au sol*	(GP)

Time during which a pilot is practising, on the ground, simulated instrument flight on a synthetic flight trainer approved by the Licensing Authority.

instrument landing system glide path **SYN: electronic glide path**		*radioalignement de descente*	(GQ)

System of vertical guidance embodied in the instrument landing system which indicates the vertical deviation of the aircraft from its optimum path of descent.

instrument landing system localizer		*radioalignement de piste*	(GQ)

System of horizontal guidance embodied in the instrument landing system which indicates the horizontal deviation of the aircraft from its optimum path of descent along the axis of the runway.

instrument lighting		*éclairage instruments*	(CU)
instrument oil		*huile pour instruments*	(HA)
instrument panel	-->	flight station instrument panel	
instrument panel lights		*éclairage tableau de bord*	(CU)
instrument rating		*qualification de vol aux instruments*	(GP)
instrument runway		*piste aux instruments*	(MP)

One of the following types of runways intended for the operation of aircraft using instrument approach procedures:

(a) instrument approach runway;

(b) precision approach runway, category I;

(c) precision approach runway, category II;

(d) precision approach runway, category III.

instrument scanning		*balayage visuel des instruments*	(GP)
instrument source selector system		*sélecteur de source d'alimentation instruments*	(CU)

instrument standby lighting	*éclairage de secours instruments*	(CU)
instrument standby light intensity switch	*sélecteur d'intensité éclairage de secours instruments*	(BD)
instrument time	*temps aux instruments*	(GP)

Instrument flight time or instrument ground time.

instrument warning reset button	*poussoir réenclenchement alarme instruments*	(BD)
instrument warning system	*système d'alarme instruments*	(BD)
instrument warning test button	*poussoir d'essai alarme instruments*	(BD)
insulin antagonist	*antagoniste de l'insuline*	(MA)
insulin-antagonistic blood protein	*protéine sanguine antagoniste de l'insuline*	(MA)
insulin-dependent	*insulino-dépendant*	(MA)
insulin-dependent case	*cas insulino-dépendant*	(MA)
insulin-independent	*insulino-indépendant*	(MA)
insulin release	*libération de l'insuline*	(MA)
insulin-resistant diabetes	*diabète insulino-résistant*	(MA)
INS updating	*actualisation INS*	(GQ)
intake port **SYN: inlet port**	*orifice d'admission* *SYN: orifice d'entrée*	(HA)
intake pressure -->	inlet pressure	
integral instruments lights	*éclairage intégré des instruments*	(CU)
integral lights	*éclairage intégré*	(CU)
integral microphone	*microphone intégré*	(BN)
integral switch	*contacteur intégré*	(CU)
integral switch (handset cradle)	*interrupteur intégré*	(CU)
integrated circuit **ABB: IC**	*circuit intégré* *ABR: CI* *ABR: IC (RAMP)*	(LA)
Integrated Communication Control System **ABB: ICCS**	*Système intégré de contrôle des communications* *ABR: ICCS*	(LA)
integrated exhaust pressure	*pression d'éjection intégrée*	(AK)

integrated fire control system	*système intégré de conduite du tir*	(FA)

System which performs the functions of target acquisition, tracking, data computation, and engagement control, primarily using electronic means assisted by electromechanical devices.

integrated flight system **ABB: IFS**	*système d'instruments de vol intégrés* *ABR: IFS*	(GN)
integrator	*circuit intégrateur*	(HA)
integrity	*intégrité*	(HA)
intelligence quotient **ABB: IQ**	*quotient intellectuel*	(MA)
INTELSAT -->	International Telecommunication Satellite Consortium	
intensified search area	*zone de recherches intensives*	(MH)
intensity control	*commande d'intensité*	(CU)
intensity of precipitation	*intensité des précipitations*	(AX)
intensity setting	*réglage d'intensité*	(HA)
intensity switch	*commutateur d'intensité*	(CU)
INTER	*INTER*	(AX)

Change indicator used if changes are expected to occur frequently for short periods of time, the conditions fluctuating almost constantly between those in the report or those in the preceding part of the forecast, and those in the forecast itself.

intercept (to)	*intercepter*	(FA)
intercept angle	*angle d'interception*	(GQ)
intercept heading	*cap d'interception*	(GQ)
intercept procedure	*procédure d'interception*	(GP)
intercept receiver	*détecteur d'interception radioélectrique*	(DM)

Receiver designed to detect and provide visual and/or aural indication of electro-magnetic emissions occurring within the particular portion of the electro-magnetic spectrum to which it is tuned.

inter-city flight	*vol intervilles*	(ON)
intercom equipment	*équipement d'intercommunication*	(LA)
interconnecting link	*biellette de liaison*	(HA)

interconnect valve **SYN: cross-feed valve**	*robinet d'intercommunication*	(HA)
interface chassis **SYN: I/F chassis**	*casier d'interfaces*	(TA)
interference	*interférence*	(LA)
Interim Communications Satellite Committee **ABB: ICSC (ICAO)**	*Comité intérimaire des télécommunications par satellite*	(BM)
Interim Flight Data Processing System **ABB: IFDAPS (JETS)**	*Système provisoire de traitement de données de vol*	(AN)
interlock arm	*bras d'enclenchement solidaire*	(HA)
interlock circuit	*circuit de sécurité*	(BD)
interlock feedback cam (reverser)	*came d'interdiction et de rétroaction*	(AK)
interlocking mechanism	*mécanisme solidaire*	(HA)
interlock relay (antiskid)	*relais d'enclenchement solidaire*	(CU)
intermediate approach	*approche intermédiaire*	(GQ)
intermediate approach segment	*segment d'approche intermédiaire*	(GP)

That segment of an instrument approach procedure between either the intermediate approach fix and the final approach fix or point, or between the end of a reversal, race-track or dead reckoning track procedure and the final approach fix or point, as appropriate.

intermediate distribution frame **ABB: IDF**	*répartiteur intermédiaire*	(LA)

Distribution frame intermediate between the main distribution frame and the switchboard, or the switching apparatus, or intermediate between two ranks of switches in an automatic exchange.

intermediate level control system	*dispositif de contrôle de niveau intermédiaire*	(HA)
intermediate level float	*flotteur de niveau intermédiaire*	(HA)
intermediate level float switch	*contacteur à flotteur niveau intermédiaire*	(CU)
intermediate pressure compressor **SYN: IP compressor**	*compresseur pression intermédiaire* *SYN: compresseur IP*	(AK)
intermediate pressure compressor RPM **COD: N_2 (L-1011)**	*régime du compresseur pression intermédiaire* *COD: N_2 (L-1011)*	(AK)

intermediate pressure turbine **SYN: IP turbine**	*turbine pression intermédiaire* *SYN: turbine IP*	(AK)
intermediate stop	*escale intermédiaire*	(CA)
intermittent beeper	*bip intermittent*	(HA)
intermittent horn	*klaxon intermittent*	(HA)
internal bug	*curseur interne*	(HA)
internal ear	*oreille interne*	(MA)
internal failure monitor	*détecteur de panne interne*	(HA)
internal gear rotor	*couronne à denture intérieure*	(HA)
internal hot line **ABB: IHL (JETS)**	*ligne directe intérieure*	(LA)
internal pump control mechanism	*mécanisme de régulation interne de la pompe*	(HA)
international air-ground communication	*communications air-sol du service international*	(BM)
international airport	*aéroport international*	(MG)

Any airport designated by the Contracting State in whose territory it is situated as an airport of entry and departure for international air traffic, where the formalities incident to customs, immigration, public health, animal and plant quarantine and similar procedures are carried out.

international air service	*service aérien international*	(CA)

Air service which passes through the airspace over the territory of more than one State.

International Civil Aviation Organization **ABB: ICAO**	*Organisation de l'Aviation civile internationale* *ABR: OACI*	(CA)
international dangerous goods occurrence	*événement international concernant des marchandises dangereuses*	(CK)

Dangerous goods occurrence in which the transport originated in a State other than the State of occurrence.

International Diabetes Federation	*Fédération internationale du Diabète*	(MA)
International Electrotechnical Commission **ABB: IEC**	*Commission électrotechnique internationale* *ABR: CEI*	(CU)

international flight	*vol international*	(ON)

Flight between a point in Canada and a point outside Canada.

international flight service station	*station d'information de vol internationale*	(CA)

Aeronautical station similar to a Flight Service Station which in addition provides a communications service for international air carriers.

International Frequency Registration Board **ABB: IFRB**	*Comité international d'enregistrement des fréquences* *ABR: IFRB*	(LA)
international NOTAM office	*bureau NOTAM international*	(AN)

Office designated by a State for the exchange of NOTAM internationally.

International System of Units **SYN: SI unit**	*Système international d'unités* *SYN: unité SI*	(ME)

System developed and maintained by the General Conference of Weights and Measures (CGPM). It's a complete, coherent system which includes three classes of units:

(a) base units;

(b) supplementary units; and

(c) derived units.

International Telecommunication Satellite Consortium **ABB: INTELSAT**	*Consortium international des télécommunications par satellite* *ABR: INTELSAT*	(LA)
international telecommunication service	*service international des télécommunications*	(LA)

Telecommunication service between offices or stations of different States, or between mobile stations which are not in the same State, or are subject to different States.

International Telecommunication Union **ABB: ITU**	*Union internationale des télécommunications* *ABR: UIT*	(LA)
interphone cabinet	*armoire de liaisons d'interphones*	(LA)
interphone circuit	*circuit d'interphone*	(LA)
interphone handset	*combiné d'interphone*	(LA)
interphone jack	*jack d'interphone* *SYN: prise d'interphone*	(LA)

interphone microphone selector	*poussoir micro interphone*	(LA)
interphone receiver switch	*poussoir écoute/volume interphone*	(LA)
interphone station **SYN: interphone unit**	*poste d'interphone*	(LA)
interphone trunk subsystem	*sous-système de liaisons d'interphones*	(LA)
interphone unit -->	**interphone station**	
Inter-Range Instrumentation Group **ABB: IRIG (U.S.)**	*Inter-Range Instrumentation Group* *ABR: IRIG (É.-U.)*	(AN)
inter-record gap **ABB: IRG**	*espace interbloc*	(TA)
interrogation pulse	*impulsion d'interrogation*	(BM)
Interrogation Recording and Location Equipment System **ABB: IRLS**	*système d'interrogation, d'enregistrement et de repérage*	(LA)
interrogation signal	*signal d'interrogation*	(BM)
interrogator (SSR)	*interrogateur (SSR)*	(BM)
Ground-based SSR transmitter.		
interrogator mode	*mode interrogation*	(BM)
interslat seal	*joint de continuité des becs*	(GN)
interstage bleed control valve	*régulateur de prélèvement inter-étages*	(AK)
interstitial pneumonitis	*pneumonie interstitielle*	(MA)
inter-unit agreement	*accord inter-unités*	(AN)
Interval Between Aircraft in Stream-Type Formation (minutes) **ABB: IBASF**	*Intervalle entre aéronefs en formation longitudinale (minutes)* *ABR: IBASF*	(AN)
Interval Between Cells in Stream-Type Formation (minutes) **ABB: IBCSF**	*Intervalle entre sections en formation longitudinale (minutes)* *ABR: IBCSF*	(AN)
interval timer	*rythmeur*	(HA)
intervertebral disc	*disque intervertébral*	(MA)
"in" time **SYN: arrival time**	*heure d'arrivée*	(AN)
into wind	*face au vent*	(CA)
intracranial disorder	*trouble intracranien*	(MA)

in trail	*en file*	(AN)
intralaminar thalamic nucleus	*noyau thalamique intralaminaire*	(MA)
in-transit light	*voyant de mouvement*	(CU)
intraocular pressure	*tension intra-oculaire*	(MA)
intrusion tone oscillator	*oscillateur de tonalité d'intervention*	(LA)
INU -->	inertial navigation unit	
invalid tone	*tonalité d'invalidité*	(LA)
inventory asset	*actif des stocks*	(OA)

For inventory control purposes, the total serviceable or repairable quantity of any item, on hand or due in.

inventory control	*gestion des stocks*	(OA)

Control of materiel by means of established materiel accounting and management methods and procedures.

inventory control point **ABB: ICP**	*point de gestion des stocks* *ABR: PGS*	(OA)

Organization element within the supply system that has a prime responsibility for the inventory control of assigned items.

inversion	*inversion*	(AX)

Increase of temperature with height.

inverter	*onduleur*	(CU)
investigation	*enquête*	(HH)

Process conducted for the purpose of accident prevention which includes the gathering and analysis of information, the drawing of conclusions, including the determination of cause(s) and, when appropriate the making of safety recommendations.

investigator	*enquêteur*	(HH)
investigator-in-charge	*enquêteur désigné*	(HH)

A person charged, on the basis of his qualifications, with the responsibility for the organization, conduct and control of an investigation.

Note: Nothing in the above definition is intended to preclude the functions of an Investigator-in-Charge being assigned to a commission or other body.

inward flow turbine	*turbine centripète*	(AK)
ionising radiation	*rayonnement ionisant*	(MA)

ionosphere *ionosphère* (SA)

Region of the atmosphere, extending from roughly 40 to 250 miles altitude, in which there is appreciable ionization. The presence of charged particles in this region profoundly affects the propagation of electromagnetic radiations of long wavelengths (radio and radar waves).

ionospheric scatter *diffusion ionosphérique* (LA)

Propagation of radio waves by scattering as a result of irregularities or discontinuities in the ionization of the ionosphere.

IP compressor --> intermediate pressure compressor

IPS --> inch per second

ipsilateral *ipsilatérale* (MA)

IP turbine --> intermediate pressure turbine

IQ --> intelligence quotient

IRG --> inter-record gap

IRIG (U.S.) --> Inter-Range Instrumentation Group

IRLS --> Interrogation Recording and Location Equipment System

IRS --> inertial reference system

IRU --> inertial reference unit

ischemic cerebral vascular disorder *maladie ischémique cérébro-vasculaire* (MA)

ischemic fibrosis *fibrose ischémique* (MA)

ischemic heart disease *cardiopathie ischémique* (MA)
ABB: IHD

islet of Langerhans *îlot de Langerhans* (MA)

isobar *isobare* (AX)

Line joining points of equal pressure; on surface weather maps, a line joining points of equal sea level pressure.

isogonal *ligne isogone* (CX)

Line on a map or chart on which all points have the same magnetic variation for a specified epoch.

isogriv *isogrive* (CX)

Line on a map or chart which joins points of equal angular difference between the North of the navigation grid and Magnetic North.

isolation amplifier	*amplificateur d'isolement*	(LA)
isolation relay	*relais d'isolement*	(CU)
isolation switch	*interrupteur d'isolement*	(CU)
isolation valve	1) *vanne d'isolement*	(DB)
	2) *robinet d'isolement*	(HA)
isolation valve light	*voyant robinet d'isolement*	(CU)
isolation valve switch	*interrupteur robinet d'isolement*	(CU)
isothermal layer	*couche isotherme*	(AX)

Layer in which temperature remains constant with height.

isotropic gain of an antenna **ABB:** G_{is} **SYN:** absolute gain of an antenna	*gain isotrope d'une antenne* *ABR:* G_{is} *SYN: gain absolu d'une antenne*	(LA)

Gain (G_{is}) of an antenna in a given direction when the reference antenna is an isotropic antenna isolated in space.

issue	*délivrance*	(CA)

In respect of any document, includes any renewal, endorsement or validation thereof as provided in the Air Regulations.

issue (to)	1) *délivrer*	(AA)
	2) *émettre (un NOTAM)*	(AN)
item	*article*	(TA)

General term used to refer to one unit of a group, e.g. a record may contain a number of items such as fields or groups of fields; a file may consist of a number of items such as records; a table may consist of a number of items such as entries; a message may consist of a number of items such as fields, components or elements.

itinerant aircraft	*aéronef itinérant*	(AN)

For the purpose of completing air traffic records, itinerant aircraft are considered as:

(a) aircraft proceeding to or arriving from another location; or

(b) aircraft that leave the circuit but will be returning to land.

itinerant weather minima	*minima météorologiques itinérants*	(AX)

Minimum weather conditions specified in the Canada Air Pilot for use by aircraft.

ITU	-->	International Telecommunication Union
IVSI	-->	instantaneous vertical speed indicator

- J -

J	-->	joule	
jack		1) *vérin*	(HA)
		2) *jack (électro.)*	(LA)
jacking		*mise sur vérins* *SYN: levage par vérins*	(HA)
jackknife (to)		*mettre en charnière*	(HA)
jack outlet		*prise de jack*	(LA)
jack panel		*panneau de jacks*	(LA)
jack panel module		*module de panneau de jacks*	(LA)
jack screw		*vis de vérin*	(HA)
Jaeger cards **SYN: Jaeger charts**		*tableaux de Jaeger*	(MA)
Jaeger charts	-->	Jaeger cards	
jam (control wheel)		*blocage*	(HA)
jam (to)		*bloquer*	(HA)
jamb switch		*contacteur encadrement de porte*	(CU)
James brake decelerometer **ABB: JBD**		*décéléromètre de freinage James* *ABR: JBD*	(HA)
jammed stabilizer		*stabilisateur bloqué*	(GP)
jammed stabilizer landing		*atterrissage stabilisateur bloqué*	(GP)
jamnut		*contre-écrou*	(HA)
jam protection		*protection anti-blocage*	(HA)
JBD	-->	James brake decelerometer	
jerrican		*jerrican*	(HA)

Metal or plastic receptacle of rectangular cross-section with orifice(s).

jet	-->	jet aeroplane	
jet		*gicleur*	(HA)
jet aeroplane **SYN: jet**		*avion à réaction* *SYN: jet*	(CA)

jet blast fence **SYN: blast fence**		*écran anti-souffle* *SYN: écran pare-souffle*	(MP)
jet ejector pump **SYN: jet pump** **SYN: ejector jet pump**		*pompe à effet de trompe* *SYN: pompe venturi*	(HA)
jet fighter aircraft		*chasseur à réaction*	(CA)
jet pipe servovalve		*servovalve à jet* *SYN: servovalve à gicleur*	(HA)
jet propulsion		*propulsion par réaction*	(AK)
jet pump	-->	jet ejector pump	
jet pump action		*effet de trompe*	(HA)
jet pump principle		*principe effet de trompe*	(HA)
JETS	-->	Joint Enroute/Terminal System	
jet stream		*courant-jet*	(AX)
jet stream turbulence		*turbulence des courants-jets*	(AX)
jettisonable tailcone		*cône arrière largable*	(GN)
jettison fuel line		*conduite vide-vite*	(HA)
jettison master switch	-->	fuel jettison master switch	
jettison nozzle valve		*robinet de buse vide-vite*	(BD)
jettison valve in-transit light	-->	dump valve in-transit light	
jet turbine engine **SYN: turbo-jet engine** **SYN: turbo-jet**		*turboréacteur*	(AK)
joining point		*point d'entrée*	(AN)
joint command exercise		*exercice interforces*	(FA)
joint command mission		*mission interforces*	(FA)
Joint Enroute/Terminal System **ABB: JETS**		*Système commun en route et terminal* *ABR: JETS*	(AN)
join the circuit (to)		*joindre le circuit*	(AN)
joint operation flight		*vol en exploitation conjointe*	(GS)
joule **ABB: J**		*joule* *ABR: J*	(ME)

Work done when the point of application of a force of 1 newton is displaced a distance of 1 metre in the direction of the force.

journey log-book	-->	aircraft journey log-book	
JSC (ICAO)	-->	Committee on Joint Support of Air Navigation Services	
judgment		*décision judiciaire*	(AA)
jumbo jet		*gros porteur*	(CA)
jump seat		*strapontin*	(AA)
jurisdiction table		*table d'attribution des secteurs de base*	(AN)
justice of the peace		*juge de paix*	(AA)
juvenile-type diabetes		*diabète de type juvénile*	(MA)

- K -

k	-->	kilo .	
K	-->	kelvin	
Karman		*Karman*	(HA)
Kb	-->	kilobit	
K complex		*complexe K*	(MA)
keel		*quille*	(HA)
keel beam		*poutre de quille*	(GN)
keeping (records and documents)		*tenue (dossiers)*	(AA)
keloid		*chéloïde*	(MA)
kelvin **ABB: K**		*kelvin* *ABR: K*	(ME)

Unit of thermodynamic temperature which is the fraction 1/273.15 of the thermodynamic temperature of the triple point of water.

keto-acidosis	*acido-cétose*	(MA)
ketone body	*corps cétonique*	(MA)
ketonuria	*cétonurie*	(MA)
key	1) *clavette longitudinale*	(HA)
	2) *clé*	(LA)

2) The name given to some forms of manually operated switching components used mainly in telecommunications.

	3) *clé*	(TA)

3) One or more characters uniquely identifiable with a record or other item which may or may not be attached to the record; the key is used to identify the record.

keying	*manipulation*	(BN)
Keystone orthoscope	*orthoscope Keystone*	(MA)
Keystone telebinocular	*télébinoculaire Keystone*	(MA)
kg	--> kilogram	
kHz	--> kilohertz	

kilo **ABB: k**	*kilo* *ABR: k*	(ME)

10^3.

kilobit **ABB: Kb**	*kilobit* *ABR: Kb*	(TA)
kilogram **ABB: kg**	*kilogramme* *ABR: kg*	(ME)

Unit of mass equal to the mass of the international prototype of the kilogram.

kilohertz **ABB: kHz**	*kilohertz* *ABR: kHz*	(ME)
kinetic heating	*échauffement cinétique*	(AA)
kink	*coque*	(HA)
kite	*cerf-volant*	(CA)

Framework, covered with paper, cloth, metal, or other material, intended to be flown at the end of a rope or cable, and having as its only support the force of the wind moving past its surfaces.

klystron	*klystron*	(LA)
knee (landing gear)	*articulation*	(GN)
knob	*bouton*	(HA)
knock-down fence	--> break-down fence	
knowingly make (to)	*faire sciemment*	(AA)
known aircraft	*aéronef connu*	(AN)

Aircraft of whose movements ATC has been informed.

known traffic	*trafic connu*	(AN)
knurled knob	*bouton moleté*	(HA)
knurled nut	*écrou moleté*	(HA)
knurled screw	*vis moletée*	(HA)
kvar	--> reactive kilovolt-ampere	

- L -

L --> low .

L+ --> heavy drizzle

LAA --> lowest acceptable altitude

label 1) *étiquette* (TA)
ABB: LBL (JETS)

Identifier of an instruction.

2) *label* (TA)

One or more characters, within or attached to a set of data, that contains information about the set, including its identification. This definition applies to the following labels: beginning-of-file label; beginning-of-volume label; end-of-file label; end-of-volume label; exposure label; header label; internal label; trailer label; volume label.

Laboratory Electronic Automated Display System *Système d'affichage électronique automatisé en laboratoire* (AN)
ABB: LEADS

labyrinthine disorder *trouble labyrinthique* (MA)

lading *chargement* (CK)

The placing of cargo, mail, baggage or stores on board an aircraft to be carried on a flight, except such cargo, mail, baggage or stores as have been laden on a previous stage of the same through-flight.

lamp buffer *tampon de voyant* (HA)

lamp driver card *carte d'attaque de voyant* (LA)

lamp holder --> lamp socket

lamp socket *douille de lampe* (HA)
SYN: lamp holder

lamp test switch 1) *poussoir d'essai ampoules* (CU)

2) *poussoir d'essai voyants* (CU)

land emergency procedure *procédure d'urgence - terre* (BD)

landfall point *point de passage de la côte* (GQ)

landing *atterrissage* (ON)

In respect of an aircraft, the act of coming into contact with a supporting surface and the immediately preceding and following acts and, in respect of an

airship or free balloon, the act of bringing the airship or balloon under restraint and the immediately preceding and following acts.

landing (on water) *amerrissage* (ON)

In respect of an aircraft, the act of coming into contact with a supporting surface and the immediately preceding and following acts.

landing aid *aide à l'atterrissage* (CA)

landing altitude select indicator *fenêtre d'affichage altitude d'atterrissage* (GQ)

landing altitude selector *bouton d'affichage altitude d'atterrissage* (GP)

landing area *aire d'atterrissage* (MP)

That part of a movement area intended for the landing or take-off of aircraft.

landing check *vérification avant l'atterrissage* (GP)

landing configuration *configuration d'atterrissage* (GP)

landing data *paramètres d'atterrissage* (HA)

landing data card *carte des paramètres d'atterrissage* (GP)

landing data form *fiche de paramètres d'atterrissage* (GP)

landing distance required *distance d'atterrissage nécessaire* (GP)
SYN: runway distance required for landing (AIR CANADA)
SYN: landing field length required

landing field length required --> landing distance required

landing forecast *prévision d'atterrissage* (AX)

Forecast prepared by the meteorological office designated by the Meteorological Authority concerned; such forecasts are intended to meet requirements of local users and of aircraft within about one hour's flying time from the aerodrome.

landing gear --> undercarriage

landing gear alternate extension check-list *liste de vérifications commande de secours sortie train* (BD)

landing gear control panel *tableau de commande train* (GN)

landing gear control valve *robinet de commande train* (GN)

landing gear door **SYN: gear door**		*trappe de train d'atterrissage* *SYN: trappe de train*	(GN)
landing gear door warning light **SYN: door warning light** **SYN: gear door annunciator**		*voyant trappe de train* *SYN: voyant trappe*	(GP)
landing gear down and locked	-->	**gear down and locked**	
landing gear down line		*conduite sortie de train*	(FK)
landing gear down lock **SYN: gear down lock** **SYN: down lock**		*verrou train sorti*	(GN)
landing gear down lockpin		*goupille de sécurité train*	(GN)
landing gear indicator light (DC-8)		*voyant témoin train d'atterrissage*	(GP)
landing gear limit speeds placard		*affichette vitesses limites train d'atterrissage*	(GN)
landing gear lock		*verrou de train*	(GN)
landing gear retraction **SYN: gear retraction**		*rentrée du train d'atterrissage* *SYN: rentrée train*	(GP)
landing gear selector valve		*robinet sélecteur train*	(GN)
landing gear up line		*conduite de rentrée train*	(FK)
landing gear uplock mechanical release handle **SYN: manual landing gear uplock release handle** **SYN: uplock mechanical release handle**		*poignée de déverrouillage mécanique train rentré*	(GN)
landing gear warning system		*système d'avertissement du train d'atterrissage*	(BD)
landing gear well **SYN: wheel bay** **SYN: wheel well**		1) *logement de train* 2) *puits de roues*	(GN) (GN)
landing information		*renseignement d'atterrissage*	(AN)
landing light		*phare d'atterrissage*	(GN)
landing lights switch		*interrupteur phares d'atterrissage*	(CU)
landing operating minima		*minimums opérationnels d'atterrissage*	(AX)
landing path		*trajectoire d'atterrissage*	(GQ)
landing point		*point d'atterrissage*	(GP)

landing reference speed *vitesse de référence d'atterrissage* (GP)
ABB: V_{REF} *ABR:* V_{REF}

landing sequence *séquence d'atterrissage* (GP)

landing surface *surface d'atterrissage* (MP)

That part of the surface of an aerodrome which the aerodrome authority has declared available for the normal ground or water run of aircraft landing in a particular direction.

landing weight *masse à l'atterrissage* (HA)

landing weight limitations *limites de masse à l'atterrissage* (GF)

land line *ligne terrestre* (LA)

land mobile service *service mobile terrestre* (AQ)

Mobile service between base stations and land mobile stations, or between land mobile stations.

land mobile station *station mobile terrestre* (AQ)

Mobile station in the land mobile service capable of surface movement within the geographical limits of a country or continent.

Landolt rings *anneaux de Landolt* (MA)

landplane *avion terrestre* (CA)

Includes amphibians operated as landplanes.

lands *biens-fonds* (AA)

Include water (and the frozen surface thereof) and any other supporting surface.

land station *station terrestre* (AQ)

Station in the mobile service not intended to be used while in motion.

land surveyor *arpenteur* (HA)

language *langage* (AA)

General term for a defined set of symbols and rules or conventions governing the manner and sequence in which the symbols may be combined into a meaningful communication.

lanyard 1) *cordon* (AA)

2) *filin d'amarrage* (DA)

lap belt *sangle sous-abdominale* (BD)
SYN: lap strap

lapse rate		*gradient thermique vertical*	(AX)
Rate of decrease of temperature with height.			
lap strap	-->	lap belt	
large risk of infarction		*risque grave d'infarctus*	(MA)
laser gyro		*gyrolaser*	(HA)
lat	-->	latitude	
latch	-->	lock	
latch (to)		1) *verrouiller*	(HA)
		2) *enclencher*	(HA)
latch fitting		*serrure de verrouillage*	(HA)
latch handle retainer		*cache de poignée de verrouillage*	(HA)
latching circuitry		*circuit de verrouillage*	(BD)
latching mechanism	-->	latch mechanism	
latch lock handle release		*détente de poignée de verrouillage*	(HA)
latch mechanism **SYN: latching mechanism**		*mécanisme de verrouillage*	(HA)
latch switch		*contacteur verrou*	(CU)
latch wrench		*manivelle de verrouillage*	(GN)
latent diabetic		*diabétique latent*	(MA)
lateral acceleration		*accélération latérale*	(HA)
lateral aisle		*allée latérale*	(AA)
Passageway at right angles to main aisle, used for the movement of supplies, equipment, and personnel.			
lateral balance		*équilibre latéral*	(HA)
lateral control	-->	1) roll control	
	-->	2) lateral control system	
lateral control spoiler		*déporteur de roulis*	(GN)
lateral control system **SYN: lateral control** **SYN: roll control**		*commande de gauchissement*	(GN)
lateral control system	-->	roll control	

lateral deviation *écart latéral* (GQ)
SYN: lateral displacement
SYN: cross-track deviation
SYN: cross-track mileage
SYN: cross-track offset
SYN: cross-track distance

lateral displacement --> lateral deviation

lateral imbalance *déséquilibre latéral* (HA)

lateral moment *moment latéral* (HA)

lateral protected airspace *espace aérien protégé latéralement* (AN)

lateral separation *espacement latéral* (AN)

Separation between aircraft expressed in terms of distance or angular displacement between tracks.

lateral track *route latérale* (GQ)

latest known address *dernière adresse connue* (AA)

latitude *latitude* (CX)
ABB: lat *ABR:* lat

launch weight *poids au départ* (GZ)

Total weight of a hang glider or an ultra-light aeroplane when it is ready for flight including any equipment, instruments and the maximum quantity of fuel and oil that it is designed to carry, but does not include:

(a) the weight of any float equipment to a maximum weight of 34 kg;

(b) the weight of the occupant; or

(c) the weight of any ballistic parachute installation.

law of averages *loi des moyennes* (AA)

law of evidence *droit de la preuve* (AA)

laxative *laxatif* (MA)

lay before each House of Parliament (to) *déposer devant chaque chambre du Parlement* (AA)

layover check *vérification longue escale* (MM)
SYN: service check

lbf/in² (ISO) --> pounds per square inch

LBL (JETS) --> label

LC (ICAO) --> Legal Committee

LCB (JETS) --> level control block

LCL --> less than carload

LDP (JETS) --> load point

L/D ratio --> lift/drag ratio

LE --> low level enroute chart

LE (ICAO) --> Legal Commission

lead *conducteur* (CU)

leading aircraft *aéronef de tête* (CA)

leading cell *section de tête* (AN)

leading current *courant en avance* (LA)

leading edge *bord d'attaque* (GN)

leading edge control valve --> leading edge device control valve

leading edge device *dispositif de bord d'attaque* (GN)

leading edge device control valve *robinet de commande dispositif de bord d'attaque* (GN)
SYN: leading edge control valve
SYN: leading edge valve
SYN: robinet dispositif de bord d'attaque

leading edge flap *volet de bord d'attaque* (GN)

leading edge slat *bec de bord d'attaque* (GN)
SYN: wing slat
SYN: slat

leading edge slot --> wing leading edge slot

leading edge valve --> leading edge device control valve

lead-in line *ligne d'entrée* (MP)

Line normally continuous in length and having a width of not less than 15 cm (6 in). Where one or more sets of stand markings are superimposed on a stand marking, the line is continuous for the most demanding aircraft and broken for other aircraft.

lead of EEG *électrode d'un enregistreur EEG* (MA)

lead-out line *ligne de sortie* (MP)

Line normally continuous in length and having a width of not less than 15 cm (6 in). Where one or more sets of stand markings are superimposed on a stand marking, the line is continuous for the most demanding aircraft and broken for other aircraft.

lead radial *radial d'amorce* (GQ)
ABR: LR *ABR: LR*

LEADS --> Laboratory Electronic Automated Display System

lead time *délai de suite* (OA)

In procurement, the period from the provisioning point to delivery point, divided into three components:

(1) agency lead time;

(2) purchase lead time; and

(3) vendor lead time.

leaf spring *ressort à lames* (HA)

leakage loop (brakes) *boucle de dérivation* (HA)

leans *leans* (MA)

Illusion of the aircraft being tilted with corresponding leaning of the aircrew in the opposite direction, caused by a false labyrinthine reaction uncorrected by visual guides.

leaving point *point de sortie* (AN)

Point at which an aircraft leaves or is expected to leave a control area for uncontrolled airspace.

LEB (ICAO) --> Legal Bureau

LE chart --> low level enroute chart

LED --> light-emitting diode

LED driver circuit card *carte d'attaque DEL* (LA)

left side *côté gauche* (HA)

Left side of an aircraft when facing forward from the pilot's seat of that aircraft.

left-sided hemiparesis *hémiparésie du côté gauche* (MA)

Legal Bureau (CA)
ABB: LEB (ICAO)
Direction des affaires juridiques
ABR: LEB (OACI)

Legal Commission (CA)
ABB: LE (ICAO)
Commission juridique
ABR: LE (OACI)

Legal Committee (CA)
ABB: LC (ICAO)
Comité juridique
ABR: LC (OACI)

legal proceeding *procédure judiciaire* (AA)

Legal Subcommittee (CA)
ABB: LSC (ICAO)
Sous-comité juridique
ABR: LSC (OACI)

legend *légende* (HA)

length (AA)
ABB: LGT (JETS)
longueur

lens *cabochon* (HA)
SYN: cover (warning light)
SYN: case

lesion *lésion* (MA)

lessee *locataire* (AA)

less than carload *wagonnée incomplète* (OA)
ABB: LCL *ABR: WI*

Quantity of freight which is less than the amount necessary to constitute a carload.

letter of credit *lettre de crédit* (CF)

letter of intent *lettre d'intention* (OA)

Commitment on behalf of the Minister to place a contract with a designated contractor. It is used to enter into a binding agreement to authorize commencement of the work before issuance of a contract in those cases where:

(a) the principal contract provisions require time consuming negotiations; and

(b) the timely delivery of goods or services would be jeopardized by awaiting the award of the contract. It is issued subsequent to approval of those terms and conditions that have been already agreed to between the Crown and the contractor, but prior to obtaining contract approval authority of all appropriate terms and conditions of the proposed contract.

leukemia *leucémie* (MA)

level 1) *plan* (HA)

2) *niveau à bulle* (HA)

3) *niveau* (AN)

3) Vertical position of an aircraft in flight and either height, altitude or flight level.

level control block *bloc de commande de niveau* (AN)
ABB: LCB (JETS)

level flight *vol en palier* (GP)

level indicator *indicateur de niveau* (HA)

levelling-off --> levelling-out

levelling-out *mise en palier* (GP)
SYN: levelling-off *ABR: LVLOF*
SYN: level-out
SYN: level-off
ABB: LVLOF

level "n" message queue *file d'attente des messages* (TA)
ABB: LMQ (JETS) *de niveau «n»*

level-off --> levelling-out

level of supply *niveau des approvisionnements* (OA)

Quantity of materiel authorized or directed to be held in anticipation of future demands.

level-out --> levelling-out

level thermistor *thermistance de niveau* (CU)

level turn *virage en palier* (GP)

lever 1) *bras* (HA)

2) *levier* (HA)

LFC (JETS) --> line frequency clock

LGT (JETS) --> length

liable (to be) *encourir* (AA)

licence *permis* (MC)

Temporary licence or permit to operate a seasonal, emergency or occasional commercial air service.

licence validity period *durée de validité des licences* (OC)

Licensing Authority *service de délivrance des licences* (MC)

Authority designated by Contracting State as responsible for the licensing of personnel.

LIE (ICCS) --> line interface equipment

life boat --> rescue boat

life raft *radeau de sauvetage* (BD)

Life-Saving Equipment Order *Ordonnance sur l'équipement de sauvetage* (MH)

Order respecting life-saving equipment for aircraft operating over water.

lift 1) *portance* (GZ)

2) *ascenseur* (HA)

lift cage *cabine d'ascenseur* (HA)

lift compensation *compensation de portance* (GP)

lift computer *calculateur de portance* (GP)

lift computer test switch *poussoir d'essai avertisseur de décrochage* (BD)
SYN: stall warning test push-button

lift/drag ratio *finesse* (GZ)
SYN: L/D ratio
SYN: fineness ratio

lift sensor (transducer)	*détecteur de portance*	(HA)
lift shaft	*puits d'ascenseur*	(HA)
light	1) *lumière*	(AA)
	2) *voyant*	(HA)
	3) *feu*	(HA)

3) Point source of light radiation.

light aircraft	*aéronef léger*	(CA)

Aircraft certificated for a maximum take-off weight of 5,700 kilograms (12,500 pounds) or less.

light chop	*secousses légères*	(AX)
light control circuit	*circuit de commande d'éclairage*	(CU)
lighted fuse	*fusible lumineux*	(CU)
light-emitting diode **ABR: LED**	*diode électroluminescente* *ABR: DEL* *ABR: LED (RAMP)*	(LA)
lighter-than-air aircraft	*aérostat*	(CA)

Any aircraft supported by its buoyancy in the air.

light failure	*défaillance d'un feu*	(CR)

Light considered to have failed when for any reason the average intensity determined using the specified angles of beam elevation, toe-in and spread falls below 50 per cent of the specified average intensity of a new light.

light fixture	*appareil d'éclairage*	(CU)
lighting system	*balisage lumineux*	(MP)
lighting system reliability	*fiabilité du balisage lumineux*	(CU)

Probability that the complete installation operates within the specified tolerances and that the system is operationally usable.

lightning arrestor	*parafoudre*	(BD)
lightning strike	*foudroiement*	(AX)
light override switch	*interrupteur surpassement éclairage*	(CU)
light plate	*plaquette lumineuse*	(CU)
light rescue vehicle	*véhicule léger de sauvetage*	(MH)
lightshield	--> glareshield	
light snow	*neige faible*	(AX)

lights test switch	*interrupteur d'essai voyants*	(CU)
light turbulence	*turbulence faible*	(AX)
light unmanned free balloon	*ballon libre non habité léger*	(CA)

Balloon which carries a payload of one or more packages with a combined mass of less than 4 kilogrammes, unless qualifying as a heavy balloon in accordance with the characteristics of a heavy unmanned free balloon.

light-up **SYN: ignition**	*allumage*	(AK)
likelihood	*vraisemblance*	(AA)
limited route concept	*principe du choix limité de routes*	(AN)

Concept of controlled airspace organization which requires an aircraft operator to choose between a limited number of specified ATS routes for a flight from one point to another.

limiting airspeed	*vitesse limite*	(GZ)

Airspeeds based on the corresponding design airspeed with safety margins, where appropriate and included in the Aeroplane Flight Manual as part of the operating limitations.

limiting switch --> limit switch

limit load	*charge limite*	(GN)

Maximum loads assumed to occur in the Anticipated Operating Conditions.

limit stop --> travel limit stop

limit switch **SYN: limiting switch**	*contacteur de fin de course*	(CU)
line	*conduite* *SYN: canalisation*	(HA)
line adapter	*adaptateur de ligne*	(LA)
linear acceleration	*accélération linéaire*	(HA)

Rate of change of velocity without change of direction.

linear accelerometer	*accéléromètre linéaire*	(HA)
linear scale	*échelle linéaire*	(HA)
line flight	*vol de ligne*	(GP)
line frequency clock **ABB: LFC (JETS)**	*horloge à fréquence secteur*	(TA)
line interface amplifier	*amplificateur d'interface de ligne*	(LA)

line interface equipment *équipement d'interface de ligne* (LA)
ABB: LIE (ICCS)

line item entry *inscription d'article* (OA)

Valid entry in a record for the purpose of separate identification, irrespective of quantity; e.g., individual entries in stock records, contracts, budgets, etc.

line-of-sight transmission *émission à portée optique* (LA)

line-oriented flight training *entraînement type vol de ligne* (OC)
ABB: LOFT *ABR: LOFT*

Training and checking program using an advanced aircraft type simulator to carry out flight profiles representative of the air carriers route structure and incorporating realistic pre-flight briefings, communications, normal, abnormal and emergency procedures.

line scanning *balayage en ligne* (BM)

line squall *grain en ligne* (AX)

linkage *tringlerie* (HA)

lipid *lipide* (MA)

lipoprotein *lipoprotéine* (MA)

LIRL --> low intensity runway light

listening silence *silence-écoute* (BN)

Period of time specified by a commander during which the transmitters of all radio sets used for signal communication within the command will be completely shut down and will not be operated except during emergencies specifically described in orders. All receivers will remain in operation on net frequencies unless special orders are issued to the contrary.

listening watch *écoute permanente* (LA)

list line number *numéro de la ligne* (AN)
SYN: flight plan number

If a flight plan (FP) is in a list on the indicator module (IM) it is assigned a number between 0 and 99 (Max. of 100 flight plans (FP) per display). This number can be used to identify a flight plan (FP), instead of using the aircraft identification (ACID), for manual correlation, handoff, etc.

live broadcast *émission en direct* (LA)

live flight plan (JETS) --> active flight plan

live flight plan file *fichier des plans de vol en cours* (AN)

Live Flight Plan File containing all the information available which relates to flight plans of immediate interest. One portion is core resident the other is disc resident. The disc resident portion contains the same basic information held in core plus lengthy infrequently used data such as the flight plan route.

live runway *piste en service* (AN)
SYN: active runway
SYN: runway in use

LLV --> low level vectoring

lm --> lumen

LMQ (JETS) --> level "n" message queue

load *chargement* (CA)

load and on-line *chargement et mise en ligne* (TA)
ABB: LOL (JETS)

load balancing *équilibrage des charges* (CU)

load bus *bus de servitude* (CU)

load controller *régulateur de charge* (CU)
SYN: régulateur de puissance

load control valve *vanne de régulation de charge* (DB)

load deplanement --> unlading

load dispatch *coordination du chargement* (OA)

load dispatcher *coordonnateur de chargement* (OA)

load distribution *répartition chargement* (OA)

load enabling switch *contacteur de mise en ligne alternateur* (CU)

loader storage unit *mémoire de chargement* (TA)
ABB: LSU (JETS)

loader storage unit buffer *tampon de mémoire de chargement* (TA)
ABB: LSU BUF (JETS)

load evener system *système répartiteur de charge* (CU)

load-feel *sensation artificielle* (HA)

load-feel mechanism *mécanisme de sensation artificielle* (HA)

load-feel spring --> feel spring

load-feel spring stop *butée à ressort de sensation artificielle* (HA)

loading bridge	*passerelle d'embarquement*	(MP)
loading information	*renseignement sur le chargement*	(GP)

Includes:

(a) the empty weight of the aeroplane, together with a definition of the condition of the aeroplane at the time of weighing;

(b) the corresponding centre of gravity position;

(c) reference point(s) and datum line(s) to which the centre of gravity limits are related.

loading limitation	*limite relative au chargement*	(GZ)

All limiting weights, centres of gravity positions, weight distributions, and floor loading.

loading position	*poste d'embarquement*	(MP)
loading schedule (fuel)	*répartition carburant*	(MM)
loading side	*côté embarquement*	(GN)
load manager	*chef du chargement*	(OC)
load message	*message de chargement*	(AN)
loadmeter	*indicateur de charge*	(CU)
load office	*bureau de chargement*	(CA)
load planning	*planification du chargement*	(OA)
load point **ABB: LDP (JETS)**	*point de chargement*	(AN)
load relief system **ABB: LRS**	*limiteur de charge* *ABR: LRS*	(GN)
load relief system computer **SYN: LRS computer**	*calculateur de limiteur de charge* *SYN: calculateur LRS*	(TA)
load sensing circuit	*circuit de détection de charge*	(CU)
load sharing	*répartition des charges*	(CU)
load sharing control	*régulation de la répartition des charges*	(CU)
loan guarantee	*garantie de prêt*	(CF)
local aircraft	*aéronef local*	(AN)

For the purpose of completing air traffic records, local aircraft are considered as aircraft which remain in the circuit.

local altimeter setting	*calage altimétrique local*	(CA)

localized weather conditions		*phénomènes météorologiques localisés*	(AX)
localizer beam		*faisceau d'alignement de piste* *SYN: radio-piste*	(LA)
localizer beam centre-line		*axe de faisceau d'alignement de piste* *SYN: axe radio-piste*	(MN)
localizer capture		*capture d'alignement de piste* *SYN: capture de radio-piste*	(LA)
localizer course **SYN: localizer track**		*axe d'alignement de piste*	(MN)
localizer course		*alignement de piste*	(GQ)
localizer deviation pointer **SYN: runway/localizer symbol (B-727)** **SYN: runway symbol (B-727)** **SYN: expanded localizer deviation indicator**		*index d'écart d'alignement de piste* *SYN: index d'écart radio-piste*	(GP)
localizer deviation scale		*échelle d'écart d'alignement de piste* *SYN: échelle d'écart radio-piste*	(LA)
localizer light		*voyant alignement de piste* *SYN: voyant radio-piste*	(GP)
localizer shutter (DC-9)	-->	runway/localizer symbol shutter (B-727)	
localizer track	-->	localizer course	
localizer tracking		*tenue d'axe d'alignement de piste* *SYN: tenue d'axe radio-piste*	(GQ)
localizer transmitter		*radiophare d'alignement de piste* *SYN: émetteur radio-piste*	(GQ)
localizing value of foci		*valeur localisatrice des foyers*	(MA)
local status (bit) **ABB: LS (JETS)**		*état hors ligne (bit d')*	(TA)
local support item		*article de soutien local*	(OA)

Item of supply which is not centrally procured and is allocated for local procurement or manufacture.

local surface conditions		*conditions locales en surface*	(AX)
location		*emplacement*	(AA)
location identifier		*indicatif d'emplacement*	(LA)

location indicator		*indicateur d'emplacement*	(LA)
	A 4-letter code group formulated in accordance with rules prescribed by ICAO and assigned to the location of an aeronautical fixed station.		
locator beacon	-->	compass locator	
lo chime		*carillon grave*	(AA)
lock **SYN:** latch		*verrou*	(HA)
lock (to)		*bloquer*	(HA)
lock down (to)		*verrouiller en position sorti*	(GN)
locked overcenter		*bloqué arc-bouté*	(HA)
locked wheel circuitry **SYN:** locked wheel protection		*circuit anti-blocage de roue*	(GN)
locked wheel protection	-->	locked wheel circuitry	
locked wheel signal		*signal de roue bloquée*	(GN)
locking actuator		*vérin de verrouillage*	(HA)
locking detent		*cran de verrouillage*	(GN)
locking link		*biellette de verrouillage*	(HA)
locking sleeve		*manchon de verrouillage*	(HA)
locking strap		*bride de verrouillage*	(HA)
lock lever		*levier de verrouillage*	(HA)
lock light		*voyant verrouillage*	(CU)
lock-out/deboost valve		*clapet autobloqueur-détendeur*	(HA)
lock overcenter (to)		*verrouiller en arc-boutement*	(HA)
lockpin handle		*poignée de commande goupilles de verrouillage*	(HA)
lock shaft		*arbre de verrouillage*	(HA)
lock shaft adapter **SYN:** lock shaft indicator (B-747)		*embout indicateur d'arbre de verrouillage*	(HA)
lock shaft indicator (B-747)	-->	lock shaft adapter	
LOC landing minima		*minimums d'atterrissage LOC*	(AX)
LOFT	-->	line-oriented flight training	

log *registre* (HA)

logged data *données consignées* (TA)

logic *logique* (TA)

In ADP technology, the science which deals with the basic principles and applications of truth tables, transition tables, switching and other such digital processings.

logical unit *unité logique* (TA)
ABB: LU (JETS)

logic diagram *diagramme logique* (TA)

Block diagram representing the logic design. The symbols used are called logic symbols.

LOL (JETS) --> load and on-line

long --> longitude

long acting form *à action retardée* (MA)

long duct (fan engine) *canalisation allongée* (AK)

long-haul service *service long-courrier* (CA)

longitude *longitude* (CX)
ABB: long *ABR: long*

longitudinal acceleration *accélération longitudinale* (HA)

longitudinal axis *axe longitudinal* (HA)

longitudinal axis of the aeroplane *axe longitudinal de l'avion* (GN)

Selected axis parallel to the direction of flight at a normal cruising speed, and passing through the centre of gravity of the aeroplane.

longitudinal control *commande de profondeur* (GN)
SYN: pitch control

longitudinal control --> pitch control

longitudinal record check *contrôle d'enregistrement longitudinal* (TA)
ABB: LRC (JETS)

longitudinal redundancy check character *caractère de contrôle de redondance longitudinale* (TA)
ABB: LRCC (JETS)

longitudinal separation *espacement longitudinal* (AN)

Separation between aircraft expressed in units of time or distance along track.

longitudinal slope *pente longitudinale* (MP)

Slope of a runway, taxiway or graded area surface as measured in a direction parallel to the centre-line of the area.

longitudinal slope of runway	*pente longitudinale de piste*	(MP)

Slope computed by dividing the difference between the maximum and minimum elevation along the runway centre-line by the runway length and which does not exceed:

- 1% where the runway code letter is A, B or C;
- 2% where the runway code letter is D or E.

longitudinal slope of runway end safety area	*pente longitudinale de l'aire de sécurité d'extrémité de piste*	(MP)

Slope which does not exceed a downward slope of 5%. Longitudinal slope changes are as gradual as practicable and abrupt changes or sudden reversals of slopes avoided.

longitudinal slope of runway strip	*pente longitudinale de bande de piste*	(MP)

Slopes along that portion of a strip to be graded which does not exceed:

- 1.5% where the runway code letter is A;
- 1.75% where the runway code letter is B;
- 2% where the runway code letter is C, D or E.

longitudinal slope of taxiway	*pente longitudinale de la voie de circulation*	(MP)

Slope which does not exceed:

- 1.5% where the code letter of the longest runway served is A or B;
- 3% where the code letter of the longest runway served is C, D or E.

longitudinal trim control wheel switch	*interrupteur du compensateur du stabilisateur* *SYN: interrupteur «trim» (jarg. techn.)*	(GN)
longitudinal trim handle **SYN: trim handle** **SYN: suitcase handle**	*poignée du compensateur du stabilisateur* *SYN: poignée «trim» (jarg. techn.)*	(GP)
longitudinal trim system	*système de compensation longitudinale*	(GN)
long-range aircraft	*aéronef long-courrier*	(CA)
long-range communication	*communications longue portée*	(BN)
long-range flight	*vol à longue distance*	(AN)
long-range radar	*radar à longue portée*	(BM)

long-term capital plan *plan d'équipement à long terme* (CF)

Treasury Board approved plan which outlines, for a departmental capital program or portion thereof, long-term capital strategies and objectives, an analytical framework for the selection and assessment of capital projects, a proposed means for determining appropriate budget levels over the period of the plan, a preliminary listing of selected projects and their preferred scheduling, and any other agreed-upon provisions related to the program (e.g. level of delegation for the approval of capital projects or classes of capital projects).

look ahead *anticipation* (AN)

"look ahead" capability (GPWS) *capacité d'évaluation anticipée* (TA)

look ahead register *registre d'anticipation* (TA)

lookout man *vigie* (MM)
SYN: wingman

loop *boucle* (TA)

Sequence of instructions which may be obeyed repetitively usually with modified instructions or modified data values, each repetition being called a cycle.

loop around connector *connecteur de bouclage* (LA)

loop circuit *circuit en boucle* (HA)

loop selector switch --> fire detection loop selector

loop select switch --> fire detection loop selector

loop test panel *panneau d'essai boucle* (HA)

loosen (to) *desserrer* (HA)

loss *perte* (OA)

Disappearance of materiel as a result of accident, neglect, theft, fire, flood, explosion, or similar occurrence.

loss of power *panne d'alimentation* (CU)

loss of separation *perte d'espacement* (AN)

lost aircraft *aéronef égaré* (CA)

"lost" return time history *mémoire temporisée d'écho «perdu»* (TA)

loudspeaker *haut-parleur* (LA)
SYN: speaker

louver --> louvered panel

louver cover (cockpit door)	*cache-persiennes*	(GN)
louvered opening	*ouïes*	(GN)
louvered panel **SYN: louver**	*persienne*	(HA)
low **COD: L** **SYN: depression**	*dépression* *COD: L*	(AX)
Area of low pressure; may be indicated by isobars on a weather map.		
low altitude air route	*route aérienne à basse altitude*	(AN)
low approach	*approche basse altitude*	(GQ)
low battle pitch	*dégagement de combat au ras du sol*	(AL)
low ceiling	*plafond bas*	(AX)
low cloud	*nuage inférieur*	(AX)
Clouds based below 6,500 feet; includes stratus, stratocumulus, nimbostratus and stratus fractus.		
low drifting snow **COD: DRSN (WMO)**	*poudrerie basse* *SYN: chasse-neige basse (OMM)* *COD: DRSN (OMM)*	(AX)
low energy igniter	*allumeur basse énergie*	(AK)
low energy ignition system	*circuit d'allumage basse énergie*	(AK)
lower cargo compartment **SYN: cargo hold** **SYN: hold**	*soute*	(GN)
lower pressure compressor	*compresseur basse pression*	(HA)
lower side-band	*bande latérale inférieure*	(LA)
lower storage compartment (centre stowage module)	*compartiment de rangement inférieur*	(GN)
lower surface of a wing **SYN: underwing**	*intrados*	(GN)
lowest acceptable altitude **ABB: LAA**	*altitude la plus basse acceptable* *ABR: LAA*	(GQ)
Calculated altitude at or above which a military turbo-prop or turbo-jet aircraft can safely operate from the point of departure to destination via the flight-planned route.		
lowest replaceable unit **ABB: LRU (JETS)**	*plus petit élément remplaçable*	(MM)

lowest usable flight level	*niveau de vol le plus bas utilisable*	(GQ)
low fuel pressure	*pression basse carburant*	(HA)
low fuel pressure light	*voyant pression basse carburant*	(BD)
low intensity obstacle light	*feu d'obstacle à basse intensité*	(MP)

(a) On fixed objects, fixed red lights having an intensity sufficient to ensure conspicuity considering the intensity of the adjacent lights and the general level of illumination against which they would normally be viewed. In no case is the intensity less than 10 candelas of red light;

(b) On mobile objects, flashing lights, either red or preferably yellow. The flash frequency is between 60 and 90 per minute. The effective intensity of the flash is not less than 40 candelas of red or yellow light.

low intensity runway light **ABB: LIRL**	*feu de piste à basse intensité* *ABR: LIRL*	(MP)
low level air race	*course aérienne à basse altitude*	(ON)

Competitive flight during which aircraft are flown at altitudes lower than minima altitudes specified in the Air Regulations.

low level airway	*voie aérienne inférieure*	(AN)
low level critical point	*point équitemps à basse altitude*	(GQ)
low level enroute chart **SYN: LE chart** **ABB: LE**	*carte en route - espace aérien inférieur* *SYN: carte LE* *ABR: LE*	(CX)
low level float switch	*contacteur à flotteur niveau bas*	(CU)
low level temperature inversion	*inversion de température à basse altitude*	(AX)
low level vectoring **ABB: LLV**	*guidage à basse altitude* *ABR: LLV*	(AN)
low-level warning	*avertissement niveau bas*	(HA)
low level wind shear alert system	*système d'alerte cisaillement du vent à basse altitude*	(AX)
low oil quantity light	*voyant niveau bas huile*	(BD)
low paper alarm	*avertisseur de fin de papier*	(TA)

low power		*faible puissance*	(AK)
low power transmitter		*émetteur faible puissance*	(LA)
low pressure annunciator **SYN: low pressure light**		*voyant pression basse*	(BD)
low pressure chamber		*caisson à dépression*	(MA)
Device in which human beings or animals may be exposed to reduced pressure.			
low pressure compressor RPM **COD: N_1**		*régime du compresseur basse pression* *COD: N_1*	(AK)
low pressure fuel pump		*pompe carburant basse pression*	(AK)
low pressure light	-->	low pressure annunciator	
low pressure line		*conduite basse pression*	(HA)
low pressure pump		*pompe basse pression*	(HA)
low pressure RPM		*régime basse pression*	(HA)
low pressure turbine **SYN: LP turbine**		*turbine basse pression*	(AK)
low pressure warning switch		*manocontact d'alarme pression basse*	(CU)
low quantity indicator light	-->	quantity low light	
low speed buffet		*tremblement à basse vitesse*	(CA)
low speed data transmission		*transmission lente de données*	(TA)
low visibility		*visibilité réduite*	(AX)
low voltage		*basse tension*	(CU)
LP turbine	-->	low pressure turbine	
LR	-->	lead radial	
LRC (JETS)	-->	longitudinal record check	
LRCC (JETS)	-->	longitudinal redundancy check character	
LRS	-->	load relief system	
LRS computer	-->	load relief system computer	
LRU (JETS)	-->	lowest replaceable unit	
LS (JETS)	-->	local status (bit)	
LSC (ICAO)	-->	Legal Subcommittee	
LSU (JETS)	-->	loader storage unit	

LSU BUF (JETS) --> loader storage unit buffer

LSU LDR (JETS) --> LSU loader

LSU loader *programme de mémoire de* (TA)
ABB: LSU LDR (JETS) *chargement*

LU (JETS) --> logical unit

lubber line *ligne de foi* (HA)

lube --> lubricant

lube oil --> lubricating oil

lubricant *lubrifiant* (HA)
SYN: lube

lubricate (to) *lubrifier* (HA)

lubricating oil *huile lubrifiante* (HA)
SYN: lube oil

lubrication *lubrification* (HA)

lug *ergot* (HA)
SYN: pin bolt

lumbar adjustment *réglage du support lombaire* (AA)

lumen *lumen* (ME)
ABB: lm *ABR: lm*

Luminous flux emitted in a solid angle of 1 steradian by a point source having a uniform intensity of 1 candela.

luminance *luminance* (LA)

lux *lux* (ME)
ABB: lx *ABR: lx*

Illuminance produced by a luminous flux of 1 lumen uniformly distributed over a surface of 1 square metre.

LVLOF --> levelling-out

lx --> lux

lymphoma *lymphome* (MA)

- M -

m --> 1) milli

--> 2) metre

M --> 1) mega

--> 2) magnetic

Mach/airspeed indicator *anémo-machmètre* (GN)
SYN: airspeed/Mach indicator *SYN: anémomètre-machmètre*

Mach/airspeed warning *avertisseur V_{MO}/M_{MO}* (BD)

Mach/airspeed warning switch *manocontact avertisseur V_{MO}/M_{MO}* (CU)

Mach/airspeed warning test switch *sélecteur d'essai avertisseur V_{MO}/M_{MO}* (BD)

Mach feel *sensation artificielle de Mach* (GP)

machine code *code machine* (TA)

machine failure monitor *détecteur de panne de machine* (LA)
ABB: MFM (ICCS)

machine-printed route *route imprimée à la machine* (CX)

Mach number indicator *indicateur de nombre de Mach* (GP)

Indicator found in all turbo-jet aeroplanes with speed limitations expressed in terms of Mach number.

Mach .78 flight planning chart --> high-speed flight planning chart

Mach trim --> Mach trim compensator

Mach trim compensator *compensateur de Mach* (GN)
ABB: MTC *ABR: PTC*
SYN: Mach trim *ABR: MTC*
SYN: pitch trim compensator (DC-8)
ABB: PTC (DC-8)

Mach trim inoperative light *voyant panne compensateur de Mach* (GP)

Mach trim motor *moteur de compensation de Mach* (AK)

Mach trim override *surpassement compensateur de Mach* (GP)

macrocytic anemia		*anémie macrocytaire*	(MA)
macular degeneration		*dégénérescence maculaire*	(MA)
maculopapular rash		*éruption maculopapulaire*	(MA)
mag	-->	magnetic	
magnesium fire		*feu de magnésium*	(CW)
magnet		*aimant*	(HA)
magnet generator		*génératrice à aimant*	(CU)
magnetic **ABB: mag** **COD: M**		*magnétique* *ABR: mag* *COD: M*	(HA)
magnetic bearing		*relèvement magnétique*	(GQ)
magnetic chip detector		*détecteur magnétique de particules*	(MM)
magnetic clutch		*embrayage magnétique*	(HA)
magnetic compass		*compas magnétique*	(GQ)
magnetic deviation		*déviation magnétique*	(AN)
magnetic direction		*direction magnétique*	(AN)
magnetic drain plug		*bouchon de vidange magnétique*	(HA)
magnetic drum		*tambour magnétique*	(TA)
magnetic flux		*flux magnétique*	(HA)
magnetic flux valve	-->	flux valve	
magnetic heading		*cap magnétique*	(GQ)
magnetic insert (sleeve)		*bague magnétique*	(HA)
magnetic pick-up		*capteur magnétique*	(HA)
magnetic radio bearing		*relèvement radiogoniométrique magnétique*	(GQ)

Radio bearing for which the reference direction is that of magnetic North.

magnetic sensing		*détection magnétique*	(HA)
magnetic sensor		*détecteur magnétique*	(HA)
magnetic standby compass		*compas magnétique de secours*	(GQ)
magnetic tape **ABB: MT (JETS)**		*bande magnétique* *SYN: ruban magnétique*	(LA)

Tape with a magnetic surface on which data can be stored by selective polarization of portions of the surface.

magnetic tape cartridge *cartouche de bande magnétique* (LA)

magnetic tip *bout aimanté* (HA)

magnetic track *route magnétique* (GQ)

magnetic variation *déclinaison magnétique* (GQ)

Angular difference between True North and Magnetic North.

Note: The value given indicates whether the angular difference is East or West of True North.

magnetron *magnétron* (BM)

MAIDDS --> Montreal Automated Interim Data and Display System

main aisle *passage principal* (OA)

Passageway wide enough to permit the easy flow of equipment, supplies, and personnel; generally runs the length of the building.

main cargo compartment --> upper cargo compartment

main cargo deck --> upper cargo compartment

main cargo door *porte cargo* (GN)
SYN: upper cargo door
SYN: cargo door

main deck *pont principal* (GN)

main electric trim control *commande du compensateur électrique principal* (GN)

main estimates *budget des dépenses principal* (CF)

main estimates level *niveau du budget des dépenses principal* (CF)

Amount of resources (financial or person-year) that have been approved for inclusion in the upcoming year Main Estimates or that have been included in the Main Estimates already tabled in Parliament for a particular year.

main exhaust flow *flux primaire d'éjection* (AK)
SYN: main exhaust stream
SYN: primary exhaust flow

main exhaust flow reverser *inverseur du flux primaire* (AK)
SYN: primary reverser *SYN: inverseur primaire*
SYN: primary deflector (thrust reverser)

main exhaust stream --> main exhaust flow

main gear down and locked visual indicator **SYN: main gear down and lock indicator**		*indicateur mécanique de verrouillage train principal sorti*	(GN)
main gear down and lock indicator	-->	**main gear down and locked visual indicator**	
main hydraulic system reservoir **SYN: main hydraulic tank**		*réservoir hydraulique principal*	(PK)
main hydraulic tank	-->	**main hydraulic system reservoir**	
main instrument panel	-->	**pilot's main instrument panel**	
main landing gear wheel **SYN: MLG wheel**		*roue de train principal*	(GN)
main landing gear wheel well		*puits de roues train principal*	(GN)
main manifold		*rampe de distribution principale*	(AK)
main power		*alimentation principale*	(CU)
main rotor		*rotor principal*	(GB)

Rotor that supplies the principal lift to a rotorcraft.

main runway		*piste principale*	(MP)
main stage		*étage principal*	(AK)
main stream		*flux primaire*	(AK)
maintain a listening watch (to)		*assurer l'écoute*	(BN)
main tank		*réservoir principal*	(HA)
main tank reservoir		*bâche du réservoir principal*	(GN)
maintenance		*maintenance*	(HA)

In materiel management, all actions to retain materiel in a serviceable condition or to restore it to a serviceable condition or to restore it to serviceability. It includes inspection, testing, servicing, classification as to serviceability, repair, rebuilding, and reclamation.

maintenance check		*vérification de maintenance*	(MM)
maintenance control and display panel **ABB: MCDP**		*panneau d'affichage d'état aux fins de maintenance* *ABR: MCDP*	(MM)
maintenance coordinator		*coordonnateur de maintenance*	(MM)

maintenance equipment	*équipement de maintenance*	(MM)
maintenance mode **ABB: MM (JETS)**	*mode maintenance*	(HA)
maintenance monitor display **ABB: MMD (JETS)**	*moniteur de maintenance*	(MM)
maintenance panel	*panneau de maintenance*	(MM)
maintenance personnel	*personnel de maintenance*	(MM)
maintenance space telemetering	*télémesure spatiale de maintenance*	(MM)

Space telemetering relating exclusively to the electrical and mechanical condition of a spacecraft and its equipment together with the condition of the environment of the spacecraft.

main wheel well	*logement de train principal*	(GN)
main wheel well door	*trappe logement de train principal*	(GN)
main wheel well lights	*éclairage logement de train principal*	(CU)
major attack	*crise majeure*	(MA)
major T-wave change	*modification importante de l'onde T*	(MA)
Major World Air Route Area **ABB: MWARA (ICAO)**	*Zone de passage des lignes aériennes mondiales principales* *ABR: ZLAMP (OACI)*	(AN)
make representations (to)	*présenter ses observations*	(AA)
make tight (to)	1) *étancher*	(HA)
	2) *serrer à fond*	(MM)
making way	*avoir de l'erre*	(CA)

State of being under way on the surface of the water and having a velocity relative to such surface.

malabsorption syndrome	*syndrome de malabsorption*	(MA)
MAN --> **Manchester code**		
Management Information System **ABB: MIS**	*Système d'information de gestion* *ABR: SIG*	(TA)
Manchester code **ABB: MAN**	*code Manchester*	(LA)
MAND (JETS) --> **mandatory**		
mandatory **ABB: MAND (JETS)**	*obligatoire*	(AA)

mandatory frequency *fréquence obligatoire* (AN)
ABB: MF *ABR: MF*

A VHF frequency which all pilots operating in the immediate vicinity of an uncontrolled aerodrome shall monitor, and on which shall be transmitted intentions, landing estimate and the appropriate approach, circuit, taxi and take-off reports as applicable.

mandatory instruction sign *panneau d'obligation* (MP)

Sign provided when it is intended to convey, by a sign, an instruction which is to be carried out unless otherwise advised by Air Traffic Services. It consists of an inscription in white on a red background and includes at least stop signs, no entry signs, holding position signs and taxiway/runway intersection signs when used in lieu of a stop or holding position sign.

mandatory watch *veille obligatoire* (BN)

manic-depressive *maniaco-dépressif* (MA)

manic-depressive psychosis *psychose maniaco-dépressive* (MA)

manifest *manifeste* (OA)

manifold air pressure indicator (direct reading gauge) *manomètre du collecteur pneumatique* (FN)

manifold air pressure warning light *voyant pression collecteur pneumatique* (FN)

manifold fail light *voyant panne collecteur* (BD)

manifold valve light --> **fuel cross-feed valve in-transit light**

manoeuvre speed --> **manoeuvring speed**

manoeuvre thrust *poussée de manoeuvre* (AK)

manoeuvring area *aire de manoeuvre* (MP)

That part of an aerodrome intended to be used for the taking off and landing of aircraft and for the movement of aircraft associated with take-off and landing, excluding aprons.

manoeuvring direct lift control *commande de portance instantanée de manoeuvre* (GN)
ABB: MDLC *ABR: MDLC*

manoeuvring speed *vitesse de manoeuvre* (HA)
SYN: manoeuvre speed

manual approach mode *mode approche manuelle* (GP)

manual back-up (evacuation slide) *déploiement manuel* (BD)

manual cabin pressure controller *commande de régulation manuelle pression cabine* (GN)

manual catch release		*déclenchement manuel du verrouillage*	(HA)
manual control knob		*bouton de commande manuelle*	(HA)
manual control knob (A/P)	-->	turn knob	
manual control switch		*poussoir de commande manuelle*	(CU)
manual fuel dump control		*commande manuelle de vide-vite*	(BD)
manual gear extension handle		*poignée de sortie manuelle train*	(BD)
manual gear extension system		*système manuel de sortie du train*	(GN)
manual ILS switch		*interrupteur ILS manuel*	(GP)
manual landing gear uplock release handle	-->	landing gear uplock mechanical release handle	
manual mode		*mode manuel*	(HA)
Manual of All Weather Operations (Category II)		*Manuel d'exploitation tous temps (catégorie II)*	(GF)

Manual issued under the authority of the Minister prescribing criteria relating to IFR operations of aircraft down to Category II minima.

manual operation		*mode manuel*	(AA)
manual override control lever		*levier de surpassement manuel*	(HA)
manual reset handle (oxygen)		*poussoir de réenclenchement manuel*	(FL)
manual reversion SYN: mechanical reversion		*transfert en mode non assisté*	(HA)
manual switch		*poussoir manuel*	(CU)
manual system		*système en mode manuel (de reconfiguration)*	(AN)
manual trim lever		*levier de compensation manuelle*	(GN)
manufacture		*construction* SYN: *fabrication*	(HA)
manufacturer's code		*code du manufacturier* SYN: *code du fabricant*	(OA)

In logistics, a five character code which consists of five numerals for Canada and the United States, e.g., 22733; and one letter followed by four numerals for the other nations, e.g. K4003. These codes are assigned by the National Codification Bureau to manufacturers which are sources of supply for items procured. The primary use of the code numbering system is in the machine

accounting operations related to supply management programmes. The code numbers are assigned to establishments which are manufacturers or have design control of items of supply procured by agencies of the Government. The use of the system has been extended to include special non-manufacturing organizations primarily to facilitate procurement and the processing of cataloguing data.

map level *niveau de détail de carte* (CX)

mapping detail *détail cartographique* (CX)

map selection *sélection de carte* (CX)

MAR (JETS) --> memory address register

maritime radionavigation service *service de radionavigation maritime* (MN)

Radionavigation service intended for the benefit and for the safe operation of ships.

mark 1) *repère* (HA)

2) *marque (aéronef)* (GA)

2) Nationality and registration marks.

marker *balise* (HA)

Objects of a conventional shape, flags, or painted signs used to indicate specific areas and obstructions.

marker beacon *radioborne* (GQ)

Transmitter in the aeronautical radionavigation service which radiates vertically a distinctive pattern for providing position information to aircraft.

marker beacon light *voyant radioborne* (GQ)
SYN: marker indicator light
SYN: marker light
SYN: marker indication light

marker beacon switch --> marker receive audio switch

marker indication light --> marker beacon light

marker indicator light --> marker beacon light

marker light --> marker beacon light

marker receive audio switch *poussoir écoute/volume radioborne* (GQ)
SYN: marker beacon switch

marker receiver *récepteur radioborne* (MN)

marking *marque* (MP)

Symbol or group of symbols displayed on the surface movement area in order to convey aeronautical information.

mask **SYN: shutter**		*cache*	(HA)
mask hose		*tuyau souple de masque*	(FL)
mask hose assembly		*ensemble tuyau souple et masque*	(FL)
mask microphone	-->	oxygen mask microphone	
mask-mounted regulator **SYN: mask regulator**		*régulateur de masque*	(FL)
mask outlet		*prise de masque*	(FL)
mask regulator	-->	mask-mounted regulator	
mass-balanced		*équilibré statiquement*	(HA)
mass explosion		*explosion en masse*	(ZA)

One which affects virtually the entire load of explosives practically instantaneously.

mass fuel flow		*débit massique de carburant*	(HA)
mass spectroscopy		*spectroscopie de masse*	(HA)
mast		*mât*	(HA)
master **ABB: MSTR (JETS)**		*maître*	(TA)
master call light		*voyant principal appel*	(CU)
master caution light		*voyant principal avertissement*	(BD)
master central processor		*processeur central maître*	(TA)
master clock		*horloge mère*	(HA)
master control interface card		*carte d'interface de commande maîtresse*	(TA)
master cylinder		*maître-cylindre*	(FK)
master direction-indicator	-->	master heading indicator	
master heading indicator **SYN: master direction-indicator**		*maître-indicateur de cap*	(GN)
master jettison switch	-->	fuel jettison master switch	
master minimum equipment list		*liste principale d'équipement minimal*	(GF)

Approved document that establishes the essential aircraft equipment allowed to be inoperative under conditions specified therein for a specific type of aircraft.

master power switch		*interrupteur général alimentation*	(CU)

master reset **ABB: MR (JETS)**	*remise à l'état initial générale*	(TA)
master SAT indicator	*maître-indicateur de SAT*	(AX)
Master's ECG test	*ECG après épreuve de Master*	(MA)
master-slave (mode) **ABB: MS (JETS)**	*maître-asservi (mode)*	(TA)
master switch	1) *interrupteur général*	(CU)
	2) *poussoir général*	(CU)
master switchlight	*voyant-interrupteur général*	(CU)
master test and dim switch	*interrupteur général essai/veilleuse*	(CU)
master warning light	*voyant principal alarme*	(BD)
mastoiditis	*mastoïdite*	(MA)
material	*matériau*	(HA)
materiel handling equipment	*équipement de manutention de matériels*	(AA)

Mechanical devices for the handling of materiels with ease and economy.

materiel management	*gestion du matériel*	(OA)

Planning and organizing, and controlling of the provision of materiel support required by a department or agency. This includes determination of requirements, cataloguing, acquisition, distribution, storage, maintenance, and disposal of materiel and acquisition of related services.

matter (in court)	*affaire*	(AA)
max --> maximum		
maximum **ABB: max**	*maximum* *ABR: max*	(AA)
maximum aft rate (throttle)	*taux maximal de réduction manettes*	(AK)
maximum airspeed warning light	*voyant vitesse excessive*	(GP)
maximum allowable landing weight	*masse maximale autorisée à l'atterrissage*	(GF)
maximum allowable take-off weight	*masse maximale autorisée au décollage*	(GF)
maximum brake energy speed **ABB: V_{MBE}**	*vitesse maximale de freinage* *ABR: V_{MBE}*	(GZ)
maximum climb thrust **ABB: MCL**	*poussée maximale de montée* *ABR: MCL*	(AK)

maximum continuous EPR	*EPR maximal continu*	(AK)
maximum continuous rating (L-1011) -->	maximum continuous thrust	
maximum continuous reverse thrust	*poussée inverse maximale continue*	(AK)
maximum continuous thrust **ABB: MCT** **SYN: maximum continuous rating (L-1011)**	*poussée maximale continue* *ABR: MCT*	(AK)
maximum cruise EPR table	*tableau des EPR maximums en croisière*	(AK)
maximum cruise thrust **ABB: MCR**	*poussée maximale de croisière* *ABR: MCR*	(AK)
maximum design landing weight	*masse maximale de calcul à l'atterrissage*	(GZ)
maximum design passenger capacity	*capacité maximale de calcul en passagers*	(GZ)
maximum design speed for configuration changes **ABB: V_{En}**	*vitesse maximale de calcul des changements de configuration* *ABR: V_{En}*	(GZ)

Maximum speed at which other configuration changes can be made.

maximum design take-off weight	*masse maximale de calcul au décollage*	(GZ)
maximum design zero fuel weight	*masse maximale de calcul sans carburant*	(GZ)
maximum detection range	*portée maximale de détection*	(BM)
maximum dive design speed **ABB: V_D**	*vitesse maximale de calcul en piqué* *ABR: V_D*	(GZ)

Maximum dive speed, sufficiently greater than the normal cruising flight design speed, to make it unlikely that such a design speed would be exceeded as a result of inadvertent speed increases in the Anticipated Operating Conditions, taking into account the flying qualities and other characteristics of the aeroplane.

maximum emergency relief pressure	*pression maximale de décharge de sécurité*	(HA)
maximum endurance	*autonomie maximale*	(GQ)
maximum flight level	*niveau de vol maximal*	(GQ)
maximum forward rate (throttle)	*taux maximal d'avancement manettes*	(AK)

maximum fuel capacity	*capacité maximale en carburant*	(GZ)
maximum ignition discharge	*décharge d'allumage maximale*	(AK)
maximum indicated airspeed	*vitesse maximale indiquée*	(GZ)
maximum landing weight	*masse maximale à l'atterrissage*	(GF)
maximum limit switch (thrust)	*contacteur de fin de course poussée maximale*	(AK)
maximum normal operating pressure	*pression d'utilisation normale maximale*	(BD)

Maximum pressure above atmospheric pressure at mean sea level that would develop in the containment system in a period of one year under the conditions of temperature and solar radiation corresponding to environmental conditions of transport in the absence of venting, external cooling by an ancillary system or operational controls during transport.

maximum operating airspeed pointer **SYN: maximum speed pointer**	*aiguille de vitesse maximale*	(GQ)
maximum permissible delay	*retard maximal admissible*	(AN)
maximum ramp weight **ABB: MRW**	*masse maximale sur l'aire de trafic* *ABR: MRW*	(GF)
maximum range	*distance franchissable maximale*	(GZ)
maximum range speed	*vitesse de distance franchissable maximale*	(GZ)
maximum speed pointer -->	**maximum operating airspeed pointer**	
maximum speed warning selector switch	*sélecteur de l'avertisseur de vitesse excessive*	(BD)
maximum speed warning sensor	*détecteur de l'avertisseur de vitesse excessive*	(GN)
maximum structural weight	*masse structurale maximale*	(GZ)
maximum take-off thrust	*poussée maximale de décollage*	(AK)
maximum take-off weight **ABB: MTOW**	*masse maximale au décollage* *ABR: MTOW*	(GF)
maximum tank capacity **SYN: tank capacity**	*capacité d'un réservoir* *SYN: contenance d'un réservoir*	(HA)
maximum taxi weight	*masse maximale au roulage*	(GF)

maximum zero fuel weight **ABB: MZFW** **SYN: structural maximum zero fuel weight**		*masse maximale sans carburant* *ABR: MZFW*	(GF)
mb	-->	millibar	
MBB (JETS)	-->	multiplexer bus buffer	
MBS (JETS)	-->	multiplexer bus simulator	
MBT (JETS)	-->	multiplexer bus terminator	
MCDP	-->	maintenance control and display panel	
MCL	-->	maximum climb thrust	
MCR	-->	maximum cruise thrust	
MCT	-->	maximum continuous thrust	
MDA	-->	minimum descent altitude	
MDA bug	-->	MDA set bug	
MDA set bug **SYN: MDA bug**		*curseur MDA*	(GQ)
MDA warning tone		*signal sonore MDA*	(GQ)
MDLC	-->	manoeuvring direct lift control	
MDR (JETS)	-->	memory data register	
MEADS	-->	Moncton Electronic Automatic Display System	
mean friction value		*coefficient de frottement moyen*	(HA)
mean power of a radio transmitter		*puissance moyenne d'un émetteur radioélectrique*	(LA)

Power supplied to the antenna transmission line by a transmitter during normal operation, averaged over a time sufficiently long compared with the period of the lowest frequency encountered in the modulation. A time of 1/10 second during which the mean power is greatest will be selected normally.

mean sea level **ABB: MSL**		*niveau moyen de la mer* *ABR: MSL*	(GQ)
mean service replacement time **ABB: MSRT (JETS)**		*temps moyen de remplacement des pièces*	(MM)
means of egress		*moyen de sortie* *SYN: moyen d'évacuation*	(BD)

mean time between failures **ABB: MTBF**		*moyenne des temps de bon fonctionnement* *ABR: MTBF*	(MM)
	Actual operating time of a facility divided by the total number of failures of the facility during that period of time.		
mean wind		*vent moyen*	(AX)
	In OIDS, wind direction and speed as determined from a sample reading every second over the last two minutes. The display value is updated every 5 seconds.		
measuring-stick		*jauge à canne*	(HA)
mechanical disconnect		*désaccouplage mécanique*	(HA)
mechanical downlock		*verrou mécanique position «sorti»*	(GN)
mechanical drive		*entraînement mécanique*	(CY)
mechanical flight release latch	--> flight release latch		
mechanical indicator **SYN: visual indicator**		*indicateur mécanique*	(HA)
mechanical interlock		*enclenchement solidaire*	(HA)
mechanical interlock pin		*goupille d'enclenchement solidaire*	(HA)
mechanical limiter		*limiteur mécanique*	(HA)
mechanical linkage		*timonerie mécanique*	(HA)
mechanical lock		*verrou mécanique*	(HA)
mechanical lock-out (ground spoiler)		*mécanisme d'interdiction*	(GN)
mechanical problem		*ennui mécanique*	(HA)
mechanical reversion	--> manual reversion		
mechanical shut-off valve		*robinet d'arrêt mécanique*	(HA)
mechanical stabilizer brake		*frein mécanique du stabilisateur*	(GN)
mechanical stop		*butée mécanique*	(HA)
mechanical trim control		*commande mécanique de compensation*	(GN)
mechanical uplock		*verrou mécanique position «rentré»*	(GN)
MEDEVAC		*MEDEVAC*	(AN)
	Term used to request Air Traffic Service priority nandling for a medical evacuation flight based on a medical emergency in the transport of patients, organ		

donors, organs or other urgently needed life-saving medical material. The term is to be used on flight plans and in radiotelephony communications if a pilot determines that a priority is required.

mediastinum		*médiastin*	(MA)
medical advice		*avis médical*	(OA)
medical adviser		*conseiller médical*	(MA)
medical category		*catégorie médicale*	(MA)
medical examination		*examen médical*	(MA)
medical flight test		*évaluation médicale en vol*	(MA)
medical grounds		*raisons médicales*	(MA)
medical history		*antécédents médicaux*	(MA)
medical information		*renseignement médical*	(MA)
medical kit	-->	doctor's medical kit	
medical screening test		*test médical de selection*	(MA)
medical standard		*norme médicale*	(MA)
medication		*médication*	(MA)
medication kit		*trousse de médicaments*	(MA)
medium aircraft		*aéronef moyen*	(CA)

Aircraft certificated for a maximum take-off weight of more than 5,700 kilograms (12,500 pounds), but less than 136,000 kilograms (300,000 pounds).

medium-haul service		*service moyen-courrier*	(CA)
medium intensity obstacle light		*feu d'obstacle à moyenne intensité*	(MP)

Flashing red lights except that when used in conjunction with high intensity obstacle lights they are flashing white lights. The flash frequency is between 20 and 60 per minute. The effective intensity of the flash is not less than 1,600 candelas of red light.

medium intensity runway light		*feu de piste à moyenne intensité*	(MP)
medium unmanned free balloon		*ballon libre non habité moyen*	(CA)

Balloon which carries a payload of two or more packages with a combined mass of 4 kilogrammes or more, but less than 6 kilogrammes, unless qualifying as a heavy balloon in accordance with the characteristics of a heavy unmanned free balloon.

mega **ABB: M**		*méga* *ABR: M*	(ME)
10^6.			
megahertz **ABB: MHz**		*mégahertz* *ABR: MHz*	(MG)
megaphone		*mégaphone*	(AA)
melting snow		*neige fondante*	(AX)
member of the Canadian Armed Forces		*membre des Forces armées canadiennes*	(FA)
member of the Tribunal		*conseiller du tribunal*	(AA)
membership		*affiliation*	(AA)
memorized check		*vérification faite de mémoire*	(GP)
memorized item **SYN: recall item** **SYN: recall action item**		*élément mémorisé*	(HA)
memory address register **ABB: MAR (JETS)**		*registre d'adresse-mémoire*	(TA)
memory data register **ABB: MDR (JETS)**		*registre de données-mémoire*	(TA)
memory lamp driver circuit card		*carte d'attaque des voyants de mémoire*	(LA)
Ménière's disease		*maladie de Ménière* *SYN: vertige auriculaire*	(MA)
mental disorder		*trouble mental*	(MA)
mental tension	-->	anxiety	
mercury sphygmomanometer		*sphygmomanomètre à mercure*	(MA)
merging target service		*service de fusion des cibles*	(BM)
MESC	-->	electrical service centre	
mesh (to)		*engrener*	(HA)
mesh filter		*filtre à tamis*	(HA)
message **ABB: MSG (JETS)**		*message*	(AQ)

Any thought or idea expressed briefly in a plain, coded, or secret language, prepared in a form suitable for transmission by any means of communication.

message element		*élément de message*	(AQ)
	The smallest assembly of characters, in a message, which has an independent meaning.		
	Note: A message element is analogous to a word in plain language.		
message field		*champ de message*	(AQ)
	Assigned area of a message containing specified elements of data.		
message format		*forme de message*	(AQ)
	Disposition and structure of the message fields which constitute a message.		
message synchronization		*synchronisation de message*	(LA)
	Synchronization to ensure correct recognition of the first data unit and character in a message.		
MET	-->	meteorological	
metabolic bone disorder		*trouble métabolique des os*	(MA)
metabolic decompensation		*décompensation métabolique*	(MA)
metabolic disorder		*trouble du métabolisme*	(MA)
metabolic response		*réponse métabolique*	(MA)
metabolite		*métabolite*	(MA)
metal braid		*tresse métallique*	(CU)
metal contamination		*pollution par le métal* *SYN: contamination par le métal*	(MM)
metal dust **SYN: metallic fuzz**		*poussière métallique*	(MA)
metal filter element	-->	metallic filter element	
metal flake		*écaille de métal*	(MA)
metallic filter element **SYN: metal filter element**		*élément filtrant métallique*	(MA)
metallic fuzz	-->	metal dust	
metal oxide semi-conductor **ABB: MOS**		*métal-oxyde-semiconducteur* *ABR: MOS*	(LA)
metal-to-metal		*métal sur métal*	(MA)
meteorological **ABB: MET**		*météorologique* *ABR: MET*	(AX)

meteorological bulletin *bulletin météorologique* (AX)
SYN: weather report

Bulletin containing operational meteorological information to be transmitted via the aeronautical fixed service facilities and containing a heading consisting of:

(a) an identifier of four letters and, if required, one or two figures;

(b) the ICAO four-letter location indicator corresponding to the geographical location of the meteorological office originating or compiling the meteorological bulletin;

(c) a date-time group;

(d) if required, a three-letter indicator.

meteorological conditions *conditions météorologiques* (AX)
SYN: weather conditions

meteorological forecasting service *service de prévisions météorologiques* (AX)

meteorological information *renseignement météorologique* (AX)
SYN: weather information

Information supplied to operators and flight crew members including upper winds and upper air temperatures, significant en route weather phenomena, meteorological reports, aerodrome forecasts, forecasts for take-off, landing forecasts, SIGMET information and air reports, which are available at the meteorological office and which are relevant to the planned flight operations.

meteorological observation *observation météorologique* (AX)

Evaluation of one or more meteorological elements.

meteorological operational telecommunication network *réseau de télécommunications pour l'échange de renseignements météorologiques d'exploitation* (AX)

Integrated system of meteorological operational channels, as part of the aeronautical fixed service (AFS), for the exchange of aeronautical meteorological information between the aeronautical fixed stations within the network.

Note: "Integrated" is to be interpreted as a mode of operation necessary to ensure that the information can be transmitted and received by the stations within the network in accordance with pre-established schedules.

meteorological report *message d'observations météorologiques* (AX)

Statement of observed meteorological conditions related to a specified time and location.

meteorological reporting service **SYN: weather observing service**	*service d'observations météorologiques*	(AX)
meteorological satellite	*satellite météorologique*	(AX)

Artificial Earth satellite making meteorological observations and transmitting these observations to Earth.

meteorology	*météorologie*	(AX)

Science of the atmosphere and the changes that take place within it.

meter	*compteur*	(HA)
metering system	*doseur*	(HA)
meter selector	*sélecteur d'indicateur*	(HA)
method	*méthode*	(AA)
metre **ABB: m**	*mètre* *ABR: m*	(ME)

Length equal to 1,650,763.73 wavelengths in vacuum of the radiation corresponding to the transition between the levels $2p_{10}$ and $5d_5$ of the krypton-86 atom.

MF	-->	**mandatory frequency**
MFM (ICCS)	-->	**machine failure monitor**
MFOB	-->	**minimum fuel on board**
MHz	-->	**megahertz**
MI (JETS)	-->	**modem interface**
MIC AUDIO card	-->	**microphone audio card**

micro **SYM: µ**	*micro* *SYM: µ*	(ME)

10^{-6}.

microampere	*microampère*	(ME)
micro-bus adaptor	*adaptateur de microbus*	(TA)
microcircuit	*microcircuit*	(LA)
microcytic anaemia	*anémie microcytaire*	(MA)
microphone **SYN: mike**	*microphone* *SYN: micro*	(BN)
microphone audio card **SYN: MIC AUDIO card**	*carte microphone*	(LA)
microphone jack	*prise de microphone* *SYN: jack de microphone*	(BN)

microphone push-to-talk switch		*poussoir d'émission microphone*	(BN)
microphone selector switch SYN: microphone select switch		*sélecteur microphone*	(BN)
microphone select switch	-->	microphone selector switch	
microprocessor		*microprocesseur*	(TA)
microswitch		*microcontact*	(HA)
microvolt		*microvolt*	(ME)
microvoltmeter		*microvoltmètre*	(ME)
middle age		*âge moyen*	(MA)
middle cloud		*nuage moyen*	(AX)
Clouds based between 6,500 feet and 20,000 feet; include altostratus and altocumulus.			
middle ear		*oreille moyenne*	(MA)
middle ear pathology		*pathologie de l'oreille moyenne*	(MA)
middle marker ABB: MM		*radioborne intermédiaire* *ABR: MM*	(GQ)
mid electrical service centre	-->	electrical service centre	
mid-point runway visual range SYN: mid-point RVR		*portée visuelle à mi-piste* *SYN: RVR mi-piste*	(MP)
mid-point RVR	-->	mid-point runway visual range	
mid-point transmissometer		*transmissomètre à mi-piste*	(HA)
midstage bleed		*prélèvement étage intermédiaire*	(AK)
midstage pressure		*pression étage intermédiaire*	(AK)
mid-travel position		*position mi-course*	(HA)
MIFG (MMO)	-->	shallow fog	
migraine		*migraine*	(MA)
mike	-->	microphone	
mild case		*cas bénin*	(MA)
military climb corridor		*couloir de montée pour aéronefs militaires*	(AN)
military interceptor		*intercepteur*	(PA)

military unit		*unité militaire*	(FA)
milli **ABB: m**		*milli* *ABR: m*	(ME)
10^{-3}.			
milliampere		*milliampère*	(ME)
millibar **ABB: mb**		*millibar* *ABR: mb*	(AX)
One of the units used to express atmospheric pressure; at sea level average atmospheric pressure is 1013 mb.			
millivolt		*millivolt*	(ME)
millivoltmeter		*millivoltmètre*	(ME)
min	-->	minimum	
miniaturized circuit		*circuit miniaturisé*	(LA)
minimize (to)		*minimiser*	(LA)
Condition wherein normal message and telephone traffic is drastically reduced in order that messages connected with an actual or simulated emergency are not delayed.			
minimum **ABB: min**		*minimal* *SYN: minimum* *ABR: min*	(AA)
minimum altitude		*altitude minimale*	(AN)
minimum control speed (ground)	-->	ground minimum control speed	
minimum descent altitude **ABB: MDA**		*altitude minimale de descente* *ABR: MDA*	(GQ)
minimum dispatch pressure		*pression minimale pour le départ*	(FL)
minimum drag airspeed		*vitesse de traînée minimale*	(GZ)
minimum flight crew		*équipage minimal de conduite*	(CA)
minimum fuel	-->	minimum fuel load	
minimum fuel go-around		*remise des gaz avec carburant minimal*	(GP)
minimum fuel load **SYN: minimum fuel**		*carburant minimal*	(HA)
minimum fuel on board **ABR: MFOB**		*carburant minimal à bord* *ABR: MFOB*	(EA)
minimum fuel procedure		*procédure quantité minimale carburant*	(GP)

minimum glide path interception altitude	*altitude minimale d'interception d'alignement de descente* *SYN: altitude minimale d'interception radio-pente*	(GQ)
minimum IFR altitude	*altitude IFR minimale*	(AN)

The lowest IFR altitude established for use in a specific airspace. Depending on the airspace concerned, the minimum IFR altitude may be a MOCA, MEA, minimum sector altitude, minimum vectoring altitude, MEA on a Company Route or emergency safe altitude.

minimum limit switch (thrust)	*contacteur de fin de course poussée minimale*	(AK)
minimum manoeuvring speed	*vitesse minimale de manoeuvre*	(GZ)
Minimum Navigation Performance Specifications **ABB: MNPS**	*Spécifications de performances minimales de navigation* *ABR: MNPS*	(GQ)
minimum obstacle clearance **ABB: MOC**	*marge minimale de franchissement d'obstacles* *ABR: MOC*	(CA)
minimum obstruction clearance altitude **ABB: MOCA**	*altitude minimale de franchissement d'obstacles* *ABR: MOCA*	(AN)

Altitude above sea level in effect between radio fixes on low level airways or air routes which meet the IFR obstruction clearance requirement for the route segment.

minimum radar vectoring altitude	*altitude minimale de guidage radar*	(AN)
minimum reception altitude **ABB: MRA**	*altitude minimale de réception* *ABR: MRA*	(LA)

Minimum reception altitude when applied to a specific VHF/UHF intersection, which is the lowest altitude above sea level at which acceptable navigational signal coverage is received to determine the intersection.

minimum safe altitude	*altitude minimale de sécurité*	(GQ)
minimum safe cruising level	*niveau de croisière minimal de sécurité*	(GQ)
minimum safe flight level	*niveau de vol minimal de sécurité*	(GQ)
minimum sector altitude **ABB: MSA**	*altitude minimale de secteur* *ABR: MSA*	(AN)

The lowest altitude which may be used under emergency conditions which will provide a minimum clearance of

300 m (1,000 ft) above all objects located in an area contained within a sector of a circle of 46 km (25 NM) radius centred on a radio aid to navigation.

minimum servicing pressure *pression minimale de service* (MM)
SYN: placarded pressure *SYN: pression affichée*

minimum time separation *espacement minimal en temps* (AN)

minimum time track *route de temps minimal* (AN)
ABB: MTT *ABR: MTT*

minimum vectoring altitude *altitude minimale de guidage* (AN)
ABB: MVA *ABR: MVA*

The lowest altitude, that meets obstruction clearance requirements, used for radar vectoring in specified airspace.

Minister *ministre* (CA)

(a) Minister of Transport or such other Minister as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of the Aeronautics Act, and

(b) With respect to any matter relating to defence, including any matter relating to military personnel or a military, aerodrome or military facility of Canada or a foreign state, the Minister of National Defence or, under the direction of the Minister of National Defence, the Chief of the Defence Staff appointed under the National Defence Act.

minor attack *crise mineure* (MA)

minute register hand *aiguille du compte-minutes* (HA)
SYN: sub-dial minute-hand

miosis *myosis* (MA)

MIS --> Management Information System

miscellaneous light controls *commandes diverses d'éclairage* (CU)

mishandled baggage *bagage mal acheminé* (MG)

Baggage involuntarily, or inadvertently, separated from passengers or crew.

misrouted message *message mal acheminé* (BN)

mistrim *erreur de compensation* (CA)
SYN: compensation erronée

MIU (JETS) --> modem interface

mixer *mélangeur* (HA)

mixer nozzle *buse de mélange* (HA)

mixing chamber		*chambre de mélange*	(AK)
mixing valve		*vanne de mélange*	(HA)
mixing valve position indicator		*indicateur de position vanne de mélange*	(HA)
MLG wheel	-->	main landing gear wheel	
MM	-->	middle marker	
MM (JETS)	-->	maintenance mode	
MMD (JETS)	-->	maintenance monitor display	
MNPS	-->	Minimum Navigation Performance Specifications	
mobile service		*service mobile*	(AQ)

Radiocommunication service between mobile and land stations, or between mobile stations.

mobile station		*station mobile*	(AQ)

Station in the mobile service intended to be used while in motion or during halts at unspecified points.

mobile surface station		*station mobile de surface*	(CA)

Station in the aeronautical telecommunication service, other than an aircraft station, intended to be used while in motion or during halts at unspecified points.

MOC	-->	minimum obstacle clearance	
MOCA	-->	minimum obstruction clearance altitude	
mode	-->	SSR mode	
mode annunciator		*annonciateur de mode*	(BM)
mode annunciator panel		*panneau annonciateur de mode*	(BD)
mode A/3 code		*code mode A/3*	(BM)
mode A/3 ident		*identification en mode A/3*	(AN)
mode A/3 interrogation		*interrogation en mode A/3*	(BM)
mode C altitude		*altitude mode C*	(GQ)
mode C altitude filter		*filtre d'altitude mode C*	(TA)
mode control		*commande de mode*	(BM)
mode C read-out		*affichage mode C*	(BM)

model rocket *modèle réduit de fusée* (CA)

Rocket:

(a) constructed of balsa wood, paper and plastics and containing no substantial metal parts;

(b) equipped with model rocket engines that will not generate a total impulse exceeding 80 newton-seconds;

(c) of a gross weight, including engines, not exceeding 500 grams; and

(d) equipped with a parachute or other device capable of retarding its descent so that no hazard is created to persons or property on the ground.

model rocket engine *moteur de modèle réduit de fusée* (HA)

Commercially manufactured device designed and built for the propulsion of model rockets.

model TM *modèle TM* (AX)

Tropopause and maximum wind chart.

modem --> modulator-demodulator

modem interface *interface de modem* (TA)
ABB: MI (JETS)
SYN: modem interface unit
ABB: MIU (JETS)

modem interface unit --> modem interface

modem turnaround --> clear-to-send delay

mode of action *mode d'action* (AA)

moderate rain *pluie modérée* (AX)

moderate snow *neige modérée* (AX)

moderate turbulence *turbulence modérée* (AX)

mode select interlock *sécurité au sélecteur de mode* (BM)

mode setting *affichage du mode* (BM)

mode 3/A reply *réponse mode 3/A* (BM)

modification as the circumstances require *adaptation de circonstance* (AA)

modular computer *calculateur modulaire* (TA)

modularity *modularité* (HA)

modulator-demodulator **ABB: modem**	*modulateur-démodulateur* *ABR: modem*	(LA)

Device that modulates and demodulates signals transmitted over communication facilities.

module	*module*	(HA)
module lever key	*commutateur de module à clé*	(HA)
mol -->	**mole**	
mole **ABB: mol**	*mole* *ABR: mol*	(ME)

The amount of substance of a system which contains as many elementary entities as there are atoms in 0.012 kilogram of carbon-12.

Note: When the mole is used, the elementary entities must be specified and may be atoms, molecules, ions, electrons, other particles or specified groups of such particles.

molybdenum steel	*acier au molybdène*	(HA)
momentary push-button switch	*poussoir à rappel*	(CU)
Moncton Electronic Automatic Display System **ABB: MEADS**	*Système d'affichage électronique automatisé de Moncton*	(AN)
monitored ILS approach	*approche ILS surveillée*	(GQ)
monitor flag (ICFWS)	*drapeau panne comparateur*	(HA)
monitoring	*surveillance*	(CA)
monitoring and warning system	*système de détection et d'alarme*	(BD)
monitoring system	1) *système de surveillance*	(HA)
	2) *système de détection*	(HA)
monitor light (ICFWS)	*voyant panne comparateur*	(GP)
monitor panel (FSS)	*tableau de surveillance (FSS)*	(AN)
monocular applicant	*candidat borgne*	(MA)

Applicant who has lost one eye or whose central vision is such that it cannot be corrected to at least 20/200 (6/60).

monocularity	*vision monoculaire*	(MA)
monomorphous ventricular extra-systole	*extra-systole ventriculaire monomorphe*	(MA)

Montreal Automated Interim Data and Display System ABB: MAIDDS		*Système provisoire automatique de traitement et d'affichage des données de vol de Montréal*	(AN)
morbidity		*morbidité*	(MA)
morphologic ageing		*vieillissement morphologique*	(MA)
mortality ratio		*taux de mortalité*	(MA)
mortuary facility		*morgue*	(MA)
MOS	-->	metal oxide semi-conductor	
most significant bit ABB: MSB		*bit de plus fort poids* *ABR: MSB*	(TA)
motion parallax		*parallaxe de mouvement*	(MA)

Impression of relief or solidity of objects due to the differences in apparent movement of near and far objects when the individual is passing them.

motion sickness		*mal des transports* *SYN: mal de mouvement*	(MA)
motivation		*motivation*	(AA)
motor		*moteur*	(HA)
motor brake release mechanism		*mécanisme de débrayage frein du moteur*	(AK)
motor off alarm		*avertisseur d'arrêt moteur*	(HA)
motor pump		*motopompe*	(HA)
motor/pump		*pompe-moteur*	(HA)
motor/pump/filter unit		*groupe moteur-pompe-filtre*	(GN)
mountain sickness	-->	altitude sickness	
mountain waves		*ondes orographiques* *SYN: ondes de relief*	(AX)
mounting bolt		*boulon de fixation*	(HA)
mounting clamp		1) *collier de fixation*	(HA)
		2) *bride de fixation*	(HA)
mounting flange		*bride de montage*	(HA)
mounting plate		*plaque de montage*	(HA)
mounting stud		*goujon de fixation*	(HA)
mount off center (to)		*excentrer*	(HA)
movable class partition		*cloison mobile interclasses*	(GN)

movable external reference marker — *curseur extérieur* (HA)

movement — *mouvement* (AA)

movement area — *aire de mouvement* (MP)

That part of an aerodrome intended to be used for the surface movement of aircraft and includes the manoeuvring area and aprons.

moving iron — *fer mobile* (HA)

moving target indicator
ABB: MTI — *dispositif d'élimination des échos fixes*
ABR: MTI (BM)

MR (JETS) --> master reset

MRA --> minimum reception altitude

MRW --> maximum ramp weight

MS (JETS) --> master-slave (mode)

MSA --> minimum sector altitude

MSB --> most significant bit

MSG (JETS) --> message

MSL --> mean sea level

MSRT (JETS) --> mean service replacement time

MSTR (JETS) --> master

MT (JETS) --> magnetic tape

MTBF --> mean time between failures

MTC --> Mach trim compensator

MTI --> moving target indicator

MTOW --> maximum take-off weight

MTT --> minimum time track

μ --> micro

multi-choice route — *route à cheminements multiples* (GQ)

multilateral approval — *approbation multilatérale* (ZA)

Approval by both the competent authority of the State of origin and of each State through or into which the consignment is to be transported.

Note: The term "through or into" specifically excludes "over", i.e. the approval and notification requirements would not apply to a State over which radioactive materials are carried in aircraft,

provided that there is no scheduled stop in that State.

multimeter	*multimètre*	(HA)
multiple disk brake	*frein multidisques*	(HA)
multiple-flight flight plan	*plan de vol - vols multiples*	(AN)
multiple radar processing	*traitement multiradar*	(BM)
multiplexer ABB: MUX (JETS)	*multiplexeur* *ABR: MUX (JETS)*	(LA)
multiplexer bus	*bus multiplexeur*	(LA)
multiplexer bus buffer ABB: MBB (JETS)	*tampon de bus multiplexeur*	(TA)
multiplexer bus simulator ABB: MBS (JETS)	*simulateur de bus multiplexeur*	(TA)
multiplexer bus terminator ABB: MBT (JETS)	*terminaison de bus multiplexeur*	(LA)
multi-role	*polyvalent*	(AA)
multisynaptic path	*trajet multisynaptique*	(MA)
multiwriter	*terminal «multiwriter»*	(TA)
multi-year operational plan ABB: MYOP	*plan opérationnel pluriannuel* *ABR: POP*	(CF)

Budgetary documents through which departments and agencies propose levels of financial and person-year resources required to carry out approved policies and programs over a three-year planning period.

mu-meter		*mumètre*	(CR)
mu rhythm		*rythme mu*	(MA)
muscle sense		*sens musculaire*	(MA)
musculoskeletal system		*système musculo-squelettique*	(MA)
mutilated message		*message mutilé*	(BN)
MUX (JETS)	-->	multiplexer	
MVA	-->	minimum vectoring altitude	
MWARA (ICAO)	-->	Major World Air Route Area	
mycotic infection		*infection mycotique*	(MA)
myeloid metaplasia		*métaplasie myéloïde*	(MA)
myeloma		*myélome*	(MA)
myeloproliferative disorder		*trouble myéloprolifératif*	(MA)

myocardial *du myocarde* (MA)
SYN: myocardique

myocardial infarction *infarctus du myocarde* (MA)

myocardial ischemia *ischémie du myocarde* (MA)

MYOP --> multi-year operational plan

myopia *myopie* (MA)

Condition in which parallel light rays, due to increased total refractive power of the eye, are focused in front of the retina. When looking at a near object, the divergent rays may be focused upon the retina.

myxedema *myxoedème* (MA)

MZFW --> maximum zero fuel weight

- N -

n	-->	nano	
N	-->	newton	
N_1	-->	low pressure compressor RPM	
N_2	-->	high pressure compressor RPM	
N_2 (L-1011)	-->	intermediate pressure compressor RPM	
N_3 (L-1011)	-->	high pressure compressor RPM	
nacelle	-->	pod	
nacelle door		*trappe de fuseau réacteur*	(AK)
nacelle ground connection panel		*prise sol fuseau réacteur*	(AK)
nacelle ventilation SYN: ground cooling (DC-8)		*ventilation fuseau réacteur*	(DB)
nano ABB: n 10^{-9}.		*nano* *ABR: n*	(ME)
naphta		*naphta*	(HA)
NAR	-->	North American route	
narrow band telephone land line		*ligne téléphonique terrestre à bande étroite*	(LA)
narrow-bodied aircraft		*avion à fuselage étroit*	(CA)
NAS (U.S.)	-->	National Airspace System	
NASA (U.S.)	-->	National Aeronautics and Space Administration	
nasal air entry		*perméabilité nasale*	(MA)
nasal brow-bar		*barre nasale*	(MA)
nasal cavity		*cavité nasale*	(MA)
nasal inhaler		*inhalateur nasal*	(MA)
nasal mask		*masque nasal*	(FL)
NAT (ICAO)	-->	North Atlantic	

National Aeronautics and Space Administration
ABB: NASA (U.S.)
National Aeronautics and Space Administration
ABR: NASA (É.-U.)
(CA)

National Airspace System
ABB: NAS (U.S.)
National Airspace System
ABR: NAS (É.-U.)
(AN)

National Flight Data Processing System
ABB: NFDPS (RAMP)
Système national de traitement des données de vol
ABR: NFDPS (RAMP)
(TA)

nationality mark
SYN: common mark
marque de nationalité
SYN: marque commune
(GA)

Mark preceding the registration mark. When the first character of the registration mark is a letter it shall be preceded by a hyphen.

nationality of aircraft
nationalité des aéronefs
(MF)

Nationality of the State in which the aircraft are registered.

NATO stock number
ABB: NSN
numéro de nomenclature OTAN
(OA)

A 13 digit number, e.g. 5305-21-111-3333 broken down as follows:

(1) Digits 1-4 e.g., 5305 is the NATO supply classification consisting of Group 53 (which covers all items of hardware) followed by the class within the group 05 (screws) 06 (bolts) etc., the whole being known as the supply class;

(2) Digits 5-6 e.g., -21 - the NATO code of the National Codification Bureau that assigned the stock number e.g., 00 USA, 21 Canada, 14 France, 99 UK, etc;

(3) Digits 7-13 e.g., 111-3333 the National Item Identifcation Number; non-significant, but sequentially assigned by each National Codification Bureau to a unique item of supply;

(4) Digits 5-13 e.g., 21-111-3333 the NATO Item Identification Number; including both the NATO code of the National Codification Bureau and its item identification number. This 9 digit number remains with the item throughout its life even though the NATO supply classification may change as a result of reclassification and consequent conversion of stock numbers e.g., 5305-21-111-2222 converted to 2805-21-111-2222.

NAT/SPG (ICAO) --> North Atlantic Systems Planning Group

NAT/TFG (ICAO) --> NAT Traffic Forecasting Group

NAT Traffic Forecasting Group
ABB: NAT/TFG (ICAO)
Groupe NAT sur les prévisions de trafic
ABR: NAT/TFG (OACI)
(CA)

natural justice		*justice naturelle*	(AA)
natural uranium		*uranium naturel*	(ZA)
	Chemically separated uranium with the naturally occurring distribution of uranium isotopes (approximately 99.28% uranium-238, 0.72% uranium-235).		
nav	-->	navigation	
nav/comm receiver	-->	navigation/communication receiver	
navigation ABB: nav		*navigation* *ABR: nav*	(GQ)
navigational data		*données de navigation*	(GQ)
navigational facility		*installation de navigation*	(GQ)
navigational instrument	-->	navigation instrument	
navigation change-over point		*point de changement de moyen de navigation*	(AN)
	Geographical point, between two specified NAVAIDs or between a geographical location and a NAVAID, at which a change is made from one navigation reference to another.		
navigation chart SYN: route chart		*carte de navigation*	(CX)
navigation/communication receiver SYN: nav/comm receiver		*récepteur radionavigation/ radiocommunication* *SYN: récepteur nav/comm*	(MN)
navigation computer		*calculateur de navigation*	(GQ)
navigation instrument SYN: navigational instrument		*instrument de navigation*	(GQ)
navigation receiver		*récepteur de radionavigation* *SYN: récepteur radio nav*	(GQ)
navigation selector switch		*sélecteur de mode navigation*	(GQ)
navigation system (radio)		*équipement de radionavigation*	(GQ)
navigation unit ABB: NU		*bloc navigation* *ABR: NU*	(GQ)
nav transfer button SYN: nav transfer switch		*bouton de transfert navigation*	(GQ)
nav transfer switch	-->	nav transfer button	
NDA	-->	Northern Domestic Airspace	
NDB	-->	non-directional radio beacon	
near collision (ground)		*quasi-collision (sol)*	(BD)

near miss (air)		*quasi-abordage (air)*	(BD)
near vision		*vision rapprochée*	(MA)
necessary bandwidth		*largeur de bande nécessaire*	(AQ)

For a given class of emission, the minimum value of the occupied bandwidth sufficient to ensure the transmission of information at the rate and with the quality required for the system employed, under specified conditions. Emissions useful for the good functioning of the receiving equipment as, for example, the emission corresponding to the carrier of reduced carrier systems, shall be included in the necessary bandwidth.

needle and ball indicator	-->	turn and bank indicator	
needle bearing		*roulement à aiguilles*	(HA)
negative acceleration		*accélération négative*	(HA)
negative differential	-->	negative differential pressure	
negative differential pressure **SYN: negative differential**		*pression différentielle négative*	(HA)
negative g		*g négatif*	(HA)
negative pressure relief valve		*soupape de dépression*	(HA)
nephanalysis		*néphanalyse*	(AX)

Graphical depiction of analysed cloud data on a geographical map.

nephritis		*néphrite*	(MA)
nephropathy		*néphropathie*	(MA)
nerve pill		*pilule pour les nerfs*	(MA)
nerve tonic		*tonique pour les nerfs*	(MA)
nervous system		*système nerveux*	(MA)
net gradient of climb		*pente nette de montée*	(GP)

Expected gradient of climb diminished by the manoeuvre performance (i.e. that gradient of climb necessary to provide power to manoeuvre) and by the margin (i.e. that gradient of climb necessary to provide for those variations in performance which are not expected to be taken explicit account of operationally).

net quantity		*quantité nette*	(ZA)

Mass or volume of the dangerous goods contained in a package excluding the mass or volume of any packaging material, except in the case of explosive articles where the net mass is the mass of the finished article excluding packagings.

network	*réseau*	(LA)
network identification	*indicatif de réseau*	(LA)
network station	*station de réseau*	(LA)

Aeronautical station forming part of a radiotelephony network.

neurinoma	*neurinome*	(MA)
neurodermatitis	*neurodermatite*	(MA)
neurologic sign	*signe neurologique*	(MA)
neuro-muscular activity	*activité neuromusculaire*	(MA)
neuropathy	*névropathie*	(MA)
neuro-psychological finding	*bilan neuro-psychologique*	(MA)
neurosensory deafness	*surdité neurosensorielle*	(MA)
neurosis	*névrose*	(MA)
neurotonic tachycardia	*tachycardie neurotonique*	(MA)
neutral force position SYN: null position	*position neutre*	(HA)
neutral point	*point neutre*	(AA)
new owner	*nouveau propriétaire*	(CA)

Person who has accepted, by means of a certificate of transfer of ownership, transfer of ownership of an aircraft registered in Canada.

newton ABB: N	*newton* *ABR: N*	(ME)

The force which, when applied to a body having a mass of 1 kilogram, gives it an acceleration of 1 metre per second^2.

NF	-->	free turbine RPM
NF (JETS)	-->	numeric function
NFDPS (RAMP)	-->	National Flight Data Processing System
NFP (JETS)	-->	numeric function panel
NG	-->	gas generator RPM
nickel cadmium battery	*batterie nickel-cadmium*	(CU)
night	*nuit*	(AA)

In respect of any place in Canada, the period of time when the centre of the sun's disc is more than 6° below the horizon, and in any place where the sun rises and sets daily, may be considered to be the period of

time commencing one-half hour after sunset and ending one-half hour before sunrise.

night blindness *cécité nocturne* (MA)
SYN: hemeralopia *SYN: héméralopie*

Inability of an individual to perceive objects under conditions of low illumination which would be perceived by normal individuals.

Night Flying Equipment Order *Ordonnance sur l'équipement pour le vol de nuit* (GF)

Order respecting flight instrument and equipment systems for night flying.

night VFR *vol VFR de nuit* (AN)

In respect of the flight of any aircraft in Canada, a flight conducted in accordance with VFR during the hours of night.

night vision *vision nocturne* (MA)

Ability of the eye to perceive objects under conditions of very low illumination.

nipple *embout* (HA)

nitrogen *azote* (AA)

nitrogen desaturation *désaturation en azote* (MA)

Reduction of the nitrogen content of the tissues of the body by breathing gases not containing nitrogen, e.g. by preoxygenation.

NLT (JETS) --> not less than

NMT (JETS) --> not more than

NMTN (JETS) --> no motion

NOCL --> notice of crash location

no-compass homing *ralliement sans compas* (GQ)

nocturnal morphoscopic threshold *seuil morphoscopique nocturne* (MA)

nodal period *période nodale* (SA)

Period of time elapsing between two consecutive passages of a satellite or planet through the ascending node.

nodal rhythm *rythme nodal* (MA)

no-go condition *hors d'état de marche* (HA)

no-go item *élément essentiel* (HA)

noise abatement *atténuation du bruit* (HA)

noise abatement procedure		*procédure d'atténuation du bruit* *SYN: procédure antibruit*	(FF)
noise abatement runway		*piste à procédure d'atténuation du bruit* *SYN: piste à procédure antibruit*	(FF)
noise band		*bande de bruit*	(LA)
noise certification standard		*norme de certification acoustique*	(FF)
noise curfew		*couvre-feu antibruit*	(FF)
noise level		*niveau de bruit*	(FF)
noise monitor		*moniteur de bruit*	(LA)
noise-sensitive runway		*piste à mesures spéciales antibruit*	(FF)
noisy frequency		*fréquence bruyante*	(BN)
no motion **ABB: NMTN (JETS)**		*pas de défilement*	(TA)
non-aeronautical ground light		*feu non aéronautique au sol*	(MP)
non-cash transaction		*opération hors caisse*	(CF)
non-compulsory reporting point		*point de compte rendu facultatif* *SYN: point de report facultatif (navigation astronomique)*	(AN)
non-directional beacon	-->	non-directional radio beacon	
non-directional radio beacon **SYN: non-directional beacon** **ABB: NDB**		*radiophare non directionnel* *ABR: NDB*	(GQ)
non-discrete SSR code		*code SSR non discret*	(BM)

General secondary surveillance radar (SSR) code assigned at system generation time, which can be assigned to more than one aircraft. These codes are entered into the controllers non-discrete code table. Aircraft on any of these codes require manual correlation.

non-fixed radioactive contamination		*contamination radioactive non fixée*	(ZA)

Contamination that can be removed from a surface by wiping with a dry smear.

non-holding side		*côté non attente*	(AN)

non-instrument runway	*piste à vue*	(MP)

Runway intended for the operation of aircraft using visual approach procedures.

non-network communication	*communication hors réseau*	(BN)

Radiotelephony communications conducted by a station of the aeronautical mobile service, other than those conducted as part of a radiotelephony network.

non-paroxysmal dysrhythmia	*dysrythmie non-paroxistique*	(MA)
non-prescription drug	*médicament sans ordonnance*	(MA)
non-pulsating flow	*débit sans pulsation*	(HA)
non-radar procedure	*procédure non radar*	(AN)
non-radar route	*route non radar*	(AN)

Route on which an aircraft is able to determine its position, track, and, consequently, the minimum IFR altitude without the benefit of radar information.

non-radar separation	*espacement non radar*	(AN)

Separation used when aircraft position information is derived from sources other than radar.

non-revenue flight	*vol non commercialisé*	(GS)
non-revenue passenger	*passager non payant*	(GS)
non-scheduled flight	*vol non régulier*	(GS)
non-scheduled operator	*transporteur non régulier* *SYN: exploitant non régulier*	(ON)
non-SI unit	*unité hors SI*	(ME)

Units used either in lieu of, or in addition to, SI units as primary units of measurement: tonne, degree, minute, second, degree Celsius, minute, hour, day, week, month, year, litre.

non-slip escape route marking	*tracé du parcours d'évacuation antidérapant*	(GN)
non-standard holding clearance	*autorisation pour une attente non standard*	(AN)
non-standard holding pattern	*circuit d'attente non standard*	(AN)
non-standard pattern	*circuit non standard*	(AN)
non-sterified fatty acid	*acide gras non-stérifié*	(MA)
non-stocked item	*article non stocké*	(OA)

Item of supply which is not held in a supply system inventory for issue to customers but which may be obtained on demand.

non-stop flight	*vol sans escale*	(GS)
non-tactical approach	*approche non tactique*	(GQ)
non-translating interface fairing	*carénage fixe de jonction*	(GN)
non-turbulent air holding speed	*vitesse d'attente en air calme*	(GP)
no power (in modem A) **ABB: NPA (JETS)**	*absence d'alimentation (modem A)*	(LA)
No Procedure Turn **ABB: No PT**	*Pas de virage conventionnel* *ABR: No PT*	(AN)

Procedure turn not required from point indicated.

No PT	--> No Procedure Turn	
NORAD	--> North American Aerospace Defence Command	
NORAD agency	*organisme du NORAD*	(FA)
no radio **ABB: NORDO**	*sans radio* *ABR: NORDO*	(BN)
NORAD region	*région NORAD*	(FA)
NORDO	--> no radio	
normal/alternate static selector	*sélecteur de prise statique normal-secours*	(HA)
normal cruising flight design speed **ABB: V_C**	*vitesse de calcul en vol normal de croisière* *ABR: V_C*	(GZ)

Speed not expected to be exceeded in normal cruising flight taking into account possible effects of upsets when flying in turbulent conditions.

normal mode	*mode normal*	(AA)
normal operating range	*plage d'utilisation normale*	(HA)
normal operation	*utilisation en situation normale* *SYN: utilisation normale*	(AA)
normal procedure	*procédure en situation normale* *SYN: procédure normale*	(CA)
normocytic anaemia	*anémie normocytaire*	(MA)
normotension	*tension normale*	(MA)
North American Aerospace Defence Command **ABB: NORAD**	*Commandement de la Défense aérospatiale de l'Amérique du Nord* *ABR: NORAD*	(FA)

North American route ABB: NAR		*route nord-américaine* *ABR: NAR*	(AN)
North Atlantic ABB: NAT (ICAO)		*Atlantique Nord* *ABR: NAT (OACI)*	(CA)
North Atlantic Systems Planning Group ABB: NAT/SPG (ICAO)		*Groupe de planification coordonnée Atlantique Nord* *ABR: NAT/SPG (OACI)*	(CA)
Northern Domestic Airspace ABB: NDA		*Espace aérien intérieur du Nord* *ABR: NDA*	(AN)
nose bullet	-->	nose dome (engine)	
nose cowl		*capot avant*	(GN)
nose cowl anti-icing		*antigivrage capot avant*	(HA)
nose cowl valve		*vanne de capot avant*	(DB)
nose dome (engine) SYN: nose bullet SYN: inlet bullet fairing		*cône d'entrée d'air*	(AK)
nose-down	-->	pitch-down	
nose-down attitude		*assiette de piqué*	(GP)
nose gear	-->	nose landing gear	
nose gear down lock mechanical indicator		*indicateur mécanique de verrouillage train avant*	(GN)
nose gear overcenter link		*biellette à arc-boutement du train avant*	(GN)
nose gear steering-wheel SYN: nose-wheel steering handwheel SYN: steering-wheel SYN: nose steering-wheel		*volant d'orientation de train avant*	(GN)
nose gear well SYN: nose-wheel well		*logement train avant*	(GN)
nose high attitude	-->	high nose-up attitude	
nose inlet cowl		*capot d'entrée d'air*	(GN)
nose landing gear SYN: nose LG SYN: nose gear		*atterrisseur avant* *SYN: train avant*	(GN)
nose landing gear door		*trappe de train avant*	(GN)
nose LG	-->	nose landing gear	
nose radome		*radome avant* *SYN: radome de nez*	(BM)
nose scoop anti-icing SYN: scoop anti-icing SYN: scoop anti-ice		*antigivrage des prises d'air de nez*	(GN)

nose section		*section avant* *SYN: nez*	(GN)
nose steering-wheel	-->	nose gear steering-wheel	
nose-up		*cabré*	(CA)
nose-up pitch		*tangage en cabré*	(GP)
nose-wheel		*roue avant*	(GN)
nose-wheel landing light		*phare d'atterrissage train avant*	(GN)
nose-wheel steering handwheel	-->	nose gear steering-wheel	
nose-wheel taxi light		*phare de roulage train avant*	(GN)
nose-wheel taxi light switch		*interrupteur phare de roulage train avant*	(GN)
nose-wheel well	-->	nose gear well	
nose-wheel well door		*trappe de logement train avant*	(GN)
nose-wheel well lights		*éclairage logement train avant*	(CU)
NOTAM display board		*tableau d'affichage des NOTAM*	(AN)
no target area		*secteur sans écho*	(BM)
notation of a suspension		*mention de la suspension*	(AA)
not available		*non disponible*	(AA)
notch	-->	detent	
NOTE		*NOTA*	(AA)
notice of crash location ABB: NOCL		*message indiquant le lieu d'écrasement* *ABR: NOCL*	(MH)
notice of visiting aircraft ABB: NOVA		*avis de visite d'aéronef* *ABR: NOVA*	(AN)
notification of individual flight		*notification de vol individuel*	(AN)

Document containing:

(a) aerodrome of departure and estimated time of departure;

(b) destination and estimated time of arrival;

(c) route to be flown and estimated times of arrival at, and departure from, any intermediate aerodrome(s);

(d) alternate aerodromes needed to complete the operational flight plan and taken from the relevant list contained in the Regional Air Navigation Plan;

(e) cruising level;

(f) for supersonic transport flights, the alternative subsonic cruising level and the locations of the transonic acceleration and deceleration areas and of the climb and descent paths;

(g) type of flight, whether under the visual or the instrument flight rules;

(h) type of meteorological information requested for a flight crew member, whether flight documentation and/or briefing or consultation;

(i) time(s) at which briefing, consultation and/or flight documentation are required.

notify by personal service (to) — *expédier par signification à personne un avis* (AA)

not less than — *au moins* (TA)
ABB: NLT (JETS)

not more than — *au plus* (TA)
ABB: NMT (JETS)

no transition in the data (modem A) — *absence de transition (modem A)* (TA)
ABB: NTA (JETS)

NOVA --> notice of visiting aircraft

NOVA message — *message NOVA* (AN)

no work available — *pas de tâche à exécuter* (TA)
ABB: NWA (ICCS)

now wind — *vent actuel* (AX)

In OIDS, wind direction and speed as determined from a sample reading every second and averaged over the last five seconds. The display value is updated every second.

nozzle (fire extinguisher) — *tromblon* (CW)

nozzle guide vane — *aube directrice de sortie* (AK)

nozzle guide vanes — *aubage directeur de sortie* (AK)

NPA (JETS) --> no power (in modem A)

NSN --> NATO stock number

NTA (JETS) --> no transition in the data (modem A)

NU --> navigation unit

nuisance warning (GPWS) — *avertissement intempestif* (GP)

null position --> neutral force position

number *nombre* (TA)

In ADP, the term is used in its normal mathematical sense, which includes integer, cardinal number, rational number, real number, etc. These concepts exist independently of any method of representing numbers.

numerical display *affichage numérique* (TA)
SYN: digital display

numeric code *code numérique* (TA)

Code whose characters are digits.

numeric function *fonction numérique* (TA)
ABB: NF (JETS)

numeric function panel *clavier numérique* (TA)
ABB: NFP (JETS) *SYN: bloc de touches numériques*

nut *écrou* (HA)

nutritional disorder *trouble de la nutrition* (MA)

NWA (ICCS) --> no work available

- O -

OAC --> Oceanic Area Control Centre

OAC information form *formule de renseignements OAC* (AN)

OAS --> obstacle assessment surface

OAT --> outside air temperature

objection *opposition* (AA)

obscured sky *ciel obscurci* (AX)

observation *observation* (AA)

observation system *système d'observations* (AX)

System including automated equipment for measuring or evaluating, as appropriate, and for monitoring and remote indicating of surface wind, runway visual range, cloud height, and where the state of technology permits, of other meteorological parameters affecting landing and take-off operations. At certain aerodromes, where high levels of traffic make this necessary, these devices should be integrated automatic systems for acquisition, processing, dissemination/display in real time of the meteorological parameters affecting landing and take-off operations.

observe (to) *observer* (AA)

observer seat *siège d'observateur* (GN)

observer seat authority card *carte d'autorisation d'occupation du siège d'observateur* (CA)

obsessive compulsive neurosis *névrose obsesso-compulsive* (MA)

obstacle *obstacle* (MP)

All fixed (whether temporary or permanent) and mobile objects, or parts thereof, that are located on an area intended for the surface movement of aircraft or that extend above a defined surface intended to protect aircraft in flight.

obstacle assessment surface
ABB: OAS *surface d'évaluation d'obstacles*
ABR: OAS (MP)

Defined surface intended for the purpose of determining those obstacles to be considered in the calculation of obstacle clearance altitude/height for a specific ILS facility and procedure.

obstacle clearance *marge de franchissement d'obstacles* (CA)

obstacle clearance requirement *exigence de franchissement d'obstacles* (MP)

obstacle free zone *zone dégagée d'obstacles* (MP)
ABB: OFZ *ABR: OFZ*

Airspace above the inner approach surface, inner transitional surfaces, and balked landing surface and that portion of the strip bounded by these surfaces, which is not penetrated by any fixed obstacle other than a low-mass and frangibly mounted one required for air navigation purposes.

obstacle light (ICAO) --> obstruction light

obstacle limitation requirement *spécification en matière de limitation d'obstacles* (MP)

Requirements specified on the basis of the intended use of a runway, i.e. take-off or landing and type of approach, and intended to be applied when such use is made of the runway. In cases where operations are conducted to or from both directions of a runway then the function of certain surfaces are nullified because of more stringent requirements of another lower surface.

obstacle-limited runway *piste limitée par un obstacle* (MP)

obstruct (to) *entraver* (AA)

obstruction *obstacle* (MP)

Obstructions in the take-off flight path area which project above a plane surface having a 1.2 per cent slope and having a common origin with the take-off flight path area, shall be regarded as significant obstructions, except that significant obstructions lying wholly below the shadow of other significant obstructions need not be shown. Mobile obstructions such as boats, trains, trucks, etc., which may project above the 1.2 per cent plane shall be considered significant obstructions but shall not be considered as being capable of creating a shadow.

obstruction clearance criteria *critères de franchissement d'obstacles* (MP)

obstruction light *feu d'obstacle* (MP)
SYN: obstacle light (ICAO)

Light having three intensities:

(a) low;

(b) medium;

(c) high.

OBWS --> on-board weight and balance system

OC (JETS)	-->	output channel	
OCA	-->	oceanic control area	
occasional disorder of lipid metabolism **SYN: essential hyperlipaemia**		*trouble isolé du métabolisme lipidique* *SYN: hyperlipémie essentielle*	(MA)
occupied bandwidth		*largeur de bande occupée*	(AQ)

Frequency bandwidth such that, below its lower and above its upper frequency limits, the mean powers radiated are each equal to 0-5% of the total mean power radiated by a given emission. In some cases, for example multichannel frequency-division systems, the percentage of 0-5% may lead to certain difficulties in the practical application of the definitions of occupied and necessary bandwidth; in such cases a different percentage may prove useful.

oceanic area	*région océanique*	(AN)
Oceanic Area Control Centre **ABB: OAC**	*Centre de contrôle régional océanique* *ABR: OAC*	(AN)
oceanic boundary	*limite océanique*	(AN)
oceanic clearance	*autorisation océanique*	(AN)
oceanic control	*contrôle océanique*	(AN)
oceanic control area **ABB: OCA**	*région de contrôle océanique* *ABR: OCA*	(AN)
oceanic entry point	*point d'entrée océanique*	(AN)
ocean station vessel **ABB: OSV**	*navire-station océanique* *ABR: OSV*	(DA)
OCT (JETS) --> 1) octal		
--> 2) offset control		
octal **ABB: OCT (JETS)**	*octal* *ABR: OCT (JETS)*	(TA)
octane rating	*indice d'octane*	(AK)
octopus electrical hook-up	*raccordement multiple* *SYN: raccordement pieuvre*	(CU)
ocular malignancy	*tumeur maligne de l'oeil*	(MA)
ocular muscle	*muscle oculaire*	(MA)
ocular muscle balance	*coordination des muscles oculaires*	(MA)
ocular muscle imbalance	*incoordination des muscles oculaires*	(MA)

oculogravic illusion		*illusion oculogravique*	(MA)
Apparent displacement of an object in space caused by the difference which may exist between the direction of the vertical and that of resultant g.			
oculogyral		*oculogyre*	(MA)
oculogyral illusion		*illusion oculogyre*	(MA)
Apparent movement of an object in the same direction as that in which one seems to be turning when the semi-circular canals are stimulated.			
oculomotor balance		*équilibre oculo-moteur*	(MA)
oculomotor paralysis		*paralysie oculo-motrice*	(MA)
odd altitude		*altitude impaire*	(AN)
OE (JETS)	-->	overflow error	
OEW	-->	operational empty weight	
off-airway clearance		*autorisation de circuler hors des voies aériennes*	(AN)
off-airway track		*trajectoire hors des voies aériennes*	(GQ)
off-course (ILS)		*à côté de l'axe*	(GQ)
offence		*infraction*	(AA)
offence punishable on summary conviction		*infraction punissable par procédure sommaire*	(AA)
off flag		*drapeau arrêt*	(HA)
office of the registrar		*bureau de l'enregistrement*	(AA)
official ceiling		*plafond officiel*	(AX)
official character of the person appearing to have signed		*qualité officielle du signataire*	(AA)
official communication distress procedure		*procédure réglementaire de communication de détresse*	(BD)
official visibility		*visibilité officielle*	(AX)
off-line (components)		*hors circuit*	(LA)
off-line working		*travail hors-ligne*	(TA)
Performance of a part of a data processing procedure by equipment not connected to the main part of the system. For example, data on punched cards may be transferred off-line to magnetic tape on an off-line card-to-magnetic-tape transcriber and subsequently read into the main system from a magnetic tape reader.			
off-load (to) **SYN: shed (to)**		*délester*	(CU)

offset		*décalage*	(AA)
offset (to)		*décaler*	(AA)
offset control **ABB: OCT (JETS)**		*commande de cadrage*	(BM)
offset entry **SYN: tear-drop entry** **SYN: 30° entry**		*intégration décalée* *SYN: entrée décalée* *SYN: intégration 30°* *SYN: entrée 30°*	(AN)
offset sweep center		*origine de balayage excentrée*	(BM)
offset track **SYN: parallel track**		*route décalée* *SYN: route parallèle*	(AN)
offset zero instrument		*appareil à zéro décalé*	(ME)
"off" time **SYN: take-off time**		*heure de décollage*	(AN)
off-track		*hors route*	(GQ)
off-wing escape slide **SYN: over-flap escape slide**		*glissière aile*	(GN)
OFZ	-->	obstacle free zone	
ohm **SYM: Ω**		*ohm* *SYM: Ω*	(ME)

Electric resistance between two points of a conductor when a constant difference of potential of 1 volt, applied between these two points, produces in this conductor a current of 1 ampere, this conductor not being the source of any electromotive force.

ohmmeter		*ohmmètre*	(HA)
OIDS	-->	Operational Information Display System	
oil		*huile*	(HA)
oil cooling system		*circuit de refroidissement d'huile*	(AK)
oil line		*conduite d'huile*	(HA)
oil low pressure indicator		*indicateur pression basse huile*	(HA)
oil pressure gauge	-->	oil pressure indicator	
oil pressure indicator **SYN: oil pressure gauge**		*indicateur de pression d'huile*	(HA)
oil pressure pump		*pompe de mise en pression d'huile* *SYN: pompe de pression d'huile*	(HA)
oil pump		*pompe à huile*	(HA)

oil quantity indicator		*indicateur de niveau d'huile*	(HA)
oil slinger		*bague de projection d'huile*	(HA)
oil sump		*carter d'huile*	(HA)
oil system		*circuit d'huile*	(HA)
oil tank		*réservoir d'huile*	(HA)
oil temperature gauge **SYN: oil temperature indicator**		*indicateur de température d'huile*	(HA)
oil temperature indicator	-->	oil temperature gauge	
oil temperature rise		*échauffement d'huile*	(HA)
oleopneumatic shock absorber		*amortisseur oléopneumatique*	(FK)
oleopneumatic shock strut **SYN: oleo strut**		*jambe à amortisseur oléopneumatique*	(FK)
oleo shock strut cylinder **SYN: shock strut cylinder**		*corps de l'amortisseur oléopneumatique* *SYN: corps de l'amortisseur*	(FK)
oleo strut	-->	oleopneumatic shock strut	
oleo switch		*contacteur de l'amortisseur oléopneumatique*	(FK)
OLS (ICAO)	-->	Study Group on Obstacle Limitation Surfaces	
OM altitude	-->	outer marker altitude	
Ω	-->	ohm	
omit (to)		*omettre*	(AA)
omnibus channel		*voie omnibus*	(AQ)

System in which a number of stations are permanently connected in series, the signals transmitted by one station being received by all.

on board		*à bord*	(CA)
on-board facility		*moyen de bord* *SYN: moyen embarqué*	(HA)
on-board library		*bibliothèque technique de bord*	(HA)
on-board weight and balance system **ABB: OBWS**		*système de masse et centrage de bord* *ABR: OBWS*	(GN)
on-course (ILS)		*sur l'axe*	(GQ)
on-course phase (VOR)		*phase tenue d'axe*	(GQ)

one engine range capability	*distance franchissable sur un moteur*	(AK)
one-hour test	*test d'une heure*	(MA)
one hundred percent oxygen	*oxygène à cent pour cent*	(FL)
on-ground condition	*condition au sol*	(HA)
on-line	1) *en circuit*	(LA)
	2) *en ligne*	(TA)

2) Pertaining to equipment or devices in direct communication with the central processing unit.

on-line reconfiguration	*reconfiguration en ligne*	(AN)
on-line working	*travail en ligne*	(TA)

The transfer of data between computers or between computers and input/output units, without human intervention at the computer station(s).

on-off valve	*soupape tout ou rien*	(HA)
on-scene controller **ABB: OSC**	*contrôleur sur place* *ABR: OSC*	(MH)
on-top cruising level	*niveau de croisière au-dessus de la couche supérieure*	(GQ)
on-track	*sur route*	(GQ)
opacity	*opacité*	(AX)
opacity in the crystalline	*opacité du cristallin*	(MA)
open cable detector	*détecteur de rupture de câble*	(CU)
opening pressure	*pression d'ouverture*	(HA)
open line alarm	*avertisseur de ligne rompue*	(LA)
open loop check	*vérification en circuit ouvert*	(LA)
open microphone	*microphone en service permanent*	(BN)
operate as a stay of the suspension (to)	*avoir pour effet de suspendre la mesure*	(AA)
operating cable	*câble de commande*	(HA)
operating console	*pupitre d'exploitation*	(HA)
operating engine	--> running engine	
operating instructions	*consignes d'utilisation*	(HA)

operating irregularity *irrégularité d'exploitation* (AN)

Situation which occurs when air traffic control service is being provided and when a preliminary investigation indicates that safety may have been jeopardized, less than minimum separation may have existed, or both.

operating limitations criteria *critères de limites d'utilisation* (HA)

operating manual *manuel d'utilisation* (AA)

operating mode *mode de fonctionnement* (HA)

operating position *poste de travail* (AA)

operating pressure *pression de fonctionnement* (HA)

operating procedure *procédure d'utilisation* (HA)

Procedures which are peculiar to the particular aeroplane and necessary for its safe operation. These include procedures to be followed in the event of failure of one or more power-units.

operating speed *vitesse de fonctionnement* (HA)

operating status *état de fonctionnement* (HA)

operating system *système d'exploitation* (TA)

Software that controls the execution of computer programs and that may provide scheduling, debugging, input and output control, accounting, storage assignment, data management, and related services. Sometimes called Supervisor, Executive, Monitor, Master Control Program, depending on the computer manufacturer.

operation 1) *opération (général)* (ON)

2) *utilisation (aéronef)* (CA)

3) *fonctionnement (équipement)* (HA)

4) *exploitation (aérodrome)* (CA)

operational air defence flight *vol opérationnel de la défense aérienne* (FA)

operational check *vérification opérationnelle* (LA)

operational empty weight **ABB: OEW** *masse opérationnelle à vide* *ABR: OEW* (ON)

operational fatigue *fatigue opérationnelle* (HA)

Psychoneurosis mainly characterized by intense fatigue and occurring after intense effort and/or exposure to danger beyond the capability of the individual to endure.

operational flight plan *plan de vol exploitation* (AN)

Operator's plan for the safe conduct of a flight, based on consideration of aeroplane performance, other operating limitations and relevant expected conditions on the route and at the aerodromes concerned.

Operational Information Display System
ABB: OIDS
Système d'affichage de l'information opérationnelle
ABR: OIDS (AN)

operational landing weight *masse opérationnelle à l'atterrissage* (ON)

operational personnel *personnel d'exploitation* (GS)

operational plan framework *cadre du plan opérationnel* (CF)

Basic structure for presenting Programs in a Multi-Year Operational Plan. More specifically, Frameworks identify the Planning Elements which comprise a Program; provide a statement of results for each Planning Element as well as statements which link results to resources and objectives respectively; and identify the Program Activities into which a Program will be divided for the purpose of presenting the Estimates.

operational plan system *système des plans opérationnels* (CF)

Structures, processes and procedures which relate to the preparation and review of Multi-Year Operational Plans.

operational range 1) *portée opérationnelle* (BM)

2) *rayon d'action opérationnel* (GZ)

Operational Support Specialist
ABB: OSS
Spécialiste technique d'exploitation
ABR: OSS (AN)

operational take-off weight
ABB: OTOW
SYN: actual operational take-off weight
masse opérationnelle au décollage
ABR: OTOW (ON)

operational test *essai d'état de marche* (HA)

operational zero fuel weight
ABB: OZFW
masse opérationnelle sans carburant
ABR: OZFW (ON)

operation code *code d'opération* (TA)

operation equipment record *feuille d'exploitation de l'équipement* (HA)

operations room *salle des opérations* (CA)

operative *en état de fonctionnement* (MM)

operator --> communications operator

ophthalmic ointment		*pommade ophtalmique*	(MA)
ophthalmologist		*ophtalmologiste*	(MA)
opposite courses		*routes opposées*	(AN)
opposite polarity		*polarité opposée*	(HA)
O/P RX (JETS)	-->	output receiver	
OPT (JETS)	-->	optional	
optimum altitude		*altitude optimale*	(GQ)
optimum flight level		*niveau de vol optimal*	(GQ)
optimum range speed		*vitesse de distance franchissable optimale*	(GQ)
optimum route		*route optimale*	(GQ)
optional **ABB: OPT (JETS)**		*facultatif*	(TA)
optotype		*optotype*	(MA)
OR (JETS)	-->	overrun error (bit)	
oral antidiabetic drug		*antidiabétique administré par voie buccale*	(MA)
oral hypoglycemic drug		*hypoglycémiant oral*	(MA)
oral inflation tube		*tube de gonflage à bouche*	(AA)
oral signal		*signal verbal*	(BN)
oral test to provoke hyperglycemia		*épreuve d'hyperglycémie provoquée par voie buccale*	(MA)
orbit		*orbite*	(SA)

Path described by the centre of mass of a satellite or other object in space, subject to natural forces only, relative to a specified frame of reference.

Note: The term "orbit" is also used for the path of a satellite when small forces are applied by artificial means to counteract natural perturbations, e.g. to achieve an ideal geostationary condition.

orbital element *élément de l'orbite* (SA)

Parameters by which the shape, dimensions and position of the orbit of a body in space, and the position in time of the body in the orbit with respect to a reference point, can be defined in relation to a specified system of reference.

orbital plane *plan de l'orbite* (SA)

Plane containing the radius vector and the velocity vector of a satellite, the system of reference being that specified for defining the orbital elements.

Note: In the idealized case of the unperturbed orbit, the orbital plane is fixed relative to the equatorial plane of the primary body.

ordinance light
SYN: cabin sign
(AIR CANADA)
consigne passagers (BD)

ordinary mail *courrier ordinaire* (AA)

ordinary place of residence *lieu ordinaire de résidence* (AA)

organic brain syndrome *syndrome cérébral organique* (MA)

organized track *route organisée* (AN)

orientation of runway *orientation de piste* (MP)

originating airport
SYN: originating station
aéroport tête de ligne (CA)

originating flight *vol tête de ligne* (GS)

originating station --> originating airport

originator indicator (ICAO flight plan) *indicateur d'origine (plan de vol OACI)* (AN)

O-ring *joint torique* (HA)

ornithopter *ornithoptère* (GA)

Heavier-than-air aircraft supported in flight chiefly by the reactions of the air on planes to which a flapping motion is imparted.

orographic lift
ascendance orographique
SYN: ascendance due au relief
(AX)

Lift by some prominent topographical feature such as a range of mountains, or a sloping plain.

oro-nasal pressure-demand-type oxygen mask
masque à oxygène type «pression-demande» (recouvre la bouche et le nez)
(FL)

orthophoria *orthophorie* (MA)

Performance of the extrinsic ocular muscles in keeping the optical axes of both eyes fixed on an object so that binocular vision occurs.

orthostatic hypotension *hypotension orthostatique* (MA)

orthostatic syndrome *syndrome orthostatique* (MA)

OSC --> on-scene controller

OSS --> Operational Support Specialist

osteoarthritis **SYN: degenerative joint disease**		*ostéoarthrite*	(MA)
osteomalacia		*ostéomalacie*	(MA)
osteomyelitis		*ostéomyélite*	(MA)
osteoporosis		*ostéoporose*	(MA)
OSV	-->	ocean station vessel	
otitis media		*otite moyenne*	(MA)
otolaryngeal disease		*maladie de l'oreille et du larynx*	(MA)
otolith		*osselet*	(MA)
otoscopic		*otoscopique*	(MA)
OTOW	-->	operational take-off weight	
outbd	-->	outboard	
outboard **ABB: outbd**		*extérieur*	(HA)
outboard aileron		*aileron extérieur*	(GN)
outboard grip (control wheel)		*poignée extérieure du volant*	(GN)
outboard landing light		*phare d'atterrissage extérieur*	(GN)
outboard slat panel		*bec extérieur*	(GN)
outboard spoiler		*déporteur extérieur*	(GN)
outbound		1) *en éloignement*	(AN)
		2) *au départ*	(CA)
outbound end turn		*virage côté éloignement*	(GP)
outbound heading		*cap d'éloignement*	(GQ)
outbound radial		*radial d'éloignement*	(GQ)
outbound track		*trajectoire d'éloignement*	(GQ)
outdial		*composition vers l'extérieur*	(LA)
outdial supervisory circuit card		*carte de surveillance de composition vers l'extérieur*	(LA)
outer casing **SYN: sheath**		*gaine*	(HA)
outer conductor		*conducteur extérieur*	(CU)
outer fix		*repère extérieur*	(GQ)

outer marker altitude **SYN: OM altitude**	*altitude à la radioborne extérieure* *SYN: altitude OM*	(GQ)
outer wing section	*section extérieure d'aile*	(GN)
outflow nozzle	*buse d'échappement*	(HA)
outgoing channel	*voie sortante*	(BN)
outgoing crew	*équipage montant* *SYN: équipage partant*	(CA)
outlet	1) *sortie*	(HA)
	2) *prise*	(CU)
outlet oil temperature	*température d'huile à la sortie*	(FK)
outlet port	*orifice de sortie* *SYN: orifice d'échappement*	(HA)
outlet pressure **SYN: output pressure**	1) *pression de sortie*	(HA)
	2) *pression de refoulement (pompe)*	(MM)
outlet side (pump)	*côté refoulement*	(HA)
outlet valve pin **SYN: release pin (mask outlet valve)**	*goupille de soupape d'alimentation*	(FL)
outlying station	*station éloignée*	(LA)
out of band	*hors bande*	(LA)
out-of-service time	*temps d'immobilisation*	(HA)
out of tolerance	*hors tolérances*	(HA)
out-patient	*malade de consultation externe*	(MA)
output	*sortie*	(TA)

Process of transferring data from an internal store to an external store or to peripheral equipment.

Note: The adjective "output" may be used as an abbreviation for output data, output signal, or output terminal.

output (pump)	--> output flow (pump)	
output channel **ABB: OC (JETS)**	*canal de sortie*	(LA)
output equipment	*équipement de sortie*	(TA)

Equipment used for transferring information out of a computer.

output flow (pump) SYN: output (pump)		*débit*	(FK)
output power		*puissance de sortie*	(LA)
output pressure	-->	outlet pressure	
output receiver ABB: O/P RX (JETS)		*récepteur de sortie*	(TA)
output shaft		*arbre de sortie*	(HA)
output signal		*signal de sortie*	(HA)
outside air temperature ABB: OAT		*température extérieure* *ABR: OAT*	(AX)
outside air temperature probe		*sonde de température extérieure*	(AX)
"out" time	-->	departure time	
OV (JETS)	-->	overflow	
over	-->	overhead	
overbalance (control surfaces)		*effet de contrepoids excessif*	(HA)
overboard configuration		*configuration extérieure*	(DB)
overboard cooling air valve		*vanne d'échappement d'air de refroidissement*	(DB)
overboard discharge line		*conduite d'évacuation vers l'extérieur*	(HA)
overboard sink drainage system		*circuit d'évacuation des eaux usées des lavabos*	(GN)
overboard vent		*évent*	(HA)
overcenter feature	-->	overcenter locking mechanism	
overcenter locking feature	-->	overcenter locking mechanism	
overcenter locking mechanism SYN: overcenter locking feature SYN: overcenter feature		*mécanisme de verrouillage à arc-boutement*	(HA)
overcenter position		*position d'arc-boutement*	(HA)
overcontrol		*correction excessive*	(GP)
overdue		*en retard*	(AA)
overdue aircraft		*aéronef en retard*	(CA)
overdue time		*heure «en retard à»*	(AN)
over-excitation		*surexcitation*	(HA)

over-excited system		*circuit surexcité*	(HA)
over-flap escape slide	-->	off-wing escape slide	
overflight		*survol*	(GP)
overflow ABB: OV (JETS)		*débordement*	(HA)
overflow (to)		*déborder*	(HA)
overflow chamber		*chambre d'expansion*	(HA)
overflow error ABB: OE (JETS)		*erreur de débordement*	(TA)
overflow line		*conduite de trop-plein*	(HA)
overflown side		*côté survolé*	(AN)
overflow pipe		*tube de trop-plein*	(HA)
overflow stand-pipe		*tube vertical de trop-plein*	(HA)
overhaul		*révision*	(MM)
overhaul facility		*centre de révision*	(MM)
overhead SYN: over		*à la verticale*	(AN)
overhead baggage rack	-->	hat rack	
overhead clothing rack	-->	hat rack	
overhead lightshield		*écran d'éclairage plafond*	(CU)
overhead lights switch SYN: ceiling light intensity switch		*rhéostat plafonnier*	(CU)
overhead outlet (passenger oxygen system)		*prise individuelle*	(FL)
overhead panel lights		*éclairage tableau plafond*	(CU)
overhead rack	-->	hat rack	
overhead stair light		*plafonnier d'escalier*	(CU)
overhead stowage rack	-->	hat rack	
overhead window	-->	upper window	
overheat	-->	superheat	
overheat control circuit		*circuit de contrôle surchauffe*	(BD)
overheat detection panel		*panneau de détection surchauffe*	(BD)
overheat detection system		*dispositif de détection surchauffe*	(HA)

overheat detector		*détecteur de surchauffe*	(HA)
overheating	-->	**superheat**	
overheat light		*voyant surchauffe*	(BD)
overheat mode		*mode surchauffe*	(HA)
overheat protection		*protection surchauffe*	(HA)
overheat sensing circuit		*circuit de détection surchauffe*	(CW)
overheat switch probe		*sonde de thermocontact de surchauffe*	(BD)
overheat test switch		*poussoir d'essai surchauffe*	(BD)
overland flight		*survol terrestre*	(GP)
overload		*effort excessif*	(HA)
overload capacity		*capacité de surcharge*	(HA)
overload monitor		*circuit de contrôle de surcharge*	(CU)
overload sensing circuit		*circuit de détection de surcharge*	(BD)
overpack		*fardeau*	(CK)

Enclosure not intended for re-use that is used by a single shipper to consolidate two or more packages for convenience in handling.

over-pressure sensing element		*détecteur de surpression*	(HA)
over-pressure switch		*manocontact de surpression*	(CU)
override		*surpassement*	(HA)
override (to)		*surpasser*	(HA)
override assembly	-->	**override mechanism**	
override circuit		*circuit de surpassement*	(BD)
override light		*voyant surpassement*	(CU)
override mechanism **SYN: override assembly**		*mécanisme de surpassement*	(HA)
override switch		1) *interrupteur de surpassement*	(BD)
		2) *poussoir de surpassement*	(BD)
override torque tube mechanism		*mécanisme de surpassement à tube de couple*	(HA)
over-rotation		*rotation excessive*	(HA)

overrun error (bit) **ABB: OR (JETS)**		*erreur de dépassement (bit d')*	(TA)
overseas deployment		*déploiement outre-mer*	(CA)
overseas flight plan		*plan de vol outre-mer*	(AN)
overshoot		*remise des gaz*	(GP)
overshoot (to)		*remettre les gaz*	(GP)
overspeed		*survitesse*	(AK)
overspeed cut-off **SYN: overspeed cut-out**		*arrêt automatique de survitesse*	(AK)
overspeed cut-out	-->	overspeed cut-off	
overspeed pointer		*aiguille de survitesse*	(AK)
overspeed protection		*protection survitesse*	(AK)
overspeed protection circuit		*circuit de protection survitesse*	(AK)
overspeed protection system		*système de protection survitesse*	(BD)
overspeed relay		*relais de survitesse*	(AK)
overspeed trip valve		*soupape de déclenchement de survitesse*	(HA)
overspeed warning (L-1011)		*avertissement de survitesse*	(AK)
overspeed warning device		*avertisseur de survitesse*	(AK)
overtake (to)		*dépasser*	(AN)
overtaking aircraft		*aéronef qui dépasse*	(AN)

Aircraft that is approaching another aircraft from the rear on a line forming an angle of less than 70° with the plane of symmetry of the latter, that is to say, is in such a position with reference to the other aircraft that at night it is not ordinarily possible to see either of the aircraft's forward lights.

overtemperature		*température excessive*	(HA)
overtemperature pointer		*aiguille de température excessive*	(HA)
overtemperature sensing element **SYN: overtemperature sensor**		*détecteur de température excessive*	(HA)
overtemperature sensor	-->	overtemperature sensing element	
overtemperature shut-down		*arrêt par suite de température excessive*	(HA)
overtemperature switch		*contacteur de température excessive*	(BD)

overtemperature warning light		*voyant température excessive*	(BD)
overtravel		*dépassement de course*	(HA)
overvoltage		*surtension*	(CU)
overwater flight **SYN: overwater operation**		*survol de l'eau*	(GP)
overwater operation	-->	overwater flight	
overweight landing		*atterrissage en surcharge*	(GP)
overwing escape route		*parcours d'évacuation aile*	(BD)
overwing filler port		*orifice d'avitaillement d'extrados*	(GN)
overwing fuelling **SYN: overwing refuelling**		*avitaillement par l'extrados*	(MM)
overwing refuelling	-->	overwing fuelling	
overwing refuelling cap		*bouchon d'avitaillement d'extrados*	(HA)
owner		*propriétaire*	(AA)

In respect of land or a building, structure or object, includes any person other than a lessee, who has a right, title or interest in the land, building, structure or object that is a recognized right, title or interest therein under the law of the province in which it is situated.

ownership		*propriété*	(MF)

Legal custody and control of an aircraft.

oxide of nitrogen		*oxyde d'azote*	(ZA)

Sum of the amounts of the nitric oxide and nitrogen dioxide contained in a gas sample calculated as if the nitric oxide were in the form of nitrogen dioxide.

oxygen actuation/reset handle		*poignée commande/ réenclenchement oxygène*	(FL)
oxygen altitude compensating regulator **SYN: oxygen altitude compensation regulator** **SYN: emergency oxygen altitude compensating regulator**		*régulateur d'oxygène d'urgence à compensation altimétrique*	(FL)
oxygen altitude compensation regulator	-->	oxygen altitude compensating regulator	
oxygen bottle	-->	oxygen cylinder	
oxygen cylinder **SYN: oxygen bottle**		*bouteille d'oxygène*	(FL)

oxygen cylinder assembly		*bouteille d'oxygène et accessoires*	(FL)
oxygen diluter control		*commande de dilution d'oxygène*	(FL)
oxygen dispensing manifold **SYN: oxygen supply manifold**		*tubulure de distribution d'oxygène*	(FL)
Oxygen Equipment Order		*Ordonnance sur l'équipement d'oxygène*	(FL)

Order respecting oxygen equipment.

oxygen flow light		*voyant débit d'oxygène*	(FL)
oxygen generator		*générateur d'oxygène*	(FL)
oxygen mask		*masque à oxygène*	(FL)
oxygen mask container	-->	oxygen mask stowage box	
oxygen mask microphone **SYN: mask microphone**		*microphone du masque à oxygène* *SYN: micro du masque*	(BN)
oxygen mask panel		*trappe masque à oxygène*	(FL)
oxygen mask stowage box **SYN: oxygen mask container**		*logement masque à oxygène*	(FL)
oxygen outlet		*prise d'oxygène*	(FL)
oxygen panel		*panneau oxygène*	(FL)
oxygen pressure indicating light		*voyant pression oxygène*	(FL)
oxygen pressure indicator		*indicateur pression oxygène*	(FL)
oxygen service door		*trappe de service oxygène*	(FL)
oxygen shut-off valve		*robinet d'arrêt oxygène*	(FL)
oxygen supply lever		*sélecteur d'alimentation oxygène*	(FL)
oxygen supply manifold	-->	oxygen dispensing manifold	
oxygen supply outlet	-->	oxygen supply port	
oxygen supply port **SYN: oxygen supply outlet**		*prise d'alimentation oxygène*	(FL)
oxygen switch		*interrupteur oxygène*	(FL)
oxyhemoglobin		*oxyhémoglobine*	(MA)
OZFW	-->	operational zero fuel weight	
ozonosphere		*ozonosphère*	(AX)

Region of the atmosphere between 20 and 35 km of altitude, specially rich in ozone.

- P -

p	-->	pico	
P	-->	peta	
Pa	-->	pascal	
PA announce button		*poussoir sonorisation*	(LA)
PAC	-->	Pacific	
pace-maker		*stimulateur cardiaque* *SYN: pace-maker*	(MA)
Pacific **ABB: PAC**		*Pacifique* *ABR: PAC*	(AA)
pack		*groupe*	(CU)
package		*colis*	(OA)

Complete product of the packing operation consisting of the packaging and contents.

packaging	*emballage*	(CK)

Assembly of components necessary to ensure compliance with the packaging requirements. It may, in particular, consist of one or more receptacles, absorbent materials, spacing structures, radiation shielding and devices for cooling, for absorbing mechanical shocks and for thermal insulation. Types of packagings are:

(a) strong industrial packaging;

(b) type A packaging; and

(c) type B packaging.

packboard manual release handle	*poignée de déverrouillage paquetage (glissière)*	(BD)
pack controller	*régulateur de groupe*	(CU)
pack cooling door position indicator	*indicateur de position trappe de refroidissement groupe*	(DB)
pack cooling door switch	*interrupteur trappe de refroidissement groupe*	(DB)
pack cooling fan	*ventilateur de refroidissement groupe*	(DB)
pack deploy system	*système de déploiement paquetage*	(GN)

pack flow control switch	*poussoir du régulateur de débit groupe*	(CU)
pack flow control valve	*vanne de régulation de débit groupe*	(DB)
packing	1) *garniture*	(FK)
	2) *emballage*	(CK)

2) Art and operation by which articles or substances are enveloped in wrappings and/or enclosed in packagings or otherwise secured.

packing gland	*presse-garniture*	(HA)
packing group	*groupe d'emballage*	(ZA)

Three groups in Class 8 dangerous goods comprising:

(a) group I (very dangerous substances);

(b) group II (substances presenting medium danger); and

(c) group III (substances presenting minor danger).

packing group I	*groupe d'emballage I*	(ZA)

Packing for very dangerous substances, such as substances that cause visible necrosis of the skin tissue at the site of contact when tested on the intact skin of an animal for a period of not more than three minutes.

packing group II	*groupe d'emballage II*	(ZA)

Packing for substances presenting medium danger, such as substances that cause visible necrosis of the skin tissue at the site of contact when tested on the intact skin of an animal for a period of more than 3 but not more than 60 minutes.

packing group III	*groupe d'emballage III*	(ZA)

Packing for substances presenting minor danger, such as:

(a) substances that cause visible necrosis of the skin tissue at the site of contact when tested on the intact skin of an animal for a period of not more than four hours;

(b) substances with a corrosion rate on steel or aluminium surfaces exceeding 6.25 mm a year at a test temperature of 55°Celsius. For the purposes of testing steel, type P_3 (ISO/DIX 2607) or a similar type must be used and for the purposes of testing aluminium non-clad types 7075-T6 or AZ5GU-T6 must be used.

packing ring	*bague d'étanchéité*	(HA)
pack switch	*interrupteur groupe*	(CU)
pack temperature indicator	*indicateur température groupe*	(CU)

pack trip-off light	*voyant déclenchement groupe*	(CU)
pack valve	*vanne groupe*	(DB)
padding character	*caractère de remplissage*	(LA)

Unambiguous dummy character used to fill out a block of information.

page address register **ABB: PAR (ICCS)**	*registre d'adresse de page*	(TA)
pallet	*palette*	(OA)

Flat portable platform upon which materiel may be loaded for movement or for storage; pallets are designed for handling by mechanical equipment.

palletize (to)	*palettiser*	(OA)

Placement of materiel loose or in containers on pallets for handling as a unit during movement or storage; where necessary loads will be secured to the pallet by cargo nets, straps, or other fastening devices.

palletized load	*charge palettisée*	(OA)

Quantity of materiel arranged on a pallet for ease in handling by mechanical equipment. The materiel may be loose or it may be fastened.

pallido-thalamic bundle	*faisceau pallido-thalamien*	(MA)
palm switch	*poussoir palmaire*	(CU)
pancreatic diabetes	*diabète pancréatique*	(MA)
panel	1) *tableau (principal)*	(HA)
	2) *panneau (partiel)*	(LA)

2) (a) Sub-division of the jack field of a switchboard section;

(b) plate or slab upon which apparatus, controls and/or measuring instruments are mounted;

(c) group of apparatus assembled and wired on a mounting-plate.

panel backlighting	*éclairage intégré tableau*	(CU)
panel cooling	*refroidissement tableau*	(DB)
panel edge lighting	*éclairage périphérique panneau*	(CU)
panel lights	*éclairage panneau*	(CU)
Panel of Experts on Regulation of Air Transport Services **ABB: ATRP (ICAO)**	*Groupe d'experts sur la réglementation des services de transport aérien* *ABR: ATRP (OACI)*	(CK)

Panel of Experts on the General Work Programme of the Legal Committee **ABB: PLC (ICAO)**		*Groupe d'experts sur le programme général des travaux du Comité juridique* *ABR: PLC (OACI)*	(CA)
Panel of Experts on the Legal Status of the Aircraft Commander **ABB: AIRCO (ICAO)**		*Groupe d'experts sur le statut juridique du commandant d'aéronef* *ABR: AIRCO (OACI)*	(CA)
Panel of Experts on the Machinery for the Establishment of International Fares and Rates **ABB: FRP (ICAO)**		*Groupe d'experts sur le Mécanisme d'établissement des tarifs aériens internationaux* *ABR: FRP (OACI)*	(CA)
panel of members of the Tribunal		*comité du Tribunal*	(AA)
Panel on Passport Cards **ABB: PPC (ICAO)**		*Groupe d'experts sur la carte-passeport* *ABR: PPC (OACI)*	(MG)
Panel on Studies of the Economics of Route Facilities **ABB: SERF (ICAO)**		*Groupe d'experts des études économiques des installations et services de navigation aérienne de route* *ABR: SERF (OACI)*	(CA)
paper filter		*filtre en papier*	(HA)
paper filter element		*élément filtrant en papier*	(HA)
paper tape punch **ABB: PTP (JETS)**		*perforateur de bandes papier*	(TA)
paper-type		*en papier*	(AA)
PAR	-->	precision approach radar	
PAR (ICCS)	-->	page address register	
parabolic antenna		*antenne parabolique*	(LA)
parachute		*parachute*	(BD)
Device used or intended to be used to retard the fall of a body or object through the air.			
parachute jump		*saut en parachute*	(CA)
parallel control card		*carte de commande parallèle*	(TA)
paralleled operation **SYN: parallel operation**		*fonctionnement en parallèle*	(HA)
paralleling		*mise en parallèle*	(HA)
paralleling circuit		*circuit de mise en parallèle*	(CU)
parallel operation	-->	paralleled operation	

parallel parking	*stationnement parallèle*	(AA)
parallel runways	*pistes parallèles*	(MP)
parallel track -->	offset track	
parameter	*paramètre*	(HA)

Variable whose value within a specified system or process may be fixed for a particular set of conditions but which may be re-adjusted for a different set of conditions.

paranoia	*paranoïa*	(MA)
paranoid state	*état paranoïde*	(MA)
paraplegia	*paraplégie*	(MA)
paraplegic	*paraplégique*	(MA)
PAR approach	*approche PAR*	(GQ)
parasagittal angioma	*angiome parasagittal*	(MA)
parasitism	*parasitose*	(MA)
parenchymal lung disease	*maladie du parenchyme pulmonaire*	(MA)
parity bit	*bit de parité*	(TA)

Bit appended to an array of bits to satisfy a parity criterion.

parity error **ABB: PE (JETS)**	*erreur de parité*	(TA)

Situation where a parity criterion is not satisfied.

park (JETS)	*voie neutre (JETS)*	(AN)
park (to)	*stationner*	(AA)
parking area	*aire de stationnement*	(MP)
parking brake	*frein de parc* *SYN: frein de stationnement*	(HA)
parking brake knob -->	parking brake lever	
parking brake lever **SYN: parking brake knob**	*tirette frein de parc*	(HA)
parking brake valve	*robinet de frein de stationnement*	(HA)
Parkinsonism	*Parkinsonisme*	(MA)
paroxysm	*paroxysme*	(MA)
paroxysmal tachycardia	*tachycardie paroxystique*	(MA)
part	*pièce*	(AA)

part common *pièce commune* (OA)

Item which can be used as a part in all kinds of assemblies or end items of any manufacturer.

partial excision *ablation partielle* (MA)

partial flap landing *atterrissage volets partiellement sortis* (GP)

particle *particule* (AA)

part peculiar *pièce particulière* (OA)

Item which can be used only with a single kind of assembly or end item of a single manufacturer.

party line *ligne partagée* (LA)

PAS --> performance advisory system

pascal *pascal* (ME)
ABB: Pa *ABR: Pa*

Pressure or stress of 1 newton per square metre.

pass-band filter --> band-pass filter

passenger aircraft *aéronef de passagers* (CA)

Aircraft that carries any person other than a crew member, an operator's employee in an official capacity, an authorized representative of an appropriate national authority or a person accompanying a consignment.

passenger bridge *passerelle passagers* (MP)

passenger cabin *cabine passagers* (GN)
SYN: passenger compartment *SYN: cabine*

passenger cabin air distribution selector *sélecteur de distribution d'air cabine* (DB)

passenger compartment --> passenger cabin

passenger compartment lighting *éclairage cabine* (CU)
SYN: cabin lighting

passenger door --> passenger entrance door

passenger emergency oxygen system *circuit d'oxygène de secours passagers* (FL)

passenger entertainment tape reproducer *lecteur de bandes de musique d'ambiance* (LA)

passenger entrance door *porte passagers* (GN)
SYN: passenger door

passenger escape system *dispositif d'évacuation passagers* (BD)

passenger load factor *coefficient d'occupation* (CA)

passenger oxygen	*oxygène passagers*	(FL)
passenger oxygen bottle	*bouteille d'oxygène passagers*	(FL)
passenger oxygen mask door -->	passenger service mask door	
passenger oxygen mask eject switch **SYN: passenger oxygen mask switch**	*interrupteur d'éjection des masques à oxygène passagers*	(FL)
passenger oxygen mask switch -->	passenger oxygen mask eject switch	
passenger oxygen panel	*panneau oxygène passagers*	(FL)
passenger oxygen switch	*interrupteur circuit oxygène passagers*	(FL)
passenger oxygen system	*circuit d'oxygène passagers*	(FL)
passenger raft	*radeau passagers*	(BD)
passenger seat	*fauteuil passager*	(AA)
passenger service mask door **SYN: passenger oxygen mask door**	*trappe des masques à oxygène passagers*	(FL)
passenger transfer vehicle **ABB: PTV**	*car transbordeur* *ABR: PTV*	(CA)
passive satellite	*satellite passif*	(SA)

Earth satellite intended to transmit radiocommunication signals by reflection.

past history	*antécédents*	(MA)
patch board	*panneau de raccordement*	(LA)
patch plug	*fiche de connexion*	(LA)
path	*trajectoire*	(AA)
pathological condition	*état pathologique*	(MA)
pathological process	*processus pathologique*	(MA)
pavement classification number **ABB: PCN**	*numéro de classification de chaussée* *ABR: PCN*	(MP)

Number expressing the bearing strength of a pavement for unrestricted operations.

pavement type for ACN-PCN determination		*type de chaussée pour la détermination des numéros ACN et PCN*	(MP)

Comprises:

- rigid pavement (Code:R);

- flexible pavement (Code:F).

pawl		*cliquet*	(HA)
pawl (electrical generator)		*crabot*	(CU)
pawl lock		*verrou à crochet*	(HA)
PAX	-->	private automatic exchange	
Pb	-->	burner pressure	
P/B I (JETS)	-->	push-button input	
PCA (U.S.)	-->	positive control area	
PCD (JETS)	-->	production common digitizer	
PCN	-->	pavement classification number	
PDP-11 interface circuit card		*carte d'interface PDP-11*	(TA)
PE (JETS)	-->	parity error	
peace officer		*agent de la paix*	(AA)
peak day		*journée de pointe*	(AA)
peak detector		*détecteur de crête*	(HA)
peak envelcpe power of a radio transmitter		*puissance de crête d'un émetteur radioélectrique*	(LA)

Average power supplied to the antenna transmission line by a transmitter during one radio frequency cycle at the highest crest of the modulation envelope, taken under conditions of normal operation.

peak period		*période de pointe*	(AA)
peak power		*puissance de crête*	(HA)
pecuniary interest		*intérêt pécuniaire*	(AA)
pedal		*pédale*	(HA)
pedal steering override mechanism		*mécanisme de surpassement d'orientation au palonnier*	(GN)
pedal travel **SYN: rudder pedal travel**		*débattement du palonnier*	(GN)
pedestal	-->	control stand	

PELTP (ICAO)	-->	Personnel Licensing and Training Panel	
PEMS	-->	Policy and Expenditure Management System	
pending section (JETS flight plan file)		*section «en attente» (fichier de plan de vol JETS)*	(AN)
penetration altitude		*altitude d'intégration*	(AN)
penetration descent		*descente d'intégration*	(GP)
penetration procedure **SYN: entry procedure (AIR CANADA)**		*procédure d'intégration* *SYN: procédure d'entrée*	(GP)
penetration turn		*virage d'intégration*	(GP)
pension		*pension*	(AA)
peptic ulcer		*ulcère peptique*	(MA)
performance advisory system **ABB: PAS**		*dispositif d'information performances* *ABR: PAS*	(GZ)
performance evaluation test **ABB: PET (JETS)**		*essai de performance*	(MM)
performance flight planning graph		*graphique de calcul des performances de vol*	(GP)
Performance Handbook		*Livret de performances*	(HA)
performance information		*renseignement sur les performances*	(HA)

Information regarding the various aeroplane configurations and powers involved and the relevant speeds, together with information which would assist the flight crew in attaining the performance as scheduled.

performance management		*gestion des performances*	(HA)
performance management indicator **ABB: PMI**		*indicateur du système de gestion des performances* *ABR: PMI*	(GP)
performance management system **ABB: PMS**		*système de gestion des performances* *ABR: PMS*	(AK)
performance regulations		*règles relatives aux performances*	(HA)
periastron		*périastre*	(SA)

Point in the orbit of a satellite or planet which is at a minimum distance from the centre of mass of the primary body.

perigee *périgée* (SA)

Point on the orbit of an earth satellite which is at a minimum distance from the centre of the Earth; the perigee is the periastron of an earth satellite.

perimeter road *chemin périphérique* (MP)

period of an object in space *période d'un objet spatial* (SA)

Time elapsing between two consecutive passages of an object in space through the same point on its closed orbit.

peripheral arterial occlusive disease *maladie obstructive de l'artère périphérique* (MA)

peripheral equipment *équipement périphérique* (TA)

Auxiliary equipment which may be placed under the control of a computer. Examples of this are card readers, card punches, magnetic tape feeds and high speed printers.

peripheral frequency *fréquence périphérique* (AN)

peripheral joint *articulation périphérique* (MA)

peripheral venous circulatory condition *trouble de la circulation veineuse périphérique* (MA)

peripheral vision *vision périphérique* (MA)

permanent magnet generator *générateur à aimant permanent* (CU)
ABB: PMG *ABR: PMG*

personal belongings *effets personnels* (AA)

personal history *antécédents médicaux personnels* (MA)

personality disorder *troubles de la personnalité* (MA)
SYN: personality disturbance

personality disturbance --> personality disorder

personality structure *structure de la personnalité* (MA)

personnel check-out *vérification des compétences du personnel* (MC)

personnel licence *licence de membre du personnel* (MC)

Licence, certificate or permit issued, renewed or validated under the Air Regulations and includes a rating, endorsement or other document of authorization relative to such licence, certificate or permit.

Personnel Licences Order — *Ordonnance sur les licences du personnel* (MC)

Order respecting personnel licences.

Personnel Licensing and Training Panel
ABB: PELTP (ICAO) — *Groupe d'experts sur les licences du personnel et la formation*
ABR: PELTP (OACI) (CA)

person who made the entry — *auteur d'une inscription* (AA)

pertaining to an investigation — *objet des enquêtes* (HH)

PET (JETS) --> performance evaluation test

peta
ABB: P — *péta*
ABR: P (ME)

10^{15}.

petroleum-based — *à base de pétrole* (AA)

petroleum, oils and lubricants
ABB: POL — *carburants et lubrifiants*
ABR: CL (OA)

Broad term which includes all petroleum and associated products.

petty cash order — *bon de petite caisse* (AA)

Authorized document or transaction to obtain materiel and services with petty cash funds. A form of direct purchase.

PF (AIR CANADA) --> pilot flying

PFCS monitor panel --> primary flight control system monitor panel

PFCS panel --> primary flight control system monitor panel

PFL --> practice forced landing

phase comparison circuit — *circuit de comparaison de phase* (CU)

phased satellite
SYN: station-keeping satellite (deprecated) — *satellite en phase*
SYN: satellite maintenu en position (déconseillé) (SA)

Satellite, the centre of mass of which is maintained:

- in a desired relation relative to other satellites, to a point on the Earth or
- to some other point of reference such as the sub-solar point.

Note: If it is necessary to identify those satellites that are not phased satellites, the term "unphased

satellites" may be used. The term "random satellite" is deprecated.

phase lock loop
ABB: PLL (JETS)
boucle de verrouillage de phase
ABR: PLL (JETS)
(LA)

phase reference
référence de phase
(CU)

phase-to-ground fault
défaut phase-masse
(CU)

phase-to-phase fault
défaut phase-phase
(CU)

phase unbalance (voltage)
déséquilibre de voltage entre phases
(CU)

pheochromocytoma
phéochromocytome
(MA)

phobic neurosis
névrose phobique
(MA)

phon
phone
(MA)

Physiological unit of loudness. It is the loudness of a sound when compared to one of 1000 c/s. The number of phons is then equal to the number of decibels of the 1000 c/s tone to which it has equivalent loudness.

phone patch service --> telephone patch service

phonetic alphabet
alphabet phonétique
(LA)

phorometer
phoromètre
(MA)

Apparatus for testing the balance of the extrinsic eye muscles.

photic stimulation
stimulation photique
(MA)

photo block
bloc photo
(AZ)

Area of Canadian Domestic Airspace, approximately 30 by 40 miles in lateral dimensions, which is charted to facilitate flight planning by photo survey operators and which is delineated by quadrangles based on a modified National Topographic System for mapping.

photo-cell --> photoelectric cell

photoconvulsive response
réponse photoconvulsive
(MA)

photoelectric cell
SYN: photo-cell
cellule photoélectrique
SYN: photocellule
(CU)

photophthalmia
photophtalmie
(MA)

Inflammatory condition of the eye caused by ultra-violet irradiation.

physical dependence
dépendance physique
(MA)

Pathological state brought about by repeated administration of a drug, that leads to the appearance of a characteristic and specific group of symptoms, termed an abstinence syndrome, when the administration of the drug is discontinued or - in the case of certain

drugs - significantly reduced. In order to prevent the appearance of an abstinence syndrome the continuous taking of the drug is required. Physical dependence is a powerful factor in reinforcing psychic dependence upon continuing drug use or in relapse to drug use after withdrawal.

physically handicapped applicant — *candidat infirme* (MA)

physical profile — *profil physique* (MA)

physiological evidence of ageing — *signe physiologique de vieillissement* (MA)

PIC (JETS) --> precision interval clock

pick-up point (smoke detector) — *point de prélèvement* (CW)

pico — *pico* (ME)
ABB: p — *ABR: p*

10^{-12}.

pictorial navigation indicator — *indicateur panoramique de navigation* (GQ)

pile of snow — *amoncellement de neige* (AX)

pilot (to) — *piloter* (GP)

To manipulate the flight controls of an aircraft during flight time.

pilot error — *erreur pilote* (CA)

Failure of human performance of a pilot leading to a mishap or accident.

pilot flying — *pilote aux commandes* (GP)
ABB: PF (AIR CANADA) — *ABR: PF (AIR CANADA)*

pilot-in-command — *pilote commandant de bord* (GP)
SYN: aircraft captain (mil.)

Pilot responsible for the operation and safety of the aircraft during flight time.

pilot-interpreted navigation system — *système de navigation interprété par le pilote* (GP)

Manner in which such systems are used in IFR flight and in approach and landing phases of flight, and the procedures associated therewith; assessment of the reliability of indications obtained from such systems under operational conditions.

Pilot Licence Privileges Order — *Ordonnance sur les privilèges conférés par les licences de pilote* (MC)

Order respecting privileges attaching to pilot licences.

pilot log-book		*carnet de vol pilote*	(GP)
pilot-mechanic call system		*système d'appel pilote-mécanicien*	(LA)
pilot not flying **ABB: PNF (AIR CANADA)**		*pilote qui n'est pas aux commandes* *ABR: PNF (AIR CANADA)*	(GP)
pilot request		*demande du pilote*	(CA)
pilot selection		*sélection des pilotes*	(MA)
Medical and psychological examinations by which individuals are chosen as likely to be capable of being trained to be efficient pilots.			
pilot's main instrument panel **SYN: main instrument panel**		*tableau de bord principal*	(GN)
pilot station		*poste pilote*	(GN)
pilot training flight		*vol d'entraînement de pilote*	(GP)
PILR (ICCS)	-->	process input line routine	
pin		*broche*	(HA)
pin bolt	-->	lug	
pin-indicator		*ergot indicateur*	(HA)
pin indicator fuse		*fusible à ergot indicateur*	(CU)
pin-point		*point sol*	(GQ)
piston		*piston*	(HA)
piston aircraft		*aéronef à pistons*	(CA)
piston rod (hydraulic cylinder, actuator)		*tige de piston*	(FK)
piston shoe		*sabot de piston*	(HA)
piston-type power pump	-->	axial piston-type pump	
piston valve assembly		*clapet piston*	(HA)
pitch		*tangage* *SYN: inclinaison longitudinale*	(GP)
pitch and roll attitude signals		*signaux d'assiette*	(GN)
pitch angle		*angle de tangage* *SYN: angle d'inclinaison longitudinale*	(GP)
pitch angle calibration	-->	pitch scale	

pitch angle calibration markings	-->	**pitch scale**	
pitch axis		*axe de tangage*	(HA)
pitch-axis command mode		*mode directive de tangage*	(GP)
pitch axis computer	-->	**pitch computer**	
pitch bar	-->	**pitch command bar**	
pitch channel		*chaîne de profondeur* *SYN: chaîne de tangage*	(HA)
pitch channel computer	-->	**pitch computer**	
pitch command		*directive en tangage*	(HA)
pitch command bar **SYN: pitch bar**		*barre directrice en tangage*	(GP)
pitch computer **SYN: pitch channel computer** **SYN: pitch axis computer**		*calculateur de tangage*	(GP)
pitch control **SYN: longitudinal control**		*contrôle en tangage*	(GP)
pitch control	-->	**longitudinal control**	
pitch disconnect		*désaccouplage tangage*	(HA)
pitch-down **SYN: nose-down**		*piqué*	(GP)
pitch feel compensation		*compensation de sensation artificielle en tangage*	(GP)
pitch hold mode		*mode de maintien en tangage*	(GP)
pitch indication		*indication de tangage*	(GP)
pitching plane		*plan de tangage*	(HA)
pitch knob **SYN: pitch wheel control**		*molette de tangage*	(GP)
pitch manoeuver		*manoeuvre en tangage*	(GP)
pitch rate gyro		*gyromètre de tangage*	(HA)
pitch rate of change (autopilot)		*vitesse de variation d'assiette en tangage*	(GP)
pitch reference		*référence en tangage*	(GP)
pitch reference point		*point de référence en tangage*	(GP)
pitch reversing		*inversion de pas*	(AK)
pitch-roll grid		*grille d'assiette*	(HA)

pitch scale **SYN: pitch angle calibration markings** **SYN: pitch angle calibration**		*échelle d'inclinaison longitudinale*	(HA)
pitch selector switch		*sélecteur de mode tangage*	(GP)
pitch sensing		*détection de tangage*	(GP)
pitch trim and gyro caging control		*bouton de réglage maquette et de blocage gyroscope*	(GP)
pitch trim compensator (DC-8)	-->	**Mach trim compensator**	
pitch trim compensator indicator **SYN: pitch trim indicator (DC-8)** **SYN: column indicator** **SYN: snake indicator**		*indicateur du compensateur de Mach*	(GP)
pitch trim compensator switch		*interrupteur du compensateur de Mach*	(GN)
pitch trim indicator (DC-8)	-->	**pitch trim compensator indicator**	
pitch trim indicator **SYN: trim indicator** **SYN: stabilizer trim position indicator pointer** **SYN: stabilizer trim indicator**		*index du stabilisateur*	(GP)
pitch trim scale		*échelle de réglage maquette*	(GN)
pitch trim switch		*poussoir compensation en tangage*	(GP)
pitch trim thumbwheel **SYN: electrical pitch control thumb switch**		*molette de compensation en tangage* *SYN: molette «trim» (jarg. techn.)*	(GP)
pitch trim wheel		*volant de compensation en tangage*	(GN)
pitch-up		*auto-cabrage*	(CA)
pitch-up command		*directive de cabré*	(CA)
pitch wheel control	-->	**pitch knob**	
Pitot		*Pitot*	(GN)
Pitot cut-off selector	-->	**Pitot system cut-off selector**	
Pitot head	-->	**Pitot tube**	
Pitot heater		*réchauffeur Pitot*	(GN)

Pitot heater fail light		*voyant panne réchauffeur Pitot*	(GP)
Pitot heater switch	-->	Pitot heat switch	
Pitot heat switch **SYN: Pitot heater switch**		*interrupteur réchauffage Pitot*	(CU)
Pitot probe	-->	Pitot tube	
Pitot shut-off valve		*robinet d'arrêt circuit Pitot*	(GN)
Pitot-static heating system		*circuit de réchauffage Pitot et statique*	(HA)
Pitot-static pressure		*pressions Pitot et statique*	(HA)
Pitot static system		*circuit statique du système Pitot*	(HA)
Pitot system cut-off selector **SYN: Pitot cut-off selector**		*sélecteur d'arrêt circuit Pitot*	(HA)
Pitot system probe heater		*élément de réchauffage de Pitot*	(HA)
Pitot tube **SYN: Pitot probe** **SYN: Pitot head**		*tube de Pitot*	(HA)
pivot and jewel suspension		*suspension sur pierre et pivot*	(HA)
placarded pressure	-->	minimum servicing pressure	
plain language		*langage clair*	(BN)
planar transistor		*transistor planaire*	(LA)
planetary gear system		*engrenage planétaire*	(AK)
planned flight level		*niveau de vol prévu*	(GQ)
planning element		*élément de planification*	(CF)

Discrete sub-divisions of a Program which serve as a basis for Treasury Board analysis and approval of resource requirements. Planning Elements should also reflect the internal program structure of resource planning and management.

planning element structure		*structure d'éléments de planification*	(CF)

Term used to describe the Planning Elements of a Program collectively.

planning level		*niveau de planification*	(CF)

Amount of resources (financial or person-year) that have been approved by the Treasury Board to carry out approved policies and Programs. Planning Level financial resources are Reference levels plus a centrally

determined annual adjustment for anticipated price changes, which means they are expressed in Budget Year Dollars.

planning period *période de planification* (CF)

Three-year period beyond the current year for which resource requirements are detailed in Multi-Year Operational Plans. The planning period, therefore, comprises the upcoming year and planning years 1 and 2.

plan view *vue en plan* (HA)

plate *plaque* (HA)

platform tilt *inclinaison de la plate-forme* (HA)

PLC (JETS) --> processor load chassis

PLC (ICAO) --> Panel of Experts on the General Work Programme of the Legal Committee

plenum *chambre de tranquillisation* (HA)
SYN: plenum chamber

plenum chamber --> plenum

pleura *plèvre* (MA)

PLL (JETS) --> phase lock loop

PLO (JETS) --> processor load

plotting chart *carte de tracé de navigation* (CX)

Chart designed to provide a means of maintaining a continuous flight record of the aircraft position by various fixing methods and dead reckoning and to maintain an intended flight path.

PLT (JETS) --> programmable logic tester

plug 1) *bouchon* (HA)

2) *fiche* (CU)

plug (to) *obturer* (HA)
SYN: boucher

plug door --> plug type door

plug type door *porte de type bouchon* (HA)
SYN: plug door *SYN: porte à emboîtement*

plug type window *hublot de type bouchon* (GN)
SYN: hublot à emboîtement

plumb-bob *fil à plomb* (HA)

PMC --> power management control

PMG --> permanent magnet generator

PMI	-->	performance management indicator	
PMS	-->	performance management system	
PN	-->	pseudo-random noise	
pneumatic air		*air du circuit pneumatique*	(FN)
pneumatic air exhaust		*échappement d'air pneumatique*	(FN)
pneumatic altimeter (B-727)	-->	aneroid altimeter	
pneumatic bleed		*prélèvement pneumatique*	(FN)
pneumatic brake handle		*poignée de freinage pneumatique*	(FN)
pneumatic brake pressure gauge **SYN: pneumatic brake pressure indicator** **SYN: air brake pressure indicator**		*indicateur de pression pneumatique freins*	(FN)
pneumatic brake pressure indicator	-->	pneumatic brake pressure gauge	
pneumatic control		*commande pneumatique*	(HA)
pneumatic control switch		*interrupteur de commande pneumatique*	(FN)
pneumatic cross-feed lever		*levier d'intercommunication pneumatique*	(FN)
pneumatic cross-feed valve switch		*interrupteur de la vanne d'intercommunication pneumatique*	(FN)
pneumatic duct		*gaine pneumatique*	(FN)
pneumatic engine starter **SYN: air-driven starter** **SYN: air starter** **SYN: pneumatic starter**		*démarreur pneumatique*	(AK)
pneumatic ground connection **SYN: ground pneumatic connection** **SYN: ground air connection**		*prise de parc pneumatique*	(FN)
pneumatic line		*conduite pneumatique*	(FN)
pneumatic manifold		*collecteur pneumatique*	(FN)
pneumatic pressure		*pression pneumatique*	(FN)
pneumatic pressure indicator		*indicateur de pression pneumatique*	(FN)
pneumatics		*génération pneumatique*	(FN)

pneumatic shut-off switch		*contacteur d'arrêt pneumatique*	(FN)
pneumatic starter	-->	pneumatic engine starter	
pneumatic system ducting		*gaine du circuit pneumatique*	(FN)
PNF (AIR CANADA)	-->	pilot not flying	
PNR	-->	point of no return	
pod **SYN: nacelle**		*nacelle* *SYN: fuseau*	(GN)
podded engine	-->	strut-mounted engine	
pod-mounted engine	-->	strut-mounted engine	
pointer		1) *aiguille*	(AA)
		2) *index (repère mobile)*	(HA)
point light		*feu ponctuel*	(CU)

Luminous signal appearing without perceptible length.

point of activation		*point d'activation*	(AN)

Position, expressed in either 4-letter, 4-digit geographical reference (GEOREF) or 4-digit latitude and longitude, from which an aircraft departs or is estimated to be along its intended track.

point of joining		*point de jonction*	(AN)
point of localizer capture		*point de capture du radioalignement de piste*	(GQ)
point of no return **ABB: PNR**		*point de non-retour* *ABR: PNR*	(GQ)
POL	-->	petroleum, oils and lubricants	
polarizing lens control		*commande de filtre polarisant*	(HA)
polaroid action		*effet polarisant*	(HA)
polaroid daylight type indicator		*écran polarisant type lumière du jour*	(HA)
polaroid filter		*filtre polarisant*	(HA)
polar orbit (of a satellite)		*orbite polaire (de satellite)*	(SA)

Orbit with an inclination of 90°. The plane of a polar orbit contains the polar axis of the primary body.

pole piece		*pièce polaire*	(CU)

Policy and Expenditure Management System **ABB: PEMS**		*Système de gestion des secteurs de dépenses* *ABR: PEMS*	(CF)
polycythemia		*polycythémie*	(MA)
polyethylene		*polyéthylène*	(HA)
polygenic inheritance		*héritage lié à plusieurs gènes*	(MA)
polyphasic		*polyphasique*	(MA)
polyuria		*polyurie*	(MA)
poor visibility		*mauvaise visibilité*	(AX)
poppet		*champignon*	(HA)
poppet-type check valve		*soupape champignon de retenue*	(HA)
poppet-valve		*soupape champignon*	(HA)
porous media		*matériau poreux*	(HA)
porpoising		*marsouinage*	(GP)
port		*orifice*	(HA)
port (air outlet)		*sortie d'air*	(HA)
portable emergency light		*lampe de secours portative*	(BD)
portable fire extinguisher		*extincteur portatif*	(CW)
portable lamp	-->	portable light	
portable light **SYN: portable lamp**		*lampe portative*	(AA)
portable oxygen cylinder **SYN: walk-around oxygen bottle**		*bouteille d'oxygène portative*	(FL)
portable oxygen system **SYN: portable oxygen unit**		*ensemble d'oxygène portatif*	(FL)
portable oxygen unit	-->	portable oxygen system	
port of entry		*port d'entrée*	(MG)

Port at which foreign goods and persons are admitted legally into the receiving country. Ports of entry are officially designated by the government.

port operations service		*service des opérations portuaires*	(BI)

Maritime mobile service in or near a port, between coast stations and ship stations, or between ship stations, in which messages are restricted to those relating to the operational handling, the movement and the safety of ships and, in emergency, to the safety of persons.

Messages which are of a public correspondence nature shall be excluded.

port station *station portuaire* (AQ)

Coast station in the port operations service.

position *position* (AA)

positional response *réponse de position* (BM)

That element of an SSR response which represents the actual position of the associated aircraft on the display.

position configuration *configuration de poste* (AN)
ABB: POSN CONF (JETS)

position indicator *indicateur de position* (HA)

positioning flight *vol de mise en place* (ON)

Flight of an aircraft that has no payload.

position light (landing gear) *voyant de position* (GP)

position light switch *poussoir feu de position* (CU)

position of the aerodrome reference point *position du point de référence d'aérodrome* (MP)

Position measured and given to the nearest second of latitude and longitude.

position power module *module d'alimentation de position* (AN)

position report --> position reporting

position reporting *compte rendu de position* (GQ)
SYN: position report

position reporting line *ligne de compte rendu de position* (GQ)

position report message *message de compte rendu de position* (AN)

position slash *symbole de position* (AN)

Slash, in an SSR target, that is displayed nearest to the interrogating radar antenna site.

position switch *contacteur de position* (CU)

positive acceleration *accélération positive* (MA)

In aeronautical medecine, a conventional term for acceleration which results in a reaction from head to legs in the long axis of the body.

positive climb *montée franche* (GP)
SYN: definite climb

positive control area ABB: PCA (U.S.)		*région de contrôle intégral* *ABR: PCA (É.-U.)*	(AN)
positive displacement pump		*pompe volumétrique*	(HA)
positive engine feed		*alimentation constante moteurs*	(AK)
positive rate of climb		*vitesse ascensionnelle nette* *SYN: vitesse ascensionnelle franche* *SYN: taux de montée franc (jarg. techn.)*	(GP)
POSN CONF (JETS)	-->	position configuration	
post-combustion SYN: reheat SYN: afterburning SYN: afterburner		*postcombustion* *SYN: réchauffe*	(AK)
post de-icing inspection		*inspection après dégivrage*	(MM)
post-exercise electrocardiography		*électrocardiographie après exercice*	(MA)
post-gastrectomy syndrome		*syndrome de post-gastrectomie*	(MA)
potential coil		*bobine de tension*	(CU)
potential diabetes		*diabète potentiel*	(MA)
potentiometer		*potentiomètre*	(CU)
potentiometer wiper		*curseur de potentiomètre*	(CU)
pound-force per square inch (ISO)	-->	pounds per square inch	
pounds per square inch ABB: PSI SYN: pound-force per square inch (ISO) ABB: lbf/in² (ISO)		*livre par pouce carré* *ABR: PSI* *ABR: lb/po²* *SYN: livre-force par pouce carré (ACNOR)* *ABR: lbf/po²*	(HA)
power		1) *puissance*	(HA)
		2) *énergie*	(HA)
power (to)		*alimenter*	(HA)
power brake control valve SYN: hydraulic brake control valve		*répartiteur de freinage hydraulique*	(FK)
power breaker	-->	power circuit-breaker	
power cable		*câble d'alimentation*	(CU)
power circuit		*circuit d'alimentation*	(CU)

power circuit-breaker **SYN: power breaker**		*disjoncteur d'alimentation*	(CU)
power control mode **SYN: power mode**		*fonctionnement en mode hydraulique*	(FK)
power control valve	-->	hydraulic control valve	
power cord		*cordon d'alimentation*	(CU)
power cylinder	-->	actuating cylinder	
powered glider		*planeur propulsé*	(CA)

Heavier-than-air aircraft, equipped with one or more engines having, with engine inoperative, the characteristics of a glider.

power failure monitoring circuit		*circuit de détection panne d'alimentation*	(CU)
power failure warning light		*voyant de panne d'alimentation*	(CU)
power interrupt		*interruption d'alimentation*	(CU)
power-in-use light		*voyant alimentation en service*	(CU)
power light		*voyant d'alimentation*	(CU)
power loss		*perte de puissance*	(HA)
power management control **ABB: PMC**		*système de gestion de régime* *ABR: PMC*	(AK)
power mechanism	-->	servo-motor	
power mode	-->	power control mode	
power off (rudder)		*mode non assisté*	(FK)
power off descent		*descente en régime de ralenti*	(GP)
power on (rudder)		*mode hydraulique*	(FK)
power output rating		*puissance nominale de sortie*	(HA)
power pack		*bloc batterie*	(CU)
power plant **ABB: PP** **SYN: power-unit (ICAO)** **SYN: engine unit (G.B.)**		*groupe motopropulseur* *ABR: GMP* *SYN: groupe moteur* *SYN: groupe de propulsion*	(AK)

System of one or more engines and ancillary parts which are together necessary to provide thrust, independently of the continued operation of any other power-unit(s), but not including short period thrust producing devices.

power plant limitation		*limite relative à l'installation motrice*	(AK)
All those established for the various powerplant components as installed in the aeroplane.			
power rating		*puissance nominale*	(HA)
power receptacle		*prise d'alimentation électrique*	(CU)
power reduction		*réduction de puissance*	(HA)
power relay		*relais d'alimentation*	(CU)
powers, duties or functions		*pouvoirs et fonctions*	(AA)
power selector		*sélecteur d'alimentation*	(CU)
power source		*source d'alimentation*	(HA)
power steering		*direction assistée*	(HA)
power strut	-->	actuating cylinder	
power supply alarm		*alarme d'alimentation*	(CU)
power supply - data entry cluster ABB: PSDEC (JETS)		*alimentation de l'ensemble de claviers*	(CU)
power supply - indicator module ABB: PSIM (JETS)		*alimentation de module indicateur*	(CU)
power supply interlock		*interdiction alimentation électrique*	(CU)
power supply - lamps ABB: PSLMP (JETS)		*alimentation des voyants*	(CU)
power supply module ABB: PSM (JETS)		*module d'alimentation*	(CU)
power supply - TTL ABB: PSTTL (JETS)		*alimentation des circuits TTL*	(CU)
power supply unit		*bloc d'alimentation*	(LA)
power surge		*saute de puissance*	(HA)
power switch		*interrupteur d'alimentation*	(CU)
power takeoff		*prise de force*	(PK)
power to make regulations or orders		*pouvoir de prendre des textes d'application*	(AA)
power-to-manual reversion mechanism	-->	power-to-manual shift mechanism	

power-to-manual shift mechanism SYN: power-to-manual reversion mechanism		*mécanisme de transfert de mode hydraulique-mécanique*	(FK)
power-to-weight ratio		*rapport puissance-poids*	(AK)
power transfer unit ABR: PTU		*groupe de transfert d'énergie* *ABR: PTU*	(HA)
power unit	-->	actuating cylinder	
power-unit (ICAO)	-->	power plant	
PP	-->	power plant	
PPC (ICAO)	-->	Panel on Passport Cards	
PPDS (JETS)	-->	Pre-Production Developmental System	
PPI approach		*approche PPI* *SYN: approche avec indicateur radar panoramique*	(GQ)
PPR	-->	prior permission required	
PPS	-->	pulses per second	
practice and procedure in connection with matters		*procédure des affaires*	(AA)
practice approach		*exercice d'approche*	(MB)
practice forced landing ABR: PFL		*exercice d'atterrissage forcé* *ABR: PFL*	(MB)
practice manoeuver		*manoeuvre d'entraînement*	(GP)
practising physician		*médecin praticien*	(MA)
pre-amplifier		*préamplificateur*	(HA)
preboarding		*embarquement prioritaire*	(MA)
precautionary landing		*atterrissage de précaution*	(GP)
precautionary range		*plage de mise en garde*	(HA)
precautionary stoppage		*arrêt préventif*	(HA)
preceding aircraft		*aéronef précédent*	(AN)
precession SYN: gyro precession		*précession* *SYN: précession gyroscopique*	(HA)
precession rate SYN: drift rate		*vitesse de précession*	(HA)

precision *précision* (HA)

Degree of exactness or amount of detail with which a quantity is stated.

Note: Four-place results are less precise than six-place results; nevertheless a four-place table might be more accurate than an erroneously computed six-place table.

precision approach category I lighting system *dispositif lumineux d'approche de précision, catégorie I* (CU)

Lighting system consisting of a row of lights on the extended centre-line of the runway extending, wherever possible, over a distance of 900 m (3,000 ft) from the runway threshold with a row of lights forming a crossbar 30 m (100 ft) in length at a distance of 300 m (1,000 ft) from the runway threshold.

precision approach category II lighting system *dispositif lumineux d'approche de précision, catégorie II* (CU)

Lighting system consisting of a row of lights on the extended centre-line of the runway, extending wherever possible, over a distance of 900 m (3,000 ft) from the runway threshold. In addition, the system has two side rows of lights, extending 270 m (900 ft) from the threshold, and two crossbars, one at 150 m (500 ft) and one at 300 m (1,000 ft) from the threshold.

precision approach category III lighting system *dispositif lumineux d'approche de précision, catégorie III* (CU)

Lighting system consisting of a row of lights on the extended centre-line of the runway, extending wherever possible, over a distance of 900 m (3,000 ft) from the runway threshold. In addition, the system has two side rows of lights, extending 270 m (900 ft) from the threshold, and two crossbars, one at 150 m (500 ft) and one at 300 m (1,000 ft) from the threshold.

precision approach controller *contrôleur d'approche de précision* (AN)

Precision Approach Minima Order *Ordonnance sur les minima d'approche de précision* (AX)

Order respecting instrument approach minima at airports with precision approach facilities installed.

precision approach radar
ABB: PAR *radar d'approche de précision*
ABR: PAR (BM)

High definition, short range radar used as an approach aid. This system provides the controller with altitude, azimuth and range information of high accuracy for the purpose of assisting the pilot in executing an approach and landing. This form of navigation assistance is termed a "Precision Radar Approach".

precision approach runway, category I — *piste pour approche de précision, catégorie I* (MP)

Instrument runway served by ILS or GCA approach aids and visual aids intended for operations down to 200 feet decision height and down to an RVR of the order of 2,600 feet.

precision approach runway, category II — *piste pour approche de précision, catégorie II* (MP)

Instrument runway served by ILS and visual aids intended for operations down to 100 feet decision height and down to an RVR of the order of 1200 feet.

precision approach runway, category III — *piste pour approche de précision, catégorie III* (MP)

Instrument runway served by ILS (no decision height being applicable) and:

(a) by visual aids intended for operations down to an RVR of the order of 700 feet;

(b) by visual aids intended for operations down to an RVR of the order of 150 feet;

(c) intended for operations without reliance on external visual reference.

precision approach terrain chart — *carte topographique pour approche de précision* (CX)

Includes:

(a) a profile of the terrain to a distance of 900 m (3,000 ft) from the threshold along the extended centre-line of the runway;

(b) a plan showing contours at 1 m (3 ft) intervals in the area 60 m (200 ft) on either side of the extended centre-line of the runway, to the same distance as the profile, the contours to be related to the runway threshold;

(c) an indication where the terrain or any object thereon, within the plan defined in (b) above, differs by + or - 3 m (10 ft) in height from the centre-line profile and is likely to affect a radio altimeter.

precision controller — *contrôleur de précision* (AN)

Duty controller assigned to a precision radar approach control position.

precision interval clock — *horloge à intervalle précis* (HA)
ABB: PIC (JETS)

precision radar approach	*approche au radar de précision*	(GQ)

Instrument approach in which the final approach is conducted in accordance with directions issued by a controller referring to a precision approach radar display.

pre-computed reading	*lecture pré-calculée*	(TA)
pre-cooler	*prérefroidisseur*	(DB)
pre-departure check	*vérification avant départ*	(GP)
pre-descent check	*vérification avant descente*	(GP)
predetermined route	*route prédéterminée*	(AN)
pre-diabetes	*pré-diabète*	(MA)
pre-expended stock	*stock présorti*	(OA)

Those expendable items which, to permit faster access to users and more economical supply operations have been issued in reasonable quantities and positioned near work areas for use by users without further accounting.

preferential circuit -->	preferential sequence circuit	
preferential route	*route préférentielle*	(AN)
preferential route system	*réseau de routes préférentielles*	(AN)
preferential sequence	*séquence préférentielle*	(AA)
preferential sequence circuit **SYN: preferential circuit**	*circuit de séquence préférentielle*	(CA)
pre-flight briefing	*exposé avant vol*	(CA)
pregnancy	*grossesse*	(MA)
preliminary report	*compte rendu préliminaire*	(HH)

Communication used for the prompt dissemination of data obtained during the early stages of the investigation.

preliminary take-off data	*paramètres préliminaires de décollage*	(GP)
premature beat	*pulsation prématurée*	(MA)
premises	*lieu*	(AA)
prepaid	*payé d'avance*	(OA)

Term denoting that transportation charges have been or are to be paid at the point of shipment.

Pre-Production Developmental System **ABB: PPDS (JETS)**	*Système de préserie et de développement*	(HA)

pre-recorded announcement control	*commande d'annonce préenregistrée*	(LA)
presbyopia	*presbyopie* *SYN: presbytie*	(MA)

Progressive impairment of a person's ability to focus the eye on near objects, mainly due to the loss of elasticity of the lens.

prescription of glasses	*prescription de verres*	(MA)
presence of alcohol in the blood	*présence d'alcool dans le sang*	(MA)
present speed	*vitesse actuelle*	(GP)
preservation	*préservation*	(OA)

Application and use of preservation measures to prevent deterioration resulting from exposure to atmospheric conditions during shipment and storage.

preservation of records and documents	*conservation des dossiers*	(AA)
press-to-talk switch **SYN: push-to-talk switch**	*poussoir d'émission*	(LA)
press-to-test light	*voyant testable par pression* *SYN: voyant essai-pousser*	(CU)
pressure	*pression*	(HA)
pressure accumulator	*accumulateur de pression*	(HA)
pressure altimeter -->	aneroid altimeter	
pressure-altitude	*altitude-pression*	(CA)

Atmospheric pressure expressed in terms of altitude which corresponds to that pressure in the Standard Atmosphere.

pressure breathing	*respiration sous pression*	(FL)

Technique in which oxygen is injected inside the respiratory ducts through a pressure higher than the ambient barometric pressure.

pressure bulkhead	*cloison étanche*	(GN)
pressure cap	*couvercle étanche*	(HA)
pressure compensating pump	*pompe de régulation de pression*	(HA)
pressure computer	*calculateur de pression*	(HA)
pressure connection	*prise de mise en pression*	(HA)
pressure control **SYN: emergency-normal control**	*commande de débit oxygène*	(FL)

pressure correction		*correction pression*	(AX)
pressure decay		*décroissement de pression*	(HA)
pressure decay rate test **SYN: pressure decay test**		*vérification du taux de décroissement de pression*	(MM)
pressure decay test	-->	pressure decay rate test	
pressure differential		*différence de pression*	(HA)
pressure diluter demand oxygen		*oxygène à la demande avec dilution et surpression*	(PL)

Demand oxygen system in which the proportion (up to 30,000 ft) and pressure (above 40,000 ft) of oxygen are adjusted to meet the requirements of the user up to a limiting altitude.

pressure drop		*baisse de pression*	(HA)
pressure equalization valve **SYN: balance relief valve**		*soupape d'équilibrage de pression*	(HA)
pressure feed		*alimentation sous pression*	(HA)
pressure fill (to)		*remplir sous pression*	(HA)
pressure fill cart **SYN: pressure service cart**		*chariot de remplissage sous pression*	(MM)
pressure fill connection		*prise de remplissage sous pression*	(MM)
pressure filter		*filtre pression*	(HA)
pressure gage	-->	pressure gauge	
pressure gauge **VAR: pressure gage**		*jauge de pression*	(HA)
pressure gradient		*gradient de pression*	(AX)

Rate of change of pressure in the horizontal.

pressure indicator		*indicateur de pression*	(HA)
pressure indicator (direct reading gauge) **SYN: direct pressure gauge** **SYN: air pressure gauge**		*manomètre*	(HA)
pressure intensifier		*multiplicateur de pression*	(PK)
pressure manifold		*rampe de distribution de pression*	(HA)
pressure plate (brake)		*plateau de pression*	(HA)
pressure probe	-->	pressure sensing element	
pressure pump		*pompe de mise en pression* *SYN: pompe de pression*	(HA)

pressure reducer SYN: pressure reducing valve SYN: pressure reducer valve SYN: reducer valve SYN: pressure reducing regulator SYN: reducing valve		*détendeur*	(HA)
pressure reducer valve	-->	pressure reducer	
pressure reducing regulator	-->	pressure reducer	
pressure reducing valve	-->	pressure reducer	
pressure regulating shut-off valve		1) *vanne d'arrêt et de régulation de pression*	(DB)
		2) *robinet d'arrêt et de régulation de pression*	(HA)
pressure regulating valve	-->	pressure regulator valve	
pressure regulation valve	-->	pressure regulator valve	
pressure regulator		*régulateur de pression*	(HA)
pressure regulator valve SYN: pressure regulating valve SYN: pressure regulation valve		*vanne de régulation de pression*	(DB)
pressure regulator valve (automatic)		*soupape de régulation de pression*	(HA)
pressure relief valve SYN: relief valve SYN: surge relief valve SYN: surge valve		*soupape de surpression*	(BD)
pressure relief valve test switch		*interrupteur d'essai soupape de surpression*	(CU)
pressure seal		*joint d'étanchéité*	(HA)
pressure sensing element SYN: pressure sensor SYN: pressure probe		*détecteur de pression* *SYN: sonde de pression* *SYN: sonde manométrique*	(HA)
pressure sensitive shut-off valve		*soupape manométrique d'arrêt*	(BD)
pressure sensor	-->	pressure sensing element	
pressure service cart	-->	pressure fill cart	
pressure shut-off valve		*vanne d'arrêt de pression*	(DB)
pressure switch		*manocontact*	(CU)
pressure/temperature relation chart		*tableau pression/ température*	(HA)

pressure transducer	*transducteur de pression*	(HA)
pressure transmitter	*transmetteur de pression*	(HA)
pressure warning light	*voyant d'alarme pression*	(BD)
pressurization	*pressurisation (cabine)*	(DB)
pressurization controller	*régulateur de pressurisation*	(DB)
pressurizing valve	*soupape de mise en pression*	(HA)
presumed pregnancy	*grossesse présumée*	(MA)
pre-threshold area	*aire d'avant-seuil*	(MP)
pretravel	*pré-course*	(HA)
prevention of disease	*prophylaxie*	(MA)
primary area	*aire primaire*	(MP)

Defined area symmetrically disposed about the nominal flight track in which full obstacle clearance is provided.

primary body	*corps principal*	(SA)

Attracting body which primarily determines the motion of a satellite.

primary deflector (thrust reverser)	--> **main exhaust flow reverser**	
primary door (DC-8)	*manchon de l'inverseur primaire*	(AK)
primary exhaust flow	--> **main exhaust flow**	
primary flight control system monitor panel **SYN: PFCS monitor panel** **SYN: primary flight control system panel** **SYN: PFCS panel**	*panneau de contrôle des commandes de vol principales* *SYN: panneau PFCS*	(BD)
primary flight control system panel	--> **primary flight control system monitor panel**	
primary frequency	*fréquence principale*	(AN)

Radiotelephony frequency assigned to an aircraft as a first choice for air-ground communication in a radiotelephony network.

primary reverser	--> **main exhaust flow reverser**	
primary-secondary test switch (L-1011)	--> **fuel shut-off test switch**	
primary setting parameter	*paramètre primaire de réglage*	(HA)

primary source	1) *source principale*	(HA)
	2) *source primaire*	(HA)
primary tilt annunciator light	*voyant du circuit principal basculement*	(GP)
principal (corporation)	*dirigeant (personne morale)*	(AA)
principal office	*siège*	(AA)
printed communication	*moyen de communications par téléimpression*	(LA)

Communications which automatically provide a permanent printed record at each terminal of a circuit of all messages which pass over such circuit.

printed wiring assembly **ABB: PWA (JETS)**	*montage sur carte imprimée*	(LA)
priority indicator (ICAO flight plan)	*indicateur de priorité*	(AN)
priority of duty	*priorité des tâches*	(CA)
prior permission required **ABB: PPR**	*autorisation préalable requise* *ABR: PPR*	(BN)
prism diopter	*dioptrie prismatique*	(MA)

Deviation, the tangent of which is 1/100 of the radius.

Private Aeroplanes Passenger Transportation Order	*Ordonnance sur le transport des passagers à bord d'avions privés*	(CA)

Order prescribing standards and procedures for transporting passengers in private aeroplanes.

private aircraft	*aéronef privé*	(CA)

Civil aircraft, other than a commercial aircraft or a state aircraft.

private automatic exchange **ABB: PAX**	*central automatique privé* *ABR: PAX*	(LA)
private pilot	*pilote privé*	(GP)
privileged information	*renseignement protégé*	(AA)
probe	*sonde*	(AA)
probe heater light	*voyant réchauffage sonde*	(CU)
probe heater switch	*interrupteur réchauffage sonde*	(CU)
procedural fairness	*équité procédurale*	(AA)
procedure	*procédure*	(CA)

Recommended or optional directive or mode of operation.

procedure chart	*carte de procédures*	(CA)
procedure turn **ABB: PT**	*virage conventionnel* *ABR: PT*	(GP)
procedure turn left	*virage conventionnel à gauche*	(GP)

Procedure turn in which the initial turn is to the left.

procedure turn right	*virage conventionnel à droite*	(GP)

Procedure turn in which the initial turn is to the right.

proceed against (to)	*poursuivre*	(AA)
proceeding **SYN: action**	*instance* *SYN: procédure* *SYN: poursuite* *SYN: action*	(AA)
processing	*traitement*	(TA)
processing time	*temps de traitement*	(TA)

The time during which a computer is carrying out a programme.

process input line routine **ABB: PILR (ICCS)**	*routine de traitement de ligne d'entrée*	(TA)
processor load **ABB: PLO (JETS)**	*chargement de processeur*	(TA)
processor load chassis **ABB: PLC (JETS)**	*casier de chargement des processeurs*	(TA)
processor status word **ABB: PSW (JETS)** **SYN: program status word**	*mot d'état du processeur*	(TA)
processor test	*essai de processeur*	(MM)
proctitis	*proctite*	(MA)
production common digitizer **ABB: PCD (JETS)**	*numériseur commun de série*	(TA)
production or discovery of information	*production et examen de renseignements*	(AA)
productive time	*temps productif*	(TA)

Time spent in processing work without faults or errors.

Note: This category does not include time spent on the development of programmes and operating procedures or on training and demonstrations.

professional secrecy	*secret professionnel*	(AA)
profile restriction	*restriction de profil*	(GZ)

program 1) *programme* (AB)
VAR: programme

Group of related departmental activities designed to achieve specific objectives authorized by Parliament.

2) *programme* (TA)

Complete plan for the conduct of process, more specifically the complete sequence of machine instructions and routines necessary to conduct the process automatically.

program activity *activité* (CF)

Sub-divisions of Programs which are used in Estimates presentations.

programmable logic tester *testeur programmable de circuits logiques* (TA)
ABB: PLT (JETS)

programmable read-only memory *mémoire morte programmable* (TA)
ABB: PROM *ABR: PROM*

programme --> program

programme (to) *programmer* (TA)

To devise a programme. Programming may also involve: analysis of the problem, preparation of a flow diagram, preparing, testing and development of sub-routines, specification of input and output.

programme testing *essai de programme* (TA)

Running a programme on a computer in order to discover mistakes in the programme.

programming language *langage de programmation* (TA)

Unambiguous language used in expressing programmes which, with the appropriate compiler, enables programmes to be prepared in symbolic form approximating plain language statements or mathematical expressions without reference to the detailed instruction code or addressing system of the computer.

program status word --> processor status word

progress payment *paiement échelonné* (CF)

Payment made by or on behalf of Her Majesty under the terms of a contract after the performance of the part of the contract in respect of which the payment is made but before the performance of the whole contract.

prohibit (to) *porter interdiction* (AA)

prohibited area *zone interdite* (AN)

Airspace of defined dimensions, above the land areas or territorial waters of a State, within which the flight of aircraft is prohibited.

prohibition		*interdiction*	(AA)
projector jet		*gicleur directionnel*	(HA)
PROM	-->	programmable read-only memory	
prominent landmark		*point caractéristique important*	(CX)
prominent obstruction		*obstacle proéminent*	(MP)
promote aeronautics (to)		*favoriser les progrès de l'aéronautique*	(AA)
prompt		*message guide* *SYN: caractère de sollicitation*	(TA)
proof of the signature		*authenticité de la signature*	(AA)
propeller		*hélice*	(HA)
propeller feathering control		*commande de mise en drapeau de l'hélice*	(GN)
propeller vibration stress		*contrainte de vibration de l'hélice*	(GZ)

Stresses determined and not exceeding values which have been found safe for operation within the operating limitations established for the aeroplane.

proper shipping name		*désignation exacte de l'expédition*	(CK)

Name to be used to describe a particular article or substance in all shipping documents and notifications and, where appropriate, on packagings.

propfan		*hélice-soufflante*	(GN)
proposal		*proposition*	(OA)

Tender, bid or offer which may be either unsolicited or submitted in response to an invitation from a contracting authority. (A proposal is usually requested in cases where the selection of a contractor is to be made on the basis of the performance that is offered rather than on that of price alone and may require an outline of details such as the firm's qualifications and experience and the identification of problems and proposed solutions in addition to details of price.)

proprietary article		*produit de marque*	(OA)

Item made and marketed by a person or persons having the exclusive right to manufacture and sell it.

prostatic hyperplasia		*hyperplasie prostatique*	(MA)
protected airspace		*espace aérien protégé*	(AN)

protection and preservation of evidence	*préservation d'un élément de preuve*	(AA)
protection shield	*écran de protection*	(HA)
protective breathing equipment	*inhalateur protecteur*	(FL)

Equipment to cover the eyes, nose and mouth, or the nose and mouth if accessory equipment is provided to protect the eyes, that will protect the wearer from the effects of smoke, carbon dioxide or other harmful gases.

protective circuit	*circuit de protection*	(BD)
protective flying equipment	*équipement protecteur de vol*	(MA)

Any clothing or other device worn by a member of aircrew which enables him to function safely under the conditions encountered in flight.

protective passenger smoke hood	*cagoule de protection contre la fumée pour passagers*	(CW)
protein foam	*mousse de protéine*	(CW)
prothrombin	*prothrombine*	(MA)
provisional airport	*aéroport provisoire*	(CA)
provisional clearance	*autorisation provisoire*	(AN)
provisional terminal	*aéroport terminus provisoire*	(CA)
provoked hyperglycemia test **SYN: glucose tolerance test**	*épreuve d'hyperglycémie provoquée*	(MA)
proximity sensing system light	*voyant du système détecteur de proximité*	(BD)
proximity sensor cheater set **SYN: target cheater set** **SYN: switch cheater set**	*jeu de tricheurs de position*	(MM)
PSDEC (JETS)	--> power supply - data entry cluster	
pseudo-isochromatic plate	*table pseudo-isochromatique* *SYN: carte pseudo-isochromatique*	(MA)
pseudo-random noise **ABB: PN**	*bruit pseudo-aléatoire* *ABR: PN*	(HA)
PSI	--> pounds per square inch	
PSIM (JETS)	--> power supply - indicator module	
PSLMP (JETS)	--> power supply - lamps	

PSM (JETS)	-->	power supply module	
PSTTL (JETS)	-->	power supply - TTL	
PSW (JETS)	-->	processor status word	
psychic activity		*activité psychique*	(MA)
psychometric test		*test psychométrique*	(MA)
Test designed to test some function of mental ability of neuromuscular control.			
psychomotor attack		*crise psychomotrice*	(MA)
psychopathic behaviour		*comportement psychopathique*	(MA)
psychosis		*psychose*	(MA)
PT	-->	procedure turn	
PTC (DC-8)	-->	Mach trim compensator	
PTC computer		*calculateur du compensateur de Mach* *SYN: calculateur PTC*	(GP)
PTC power sensor		*détecteur d'alimentation du PTC*	(CU)
PTP (JETS)	-->	paper tape punch	
PTU	-->	power transfer unit	
PTV	-->	passenger transfer vehicle	
PT-2 pressure probe		*sonde de pression PT-2*	(HA)
PT-2 probe heating system		*circuit de réchauffage des sondes PT-2*	(CU)
public interest		*intérêt public*	(AA)
public moneys		*deniers publics*	(AA)
published route		*route publiée*	(AN)
pulley carriage		*chariot à poulies*	(HA)
pull force		*effort de traction*	(HA)
pull knob		*tirette*	(AA)
pull-type cylinder		*vérin de traction*	(HA)
"pull-up"	-->	"pull-up" warning (aural warning)	
pull-up (to)		*remonter*	(GP)
"pull-up" warning (aural warning) SYN: "pull-up"		*avertissement «pull-up»* *SYN: «pull-up»*	(GP)
pulmonary emphysema		*emphysème pulmonaire*	(MA)

pulsating flow		*débit pulsé*	(HA)
pulsating sound		*son modulé*	(AA)
pulse generator		*générateur d'impulsions*	(LA)
pulse signal		*signal à impulsions*	(LA)
pulses per second **ABB: PPS**		*impulsions/seconde* *ABR: imp./s*	(LA)
pulse train		*train d'impulsions*	(LA)
pulsing charge		*charge par impulsions*	(HA)
pump		*pompe*	(HA)
pump blade		*palette de pompe*	(HA)
pump case		*carter de pompe*	(HA)
pump cavitation		*cavitation de la pompe*	(HA)
pumping stroke		*course de pompage* *SYN: course d'aspiration*	(HA)
pump inlet **SYN: in port**		*orifice d'aspiration* *(pompe)*	(HA)
pump outlet	-->	pump pressure outlet	
pump pressure outlet **SYN: pump outlet**		*orifice de refoulement* *(pompe)*	(HA)
pump shut-off switch		*poussoir d'arrêt pompe*	(CU)
pump yoke		*chape de pompe*	(HA)
punched tape		*ruban perforé*	(HA)
purchase description		*description d'achat* *SYN: libellé d'achat*	(OA)

Elementary specification to identify and describe an item of purchase. The description to include sufficient data to enable evaluation of the item, either by means of reference to a formal specification or inclusion of critical performance data in the description.

purchase lead time		*délai de suite d'achat*	(OA)

Period involved in the processing of the requisitioning document, the calling of tenders, and the awarding of contracts.

purchase order		*commande*	(OA)

Purchaser's written offer to a supplier formally stating all terms and conditions of a proposed transaction.

pure tone audiometer		*audiomètre à sons purs*	(HA)
purge (to)		*purger*	(MM)
purge button		*bouton de purge*	(HA)

push-back		*refoulement*	(GP)
push back (to)		*refouler*	(GP)
push-back clearance		*autorisation de refoulement*	(AN)
push-button		*bouton-poussoir*	(HA)
push-button input **ABB: P/B I (JETS)**		*entrée par bouton-poussoir*	(TA)
push-button safety switch		*poussoir-interrupteur de sécurité*	(BD)
push-rod		1) *tige poussoir*	(HA)
		2) *biellette de poussée*	(HA)
		3) *bielle de poussée*	(HA)
push to reset (to)		1) *pousser pour réenclencher*	(HA)
		2) *pousser pour réarmer*	(HA)
push-to-set switch (time reset)		*poussoir de mise à l'heure*	(HA)
push-to-talk switch	-->	press-to-talk switch	
PWA (JETS)	-->	printed wiring assembly	
pyoderma		*pyodermite*	(MA)
pyrophoric liquid		*liquide pyrophorique*	(ZA)

Liquid which may ignite spontaneously when exposed to air the temperature of which is 55° Celsius or below.

pyrotechnic substance		*matière pyrotechnique*	(ZA)

Mixture or compound designed to produce an effect by heat, light, sound, gas or smoke or a combination of these as the result of non-detonative, self-sustaining, exothermic, chemical reactions.

- Q -

QA --> quality assurance

QAP (JETS) --> quick action panel

"Q" attenuation *atténuation «Q»* (HA)
SYN: atténuation «delta P»

QFE reference datum *référence QFE* (GP)

QFE setting *calage QFE* (CA)

QL (JETS) --> quick-look

QNE altitude *altitude QNE* (AN)

QNE setting *calage QNE* (CA)

QNH --> altimeter setting for altitude above sea level

QNH setting *calage QNH* (CA)

quadrantal altitude *altitude quadrantale* (GQ)

quadrantal cruising level *niveau de croisière quadrantal* (GQ)

quadrantal error *erreur quadrantale* (BN)

In radio direction finding, the error in a loop bearing caused by the reflection and re-radiation of electromagnetic energy from the surrounding structure.

quadruple directional coupler assembly *coupleur directionnel quadruple* (LA)

quality *qualité* (HA)

Totality of features and characteristics of a product or service that bear on its ability to satisfy a given need.

quality assurance *assurance de la qualité* (HA)
ABB: QA *ABR: AQ*

System of activities whose purpose is to provide assurance that the overall quality control job is in fact being done effectively. For a specific product or service, this involves verification, audits and the evaluation of the quality factors that affect the specification, production, inspection, distribution and use of product or service.

quantity-gauging system --> gauging system

quantity indicator *indicateur de quantité* (HA)

quantity indicator test button		*poussoir d'essai indicateur de quantité*	(HA)
quantity low light SYN: low quantity indicator light		*voyant niveau bas*	(BD)
quartering tail wind		*vent trois-quarts arrière*	(AX)
quasi-stationary front	-->	stationary front	
Queen's Privy Council for Canada		*Conseil privé de la Reine pour le Canada*	(AA)
quick action panel ABB: QAP (JETS)		*clavier d'action rapide* *SYN: bloc d'action rapide*	(TA)
quick detachable bracket		*support à dégrafage rapide*	(HA)
quick disconnect clamp		*collier à dégrafage rapide*	(HA)
quick disconnect coupling SYN: quick disconnect fitting		*raccord à débranchement rapide* *SYN: raccord rapide*	(HA)
quick disconnect fitting	-->	quick disconnect coupling	
quick disconnect test fitting		*prise d'essai à débranchement rapide*	(MM)
quick-look ABB: QL (JETS)		*examen rapide*	(TA)
quick reference flight planning table		*table prévol distance-consommation à consultation rapide*	(GP)
quick release mounting strap		*bride à dégrafage rapide*	(HA)
quiescent lesion		*lésion inactive*	(MA)
quiet room		*pièce silencieuse*	(MA)

Room in which the intensity of background noise is less than 50 dB when measured on "slow" response of an "A"-weighted sound level meter.

- R -

R --> roentgen

R+ --> heavy rain

RA --> radio altimeter

rack cooling *refroidissement baie* (DB)

rad --> radian

rad *rad* (ME)
ABB: rd *ABR: rd*

Unit of energy imparted by conveying radiation to a mass of matter corresponding to 10^{-2} joule per kilogram.

radar *radar* (BM)

Radio detection device which provides information on range, azimuth and/or elevation of objects.

radar advisory service *service consultatif radar* (AN)

radar alerting (RONLY, NORDO) *alerte radar (RONLY, NORDO)* (BN)

radar altitude control mode *contrôle automatique de l'altitude par radar de bord* (GQ)

In an automatic flight control system, a control mode in which the altitude of an aircraft is maintained by reference to signals from a radar altimeter.

radar antenna *antenne radar* (BM)

radar approach control *contrôle d'approche radar* (AN)
ABB: RAPCON (U.S.) *ABR: RAPCON (É.-U.)*

radar assistance *assistance radar* (AN)

radar blip *plot radar* (BM)

Visual indication, in non-symbolic form, on a radar display of the position of an aircraft obtained by primary or secondary radar.

radar computer control system *système de commande de radar par ordinateur* (BM)

radar contact *contact radar* (BM)

Situation which exists when the radar blip or radar position symbol of a particular aircraft is seen and identified on a radar display.

radar control *contrôle radar* (AN)

Radar-derived information employed directly in the provision of air traffic control service.

radar-controlled airspace *espace aérien contrôlé au radar* (AN)

Controlled airspace within which radar control service is provided.

radar controller *contrôleur radar* (AN)

Qualified air traffic controller holding a radar rating appropriate to the functions to which he is assigned.

radar coverage *couverture radar* (BM)

radar data --> radar-derived data

radar-derived analog data *données radar analogiques* (BM)

radar-derived data *données radar* (BM)
SYN: radar data

radar digitized display *affichage radar numérique* (TA)
ABB: RDD (JETS)

radar digitized display system *système d'affichage radar numérique* (BM)

radar digitizer group *groupe de numérisation radar* (TA)
ABB: RDG (JETS)

radar-equipped unit *unité équipée de radar* (BM)

radar facility *installation radar* (BM)

radar failure *panne radar* (BM)

radar flight check *vol de vérification radar* (BM)

radar flight following *suivi des vols au radar* (AN)
SYN: suivi radar des vols

radar hand-off --> radar hand-over

radar hand-over *transfert de contrôle radar* (AN)
SYN: radar hand-off *SYN: transfert radar*

radar heading *cap radar* (AN)
SYN: vector *SYN: vecteur*

Magnetic heading given by a controller to a pilot on the basis of radar-derived information for the purpose of providing navigational guidance.

radar horizon *horizon radar* (BM)

Line at which direct radar rays are tangential to the surface of the earth.

radar identification	*identification radar*	(BM)

Process of ascertaining that a particular target is the radar return from a specific aircraft.

radar identification set	*radar d'identification*	(BM)
radar-identified aircraft	*aéronef identifié au radar*	(AN)
radar indicator **SYN: radar screen** **SYN: radar scope**	*écran radar*	(BM)
radar indicator console	*pupitre radar*	(BM)
radar input handler **ABB: RIH (JETS)**	*programme de traitement des entrées radar*	(TA)
radar input interface **ABB: RII (JETS)**	*interface d'entrée des données radar*	(TA)
radar interface unit **ABB: RIU (JETS)**	*équipement d'interface radar*	(LA)
radar jet advisory area	*région à service consultatif radar pour avions à réaction*	(AN)
radar map	*carte radar*	(BM)

Information superimposed on a radar display to provide ready indication of selected features.

radar mapping	*cartographie radar*	(BM)
radar message processing module **ABB: RMPM (JETS)**	*module de traitement de messages radar*	(LA)
radar operating range	*portée d'utilisation du radar*	(BM)
radar plot	*tracé radar*	(BM)
radar position symbol **ABB: RPS**	*symbole de position radar* *ABR: RPS*	(AN)

Visual indication in symbolic form on a radar display of the position of an aircraft obtained after digital computer processing of positional data derived from primary radar and/or secondary surveillance radar (SSR).

radar presentation	*présentation radar*	(BM)
radar processing group **ABB: RPG (JETS)**	*ensemble de traitement des données radar*	(TA)
radar range	*portée radar*	(BM)
radar rating	*qualification radar*	(AN)

Additional qualification of an air traffic controller that authorizes this individual to provide or supervise the provision of those control services for which he is rated including, as relevant:

(a) the use of particular precision approach radar equipment installed at the designated aerodrome;

(b) the use of particular surveillance radar equipment for approach control service within the airspace under the jurisdiction of the designated approach control unit;

(c) the use of particular surveillance radar equipment for area control service within the airspace under the jurisdiction of the designated area control unit.

radar release *déblocage d'autorisation radar* (AN)

radar report *compte rendu radar* (BB)

radar scope --> radar indicator

radar screen --> radar indicator

radar separation *espacement radar* (AN)

Separation used when aircraft position information is derived from radar sources.

radar service *service radar* (AN)

Service provided directly by means of radar.

radar signal detecting set *appareil de détection de signaux radar* (BM)

radar surveillance *surveillance radar* (BM)

radar traffic *trafic radar* (AN)

radar transmitter *émetteur radar* (BM)

radar vector *vecteur radar* (AN)

radar vector route *route vecteur radar* (AN)

radial acceleration *accélération radiale* (HA)

Centripetal acceleration of a particle moving along a curved path, which results in a centrifugal reaction.

radial cylinder *cylindre radial* (FK)

radian *radian* (ME)
ABB: rad *ABR: rad*

Plane angle between two radii of a circle which subtend an arc on the circumference equal in length to the radius.

radiant panel *panneau radiant* (CU)

radiation fog --> ground fog

radiation frost *gelée de rayonnement* (AX)

radiation indicator *indicateur de rayonnement* (ZA)

Equipment found in all aeroplanes intended to be operated above 15,000 metres (49,000 feet) to measure and indicate continuously the dose rate of total cosmic radiation being received (i.e., the total of ionizing and neutron radiation of galactic and solar origin) and the cumulative dose on each flight. The display unit of the equipment is readily visible to a flight crew member.

Note: The equipment is calibrated on the basis of assumptions acceptable to the appropriate national authorities.

radiation level *intensité du rayonnement* (ZA)

Corresponding radiation dose-equivalent rate expressed in microsieverts per hour (millirem per hour). Radiation levels may be determined by appropriate instruments together with any necessary conversion tables, or by calculation.

radio *radio* (BN)

General term applied to the use of radio waves.

radioactive content *contenu radioactif* (ZA)

Radioactive material together with any contaminated solids, liquids and gases within the package.

radioactive material *matière radioactive* (ZA)

Any material having a specific activity greater than 74 kBq/kg (0.002 µCi/g).

radio aid *aide radio* (BN)

radio altimeter *radioaltimètre* (GQ)
ABB: RA *ABR: RA*

Radionavigation equipment on board an aircraft which makes use of the reflection of radio waves from the ground to determine the height of the aircraft above the ground.

radio altimeter bug *curseur du radioaltimètre* (GQ)

radio and electronics A.C. bus *bus c.a. radio et électronique* (CU)

radio astronomy *radioastronomie* (SA)

Astronomy based on the reception of radio waves of cosmic origin.

radio astronomy service *service de radioastronomie* (BN)

Service involving the use of radio astronomy.

radio astronomy station *station de radioastronomie* (SA)

Station in the radio astronomy service.

radio beacon station *station de radiophare* (MN)

Station in the radionavigation service, the emissions of which are intended to enable a mobile station to determine its bearing or direction in relation to the radio beacon station.

radio broadcast --> radio broadcasting

radio broadcasting *radiodiffusion* (BN)
SYN: radio broadcast

radio call-sign *indicatif radio* (LA)

radio carrier *porteuse radio* (BN)

radio check *vérification radio* (GP)

radiocommunication *radiocommunication* (BN)

Telecommunication by means of radio waves.

radiocommunication equipment *équipement de radiocommunications* (BN)

Equipment capable of:

(a) conducting two-way communication for aerodrome control purposes;

(b) receiving meteorological information at any time during flight;

(c) conducting two-way communication at any time during flight with at least one aeronautical station and with such other aeronautical stations and on such frequencies as may be prescribed by the appropriate authority.

radio communication failure code *code de panne de communications radio* (BN)

radio compass *radiocompas* (GQ)

radio control I/O circuit card *carte E/S de commande radio* (LA)

radio coupler *coupleur radio* (BN)

radiodetermination *radiorepérage* (MN)

Determination of the position, velocity and/or other characteristics of an object, or the obtaining of information relating to these parameters, by means of the propagation properties of radio waves.

radiodetermination service *service de radiorepérage* (MN)

Radiocommunication service for the purpose of radiodetermination.

radiodetermination station *station de radiorepérage* (MN)

Station in the radiodetermination service.

radio direction-finder **SYN: DF installation**	*radiogoniomètre* *SYN: gonio*	(GQ)
radio direction-finding	*radiogoniométrie*	(GQ)

Radiodetermination using the reception of radio waves to determine the direction of a station or object.

radio direction-finding station **SYN: direction-finding station**	*station radiogoniométrique*	(GQ)

Radio station intended to determine only the direction of other stations by means of transmissions from the latter.

radio display (NAVAID)	--> radio indication	
radio facility	*installation radio*	(AQ)
radio failure **ABB: RDO (JETS)**	*panne radio*	(BN)
radio frequency **ABB: RF**	*radiofréquence* *ABR: RF*	(LA)
radio indication **SYN: radio display (NAVAID)**	*indication de radionavigation*	(MN)
radio link	*liaison radio*	(BN)
radiolocation	*radiolocalisation*	(BN)

Radiodetermination used for purposes other than those of radionavigation.

radiolocation land station	*station terrestre de radiolocalisation*	(BN)

Station in the radiolocation service not intended to be used while in motion.

radiolocation mobile station	*station mobile de radiolocalisation*	(BN)

Station in the radiolocation service intended to be used while in motion or during halts at unspecified points.

radiolocation service	*service de radiolocalisation*	(BN)

Radiodetermination service for the purpose of radiolocation.

radio magnetic indicator **ABB: RMI**	*indicateur radiomagnétique* *ABR: RMI*	(BN)
radio master supply switch **SYN: radio master switch**	1) *interrupteur général radio*	(LA)
	2) *poussoir général radio*	(LA)
radio master switch	--> radio master supply switch	

radiometer	*radiomètre*	(LA)
radionavigational aid	*aide à la radionavigation*	(MN)
radionavigational facility **SYN: radionavigation facility**	*installation de radionavigation*	(MN)
radionavigation facility -->	radionavigational facility	
radionavigation land station	*station terrestre de radionavigation*	(MN)

Station in the radionavigation service not intended to be used while in motion.

radionavigation mobile station	*station mobile de radionavigation*	(MN)

Station in the radionavigation service intended to be used while in motion or during halts at unspecified points.

radionavigation-satellite earth station	*station terrienne de radionavigation par satellites*	(MN)

Earth station in the radionavigation-satellite service.

radionavigation-satellite space station	*station spatiale de satellite de radionavigation*	(MN)

Space station in the radionavigation-satellite service, on an earth satellite.

radionavigation service	*service de radionavigation*	(MN)

Radiodetermination service for the purpose of radionavigation.

radio operator	*opérateur radio*	(BN)

Member who holds a valid licence, issued or rendered valid by the State of Registry, authorizing him to operate the type of radio transmitting equipment to be used.

radio panel	*panneau radio*	(BN)
radio procedure	*procédure radio*	(BN)
radio pulse	*impulsion radio*	(BN)
radio rack	*baie radio*	(BN)
radio rack blower	*ventilateur baie radio*	(DB)
radio rack blower switch	*interrupteur ventilateur baie radio*	(DB)
radio rack cooling	*refroidissement baie radio*	(DB)
radio rack cooling system	*circuit de refroidissement baie radio*	(DB)

radio rack cooling valve	*vanne de refroidissement baie radio*	(DB)
radio rack cooling venturi	*venturi de refroidissement baie radio*	(DB)
radio rack overheat light	*voyant surchauffe baie radio*	(BD)
radio range station	*station radiophare*	(MN)

Radionavigation land station in the aeronautical radionavigation service providing radio equi-signal zones. (In certain instances a radio range station may be placed on board a ship.)

radio receiver	*récepteur radio*	(BN)
radio silence	*silence radio*	(DL)

Period during which all or certain radio equipment capable of radiation is kept inoperative.

radio standby select circuit card	*carte de sélection de radio de réserve*	(BN)
radiotelegram	*radiotélégramme*	(BN)

Telegram originating in or intended for a mobile station transmitted, on all or part of its route, over the radiocommunication channels of a mobile service.

radiotelegraph alarm signal	*signal d'alarme radiotélégraphique*	(BN)

Series of twelve dashes sent in one minute, the duration of each dash being four seconds and the duration of the interval between consecutive dashes one second. It may be transmitted by hand but its transmission by means of an automatic instrument is recommended.

radio telegraphy	*radiotélégraphie*	(BN)

Transmission of telegraphic codes by means of radio.

radiotelephone alarm signal	*signal d'alarme radiotéléphonique*	(BN)

Two substantially sinusoidal audio frequency tones transmitted alternately. One tone shall have a frequency of 2,200 cycles per second and the other a frequency of 1,300 cycles per second, the duration of each tone being 250 milliseconds.

radiotelephony	*radiotéléphonie*	(BN)

Transmission of speech by means of modulated radio waves.

radiotelephony network	*réseau radiotéléphonique*	(LA)

Group of radiotelephony aeronautical stations which operate on and guard frequencies from the same family and which support each other in a defined manner to

ensure maximum dependability of air-ground communications and dissemination of air-ground traffic.

Radiotelephony Study Group **ABB: RTF (ICAO)**		*Groupe d'étude sur la radiotéléphonie* *ABR: RTF (OACI)*	(BN)
radioteletypewriter **ABB: RTT**		*radiotélétype* *ABR: RTT*	(BN)
radio track		*route radio*	(MN)
radio wave **SYN: hertzian wave**		*onde radioélectrique* *SYN: onde hertzienne*	(LA)

Electromagnetic waves of frequencies arbitrarily lower than 3,000 GHz, propagated in space without artificial guide.

radius		*rayon*	(AA)
radius of action		*rayon d'action*	(HA)
radome		*radome*	(BM)
RAFC	-->	Regional Area Forecast Centre	
rain and snow **COD: RS** **COD: RASN (WMO)**		*pluie et neige* *COD: RS* *COD: RASN (OMM)*	(AX)
rain gradient		*gradient de la pluie*	(AX)
rain removal		*chasse-pluie*	(AA)
rain removal lever		*levier chasse-pluie*	(HA)
rain removal system		*circuit chasse-pluie*	(FN)
rain repellent button	-->	repellent push-button switch	
rain repellent fluid		*liquide anti-pluie*	(HA)
rain repellent reserve in use light		*voyant réserve anti-pluie en service*	(CU)
rain repellent switch	-->	repellent push-button switch	
rain repellent system		*circuit anti-pluie*	(HA)
rain shower		*averse de pluie*	(AX)
RAM	-->	random access memory	
ram actuator	-->	ram-type cylinder	
ram air		*air dynamique*	(HA)
ram air bellow	-->	ram air-operated bellow	

ram air cooling exhaust door		*trappe de sortie d'air dynamique de refroidissement*	(GN)
ram air cooling inlet door		*trappe d'entrée d'air dynamique de refroidissement*	(GN)
ram air door	-->	ram air louver	
ram air exhaust louver SYN: ram air outlet door		*persienne de sortie d'air dynamique*	(HA)
ram air flow		*écoulement d'air dynamique*	(HA)
ram air indicator	-->	ram air louver indicator	
ram air inlet		*entrée d'air dynamique*	(HA)
ram air louver SYN: ram air door		*persienne d'air dynamique*	(HA)
ram air louver indicator SYN: ram air indicator		*indicateur de position des persiennes d'air dynamique*	(GP)
ram air-operated bellow SYN: ram air bellow		*soufflet à air dynamique*	(HA)
ram air outlet door	-->	ram air exhaust louver	
ram air scoop SYN: ram inlet		*prise d'air dynamique*	(HA)
ram air temperature ABB: RAT (AIR CANADA) SYN: total air temperature ABB: TAT		*température de l'air dynamique* *ABR: RAT (AIR CANADA)* *SYN: température totale* *ABR: TAT*	(AK)
ram air temperature gauge		*indicateur de température d'air dynamique*	(HA)
ram air temperature probe		*sonde thermométrique d'air dynamique*	(HA)
ram air turbine ABB: RAT		*turbine à air dynamique* *ABR: RAT*	(AK)
ram inlet	-->	ram air scoop	
ram jack	-->	ram-type cylinder	
ramp	-->	apron	
ramp equipment		*matériel de piste*	(MM)
ramp generator ABB: RG (JETS)		*générateur de rampe*	(LA)
ram pressure	-->	impact air pressure	
ram recovery		*récupération de l'air dynamique*	(HA)
ram rise		*échauffement cinétique*	(HA)

ram-type cylinder SYN: ram jack SYN: ram actuator		*vérin à piston plongeur*	(PK)
random access memory ABB: RAM		*mémoire vive* *ABR: RAM*	(TA)
range		1) *plage*	(HA)
		2) *portée*	(LA)
		3) *distance franchissable*	(CA)
range and marks rotary switch		*sélecteur d'échelle et de marqueurs*	(BM)
range error indicator		*indicateur d'erreur de distance*	(GQ)
range-mapper		*circuit éliminateur en distance*	(BM)
range mark SYN: range marker		*ligne de distance* *SYN: marqueur de distance*	(LA)
range mark (flap position indicator)		*bande d'écart*	(HA)
range mark control		*commande d'intensité lignes de distance*	(LA)
range marker	-->	range mark	
range marker		*repère de distance (mobile)*	(LA)
range mark generator		*générateur de marqueurs de distance*	(BM)
range scale		*échelle de distance*	(HA)
RAPCON (U.S.)	-->	radar approach control	
RAPID		*RAPID*	(AX)
Change indicator used instead of "GRADU" when changes are expected to take place during a period lasting less than half an hour.			
rapid eye movement ABB: REM		*mouvement rapide des yeux*	(MA)
RASH (WMO)	-->	1) shower of rain and snow	
	-->	2) rain and snow	
RAT	-->	ram air turbine	
RAT (AIR CANADA)	-->	ram air temperature	
ratchet lock		*verrou à cliquet*	(HA)
rate controller		*régulateur variométrique*	(HA)
rate control selector SYN: drift rate knob		*bouton de contrôle vitesse de précession*	(HA)

rated air traffic controller		*contrôleur de la circulation aérienne détenteur d'une qualification*	(AN)

Air traffic controller holding a licence and valid ratings appropriate to the privileges exercised by him.

rated output		*régime nominal de décollage*	(AK)

For engine emissions purposes, the maximum power/thrust available for take-off under normal operating conditions at ISA sea level static conditions without the use of water injection as approved by the certificating authority. Thrust is expressed in kilonewtons.

rate gyro		*gyromètre*	(HA)
rate of egress		*rapidité d'évacuation*	(BD)
rate of pressure change		*vitesse de variation de pression*	(HA)
rate piston		*piston doseur de débit*	(HA)
rate signal (AIDS)		*signal de variation*	(HA)
rating		*qualification*	(MC)

Authorization entered on or associated with a licence and forming part thereof, stating special conditions, privileges or limitations pertaining to such licence.

ratiometer-type indicator		*indicateur logomètre*	(HA)
RATSS (JETS)	-->	regional Air Traffic simulator system	
raw radar/alphanumeric display		*affichage de données radar et de données alphanumériques*	(BM)
RCA check	-->	reaching cruise altitude check	
RCCB	-->	remote control circuit-breaker	
RCLL (AIR CANADA)	-->	runway centre-line light	
RCLM (AIR CANADA)	-->	runway centre-line marking	
RCU	-->	remote control unit	
rd	-->	rad	
RDD (JETS)	-->	radar digitized display	
RDG (JETS)	-->	radar digitizer group	
RDH	-->	reference datum height	
RDO (JETS)	-->	radio failure	
RDY (JETS)	-->	ready	

reach (to)	*atteindre*	(AA)
reaching cruise altitude check **SYN: RCA check**	*vérification à l'altitude de croisière* *SYN: vérification RCA*	(GP)
reaction time	*temps mort de réaction*	(OA)

In supply management, that period of time measured from the receipt of a user demand by the supply system to the hand over of the demanded materiel to the transportation agency.

reactive kilovolt-ampere **ABB: kvar**	*kilovoltampère réactif* *ABR: kvar*	(CU)
reactor	*bobine de réactance*	(LA)
readback	*collationnement* *SYN: répétition*	(BN)

Procedure whereby the receiving station repeats a received message or an appropriate part thereof back to the transmitting station so as to obtain confirmation of correct reception.

reading	1) *lecture*	(HA)
	2) *indication*	(HA)
read-off check-list	*liste de vérifications verbales*	(GP)
read-out	*affichage*	(HA)
ready **ABB: RDY (JETS)**	*prêt*	(TA)
real-time quality control **ABB: RTQC (JETS)**	*contrôle de qualité en temps réel*	(TA)
real-time working operation	*fonctionnement en temps réel*	(TA)

Operation of a data processor which proceeds at sufficient speed to analyse, control or be controlled by external events happening concurrently.

reason to believe (to have)	*fondé à croire (être)*	(AA)
reassign (to)	*réassigner*	(AA)
rebroadcast	*retransmission*	(LA)

Means of extending the range of a radio net through the use of an intermediate station; two radios are used at the intermediate station. The incoming message is received on one radio on one frequency and retransmitted from the second radio on a second frequency.

recall action item --> memorized item

recall item --> memorized item

recall list		*liste d'éléments à mémoriser*	(CA)
receiver		*récepteur*	(HA)
receiver-drier	-->	receiver-drier-strainer	
receiver-drier-strainer **SYN: receiver-drier**		*collecteur-sécheur-filtre* *SYN: collecteur-sécheur*	(HA)
receiver jet		*récepteur-gicleur*	(HA)
receiver-transmitter		*récepteur-émetteur*	(LA)
receiving antenna		*antenne de réception*	(LA)
receiving controller		*contrôleur récepteur*	(AN)
receiving station		*station réceptrice*	(BN)
recessed mounting		*fixation encastrée*	(HA)
recharge (to)		*recharger*	(CU)
reciprocal		*inverse*	(GQ)
reciprocal bearing		*relèvement inverse*	(GQ)
recirculated air	-->	recirculation air	
recirculating fan manifold **SYN: recirculation manifold**		*collecteur du ventilateur de recirculation*	(DB)
recirculation		*recirculation*	(DB)
recirculation air **SYN: recirculated air**		*air de recirculation*	(DB)
recirculation fan switch		*interrupteur du ventilateur de recirculation*	(CU)
recirculation manifold	-->	recirculating fan manifold	
recirculation/ventilation system		*circuit de recirculation/ventilation*	(DB)
recirculation/ventilation valve		*vanne de recirculation/ventilation*	(DB)
reclaim (to)		*recycler*	(PK)
recline adjustment control	-->	back recline adjustment	
recommended routing		*itinéraire recommandé*	(GQ)
reconnect (to)		*rebrancher* *SYN: reconnecter*	(CU)
record a suspension or penalty (to)		*consigner une suspension ou peine au dossier*	(AA)
recording head		*tête d'enregistrement*	(LA)
recording tape		*bande d'enregistrement*	(LA)

recording unit		*bloc enregistreur*	(LA)
record of revisions		*relevé des révisions*	(MM)
record of the proceeding		*dossier d'instance*	(AA)
records and documents		*dossiers*	(AA)
recovery		1) *guérison*	(MA)
		2) *revendication*	(OA)

2) Action taken to repossess materiel or to financially reimburse the Crown, in whole or in part, for the loss of or damage to materiel.

rectifier assembly		*redresseur*	(CU)
rectify (to)		1) *corriger*	(HA)
		2) *redresser*	(CU)
recurring issue		*distribution périodique*	(OA)

Issue made on or by the supply system that is expected to recur periodically and for which replacement of stock must be made to meet future demand.

recursive		*récursif*	(AA)
recycle (to)		*recycler*	(HA)
red cell mass		*masse erythrocytaire*	(MA)
red/green system	-->	dual channel system	
reduced separation		*espacement réduit*	(AN)
reduced take-off thrust		*poussée réduite au décollage*	(AK)
reduced thrust		*poussée réduite*	(AK)
reduced thrust take-off **SYN: derated take-off**		*décollage à poussée réduite*	(GP)
reducer		*réducteur*	(HA)
reducer valve	-->	pressure reducer	
reduce speed (to)		*réduire la vitesse*	(GP)
reducing drug		*médicament amaigrissant*	(MA)
reducing valve	-->	pressure reducer	
redundancy check		*vérification par redondance*	(TA)

Check based on redundancy.

Note: The redundancy may be incorporated in the code or provided by extra characters.

re-energize (to) *remettre sous tension* (CU)

reference airspeed *vitesse de référence* (HA)
SYN: reference speed

reference bar *barre de référence* (CA)

reference compass *compas de référence* (GQ)

reference datum height *hauteur de référence (ILS)* (GQ)
ABB: RDH *ABR: RDH*

reference facility *installation de référence* (GQ)

reference frequency *fréquence de référence* (LA)

Frequency having a fixed and specified position with respect to the assigned frequency. The displacement of this frequency with respect to the assigned frequency has the same absolute value and sign that the displacement of the characteristic frequency has with respect to the centre of the frequency band occupied by the emission.

reference indicator *indicateur de référence* (TA)

One or more characters forming part of a record or other item and used to identify that record.

reference item *élément de référence* (AA)

reference level *niveau de référence* (CF)

Amount of resources (financial or person-years) that have been approved by the Treasury Board to carry out approved policies and programs. Reference levels are provided on a planning element basis as well as for each program as a whole for each year of the planning period.

reference level dollar *dollar du niveau de référence* (CF)

Cost of items in constant dollar terms calculated in relation to a base year.

reference number *numéro de référence* (OA)

Any number, other than a Canadian stock number, used to identify an item of production or an item of supply, either by itself or in conjunction with other reference numbers. Reference numbers include manufacturer's part, drawing, model, type numbers, source controlling number or specification controlling number and the manufacturer's trade name, when the manufacturer identifies the item by trade name only; other countries' NATO stock numbers as defined in cataloguing instructions; specification or standard numbers; and specification or standard part, drawing or type numbers. The recording of all known reference numbers related to an item of production or an item of supply is mandatory.

reference pressure ratio *rapport de pression de référence* (AK)

Ratio of the mean total pressure at the last compressor discharge plane of the compressor to the mean total pressure at the compressor entry plane when the engine is developing take-off thrust rating in ISA sea level static conditions.

reference speed --> reference airspeed

reference speed bug *curseur de vitesse de référence* (GQ)

reference threshold of the hearing loss *seuil de référence de perte d'audition* (MA)

reference zero *zéro de référence* (HA)

refer the matter back to (to) *renvoyer le dossier à* (AA)

refill (to) --> replenish (to)

refill float *flotteur niveau bas* (HA)

reflector *réflecteur* (HA)

refraction *réfraction* (MA)

refractivity *réfractivité* (MA)

refractometry *réfractométrie* (MA)

refresh receiver
ABB: RR (JETS) *récepteur de régénération* (LA)

refrigerant-to-air heat-exchanger *échangeur de chaleur réfrigérant/air* (DB)

refrigeration system
SYN: cold air supply unit *groupe de réfrigération* (DB)

refuelling --> fuel loading

refuelling adapter --> refuelling connector

refuelling bonding procedure *procédure de mise à la masse pour l'avitaillement* (MM)

refuelling cabinet *armoire d'avitaillement* (MM)

refuelling connector
SYN: fuelling adapter
SYN: refuelling hose adapter
SYN: refuelling adapter
SYN: fuelling receptacle *prise d'avitaillement* (MM)

refuelling control panel *panneau de commande d'avitaillement* (MM)

refuelling-defuelling *avitaillement-reprise* (MM)

refuelling hose adapter --> refuelling connector

refuelling manifold	-->	fuelling manifold	
refuelling operator		*avitailleur*	(MM)
refuelling power switch	-->	refuel power switch	
refuelling pressure		*pression d'avitaillement*	(MM)
refuelling stop		*escale d'avitaillement*	(MM)
refuelling valve	-->	fuelling valve	
refuel power switch **SYN: refuelling power switch**		*poussoir d'alimentation avitaillement*	(CU)
regional Air Traffic simulator system **ABB: RATSS (JETS)**		*simulateur régional de circulation aérienne*	(AN)
Regional Area Forecast Centre **ABB: RAFC**		*Centre régional de prévisions de zone* *ABR: RAFC*	(AX)

Meteorological centre designated to prepare and supply area forecasts for flights departing from aerodromes within its service area and to supply grid point data in digital form for up to world-wide coverage.

regional collecting centre	*centre collecteur régional*	(AX)

Collecting centre designated to collect air-reports on a regional basis.

regional individual standing offer **ABB: RISO**	*offre permanente individuelle et régionale* *ABR: OPIR*	(OA)

Arrangements that are regional in scope and usable by only one customer department. These are placed at the regional level upon receipt of a specific requisition from the user.

regional master standing offer **ABB: RMSO**	*offre permanente principale et régionale* *ABR: OPPR*	(OA)

Arrangements that are regional in scope and usable by a number of customer departments normally resident within a regional supply area. These are initiated and renewed without the necessity of requisitions from the user.

regional office	*bureau régional*	(AN)
registered mail	*courrier recommandé*	(AA)
registered owner	*propriétaire enregistré*	(MF)

In respect of an aircraft, the person to whom a certificate of registration for the aircraft has been issued by the Minister under the Aeronautics Act or in respect of whom the aircraft has been registered by the Minister.

registration	*immatriculation*	(CA)

registration mark		*marque d'immatriculation*	(MF)

Mark consisting of letters, numbers, or a combination of letters and numbers, that are assigned by the State of Registry or common mark registering authority. It is painted on the aircraft or is affixed by any other means ensuring a similar degree of permanence and is kept clean and visible at all times.

regular aerodrome		*aérodrome régulier*	(MP)

Aerodrome which may be listed in the flight plan as an aerodrome of intended landing.

regular minima		*minimums habituels* *SYN: minimums ordinaires*	(AX)
regular take-off minima		*minimums habituels de décollage* *SYN: minimums ordinaires de décollage*	(AX)
regulate (to)		*régulariser*	(HA)
regulated flow		*débit contrôlé*	(HA)
regulation of aeronautics		*réglementation de l'aéronautique*	(CA)
regulator		*régulateur*	(HA)
regulator pressure gauge		*manomètre du régulateur*	(HA)
regulator slugger (fuel flow)		*régulateur tampon*	(AK)
regulator valve		1) *soupape de régulation*	(HA)
		2) *vanne de régulation*	(DB)
regulatory infraction	-->	breach of regulations	
reheat	-->	post-combustion	
re-ingestion of exhaust gas		*ingestion des gaz d'échappement*	(AK)
reinstall (to)		*reposer*	(MM)
relapsing cutaneous lesion		*lésion cutanée récidivante*	(MA)
relative bearing		*gisement*	(GQ)
relative humidity		*humidité relative*	(AX)

Degree of saturation of the air.

relay		*relais*	(CU)
relay (to)		*retransmettre*	(LA)
relay station		*station relais*	(LA)

release (to)		1) *relâcher*	(AA)
		2) *desserrer*	(MM)
release brakes (to)		*relâcher les freins*	(AA)
release collar (gust lock lever)		*collier de dégagement*	(HA)
release from detention (to)		*donner mainlevée de la saisie*	(AA)
release handle		1) *poignée de déverrouillage*	(HA)
		2) *poignée de déblocage*	(HA)
release lanyard		*cordon de dégagement*	(HA)
release latch		*verrou de déblocage*	(HA)
release parking brake (to)		*desserrer le frein de parc*	(AA)
release pin (mask outlet valve)	-->	outlet valve pin	
reliability		*fiabilité*	(HA)
reliability index determination test **ABB: RIDT (JETS)**		*essai visant à déterminer l'indice de fiabilité*	(MM)
relief		*relief*	(CX)

Inequalities in elevation of the surface of the earth represented on the aeronautical charts by contours, hypsometric tints, shading or spot elevations.

relief valve	-->	pressure relief valve	
relight procedure		*procédure de rallumage en vol*	(AK)
rem	-->	roentgen-equivalent-man	
REM	-->	rapid eye movement	
remain (to)		*rester*	(AA)
remote control		*commande à distance* *SYN: télécommande*	(HA)
remote control circuit-breaker **ABB: RCCB**		*disjoncteur commandé à distance* *ABR: RCCB*	(CU)
remote control unit **ABB: RCU**		*unité de télécommande*	(HA)
remote status (bit) **ABB: RS (JETS)**		*état en ligne (bit d')*	(TA)
remote stop switch		*interrupteur extérieur d'arrêt*	(CU)

removable tailcone	*cône arrière amovible*	(GN)
removal (equipment)	*dépose*	(MM)
removal of aircraft	*enlèvement d'un aéronef*	(AA)
remove (to)	1) *enlever*	(MM)
	2) *déposer*	(MM)
removed from view (flag)	*escamoté*	(AA)
remove from a record (to)	*rayer d'un dossier*	(AA)
remuneration	*rémunération*	(AA)
renal artery stenosis	*sténose de l'artère rénale*	(MA)
renal threshold	*seuil rénal*	(MA)
renal vascular disease	*maladie vasculo-rénale*	(MA)
rendering a certificate of airworthiness valid	*validation d'un certificat de navigabilité*	(GF)

Action taken by a Contracting State as an alternative to issuing its own Certificate of Airworthiness, in accepting a Certificate of Airworthiness issued by any other Contracting State as the equivalent of its own Certificate of Airworthiness.

rendering a licence valid	*validation d'une licence*	(MC)

Action taken by a Contracting State, as an alternative to issuing its own licence, in accepting a licence issued by any other Contracting State as the equivalent of its own licence.

renewal	*renouvellement*	(AA)
REP (JETS) --> repeat (to)		
repairable item	*article réparable*	(OA)

Item of supply which is designated as capable of being repaired.

repeat (to) **ABB: REP (JETS)**	*répéter*	(TA)
repeater --> repeater unit		
repeater heading indicator **SYN: heading repeater**	*répétiteur de cap*	(GQ)
repeater-jammer	*brouilleur-répéteur*	(DM)

Receiver transmitter device which amplifies, multiplies and retransmits the signals received for purposes of deception or jamming.

repeater synchro	*synchro-répétiteur*	(HA)
repeater unit **SYN: repeater**	*répétiteur*	(HA)

repellent push-button switch SYN: rain repellent button SYN: rain repellent switch		*poussoir anti-pluie*	(BD)
replace (to)		*remplacer*	(AA)
Replacement of the Nautical Mile Panel ABB: RNMP (ICAO)		*Groupe d'experts sur le remplacement du mille marin* *ABR: RNMP (OACI)*	(ME)
replacement therapy		*thérapeutique de substitution*	(MA)
replenish (to) SYN: refill (to)		*réapprovisionner*	(AA)
replenishing	-->	replenishment	
replenishment SYN: replenishing		*réapprovisionnement*	(MM)
replenishment chart		*table de remplissage*	(MM)
reply indicator light		*voyant réponse*	(BM)
reply pulse		*impulsion de réponse*	(BM)
reply signal		*signal de réponse*	(BM)
repolarisation		*repolarisation*	(MA)
repolarisation disorder		*trouble de la repolarisation*	(MA)
report crossing (to)		*rappeler croisant*	(AN)
reported ceiling		*plafond signalé*	(AX)
reporting line		*ligne de compte rendu*	(GQ)
reporting meridian		*méridien de compte rendu*	(AN)
report leaving (to)		*rappeler quittant*	(AN)
report level (to)		*rappeler en palier*	(AN)
report of activities		*rapport d'activité*	(AA)
report of cycloplegic refraction		*rapport de réfraction cycloplégique*	(MA)
report over (to)		*rappeler verticale*	(AN)
report reaching (to)		*rappeler atteignant*	(AN)
repressurize (to)		1) *remettre sous pression*	(FK)
		2) *repressuriser (cabine)*	(DB)

reprovisioning	*réapprovisionnement*	(OA)

Process of calculating levels of supply in accordance with predetermined criteria, of determining requirements or surpluses, and of initiating procurement repair or disposal to maintain stock levels.

request (to)	*demander*	(AA)
requested routing	*route demandée*	(AN)
request for a review	*requête en révision*	(AA)
request for deviation (clearance)	*demande de dérogation (autorisation)*	(AN)
required fuel load	*quantité de carburant à embarquer*	(MM)
requisition	*requête*	(OA,

Request to obtain materiel or services and authority to commit funds to cover the purchase.

rescue	*sauvetage*	(AA)
rescue aircraft	*aéronef de sauvetage*	(MH)
rescue boat SYN: life boat	*embarcation de sauvetage*	(BD)
rescue operation	*opération de sauvetage*	(MH)
rescue service	*service de sauvetage*	(MH)
rescue truck	*camion de sauvetage*	(MH)
rescue vehicle	*véhicule de sauvetage*	(MH)
reseat (to)	*fermer*	(HA)
resectorization	*resectorisation*	(AN)
resectorization route	*route de resectorisation*	(AN)
reserpine	*réserpine*	(MA)
reservation message	*message de réservation*	(AN)
reserve antiskid valve	*robinet de réserve du système d'antidérapage*	(FK)
reserve brake system	*circuit de réserve freins*	(FK)
reserve brake valve	*robinet de réserve freins*	(FK)
reserved airspace	*espace aérien réservé*	(AN)
reserve fuel	*carburant de réserve*	(HA)
reserve stock	*stock de réserve*	(OA)

Materiel held or controlled to be used only for prescribed purposes.

reservoir		*bâche* *SYN: cuve*	(HA)
reservoir system		*système de réservoirs*	(HA)
reset		1) *réarmement*	(HA)
		2) *recalage*	(HA)
		3) *réenclenchement*	(HA)
reset handle		*poignée de réarmement*	(CW)
reset relay (fire warning)		*relais de réarmement*	(CW)
reset switch		1) *poussoir de réarmement*	(CU)
		2) *poussoir de réenclenchement*	(CU)
residual air		*air résiduel*	(MA)

Volume of air remaining in the pulmonary system after a forced expiration.

residual pressure		*pression résiduelle*	(HA)
residual voltage		*tension résiduelle*	(CU)
resistance		*résistance (valeur)*	(HA)
resistor		*résistance*	(HA)
resonant regulator		*régulateur à résonance*	(BM)
resource framework		*cadre de ressources*	(CF)
respiratory arrhythmia		*arythmie respiratoire*	(MA)
respiratory reserve	-->	inspiratory reserve	
respiratory system		*système respiratoire*	(MA)
respiratory tract		*voie respiratoire*	(MA)
response time		*délai d'intervention*	(HA)
responsibilities	-->	duties and functions	
resting electrocardiography		*électrocardiographie au repos*	(MA)
rest period		*période de repos*	(GS)

Any period of time on the ground during which a flight crew member is relieved of all duties by the operator.

restraining tape	-->	restraining tie	
restraining tie **SYN: restraining tape**		*cordon d'immobilisation* *SYN: lien d'immobilisation*	(AA)
restrict (to)		*restreindre* *SYN: limiter*	(AA)

restricted article		*article réglementé*	(OA)
restricted passenger		*passager à statut particulier* *SYN: passager à placement restreint (AIR CANADA)*	(GS)
restricted visibility		*visibilité réduite*	(AX)
restriction		1) *restriction*	(AA)
		2) *étranglement*	(HA)
retainer bar SYN: retention bar SYN: girt bar		*barre de retenue*	(HA)
retaining bolt		*boulon de retenue*	(HA)
retaining ring		*anneau de retenue*	(HA)
retaining spring		*ressort de retenue*	(HA)
retaining strap		*sangle de fixation*	(HA)
retard (to)	-->	close (to)	
retention bar	-->	retainer bar	
reticular formation		*formation réticulée*	(MA)
retinal detachment	-->	retinal separation	
retinal hemorrhage		*hémorragie rétinienne*	(MA)
retinal separation SYN: retinal detachment		*décollement de la rétine*	(MA)
retinopathy		*rétinopathie*	(MA)
retractable landing gear		*train escamotable*	(GN)
retractable light		*phare escamotable*	(HA)
retract cylinder		*vérin de rentrée*	(HA)
retraction		*rentrée*	(HA)
retraction of flaps	-->	flap retraction	
retractor (seat belt)		*enrouleur*	(AA)
retract spoilers (to) SYN: dwell the spoilers (to) (L-1011)		*rentrer les déporteurs*	(GP)
retrograde orbit (of a satellite)		*orbite rétrograde (de satellite)*	(SA)

Orbit the inclination of which lies between 90° and 180°.

return filter		*filtre de retour*	(FK)
return flight		*vol de retour*	(GS)

return fluid		*liquide de retour*	(HA)
return hose		*tuyau souple de retour*	(FK)
return line		*conduite de retour*	(FK)
return of evidence		*restitution de l'élément de preuve*	(AA)
return pressure		*pression du circuit de retour*	(HA)
return spring		*ressort de rappel*	(HA)
return system		*circuit de retour*	(HA)
REV (JETS)	-->	revision level	
revalidation		*revalidation*	(CA)
revenue passenger		*passager payant*	(GS)
reversal procedure		*procédure d'inversion*	(GP)

Procedure designed to enable aircraft to reverse direction during the initial approach segment of an instrument approach procedure. The sequence may include procedure turns or base turns.

reversed thrust		*poussée inversée*	(AK)
reverse flow solenoid		*solénoïde d'inversion de débit*	(CU)
reverse heading (to)		*prendre le cap inverse*	(GQ)
reverse idle	-->	idle reverse	
reverse idle detent		*cran de ralenti poussée inverse*	(AK)
reverse idle RPM	-->	reverse idle speed	
reverse idle speed **SYN: reverse idle RPM**		*régime de ralenti poussée inverse*	(AK)
reverse power stop		*butée manette d'inversion*	(AK)
reverser	-->	thrust reverser	
reverser control valve		*robinet de commande de l'inverseur*	(AK)
reverser hydraulic pump		*pompe hydraulique des inverseurs*	(FK)
reverser hydraulic system		*circuit hydraulique des inverseurs*	(FK)
reverser indicator light		*voyant d'inverseur*	(AK)
reverser lever		*manette de l'inverseur*	(AK)
reverser lock		*verrou de l'inverseur*	(AK)

reverser operating light		*voyant inversion de poussée*	(AK)
reverser pressure indicator light		*voyant pression inverseur*	(AK)
reverser test switch		*interrupteur d'essai inverseurs*	(AK)
reverser unlock light		*voyant inverseur déverrouillé*	(AK)
reverse throttle-lever	-->	thrust reverser lever	
reverse thrust		*inversion de poussée*	(AK)
reverse thrust lever	-->	thrust reverser lever	
reversible actuator		*actionneur réversible*	(HA)
review a decision (to)		*réviser une décision*	(AA)
review item		*élément de révision*	(AA)
Review of the General Concept of Separation Panel ABB: RGCSP (ICAO)		*Groupe d'experts sur l'examen de la notion générale d'espacement* *ABR: RGCSP (OACI)*	(AN)
revised altimeter setting		*calage altimétrique révisé*	(CA)
revised time		*heure révisée*	(AN)
revision		*révision*	(AA)
revision level ABB: REV (JETS)		*code de version*	(TA)
revocation		*révocation* *SYN: abrogation*	(AA)
rewind ABB: RWD (JETS)		*rebobinage*	(TA)
rewind command ABB: RWC (JETS)		*commande de rebobinage*	(TA)
RF	-->	radio frequency	
R/F	-->	route factor	
RFF (ICAO)	-->	Study Group on Rescue and Fire Fighting	
RG (JETS)	-->	ramp generator	
RGCSP (ICAO)	-->	Review of the General Concept of Separation Panel	
rheological examination		*examen rhéologique*	(MA)
rheostat		*rhéostat*	(CU)
rhinencephalic epileptogenic focus		*foyer épileptogène rhinencéphalique*	(MA)

rhinencephalic structure		*structure rhinencéphalique*	(MA)
rhumb-line		*loxodromie*	(AN)
rib		*nervure*	(GN)
ribbon cable		*câble plat*	(HA)
ridge	-->	ridge of high pressure	
ridge of high pressure **SYN: wedge of high pressure** **SYN: ridge**		*crête barométrique* *SYN: dorsale barométrique* *SYN: crête*	(AX)
This pattern is similar to the trough except that the pressure is higher along the ridge line than on either side. In general, the isobars are more rounded than in the case of a trough.			
RIDT (JETS)	-->	reliability index determination test	
rigging		*réglage*	(HA)
right-of-way		*priorité de passage*	(GQ)
right-side separation		*espacement côté droit*	(AN)
rig pin		*goupille de montage*	(HA)
RIH (JETS)	-->	radar input handler	
RII (JETS)	-->	radar input interface	
rime ice		*givre blanc*	(AX)
Granular, opaque, pebbly, brittle type of ice that forms on the leading edges of an aircraft.			
ring		*bague*	(HA)
ring around		*halo*	(AX)
ring back tone		*tonalité de retour d'appel*	(LA)
ring tongue terminal		*cosse en anneau*	(LA)
ripple		*ondulation*	(MM)
rising dust **COD: SA (WMO)**		*chasse-poussière* *COD: SA (OMM)*	(AX)
rising runway indication		*symbole de piste montante*	(MP)
rising sand **COD: SA (WMO)**		*chasse-sable* *COD: SA (OMM)*	(AX)
RISO	-->	regional individual standing offer	
RIU (JETS)	-->	radar interface unit	
RMI	-->	radio magnetic indicator	
RMI control panel		*panneau de commande RMI*	(GQ)

RMI indicator *indicateur RMI* (GQ)

RMI needle *aiguille RMI* (GQ)
SYN: RMI pointer

RMI pointer --> RMI needle

RMI selector switch *sélecteur RMI* (GQ)

RMPM (JETS) --> radar message processing module

RMSO --> regional master standing offer

RNAV --> area navigation

RNMP (ICAO) --> Replacement of the Nautical Mile Panel

rocker-type switch *interrupteur basculant* (CU)

rocket *fusée* (CA)

Projectile containing its own propellant and depending for its flight upon the reaction set up by the release of a continuous jet of rapidly expanding gases.

rod (visual downlock indicator) *tige* (HA)

rod threshold *seuil des bâtonnets* (MA)

The dimmest illumination in which the rods of the retina can function.

roentgen *roentgen* (ME)
ABB: R *ABR: R*

Unit of radiation exposure equal to 2.58×10^{-4} coulomb per kilogram.

roentgen-equivalent-man *roentgen-équivalent-homme* (ME)
ABB: rem *ABR: rem*

Unit of radiation dose equivalent in man corresponding to 10^{-2} joule per kilogram.

roll *roulis* (GP)

roll angle *angle de roulis* (GP)

roll attitude --> bank

roll axis *axe de roulis* (HA)

roll axis computer --> roll channel computer

roll channel *chaîne de roulis* (HA)

roll channel computer *calculateur de roulis* (GP)
SYN: roll computer
SYN: roll axis computer

roll command --> bank command

roll command bar		*barre directrice de roulis*	(GP)
roll computer	-->	roll channel computer	
roll control **SYN: lateral control** **SYN: lateral control system**		*contrôle en roulis*	(GP)
roll control	-->	lateral control system	
roll control disconnect handle **SYN: roll disconnect handle**		*poignée de désaccouplage commande en roulis*	(GP)
roll disconnect handle	-->	roll control disconnect handle	
roller		1) *rouleau*	(HA)
		2) *galet*	(HA)
roller bearing		*roulement à rouleaux*	(HA)
roller bed		*plate-forme à galets*	(HA)
roller chain		*chaîne à galets*	(HA)
roller track		*rail à galets*	(HA)
roll in (to)		*s'engager en virage*	(GP)
rolling take-off		*décollage en roulant*	(GP)

One in which an aircraft taxis onto the runway and departs in one continuous motion.

roll jam		*blocage des commandes de roulis*	(HA)
roll out (to)		*sortir de virage*	(AN)
roll-out guidance		*maintien d'axe au roulement*	(GP)
roll-out mode		*mode roulement*	(GP)
roll rate		*vitesse angulaire de roulis* *SYN: taux de roulis (jarg. techn.)*	(GP)
roll reference line		*ligne de référence en roulis*	(GP)
roll sensing		*détection de roulis*	(GP)
roll trim		*compensation en roulis*	(GP)
rotary motor		*moteur rotatif*	(AK)
rotary selector **SYN: rotary selector switch** **SYN: rotatable knob**		*sélecteur rotatif*	(HA)
rotary selector switch	-->	rotary selector	

rotary switch	-->	rotary-type switch	
rotary-type switch **SYN: rotary switch**		*commutateur rotatif*	(CU)
rotary valve		*robinet rotatif*	(HA)
rotatable knob	-->	rotary selector	
rotating antenna		*antenne rotative*	(LA)
rotating card indicator		*indicateur rotatif*	(HA)
rotating lightshield **SYN: rotating shield**		*écran rotatif (éclairage)*	(CU)
rotating shield	-->	rotating lightshield	
rotating sweep		*balayage circulaire*	(BM)
rotation		*rotation*	(AA)
rotor		*rotor*	(HA)
rotor (brake)		*disque mobile*	(HA)
rotorcraft		*giravion*	(GB)

Power-driven heavier-than-air aircraft supported in flight by the reactions of the air on one or more rotors.

Rotorcraft Air Transport Operations Order		*Ordonnance sur l'utilisation de giravions pour le transport aérien*	(ON)

Order prescribing standards and procedures for air carriers using rotorcraft in air transport operations.

rough landing		*atterrissage brutal*	(GP)
route		*itinéraire*	(GQ)
route **ABB: RTE (JETS)**		*route*	(GQ)
route (to)		*acheminer*	(AA)
route chart	-->	navigation chart	
route competency		*compétence sur ligne*	(GP)
route designator		*indicatif de route*	(AN)
route factor **ABB: R/F** **SYN: route factor fuel**		*réserve de route* *ABR: R/F*	(GQ)
route factor fuel	-->	route factor	
route factor graph		*graphique réserve de route*	(GP)
route manual **SYN: route publication**		*manuel de routes*	(GQ)

route-proving flight *vol de reconnaissance de ligne* (GP)

route publication --> route manual

route reference number *numéro de référence de route* (AN)
ABB: RRN (JETS)

A number from 1 to 99 which is used to reference a series of base sectors as a route when entering a flight plan.

route stage *étape* (AN)

Route or portion of a route flown without an intermediate landing.

route table *table des routes* (AN)

routine *routine* (TA)

Programme usually, but not necessarily, a specification of a process to be performed or data which is used at more than one point in a particular programme or which is available for inclusion in other programmes.

routine aircraft observation *observation régulière d'aéronef* (AN)

Routine observation made in relation to those air traffic services reporting points or intervals:

(a) at which the applicable air traffic services procedures require routine position reports; and

(b) which are those separated by distances corresponding most closely to intervals of one hour of flying time.

routine operation *exploitation normale (civil)* (CA)

routine report *message d'observations régulières* (AX)
COD: SA *COD: SA*

Routine report, including trend part and other information, if appended.

routing *acheminement* (AN)

routing directory *annuaire d'acheminement* (LA)

Combination of the Incoming Circuit Responsibility Lists and the Routing List of a given communication centre.

routing list *liste d'acheminement* (LA)

List in a communication centre indicating for each addressee the outgoing circuit to be used.

routing of air traffic *acheminement de la circulation aérienne* (AN)

routing restriction *restriction d'acheminement* (AN)

row select counter		*compteur de sélection de ligne*	(LA)
RPG (JETS)	-->	radar processing group	
RPS	-->	radar position symbol	
RR (JETS)	-->	refresh receiver	
RRN (JETS)	-->	route reference number	
RS	-->	rain and snow	
R+S+	-->	heavy rain and snow	
RS (JETS)	-->	remote status (bit)	
RSC (ICAO)	-->	Study Group on Runway Surface Conditions	
RTE (JETS)	-->	route	
RTF (ICAO)	-->	Radiotelephony Study Group	
RTQC (JETS)	-->	real-time quality control	
RTT	-->	radioteletypewriter	
rub detector		*détecteur de frottement*	(HA)
rudder actuator		*vérin de direction*	(FK)
rudder channel		*chaîne de direction*	(HA)
rudder control bar **SYN: rudder pedals**		*palonnier*	(GN)
rudder control force		*effort au palonnier*	(HA)
rudder control manual light		*voyant mode mécanique direction*	(GP)
rudder control system		*circuit de commande gouverne de direction*	(GN)
rudder control tab **SYN: rudder tab**		*servo-tab de la direction*	(GN)
rudder deflection	-->	rudder travel	
rudder hydraulic control lever		*levier de commande hydraulique direction*	(FK)
rudder hydraulic power shut-off lever		*levier d'arrêt hydraulique de la direction*	(FK)
rudder hydraulic power system **SYN: rudder hydraulic system** **SYN: rudder power system**		*circuit hydraulique gouverne de direction*	(FK)
rudder hydraulic system	-->	rudder hydraulic power system	

rudder limiter	-->	rudder travel limiter	
rudder limiter hook	-->	rudder limiter serrated hook	
rudder limiter Pitot		*Pitot du limiteur de débattement de la direction*	(GN)
rudder limiter serrated hook **SYN: rudder limiter hook**		*crémaillère du limiteur de débattement de la direction*	(GN)
rudder load limiter	-->	rudder travel limiter	
rudder load relief	-->	rudder travel limiter	
rudder pedal		*pédale du palonnier*	(GN)
rudder pedal pull knob		*tirette de réglage palonnier*	(GN)
rudder pedals	-->	rudder control bar	
rudder pedal steering		*orientation au palonnier*	(GP)
rudder pedal travel	-->	pedal travel	
rudder position indicator **SYN: rudder position meter**		*indicateur de position gouverne de direction*	(GP)
rudder position meter	-->	rudder position indicator	
rudder power control unit		*servocommande gouverne de direction*	(GN)
rudder power system	-->	rudder hydraulic power system	
rudder ratio changer		*variateur de débattement direction*	(GN)
rudder ratio control module		*module de commande de débattement gouverne de direction*	(GN)
rudder standby hydraulic system **SYN: standby rudder power system** **SYN: standby rudder hydraulic system**		*circuit hydraulique de secours gouverne de direction*	(FK)
rudder system		*circuit gouverne de direction*	(GN)
rudder tab	-->	rudder control tab	
rudder travel **SYN: rudder deflection**		*débattement de la gouverne de direction* *SYN: débattement de la direction*	(GN)

rudder travel limiter SYN: rudder travel limiter system SYN: rudder travel restriction mechanism SYN: rudder load limiter SYN: rudder load relief SYN: rudder limiter		*limiteur de débattement de la direction*	(GN)
rudder travel limiter system	-->	rudder travel limiter	
rudder travel restriction mechanism	-->	rudder travel limiter	
rudder travel unrestricted light		*voyant débattement libre gouverne de direction*	(GP)
rudder trim		1) *compensation de la direction*	(GP)
		2) *compensateur de la direction* *SYN: compensateur direction*	(GN)
rudder trim indicator		*indicateur de compensation de la direction* *SYN: indicateur «trim» direction (jarg. techn.)*	(GP)
rudder trim wheel		*molette du compensateur de la direction*	(GP)
rule		*règle*	(AN)
Mandatory directive or condition relating to the application of a separation minimum.			
rule of evidence		*règle en matière de preuve*	(AA)
rules of the air		*règles de l'air*	(CA)
rumbling noise		*grondement*	(AA)
runaway		*emballement*	(HA)
runaway trim		*emballement du compensateur*	(HA)
run light (AIDS recorder)		*voyant marche*	(CU)
running engine SYN: operating engine		*moteur en marche*	(AK)
RUNTS (JETS)	-->	Runway Utilization and Noise Traffic System	
run-up area		*aire de point fixe*	(MP)
run-up sheet		*liste de vérifications - point fixe*	(AK)

runway *piste* (MP)

Defined rectangular area, on a land aerodrome prepared for the landing and take-off run of aircraft along its length.

runway alignment indicator *indicateur d'alignement de piste* (GQ)

runway basic length *longueur de base d'une piste* (MP)

Runway length selected for aerodrome planning purposes which is required for take-off or landing under standard atmospheric conditions for zero elevation, zero wind and zero runway slope.

runway centre-line *axe de piste* (MP)

runway centre-line light *feu d'axe de piste* (MP)
ABB: RCLL (AIR CANADA) *ABR: RCLL (AIR CANADA)*

Fixed lights showing variable white from the threshold to the point 900 m (3,000 ft) from the runway end; alternate red and variable white from 900 m (3,000 ft) to 300 m (1,000 ft) from the runway end and red from 300 m (1,000 ft) to the runway end, except that:

(a) where the runway centre-line lights are spaced at 7.5 m (25 ft) intervals, alternate pairs of red and variable white lights are used on the section 900 m (3,000 ft) to 300 m (1,000 ft) from the runway end;

(b) for runways less than 1,800 m (6,000 ft) in length, the alternate red and variable white lights extend from the mid-point of the runway usable for landing to 300 m (1,000 ft) from the runway end.

runway centre-line marking *marque d'axe de piste* (MP)
ABB: RCLM (AIR CANADA) *ABR: RCLM (AIR CANADA)*

Marking consisting of a line of uniformly spaced stripes and gaps. The length of a stripe plus a gap is not less than 50 m (170 ft) or more than 75 m (250 ft). The length of each stripe is at least equal to the length of the gap or 30 m (100 ft) whichever is greater.

runway designation marker *panneau d'identification de piste* (MP)

runway distance *distance de piste* (MP)

runway distance required for landing (AIR CANADA) --> landing distance required

runway edge light *feu de bord de piste* (MP)

Fixed lights showing variable white, except that:

(a) in the case of a displaced threshold, the lights between the beginning of the runway and the displaced threshold show red in the approach direction; and

(b) a section of the lights 600 m (2,000 ft) or one half of the runway length, whichever is the less, at the remote end of the runway from the end at which the take-off run is started may show yellow.

REMARK: Canada uses blue lights to delineate this area.

runway edge lighting *balisage lumineux de bord de piste* (MP)

runway elevation *altitude de piste* (MP)

runway end *extrémité de piste* (MP)
SYN: end of runway

runway end light *feu d'extrémité de piste* (MP)

Fixed unidirectional lights showing red in the direction of the runway. The intensity and beam spread of the lights are adequate for the conditions of visibility and ambient light in which use of the runway is intended.

runway end lighting *balisage lumineux d'extrémité de piste* (MP)

Consists of at least six lights. The lights are either:

(a) equally spaced between the rows of runway edge lights, or

(b) symmetrically disposed about the runway centre-line in two groups with the lights uniformly spaced in each group and with a gap between the groups of not more than half the distance between the rows of runway edge lights. For a precision approach runway category III, the spacing between runway end lights, except between the two innermost lights if a gap is used, does not exceed 6 m (20 ft).

runway end safety area *aire de sécurité d'extrémité de piste* (MP)

Safety area provided at each end of a strip where the runway code letter is A, B or in the upper range of runway code letter C. It provides a cleared and graded area for aeroplanes which the runway is intended to serve in the event of an aeroplane undershooting or overrunning the runway.

runway inspection *inspection de piste* (MM)

runway in use --> live runway

runway lead-in lighting system *dispositif lumineux de guidage vers la piste* (CU)

Lighting system provided where it is desired to provide visual guidance along a specific approach path. It consists of groups of lights positioned so as to define the desired approach path and so that one group may be sighted from the preceding group. The interval between adjacent groups does not exceed approximately 1,600 m (5,200 ft). Each group of lights consists of at least three flashing lights in a linear or cluster configuration. The system may be augmented by steady

burning lights where such lights would assist in identifying the system.

runway length *longueur de piste* (MP)

runway light *feu de piste* (MP)

runway/localizer symbol --> localizer deviation pointer
(B-727)

runway/localizer symbol shutter (B-727) *cache index LOC* (HA)
SYN: localizer shutter (DC-9)

runway marking *marque de piste* (MP)

runway of intended landing *piste d'atterrissage prévue* (GP)

runway procedure turn --> circling approach pattern

runway shoulder *accotement de piste* (MP)

Shoulder provided for:

(a) a runway whose code letter is A;

(b) a runway whose code letter is B if it is intended to be used by large turbine-engine aeroplanes. Except that where the runway width is 60 m (200 ft) or more they need not be provided.

runway side stripe marking *marque latérale de piste* (MP)

Marking provided between the thresholds of a paved runway where there is a lack of contrast between the runway edges and the shoulders or the surrounding terrain. It has an overall width of at least 0.9 m (3 ft) and consists of two stripes, one placed along each edge of the runway with the outer edge of each stripe approximately on the edge of the runway except where the runway is greater than 60 m (200 ft) in width, the stripes should be located 30 m (100 ft) from the runway centre-line.

REMARK: Canada does not provide runway side stripe markings.

runway symbol (B-727) --> localizer deviation pointer

runway threshold *seuil de piste* (MP)
SYN: threshold of runway

runway threshold identification light *feu d'identification de seuil de piste* (MP)

Flashing white lights with a flash frequency between 60 and 120 per minute. They are installed at the threshold of an instrument approach runway when additional threshold conspicuity is necessary or where it is not practicable to provide other approach lighting aids.

runway threshold marking *marque de seuil de piste* (MP)

Marking provided at the thresholds of a paved runway. It consists of a series of longitudinal stripes of uniform dimensions disposed symmetrically about the centre-line of a runway.

runway turn-off light switch *interrupteur phare de virage* (GP)

Runway Utilization and Noise Traffic System ABB: RUNTS (JETS) *Système de mesure de l'utilisation des pistes et du niveau sonore* (FF)

runway visual markers *balises visuelles de piste* (MP)

runway visual range observation *observation de la portée visuelle de piste* (AX)

Observation made on all runways intended for use during periods of reduced visibility and in particular on:

(a) precision approach runways;

(b) runways used for take-off and having high-intensity edge lights and/or centre-line lights.

runway visual range reporting scale *échelle de la portée visuelle de piste* (AX)

Consists of increments between 25 metres and 60 metres for runway visual range up to 800 metres and increments of 100 metres for runway visual range above 800 metres.

runway width *largeur de piste* (MP)

Actual width of runway designed to carry the critical aircraft and to which the runway grade requirements apply.

RWC (JETS) --> rewind command

RWD (JETS) --> rewind

RWSW --> shower of rain and snow

- S -

s --> second

S --> siemens

S+ --> heavy snow

SA --> routine report

SA (WMO) --> 1) rising sand

--> 2) rising dust

safe gear *train verrouillé* (GP)

safety a circuit-breaker (to) *baguer un disjoncteur* (CU)
SYN: collar a circuit-breaker (to)

safety block (lockout cylinder) *dispositif de sécurité* (BD)

safety device *dispositif de sécurité* (BD)

safety equipment *équipement de sécurité* (BD)

safety features card *carte de mesures de sécurité* (BD)
SYN: emergency information card

safety lock *verrou de sécurité* (BD)

safety message *message de sécurité* (EL)

safety perimeter *périmètre de sécurité* (EL)

safety qualification record card *fiche de qualification - sécurité* (CA)

safety recommendation *recommandation de sécurité* (HH)

Proposal of the Investigating Authority of the State conducting the investigation, based on information derived from the investigation, made with the intention of preventing accidents or incidents.

safety relay (B-727) --> ground shift control relay

safety relief system *dispositif de sécurité pressurisation* (BD)

safety stock *stock de sécurité* (OA)

Quantity of materiel required to be on hand and/or on order to permit continued operations in the event of fluctuations which increase usage or lead time.

safety wire *fil de sécurité* (BD)

salary *traitement* (AA)

salmonellosis *salmonellose* (MA)

salvage *récupération* (OA)

(1) Damaged, worn, aged or specialized equipment or materiel that cannot economically be repaired or adapted for further use but has possible value other than the scrap or materiel content.

(2) The saving or rescuing of materiels contained in condemned, discarded or abandoned equipment for reuse, refabrication, or scrapping.

same track *même route* (AN)

In air traffic control, term used in the application of separation indicating identical tracks or tracks that converge or diverge at an angle of 1° to 44° inclusive.

sample (to) *échantillonner* (MM)
SYN: prélever

sample bottle *bouteille d'échantillon* (MM)

sampling *échantillonnage* (MM)

sampling bottle *bouteille d'échantillonnage* (MM)
SYN: bouteille de prélèvement

sand storm *tempête de sable* (AX)

sarcoidosis *sarcoïdose* (MA)

SAS --> stability augmentation system

SAS/WG (ICAO) --> Working Group to Examine and Select Airport Signs

SAT --> static air temperature

satellite *satellite* (SA)

Body which revolves round another body and which has a motion primarily and permanently determined by the force of attraction of this body.

Note: A body so defined which revolves round the Sun is called a planet or planetoid. By extension, a natural satellite of a planet may itself have a satellite.

satellite system *système à satellites* (SA)

Any group of co-operating stations providing a given space service and including one or more active or passive satellites.

satisfied command (FD) *directive exécutée* (CA)

SATS (JETS) --> site acceptance test

saturated air *air saturé* (AX)

Air that contains the maximum water vapour permitted by its temperature.

SBC (ICAO) --> Sonic Boom Committee

SC --> speed command

scale mark *repère de l'échelle* (HA)

scale of entitlement *échelle d'autorisation* (AA)

Document published under Treasury Board authority as a guide to departments and agencies in justifying their total inventories for specified items.

scale weight *masse à la pesée* (HA)

scalloping *festonnage* (HA)

scan *balayage* (BM)
SYN: sweep
SYN: scanning

scan control *commande de balayage* (BM)

scan converter *convertisseur de balayage* (LA)

scanning --> scan

scan switch *sélecteur balayage* (BM)

scarlet fever *scarlatine* (MA)

scattered clouds *nuages épars* (AX)

scattered layer *couche de nuages épars* (AX)
COD: SCT *COD: SCT*

Layer and all layers below appearing to cover 1/10 to 5/10 of the sky.

scavenge oil *huile de récupération* (HA)

scavenge pump *pompe de récupération* (HA)
SYN: scavenger pump

scavenger pump --> scavenge pump

scavenge system *circuit de récupération* (HA)

scavenging (oil) *récupération* (HA)

SCC (JETS) --> system control console

SCG (JETS) --> system control group

schedule and operating instructions *horaire et consignes d'exploitation* (CA)

scheduled air carrier *transporteur aérien régulier* (ON)

scheduled broadcast		*émission régulière*	(BN)
scheduled flight		*vol régulier*	(GS)
scheduled shut-down		*arrêt de service prévu* *SYN: interruption de service prévue*	(MM)
scheduled tank weight		*répartition par réservoir*	(HA)
schematic		*schéma*	(HA)
schizophrenia		*schizophrénie*	(MA)
Schneider index		*indice de Schneider*	(MA)

Composite weighted index of pulse and blood pressure response to exercise, utilized as a test of physical efficiency.

scissors (G.B.)	-->	torque links (U.S.)	
scissors pin **SYN: apex pin**		*goupille du compas*	(HA)
SCLR (JETS)	-->	system clear	
SC mode	-->	speed command mode	
scoop anti-ice	-->	nose scoop anti-icing	
scoop anti-icing	-->	nose scoop anti-icing	
scope	-->	indicator screen	
scotomata		*scotome*	(MA)
scrap		*rebut*	(AA)

Materiel that has no real value except for its basic materiel content.

screen filter		*filtre à grille*	(HA)
screw (to)		*visser*	(HA)
screw terminal		*borne à vis*	(CU)
screw thread		1) *filetage*	(HA)
		2) *filet*	(HA)
scroll housing (fuel boost pump)		*carter de volute*	(HA)
SCSP (JETS)	-->	system control and status panel	
SCT	-->	scattered layer	
SCTR (JETS)	-->	sector	
scupper		*dalot*	(GZ)
SDA	-->	Southern Domestic Airspace	

SDL (JETS)	-->	system data list	
"S" duct		*canalisation en «S»*	(HA)
seal		*joint*	(HA)
sealed beam light		*phare scellé*	(HA)
sealed cabin		*cabine étanche*	(GZ)

Occupied space of an aircraft characterized by walls which do not allow any gaseous exchange between the ambient atmosphere and the inside atmosphere and containing its own ways of regenerating of the inside atmosphere.

sealed safety wire		*fil de sécurité plombé*	(BD)
sea level		*niveau de la mer*	(HA)
seaplane		*hydravion*	(GA)

Includes amphibians operated as seaplanes.

search and rescue region **ABB: SRR (Canada)**		*région de recherches et de sauvetage* *ABR: SRR (Canada)*	(MH)

Area of defined dimensions within which search and rescue service is provided.

search area		*zone de recherches*	(MH)
search jammer	-->	automatic search jammer	
search master		*chef des opérations de recherche*	(MH)
search of goods		*fouille des biens*	(AA)
seat		*siège*	(HA)
seat adjustment switch		*interrupteur de réglage du siège*	(CU)
seat bank		*banquette*	(AA)
seat pan		*baquet*	(AA)
seat row		*rangée de sièges*	(AA)
second **ABB: s**		*seconde* *ABR: s*	(ME)

Duration of 9,192,631,770 periods of the radiation corresponding to the transition between the two hyperfine levels of the ground state of the caesium-133 atom.

secondary area		*aire secondaire*	(MP)

Defined area on each side of the primary area located along the nominal flight track in which decreasing obstacle clearance is provided.

secondary bilateral synchrony — *synchronie bilatérale secondaire* (MA)

secondary depression --> secondary low

secondary frequency — *fréquence secondaire* (BN)

Radiotelephony frequency assigned to an aircraft as a second choice for air-ground communication in a radiotelephony network.

secondary hypertension — *hypertension secondaire* (MA)

secondary low — *dépression secondaire* (AX)
SYN: secondary depression

Small low within the area of a larger or primary depression. It acts as a small satellite within the circulation of the primary system.

secondary power supply — *alimentation électrique auxiliaire* (CU)

Power supply capable of supplying the power requirements of at least the aerodrome facilities listed below:

(a) the signalling lamp and the minimum lighting necessary to enable air traffic services personnel to carry out their duties;

Note: The requirement for minimum lighting may be met by other than electrical means.

(b) all obstacle lights which, in the opinion of the Appropriate Authority, are essential to ensure the safe operation of aircraft;

(c) approach, runway and taximay lighting (visual aids);

(d) meteorological equipment;

(e) essential security lighting.

secondary source — *source secondaire* (CU)

secondary surveillance radar
ABB: SSR — *radar secondaire de surveillance*
ABR: SSR (BM)

Radar system that requires complementary aircraft equipment (transponder). The transponder generates a coded reply signal in response to transmissions from the ground station (interrogator). Since this system relies on transponder generated signal rather than signal reflected from the aircraft, as in primary radar, it offers significant operational advantages such as increased range and positive identification.

secondary surveillance radar digitizer
ABB: SSRD (JETS) — *numériseur de radar secondaire de surveillance* (TA)

Secondary Surveillance Radar Improvements and Collision Avoidance Systems Panel **ABB: SICASP (ICAO)**	*Groupe d'experts sur l'amélioration du radar secondaire de surveillance et les systèmes anticollision* *ABR: SICASP (OACI)*	(BM)
second offence **SYN: subsequent offence**	*récidive*	(AA)
second officer's lower instrument panel	*tableau inférieur second officier*	(GN)
second officer's panel **SYN: S/O's panel**	*tableau second officier* *SYN: tableau S/O*	(GN)
second officer's upper instrument panel	*tableau supérieur second officier*	(GP)
Secretary of the Canadian Transport Commission	*secrétaire de la Commission canadienne des transports*	(AA)
Secretary of the Department of Transport	*secrétaire du ministère des Transports*	(AA)
sector **ABB: SCTR (JETS)**	*secteur*	(AN)

Part of an air traffic control unit that has a designated area of responsibility in which air traffic services are provided.

sectoral policy	*politique sectoriale*	(CF)
sector controller	*contrôleur de secteur*	(AN)
sectorization --> sectorization function		
sectorization function **SYN: sectorization**	*sectorisation*	(AN)

In JETS, the process by which control sectors are assigned to specific display positions and equipment utilizing sector/equipment relationships defined in a bulk stored file.

security	1) *sûreté*	(EL)

Prevention of illicit acts against civil aviation.

	2) *sécurité*	(OA)

Protection of materiel, or supply establishment, against incursion, fire, theft, or sabotage.

Security Control of Air Traffic Order	*Ordonnance sur le contrôle de la circulation aérienne aux fins de la sécurité nationale*	(AN)

Order respecting security control of air traffic.

security equipment		*matériel de sûreté*	(EL)
	Devices of a specialized nature for use, individually or as part of a system, in the prevention or detection of acts of unlawful interference with civil aviation and its facilities.		
security officer		*agent de sûreté*	(AA)
sediment		*sédiment*	(HA)
sediment trap		*bac de sédimentation*	(HA)
seepage		*suintement*	(HA)
segment (wing)		*section*	(GN)
segment (leading edge device)		*segment*	(GN)
segmented rotor (brake)		*disque mobile segmenté*	(HA)
segment valve		*vanne de segment*	(HA)
seize (to)		*gripper*	(HA)
seize an aircraft (to)		*saisir un aéronef*	(AA)
seize without a warrant (to)		*saisir sans mandat*	(AA)
seizure		*grippage*	(HA)
seizure (legal)		*saisie*	(AA)
SELCAL	--> selective calling		
SELCAL code		*code SELCAL*	(LA)
SELCAL light		*voyant SELCAL*	(LA)
SELCAL selector switch		*sélecteur SELCAL*	(LA)
SELCAL system	--> selective calling system		
SELCH (JETS)	--> selector channel		
select **ABB: SLT (JETS)**		*sélection*	(AN)
selectable V_{MO} switch		*sélecteur V_{MO}*	(GP)
select code		*code affiché*	(LA)
select input		*entrée de sélection*	(HA)
selective calling **ABB: SELCAL**		*appel sélectif* *ABR: SELCAL*	(LA)
selective calling system **SYN: SELCAL system**		*système d'appel sélectif* *SYN: système SELCAL*	(LA)
selective identification feature **ABB: SIF**		*dispositif sélectif d'identification* *ABR: SIF*	(BM)

selective jamming --> spot jamming

selective signalling *signalisation sélective* (BN)
ABB: SS (ICCS)

selectivity switch --> sharp/broad selector

selector --> selector switch

selector assembly *ensemble sélecteur* (HA)

selector channel *canal de sélection* (LA)
ABB: SELCH (JETS) *SYN: canal sélecteur*

selector lever *levier sélecteur* (HA)

selector switch *sélecteur* (HA)
SYN: select switch *SYN: commutateur de sélection*
SYN: selector

select switch --> selector switch

self-check *auto-vérification* (HA)

self-check circuit *circuit d'auto-vérification* (CU)

self-closing faucet *robinet à fermeture automatique* (HA)

self-contained breathing apparatus *appareil respiratoire autonome* (FL)

self-contained toilet disposal system *dispositif de vidange de toilette autonome* (HA)

self-generated test interrogation signal *signal d'interrogation d'essai auto-élaboré* (BM)

self-illuminated sign *enseigne auto-lumineuse* (CU)

self-propelled generating unit *groupe électrogène automoteur* (CU)

self-sealing *auto-obturant* (HA)

self-test *auto-essai* (TA)

semi-annual proficiency check *épreuve de compétence semestrielle* (CA)

semi-automatic relay installation *installation de retransmission semi-automatique* (LA)

Teletypewriter installation where interpretation of the relaying responsibility in respect of an incoming message and the resultant setting-up of the connexions required to effect the appropriate retransmissions require the intervention of an operator but where all other normal operations of relay are carried out automatically.

semi-circular canal *canal semi-circulaire* (MA)

sending controller	*contrôleur expéditeur*	(AN)

Air traffic controller transmitting a message.

senescence	*sénescence*	(MA)
senescence of the eye	*sénescence de l'oeil*	(MA)
senior commercial pilot licence	*licence de pilote professionnel de première classe*	(MC)
senior controller	*contrôleur principal*	(AN)
sense antenna	*antenne de lever de doute*	(LA)
sensing circuit	--> detector circuit	
sensing element	*élément de détection*	(HA)
sensing probe	*sonde de détection*	(HA)
sensitive altimeter	*altimètre de précision*	(HA)
sensitivity switch	*sélecteur de sensibilité*	(LA)
sensitivity test	*essai de sensibilité*	(HA)

Means of establishing the ability of the mechanism to respond to small changes of pressure. (The term "threshold" is sometimes used in this respect.)

sensor loop **SYN: detection loop**	*boucle de détection*	(HA)
sensor switch	*contacteur de détection*	(CU)
sensory deficit	*déficit sensoriel*	(MA)
separation	*espacement*	(AN)

Spacing between aircraft, altitudes, or tracks.

separation minima **SYN: separation minimums**	*minimums d'espacement*	(AN)
separation minimums	--> separation minima	
separator net	--> divider net	
septal rhythm	*rythme septal*	(MA)
sequence	*séquence*	(AA)

To order according to the sequence of natural numbers.

sequence valve **SYN: sequencing valve**	1) *robinet de séquence*	(HA)
	2) *vanne de séquence*	(DB)
sequencing mechanism	*mécanisme de séquence*	(HA)
sequencing valve	--> sequence valve	

SERF (ICAO) --> Panel on Studies of the Economics of Route Facilities

serial interface *interface sérielle* (TA)
ABB: SI (JETS)

serial interface tests *programme de vérification* (TA)
ABB: SITS (JETS) *de l'interface sérielle*

serious injury *blessure grave* (MA)

Injury which is sustained by a person in an accident and which:

(a) requires hospitalization for more than 48 hours, commencing within seven days from the date the injury was received; or

(b) results in a fracture of any bone (except simple fractures of fingers, toes, or nose); or

(c) involves lacerations which cause severe haemorrhage, nerve, muscle or tendon damage; or

(d) involves injury to any internal organ; or

(e) involves second or third degree burns, or any burns affecting more than 5 per cent of the body surface.

serration *cran* (HA)

serum enzyme *enzyme sérique* (MA)

serve a notice personally (to) *signifier un avis à personne* (AA)

serviceable 1) *utilisable* (OA)

Condition classification assigned to an item which can be used with restriction for its intended purpose.

2) *en bon état de service* (CA)

In respect of an aircraft or aircraft part, in a fit and safe state for flight.

service area *zone de service* (AX)

A geographical area within which a regional area forecast centre is responsible for supplying area forecasts to meteorological authorities and other users.

service ceiling *plafond pratique* (CA)

service center door 1) *trappe d'accès compartiment* (GN)

2) *porte d'accès compartiment* (GN)

service check --> layover check

service contract		*contrat de service*	(OA)
Consulting services contract or a nonconsulting services contract but does not include an agreement whereby any person is employed as an officer, clerk or employee of Her Majesty.			
service interphone		*interphone service*	(LA)
service interphone/ public-address system handset		*combiné interphone service/ sonorisation*	(LA)
service of a notice		*signification d'un avis*	(AA)
service panel		*panneau de service*	(MM)
service routine		*routine de service*	(MM)
servo-actuator	-->	servo-motor	
servo-altimeter SYN: servoed altimeter		*altimètre asservi*	(HA)
servo amplifier SYN: servo-motor amplifier		*amplificateur du servomoteur*	(HA)
servo bracket	-->	servo-motor bracket	
servo clutch	-->	servo-motor clutch	
servo-control path		*chaîne de servocommande*	(HA)
servo drum	-->	servo-motor drum	
servoed altimeter	-->	servo-altimeter	
servoed instrument		*instrument asservi*	(HA)
servo engage lever	-->	servo-motor engage lever	
servo force	-->	servo-motor force	
servo force limiter	-->	servo-motor limiter	
servo-motor SYN: servo-actuator SYN: power mechanism		*servomoteur*	(HA)
servo-motor amplifier	-->	servo amplifier	
servo-motor bracket SYN: servo bracket		*étrier du servomoteur*	(HA)
servo-motor clutch SYN: servo clutch		*embrayage du servomoteur*	(HA)
servo-motor drum SYN: servo drum		*tambour du servomoteur*	(HA)
servo-motor engage lever SYN: servo engage lever		*levier d'embrayage servomoteur*	(HA)
servo-motor force SYN: servo force		*effort du servomoteur*	(HA)

servo-motor limiter **SYN: servo force limiter**		*limiteur d'effort du servomoteur (pilote automatique)*	(HA)
servo-motor stop mechanism **SYN: servo stop mechanism**		*mécanisme d'arrêt servomoteur*	(HA)
servo piston		*piston asservi*	(HA)
servo pneumatic altimeter		*altimètre anéroïde asservi*	(HA)
servo stop mechanism	-->	servo-motor stop mechanism	
servo-tab **SYN: aerodynamic control tab** **SYN: control tab** **SYN: aerodynamic boost tab** **SYN: boost tab**		*servo-tab*	(GN)
set button		*poussoir de réglage*	(HA)
set counter (EPR)		*compteur réglable*	(HA)
set knob	-->	setting knob	
set switch		*bouton d'affichage*	(CU)
setting		1) *réglage*	(HA)
		2) *calage*	(HA)
setting knob **SYN: set knob**		1) *bouton de réglage*	(HA)
		2) *bouton de calage*	(HA)
setting scale (altimeter)		*échelle de calage*	(HA)
set write status (to) **ABB: SWS (JETS)**		*passer en mode écriture*	(TA)
severe enlargement of the spleen		*splénomégalie sévère*	(MA)
severe turbulence		*turbulence forte*	(AX)
severe weather conditions		*conditions de très mauvais temps*	(AX)
sexual deviant		*déviant sexuel*	(MA)
SF (JETS)	-->	single frequency	
SFC (JETS)	-->	synchronous forward command	
SFN (JETS)	-->	system flight number	
SG (WMO)	-->	snow grain	
SG (JETS)	-->	sweep generator	
SG/DPID (ICAO)	-->	Study Group on Dynamic Public Information Display at Airports	

shaft		*arbre*	(HA)
shallow fog **COD: MIFG (WMO)**		*brouillard mince* *COD: MIFG (OMM)*	(AX)
shallow turn		*virage à faible inclinaison*	(GP)
shark repellent		*produit anti-requins*	(DA)
sharp/broad selector **SYN: broad/sharp selector** **SYN: selectivity switch**		*commutateur de sélectivité*	(LA)
sharp edge orifice		*orifice à arêtes vives*	(HA)
shear		*cisaillement*	(HA)
shear pin		*goupille de cisaillement*	(HA)
shear plunger		*verrou à cisaillement*	(HA)
shear web		*âme de cisaillement*	(HA)
sheath	-->	outer casing	
shed (to)	-->	off-load (to)	
shedding circuit		*circuit de délestage*	(CU)
shielded cable		*câble blindé*	(HA)
shifter		*circuit de décalage*	(LA)
shift manager		*gestionnaire de quart*	(AN)

Employee responsible for air traffic control operational management duties.

shift supervisor		*surveillant de quart*	(AN)

Employee assigned responsibility for specific air traffic control supervisory duties.

ship station		*station de navire*	(AQ)

Mobile station in the maritime mobile service located on board a vessel, other than a survival craft, which is not permanently moored.

shock		*choc*	(MA)
shock absorber		*amortisseur*	(HA)
shock strut		*jambe à amortisseur*	(HA)
shock strut cylinder	-->	oleo shock strut cylinder	
shock wave		*onde de choc*	(HA)

Region ahead of the aircraft of abrupt change of pressure and density moving as a wave front at or above the velocity of sound.

shop check		*vérification en atelier*	(MM)

shoreline	*rivage*	(DA)

Line following the general contour of the shore, except that in cases of inlets or bays less than 30 nautical miles in width, the line shall pass directly across the inlet or bay to intersect the general contour on the opposite side.

short clearance	*autorisation limitée*	(AN)
short-haul service	*service court-courrier*	(CA)
short-range transport aircraft	*aéronef court-courrier*	(CA)
short take-off and landing **ABB: STOL**	*décollage et atterrissage courts*	(CA)
short take-off and landing aircraft **SYN: STOL aircraft**	*avion à décollage et atterrissage courts* *ABR: ADAC*	(CA)
shoulder	*accotement*	(CR)

Area adjacent to the edge of a pavement so prepared as to provide a transition between the pavement and the adjacent surface.

shoulder width	*largeur d'accotement*	(CR)
shower of rain and snow **COD: RWSW** **COD: RASN (WMO)**	*averse de pluie et de neige* *COD: RWSW* *COD: RASN (OMM)*	(AX)
shroud	*enveloppe*	(HA)
shroud (engine)	*carénage*	(AK)
shrouded propeller boat -->	ducted propeller boat	
shut-down	*arrêt*	(HA)
shut-down check (procedure)	*procédure à l'arrêt*	(GP)
shut-down cycle	*cycle d'arrêt*	(HA)
shut down the engines (to)	*arrêter les moteurs* *SYN: couper les moteurs*	(AK)
shut-off butterfly	*papillon d'arrêt*	(HA)
shut-off butterfly-type valve	*vanne d'arrêt à papillon*	(DB)
shut-off linkage	*timonerie d'arrêt*	(HA)
shut-off solenoid (parking brake)	*solénoïde d'arrêt*	(CU)
shut-off valve	*vanne d'arrêt*	(DB)
shutter -->	mask	
shuttle valve	*clapet-navette*	(HA)

SI (JETS) --> serial interface

SI base unit *unité SI de base* (ME)

Seven units which are dimensionally independent: mole, ampere, metre, candela, kilogram, kelvin, second.

SIC (ICCS) --> system interface card

SICASP (ICAO) --> Secondary Surveillance Radar Improvements and Collision Avoidance Systems Panel

SID --> standard instrument departure

side-band *bande latérale* (LA)

side brace --> side brace link

side brace link *contrefiche latérale* (HA)
SYN: side brace

side console (flight-deck) *console latérale* (GN)

side-effect *effet secondaire* (MA)

side-lobe suppression *suppression des lobes latéraux* (BM)
ABB: SLS (RAMP) *ABR: SLS (RAMP)*

SI derived unit *unité SI dérivée* (ME)

Units of the SI formed by combining base units, supplementary units and other derived units according to the algebraic relations linking the corresponding quantities. The symbols for these units are obtained by means of the mathematical signs for multiplication, division and the use of exponents: gray, becquerel, farad, siemens, volt, ohm, joule, newton, hertz, lux, henry, lumen, weber, tesla, watt, pascal, coulomb.

side-slipping *glissade* (GP)

side-step manoeuver *manoeuvre en baïonnette* (GP)

siemens *siemens* (ME)
ABB: S *ABR: S*

Electric conductance of a conductor in which a current of 1 ampere is produced by an electric potential difference of 1 volt.

SIP --> selective identification feature

SIP transponder *transpondeur SIF* (BM)

sight-through hole *orifice de visée* (HA)

sigma rhythm *rythme sigma* (MA)

sigma spindle *fuseau sigma* (MA)

sign (to) *signer* (AA)

signal area *aire à signaux* (MP)

Area on an aerodrome used for the display of ground signals.

signal centre --> communications centre

signal chain (B-747) --> control channel

signal check *vérification des signaux* (HA)

signal level *niveau de signal* (LA)

signal light *lampe de signalisation* (AA)

signalling code *code de signalisation* (LA)

signalling lamp *projecteur de signalisation* (AN)

Lamp provided at a controlled aerodrome in the aerodrome control tower. It is capable of producing red, green and white signals, and of:

(a) being aimed manually at any target as required;

(b) giving a signal in any one colour followed by a signal in either of the two other colours;

(c) transmitting a message in any one of the three colours by Morse Code up to a speed of at least four words per minute.

signalling tone oscillator *oscillateur de tonalité de signalisation* (LA)

signal processor *processeur de signaux* (LA)

signal reliability *fiabilité du signal* (LA)

significant obstacle *obstacle significatif* (MP)

Any natural terrain feature or manmade fixed object, permanent or temporary, which has vertical significance in relation to adjacent and surrounding features and which is considered a potential hazard to the safe passage of aircraft in the type of operation for which the individual chart series is designed.

significant point *point significatif* (AN)

Specified geographical location used in defining an ATS route or the flight path of an aircraft and for other navigation and ATS purposes.

significant weather chart *carte du temps significatif* (AX)

Chart valid for a specified fixed time which shows, as appropriate to the flight:

(a) active thunderstorms;

(b) tropical cyclone;

(c) severe line squalls;

(d) moderate or severe turbulence (in cloud or clear air);

(e) moderate or severe icing;

(f) hail;

(g) widespread sandstorm/duststorm;

(h) for flight level 100 to flight level 250, clouds associated with a) to g) above;

(i) above flight level 250, cumulonimbus cloud associated with a) to g) above;

(j) surface position of well-defined convergence zones;

(k) surface positions, speed and direction of movement of frontal systems;

(l) freezing level, for flight level 100 to flight level 250;

(m) tropopause heights;

(n) jetstreams.

Note 1: For aircraft operating above flight level 250, items a) to g) are only required if expected to be above that level.

Note 2: The abbreviation "CB" should only be included where it refers to the occurrence or expected occurrence of an area of widespread cumulonimbus clouds or cumulonimbus along a line with little or no space between individual clouds, or to cumulonimbus embedded in cloud layers or concealed by haze. It does not refer to isolated or scattered cumulonimbus not embedded in cloud layers or concealed by haze.

Note 3: Frontal systems should be included only when associated with significant en-route weather phenomena.

simple approach lighting system — *dispositif lumineux d'approche simplifié* (CU)

Lighting system consisting of a row of lights on the extended centre-line of the runway extending, whenever possible, over a distance of not less than 420 m (1,400 ft) from the threshold with a row of lights forming a crossbar 18 m (60 ft) or 30 m (100 ft) in length at a distance of 300 m (1,000 ft) from the threshold.

simplex — *simplex* (LA)

Permitting the transmission of signals in either direction but not simultaneously.

simulated approach		*approche simulée*	(GQ)
	Instrument approach conducted in VFR weather conditions by an aircraft not on an IFR clearance.		
simulator		*simulateur*	(CA)
simulator approach		*approche au simulateur*	(GQ)
single acting		*à simple effet*	(HA)
single approach path		*trajectoire d'approche unique*	(GQ)
single bar pointer **SYN: single pointer** **SYN: single needle**		*aiguille simple*	(HA)
single-engined aircraft		*monomoteur*	(CA)
single frequency **ABB: SF (JETS)**		*monofréquence*	(LA)
single needle	-->	single bar pointer	
single-phase		*monophasé*	(CU)
single pointer	-->	single bar pointer	
single stage turbine		*turbine mono-étage*	(AK)
single tone chime		*carillon à un ton*	(AA)
single-vision near correction lens		*lentille correctrice unifocale pour vision rapprochée*	(MA)
	Full lens of one power only, appropriate to reading.		
sink rate		*vitesse d'enfoncement* *SYN: taux d'enfoncement (jarg. techn.)*	(GP)
sinus		*sinus*	(MA)
sinus block		*blocage des sinus*	(MA)
sinus cavity		*cavité sinusale*	(MA)
SI prefix		*préfixe SI*	(ME)
	Prefixes used to indicate orders of magnitude, thus eliminating non-significant digits and leading zeros in decimal fractions, and providing a convenient alternative to the powers-of-ten notation preferred in computation.		
SI supplementary unit		*unité SI supplémentaire*	(ME)
	Units of the SI regarded either as base units or as derived units: radian, steradian.		
sit (to)		*siéger*	(AA)
site		*emplacement*	(AA)

site acceptance test **ABB: SATS (JETS)**		*essai de réception sur place*	(MM)
site of aircraft accident		*lieu d'accident d'aéronef*	(MH)
site performance evaluation test **ABB: SPET (JETS)**		*essai de performance sur place*	(MM)
SITS (JETS)	-->	serial interface tests	
sitting (Tribunal)		*séance*	(AA)
SI unit	-->	International System of Units	
skid		*patin*	(GB)
skidding		*dérapage*	(AA)
skiddo-meter		*skiddomètre*	(CR)
skin		*revêtement*	(GN)
skinfold thickness		*épaisseur du pli cutané*	(MA)
skin rash		*éruption cutanée*	(MA)
SL (JETS)	-->	system data list	
slab tailplane	-->	all-movable horizontal stabilizer	
slant distance **SYN: slant range**		*distance oblique*	(HA)
slant range	-->	slant distance	
slat	-->	leading edge slat	
slat control lever **SYN: slat lever**		*levier de commande des becs* *SYN: levier des becs*	(GN)
slat disagreement light		*voyant désaccord becs*	(GP)
slat-extended light		*voyant becs sortis*	(GP)
slat extension		*sortie des becs*	(GP)
slat lever	-->	slat control lever	
slat lock switch		*poussoir de verrouillage des becs*	(GN)
slat positioning gate		*cran de position des becs*	(GN)
slat seal		*joint de becs*	(GN)
slat segment light		*voyant de section de becs*	(GP)
slats extended		*becs sortis*	(GP)
slats retracted		*becs rentrés*	(GP)
slat travel		*course des becs*	(HA)

slave **ABB: SLV (JETS)**		*asservi*	(HA)
slave (to)		*asservir*	(AA)
slave central processor		*processeur central asservi*	(TA)
slaved magnetic compass		*compas magnétique asservi*	(GQ)
slave-master (mode) **ABB: SM (JETS)**		*asservi-maître (mode)*	(TA)
slaving		*asservissement*	(AA)
slaving rate		*vitesse d'asservissement*	(HA)
sleeperette		*fauteuil-couchette*	(AA)
sleeve		*manchon*	(HA)
slide (mechanical checklist)		*coulisseau*	(HA)
slide bar	-->	**escape slide retention bar**	
slide blade (valve)		*guillotine*	(HA)
slide cover		*couvercle de glissière*	(BD)
slide girt		*sangle de glissière*	(BD)
slide package	-->	**escape slide pack**	
slide-type switch		*interrupteur à coulisse*	(CU)
slide-wire potentiometer		*potentiomètre à curseur*	(CU)
sliding piston		*piston coulissant*	(HA)
slip and skid indicator **SYN: slip indicator**		*indicateur de glissade-dérapage* *SYN: niveau à bille*	(GP)
slip indicator	-->	**slip and skid indicator**	
slip joint connector		*raccord à joint coulissant*	(HA)
slipper		*sabot*	(HA)
slip ring	-->	**commutator slip ring**	
slip-stream		*écoulement d'air*	(HA)
slope on apron		*pente de l'aire de trafic*	(MP)

Slope sufficient to prevent accumulation of water on the surface of the apron but kept as level as drainage requirements permit.

sloping tropopause		*pente de la tropopause*	(AX)
slot (reverser rod)		*cran*	(HA)
slot door	-->	**wing slot door**	

slots-closed landing		*atterrissage fentes fermées*	(GP)
slotted guard		*cache à fente*	(HA)
slow pulse		*bradycardie*	(MA)
slow wave		*onde lente*	(MA)
SLS (RAMP)	-->	side-lobe suppression	
SLT (JETS)	-->	select	
SLV (JETS)	-->	slave	
SM (JETS)	-->	slave-master (mode)	
small scale aeronautical navigation chart		*carte aéronautique de navigation à petite échelle*	(CX)

Chart (1:2,000,000 to 1:5,000,000) designed :

(1) to serve as an air navigation aid for aircrews of long range aircraft at high altitudes;

(2) to provide selective check-points over extensive ranges for identification at high altitudes and speeds, which are required for visual confirmation of position;

(3) to provide for continuous visual reference to the ground during long range flights over areas lacking radio or other electronic navigation aids, or over areas where visual navigation is preferred or becomes necessary;

(4) to provide a general purpose chart series for long range flight planning and plotting.

SMGCS (ICAO)	-->	Study Group on Surface Movement Guidance and Control Systems	
SMO (ICCS)	-->	stabilized master oscillator	
smog		*brouillard de fumée*	(AX)

Mixture of smoke and fog.

smoke barrier	*rideau antifumée*	(CW)
smoke detection system	*circuit de détection de fumée*	(CW)
smoke detector	*détecteur de fumée*	(CW)
smoke detector indicator	*indicateur du détecteur de fumée*	(CW)
smoke evacuation **SYN: smoke removal**	*évacuation de la fumée*	(CW)
smoke goggles	*lunettes antifumée*	(CW)
smoke mask	*masque antifumée*	(CW)

smoke number *indice de fumée* (AK)

Dimensionless term quantifying smoke emissions.

smoke removal --> smoke evacuation

snag ticket *fiche - anomalie technique* (MM)

snake indicator --> pitch trim compensator indicator

snaking *oscillation de lacet* (GP)

snap ring 1) *bague élastique* (HA)

2) *circlip* (HA)

snow bank *banc de neige* (AX)

snow grain *neige en grains* (AX)
COD: SG (WMO) *COD: SG (OMM)*

White, opaque grains of snow-like structure. The particles consist of tiny snow crystals that have acquired a coating of rime. They fall from non-turbulent cloud.

snow on the ground *neige au sol* (AX)

Includes:

(a) dry snow;

(b) wet snow;

(c) compacted snow; and

(d) slush.

snow shower *averse de neige* (AX)
COD: SW *COD: SW*
COD: SNSH (WMO) *COD: SNSH (OMM)*

snow storm *tempête de neige* (AX)

SNOWTAM (ICAO) *SNOWTAM (OACI)* (AX)

Special series NOTAM notifying the presence or removal of hazardous conditions due to snow, ice, slush or standing water associated with snow, slush and ice on the movement area, by means of a specific pro forma.

SNSH (WMO) --> snow shower

snubber valve *vanne d'amortissement* (HA)

SO (ICCS) --> switch over

socket *douille* (HA)

soffit lights *éclairage soffite* (CU)

soft seal *joint souple* (HA)

soft-start circuit		*circuit de mise en marche progressive*	(BM)
soft warning area		*zone d'avertissement non impératif*	(AN)
SOIR (ICAO)	-->	Study Group on Simultaneous Operations on Parallel or Near-Parallel Instrument Runways	
solar cell		*pile solaire* *SYN: photopile*	(CU)
solar radiation		*radiation solaire*	(HA)
solenoid		*solénoïde*	(CU)
solenoid-operated		*à solénoïde*	(HA)
solenoid-operated clutch		*embrayage à solénoïde*	(HA)
sole source		*fournisseur exclusif*	(OA)

The sole facility, producer or distributor, having the capability necessary to provide the item required.

solid-state ILS		*ILS à semi-conducteurs*	(MN)
solid-state system		*système à semi-conducteurs*	(LA)
solo flight		*vol en solo*	(GP)
solo flight time		*temps de vol en solo*	(GP)

Flight time during which a student pilot is the sole occupant of an aircraft.

solvent		*solvant*	(HA)
Sonic and Supersonic Flight Order		*Ordonnance sur le vol sonique et supersonique*	(ON)

Order respecting the control of sonic and supersonic flight.

sonic boom		*bang sonique*	(CA)
Sonic Boom Committee ABB: SBC (ICAO)		*Comité sur le Bang sonique* *ABR: SBC (OACI)*	(FF)
sonic flight		*vol sonique*	(ON)

Flight at the speed of a true flight Mach number of one.

S/O's panel	-->	second officer's panel	
sound barrier		*mur du son*	(CA)
sound column		*colonne acoustique*	(LA)
Southern Domestic Airspace ABB: SDA		*Espace aérien intérieur du Sud* *ABR: SDA*	(AN)

SP (ICCS) --> stack pointer

spacecraft *engin spatial* (SA)

Any type of space vehicle, including an earth satellite or deep-space probe, whether manned or unmanned, and also those rockets and high-altitude balloons which penetrate the outer atmosphere and into space.

space probe *sonde spatiale* (SA)

Spacecraft with a trajectory extending into deep space.

spacer *entretoise* (AM)

space research earth station *station terrienne de recherche spatiale* (SA)

Earth station in the space research service.

space research space station *station spatiale de recherche spatiale* (SA)

Space station in the space research service.

space service *service spatial* (BN)

Radiocommunication service:

- between earth stations and space stations; or

- between space stations; or

- between earth stations when the signals are re-transmitted by space stations, or transmitted by reflection from objects in space, excluding reflection or scattering by the ionosphere or within the earth's atmosphere.

space station *station spatiale* (SA)

Station in the space service located on an object which is beyond, is intended to go beyond, or has been beyond, the major portion of the earth's atmosphere.

space system *système spatial* (SA)

Any group of co-operating earth and space stations, providing a given space service and which, in certain cases, may use objects in space for the reflection of the radiocommunication signals.

space telecommand *télécommande spatiale* (BN)

Use of radiocommunication for the transmission of signals to a space station to initiate, modify or terminate functions of the equipment on a space object, including the space station.

Space WARC --> World Administrative Radio Conference for Space Telecommunications

span *envergure* (HA)

spanwise partition	*cloison suivant l'envergure*	(GN)
spare fuse holder	1) *porte-fusibles de rechange*	(CU)
	2) *logement fusibles de rechange*	(CU)
spare lamp holder	*porte-ampoules de rechange*	(CU)
spark igniter -->	igniter	
Sparsely Settled Areas Order	*Ordonnance sur les régions inhospitalières*	(BD)

Order respecting the carriage of emergency equipment and radio communication systems in sparsely settled areas.

spatial orientation	*orientation spatiale*	(MA)

Knowledge of one's position in space by means of the special senses.

speaker -->	loudspeaker	
speaker/microphone	*haut-parleur/microphone*	(LA)
speaker module circuit card	*carte de module haut-parleur*	(LA)
speaker volume control	*bouton de volume du haut-parleur*	(LA)
special aircraft observation	*observation spéciale d'aéronef*	(AX)

Special observation made by all aircraft operating on air routes whenever:

(a) severe turbulence or severe icing is encountered; or

(b) moderate turbulence, hail or cumulonimbus clouds are encountered during transonic or supersonic flight; or

(c) other meteorological conditions, for example, the other en-route weather phenomena specified for SIGMET messages are encountered which, in the opinion of the pilot-in-command, may affect the safety or markedly affect the efficiency of other aircraft operations.

special character	*caractère spécial*	(TA)

Graphic character which is neither a letter, a digit, nor a blank (for example, % & ;).

special evaluation	*évaluation spéciale*	(CA)
special form radioactive material	*matière radioactive sous forme spéciale*	(ZA)

Either an indispersible solid radioactive material or sealed capsule containing radioactive material. The sealed capsule shall be so constructed that it can be opened only by destroying the capsule. Special form

radioactive material shall meet the following requirements:

(a) it shall have at least one dimension not less than 5 mm;

(b) it shall comply with the relevant test requirements.

special purpose operation *opération spéciale* (ON)

Operation in which an aircraft is flown for the purpose of spraying, dusting, seeding, or pipeline or powerline patrolling, and includes any other operation of a similar nature.

special VFR flight *vol VFR spécial* (AN)

Visual flight authorized by an air traffic control unit to operate within a control zone under meteorological conditions that are below VFR weather conditions.

Special VFR Flight Order *Ordonnance sur le vol VFR spécial* (AN)

Order respecting special VFR flights.

specific activity *activité spécifique* (ZA)

Activity of radionuclide per unit mass of that nuclide. The specific activity of a material in which the radionuclides are essentially uniformly distributed is the activity per unit mass of the material.

specification *spécification* (AB)

Concise statement of requirements to be satisfied for materiel, a product, or service, including the procedure by which it will be determined that the requirements have been met.

specific gravity *densité* (HA)

specific gravity of fuel *densité du carburant* (HA)

specific point *point spécifique* (AA)

specific route *route particulière* (AN)
SYN: route spécifique

specified arc (DME) *arc spécifié (DME)* (GQ)

speech audiometry *audiométrie vocale* (HA)
SYN: audiométrie du langage

speech channel *voie radiotéléphonique* (BN)

speed 1) *vitesse* (AA)

2) *régime* (AK)

speed adjustment procedure *procédure de réglage de la vitesse* (AK)

speed/altitude crossing restrictions *restrictions de passage de vitesse et/ou d'altitude* (AN)

speed brake	-->	air brake	
speed brake armed light		*voyant aérofreins armés*	(CU)
speed brake extension system		*circuit de sortie des aérofreins*	(GN)
speed brake handle	-->	speed brake selector control lever	
speed brake lever	-->	speed brake selector control lever	
speed brake lever scale		*échelle du levier aérofreins*	(HA)
speed brake selector control lever **SYN: speed brake handle** **SYN: speed brake lever**		*levier aérofreins*	(GN)
speed command **ABB: SC**		*directive de vitesse* *ABR: SC*	(GP)
speed command computer		*calculateur du directeur de vitesse*	(GP)
speed command light and switch		*poussoir-voyant du directeur de vitesse*	(GP)
speed command mode **SYN: SC mode**		*mode directive de vitesse*	(GP)
speed command system		*directeur de vitesse*	(GP)
speed decay		*diminution de vitesse*	(HA)
speed deviation pointer		*repère d'écart de vitesse*	(GP)
speed limitation curve		*courbe de limitations de vitesse*	(GZ)
speed limiter		*limiteur de vitesse*	(HA)
speed selector (auto-throttle)		*bouton sélection de vitesse*	(HA)
speed switch (B-727)	-->	tachometer switch	
SPET (JETS)	-->	site performance evaluation test	
spherical error		*erreur de sphéricité*	(MA)
SPI	-->	surface position indicator	
spigot fastener		*attache à ergot*	(HA)
spike		*pointe*	(MA)
spillage		*déversement*	(AA)
spindle		*axe*	(HA)
spiral descent		*descente en spirale*	(GP)

spiral dive	*piqué en spirale*	(GP)
spirolactone	*spirolactone*	(MA)
Spirolox •	*Spirolox •*	(MM)
spline	*cannelure*	(HA)
splined	*cannelé*	(HA)
splined hub	*moyeu cannelé*	(HA)
split flap condition	*sortie dissymétrique des volets*	(GP)
split operation	*exploitation en dissocié*	(TA)
split system	*système exploité en dissocié*	(TA)

Operation of the Joint Enroute/Terminal System (JETS) with both central processors (CP) as a master, each operating independently with different display processors (DP).

splitter	*séparateur*	(LA)
splitter rail	*guide aiguilleur*	(HA)
spoiler	*déporteur* *SYN: destructeur de portance*	(GN)
spoiler automatic extension linkage	*timonerie de sortie automatique des déporteurs*	(GN)
spoiler deflection	*braquage des déporteurs*	(GP)
spoiler extend light	*voyant déporteurs sortis*	(GP)
spoiler/flap extended light	*voyant déporteurs et volets sortis*	(GP)
spoiler float	*flottement déporteur*	(HA)
Spoiler Functions Table	*Tableau de fonctionnement des déporteurs*	(GP)
spoiler hydraulic pressure	*pression hydraulique déporteurs*	(FK)
spoiler hydraulic pump	*pompe hydraulique déporteurs*	(FK)
spoiler hydraulic system	*circuit hydraulique déporteurs*	(FK)
spoiler lever actuator	*actionneur du levier déporteurs*	(GN)
spoiler mixer	*différentiel déporteurs*	(HA)
spoiler panel	*panneau déporteurs*	(GN)

spoiler pressure indicator		*indicateur de pression hydraulique déporteurs*	(PK)
spoiler retraction		*rentrée des déporteurs*	(GP)
spoiler/speed brake control lever		*levier de commande déporteurs/aérofreins*	(GN)
spoiler switch		*interrupteur déporteurs*	(GP)
spoiler system		*circuit déporteurs*	(GN)
spoke		*rayon*	(HA)
spondylolisthesis		*spondylolisthésie*	(MA)
spontaneous pneumothorax		*pneumothorax spontané*	(MA)

Condition, usually of sudden onset, in which air enters between the parietal and visceral pleura.

spool		1) *bobine*	(HA)
		2) *corps*	(AK)
		3) *tiroir cylindrique*	(PK)
spool valve		*distributeur à tiroir*	(HA)
spot jamming **SYN: selective jamming**		*brouillage sélectif*	(DL)

Jamming of a specific channel or frequency.

spot wind		*vent instantané*	(AX)
spray (to)		*pulvériser*	(AA)
spraying		*pulvérisation*	(AA)
spray nozzle		*lance à jet pulvérisé*	(CW)
spring		*ressort*	(HA)
spring actuator		*actionneur à ressort*	(HA)
spring bungee	-->	bungee spring	
spring linkage		*timonerie à ressort*	(HA)
spring-loaded blowback assembly	-->	blowback relief valve	
spring-loaded device **SYN: spring-loaded unit**		*dispositif à ressort de rappel*	(HA)
spring-loaded guard		*sécurité à ressort*	(HA)
spring-loaded mechanism		*mécanisme à ressort de rappel*	(HA)
spring-loaded pawl		*crabot à ressort*	(HA)
spring-loaded poppet-valve		*soupape champignon à ressort*	(HA)

spring-loaded position		*position avec ressort de rappel* *SYN: position rappel*	(HA)
spring-loaded release trigger		*détente de dégagement à rappel*	(HA)
spring-loaded relief valve		*soupape de surpression à ressort*	(BD)
spring-loaded unit	-->	spring-loaded device	
spring multi-year operational plan		*plan opérationnel pluriannuel du printemps*	(CF)
spring trim mechanism		*mécanisme de compensation à ressort*	(HA)
spur driving gear		*pignon d'entraînement*	(CY)
squall		*grain*	(AX)

Sudden change in wind speed, direction, or both, that is of short duration but longer than for a gust; may be violent.

squall line		*ligne de grains*	(AX)

Line or narrow band of active thunderstorms.

square pattern		*circuit rectangulaire*	(AN)
squib		*amorce*	(HA)
squib actuator		*déclencheur pyrotechnique*	(CW)
squib actuator circuit		*circuit du déclencheur pyrotechnique*	(CW)
squib test		*essai du circuit extincteur*	(CW)
sr	-->	steradian	
SR (ICCS)	-->	status register	
SR (JETS)	-->	status request	
SRA	-->	surveillance radar approach	
SRC (JETS)	-->	synchronous reverse command	
SRF	-->	surface roughness factor of sea	
SRR (Canada)	-->	search and rescue region	
SS (ICCS)	-->	selective signalling	
SSR	-->	secondary surveillance radar	
SSR code		*code SSR*	(BM)

Number assigned to a particular multiple-pulse reply signal transmitted by a transponder.

SSRD (JETS) --> secondary surveillance radar digitizer

SSR ident feature *dispositif d'identification SSR* (BM)

SSR mode
SYN: mode *mode SSR* (BM)
SYN: mode

Letter or number assigned to a specific pulse spacing of the interrogation signals transmitted by an interrogator. There are 4 modes, A, B, C and D, corresponding to four different interrogation pulse spacings.

SSRS --> supplementary stall recognition system

STA (ICAO) --> Group of Statisticians

stability *stabilité* (HA)

stability augmentation computer *calculateur d'augmentation de stabilité* (TA)

stability augmentation system
ABB: SAS *système d'augmentation de stabilité* (GZ)
ABR: SAS

stabilization computer *calculateur de stabilisation* (GP)

stabilization switch *interrupteur de stabilisation* (GP)

stabilized antenna *antenne stabilisée* (LA)

stabilized master oscillator
ABB: SMO (ICCS) *maître-oscillateur stabilisé* (LA)

stabilizer *stabilisateur* (GN)

stabilizer control module *module de commande du stabilisateur* (GN)

stabilizer deflection *braquage du stabilisateur* (GP)

stabilizer/elevator airfoil
SYN: flying tail (L-1011) *stabilisateur articulé pilotable* (GN)

stabilizer in motion audible tone system *avertisseur sonore de stabilisateur en mouvement* (HA)

stabilizer manual trim lever *levier de compensation manuelle du stabilisateur* (GN)

stabilizer setting *réglage du stabilisateur* (GP)

stabilizer trim --> stabilizer trim system

stabilizer trim cut-off switch **SYN: stabilizer trim cut-off switch**		*interrupteur d'arrêt du compensateur du stabilisateur*	(CU)
stabilizer trim cut-out switch	-->	stabilizer trim cut-off switch	
stabilizer trim indicator	-->	pitch trim indicator	
stabilizer trim light		*voyant du compensateur du stabilisateur*	(GP)
stabilizer trim position indicator pointer	-->	pitch trim indicator	
stabilizer trim switch		*bouton principal du compensateur du stabilisateur*	(CU)
stabilizer trim system **SYN: stabilizer trim unit** **SYN: stabilizer trim**		*compensateur du stabilisateur*	(GN)
stabilizer trim unit	-->	stabilizer trim system	
stabilizer trim wheel		*volant du compensateur du stabilisateur*	(GN)
stable air		*air stable*	(AX)
Air in which vertical motion is dampened.			
stack	-->	holding stack	
stack pointer **ABB: SP (ICCS)**		*pointeur de pile*	(TA)
stage		*étage*	(HA)
stainless steel **SYN: corrosion-resistant steel**		*acier inoxydable*	(HA)
stairway door		*trappe d'escalier*	(GN)
stairway door latch release handle		*poignée de déverrouillage de la trappe d'escalier*	(GN)
stairway door release handle		*poignée de la trappe d'escalier*	(GN)
stairwell		*logement d'escalier*	(GN)
stall		*décrochage*	(GP)
stall fence **SYN: wing fence**		*cloison de décrochage*	(GN)
stall indication failure light		*voyant panne avertisseur de décrochage*	(GP)
stall light		*voyant décrochage*	(GP)
stall recovery		*sortie de décrochage*	(GP)

stall warning		*avertissement de décrochage*	(BD)
stall warning computer		*calculateur de l'avertisseur de décrochage*	(BD)
stall warning horn		*klaxon de l'avertisseur de décrochage*	(GP)
stall warning off light		*voyant arrêt avertisseur de décrochage*	(GP)
stall warning recognition speaker **SYN: stall warning speaker**		*haut-parleur de l'avertisseur de décrochage*	(BD)
stall warning sensor (B-727)		*girouette de l'avertisseur de décrochage*	(HA)
stall warning speaker	-->	**stall warning recognition speaker**	
stall warning switch		*interrupteur de l'avertisseur de décrochage*	(BD)
stall warning system		*avertisseur de décrochage*	(BD)
stall warning test push-button	-->	**lift computer test switch**	
standard altimeter setting		*calage altimétrique standard*	(CA)
standard circuit		*circuit standard*	(LA)
standard departure altitude		*altitude standard de départ*	(AN)
standard flight plan		*plan de vol normalisé*	(AN)
standard flight profile		*profil type de vol*	(GZ)
standard fuel loading procedure		*procédure normale d'avitaillement*	(MM)
standard fuel usage procedure		*procédure normale d'utilisation de carburant*	(GP)
standard instrument departure **ABB: SID**		*départ normalisé aux instruments* *ABR: SID*	(GP)
standard isobaric surface		*surface isobare standard*	(AX)

Isobaric surface used on a world-wide basis for representing and analysing the conditions in the atmosphere.

standardization		*normalisation*	(OA)

Process of reducing an unreasonable variety of items of supply used for the same function or purpose and having similar characteristics, to a reasonable variety of items.

standard NATO data message *message OTAN de données normalisé* (TA)
SYN: modèle OTAN de communication de données

NATO message formats and codes prescribed by a Standardization Agreement and used to exchange information between participating national and/or international units or facilities.

standard of airworthiness *norme de navigabilité* (GF)

For the design, manufacture or maintenance of an aeronautical product, the description, in terms of a minimum standard, of the properties and attributes of the configuration, material, performance or physical characteristics of that aeronautical product and includes the procedures to ascertain compliance with or to maintain that minimum standard, as set out in the applicable parts of:

(a) the "Airworthiness Manual", the "Engineering and Inspection Manual", and the "Federal Aviation Regulations (U.S.)";

(b) subject to any modification approved by the Minister pursuant to paragraph (d), the Joint Airworthiness Requirements, JAR-22, Sailplanes and Powered Sailplanes as amended to and including Amendment 3, effective January 31, 1983 , excluding National Variants requirements and ACJs (Advisory Circulars - Joints), published by the Government of the United Kingdom on behalf of the Airworthiness Authorities Steering Committee;

(c) subject to any modification approved by the Minister pursuant to paragraph (d), the Aviation Technical Standard Orders referenced in Advisory Circular 20-110B, Appendix 1, index of Aviation Technical Standard Orders dated April 12, 1984, published by the Federal Aviation Administration of the Government of the United States; and

(d) in the case of an aeronautical product for which the documents referred to in paragraphs (a), (b) and (c) do not provide the appropriate standard of airworthiness, such standard as the Minister may approve pursuant to subsection 211(1.2) of the Air Regulations.

NOTE: For the purposes of the English version of these Regulations, the words "glider" and "powered glider" shall be substituted for the words "sailplane" and "powered sailplane" respectively wherever they appear in the document referred to in paragraph (b) of the definition.

standard phraseology *phraséologie normalisée* (AA)

standard pressure region *région d'utilisation de la pression standard* (AN)

Area within Canada outside the altimeter setting region.

standard pressure setting		*calage à la pression standard*	(CA)
standard procedure		*procédure normalisée*	(AA)
standard rate one-half turn		*virage standard au taux un demi*	(GP)
standard rate one turn		*virage standard au taux un*	(GP)
standard temperature (ISA)		*température standard*	(AX)
standard time		*heure normale*	(AA)
standard visual approach slope indicator system		*indicateur visuel de pente d'approche normalisé*	(MP)

Slope indicator system consisting of the following:

(a) VASIS and AVASIS; or

(b) 3-BAR VASIS and 3-BAR AVASIS; or

(c) T-VASIS and AT-VASIS.

standby		1) *de secours*	(HA)
		2) *de réserve*	(HA)
standby altimeter		*altimètre de secours*	(HA)
standby attitude indicator	-->	standby horizon indicator	
standby barometric altimeter		*altimètre barométrique de secours*	(HA)
standby bus (Boeing and Lockheed)	-->	emergency bus	
standby bus		*bus de réserve*	(CU)
standby compass		*compas de secours*	(GQ)
standby horizon disarmed warning light		*voyant horizon de secours désarmé*	(BD)
standby horizon indicator **SYN: standby attitude indicator**		*horizon de secours*	(BD)
standby ignition switch		*sélecteur d'allumage de secours*	(BD)
standby instrument		*instrument de secours*	(BD)
standby light		*voyant attente*	(CU)
standby mode (pressurization)		*mode semi-automatique*	(DB)
standby power		*alimentation de secours*	(CU)
standby power indicator light		*voyant d'alimentation de secours*	(CU)

standby power module		*module d'alimentation de secours*	(CU)
standby power switch		*interrupteur d'alimentation de secours*	(CU)
standby power system		*circuit de secours haute pression*	(BD)
standby power unit		*servocommande de secours*	(HA)
standby pressurization procedure		*procédure de pressurisation en mode semi-automatique*	(DB)
standby pump (B-727)	-->	back-up pump	
standby reservoir		1) *bâche de secours*	(HA)
		2) *bâche secondaire*	(HA)
standby routing circuit card		*carte d'acheminement de réserve*	(LA)
standby rudder hydraulic system	-->	rudder standby hydraulic system	
standby rudder power system	-->	rudder standby hydraulic system	
standby system		1) *système de secours*	(BD)
		2) *circuit de secours*	(BD)
standby system pump		*pompe du circuit de secours*	(BD)
standby system reservoir		*bâche du circuit de secours* *SYN: réservoir du circuit de secours*	(HA)
standing offer		*offre permanente*	(OA)

Method of supply used to provide direct access to sources of supply for goods and services at pre-arranged prices and delivery conditions for specific periods of time on an as required basis. Standing Offers are of four types:

(a) National Individual Standing Offers (NISO);

(b) Regional Individual Standing Offers (RISO);

(c) National Master Standing Offers (NMSO);

(d) Regional Master Standing Offers (RMSO).

standing watch		*veille permanente*	(LA)
Standing Working Group on ANC Procedural Matters (ICAO)		*Groupe de travail permanent sur les procédures de la Commission de Navigation aérienne (OACI)*	(AN)
stand-pipe		*tube vertical*	(HA)
STAP (ICAO)	-->	ICAO Statistics Panel	

start		*démarrage*	(HA)
start bit		*bit de départ*	(TA)
start circuit	-->	start system	
start cycle		*cycle de démarrage*	(HA)
"start engines" signal		*signal «démarrez les moteurs»*	(AK)
start enrich valve		*robinet d'enrichissement au démarrage*	(AK)
starter	-->	starter motor	
starter air duct		*gaine d'air du démarreur*	(AK)
starter electrical circuit		*circuit électrique du démarreur*	(AK)
starter motor **SYN: starter**		*démarreur*	(AK)
starter motor cut-out		*arrêt automatique du démarreur*	(AK)
starter system		*système de démarrage*	(AK)
starter valve	-->	start valve	
starting circuit	-->	start system	
starting control		*commande de démarrage*	(AK)
starting ignition system		*circuit d'allumage de démarrage*	(AK)
starting procedure		*procédure de démarrage*	(HA)
starting switch	-->	start switch	
starting system	-->	start system	
start lever (B-727)	-->	fuel and ignition switch (L-1011)	
start pump		*pompe de démarrage*	(AK)
start relay		*relais de démarrage*	(CU)
start selector switch		*sélecteur de source de démarrage*	(AK)
start sequence		*séquence de démarrage*	(GP)
start-stop		*marche-arrêt*	(HA)
start switch **SYN: starting switch**		1) *interrupteur de démarrage*	(AK)
		2) *poussoir de démarrage*	(CU)

start system **SYN: starting system** **SYN: start circuit** **SYN: starting circuit**	*circuit de démarrage*	(AK)
start timer	*minuterie de démarrage*	(HA)
start-up **SYN: turn-on (INS)**	*mise en marche*	(HA)
start valve **SYN: starter valve**	*vanne de démarrage* *SYN: vanne du démarreur*	(AK)
stasis	*stase*	(MA)
state aircraft	*aéronef d'État*	(CA)

Civil aircraft owned by and exclusively used in the service of Her Majesty in right of Canada or in right of any province.

state of emergency	*état d'urgence*	(BD)
State of Manufacture	*État constructeur*	(CA)

State(s) responsible for the certification as to the airworthiness of the prototype.

State of Occurrence	*État d'occurrence*	(CA)

State in the territory of which an accident or incident occurs.

State of Registry	*État d'immatriculation*	(CA)

State on whose register the aircraft is entered.

Note: In the case of the registration of aircraft of an international operating agency on other than a national basis, the States constituting the agency are jointly and severally bound to assume the obligations which, under the Chicago Convention, attach to a State of Registry.

static	*parasites*	(LA)
static air selector --> **static source selector**		
static air temperature **ABB: SAT**	*température de l'air statique* *ABR: SAT*	(HA)
static air temperature indicator	*indicateur de température de l'air statique*	(HA)
static balance error	*erreur d'équilibrage statique*	(GN)

Error in the indication of an altimeter due to changes in the state of static balance of the mechanism when it is moved from the test position to other positions.

static charge	*charge statique*	(CU)
static condition	*condition statique*	(HA)

static discharge		*décharge d'électricité statique*	(CU)
static discharger **SYN: static dissipator**		*déperditeur d'électricité statique*	(CU)
static dissipator	-->	**static discharger**	
static ground line (reference)		*ligne de référence sol*	(HA)
static line		*canalisation de pression statique*	(HA)
static manifold		*collecteur de pression statique*	(HA)
static port	-->	**static vent**	
static power inverter		*onduleur statique*	(CU)
static pressure		*pression statique*	(HA)
static pressure instrument		*instrument à pression statique*	(HA)
static pressure system position error		*erreur de position de prise de pression statique*	(HA)

Difference between the altitude indicated by an altimeter (having no instrument error) connected to the static pressure system of the aeroplane and the ambient pressure altitude. It is convenient to consider the static pressure system position error as made up of two component parts, i.e.:

(a) the fixed error which is recorded in the Aeroplane Flight Manual; and

(b) the variable error which is the probable departure from the fixed error. Included in the variable error is the error attributable to the test procedure used.

static seal		*joint statique*	(HA)
static selector valve		*robinet sélecteur de prise statique*	(HA)
static source selector **SYN: static system selector** **SYN: static air selector**		*sélecteur de prise statique*	(HA)
static system selector	-->	**static source selector**	
static take-off EPR	-->	**take-off EPR**	
static thrust		*poussée statique*	(AK)
static vent **SYN: static port**		*orifice de pression statique* *SYN: prise statique*	(HA)
static vent plate		*plaque de prise statique*	(HA)

station		*escale (exploitation commerciale)*	(CA)
station (fuselage & engine)		*station* *SYN: repère*	(GN)
stationary cylinder		*bouteille fixe*	(FL)
stationary front **SYN: quasi-stationary front**		*front stationnaire* *SYN: front quasi stationnaire*	(AX)
Section of a frontal system which is stationary or almost so.			
stationary satellite		*satellite stationnaire*	(SA)
Satellite, the circular orbit of which lies in the plane of the earth's equator and which turns about the polar axis of the Earth in the same direction and with the same period as those of the earth's rotation.			
stationary scale		*graduation fixe*	(HA)
station bearing		*relèvement station*	(GQ)
station identifier		*indicatif de la station*	(LA)
station-keeping satellite (deprecated)	-->	phased satellite	
station passage		*passage à la verticale de la station* *SYN: passage verticale station*	(CA)
station services	-->	ground handling services	
stator		*stator*	(HA)
stator (brake)	-->	stator plate	
stator plate **SYN: stator (brake)**		*disque fixe*	(HA)
status (gear and door)		1) *configuration*	(GP)
		2) *position*	(GP)
status code	-->	status number	
status indicator **ABB: STIND (JETS)**		*voyant d'état*	(CU)
status light		*voyant de fonctionnement*	(GP)
status number **SYN: status code**		*code d'état du système*	(HA)
status of airport equipment		*état de l'équipement de l'aéroport*	(MP)
status register **ABB: SR (ICCS)**		*registre d'état*	(TA)

status request **ABB: SR (JETS)**		*demande d'état*	(TA)
status table		*table d'état*	(TA)
Series of core locations in a processor giving the status of various peripherals and internal processes.			
statutory instrument		*texte réglementaire*	(AA)
STC blocking		*effet de blocage STC*	(LA)
STC circuit		*circuit STC*	(LA)
steady condition (in a)		*en continu*	(AA)
steady horn		*klaxon continu*	(HA)
steady warning		*alarme continue*	(BD)
steel		*acier*	(HA)
steep climb		*montée à grand angle* *SYN: montée à forte pente*	(GP)
steering angle		*angle de braquage (train avant)*	(GP)
steering bypass lever		*levier de mise hors circuit de l'orientation*	(GP)
steering bypass pin		*broche de mise hors circuit de l'orientation*	(GN)
steering collar		*collier d'orientation*	(GP)
steering command		*directive d'orientation*	(GP)
steering command (roll and pitch)	-->	flight command	
steering control valve **SYN: directional control valve**		*robinet de commande d'orientation*	(GN)
steering cylinder		*vérin d'orientation*	(GN)
steering needle (flight director) **SYN: command bar**		*barre directrice*	(GQ)
steering servo disconnect pin		*goupille de désaccouplage servodirection*	(HA)
steering shift system		*dispositif de transfert du circuit d'orientation*	(GP)
steering system		*système d'orientation*	(HA)
steering-wheel	-->	nose gear steering-wheel	
stem		*tige*	(HA)
stenosis		*sténose*	(MA)

step climb *montée par paliers* (GP)

step climb advisor *indicateur de montée par paliers* (GP)

step cruise *croisière par paliers* (GP)

step-down fix *repère de descente par palier* (GQ)

Fix permitting additional descent within a segment of an instrument approach procedure by identifying a point beyond which further descent can be made.

step-down procedure *procédure de descente par paliers* (GP)

step test *test de la marche (d'escalier)* (MA)

steradian *steradian* (ME)
ABB: sr *ABR: sr*

Solid angle which, having its vertex in the centre of a sphere, cuts off an area of the surface of the sphere equal to that of a square with sides of length equal to the radius of the sphere.

stereopsis *stéréopsie* (MA)

Sense of solidity of objects given by binocular parallax and the resulting ability to perceive distances between objects close together on the visual axes.

stereotaxical insertion *insertion stéréotaxicale* (MA)

STG (JETS) --> system test group

stick force --> control column force

stick pusher --> control column nudger

stick shaker *vibreur de manche* (GN)

still air *air calme* (AX)

stimuli diffusion *diffusion des stimuli* (MA)

STIND (JETS) --> status indicator

stock control *contrôle des stocks* (OA)

That aspect of inventory control which includes the control of stock items through the maintenance of accounting records.

stocktaking *inventaire* (OA)

Procedure of counting and reconciling actual holdings against stock records.

STOL --> short take-off and landing

STOL aircraft --> short take-off and landing aircraft

stop bar *barre d'arrêt* (MP)

Unidirectional lights showing red in the direction of approach to the intersection or taxi-holding position spaced at intervals of 3 m (10 ft) across the taxiway.

stop button *poussoir d'arrêt* (CU)
SYN: stop switch

stop for non-traffic purposes *escale non commerciale* (CA)

Landing for any purpose other than taking on or discharging passengers, cargo or mail.

stopping distance *distance d'immobilisation* (GP)
SYN: distance d'arrêt

stopping performance *performances d'arrêt* (GP)

stopping position indicator *indicateur de point d'arrêt* (MP)

Indicator showing without selective operation by ground personnel, the stopping position for each aircraft for which the stand is intended, and providing closing rate information near the stopping position.

stop switch --> stop button

stopway *prolongement d'arrêt* (MP)

Defined, rectangular area on the ground at the end of that portion of the runway available for take-off. This area shall be of the same width as the runway and designated and approved for decelerating an aircraft in the event of an interrupted take-off.

stopway edge marker *balise de bord de prolongement d'arrêt* (MP)

Marker provided when the extent of a stopway is not clearly indicated by its appearance compared with that of the surrounding ground. It is sufficiently different from any runway edge markers used to ensure that the two types of markers cannot be confused.

REMARK: Canada does not provide stopway edge markers.

stopway light *feu de prolongement d'arrêt* (MP)

Fixed unidirectional lights showing red in the direction of the runway. They are provided for a stopway intended for use at night and are placed along the full length of the stopway and are in two parallel rows that are equidistant from the centre-line and coincident with the rows of the runway edge lights. They are also provided across the end of a stopway on a line at right angles to the stopway axis as near to the end of the stopway as possible and, in any case, not more that 3 m (10 ft) outside the end.

storage *mise en mémoire* (TA)

Retention of data for subsequent reference.

storage cabinet **SYN: stowage unit** **SYN: stowage module** **SYN: stowage locker**		*compartiment de rangement*	(AA)
storage hook		*crochet de rangement*	(AA)
storage register		*registre mémoire*	(TA)
store		*provision de bord*	(OA)
Articles of a readily consumable nature for use or sale on board an aircraft during flight, including commissary supplies.			
stored flight plan	-->	centre-stored flight plan	
storm light switch		*interrupteur d'éclairage orage*	(CU)
storm warning		*avis de tempête*	(AX)
stow (to)		*ranger*	(AA)
stowage		*espace de rangement*	(AA)
stowage locker	-->	storage cabinet	
stowage module	-->	storage cabinet	
stowage rack		*porte-bagages*	(AA)
stowage tube		*tube de rangement*	(AA)
stowage unit	-->	storage cabinet	
stow latch		*verrou d'escamotage*	(HA)
stow latch cylinder		*vérin du verrou d'escamotage*	(GN)
stow position		*position rentrée*	(GN)
stow the RAT (to)		*escamoter la RAT*	(CA)
straight and level flight		*vol rectiligne en palier*	(GP)
straight-in approach (VFR)		*approche directe (VFR)*	(GQ)
Approach in which the traffic circuit is entered on the final leg without having executed any other part of the circuit.			
straight-in approach (IFR)		*approche directe (IFR)*	(GQ)
Instrument approach in which final approach is begun without first having executed a procedure turn.			
straight-in ILS approach		*approche directe ILS*	(GQ)
straight-in minima		*minimums d'approche directe*	(AX)
straight-in non-precision approach		*approche directe de non-précision*	(GQ)

strainer	*crépine*	(HA)
strain gauge	*jauge de contrainte*	(HA)
strapdown inertial navigation system	*système inertiel de navigation à composants liés*	(GQ)
strapdown laser gyro system	*centrale gyrolaser à composants liés*	(GQ)
strategic overview	*aperçu de la stratégie*	(CF)

Documents prepared by departments and agencies each spring for consideration by Policy Committees of Cabinet. They are designed to provide Ministers with a broad perspective of departmental planning that can be related to the government's priorities and expenditure plans.

stratosphere	*stratosphère*	(AX)

Region from about 10 to 20 km of altitude, where the temperature is approximately constant.

streamer	*banderole*	(AA)
stream formation	*section de vol en formation en file*	(AN)

Military term to describe a number of aircraft operating along the same track with more than one minute but not more than 15 minutes longitudinal spacing between aircraft, laterally contained within the route to be protected and utilizing normally 3,000 consecutive feet of altitude.

streamlined fairing diverter	*déflecteur de carénage aérodynamique*	(GN)
strength of apron	*résistance de l'aire de trafic*	(MP)

Capability of withstanding the traffic of the aircraft it is intended to serve, due consideration being given to the fact that some portions of the apron will be subjected to a higher density of traffic and, as a result of slow moving or stationary aircraft, to higher stresses than a runway.

strength of runway	*résistance de piste*	(MP)

Capability of a runway to withstand the traffic of aeroplanes it is intended to serve.

strength of runway end safety area	*résistance de l'aire de sécurité d'extrémité de piste*	(MP)

Capability to reduce the risk of damage to an aeroplane undershooting or overrunning the runway and facilitate the movement of rescue and fire fighting vehicles.

strength of runway shoulder — *résistance de l'accotement de piste* (MP)

Capability, in the event of an aeroplane running off the runway, of supporting the aeroplane without inducing structural damage to the aeroplane and of supporting ground vehicles which may operate on the shoulder.

strength of runway strip — *résistance de bande de piste* (MP)

Capability to minimize hazards arising from differences in load bearing capacity to aeroplanes which the runway is intended to serve in the event of an aeroplane running off the runway.

strength of stopway — *résistance du prolongement d'arrêt* (MP)

Capability, in the event of an abandoned take-off, of supporting the aeroplane which the stopway is intended to serve without inducing structural damage to the aeroplane.

strength of taxiway — *résistance de la voie de circulation* (MP)

Strength equal to that of the runway it serves, due consideration being given to the fact that a taxiway will be subjected to a greater density of traffic and, as a result of slow moving and stationary aeroplanes, to higher stresses than the runway it serves.

stretcher — *civière* (MA)

stricture — *rétrécissement* (MA)
SYN: étranglement

strike (door jamb) — *gâche* (HA)

stringer — *lisse* (HA)

strip — *bande* (MP)

strip --> strip chart

strip chart — *carte d'itinéraire* (CX)
SYN: strip *SYN: routier*

strip count — *compte des fiches de progression de vol* (AN)

striped pointer --> barber pole

strip printer — *imprimante de fiches* (AN)

strobe — *masque sectoriel* (AN)

This message is sent from the Department of National Defence (DND) digitizer when an overload condition has occurred. It is used with run length to define an area of invalid data on the indicator module (IM).

strobe light switch — *poussoir feu à éclats* (CU)

stroboscopic lighting	*balisage stroboscopique*	(MP)
strong industrial packaging	*emballage industriel robuste*	(CK)

Packaging that is adequate to prevent loss or dispersal of the radioactive contents and to retain the efficiency of its radiation shielding properties under the conditions of the relevant tests.

structural abnormality	*anomalie structurale*	(MA)
structural failure	*défaillance structurale*	(HA)
structural integrity	*intégrité structurale*	(HA)
structural limitation	*limitation structurale*	(HA)
structural maximum zero fuel weight	--> maximum zero fuel weight	
structural overstressing	*surcharge de structure*	(HA)
strut-mounted engine **SYN: podded engine** **SYN: pod-mounted engine**	*moteur en nacelle*	(AK)
stud	1) *goujon*	(HA)
	2) *borne*	(CU)
student pilot permit	*permis d'élève-pilote*	(MC)
Study Group on Accident Prevention Manual **ABB: APM (ICAO)**	*Groupe d'étude sur le manuel de prévention des accidents* *ABR: APM (OACI)*	(BD)
Study Group on Aeronautical Speech Circuit Switching and Signalling **ABB: ASCSS (ICAO)**	*Groupe d'étude commutation et signalisation sur les circuits vocaux aéronautiques* *ABR: ASCSS (OACI)*	(BN)
Study Group on Airport Signs (ICAO)	*Groupe d'étude sur la signalisation aux aéroports (OACI)*	(MP)
Study Group on Certification of Aeroplane Automatic Systems **ABB: CAAS (ICAO)**	*Groupe d'étude sur l'homologation des dispositifs automatiques sur les avions* *ABR: CAAS (OACI)*	(GF)
Study Group on Dynamic Public Information Display at Airports **ABB: SG/DPID (ICAO)**	*Groupe d'étude sur les dispositifs de visualisation à mise à jour constante pour l'information du public aux aéroports* *ABR: SG/DPID (OACI)*	(MP)
Study Group on Flight Recorders **ABB: FLIREC (ICAO)**	*Groupe d'étude sur les enregistreurs de vol* *ABR: FLIREC (OACI)*	(BD)

Study Group on Frangible Aids **ABB: FA (ICAO)**	*Groupe d'étude sur les aides frangibles* *ABR: FA (OACI)*	(MP)
Study Group on Obstacle Limitation Surfaces **ABB: OLS (ICAO)**	*Groupe d'étude sur les surfaces de limitation d'obstacles* *ABR: OLS (OACI)*	(MP)
Study Group on Rescue and Fire Fighting **ABB: RFF (ICAO)**	*Groupe d'étude sur le sauvetage et la lutte contre l'incendie* *ABR: RFF (OACI)*	(CW)
Study Group on Runway Surface Conditions **ABB: RSC (ICAO)**	*Groupe d'étude sur l'état de la surface des pistes* *ABR: RSC (OACI)*	(MP)
Study Group on Runway Visual Range and Runway Lighting (ICAO)	*Groupe d'étude sur la portée visuelle de piste et le balisage lumineux (OACI)*	(MP)
Study Group on Simultaneous Operations on Parallel or Near-Parallel Instrument Runways **ABB: SOIR (ICAO)**	*Groupe d'étude des opérations simultanées sur pistes aux instruments parallèles ou quasi parallèles* *ABR: SOIR (OACI)*	(AN)
Study Group on Snow, Slush, Ice and Water on Aerodromes (ICAO)	*Groupe d'étude sur la présence de neige, de neige fondante, de glace et d'eau aux aérodromes (OACI)*	(AX)
Study Group on Surface Movement Guidance and Control Systems **ABB: SMGCS (ICAO)**	*Groupe d'étude sur les systèmes de guidage et de contrôle de la circulation à la surface* *ABR: SMGCS (OACI)*	(AN)
Study Group on Termination of the Use of the Unit BAR (ICAO)	*Groupe d'étude sur la cessation de l'utilisation du BAR comme unité de mesure (OACI)*	(ME)
Study Group on Wind Shear and Turbulence **ABB: WIST (ICAO)**	*Groupe d'étude sur le cisaillement du vent et la turbulence* *ABR: WIST (OACI)*	(AX)
sub-assembly	*sous-ensemble*	(OA)

Two or more parts which form a portion of an assembly or a unit replaceable as a whole but having a part or parts which are individually replaceable.

Subcommittee on Liability of Air Traffic Control Agencies (ICAO)	*Sous-comité sur la responsabilité des services du contrôle de la circulation aérienne (OACI)*	(AN)

Subcommittee on the Consolidation of the Instruments of the "Warsaw System" into a Single Convention **ABB: CONS (ICAO)**	*Sous-comité chargé de l'étude de la refonte des instruments du régime de Varsovie en une seule convention* *ABR: CONS (OACI)*	(CA)
Subcommittee on the Council Resolutions of 1 October 1970 **ABB: CR (ICAO)**	*Sous-comité des Résolutions du Conseil du 1er octobre 1970* *ABR: CR (OACI)*	(CA)
subcortical structure	*structure subcorticale*	(MA)
sub-dial (altimeter)	*fenêtre*	(HA)
sub-dial minute-hand --> minute register hand		
sub-dural recording	*enregistrement sub-dural*	(MA)
subgravity	*subgravité*	(HA)

Condition in which the resultant ambiant acceleration is between 0 and 1 g.

sub-routine	*sous-programme*	(TA)

Partial programme usually, but not necessarily, a specification of a process to be performed or data which is used at more than one point in a particular programme or which is available for inclusion in other programmes.

subscribe for and carry liability insurance (to)	*contracter une assurance-responsabilité*	(AA)
subsequent medical examination	*examen médical révisionnel*	(MA)
subsequent offence --> second offence		
subsonic	*subsonique*	(HA)
subsonic aeroplane	*avion subsonique*	(CA)

Aeroplane incapable of sustaining level flight at speeds exceeding flight Mach number of 1.

sub-spar	*sous-longeron* *SYN: longeron intermédiaire*	(HA)
substantive change (regulation)	*modification de fond (règlement)*	(AA)
sub-synchronous satellite	*satellite sous-synchrone*	(SA)

Satellite, for which the sidereal period of rotation of the primary body about its own axis is an integral multiple of the mean sidereal period of revolution of the satellite about the primary body.

subsystem	*sous-système*	(HA)
subsystem control interface card	*carte d'interface de commande de sous-système*	(TA)

succession		*succession*	(AA)
suction		*aspiration*	(HA)
suction hose		*tuyau souple d'aspiration*	(FK)
suction line		*conduite d'aspiration*	(HA)
suction pressure		*pression d'aspiration*	(HA)
sudden death		*mort subite*	(MA)
suitcase handle	-->	longitudinal trim handle	
sulphonylurea		*sulfonyl-urée*	(MA)
summation amount		*étendue cumulative*	(AX)
summation opacity		*opacité cumulative*	(AX)
sump		*puisard*	(HA)
sunrise/sunset table		*tableau des levers et couchers du soleil*	(AA)
sun visor		*pare-soleil*	(AA)
supercooled droplets		*gouttelettes surfondues*	(AX)

Water droplets at temperatures below 0°Celsius; they freeze to any object that strikes them.

supercritical wing		*aile supercritique*	(GN)
superheat **SYN: overheating** **SYN: overheat**		*surchauffe*	(HA)
superheat scale		*échelle de surchauffe*	(HA)
superheat temperature		*température de surchauffe*	(HA)
superheat temperature indicator		*indicateur de température de surchauffe*	(HA)
superior court		*juridiction supérieure*	(AA)

(a) In the Provinces of Ontario, Nova Scotia and Newfoundland, the trial division or branch of the Supreme Court of the Province;

(b) in the Provinces of British Columbia and Prince Edward Island, the Supreme Court of the Province;

(c) in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, the Court of Queen's Bench for the Province;

(d) in the Province of Quebec, the Superior Court of the Province; and

(e) in the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Supreme Court thereof.

superseded item	*article remplacé*	(OA)

Item which has been replaced by another.

superseding item	*article de remplacement*	(OA)

Item which has been designated to replace another item.

supersonic	*supersonique*	(HA)
supersonic flight	*vol supersonique*	(ON)

Flight at speeds in excess of a true flight Mach number of one.

super-synchronous satellite	*satellite supersynchrone*	(SA)

Satellite the mean sidereal period of revolution of which about the primary body is an integral multiple of the sidereal period of rotation of the primary body about its axis.

supervisor call **ABB: SVC (JETS)**	*appel au superviseur* *ABR: SVC (RAMP)*	(LA)
supervisor position	*poste de surveillant*	(AA)
supervisory pilot	*pilote superviseur*	(GP)
supplemental oxygen	*oxygène d'appoint*	(FL)
supplemental oxygen outlet	*prise d'oxygène d'appoint*	(FL)
supplemental oxygen selector	*sélecteur d'oxygène d'appoint*	(FL)
supplementary procedure	*procédure supplémentaire*	(AA)
supplementary services	*services supplémentaires*	(AN)

Comprises of:

(1) Airspace reservation service;

(2) Customs notification service (ADCUS).

supplementary stall recognition system **ABB: SSRS**	*système supplémentaire d'identification du décrochage* *ABR: SSRS*	(BD)
supply	*alimentation*	(CU)
supply bottle firing circuit	*circuit de percussion bouteille extincteur*	(CW)
supply connection	*prise d'alimentation*	(CU)
supply current	*courant d'alimentation*	(CU)
supply duct	*gaine d'alimentation*	(HA)
supply hose	*tuyau souple d'alimentation*	(HA)
supply line	*conduite d'alimentation*	(HA)

supply pressure		*pression d'alimentation*	(HA)
supply switch		*sélecteur d'alimentation*	(CU)
supply tank		*réservoir d'alimentation*	(HA)
supply tube		*tube d'alimentation*	(HA)
supply valve		1) *robinet d'alimentation*	(FL)
		2) *vanne d'alimentation*	(HA)
support bracket		*support*	(HA)
supporting rail (ejector)		*rail support*	(GN)
support tube		*tube-support*	(HA)
suppurative disease		*infection suppurée*	(MA)
surface control run		*timonerie de commande gouverne*	(GN)
surface evenness		*planéité*	(CX)
surface light		*feu encastré*	(MP)

Light fixtures inset in the surface of runways, stopways, taxiways and aprons so designed and fitted as to withstand being run over by the wheels of an aircraft without damage either to the aircraft or to the lights themselves.

surface of runway		*surface de piste*	(MP)

Surface constructed without irregularities that would result in loss in braking action or otherwise adversely affect the take-off or landing of an aeroplane.

surface position indicator **ABB: SPI** **SYN: elevator and rudder position indicator**		*indicateur de position gouvernes* *ABR: SPI*	(GP)
surface roughness factor of sea **ABB: SRF**		*facteur d'irrégularité de la surface de la mer* *ABR: SRF*	(BD)
surface wind		*vent de surface* *SYN: vent au sol*	(AX)
surge control valve		*vanne de régulation de pompage*	(AK)
surge relief valve	-->	**pressure relief valve**	
surge tank		*réservoir d'équilibrage*	(HA)
surge tank overfill system (B-767)		*système de prévention débordement du réservoir d'équilibrage*	(BD)
surge valve	-->	**pressure relief valve**	

surge valve (first aid oxygen)	*robinet de surpression*	(FL)
surgical intervention **SYN: surgical procedure**	*intervention chirurgicale*	(MA)
surgical procedure -->	surgical intervention	
surging	*pompage*	(AK)
surplus disposal category	*catégorie de surplus à éliminer*	(OA)

Classification assigned to surplus materiel in accordance with Crown Assets Disposal Corporation definitions and codes.

surplus materiel	*matériel excédentaire*	(OA)

Materiel for which there is no known requirement.

surrounding terrain	*relief environnant*	(AA)
surveillance approach radar	*radar de surveillance d'approche*	(BM)
surveillance radar	*radar de surveillance*	(BM)

Radar equipment used to determine the position of an aircraft in range and azimuth.

surveillance radar approach **ABB: SRA**	*approche au radar de surveillance* *ABR: SRA*	(GQ)
surveillance radar departure	*départ au radar de surveillance*	(AN)
survival	*survie*	(MH)

A whole of doctrines, procedures and equipment allowing an individual to keep himself alive in conditions of hostile environment eventually leading to death.

survival equipment	*équipement de survie*	(BD)
survival kit	*trousse de survie*	(BD)
suspend	*renvoi*	(AN)

Manual removal of data tag from a controlled target and placing it on the indicator module (IM) suspend list.

suspend (to)	1) *suspendre*	(AA)
	2) *frapper de suspension (document)*	(AA)
suspense file (flight plan)	*dossier en instance (plan de vol)*	(AN)
suspension	*suspension*	(AA)
SVC (JETS) -->	supervisor call	

SW	-->	snow shower	
SW+	-->	heavy snow shower	
swage (to)		*sertir*	(HA)
swager		*sertisseuse*	(HA)
sweep	-->	scan	
sweep angle		*angle de flèche*	(GN)
sweepback wing		*aile en flèche*	(GN)
sweep generating circuit	-->	time base generating circuit	
sweep generator **ABB: SG (JETS)**		*générateur de balayage*	(LA)
sweeping contact arm		*balai contacteur rotatif*	(CU)
sweep jamming		*brouillage par balayage*	(DL)
Narrow band of jamming that is swept back and forth over a relatively wide operating band of frequencies.			
sweep length		*longueur de la trace*	(BM)
sweep origin		*origine du balayage*	(BM)
sweep second hand	-->	chronograph second hand	
sweep time control push-button (L-1011)	-->	event switch	
sweep trace		*trace de balayage*	(BM)
switch		1) *interrupteur*	(CU)
		2) *commutateur*	(CU)
		3) *contacteur*	(CU)
		4) *poussoir*	(CU)
switch-blade		*couteau de contact* *SYN: lame*	(CU)
switch box		1) *boîtier d'interrupteur*	(CU)
		2) *boîte de commutation*	(LA)
switch cheater set	-->	proximity sensor cheater set	
switched network		*réseau commuté*	(LA)
switch guard		*cache d'interrupteur*	(HA)
switch indicator	-->	switch/indicator light	
switch/indicator light **SYN: switch light** **SYN: switch indicator**		*voyant-poussoir*	(CU)

switching apparatus		*équipement de commutation*	(HA)
switching circuit		*circuit de commutation*	(CU)
switching failure		*panne de commutation*	(HA)
switching frequency		*fréquence de commutation*	(LA)
switching system		*système de commutation*	(LA)
switch light	-->	switch/indicator light	
switch over ABB: SO (ICCS)		*transfert*	(LA)
switch over (to)		*basculer*	(CU)
switch over control unit SYN: switch over unit		*unité de transfert*	(LA)
switch over unit	-->	switch over control unit	
swivel		*pivot*	(HA)
swivel (to)		*pivoter*	(HA)
swivel control (seat)		*réglage de rotation*	(HA)
swivel link		*bielle d'articulation*	(HA)
swivel system (bogie)		*dispositif d'articulation*	(HA)
SWS (JETS)	-->	set write status (to)	
symbol		*symbole*	(TA)

One or more characters used to represent a name or concept.

symmetric flaps	*volets en position symétrique*	(GP)
sympathetic ganglion	*ganglion sympathique*	(MA)
sympathomimetic action	*action sympathomimétique*	(MA)
sympathomimetic drug	*médicament sympathomimétique*	(MA)
symptomatological	*symptomatologique*	(MA)
SYN (JETS) --> synchronization		
synchronization ABB: SYN (JETS)	*synchronisation*	(HA)

Action to ensure that the sending and receiving devices operate continuously at the same frequency.

synchronization control SYN: synchronizing control	*commande de synchronisation*	(HA)
synchronization indicator SYN: synchronizing indicator	*indicateur de synchronisation*	(HA)

synchronization signal		*signal de synchronisation*	(HA)
synchronize (to)		*synchroniser*	(HA)
synchronized sleep		*sommeil synchronisé*	(MA)
synchronizer		*synchronisateur*	(HA)
synchronizing control	-->	synchronization control	
synchronizing indicator	-->	synchronization indicator	
synchronizing light		*voyant de synchronisation*	(CU)
synchronous		*synchrone*	(HA)
synchronous discharge		*décharge synchrone*	(MA)
synchronous forward command **ABB: SFC (JETS)**		*commande de défilement avant synchrone*	(TA)
synchronous motor		*moteur synchrone*	(CU)
synchronous operation		*opération synchrone*	(TA)

Operation in which the time interval between code units is a constant.

synchronous reverse command **ABB: SRC (JETS)**		*commande de défilement arrière synchrone*	(TA)
synchronous satellite		*satellite synchrone*	(SA)

Satellite, for which the mean sidereal period of revolution about the primary body is equal to the sidereal period of rotation of the primary body about its own axis.

Note: A synchronous earth satellite must be synchronized to the sidereal period of the Earth or length of the mean sidereal day, which is about 23 hours 56 minutes.

synchronous system		*système synchrone*	(HA)
synchroscope		*synchroscope*	(HA)
syncope		*syncope*	(MA)
synthesizer controlled SSB transmitter		*émetteur BLU piloté par synthétiseur*	(BJ)
synthetic display		*affichage synthétique*	(TA)

Display of computer-generated information, normally comprising aircraft positions and associated data presented in alphanumeric or symbolic form.

synthetic flight trainer		*entraîneur synthétique de vol*	(MB)

Any one of the following three types of apparatus in which flight conditions are simulated on the ground:

(a) flight simulator;

(b) flight procedures trainer;

(c) basic instrument flight trainer.

system		1) *système*	(AA)
		2) *circuit*	(HA)
system clear **ABB: SCLR (JETS)**		*effacement de la table d'états du système*	(AN)
system control and status panel **ABB: SCSP (JETS)**		*panneau de commande et d'état du système*	(LA)
System Control Center (ADIS)		*Centre de régulation du système (ADIS)*	(AN)
system control console **ABB: SCC (JETS)**		*pupitre de commande*	(HA)
system control group **ABB: SCG (JETS)**		*équipement de commande du système*	(TA)
system data flow		*cheminement des données dans le système*	(TA)
system data list **ABB: SDL (JETS)** **SYN: system list** **ABB: SL (JETS)**		*liste de données du système* *SYN: liste du système*	(AN)

One per display giving the following information: time, radar source ident, radar altimeter, radar source interrupt status, block select codes, altitude filter settings, special condition information, and strobe information.

system flight number **ABB: SFN (JETS)**		*numéro de référence de vol*	(AN)
system initialization		*initialisation du système*	(TA)

In JETS, reverts system to newly loaded state.

system interface card **ABB: SIC (ICCS)**		*carte d'interface du système*	(TA)
system interlock		*sécurité du système*	(HA)
system list	-->	system data list	
system monitoring		*surveillance du système*	(CA)
system selector and bypass valve		*robinet de sélection de circuit et de dérivation*	(HA)
system status		*état du système*	(HA)
system status indicator		*voyant d'état du système*	(AN)
system status information		*information sur l'état du système*	(TA)

system test group **ABB: STG (JETS)**	*équipement d'essai du système*	**(TA)**
system testing	*essai du système*	**(MM)**
systolic blood pressure	*pression artérielle systolique*	**(MA)**

- T -

T --> 1) tesla

--> 2) tera

--> 3) thunderstorm

T+ --> heavy thunderstorm

TA --> thunderstorm with hail

T+A --> heavy thunderstorm with hail

tab --> aerodynamic tab

T abbreviated visual approach slope indicator system
ABB: AT-VASIS
indicateur visuel de pente d'approche simplifié en T
ABR: AT-VASIS
(MP)

Visual approach slope indicator system (VASIS) consisting of ten light units arranged on one side of the runway in the form of a single wing bar of four light units with a bisecting longitudinal line of six lights.

table look-up instruction
instruction de consultation d'une table
(TA)

Instruction to facilitate reference to stored data, e.g. to search for a specified argument in a table in order to locate the required result.

tabular display
affichage tabulaire
(TA)

Display of information in the form of a table.

tabulation
tabulation
(TA)

Forward movement of the printing position in a printer, normally through more than one character distance to the next of a series of predetermined positions along the printing line.

tachometer switch
SYN: speed switch (B-727)
contacteur tachymétrique
(CU)

tachycardia
SYN: increase of pulse rate
tachycardie
(MA)

tactical approach
approche tactique
(GQ)

tactical call sign
indicatif d'appel tactique
(LA)

tag
étiquette
(HA)

tag (to)		*étiqueter*	(HA)
TAI	-->	thermal anti-ice	
tail accessory compartment SYN: aft accessory compartment		*compartiment accessoires arrière*	(GN)
tail bumper	-->	tail-skid	
tailcone		*cône arrière*	(GN)
tail de-ice button SYN: tail de-icing switch		*poussoir de dégivrage empennage*	(CU)
tail de-ice timer		*minuterie de dégivrage empennage*	(GN)
tail de-icing		*dégivrage empennage*	(GN)
tail de-icing port		*orifice de dégivrage empennage*	(BD)
tail de-icing switch	-->	tail de-ice button	
tail duct	-->	tail ducting	
tail ducting SYN: tail duct		*gaine d'empennage*	(GN)
tail duct valve (de-icing)		*vanne de la gaine d'empennage*	(BD)
tail of the needle		*talon de l'aiguille*	(AA)
tail of track arrow		*talon de la flèche de route*	(GQ)
tail-skid SYN: tail bumper		*sabot de queue*	(GZ)
tail-skid annunciator	-->	tail-skid position light	
tail-skid down		*sabot de queue sorti*	(GP)
tail-skid position light SYN: tail-skid annunciator		*voyant position sabot de queue*	(GP)
tail-skid telescoping strut		*jambe télescopique du sabot de queue*	(GZ)
tail-skid up		*sabot de queue rentré*	(GP)
tail wind		*vent arrière*	(AX)
tail wind component		*composante vent arrière*	(GP)
TAI reference bug (EICAS)		*index de référence TAI*	(AK)
take a fix (to)		*faire le point*	(GQ)
take an appeal from a determination (to)		*attaquer une décision*	(AA)

take-off **SYN: taking-off**		*décollage* *SYN: envol*	(CA)

In respect of an aircraft, the act of abandoning a supporting surface and the immediately preceding and following acts and, in respect of an airship or balloon, the act of freeing the airship or balloon from restraint and the immediately preceding and following acts.

take-off (to)		*décoller*	(GP)
take-off area		*aire de décollage*	(MP)
take-off ceiling minimum		*plafond minimal de décollage*	(AX)
take-off chart	-->	take-off data table	
take-off clearance		*autorisation de décollage*	(AN)
take-off climb		*montée au décollage*	(GP)
take-off climb profile		*profil de montée au décollage*	(GZ)
take-off climb surface		*surface de montée au décollage*	(MP)

Inclined plane or other specified surface beyond the end of a runway or clearway.

take-off data		*paramètres de décollage*	(GP)
take-off data chart	-->	take-off data table	
take-off data chit	-->	take-off data form	
take-off data form **SYN: take-off data chit**		*fiche de paramètres de décollage*	(HA)
take-off data table **SYN: take-off data chart** **SYN: take-off chart**		*table de paramètres de décollage*	(GP)
take-off distance		*distance de décollage*	(GP)
take-off distance available **ABB: TODA**		*distance de décollage utilisable* *ABR: TODA*	(GP)

Length of the take-off run available plus the length of the clearway, if provided.

take-off EPR **SYN: static take-off EPR**		*EPR au décollage*	(AK)
take-off flight path area		*aire de trajectoire de décollage*	(MP)

Quadrilateral area on the surface of the earth lying directly below, and symmetrically disposed about, the take-off flight path. This area has the following characteristics:

(a) it commences at the end of the area declared

suitable for take-off (i.e. at the end of the runway or clearway as appropriate);

(b) its width at the point of origin is 180 metres (600 feet) and this width increases at the rate of 0.25D to a maximum of 1,800 metres (6,000 feet), where D is the distance from the point of origin;

(c) it extends to the point beyond which no significant obstructions exist or to a distance of 6,500 metres (21,500 feet), whichever is the lesser.

take-off fuel *carburant au décollage* (HA)

take-off hold switch *contacteur de maintien en mode décollage* (CU)

take-off minima *minimums de décollage* (AX)

take-off operating minima *minimums opérationnels de décollage* (AX)
SYN: take-off operational minima

take-off operational minima --> take-off operating minima

take-off path *trajectoire de décollage* (GQ)

Comprises the ground or water run, initial climb and climb out, assuming the critical power-unit to fail suddenly during the take-off. This path scheduled up to height that the aeroplane can maintain and at which it can carry out a circuit of the aerodrome. The climb out is made at a speed not less than the Take-off Safety Speed.

take-off performance data *données de performance au décollage* (GQ)

Data including the accelerate-stop distance and the take-off path.

take-off phase *phase de décollage* (GP)

Operating phase defined by the time during which the engine is operated at the rated output.

take-off safety speed *vitesse de sécurité au décollage* (GP)
ABB: V_2 *ABR: V_2*

take-off speed *vitesse de décollage* (GP)

take-off surface *surface de décollage* (MP)

That part of the surface of an aerodrome which the aerodrome authority has declared available for the normal ground or water run of aircraft taking-off in a particular direction.

take-off thrust *poussée au décollage* (AK)

take-off time --> "off" time

take-off visibility *visibilité au décollage* (AX)

take-off warning horn		*klaxon décollage*	(GP)
take-off warning system		*système d'alarme décollage*	(BD)
take-off weight limitations		*limites de masse au décollage*	(GP)
take-off weight restriction		*restriction de masse au décollage*	(ON)
take-over		*prise en charge*	(AN)
taking-off	-->	take-off	
taking of statements		*prise de déclarations*	(AA)
tank		*réservoir*	(HA)
tank burn		*consommation de carburant par réservoir* *SYN: consommation par réservoir*	(AK)
tank capacity	-->	maximum tank capacity	
tank dump in-transit light	-->	dump valve in-transit light	
tankerage ABB: TKG SYN: tankerage fuel		*carburant de mise en place* *ABR: TKG*	(HA)
tankerage fuel	-->	tankerage	
tank inlet		*entrée de réservoir*	(HA)
tank load		*quantité réservoir*	(HA)
tank overfill system	-->	volumetric top-off system	
tank probe		*sonde de réservoir*	(HA)
tank pump SYN: fuel tank pump		*pompe réservoir carburant*	(HA)
tank pump switch		*poussoir de pompe réservoir*	(CU)
tank pump switch		*interrupteur de pompe réservoir*	(CU)
tank reservoir		*bâche du réservoir*	(FK)
tank selector	-->	fuel tank selector	
tank selector lever	-->	fuel tank selector	
tank selector valve		*robinet sélecteur de réservoir*	(HA)
tape		*bande*	(LA)
tape fail light		*voyant panne bande*	(CU)
tape loop SYN: continuous tape loop		*bande sans fin*	(LA)

tape player		*lecteur de bandes*	(LA)
tape reel		*bobine*	(LA)
tape time used counter **SYN: tape used counter**		*compteur de temps écoulé bande*	(LA)
tape used counter	-->	**tape time used counter**	
TAR (ICAO)	-->	**terminal area surveillance radar**	
target cheater set	-->	**proximity sensor cheater set**	
target data		*données de cible*	(BM)
target simulator		*simulateur de cible*	(BM)
target speed		*vitesse désirée* *SYN: vitesse préaffichée (au curseur)*	(GP)
target trail		*traînée de cible*	(BM)
tariff of fees		*tarif des indemnités*	(CF)
tarmac	-->	**apron**	
TAS	-->	**true airspeed**	
TAS (JETS)	-->	**telecom automation supervisor**	
task control block **ABB: TCB (JETS)**		*bloc de commande de tâche*	(AN)
TAT	-->	**ram air temperature**	
tax expenditure		*dépense fiscale*	(CF)
taxi fuel		*carburant de roulage*	(HA)
taxi/ground idle		*phase de circulation et de ralenti au sol*	(GP)

Operating phases involving taxi and idle between the initial starting of the propulsion engine(s) and the initiation of the take-off roll and between the time of runway turn-off and final shutdown of all propulsion engine(s).

taxi-holding position		*point d'attente de circulation*	(MP)

Designated position at which taxiing aircraft and other vehicles may be required to hold in order to provide adequate clearance from a runway.

taxi-holding position marking		*marque de point d'attente de circulation*	(MP)

Marking displayed at an intersection of a paved taxiway with a runway.

taxi-in	*roulage arrivée*	(GP)
taxiing	*circulation au sol* *SYN: circulation en surface (OACI)*	(GP)
taxi light	*phare de roulage*	(GN)
taxi-out	*roulage départ*	(GP)
taxi speed	*vitesse de roulage*	(GP)
taxiway centre-line light	*feu axial de voie de circulation*	(MP)

Centre-line lights provided on an exit taxiway, taxiway and apron intended for use in runway visual range condition less than a value of the order of 400 m (1,200 ft) in such a manner as to provide continuous guidance from the runway centre-line to the point on the apron where aircraft commence manoeuvring for parking, except that these lights need not be provided where there is a low volume of traffic and taxiway edge lights and centre-line marking provide adequate guidance.

taxiway centre-line marking	*marque axiale de voie de circulation*	(MP)

Marking provided on a paved taxiway serving a runway of code letter A to E in such way as to provide guidance from the runway centre-line to the point on the apron where aircraft stand markings commence. It is at least 15 cm (6 in) in width and continuous in length except where it intersects a taxi-holding position marking.

taxiway edge light	*feu de bord de voie de circulation*	(MP)

Fixed lights showing blue. The lights show up to at least 30° above the horizontal and at all angles in azimuth necessary to provide guidance to a pilot taxiing in either direction. At an intersection, exit or curve, the lights are shielded as far as practicable so that they cannot be seen in angles of azimuth in which they may be confused with other lights.

taxiway light	*feu de voie de circulation*	(MP)

Lights marking a taxiway.

taxiway minimum clearance	*dégagement minimal de voie de circulation*	(CR)

Distance between any point on the edge of a taxiway and the edge of a runway not less than the appropriate dimension except that this does not apply, over as short a distance as is possible where a taxiway joins a runway.

taxiway shoulder *accotement de voie de circulation* (MP)

Stabilized area of specified width and slope immediately adjacent to a taxiway. It is provided to prevent the ingestion of loose articles by jet engines which overhang the edge of a taxiway.

taxiway strip *bande de voie de circulation* (MP)

Strip providing a cleared and graded area. It extends symmetrically on each side of the centre-line of the taxiway throughout the length of the taxiway to a distance from the centre-line of at least:

- 22 m (73 ft) where the code letter of the longest runway served is A or B;
- 15 m (50 ft) where the code letter of the longest runway served is C, except that in the upper range of code letter C consideration should be given to increasing this distance to 22 m (73 ft);
- 12.5 m (42 ft) where the code letter of the longest runway served is D; and
- 11 m (37 ft) where the code letter of the longest runway served is E.

TBF --> tribromofluorine

TBR (ICCS) --> transmitter buffer register

T°C --> Celsius temperature

TCB (JETS) --> task control block

TCLO --> Transport Canada Liaison Officer

TCTS --> Trans-Canada Telephone System

TCU --> terminal control unit

TE (ICAO) --> Technical Commission

team supervisor *surveillant d'équipe* (AN)

Employee assigned responsibility for specific air traffic control operational supervisory duties.

tear-drop entry --> offset entry

technical alternate --> technical alternate airport

technical alternate airport *aéroport de dégagement technique* (AN)
SYN: technical alternate

Technical Commission *Commission technique* (CA)
ABB: TE (ICAO) *ABR: TE (OACI)*

technical landing	*escale technique*	(CA)

Landing of an aircraft made solely to obtain ground services required for the aircraft.

technical loss of separation	*perte technique d'espacement*	(AN)

Occurrence in which less than the authorized separation minimum existed but no evasive action was considered necessary by the aircraft or controller.

tee (to)	*raccorder par un T*	(HA)
tee fitting	*raccord en T* *SYN: té*	(HA)
teflon	*téflon*	(HA)
telecom automation supervisor **ABB: TAS (JETS)**	*surveillant de l'automatisation - télécommunications*	(LA)
telecommunication	*télécommunication*	(LA)

Any transmission, emission, or reception of signs, signals, writings, images, and sounds or information of any nature by wire, radio, visual, or other electromagnetic systems.

teleconference	*téléconférence*	(BI)

Conference between persons remote from one another but linked by a telecommunications system.

telemetric EEG	*enregistrement télémétrique du EEG*	(MA)
telemetry	*télémesure*	(LA)
telephone handset	*combiné téléphonique*	(LA)
telephone patch service **SYN: phone patch service**	*service de liaison téléphonique*	(LA)
telephone transfer **ABB: TEL XFR (ICCS)**	*transfert de l'audio du téléphone*	(LA)
telephony	*téléphonie*	(LA)

System of telecommunication set up for the transmission of speech or, in some cases, other sounds.

telescopic ducting	*gaine téléscopique*	(HA)
telescoping strut	*jambe télescopique*	(HA)
teletype circuit	*circuit de télétypes*	(LA)
teletype office	*bureau de télétype*	(LA)
television	*télévision*	(LA)

System of telecommunication for the transmission of transient images of fixed or moving objects.

televisual		*télévisuel*	(LA)
TEL XFR (ICCS)	-->	telephone transfer	
temperature bridge circuit		*circuit thermométrique en pont*	(HA)
temperature comparator		*comparateur de température*	(HA)
temperature compensation		*compensation de la température*	(HA)
temperature compensator		*compensateur de température*	(FK)
temperature control		*régulation de température*	(HA)
temperature control and bypass valve		*soupape de dérivation et de régulation de température*	(HA)
temperature control circuit **SYN: temperature control system**		*circuit de régulation de température*	(BD)
temperature controller	-->	temperature control unit	
temperature control lever		*levier de régulation de température*	(HA)
temperature control rheostat		*rhéostat de régulation de température*	(CU)
temperature control system	-->	temperature control circuit	
temperature control unit **SYN: temperature controller** **SYN: temperature regulator**		*régulateur de température*	(HA)
temperature control valve		*vanne de régulation de température*	(DB)
temperature deviation from standard atmosphere		*écart de température par rapport à l'atmosphère type*	(HA)
temperature gauge		*indicateur de température*	(HA)
temperature gradient		*gradient de température*	(AX)
temperature inversion		*inversion de température*	(AX)
temperature pick-up **SYN: temperature sensor** **SYN: temperature sensing element**		*capteur de température*	(HA)
temperature range		*plage de température*	(HA)
temperature regulator	-->	temperature control unit	
temperature selector		*sélecteur de température*	(HA)
temperature sensing circuit		*circuit de détection de température*	(BD)
temperature sensing element	-->	temperature pick-up	

temperature sensor --> temperature pick-up

temperature thermistor *thermistor* (CU)

template *gabarit* (HA)

temporal focus *foyer temporal* (MA)

temporary visitor *visiteur temporaire* (MG)

Any person, without distinction as to race, sex, language or religion, who disembarks and enters the territory of a Contracting State other than that in which that person normally resides; remains there for not more than three months for legitimate non-immigrant purposes, such as touring, recreation, sports, health, family reasons, study, religious pilgrimages, or business; and does not take up any gainful occupation during his stay in the territory visited.

tender *soumission* (OA)

Proposal, bid or offer, that is submitted in response to an invitation from a contracting authority. A tender is considered to be valid if it meets all of the requirements stipulated in the invitation.

tender uplift fuel *carburant livré (lecture oléoserveur)* (HA)

tenosynovitis *ténosynovite* (MA)

tera *téra* (ME)
ABB: T *ABR: T*

10^{12}.

terminal area *région terminale* (AN)

terminal area forecast *prévision de région terminale* (AX)

terminal area radar *radar de région terminale* (BM)
SYN: terminal radar

terminal area surveillance radar *radar de surveillance de région terminale* (BM)
ABB: TAR (ICAO) *ABR: TAR (OACI)*

terminal building *aérogare* (MP)

terminal collapse *collapsus final* (MA)

terminal control *contrôle terminal* (AN)

terminal controller *contrôleur terminal* (AN)

Duty controller assigned to the terminal control position.

terminal control rating *qualification au contrôle terminal* (AN)

terminal control service		*service de contrôle terminal*	(AN)
Control service provided by ACCs and TCUs to aircraft operating within specified control areas.			
terminal control unit **ABB: TCU**		*unité de contrôle terminal* *ABR: TCU* *SYN: organe de contrôle terminal (OACI)*	(AN)
terminal radar	-->	terminal area radar	
terminal radar service		*service radar terminal*	(BM)
Control service provided by ATC units to VFR aircraft operating within Class C Airspace excluding Control Zones.			
terminal VOR **ABB: TVOR**		*VOR terminal* *ABR: TVOR*	(MN)
terminating flight		*vol bout de ligne*	(GS)
termination check		*vérification finale à destination*	(GP)
termination table **ABB: TT (ICCS)**		*table de terminaisons*	(AN)
termination table pointer **ABB: TTP (ICCS)**		*pointeur de table de terminaisons*	(TA)
terrain		*relief*	(HA)
terrain clearance		*marge de franchissement du relief*	(CA)
territory of a State		*territoire d'un État*	(CA)
Land areas and territorial waters adjacent thereto under the sovereignty, suzerainty, protection or mandate of such State.			
tesla **ABB: T**		*tesla* *ABR: T*	(ME)
Magnetic flux density given by a magnetic flux of 1 weber per square metre.			
test		*essai*	(MM)
test band		*bande d'essai*	(LA)
test bed **SYN: test stand** **SYN: test bench**		*banc d'essai*	(MM)
test bench	-->	test bed	
test button	-->	test push-button	
test cart		*banc d'essai mobile*	(MM)
test connector	-->	test fitting	

tester		*testeur*	(MM)
test fitting **SYN: test connector**		*prise d'essai*	(MM)
test flight		*vol d'essai*	(MM)
test gauge		*jauge d'essai*	(HA)
test indicator		*indicateur d'essai*	(MM)
test knob		*bouton d'essai*	(MM)
test light		*voyant d'essai*	(MM)
test lights (switch position)		*essai voyants*	(MM)
test mode		*mode essai*	(MM)
test panel		*tableau d'essai*	(MM)
test pattern		*mire*	(LA)
test pressure gauge		*manomètre d'essai*	(MM)
test push-button **SYN: test button** **SYN: test switch**		*poussoir d'essai*	(MM)
test requirement document **ABB: TRD (JETS)**		*liste des exigences relatives aux essais*	(HA)
test rig		*montage d'essai*	(MM)
test set		*appareil d'essai*	(MM)
test stand	--> test bed		
test switch	--> test push-button		
test switch		1) *interrupteur d'essai*	(CU)
		2) *sélecteur d'essai*	(MM)
test tone		*tonalité d'essai*	(LA)
Texas Instruments **ABB: TI**		*Texas Instruments* *ABR: TI*	(HA)
T/FP COR (JETS)	--> track-flight plan correlation		
TGT	--> exhaust gas temperature		
T-handle		*poignée en té*	(AA)
thermal anti-ice **ABB: TAI**		*antigivrage thermique* *ABR: TAI*	(HA)
thermal discharge disc		*disque témoin de décharge thermique*	(HA)
thermal discharge port		*orifice de décharge thermique*	(HA)

thermal expansion safety pressure disc		*disque de sûreté pour dilatation thermique*	(HA)
thermal protection system		*circuit de protection thermique*	(BD)
thermal protector		*protecteur thermique*	(HA)
thermal relief valve		*soupape d'expansion thermique*	(HA)
thermal stress		*contrainte thermique*	(HA)
thermocouple		*thermocouple*	(HA)
thermocouple-type probe		*sonde thermocouple*	(HA)
thermostat	-->	thermostatic switch	
thermostatic control		*régulation thermostatique*	(HA)
thermostatic control valve		*vanne de régulation thermostatique*	(DB)
thermostatic switch **SYN: thermostat**		*thermostat*	(CU)
theta activity		*activité thêta*	(MA)
theta rhythm		*rythme thêta*	(MA)
theta wave **SYN: T-wave**		*onde thêta* *SYN: onde T*	(MA)
thiazide		*thiazide*	(MA)
thiazide derivative		*dérivé du thiazide*	(MA)
thigh adjustment (seat)		*réglage du support cuisses*	(AA)
30° entry	-->	offset entry	
threat to aviation safety		*danger pour la sécurité aéronautique*	(AA)
3-bar abbreviated visual approach slope indicator system **ABB: 3-BAR AVASIS**		*indicateur visuel de pente d'approche simplifié à 3 barres* *ABR: AVASIS à 3 BARRES*	(MP)

AVASIS with three light units in each wing bar plus the installation of one additional upwind wing bar with at least two light units.

3-BAR AVASIS	-->	3-bar abbreviated visual approach slope indicator system	
three-phase motor		*moteur triphasé*	(CU)
threshold		*seuil*	(MP)

Beginning of that portion of the runway usable for landing.

threshold light	*feu de seuil*	(MP)

Lights placed across the ends of a runway or landing strip to indicate its usable limits.

threshold lighting	*balisage lumineux de seuil*	(MP)

Consists of:

(a) on a non-instrument or instrument approach runway, at least six lights;

(b) on a precision approach runway category I, at least the number of lights that would be required if the lights were uniformly spaced at intervals of 3 m (10 ft) between the rows of runway edge lights;

(c) on a precision approach runway category II or III, lights uniformly spaced between the rows of runway edge lights at intervals of not more that 3 m (10 ft).

threshold of runway	-->	runway threshold	
thrombocytopenia		*thrombocytopénie*	(MA)
thrombosis		*thrombose*	(MA)
throttle bar		*barre butée manettes*	(AK)
throttle creep		*glissement des manettes de poussée*	(AK)
throttle interlock cylinder		*vérin d'interdiction manettes*	(AK)
throttle interlock valve		*vanne d'interdiction manettes*	(AK)
throttle-lever stagger		*décalage des manettes de poussée*	(AK)
throttle opening		*position de la manette de poussée*	(AK)
throttle palm switch		*poussoir palmaire de manette*	(AK)
throttle pulley stop		*butée de poulie manette*	(AK)
throttle-valve (thrust control)		*robinet de débit*	(AK)
throttle-valve opening		*ouverture du robinet de débit*	(AK)
through load		*charge en transit*	(CK)
thrust		*poussée*	(AK)
thrust ball bearing		*roulement à billes de butée*	(HA)
thrust brake interlock actuator		*actionneur d'interdiction inverseurs de poussée*	(AK)

thrust braking		*freinage par inversion de poussée*	(GP)
thrust correction		*correction de poussée*	(AK)
thrust reverser SYN: reverser		*inverseur de poussée* *SYN: inverseur*	(AK)
thrust reverser deflector door		*déflecteur d'inverseur de poussée*	(AK)
thrust reverser lever SYN: reverse thrust lever SYN: reverse throttle-lever		*manette d'inversion de poussée*	(AK)
thrust reverser sequence mechanism ABB: TRSM		*mécanisme de séquence de l'inverseur* *ABR: TRSM*	(AK)
thrust reverser system	-->	thrust reversing system	
thrust reversing system SYN: thrust reverser system		*système d'inversion de poussée*	(AK)
thumbwheel		*molette*	(HA)
thumbwheel switch SYN: digital switch (DC-8-50)		*molette de sélection*	(HA)
thunderstorm COD: T COD: TS (WMO)		*orage* *COD: T* *COD: TS (OMM)*	(AX)
thunderstorm light control circuit		*circuit de commande éclairage orage*	(CU)
thunderstorm with duststorm COD: TSSA (WMO)		*orage avec tempête de poussière* *COD: TSSA (OMM)*	(AX)
thunderstorm with hail COD: TA COD: TSGR (WMO)		*orage avec grêle* *COD: TA* *COD: TSGR (OMM)*	(AX)
thunderstorm with sandstorm COD: TSSA (WMO)		*orage avec tempête de sable* *COD: TSSA (OMM)*	(AX)
thyroiditis		*thyroïdite*	(MA)
thyrotoxicosis		*thyrotoxicose*	(MA)
TI	-->	Texas Instruments	
tie-breaker	-->	bus tie-breaker	
tie-down track	-->	floor track	
tie-down webbing		*filet d'arrimage*	(BD)
tie point		*point de raccordement*	(HA)
tiller		*barre*	(AA)

time and load module **ABB: TLM (ICCS)**	*module de chargement et de chronométrage*	**(TA)**
time base	*base de temps*	**(BM)**
time base generating circuit **SYN: sweep generating circuit**	*circuit de génération base de temps*	**(LA)**
time check	*top horaire*	**(AA)**
time correlator	*corrélateur de temps*	**(TA)**
time delay thermal relay	*relais thermique temporisé*	**(CU)**
timed release tablet	*comprimé à libération échelonnée*	**(MA)**
time insertion demodulator	*démodulateur d'insertion de temps*	**(LA)**
time insertion unit **ABB: TIU (JETS)**	*unité d'insertion de temps*	**(TA)**
time meter	*compteur horaire*	**(HA)**
time of activation	*heure d'activation*	**(AN)**

Time, expressed in Coordinated Universal Time (UTC), at which an aircraft departs from, or is estimated to arrive over, a specified point of activation.

time of departure	**-->** departure time	
time of useful consciousness	*temps de conscience utile*	**(MA)**

Period between loss of oxygen supply (at altitude) and the inability of the individual to function efficiently.

timer	*minuterie*	**(HA)**
timer cycle selector knob	*sélecteur de cycle de minuterie*	**(HA)**
timer relay	*relais à minuterie*	**(CU)**
timer window	*fenêtre de la minuterie*	**(HA)**
time signal	*signal horaire*	**(AA)**
time signal service	*service des signaux horaires*	**(LA)**

Radiocommunication service for the transmission of time signals of stated high precision, intended for general reception.

time slot	*créneau*	**(AA)**
time stamp	*timbre horodateur*	**(AA)**
timing	*minutage*	**(HA)**

tinnitus		*acouphène*	(MA)
TIP (ICAO)	-->	ICAO Panel of Teletypewriter Specialists	
tip tank		*réservoir de bout d'aile*	(GN)
tire **VAR: tyre**		*pneu*	(HA)
tire slip angle		*angle de ripage*	(HA)
title to land		*titre de propriété*	(AA)
Titmus vision tester		*appareil d'examen de la vision Titmus*	(MA)
TIU (JETS)	-->	time insertion unit	
TKE	-->	track angle error	
TKG	-->	tankerage	
TLM (ICCS)	-->	time and load module	
TMG	-->	track made good	
TODA	-->	take-off distance available	
to-from arrow **SYN: to-from indicator** **SYN: to-from pointer**		*indicateur «to-from»*	(GQ)
to-from indicator	-->	to-from arrow	
to-from pointer	-->	to-from arrow	
tolerance		*tolérance*	(HA)

Maximum permissible deviation from a stated reference datum adopted for a particular test, a positive tolerance being a permissible deviation above this datum and a negative tolerance being a permissible deviation below this datum.

tolerance band	*tolérances admises*	(HA)
tone keyer	*manipulateur de tonalité*	(BN)
tone modulation	*modulation par tonalité*	(LA)
top level float switch	*contacteur à flotteur haut niveau*	(CU)
top light	*feu supérieur*	(MP)

Lights so arranged as to at least indicate the points or edges of the object highest in relation to the obstacle limitation surface. In the case of a chimney or other structure of like function, these lights are placed between 1.5 m (5 ft) and 3 m (10 ft) below the top. In the case of a guyed tower or antenna where it is not possible to locate a high intensity obstacle light on the top, such a light is located at the highest practicable point and a medium intensity obstacle light

showing white mounted on the top. In case of an extensive object or of a group of closely spaced objects, the lights are at least on the points or edges of the objects highest in relation to the obstacle limitation surface, so as to indicate the general definition and extent of the objects. If two or more edges are of the same height, the edge nearest the landing area will be marked. Where low intensity lights are used they are spaced at intervals not to exceed 45 m (150 ft). Where medium intensity lights are used, they are spaced at intervals not to exceed 900 m (3,000 ft).

top of climb		*fin de montée*	(GQ)
top up (to)		*faire l'appoint*	(MM)
top-up fuel		*carburant d'appoint*	(HA)
torn tape switching centre		*centre de commutation à bandes coupées*	(LA)
Toronto International Airport Flight Prohibition Order		*Ordonnance sur l'interdiction de vol à l'aéroport international de Toronto*	(AN)

Order respecting the prohibition of flight of small aircraft at Toronto international airport.

torque (to)		*serrer au couple*	(MM)
torque limit		*limite de serrage*	(HA)
torque limiting clutch		*embrayage limiteur de couple*	(HA)
torque links (U.S.) **SYN: scissors (G.B.)**		*compas*	(HA)
torque motor		*moteur couple*	(HA)
torque ring		*couronne de couple*	(HA)
torque tube		*tube de couple*	(HA)
torsion coupling		*accouplement par barre de torsion*	(HA)
total air temperature	-->	ram air temperature	
total air temperature pointer		*aiguille de température totale*	(HA)
total excision		*ablation totale*	(MA)
total fuel load	-->	total fuel on board	
total fuel on board **SYN: fuel on board** **ABB: FOB** **SYN: total fuel load** **SYN: fuel load**		*quantité totale de carburant à bord* *ABR: FOB*	(CA)

total fuel quantity indicator SYN: fuel quantity totalizer SYN: fuel totalizer indicator		*indicateur de quantité totale de carburant* *SYN: totalisateur de carburant*	(HA)
totalizer		*totalisateur*	(HA)
total performance test		*essai de performance globale*	(MM)
total pressure suit		*vêtement pressurisé à surpression totale*	(MA)
total temperature probe		*sonde de température totale*	(HA)
total true fuel weight (DC-8)		*masse de carburant totale réelle*	(HA)
tow (to)		*remorquer*	(AA)
tow bar		*barre de remorquage*	(AA)
tower		*tour*	(MH)
tower assistant (mil.)	-->	control assistant	
tower chief		*chef de la tour*	(AN)
tower frequency		*fréquence tour*	(AN)
towing tractor		*tracteur*	(AA)
toxicity level		*niveau de toxicité*	(MA)
trace adjust		*réglage de trace*	(LA)
trace adjust knob		*bouton de réglage de trace*	(LA)
trace element		*oligo-élément*	(MA)
track		1) *piste (magnétophone)*	(LA)
		2) *rail (volets)*	(GN)
		3) *route*	(GQ)

3) Projection on the earth's surface of the path of an aircraft, the direction of which path at any point is usually expressed in degrees from North (true, magnetic or grid).

track a glide path (to)		*suivre l'alignement de descente*	(GP)
track angle error ABB: TKE		*écart angulaire de route* *ABR: TKE*	(GQ)
track arrow	-->	course cursor	
track arrow selector knob SYN: track select knob SYN: track selector SYN: course selector		*sélecteur de route*	(GQ)

track bar	-->	track deviation bar	
track coordinates		*coordonnées de route*	(GQ)
track designator		*indicatif de route*	(AN)
track deviation bar **SYN: track bar** **SYN: course bar** **SYN: deviation bar**		*barre de route* *SYN: barre d'écart de route*	(GQ)
track diversion		*déroutement*	(GQ)
track error		*erreur de route*	(GQ)
track-flight plan correlation **ABB: T/FP COR (JETS)**		*corrélation piste-plan de vol*	(AN)

When a track has been established it can be associated with a flight plan for display of extra information on the indicator module (IM). This can occur automatically if a discrete secondary surveillance radar (SSR) code or manually by controller intervention if a non discrete code.

track hold		*maintien de route*	(GQ)
tracking		*tenue d'axe*	(GQ)
tracking inbound		*tenue d'axe en rapprochement*	(GQ)
track leg		*étape de route*	(AN)
track made good **ABB: TMG**		*route réellement suivie* *ABR: TMG*	(GQ)
track out assistance		*guidage en éloignement*	(AN)
track production		*production des pistes*	(AN)

Function of a surveillance organization in which the active and passive radar inputs are correlated into coherent position reports, together with historical position, identity, height, strength and direction.

track ring		*anneau de guidage*	(HA)
track select knob	-->	track arrow selector knob	
track selector	-->	track arrow selector knob	
track update		*mise à jour de piste*	(AN)

When a return is correlated with a track it is used to update the track data. The new position is smoothed and used to generate velocity and a track update message to the central processor (CP).

track vehicle		*véhicule à chenilles*	(HA)
traffic density		*densité du trafic*	(AN)

traffic flow SYN: flow of traffic		*écoulement du trafic*	(AN)
traffic information		*information sur le trafic*	(AN)
traffic information radar		*radar d'information de trafic*	(BM)
traffic usage recording ABB: TUR (ICCS)		*enregistrement du trafic*	(AN)
traffic volume		*volume du trafic*	(AN)
trail (JETS)	-->	history trail (JETS)	
trailing cell		*section de queue*	(AN)
trailing edge directional switch (alternate flaps)		*sélecteur de mouvement volets de bord de fuite*	(GP)
trailing vortex		*tourbillon de sillage*	(CA)
training		1) *formation* *SYN: instruction*	(AA)
		2) *entraînement*	(AA)
training exercise		*exercice d'entraînement*	(CA)
training flight		*vol d'entraînement*	(GP)
tranquillizer		*tranquillisant*	(MA)
trans-border tie-in station		*station de liaison transfrontalière*	(CA)
Trans-Canada Telephone System ABB: TCTS		*Réseau téléphonique transcanadien* *ABR: RTT*	(LA)
transcribed weather broadcast ABB: TWB		*radiodiffusion de bulletins météo enregistrés* *ABR: TWB*	(AX)
transducer		*transducteur*	(HA)
transducer vane (angle of attack)		*girouette de transducteur de l'incidencemètre*	(HA)
transfer bus		*bus de transfert*	(CU)
transfer of control SYN: control transfer		*transfert de contrôle*	(AN)
transfer of control point		*point de transfert de contrôle*	(AN)
transfer of fuel	-->	fuel transfer	
transfer relay SYN: change-over relay		*relais de transfert*	(CU)

transferring controller	*contrôleur transféreur*	(AN)

Air traffic controller in the process of transferring the responsibility for providing air traffic control service to an aircraft to next air traffic controller along the route of flight.

transfer switch	*sélecteur de transfert*	(HA)
transfer tube	*tube de transfert*	(HA)
transfer valve	*robinet de transfert*	(HA)
transformer and relay panel	*tableau transformateur et relais*	(CU)
transformer-rectifier -->	transformer-rectifie unit	
transformer-rectifier unit **ABB: TRU** **SYN: transformer-rectifier**	*transformateur-redresseur* *ABR: TRU*	(CU)
transform table (JETS)	*table de réassignation*	(AN)

Table by which a control route (series of controller jurisdiction symbols (CJS)) can be transferred to a different control route via the base sectors during resectorization.

transistor-transistor logic **ABB: TTL**	*logique transistor-transistor* *ABR: TTL*	(TA)
transition altitude	*altitude de transition*	(AN)

Altitude at or below which the vertical position of an aircraft is controlled by reference to altitudes.

transition drum	*tambour de transition*	(HA)
transition layer	*couche de transition*	(AN)

Airspace between the transition altitude and the transition level.

transition level	*niveau de transition*	(GQ)

The lowest flight level available for use above the transition altitude.

translating interface fairing	*carénage coulissant de jonction*	(AK)
transmission alarm	*avertisseur de transmission*	(LA)
transmission control character	*caractère de commande de transmission*	(LA)

Functional character intended to control or facilitate transmission of information over telecommunication networks.

transmission log	*journal des transmissions*	(LA)
transmit (to)	*émettre*	(LA)

transmit blind (to)	*émettre sans accusé de réception*	(LA)
transmit button (selector) --> transmitter selector		
transmit for homing (to)	*émettre pour ralliement*	(GQ)
transmitter	*transmetteur*	(HA)
transmitter buffer register **ABB: TBR (ICCS)**	*registre tampon de transmetteur*	(TA)
transmitter selector **SYN: transmit button (selector)**	*poussoir de sélection d'émetteur*	(LA)
transmitting control	*commande d'émission*	(LA)
transmitting station	*station émettrice*	(LA)
trans-oceanic flight	*vol transocéanique*	(ON)
trans-ocean service	*service transocéanique*	(CA)
transonic acceleration	*accélération transsonique*	(HA)
Transponder and Automatic Pressure Altitude Reporting Equipment Order	*Arrêté sur les transpondeurs et l'équipement de transmission automatique de l'altitude-pression*	(BB)

Order respecting the carriage and operation of transponders and automatic pressure altitude reporting equipment.

transponder signal	*signal du transpondeur*	(BM)
Transport Canada Liaison Officer **ABB: TCLO**	*Agent de liaison de Transports Canada* *ABR: TCLO*	(AA)
transverse slope of runway	*pente transversale de piste*	(MP)

Slope as steep as is compatible with the handling characteristics of aeroplanes the runway is intended to serve but which does not exceed:

- 1.5 per cent where the runway code letter is A, B or C;

- 2 per cent where the runway code letter is D or E.

For a cambered surface the slope on each side of the centre-line is symmetrical.

transverse slope of runway end safety area	*pente transversale de l'aire de sécurité d'extrémité de piste*	(MP)

Slope which does not exceed an upward or downward slope of 5 per cent. Transitions between differing slopes are as gradual as practicable.

transverse slope of runway strip — *pente transversale de bande de piste* (MP)

Slope on that portion of a strip to be graded which is adequate to prevent the accummulation of water on the surface but should not exceed:

- 2.5 per cent where the runway code letter is A, B or C;
- 3 per cent where the runway code letter is D or E;
- except that to facilitate drainage the slope for the first 3 m (10 ft) outward from the runway, shoulder or stopway edge should be negative as measured in the direction away from the runway and may be as great as 5 per cent.

transverse slope of taxiway — *pente transversale de la voie de circulation* (MP)

Slope sufficient to prevent the accumulation of water on the surface of the taxiway but which does not exceed:

- 1.5 per cent where the code letter of the longest runway served is A, B or C;
- 2 per cent where the code letter of the longest runway served is D or E.

transverse stripe — *bande transversale* (MP)

Stripe added to the threshold marking where a threshold is displaced from the extremity of a runway or where the extremity of a runway is not square with the runway centre-line.

trap cover (reservoir) — *cloison de retenue* (FK)

trapped fuel — *carburant inutilisable* (HA)
SYN: unusable fuel

trauma — *traumatisme* (MA)

travel (control surface) — *débattement* (HA)
SYN: displacement (control surface)

travel expenses — *frais de déplacement* (CF)

travel limit hammer — *butoir de fin de course* (HA)

travel limit stop — *butée de fin de course* (HA)
SYN: limit stop
SYN: end-stop

TRD (JETS) --> test requirement document

treadmill — *tapis roulant* (MA)

treatment — *traitement* (MA)

trend-type landing forecast *prévision d'atterrissage du type tendance* (AX)

Landing forecast consisting of a routine, special or selected special report for an aerodrome to which is appended a concise statement of the expected trend of meteorological conditions at that aerodrome. The period of validity of a trend-type landing forecast is 2 hours from the report which forms part of the landing forecast. The trend-type landing forecast indicates changes in respect of one or more of the elements surface wind, visibility, weather and cloud. Only those elements are included for which a change is expected. When no change is expected to occur, this is indicated by the term "NOSIG", in both the METAR code form and the abbreviated plain language version.

triangular distress pattern *circuit triangulaire de détresse* (GQ)

triangular dividing plane (eye locator) *triangle repère* (GP)

tribromofluorine *tribromofluor* (CW)
ABB: TBF

tributary station *station tributaire* (AQ)

Aeronautical fixed station that may receive or transmit messages and/or digital data but which does not relay except for the purpose of serving similar stations connected through it to a communication centre.

trickle charge *charge lente* (CU)

tricycle landing gear *train d'atterrissage tricycle* (GN)

trifascicular block *bloc trifasciculaire* (MA)

trifocal glasses *verres à triple foyer* (MA)

trifocal lens *lentille à triple foyer* (MA)

trigger pulse *impulsion de déclenchement* (BM)

trigger release (flap lever) *détente de dégagement* (HA)

triglyceride *triglycéride* (MA)

trim --> trimming

trim *compensateur* (HA)
SYN: «trim» (jarg. techn.)

trim actuator *vérin du compensateur* (GN)

trim actuator motor (DC-9) --> trim motor

trim adjustment --> trim setting

trim adjustment knob *bouton de réglage maquette* (GP)
SYN: trim knob (ADI)

trim air		*air d'équilibrage*	(HA)
trim augmentation computer		*calculateur d'augmentation de compensation*	(TA)
trim capability		*plage de compensation*	(GZ)
trim computer		*calculateur de compensation*	(TA)
trim control		*commande de compensation*	(GN)
trim control knob **SYN: trim knob**		*bouton du compensateur* *SYN: bouton «trim» (jarg. techn.)*	(GP)
trim control system		*système de compensation*	(GN)
trim coupler		*coupleur de compensation*	(GN)
trim drive unit	-->	**trim motor**	
trim handle	-->	**longitudinal trim handle**	
trim indicating system		*mécanisme indicateur de compensation*	(GP)
trim indicator	-->	**1) pitch trim indicator**	
	-->	**2) trim meter indicator**	
trim knob	-->	**trim control knob**	
trim knob (ADI)	-->	**trim adjustment knob**	
trimmed airplane		*avion compensé*	(CA)
trimmed attitude		*assiette compensée*	(GP)
trim meter indicator **SYN: trim indicator**		*indicateur de compensation*	(GP)
trimming **SYN: trim**		*compensation*	(GP)
trim motor **SYN: trim actuator motor (DC-9)** **SYN: trim drive unit**		*moteur du compensateur*	(HA)
trim setting **SYN: trim adjustment**		*réglage de compensation*	(GP)
triple spool turbo-fan engine		*turbosoufflante à triple corps*	(AK)
trip-off light		*voyant déclenchement*	(CU)
trip-off point		*point de déclenchement*	(CU)
tropical cyclone		*cyclone tropical*	(AX)
tropical cyclone warning **COD: WT (WMO)** **SYN: typhoon warning**		*avis de cyclone tropical* *COD: WT (OMM)* *SYN: avis de typhon*	(AX)

tropopause *tropopause* (AX)

Top of the troposphere; the boundary between the troposphere and stratosphere.

troposphere *troposphère* (AX)

Portion of the atmosphere from the earth's surface to the tropopause; a layer of turmoil about seven miles deep.

tropospheric scatter *diffusion troposphérique* (LA)

Propagation of radio waves by scattering as a result of irregularities or discontinuities in the physical properties of the troposphere.

trough --> trough of low pressure

trough of low pressure *creux barométrique* (AX)
SYN: trough

Troughs indicated by isobars extending outwards from the low in such a way that the pressure is lower along the trough lines than on either side. The sharpness of the isobaric kink at a trough varies considerably.

trough of warm air aloft *langue d'air chaud en altitude* (AX)
SYN: trowal

Trough of warm air aloft which develops as a frontal wave occludes.

trowal --> trough of warm air aloft

TRSM --> thrust reverser sequence mechanism

TRU --> transformer-rectifier unit

truck --> bogie

true airspeed *vitesse vraie* (GQ)
ABB: TAS *ABR: TAS*

Speed of an aircraft relative to the air through which it is moving.

true altitude *altitude vraie* (GQ)

true bearing *relèvement vrai* (GQ)

true flight Mach number *nombre de Mach vrai en vol* (GQ)

Ratio of the true airspeed of an aircraft to the local speed of sound at the flight altitude.

true heading *cap vrai* (GQ)

true horizon *horizon vrai* (GP)

true Mach number *nombre de Mach vrai* (GQ)

true north *nord vrai* (GQ)
SYN: nord géographique

true radio bearing		*relèvement radiogoniométrique vrai*	(GQ)
	Radio bearing for which the reference direction is that of true North.		
true track		*route vraie*	(GQ)
true wind direction		*direction vraie du vent*	(AX)
trunnion		*tourillon*	(HA)
TS (WMO)	-->	thunderstorm	
TSGR (WMO)	-->	thunderstorm with hail	
TSSA (WMO)	-->	1) thunderstorm with sandstorm	
	-->	2) thunderstorm with duststorm	
TT (ICCS)	-->	termination table	
TTL	-->	transistor-transistor logic	
TTP (ICCS)	-->	termination table pointer	
tube		*tube*	(HA)
tubeless tire		*pneu sans chambre à air*	(HA)
tubing		*tuyauterie*	(HA)
tuck tendency		*moment piqueur*	(CA)
tumoral epilepsy		*épilepsie tumorale*	(MA)
tune (to)		*accorder*	(LA)
tune control	-->	tune knob	
tune knob SYN: tune control		*bouton d'accord*	(LA)
tuner		*bloc d'accord*	(LA)
tungum		*tungum*	(HA)
tuning cycle		*cycle d'accord*	(LA)
tuning fork oscillator		*oscillateur à diapason*	(LA)
TUR (ICCS)	-->	traffic usage recording	
turbine		*turbine*	(AK)
turbine air overheat		*surchauffe air turbine*	(AK)
turbine blade		*aube de turbine*	(AK)
turbine bypass		*dérivation turbine*	(AK)
turbine bypass valve		*vanne de dérivation turbine*	(AK)

turbine clearance control valve		*soupape de régulation du jeu de la turbine*	(AK)
turbine disc		*disque de turbine*	(AK)
turbine gas temperature	-->	exhaust gas temperature	
turbine inlet temperature		*température entrée turbine*	(AK)
turbine section		*section turbine*	(AK)
turbine wheel		*roue de turbine*	(AK)
turbo-compressor		*turbocompresseur*	(AK)
turbo-fan	-->	turbo-fan engine	
turbo-fan engine SYN: turbo-fan		*turbosoufflante*	(AK)
turbo-jet	-->	jet turbine engine	
turbo-jet aircraft		*aéronef à turboréacteurs*	(CA)
turbo-jet engine	-->	jet turbine engine	
turbo oil		*huile pour réacteur*	(HA)
turbo-shaft engine		*turbomoteur*	(AK)
turbulence		*turbulence*	(AX)
turbulence check (AIR CANADA)		*inspection après vol en turbulence*	(MM)
turbulence penetration		*pénétration en turbulence*	(GP)
turbulence smoothing		*amortissement d'effet de turbulence*	(CA)
turbulent air holding		*attente en air turbulent*	(GP)
turbulent wind flow		*courant d'air turbulent*	(AX)
turn		1) *spire*	(LA)
		2) *virage*	(AA)
turn and bank indicator SYN: needle and ball indicator SYN: turn and slip indicator SYN: turn and side-slip indicator		*indicateur de virage et de dérapage* *SYN: indicateur bille-aiguille*	(GP)
turn and side-slip indicator	-->	turn and bank indicator	
turn and slip indicator	-->	turn and bank indicator	
turn-around	-->	turn-around time	
turn-around time SYN: turn-around		*durée d'escale*	(ON)

turn bar *barre de virage* (MP)

Bar located at right angles to the lead-in line, abeam the left pilot position at the point of initiation of any intended turn. It has a length and width of not less than 6 m (20 ft) and 15 cm (6 in), respectively, and includes an arrowhead to indicate the direction of turn.

turn-buckle *tendeur* (HA)

turn coordination *coordination en virage* (GP)

turn coordinator *coordonnateur de virage* (CA)

turning line *ligne de virage* (MP)

Line normally continuous in length and having a width of not less than 15 cm (6 in). Where one or more sets of stand markings are superimposed on a stand marking, the line is continuous for the most demanding aircraft and broken for other aircraft.

turning pad *aire de demi-tour* (MP)

turning radius *rayon de virage* (GZ)
SYN: turn radius

turning vane *aube de déviation* (HA)

turning vane assembly --> cascade
(DC-8)

turn knob *bouton de virage* (GQ)
SYN: manual control knob
(A/P)

turn knob function *mode bouton de virage* (GP)

turn needle *aiguille de virage* (CA)

turn-off (taxiway) *sortie de piste* (MP)

turn-off light *feu de sortie de piste* (MP)

turn-on (INS) --> start-up

turn radius --> turning radius

turn selector switch *sélecteur de mode de virage* (GP)

turn the wheels (to) *tourner les roues* (GP)
SYN: braquer les roues

turret *tourelle* (HA)

T-VASIS --> T visual approach slope indicator system

T visual approach slope indicator system
ABB: T-VASIS
indicateur visuel de pente d'approche en T
ABR: T-VASIS
(MP)

Consists of twenty light units symmetrically disposed about the runway centre-line in the form of two wing bars of four light units each, with bisecting longitudinal lines of six lights.

TVOR --> terminal VOR

TV set
appareil de télévision
SYN: téléviseur
(LA)

TV station
station de télévision
(LA)

T-wave --> theta wave

T-wave alteration
modification de l'onde T
(MA)

TWB --> transcribed weather broadcast

twin spool engine
réacteur à double corps
(AK)

twin spool turbo-fan
turbosoufflante à double corps
(AK)

twin wire
fil jumelé
(HA)

twist lock receptacle
prise à verrouillage par rotation
(HA)

two-shot system
circuit à deux coups
(HA)

two-stage filter --> dual element filter

two-tone chime
carillon à deux tons
(AA)

two-way cable system
timonerie à câbles va-et-vient
(HA)

two-way cylinder
vérin à double effet
(FK)

two-way restrictor
réducteur à deux sens
(HA)

tympanic membrane
membrane tympanique
(MA)

type A package
colis du type A
(ZA)

A type A packaging together with its limited radioactive contents. Since its contents are limited to A_1 or A_2, it does not require appropriate authority approval.

type A packaging
emballage du type A
(CK)

Packaging that is designed to withstand the normal conditions of transport as demonstrated by the retention of the integrity of containment and shielding, to the extent required by these provisions, after the appropriate tests.

type approval *homologation de type* (GF)

type B(M) package *colis du type B(M)* (ZA)

A Type B packaging, together with its radioactive contents, which, since its design fails to meet one or more of the additional design criteria for Type B(U) packages, requires multilateral approval of the package design and, in certain circumstances, of the conditions of shipment.

type B packaging *emballage du type B* (CK)

Packaging that is designed to withstand the damaging effects of a transport accident as demonstrated by the retention of the integrity of containment and shielding.

type B(U) package *colis du type B(U)* (ZA)

A Type B packaging, together with its radioactive contents, which, since it is designed in accordance with specified design and containment criteria, requires unilateral approval only of the package design and of any stowage provisions that may be necessary for heat dissipation.

type of aircraft *type d'aéronef* (CA)

All aircraft of the same basic design including all modifications thereto except those modifications which result in a change in handling or flight characteristics.

type rating *qualification de type* (GP)

Capacity (pilot or co-pilot) in which the licence holder is authorized to exercise the privileges of the rating for:

(a) each type of aircraft having a maximum certificated take-off weight of more than 5,700 kg;

(b) each type of helicopter, irrespective of weight;

(c) any type of aircraft, including unconventional or complex types, whenever considered necessary by the Licensing Authority.

typhoon warning --> tropical cyclone warning

typical history *anamnèse typique* (MA)

tyre --> tire

- U -

UA (WMO) --> air report

UCR --> unsatisfactory condition report

UIC (JETS) --> unserviced interrupt counter

ULB --> underwater locator beacon

ultimate load *charge ultime* (GN)

The limit load multiplied by the appropriate factor of safety.

ultra-light aeroplane *avion ultra-léger* (CA)

An ultra-light single place aeroplane and an ultra-light two place instructional aeroplane.

ultra-light single place aeroplane *avion ultra-léger monoplace* (CA)

Power-driven heavier-than-air aircraft, designed to carry not more than one person, having a launch weight not exceeding 165 kg, and a wing area, expressed in m^2, of not less than the launch weight minus 15 divided by 10 and in no case less than 10 m^2.

ultra-light two place instructional aeroplane *avion ultra-léger biplace d'entraînement* (CA)

Power-driven heavier-than-air aircraft, designed to carry not more than two persons, having a launch weight not exceeding 195 kg, and a wing area, expressed in m^2, of not less than 10 m^2 and a wing loading of not greater than 25 kg/m^2 calculated using the launch weight plus the occupant weight of 80 kg per person.

ultra-sonic frequency *fréquence ultra-sonique* (MA)

Vibrations above 20,000 c/s and not perceptible to the normal human ear.

unaccompanied baggage *bagage non accompagné* (MG)

Baggage not carried on the same aircraft with the passengers or crew to whom it belongs.

unannounced fire drill *exercice surprise d'incendie* (CW)

unavailable *non disponible* (AN)

unburned hydrocarbon	*hydrocarbure non brûlé*	(AK)

Total of hydrocarbon compounds of all classes and molecular weights contained in a gas sample, calculated as if they were in the form of methane.

uncertainty phase **ABB: INCERFA**	*phase d'incertitude* *ABR: INCERFA*	(MH)

Situation wherein uncertainty exists as to the safety of an aircraft and its occupants.

unclosed perforation of the tympanic membrane	*perforation non refermée de la membrane tympanique*	(MA)
uncompressed gas	*gaz non comprimé*	(ZA)

Gas at a pressure not exceeding ambient atmospheric pressure at the time the containment system is closed.

uncontrolled airport	*aéroport non contrôlé*	(AN)
uncontrolled airspace	*espace aérien non contrôlé*	(AN)
uncorrected visual acuity	*acuité visuelle non corrigée*	(MA)
uncorrelated	*sans corrélation*	(TA)
undercarriage **SYN: landing gear**	*atterrisseur* *SYN: train d'atterrissage*	(GN)
undercarriage clearance **SYN: wheel clearance**	*garde aux roues*	(GZ)
under control	*maître de sa manoeuvre*	(GP)

State of being manoeuvrable in accordance with the Air Regulations or the Regulations under the Canada Shipping Act for preventing collisions at sea.

undercowl area	*partie inférieure du capot*	(GN)
under-excitation	*sous-excitation*	(HA)
underfloor galley -->	**underfloor galley compartment**	
underfloor galley compartment **SYN: underfloor galley**	*office de l'étage inférieur* *SYN: office inférieure*	(GN)
under his hand	*sous son seing*	(AA)
underlying cardiac disease	*cardiopathie latente*	(MA)
under-pressure	*sous-pression*	(HA)
under-pressure sensing element	*détecteur de sous-pression*	(HA)
under-pressure switch	*manocontact de sous-pression*	(CU)
underspeed	*sous-vitesse*	(HA)

underspeed protection		*protection sous-vitesse*	(AK)
underspeed switch		*contacteur de sous-vitesse*	(CU)
undervoltage		*sous-tension*	(CU)
underwater locator beacon **ABB: ULB**		*radiobalise sous-marine de détresse* *ABR: ULB*	(MH)
underwing	-->	lower surface of a wing	
underwing fuelling **SYN: underwing refuelling**		*avitaillement par l'intrados*	(MM)
underwing refuelling	-->	underwing fuelling	
undumpable fuel		*carburant non largable*	(HA)
unguarded position (switch)		*position non protégée* *SYN: position hors cache*	(HA)
unhealed perforation of the tympanic membrane		*perforation non cicatrisée de la membrane tympanique*	(MA)
UNICOM	-->	universal communications	
unilateral approval		*approbation unilatérale*	(CA)

Approval by the competent authority of the State of origin only.

unirradiated thorium		*thorium non irradié*	(ZA)

Thorium containing not more than 10^{-7} gram uranium-233 per gram of thorium-232.

unirradiated uranium		*uranium non irradié*	(ZA)

Uranium containing not more than 10^{-6} gram plutonium per gram uranium-235 and a fission product activity of not more than 9.3 MBq (0.25 mCi) of fission products per gram uranium-235.

unit chief		*chef d'unité*	(AN)
Unit Directive		*Directive de l'unité*	(AN)
United States air carrier		*transporteur aérien des États-Unis*	(CA)

Citizen of the United States who undertakes directly by lease, or other arrangement, to engage in air transportation.

unit log		*registre de l'unité*	(AN)
unit of time		*unité de temps*	(AA)
unit under test **ABB: UUT (ICCS)**		*unité à l'essai*	(MM)
universal clock module		*module d'horloge universelle*	(HA)

universal communications *communications universelles* (BN)
ABB: UNICOM *ABR: UNICOM*

Air/ground communication facility operated by a private agency to provide Private Advisory Station (PAS) service at uncontrolled aerodromes and airports with no ATS air/ground communications. At these locations 122.8 MHz and 123.0 MHz are the first and second choice Private Advisory frequencies respectively. In congested areas, operation as a Private Advisory Station on the Aviation Instructional Station frequencies 123.3, 123.4 and 123.5 MHz may be occurring. Additionally other frequencies may be operated as Private Advisory Stations. Normally, pilots may request services such as ground transportation, fuel, food and lodging availability from the UNICOM operator. Operational information such as weather, current field conditions and local traffic advisory information may also be requested. In many cases, the private operator has agreed to have frequency designated as the Mandatory frequency for that aerodrome. The use of all information received from a UNICOM Station is entirely at the discretion of the pilot. The frequencies are published in Transport Canada documents as a service to pilots but Transport Canada takes no responsibility for the use made of a UNICOM frequency.

universal joint *joint universel* (HA)

universal time *temps universel* (AA)

unjustified *mal fondé* (AA)

unlading *déchargement* (MG)
SYN: load deplanement

The removal of cargo, mail, baggage or stores from an aircraft after a landing, except cargo, mail, baggage or stores continuing on the next stage of the same through-flight.

unlawful interference with civil aviation *atteinte illicite à l'aviation civile* (AA)

Unlicensed Aerodromes Marking Order *Ordonnance sur le balisage des aérodromes non munis de permis* (MP)

Order respecting markings placed on unlicensed area to be used as aerodrome.

unlimited route concept *principe du choix illimité de routes* (AN)

Concept of controlled airspace organization which allows an operator complete freedom to choose the route to be taken by a flight from one point to another provided that the route is adequately defined in the flight plan and adhered to as accurately as circumstances permit.

unloader valve *vanne de décharge* (HA)

unloading point *point de déchargement* (CA)

unlocking handle *poignée de déverrouillage* (HA)

unmanned free balloon *ballon libre non habité* (CA)

Non-power-driven, unmanned, lighter-than-air aircraft in free flight.

Note: Unmanned free balloons are classified as heavy, medium or light.

unmodulated signal *signal non modulé* (LA)
SYN: CW signal *SYN: signal CW*

UN number *numéro ONU* (ZA)

Four-digit number assigned by the United Nations Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods to identify a substance or a particular group of substances.

unparalleled operation *fonctionnement non en parallèle* (CU)

unpaved taxiway edge marker *balise de bord de voie de circulation sans revêtement* (MP)

Marker provided where the extent of an unpaved taxiway is not clearly indicated by its appearance compared with that of the surrounding ground. Where taxiway lights are provided, the marker is incorporated in the light fixtures. Where there are no lights, a marker of conical shape is placed so as to delimit the taxiway clearly.

unperturbed orbit (of a satellite) *orbite non perturbée (de satellite)* (SA)

Orbit of a satellite in the idealized condition in which it is subjected only to the attraction of the primary body, effectively concentrated at its centre of mass; it is a conic section with the centre of mass of the primary body at a focus.

unpressurized flight *vol sans pressurisation* (ON)

unpublished route *route non publiée* (GQ)

unreserved tracks *routes non réservées* (AN)

unsafe gear *train non verrouillé* (GP)

unsafe landing condition *condition dangereuse d'atterrissage* (GP)

unsafe take-off condition *condition dangereuse de décollage* (GP)

unsatisfactory condition report *rapport d'état non satisfaisant* (HA)
ABB: UCR *ABR: RENS*

unsatisfactory start *démarrage raté* (GP)

unsaturated air *air non saturé* (AX)

Air that contains less than the maximum water vapour possible at its temperature.

unscheduled broadcast		*émission non régulière*	(BN)
unscheduled fuel transfer		*transfert intempestif de carburant*	(HA)
unscheduled shutdown		*arrêt de service non prévu* *SYN: interruption de service non prévue*	(MM)
unscrew (to)		*dévisser*	(AA)
unserviceable materiel		*matériel inutilisable*	(OA)

General term to indicate that an item is not in a usable state and requires conditioning.

unserviced interrupt counter **ABB: UIC (JETS)**		*compteur d'interruptions non prises en charge*	(TA)
unslave (to)		*annuler l'asservissement*	(HA)
unslaved directional gyro operation	-->	free gyro operation	
unspooled condition		*bas régime de rotation* *SYN: régime réduit*	(AK)
unusable fuel	-->	trapped fuel	
up (flap)		*rentré (volet)*	(GP)
upcoming year		*année à venir*	(CF)

Fiscal year following the current year.

update (to)		1) *mettre à jour*	(AA)
		2) *actualiser*	(TA)
updraught		*courant ascendant* *SYN: ascendance*	(AX)
uplatch check		*vérification de verrouillage train rentré*	(GP)
uplatch check detent		*cran de vérification de verrouillage train rentré*	(GN)
uplatch cylinder		1) *vérin de verrou train rentré*	(GN)
		2) *vérin de verrou trappe fermée*	(GN)
uplatch detent		*cran du verrou trappe fermée*	(GN)
uplatch lever		*levier de verrouillage train rentré*	(HA)
uplift fuel	-->	aircraft uplift fuel	
uplock line		*repère de verrouillage train rentré*	(GN)

uplock mechanical release handle	-->	landing gear uplock mechanical release handle	
uplock valve (strut)		*soupape de verrouillage train rentré*	(FK)
upper advisory route		*route supérieure à service consultatif*	(AN)
upper age limit		*limite d'âge supérieure*	(MA)
upper air contour chart		*carte d'isohypses en altitude*	(AX)
upper air data		*données aérologiques en altitude*	(AX)
upper air route		*route aérienne supérieure*	(AN)
upper air significant weather chart		*carte de temps significatif en altitude*	(AX)
upper airspace (AIR CANADA)		*espace aérien supérieur*	(AN)
upper bustle		*coffre de rangement supérieur*	(GN)
upper cargo compartment **SYN: main cargo compartment** **SYN: main cargo deck** **SYN: cargo cabin**		*cabine cargo*	(GZ)
upper cargo door	-->	main cargo door	
upper deck		*pont supérieur*	(GN)
upper equipment panel		*panneau d'équipements supérieur*	(GN)
upper instrument panel		*tableau de bord supérieur*	(GN)
upper respiratory infection		*infection des voies respiratoires supérieures*	(MA)

Syndrome of rhinitis and inflammation and swelling of the nasal mucous membrane and lymphoid tissue, caused by viral or bacterial infection.

upper side-band		*bande latérale supérieure*	(LA)
upper surface (of a wing)		*extrados*	(GZ)
upper wind		*vent en altitude*	(AX)
upper window **SYN: overhead window** **SYN: eyebrow window (DC-8)**		*fenêtre supérieure*	(GN)
upslope fog		*brouillard de pente*	(AX)

Persistent type of fog that forms in moist air being cooled by expansion as it moves up a slope; may be extensive.

uptilt (to)		*incliner vers le haut*	(AA)

upwind wing bar	*barre de flanc aval*	(MP)
uranium	*uranium*	(ZA)

In the context of transport of dangerous goods, comprises three groups:

(a) natural;

(b) depleted; and

(c) enriched.

uremia	*urémie*	(MA)
urinary sediment	*sédiment urinaire*	(MA)
urinary tract	*voie urinaire*	(MA)
usability factor	*coefficient d'utilisation*	(MP)

Percentage of time during which the use of a runway or system of runways is not restricted because of the cross-wind component.

usable	*utilisable*	(AA)
usage	*usage*	(OA)

In logistics, quantitative accumulation of issue, consumption, and/or wastage experience within specified periods.

U.S. airspace	*espace aérien des États-Unis*	(CA)
use	*usage*	(AA)
user	*utilisateur*	(OA)

Individual, group, or unit having legitimate cause and authority to demand materiel.

use reasonable force (to)	*employer la force justifiable*	(AA)
utility outlet	--> electric plug	
UUT (ICCS)	--> unit under test	

- V -

V	-->	volt	
V_A	-->	design manoeuvring speed	
vacated altitude		*altitude libérée*	(AN)
vacuum		*dépression*	(HA)
vacuum breaker check valve		*clapet antidépression* *SYN: clapet casse-vide*	(HA)
vacuum tube		*tube à vide*	(LA)
validation		*validation*	(AA)
valid entry **ABB: VE (JETS)**		*entrée acceptable*	(TA)
valid licence		*licence valide*	(MC)
value of the interest of an applicant		*contre-partie d'un droit d'un bénéficiaire*	(AA)
valve block (constant displacement pump)		*bloc de distribution*	(FK)
valve cap		*chapeau de valve*	(FK)
valve closed indicator light		*voyant robinet fermé*	(CU)
valve core		*noyau de valve*	(HA)
valve in-transit light		1) *voyant de mouvement robinet*	(CU)
		2) *voyant de mouvement vanne*	(CU)
valve pin		*goupille de la soupape*	(HA)
valve position light		1) *voyant de position robinet*	(CU)
		2) *voyant de position vanne*	(CU)
valve position selector **SYN: valve position selector switch**		*sélecteur de position vanne*	(DB)
valve position selector switch	-->	valve position selector	
valve shaft		*tige de robinet*	(HA)
valvular heart disease		*cardiopathie valvulaire*	(MA)

vane (stator)		*aube fixe*	(AK)
VAP (ICAO)	-->	Visual Aids Panel	
variable area nozzle		*buse à section variable*	(DB)
variable pitch horizontal stabilizer	-->	adjustable tailplane	
vascular system		*système vasculaire*	(MA)
VASIS	-->	visual approach slope indicator system	
V_C	-->	normal cruising flight design speed	
VCO	-->	voltage controlled oscillator	
V_D	-->	maximum dive design speed	
VDP (U.S.)	-->	visual descent point	
VDU (ICCS)	-->	video display unit	
VE (JETS)	-->	valid entry	
vector	-->	radar heading	
vectoring standard		*norme de guidage radar*	(AN)
Veeder Root counter		*compteur «Veeder Root»*	(HA)
V_{En}	-->	maximum design speed for configuration changes	
vendor lead time		*délai de suite du fournisseur*	(OA)

Period involved from the time the contract is placed until deliveries of the item to the consignee have started.

venous thrombosis	*thrombose veineuse*	(MA)
vent (to)	*mettre à l'air libre*	(HA)
vent air exhaust valve	*vanne d'échappement d'air de ventilation*	(DB)
vent air filter	*filtre de mise à l'air libre*	(HA)
vent box SYN: vent tank	*réservoir de mise à l'air libre*	(HA)
vent box (cabin)	*boîtier de ventilation*	(DB)
vent chamber	*chambre de mise à l'air libre*	(HA)

ventilated suit	*vêtement ventilé*	(MA)

Suit designed to keep the human body in a margin of comfortable temperature by means of circulating fresh air between suit and skin.

ventilation air ejector	*éjecteur d'air de ventilation*	(DB)
venting	*mise à l'air libre*	(HA)
vent inlet	*entrée d'air de ventilation*	(DB)
vent line	*conduite de mise à l'air libre*	(HA)
ventral airstairs	*escalier intégré ventral*	(GN)
ventral hernia	*hernie abdominale*	(MA)
ventral stairwell	*logement de l'escalier ventral*	(GN)
ventricular hypertrophy	*hypertrophie ventriculaire*	(MA)
ventricular repolarization	*repolarisation ventriculaire*	(MA)
ventricular tachycardia	*tachycardie ventriculaire*	(MA)
vent slot	*fente de mise à l'air libre*	(HA)
vent system	*circuit de mise à l'air libre*	(HA)
vent tank --> vent box		
venturi	*venturi*	(HA)
venturi bypass valve	*vanne de dérivation des venturi*	(HA)
vent valve	*soupape de mise à l'air libre*	(HA)
verify (to)	*vérifier*	(TA)

To check data after a transfer or transcription involving manual processes.

vertical acceleration	*accélération verticale*	(HA)
vertical deviation	*écart vertical*	(GQ)
vertical gyro **ABB: VG**	*gyro de verticale* *ABR: VG*	(HA)
Vertical Measurement Panel **ABB: VMP (ICAO)**	*Groupe d'experts sur les mesures verticales* *ABR: VMP (OACI)*	(CA)
vertical separation	*espacement vertical*	(AN)

Separation between aircraft expressed in units of vertical distance.

vertical speed		*vitesse verticale*	(GQ)
vertical speed indicator **ABB: VSI**		*variomètre* *ABR: VSI*	(GP)
vertical speed mode		*mode vitesse verticale*	(GP)
vertical speed wheel		*molette de vitesse verticale*	(GP)
vertical stabilizer	-->	fin	
vertical tail	-->	fin	
vertical take-off and landing aircraft **SYN: VTOL aircraft**		*avion à décollage et atterrissage verticaux* *ABR: ADAV*	(CA)
vertical wind shear		*cisaillement vertical du vent*	(AX)
vertigo		*vertige*	(MA)

Sensation of movement of the body or its surroundings which is at variance with the physical state.

vertigo syndrome		*syndrome vertigineux*	(MA)
very high frequency omnidirectional radio range **ABB: VOR**		*radiophare omnidirectionnel VHF* *ABR: VOR*	(GQ)
very important person **ABB: VIP**		*haute personnalité* *ABR: VIP* *SYN: personnalité de marque (OTAN)* *SYN: personnalité très importante*	(AA)
very light rain		*pluie très faible*	(AX)
very light snow		*neige très faible*	(AX)
vessel		*navire*	(DA)

Any ship, boat or other vessel used for navigation on water.

vestibular stimulation		*stimulation vestibulaire*	(MA)
VFR	-->	visual flight rules	
VFR control services		*services de contrôle VFR*	(AN)

Comprises of:

(1) Airport control service;

(2) Terminal radar service.

VFR flight		*vol VFR*	(AN)

Flight conducted in accordance with the visual flight rules.

VFR flight plan *plan de vol VFR* (AN)

Contains the information required by the flight plan and the following information:

(a) the planned cruising altitudes or flight levels or, where there are no specific planned cruising altitudes or flight levels, the abbreviation "VFR"; and

(b) the colours of the aircraft.

VFR flight planning and alerting service *service d'alerte et de planification de vol VFR* (AN)

VFR weather conditions *conditions atmosphériques VFR* (AX)

VG --> vertical gyro

VG (JETS) --> video generator

VHF coverage *couverture VHF* (LA)

VHF/DF --> VHF direction finding

VHF/DF service *service VHF/DF* (GQ)

VHF direction finding *radiogoniométrie VHF* (GQ)
ABB: VHF/DF *ABR: VHF/DF*

VHF navigation radio *récepteur de navigation VHF* (GQ)

VHF radio *radio VHF* (BN)

VHF station locator marker *radioborne Z VHF* (GQ)
COD: Z *COD: Z*

vibration *trépidation* (MA)
SYN: vibration infra-sonique

Wave train complex which is perceptible to the touch receptors of the human skin and usually has a frequency of 1 to 70 cycles per second.

vibration indicating system *circuit indicateur de vibrations* (HA)

vibration indicator *indicateur de vibrations* (HA)
SYN: vibration monitor

vibration isolating mount *point d'attache anti-vibrations* (HA)

vibration monitor --> vibration indicator

video correlation test *essai de corrélation vidéo* (MM)

video display unit *terminal à écran* (TA)
ABB: VDU (ICCS)

video generator *générateur vidéo* (LA)
ABB: VG (JETS)

video mixer ABB: VM (JETS)		*mélangeur vidéo*	(LA)
video processing unit		*unité de traitement vidéo*	(TA)
video signal		*signal vidéo*	(LA)
video tape		*bande magnétoscopique*	(LA)
video target		*cible vidéo*	(LA)
video test band		*bande d'essai vidéo*	(LA)
video test signal		*signal d'essai vidéo*	(LA)
viewer SYN: view port SYN: viewing port SYN: inspection hole SYN: inpection window		1) *regard* 2) *hublot d'inspection*	(HA)
viewer (L-1011)	-->	viewing scope	
viewing angle		*angle de vision*	(HA)
viewing port	-->	viewer	
viewing scope SYN: view lens SYN: viewer (L-1011)		*lunette de visée* *SYN: viseur (L-1011)*	(HA)
view lens	-->	viewing scope	
view lens cover		*obturateur du viseur*	(HA)
view port	-->	viewer	
VIP	-->	very important person	
VIP flight		*vol VIP*	(CA)
viscometer (foam)		*viscosimètre*	(HA)
viscous damper	-->	hydraulic damper unit	
viscous fluid damper	-->	hydraulic damper unit	
visibility range marker		*repère de visibilité*	(MP)
visibility threshold		*seuil de visibilité*	(MA)
Illumination of a task which is just adequate for the performance of the operator.			
visual accommodation		*accommodation visuelle*	(MA)
Adjustment of the eye in changing the focal length of the lens.			
visual aid		*aide visuelle*	(AN)
Visual Aids Panel ABB: VAP (ICAO)		*Groupe d'experts sur les aides visuelles* *ABR: VAP (OACI)*	(MN)

visual approach slope indicator system
ABB: VASIS
indicateur visuel de pente d'approche
ABR: VASIS
(MP)

Consists of twelve light units arranged in upwind and downwind positions and symmetrically disposed about the runway centre-line in the form of two pairs of wing bars, with three light units in each wing bar.

visual descent point
ABB: VDP (U.S.)
point de descente à vue
ABR: VDP (É.-U.)
(GQ)

visual docking guidance system
système de guidage visuel pour l'accostage
(MP)

Guidance system provided when it is intended to indicate, by a visual aid, the precise positioning of an aircraft on an aircraft stand. This system provides both azimuth and stopping guidance and includes identification of the aircraft type(s) for which it provides guidance.

visual down lock
repère mécanique de verrouillage train sorti
(GN)

visual down lock indicator --> gear mechanical indicator

visual field
SYN: field of vision
champ visuel
(MA)

Angular limits of vision of an eye expressed as the angle between the optic axis and the angle at which a small object is just seen.

visual flight rules
ABB: VFR
règles de vol à vue
ABR: VFR
(CA)

visual ground aid
aide visuelle au sol
(AN)

Visual Ground Signals Order
Ordonnance sur les signaux visuels au sol
(MP)

Order respecting visual ground signals.

visual indicator --> mechanical indicator

visual inspection
inspection visuelle
(MM)

visually check (to)
vérifier visuellement
(MM)

visual means
moyen visuel
(AA)

visual meteorological conditions
ABB: VMC
conditions météorologiques de vol à vue
ABR: VMC
(AX)

Meteorological conditions expressed in terms of visibility, distance from cloud, and ceiling equal to or better than specified minima.

visual navigation aid
aide visuelle à la navigation
(MN)

visual range
portée visuelle
(AA)

visual reporting point		*point de compte rendu visuel*	(AN)
visual separation		*espacement visuel*	(AN)

Means employed by controllers to separate aircraft. There are two ways of effecting visual separation:

(a) VFR - The airport controller issues clearances or instructions to assist the aircraft in avoiding each other.

(b) IFR - A pilot of an arriving IFR aircraft advises the IFR controller that he has his traffic in sight and is cleared or instructed to provide his own separation.

visual signal		*indication visuelle*	(AA)
visual simulator		*simulateur visuel*	(CA)
visual warning		*alarme visuelle*	(AA)
visual warning device		*dispositif d'alarme visuelle*	(BD)
vital intelligence sighting		*observation d'importance vitale*	(EL)
VM (JETS)	-->	video mixer	
V_{MBE}	-->	maximum brake energy speed	
VMC	-->	visual meteorological conditions	
V_{MCG}	-->	ground minimum control speed	
V_{MO} mode selector		*sélecteur de mode V_{MO}*	(GQ)
V_{MO} pointer		*repère V_{MO}*	(CA)
VMP (ICAO)	-->	Vertical Measurement Panel	
voice communication		*communication en phonie*	(BN)
voice facility		*installation en phonie*	(BN)
voice feature		*circuit phonie*	(BN)
voice NOTAM		*NOTAM en phonie*	(AN)
voice transmission		*émission en phonie*	(BN)
VOLMET broadcast		*émission VOLMET*	(AX)

Routine broadcast of meteorological information for aircraft in flight.

volt **ABB: V**		*volt* *ABR: V*	(ME)

Unit of electric potential difference and electromotive force which is the difference of electric potential between two points of a conductor carrying a constant current of 1 ampere, when the power dissipated between these points is equal to 1 watt.

voltage		*tension* *SYN: voltage*	(CU)
voltage and frequency selector	-->	voltage and frequency selector switch	
voltage and frequency selector switch **SYN: voltage and frequency selector**		*sélecteur de tension et fréquence*	(CU)
voltage coil		*bobine de tension*	(CU)
voltage compensating shunt		*shunt de compensation des variations de tension*	(CU)
voltage controlled oscillator **ABB: VCO**		*oscillateur commandé par tension*	(LA)
voltage drop		*chute de tension*	(CU)
voltage regulator		*régulateur de tension*	(CU)
voltage standard		*étalon de tension*	(CU)
volt-ammeter selector switch		*sélecteur volt-ampèremètre*	(CU)
voltmeter		*voltmètre*	(HA)
volume control		1) *réglage de volume*	(LA)
		2) *commande de volume*	(LA)
volumetric shut-off system	-->	volumetric top-off system	
volumetric top-off system **SYN: volumetric shut-off system** **SYN: tank overfill system**		*système d'arrêt volumétrique*	(HA)
VOR	-->	very high frequency omnidirectional radio range	
VOR aerodrome check-point marking		*marque de point de vérification VOR d'aérodrome*	(MP)

Marking consisting of a circle 6 m (20 ft) in diameter and having a line width of 15 cm (6 in). It is preferably white in colour but differs from the colour used for the taxiway markings.

Note: To provide contrast, markings may be bordered with black.

REMARK: VOR aerodrome check-point markings are not used at Canadian aerodromes but VOR facilities are generally available.

VOR fail flag		*drapeau de panne VOR*	(GQ)
VOR/LOC annunciator		*voyant VOR/LOC*	(GQ)
VOR radial		*radial VOR*	(GQ)
VOR station		*station VOR*	(MN)
vortaway jet	-->	**blowaway jet**	
vortex		*tourbillon*	(AA)
vortex generator		*générateur de tourbillons*	(HA)
vortex sink rate		*vitesse d'enfoncement des tourbillons*	(HA)
vortex spoiler		*destructeur de tourbillons*	(HA)
vortex tangential velocity		*vitesse tangentielle des tourbillons*	(HA)
vortex trail		*sillage du tourbillon*	(HA)
vorticity		1) *caractère tourbillonnaire*	(HA)
		2) *tourbillonnement*	(HA)
V_{REF}	-->	**landing reference speed**	
VSI	-->	**vertical speed indicator**	
VTOL aircraft	-->	**vertical take-off and landing aircraft**	
V_2	-->	**take-off safety speed**	

- W -

W --> watt

WA (ICCS) --> work available

WAFC --> World Area Forecast Centre

WAFS --> world area forecast system

wailer *sirène* (AA)

wake turbulence *turbulence de sillage* (CA)

Turbulent air behind an aircraft caused by any of the following:

(a) wing-tip vortices;

(b) rotor-tip vortices;

(c) jet-engine thrust stream;

(d) rotor downwash;

(e) prop wash.

wake turbulence avoidance *évitement de turbulence de sillage* (GQ)

walk-around check *vérification extérieure* (GP)

walk-around inspection *inspection extérieure* (HM)

walk-around oxygen bottle --> portable oxygen cylinder

walking beam (cargo door) *tringle d'asservissement* (GN)

wall *paroi* (HA)

warm front *front chaud* (AX)

Section of a frontal system along which the colder air is retreating; the warmer air is replacing colder air at the surface.

warm sector *secteur chaud* (AX)

Part of a frontal depression occupied by the warmer air mass.

warm-up *réchauffage* (AK)

warm up (to) *réchauffer* (HA)

warm-up cycle *cycle de réchauffage* (AK)

warm-up power *alimentation de réchauffage* (AK)

warm-up sequence		*séquence de réchauffage*	(AK)
warm-up time		*durée de réchauffage*	(AK)
warning		*avis*	(AX)
warning annunciator light		*voyant annonciateur d'avertissement danger*	(BD)
warning area (GPWS)		*zone d'avertissement*	(BD)
warning area (U.S.)		*zone «warning»*	(AN)
warning area envelope SYN: warning envelope SYN: danger envelope		*enveloppe de zone d'avertissement*	(BD)
warning envelope	-->	warning area envelope	
warning flag		*drapeau d'avertissement*	(AA)
warning flag retraction		*effacement du drapeau d'avertissement*	(AA)
warning horn	-->	horn	
warning light (ICFWS)		*voyant de l'avertisseur*	(BD)
warning mode		*mode d'avertissement*	(BD)
warning mode light		*voyant mode d'avertissement*	(BD)
warning mode reset		*réenclenchement en mode d'avertissement*	(BD)
warning speaker		*haut-parleur d'avertissement*	(BD)
warrant		*mandat*	(AA)
WARS (JETS)	-->	write amplifier reset	
washer		*rondelle*	(HA)
waste tank	-->	disposal tank	
waste water		*eaux usées*	(AA)
WAT	-->	weight-altitude-temperature limitation	
water aerodrome		*hydroaérodrome*	(MP)
water fog SYN: water mist		*brouillard d'eau*	(CW)
water-heater		*chauffe-eau*	(HA)
water mist	-->	water fog	
water pump		*pompe à eau*	(HA)
water separator		*séparateur d'eau*	(HA)

water separator anti-ice valve		*vanne d'antigivrage du séparateur d'eau*	(HA)
water storage tank	-->	water tank	
water suit		*vêtement à compression hydraulique* *SYN: water-suit*	(MA)

G-suit in which the fluid used in the interlining is a liquid (water) thereby automatically approximating the required hydrostatic pressure-gradient under g.

water-supply system **SYN: water system**		*circuit d'eau*	(HA)
water system	-->	water-supply system	
water tank **SYN: water storage tank**		*réservoir d'eau*	(HA)
watt **ABB: W**		*watt* *ABR: W*	(ME)

Power which gives rise to the production of energy at the rate of 1 joule per second.

watthour meter		*wattheuremètre*	(CU)
wattmeter		*wattmètre*	(CU)
waveguide		*guide d'ondes*	(LA)
wavemeter		*ondemètre*	(LA)
way-point		*point de cheminement*	(GQ)

Specified geographical location used to define an area navigation route or the flight path of an aircraft employing area navigation.

way-point position		*position de point de cheminement*	(GQ)
way-point selector		*sélecteur de point de cheminement*	(GQ)
Wb	-->	weber	
WD (JETS)	-->	write data	
WDS (JETS)	-->	write data strobe	
wear		*usure*	(MM)
weather **ABB: Wx**		*météo* *ABR: Wx*	(AX)
weather advisory service		*service consultatif météorologique*	(AX)
weather avoidance technique		*technique d'évitement des perturbations atmosphériques*	(GP)

weather cell		*cellule orageuse*	(AX)
weathercock stability		*stabilité en girouette*	(GI)
weather conditions	-->	meteorological conditions	
weather documents		*documents météorologiques*	(AX)
weather forecast		*prévision météorologique*	(AX)
weather information	-->	meteorological information	
weather irregularity report		*rapport d'irrégularité météorologique*	(AX)
weather minima SYN: weather minimums		*minimums météorologiques*	(AX)
weather minimums	-->	weather minima	
weather observing service	-->	meteorological reporting service	
weather radar test pattern		*mire du radar météorologique*	(AX)
weather reconnaissance flight		*vol de reconnaissance météorologique*	(AX)
weather report	-->	meteorological bulletin	
weather requirements		*exigences météorologiques*	(AX)
weather return		*écho météorologique*	(AX)
weather searching		*recherche météo*	(AX)
web barrier		*filet de sangles*	(BD)
webbing		*sangles*	(HA)
weber ABB: Wb		*weber* *ABR: Wb*	(ME)

Magnetic flux which, linking a circuit of one turn, produces in it an electromotive force of 1 volt as it is reduced to zero at a uniform rate in 1 second.

wedge of high pressure	-->	ridge of high pressure	
weight-altitude-temperature limitation ABB: WAT		*limites masse-altitude-température* *ABR: WAT*	(GF)
weight and balance calculation		*calculs de masse et centrage*	(CA)
weight and balance form	-->	weight and balance sheet	
weight and balance kit		*documentation masse et centrage*	(CA)
weight and balance module		*module masse et centrage*	(HA)

weight and balance sheet **SYN: weight and balance form**		*devis de masse et centrage*	(HA)
weight empty **SYN: empty weight**		*masse à vide*	(HA)
weight limitation chart		*table des limites de masse*	(GZ)
weight/radius of action chart		*graphique masse/rayon d'action*	(CA)
welded steel		*acier soudé*	(HA)
wet snow		*neige humide*	(AX)

Snow which, if compacted by hand, will stick together and tend to or form a snowball; specific gravity: 0.35 up to but not including 0.5.

Note: Combinations of ice, snow and/or standing water may, especially when rain, sleet or snow is falling, produce substances with specific gravities in excess of 0.8. These substances, due to their high water/ice content, will have a transparent rather than a cloudy appearance and, at the higher specific gravities, will be readily distinguishable from slush.

wet start		*démarrage humide*	(AK)
wheel bay	-->	landing gear well	
wheel chock		*cale de roue*	(HA)
wheel clearance	-->	undercarriage clearance	
wheel hub		*moyeu de roue*	(HA)
wheel speed transducer **SYN: wheel transducer**		*transducteur de vitesse de rotation de roue*	(HA)
wheel spinning		*rotation des roues*	(HA)
wheel steering		*orientation au volant*	(AA)
wheel strut	-->	gear strut	
wheels-up landing		*atterrissage train rentré*	(GP)
wheel transducer	-->	wheel speed transducer	
wheel well	-->	landing gear well	
wheel well cover		*capot de logement de train*	(GN)
wheel well door		*trappe de puits de roues*	(GN)
wheel well fire test panel		*panneau d'essai incendie logement de train*	(CW)
wheel well fire warning light		*voyant incendie logement de train*	(CW)
wheel well lights		*éclairage logement de train*	(CU)

wheel well light switch		1) *interrupteur d'éclairage logement de train*	(CU)
		2) *poussoir d'éclairage logement de train*	(CU)
whip antenna		*antenne fouet* *SYN: fouet*	(LA)
whole-blood-sugar level		*taux de glucose dans le sang entier*	(MA)
WHO Nomenclature Regulations		*Règlement de l'OMS relatif à la nomenclature*	(MA)
wick		*mèche*	(AA)
wide-angle viewing lens	-->	wide-angle view port	
wide-angle view port SYN: wide-angle viewing lens		*judas grand angulaire*	(HA)
wide near vision field		*grand champ de vision rapprochée*	(MA)
width of runway shoulder		*largeur de l'accotement de piste*	(MP)

Symmetrical extension on each side of the runway to assure that the overall width of the runway and its shoulders is not less than 60 m (200 ft).

will		*testament*	(AA)
wind component gradient		*gradient de la composante de vent*	(AX)
wind correction		*correction vent*	(AX)
wind direction		*direction du vent*	(AX)

Direction from which the wind is blowing. It is expressed in degrees true in weather information provided by a weather office, but in degrees magnetic when provided by ground control for landing or take-off, except in the Northern Domestic Air Space. A wind of 360° (True) is a wind blowing from true north.

wind gradient		*gradient du vent*	(AX)
wind information		*renseignement relatif au vent*	(AX)
windmill air start switch SYN: flight start switch		*poussoir de rallumage en vol*	(AK)
windmilling engine		*moteur en moulinet*	(AK)
window		*fenêtre*	(GN)
window	-->	cabin window	
window exit	-->	emergency exit window	

window heating system	-->	**window heat system**	
window heat switch		*interrupteur de réchauffage glaces*	(CU)
window heat system **SYN: window heating system**		*circuit de réchauffage glaces*	(HA)
window heat test switch		*interrupteur d'essai réchauffage glaces*	(CU)
window overheat light		*voyant surchauffe glaces*	(BD)
window-type indicator		*indicateur à fenêtre*	(HA)
wind row		*andain*	(AX)
wind shear **COD: WS**		*cisaillement du vent* *COD: WS*	(AX)

Rate of change of wind speed, direction or both, in either the horizontal or vertical; usually used only for vertical changes that are abrupt enough to cause significant turbulence.

windshield		*pare-brise*	(HA)
windshield air control		*tirette de désembuage pare-brise*	(HA)
windshield anti-ice controller		*régulateur d'antigivrage pare-brise*	(HA)
windshield anti-icing		*antigivrage pare-brise*	(HA)
windshield defogging		*désembuage pare-brise*	(HA)
windshield heat control switch **SYN: windshield heat switch** **SYN: windshield heater switch**		1) *interrupteur de réchauffage pare-brise* 2) *poussoir de réchauffage pare-brise*	(CU) (CU)
windshield heater switch	-->	**windshield heat control switch**	
windshield heating system	-->	**windshield heat system**	
windshield heat panel		*panneau de réchauffage pare-brise*	(HA)
windshield heat switch	-->	**windshield heat control switch**	
windshield heat system **SYN: windshield heating system**		*circuit de réchauffage pare-brise*	(HA)
windshield pane **SYN: windshield panel**		*glace de pare-brise*	(HA)
windshield panel	-->	**windshield pane**	
windshield post		*montant de pare-brise*	(HA)

windshield washer	-->	windshield washer system	
windshield washer pump		*pompe lave-glace*	(HA)
windshield washer system SYN: windshield washer		*lave-glace*	(HA)
windshield wiper		*essuie-glace*	(AA)
windshield wiper control switch	-->	windshield wiper switch	
windshield wiper panel SYN: wiper control panel		*panneau de commande essuie-glace*	(HA)
windshield wiper switch SYN: windshield wiper control switch		*sélecteur essuie-glace*	(CU)
wind shift area		*zone de sautes de vent*	(AX)
wind speed		*vitesse du vent*	(AX)
wing		*aile*	(CA)
wing anti-ice auto trip-off		*arrêt automatique antigivrage ailes*	(HA)
wing anti-ice auto trip-off switch		*interrupteur d'arrêt automatique antigivrage ailes*	(CU)
wing anti-ice panel		*panneau antigivrage ailes*	(BD)
wing anti-ice system	-->	wing anti-icing system	
wing anti-ice valve SYN: wing shut-off valve		*vanne d'antigivrage ailes*	(GN)
wing anti-icing system SYN: wing anti-ice system		*système d'antigivrage ailes*	(GN)
wing area		*surface alaire*	(GN)
wing bar light		*feu de barre de flanc*	(CU)

Fixed unidirectional lights showing green in the direction of approach to the runway. The intensity and beam spread of the lights are adequate for the conditions of visibility and ambient light in which use of the runway is intended.

wing bending		*flexion d'aile*	(HA)
wing bending stress		*effort de flexion d'aile*	(HA)
wing center section		*section centrale d'aile*	(GN)
wing chord		*corde de voilure*	(GZ)
wing de-icing		*dégivrage ailes*	(HA)
wing down		*aile basse*	(CA)
wing ducting		*gaine de l'aile*	(GN)

wing engine		*moteur d'aile*	(AK)
wing fairing	-->	wing fillet	
wing fence	-->	stall fence	
wing fillet **SYN: wing fairing**		*carénage d'emplanture d'aile*	(GN)
wing flap gate **SYN: flap gate**		*butée mobile du levier des volets*	(GN)
wing flap hydraulic system		*circuit hydraulique volets*	(FK)
wing flap position indicator		*indicateur de position des volets*	(GP)
wing floodlight	-->	wing illumination light	
wing fuelling station	-->	wing refuelling station	
wing heat		*réchauffage de la voilure*	(HA)
wing illumination light **SYN: wing floodlight**		*projecteur d'éclairage voilure*	(CU)
wing landing gear		*train de voilure*	(GN)
wing leading edge slot **SYN: leading edge slot**		*fente de bord d'attaque*	(GN)
wing leading edge tank		*réservoir de bord d'attaque*	(GN)
wing light switch		*interrupteur d'éclairage voilure*	(CU)
wing loading		*charge alaire*	(HA)
wingman	-->	lookout man	
wing refuelling station **SYN: wing fuelling station**		*prise d'avitaillement d'aile*	(GZ)
wing root		*emplanture d'aile*	(GZ)
wings		*voilure*	(GZ)
wing shut-off valve	-->	wing anti-ice valve	
wing slat	-->	leading edge slat	
wing slot door **SYN: slot door**		*porte de fente*	(GN)
wing tank		*réservoir d'aile*	(GN)
wing up		*aile haute*	(CA)
wing ventilation intake		*prise de ventilation d'aile*	(DB)
wink		*clignement*	(HA)
winterize (to)		*hiveriser*	(HA)
wiper blade		*balai d'essuie-glace*	(AA)

wiper control panel	-->	windshield wiper panel	
wire		*fil métallique*	(HA)
Wire Chief		*Chef des télécommunications*	(LA)
wirelocked position		*position freinée au fil*	(HA)
wire-wound resistor		*résistance bobinée*	(HA)
wiring	-->	cabling	
wiring harness		*faisceau de câblage*	(CU)
WIST (ICAO)	-->	Study Group on Wind Shear and Turbulence	
WMO	-->	World Meteorological Organization	
Wolff-Parkinson White syndrome ABB: WPW		*syndrome de Wolff-Parkinson-White*	(MA)
word processing		*traitement de mots*	(TA)
work available ABB: WA (ICCS)		*tâche à exécuter*	(TA)
working capital advance		*avance de fonds de roulement*	(CE)

Authorization by Parliament to draw from the Consolidated Revenue Fund monies, not to exceed a given maximum at any one time, sufficient to finance the operation of a program, activity, or subdivision thereof on a continuing basis, with receipts in respect to the operation of such program, activity, or subdivision thereof credited to that advance so that they will again become available for use.

Working Group on Conditions of Service (ICAO)	*Groupe de travail des conditions d'emploi (OACI)*	(AB)
Working Group on Geographical Distribution (ICAO)	*Groupe de travail sur la répartition géographique (OACI)*	(CA)
Working Group on the Council's Rules of Procedure (ICAO)	*Groupe de travail sur le Règlement intérieur du Conseil (OACI)*	(CA)
Working Group to Examine and Select Airport Signs ABB: SAS/WG (ICAO)	*Groupe de travail chargé d'examiner et de choisir les panneaux de signalisation d'aéroport* *ABR: SAS/WG (OACI)*	(MP)
working pressure	*pression de fonctionnement*	(HA)
World Administrative Radio Conference for Space Telecommunications SYN: Space WARC	*Conférence administrative mondiale des télécommunications spatiales* *SYN: CAMR spatiale*	(LA)

world aeronautical chart 1:1,000,000 — *carte aéronautique du monde au 1:1,000,000* (CX)

chart designed to satisfy the requirements of visual air navigation. Other functions it will serve are:

(1) as a basic aeronautical chart:

(a) for use when highly specialized charts lacking visual information do not provide essential data;

(b) to provide complete world coverage at a constant scale with a uniform presentation of planimetric data;

(c) for use in the production of other charts required by international civil aviation;

(2) as a pre-flight planning chart.

World Area Forecast Centre
ABB: WAFC — *Centre mondial de prévisions de zone*
ABR: WAFC (AX)

Meteorological centre designated to prepare and supply upper-air forecasts in digital form on a global basis to regional area forecast centres.

world area forecast system
ABB: WAFS — *système mondial de prévisions de zone*
ABR: WAFS (AX)

World-wide system by which world and regional area forecast centres provide aeronautical meteorological enroute forecasts in uniform standardized formats.

World Meteorological Organisation
ABB: WMO — *Organisation météorologique mondiale*
ABR: OMM (AX)

worm infection — *infection par les vers* (MA)

wound — *blessure* (MA)

WPV (JETS) --> write protection violation

WPW --> Wolff-Parkinson White syndrome

wrench — *clé* (MA)

write amplifier reset
ABB: WARS (JETS) — *remise à l'état initial de l'amplificateur d'écriture* (TA)

write data
ABB: WD (JETS) — *écriture de données* (TA)

write data strobe
ABB: WDS (JETS) — *impulsion d'écriture* (TA)

write down *réduction* (CE)

Reduction of the recorded value of working capital advance funded materiel as a result of condition change or conversion while in stock.

write-off *annulation* (OA)

Deletion from records of materiel on public charge due to shortage, loss by fire, theft, or unauthorized destruction.

write protection violation *violation de protection d'écriture* (TA)
ABB: WPV (JETS)

write ring *bague d'écriture* (TA)

WS --> wind shear

WT (WMO) --> tropical cyclone warning

Wx --> weather

- X -

XXDZ (WMO)	-->	heavy drizzle
XXFZRA (WMO)	-->	heavy freezing rain
XXGR (WMO)	-->	heavy hail
XXRA (WMO)	-->	heavy rain
XXRASN (WMO)	-->	heavy rain and snow
XXSA (WMO)	-->	1) heavy sandstorm
	-->	2) heavy duststorm
XXSH (WMO)	-->	heavy shower
XXSN (WMO)	-->	heavy snow
XXSNSH (WMO)	-->	heavy snow shower
XXTS (WMO)	-->	heavy thunderstorm
XXTSGR (WMO)	-->	heavy thunderstorm with hail

- Y -

yaw		*lacet*	(CA)
yaw axis		*axe de lacet*	(CA)
yaw channel computer SYN: yaw computer		*calculateur de lacet*	(TA)
yaw computer	-->	yaw channel computer	
yaw control SYN: directional control		1) *commande de direction* *SYN: direction*	(GN)
		2) *contrôle en lacet*	(GP)
yaw damper		*amortisseur de lacet*	(GN)
yaw damper ground test switch		*interrupteur d'essai au sol amortisseur de lacet*	(GP)
yaw damper switch		*interrupteur de l'amortisseur de lacet*	(CU)
yaw damping		*amortissement en lacet*	(HA)
yaw rate gyro		*gyromètre de lacet*	(HA)
yaw SAS	-->	yaw stability augmentation system	
yaw stability augmentation system SYN: yaw SAS		*système d'augmentation de stabilité en lacet* *SYN: SAS lacet*	(GZ)
yoke		*chape*	(HA)

- Z -

Z --> 1) Greenwich mean time

--> 2) VHF station locator marker

zero beat *battement nul* (LA)

zero-center instrument *appareil à zéro central* (ME)

zero flap landing *atterrissage volets rentrés* (GP)
SYN: flaps-up landing

zero fuel index *indice de masse sans carburant* (HA)

zero fuel weight *masse sans carburant* (ON)
ABR: ZFW *ABR: ZFW*
SYN: actual zero fuel weight *ABR: AZFW*
ABR: AZFW

zero reference *référence zéro* (AA)

zero wind component *composante vent nul* (GP)

zero wind condition *vent nul* (AX)

ZFW --> zero fuel weight

Z marker beacon *radioborne Z* (GQ)

Type of radio beacon, the emissions of which radiate in a vertical cone-shaped pattern.

zone control indicating system *circuit indicateur de régulation de zone* (DB)

zone control protection system *circuit de protection de régulation de zone* (DB)

zone/duct temperature selector switch *poussoir sélecteur de température zone/gaine* (DB)

zone temperature *température de zone* (DB)

zone temperature selector *sélecteur de température de zone* (HA)

zoning regulation *règlement de zonage* (CA)

ZR+ --> heavy freezing rain

BIBLIOGRAPHY

Aeronautical Terminology Standardization Committee. Joint Enroute/Terminal System (JETS) Terminology.

Air Canada. *Flight Operations Lexicon*,.Pub 9005, Montréal, 1984.

Communications Canada, Telecommunications Policy Branch. *Table of Frequency allocations*, Ottawa, March 1986, 213 p.

Environment Canada, Atmospheric Environment. *Manual of Surface Weather Observations*, Ottawa, Seventh Edition, January 1977.

Environment Canada/Transport Canada. *Flying the weather VFR*, Ottawa, 1978, 71 p.

Environment Canada. *Weather Ways*, Ottawa, Third Edition, 1978, 145 p.

Federal Aviation Administration. *Federal Aviation Regulations - Part 1, Definitions and Abbreviations*, Washington, D.C., U.S. Government Printing Office.

Government of Canada. *Transportation of Dangerous Goods Regulations*, SOR/85-77, Ottawa, January 18, 1985.

International Civil Aviation Organization (ICAO). *Aerodrome Design Manual, Part 1, Runways*, Montréal, Second Edition, 1984, 62 p.

ICAO. *Aerodrome Design Manual, Part 2, Taxiways, Aprons and Holding Bays*, Montréal, Second Edition, 1983, 135 p.

ICAO. *Aerodrome Design Manual, Part 3, Pavements*, Montréal, Second Edition, 1983, 348 p.

ICAO. *Aerodrome Design Manual, Part 4, Visual Aids*, Montréal, Second Edition, 1983, 167 p.

ICAO. *Aerodrome Design Manual, Part 5, Electrical Systems*, Montréal, First Edition, 1983, 88 p.

ICAO. *Annex 1 to the Convention on International Civil Aviation, Personnel Licensing*, Montréal, Seventh Edition, September 1982, 60 p. and Supplement.

ICAO. *Annex 2 to the Convention on International Civil Aviation, Rules of the Air*, Montréal, Eighth Edition, July 1986, 39 p. and Supplement.

ICAO. *Annex 3 to the Convention on International Civil Aviation, Meteorological Service for International Air Navigation*, Montréal, Tenth Edition, July 1986, 60 p. and Supplement.

ICAO. *Annex 4 to the Convention on International Civil Aviation, Aeronautical Charts*, Montréal, Eighth Edition, July 1985, 46 p. and Appendix and Supplement.

ICAO. *Annex 5 to the Convention on International Civil Aviation, Units of Measurement to be Used in Air and Ground Operations*, Montréal, Fourth Edition, July 1979, 33 p. and Supplement.

ICAO. *Annex 6 to the Convention on International Civil Aviation, Operation of Aircraft - Part I, International Commercial Air Transport*, Montréal, Fourth Edition, July 1983, 81 p. and Supplement.

ICAO. *Annex 6 to the Convention on International Civil Aviation, Operation of Aircraft - Part II, International General Aviation*, Montréal, Third Edition, September 1983, 37 p. and Supplement.

ICAO. *Annex 6 to the Convention on International Civil Aviation, Operation of Aircraft - Part III, International Operations - Helicopters*, Montréal, First Edition, November 1986, 8 p. and Supplement.

ICAO. *Annex 7 to the Convention on International Civil Aviation, Aircraft Nationality and Registration Marks*, Montréal, Fourth Edition, July 1981, 10 p. and Supplements.

ICAO. *Annex 8 to the Convention on International Civil Aviation, Airworthiness of Aircraft*, Montréal, Seventh Edition, April 1983, 29 p. and Supplement.

ICAO. *Annex 9 to the Convention on International Civil Aviation, Facilitation*, Montréal, Eighth Edition, July 1980, 46 p. and Supplement.

ICAO. *Annex 10 to the Convention on International Civil Aviation, Aeronautical Telecommunication - Volume I*, Montréal, Fourth Edition, April 1985, 283 p. and Supplement.

ICAO. *Annex 10 to the Convention on International Civil Aviation, Aeronautical Telecommunication - Volume II*, Montréal, Fourth Edition, April 1985, 79 p. and Supplement.

ICAO. *Annex 11 to the Convention on International Civil Aviation, Air Traffic Services*, Montréal, Eighth Edition, July 1987, 48 p.

ICAO. *Annex 12 to the Convention on International Civil Aviation, Search and Rescue*, Montréal, Sixth Edition, March 1975, 22 p. and Supplement.

ICAO. *Annex 13 to the Convention on International Civil Aviation, Aircraft Accident Investigation*, Montréal, Sixth Edition, March 1981, 28 p. and Supplement.

ICAO. *Annex 14 to the Convention on International Civil Aviation, Aerodromes*, Montréal, Eighth Edition, March 1983, 143 p. and Supplement.

ICAO. *Annex 15 to the Convention on International Civil Aviation, Aeronautical Information Services*, Montréal, Seventh Edition, July 1987, 32 p.

ICAO. *Annex 16 to the Convention on International Civil Aviation, Environmental Protection - Volume I, Aircraft Noise*, Montréal, First Edition, 1981, 112 p. and Supplement.

ICAO. *Annex 16 to the Convention on International Civil Aviation, Environmental Protection - Volume II, Aircraft Engine Emissions*, Montréal, First Edition, 1981, 60 p. and Supplement.

ICAO. *Annex 17 to the Convention on International Civil Aviation, Security*, Montréal, Third Edition, March 1986, 18 p. and Supplement.

ICAO. *Annex 18 to the Convention on International Civil Aviation, The Safe Transport of Dangerous Goods by Air*, Montréal, First Edition, January 1983, 22 p. and Supplement.

ICAO. *Convention on International Civil Aviation*, Montréal, Sixth Edition, 1980, 42 p.

ICAO. *Heliport Manual*, Montréal, Second Edition, 1985, 77 p.

ICAO. *Manual of Civil Aviation Medicine*, Montréal, Second Edition, 1985.

ICAO. *Procedures for Air Navigation Services, Aircraft Operations - Volume I, Flight Procedures*, Montréal, Third Edition, 1986.

ICAO. *Procedures for Air Navigation Services, Aircraft Operations - Volume II, Construction of Visual and Instrument Flight Procedures*, Montréal, Third Edition, 1986.

ICAO. *Procedures for Air Navigation Services, Rules of the Air and Air Traffic Services*, Montréal, Twelfth Edition, 1985.

ICAO. *Stolport Manual*, Montréal, First Edition, 1976, 52 p.

ICAO. *Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air*, Montréal, 1982 Edition.

ICAO. *Terminology Bulletin No.1, Aircraft Noise*, Montréal, May 1979, 36 p.

ICAO. *Terminology Bulletin No.2, List of ICAO Bodies*, Montréal, December 1982, 29 p.

ICAO. *Terminology Bulletin No.3, Obstacle Clearance*, Montréal, January 1976, 63 p.

ICAO. *Terminology Bulletin No.4, ASTRA*, Montréal, January 1972, 80 p.

ICAO. *Terminology Bulletin No.5, Rescue and Fire Fighting*, Montréal, June 1972, 46 p.

ICAO. *Terminology Bulletin No.6, NAT/V - RAN Meeting*, Montréal, Provisional Edition, March 1970, 94 p.

ICAO. *Terminology Bulletin No.8, Statistical Meeting - Seventh Meeting*, Montréal, May 1978, 40 p.

ICAO. *Terminology Bulletin No.9, Assembly - Seventeenth Session*, Montréal, June 1970, 47 p.

ICAO. *Terminology Bulletin No.10, PEL/TRG/MED Meeting - 1970*, Montréal, Provisional Edition, October 1970.

ICAO. *Terminology Bulletin No.11, Airworthiness*, Montréal, Revised Edition, January 1970, 67 p.

Transport Canada. *Aerodrome Standards and Recommended Practices*, TP312, Ottawa, 3rd Edition, August 1984.

Transport Canada. *Aeronautical Communications*, TP415, Ottawa, 1981.

Transport Canada. *Aeronautics Act*, Chapter A-3, R.S., c.2, s.1, Ottawa, June 20, 1985.

Transport Canada. *A.I.P. Canada*, Aeronautical Information Publication, TP2300, Ottawa.

Transport Canada. *Air Navigation Orders*, Series I to VIII, TP718, Ottawa.

Transport Canada. *Air Regulations and Aeronautics Act*, TP524, Ottawa, Seventh Edition.

Transport Canada. *Air Services Fees Regulations*, TP2590, Ottawa, Third Edition, August 1, 1986, 37 p.

Transport Canada. *Air Traffic Control, Manual of Operations*, TP703, Ottawa, Volumes 1 and 2.

Transport Canada. *Canada Air Pilot - East and West*, Ottawa, Department of Energy, Mines and Resources.

Transport Canada. *Designated Airspace Handbook*, TP1820, Ottawa, Department of Energy, Mines and Resources.

Transport Canada. *Electronics and Telecommunications, English - French Vocabulary*, TP4925, Ottawa, Provisional Edition, 1984.

Transport Canada. *FSS Manual of Operations*, TP2043, Ottawa, August 1979.

Transport Canada. *Material and Contracting Services Manual*, TP103, Part 1, Book 1, Ottawa.

Transport Canada. *Personnel Licensing Handbook - Volume 3, Medical Requirements*, TP195, Ottawa.

Treasury Board of Canada. *Policy and Expenditure Management System Manual*, Ottawa, 1984.

Transports Canada Transport Canada

TP7762F

Aviation

Direction générale de la réglementation aérienne

Aviation Regulation Directorate

Manuel de terminologie de l'aviation civile

Civil Aviation Terminology Manual

L'assurance de votre sécurité

Assuring your Safety

Canada

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1988

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue T52-87/1988F
ISBN 0-660-92481-1
Re-impression 1989

THIS MANUAL IS AVAILABLE IN THE OTHER OFFICIAL LANGUAGE OF CANADA.

PREMIÈRE ÉDITION

AVANT-PROPOS

Le Manuel de terminologie de l'aviation civile est destiné aux membres de la communauté de l'aviation civile canadienne qui sont responsables de la documentation bilingue, ou qui ont contribué à sa préparation, dans leur domaine d'activité particulier de l'aéronautique.

Le présent manuel a pour but premier de cerner des concepts, des objets et des activités à l'intérieur du domaine général de l'aéronautique, et ce, afin de normaliser la terminologie et d'assurer qu'un concept uninotionnel soit perçu par tous et chacun. En deuxième lieu, il a pour but de prévenir la prolifération d'équivalents inutiles qui créent ainsi la confusion et n'ont que des effets négatifs sur la sécurité aérienne.

Le présent ouvrage n'est pas exhaustif. Certains termes n'y figurent pas pour les raisons suivantes:

- Certains termes ont des définitions différentes qui doivent être revues par les spécialistes de l'aéronautique.
- Certains termes ont des équivalents inadéquats reliés à la vedette (c'est-à-dire, synonymes, abréviations, etc.) dans l'une ou l'autre des deux langues officielles.
- Certaines définitions varient d'une langue à l'autre.

Les concepts existants sont continuellement appelés à évoluer et à être améliorés. De plus, les nouvelles techniques nécessitent une terminologie de pointe, ce qui fera que le manuel devra être révisé périodiquement.

Les définitions sont fournies pour clarifier certains concepts. Nous espérons que dans l'avenir tous les termes seront définis par les spécialistes techniques afin que tous les membres de la communauté de l'aviation civile canadienne puissent capter le sens précis de chaque terme. Nous espérons aussi que le présent manuel encouragera les progrès dans cette direction.

Le ministre des Transports est responsable de la sécurité touchant l'aviation civile. La normalisation de la terminologie aéronautique lui fournit un autre moyen d'en rehausser le niveau. À cette fin, les ministères de la Défense nationale et des Transports ont formé des comités de terminologie aéronautique coordonnés par le ministère du Secrétariat d'État. Les membres de ces comités représentent des organismes internationaux, gouvernementaux et privés.

NOTES AUX UTILISATEURS

- *Le présent manuel est le produit d'une compilation de plus de 10,000 fiches provenant des ouvrages cités dans la bibliographie. La fiche est formée principalement d'une vedette anglaise et française et peut aussi contenir une définition, un ou plusieurs synonymes, variations, abréviations, codes ou symboles.*

  MISE EN GARDE: Les définitions contenues dans le manuel peuvent être différentes de celles paraissant dans les textes réglementaires.

- *Les termes sont présentés suivant l'ordre alphabétique absolu.*

- *L'entrée suivie d'une flèche renvoie à la vedette de la fiche principale.*

  Exemple: *p. 193 encodage --> codage*

  p. 114 codage *coding*
  SYN: encodage *SYN: encoding*

- *Lorsqu'un terme couvre plusieurs notions, les termes anglais sont numérotés pour chacune des notions.*

  Exemple: *câble de commande* *1) control cable*

  2) operating cable

- *Les parenthèses suivant un terme indiquent son origine ou apportent une précision.*

  Exemple: *écriture de données* *write data*
  ABB: WD (JETS)

  ou

  carénage en forme de canot *canoe fairing (flap)*

  Ces précisions sont apportées au moins dans l'une des deux langues officielles.

- *Les verbes anglais sont suivis de leur désinence entre parenthèses.*

  Exemple: *causer des interférences* *cause interference (to)*

- *Les symboles (SYM) sont classés selon leur appellation.*

  Exemple: Ω (OMEGA) --> ohm

  se trouve dans la lettre «O» sous «OMCI (OACI)».

- *Les codes de domaines apparaissent entre parenthèses en bout de ligne des vedettes. Une liste alphabétique des codes de domaines se trouve à partir de la page VI.*

  Exemple: abus de médicament drug abuse (MA)

- *Le manuel tient compte de l'usage international et des réalités nord-américaines. De plus, certaines lignes de conduite ont été adoptées dans la mesure du possible.*

  1) Ainsi le terme «system» est rendu par «système» lorsqu'il s'agit d'un ensemble et par «circuit» lorsqu'il s'agit d'un sous-ensemble.

  2) Le terme anglais «valve» a pour équivalent:

  a) «robinet» ou «vanne» lorsqu'il y a une commande quelconque (manuelle ou automatique); «robinet» sert pour tous les liquides et pour l'oxygène, «vanne» s'emploie dans les cas où le fluide est l'air;

  b) «soupape» et «clapet» désignant des dispositifs autonomes (aucune intervention extérieure); par exemple: «soupape de surpression», «clapet de non retour».

  3) Les principaux équivalents du mot switch (interrupteur, sélecteur, poussoir et bouton) sont déterminés par la forme et la fonction du dispositif.

  4) Pour rendre «indicator», le mot «indicateur» (de quantité, de pression) a été utilisé lorsqu'on désigne un instrument apparaissant dans le poste de pilotage, et le nom de l'instrument même (jauge, manomètre) lorsqu'il s'agit du dispositif à lecture directe.

- *En général, les prépositions sont gardées si elles sont suivies d'un mot décrivant une fonction et supprimées si elles sont suivies du nom du système ou dispositif.*

  Exemple: indicateur de température sortie turbine

- *On a choisi, dans la description d'une fonction, de se servir du complément déterminatif plutôt que du qualificatif.*

  Exemple: «vanne de régulation», et non «vanne régulatrice»

- *Pour des raisons de sécurité, les conventions suivantes ont été adoptées:*

  1) en ce qui concerne les nombres, la méthode nord-américaine a été utilisée en raison de la nouvelle technologie qui a fait son apparition dans le monde de l'aviation (ex. ordinateurs dans les aéronefs, les tours de contrôle, les FSS, etc.) et en raison aussi des diverses significations qu'ont le point, la virgule et l'espace dans les langages informatiques.

  Ainsi, les milliers prendront la virgule et les décimales, le point. (Voir le Guide du rédacteur de l'administration fédérale, art. 211, deuxième remarque.)

  Exemple: 1,234,567.89

  2) en ce qui concerne les abréviations, dans la plupart des cas elles ont été gardées en anglais du côté français sauf dans certaines fiches du domaine administratif, soit dans les titres d'organismes ou de services.

Exemple:	*Organisation météorologique mondiale*	*World Meteorological Organization*
	ABR: OMM	*ABB: WMO*

CODES DE DOMAINES

MANUEL DE TERMINOLOGIE DE L'AVIATION CIVILE

AA	Général	AA	General
AB	Administration	AB	Administration
AK	Moteur d'aéronef	AK	Aero Engine
AL	Défense aérienne	AL	Air Defence
AN	Contrôle de la circulation aérienne	AN	Air Traffic Control
AO	Aviation - Technique	AO	Aviation Technical
AP	Avionique	AP	Avionics
AQ	Systèmes de communication	AQ	Communications Systems
AX	Météorologie	AX	Meteorology
AZ	Photographie	AZ	Photography
BB	Systèmes radar	BB	Radar Systems
BD	Systèmes de sécurité	BD	Safety Systems
BI	Communications - Opérations	BI	Communications Operations
BJ	Communications - Technique	BJ	Communications Technical
BM	Radar	BM	Radar
BN	Opérations radio	BN	Radio Operations
BQ	Opérations télétype	BQ	Teletype Operations
CA	Aéronautique	CA	Aeronautics
CE	Comptabilité	CE	Accounting
CF	Finance	CF	Finance
CI	Approvisionnement	CI	Supply
CK	Transport	CK	Transportation
CM	Hygiène	CM	Hygiene
CN	Laboratoire	CN	Laboratory
CR	Génie de construction	CR	Construction Engineering

CT	Systèmes de génération électrique	CT	Electrical Generating Systems
CU	Électricité	CU	Electrical
CW	Lutte contre l'incendie	CW	Fire Fighting
CX	Reproduction cartographique	CX	Map Reproduction
CY	Systèmes mécaniques	CY	Mechanical Systems
DA	Maritime	DA	Maritime
DB	Réfrigération	DB	Refrigeration
DC	Technicien de machines fixes	DC	Stationary Engineer
DL	Guerre électronique - Opérations	DL	Electronic Warfare Operations
DM	Guerre électronique - Technique	DM	Electronic Warfare Technical
EL	Sûreté	EL	Security
FA	Militaire	FA	Military
FF	Atténuation du bruit	FF	Noise Abatement
FK	Hydraulique	FK	Hydraulics
FL	Systèmes d'oxygène	FL	Oxygen Systems
FN	Pneumatique	FN	Pneumatics
GA	Aéronefs - Général	GA	Aircraft General
GB	Hélicoptères	GB	Helicopters
GF	Navigabilité aérienne	GF	Airworthiness
GN	Construction d'aéronefs	GN	Aircraft Construction
GP	Pilotage	GP	Aircraft Operations
GQ	Navigation aérienne	GQ	Air Navigation
GS	Opérations - compagnies aériennes	GS	Airline Operations
GT	Opérations aéroportées	GT	Airborne Operations
GZ	Conception des aéronefs	GZ	Aircraft Design

HA	Génie	HA	Engineering
HD	Opérations de vol	HD	Flight Operations
HF	Sécurité aérienne	HF	Flight Safety
HH	Enquête	HH	Investigation
LA	Communications et électronique	LA	Communications and Electronics
MA	Médecine	MA	Medicine
MB	Formation et entraînement	MB	Training
MC	Délivrance des licences	MC	Licensing
ME	Mesures	ME	Measurements
MF	Immatriculation	MF	Registration
MG	Facilitation	MG	Facilitation
MH	Recherches et sauvetage	MH	Search and Rescue
MJ	Information	MJ	Information
MM	Maintenance	MM	Maintenance
MN	Aides à la navigation	MN	Nav-Aids
MP	Normes d'aérodromes	MP	Aerodrome Standards
OA	Logistique	OA	Logistics
OC	Personnel	OC	Personnel
ON	Opérations aériennes	ON	Air Operations
SA	Astronautique	SA	Astronautics
TA	Traitement des données	TA	Data Processing
ZA	Marchandises dangereuses	ZA	Dangerous Goods

- A -

a	-->	atto	
A	-->	1) grêle	
	-->	2) ampère	
A_1		*A_1*	(ZA)
	Activité maximale de matières radioactives, sous forme spéciale, autorisée dans un colis du type A.		
A_2		*A_2*	(ZA)
	Activité maximale de matières radioactives, autres que des matières radioactives sous forme spéciale, autorisée dans un colis du type A.		
AACC	-->	Conseil de coordination des Associations aéroportuaires	
à action retardée		*long acting form*	(MA)
AAE	-->	altitude au-dessus de l'aérodrome	
abaisser les volets		*extend the flaps (to)*	(CA)
à base de pétrole		*petroleum-based*	(AA)
ablation partielle		*partial excision*	(MA)
ablation totale		*total excision*	(MA)
à bord		*on board*	(CA)
abordage (air)		*collision*	(GQ)
abrogation	-->	révocation	
ABS	-->	système de freinage automatique	
absence d'alimentation (modem A)		*no power (in modem A)* *ABB: NPA (JETS)*	(LA)
absence de transition (modem A)		*no transition in the data (modem A)* *ABB: NTA (JETS)*	(TA)
abus de médicament		*drug abuse*	(MA)
ACARS	-->	Système d'échange de données sur réseau ARINC	

accélération *acceleration* (HA)

Degré de variation de la vitesse par unité de temps. (Comme la vitesse, l'accélération a une grandeur et un sens.)

accélération angulaire *angular acceleration* (HA)

Degré de variation de la vitesse angulaire.

accélération complémentaire *complementary acceleration* (HA)
SYN: coriolis *SYN: coriolis*

Accélération résultant de la combinaison d'une vitesse angulaire et d'une seconde vitesse formant un certain angle avec le plan de rotation de la vitesse angulaire (par exemple, mouvement d'inclinaison de la tête vers le bas ou vers le côté dans un avion en vrille). Elle agit dans le plan orthogonal.

accélération horizontale *horizontal acceleration* (HA)

accélération latérale *lateral acceleration* (HA)

accélération linéaire *linear acceleration* (HA)

Degré de variation de la vitesse sans variation de direction.

accélération longitudinale *longitudinal acceleration* (HA)

accélération négative *negative acceleration* (HA)

accélération positive *positive acceleration* (MA)

En médecine aéronautique, terme conventionnel qui désigne l'accélération qui a pour effet une réaction s'exerçant de la tête aux pieds suivant l'axe longitudinal du corps.

Note: En français, le terme «accélération positive» signifie une accélération qui s'exerce dans le sens du mouvement du système considéré. Cette signification purement physique ne s'applique pas au langage physiologique.

accélération radiale *radial acceleration* (HA)

Accélération centripète d'un objet se déplaçant suivant une trajectoire courbe, et qui donne lieu à une réaction centrifuge.

accélération transsonique *transonic acceleration* (HA)

accélération verticale *vertical acceleration* (HA)

accélérer *accelerate (to)* (HA)

accélérer le trafic aérien *expedite air traffic (to)* (AN)

accéléromètre *accelerometer* (HA)

accéléromètre linéaire *linear accelerometer* (HA)

accepter un transfert *accept a hand-off (to)* (AN)

accès direct	*direct access* *ABB: DA (ICCS)*	(LA)
accès indirect	*indirect access* *ABB: IA (ICCS)*	(LA)
accessoire	*accessory* *SYN: attachment*	(HA)

Pièce, sous-ensemble ou ensemble conçus pour être utilisés, conjointement ou auxiliairement, avec un autre ensemble, élément ou jeu de pièces, qui contribuent à l'efficacité de ces derniers sans en modifier la fonction fondamentale.

accessoire hydraulique	*hydraulic accessory*	(FK)
accident	*accident*	(CA)

Événement lié à l'utilisation d'un aéronef, qui se produit entre le moment où une personne monte à bord avec l'intention d'effectuer un vol et le moment où toutes les personnes qui sont montées dans cette intention sont descendues, et au cours duquel:

a) une personne est mortellement ou grièvement blessée du fait qu'elle se trouve:

- dans l'aéronef, ou

- en contact direct avec une partie quelconque de l'aéronef, y compris les parties qui s'en sont détachées, ou

- directement exposée au souffle des réacteurs, sauf s'il s'agit de lésions dues à des causes naturelles, de blessures infligées à la personne par elle-même ou par d'autres ou de blessures subies par un passager clandestin caché hors des zones auxquelles les passagers et l'équipage ont normalement accès; ou

b) l'aéronef subit des dommages ou une rupture structurelle:

- qui altèrent ses caractéristiques de résistance structurelle, de performances ou de vol, et

- qui normalement devraient nécessiter une réparation importante ou le remplacement de l'élément endommagé, sauf s'il s'agit d'une panne de moteur ou d'avaries de moteur, lorsque les dommages sont limités au moteur, à ses capots ou à ses accessoires, ou encore de dommages limités aux hélices, aux extrémités d'ailes, aux antennes, aux pneus, aux freins, aux carénages, ou à de petites entailles ou perforations du revêtement; ou

c) l'aéronef a disparu ou est totalement inaccessible.

Note 1: À seule fin d'uniformiser les statistiques, l'OACI considère comme blessure mortelle toute blessure entraînant la mort dans les 30 jours qui suivent la date de l'accident.

Note 2: Un aéronef est considéré comme disparu lorsque les recherches officielles ont pris fin sans que l'épave ait été repérée.

accident concernant des marchandises dangereuses — *dangerous goods accident* (ZA)

Événement associé et relatif au transport aérien de marchandises dangereuses au cours duquel une personne est tuée ou grièvement blessée, ou qui provoque d'importants dommages matériels.

accident d'aviation — *aircraft accident* (CA)

Événement associé à l'exploitation d'un aéronef qui se produit entre le moment où une personne embarque à bord de l'aéronef avec l'intention d'y effectuer un vol jusqu'au moment où toutes les personnes ont débarqué, au cours duquel:

a) une personne trouve la mort ou est sérieusement blessée de par sa présence dans ou sur l'aéronef ou de par son contact direct avec l'aéronef ou toute chose fixée sur ce dernier;

b) l'aéronef est gravement endommagé ou détruit.

accident hypoglycémique — *hypoglycemic accident* (MA)

accident où sont en cause des aéronefs — *accident involving an aircraft* (CA)

acclimatation à l'altitude — *altitude acclimatization* (MA)

Adaptation physiologique lente à une pression atmosphérique nettement abaissée et résultant d'une exposition prolongée.

accommodation visuelle — *visual accommodation* (MA)

Adaptation de l'oeil par variation de la distance focale du cristallin.

accord — *chord tone* (AA)

accorder — *tune (to)* (LA)

accord inter-unités — *inter-unit agreement* (AN)

accord précis — *fine tuning* (LA)

accotement — *shoulder* (CR)

Bande de terrain bordant une chaussée et traitée de façon à offrir une surface de raccordement entre cette chaussée et le terrain environnant.

accotement de piste — *runway shoulder* (MP)

Accotement aménagé:

a) pour les pistes dont la lettre d'identification est A;

b) pour les pistes dont la lettre d'identification est B, lorsque ces pistes doivent être utilisées par des avions de gros tonnage à turbomachines. Toutefois lorsque la largeur de la piste est de 60 m (200 pieds) ou davantage, il n'est pas nécessaire d'aménager des accotements.

accotement de voie de circulation *taxiway shoulder* (MP)

Surface stabilisée de largeur et de pente déterminées, immédiatement voisine d'une voie de circulation, et servant à empêcher l'ingestion de corps étrangers par les réacteurs qui surplombent le bord de la voie de circulation.

accouchement *confinement* (MA)

accouplement *coupling* (HA)

accouplement par barre de torsion *torsion coupling* (HA)

accoupler --> accrocher

accrocher *connect (to)* (MM)
SYN: accoupler

accumulateur *accumulator* (FK)

accumulateur amortisseur *damper accumulator* (FK)

accumulateur auxiliaire de freinage *alternate brake accumulator* (FK)

accumulateur de freinage *brake accumulator* (FK)

accumulateur de pression *pressure accumulator* (HA)

accumulateur hydraulique *hydraulic accumulator* (FK)

accumulateur pneumatique de parc *air storage cart* (FN)

accumulation de glace *ice accretion* (AX)

acétone *acetone* (HA)

achalasie *achalasia* (MA)

achat direct *direct purchase* (OA)

Procédé consistant à obtenir du matériel directement du commerçant selon l'une des techniques approuvées.

acheminement *routing* (AN)

acheminement de la circulation aérienne *routing of air traffic* (AN)

acheminement des données *data route* (TA)

Cheminement suivi par les données radar numérisées pour atteindre le processeur central. Il comprend les modems, les lignes terrestres, les tampons numériques et les interfaces de modems.

acheminer *route (to)* (AA)

acide acétylsalicylique *acetylsalicylic acid* (MA)
SYN: aspirine *SYN: aspirin*

acide gras *fatty acid* (MA)

acide gras non-stérifié *non-sterified fatty acid* (MA)

acido-cétose *keto-acidosis* (MA)

acier *steel* (HA)

acier au molybdène *molybdenum steel* (HA)

acier inoxydable *stainless steel* (HA)
SYN: corrosion-resistant steel

acier soudé *welded steel* (HA)

ACN --> numéro de classification d'aéronef

ACNOR --> Association canadienne de normalisation

à côté de l'axe *off-course (ILS)* (GQ)

acouphène *tinnitus* (MA)

ACP (RAMP) --> impulsion de changement d'azimut

acrobatie aérienne *acrobatic flight* (CA)

Manoeuvres effectuées intentionnellement par un aéronef et comportant un brusque changement d'assiette, une position anormale ou une variation anormale de vitesse.

acromégalie *acromegaly* (MA)

acrylique *acrylic* (HA)

ACS --> système à commandes actives

actif *asset* (OA)

Les actifs généraux et les actifs des stocks.

actif des stocks *inventory asset* (OA)

Aux fins de contrôle des stocks, quantité totale utilisable ou réparable de tout article en magasin ou à recevoir.

actif général		*general asset*	(OA)
	Tous les biens matériels ou immatériels du gouvernement du Canada qui ont une valeur actuelle ou future mesurable en espèces.		
action	-->	instance	
actionneur		*actuator*	(HA)
actionneur à ressort		*spring actuator*	(HA)
actionneur de sensation artificielle profondeur		*elevator feel actuator*	(GN)
actionneur de verrouillage de porte		*door lock actuator*	(GN)
actionneur d'interdiction inverseurs de poussée		*thrust brake interlock actuator*	(AK)
actionneur du levier déporteurs		*spoiler lever actuator*	(GN)
actionneur réversible		*reversible actuator*	(HA)
action sympathomimétique		*sympathomimetic action*	(MA)
activité		*program activity*	(CF)
	Subdivisions d'un programme qui sont utilisées pour la présentation du Budget des dépenses.		
activité aviaire		*bird activity*	(AA)
activité delta		*delta activity*	(MA)
activité neuromusculaire		*neuro-muscular activity*	(MA)
activité psychique		*psychic activity*	(MA)
activité spécifique		*specific activity*	(ZA)
	Activité du radionucléide par unité de masse de ce nucléide. L'activité spécifique d'une matière dans laquelle la répartition des radionucléides est essentiellement uniforme est l'activité par unité de masse de la matière.		
activité thêta		*theta activity*	(MA)
actualisation INS		*INS updating*	(GQ)
actualiser		*update (to)*	(TA)
acuité visuelle à distance		*distant visual acuity*	(MA)
acuité visuelle non corrigée		*uncorrected visual acuity*	(MA)
AD	-->	post-décharge	
AD (OACI)	-->	Commission administrative	
A/D (cartes)	-->	aérodrome	

ADA (AIR CANADA) --> région à service consultatif

ADAC --> avion à décollage et atterrissage courts

adaptateur de ligne *line adapter* (LA)

adaptateur de microbus *micro-bus adaptor* (TA)

adaptation à l'obscurité *dark adaptation* (MA)

Processus par lequel la rétine oculaire se règle de façon à permettre une vision maximale sous faible éclairage, quand l'oeil a été précédemment exposé à un éclairage relativement plus fort.

adaptation de circonstance *modification as the circumstances require* (AA)

ADAPTP (OACI) --> Groupe d'experts sur la saisie, le traitement et le transfert des données ATS

ADAV --> avion à décollage et atterrissage verticaux

ADB (OACI) --> Direction de l'administration et des services

ADC --> 1) ordinateur de données aérodynamiques

--> 2) calculateur de données aérodynamiques

adhésif *adhesive* (HA)

ADI --> indicateur directeur d'assiette

ADIS --> Système d'échange automatique de données

ADISP (OACI) --> Groupe d'experts sur les systèmes automatiques d'échange de données

ADIZ --> Zone d'identification de défense aérienne

adjoint au contrôle de la circulation aérienne *air traffic control assistant* (AN)

Employé affecté à l'exécution de fonctions différentes du contrôle au sein d'une unité de l'ATC.

adjonction de lignes directes *hot-line expansion* (LA)

Administration centrale *Headquarters* (AA)
ABR: HQ (RAMP) *ABB: HQ (RAMP)*
SYN: Quartier général (mil.)

ADMIS --> Aéronefs partant avec un espacement minimal (en minutes)

admissible en preuve *admissible in evidence* (AA)

à double effet *double-acting* (HA)

ADR (AIR CANADA) --> route à service consultatif

adresse 1) *address* (TA)

Un nombre et, en général, un nom qui désigne un emplacement particulier ou toute autre source ou destination de données.

2) *address* (LA)

En transmission, représentation codée de la destination d'un message.

adresse de carte de commande *control card address* (TA)
ABB: CCA (ICCS)

adresser *address (to)* (TA)

Spécifier un emplacement à l'aide de son nom, c'est-à-dire à l'aide de son adresse.

ad valorem *ad valorem* (OA)

Système du droit de douanes basé uniquement sur la valeur des marchandises taxables, indépendamment de la qualité, du poids ou d'autres considérations. Il se traduit par un pourcentage de la valeur des marchandises, laquelle est habituellement déterminée d'après la facture.

AELSG (OACI) --> Groupe d'étude sur les feux extérieurs d'aéronef

aérateur *aerator* (HA)

aérobie *aerobic* (MA)

aérodontalgie *aerodontalgia* (MA)

Douleur dentaire provoquée par une variation de la pression barométrique ambiante.

aérodrome *aerodrome* (MP)
COD: A/D (cartes) *COD: A/D (maps)*

Tout terrain, plan d'eau (gelé ou non) ou autre surface d'appui servant ou conçu, aménagé, équipé ou réservé pour servir, en tout ou en partie, aux mouvements et à la mise en oeuvre des aéronefs, y compris les installations qui y sont situées ou leur sont rattachées.

aérodrome contrôlé *controlled aerodrome* (AN)

Aérodrome où le service du contrôle de la circulation aérienne est assuré au bénéfice de la circulation d'aérodrome.

Note: L'expression «aérodrome contrôlé» indique que le service du contrôle de la circulation aérienne est assuré au bénéfice de la circulation d'aérodrome, mais n'implique pas nécessairement l'existence d'une zone de contrôle. En effet, une zone de contrôle est nécessaire aux aérodromes où le contrôle de la circulation aérienne est assuré pour les vols IFR, mais elle n'est pas nécessaire aux aérodromes où le contrôle de la circulation aérienne n'est assuré que pour les vols VFR.

aérodrome de dégagement *alternate aerodrome* (MP)

Aérodrome, spécifié dans le plan de vol, vers lequel le vol peut être poursuivi lorsqu'il devient inopportun d'atterrir à l'aérodrome d'atterrissage prévu.

Note: L'aérodrome de départ peut être pris comme aérodrome de dégagement.

aérodrome de départ *aerodrome of departure* (MP)

Aérodrome:

a) sur lequel sont disponibles des abris et des moyens de survie; et

b) où se trouve une personne responsable avec laquelle le pilote commandant de bord peut laisser des informations relatives au vol envisagé.

aérodrome de destination *aerodrome of destination* (MP)

aérodrome régulier *regular aerodrome* (MP)

Aérodrome susceptible de figurer dans le plan de vol comme aérodrome d'atterrissage prévu.

aérodynamique 1) *aerodynamics* (HA)

2) *aerodynamic* (HA)

aéroembolisme *air embolism* (MA)
VAR: aeroembolism

Formation de bulles gazeuses dans les systèmes liquides du corps humain par baisse de la pression barométrique ambiante.

aérofrein *air brake* (GN)
SYN: speed brake

aérogare 1) *air terminal* (MP)

2) *terminal building* (MP)

3) *airport terminal* (MP)

aérogare de fret *cargo terminal* (MP)

aéroglisseur *air cushion vehicle* (BD)

Aeronautical Information Regulation and Control
ABR: AIRAC
Aeronautical Information Regulation and Control
ABR: AIRAC
(AN)

Système (et les NOTAM qui lui sont associés) qui a pour but la notification à l'avance, sur la base de dates communes de mise en vigueur, de circonstances impliquant des changements dans les pratiques d'exploitation.

aéronef *aircraft* (CA)

Tout appareil qui peut se soutenir dans l'atmosphère grâce aux réactions de l'air, ainsi qu'une fusée.

aéronef affecté au transport de passagers *aircraft used for carrying passengers* (CA)

aéronef à hautes performances *high performance aircraft* (CA)

aéronef à pistons *piston aircraft* (CA)

aéronef à turboréacteurs *turbo-jet aircraft* (CA)

aéronef au départ --> aéronef en partance

aéronef canadien *Canadian aircraft* (CA)

Aéronef immatriculé au Canada.

aéronef cargo *cargo aircraft* (CA)

Aéronef, autre qu'un aéronef de passagers, qui transporte des marchandises ou des biens.

aéronef civil *civil aircraft* (CA)

Tout autre aéronef qu'un aéronef militaire.

aéronef combi *combi aircraft* (CA)

Aéronef commercial pouvant transporter simultanément sur le pont principal, des passagers et des unités de chargement pour aéronef (U.L.D.) et qui n'est pas utilisé en configuration tout-passager.

aéronef commercial *commercial aircraft* (CA)

Aéronef exploité ou prêt à l'être contre un prix de louage ou une rémunération.

aéronef connu *known aircraft* (AN)

Aéronef dont l'ATC a été informé des mouvements.

aéronef court-courrier *short-range transport aircraft* (CA)

aéronef critique *critical aircraft* (MP)

Aéronef dont les caractéristiques d'exploitation sont les plus exigeantes en ce qui a trait à la détermination des longueurs de piste, des résistances du revêtement et d'autres caractéristiques physiques d'une catégorie d'aéroports. La détermination de l'aéronef critique pour

un aspect particulier d'une catégorie d'aéroports relève de la Planification aéronautique régionale (CAP) selon les exigences d'exploitation d'un aéronef actuel ou prévu que doit desservir un aéroport.

aéronef de construction amateur — *amateur built aircraft* (CA)

aéronef de passagers — *passenger aircraft* (CA)

Aéronef transportant toute personne autre qu'un membre d'équipage, un employé de l'exploitant dans l'exercice de ses fonctions officielles, un représentant autorisé d'une autorité nationale compétente ou le convoyeur d'une expédition.

aéronef de sauvetage — *rescue aircraft* (MH)

aéronef d'État — *state aircraft* (CA)

Aéronef civil qui appartient à Sa Majesté du chef du Canada ou de l'une des provinces, et qui est exclusivement affecté à son service.

aéronef de tête — *leading aircraft* (CA)

aéronef égaré — *lost aircraft* (CA)

aéronef en configuration lisse — *clean aircraft* (CA)
SYN: aéronef en configuration tout rentré

aéronef en configuration tout rentré --> aéronef en configuration lisse

aéronef en configuration tout sorti — *dirty aircraft* (CA)

aéronef en état d'urgence — *aircraft emergency* (CA)

aéronef en partance — *departing aircraft* (CA)
SYN: aéronef au départ

aéronef en remorque — *aircraft in tow* (AN)

aéronef en retard — *overdue aircraft* (CA)

aéronef en route — *enroute aircraft* (AM)

aéronef escorteur — *escort aircraft* (CA)

aéronef identifié au radar — *radar-identified aircraft* (AN)

aéronef IFR — *IFR aircraft* (AN)

Aéronef exploité conformément aux règles de vol aux instruments.

aéronef immobilisé — *aircraft on ground* (MM)
ABR: AOG — *ABR: AOG*

aéronef itinérant *itinerant aircraft* **(AN)**

Aux fins de la rédaction des registres de la circulation aérienne, sont considérés comme aéronefs itinérants:

a) les aéronefs à destination ou en provenance d'un autre lieu; ou

b) les aéronefs qui quittent le circuit mais qui reviendront pour atterrir.

aéronef léger *light aircraft* **(CA)**

Aéronef certifié pour un poids maximal au décollage de 5,700 kilogrammes (12,500 livres) ou moins.

aéronef local *local aircraft* **(AN)**

Aux fins de la rédaction des registres de la circulation aérienne, sont considérés comme aéronefs locaux les aéronefs qui restent dans le circuit.

aéronef long-courrier *long-range aircraft* **(CA)**

aéronef lourd *heavy aircraft* **(CA)**

Aéronef certifié pour un poids maximal au décollage de 136,000 kilogrammes (300,000 livres) ou plus.

aéronef moyen *medium aircraft* **(CA)**

Aéronef certifié pour un poids maximal au décollage de plus de 5,700 kilogrammes (12,500 livres) mais de moins de 136,000 kilogrammes (300,000 livres).

aéronef précédent *preceding aircraft* **(AN)**

aéronef privé *private aircraft* **(CA)**

Un aéronef civil, sauf un aéronef commercial ou un aéronef d'État.

aéronef qui dépasse *overtaking aircraft* **(AN)**

Aéronef qui s'approche d'un autre aéronef par l'arrière sous un azimut qui forme un angle de moins de 70° avec le plan de symétrie de ce dernier aéronef, c'est-à-dire qui est dans une position telle par rapport à l'autre aéronef que, de nuit, il est ordinairement impossible de voir l'un des feux de position avant de cet aéronef.

Aéronefs partant avec un espacement minimal (en minutes)
ABR: ADMIS
Aircraft Departing with Minimum Separation (in minutes)
ABB: ADMIS
(AN)

aéroport *airport* **(MP)**

Aérodrome agréé comme aéroport au titre d'un document d'aviation canadien en état de validité.

aéroport à circulation intense --> aéroport à forte densité

aéroport à forte densité **SYN: aéroport à circulation intense**	*high density airport*	**(AN)**
aéroport contrôlé	*controlled airport*	**(AN)**
Aéroport où est assuré un service de contrôle d'aéroport.		
aéroport de dégagement	*alternate airport*	**(AN)**
Aérodrome, spécifié dans un plan de vol, vers lequel le vol peut être poursuivi lorsqu'il devient inopportun d'atterrir au point de destination prévu.		
aéroport de dégagement désigné	*designated alternate airport*	**(AN)**
aéroport de dégagement technique	*technical alternate airport* *SYN: technical alternate*	**(AN)**
aéroport de départ	*departure airport*	**(AN)**
aéroport de destination	*destination airport*	**(AN)**
aéroport douanier canadien	*Canadian customs airport*	**(MG)**
aéroport fédéral	*federal airport*	**(CA)**
Y est assimilé un aérodrome militaire.		
aéroport franc	*free airport*	**(MG)**
Aéroport international où, à condition de demeurer à l'intérieur d'une zone désignée jusqu'au moment où ils sont acheminés par la voie aérienne vers un point situé hors du territoire de l'État, les membres d'équipage, les passagers, les bagages, les marchandises, la poste et les provisions de bord peuvent être débarqués ou déchargés, séjourner et être transbordés en franchise de taxes et de droits de douane et, sauf circonstances spéciales, sans être soumis à aucune inspection.		
aéroport international	*international airport*	**(MG)**
Tout aéroport que l'État contractant, dans le territoire duquel il est situé, a désigné comme aéroport d'entrée et de sortie destiné au trafic aérien international et où s'accomplissent les formalités de douane, de contrôle des personnes, de santé publique, de contrôle vétérinaire et phytosanitaire et autres formalités analogues.		
aéroport non contrôlé	*uncontrolled airport*	**(AN)**
aéroport pour vols nolisés	*charter airport (AIR CANADA)*	**(CA)**
aéroport provisoire	*provisional airport*	**(CA)**
aéroport terminus provisoire	*provisional terminal*	**(CA)**
aéroport tête de ligne	*originating airport* *SYN: originating station*	**(CA)**

aéroquai		*aeroquay*	(MP)
aérosinusite **SYN: sinusite barotraumatique**		*aerosinusitis*	(MA)

Réaction congestive de l'un ou plusieurs des sinus de la face due à une différence de pression entre les gaz contenus dans les sinus et l'atmosphère ambiante.

aérostat		*lighter-than-air aircraft*	(CA)

Tout aéronef dont la sustentation est due à sa flottabilité dans l'air.

APDS	-->	pilote automatique/ directeur de vol	
affaire		*matter (in court)*	(AA)
affectation adaptable de voies **SYN: allocation dynamique de voies**		*adaptive channel allocation*	(LA)

Méthode de multiplexage par laquelle la capacité en information des voies n'est pas déterminée à l'avance, mais établie sur demande.

affectation de bus		*bus grant*	(LA)
affectation des équipages		*crew scheduling*	(CA)
affection hépatique		*hepatic disease*	(MA)
affection physique aiguë		*acute disability*	(MA)
affection physique évolutive		*active disability*	(MA)
affection pulmonaire aiguë		*acute disability of the lungs*	(MA)
affichage		*read-out*	(HA)
affichage à grande brillance		*bright display*	(BM)

Affichage radar pouvant être utilisé sous un éclairage ambiant relativement intense.

affichage alphanumérique		*alphanumeric display*	(HA)

Présentation de lettres et de chiffres sur un affichage radar ou sur un tableau ou écran séparé.

affichage à plasma		*gas plasma display*	(HA)
affichage au calculateur		*computer setting*	(TA)
affichage automatique	-->	présentation automatique	
affichage complet des paramètres réacteurs		*full up engine mode (B-767)*	(AK)

affichage de données radar et de données alphanumériques		*raw radar/alphanumeric display*	(BM)
affichage de progression de vol		*flight progress display*	(AN)
	Affichage de données à partir duquel la progression réelle et prévue des vols peut être facilement déterminée.		
affichage des modes AFDS branchés		*AFDS engaged status*	(GP)
affichage du mode		*mode setting*	(BM)
affichage mode C		*mode C read-out*	(PM)
affichage numérique		*numerical display* *SYN: digital display*	(TA)
affichage numérique de route		*digital track read-out* *SYN: course counter*	(TA)
affichage radar numérique		*radar digitized display* *ABB: RDD (JETS)*	(TA)
affichage synthétique		*synthetic display*	(TA)
	Affichage de données fournies par un calculateur, comprenant normalement la position des aéronefs et des données connexes présentées sous forme alphanumérique ou symbolique.		
affichage tabulaire		*tabular display*	(TA)
	Affichage de renseignements sous forme de tableau.		
affichette altitudes cabine/vol		*cabin/flight altitude placard*	(GN)
affichette vitesses limites train d'atterrissage		*landing gear limit speeds placard*	(GN)
affiliation		*membership*	(AA)
AFP (OACI)	-->	Groupe d'experts sur les prévisions de zone	
AFTN (PSS)	-->	réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques	
AGDLS	-->	système de liaison de données air-sol	
âge biologique		*biological age*	(MA)
âge moyen		*middle age*	(MA)
agent agréé		*authorized agent*	(MG)
	Personne qualifiée, représentant un exploitant et autorisée par ce dernier ou en son nom à remplir toutes formalités relatives à l'entrée ou à la sortie des		

aéronefs, membres d'équipage, passagers, marchandises, poste, bagages ou provisions de bord dudit exploitant.

agent anti-asthmatique		*anti-asthmatic agent*	(MA)
agent chimique en poudre		*dry chemical* *SYN: dry powder*	(CW)
agent de la paix		*peace officer*	(AA)
Agent de liaison de Transports Canada **ABR: TCLO**		*Transport Canada Liaison Officer* *ABR: TCLO*	(AA)
agent d'embarquement **SYN: agent de porte (AIR CANADA)**		*gate agent*	(OC)
agent de porte (AIR CANADA)	-->	agent d'embarquement	
agent de refroidissement		*cooling agent*	(HA)
agent d'escorte		*escorting officer*	(AA)
agent de sûreté		*security officer*	(AA)
agent extincteur		*extinguishing agent* *SYN: fire agent*	(CW)
agent extincteur complémentaire		*complementary extinguishing agent*	(CW)

L'agent extincteur étant:

a) le CO_2, ou

b) un agent chimique en poudre, ou

c) un halon, ou

d) une combinaison de ces agents.

agent hypotenseur		*hypotensive drug*	(MA)
agent médical de la direction de l'Aéronautique civile		*Civil Aviation Medical Officer*	(MA)
AGL	-->	au-dessus du sol	
AGNIS	-->	guidage en azimut pour stationnement nez-dedans	
agressivité explosive		*explosive agressivity*	(MA)
AHRS	-->	centrale de cap et de verticale	
à huis clos		*in camera* *SYN: in private*	(AA)
aide à la radionavigation		*radionavigational aid*	(MN)
aide à l'atterrissage		*landing aid*	(CA)

aide-contrôleur	*control assistant* *SYN: tower assistant (mil.)*	(AN)
Personne qui aide à assurer les services de la circulation aérienne mais qui n'est pas autorisée à prendre des décisions quant aux autorisations, conseils ou renseignements à fournir aux aéronefs.		
aide d'approche	*approach aid*	(CA)
aide radio	*radio aid*	(BN)
aide terrestre à la radionavigation	*ground-based navigation aid*	(MN)
aide visuelle	*visual aid*	(AN)
aide visuelle à la navigation	*visual navigation aid*	(MN)
aide visuelle au sol	*visual ground aid*	(AN)
aiguille	*pointer*	(AA)
aiguille de cap	*heading pointer*	(GQ)
aiguille d'écart d'alignement de descente **SYN: aiguille GS** **SYN: aiguille radio-pente**	*glide slope pointer* *SYN: glide slope arrow* *SYN: glide slope deviation pointer*	(GQ)
aiguille de relèvement	*bearing pointer*	(GQ)
aiguille de relèvement ADF	*ADF bearing pointer*	(GQ)
aiguille de survitesse	*overspeed pointer*	(AK)
aiguille de température excessive	*overtemperature pointer*	(HA)
aiguille de température totale	*total air temperature pointer*	(HA)
aiguille de temps écoulé	*elapsed time hand*	(HA)
aiguille de virage	*turn needle*	(CA)
aiguille de vitesse maximale	*maximum operating airspeed pointer* *SYN: maximum speed pointer*	(GQ)
aiguille double	*double pointer* *SYN: double bar point* *SYN: double needle*	(HA)
aiguille du compte-minutes	*minute register hand* *SYN: sub-dial minute-hand*	(HA)
aiguille d'un cadran	*hand of a dial*	(HA)
aiguille en éventail	*fan-shaped pointer*	(HA)
aiguille GS -->	aiguille d'écart d'alignement de descente	

aiguille radio-pente	-->	**aiguille d'écart d'alignement de descente**	
aiguille RMI		*RMI needle* *SYN: RMI pointer*	(GQ)
aiguille simple		*single bar pointer* *SYN: single pointer* *SYN: single needle*	(HA)
aiguille zébrée (DC-8-50)		*barber pole* *SYN: striped pointer*	(HA)
AIL	-->	**Airborne Instruments Laboratories**	
aile		*wing*	(CA)
aile basse		*wing down*	(CA)
aile en flèche		*sweepback wing*	(GN)
aile haute		*wing up*	(CA)
aile libre		*hang glider*	(CA)

Aérodyne non entraîné par un organe moteur, tirant sa sustentation de surfaces demeurant fixes au cours du vol, destiné à transporter au plus deux personnes et ayant un poids au départ de 45 kg ou moins.

aileron		*aileron*	(GN)
aileron extérieur		*outboard aileron*	(GN)
aileron intérieur		*inboard aileron*	(GN)
aile supercritique		*supercritical wing*	(GN)
ailette de soufflante		*fan blade*	(AK)
ailette de volet		*flap vane*	(GN)
aimant		*magnet*	(HA)
aimant amortisseur		*damping magnet*	(LA)
AIP	-->	**Publication d'information aéronautique**	
air		*air*	(AX)

Mélange de gaz dont se compose l'atmosphère.

AIRAC	-->	**Aeronautical Information Regulation and Control**	
air alvéolaire		*alveolar air*	(MA)

Mélange gazeux qui, dans les alvéoles pulmonaires, se trouve en état d'équilibre dynamique avec le sang des capillaires alvéolaires.

Airborne Instruments Laboratories **ABR: AIL**		*Airborne Instruments Laboratories* *ABR: AIL*	(HA)
AIR C (OACI)	-->	Comité de Navigabilité	
air calme		*still air*	(AX)
AIRCO (OACI)	-->	Groupe d'experts sur le statut juridique du commandant d'aéronef	
air complémentaire	-->	réserve inspiratoire	
air comprimé		*compressed air*	(HA)
air comprimé de secours		*emergency air*	(HA)
air de dilution **SYN: flux secondaire** **SYN: air de soufflante**		*bypass air* *SYN: bypass flow* *SYN: fan flow* *SYN: fan air* *SYN: fan exhaust*	(AK)
air de prélèvement		*bleed supply* *SYN: bleed air*	(AK)
air de prélèvement réacteur		*engine bleed air*	(AK)
air de prélèvement soufflante		*engine fan bleed air*	(AK)
air d'équilibrage		*trim air*	(HA)
air de recirculation		*recirculation air* *SYN: recirculated air*	(DB)
air de sortie compresseur		*compressor discharge air*	(AK)
air de soufflante	-->	air de dilution	
air du circuit pneumatique		*pneumatic air*	(FN)
air dynamique		*ram air*	(HA)
aire		*bay*	(AA)

Zone clairement définie, servant à une fin particulière et bordée par des allées, des murs ou des aires voisines, ou bien délimitée par des marques sur les piliers, les poteaux ou le plancher.

aire à signaux	*signal area*	(MP)

Aire d'aérodrome sur laquelle sont disposés des signaux au sol.

aire dangereuse	*hazard area*	(MP)
aire d'atterrissage	*landing area*	(MP)

Partie d'une aire de mouvement destinée à l'atterrissage et au décollage des aéronefs.

aire d'avant-seuil	*pre-threshold area*	(MP)

aire de décollage *take-off area* (MP)

aire de demi-tour *turning pad* (MP)

aire de manoeuvre *manoeuvring area* (MP)

La partie d'un aérodrome devant servir au décollage et à l'atterrissage des aéronefs et aux manoeuvres au sol qui se rattachent au décollage ou à l'atterrissage, à l'exclusion des aires de trafic.

aire de mouvement *movement area* (MP)

La partie d'un aérodrome destinée aux manoeuvres des aéronefs à la surface, y compris l'aire de manoeuvre et les aires de trafic.

aire de point fixe *run-up area* (MP)

aire de sécurité d'extrémité de piste *runway end safety area* (MP)

Aire de sécurité aménagée à chaque extrémité d'une bande qui contient une piste dont la lettre d'identification est A, ou B, ou dont la longueur approche de la plus grande longueur correspondant à la lettre C. Elle présente une surface dégagée et nivelée pour les avions auxquels la piste est destinée, en prévision du cas où un avion atterrirait trop court ou dépasserait la piste.

aire de stationnement *parking area* (MP)

aire de trafic *apron* (MP)
SYN: ramp
SYN: tarmac

La partie d'un aérodrome, sauf l'aire de manoeuvre, qui est destinée à l'embarquement et au débarquement des voyageurs, au chargement et au déchargement du fret, au ravitaillement en carburant, à l'entretien courant et technique et au stationnement des aéronefs ainsi qu'aux manoeuvres des aéronefs et des véhicules et au déplacement des piétons nécessaires à ces fins.

aire de trajectoire de décollage *take-off flight path area* (MP)

Aire située à la surface du sol directement sous la trajectoire de décollage, qui est symétrique par rapport à la projection de cette trajectoire sur le sol; elle a la forme d'un quadrilatère dont les caractéristiques sont les suivantes:

a) il commence à l'extrémité de l'aire déclarée utilisable pour le décollage (c'est-à-dire à l'extrémité de la piste, ou du prolongement dégagé, selon le cas);

b) sa largeur est de 180 mètres (600 pieds) à l'origine; elle augmente ensuite jusqu'à un maximum de 1,800 mètres (6,000 pieds), sa valeur à une distance D de l'origine étant égale à 180 mètres (600 pieds) plus 0.25D;

c) il s'étend jusqu'au dernier obstacle important ou jusqu'a une distance de 6,500 mètres (21,500 pieds) lorsque le dernier obstacle important est situé au-delà de cette distance.

AIREP --> compte rendu en vol

aire primaire *primary area* (MP)

Aire définie située symétriquement de part et d'autre de la trajectoire de vol nominale et à l'intérieur de laquelle une marge constante de franchissement d'obstacles est assurée.

aire secondaire *secondary area* (MP)

Aire définie située de part et d'autre de l'aire primaire, le long de la trajectoire de vol nominale, à l'intérieur de laquelle une marge décroissante de franchissement d'obstacles est assurée.

air frais *cool air* (AX)

air non saturé *unsaturated air* (AX)

Air dont la teneur en vapeur d'eau est inférieure au maximum possible du fait de sa température.

air résiduel *residual air* (MA)

Volume de l'air restant dans l'appareil pulmonaire après une expiration forcée.

air saturé *saturated air* (AX)

Air contenant le maximum de vapeur d'eau compatible avec sa température.

air stable *stable air* (AX)

Air dans lequel le mouvement vertical est amorti.

alarme continue *steady warning* (BD)

alarme d'alimentation *power supply alarm* (CU)

alarme externe *external alarm* (BD)
ABB: EXAL (JETS)

alarme incendie *fire warning* (CW)

alarme portes de soute *cargo door warning system* (BD)

alarme sonore *aural warning* (AA)

alarme visuelle *visual warning* (AA)

à l'arrivée *inbound* (AN)

à la verticale *overhead* (AN)
SYN: over

albuminurie *albuminuria* (MA)

alcalose *alkalosis* (MA)

alcoolémie		*concentration of alcohol in the blood*	(MA)
alcoolisme		*alcoholism*	(MA)
à lecture directe		*direct reading*	(HA)
ALERFA	-->	phase d'alerte	
alerte à la bombe		*bomb threat*	(BD)
alerter		*alert (to)*	(AA)
alerte radar (RONLY, NORDO)		*radar alerting (RONLY, NORDO)*	(BN)
alésage		*bore*	(HA)
à l'estime **ABR: DR**		*dead reckoning* *ABB: DR*	(GQ)
algorithme		*algorithm*	(HA)

Ensemble de règles opératoires ou de procédés définis en vue d'obtenir un résultat déterminé au moyen d'un nombre fini d'opérations. Exemple : spécification complète d'une suite d'opérations arithmétiques permettant le calcul des valeurs du sinus avec une précision donnée. Contraire de heuristique.

alignement		*alignment*	(AA)
alignement automatique		*automatic alignment*	(GQ)
alignement avant	-->	alignement de piste avant	
alignement d'approche	-->	axe d'approche	
alignement de descente ILS		*ILS glide path*	(GQ)
alignement de piste		*localizer course*	(GQ)
alignement de piste avant **SYN: alignement avant**		*front course*	(GQ)
alignement des caractères		*character alignment*	(AA)
alignement ILS		*ILS course*	(GQ)
alignement ILS avant **SYN: ILS avant**		*ILS front course*	(GQ)
alimentation		*supply*	(CU)
alimentation constante moteurs		*positive engine feed*	(AK)
alimentation d'allumage		*ignition power supply*	(AK)
alimentation de l'ensemble de claviers		*power supply - data entry cluster* *ABB: PSDEC (JETS)*	(CU)

alimentation de module indicateur	*power supply - indicator module* *ABB: PSIM (JETS)*	(CU)
alimentation de parc	*external power* *SYN: ground power*	(CU)
alimentation de parc c.c.	*D.C. external supply*	(CU)
alimentation de parc pneumatique	*ground pneumatic power*	(FK)
alimentation de réchauffage	*warm-up power*	(AK)
alimentation des circuits TTL	*power supply - TTL* *ABB: PSTTL (JETS)*	(CU)
alimentation de secours	1) *standby power*	(CU)
	2) *alternate power*	(BD)
alimentation de secours d'air de prélèvement	*emergency air supply (bleed air)*	(AK)
alimentation de service sol	*ground service power*	(MM)
alimentation des voyants	*power supply - lamps* *ABB: PSLMP (JETS)*	(CU)
alimentation électrique	*electrical power supply*	(CU)
alimentation électrique auxiliaire	*secondary power supply*	(CU)

Alimentation électrique capable de fournir au moins l'énergie nécessaire aux installations d'aérodrome énumérées ci-après:

a) le projecteur de signalisation et l'éclairage minimal nécessaire au personnel des services de la circulation aérienne dans l'exercice de ses fonctions;

Note: L'éclairage minimal nécessaire peut être assuré par des moyens autres que les moyens électriques.

b) tous les feux d'obstacle qui, de l'avis de l'autorité compétente, sont indispensables à la sécurité des vols;

c) les feux d'approche, de piste et de voie de circulation (aides visuelles);

d) l'équipement météorologique;

e) l'éclairage indispensable de sûreté.

alimentation électrique de parc	*ground electrical power*	(CU)
alimentation électrique de secours	*emergency power*	(CU)

alimentation électrique en cas d'urgence		*emergency power*	(CU)
alimentation en liquide hydraulique		*hydraulic fluid supply*	(FK)
alimentation essentielle		*essential power*	(CU)
alimentation haute tension		*high voltage power supply* *ABB: HVPS (JETS)*	(HA)
alimentation hydraulique d'appoint		*back-up hydraulic power (reverser pump)*	(FK)
alimentation moteur		*engine feed*	(AK)
alimentation par batterie		*battery power*	(CU)
alimentation par intercommunication		*cross-feeding*	(HA)
alimentation pneumatique de parc		*external pneumatic supply*	(PN)
alimentation principale		*main power*	(CU)
alimentation secondaire		*alternate power*	(CU)
alimentation sous pression		*pressure feed*	(HA)
alimenter		*power (to)*	(HA)
alimenter	-->	mettre sous tension	
allée		*aisle*	(AA)
allée latérale		*lateral aisle*	(AA)
		Couloir perpendiculaire aux allées principales utilisé pour le déplacement de marchandises, de l'équipement et du personnel.	
allégation de contravention SYN: prétendue contravention		*alleged contravention*	(AA)
alliage		*alloy*	(HA)
allocation dynamique de voies	-->	affectation adaptable de voies	
allongement		*aspect ratio (wing)*	(GN)
allonger vent arrière	-->	prolonger vent arrière	
allumage		*light-up* *SYN: ignition*	(AK)
allumeur		*igniter* *SYN: spark igniter*	(AK)
allumeur basse énergie		*low energy igniter*	(AK)
allumeur haute énergie		*high energy igniter*	(AK)
alphabet phonétique		*phonetic alphabet*	(LA)

alphagéométrique *alpha-geometric* (LA)

Se dit d'un procédé d'affichage vidéotex à pouvoir de résolution élevé. Il s'agit de l'affichage de caractères alphanumériques et de formes géométriques. Ces dernières sont créées selon un protocole d'instructions qui décrivent les éléments graphiques - point, ligne, arc, rectangle, polygone, etc. - et qui définissent mathématiquement chacune des formes à dessiner.

alphamosaïque *alpha-mosaic* (LA)

Se dit d'un procédé d'affichage vidéotex à faible pouvoir de résolution. Il s'agit de l'affichage de caractères alphanumériques et d'éléments mosaïques.

alt --> altitude

alticodeur *altitude reporting device* (GQ)

altimètre *altimeter* (HA)

Instrument essentiellement semblable au baromètre, sauf que la graduation correspond à des altitudes plutôt qu'à des pressions.

altimètre anéroïde *aneroid altimeter* (HA)
SYN: altimètre barométrique *SYN: pneumatic altimeter (B-727)*
SYN: pressure altimeter
SYN: barometric altimeter

altimètre anéroïde asservi *servo pneumatic altimeter* (HA)

altimètre asservi *servo-altimeter* (HA)
SYN: servoed altimeter

altimètre à tambour et aiguille *drum and pointer altimeter* (HA)

altimètre barométrique --> altimètre anéroïde

altimètre barométrique de secours *standby barometric altimeter* (HA)

altimètre cabine *cabin altitude indicator* (HA)

altimètre cabine/ indicateur de pression différentielle *cabin altimeter/ differential pressure indicator* (HA)

altimètre de l'aéronef *aircraft altimeter* (HA)

En ce qui concerne un aéronef, l'altimètre aux indications duquel on se réfère pour piloter l'aéronef.

altimètre de précision *sensitive altimeter* (HA)

altimètre de secours *standby altimeter* (HA)

altitude **ABR: alt**	*altitude* *ABB: alt*	(GQ)

L'altitude indiquée par un altimètre affichant le calage d'altimètre en vigueur, selon les prescriptions de l'Ordonnance sur les procédures de calage altimétrique.

altitude absolue	*absolute altitude*	(GQ)
altitude à la radioborne extérieure **SYN: altitude OM**	*outer marker altitude* *SYN: OM altitude*	(GQ)
altitude au-dessus de l'aérodrome **ABR: AAE**	*above aerodrome elevation* *ABB: AAE*	(GQ)
altitude autorisée	*cleared altitude*	(AN)
altitude corrigée	*calibrated altitude*	(GQ)
altitude d'attente	*holding altitude*	(AN)
altitude de croisière	*cruising altitude* *SYN: cruise altitude* *(AIR CANADA)*	(GQ)

Altitude, caractérisée par une indication altimétrique constante par rapport à une référence fixe et définie, maintenue pendant un vol ou une partie d'un vol.

altitude de l'apogée	*altitude of the apogee*	(SA)

Altitude, au-dessus de la surface de la Terre, du point d'une orbite fermée où un satellite se trouve à sa distance maximale du centre de la Terre.

altitude densité	*density altitude*	(GQ)
altitude de passage	*crossing altitude*	(GQ)
altitude de piste	*runway elevation*	(MP)
altitude de sécurité en cas d'urgence	*emergency safe altitude*	(BD)
altitude de transition	*transition altitude*	(AN)

Altitude à laquelle ou au-dessous de laquelle la position verticale d'un aéronef est donnée par son altitude.

altitude de vol	*flight altitude*	(GQ)
altitude d'intégration	*penetration altitude*	(AN)
altitude d'un aérodrome	*aerodrome elevation*	(MP)

Altitude du point le plus élevé de l'aire d'atterrissage.

altitude d'un aéroport	*airport elevation*	(MP)

altitude d'un seuil de piste d'aérodrome — *aerodrome runway threshold elevation* (MP)

Altitude du seuil de piste, mesurée au 0.5 m près au-dessus du niveau de la mer.

altitude du périgée — *altitude of the perigee* (SA)

Altitude, au-dessus de la surface de la Terre, du point d'une orbite fermée où un satellite se trouve à sa distance minimale du centre de la Terre.

altitude du point de référence du zonage d'un aéroport — *airport zoning reference point elevation* (MP)

Altitude assignée au point de référence d'un aéroport, mesurée au mètre près au-dessus du niveau de la mer. Habituellement, cette altitude assignée est celle du seuil le plus bas, à moins qu'il y ait une différence supérieure à 15 mètres entre le seuil le plus bas et le seuil le plus élevé, auquel cas l'altitude moyenne est employée. S'il y a plus d'un point de référence, une même altitude leur est assignée.

Note: L'altitude du point de référence de zonage de l'aéroport est utilisée pour établir la hauteur de la surface extérieure associée au zonage de l'aéroport.

altitude IFR minimale — *minimum IFR altitude* (AN)

Altitude IFR la plus basse utilisable dans un espace aérien spécifié. Selon l'espace aérien concerné, l'altitude IFR minimale peut être l'altitude minimale de franchissement d'obstacles, l'altitude IFR minimale de route, l'altitude minimale du secteur, l'altitude minimale de guidage, MEA sur une route compagnie ou l'altitude de sécurité en cas d'urgence.

altitude impaire — *odd altitude* (AN)

altitude indiquée — *indicated altitude* (GQ)

altitude la plus basse acceptable
ABR: LAA — *lowest acceptable altitude* *ABB: LAA* (GQ)

Altitude calculée à laquelle ou au-dessus de laquelle un aéronef militaire à turbopropulseur ou à turboréacteur peut évoluer en sécurité entre le point de départ et le point de destination par la route prévue au plan de vol.

altitude libérée — *vacated altitude* (AN)

altitude minimale — *minimum altitude* (AN)

altitude minimale de descente
ABR: MDA — *minimum descent altitude* *ABB: MDA* (GQ)

altitude minimale de franchissement d'obstacles
ABR: MOCA
minimum obstruction clearance altitude
ABR: MOCA
(AN)

Altitude minimale au-dessus du niveau de la mer, spécifiée entre deux repères sur une voie ou route aérienne inférieure, qui répond aux exigences IFR de franchissement d'obstacles pour cette partie de la route.

altitude minimale de guidage
ABR: MVA
minimum vectoring altitude
ABR: MVA
(AN)

Altitude la plus basse qui satisfait aux normes de franchissement d'obstacles et qu'on peut utiliser pour le guidage radar dans un espace aérien spécifié.

altitude minimale de guidage radar
minimum radar vectoring altitude
(AN)

altitude minimale de réception
ABR: MRA
minimum reception altitude
ABR: MRA
(LA)

Altitude la plus basse, lorsqu'elle est appliquée à une intersection VHF/UHF particulière, par rapport au niveau de la mer à laquelle la réception des signaux de navigation est suffisante pour déterminer l'intersection.

altitude minimale de secteur
ABR: MSA
minimum sector altitude
ABR: MSA
(AN)

Altitude la plus basse qui puisse être utilisée dans des cas d'urgence et assurer une marge minimale de franchissement de 300 m (1,000 pieds) au-dessus de tous les objets situés dans un secteur circulaire de 46 km (25 NM) de rayon centré sur une aide radio à la navigation.

altitude minimale de sécurité
minimum safe altitude
(GQ)

altitude minimale de zone
area minimum altitude
(AN)

Altitude la plus basse qui puisse être utilisée dans des conditions météorologiques de vol aux instruments (IMC) et qui assurera une marge minimale de franchissement de 300 m (1,000 pieds) ou, dans une région montagneuse désignée, de 600 m (2,000 pieds) au-dessus de tous les obstacles situés dans la zone spécifiée, arrondie par excès au multiple de 30 m (100 pieds) le plus proche.

altitude minimale d'interception d'alignement de descente
SYN: altitude minimale d'interception radio-pente
minimum glide path interception altitude
(GQ)

altitude minimale d'interception radio-pente --> altitude minimale d'interception d'alignement de descente

altitude mode C		*mode C altitude*	(GQ)
altitude OM	-->	altitude à la radioborne extérieure	
altitude optimale		*optimum altitude*	(GQ)
altitude paire		*even altitude*	(AN)
altitude pénalisante		*inefficient altitude*	(GQ)
altitude-pression		*pressure-altitude*	(CA)
Pression atmosphérique exprimée sous forme de l'altitude correspondante en atmosphère type.			
altitude-pression de cabine		*cabin pressure altitude*	(CA)
Altitude-pression qui règne dans la cabine d'un aéronef.			
altitude QNE		*QNE altitude*	(AN)
altitude quadrantale		*quadrantal altitude*	(GQ)
altitude standard de départ		*standard departure altitude*	(AN)
altitude vraie		*true altitude*	(GQ)
aluminium		*aluminium* *VAR: aluminum*	(AA)
amblyopie		*amblyopia*	(MA)
Baisse de l'acuité visuelle qui ne peut être corrigée par des verres et qui ne dépend d'aucune modification visible de l'oeil.			
âme de cisaillement		*shear web*	(HA)
aménager des biens-fonds		*develop lands (to)*	(AA)
amende		*fine*	(AA)
American National Standards Institute **ABR: ANSI**		*American National Standards Institute* *ABR: ANSI*	(HA)
amerrissage		*landing (on water)*	(ON)
Relativement à un aéronef, l'action de prendre contact avec une surface d'appui et les opérations qui précèdent et suivent immédiatement cette action.			
amerrissage forcé		*ditching*	(MH)
amétropie		*ametropia*	(MA)
Imperfection dans le pouvoir de réfraction de l'oeil.			
AMPG (OACI)	-->	Groupe sur la forme de présentation des messages ATS	
amodiaquine		*amodiaquine*	(MA)

amoncellement de neige	*pile of snow*	(AX)
amorce	*squib*	(HA)
amortissement	*damping*	(HA)
amortissement d'effet de turbulence	*turbulence smoothing*	(CA)
amortissement en lacet	*yaw damping*	(HA)
amortisseur	1) *damper*	(HA)
	2) *shock absorber*	(HA)
amortisseur de lacet	*yaw damper*	(GN)
amortisseur de réactions rafales **ABR: GRS**	*gust response suppression* *ABB: GRS*	(GN)
amortisseur hydraulique	*hydraulic damper unit* *SYN: hydraulic damper* *SYN: viscous damper* *SYN: viscous fluid damper*	(PK)
amortisseur oléopneumatique	*oleopneumatic shock absorber*	(PK)
ampère **ABR: A**	*ampere* *ABB: A*	(ME)

Intensité d'un courant électrique constant qui, maintenu dans deux conducteurs parallèles, rectilignes, de longueur infinie, de sections circulaires négligeables et placées à une distance de 1 mètre l'un de l'autre dans le vide, produirait entre ces conducteurs une force égale à 2×10^{-7} newton par mètre de longueur.

ampèremètre	*ammeter*	(CU)
ampèremètre c.a.	*A.C. ammeter*	(CU)
amphétamine	*amphetamine*	(MA)
amplificateur de débattement profondeur	*elevator augmenter system*	(GN)
amplificateur de détection incendie	*fire detection amplifier* *SYN: fire detector control amplifier*	(CW)
amplificateur de régulation carburant	*fuel control amplifier*	(AK)
amplificateur d'interface de ligne	*line interface amplifier*	(LA)
amplificateur d'isolement	*isolation amplifier*	(LA)
amplificateur du servomoteur	*servo amplifier* *SYN: servo-motor amplifier*	(HA)
amplificateur en pont	*bridge amplifier*	(LA)

amplificateur hydraulique de débattement		*hydraulic power augmenter system* *SYN: hydraulically-powered augmenter system*	(FK)
amplitude de fusion		*fusional range*	(MA)
amputation partielle d'un membre		*amputation of part of a limb*	(MA)
amputation totale d'un membre		*amputation of a limb*	(MA)
amputé		*amputee*	(MA)
amygdalien		*amygdalian*	(MA)
A/N	-->	analogique/numérique	
analogique/numérique ABR: A/N		*analog to digital* *ABB: A/D*	(TA)
analyse d'erreur binaire		*digital fault analysis* *ABB: DFA (JETS)*	(TA)
anamnèse typique		*typical history*	(MA)
ANB (OACI)	-->	Direction de la Navigation aérienne	
ANC (OACI)	-->	Commission de Navigation aérienne	
andain		*wind row*	(AX)
anémie		*anemia*	(MA)
anémie hémolytique		*hemolytic anemia*	(MA)
anémie macrocytaire		*macrocytic anemia*	(MA)
anémie microcytaire		*microcytic anaemia*	(MA)
anémie normocytaire		*normocytic anaemia*	(MA)
anémo-machmètre SYN: anémomètre-machmètre		*Mach/airspeed indicator* *SYN: airspeed/Mach indicator*	(GN)
anémomètre-machmètre	-->	anémo-machmètre	
anévrisme		*aneurysm*	(MA)
anévrisme extra-aortique		*extra-aortic aneurism*	(MA)
angine de poitrine		*angina pectoris*	(MA)
angiome parasagittal		*parasagittal angioma*	(MA)
angle d'attaque		*angle of attack*	(GN)
angle de braquage (train avant)		*steering angle*	(GP)

angle de braquage volets	*angle of flap extension*	(GN)
angle de crabe	*crab angle*	(GQ)
angle de dérive **ABR: DA**	*drift angle* *ABR: DA*	(GQ)
angle de flèche	*sweep angle*	(GN)
angle de ripage	*tire slip angle*	(HA)
angle de rotation	*angle of rotation*	(HA)
angle de roulis	*roll angle*	(GP)
angle de roulis -->	**angle d'inclinaison latérale**	
angle de tangage **SYN: angle d'inclinaison longitudinale**	*pitch angle*	(GP)
angle de vision	*viewing angle*	(HA)
angle d'inclinaison d'une orbite	*angle of inclination of an orbit*	(SA)

Angle aigu du plan contenant une orbite et du plan de l'équateur terrestre.

angle d'inclinaison latérale **SYN: angle de roulis**	*bank angle*	(GQ)
angle d'inclinaison longitudinale -->	**angle de tangage**	
angle d'interception	*intercept angle*	(GQ)
angoisse **SYN: tension mentale**	*anxiety* *SYN: mental tension*	(MA)
aniséiconie	*aniseikonia*	(MA)

État dans lequel les images d'un objet vu par les deux yeux diffèrent par leurs dimensions ou leur forme.

anneau	*doughnut (ADI)*	(GQ)
anneau adaptateur	*adapter ring*	(HA)
anneau de guidage	1) *track ring*	(HA)
	2) *bearing ring*	(HA)
anneau de retenue	*retaining ring*	(HA)
anneaux de Landolt	*Landolt rings*	(MA)
année à venir	*upcoming year*	(CP)

Année financière suivant l'année en cours.

année civile	*calendar year*	(AA)
année en cours	*current year*	(CF)

Année financière commençant le 1er avril, au cours de laquelle le plan opérationnel pluriannuel du printemps et la mise à jour d'automne de ce plan sont présentés au Conseil du Trésor. Ainsi, l'année financière 1983-1984 sera désignée comme étant l'année en cours dans les présentations du printemps et de l'automne 1983.

année financière	*fiscal year*	(CF)
année servant de point de référence	*base-year*	(CF)
annexes	*adnexae*	(MA)
annonceur	*announcer*	(LA)
annonciateur de mode	*mode annunciator*	(BM)
annonciateur pilote automatique	*autopilot annunciator*	(CA)
annotation	*endorsement*	(OC)
annuaire d'acheminement	*routing directory*	(LA)

Ensemble des listes de responsabilités de circuit d'entrée et de la liste d'acheminement d'un centre de communications donné.

annulation	1) *cancellation*	(AA)
	2) *write-off*	(OA)

2) Radiation des registres du matériel imputé aux comptes publics, en raison de pénurie, de perte causée par l'incendie, le vol ou la destruction non autorisée.

annuler	1) *disregard (to)*	(AN)
	2) *cancel (to)*	(AA)
annuler l'asservissement	*unslave (to)*	(HA)
anomalie	*abnormality*	(MA)
anomalie acquise	*acquired abnormality*	(MA)
anomalie acquise du coeur	*acquired abnormality of the heart*	(MA)
anomalie congénitale	*congenital abnormality*	(MA)
anomalie de la cloison auriculo-ventriculaire	*atrial septal defect*	(MA)

anomalie de la vision des couleurs		*colour vision defect*	(MA)
	Comprend: deutéranomalie trichromique, deutéranopie, protanomalie trichromique, protanopie, tritanomalie trichromique et tritanopie.		
anomalie du coeur		*abnormality of the heart*	(MA)
anomalie structurale		*structural abnormality*	(MA)
anoxémie	-->	hypoxémie	
anoxie	-->	hypoxie	
ANSI	-->	American National Standards Institute	
antagoniste de l'aldostérone		*aldosterone antagonist*	(MA)
antagoniste de l'insuline		*insulin antagonist*	(MA)
antécédents		*past history*	(MA)
antécédents cliniques		*clinical history*	(MA)
antécédents médicaux		*medical history*	(MA)
antécédents médicaux familiaux		*familial history*	(MA)
antécédents médicaux héréditaires		*hereditary history*	(MA)
antécédents médicaux personnels		*personal history*	(MA)
antenne circulaire		*full round antenna*	(LA)
antenne circulaire oscillante		*full round oscillating antenna*	(LA)
antenne de lever de doute		*sense antenna*	(LA)
antenne de réception		*receiving antenna*	(LA)
antenne fouet **SYN: fouet**		*whip antenna*	(LA)
antenne noyée		*flush antenna*	(LA)
antenne parabolique		*parabolic antenna*	(LA)
antenne radar		*radar antenna*	(BM)
antenne rotative		*rotating antenna*	(LA)
antenne stabilisée		*stabilized antenna*	(LA)
antibuée	-->	anticondensation	
anticipation		*look ahead*	(AN)

anti-coagulant		*anticoagulant*	(MA)
anticondensation **SYN: antibuée**		*anti-fogging*	(HA)
anticyclone	-->	zone de haute pression	
antidérapage		*antiskid*	(AA)
antidiabétique administré par voie buccale		*oral antidiabetic drug*	(MA)
antigel		*antifreeze agent*	(HA)
antigivrage		*anti-icing*	(HA)
antigivrage capot avant		*nose cowl anti-icing*	(HA)
antigivrage d'entrée d'air		*inlet anti-ice*	(HA)
antigivrage des prises d'air de nez		*nose scoop anti-icing* *SYN: scoop anti-icing* *SYN: scoop anti-ice*	(GN)
antigivrage pare-brise		*windshield anti-icing*	(HA)
antigivrage thermique **ABR: TAI**		*thermal anti-ice* *ABR: TAI*	(HA)
antigivreur		*anti-icer*	(HA)
antihistaminique		*antihistamine*	(MA)
antitab		*antibalance tab* *SYN: antitab*	(GN)
AOG	-->	aéronef immobilisé	
AP	-->	pilote automatique	
APB	-->	disjoncteur de l'alimentation APU	
APD	-->	indicateur de progression d'approche	
aperçu de la stratégie		*strategic overview*	(CF)

Document rédigé chaque printemps par les ministères et organismes et présenté aux comités d'orientation du Cabinet. Ce document vise à fournir aux ministres un vaste aperçu des plans de chaque ministère par rapport aux priorités et aux plans de dépenses du gouvernement.

APFDS	-->	pilote automatique/ directeur de vol	
aphasie		*aphasia*	(MA)
aplatissement EEG		*EEG flattening*	(MA)
aplatonométrie		*aplatonometric technique*	(MA)
APM	-->	directeur d'aéroport	

APM (OACI) --> Groupe d'étude sur le manuel de prévention des accidents		
apnée	*apnea*	(MA)
Période anormale d'arrêt respiratoire.		
apoastre	*apoastron*	(SA)
Point de l'orbite d'un satellite ou d'une planète situé à un maximum de distance du centre de gravité du corps principal.		
apogée	*apogee*	(SA)
Point de l'orbite d'un satellite de la Terre situé à un maximum de distance du centre de la Terre; l'apogée est l'apoastre d'un satellite de la Terre.		
appareil auditif	*hearing aid*	(MA)
appareil à zéro central	*zero-center instrument*	(ME)
appareil à zéro décalé	*offset zero instrument*	(ME)
appareil d'éclairage	*light fixture*	(CU)
appareil de détection de signaux radar	*radar signal detecting set*	(BM)
appareil d'essai	*test set*	(MM)
appareil de télévision SYN: téléviseur	*TV set*	(LA)
appareil d'examen de la vision Titmus	*Titmus vision tester*	(MA)
appareillage	*appliance*	(GF)
Instruments, mécanismes, équipements, appareils ou accessoires: a) utilisés ou destinés à être utilisés pour le pilotage d'un aéronef en vol, b) installés dans un aéronef, fixés à ce dernier ou destinés à l'être, et c) ne faisant pas partie de la cellule, du moteur ou de l'hélice d'un aéronef.		
appareil respiratoire autonome	*self-contained breathing apparatus*	(FL)
appariement de fréquences	*frequency pairing*	(LA)
appel au superviseur ABR: SVC (RAMP)	*supervisor call* ABR: *SVC (JETS)*	(LA)
appel de détresse	*distress call*	(MH)
appeler SYN: contacter (ordre)	*contact (to)*	(AA)

appel initial	*initial call*	(LA)
appel sélectif **ABR: SELCAL**	*selective calling* *ABB: SELCAL*	(LA)
Approbation annulée si l'aéronef n'a pas décollé à (heure) **ABR: AVANA**	*Approval Void if Aircraft Not Airborne by (time)* *ABB: AVANA*	(AN)
approbation ATC	*ATC approval*	(AN)
approbation multilatérale	*multilateral approval*	(ZA)

Approbation donnée tant par l'autorité compétente de l'État d'origine que par celle de chacun des États sur le territoire desquels l'envoi doit être transporté.

Note: Le terme «sur le territoire» exclut expressément le sens de «au-dessus du territoire»: c'est-à-dire que les prescriptions en matière d'approbation et de notification ne s'appliquent pas à un État au-dessus du territoire duquel les matières radioactives sont transportées dans un aéronef, à condition qu'aucune escale dans ce pays ne soit prévue.

approbation unilatérale	*unilateral approval*	(CA)

Approbation donnée seulement par l'autorité compétente de l'État d'origine.

approche	*approach*	(GQ)
approche ADF **SYN: approche radiocompas**	*ADF approach*	(GQ)
approche alignement arrière	*back course approach*	(GQ)
approche au radar de précision	*precision radar approach*	(GQ)

Approche aux instruments au cours de laquelle l'approche finale est conduite conformément aux directives données par un contrôleur suivant l'approche sur un écran radar d'approche de précision.

approche au radar de surveillance **ABR: SRA**	*surveillance radar approach* *ABB: SRA*	(GQ)
approche au simulateur	*simulator approach*	(GQ)
approche automatique **SYN: auto-approche**	*automatic approach* *SYN: auto-approach*	(GQ)
approche automatique couplée **SYN: auto-approche couplée**	*coupled auto-approach*	(GQ)
approche avec indicateur radar panoramique	--> approche PPI	
approche basse altitude	*low approach*	(GQ)

approche contact *contact approach* (GQ)

Approche effectuée par un aéronef sur un plan de vol IFR, avec une autorisation du contrôle de la circulation aérienne, naviguant hors des nuages et avec une visibilité en vol d'au moins 1 mille. L'aéronef peut en toute probabilité continuer à l'aéroport de destination dans ces conditions ou peut dévier de la procédure aux instruments et procéder à l'aéroport de destination par repérage visuel du sol.

approche décalée (OTAN) --> approche indirecte

approche de catégorie II *category II approach* (AN)
SYN: CAT II approach

approche directe (IFR) *straight-in approach (IFR)* (GQ)

Approche aux instruments au cours de laquelle l'approche finale est commencée sans exécution préalable d'un virage conventionnel.

approche directe (VFR) *straight-in approach (VFR)* (GQ)

Approche au cours de laquelle l'entrée dans le circuit de circulation s'effectue sur le parcours final, sans exécution d'une autre partie du circuit.

approche directe de non-précision *straight-in non-precision approach* (GQ)

approche directe ILS *straight-in ILS approach* (GQ)

approche ILS *ILS approach* (GQ)

approche ILS alignement avant *ILS front course approach* (GQ)
SYN: approche ILS avant

approche ILS avant --> approche ILS alignement avant

approche ILS surveillée *monitored ILS approach* (GQ)

approche indirecte *circling approach* (GQ)
SYN: approche décalée (OTAN)

Prolongement d'une procédure d'approche aux instruments, qui prévoit des manoeuvres à vue autour de l'aérodrome avant l'atterrissage.

approche intermédiaire *intermediate approach* (GQ)

approche non tactique *non-tactical approach* (GQ)

approche PAR *PAR approach* (GQ)

approche PPI *PPI approach* (GQ)
SYN: approche avec indicateur radar panoramique

approche radiocompas --> approche ADF

approche simulée		*simulated approach*	(GQ)
	Approche aux instruments effectuée en conditions météorologiques VFR par un aéronef sans autorisation IFR.		
approche tactique		*tactical approach*	(GQ)
approvisionnement initial		*initial provisioning*	(OA)
	Établissement détaillé des besoins en matériel nouveau.		
appuyer sur les freins		*apply brakes (to)*	(AA)
APREQ	-->	demande d'approbation	
AQ	-->	assurance de la qualité	
aquaplanage		*aquaplaning*	(HA)
arbre		*shaft*	(HA)
arbre à cames		*cam shaft*	(HA)
arbre concentrique		*concentric shaft*	(HA)
arbre d'accouplement		*coupling shaft*	(HA)
arbre de commande moteur		*engine control shaft*	(AK)
arbre d'entraînement		*drive shaft*	(HA)
arbre de sortie		*output shaft*	(HA)
arbre de verrouillage		*lock shaft*	(HA)
ARC	-->	radiocompas automatique	
arc		*arc*	(GQ)
	Projection au sol de la route d'un aéronef volant à distance constante d'une aide à la navigation (NAVAID) par référence à un équipement de mesure des distances (DME).		
arc spécifié (DME)		*specified arc (DME)*	(GQ)
armature		*armature*	(CU)
armer		*arm (to)*	(HA)
armoire d'avitaillement		*refuelling cabinet*	(MM)
armoire de l'équipement commun		*common equipment cabinet*	(LA)
armoire de liaisons de lignes directes		*hot-line modular group*	(LA)
armoire de liaisons d'interphones		*interphone cabinet*	(LA)
arpenteur		*land surveyor*	(HA)

arrangement préalable entre l'expéditeur, le transporteur et le destinataire	*advance arrangement between shipper, operator and consignee*	(ZA)

Arrangements préalables conclus entre l'expéditeur, le transporteur et le destinataire pour qu'une expédition de matières infectieuses puisse avoir lieu et que le destinataire se soit assuré auprès de ses autorités nationales que ces matières peuvent être légalement importées et seront livrées sans délai à destination.

arrêt	*shut-down*	(HA)
arrêt accidentel moteur	*engine stoppage*	(AK)
arrêt automatique antigivrage ailes	*wing anti-ice auto trip-off*	(HA)
arrêt automatique APU en cas d'incendie	*APU automatic fire shut-down*	(CW)
arrêt automatique conditionnement d'air	*air conditioning auto-shut-off*	(DB)
arrêt automatique de survitesse	*overspeed cut-off* *SYN: overspeed cut-out*	(AK)
arrêt automatique du démarreur	*starter motor cut-out*	(AK)
arrêt automatique groupes	*auto pack trip*	(CU)
arrêt d'allumage	*ignition de-energization*	(AK)
arrêt des contractions du coeur	*cardiac standstill*	(MA)
arrêt de service non prévu **SYN: interruption de service non prévue**	*unscheduled shutdown*	(MM)
arrêt de service prévu **SYN: interruption de service prévue**	*scheduled shut-down*	(MM)
arrêter les moteurs **SYN: couper les moteurs**	*shut down the engines (to)*	(AK)
Arrêté sur les transpondeurs et l'équipement de transmission automatique de l'altitude-pression	*Transponder and Automatic Pressure Altitude Reporting Equipment Order*	(BB)

Arrêté concernant les transpondeurs et l'équipement de transmission automatique de l'altitude-pression.

arrêt moteur	*engine shut-down*	(AK)
arrêt par suite de température excessive	*overtemperature shut-down*	(HA)
arrêt préventif	*precautionary stoppage*	(HA)

arrière *aft* (AA)

arrière-plan *background* (TA)
ABB: B/G

Qualifie une tâche ou une fonction du processeur de soutien qui peut être appelée par un opérateur à l'aide du téléimprimeur d'arrière-plan.

ARSR --> radar de surveillance des routes aériennes

ARTCC (É.-U.) --> Centre de contrôle de la circulation sur les voies aériennes

artériosclérose vasculaire *arteriosclerotic vascular disease* (MA)

artérite *arteritis* (MA)

arthrite goutteuse *gouty arthritis* (MA)

article *item* (TA)

Terme général utilisé pour désigner une division d'un groupe; par exemple, un enregistrement peut contenir un certain nombre d'articles tels que champs ou groupes de champs; un fichier peut comprendre un certain nombre d'articles, comme les enregistrements; un tableau peut comprendre un certain nombre d'articles, comme les entrées; un message peut comprendre un certain nombre d'articles tels que champs, composants ou éléments.

article à comptabiliser *accountable item* (OA)

Article de matériel pour lequel il faut tenir des registres comptables complets où figurent les débits, les crédits et les soldes.

article attrayant *attractive item* (OA)

Article d'usage courant dans sa forme actuelle ou légèrement modifiée. Il peut normalement être transporté à la main, employé à mauvais escient et facilement transformé afin d'être utilisé à des fins personnelles.

article consommable *expendable item* (OA)

Matériel qui, du fait de son utilisation même, est irrécupérable et pour lequel aucun dossier n'est conservé après la livraison finale ou directe.

article contrôlé *controlled item* (OA)

Article d'approvisionnement comptable ou non qui, à des fins administratives, fait l'objet de contrôles particuliers sans pour autant échapper aux contrôles ordinaires.

article courant *common item* (OA)

Article de matériel utilisé régulièrement ou à l'occasion par plus d'un ministère ou organisme du gouvernement fédéral.

article critique *critical item* (OA)

Article indispensable qui est ou risque d'être rare pendant assez longtemps.

article de remplacement *superseding item* (OA)

Article désigné pour être substitué à un autre.

article de soutien local *local support item* (OA)

Article d'approvisionnement dont la distribution n'est pas centralisée et dont l'acquisition ou la fabrication est effectuée sur place.

article équivalent *equivalent item* (OA)

Articles qui, sans être absolument identiques, ont suffisamment de traits communs pour être utilisés aux mêmes fins.

article non stocké *non-stocked item* (OA)

Article d'approvisionnement non disponible dans le système d'approvisionnement à l'intention des clients, mais qu'il est possible d'obtenir sur demande.

article réglementé *restricted article* (OA)

article remplacé *superseded item* (OA)

Article remplacé par un autre.

article réparable *repairable item* (OA)

Article d'approvisionnement désigné comme étant susceptible d'être réparé.

articulation *knee (landing gear)* (GN)

articulation de bogie *bogie swivel hinge* (GN)

articulation périphérique *peripheral joint* (MA)

ARTS --> Automated Radar Terminal System (É.-U.)

ARU --> Unité de réservation d'espace aérien

arythmie *arrhythmia* (MA)

arythmie idiopathique *idiopathic arrhythmia* (MA)

arythmie respiratoire *respiratory arrhythmia* (MA)

ascendance --> courant ascendant

ascendance due au relief --> ascendance orographique

ascendance orographique **SYN: ascendance due au relief**		*orographic lift*	(AX)
Ascendance causée par un trait topographique proéminent tel une chaîne de montagnes ou une plaine en pente.			
ascenseur		*lift*	(HA)
ASCSS (OACI)	-->	Groupe d'étude commutation et signalisation sur les circuits vocaux aéronautiques	
ASDA	-->	distance accélération-arrêt utilisable	
à service continu		*continuous duty*	(HA)
à simple effet		*single acting*	(HA)
ASL	-->	au-dessus du niveau de la mer	
à solénoïde		*solenoid-operated*	(HA)
aspirateur		*aspirator*	(HA)
aspirateur-régulateur		*aspirator-regulator*	(HA)
aspiration		*suction*	(HA)
aspirine	-->	acide acétylsalicylique	
ASPRV	-->	réservation d'espace aérien	
ASR	-->	radar de surveillance d'aéroport	
asservi		*slave* *ABB: SLV (JETS)*	(HA)
asservi-maître (mode)		*slave-master (mode)* *ABB: SM (JETS)*	(TA)
asservir		*slave (to)*	(AA)
asservissement		*slaving*	(AA)
asservissement hydraulique		*hydraulic assist power*	(FK)
assiette		*attitude*	(CA)
assiette compensée		*trimmed attitude*	(GP)
assiette de cabré prononcée		*high nose-up attitude* *SYN: nose high attitude*	(GP)
assiette de piqué		*nose-down attitude*	(GP)
assiette latérale	-->	inclinaison latérale	
assignation d'altitude		*altitude assignment*	(AN)
assignation de fréquences		*frequency assignment*	(LA)

assignation de voie *channel assignment* (LA)

assistance aérodynamique *aerodynamic boosting* (HA)

assistance radar *radar assistance* (AN)

Association canadienne de normalisation *Canadian Standard Association* (HA)
ABR: ACNOR *ABB: CSA*

assurance de la qualité *quality assurance* (HA)
ABR: AQ *ABB: QA*

Méthode destinée à assurer que tous les contrôles de la qualité se font comme il se doit. Dans le cas d'un produit ou d'un service donné, cela comporte la vérification et l'évaluation des facteurs de qualité qui influent sur la spécification, la production, l'inspection, la distribution et l'utilisation du dit produit ou service.

assurer l'écoute *maintain a listening watch (to)* (BN)

ASSY (RAMP) --> ensemble

asthénie *asthenia* (MA)

asthénopie *asthenopia* (MA)
SYN: fatigue oculaire *SYN: eye strain*

Terme qui embrasse tout un syndrôme de douleur, fatigue, diplopie, etc... dû à la fatigue du muscle ciliaire ou des muscles extrinsèques de l'oeil.

astigmatisme *astigmatism* (MA)

État dans lequel les rayons lumineux ne sont pas réfléchis également dans toutes les directions, si bien que la rétine ne comporte aucun point de focalisation. Dans la plupart des cas, l'astigmatisme est dû au fait que la courbure cornéenne n'est pas la même dans toutes les directions, mais l'astigmatisme lenticulaire peut également se présenter. L'astigmatisme peut être régulier ou irrégulier.

à sûreté intégrée *fail-safe* (HA)

asynchrone *asynchronous* (HA)

ATB (OACI) --> Direction du transport aérien

ATC --> contrôle de la circulation aérienne

ATC (OACI) --> Comité du transport aérien

ATCAP (OACI) --> Groupe d'experts sur l'Automatisation du contrôle de la circulation aérienne

athéromatose *atheromatosis* (MA)

athérome		*atheroma*	(MA)
athérosclérose		*atherosclerosis*	(MA)
ATIS	-->	Service automatique d'information de région terminale	
Atlantique Nord **ABR: NAT (OACI)**		*North Atlantic* *ABB: NAT (ICAO)*	(CA)
ATM	-->	moteur à turbine à air	
ATMG (OACI)	-->	Groupe pour la gestion de l'espace aérien et du trafic	
atmosphère		*atmosphere*	(AX)

Mélange invisible de gaz qui constitue l'océan aérien. Celui-ci tourne avec la terre qu'il entoure d'une enveloppe épaisse de plusieurs centaines de milles.

atrophie		*atrophy*	(MA)
ATRP (OACI)	-->	Groupe d'experts sur la réglementation des services de transport aérien	
ATS	-->	1) services de la circulation aérienne	
	-->	2) système automanettes	
attache à ergot		*spigot fastener*	(HA)
attaquer une décision		*take an appeal from a determination (to)*	(AA)
atteindre		*reach (to)*	(AA)
atteinte illicite à l'aviation civile		*unlawful interference with civil aviation*	(AA)
attente DME		*DME holding*	(GQ)
attente en air turbulent		*turbulent air holding*	(GP)
attente en configuration lisse		*holding clean*	(GP)
attention **ABR: ATTN (JETS)**		1) *attention* *ABB: ATTN (JETS)*	(AA)
		2) *caution*	(AA)
atténuation		*attenuation*	(AA)
atténuation audio		*audio muting*	(LA)
atténuation «delta P»	-->	atténuation «Q»	
atténuation du bruit		*noise abatement*	(HA)
atténuation ILS		*ILS attenuation*	(MN)

atténuation «Q» **SYN: atténuation «delta P»**	*"Q" attenuation*	**(HA)**
atterrissage	*landing*	**(ON)**
Relativement à un aéronef, l'action de prendre contact avec une surface d'appui et les opérations qui précèdent et suivent immédiatement cette action; relativement à un dirigeable ou à un ballon libre, l'action d'amarrer l'appareil et les opérations qui précèdent et suivent immédiatement cette action.		
atterrissage automatique	*auto-land*	**(GP)**
atterrissage avec volets asymétriques	*flap asymmetry landing*	**(GP)**
atterrissage brutal	*rough landing*	**(GP)**
atterrissage de précaution	*precautionary landing*	**(GP)**
atterrissage dur	*hard landing*	**(GP)**
atterrissage d'urgence	*emergency landing*	**(GP)**
atterrissage en surcharge	*overweight landing*	**(GP)**
atterrissage fentes fermées	*slots-closed landing*	**(GP)**
atterrissage forcé	*forced landing*	**(GP)**
Atterrissage d'un aéronef sur une surface autre qu'un terrain d'atterrissage aménagé, provoqué par un cas d'urgence en vol.		
atterrissage moteur coupé	*engine-out landing*	**(GP)**
atterrissage moteur en panne	*engine-out landing*	**(GP)**
atterrissage par vent de travers	*cross-wind landing*	**(GP)**
atterrissage stabilisateur bloqué	*jammed stabilizer landing*	**(GP)**
atterrissage train rentré	*wheels-up landing*	**(GP)**
atterrissage volets partiellement sortis	*partial flap landing*	**(GP)**
atterrissage volets rentrés	*zero flap landing* *SYN: flaps-up landing*	**(GP)**
atterrisseur **SYN: train d'atterrissage**	*undercarriage* *SYN: landing gear*	**(GN)**
atterrisseur avant **SYN: train avant**	*nose landing gear* *SYN: nose LG* *SYN: nose gear*	**(GN)**
attester	*attest (to)*	**(AA)**
attitude	*attitude*	**(AA)**

attitude d'équilibre		*equilibrium attitude*	(HA)
ATTN (JETS)	-->	attention	
atto **ABR: a** 10^{-18}.		*atto* *ABB: a*	(ME)
attribution (de bande de fréquences)		*allocation (of frequency band)*	(LA)
attributions **SYN: fonctions**		*duties and functions* *SYN: responsibilities*	(AA)
AT-VASIS	-->	indicateur visuel de pente d'approche simplifié en T	
aubage directeur de sortie		*nozzle guide vanes*	(AK)
aube de compresseur		*compressor airfoil*	(AK)
aube de déflection		*deflector vane*	(HA)
aube de déviation		*turning vane*	(HA)
aube de guidage		*guide vane*	(HA)
aube de turbine		*turbine blade*	(AK)
aube directrice de sortie		*nozzle guide vane*	(AK)
aube fixe		*vane (stator)*	(AK)
au départ		*outbound*	(CA)
au-dessus du niveau de la mer **ABR: ASL**		*above sea level* *ABB: ASL*	(GQ)
au-dessus du sol **ABR: AGL**		*above ground level* *ABB: AGL*	(GQ)
audiomètre à sons purs		*pure tone audiometer*	(MA)
audiométrie du langage	-->	audiométrie vocale	
audiométrie vocale **SYN: audiométrie du langage**		*speech audiometry*	(MA)
augmenter la vitesse		*increase speed (to)*	(GQ)
au moins		*not less than* *ABB: NLT (JETS)*	(TA)
au plus		*not more than* *ABB: NMT (JETS)*	(TA)
auriculo-ventriculaire		*atrioventricular*	(MA)
auteur d'une inscription		*person who made the entry*	(AA)
authenticité de la signature		*proof of the signature*	(AA)

authentification *authentication* (BI)

Mesure de sécurité destinée à protéger un système de transmission contre une utilisation irrégulière.

auto-approche --> approche automatique

auto-approche couplée --> approche automatique couplée

auto-cabrage *pitch-up* (CA)

autocinétique *autokinetic* (MA)

autocorrélation *autocorrelation* (TA)

auto-déporteur sol *automatic ground spoiler* (GN)

auto-essai *self-test* (TA)

autogyre *gyroplane* (CA)

Aérodyne dont la sustentation en vol est obtenue par la réaction de l'air sur un ou plusieurs rotors qui tournent librement autour d'axes sensiblement verticaux.

auto-manette *automatic throttle* (AK)
SYN: auto-throttle

Automated Radar Terminal System (É.-U.) *Automated Radar Terminal System (U.S.)* (AN)
ABR: ARTS *ABB: ARTS*

autonomie *endurance* (HA)

autonomie maximale *maximum endurance* (GQ)

auto-obturant *self-sealing* (HA)

autorisation *clearance* (AN)

autorisation annulée *clearance cancelled* (AN)

autorisation ATC --> autorisation du contrôle de la circulation aérienne

autorisation combinée *combined clearance* (AN)

autorisation d'approche *approach clearance* (AN)

autorisation d'approche à niveau élevé *high level approach clearance* (AN)

autorisation d'attente *holding clearance* (AN)

autorisation de circuler hors des voies aériennes *off-airway clearance* (AN)

autorisation de décollage *take-off clearance* (AN)

autorisation de refoulement *push-back clearance* (AN)

autorisation de vol *flight clearance* (AN)

autorisation du contrôle de la circulation aérienne
SYN: autorisation ATC
air traffic control clearance
SYN: air traffic clearance
SYN: ATC clearance
(AN)

Autorisation accordée à un aéronef de manoeuvrer dans l'espace aérien contrôlé dans des conditions spécifiées par une unité de l'ATC.

autorisation limitée
short clearance
(AN)

autorisation océanique
oceanic clearance
(AN)

autorisation pour une attente non standard
non-standard holding clearance
(AN)

autorisation préalable requise
ABR: PPR
prior permission required
ABB: PPR
(BN)

autorisation provisoire
provisional clearance
(AN)

autorisé à atterrir
cleared to land
(AN)

autorisé à décoller
cleared for take-off
(AN)

autorisé approche basse altitude
cleared for low approach
(AN)

autorisé approche directe
cleared straight-in
(AN)

autorisé à quitter fréquence tour
cleared from tower frequency
(AN)

autorisé à traverser
cleared to cross
(AN)

autorisé à traverser la zone de contrôle
cleared through the control zone
(AN)

autorisé au circuit
cleared to the circuit
(AN)

autorité compétente
1) *competent authority*
(CA)

Toute autorité nationale ou internationale désignée ou autrement reconnue comme telle.

2) *appropriate authority*
(CA)

a) Pour les vols au-dessus de la haute mer, l'autorité appropriée de l'État d'immatriculation.

b) Dans tous les autres cas, l'autorité appropriée de l'État dont relève le territoire survolé.

autorité compétente des services de la circulation aérienne
appropriate ATS authority
(AN)

Autorité appropriée désignée par l'État chargé de fournir les services de la circulation aérienne dans un espace aérien donné.

autorotation *autorotation* (GB)

La condition de vol d'un giravion dans laquelle la voilure tournante de sustentation est entièrement entraînée par l'action de l'air quand le giravion est en mouvement.

auto-transmission d'altitude --> transmission automatique d'altitude

auto-transmission d'altitude-pression --> transmission automatique d'altitude-pression

auto-vérification *self-check* (HA)

autre route *alternate route* (AN)

auvent *glareshield* (HA)
SYN: écran anti-éblouissement *SYN: lightshield*

auxiliaire 1) *auxiliary* (AA)

2) *alternate* (HA)

auxiliaire *back-up* (HA)
SYN: de secours

AVANA --> Approbation annulée si l'aéronef n'a pas décollé à (heure)

avance de fonds de roulement *working capital advance* (CE)

Autorisation du Parlement de prélever des sommes d'argent sur le fonds du revenu consolidé, lesquelles ne doivent à aucun moment excéder un montant maximum donné et être suffisantes pour financer, en totalité ou en partie, la mise en oeuvre d'un programme ou d'une activité sur une base permanente. À ce compte d'avance sont créditées les recettes découlant de l'initiative en question de manière à ce qu'elles puissent être utilisées de nouveau.

avant-plan *foreground* (TA)
ABB: F/C (JETS)

Zone de la mémoire du processeur de soutien utilisée pour exécuter les tâches essentielles d'un processeur de soutien opérationnel, telles que diagnostic en ligne, enregistrement des messages d'erreur, collecte de données, etc.

AVASIS à 3 BARRES --> indicateur visuel de pente d'approche simplifié à 3 barres

AVCAT --> enseignement audiovisuel informatisé

averse de neige *snow shower* (AX)
COD: SW *COD: SW*
COD: SNSH (OMM) *COD: SNSH (WMO)*

averse de pluie	*rain shower*	(AX)
averse de pluie et de neige **COD: RWSW** **COD: RASN (OMM)**	*shower of rain and snow* *COD: RWSW* *COD: RASN (WMO)*	(AX)
avertissement (turbulence de sillage)	*cautionary (wake turbulence)*	(BD)

Renseignements communiqués à un aéronef relatifs à l'un des cas suivants:

a) l'emplacement éventuel de la turbulence de sillage;

b) la position d'un aéronef lourd ou moyen derrière lequel l'aéronef passera ou qu'il suivra.

avertissement alignement de descente **SYN: avertissement radio-pente**	*glide slope warning*	(GQ)
avertissement d'aérodrome	*aerodrome warning*	(AX)

Avertissement donnant des renseignements concis, en langage clair, sur les conditions météorologiques qui pourraient nuire aux aéronefs au sol, y compris aux aéronefs en stationnement, ainsi que sur les installations et services d'aérodrome. L'avertissement est communiqué, conformément aux dispositions arrêtées localement, aux exploitants, aux services d'aérodrome et aux autres intéressés, par le centre météorologique désigné pour fournir l'assistance à l'aérodrome en question.

avertissement de décrochage	*stall warning*	(BD)
avertissement de survitesse	*overspeed warning (L-1011)*	(AK)
avertissement écart d'altitude	*"deviation from altitude" alerting*	(GQ)
avertissement intempestif	*nuisance warning (GPWS)*	(GP)
avertissement niveau bas	*low-level warning*	(HA)
avertissement «pull-up» **SYN: «pull-up»**	*"pull-up" warning (aural warning)* *SYN: "pull-up"*	(GP)
avertissement radio-pente -->	**avertissement alignement de descente**	
avertisseur aérofreins et volets non rentrés en vol	*in-flight speed brake/flap position warning system*	(BD)
avertisseur d'altitude	*altitude alerting system* *SYN: altitude alert system*	(BD)
avertisseur d'arrêt moteur	*motor off alarm*	(HA)
avertisseur de décrochage	*stall warning system*	(BD)
avertisseur de fin de papier	*low paper alarm*	(TA)

avertisseur de ligne rompue	*open line alarm*	(LA)
avertisseur de panne	*failure warning system*	(BD)
avertisseur de survitesse	*overspeed warning device*	(AK)
avertisseur de transmission	*transmission alarm*	(LA)
avertisseur sonore de stabilisateur en mouvement	*stabilizer in motion audible tone system*	(HA)
avertisseur sonore et visuel de fumée office	*galley smoke visual and aural warning annunciator*	(CW)
avertisseur V_{MO}/M_{MO}	*Mach/airspeed warning*	(BD)
aviation commerciale **SYN: aviation marchande**	*commercial aviation*	(CA)
aviation générale	*general aviation*	(CA)

Activités de l'aviation civile autres que les services aériens réguliers et les transports aériens non réguliers effectués contre rémunération ou en vertu d'un contrat de location.

aviation marchande --> aviation commerciale

avion	*aeroplane* *VAR: airplane*	(CA)

Aérodyne entraîné par un organe moteur et dont la sustentation en vol est assurée par des réactions aérodynamiques sur des surfaces qui restent fixes dans des conditions données de vol.

avion à décollage et atterrissage courts **ABR: ADAC**	*short take-off and landing aircraft* *SYN: STOL aircraft*	(CA)
avion à décollage et atterrissage verticaux **ABR: ADAV**	*vertical take-off and landing aircraft* *SYN: VTOL aircraft*	(CA)
avion à fuselage étroit	*narrow-bodied aircraft*	(CA)
avion à réaction **SYN: jet**	*jet aeroplane* *SYN: jet*	(CA)
avion à réaction gros porteur	*heavy jet*	(CA)

Avion à réaction dont la masse maximale au décollage certifiée est de 300,000 livres ou plus.

REMARQUE: L'expression «gros porteur» sert à indiquer qu'il s'agit d'un avion à réaction gros porteur.

avion compensé	*trimmed airplane*	(CA)
avion imprégné de froid	*cold-soaked airplane*	(HA)
avionique	*avionics*	(AP)

avionique de bord *aircraft avionics* (AP)

Tout dispositif électronique, y compris ses éléments électriques, destiné à être utilisé à bord d'un aéronef, notamment les circuits radio, les circuits automatiques des commandes de vol et les circuits des instruments.

avion subsonique *subsonic aeroplane* (CA)

Avion ne pouvant maintenir un vol en palier à des vitesses dépassant Mach 1.

avion terrestre *landplane* (CA)

Comprend les amphibies utilisés comme avions terrestres.

avion ultra-léger *ultra-light aeroplane* (CA)

Un avion ultra-léger monoplace et un avion ultra-léger biplace d'entraînement.

avion ultra-léger biplace d'entraînement *ultra-light two place instructional aeroplane* (CA)

Aérodyne entraîné par un organe moteur, destiné à transporter au plus deux personnes, dont le poids au départ ne dépasse pas 195 kg et, la surface alaire, exprimée en m^2, n'est pas inférieure à 10 m^2, et la charge alaire ne dépasse pas 25 kg/m^2, calculée d'après le poids au départ additionné de 80 kg par occupant.

avion ultra-léger monoplace *ultra-light single place aeroplane* (CA)

Aérodyne entraîné par un organe moteur, destiné à transporter une personne, dont le poids au départ ne dépasse pas 165 kg et la surface alaire, exprimée en m^2, n'est pas inférieure au poids au départ moins 15 divisé par 10, ni inférieure à 10 m^2.

avis 1) *advisory* (AN)

2) *warning* (AX)

avis de cyclone tropical *tropical cyclone warning* (AX)
COD: WT (OMM) *COD: WT (WMO)*
SYN: avis de typhon *SYN: typhoon warning*

avis de tempête *storm warning* (AX)

avis de typhon --> avis de cyclone tropical

avis de visite d'aéronef *notice of visiting aircraft* (AN)
ABR: NOVA *ABB: NOVA*

avis de vol *flight notification* (AN)

Contient, outre les renseignements exigés au plan de vol, ce qui suit:

a) les lieux des escales nocturnes, le cas échéant;

b) une déclaration indiquant si l'aéronef est muni de roues, de skis, de flotteurs ou d'une combinaison de ceux-ci; et

c) les couleurs de l'aéronef.

avis médical	*medical advice*	(OA)
avis météorologique en vol	*in-flight weather warning*	(AX)
avitaillement d'aéronef	*aircraft replenishing*	(MM)
avitaillement en carburant	*fuel loading* *SYN: fuelling* *SYN: refuelling*	(MM)
avitaillement par l'extrados	*overwing fuelling* *SYN: overwing refuelling*	(MM)
avitaillement par l'intrados	*underwing fuelling* *SYN: underwing refuelling*	(MM)
avitaillement-reprise	*refuelling-defuelling*	(MM)
avitailleur	*refuelling operator*	(MM)
avitailleur en carburant	*fuel tender*	(OA)
avoir de l'erre	*making way*	(CA)

Être en marche à la surface de l'eau et avoir une vitesse relative par rapport à l'eau.

avoir des affiliations	*hold a membership (to)*	(AA)
avoir pour effet de suspendre la mesure	*operate as a stay of the suspension (to)*	(AA)
AVSEC (OACI) -->	Groupe d'étude sur la sûreté en aviation	
AWOP (OACI) -->	Groupe d'experts sur l'exploitation tous temps	
AWY -->	voie aérienne	
axe	*spindle*	(HA)
axe d'alignement de piste	*localizer course* *SYN: localizer track*	(MN)
axe d'approche **SYN: alignement d'approche**	*approach path*	(CR)
axe d'articulation	*hinge line*	(HA)
axe d'attente	*holding track* *SYN: holding course (U.S.)*	(AN)
axe de faisceau	*beam centre* *SYN: beam centre-line*	(MN)
axe de faisceau d'alignement de piste **SYN: axe radio-piste**	*localizer beam centre-line*	(MN)

axe de guidage	*guide pin*	(HA)
axe de lacet	*yaw axis*	(CA)
axe de la voie aérienne supérieure	*high level airway centre-line*	(GQ)
axe de moteur	*engine center-line*	(AK)
axe de piste	*runway centre-line*	(MP)
axe de rapprochement	*inbound track*	(GQ)
axe de référence	*control axis*	(HA)
axe de rotation du gyro	*gyro spin axis*	(HA)
axe de roulis	*roll axis*	(HA)
axe de tangage	*pitch axis*	(HA)
axe de vol	*flight line*	(AZ)

Passe réelle d'un aéronef effectuant un levé photographique, au cours de laquelle est prise une série de photos se chevauchant et où l'aéronef doit obligatoirement se déplacer d'une manière précise en suivant une ou des trajectoires déterminées à une altitude critique déterminée.

axe du faisceau d'alignement de piste **SYN: axe radio-piste**	*ILS localizer track* *SYN: ILS track*	(MN)
axe longitudinal	*longitudinal axis*	(HA)
axe longitudinal de l'avion	*longitudinal axis of the aeroplane*	(GN)

Axe qui, à la vitesse normale de croisière, est parallèle à la direction du vol et passe par le centre de gravité de l'avion.

axe radio-piste --> 1) axe de faisceau d'alignement de piste

--> 2) axe du faisceau d'alignement de piste

AZFW --> masse sans carburant

azote	*nitrogen*	(AA)
azote sec	*dry nitrogen*	(AA)

- B -

bac de sédimentation	*sediment trap*	(HA)
bâche **SYN: cuve**	*reservoir*	(HA)
bâche de secours	1) *standby reservoir*	(HA)
	2) *emergency reservoir*	(HA)
bâche du circuit de secours **SYN: réservoir du circuit de secours**	*standby system reservoir*	(HA)
bâche du réservoir	*tank reservoir*	(FK)
bâche du réservoir principal	*main tank reservoir*	(GN)
bâche hydraulique	*hydraulic fluid reservoir*	(FK)
bâche secondaire	*standby reservoir*	(HA)
bagage	*baggage*	(AA)
bagage mal acheminé	*mishandled baggage*	(MG)

Bagages séparés involontairement ou par inadvertance des passagers ou des membres d'équipage.

bagage non accompagné	*unaccompanied baggage*	(MG)

Bagages transportés à bord d'un aéronef autre que l'aéronef transportant les passagers ou membres d'équipage auxquels ces bagages appartiennent.

bague	1) *collar*	(CU)
	2) *ring*	(HA)
bague collectrice	*commutator slip ring* *SYN: slip ring*	(CU)
bague d'écriture	*write ring*	(TA)
bague de projection d'huile	*oil slinger*	(HA)
bague d'étanchéité	*packing ring*	(HA)
bague élastique	*snap ring*	(HA)
bague magnétique	*magnetic insert (sleeve)*	(HA)
baguer un disjoncteur	*safety a circuit-breaker (to)* *SYN: collar a circuit-breaker (to)*	(CU)

baie radio	*radio rack*	(BN)
baïonnette	*bayonet*	(HA)
baisse de pression	*pressure drop*	(HA)
balai contacteur rotatif	*sweeping contact arm*	(CU)
balai d'essuie-glace	*wiper blade*	(AA)
balais	*brush assembly*	(CU)
balancier de bogie	*bogie beam*	(GN)
balayage	*scan* *SYN: sweep* *SYN: scanning*	(BM)
balayage circulaire	*rotating sweep*	(BM)
balayage d'antenne	*antenna scan*	(BM)
balayage en ligne	*line scanning*	(BM)
balayage visuel des instruments	*instrument scanning*	(GP)
balisage lumineux	*lighting system*	(MP)
balisage lumineux d'aérodrome	*aerodrome lighting*	(MP)
balisage lumineux d'approche à haute intensité **ABR: HIAL**	*high intensity approach lighting* *ABB: HIAL*	(MP)
balisage lumineux de bord de piste	*runway edge lighting*	(MP)
balisage lumineux de seuil	*threshold lighting*	(MP)

Comprend:

a) sur une piste à vue ou une piste avec approche aux instruments, six feux au moins;

b) sur une piste avec approche de précision, catégorie I, au moins le nombre de feux qui seraient nécessaires, si ces feux étaient disposés à intervalles égaux de 3 m (10 pieds) entre les rangées de feux de bord de piste;

c) sur une piste avec approche de précision, catégorie II ou III, des feux disposés à intervalles égaux de 3 m (10 pieds) au plus entre les rangées de feux de bord de piste.

balisage lumineux d'extrémité de piste	*runway end lighting*	(MP)

Constitué de six feux au moins. Ces feux ont l'une ou l'autre des dispositions ci-après:

a) être uniformément espacés entre les rangées des feux de bord de piste; ou

b) être disposés symétriquement par rapport à l'axe de la piste en deux groupes, les feux de chaque groupe étant uniformément espacés, avec un espace vide entre les groupes au plus égal à la moitié de la distance entre les rangées de feux de bord de piste. Pour une piste avec approche de précision de catégorie III, l'espacement entre les feux d'extrémité de piste (à l'exception des deux feux qui se trouvent de part et d'autre du vide, lorsqu'il y a un vide) n'excède pas 6 m (20 pieds).

balisage stroboscopique *stroboscopic lighting* (MP)

balise *marker* (HA)

Objets de forme conventionnelle, drapeaux ou signaux peints utilisés pour indiquer des aires spécifiques et des obstacles.

balise de bord de piste enneigée *edge marker for snow-covered runway* (MP)

Balise utilisée pour indiquer les parties utilisables d'une piste enneigée qui ne sont pas autrement indiquées. Elle est constituée par des objets nettement visibles, tels que des conifères d'environ 1.5 m (5 pieds) de haut, ou des balises légères.

balise de bord de prolongement d'arrêt *stopway edge marker* (MP)

Balise retrouvée sur les prolongements d'arrêt dont la surface ne se détache pas suffisamment du terrain environnant pour permettre de les distinguer nettement. Elle est suffisamment différente des balises de bord de piste pour qu'aucune confusion ne soit possible.

OBSERVATION: Le Canada ne prévoit pas de balises de bord de prolongement d'arrêt.

balise de bord de voie de circulation sans revêtement *unpaved taxiway edge marker* (MP)

Balise utilisée lorsque les limites d'une voie de circulation sans revêtement ne sont pas nettement indiquées par le contraste qu'elles présentent avec le terrain environnant. Cette balise est incorporée aux feux. Lorsqu'il n'existe pas de feux, une balise conique est disposée de manière à délimiter nettement la voie de circulation.

balise de ralliement --> radiobalise

balise radiocompas --> radiobalise

balises visuelles de piste *runway visual markers* (MP)

balistocardiographie *ballistocardiography* (MA)

ballon *balloon* (CA)

Aérostat sans moteur.

ballon libre non habité *unmanned free balloon* (CA)

Aérostat non entraîné par un organe moteur, non habité, en vol libre.

Note: Les ballons libres non habités sont classés dans les catégories «lourd», «moyen» ou «léger».

ballon libre non habité léger *light unmanned free balloon* (CA)

Ballon qui transporte une charge utile comportant un ou plusieurs lots dont la masse combinée est inférieure à 4 kg, sauf s'il se classe dans la catégorie «lourd», en vertu des dispositions du ballon libre non habité lourd.

ballon libre non habité lourd *heavy unmanned free balloon* (CA)

Ballon qui:

(1) transporte une charge utile dont la masse combinée est égale ou supérieure à 6 kg; ou

(2) transporte une charge utile comportant un lot d'au moins 3 kg; ou

(3) transporte une charge utile comportant un lot d'au moins 2 kg qui présente une masse surfacique de plus de 13 g/cm^2; ou

(4) utilise, pour assurer la suspension de la charge utile, un câble ou autre dispositif qui exige une force à l'impact d'au moins 230 N pour séparer la charge suspendue du ballon.

ballon libre non habité moyen *medium unmanned free balloon* (CA)

Ballon qui transporte une charge utile comportant deux ou plusieurs lots dont la masse combinée est égale ou supérieure à 4 kg, mais inférieure à 6 kg, sauf s'il se classe dans la catégorie «lourd», en vertu des dispositions du ballon libre non habité lourd.

ballottement de carburant *fuel sloshing* (HA)

banc *bench* (AA)

banc de neige *snow bank* (AX)

banc d'essai *test bed* (MM)
SYN: test stand
SYN: test bench

banc d'essai au sol *ground test bench* (MM)

banc d'essai hydraulique *hydraulic ground test bench* (FK)
SYN: hydraulic test stand

banc d'essai hydraulique mobile *hydraulic ground test cart* (FK)
SYN: hydraulic test rig

banc d'essai mobile *test cart* (MM)

banc d'essai moteur	*engine test bed*	**(MM)**
bande	1) *tape*	**(LA)**
	2) *strip*	**(MP)**
bande de bruit	*noise band*	**(LA)**
bande d'écart	*range mark (flap position indicator)*	**(HA)**
bande de fréquences assignée	*assigned frequency band*	**(LA)**

Bande de fréquences dont le centre coïncide avec la fréquence assignée à la station et dont la largeur est égale à la largeur de bande nécessaire, augmentée du double de la valeur absolue de la tolérance de fréquence.

bande d'enregistrement	*recording tape*	**(LA)**
bande d'essai	*test band*	**(LA)**
bande d'essai vidéo	*video test band*	**(LA)**
bande de voie de circulation	*taxiway strip*	**(MP)**

Bande qui constitue une aire dégagée et nivelée. Elle s'étend symétriquement de part et d'autre de l'axe de celle-ci, sur toute la longueur de cette voie, jusqu'à une distance de l'axe d'au moins:

- 22 m (73 pieds) lorsque la lettre d'identification de la plus longue piste desservie est A ou B;
- 15 m (50 pieds) lorsque la lettre d'identification de la plus longue piste desservie est C; toutefois, pour les voies de circulation associées aux plus longues des pistes dont la lettre d'identification est C, il faudrait envisager de porter cette distance à 22 m (73 pieds);
- 12.5 m (42 pieds) lorsque la lettre d'identification de la plus longue piste desservie est D; et
- 11 m (37 pieds) lorsque la lettre d'identification de la plus longue piste desservie est E.

bande latérale	*side-band*	**(LA)**
bande latérale inférieure	*lower side-band*	**(LA)**
bande latérale supérieure	*upper side-band*	**(LA)**
bande magnétique **SYN: ruban magnétique**	*magnetic tape* ***ABB: MT (JETS)***	**(LA)**

Bande recouverte d'une surface magnétique sur laquelle on peut enregistrer des données par polarisation sélective de points de cette surface.

bande magnétoscopique	*video tape*	**(LA)**

banderole	1) *streamer*	(AA)
	2) *flag (locking pin)*	(HA)
bande sans fin	*tape loop* *SYN: continuous tape loop*	(LA)
bande transversale	*transverse stripe*	(MP)

Bande ajoutée aux marques de seuil lorsque le seuil est décalé, ou lorsque l'entrée de piste n'est pas perpendiculaire à l'axe.

bande zébrée	*barber pole stripe*	(HA)
bang sonique	*sonic boom*	(CA)
banque de données	*data bank*	(TA)
banquette	*seat bank*	(AA)
baquet	*seat pan*	(AA)
barbiturique	*barbiturate*	(MA)
baril **SYN: fût**	*barrel*	(AA)
barillet **SYN: bloc-cylindres**	*cylinder barrel (pump)* *SYN: cylinder block (pump)*	(FK)
barre	*tiller*	(AA)
barre butée manettes	*throttle bar*	(AK)
barre d'alignement	*alignment bar*	(MP)

Barre placée de manière à coïncider avec le prolongement de l'axe de l'aéronef, ce dernier étant dans la position de stationnement spécifiée, et de manière à être visible pour le pilote au cours de la phase finale de la manoeuvre de stationnement. Cette barre a une largeur d'au moins 15 cm (6 pouces).

barre d'alignement de descente **SYN: barre de radio-pente**	*glide slope bar*	(GQ)
barre d'arrêt	*stop bar*	(MP)

Feux unidirectionnels de couleur rouge dirigés dans le sens où les avions approchent de l'intersection ou du point d'attente de circulation et espacés de 3 m (10 pieds) en travers de la voie de circulation.

barre d'écart de route	--> barre de route	
barre de débit	*flow bar*	(AK)
barre de flanc amont	*downwind wing bar*	(MP)
barre de flanc aval	*upwind wing bar*	(MP)
barre de radio-pente	--> barre d'alignement de descente	

barre de référence	*reference bar*	**(CA)**
barre de remorquage	*tow bar*	**(AA)**
barre de retenue	*retainer bar* *SYN: retention bar* *SYN: girt bar*	**(HA)**
barre de retenue glissière	*escape slide retention bar* *SYN: slide bar*	**(BD)**
barre de route **SYN: barre d'écart de route**	*track deviation bar* *SYN: track bar* *SYN: course bar* *SYN: deviation bar*	**(GQ)**
barre de virage	*turn bar*	**(MP)**

Barre placée perpendiculairement à la ligne d'entrée, à la droite du pilote occupant le siège de gauche, au point où doit être amorcé un virage. Cette barre a une longueur au moins égale à 6 m (20 pieds) et une largeur au moins égale à 15 cm (6 pouces), et comporte une pointe de flèche indiquant le sens du virage.

barre d'horizon	*horizon bar*	**(GP)**
barre directrice	*steering needle (flight director)* *SYN: command bar*	**(GQ)**
barre directrice de roulis	*roll command bar*	**(GP)**
barre directrice en tangage	*pitch command bar* *SYN: pitch bar*	**(GP)**
barre nasale	*nasal brow-bar*	**(MA)**
barre repère	*index rod (eye locator)*	**(GP)**
barrette	*barrette*	**(CR)**

Ensemble composé d'au moins trois feux aéronautiques à la surface, très rapprochés et disposés en une ligne droite transversale de telle façon qu'à une certaine distance, il donne l'impression d'une courte barre lumineuse.

barrière d'impression	*impression fence*	**(HA)**
barrière frangible	*break-down fence* *SYN: knock-down fence*	**(BD)**
bascule «attention»	*attention flop*	**(TA)**
basculer	*switch over (to)*	**(CU)**
base de données	*data base*	**(TA)**

Collection de données, formant tout ou partie d'une autre collection de données, et constituée au moins par un fichier; définie par une application ou un ensemble de traitement de l'information déterminée.

base de radionavigation	*base line*	(MN)
Le plus petit des deux arcs de grand cercle reliant deux stations émettrices d'un réseau de radionavigation.		
Base des Forces canadiennes **ABR: BFC**	*Canadian Forces Base* *ABB: CFB*	(FA)
base des nuages	*base of cloud* *SYN: cloud base*	(AX)
base de temps	*time base*	(BM)
bas régime de rotation **SYN: régime réduit**	*unspooled condition*	(AK)
basse tension	*low voltage*	(CU)
bateau-pompe	*fireboat*	(BD)
battant	*flapper*	(HA)
battement --> flottement		
battement moteurs	*engine beat*	(AK)
battement nul	*zero beat*	(LA)
batterie	*battery*	(CU)
batterie lampes de secours	*emergency light battery pack*	(CU)
batterie nickel-cadmium	*nickel cadmium battery*	(CU)
baud	*baud*	(TA)
Unité de vitesse télégraphique.		
BCSA --> Bureau canadien de la sécurité aérienne		
bec de bord d'attaque	*leading edge slat* *SYN: wing slat* *SYN: slat*	(GN)
bec extérieur	*outboard slat panel*	(GN)
bec intérieur	*inboard slat panel*	(GN)
becquerel **ABR: Bq**	*becquerel* *ABB: Bq*	(ME)
Activité d'un radionucléide pour lequel le nombre de transitions nucléaires spontanées par seconde est égal à 1.		
becs rentrés	*slats retracted*	(GP)
becs sortis	*slats extended*	(GP)
beeper de mise en garde	*caution beeper*	(BD)
BEL (ASCII) --> sonnerie		

bends	*bends*	(MA)

Douleurs dans les articulations des membres ou dans leur voisinage, qui peuvent se produire quand la pression ambiante est abaissée au delà d'un certain seuil.

BFC	--> Base des Forces canadiennes	
BFO	--> oscillateur de battement	
BHP	--> puissance au frein	
bibliothèque technique de bord	*on-board library*	(HA)
bicyclette ergométrique	*bicycle ergometer*	(MA)
bielle d'accouplement	*connecting rod*	(HA)
bielle d'articulation	*swivel link*	(HA)
bielle de poussée	*push-rod*	(HA)
biellette à arc-boutement du train avant	*nose gear overcenter link*	(GN)
biellette d'accouplement	*connecting rod*	(HA)
biellette de commande trappe	*door actuator rod*	(GN)
biellette de contrefiche	*brace link*	(HA)
biellette de liaison	*interconnecting link*	(HA)
biellette de poussée	*push-rod*	(HA)
biellette de verrouillage	*locking link*	(HA)
biellette de verrouillage train sorti	*down lock link*	(GN)
biens	*goods*	(CA)

Tout ce qui peut être apporté ou placé à bord d'un aéronef comme fret, bagages ou effets personnels.

biens-fonds	*lands*	(AA)

Y sont assimilés les plans d'eau (gelés ou non) et autres surfaces d'appui.

biguanide **SYN: guanylguanidine**	*biguanide*	(MA)
bilan neuro-psychologique	*neuro-psychological finding*	(MA)
bille d'inclinomètre	*inclinometer ball*	(HA)

binaire *binary* (TA)

Se dit d'une caractéristique, d'une propriété ou d'une condition qui comporte un choix entre deux possibilités seulement; par exemple, le système de numération binaire qui utilise le chiffre 2 comme base et qui comporte seulement les chiffres 0 et 1.

bip intermittent *intermittent beeper* (HA)

bit *binary digit* (TA)
ABB: bit

Chiffre dans la numération binaire, normalement 0 ou 1.

bit de départ *start bit* (TA)

bit de parité *parity bit* (TA)

Bit ajouté à une rangée de bits afin de respecter un critère de parité.

bit de plus fort poids *most significant bit* (TA)
ABB: MSB *ABB: MSB*

B.I.T.E. --> équipement d'essai intégré

blanc *blank* (TA)

Caractère qui consiste généralement en une absence de marque sur le support d'information.

Note: La représentation d'un blanc, autrement que sous forme graphique, peut différer d'une simple absence de marque; par exemple, un trou sur la piste médiane d'une bande perforée à cinq pistes, comme la bande de téléimprimeur.

blessure *wound* (MA)

blessure à la tête *head injury* (MA)

blessure grave *serious injury* (MA)

Toute blessure que subit une personne au cours d'un accident et qui:

a) nécessite l'hospitalisation pendant plus de 48 heures, cette hospitalisation commençant dans les sept jours qui suivent la date à laquelle les blessures ont été subies; ou

b) comporte une fracture d'un os (exception faite des fractures simples des doigts, des orteils ou du nez); ou

c) comporte des déchirures qui sont la cause de graves hémorragies ou de lésions d'un nerf, d'un muscle ou d'un tendon; ou

d) implique une lésion d'un organe interne; ou

e) comporte des brûlures du deuxième ou troisième degré ou des brûlures affectant plus de 5% de la surface du corps.

blessure oculaire		*eye injury*	(MA)
blocage		*jam (control wheel)*	(HA)
blocage **SYN: coinçage**		*binding*	(HA)
blocage des commandes de roulis		*roll jam*	(HA)
blocage des sinus		*sinus block*	(MA)
blocage d'orientation train sorti en vol		*in-flight gear down steering restriction*	(GN)
bloc auriculo-ventriculaire		*auriculo-ventricular block* *SYN: AV block*	(MA)
bloc batterie		*power pack*	(CU)
bloc-cylindres	-->	barillet	
bloc d'accessoires		*accessory unit*	(AK)
bloc d'accord		*tuner*	(LA)
bloc d'acquisition de données de vol **ABR: FDAU**		*flight data acquisition unit* *ABR: FDAU*	(GN)
bloc d'action rapide	-->	clavier d'action rapide	
bloc d'alimentation		*power supply unit*	(LA)
bloc d'altitudes		*block of altitudes*	(AN)
bloc d'arborisation		*arborization block*	(MA)
bloc de commande de niveau		*level control block* *ABR: LCB (JETS)*	(AN)
bloc de commande de périphérique		*device control block* *ABR: DCB*	(TA)
bloc de commande de tâche		*task control block* *ABR: TCB (JETS)*	(AN)
bloc de distribution		*valve block (constant displacement pump)*	(FK)
bloc de ligne(s) d'entrée		*input line block* *ABR: ILB (ICCS)*	(TA)
bloc de touches numériques	-->	clavier numérique	
bloc-données		*data tag*	(TA)
bloc droit incomplet		*incomplete right block*	(MA)
bloc enregistreur		*recording unit*	(LA)
bloc freins		*brake unit*	(HA)
bloc navigation **ABR: NU**		*navigation unit* *ABR: NU*	(GQ)

bloc photo		*photo block*	(AZ)
		Zone de l'espace aérien intérieur canadien national, d'environ 30 milles de côté sur 40 milles, qui est tracée pour faciliter l'établissement des plans de vol des exploitants d'aéronefs de levé photographique. Chaque zone est représentée par un quadrilatère dont le tracé est basé sur une version modifiée du Système national de référence cartographique.	
bloc trifasciculaire		*trifascicular block*	(MA)
bloqué arc-bouté		*locked overcenter*	(HA)
bloqué en position ouverte		*failed-open*	(HA)
bloquer		1) *jam (to)*	(HA)
		2) *lock (to)*	(HA)
		3) *cage (to)*	(HA)
BM	-->	radioborne alignement arrière	
bobine		1) *spool*	(HA)
		2) *tape reel*	(LA)
bobine de courant		*current coil*	(CU)
bobine de maintien		*holding coil*	(LA)
bobine de réactance		*reactor*	(LA)
bobine de tension		1) *potential coil*	(CU)
		2) *voltage coil*	(CU)
bobine d'induction d'alternateur		*generator field coil*	(CU)
bobine frein		*brake coil*	(GN)
bogie		*bogie* *SYN: truck*	(HA)
boîte de commande		*control unit* *SYN: control box*	(HA)
boîte de commande-indicateur		*indicator control box*	(HA)
boîte de commutation		*switch box*	(LA)
boîte d'engrenages		*gearbox*	(CY)
boîte d'engrenages de rétroaction		*feedback gearbox*	(CY)
boîte d'entraînement d'alternateur **SYN: entraînement d'alternateur**		*generator drive assembly* *SYN: generator drive unit* *SYN: generator drive transmission* *SYN: generator drive*	(CU)

boîte d'extension	*expansion box*	**(LA)**
boîtier	*case*	**(HA)**
boîtier d'allumage	*ignition exciter box*	**(AK)**
boîtier de commande d'intensité lumineuse	*dimming control box*	**(CU)**
boîtier de frein	*brake housing*	**(HA)**
boîtier d'entraînement des accessoires	*accessory gear case* *SYN: accessory gear box* *SYN: accessory drive case*	**(AK)**
boîtier de ventilation	*vent box (cabin)*	**(DB)**
boîtier d'interrupteur	*switch box*	**(CU)**
bon de petite caisse	*petty cash order*	**(AA)**

Document ou transaction autorisés pour payer du matériel ou des services en puisant dans la petite caisse. Un moyen d'achat direct.

bord d'attaque	*leading edge*	**(GN)**
bord d'attaque capot	*cowl lip*	**(AK)**
borne	*stud*	**(CU)**
borne à vis	*screw terminal*	**(CU)**
borne de batterie	*battery terminal*	**(CU)**
borne de masse	*ground stud*	**(CU)**
borne de terre	*ground terminal*	**(CU)**
bossage	*boss*	**(HA)**
boucher	--> obturer	
bouchon	*plug*	**(HA)**
bouchon baïonnette	*bayonet-type cap*	**(HA)**
bouchon d'avitaillement d'extrados	*overwing refuelling cap*	**(HA)**
bouchon de protection	1) *blanking plug*	**(HA)**
	2) *dust cap*	**(HA)**
bouchon de remplissage	*filler cap* *SYN: filler plug* *SYN: fill plug*	**(HA)**
bouchon de vidange	*drain plug*	**(HA)**
bouchon de vidange magnétique	*magnetic drain plug*	**(HA)**
bouchon d'obturation	*blank plug*	**(HA)**

boucle	*loop*	(TA)
	Suite d'instructions dont l'exécution peut être répétée, généralement avec des instructions modifiées ou des valeurs de données modifiées, chaque répétition étant appelée cycle.	
boucle de dérivation	*leakage loop (brakes)*	(HA)
boucle de détection	*sensor loop* *SYN: detection loop*	(HA)
boucle de détection incendie	*fire detector loop* *SYN: fire detection sensing loop* *SYN: fire detection loop*	(CW)
boucle de verrouillage de phase **ABR: PLL (JETS)**	*phase lock loop* *ABB: PLL (JETS)*	(LA)
boucle fermée	*closed loop*	(TA)
	Boucle dont on ne peut sortir que par une intervention extérieure au programme.	
bougie d'allumage	*igniter plug*	(AK)
boule de feu	*fireball*	(AA)
boulon	*bolt*	(HA)
boulon à oeil	*eyebolt*	(HA)
boulon de fixation	1) *mounting bolt*	(HA)
	2) *attach bolt* *SYN: attaching bolt* *SYN: attachment bolt*	(HA)
boulon de retenue	*retaining bolt*	(HA)
bourdonnement	*buzz*	(HA)
bout aimanté	*magnetic tip*	(HA)
bouteille d'air comprimé	*air bottle*	(AA)
bouteille d'échantillon	*sample bottle*	(MM)
bouteille d'échantillonnage **SYN: bouteille de prélèvement**	*sampling bottle*	(MM)
bouteille de fréon	*freon bottle*	(DB)
bouteille de gonflage	*inflation bottle* *SYN: inflation cylinder*	(BD)
bouteille de liquide	*fluid container*	(HA)
bouteille de prélèvement -->	**bouteille d'échantillonnage**	
bouteille d'oxygène	*oxygen cylinder* *SYN: oxygen bottle*	(FL)

bouteille d'oxygène et accessoires		*oxygen cylinder assembly*	(FL)
bouteille d'oxygène gazeux équipage		*crew gaseous oxygen cylinder*	(FL)
bouteille d'oxygène passagers		*passenger oxygen bottle*	(FL)
bouteille d'oxygène portative		*portable oxygen cylinder* *SYN: walk-around oxygen bottle*	(FL)
bouteille d'oxygène portative cabine		*cabin portable oxygen bottle*	(FL)
bouteille d'oxygène portative équipage		*crew portable oxygen bottle*	(FL)
bouteille extincteur		*fire extinguisher bottle* *SYN: firex bottle* *SYN: fire bottle* *SYN: extinguisher bottle*	(CW)
bouteille fixe		*stationary cylinder*	(FL)
bouteille haute pression		*high pressure bottle*	(AA)
bouton		*knob*	(HA)
bouton altitude		*altitude knob (cabin pressure controller)*	(DB)
bouton d'accord		*tune knob* *SYN: tune control*	(LA)
bouton d'affichage		*set switch*	(CU)
bouton d'affichage altitude d'atterrissage		*landing altitude selector*	(GP)
bouton d'affichage barométrique	-->	**bouton de calage barométrique**	
bouton d'affichage masse brute		*gross weight set knob*	(HA)
bouton de blocage		*caging knob (gyro)*	(HA)
bouton de blocage et de réglage maquette		*caging/pitch trim control knob*	(HA)
bouton de calage		*setting knob* *SYN: set knob*	(HA)
bouton de calage barométrique **SYN: bouton d'affichage barométrique**		*barometric setting control knob* *SYN: barometric pressure selector* *SYN: baro knob*	(HA)
bouton de commande		*control knob*	(HA)
bouton de commande manuelle		*manual control knob*	(HA)

bouton de contrôle vitesse de précession	*rate control selector* *SYN: drift rate knob*	(HA)
bouton de purge	*purge button*	(HA)
bouton de réglage	1) *setting knob* *SYN: set knob*	(HA)
	2) *adjustment knob*	(HA)
bouton de réglage de trace	*trace adjust knob*	(LA)
bouton de réglage EPR	*EPR set knob*	(AK)
bouton de réglage maquette	*trim adjustment knob* *SYN: trim knob (ADI)*	(GP)
bouton de réglage maquette et de blocage gyroscope	*pitch trim and gyro caging control*	(GP)
bouton de rémanence	*erase rate knob*	(LA)
bouton d'essai	*test knob*	(MM)
bouton d'essai extincteurs	*fire extinguisher test switch*	(CW)
bouton de synchronisation cap	*heading set control (sync switch)*	(GQ)
bouton de transfert navigation	*nav transfer button* *SYN: nav transfer switch*	(GQ)
bouton de virage	*turn knob* *SYN: manual control knob (A/P)*	(GQ)
bouton de volume du haut-parleur	*speaker volume control*	(LA)
bouton du compensateur SYN: bouton «trim» (jarg. techn.)	*trim control knob* *SYN: trim knob*	(GP)
bouton du compensateur ailerons SYN: bouton «trim» ailerons (jarg. techn.)	*aileron trim control knob* *SYN: aileron trim knob*	(GP)
bouton du purgeur	*bleed valve button (first aid oxygen)*	(PL)
bouton indicateur braille	*braille indicator knob*	(HA)
bouton moleté	*knurled knob*	(HA)
bouton-poussoir	*push-button*	(HA)
bouton-pression	*dot fastener*	(HA)
bouton principal du compensateur du stabilisateur	*stabilizer trim switch*	(CU)

bouton sélection de vitesse		*speed selector (auto-throttle)*	(HA)
bouton «trim» (jarg. techn.)	-->	bouton du compensateur	
bouton «trim» ailerons (jarg. techn.)	-->	bouton du compensateur ailerons	
bouton vario cabine		*cabin rate selector knob*	(HA)
bouton veilleuse		*dimmer control knob*	(CU)
Bq	-->	becquerel	
bradycardie		*slow pulse*	(MA)
braquage		*deflection (speed brakes)*	(GP)
braquage des déporteurs		*spoiler deflection*	(GP)
braquage du stabilisateur		*stabilizer deflection*	(GP)
braquage intempestif		*hard-over condition*	(GP)
braquage maximal		*full deflection*	(GP)
braquage volets		*flap setting* *SYN: flap deflection*	(GP)
braquer les roues	-->	tourner les roues	
bras		*lever*	(HA)
bras d'enclenchement solidaire		*interlock arm*	(HA)
bretelle de voie de circulation		*bypass taxiway*	(MP)
brèves et longues	-->	points et traits	
bride		1) *clamp*	(HA)
		2) *flange*	(HA)
bride à dégrafage rapide		*quick release mounting strap*	(HA)
bride de fixation		*mounting clamp*	(HA)
bride de montage		*mounting flange*	(HA)
bride de verrouillage		*locking strap*	(HA)
broche		*pin*	(HA)
broche de mise hors circuit de l'orientation		*steering bypass pin*	(GN)
bromochlorodifluorométhane		*bromochlorodifluoromethane* *ABB: BCF*	(CW)
bromotrifluorométhane		*bromotrifluoromethane* *ABB: BTM*	(CW)

bronchiectasie *bronchiectasis* (MA)

brouillage électronique *electronic jamming* (DL)

Contre-mesure électronique utilisant le rayonnement ou la réflexion d'énergie électromagnétique en vue de gêner l'utilisation par l'ennemi des systèmes, matériels et appareils divers.

brouillage par balayage *sweep jamming* (DL)

Technique consistant à promener une émission de brouillage sur une large bande de fréquences.

brouillage sélectif *spot jamming* (DL)
SYN: selective jamming

Brouillage d'une bande ou d'une fréquence particulière.

brouillard *fog* (AX)

brouillard au sol *ground fog* (AX)
SYN: brouillard de rayonnement *SYN: radiation fog*

Brouillard en bancs de faible épaisseur qui se forme par nuits claires quand l'air est très humide et les vents légers.

brouillard d'advection *advection fog* (AX)

Brouillard persistant qui se forme en une masse considérable dans l'air très humide refroidi au moment de son passage d'une partie chaude à une partie froide de la surface de la Terre.

brouillard d'eau *water fog* (CW)
SYN: water mist

brouillard de fumée *smog* (AX)

Mélange de fumée et de brouillard.

brouillard de pente *upslope fog* (AX)

Type de brouillard persistant qui se forme dans l'air humide qui se refroidit par détente en remontant une pente; peut recouvrir de vastes surfaces.

brouillard de rayonnement --> brouillard au sol

brouillard mince *shallow fog* (AX)
COD: MIFG (OMM) *COD: MIFG (WMO)*

brouilleur à poursuite automatique *automatic search jammer* (DM)
SYN: brouilleur chercheur *SYN: search jammer*

Système composé d'un récepteur d'interception et d'un émetteur de brouillage qui recherche, intercepte et brouille automatiquement certains signaux présentant des caractéristiques électromagnétiques spécifiques.

brouilleur chercheur --> brouilleur à poursuite automatique

brouilleur-répéteur *repeater-jammer* (DM)

Dispositif émetteur-récepteur qui amplifie, multiplie et retransmet les signaux reçus afin de les brouiller.

broutement *chattering* (HA)

bruit de fond *background noise* (LA)

bruit pseudo-aléatoire *pseudo-random noise* (HA)
ABR: PN *ABB: PN*

brûleur *burner* (AK)

BS (ASCII) --> retour arrière

BTB --> disjoncteur couplage bus

BTR --> relais couplage bus

budget des dépenses principal *main estimates* (CF)

Bulletin d'information ATS *ATS Information Bulletin* (AN)

bulletin météorologique *meteorological bulletin* (AX)
SYN: weather report

Bulletin contenant des renseignements météorologiques d'exploitation qui doivent être transmis sur le service fixe aéronautique et contenant un en-tête qui se compose des éléments ci-après:

a) un groupe d'identification à quatre lettres et, si cela est nécessaire, un ou deux chiffres;

b) l'indicateur d'emplacement à quatre lettres de l'OACI correspondant à l'emplacement géographique du centre météorologique d'origine ou responsable de la constitution du bulletin météorologique;

c) un groupe date-heure;

d) si cela est nécessaire, un indicateur à trois lettres.

bulletin météorologique horaire *hourly weather report* (AX)

Il s'agit de bulletins horaires faisant état des observations météorologiques effectuées en un certain point du territoire et à un certain moment. Certains des éléments qu'ils comportent sont mesurés au moyen d'instruments; les autres sont déterminés à vue.

bulletin sur les conditions météorologiques au sol *ground weather report* (AX)

Bureau canadien de la sécurité aérienne *Canadian Aviation Safety Board* (BD)
ABR: BCSA *ABB: CASB*

bureau comptable	*accounting office*	(CF)
Bureau responsable de l'acheminement des factures au nom du ministre client et de la transmission des factures certifiées et (ou) des demandes de chèques au Bureau du Trésor pour règlement.		
bureau d'affectation des équipages	*crew scheduling office*	(CA)
bureau de chargement	*load office*	(CA)
bureau de l'enregistrement	*office of the registrar*	(AA)
bureau de télétype	*teletype office*	(LA)
bureau NOTAM international	*international NOTAM office*	(AN)
Tout bureau désigné par un État pour échanger des NOTAM sur le plan international.		
bureau régional	*regional office*	(AN)
bursite	*bursitis*	(MA)
bus batterie	*battery bus*	(CU)
bus c.a.	*A.C. bus*	(CU)
bus c.a. radio et électronique	*radio and electronics A.C. bus*	(CU)
bus c.c.	*D.C. bus*	(CU)
bus communications	*communication bus*	(LA)
bus d'alternateur	*generator bus*	(CU)
bus de couplage c.a.	*A.C. tie bus*	(CU)
bus de couplage c.c.	*D.C. tie bus*	(CU)
bus de distribution	*distribution bus*	(CU)
bus démarrage moteur	*engine start bus*	(AK)
bus de réserve	*standby bus*	(CU)
bus de secours	*emergency bus* *SYN: standby bus (Boeing and Lockheed)*	(CU)
bus de servitude	*load bus*	(CU)
bus de transfert	*transfer bus*	(CU)
bus de transfert batterie	*battery transfer bus*	(CU)
bus de transfert c.a.	*A.C. transfer bus*	(CU)
buse à section variable	*variable area nozzle*	(DB)
buse d'air à rotule	*eyeball air outlet* *SYN: eyeball air nozzle*	(DB)

buse d'air individuelle	*individual air outlet*	(DB)
buse d'échappement	*outflow nozzle*	(HA)
buse de décharge	*discharge nozzle*	(HA)
buse de mélange	*mixer nozzle*	(HA)
buse de soufflante	*coldstream nozzle*	(AK)
buse de tuyère	*hot-stream nozzle*	(AK)
buse du jet anti-tourbillon	*blowaway jet nozzle*	(AK)
buse réglable	*adjustable nozzle*	(HA)
bus essentiel c.c. communications	*essential D.C. communications bus*	(CU)
bus essentiel radio	*essential radio bus*	(CU)
bus multiplexeur	*multiplexer bus*	(LA)
bus permanent de batterie	*hot battery bus* *SYN: battery direct bus*	(CU)
bus sol	*ground handling bus*	(CU)
butée	*balk* *VAR: baulk*	(HA)
butée à ressort de sensation artificielle	*load-feel spring stop*	(HA)
butée de conteneur	*container stop*	(OA)
butée de fin de course	*travel limit stop* *SYN: limit stop* *SYN: end-stop*	(HA)
butée de poulie manette	*throttle pulley stop*	(AK)
butée de trappe	*door stop*	(GN)
butée manette d'inversion	*reverse power stop*	(AK)
butée mécanique	*mechanical stop*	(HA)
butée mobile du levier des volets	*wing flap gate* *SYN: flap gate*	(GN)
butoir de fin de course	*travel limit hammer*	(HA)

- C -

c	-->	centi	
C	-->	coulomb	
°C	-->	degré Celsius	
CAAS (OACI)	-->	Groupe d'étude sur l'homologation des dispositifs automatiques sur les avions	
cabine	-->	cabine passagers	
cabine cargo		*upper cargo compartment* *SYN: main cargo compartment* *SYN: main cargo deck* *SYN: cargo cabin*	(GZ)
cabine d'ascenseur		*lift cage*	(HA)
cabine étanche		*sealed cabin*	(GZ)

Espace occupé d'un aéronef, dont les parois ne permettent aucun échange gazeux entre l'atmosphère extérieure et l'atmosphère intérieure de la cabine et qui dispose de ses propres moyens de régénération de l'atmosphère intérieure.

cabine passagers **SYN: cabine**	*passenger cabin* *SYN: passenger compartment*	(GN)
câblage	*cabling* *SYN: wiring*	(HA)
câblage d'alternateur	*generator cables*	(CU)
câblage de sortie d'alternateur	*generator output lead*	(CU)
câble	*cable*	(HA)
câble blindé	*shielded cable*	(HA)
câble-bride	*bridle cable*	(HA)
câble d'alimentation	1) *power cable*	(CU)
	2) *feeder cable*	(CU)
câble d'arrêt	*arresting cable*	(MP)
câble d'asservissement	*follow-up cable*	(HA)
câble de commande	1) *operating cable*	(HA)
	2) *control cable*	(HA)

câble de liaison		*bus cable*	(CU)
câble d'évacuation		*escape rope*	(BD)
câble électrique		*electrical cable*	(CU)
câble plat		1) *flat cable*	(HA)
		2) *ribbon cable*	(HA)
cabochon		*lens* *SYN: cover (warning light)* *SYN: case*	(HA)
cabré		*nose-up*	(CA)
cache		1) *mask* *SYN: shutter*	(HA)
		2) *guard*	(HA)
cache à fente		*slotted guard*	(HA)
cache baissé		*guard down*	(HA)
cache d'accès		*access cover*	(HA)
cache de poignée de verrouillage		*latch handle retainer*	(HA)
cache d'indicateur DME		*DME indicator shutter*	(HA)
cache d'interrupteur		*switch guard*	(HA)
cache du panneau vide-vite		*fuel dump panel cover*	(HA)
cache index LOC		*runway/localizer symbol shutter (B-727)* *SYN: localizer shutter (DC-9)*	(HA)
cache levé		*guard raised* *SYN: guard up*	(HA)
cache-persiennes		*louver cover (cockpit door)*	(GN)
CADC	-->	centrale aérodynamique	
cadence du cycle de fonctionnement		*cycling rate (de-icing timer)*	(HA)
CADIZ	-->	Zone d'identification de la défense aérienne du Canada	
CADIZ intérieure		*domestic CADIZ*	(PA)
cadran		*dial*	(HA)
cadre SYN: couple		*frame (fuselage)*	(GN)
cadre de ressources		*resource framework*	(CF)

cadre du plan opérationnel *operational plan framework* (CF)

Structure de base pour la présentation des programmes dans un plan opérationnel pluriannuel. De façon plus précise, le cadre détermine les éléments de planification qui forment un programme, définit les résultats pour chaque élément de planification, relie ces résultats aux ressources et aux objectifs respectivement, et divise les programmes en activités pour la présentation du Budget des dépenses.

CAE --> Canadian Aviation Electronics Limited

CAEE (OACI) --> Comité sur les Émissions des moteurs d'aviation

cagoule de protection contre la fumée pour passagers *protective passenger smoke hood* (CW)

caisse *box* (OA)

Récipients à parois rectangulaires pleines en bois, contre-plaqué, bois reconstitué, carton, métal, matière plastique ou autre matériau approprié sans orifice.

caisson à dépression *low pressure chamber* (MA)

Appareil dans lequel des êtres humains ou des animaux peuvent être exposés à une pression abaissée.

calage *setting* (HA)

calage à la pression standard *standard pressure setting* (CA)

calage altimétrique en vigueur *current altimeter setting* (CA)

calage altimétrique local *local altimeter setting* (CA)

calage altimétrique pour obtenir l'altitude au-dessus du niveau de la mer
COD: QNH
altimeter setting for altitude above sea level
COD: QNH (CA)

calage altimétrique révisé *revised altimeter setting* (CA)

calage altimétrique standard *standard altimeter setting* (CA)

calage QFE *QFE setting* (CA)

calage QNE *QNE setting* (CA)

calage QNH *QNH setting* (CA)

calculateur commandes de vol
ABR: FCC
flight control computer
ABR: FCC (TA)

calculateur d'augmentation de compensation *trim augmentation computer* (TA)

calculateur d'augmentation de stabilité		*stability augmentation computer*	(TA)
calculateur de compensation		*trim computer*	(TA)
calculateur de directeur de vol **SYN: calculateur FD**		*flight director computer* *SYN: FD computer* *SYN: flight director steering computer* *SYN: flight director system computer*	(GP)
calculateur de directive		*command computer*	(TA)
calculateur de données aérodynamiques **ABR: ADC**		*air data computer* *ABR: ADC*	(TA)
calculateur de lacet		*yaw channel computer* *SYN: yaw computer*	(TA)
calculateur de l'avertisseur de décrochage		*stall warning computer*	(BD)
calculateur de limiteur de charge **SYN: calculateur LRS**		*load relief system computer* *SYN: LRS computer*	(TA)
calculateur de montée		*climb computer*	(TA)
calculateur de navigation		*navigation computer*	(GQ)
calculateur de portance		*lift computer*	(GP)
calculateur de pression		*pressure computer*	(HA)
calculateur de roulis		*roll channel computer* *SYN: roll computer* *SYN: roll axis computer*	(GP)
calculateur de sensation artificielle		*feel computer* *SYN: artificial feel computer*	(GP)
calculateur de stabilisation		*stabilization computer*	(GP)
calculateur de tangage		*pitch computer* *SYN: pitch channel computer* *SYN: pitch axis computer*	(GP)
calculateur du compensateur de Mach **SYN: calculateur PTC**		*PTC computer*	(GP)
calculateur du directeur de vitesse		*speed command computer*	(GP)
calculateur du pilote automatique		*autopilot computer*	(GP)
calculateur EPR		*EPR rating computer*	(AK)
calculateur FD	-->	calculateur de directeur de vol	

calculateur LRS	-->	calculateur de limiteur de charge	
calculateur modulaire		*modular computer*	(TA)
calculateur PTC	-->	calculateur du compensateur de Mach	
calculatrice		*calculator*	(TA)
calcul biliaire		*gallstone*	(MA)
calcul biliaire asymptomatique		*asymptomatic gallstone*	(MA)
calculs de masse et centrage		*weight and balance calculation*	(CA)
cale		*chock*	(HA)
cale de roue		*wheel chock*	(HA)
caler les roues		*chock the wheels (to)*	(HA)
came		*cam*	(HA)
came d'accélération		*acceleration cam*	(AK)
came de centrage		*centering cam (strut)*	(HA)
came de commande		*control cam*	(HA)
came d'interdiction et de rétroaction		*interlock feedback cam (reverser)*	(AK)
camion de sauvetage		*rescue truck*	(MH)
camion de secours		*crash truck*	(BD)
camion d'incendie		*fire truck*	(CW)
campimètre		*campimeter*	(MA)

Carte pour mesurer le champ visuel.

CAMR spatiale	-->	Conférence administrative mondiale des télécommunications spatiales	
CAN (OACI)	-->	Comité sur le bruit des aéronefs	
Canada		*Canada*	(AA)

Le Canada y compris sa mer territoriale.

Canada Air Pilot **ABR: CAP**		*Canada Air Pilot* *ABR: CAP*	(GP)

Document dans lequel le Ministre peut établir des procédures d'exploitation d'aéronefs à certains aéroports.

Canadian Aviation Electronics Limited ABR: CAE		*Canadian Aviation Electronics Limited ABB: CAE*	(LA)
canal à quartz		*crystal controlled channel*	(LA)
canal de sélection SYN: canal sélecteur		*selector channel ABB: SELCH (JETS)*	(LA)
canal de sortie		*output channel ABB: OC (JETS)*	(LA)
canal DME		*DME channel*	(GQ)
canal du comparateur		*comparator channel*	(BD)
canalisation	-->	conduite	
canalisation		*duct*	(HA)
canalisation allongée		*long duct (fan engine)*	(AK)
canalisation annulaire		*annular duct*	(HA)
canalisation annulaire de soufflante		*annular fan duct*	(AK)
canalisation bifurquée		*bifurcated duct*	(HA)
canalisation d'écoulement radial		*centrifuge line (constant displacement pump)*	(FK)
canalisation d'entrée d'air en «S»		*inlet "S" duct*	(HA)
canalisation de pression statique		*static line*	(HA)
canalisation de soufflante		*fan duct*	(HA)
canalisation en «S»		*"S" duct*	(HA)
canal sélecteur	-->	canal de sélection	
canal semi-circulaire		*semi-circular canal*	(MA)
candidat borgne		*monocular applicant*	(MA)

Candidat qui a perdu l'usage d'un oeil ou dont la vision centrale est telle qu'elle ne peut être corrigée qu'à 20/200 (6/60).

candidat infirme		*physically handicapped applicant*	(MA)
cannelé		*splined*	(HA)
cannelure		*spline*	(HA)
canot pneumatique		*dinghy*	(MH)
CAP	-->	Canada Air Pilot	

capacité de canal	*channel capacity*	(TA)
Vitesse maximale possible de transmission des données sur un canal avec un taux d'erreur spécifié. Note: La capacité de canal peut se mesurer en bits par seconde ou en bauds.		
capacité des réservoirs carburant **SYN: contenance des réservoirs carburant**	*fuel capacity*	(GN)
capacité de surcharge	*overload capacity*	(HA)
capacité d'évaluation anticipée	*"look ahead" capability (GPWS)*	(TA)
capacité d'un réservoir **SYN: contenance d'un réservoir**	*maximum tank capacity* *SYN: tank capacity*	(HA)
capacité maximale de calcul en passagers	*maximum design passenger capacity*	(GZ)
capacité maximale de freinage	*full braking capability*	(HA)
capacité maximale en carburant	*maximum fuel capacity*	(GZ)
cap compas	*compass heading*	(GQ)
cap constant	*constant heading*	(GQ)
cap de correction	*corrective heading*	(GQ)
cap d'éloignement	*outbound heading*	(GQ)
cap de rapprochement	*inbound heading*	(GQ)
cap d'interception	*intercept heading*	(GQ)
cap divergent	*divergent heading*	(GQ)
cap initial	*initial heading*	(GQ)
cap magnétique	*magnetic heading*	(GQ)
capotage moteur	*engine cowling*	(AK)
capot avant	*nose cowl*	(GN)
capot de logement de train	*wheel well cover*	(GN)
capot d'entrée d'air	*nose inlet cowl*	(GN)
capot d'entrée d'air réacteur	*engine inlet cowl*	(GN)

cap radar **SYN: vecteur**	*radar heading* *SYN: vector*	**(AN)**

Cap magnétique donné par un contrôleur à un pilote sur la base des renseignements obtenus par radar, en vue du guidage pour la navigation.

capsule	*capsule*	**(HA)**
capteur de température	*temperature pick-up* *SYN: temperature sensor* *SYN: temperature sensing element*	**(HA)**
capteur magnétique	*magnetic pick-up*	**(HA)**
capture	*capture*	**(LA)**
capture automatique	*auto-capture*	**(LA)**
capture d'alignement de descente **SYN: capture de radio-pente**	*glide slope capture* *SYN: glide path capture*	**(LA)**
capture d'alignement de piste **SYN: capture de radio-piste**	*localizer capture*	**(LA)**
capture de faisceau	*beam capture*	**(LA)**
capture de radio-pente --> capture d'alignement de descente		
capture de radio-piste --> capture d'alignement de piste		
capuchon	*end cap*	**(HA)**
cap vrai	*true heading*	**(GQ)**
caractère	*character*	**(TA)**

(1) L'un des symboles d'un jeu de symboles élémentaires tels que ceux qui correspondent aux touches du clavier d'une machine à écrire. Ces symboles comprennent généralement les chiffres de 0 à 9, les lettres de A à Z, des signes de ponctuation, des symboles d'opérations, et tout autre symbole susceptible d'être lu, mis en mémoire ou écrit par un calculateur.

(2) Configuration électrique, magnétique ou mécanique utilisée pour représenter un caractère dans un calculateur et dans ses divers organes périphériques et de mémoire. Un caractère peut être représenté par un groupe d'autres signes élémentaires tels que bits ou impulsions.

caractère alphanumérique	*alphanumeric character* *SYN: alphanumerics*	**(AA)**

Des lettres et des chiffres (caractères numériques).

caractère de commande de dispositif — *device control character* (LA)

Caractère fonctionnel destiné à la commande d'un appareil auxiliaire associé à un système de traitement de l'information ou de télécommunication, par exemple à sa mise «en service» ou «hors service».

caractère de commande de transmission — *transmission control character* (LA)

Caractère fonctionnel destiné à commander ou à faciliter la transmission d'information sur les réseaux de télécommunication.

caractère de contrôle de redondance cyclique — *cycle redundancy check character* (TA)
ABB: CRCC (JETS)

caractère de contrôle de redondance longitudinale — *longitudinal redundancy check character* (TA)
ABB: LRCC (JETS)

caractère de remplissage — *padding character* (LA)

Caractère postiche, non équivoque, utilisé pour remplir un bloc d'information.

caractère de sollicitation --> message guide

caractère de vérification — *check character* (TA)

Caractère associé à un mot, ou à une partie de ce mot, afin de vérifier l'absence de certaines catégories d'erreurs.

Note: Le caractère de vérification est souvent un CHIFFRE DE VÉRIFICATION ou même un BIT DE VÉRIFICATION.

caractères au pouce — *characters per inch* (TA)
ABB: CPI

caractère spécial — *special character* (TA)

Caractère graphique qui n'est ni une lettre, ni un chiffre, ni un blanc (par exemple, % & ;).

caractère tourbillonnaire — *vorticity* (HA)

carburant — *fuel* (HA)

carburant au décollage — *take-off fuel* (HA)

carburant d'appoint — *top-up fuel* (HA)

carburant de lestage --> carburant lest

carburant de mise en place — *tankerage* (HA)
ABR: TKG *ABB: TKG*
SYN: tankerage fuel

carburant de réserve — *reserve fuel* (HA)

carburant de roulage — *taxi fuel* (HA)

carburant désiré	*desired fuel*	(HA)
carburant embarqué	*aircraft uplift fuel* *SYN: uplift fuel* *SYN: fuel boarded*	(HA)
carburant filtré	*clean fuel*	(HA)
carburant inutilisable	*trapped fuel* *SYN: unusable fuel*	(HA)
carburant lest SYN: carburant de lestage	*ballast fuel*	(HA)
carburant livré (lecture oléoserveur)	*tender uplift fuel*	(HA)
carburant minimal	*minimum fuel load* *SYN: minimum fuel*	(HA)
carburant minimal à bord ABR: MFOB	*minimum fuel on board* *ABR: MFOB*	(HA)
carburant non largable	*undumpable fuel*	(HA)
carburant - plan de vol	*flight plan fuel*	(AN)
carburants et lubrifiants ABR: CL	*petroleum, oils and lubricants* *ABR: POL*	(OA)

Expression qui englobe tous les produits pétroliers et assimilés.

carburant supplémentaire	*additional fuel*	(HA)
cardio-angiographie	*cardio-angiography*	(MA)
cardio-circulatoire	*cardio-circulatory*	(MA)
cardiomégalie	*cardiomegalia*	(MA)
cardiomyopathie	*cardiomyopathy*	(MA)
cardiopathie coronarienne	*coronary heart disease* *ABR: CHD*	(MA)
cardiopathie hypertensive	*hypertensive heart disease*	(MA)
cardiopathie ischémique	*ischemic heart disease* *ABR: IHD*	(MA)
cardiopathie latente	*underlying cardiac disease*	(MA)
cardiopathie valvulaire	*valvular heart disease*	(MA)
carénage	1) *fairing*	(GN)
	2) *shroud (engine)*	(AK)
carénage coulissant de jonction	*translating interface fairing*	(AK)
carénage d'emplanture d'aile	*wing fillet* *SYN: wing fairing*	(GN)

carénage en forme de canot	*canoe fairing (flap)*	**(GN)**
carénage fixe de jonction	*non-translating interface fairing*	**(GN)**
cargaison dangereuse	*dangerous cargo*	**(ZA)**
carillon	*chime*	**(AA)**
carillon à deux tons	*two-tone chime*	**(AA)**
carillon aigu	*hi chime*	**(AA)**
carillon aigu-grave	*hi-lo chime*	**(AA)**
carillon à un ton	*single tone chime*	**(AA)**
carillon grave	*lo chime*	**(AA)**
carnet carburant	*fuel log-book*	**(HA)**
carnet de bord cabine	*cabin log-book*	**(CA)**
carnet de route d'aéronef	*aircraft journey log-book* *SYN: aircraft log-book* *SYN: journey log-book*	**(CA)**
carnet de vol pilote	*pilot log-book*	**(GP)**
carte aéronautique	*aeronautical chart*	**(CX)**

Représentation d'une partie de la terre, de sa planimétrie et de son relief, conçue spécialement pour répondre aux besoins de la navigation aérienne.

carte aéronautique au 1:500,000	*aeronautical chart 1:500,000*	**(CX)**

Carte conçue pour satisfaire les besoins de la navigation aérienne à vue pour les vols à petite vitesse, sur de petites ou moyennes distances, effectués à des altitudes basses et intermédiaires. La carte remplit les autres rôles suivants:

a) elle sert de carte aéronautique de base;

b) elle est adaptée à l'enseignement élémentaire du pilotage et de la navigation;

c) elle complète les cartes hautement spécialisées qui ne fournissent pas les renseignements visuels essentiels;

d) elle est utilisée pour la préparation des vols.

carte aéronautique de navigation à petite échelle	*small scale aeronautical navigation chart*	**(CX)**

Carte à petite échelle (entre 1:2,000,000 et 1:5,000,000) conçue aux fins:

(1) de servir d'aide à la navigation pour les équipages des avions long-courriers volant à haute altitude;

(2) de fournir sur des grandes distances des points de repère choisis, pouvant être identifiés à haute altitude et à grande vitesse, en vue de la vérification visuelle de la position;

(3) de permettre une navigation à vue continue par observation des repères au sol pendant les vols à longue distance au-dessus de régions démunies d'aides radio à la navigation ou d'autres aides électroniques, et au-dessus de régions où la navigation à vue est jugée préférable ou devient nécessaire;

(4) de servir de cartes générales pour la préparation et le tracé des vols à longue distance.

carte aéronautique du monde au 1:1,000,000 — *world aeronautical chart 1:1,000,000* (CX)

Carte destinée avant tout à répondre aux besoins de la navigation aérienne à vue. Elle peut servir également:

(1) de carte aéronautique de base:

a) pouvant être utilisée quand les cartes hautement spécialisées ne donnent pas assez de renseignements pour l'observation directe;

b) couvrant toute l'étendue du globe à une échelle constante et avec une présentation uniforme de la planimétrie;

c) servant à la réalisation d'autres cartes à l'usage de l'aviation civile internationale;

(2) Comme carte de préparation des vols.

carte d'acheminement de réserve — *standby routing circuit card* (LA)

carte d'aérodrome
SYN: carte d'aéroport (AIR CANADA) — *aerodrome chart*
SYN: airport chart (AIR CANADA) (CX)

Carte destinée à fournir aux équipages de conduite des renseignements de nature à faciliter la circulation au sol entre les aires de stationnement et les pistes et à représenter les principales installations de l'aérodrome utilisées pour l'exploitation.

carte d'aéroport (AIR CANADA) --> carte d'aérodrome

carte d'approche — *approach chart*
SYN: approach to land chart (CX)

carte d'attaque DEL — *LED driver circuit card* (LA)

carte d'attaque des voyants de mémoire — *memory lamp driver circuit card* (LA)

carte d'attaque de voyant — *lamp driver card* (LA)

carte d'autorisation d'occupation du siège d'observateur	*observer seat authority card*	(CA)
carte de commande parallèle	*parallel control card*	(TA)
carte de conversion DTMF-impulsions	*DTMF-to-pulse dial converter circuit card*	(LA)
carte de déviation compas	*compass correction card* *SYN: compass deviation card* *SYN: deviation correction card*	(HA)
carte de mesures de sécurité	*safety features card* *SYN: emergency information card*	(BD)
carte de module haut-parleur	*speaker module circuit card*	(LA)
carte de navigation	*navigation chart* *SYN: route chart*	(CX)
carte d'entrée audio	*audio input card*	(LA)
carte de prévisions en altitude	*forecast upper air chart*	(AX)
carte de procédures	*procedure chart*	(CA)
carte de procédures d'urgence	*emergency procedures card*	(BD)
carte de sélection de piste de remplacement	*alternate track board*	(TA)
carte de sélection de radio de réserve	*radio standby select circuit card*	(BN)
carte des mouvements au sol	*ground movement chart*	(CX)
carte des paramètres d'atterrissage	*landing data card*	(GP)
carte de surveillance de composition vers l'extérieur	*outdial supervisory circuit card*	(LA)
carte de temps significatif en altitude	*upper air significant weather chart*	(AX)
carte de tracé de navigation	*plotting chart*	(CX)

Carte conçue pour permettre de pointer régulièrement la position de l'aéronef suivant les diverses méthodes utilisables pour la détermination du point et la navigation à l'estime, ainsi que de maintenir l'aéronef sur la route prévue.

carte d'interface de commande de sous-système	*subsystem control interface card*	(TA)

carte d'interface de commande maîtresse	*master control interface card*	**(TA)**
carte d'interface du système	*system interface card* *ABB: SIC (ICCS)*	**(TA)**
carte d'interface PDP-11	*PDP-11 interface circuit card*	**(TA)**
carte d'isohypses en altitude	*upper air contour chart*	**(AX)**
carte d'itinéraire **SYN: routier**	*strip chart* *SYN: strip*	**(CX)**
carte du temps significatif	*significant weather chart*	**(AX)**

Carte valable pour une heure fixe et représentant, dans la mesure où ils se rapportent au vol, les éléments ci-après:

a) orages actifs;

b) cyclones tropicaux;

c) lignes de grains forts;

d) turbulence modérée ou forte (dans les nuages ou en air clair);

e) givrage modéré ou fort;

f) grêle;

g) tempêtes de sable/de poussière de grande étendue;

h) pour les niveaux de vol 100 à 250, nuages en association avec les phénomènes a) à g) ci-dessus;

i) au-dessus du niveau de vol 250, nuages cumulo-nimbus en association avec les phénomènes a) à g) ci-dessus;

j) position en surface de zones de convergence bien définies;

k) position en surface, vitesse et direction du mouvement des systèmes frontaux;

l) isotherme 0°C pour les niveaux de vol 100 à 250;

m) hauteurs de la tropopause;

n) courants-jets.

Note 1: Pour les avions volant au-dessus du niveau 250, les phénomènes a) à g) ne doivent être indiqués que s'ils sont prévus au-dessus de ce niveau.

Note 2: La mention «CB» ne devrait être incluse qu'en cas de présence réelle ou prévue d'une zone de cumulo-nimbus étendus ou de cumulo-nimbus disposés en ligne avec peu ou pas d'espace entre les nuages, ou en cas de cumulo-nimbus noyés dans des couches de nuages ou cachés par le brouillard. Cette mention ne s'applique pas aux

cumulo-nimbus isolés ou dispersés qui ne sont pas noyés dans des couches de nuages ni cachés par le brouillard.

Note 3: Les systèmes frontaux ne devraient être inclus que lorsqu'ils sont associés avec des phénomènes de temps significatif en route.

carte E/S de commande radio — *radio control I/O circuit card* (LA)

carte en route — *enroute chart* (CX)

carte en route - espace aérien inférieur
SYN: carte LE
ABR: LE
— *low level enroute chart*
SYN: LE chart
ABR: LE
(CX)

carte en route - espace aérien supérieur
SYN: carte HE
ABR: HE
— *high level enroute chart*
SYN: HE chart
ABR: HE
(CX)

carte HE --> carte en route - espace aérien supérieur

carte LE --> carte en route - espace aérien inférieur

carte microphone — *microphone audio card*
SYN: MIC AUDIO card (LA)

carte numérique — *digital map* (TA)

carte pseudo-isochromatique --> table pseudo-isochromatique

carte radar — *radar map* (BM)

Renseignements portés en surimpression sur un affichage radar pour indiquer des caractéristiques choisies.

carter de compresseur — *compressor case* (AK)

carter de diffuseur — *diffuser case* (HA)

carter de pompe — *pump case* (HA)

carter de volute — *scroll housing (fuel boost pump)* (HA)

carter d'huile — *oil sump* (HA)

carte régionale — *area chart* (CX)

carter moteur — *engine casing* (AK)

carte topographique pour approche de précision — *precision approach terrain chart* (CX)

Comprend:

a) un profil du terrain sur une distance de 900 m (3,000 pieds) à partir du seuil le long du prolongement de l'axe de la piste;

b) un plan montrant les courbes de niveau à intervalles de 1 m (3 pieds) sur une largeur de 60 m (200 pieds) de part et d'autre du prolongement de l'axe de piste, sur la même longueur que le profil, les cotes étant rapportées au seuil de piste;

c) une indication des points où le terrain ou tout objet au sol situé dans le plan défini à l'alinéa b) ci-dessus, présente une différence de hauteur de + ou - 3 m (10 pieds) par rapport au profil de la ligne axiale et est de nature à affecter les radioaltimètres.

cartographie radar	*radar mapping*	**(BM)**
cartouche	*cartridge*	**(AA)**
cartouche chimique	*chemical canister*	**(HA)**
cartouche de bande magnétique	*magnetic tape cartridge*	**(LA)**
cartouche écrasable	*crushable core*	**(CW)**
car transbordeur **ABR: PTV**	*passenger transfer vehicle* *ABB: PTV*	**(CA)**
cas	*case*	**(MA)**
cas avéré de diabète	*definite case of diabetes*	**(MA)**
cas bénin	*mild case*	**(MA)**
cascade **SYN: grille d'aubes** **SYN: déflecteur en persienne**	*cascade* *SYN: turning vane assembly (DC-8)* *SYN: cascade vane*	**(AK)**
caserne de pompiers	*firehall*	**(CW)**
casier à cartes	*card cage* *SYN: card box*	**(AA)**
casier à cartes auxiliaires	*auxiliary card cage*	**(AA)**
casier de chargement des processeurs	*processor load chassis* *ABB: PLC (JETS)*	**(TA)**
casier d'entrées numériques	*digital input chassis* *ABB: DIP (JETS)*	**(TA)**
casier de sorties numériques	*digital output chassis* *ABB: DOP (JETS)*	**(TA)**
casier d'interface du processeur des plans de vol	*FPP interface chassis* *ABB: FPP I/C (JETS)*	**(TA)**
casier d'interfaces	*interface chassis* *SYN: I/F chassis*	**(TA)**
cas insulino-dépendant	*insulin-dependent case*	**(MA)**

cas limite		*borderline case*	(MA)
cassette		*cassette*	(LA)
CAT	-->	turbulence en air clair	
catalogage		*cataloguing*	(OA)

Ensemble des travaux que le service de catalogage doit accomplir pour identifier, classifier, décrire et numéroter tout article d'approvisionnement. Ces travaux peuvent comprendre ou non la compilation et la publication proprement dites de guides, de catalogues, ou manuels.

catalogue	*catalogue* *VAR: catalog*	(OA)

Compilation de données, inscrites sur fiches ou réunies sous forme de volume, établies pour répondre à des besoins particuliers, comformément à des conditions déterminées au préalable, servant ordinairement à classer, par nom et numéro, les articles ou produits nécessaires à une gestion efficace.

catégorie d'aéronef	*aircraft category*	(CA)

Classification des aéronefs d'après des caractéristiques fondamentales spécifiées, par exemple: avion, planeur, giravion, ballon libre.

catégorie de surplus à éliminer	*surplus disposal category*	(OA)

Catégories visant le matériel de surplus selon les définitions et codes de la Corporation de disposition des biens de la Couronne.

catégorie médicale	*medical category*	(MA)
cause	*cause*	(HH)

Acte(s), omission(s), événement(s), condition(s) ou toute combinaison de ces divers éléments qui conduisent à l'accident ou à l'incident.

cause en jeu	*contributing cause*	(HH)
causer des interférences	*cause interference (to)*	(LA)
cavitation	*cavitation*	(HA)
cavitation de la pompe	*pump cavitation*	(HA)
cavité buccale	*buccal cavity*	(MA)
cavité nasale	*nasal cavity*	(MA)
cavité sinusale	*sinus cavity*	(MA)
CAVU	--> plafond et visibilité illimités	
CAWP	--> panneau annonciateur avertissement/alarme	

C/B	-->	disjoncteur	
c.c.	-->	courant continu	
CCA	-->	répartiteur hydraulique de gauchissement	
CCD	-->	centre de commutation de données	
CCS	-->	Système de contrôle des communications	
CDBC	-->	Corporation de disposition des biens de la Couronne	
C d N (AIR CANADA)	-->	certificat de navigabilité	
CDU	-->	panneau de commande et d'affichage	
CEAC (OACI)	-->	Commission européenne de l'Aviation civile	
cécité nocturne **SYN: héméralopie**		*night blindness* *SYN: hemeralopia*	(MA)

Inaptitude d'un sujet à percevoir, dans des conditions de faible éclairement, des objets qui seraient perçus par des sujets normaux.

CEI	-->	Commission électrotechnique internationale	
ceinture herniaire		*hernia truss*	(MA)
ceinture pelvienne		*hip girdle*	(MA)
cellule orageuse		*weather cell*	(AX)
cellule photoélectrique **SYN: photocellule**		*photoelectric cell* *SYN: photo-cell*	(CU)
cellulite		*cellulitis*	(MA)
centi **ABR: c**		*centi* *ABB: c*	(ME)

10^{-2}.

central automatique privé **ABR: PAX**		*private automatic exchange* *ABB: PAX*	(LA)
central de commutation		*central office exchange*	(LA)
centrale aérodynamique **ABR: CADC**		*central air data computer* *ABB: CADC*	(TA)
centrale de cap et de verticale **ABR: AHRS**		*attitude and heading reference system* *ABB: AHRS*	(GQ)
centrale de détection incendie		*fire detection control unit*	(CW)

centrale gyrolaser à composants liés — *strapdown laser gyro system* (GQ)

centrale inertielle de navigation (GQ)
inertial navigation unit
ABR: INU
ABB: INU

centrale inertielle de référence (HA)
inertial reference unit
ABR: IRU
ABB: IRU

centre collecteur — *collecting centre* (AX)

Centre qui rassemble les comptes rendus en vol réguliers qu'il a reçus et les diffuse aux autres centres météorologiques conformément aux accords régionaux de navigation aérienne.

centre collecteur régional — *regional collecting centre* (AX)

Centre météorologique désigné pour rassembler les comptes rendus en vol sur une base régionale.

centre de communications — *communication centre* (LA)

Station fixe aéronautique qui relaie ou retransmet des messages en provenance ou à destination d'un certain nombre d'autres stations fixes aéronautiques en liaison directe avec elle.

centre de communications du RSFTA — *AFTN communication centre* (BN)

Station du RSFTA dont le rôle primordial est d'assurer le relais ou la retransmission du trafic RSFTA depuis (ou vers) un certain nombre d'autres stations du RSFTA auxquelles il est relié.

centre de commutation à bandes coupées — *torn tape switching centre* (LA)

centre de commutation de données (TA)
data switching exchange
ABR: CCD
ABB: DSE

Ensemble d'équipements installé en un seul lieu et permettant de commuter le trafic de données.

Centre de contrôle de la circulation sur les voies aériennes (AN)
Air Route Traffic Control Centre
ABR: ARTCC (É.-U.)
ABB: ARTCC (U.S.)

Centre de contrôle régional océanique (AN)
Oceanic Area Control Centre
ABR: OAC
ABB: OAC

Centre de coordination des urgences (BD)
Emergency Coordination Centre
ABR: ECC
ABB: ECC

Bureau établi à des aéroports choisis afin d'aider les aéronefs en état d'urgence, par exemple, à la suite d'une alerte à la bombe ou d'un détournement.

centre de distribution électrique
ABR: EPC
electrical power centre
ABB: EPC
(CU)

Centre de formation de l'ATS
ATS Training Centre
(AN)

centre de gravité
ABR: c.g.
center of gravity
ABB: C.G.
(HA)

Centre de régulation du système (ADIS)
System Control Center (ADIS)
(AN)

centre de révision
overhaul facility
(MM)

centre de transmissions
communications centre
SYN: signal centre
(LA)

Organisme responsable de la réception, de la transmission et de la remise des messages.

Centre directeur des opérations d'urgence
Emergency Operations Centre
(BD)

Centre faisant partie intégrante des installations et services d'aérodrome et chargé de la coordination globale et de la direction générale des opérations en cas d'urgence.

Centre mondial de prévisions de zone
ABR: WAFC
World Area Forecast Centre
ABB: WAFC
(AX)

Centre météorologique désigné pour préparer et fournir aux centres régionaux de prévisions de zone des prévisions en altitude sous forme digitale à l'échelle mondiale.

Centre régional de prévisions de zone
ABR: RAFC
Regional Area Forecast Centre
ABB: RAFC
(AX)

Centre météorologique désigné pour préparer et fournir des prévisions de zone pour les vols en partance des aérodromes situés dans sa zone de service et pour fournir des données aux points de grille sous forme digitale dont la couverture peut s'étendre au monde entier.

céphalée
dull headache feeling
(MA)

cerf-volant
kite
(CA)

Structure, couverte de papier, d'étoffe, de métal ou d'autre matériau, destinée à être mise en vol à l'extrémité d'une corde ou d'un câble et ayant, comme seul soutien, la force du vent balayant ses surfaces.

certificat
certificate
(AA)

certificat de navigabilité **ABR: C d N (AIR CANADA)**		*certificate of airworthiness* *ABB: C of A (AIR CANADA)*	(GF)
Certificat conditionnel d'aptitude au vol délivré à l'égard d'un aéronef déterminé en vertu de la partie II du Règlement de l'Air ou en vertu des lois de l'État d'immatriculation de l'aéronef.			
certificat de transfert de propriété		*certificate of transfer of ownership*	(AA)
certificat d'exploitation d'un service aérien commercial		*certificate authorizing the operation of a commercial air service*	(CA)
certificat d'immatriculation		*certificate of registration* *ABB: C of R (AIR CANADA)*	(CA)
certification		*certification (administration)*	(AA)
certification acoustique des aéronefs		*aircraft noise certification*	(FF)
certification des commandes		*certification of controls*	(GF)
certificat médical de catégorie 1		*category 1 medical certificate*	(MA)
certificat médical de catégorie 2		*category 2 medical certificate*	(MA)
certificat médical de catégorie 3		*category 3 medical certificate*	(MA)
certifier		*certify (to)*	(AA)
cesser d'avoir effet		*cease to be of any force (to)* *SYN: cease to be of any effect (to)*	(AA)
cétonurie		*ketonuria*	(MA)
c.g.	-->	centre de gravité	
chaîne à galets		*roller chain*	(HA)
chaîne de commande		*control channel* *SYN: control path* *SYN: signal chain (B-747)*	(HA)
chaîne de commande hydraulique		*hydraulic actuation path*	(PK)
chaîne de direction		*rudder channel*	(HA)
chaîne de profondeur **SYN: chaîne de tangage**		*pitch channel*	(HA)
chaîne de roulis		*roll channel*	(HA)
chaîne de servocommande		*servo-control path*	(HA)

chaîne de tangage --> chaîne de profondeur		
chambre	*chamber*	(HA)
chambre de combustion	*combustion chamber*	(AK)
chambre de mélange	*mixing chamber*	(AK)
chambre de mise à l'air libre	*vent chamber*	(HA)
chambre de tranquillisation	*plenum* *SYN: plenum chamber*	(HA)
chambre d'expansion	*overflow chamber*	(HA)
champ acoustique	*acoustic field*	(HA)
champ de message	*message field*	(AQ)

Partie déterminée d'un message ATS contenant des éléments de données spécifiés.

champ dendritique	*dendritic field*	(HA)
champignon	*poppet*	(HA)
champ visuel	*visual field* *SYN: field of vision*	(HA)

Limites angulaires de la vision d'un oeil, ayant pour expression l'angle formé par l'axe optique de la droite reliant l'oeil à l'endroit le plus périphérique où l'objet commence à être vu.

changement de c.g.	*C.G. change*	(HA)
chape	*yoke*	(HA)
chapeau de valve	*valve cap*	(FK)
chape de pompe	*pump yoke*	(HA)
charge (réservoir)	*head pressure*	(FK)
charge aérodynamique	*air load* *SYN: aerodynamic load*	(GN)
charge alaire	*wing loading*	(HA)
charge de rafale	*gust load*	(CR)

Charges calculées pour des rafales verticales et horizontales caractérisées par une vitesse et un gradient de vitesse qui correspondent de façon satisfaisante, d'après les statistiques et autres renseignements, aux conditions d'utilisation prévues.

charge électrique	*electrical load*	(CU)
charge en transit	*through load*	(CK)
charge estimée	*estimated load*	(GQ)
charge lente	*trickle charge*	(CU)

charge limite *limit load* (GN)

Charges maximales dans les conditions d'utilisation prévues.

chargement 1) *load* (CA)

2) *lading* (CK)

2) Action de placer à bord d'un aéronef, en vue de leur transport par voie aérienne, des marchandises, de la poste, des bagages ou des provisions de bord qui n'ont pas été chargés à une escale précédente du même service aérien transitaire.

chargement bagages *baggage loading* (MG)

chargement complet *full load* (CK)

Tout chargement de matières radioactives provenant d'un seul expéditeur auquel est réservé l'usage exclusif d'un aéronef, et pour lequel toutes les opérations initiales, intermédiaires et finales de chargement et de déchargement sont effectuées conformément aux instructions de l'expéditeur ou du destinataire, sous réserve de certaines conditions. Tout espace résiduel peut être utilisé par cet expéditeur pour d'autres matières non radioactives.

chargement d'amorçage *bootload* (TA)

chargement de processeur *processor load* (TA)
ABB: PLO (JETS)

chargement et mise en ligne *load and on-line* (TA)
ABB: LOL (JETS)

chargement - mode asservi *disk to core standby* (TA)
ABB: DCS (ICCS)

chargement - mode maître *disk to core primary* (TA)
ABB: DCP (ICCS)

charge palettisée *palletized load* (OA)

Quantité de marchandises, sanglées ou non, disposées sur une palette afin d'en faciliter la manutention mécanique.

charge par impulsions *pulsing charge* (HA)

charger *charge (to)* (FK)
SYN: gonfler

charge statique *static charge* (CU)

charge ultime *ultimate load* (GN)

Charge limite multipliée par le coefficient de sécurité approprié.

chargeur batterie *battery charger* (CU)

chargeur de disque souple *floppy disk loader* (TA)

chargeur-générateur de format de disque souple		*floppy disk loader generator* *ABB: FDLG*	(TA)
chariot à entraînement par chaîne		*chain and sprocket carriage*	(HA)
chariot à poulies		*pulley carriage*	(HA)
chariot de remplissage sous pression		*pressure fill cart* *SYN: pressure service cart*	(MM)
charnière à double effet		*double-acting hinge*	(HA)
chasse-neige basse (OMM)	-->	poudrerie basse	
chasse-pluie		*rain removal*	(AA)
chasse-poussière **COD: SA (OMM)**		*rising dust* *COD: SA (WMO)*	(AX)
chasse-sable **COD: SA (OMM)**		*rising sand* *COD: SA (WMO)*	(AX)
chasseur		*fighter*	(CA)
chasseur à réaction		*jet fighter aircraft*	(CA)
châssis d'équipement électrique		*electrical equipment chassis*	(CU)
châssis d'essai dynamique		*dynamic test chassis* *ABB: DYNST (JETS)*	(LA)
châssis de tores		*core frame*	(TA)
chauffage par convection		*convective heating*	(HA)
chauffage plancher cabine		*cabin floor heat*	(GN)
chauffe-eau		*water-heater*	(HA)
chef de formation		*formation leader*	(CA)
chef de la tour		*tower chief*	(AN)
chef de section		*cell leader*	(CA)
chef des opérations de recherche		*search master*	(MH)
Chef des télécommunications		*Wire Chief*	(LA)
chef du chargement		*load manager*	(OC)
chef d'unité		*unit chief*	(AN)
chef mécanicien		*chief mechanic*	(MM)
chéloïde		*keloid*	(MA)
cheminement des données dans le système		*system data flow*	(TA)
chemin périphérique		*perimeter road*	(MP)

chicane		*baffle*	(HA)
chlorobromométhane		*chlorobromomethane* *ABB: CBM*	(CW)
choc		*shock*	(HA)
cholécystite		*cholecystitis*	(HA)
cholélithiase		*cholelithiasis*	(HA)
cholestéatome		*cholesteatoma*	(HA)
chômage (transport ferroviaire)		*demurrage*	(CF)

Pour le transport ferroviaire, l'indemnité, déterminée dans les tarifs marchandises ou au titre d'un contrat, que doit payer le consignateur, le consignataire ou toute personne responsable des retards de transport dépassant le «délai gratuit» fixé pour le chargement, le déchargement, la réexpédition ou l'arrêt en transit.

choriorétinite		*chorioretinitis*	(MA)
chromatisme		*chromatic effect*	(MA)
chute de tension		*voltage drop*	(CU)
Ci	-->	curie	
CI	-->	1) circuit intégré	
	-->	2) cirrus	
cible vidéo		*video target*	(LA)
CIE	-->	Commission Internationale de l'Éclairage	
ciel obscurci		*obscured sky*	(AX)
circlip		*snap ring*	(HA)
circonscription de l'incendie		*containment of fire*	(CW)
circuit		1) *system*	(HA)
		2) *circuit*	(HA)
circuit à centre fermé		*closed-center system*	(HA)
circuit à débit continu		*continuous flow system*	(HA)
circuit à deux coups		*two-shot system*	(HA)
circuit ailerons		*aileron system*	(GN)
circuit annonciateur de panne moteur		*engine failure indicating system*	(AK)
circuit anti-blocage de roue		*locked wheel circuitry* *SYN: locked wheel protection*	(GN)

circuit anti-pluie	*rain repellent system*	(HA)
circuit auxiliaire	*alternate circuit*	(CU)
circuit buses d'air individuelles	*gasper system*	(DB)
circuit c.a.	*A.C. system*	(CU)
circuit cabine	*cabin system*	(DB)
circuit c.c.	*D.C. system*	(CU)
circuit chasse-pluie	*rain removal system*	(FN)
circuit comparateur	*comparator circuit*	(BD)
circuit compas gyro directionnel	*directional gyro compass system*	(GQ)
circuit coupe-feu	*firewall shut-off system* *SYN: fire shut-down system*	(CW)
circuit d'aérodrome	*aerodrome traffic circuit*	(AN)
	Trajet spécifié que les aéronefs doivent suivre lorsqu'ils volent aux abords d'un aérodrome.	
circuit d'alarme incendie	*fire warning circuit*	(CW)
circuit d'alimentation	*power circuit*	(CU)
circuit d'alimentation carburant	*fuel feed system* *SYN: fuel supply system*	(HA)
circuit d'allumage	*ignition system* *SYN: ignition circuit*	(AK)
circuit d'allumage basse énergie	*low energy ignition system*	(AK)
circuit d'allumage continu	*continuous ignition system*	(AK)
circuit d'allumage de démarrage	*starting ignition system*	(AK)
circuit d'allumage haute énergie	*high energy ignition system*	(AK)
circuit d'allumage jumelé	*dual ignition circuit*	(AK)
circuit d'allumage moteur	*engine ignition system*	(AK)
circuit d'alternateur	*generator channel*	(CU)
circuit d'antigivrage moteur	*engine anti-icing system*	(AK)
circuit d'approche indirecte	*circling approach pattern* *SYN: runway procedure turn*	(GP)
circuit d'armement	*arming circuit*	(HA)
circuit d'arrêt APU	*APU stop circuit*	(AK)

circuit d'attaque des données		*data driver*	(TA)
circuit d'attente		*holding pattern*	(AN)
circuit d'attente DME		*DME holding pattern*	(AN)
circuit d'attente non standard		*non-standard holding pattern*	(AN)
circuit d'auto-vérification		*self-check circuit*	(CU)
circuit d'eau		*water-supply system* *SYN: water system*	(HA)
circuit d'eau potable par gravité		*gravity flow potable water system*	(HA)
circuit de carburant		*fuel system*	(HA)
circuit de champ	-->	circuit d'induction	
circuit d'échappement office		*galley exhaust system*	(GN)
circuit d'échappement plafond cabine		*cabin overhead exhaust system*	(HA)
circuit de chauffage du circulateur		*circulator heater circuit*	(HA)
circuit de chauffage soutes		*cargo compartment heating system*	(DB)
circuit de circulation au sol		*aerodrome taxi circuit*	(AN)

Trajet spécifié que les aéronefs doivent suivre sur l'aire de manoeuvre d'un aérodrome, dans certaines conditions de vent.

circuit de commande d'éclairage		*light control circuit*	(CU)
circuit de commande éclairage orage		*thunderstorm light control circuit*	(CU)
circuit de commande et de détection d'erreur		*control and fault circuit*	(BD)
circuit de commande gouverne de direction		*rudder control system*	(GN)
circuit de commande porte		*door actuating system*	(GN)
circuit de commandes de vol		*flight control system*	(GN)
circuit de commutation		*switching circuit*	(CU)
circuit de comparaison de phase		*phase comparison circuit*	(CU)
circuit de contour		*contour circuit* *SYN: CTR circuit*	(HA)

circuit de contrôle automatique de charge	*automatic load monitoring system*	(CU)
circuit de contrôle de surcharge	*overload monitor*	(CU)
circuit de contrôle surchauffe	*overheat control circuit*	(BD)
circuit de décalage	*shifter*	(LA)
circuit de décharge	*discharge circuit*	(CU)
circuit de décharge extincteur	*agent discharge circuit*	(CW)
circuit de déclenchement extincteur	*extinguisher firing circuit*	(CW)
circuit de délestage	*shedding circuit*	(CU)
circuit de démarrage	*start system* *SYN: starting system* *SYN: start circuit* *SYN: starting circuit*	(AK)
circuit de démarrage moteur	*engine starting system*	(AK)
circuit de désembuage	*defogging system*	(HA)
circuit de détection	*detector circuit* *SYN: sensing circuit*	(HA)
circuit de détection de charge	*load sensing circuit*	(CU)
circuit de détection de fumée	*smoke detection system*	(CW)
circuit de détection de surcharge	*overload sensing circuit*	(BD)
circuit de détection de température	*temperature sensing circuit*	(BD)
circuit de détection incendie	*fire detector circuit* *SYN: fire detection circuit*	(CW)
circuit de détection incendie à deux boucles	*dual loop fire detection circuit*	(CW)
circuit de détection panne d'alimentation	*power failure monitoring circuit*	(CU)
circuit de détection surchauffe	*overheat sensing circuit*	(CW)
circuit de détection surchauffe fuselage	*fuselage overheat system*	(CW)
circuit de déverrouillage bogie	*bogie unlock system*	(GN)
circuit de distribution	*distribution system*	(HA)

circuit de distribution d'air conditionné	*air conditioning distribution system*	(DB)
circuit de données **SYN: circuit de transmission de données** Circuit permettant la transmission bidirectionnelle entre deux installations terminales de données.	*data circuit*	(TA)
circuit de freinage automatique	*auto-brake system*	(GN)
circuit de freinage auxiliaire	*alternate brake system*	(GN)
circuit de freinage de secours	*alternate brake system*	(GN)
circuit de freinage hydraulique	*hydraulic brake system*	(FK)
circuit de génération base de temps	*time base generating circuit* *SYN: sweep generating circuit*	(LA)
circuit de jaugeage	*gauging system* *SYN: quantity-gauging system*	(HA)
circuit de mise à l'air libre	*vent system*	(HA)
circuit de mise à l'air libre carburant	*fuel vent system*	(HA)
circuit de mise à l'air libre réservoir carburant	*fuel tank vent system*	(HA)
circuit de mise en marche progressive	*soft-start circuit*	(BM)
circuit de mise en parallèle	*paralleling circuit*	(CU)
circuit de mise en parallèle automatique	*auto-paralleling system*	(CU)
circuit de percussion bouteille extincteur	*supply bottle firing circuit*	(CW)
circuit déporteurs	*spoiler system*	(GN)
circuit déporteurs sol	*ground spoiler system*	(GN)
circuit de prélèvement d'air	*bleed air system*	(AK)
circuit de prélèvement d'air réacteur	*engine bleed air system* *SYN: engine air bleed system*	(AK)
circuit de protection	*protective circuit*	(BD)

circuit de protection de régulation de zone	*zone control protection system*	(DB)
circuit de protection survitesse	*overspeed protection circuit*	(AK)
circuit de protection thermique	*thermal protection system*	(BD)
circuit de réchauffage des sondes PT-2	*PT-2 probe heating system*	(CU)
circuit de réchauffage glaces	*window heat system* *SYN: window heating system*	(HA)
circuit de réchauffage pare-brise	*windshield heat system* *SYN: windshield heating system*	(HA)
circuit de réchauffage Pitot et statique	*Pitot-static heating system*	(HA)
circuit de recirculation/ ventilation	*recirculation/ventilation system*	(DB)
circuit de récupération	*scavenge system*	(HA)
circuit de refroidissement	*cooling system*	(AK)

Circuit pouvant maintenir les températures de l'installation motrice dans les limites fixées pour des températures de l'air atteignant la température maximale correspondant à l'utilisation prévue de l'avion. La température maximale et, s'il y a lieu, la température minimale de l'air pour lesquelles il a été montré que l'installation motrice peut fonctionner sont consignées dans le Manuel de vol.

circuit de refroidissement baie radio	*radio rack cooling system*	(DB)
circuit de refroidissement d'huile	*oil cooling system*	(AK)
circuit de régulation de température	*temperature control circuit* *SYN: temperature control system*	(BD)
circuit de régulation pression cabine	*cabin pressure control system*	(HA)
circuit de reprise carburant	*defuelling circuit*	(MM)
circuit de réserve freins	*reserve brake system*	(FK)
circuit de retour	*return system*	(HA)
circuit de secours	1) *back-up circuit*	(BD)
	2) *standby system*	(BD)
circuit de secours haute pression	*standby power system*	(BD)

circuit de sécurité		*interlock circuit*	(BD)
circuit de séquence préférentielle		*preferential sequence circuit* *SYN: preferential circuit*	(CA)
circuit de sortie des aérofreins		*speed brake extension system*	(GN)
circuit de stabilisateur		*horizontal stabilizer system*	(GN)
circuit de surpassement		*override circuit*	(BD)
circuit de surpassement allumage		*ignition override circuit*	(AK)
circuit de télétypes		*teletype circuit*	(LA)
circuit de transmission de données	-->	circuit de données	
circuit d'évacuation des eaux usées des lavabos		*overboard sink drainage system*	(GN)
circuit de verrouillage		*latching circuitry*	(BD)
circuit d'huile		*oil system*	(HA)
circuit d'indication de température freins		*brake temperature monitor system*	(BD)
circuit d'induction **SYN: circuit de champ**		*field circuit*	(CU)
circuit d'inhibition		*inhibit circuit*	(HA)
circuit d'intercommunication		*cross-feed system*	(HA)
circuit d'interdiction fréon		*freon interlock*	(DB)
circuit d'interphone		*interphone circuit*	(LA)
circuit d'oxygène de secours passagers		*passenger emergency oxygen system*	(FL)
circuit d'oxygène passagers		*passenger oxygen system*	(FL)
circuit du déclencheur pyrotechnique		*squib actuator circuit*	(CW)
circuit électrique d'antigivrage		*electrical anti-icing system*	(CU)
circuit électrique du démarreur		*starter electrical circuit*	(AK)
circuit éliminateur		*canceller*	(BM)
circuit éliminateur en azimut		*azimuth mapper*	(BM)

circuit éliminateur en distance	*range-mapper*	(BM)
circuit en boucle	*loop circuit*	(HA)
circuit «ET»	*AND-circuit*	(TA)
circuit fermé	*closed circuit*	(LA)
circuit fixe aéronautique	*aeronautical fixed circuit*	(LA)

Circuit faisant partie du service fixe aéronautique.

circuit fréon	*freon system*	(DB)
circuit gouverne de direction	*rudder system*	(GN)
circuit hydraulique ailerons	*aileron power system* *SYN: aileron hydraulic system* *SYN: aileron hydraulic power system*	(FK)
circuit hydraulique déporteurs	*spoiler hydraulic system*	(FK)
circuit hydraulique de secours gouverne de direction	*rudder standby hydraulic system* *SYN: standby rudder power system* *SYN: standby rudder hydraulic system*	(FK)
circuit hydraulique des inverseurs	*reverser hydraulic system*	(FK)
circuit hydraulique de sortie	*hydraulic extension system*	(FK)
circuit hydraulique gouverne de direction	*rudder hydraulic power system* *SYN: rudder hydraulic system* *SYN: rudder power system*	(FK)
circuit hydraulique haute pression	*hydraulic power system*	(FK)
circuit hydraulique volets	*wing flap hydraulic system*	(FK)
circuit indicateur de régulation de zone	*zone control indicating system*	(DB)
circuit indicateur de vibrations	*vibration indicating system*	(HA)
circuit intégrateur	*integrator*	(HA)
circuit intégré **ABR: CI** **ABR: IC (RAMP)**	*integrated circuit* *ABR: IC*	(LA)
circuit logique de commande et de détection de divergence	*control and contention logic circuit*	(TA)

circuit logique d'embrayage	*engage logic*	**(TA)**
circuit miniaturisé	*miniaturized circuit*	**(LA)**
circuit non standard	*non-standard pattern*	**(AN)**
circuit numérique	*digital circuit*	**(TA)**
circuit oxygène équipage	*crew oxygen system*	**(PL)**
circuit phonie	*voice feature*	**(BN)**
circuit poste de pilotage	*flight compartment system*	**(DB)**
circuit rectangulaire	*square pattern*	**(AN)**
circuit reniflard	*breather system*	**(HA)**
circuits électroniques de clavier alphabétique	*AFP electronics* *ABB: AF (JETS)*	**(LA)**
circuit standard	*standard circuit*	**(LA)**
circuit statique du système Pitot	*Pitot static system*	**(HA)**
circuit STC	*STC circuit*	**(LA)**
circuit surexcité	*over-excited system*	**(HA)**
circuit thermométrique en pont	*temperature bridge circuit*	**(HA)**
circuit triangulaire de détresse	*triangular distress pattern*	**(GQ)**
circuit type dilution/demande	*diluter demand system*	**(FL)**
circulaire d'information	*information circular*	**(AA)**
circulaire d'information aéronautique	*aeronautical information circular*	**(CA)**

Avis contenant des renseignements qui ne satisfont pas aux conditions d'émission d'un NOTAM ou d'insertion dans une publication d'information aéronautique, mais qui concernent la sécurité des vols, la navigation aérienne, ou d'autres questions techniques, administratives ou législatives.

circulation aérienne	*air traffic*	**(AN)**

Ensemble des aéronefs en vol et des aéronefs qui évoluent sur l'aire de manoeuvre d'un aérodrome.

circulation au sol	*ground traffic*	**(AN)**
circulation au sol **SYN: circulation en surface (OACI)**	*taxiing*	**(GP)**
circulation coronaire collatérale	*collateral coronary circulation*	**(MA)**

circulation d'aérodrome *aerodrome traffic* (AN)

Ensemble de la circulation sur l'aire de manoeuvre d'un aérodrome et des aéronefs évoluant aux abords de cet aérodrome.

Note: Un aéronef est aux abords d'un aérodrome lorsqu'il se trouve dans un circuit de circulation d'aérodrome, lorsqu'il y entre ou lorsqu'il en sort.

circulation d'air *airflow* (DB)

circulation d'air de refroidissement *cooling airflow* (DB)
SYN: cooling flow

circulation en surface (OACI) --> circulation au sol

circulation en vol *air taxi* (GB)

Mouvement d'un hélicoptère au-dessus du sol à un aérodrome normalement à moins de 100 pieds AGL. L'aéronef peut circuler soit en surface ou soit en vol à des vitesses de plus de 20 noeuds. Il incombe au pilote de choisir une combinaison sûre de vitesse et d'altitude aux fins de la manoeuvre.

circulation près du sol *hover taxi* (GB)

Mouvement d'un hélicoptère au-dessus du sol à un aérodrome avec effet de sol à des vitesses ne dépassant pas environ 20 noeuds. La hauteur peut varier et certains hélicoptères devront peut-être circuler en vol à plus de 25 pieds AGL pour réduire la turbulence due à l'effet de sol ou pour dégager une charge élinguée.

circumnavigation *circumnavigation* (GQ)

cirrhose *cirrhosis* (MA)

cirrus *cirrus* (AX)
COD: CI *COD: CI*

Nuage se présentant sous la forme d'une traînée blanche spiralée en travers du ciel.

cisaillement *shear* (HA)

cisaillement du vent *wind shear* (AX)
COD: WS *COD: WS*

Changement de la vitesse ou de la direction du vent, ou des deux à la fois, soit dans le plan horizontal soit dans le plan vertical; ce terme ne s'emploie habituellement que dans le cas des changements verticaux qui sont assez violents pour donner lieu à une turbulence notable.

cisaillement horizontal du vent *horizontal wind shear* (AX)

cisaillement vertical du vent *vertical wind shear* (AX)

civière		*stretcher*	(MA)
CL	-->	carburants et lubrifiants	
clapet à battant		*flapper valve* *SYN: flapper-type valve*	(PK)
clapet à bille		*ball check valve*	(HA)
clapet antidépression SYN: clapet casse-vide		*vacuum breaker check valve*	(HA)
clapet anti-g		*anti-G valve*	(HA)
clapet anti-retour à battant		*flapper check valve*	(HA)
clapet autobloqueur-détendeur		*lock-out/deboost valve*	(HA)
clapet casse-vide	-->	clapet antidépression	
clapet compensateur		*compensator valve*	(HA)
clapet d'amorçage à flotteur		*float-actuated pilot valve*	(HA)
clapet de dérivation		*bypass valve (boost pump)*	(HA)
clapet de sûreté à battant		*flapper-type relief valve*	(HA)
clapet limiteur de débit		*flow limiting valve*	(HA)
clapet-navette		*shuttle valve*	(HA)
clapet piston		*piston valve assembly*	(HA)
claquette		*clacker*	(HA)
classe économique		*coach* *SYN: economy*	(AA)
classification		*classification*	(AA)
classification de l'espace aérien		*classification of airspace*	(AN)
classification selon l'état		*condition classification*	(OA)

(1) Action de ranger le matériel par catégories ou classes en fonction de son utilité ultérieure (e.g.: utilisable, réparable ou réformé).

(2) Catégorie ou classe qui indique la condition de tous les articles ainsi désignés aux fins de décisions ultérieures d'approvisionnement.

clavette longitudinale		*key*	(HA)
clavier alphanumérique		*alphanumeric keyboard* *ABB: ANK (JETS)*	(TA)
clavier d'action rapide SYN: bloc d'action rapide		*quick action panel* *ABB: QAP (JETS)*	(TA)

clavier d'appel	*dial pad*	(LA)
clavier numérique **SYN: bloc de touches numériques**	*numeric function panel* *ABB: NFP (JETS)*	(TA)
clé	1) *wrench*	(HA)
	2) *key*	(TA)

2) Un ou plusieurs caractères identifiables uniquement par un enregistrement ou autre élément éventuellement joint à l'enregistrement. La clé sert à identifier l'enregistrement.

	3) *key*	(LA)

3) Désignation donnée à certaines formes d'interrupteurs actionnés à la main et utilisés principalement en télécommunications.

clignement	*wink*	(HA)
clignotement	*flash*	(HA)
clinomètre --> inclinomètre		
cliquet	*pawl*	(HA)
cloison	*bulkhead*	(GN)
cloison de décrochage	*stall fence* *SYN: wing fence*	(GN)
cloison de retenue	*trap cover (reservoir)*	(FK)
cloison de séparation	*dividing web (wheel well)*	(GN)
cloison étanche	1) *fuel-tight bulkhead*	(GN)
	2) *pressure bulkhead*	(GN)
cloison mobile interclasses	*movable class partition*	(GN)
cloison pare-feu	*firewall*	(CW)
cloison suivant l'envergure	*spanwise partition*	(GN)
clôture	*fence*	(MP)

Barrière appropriée sur les aérodromes interdisant l'accès de l'aire de mouvement aux animaux qui pourraient, en raison de leur taille, présenter un danger pou les aéronefs et empêchant les personnes non autorisées d'avoir accès, par inadvertance ou de façon préméditée, aux zones de l'aérodrome interdites au public ou aux installations et services au sol indispensables à la sécurité de l'aviation civile qui sont situés hors de l'aérodrome.

CND --> mode commande

CNPS -->	Espace aérien canadien de spécifications de performance minimales de navigation	
cocher	*check (to)*	(AA)
codage **SYN: encodage**	*coding* *SYN: encoding*	(LA)
codage d'altitude	*altitude encoding*	(AN)
code	*code*	(LA)

Ensemble reconnu de règles non équivoques dont l'application permet de représenter des données par les caractères qui composent un jeu de caractères.

code affiché	*select code*	(LA)
code alphabétique	*alphabetic code*	(LA)

Code dont les caractères sont des lettres.

code alphanumérique	*alphanumeric code*	(LA)

Code dont les caractères comprennent à la fois des lettres et des chiffres.

codec **SYN: codeur-décodeur**	*codec*	(LA)

Assemblage d'un codeur et d'un décodeur en un même appareil.

code correcteur d'erreurs	*error correcting code*	(TA)

Code qui respecte des règles précises de construction afin que toute dérogation à cette construction puisse être automatiquement détectée, permettant ainsi la correction automatique de certaines ou de la totalité des erreurs. Un tel code exige un plus grand nombre d'éléments qu'il n'est nécessaire pour représenter l'information de base.

code d'action	*action code*	(TA)
code de condition	*condition code* *ABB: CC (JETS)*	(TA)
code de descente	*descent code*	(AN)
code de panne de communications radio	*radio communication failure code*	(BN)
code de signalisation	*signalling code*	(LA)
code de signalisation sol-air	*ground/air signalling code*	(AN)
code d'état du système	*status number* *SYN: status code*	(HA)

code détecteur d'erreurs *error detecting code* (TA)

Code dans lequel chaque représentation d'un caractère respecte des règles précises de constructions, afin que, pour certaines erreurs, la représentation mutilée ne corresponde à aucun caractère valable. La présence de ces erreurs peut être détectée sans recours au message original.

code de vérification d'erreurs *error checking code* (TA)

Mot générique désignant les codes détecteurs d'erreurs et les codes correcteurs d'erreurs.

Note: De tels codes exigent plus que le nombre minimal d'éléments de code pouvant représenter le message.

code de version *revision level* (TA)
ABB: REV (JETS)

code discret --> code SSR discret

code d'opération *operation code* (TA)

code du fabricant --> code du manufacturier

code du manufacturier *manufacturer's code* (OA)
SYN: code du fabricant

En logistique, code composé de 5 chiffres dans le cas du Canada et des États-Unis, e.g.22733, et d'une lettre suivie de 4 chiffres s'il s'agit d'autres pays, e.g. K4003. Ces codes sont attribués par le Bureau national de codification aux fabricants considérés comme sources d'approvisionnement. Le système de numérotation par codes sert d'abord aux opérations comptables effectuées à la machine et se rapportant aux programmes de gestion des approvisionnements. Les codes sont attribués aux établissements qui fabriquent les articles d'approvisionnement achetés par les organismes du gouvernement ou qui en contrôlent la conception. Le système s'étend à certains organismes spéciaux non fabricants afin de faciliter l'acquisition des articles et le traitement des données de catalogue.

code machine *machine code* (TA)

code Manchester *Manchester code* (LA)
ABB: MAN

code mode A/3 *mode A/3 code* (BM)

code numérique *numeric code* (TA)

Code dont les caractères sont des chiffres.

coder *code (to)* (TA)

Convertir le programme, en vue de la solution d'un problème sur un calculateur donné en une série d'instructions-machine et d'adresses acceptables pour ce calculateur.

Note: En anglais, le mot «coding» (codage) est parfois utilisé pour désigner la programmation en général, mais cet emploi est déconseillé.

code SELCAL *SELCAL code* (LA)

code SSR *SSR code* (BM)

Numéro assigné à un signal de réponse à impulsions multiples particulier émis par un transpondeur.

code SSR discret *discrete SSR code* (BM)
SYN: code discret *SYN: discrete code*

Code spécifique en mode 3/A affecté à un seul aéronef. Si deux aéronefs utilisent le même code discret, une erreur est immédiatement signalée. Les codes discrets permettent la corrélation automatique.

code SSR non discret *non-discrete SSR code* (BM)

Code général de radar secondaire de surveillance (SSR) affecté à un système lors de sa mise en service et pouvant être affecté à plus d'un aéronef. Ces codes sont introduits par les contrôleurs dans les tables des codes non discrets. Tout aéronef affecté de l'un de ces codes doit faire l'objet d'une corrélation manuelle.

codeur-décodeur --> codec

codeur de touche *button encoder* (LA)

codeur incrémentiel *incremental encoder* (LA)

Codification des règlements du Canada *Consolidated Regulations of Canada* (AA)
ABR: CRC *ABB: CRC*

coefficient aérodynamique *aerodynamic coefficient* (HA)

Coefficients sans dimensions pour les forces et les moments aérodynamiques.

coefficient de freinage *brake index* (HA)

coefficient de frottement *coefficient of friction* (HA)

coefficient de frottement moyen *mean friction value* (HA)

coefficient de sécurité *factor of safety* (BD)

Coefficient de calcul destiné à couvrir l'éventualité de charges plus élevées que les charges admises et les incertitudes du calcul et de la construction.

coefficient d'occupation *passenger load factor* (CA)

coefficient d'utilisation *usability factor* (MP)

Pourcentage de temps pendant lequel l'utilisation d'une piste ou d'un réseau de pistes n'est pas restreinte du fait de la composante de vent traversier.

coffre de rangement supérieur	*upper bustle*	(GN)
co-implanté	*co-located*	(AA)
coinçage -->	blocage	
col de remplissage	*filler neck*	(HA)
colis	*package*	(OA)

Résultat complet de l'opération d'emballage, comprenant à la fois l'emballage et le contenu.

colis du type A	*type A package*	(ZA)

Emballage du type A avec son contenu radioactif limité. Du fait que le contenu est limité à A_1 ou A_2, ils ne sont pas soumis à l'approbation de l'autorité compétente.

colis du type B(M)	*type B(M) package*	(ZA)

Emballage du type B, avec son contenu radioactif, dont le modèle ne satisfait pas à un ou plusieurs des critères supplémentaires précis pour les colis du type B(U) et qui, par conséquent, exige une approbation multilatérale en ce qui concerne le modèle du colis et, dans certaines circonstances, les conditions de l'expédition.

colis du type B(U)	*type B(U) package*	(ZA)

Emballage du type B, avec son contenu radioactif, dont le modèle et l'enveloppe de sécurité sont conformes à des spécifications précises et qui, par conséquent, n'exige une approbation unilatérale qu'en ce qui concerne le modèle du colis et les dispositions en matière de chargement qui peuvent être nécessaires pour que la dissipation de chaleur soit assurée.

collage	*bonding*	(HA)
collapsus final	*terminal collapse*	(MA)
collationnement **SYN: répétition**	*readback*	(BN)

Répétition par la station réceptrice à l'intention de la station émettrice de tout ou partie d'un message reçu, de manière à obtenir confirmation de l'exactitude de la réception.

collecteur	*header*	(HA)
collecteur antigivrage	*anti-icing manifold*	(HA)
collecteur d'air	*air manifold*	(HA)
collecteur d'air chaud	*hot air manifold*	(DB)
collecteur d'avitaillement	*fuelling manifold* *SYN: refuelling manifold*	(HA)
collecteur de distribution	*distribution manifold*	(AK)

collecteur de données		*data sink*	(TA)
Partie d'un terminal qui reçoit les données d'une liaison de données.			
collecteur de prélèvement		*bleed supply manifold*	(AK)
collecteur de pression statique		*static manifold*	(HA)
collecteur d'intercommunication		*cross-feed manifold*	(HA)
collecteur du ventilateur de recirculation		*recirculating fan manifold* *SYN: recirculation manifold*	(DB)
collecteur pneumatique		*pneumatic manifold*	(FN)
collecteur-sécheur	-->	collecteur-sécheur-filtre	
collecteur-sécheur-filtre **SYN: collecteur-sécheur**		*receiver-drier-strainer* *SYN: receiver-drier*	(HA)
collecteur vide-vite		*dump manifold*	(HA)
collerette		*flange*	(HA)
collier		*clamp*	(HA)
collier à dégrafage rapide		*quick disconnect clamp*	(HA)
collier de dégagement		*release collar (gust lock lever)*	(HA)
collier de fixation		*mounting clamp*	(HA)
collier de mise à la terre		*ground clamp*	(LA)
collier de raccordement		*coupling band*	(HA)
collier d'orientation		*steering collar*	(GP)
collimation		*collimation*	(HA)
collision (sol)		*collision*	(CA)
collusion		*collusion*	(AA)
colonne		*head*	(FK)
colonne acoustique		*sound column*	(LA)
coma acidosique		*acidotic coma*	(MA)
combinaison de voies aériennes		*airway combination*	(AN)
combinaison giravion-charge classe A		*class A rotorcraft-load combination*	(GB)
Combinaison dans laquelle la charge extérieure ne peut pas se déplacer librement, ne peut pas être larguée, et ne s'étend pas en-dessous du train d'atterrissage.			

combinaison giravion-charge classe B	*class B rotorcraft-load combination*	(GB)
Combinaison dans laquelle la charge extérieure est largable et est soulevée du sol ou de l'eau pendant l'utilisation du giravion.		
combinaison giravion-charge classe C	*class C rotorcraft-load combination*	(GB)
Combinaison dans laquelle la charge extérieure est largable et reste en contact avec le sol ou l'eau pendant l'utilisation du giravion.		
combiné	*handset*	(LA)
combiné d'interphone	*interphone handset*	(LA)
combiné interphone service/ sonorisation	*service interphone/ public-address system handset*	(LA)
combiné téléphonique	*telephone handset*	(LA)
Comité de coordination des fréquences ABR: FCB (OACI)	*Frequency Co-ordinating Body ABB: FCB (ICAO)*	(LA)
Comité de la Convention (OACI)	*Convention Committee (ICAO)*	(CA)
Comité de l'Aide collective pour les services de navigation aérienne ABR: JSC (OACI)	*Committee on Joint Support of Air Navigation Services ABB: JSC (ICAO)*	(AN)
Comité de l'Intervention illicite (OACI)	*Committee on Unlawful Interference (ICAO)*	(CA)
Comité de l'Intervention illicite dans l'aviation civile internationale et ses installations et services (OACI)	*Committee on Unlawful Interference with International Civil Aviation and Its Facilities (ICAO)*	(CA)
Comité de Navigabilité ABR: AIR C (OACI)	*Airworthiness Committee ABB: AIR C (ICAO)*	(GF)
Comité de révision médicale de l'aviation	*Aviation Medical Review Board*	(MA)
Comité des Finances ABR: FIC (OACI)	*Finance Committee ABB: FIC (ICAO)*	(CF)
Comité de vérification des pouvoirs (OACI)	*Credentials Committee (ICAO)*	(CA)
Comité du transport aérien ABR: ATC (OACI)	*Air Transport Committee ABB: ATC (ICAO)*	(AN)
comité du Tribunal	*panel of members of the Tribunal*	(AA)
Comité exécutif ABR: EX (OACI)	*Executive Committee ABB: EX (ICAO)*	(CA)

Comité intérimaire des télécommunications par satellite	*Interim Communications Satellite Committee* *ABB: ICSC (ICAO)*	(BM)
Comité international d'enregistrement des fréquences **ABR: IFRB**	*International Frequency Registration Board* *ABB: IFRB*	(LA)
Comité juridique **ABR: LC (OACI)**	*Legal Committee* *ABB: LC (ICAO)*	(CA)
Comité sur le Bang sonique **ABR: SBC (OACI)**	*Sonic Boom Committee* *ABB: SBC (ICAO)*	(FF)
Comité sur le bruit des aéronefs **ABR: CAN (OACI)**	*Committee on Aircraft Noise* *ABB: CAN (ICAO)*	(FF)
Comité sur les émissions des moteurs d'aviation **ABR: CAEE (OACI)**	*Committee on Aircraft Engine Emissions* *ABB: CAEE (ICAO)*	(AK)
commande	1) *command* *ABB: CMD (JETS)*	(TA)
	2) *purchase order*	(OA)

2) Offre par écrit d'un acheteur à un fournisseur, exposant explicitement tous les termes et conditions d'une transaction projetée.

commande à distance **SYN: télécommande**	*remote control*	(HA)
commande autodéporteurs sol	*automatic ground spoiler control*	(GN)
commande automatique	*automatic control*	(HA)
commande automatique de poussée	*auto thrust*	(AK)
commande auxiliaire du compensateur	*alternate trim control*	(GN)
commande compas	*compass controller*	(GQ)
commande d'annonce préenregistrée	*pre-recorded announcement control*	(LA)
commande de balayage	*scan control*	(BM)
commande de brillance	*brilliance control*	(LA)
commande de cadrage	*offset control* *ABB: OCT (JETS)*	(BM)
commande de compensation	*trim control*	(GN)
commande de débit oxygène	*pressure control* *SYN: emergency-normal control*	(FL)

commande de défilement arrière synchrone	*synchronous reverse command* *ABB: SRC (JETS)*	(TA)
commande de défilement avant synchrone	*synchronous forward command* *ABB: SFC (JETS)*	(TA)
commande de démarrage	*starting control*	(AK)
commande de démarrage moteur	*engine start control*	(AK)
commande de démarrage réacteur	*fuel and ignition switch (L-1011)* *SYN: fuel control lever (DC-9)* *SYN: fuel control switch (B-767)* *SYN: engine start lever (B-727)* *SYN: start lever (B-727)*	(AK)
commande de déverrouillage de porte	*door unlock control*	(GN)
commande de dilution d'oxygène	*oxygen diluter control*	(FL)
commande de direction **SYN: direction**	*yaw control* *SYN: directional control*	(GN)
commande de filtre polarisant	*polarizing lens control*	(HA)
commande de forme	*format control*	(TA)

Commande des données d'entrée ou de sortie d'un calculateur en vue de leur assurer la disposition désirée, par exemple, de les présenter sous forme de tableau à lecture horizontale ou verticale.

commande de fréquences	*frequency control*	(LA)
commande de gain	*gain control*	(LA)
commande de gauchissement	*lateral control system* *SYN: lateral control* *SYN: roll control*	(GN)
commande de gouverne de profondeur **SYN: commande profondeur**	*elevator control system*	(GN)
commande d'embrayage	*engage control*	(HA)
commande de mise en drapeau de l'hélice	*propeller feathering control*	(GN)
commande de mise en marche/réglage GMT	*GMT start/set control*	(AA)

commande de mise en page **COD: FE (ASCII)**	*format effector* *COD: FE (ASCII)*	(TA)
Caractère fonctionnel qui commande la présentation ou la mise en page de l'information sur les supports d'entrée-sortie.		
commande de mise en veilleuse -->	commande d'intensité lumineuse	
commande d'émission	*transmitting control*	(LA)
commande de mode	*mode control*	(BM)
commande de portance instantanée **ABR: DLC**	*direct lift control* *ABB: DLC*	(GN)
commande de portance instantanée de manoeuvre **ABR: MDLC**	*manoeuvring direct lift control* *ABB: MDLC*	(GN)
commande de prélèvement d'air réacteur	*engine bleed air control*	(AK)
commande de profondeur	*longitudinal control* *SYN: pitch control*	(GN)
commande de rebobinage	*rewind command* *ABB: RWC (JETS)*	(TA)
commande de régulation manuelle pression cabine	*manual cabin pressure controller*	(GN)
commande des aubes variables et du prélèvement réacteur **ABR: EVBC**	*engine vane and bleed control* *ABB: EVBC*	(AK)
commande de secours sortie train	*alternate extension control (gear)*	(GN)
commande des volets	*flap selector*	(GN)
commande de synchronisation	*synchronization control* *SYN: synchronizing control*	(HA)
commande de volume	*volume control*	(LA)
commande d'intensité	*intensity control*	(CU)
commande d'intensité lignes de distance	*range mark control*	(LA)
commande d'intensité lumineuse **SYN: commande de mise en veilleuse**	*dim control*	(CU)
commande d'intercommunication	*cross-feed control*	(HA)

commande directe	*call up*	(OA)
Commande ou demande de livraison transmise directement au fournisseur pour obtenir du matériel aux termes d'une offre permanente ou d'un contrat négocié antérieurement.		
commande du compensateur électrique principal	*main electric trim control*	(GN)
commande du curseur	*cursor control*	(HA)
commande du régulateur de température cabine	*cabin temperature control* *SYN: cabin temperature selector*	(DB)
commande manuelle de vide-vite	*manual fuel dump control*	(BD)
commande mécanique coupe-feu	*fire shut-off mechanical control system*	(CW)
commande mécanique de compensation	*mechanical trim control*	(GN)
Commandement de la Défense aérospatiale de l'Amérique du Nord **ABR: NORAD**	*North American Aerospace Defence Command* *ABB: NORAD*	(PA)
commande par câble	*control cable system*	(HA)
commande pneumatique	*pneumatic control*	(HA)
commande profondeur -->	commande de gouverne de profondeur	
commandes de vol	*flight controls*	(GN)
commandes de vol électriques	*fly-by-wire*	(GN)
commandes directeur de vol	*flight director controls*	(GN)
commandes diverses d'éclairage	*miscellaneous light controls*	(CU)
commandes moteur numériques	*digital engine controls*	(AK)
commande vide-vite	*fuel dump control*	(BD)
commettre une contravention	*commit a contravention (to)*	(AA)
commis à l'affaire	*assigned for the purpose*	(AA)
commis à l'appel	*appointed to hear the appeal*	(AA)
Commission	*Commission*	(AA)
La Commission canadienne des transports.		
Commission administrative **ABR: AD (OACI)**	*Administrative Commission* *ABB: AD (ICAO)*	(CA)

Commission consultative pour l'examen des demandes de dédommagement (OACI)	*Advisory Board on Compensation Claims (ICAO)*	(CA)
Commission de l'accord multilatéral (OACI)	*Commission on Multilateral Agreement (ICAO)*	(CA)
Commission de Navigation aérienne **ABR: ANC (OACI)**	*Air Navigation Commission* *ABR: ANC (ICAO)*	(AN)

Se compose de quinze membres nommés par le Conseil parmi des personnes proposées par des États contractants. Ces personnes doivent posséder les titres et qualités, ainsi que l'expérience voulus en matière de science et de pratique de l'aéronautique. Cette Commission doit:

a) examiner et recommander au Conseil, pour adoption, des modifications aux Annexes à la Convention de Chicago;

b) instituer des sous-commissions techniques, auxquelles tout État contractant peut être représenté, s'il le désire;

c) donner des avis au Conseil sur la collecte et la communication aux États contractants de tous les renseignements qu'elle juge nécessaires et utiles au progrès de la navigation aérienne.

Commission de nomination et de promotion (OACI)	*Appointment and Promotion Board (ICAO)*	(CA)
commission d'enquête	*board of inquiry*	(AA)
Commission d'enquête circonstanciée	*Fact Finding Board*	(AA)

Équipe formée à la suite d'une irrégularité d'exploitation et chargée d'enquêter sur les faits.

Commission économique **ABR: EC (OACI)**	*Economic Commission* *ABR: EC (ICAO)*	(CA)
Commission électrotechnique internationale **ABR: CEI**	*International Electrotechnical Commission* *ABR: IEC*	(CU)
Commission européenne de l'Aviation civile **ABR: CEAC (OACI)**	*European Civil Aviation Conference* *ABR: ECAC (ICAO)*	(CA)
Commission Internationale de l'Éclairage **ABR: CIE**	*Commission Internationale de l'Éclairage* *ABR: CIE*	(HA)
Commission juridique **ABR: LE (OACI)**	*Legal Commission* *ABR: LE (ICAO)*	(CA)
Commission technique **ABR: TE (OACI)**	*Technical Commission* *ABR: TE (ICAO)*	(CA)

communication dans le sens air-sol — *air-to-ground communication* (BN)

Communication unilatérale d'aéronefs à des stations ou points au sol.

communication dans le sens sol-air — *ground-to-air communication* (BN)

Communication unilatérale de stations ou de points au sol à des aéronefs.

communication en phonie — *voice communication* (BN)

communication en phonie air-air — *air-to-air voice communication* (BN)

communication en phonie dans le sens air-sol — *air-to-ground voice communication* (BN)

communication hors réseau — *non-network communication* (BN)

Communication radiotéléphonique effectuée par une station du service mobile aéronautique mais non dans le cadre du réseau radiotéléphonique.

communication poste de pilotage-sol — *flight station-to-ground communication* (BN)

communications air-sol — *air-ground communication* (BN)

Communications bilatérales entre aéronefs et stations ou points au sol.

communications air-sol du service international — *international air-ground communication* (BN)

communications directes pilote-contrôleur
ABR: DCPC — *direct controller-pilot communications*
ABB: DCPC (AN)

communications longue portée — *long-range communication* (BN)

communications sol — *ground communication* (BN)

communications universelles
ABR: UNICOM — *universal communications*
ABB: UNICOM (BN)

Un réseau d'installations de communications air-sol privées offrant un «service consultatif privé» (PAS) aux aéroports ou aérodromes non contrôlés sans installations de communications air-sol (ATS). Les fréquences utilisées par les stations UNICOM sont, par ordre de préférence, 122.8 et 123.0 MHz. Dans certaines régions congestionnées, les stations sont susceptibles d'utiliser également les fréquences «d'instructions», à savoir 123.3, 123.4, et 123.5 MHz, et même d'autres fréquences. Normalement, les pilotes peuvent demander aux UNICOM des renseignements sur le transport terrestre, le carburant, la nourriture et l'hébergement, et même des renseignements de type exploitation comme la météo, l'état des pistes et le trafic local. Dans de nombreux cas, l'exploitant privé a accepté une fréquence désignée comme fréquence obligatoire pour l'aérodrome

qu'il dessert. L'usage des renseignements obtenus d'une station UNICOM est entièrement à la discrétion du pilote. Les fréquences utilisées sont publiées dans les documents de Transports Canada à titre de service aux pilotes, mais le Ministère n'assume aucune responsabilité pour l'usage qui est fait des fréquences UNICOM.

communiquer des renseignements protégés	*disclose priviledged information (to)*	(AA)
commutateur	*switch*	(CU)
commutateur de commande	*control switch*	(CU)
commutateur de faisceau	*beam switch*	(LA)
commutateur de mode centré/excentré	*centre/decentre switch*	(BM)
commutateur de module à clé	*module lever key*	(HA)
commutateur de sélection --> **sélecteur**		
commutateur de sélectivité	*sharp/broad selector* *SYN: broad/sharp selector* *SYN: selectivity switch*	(LA)
commutateur de transfert audio	*audio transfer switch*	(LA)
commutateur d'intensité	*intensity switch*	(CU)
commutateur rotatif	*rotary-type switch* *SYN: rotary switch*	(CU)
comparateur	*comparator unit*	(HA)
comparateur de température	*temperature comparator*	(HA)
comparateur d'instruments	*instrument comparator system* *SYN: instrument comparator* *SYN: instrument comparison monitor* *SYN: instrument comparison monitoring system*	(GN)
comparateur d'instruments et avertisseur de panne **ABR: ICFWS**	*instrument comparator and failure warning system* *ABR: ICFWS*	(GN)
compartiment	*compartment*	(GN)
compartiment accessoires	*accessory compartment*	(GN)
compartiment accessoires arrière	*tail accessory compartment* *SYN: aft accessory compartment*	(GN)
compartiment accessoires moteur	*engine accessory compartment*	(GN)

compartiment avionique avant		*forward avionics compartment* *SYN: forward avionics service centre*	(GN)
compartiment conditionnement d'air		*air conditioning compartment* *SYN: air conditioning service area* *SYN: environmental control system service center*	(DB)
compartiment de distribution conditionnement d'air		*air conditioning distribution bay*	(DB)
compartiment de rangement		*storage cabinet* *SYN: stowage unit* *SYN: stowage module* *SYN: stowage locker*	(AA)
compartiment de rangement inférieur		*lower storage compartment (centre stowage module)*	(GN)
compartiment électrique	-->	compartiment électrique central	
compartiment électrique/ électronique		*electrical/electronics compartment*	(GN)
compartiment électrique central **ABR: MESC** **SYN: compartiment électrique**		*electrical service centre* *SYN: electrical load centre* *SYN: mid electrical service centre* *ABR: MESC*	(GN)
compartiment électronique avant **ABR: FESC**		*forward electronics service centre* *ABR: FESC* *SYN: forward electronics compartment*	(GN)
compartiment hydraulique		1) *hydraulic bay*	(FK)
		2) *hydraulic service center*	(FK)
compartiment ignifuge		*fireproof compartment*	(CW)
compartiment moteur		*engine compartment*	(AK)
compas		1) *torque links (U.S.)* *SYN: scissors (G.B.)*	(HA)
		2) *compass system* *SYN: compass*	(GQ)
compas de référence		*reference compass*	(GQ)
compas de secours		*standby compass*	(GQ)
compas gyrosyn		*gyrosyn compass* *SYN: gyrosyn compass system*	(GQ)
compas magnétique		*magnetic compass*	(GQ)

compas magnétique asservi		*slaved magnetic compass*	(GQ)
compas magnétique de secours		*magnetic standby compass*	(GQ)
compensateur SYN: «trim» (jarg. techn.)		*trim*	(HA)
compensateur ailerons		*aileron trim (device)*	(GN)
compensateur de la direction SYN: compensateur direction		*rudder trim*	(GN)
compensateur de Mach ABR: PTC ABR: MTC		*Mach trim compensator* *ABR: MTC* *SYN: Mach trim* *SYN: pitch trim compensator (DC-8)* *ABR: PTC (DC-8)*	(GN)
compensateur de température		*temperature compensator*	(FK)
compensateur direction	-->	compensateur de la direction	
compensateur du stabilisateur		*stabilizer trim system* *SYN: stabilizer trim unit* *SYN: stabilizer trim*	(GN)
compensation		*trimming* *SYN: trim*	(GP)
compensation automatique		*automatic trim* *SYN: automatic trimming*	(GP)
compensation automatique en tangage		*automatic pitch trim*	(GP)
compensation d'assiette		*attitude compensation*	(GP)
compensation de la direction		*rudder trim*	(GP)
compensation de la température		*temperature compensation*	(HA)
compensation de portance		*lift compensation*	(GP)
compensation de sensation artificielle en tangage		*pitch feel compensation*	(GP)
compensation en roulis		*roll trim*	(GP)
compensation erronée	-->	erreur de compensation	
compensation longitudinale auxiliaire		*alternate longitudinal trim*	(GP)
compétence du contrôleur		*controller proficiency*	(AN)
compétence sur ligne		*route competency*	(GP)

compilateur	*compiler*	(TA)
Programme prévu pour permettre à un calculateur de traduire un langage de programmation en un langage de calculateur.		
complexe K	*K complex*	(MA)
complication dégénérative	*degenerative complication*	(MA)
complicité	*complicity*	(AA)
comportement antisocial	*antisocial behaviour*	(MA)
comportement psychopathique	*psychopathic behaviour*	(MA)
composant	*component*	(HA)
Matériaux et pièces destinés à être utilisés dans un produit aéronautique.		
composante vent arrière	*tail wind component*	(GP)
composante vent nul	*zero wind component*	(GP)
composeur (de numéros)	*dialer*	(LA)
composeur-mélangeur	*dialer/mixer* *ABB: D/M (ICCS)*	(LA)
composition en cours	*dial in progress* *ABB: DIP*	(LA)
composition vers l'extérieur	*outdial*	(LA)
compresseur	*compressor*	(HA)
compresseur axial	*axial flow compressor* *SYN: axial compressor*	(HA)
compresseur basse pression	*lower pressure compressor*	(HA)
compresseur cabine	*cabin compressor* *SYN: cabin air compressor*	(DB)
compresseur centrifuge	*centrifugal flow compressor* *SYN: centrifugal compressor*	(HA)
compresseur d'air	*air compressor*	(HA)
compresseur fréon **SYN: turbocompresseur fréon**	*freon compressor* *SYN: freon turbo-compressor*	(DB)
compresseur IP -->	**compresseur pression intermédiaire**	
compresseur pression intermédiaire **SYN: compresseur IP**	*intermediate pressure compressor* *SYN: IP compressor*	(AK)
compression	*compression*	(MA)
comprimé à libération échelonnée	*timed release tablet*	(MA)

compte d'attribution *distribution account* (OA)

Registre détaillé des articles non consommables qui ont été remis à un utilisateur désigné.

compte des fiches de progression de vol *strip count* (AN)

compte rendu d'arrivée *arrival report* (AN)

compte rendu d'auto-approche *automatic approach report* (GP)
SYN: auto-approach report

compte rendu d'avertissement GPWS *GPWS warning reporting* (GP)

compte rendu de position *position reporting* (GQ)
SYN: position report

compte rendu de progression de vol *flight progress report* (GQ)

compte rendu d'incident *incident report* (HF)

compte rendu en vol *air report* (AX)
ABR: AIREP *ABR: AIREP*
COD: UA (OMM) *COD: UA (WMO)*
VAR: air-report (ICAO)
SYN: in-flight report

Compte rendu émanant d'un avion en vol et établi selon les spécifications applicables aux comptes rendus de position, d'exploitation et(ou) d'observations météorologiques.

compte rendu préliminaire *preliminary report* (HH)

Communication utilisée pour diffuser promptement les renseignements obtenus dans les premières phases de l'enquête.

compte rendu radar *radar report* (BB)

compte-tours compresseur cabine *cabin compressor RPM indicator* (DB)
SYN: compressor speed indicator

compteur 1) *counter* (HA)

2) *meter* (HA)

compteur binaire *binary counter* (TA)

compteur de carburant consommé *fuel-used counter* (HA)
SYN: fuel-used indicator
SYN: fuel-consumed indicator

compteur de cycles *cyclemeter* (CU)

compteur de distance *distance counter* (HA)

compteur de sélection de ligne *row select counter* (LA)

compteur de temps écoulé bande	*tape time used counter* *SYN: tape used counter*	(LA)
compteur d'interruptions non prises en charge	*unserviced interrupt counter* *ABB: UIC (JETS)*	(TA)
compteur horaire	1) *hour meter*	(HA)
	2) *time meter*	(HA)
compteur réglable	*set counter (EPR)*	(HA)
compteur «Veeder Root»	*Veeder Root counter*	(HA)
concentrateur	*concentrator*	(LA)

Unité fonctionnelle permettant l'utilisation de supports communs de transmission par un nombre de sources supérieur au nombre de voies ordinairement disponibles.

conception	*design*	(HA)
condensateur	*capacitor*	(CU)
condensation	*condensation*	(AX)

Transformation de la vapeur d'eau en gouttelettes d'eau.

condenseur	*condenser*	(DB)
condition au sol	*on-ground condition*	(HA)
condition dangereuse d'atterrissage	*unsafe landing condition*	(GP)
condition dangereuse de décollage	*unsafe take-off condition*	(GP)
condition d'utilisation prévue	*anticipated operating condition*	(GF)

Conditions révélées par l'expérience qu'on peut considérer logiquement comme susceptibles de se produire pendant le temps de service de l'aéronef, compte tenu des utilisations auxquelles l'aéronef est déclaré apte. Ces conditions sont celles qui se rapportent à l'état de l'atmosphère, à la topographie, au fonctionnement de l'aéronef, à l'efficacité du personnel et à tous les éléments dont dépend la sécurité de vol. Elles ne comprennent pas:

a) les conditions extrêmes qui peuvent être effectivement évitées au moyen de procédures d'exploitation;

b) les conditions extrêmes si rares que le fait d'exiger que les normes soient respectées dans ces conditions entraînerait un niveau de navigabilité plus élevé que le niveau nécessaire et pratiquement suffisant indiqué par l'expérience.

condition générale	*general condition*	(AA)

Terme employé pour désigner certaines clauses ou dispositions générales courantes qui s'appliquent à tous les contrats.

condition hémodynamique	*haemodynamic condition*	(MA)
conditionnement	*conditioning*	(LA)

Amélioration des caractéristiques de transmission d'une ligne.

conditions ATC	*ATC conditions*	(AN)
conditions atmosphériques VFR	*VFR weather conditions*	(AX)
conditions de givrage	*icing conditions*	(AX)
conditions de trafic	*traffic conditions*	(AN)
conditions de très mauvais temps	*severe weather conditions*	(AX)
conditions de vol	*flight conditions*	(AX)
conditions locales en surface	*local surface conditions*	(AX)
conditions météorologiques	*meteorological conditions* *SYN: weather conditions*	(AX)
conditions météorologiques de vol à vue **ABR: VMC**	*visual meteorological conditions* *ABR: VMC*	(AX)

Conditions météorologiques, exprimées en fonction de la visibilité, de la distance par rapport aux nuages et du plafond, égales ou supérieures aux minimums spécifiés.

conditions météorologiques en route	*enroute weather conditions*	(AX)
condition statique	*static condition*	(HA)
conducteur	1) *conductor*	(CU)
	2) *lead*	(CU)
conducteur de terre	*ground lead*	(CU)
conducteur extérieur	*outer conductor*	(CU)
conducteur intérieur	*inner conductor*	(CU)
conduit	*duct*	(HA)
conduite **SYN: canalisation**	*line*	(HA)
conduite aval	*down line*	(PK)
conduite basse pression	*low pressure line*	(HA)

conduite carburant		*fuel line*	(HA)
conduite coaxiale		*coaxial tube*	(HA)
conduite d'admission	-->	conduite d'entrée	
conduite d'alimentation		*supply line*	(HA)
conduite d'alimentation auxiliaire		*alternate supply line*	(HA)
conduite d'alimentation carburant		*fuel supply line*	(HA)
conduite d'alimentation en liquide		*fluid supply line*	(HA)
conduite d'alimentation moteur		*engine supply line*	(AK)
conduite d'aspiration		*suction line*	(HA)
conduite de dérivation		*bypass line*	(HA)
conduite de déviation		*diverter line*	(HA)
conduite de l'intercommunication de dérivation		*bypass cross-feed line*	(HA)
conduite de liquide hydraulique		*hydraulic fluid line*	(FK)
conduite de mise à l'air libre		*vent line*	(HA)
conduite d'entrée SYN: conduite d'admission		*inlet line*	(HA)
conduite d'équilibrage du liquide		*fluid balance line*	(HA)
conduite de refoulement		*delivery line*	(HA)
conduite de remplissage		*fill line* *SYN: filler line*	(HA)
conduite de rentrée train		*landing gear up line*	(FK)
conduite de retour		*return line*	(FK)
conduite de retour liquide hydraulique		*hydraulic return fluid line*	(FK)
conduite de sortie		*down line (gear)*	(FK)
conduite de sortie d'air		*air outlet duct*	(HA)
conduite de trop-plein		*overflow line*	(HA)
conduite d'évacuation vers l'extérieur		*overboard discharge line*	(HA)
conduite de vidange de carter		*case drain line*	(HA)

conduite de vol en croisière	*cruise control*	(GQ)
conduite d'huile	*oil line*	(HA)
conduite hydraulique	*hydraulic line*	(FK)
conduite hydraulique de frein	*brake line*	(FK)
conduite pneumatique	*pneumatic line*	(FN)
conduite pneumatique de frein	*brake line*	(FN)
conduite sortie de train	*landing gear down line*	(FK)
conduite vide-vite	*jettison fuel line*	(HA)
cône arrière	*tailcone*	(GN)
cône arrière amovible	*removable tailcone*	(GN)
cône arrière largable	*jettisonable tailcone*	(GN)
cône d'ambiguïté	*cone of ambiguity*	(LA)
cône d'entrée d'air	*nose dome (engine)* *SYN: nose bullet* *SYN: inlet bullet fairing*	(AK)
cône d'incertitude	*cone of confusion*	(LA)
Conférence administrative mondiale des télécommunications spatiales SYN: CAMR spatiale	*World Administrative Radio Conference for Space Telecommunications* *SYN: Space WARC*	(LA)
configuration	1) *status (gear and door)*	(GP)
	2) *configuration (aeroplane)*	(GP)

2) Combinaison particulière des positions des éléments mobiles (volets hypersustentateurs, train d'atterrissage, etc.) dont dépendent les caractéristiques aérodynamiques de l'avion.

configuration d'atterrissage	*landing configuration*	(GP)
configuracion de poste	*position configuration* *ABB: POSN CONF (JETS)*	(AN)
configuration échangeur de chaleur	*heat-exchanger configuration (cooling)*	(DB)
configuration extérieure	*overboard configuration*	(DB)
configuration intérieure	*inboard configuration*	(DB)
configuration lisse SYN: configuration tout rentré	*clean configuration*	(GF)

configuration tout rentré	-->	configuration lisse	
confirmer		*confirm (to)*	(AA)
confiscation		*forfeiture*	(AA)
confisquer		*forfeit (to)*	(AA)
conflit		*conflict*	(AN)

Convergence prévue d'aéronefs dans l'espace et dans le temps qui constitue une violation d'un ensemble donné de minimums d'espacement.

congé de raccordement		*fillet*	(GN)
connaissement		*bill of lading* *ABB: B/L* *ABB: b/l*	(OA)

Contrat de transport où figure un récépissé de chargement des marchandises que le transporteur s'engage à transporter d'un endroit à un autre et à livrer à la personne désignée ou à ses mandataires moyennant rémunération et conformément aux conditions stipulées dans le document.

connaissement officiel		*government bill of lading* *ABB: GBL*	(OA)

Une forme particulière de connaissement utilisée pour les expéditions effectuées par le gouvernement, ou pour celles qui sont destinées au gouvernement en provenance d'autres sources, sous réserve d'autorisation.

connecteur de bouclage		*loop around connector*	(LA)
connecteur électrique		*electrical connector*	(CU)
connection cortico-caudée		*cortico-caudate connection*	(MA)
connexion		*connection* *VAR: connexion*	(CU)
CONS (OACI)	-->	Sous-comité chargé de l'étude de la refonte des instruments du régime de Varsovie en une seule convention	
Conseil de coordination des Associations aéroportuaires **ABR: AACC**		*Airport Association Coordinating Council* *ABB: AACC*	(MP)
conseiller		*adviser*	(HH)

Personne nommée par un État, en raison de ses qualifications, pour seconder son représentant accrédité à une enquête.

conseiller du tribunal		*member of the Tribunal*	(AA)
conseiller médical		*medical adviser*	(MA)

Conseil privé de la Reine pour le Canada		*Queen's Privy Council for Canada*	(AA)
conservation des dossiers		*preservation of records and documents*	(AA)
Consigne de navigabilité SYN: Directive de navigabilité (OACI)		*Airworthiness Directive*	(GF)
consigne passagers		*ordinance light* *SYN: cabin sign (AIR CANADA)*	(BD)
consigner une suspension ou peine au dossier		*record a suspension or penalty (to)*	(AA)
consignes d'utilisation		*operating instructions*	(HA)
console commandant		*captain's console*	(GN)
console du pylône		*aisle stand*	(GN)
console latérale		*side console (flight-deck)*	(GN)
consommation carburant par réacteur SYN: consommation réacteur		*engine burn*	(AK)
consommation de carburant		*fuel consumption*	(HA)
consommation de carburant par réservoir SYN: consommation par réservoir		*tank burn*	(AK)
consommation en croisière		*cruise fuel*	(AK)
consommation en descente		*descent fuel*	(AK)
consommation en montée		*climb fuel*	(AK)
consommation par réservoir	-->	consommation de carburant par réservoir	
consommation réacteur	-->	consommation carburant par réacteur	
Consortium international des télécommunications par satellite ABR: INTELSAT		*International Telecommunication Satellite Consortium* *ABB: INTELSAT*	(LA)
constitution des comités		*assignment of members to panels*	(AA)
construction SYN: fabrication		*manufacture*	(HA)
construire		*construct (to)*	(CR)
consultation		*consultation*	(AA)
contact		*contact*	(CU)
contacter (ordre)	-->	appeler	

contacteur	*switch*	(CU)
contacteur à came	*cam operated switch*	(CU)
contacteur à flotteur	*float-actuated switch* *SYN: float switch*	(CU)
contacteur à flotteur haut niveau	*top level float switch*	(CU)
contacteur à flotteur niveau bas	*low level float switch*	(CU)
contacteur à flotteur niveau intermédiaire	*intermediate level float switch*	(CU)
contacteur anémométrique	*airspeed switch (flap position)*	(CU)
contacteur anéroïde	*aneroid switch*	(CU)
contacteur d'alimentation de parc	*external power contactor*	(CU)
contacteur d'arrêt automatique	*cut-out switch (starter)*	(AK)
contacteur d'arrêt pneumatique	*pneumatic shut-off switch*	(FN)
contacteur d'avertissement désaccord	*disagreement warning switch*	(BD)
contacteur de détection	*sensor switch*	(CU)
contacteur de détection débit excessif	*excessive flow sensor switch*	(CU)
contacteur de fin de course	*limit switch* *SYN: limiting switch*	(CU)
contacteur de fin de course poussée maximale	*maximum limit switch (thrust)*	(AK)
contacteur de fin de course poussée minimale	*minimum limit switch (thrust)*	(AK)
contacteur de l'amortisseur oléopneumatique	*oleo switch*	(FK)
contacteur de maintien en mode décollage	*take-off hold switch*	(CU)
contacteur d'embrayage	*engage switch*	(CU)
contacteur de mise en ligne alternateur	*load enabling switch*	(CU)
contacteur de position	*position switch*	(CU)
contacteur de sous-vitesse	*underspeed switch*	(CU)
contacteur de température excessive	*overtemperature switch*	(BD)

contacteur de verrouillage train sorti		*down lock switch*	(GN)
contacteur électrolytique de niveau		*electrolytic levelling switch*	(CU)
contacteur encadrement de porte		*jamb switch*	(CU)
contacteur intégré		*integral switch*	(CU)
contacteur tachymétrique		*tachometer switch* *SYN: speed switch (B-727)*	(CU)
contacteur verrou		*latch switch*	(CU)
contact initial		*initial contact*	(LA)
contact radar		*radar contact*	(BM)

Situation dans laquelle le plot radar ou le symbole de position radar d'un aéronef donné est vu et identifié sur un affichage radar.

contaminant	-->	polluant	
contamination	-->	pollution	
contamination par le métal	-->	pollution par le métal	
contamination radioactive non fixée		*non-fixed radioactive contamination*	(ZA)

Contamination qui peut être éliminée par un essuyage à sec.

contaminer	-->	polluer	
contenance des réservoirs carburant	-->	capacité des réservoirs carburant	
contenance d'un réservoir	-->	capacité d'un réservoir	
conteneur		*container*	(OA)
conteneur de transport		*freight container*	(OA)

Emballage conçu pour faciliter le transport de marchandises par un ou plusieurs modes de transport sans rechargement en cours de route. Les petits conteneurs de transport sont ceux dont les dimensions extérieures hors-tout sont inférieures à 1.5 m ou dont le volume intérieur n'est pas supérieur à 3 m^3. Tous les autres conteneurs de transport sont considérés comme étant de grands conteneurs de transport. Tout conteneur de transport doit satisfaire aux conditions suivantes:

a) il doit constituer une enceinte permanente et fermée et être assez rigide et résistant pour être réutilisé; et

b) il doit être muni de dispositifs facilitant sa manutention, et plus spécialement son transbordement.

contenu radioactif *radioactive content* (ZA)

Matière radioactive avec tous les solides, liquides et gaz contaminés se trouvant dans le colis.

contour *contour* (HA)
ABR: CTR *ABB: CTR*

contourner *bypass (to)* (CA)

contracter une assurance-responsabilité *subscribe for and carry liability insurance (to)* (AA)

contractilité *contractility* (MA)

contrainte de vibration de l'hélice *propeller vibration stress* (GZ)

Contraintes déterminées et ne dépassant pas les valeurs qui se sont avérées sûres pour le fonctionnement dans les limites d'emploi établies pour l'avion.

contrainte thermique *thermal stress* (HA)

contrat *contract* (OA)

(1) Accord sanctionné par la loi (i.e. une offre acceptée) librement conclu entre des parties compétentes qui s'engagent, contre une rétribution légale, à accomplir ou à ne pas accomplir un certain acte.

(2) Aux fins de la gestion du matériel au sein du gouvernement fédéral, le terme «contrat» désigne:

a) un contrat de construction,

b) un contrat de prestation de biens,

c) un contrat de service, ou

d) un bail (tel que le défini le Règlement sur les marchés de l'État).

contrat de biens *goods contract* (OA)

Accord pour l'achat d'articles, de marchandises, d'équipement de biens, de matériaux ou de fourniture et comprend:

a) un accord relatif à l'impression ou la reproduction d'imprimés; et

b) un accord relatif à la construction et réparation d'un navire.

contrat de construction *construction contract* (OA)

Contrat passé pour la construction, la réparation, la rénovation ou la restauration d'un ouvrage, à l'exception d'un navire, et qui comprend:

a) un accord relatif à la fourniture et à l'érection d'une structure préfabriquée;

b) un accord relatif au dragage,

c) un accord relatif à la démolition, et

d) un accord relatif à la location d'équipement qui doit être utilisé principalement ou accessoirement afin d'exécuter un travail.

contrat de service *service contract* (OA)

Contrat de services consultatifs ou non consultatifs, mais ne comprend pas un accord en vertu duquel toute personne est employée à titre d'agent, de commis ou d'employé de Sa Majesté.

contre-compensation *cross-trim* (HA)

contre-contre-mesures électroniques *electronic counter-countermeasures* (DL)

En guerre électronique, mesures de protection électronique incluant les mesures prises pour assurer l'utilisation efficace des rayonnements du spectre électromagnétique par les forces amies malgré les mesures de guerre électronique ennemies.

contre-écrou *jamnut* (HA)

contrefiche *brace* (HA)

contrefiche latérale *side brace link* (HA)
SYN: side brace

contrefiche longitudinale *drag link* (GN)
SYN: drag strut

contre-mesures électroniques *electronic countermeasures* (DL)

En guerre électronique, mesures prises pour interdire ou réduire l'utilisation efficace par l'ennemi du spectre électromagnétique. Les contre-mesures électroniques comprennent:

a) le brouillage électronique;

b) la déception électronique.

contre-partie d'un droit d'un bénéficiaire *value of the interest of an applicant* (AA)

contre-pression *back pressure* (HA)

contre-vérification *cross-check* (HA)

contrôle automatique de l'altitude par radar de bord *radar altitude control mode* (GQ)

Fonction assurée par un système de contrôle de vol. Elle maintient automatiquement l'altitude vraie d'un aéronef en utilisant les informations provenant d'un altimètre radar.

contrôle d'aérodrome *aerodrome control* (AN)

contrôle d'aéroport	*airport control*	**(AN)**
contrôle d'approche	*approach control*	**(AN)**
contrôle d'approche radar **ABR: RAPCON (É.-U.)**	*radar approach control* *ABB: RAPCON (U.S.)*	**(AN)**
contrôle de la circulation aérienne **ABR: ATC**	*air traffic control* *ABB: ATC*	**(AN)**
contrôle de l'écoulement d'air	*airflow control*	**(GN)**
contrôle de l'humidité	*humidity control*	**(DB)**
contrôle d'enregistrement longitudinal	*longitudinal record check* *ABB: LRC (JETS)*	**(TA)**
contrôle de qualité en temps réel	*real-time quality control* *ABB: RTQC (JETS)*	**(TA)**
contrôle des arrivées	*arrival control*	**(AN)**
contrôle des départs	*departure control*	**(AN)**
contrôle des stocks	*stock control*	**(OA)**

Élément de la gestion des stocks qui consiste à contrôler les articles stockés par la tenue à jour de fiches d'inventaire.

contrôle en lacet	*yaw control* *SYN: directional control*	**(GP)**
contrôle en roulis	*roll control* *SYN: lateral control* *SYN: lateral control system*	**(GP)**
contrôle en tangage	*pitch control* *SYN: longitudinal control*	**(GP)**
contrôle océanique	*oceanic control*	**(AN)**
contrôle radar	*radar control*	**(AN)**

Renseignements obtenus par radar employés directement dans l'exécution du contrôle de la circulation aérienne.

contrôle sol	*ground control*	**(AN)**
contrôle terminal	*terminal control*	**(AN)**
contrôleur	*controller*	**(AN)**

Personne autorisée à assurer le contrôle de la circulation aérienne.

contrôleur accepteur	*accepting controller*	**(AN)**

Le prochain contrôleur de la circulation aérienne à prendre en charge un aéronef.

contrôleur d'aéroport *airport controller* (AN)

Contrôleur de service affecté à un poste de contrôle d'aéroport dans une tour de contrôle d'aéroport.

contrôleur d'approche de précision *precision approach controller* (AN)

contrôleur d'approche finale *final approach controller* (AN)

contrôleur d'arrivée *arrival controller* (AN)

Contrôleur de service affecté à un poste de contrôle d'arrivée.

contrôleur de coordination *coordinating controller* (AN)

Contrôleur de service à qui incombe la coordination des données de vol entre deux ou plusieurs postes de contrôle.

contrôleur de départ *departure controller* (AN)

Contrôleur de service affecté à un poste de contrôleur de départ.

contrôleur de disque *disk controller* (TA)

contrôleur de la circulation aérienne *air traffic controller* (AN)

Personne titulaire d'une licence valide de contrôle de la circulation aérienne.

contrôleur de la circulation aérienne détenteur d'une qualification *rated air traffic controller* (AN)

Contrôleur de la circulation aérienne titulaire d'une licence et de qualifications en cours de validité correspondant aux privilèges qu'il exerce.

contrôleur de précision *precision controller* (AN)

Contrôleur de service affecté à un poste de contrôle d'approche au radar de précision.

contrôleur de secteur *sector controller* (AN)

contrôleur de service *duty controller* (AN)

contrôleur d'interface d'affichage *display interface controller* (TA)
ABB: DIC (JETS)

contrôleur expéditeur *sending controller* (AN)

Contrôleur de la circulation aérienne qui transmet un message.

contrôleur GCA *GCA controller* (AN)

Contrôleur de service affecté à un poste d'approche contrôlée du sol.

contrôleur graphique *graphic controller* (TA)
ABB: GRC (JETS)

contrôleur IFR *IFR controller* (AN)

contrôleur principal *senior controller* (AN)

contrôleur radar *radar controller* (AN)

Contrôleur de la circulation aérienne titulaire d'une qualification radar qui convient pour l'exercice des fonctions qui lui sont confiées.

contrôleur récepteur *receiving controller* (AN)

contrôleur régional *area controller* (AN)

Contrôleur de service affecté à un poste de contrôle dans un centre de contrôle régional.

contrôleur sur place *on-scene controller* (MH)
ABR: OSC *ABB: OSC*

contrôleur terminal *terminal controller* (AN)

Contrôleur de service affecté à un poste de contrôle terminal.

contrôleur transféreur *transferring controller* (AN)

Contrôleur de la circulation aérienne en train de transférer au contrôleur de la circulation aérienne suivant le long de la route la responsabilité d'assurer à un aéronef le service du contrôle de la circulation aérienne.

convection *convection* (AX)

Mouvement vertical qui prend la forme de courants isolés d'air ascendant qui sont largement séparés les uns des autres par des zones d'air descendant et qui peuvent atteindre la tropopause dans un état très instable.

Convention *Convention* (CA)

Convention relative à l'Aviation civile internationale, signée au nom du Canada à Chicago, le 7 décembre 1944.

convention de données *data convention* (TA)

Ensemble de règles convenues qui régissent la manière ou la séquence selon laquelle un ensemble de données peut être combiné pour former une communication ayant un sens.

convergence *convergence* (MA)

Faculté pour les deux yeux de diriger leur axe optique sur un objet situé à une distance inférieure à l'infini.

conversion *conversion* (OA)

En logistique, pièce justificative qui est utilisée lorsqu'il faut corriger les inscriptions relatives au numéro de nomenclature enregistré, à la description ou à la condition du matériel, ou lorsqu'il s'agit de monter ou de démonter du matériel qui comprend plusieurs pièces.

conversion décimal-binaire *decimal to binary conversion* (TA)

conversion de code *code conversion* (LA)
SYN: transcodage

Transformation automatique de signaux ou groupes de signaux codés selon un certain code, en signaux ou groupes de signaux correspondants selon un autre code.

convertir *convert (to)* (TA)

Transformer, en conservant la teneur de l'information, par exemple conversion de base, conversion de code, conversion de cartes perforées à bande magnétique, ou conversion de représentation analogique à représentation numérique.

convertisseur *converter* (TA)

Dispositifs servant à la conversion d'une vitesse à une autre, d'un code ou d'un support d'information à un autre.

convertisseur d'azimut *azimuth converter* (TA)
ABB: AC (JETS)

convertisseur de balayage *scan converter* (LA)

convertisseur numérique-analogique *digital to analog converter* (TA)

convoyeur à courroie *belt conveyor* (AA)

coordination des muscles oculaires *ocular muscle balance* (MA)

coordination du chargement *load dispatch* (OA)

coordination en virage *turn coordination* (GP)

coordonnateur de chargement *load dispatcher* (OA)

coordonnateur de maintenance *maintenance coordinator* (MM)

coordonnateur de virage *turn coordinator* (CA)

coordonnées de route *track coordinates* (GQ)

coordonnées géographiques d'aérodrome *aerodrome geographical coordinates* (MP)

Coordonnées qui servent à définir la position des espaces aériens par rapport au centre géométrique de l'aérodrome.

copie certifiée conforme		*certified to be a true copy*	(AA)
copier		*copy (to)*	(TA)

Reproduire sans modification les données originales dans un nouvel emplacement ou une autre destination. La représentation demeure la même.

copilote **SYN: premier officier (AIR CANADA)** **ABR: P/O (AIR CANADA)**		*co-pilot* *SYN: first officer (AIR CANADA)* *ABB: F/O (AIR CANADA)*	(CA)

Pilote titulaire d'une licence, chargé d'exercer les fonctions de pilote d'un aéronef pendant le temps de vol, autrement qu'en qualité:

a) de pilote commandant de bord; ou

b) de pilote recevant l'instruction de vol.

coque		*kink*	(HA)
coquille		*bucket*	(AK)
corde		*chord*	(HA)
corde de voilure		*wing chord*	(GZ)
cordon		*lanyard*	(AA)
cordon d'alimentation		*power cord*	(CU)
cordon de dégagement		*release lanyard*	(HA)
cordon d'immobilisation **SYN: lien d'immobilisation**		*restraining tie* *SYN: restraining tape*	(AA)
coriolis	-->	accélération complémentaire	
cornet		*feed horn*	(BM)
coronariopathie		*coronariopathia*	(MA)
Corporation de disposition des biens de la Couronne **ABR: CDBC**		*Crown Assets Disposal Corporation* *ABB: CADC*	(AA)

Organisme du gouvernement fédéral fournissant un service d'élimination des surplus à tous les ministères par l'entremise du bureau principal d'Ottawa et des bureaux locaux dans tout le Canada.

corps		*spool*	(AK)
corps cétonique		*ketone body*	(MA)
corps de l'amortisseur	-->	corps de l'amortisseur oléopneumatique	
corps de l'amortisseur oléopneumatique **SYN: corps de l'amortisseur**		*oleo shock strut cylinder* *SYN: shock strut cylinder*	(FK)
corps de turbine		*basic turbine unit*	(AK)

corps étranger **ABR: FOD**	*foreign object damage* *ABB: FOD*	**(HA)**
corps principal	*primary body*	**(SA)**

Corps attractif qui détermine principalement le mouvement d'un satellite.

correction **SYN: rectification**	*correction*	**(AA)**
correction altimètre	*altimeter correction*	**(HA)**
correction barométrique	*barometric correction*	**(AX)**
correction carburant	*fuel correction*	**(HA)**
correction de poussée	*thrust correction*	**(AK)**
correction des erreurs	*error correction*	**(TA)**

Emploi d'un système utilisant un code de détection d'erreurs et conçu de telle sorte que certaines ou la totalité des erreurs détectées soient automatiquement corrigées.

correction excessive	*overcontrol*	**(GP)**
correction pression	*pressure correction*	**(AX)**
correction vent	*wind correction*	**(AX)**
corrélateur de temps	*time correlator*	**(TA)**
corrélation piste-plan de vol	*track-flight plan correlation* *ABB: T/FP COR (JETS)*	**(AN)**

Association d'une piste établie et d'un plan de vol afin d'afficher plus de renseignements sur le module indicateur. La corrélation s'effectue automatiquement en présence d'un code discret de radar secondaire de surveillance (SSR) et manuellement par le contrôleur en présence d'un code non discret.

corriger	*rectify (to)*	**(HA)**
corrosion	*corrosion*	**(HA)**
cosse en anneau	*ring tongue terminal*	**(LA)**
côté attente	*holding side*	**(AN)**
côté embarquement	*loading side*	**(GN)**
côté gauche	*left side*	**(HA)**

Côté gauche de l'aéronef, vu vers l'avant du siège du pilote.

côté non attente	*non-holding side*	**(AN)**
côté refoulement	*outlet side (pump)*	**(HA)**

côté repère (circuit d'attente)		*fix end*	(AN)
côté survolé		*overflown side*	(AN)
COTRA	-->	traînée de condensation	
couche de nuages épars **COD: SCT**		*scattered layer* *COD: SCT*	(AX)

Couche et toutes les couches sous-jacentes apparaissant comme couvrant de 1/10^{e} à 5/10^{e} du ciel.

couche de transition		*transition layer*	(AN)

Espace aérien compris entre l'altitude de transition et le niveau de transition.

couche imperméable à l'air (mousse)		*air-excluding blanket (foam)*	(CW)
couche isotherme		*isothermal layer*	(AX)

Couche dont la température reste constante avec l'altitude.

coude		*bend*	(HA)
coulisseau		*slide (mechanical checklist)*	(HA)
couloir		*corridor*	(AN)
couloir de montée pour aéronefs militaires		*military climb corridor*	(AN)
couloir de montée pour hélicoptères		*helicopter climb corridor*	(GB)
coulomb **ABR: C**		*coulomb* *ABB: C*	(ME)

Quantité d'électricité transportée en 1 seconde par un courant de 1 ampère.

coup de bélier		*fluid shock*	(HA)
couper les moteurs	-->	arrêter les moteurs	
coupe transversale		*cross-section*	(HA)
couple	-->	cadre	
coupleur		*coupler*	(HA)
coupleur acoustique		*acoustic coupler*	(LA)

Équipement servant à transmettre des données au moyen d'un combiné téléphonique. Le raccordement au réseau public se fait par l'intermédiaire de transducteurs électroacoustiques.

coupleur d'auto-approche		*automatic approach coupler*	(GN)
coupleur de compas		*compass coupler*	(GN)

coupleur de compensation		*trim coupler*	(GN)
coupleur directionnel quadruple		*quadruple directional coupler assembly*	(LA)
coupleur radio		*radio coupler*	(BN)
courant ascendant SYN: ascendance		*updraught*	(AX)
courant continu ABR: c.c.		*direct current* *ABB: D.C.*	(CU)
courant d'air turbulent		*turbulent wind flow*	(AX)
courant d'alimentation		*supply current*	(CU)
courant de charge		*charging current*	(CU)
courant d'excitation		*excitation current*	(CU)
courant électrique	-->	intensité de courant	
courant en avance		*leading current*	(LA)
courant-jet		*jet stream*	(AX)
courbe de limitations de vitesse		*speed limitation curve*	(GZ)
couronne		*corona*	(CU)
couronne à denture intérieure		*internal gear rotor*	(HA)
couronne de couple		*torque ring*	(HA)
courrier ordinaire		*ordinary mail*	(AA)
courrier recommandé		*registered mail*	(AA)
course aérienne à basse altitude		*low level air race*	(ON)

Vol de compétition au cours duquel les aéronefs sont pilotés à des altitudes inférieures aux altitudes minimales visées au Règlement de l'Air.

course au sol		*ground run*	(GP)
course d'aspiration	-->	course de pompage	
course de pompage SYN: course d'aspiration		*pumping stroke*	(HA)
course des becs		*slat travel*	(HA)
course des volets		*flap travel* *SYN: flap movement*	(HA)
coussin flotteur		*flotation-type cushion* *SYN: flotation cushion*	(BD)
couteau de contact SYN: lame		*switch-blade*	(CU)

couvercle		*cover*	(HA)
couvercle d'accès		*access cover*	(HA)
couvercle de glissière		*slide cover*	(BD)
couvercle étanche		*pressure cap*	(HA)
couverture de mousse **SYN: tapis de mousse**		*foam blanket*	(CW)
couverture de préalerte		*early warning coverage*	(BM)
couverture radar		*radar coverage*	(BM)
couverture VHF		*VHF coverage*	(LA)
couvre-feu antibruit		*noise curfew*	(FF)
CP	-->	processeur central	
CR (ASCII)	-->	retour de chariot	
CR (OACI)	-->	Sous-comité des Résolutions du Conseil du 1er octobre 1970	
crabot		*pawl (electrical generator)*	(CU)
crabot à ressort		*spring-loaded pawl*	(HA)
cran		1) *detent* *SYN: notch*	(HA)
		2) *serration*	(HA)
		3) *slot (reverser rod)*	(HA)
cran de position des becs		*slat positioning gate*	(GN)
cran de ralenti poussée inverse		*reverse idle detent*	(AK)
cran de vérification de verrouillage train rentré		*uplatch check detent*	(GN)
cran de verrouillage		*locking detent*	(GN)
cran du verrou trappe fermée		*uplatch detent*	(GN)
cran train sorti		*down detent*	(GN)
CRC	-->	Codification des règlements du Canada	
créance de Sa Majesté du chef du Canada		*debt to Her Majesty in right of Canada*	(AA)
crémaillère du limiteur de débattement de la direction		*rudder limiter serrated hook* *SYN: rudder limiter hook*	(GN)
créneau		*time slot*	(AA)

crépine		*strainer*	(HA)
crête	-->	crête barométrique	
crête barométrique SYN: dorsale barométrique SYN: crête		*ridge of high pressure* *SYN: wedge of high pressure* *SYN: ridge*	(AX)

La crête est semblable au creux sauf que la pression est plus élevée le long de la crête que sur ses côtés. Ses isobares sont, en général, plus arrondies que celles du creux.

creux barométrique		*trough of low pressure* *SYN: trough*	(AX)

Creux indiqués par des isobares qui se prolongent vers l'extérieur de la dépression de sorte que la pression est plus basse le long des lignes du creux que de chaque côté. L'angle que forme l'isobare dans le creux varie considérablement.

crise de Bence-Jones SYN: crise de B.J.		*Bence-Jones fit* *SYN: B.J. fit*	(MA)
crise de B.J.	-->	crise de Bence-Jones	
crise épileptique		*epileptic seizure* *SYN: epileptic fit*	(MA)
crise majeure		*major attack*	(MA)
crise mineure		*minor attack*	(MA)
crise psychomotrice		*psychomotor attack*	(MA)
critères de filtrage		*filter criteria*	(TA)
critères de franchissement d'obstacles		*obstruction clearance criteria*	(MP)
critères de limites d'utilisation		*operating limitations criteria*	(HA)
CRM	-->	Modèle de risque de collision	
crochet		*hook* *SYN: catch*	(AA)
crochet de rangement		*storage hook*	(AA)
crochet de seuil de porte		*door threshold floor hook*	(GN)
crochet encastré		*flush hook*	(HA)
croisière		*cruise*	(GP)
croisière par paliers		*step cruise*	(GP)
crosse d'arrêt		*arresting hook*	(GN)
CSD	-->	entraînement à vitesse constante	

CSU --> régulateur de vitesse constante

CTA --> région de contrôle

CTR --> contour

curie *curie* (ME)
ABR: Ci *ABB: Ci*

Activité d'un radionucléide à 3.7×10^{10} becquerels.

curseur 1) *bug indicator* (HA)
SYN: bug
SYN: cursor

2) *cursor* (LA)

2) Repère sur un écran de visualisation.

curseur d'altitude *altitude reference bug* (GQ)
SYN: altitude reminder pointer
SYN: altitude reminder bug

curseur de cap *heading marker* (GQ)
SYN: heading bug
SYN: heading cursor

curseur de directive vitesse *command airspeed bug* (GQ)

curseur de potentiomètre *potentiometer wiper* (CU)

curseur de vitesse de référence *reference speed bug* (GQ)

curseur du radioaltimètre *radio altimeter bug* (GQ)

curseur EPR *EPR bug* (AK)

curseur extérieur *movable external reference marker* (HA)

curseur interne *internal bug* (HA)

curseur MDA *MDA set bug* (GQ)
SYN: MDA bug

cuve --> bâche

cuve de filtre *filter bowl* (HA)
SYN: filter case

cuve du réservoir secondaire *alternate tank reservoir* (HA)

CVFR --> VFR contrôlé

CW --> onde entretenue

CWS	-->	pilotage transparent	
cycle		*cycle*	(HA)
cycle automatique		*automatic cycle*	(HA)
cycle d'accord		*tuning cycle*	(LA)
cycle d'arrêt		*shut-down cycle*	(HA)
cycle de démarrage		*start cycle*	(HA)
cycle de réchauffage		*warm-up cycle*	(AK)
cyclone tropical		*tropical cyclone*	(AX)
cylindre		*cylinder*	(AK)
cylindre de frein		*brake cylinder*	(GN)
cylindre radial		*radial cylinder*	(FK)

- D -

d --> déci

da --> déca

DA --> angle de dérive

DADC --> ordinateur numérique de données aérodynamiques

DAFCS --> système numérique de commandes automatiques de vol

DAH --> Manuel des espaces aériens désignés

dalot *scupper* (GZ)

danger pour la sécurité aéronautique *threat to aviation safety* (AA)

date de construction *date of manufacture* (GF)

Date d'émission du document attestant que l'aéronef ou le moteur, selon le cas, est conforme aux spécifications du moteur type ou date d'émission d'un document analogue.

DCB --> décimal codé binaire

DCP (RAMP) --> panneau de commande de l'affichage

DCPC --> communications directes pilote-contrôleur

DDC --> Digital Development Corporation

DDI --> entrée de données documentaires

débarquement *disembarkation* (MG)
SYN: deplanement

Action de quitter un aéronef après un atterrissage, sauf pour les membres d'équipage et les passagers qui doivent poursuivre leur voyage jusqu'à une escale suivante du même service aérien transitaire.

débattement *travel (control surface)* (HA)
SYN: displacement (control surface)

débattement de la direction --> débattement de la gouverne de direction

débattement de la gouverne de direction **SYN: débattement de la direction**	*rudder travel* *SYN: rudder deflection*	(GN)
débattement du palonnier	*pedal travel* *SYN: rudder pedal travel*	(GN)
débattement gouvernes	*control surface displacement*	(GN)
débit	1) *output flow (pump)* *SYN: output (pump)*	(FK)
	2) *delivery rate*	(HA)
	3) *flow*	(AK)
	4) *discharge rate*	(HA)
débit à la demande	*demand flow*	(FL)
débit carburant	*fuel flow rate* *SYN: fuel flow*	(HA)
débit compresseur	*compressor output*	(HA)
débit contrôlé	*regulated flow*	(HA)
débit d'air (génération pneumatique)	*airflow*	(FN)
débit de remplissage	*fill rate*	(MM)
débit excessif	*excessive flow*	(HA)
débit massique de carburant	*mass fuel flow*	(HA)
débitmètre carburant	*fuel flowmeter*	(HA)
débit pulsé	*pulsating flow*	(HA)
débit sanguin	*blood flow*	(MA)
débit sans pulsation	*non-pulsating flow*	(HA)
déblocage d'autorisation radar	*radar release*	(AN)
débordement	*overflow* *ABB: OV (JETS)*	(HA)
débordement de carburant	*fuel spillage*	(HA)
déborder	*overflow (to)*	(HA)
débranchement	*disconnect*	(CU)
débrayage	*disengagement*	(HA)
débrayer	*disengage (to)*	(HA)
début de bande	*beginning of tape* *ABB: BOT (JETS)*	(TA)

déca *deca* (ME)
ABR: da *ABB: da*

10^1.

décalage *offset* (AA)

décalage des manettes de poussée *throttle-lever stagger* (AK)

décalcomanie *decal* (AA)

décaler *offset (to)* (AA)

Decca *Decca* (NN)

Système de navigation radioélectrique à comparaison de phases. Il utilise une station principale et des stations asservies pour réaliser un quadrillage hyperbolique qui permet une définition précise de la position-sol.

décélération *deceleration* (HA)

Degré de diminution de la vitesse.

décéléromètre *decelerometer* (HA)

décéléromètre de freinage James *James brake decelerometer* (HA)
ABR: JBD *ABB: JBD*

déception électronique *electronic deception* (DL)

Contre-mesure électronique utilisant le rayonnement, le renvoi, la modification, l'absorption ou la réflexion d'énergie électromagnétique de manière à tromper l'ennemi dans l'interprétation ou l'utilisation des renseignements reçus par ses systèmes électromagnétiques. La déception électromagnétique peut être pratiquée de deux façons:

(1) les manipulations de trafic;

(2) l'imitation.

décharge d'allumage maximale *maximum ignition discharge* (AK)

décharge de condensateur *condenser discharge* (CU)
SYN: capacitor discharge

décharge d'électricité statique *static discharge* (CU)

décharge épileptiforme bilatérale synchrone *bilateral synchronous epileptiform discharge* (MA)

déchargement *unlading* (MG)
SYN: load deplanement

Action d'enlever d'un aéronef, après un atterrissage, des marchandises, de la poste, des bagages ou des provisions de bord dont le transport ne doit pas se

poursuivre jusqu'à une escale suivante du même service aérien transitaire.

décharger — *discharge (to)* — (HA)

décharge synchrone — *synchronous discharge* — (MA)

déci — *deci* — (ME)
ABR: d — *ABB: d*

10^{-1}.

décimal codé binaire — *binary coded decimal* — (TA)
ABR: DCB — *ABB: BCD*

décimale — *decimal* — (AA)

décision définitive — *final and binding decision* — (AA)

décision judiciaire — *judgment* — (AA)

déclaration de culpabilité — *conviction* — (AA)

déclaré inapte — *assessed as unfit* — (MA)

déclarer coupable — *convict (to)* — (AA)

déclenchement manuel du verrouillage — *manual catch release* — (HA)

déclencheur pyrotechnique — *squib actuator* — (CW)

déclinaison — *declination* — (SA)

déclinaison magnétique — *magnetic variation* — (GQ)

Écart angulaire entre le nord vrai et le nord magnétique.

Note: La valeur donnée indique si l'écart est à l'est ou à l'ouest du nord vrai.

décoder — *decode (to)* — (TA)

Remettre en clair une information codée.

décodeur — *decoder* — (HA)

(1) Dispositif capable de décoder un groupe de signaux et d'émettre d'autres signaux qui peuvent déclencher une opération.

(2) Dans le domaine du traitement automatique des données, dispositif comportant un certain nombre de lignes d'entrée et de sortie et dans lequel une combinaison déterminée de signaux d'entrée permet à une ligne de sortie particulière d'émettre un signal.

décodeur d'appel — *dial decoder* — (LA)

décodeur de caractère de zone inactive — *idle field decoder* — (TA)
ABB: IFD (JETS)

décollage **SYN: envol**		*take-off* *SYN: taking-off*	(CA)

Relativement à un aéronef, action de quitter une surface d'appui et les opérations qui précèdent et suivent immédiatement cette action; relativement à un dirigeable ou à un ballon, action de libérer l'appareil de toute entrave et les opérations qui précèdent et suivent immédiatement cette action.

décollage à poussée réduite		*reduced thrust take-off* *SYN: derated take-off*	(GP)
décollage avant (hélicoptère)		*forward take-off (helicopter)*	(GP)
décollage en roulant		*rolling take-off*	(GP)

Décollage au cours duquel un aéronef pénètre sur la piste et décolle immédiatement sans s'arrêter.

décollage et atterrissage courts		*short take-off and landing* *ABB: STOL*	(CA)
décollé	-->	en vol	
décollement de la rétine		*retinal separation* *SYN: retinal detachment*	(MA)
décoller		*take-off (to)*	(GP)
décompensation métabolique		*metabolic decompensation*	(MA)
décompression		*decompression*	(HA)
décontaminer	-->	dépolluer	
découpeuse à disque abrasif		*abrasive cutting disc*	(HA)
décrabotage à commande électrique		*electrically-controlled disconnect unit*	(CY)
décrabotage d'entraînement d'alternateur		*generator drive disconnect*	(CU)
décrément		*decrement*	(HA)
décrochage		*stall*	(GP)
décroissement de pression		*pressure decay*	(HA)
dédouanement		*customs clearance*	(MG)
dédouanement préalable	-->	prédédouanement	
défaillance		*breakdown*	(HA)
défaillance d'un feu		*light failure*	(CR)

Feu considéré comme défaillant lorsque, pour une raison quelconque, l'intensité lumineuse moyenne, déterminée au moyen des angles spécifiés pour le calage en site du faisceau, pour son calage en azimut et pour son ouverture, devient inférieure à 50% de l'intensité moyenne spécifiée pour un feu neuf.

défaillance structurale	*structural failure*	(HA)
défaut	*fault*	(CU)
défaut de comparution	*failure to appear*	(AA)
défaut de paiement	*default of payment*	(CF)
défaut phase-masse	*phase-to-ground fault*	(CU)
défaut phase-phase	*phase-to-phase fault*	(CU)
défectueux	*defective* *SYN: faulty*	(MM)
déficit sensoriel	*sensory deficit*	(MA)
défilement faisceau (B-747)	*beam displacement*	(GQ)
déflecteur	*deflector door*	(HA)
déflecteur de carénage aérodynamique	*streamlined fairing diverter*	(GN)
déflecteur de liquide	*fluid diverter*	(HA)
déflecteur d'inverseur de poussée	*thrust reverser deflector door*	(AK)
déflecteur en persienne -->	**cascade**	
dégagement d'aire de sécurité d'extrémité de piste	*clearing of runway end safety area*	(CR)
dégagement de combat	*battle pitch*	(AL)
dégagement de combat au ras du sol	*low battle pitch*	(AL)
dégagement minimal de voie de circulation	*taxiway minimum clearance*	(CR)

Distance entre tout point du bord d'une voie de circulation et le bord d'une piste au moins égale à la valeur appropriée sauf toutefois, sur la plus courte longueur possible, dans les parties où une voie de circulation rejoint une piste.

dégager	*break off (to)*	(GP)
dégénérescence cérébrale	*cerebral degenerative disease*	(MA)
dégénérescence maculaire	*macular degeneration*	(MA)
dégivrage	*de-icing* *SYN: de-ice*	(HA)
dégivrage ailes	*wing de-icing*	(HA)
dégivrage empennage	*tail de-icing*	(GN)
dégivrage voilure	*airfoil de-icing*	(GN)

dégivreur *de-icer* (HA)

degré Celsius *degree Celsius* (ME)
ABR: °C *ABB: °C*

Appellation particulière à utiliser pour l'unité «Kelvin» lorsqu'il s'agit d'exprimer des valeurs de température Celsius.

DEL --> diode électroluminescente

DEL (ASCII) --> oblitération

délai d'attente en cas de contention *contention delay* (LA)

Temps d'attente d'un usager qui demande à se servir d'une installation à utilisation partagée.

délai de suite *lead time* (OA)

Lors des achats, période de temps entre le point d'approvisionnement et le point de livraison, divisée en trois parties:

(1) délai de suite administratif;

(2) délai de suite d'achat; et

(3) délai de suite du fournisseur.

délai de suite administratif *agency lead time* (OA)

Délai prévu intervenant entre le moment où apparaît un besoin et celui où est passé le contrat ou la commande.

délai de suite d'achat *purchase lead time* (OA)

Délai prévu pour l'acheminement du contrat ou de la commande, des appels d'offres et de l'adjudication.

délai de suite du fournisseur *vendor lead time* (OA)

Délai prévu entre l'adjudication et le début des livraisons de l'article au destinataire.

délai d'intervention *response time* (HA)

délester *off-load (to)* (CU)
SYN: shed (to)

délivrance *issue* (CA)

Relativement à un document, tout renouvellement, toute annotation ou validation de ce document, tel qu'il est prévu dans le Règlement de l'Air.

délivrer *issue (to)* (AA)

demande *enquiry* (TA)
COD: ENQ (ASCII) *COD: ENQ (ASCII)*

demande d'approbation **ABR: APREQ**		*approval request* *ABB: APREQ*	(AN)
demande de bus		*bus request*	(HA)
demande de dérogation (autorisation)		*request for deviation (clearance)*	(AN)
demande de données		*data request* *ABB: DR (JETS)*	(TA)
demande de modification de conception		*design change memorandum* *ABB: DCM (JETS)*	(HA)
demande d'état		*status request* *ABB: SR (JETS)*	(TA)
demande du pilote		*pilot request*	(CA)
demande en vol		*in-flight request*	(AN)
demander		*request (to)*	(AA)
démarrage		*start*	(HA)
démarrage chaud		*hot start*	(AK)
démarrage humide		*wet start*	(AK)
démarrage raté		*unsatisfactory start*	(GP)
démarreur		*starter motor* *SYN: starter*	(AK)
démarreur à inertie		*inertia starter*	(AK)
démarreur électrique		*electric starter*	(AK)
démarreur pneumatique		*pneumatic engine starter* *SYN: air-driven starter* *SYN: air starter* *SYN: pneumatic starter*	(AK)
demi-largeur		*half-width*	(AA)
demi-vitesse		*half-rate (electric motor)*	(CU)
demi-volant	-->	volant	
démodulateur d'insertion de temps		*time insertion demodulator*	(LA)
deniers publics		*public moneys*	(AA)
dénonciation faite sous serment		*information on oath*	(AA)
densité		*specific gravity*	(HA)
densité du carburant		*specific gravity of fuel*	(HA)
densité du trafic		*traffic density*	(AN)
dep	-->	départ	

départ **ABR: dep**	*departure* *ABB: dep*	(CA)
départ au radar de surveillance	*surveillance radar departure*	(AN)
départ normalisé aux instruments **ABR: SID**	*standard instrument departure* *ABB: SID*	(GP)
départ présumé	*assumed departure*	(AN)
dépassement de course	*overtravel*	(HA)
dépassement du temps de trame	*frame time exceeded* *ABB: FTE (JETS)*	(TA)
dépasser	*overtake (to)*	(AN)
dépendance physique	*physical dependence*	(MA)

État pathologique provoqué par l'administration répétée d'un médicament et qui provoque l'apparition d'un groupe de symptômes caractéristiques et spécifiques, connus sous le nom de syndrome d'abstinence, lorsque l'administration de la substance dont le sujet est tributaire est interrompue ou - dans le cas de certains médicaments - réduite de façon importante. Pour empêcher l'apparition du syndrome d'abstinence, le sujet doit absorber le médicament de façon continue. La dépendance physique contribue considérablement à renforcer la dépendance psychique provoquée par l'administration continue du médicament ou à amener des rechutes après sevrage.

dépense fiscale	*tax expenditure*	(CF)
déperditeur d'électricité statique	*static discharger* *SYN: static dissipator*	(CU)
déplacement du faisceau	*beam displacement*	(GQ)
déploiement	*deployment*	(AA)
déploiement manuel	*manual back-up (evacuation slide)*	(BD)
déploiement outre-mer	*overseas deployment*	(CA)
déployer l'éjecteur	*extend the ejector (to)*	(HA)
dépolluer **SYN: décontaminer**	*decontaminate (to)*	(HA)
déporteur **SYN: destructeur de portance**	*spoiler*	(GN)
déporteur automatique	*automatic spoiler*	(GN)
déporteur de roulis	*lateral control spoiler*	(GN)
déporteur extérieur	*outboard spoiler*	(GN)
déporteur flottant	*floating spoiler*	(GN)

déporteur intérieur	*inboard spoiler*	**(GN)**
déporteur sol automatique	*auto ground spoiler*	**(GN)**
déporteur vol	*flight spoiler*	**(GN)**
dépose	*removal (equipment)*	**(MM)**
déposer	*remove (to)*	**(MM)**
déposer devant chaque chambre du Parlement	*lay before each House of Parliament (to)*	**(AA)**
déposer un avis de vol	*file a flight notification (to)*	**(AN)**
déposer un plan de vol	*file a flight plan (to)*	**(AN)**
dépôt	*deposit*	**(AA)**
dépression	*vacuum*	**(HA)**
dépression **COD: L**	*low* *COD: L* *SYN: depression*	**(AX)**

Zone de basse pression qui peut être indiquée par les isobares sur une carte du temps.

dépression frontale	*frontal depression*	**(AX)**

Dépression qui comporte une partie d'un système frontal.

dépression névrotique	*depressive neurosis*	**(MA)**
dépression secondaire	*secondary low* *SYN: secondary depression*	**(AX)**

Petite dépression à l'intérieur d'une dépression principale ou plus grande. Elle se comporte comme un petit satellite dans la circulation du grand système.

dépressurisation (cabine)	*depressurization (cabin)*	**(DB)**
dépressuriser (cabine)	*depressurize (to)*	**(DB)**
dérapage	*skidding*	**(AA)**
déréglementation	*deregulation*	**(AA)**
de réserve	*standby*	**(HA)**
dérivation	*bypass*	**(HA)**
dérivation carburant	*fuel bypass*	**(AK)**
dérivation turbine	*turbine bypass*	**(AK)**
dérive	*drift*	**(GQ)**
dérive **SYN: plan fixe vertical** **SYN: empennage vertical**	*fin* *SYN: vertical stabilizer* *SYN: vertical tail*	**(GN)**
dérive Doppler	*Doppler drift*	**(LA)**

dérivé du thiazide	*thiazide derivative*	(MA)
dérive moyenne indiquée par Doppler	*average indicated Doppler drift*	(BM)
dériver	*bypass (to)*	(HA)
dernière adresse connue	*latest known address*	(AA)
dérogation	*exemption*	(HA)

Autorisation accordée par une administration nationale compétente de ne pas appliquer les instructions techniques concernant les marchandises dangereuses.

déroutement	1) *track diversion*	(GQ)
	2) *diversion*	(GQ)

2) Action de se diriger vers un aérodrome autre que celui où un atterrissage était prévu.

déroutement-émulateur	*emulator trap* *ABB: EMT (ICCS)*	(TA)
désaccorder	*detune (to)*	(LA)
désaccouplage mécanique	*mechanical disconnect*	(HA)
désaccouplage tangage	*pitch disconnect*	(HA)
désaccouplement	*disconnection (mechanical)*	(HA)
désaccoupler	*disconnect (to)*	(FK)
désarmer	*disarm (to)*	(HA)
désaturation en azote	*nitrogen desaturation*	(MA)

Diminution du taux d'azote tissulaire par respiration de gaz ne contenant pas d'azote, par exemple par préoxygénation.

descente d'intégration	*penetration descent*	(GP)
descente d'urgence	*emergency descent*	(GP)
descente en régime de ralenti	*power off descent*	(GP)
descente en spirale	*spiral descent*	(GP)
descente progressive	*drift down*	(GP)
description	*description*	(OA)

Identification d'un article d'approvisionnement par sa dénomination et par ses caractéristiques essentielles, qui permettent de le différencier des autres articles de même dénomination.

description d'achat *purchase description* (OA)
SYN: libellé d'achat

Spécification sommaire servant à identifier et à décrire l'article commandé. La description doit comporter suffisamment de données pour permettre d'évaluer l'article en fonction d'une spécification officielle, ou grâce à l'insertion dans la description, de renseignements essentiels sur le rendement de l'article.

de secours 1) *standby* (HA)

2) *emergency* (AA)

3) *alternate* (HA)

de secours --> auxiliaire

désembuage *defogging* (HA)
SYN: demisting

désembuage pare-brise *windshield defogging* (HA)

déséquilibre de voltage entre phases *phase unbalance (voltage)* (CU)

déséquilibre latéral *lateral imbalance* (HA)

désexciter *de-energize (to)* (CU)

désignation *basic name* (OA)

Un seul nom ou un nom et un ou plusieurs modificatifs qui définissent un article et constituent la base du nom d'un article.

désignation exacte de l'expédition *proper shipping name* (CK)

Appellation à utiliser à l'exclusion de toute autre pour identifier une matière ou un objet déterminé sur tous les documents et notifications d'expédition et, le cas échéant, sur les emballages.

désinsectisation des aéronefs *disinsecting of aircraft* (MG)

Application, dans les parties de l'aéronef qui peuvent transporter des insectes d'une zone à une autre, d'un insecticide dont la concentration, la formule et la méthode de diffusion sont recommandées par l'Organisation mondiale de la Santé et acceptées par cet État, cette application devant être effectuée efficacement:

a) dans le poste de pilotage et dans les parties de l'aéronef qui ne peuvent être atteintes lorsque l'aéronef se déplace, à un moment aussi proche que possible du dernier départ de l'aéronef avant son entrée dans l'État et à temps pour éviter de retarder ce départ;

b) dans les parties de l'aéronef qui peuvent être atteintes lorsque l'aéronef se déplace, après son dernier départ avant son entrée dans l'État.

(i) soit au moyen de diffuseurs d'aérosol ou d'un système équivalent pendant que l'aéronef roule au sol entre l'aire de stationnement et la piste avant le décollage;

(ii) soit, si l'aéronef est doté d'un dispositif convenable, au moyen d'une diffusion automatique de produits volatils, pendant le vol de l'aéronef, mais le plus tôt possible et au moins 30 minutes avant le premier atterrissage;

(iii) soit par d'autres moyens d'égale efficacité.

desserrer		1) *loosen (to)*	(HA)
		2) *release (to)*	(MM)
desserrer le frein de parc		*release parking brake (to)*	(AA)
destructeur de portance	-->	déporteur	
destructeur de tourbillons		*vortex spoiler*	(HA)
détail cartographique		*mapping detail*	(CX)
détecteur		*detector*	(HA)
détecteur automatique		*automatic sensing element*	(HA)
détecteur d'alimentation du PTC		*PTC power sensor*	(CU)
détecteur d'angle d'attaque		*angle of attack sensor*	(HA)
détecteur d'écoulement		*flow sensor*	(HA)
détecteur de crête		*peak detector*	(HA)
détecteur de frottement		*rub detector*	(HA)
détecteur de fumée		*smoke detector*	(CW)
détecteur de givrage		*ice detector*	(GN)
détecteur de l'avertisseur de vitesse excessive		*maximum speed warning sensor*	(GN)
détecteur de panne		*fault monitor system*	(MM)
détecteur de panne de machine		*machine failure monitor* *ABB: MFM (ICCS)*	(LA)
détecteur de panne interne		*internal failure monitor*	(HA)
détecteur de portance		*lift sensor (transducer)*	(HA)
détecteur de position volets		*flap position sensor*	(GN)
détecteur de pression **SYN: sonde de pression** **SYN: sonde manométrique**		*pressure sensing element* *SYN: pressure sensor* *SYN: pressure probe*	(HA)

détecteur de rupture de câble	*open cable detector*	(CU)
détecteur de sous-pression	*under-pressure sensing element*	(HA)
détecteur de surcharge d'alternateur	*generator overload detector*	(CU)
détecteur de surchauffe	*overheat detector*	(HA)
détecteur de surpression	*over-pressure sensing element*	(HA)
détecteur de température excessive	*overtemperature sensing element* *SYN: overtemperature sensor*	(HA)
détecteur d'incendie	*fire detector*	(CW)
détecteur d'interception radioélectrique	*intercept receiver*	(DM)

Récepteur destiné à la détection (au moyen de signaux visuels ou sonores) des émissions dans la portion particulière du spectre radioélectrique sur laquelle il est accordé.

détecteur inertiel	*inertial sensor*	(HA)
détecteur magnétique	*magnetic sensor*	(HA)
détecteur magnétique de particules	*magnetic chip detector*	(MM)
détecteurs jumelés	*dual sensors*	(HA)
détection de défaut bus	*bus fault sensing*	(CU)
détection de défaut d'alternateur	*generator fault sensing*	(CU)
détection de roulis	*roll sensing*	(GP)
détection de tangage	*pitch sensing*	(GP)
détection d'un conflit	*conflict detection*	(AN)

Découverte d'un conflit par sa recherche.

détection incendie	*fire detection*	(CW)
détection magnétique	*magnetic sensing*	(HA)
détendeur	*pressure reducer* *SYN: pressure reducing valve* *SYN: pressure reducer valve* *SYN: reducer valve* *SYN: pressure reducing regulator* *SYN: reducing valve*	(HA)
détente	*finger-latch release*	(HA)

détente de dégagement		*trigger release (flap lever)*	(HA)
détente de dégagement à rappel		*spring-loaded release trigger*	(HA)
détente de dégagement du levier volets		*flap lever release trigger*	(GN)
détente de poignée de verrouillage		*latch lock handle release*	(HA)
détente de verrou de charnière		*hinge lock tab*	(HA)
détenteur		*debooster valve* *SYN: debooster*	(HA)
détournement d'un organe		*diversion of organ*	(MA)
deux lignes terrestres		*dual land lines*	(LA)
développement de l'aéronautique		*development of aeronautics*	(CA)
déversement		*spillage*	(AA)
déversement de carburant		*fuel spillage*	(HA)
déviant sexuel		*sexual deviant*	(MA)
déviation		*deviation (compass)*	(GQ)
déviation compas		*compass deviation*	(GQ)
déviation en cas d'urgence		*emergency deviation*	(GQ)
déviation magnétique		*magnetic deviation*	(AN)
devis de masse et centrage		*weight and balance sheet* *SYN: weight and balance form*	(HA)
dévisser		*unscrew (to)*	(AA)
DEWIZ	-->	Zone d'identification de pré-alerte	
DFDR	-->	enregistreur numérique de données de vol	
DG	-->	gyroscope directionnel	
DGP (OACI)	-->	Groupe d'experts sur les marchandises dangereuses	
diabète accompagné de troubles vasculaires périphériques		*diabetic peripheral vascular disease*	(MA)
diabète de l'adulte		*adult-onset diabetes* *SYN: adult diabetes*	(MA)
diabète de l'enfance	-->	diabète infantile	

diabète de type juvénile	*juvenile-type diabetes*	**(MA)**
diabète infantile **SYN: diabète de l'enfance**	*infantile diabetes* *SYN: childhood diabetes*	**(MA)**
diabète insipide	*diabetes insipidus*	**(MA)**
diabète insulino-résistant	*insulin-resistant diabetes*	**(MA)**
diabète pancréatique	*pancreatic diabetes*	**(MA)**
diabète potentiel	*potential diabetes*	**(MA)**
diabète sucré	*diabetes mellitus*	**(MA)**
diabétique adulte	*adult diabetic*	**(MA)**
diabétique asymptomatique chimique	*chemical asymptomatic diabetic*	**(MA)**
diabétique latent	*latent diabetic*	**(MA)**
diabolo	*dual wheels*	**(HA)**
diabolo en tandem	*dual tandem wheels* *SYN: dual tandem wheel unit*	**(HA)**
diagnostic clinique	*clinical diagnosis*	**(MA)**
diagnostic étiologique	*aetiologic diagnosis*	**(MA)**
diagnostic précoce	*early diagnosis*	**(MA)**
diagramme de directivité d'une antenne	*antenna directivity diagram*	**(LA)**

Courbe représentant, en coordonnées polaires ou en coordonnées cartésiennes, une quantité proportionnelle au gain d'une antenne dans les diverses directions d'un plan ou d'un cône.

diagramme logique	*logic diagram*	**(TA)**

Organigramme représentant la structure logique. Les symboles utilisés sont appelés symboles logiques.

dialyseur	*dialyser*	**(MA)**
diaphragme	*diaphragm*	**(HA)**
dichotomie	*dichotomy*	**(MA)**
dièdre	*dihedral*	**(AA)**
diététicien	*dietician*	**(MA)**
différence de pression	*pressure differential*	**(HA)**
différentiel déporteurs	*spoiler mixer*	**(HA)**
diffus	*diffuse*	**(AA)**
diffuseur	*diffuser*	**(HA)**

diffusion	1) *distribution*	(AB)
	2) *broadcast*	(CA)

2) Transmission radio qui émane d'un aéronef et qui n'est pas destinée à une station réceptrice déterminée.

diffusion de première classe	*class I distribution*	(AN)

Diffusion d'un NOTAM par télécommunication.

diffusion de renseignements	*dissemination of information*	(AA)
diffusion de seconde classe	*class II distribution*	(AN)

Diffusion d'un NOTAM autrement que par télécommunication.

diffusion des stimuli	*stimuli diffusion*	(MA)
diffusion ionosphérique	*ionospheric scatter*	(LA)

Mode de propagation dans lequel les ondes radioélectriques sont diffusées par suite d'irrégularités ou de discontinuités dans l'ionisation de l'ionosphère.

diffusion troposphérique	*tropospheric scatter*	(LA)

Mode de propagation dans lequel les ondes radioélectriques sont diffusées par suite d'irrégularités ou de discontinuités dans les propriétés physiques de la troposphère.

Digital Development Corporation **ABR: DDC**	*Digital Development Corporation* *ABB: DDC*	(TA)
Digital Methods Limited **ABR: DML**	*Digital Methods Limited* *ABB: DML*	(TA)
diluant	*diluent*	(MA)
diminution de régime réacteur	*engine roll-back*	(AK)
diminution de vitesse	*speed decay*	(HA)
diode	*diode*	(LA)
diode électroluminescente **ABR: DEL** **ABR: LED (RAMP)**	*light-emitting diode* *ABB: LED*	(LA)
dioptrie	*diopter*	(MA)

Pouvoir réfracteur d'une lentille qui a son foyer principal à un mètre; employé comme unité de pouvoir réfracteur.

dioptrie prismatique	*prism diopter*	**(MA)**

Mesure d'une déviation dont la tangente est de 1/100 du rayon.

diphasique	*diphasic*	**(MA)**
diplopie	*diplopia*	**(MA)**

Perception de deux images différentes pour un objet unique de sorte que l'on voit deux images, en raison du manque de fusion.

directeur d'aéroport **COD: APM**	*airport manager* *COD: APM*	**(MP)**
directeur de vitesse	*speed command system*	**(GP)**
directeur de vol **ABR: FD**	*flight director* *ABB: FD*	**(GQ)**
direction --> commande de direction		
direction assistée	*power steering*	**(HA)**
Direction de l'administration et des services **ABR: ADB (OACI)**	*Bureau of Administration and Services* *ABB: ADB (ICAO)*	**(CA)**
Direction de la Navigation aérienne **ABR: ANB (OACI)**	*Air Navigation Bureau* *ABB: ANB (ICAO)*	**(CA)**
Direction des affaires juridiques **ABR: LEB (OACI)**	*Legal Bureau* *ABB: LEB (ICAO)*	**(CA)**
Direction du transport aérien **ABR: ATB (OACI)**	*Air Transport Bureau* *ABB: ATB (ICAO)*	**(CA)**
direction du vent	*wind direction*	**(AX)**

Direction d'où souffle le vent. On exprime la direction du vent en degrés par rapport au Nord vrai dans l'information diffusée par les stations météorologiques; toutefois, pour l'atterrissage et pour le décollage, les tours de contrôle indiquent la direction du vent en degrés par rapport au Nord magnétique, sauf dans l'Espace aérien intérieur du Nord. Un vent de 360° (Vrai) est un vent qui souffle du Nord vrai.

direction magnétique	*magnetic direction*	**(AN)**
direction vraie du vent	*true wind direction*	**(AX)**
directive	*guideline*	**(AA)**
directive de cabré	*pitch-up command*	**(CA)**
directive de capture	*capture command signal*	**(LA)**
directive de descendre	*fly-down command*	**(GP)**

Directive de l'unité		*Unit Directive*	**(AN)**
directive de monter		*fly-up command*	**(GP)**
Directive de navigabilité (OACI)	-->	Consigne de navigabilité	
directive de pilotage		*flight command* *SYN: steering command (roll and pitch)*	**(GP)**
directive de vitesse **ABR: SC**		*speed command* *ABB: SC*	**(GP)**
directive d'orientation		*steering command*	**(GP)**
directive en profondeur du pilote automatique		*autopilot elevator command*	**(GP)**
directive en roulis		*bank command* *SYN: roll command*	**(GQ)**
directive en tangage		*pitch command*	**(HA)**
directive exécutée		*satisfied command (FD)*	**(CA)**
dirigeable		*airship*	**(CA)**

Aérostat entraîné par un organe moteur.

dirigeant (personne morale)		*principal (corporation)*	**(AA)**
disjoncteur **ABR: C/B**		*circuit-breaker* *ABB: C/B*	**(CU)**
disjoncteur commandé à distance **ABR: RCCB**		*remote control circuit-breaker* *ABB: RCCB*	**(CU)**
disjoncteur couplage bus **ABR: BTB** **SYN: disjoncteur de couplage**		*bus tie-breaker* *ABB: BTB* *SYN: tie-breaker*	**(CU)**
disjoncteur d'alimentation		*power circuit-breaker* *SYN: power breaker*	**(CU)**
disjoncteur d'alternateur		*generator breaker*	**(CU)**
disjoncteur de commande		*control circuit breaker*	**(CU)**
disjoncteur de couplage	-->	disjoncteur couplage bus	
disjoncteur de l'alimentation APU **ABR: APB**		*auxiliary power breaker* *ABB: APB*	**(CU)**
disjoncteur d'induction		*field breaker*	**(CU)**
dispositif		*device*	**(HA)**
dispositif amortisseur		*energy-absorbing device*	**(HA)**
dispositif anéroïde		*aneroid assembly*	**(HA)**

dispositif à ressort de rappel	*spring-loaded device* *SYN: spring-loaded unit*	(HA)
dispositif d'alarme sonore	*aural warning device*	(HA)
dispositif d'alarme visuelle	*visual warning device*	(BD)
dispositif d'arrêt	*arresting gear*	(MP)
dispositif d'arrêt automatique antigivrage	*anti-ice auto trip system*	(GN)
dispositif d'arrêt automatique plein complet	*full tank auto-shut-off system* *SYN: automatic shut-down overflow system*	(GN)
dispositif d'articulation	*swivel system (bogie)*	(HA)
dispositif de blocage de porte	*door-keeper*	(HA)
dispositif de bord d'attaque	*leading edge device*	(GN)
dispositif de contrôle de niveau intermédiaire	*intermediate level control system*	(HA)
dispositif de débrayage	*disengage device*	(HA)
dispositif de désaccouplage	*disconnect coupler* *SYN: disconnect device*	(HA)
dispositif de détection surchauffe	*overheat detection system*	(HA)
dispositif d'élimination des échos fixes **ABR: MTI**	*moving target indicator* *ABR: MTI*	(BM)
dispositif de mise en drapeau	*feathering feature*	(GN)
dispositif de sécurité	1) *safety device*	(BD)
	2) *safety block (lockout cylinder)*	(BD)
dispositif de sécurité pressurisation	*safety relief system*	(BD)
dispositif de sensation artificielle	*artificial feel system* *SYN: feel system*	(GP)
dispositif de transfert automatique	*auto-transfer feature*	(HA)
dispositif de transfert du circuit d'orientation	*steering shift system*	(GP)
dispositif d'évacuation	*escape system* *SYN: egress system*	(BD)

dispositif d'évacuation d'urgence	*emergency descent device*	(BD)
dispositif d'évacuation équipage	*crew escape system*	(BD)
dispositif d'évacuation passagers	*passenger escape system*	(BD)
dispositif de verrouillage train sorti	*down lock device*	(GN)
dispositif de vidange de toilette autonome	*self-contained toilet disposal system*	(HA)
dispositif d'identification	*ident feature*	(BM)
dispositif d'identification SSR	*SSR ident feature*	(BM)
dispositif d'indication d'incendie	*fire indicator*	(CW)
dispositif d'information performances **ABR: PAS**	*performance advisory system* *ABR: PAS*	(GZ)
dispositif d'ouverture de secours	*emergency power system (door opening)*	(BD)
dispositif lumineux d'approche	*approach lighting system*	(CR)

Dispositif retrouvé sur les pistes suivantes:

a) pistes à vue;

b) pistes avec approche classique;

c) pistes avec approche de précision de catégorie I;

d) pistes avec approche de précision de catégories II et III.

dispositif lumineux d'approche de précision, catégorie I	*precision approach category I lighting system*	(CU)

Dispositif lumineux constitué par une rangée de feux disposée dans le prolongement de l'axe de piste et s'étendant, si possible, sur une distance de 900 m (3,000 pieds) à partir du seuil de piste, et par une barre transversale de feux de 30 m (100 pieds) de long, située à 300 m (1,000 pieds) du seuil de piste.

dispositif lumineux d'approche de précision, catégorie II	*precision approach category II lighting system*	(CU)

Dispositif lumineux constitué par une rangée de feux disposée dans le prolongement de l'axe de piste et s'étendant, si possible, sur une distance de 900 m (3,000 pieds) à partir du seuil de piste. En outre, le dispositif comporte deux rangées latérales de feux, d'une longueur de 270 m (900 pieds) à partir du seuil,

et deux barres transversales, une située à 150 m (500 pieds) et l'autre à 300 m (1,000 pieds) du seuil.

dispositif lumineux d'approche de précision, catégorie III — *precision approach category III lighting system* (CU)

Dispositif lumineux constitué par une rangée de feux disposée dans le prolongement de l'axe de piste et s'étendant, si possible, sur une distance de 900 m (3,000 pieds) à partir du seuil de piste. En outre, le dispositif comporte deux rangées latérales de feux, d'une longueur de 270 m (900 pieds) à partir du seuil, et deux barres transversales, une située à 150 m (500 pieds) et l'autre à 300 m (1,000 pieds) du seuil.

dispositif lumineux d'approche simplifié — *simple approach lighting system* (CU)

Dispositif lumineux constitué par une rangée de feux disposée dans le prolongement de l'axe de piste et s'étendant, si possible, sur une distance d'au moins 420 m (1,400 pieds) à partir du seuil et par une barre transversale de feux de 18 m (60 pieds) ou 30 m (100 pieds) de long, située à 300 m (1,000 pieds) du seuil.

dispositif lumineux de guidage vers la piste — *runway lead-in lighting system* (CU)

Dispositif lumineux installé lorsqu'il est souhaitable d'assurer un guidage visuel le long d'une trajectoire d'approche donnée. Il est constitué de groupes de feux placés de façon à définir la trajectoire d'approche désirée et de telle manière qu'un groupe puisse être vu du groupe précédent. L'intervalle entre groupes adjacents ne dépasse pas 1,600 m (5,200 pieds) environ. Chacun des groupes de feux comprend au moins trois feux à éclats, en ligne ou groupe. Le dispositif peut être complété par des feux fixes si ces derniers permettent de mieux l'indentifier.

dispositif protecteur centrifuge de survitesse — *centrifugal overspeed protection* (AK)

dispositif sélectif d'identification
ABR: SIF — *selective identification feature*
ABB: SIF (BM)

disposition relative au transit direct — *direct transit arrangement* (ON)

Dispositions spéciales, approuvées par les pouvoirs publics compétents, par lesquelles le trafic qui effectue un arrêt de courte durée lors de son passage dans le territoire de l'État contractant peut rester sous le contrôle direct desdits pouvoirs publics.

disque de sûreté pour dilatation thermique — *thermal expansion safety pressure disc* (HA)

disque de turbine — *turbine disc* (AK)

disque d'horizon — *horizon disc* (GP)

disque fixe *stator plate* (HA)
SYN: stator (brake)

disque intervertébral *intervertebral disc* (MA)

disque mobile *rotor (brake)* (HA)

disque mobile segmenté *segmented rotor (brake)* (HA)

disque souple *floppy disk* (TA)
SYN: disquette

disque témoin de décharge thermique *thermal discharge disc* (HA)

disquette --> disque souple

dissociation auriculo-ventriculaire *atrioventricular dissociation* (MA)

dist --> distance

distance *distance* (CA)
ABR: dist *ABB: dist*

distance accélération-arrêt *accelerate-stop distance* (AN)

Distance nécessaire pour effectuer la mise en vitesse et immobiliser l'avion ou, dans le cas d'un hydravion, pour effectuer la mise en vitesse et ralentir suffisamment, en admettant que le groupe motopropulseur le plus défavorable subisse une défaillance soudaine, en un point au moins aussi éloigné du point de départ du décollage que le point admis pour la détermination de la trajectoire de décollage.

distance accélération-arrêt utilisable *accelerate-stop distance available* (AN)
ABR: ASDA *ABB: ASDA*

Longueur de roulement utilisable au décollage, augmentée de la longueur de prolongement d'arrêt utilisable (lorsqu'il y a un prolongement d'arrêt).

distance D *distance D* (GP)

Distance horizontale que l'avion a parcourue depuis l'extrémité de la distance de décollage utilisable.

distance d'arrêt --> distance d'immobilisation

distance d'atterrissage homologuée *certified landing distance* (GF)

distance d'atterrissage nécessaire *landing distance required* (GP)
SYN: runway distance required for landing (AIR CANADA)
SYN: landing field length required

distance déclarée *declared distance* (CR)

Distance calculée pour une piste destinée à être utilisée par des aéronefs de transport :

a) longueur de roulement utilisable au décollage;

b) distance de décollage utilisable;

c) distance accélération-arrêt utilisable;

d) distance d'atterrissage utilisable.

distance de décollage *take-off distance* (GP)

distance de décollage utilisable *take-off distance available* (GP)
ABR: TODA *ABB: TODA*

Longueur de roulement utilisable au décollage, augmentée de la longueur du prolongement dégagé utilisable (lorsqu'il y a prolongement dégagé).

distance de dégagement *alternate distance* (GQ)

distance de piste *runway distance* (MP)

distance de référence de l'avion *aeroplane reference field length* (CR)

Longueur minimale nécessaire pour le décollage au poids maximal certifié au décollage, au niveau de la mer, dans les conditions correspondant à l'atmosphère type, en air calme, et avec une pente de piste nulle, comme l'indiquent le manuel de vol de l'avion prescrit par les services chargés de la certification ou les renseignements correspondants fournis par le constructeur de l'avion. La longueur en question représente, lorsque cette notion s'applique, la longueur de piste équilibrée pour les avions et, dans les autres cas, la distance de décollage.

distance d'immobilisation *stopping distance* (GP)
SYN: distance d'arrêt

distance DME *DME distance* (GQ)

Distance optique entre la source d'un signal DME et l'antenne de réception.

distance en descente *descent distance* (GQ)

distance franchissable *range* (CA)

distance franchissable maximale *maximum range* (GZ)

distance franchissable sur un moteur *one engine range capability* (AK)

distance oblique *slant distance* (HA)
SYN: slant range

distance orthodromique *great circle distance* (GQ)

distributeur à tiroir	*spool valve*	(HA)
distribution	*distribution*	(OA)
distribution asymétrique	*asymmetrical distribution*	(HA)
distribution d'air	*air distribution*	(DB)
distribution périodique	*recurring issue*	(OA)

Distribution faite au système d'approvisionnement ou par ce dernier, qui doit se renouveler à intervalles réguliers et qui comporte le remplacement du stock en prévision de la demande future.

diverticule	*diverticulum*	(MA)
diviseur de commande	*control divider*	(TA)
DLC	--> commande de portance instantanée	
DML	--> Digital Methods Limited	
documentation masse et centrage	*weight and balance kit*	(CA)
document d'aviation canadien	*Canadian aviation document*	(CA)

Tout document - permis, licence, brevet, agrément, autorisation, certificat ou autre - délivré par le ministre sous le régime de la Loi sur l'aéronautique et concernant des personnes ou des matériels, des aérodromes, des installations ou des services aéronautiques.

document d'entreprise de transport aérien	*airline document*	(CA)

Les lettres de transport aérien, billets de passage, billets d'excédent de bagages, bons d'échange, rapports de dommages et d'irrégularités, étiquettes de bagages et de marchandises, horaires et indicateurs, devis de poids et de centrage, appartenant à des exploitants non domiciliés dans le pays d'importation.

documents fret	*cargo documents*	(CA)
documents météorologiques	*weather documents*	(AX)
doigts de contact	*finger contacts*	(LA)
dollar de l'année budgétaire	*budget year dollar*	(CF)

Unité de coût des postes budgétaires exprimée en fonction de l'année au cours de laquelle la dépense aura lieu. Les dollars de l'année budgétaire sont donc des «dollars courants», c'est-à-dire qu'ils tiennent compte de l'inflation, par opposition à des «dollars constants» qui n'en tiennent pas compte, en fonction de la valeur du dollar d'une année particulière servant de point de référence.

dollar du niveau de référence	*reference level dollar*	(CF)

Unité de coût des postes budgétaires en termes de dollars constants par rapport à la valeur du dollar d'une année particulière servant de point de référence.

dollars constants	*constant dollars*	(CF)
dollars courants	*current dollars*	(CF)
dommage	*damage*	(AA)
dommage dissimulé	*concealed damage*	(AA)

Dommage au contenu d'un colis dont l'emballage extérieur est en bon état.

dommage par corps étranger **ABR: FOD**	*foreign object damage* *ABR: FOD*	(MM)
don de sang	*blood donation*	(MA)
données aérodynamiques	*air data*	(CA)
données aérologiques en altitude	*upper air data*	(AX)
données analogiques	*analog data*	(TA)
données à traiter	*data available* *ABB: DA (JETS)*	(TA)
données aux points de grille sous forme digitale	*grid point data in digital form*	(AX)

Données météorologiques traitées par ordinateur concernant une série de points régulièrement espacés sur une carte, pour transmission d'un ordinateur météorologique à un autre ordinateur sous une forme codée se prêtant à une utilisation automatisée.

Note: Dans la plupart des cas, ces données sont transmises sur des voies de télécommunication à vitesses moyenne ou rapide.

données aux points de grille sous forme numérique	*grid point data in numerical form*	(AX)

Données météorologiques traitées concernant une série de points régulièrement espacés sur une carte, présentées sous une forme codée se prêtant à une utilisation manuelle.

Note: Dans la plupart des cas, ces données sont transmises sur des voies lentes de télécommunication.

données consignées	*logged data*	(TA)
données de cible	*target data*	(BM)
données de navigation	*navigational data*	(GQ)

données de navigation à l'estime	*dead reckoning data*	(GQ)
données de performance au décollage	*take-off performance data*	(GQ)

Données comportant la distance accélération-arrêt et la trajectoire de décollage.

données de plan de vol	*flight plan data*	(AN)

Données extraites du plan de vol pour traitement, affichage ou transfert.

données de vol	*flight data* *ABB: FLTD (JETS)*	(GQ)

Données relatives aux mouvements réels ou prévus d'un aéronef, normalement présentées sous forme codée ou abrégée.

données météorologiques présentes	*current weather data*	(AX)
données polluées	*corrupt data* *ABB: CD (JETS)*	(TA)
données radar	*radar-derived data* *SYN: radar data*	(BM)
données radar analogiques	*radar-derived analog data*	(BM)
données sur les mouvements d'aéronefs	*aircraft movement data*	(AN)
donner mainlevée de la saisie	*release from detention (to)*	(AA)
donner suite à l'opposition	*give effect to the objection (to)*	(AA)
donneur de sang	*blood donor*	(MA)
dorsale barométrique --> crête barométrique		
doseur	*metering system*	(HA)
dossier carburant	*fuel log record*	(MM)
dossier d'instance	*record of the proceeding*	(AA)
dossier en instance (plan de vol)	*suspense file (flight plan)*	(AN)
dossiers	*records and documents*	(AA)
douane **SYN: droits**	*customs* *SYN: duties*	(AA)

Taxes, impôts ou droits ordinaires imposés sur les marchandises qui traversent une frontière, généralement sur les produits importés.

double timonerie à câbles	*dual cable system*	(HA)

double tonalité multifréquence **ABR: DTMF (ICCS)**		*dualtone multifrequency* *ABB: DTMF (ICCS)*	**(LA)**
douille		*socket*	**(HA)**
douille de lampe		*lamp socket* *SYN: lamp holder*	**(HA)**
DP (AIR CANADA)	-->	point de décision	
DP (RAMP)	-->	processeur d'affichage	
DR	-->	à l'estime	
drain		*drain*	**(HA)**
drain de carter		*case drain*	**(HA)**
drain profilé		*drain mast*	**(HA)**
drapeau annonciateur		*annunciator flag*	**(HA)**
drapeau arrêt		*off flag*	**(HA)**
drapeau avertisseur		*flag alarm*	**(HA)**
drapeau compas		*compass flag*	**(GQ)**
drapeau d'avertissement		*warning flag*	**(AA)**
drapeau de panne VOR		*VOR fail flag*	**(GQ)**
drapeau indicateur		*indicator flag*	**(HA)**
drapeau panne comparateur		*monitor flag (ICFWS)*	**(HA)**
drapeau panne compas		*heading fail flag*	**(GQ)**
drapeau quadrillé		*cross-hatched flag*	**(HA)**
droit à indemnité		*compensation or costs entitlement*	**(AA)**
droit de la preuve		*law of evidence*	**(AA)**
droit devant		*dead ahead*	**(AA)**
droits	-->	douane	
DRSN (OMM)	-->	poudrerie basse	
DTG	-->	groupe date-heure	
DTMF (ICCS)	-->	double tonalité multifréquence	
du myocarde **SYN: myocardique**		*myocardial*	**(MA)**
duplex		*duplex*	**(LA)**

Méthode suivant laquelle les communications entre deux stations peuvent avoir lieu dans les deux sens à la fois.

duplicata de message	*duplicate message*	(BN)
durée d'attente	*holding time*	(AN)
durée de conversation	*conversation time*	(LA)

Partie de la durée d'occupation au cours de laquelle s'effectue la conversation ou la transmission d'un texte ou de données.

durée de réchauffage	*warm-up time*	(AK)
durée d'escale	*turn-around time* *SYN: turn-around*	(ON)
durée de validité des licences	*licence validity period*	(OC)
durée de vol	*flight duration*	(CA)
d'urgence	*emergency*	(AA)
dysbarisme	*dysbarism*	(MA)

Terme groupant l'ensemble des symptômes où n'interviennent ni hypoxie ni mal de l'air et qui résultent de la libération de gaz au sein des tissus, des liquides ou des cavités du corps ou de leurs variations de pression et de volume au sein de ces cavités, par suite des modifications de la pression barométrique.

dysenterie amibienne	*amoebic dysentery*	(MA)
dysrythmie non-paroxistique	*non-paroxysmal dysrhythmia*	(MA)

- E -

E	-->	exa	
EARC (OACI)	-->	Groupe d'étude sur l'élimination des ambiguïtés dans les indicatifs d'appel radiotéléphoniques	
eaux usées		*waste water*	(AA)
EC (OACI)	-->	Commission économique	
écaillage		*flaking*	(HA)
écaille de métal		*metal flake*	(HA)
écart		*deviation (altitude alert)*	(CA)
écart angulaire		*angular displacement*	(HA)
écart angulaire de route **ABR: TKE**		*track angle error* *ABB: TKE*	(GQ)
écart de curseur de cap		*heading select error*	(GQ)
écart de route		*cross track (error)*	(GQ)
écart de température par rapport à l'atmosphère type		*temperature deviation from standard atmosphere*	(HA)
écart latéral		*lateral deviation* *SYN: lateral displacement* *SYN: cross-track deviation* *SYN: cross-track mileage* *SYN: cross-track offset* *SYN: cross-track distance*	(GQ)
écart vertical		*vertical deviation*	(GQ)
ECC	-->	Centre de coordination des urgences	
ECG après épreuve de Master		*Master's ECG test*	(MA)
ECG motivant l'inaptitude		*disqualifying ECG*	(MA)
échangeur de chaleur air-huile	-->	échangeur thermique air-huile	
échangeur de chaleur air-réfrigérant		*air-to-refrigerant heat-exchanger*	(HA)
échangeur de chaleur carburant/huile		*fuel/oil heat-exchanger*	(AK)
échangeur de chaleur réfrigérant/air		*refrigerant-to-air heat-exchanger*	(DB)

échangeur thermique air-huile **SYN: échangeur de chaleur air-huile**	*air-oil heat-exchanger*	(AK)
échantillonnage	*sampling*	(MM)
échantillonner **SYN: prélever**	*sample (to)*	(MM)
échappement **COD: ESC (ASCII)**	*escape* *COD: ESC (ASCII)*	(TA)
échappement	*exhaust*	(AK)

Gaz et produits solides provenant du combustible brûlé et partiellement brûlé, qui s'échappent d'un moteur à combustion.

échappement chauffage soute	*cargo heat outflow*	(GN)
échappement d'air pneumatique	*pneumatic air exhaust*	(FN)
échauffement cinétique	1) *ram rise*	(HA)
	2) *kinetic heating*	(AA)
échauffement d'huile	*oil temperature rise*	(HA)
échauffement dû à la compressibilité	*compressibility temperature rise*	(HA)
échelle altitude de vol	*flight altitude scale (cabin pressure controller)*	(GN)
échelle d'alignement de descente **SYN: échelle radio-pente**	*glide slope scale*	(GQ)
échelle d'altitude	*altitude tape scale* *SYN: altitude scale*	(GQ)
échelle d'altitude cabine	*cabin altitude scale*	(HA)
échelle d'autorisation	*scale of entitlement*	(AA)

Document publié sous les auspices du Conseil du Trésor, pour la gouverne des agences et ministères, lorsque ces derniers doivent rendre compte de la totalité de leur stock d'articles spécifiés.

échelle de calage	*setting scale (altimeter)*	(HA)
échelle d'écart d'alignement de piste **SYN: échelle d'écart radio-piste**	*localizer deviation scale*	(LA)
échelle d'écart de route	*course deviation scale*	(AN)
échelle d'écart radio-piste -->	**échelle d'écart d'alignement de piste**	

échelle de distance		*range scale*	(HA)
échelle de la portée visuelle de piste		*runway visual range reporting scale*	(AX)
		Constituée d'échelons de 25 à 60 mètres pour les valeurs de la portée visuelle de piste inférieures ou égales à 800 mètres, puis d'échelons de 100 mètres pour les valeurs de la portée visuelle de piste supérieures à 800 mètres.	
échelle de pression différentielle		*differential pressure scale*	(HA)
échelle de réglage maquette		*pitch trim scale*	(GN)
échelle de surchauffe		*superheat scale*	(HA)
échelle d'inclinaison latérale		*bank angle scale* *SYN: bank scale*	(CA)
échelle d'inclinaison longitudinale		*pitch scale* *SYN: pitch angle calibration markings* *SYN: pitch angle calibration*	(HA)
échelle du levier aérofreins		*speed brake lever scale*	(HA)
échelle du levier volets		*flap lever scale*	(GN)
échelle fixe		*fixed scale*	(HA)
échelle linéaire		*linear scale*	(HA)
échelle numérique		*digital scale*	(TA)
échelle radio-pente	-->	**échelle d'alignement de descente**	
écho de sol		*ground return*	(BM)
écho météorologique		*weather return*	(AX)
éclairage à incandescence		*incandescent lights*	(CU)
éclairage cabine		*passenger compartment lighting* *SYN: cabin lighting*	(CU)
éclairage d'ambiance		*background lights*	(CU)
éclairage de secours instruments		*instrument standby lighting*	(CU)
éclairage d'issues		*exit lights*	(CU)
éclairage du poste de pilotage		*flight compartment lighting*	(CU)
éclairage extérieur		*exterior lighting*	(CU)
éclairage fluorescent		*fluorescent lights*	(CU)

éclairage général fluorescent	*fluorescent floodlight*	(CU)
éclairage instruments	*instrument lighting*	(CU)
éclairage intégré	*integral lights*	(CU)
éclairage intégré auvent	*glareshield integral lights*	(CU)
éclairage intégré des instruments	*integral instruments lights*	(CU)
éclairage intégré tableau	*panel backlighting*	(CU)
éclairage logement de train	*wheel well lights*	(CU)
éclairage logement de train principal	*main wheel well lights*	(CU)
éclairage logement train avant	*nose-wheel well lights*	(CU)
éclairage panneau	*panel lights*	(CU)
éclairage périphérique	*edge lighting (panel)*	(CU)
éclairage périphérique panneau	*panel edge lighting*	(CU)
éclairage poste de pilotage	*flight station lighting*	(CU)
éclairage soffite	*soffit lights*	(CU)
éclairage soutes	*cargo compartment lighting*	(CU)
éclairage tableau auvent	*glareshield panel lights*	(CU)
éclairage tableau de bord	*instrument panel lights*	(CU)
éclairage tableau plafond	*overhead panel lights*	(CU)
éclairage tableaux	*control panel lights*	(CU)
éclat de phare d'atterrissage	*flash of landing light*	(CA)
école de formation au sol	*ground school*	(CA)
économie du carburant	*fuel conservation*	(HA)
économie glucose/insuline de l'organisme	*body-glucose/insulin economy*	(MA)
économiseur	*economizer*	(FL)

Partie d'un système d'O_2 à débit continu constituée par un réservoir dans lequel l'oxygène est emmagasiné par un jeu de soupapes pendant l'expiration de l'utilisateur.

écorché	*cutaway view*	(HA)
écoulement	*flow*	(HA)

écoulement axial **SYN: flux axial**		*axial flow*	(HA)
écoulement d'air		*slip-stream*	(HA)
écoulement d'air (aérodynamique)		*airflow*	(HA)
écoulement d'air dynamique		*ram air flow*	(HA)
écoulement du trafic		*traffic flow* *SYN: flow of traffic*	(AN)
écoulement transversal		*cross-flow*	(HA)
écoute en phonie		*broadcast monitoring*	(BN)
écoute permanente		*listening watch*	(LA)
écouteur		*earphone*	(LA)
écran		*indicator screen* *SYN: indicating face* *SYN: scope*	(HA)
écran absorbant		*absorbent shield* *SYN: absorbent screen*	(HA)
écran anti-éblouissement	-->	auvent	
écran anti-souffle **SYN: écran pare-souffle**		*jet blast fence* *SYN: blast fence*	(MP)
écran d'éclairage plafond		*overhead lightshield*	(CU)
écran de protection		1) *protection shield*	(HA)
		2) *guard screen*	(HA)
écran de protection hublot		*cabin window shield*	(GN)
écran données		*computer readout device* *ABB: CRD (JETS)*	(TA)
écran pare-souffle	-->	écran anti-souffle	
écran polarisant type lumière du jour		*polaroid daylight type indicator*	(HA)
écran radar		*radar indicator* *SYN: radar screen* *SYN: radar scope*	(BM)
écran radar type lumière du jour		*daylight radar indicator*	(BM)
écran rotatif (éclairage)		*rotating lightshield* *SYN: rotating shield*	(CU)
écrasement		*crash*	(CA)
écriture de données		*write data* *ABB: WD (JETS)*	(TA)
écrou		*nut*	(HA)

écrou moleté		*knurled nut*	(HA)
écrou monté à la cardan		*gimbal-mounted nut*	(HA)
écume		*foam*	(PK)
édicter		*enact (to)*	(AA)
éducteur de carburant		*fuel eductor*	(HA)
EEC	-->	régulateur électronique moteur	
EEG	-->	électro-encéphalogramme	
EFC	-->	heure prévue d'autorisation subséquente	
effacement de la table d'états du système		*system clear* *ABB: SCLR (JETS)*	(AN)
effacement du drapeau d'avertissement		*warning flag retraction*	(AA)
effacement en bloc		*bulk erasing* *SYN: bulk erasure*	(TA)
effet de blocage STC		*STC blocking*	(LA)
effet de contrepoids excessif		*overbalance (control surfaces)*	(HA)
effet de sol		*ground effect*	(CA)
effet de trompe		*jet pump action*	(HA)
effet Doppler		*Doppler effect*	(LA)
effet polarisant		*polaroid action*	(HA)
effet secondaire		*side-effect*	(MA)
effets personnels		*personal belongings*	(AA)
effort au manche		*control column force* *SYN: stick force*	(HA)
effort au palonnier		*rudder control force*	(HA)
effort de flexion d'aile		*wing bending stress*	(HA)
effort de freinage		*brake load*	(HA)
effort de sensation artificielle		*artificial feel force*	(HA)
effort de traction		*pull force*	(HA)
effort du servomoteur		*servo-motor force* *SYN: servo force*	(HA)
effort excessif		*overload*	(HA)
EFI	-->	instruments électroniques de vol	

égouttement		*drainage*	(HA)
EGT	-->	température des gaz d'échappement	
éjecteur		*ejector*	(AK)
éjecteur d'air de ventilation		*ventilation air ejector*	(DB)
éjection		1) *exhaust (jet engine)*	(AK)
		2) *ejection*	(CA)

2) Abandon d'un aéronef au moyen d'un siège largué par catapultage explosif.

élasticité de substitution		*elasticity of substitution*	(AB)

Élasticité dans la relation de demande de places de première classe, classe économique et voyages à forfait.

électrique		*electric* *SYN: electrical*	(CU)
électro-aimant		*electromagnet*	(CU)
électrocardiogramme dynamique		*dynamic electrocardiogram*	(MA)
électrocardiographie après exercice		*post-exercise electrocardiography*	(MA)
électrocardiographie au repos		*resting electrocardiography*	(MA)
électrode d'un enregistreur EEG		*lead of EEG*	(MA)
électro-encéphalogramme **ABR: EEG**		*electro-encephalogram* *ABR: EEG*	(MA)
électronicien	-->	technicien en électronique	
électropompe d'alimentation		*electrically-driven feed pump*	(AK)
électropompe hydraulique		*electrically-driven hydraulic pump*	(HA)
électropompe hydraulique c.a.		*A.C. hydraulic pump*	(CU)
électrovalve de commande		*electrically-powered control valve*	(CU)
élément		*element*	(HA)
élément chauffant		*heater element* *SYN: heating element*	(CU)
élément constitutif		*component part*	(HA)

élément de code *code unit* (LA)

Élément du signal, dans un code télégraphique à moments, dont les combinaisons servent à former des caractères.

élément de détection *sensing element* (HA)

élément de l'orbite *orbital element* (SA)

Paramètre permettant de définir la forme, les dimensions et la position de l'orbite d'un corps dans l'espace, ainsi que dans la position dans le temps de ce corps sur l'orbite par rapport à un point de référence, dans un système de référence spécifié.

élément de message *message element* (AQ)

Le plus petit groupe de caractères, dans un message, qui a une signification indépendante.

Note: Un élément de message est analogue à un mot en langage clair.

élément de planification *planning element* (CF)

Subdivisions d'un programme sur lesquelles se fonde le Conseil du Trésor pour analyser et approuver les besoins en ressources. Les éléments de planification devraient aussi refléter la structure interne du programme en ce qui a trait à la gestion et à la planification des ressources.

élément de preuve *evidence* (AA)

élément de réchauffage de Pitot *Pitot system probe heater* (HA)

élément de référence *reference item* (AA)

élément de révision *review item* (AA)

élément d'information *informational item* (AA)
SYN: advisory item

élément essentiel *no-go item* (HA)

élément filtrant *filter element* (HA)

élément filtrant en papier *paper filter element* (HA)

élément filtrant métallique *metallic filter element* (HA)
SYN: metal filter element

élément mémorisé *memorized item* (HA)
SYN: recall item
SYN: recall action item

élément thermosensible en boucle *continuous loop temperature-sensitive detection element* (CW)

élevon *elevon* (GN)

éliminateur numérique d'échos fixes *digital moving target indicator* (BB)
ABB: DMTI (JETS)

ELW --> masse estimée à l'atterrissage

EM (ASCII) --> fin de support

émanations *fumes* (HA)

emballage 1) *packing* (CK)

Opération qui consiste à empaqueter des objets ou des matières dans une enveloppe, à les renfermer dans des contenants, ou à les protéger de toute autre manière.

2) *packaging* (CK)

Ensemble des éléments nécessaires pour assurer le respect des prescriptions des instructions d'emballage. L'emballage peut, en particulier, comporter un ou plusieurs récipients, une matière absorbante, des éléments de structure assurant l'espacement, un écran de protection contre les rayonnements et des dispositifs de refroidissement, d'amortissement des chocs mécaniques et d'isolation thermique. Les différents types d'emballage sont les suivants:

a) emballage industriel robuste;

b) emballage du type A; et

c) emballage du type B.

emballage composite *composite packaging* (CK)

Emballage constitué d'un récipient en matière plastique et d'une protection extérieure (en tôle, carton, contre-plaqué, etc.) fabriqué de façon que le récipient et la protection extérieure forment un emballage indissociable aux fins de transport. Une fois assemblé, il demeure par la suite un seul élément intégral; comme tel, il est rempli, emmagasiné, expédié et vidé.

emballage du type A *type A packaging* (CK)

Emballage qui est conçu pour empêcher, dans des conditions normales de transport, toute perte ou dispersion du contenu radioactif et pour conserver sa fonction d'écran. Ces conditions sont vérifiées par les épreuves prévues et auxquelles il doit être prouvé que l'emballage satisfait.

emballage du type B *type B packaging* (CK)

Emballage qui est conçu pour empêcher toute perte et dispersion du contenu radioactif et pour conserver sa fonction d'écran en cas d'accident de transport.

emballage industriel robuste *strong industrial packaging* (CK)

Emballage qui est susceptible d'empêcher toute perte ou dispersion du contenu radioactif et de conserver sa

fonction d'écran de protection contre les rayonnements dans les conditions des épreuves pertinentes.

emballement		*runaway*	(HA)
emballement du compensateur		*runaway trim*	(HA)
embarcation à hélice carénée		*ducted propeller boat* *SYN: shrouded propeller boat*	(BD)
embarcation de sauvetage		*rescue boat* *SYN: life boat*	(BD)
embarquement		*embarkation*	(MG)

Action de monter à bord d'un aéronef en vue d'entreprendre un vol, sauf pour les membres d'équipage et les passagers qui ont embarqué à une escale précédente du même service aérien transitaire.

embarquement prioritaire		*preboarding*	(MA)
embout		*nipple*	(HA)
embout de tuyau souple		*hose chuck*	(HA)
embout indicateur d'arbre de verrouillage		*lock shaft adapter* *SYN: lock shaft indicator (B-747)*	(HA)
embrayage		1) *clutch*	(HA)
		2) *engagement*	(HA)
embrayage à solénoïde		*solenoid-operated clutch*	(HA)
embrayage automanette		*auto-throttle clutch mechanism*	(AK)
embrayage du servomoteur		*servo-motor clutch* *SYN: servo clutch*	(HA)
embrayage limiteur de couple		*torque limiting clutch*	(HA)
embrayage magnétique		*magnetic clutch*	(HA)
embrayer		*engage (to)*	(HA)
émetteur BLU piloté par synthétiseur		*synthesizer controlled SSB transmitter*	(BJ)
émetteur de données		*data transmitter*	(LA)
émetteur faible puissance		*low power transmitter*	(LA)
émetteur radar		*radar transmitter*	(BM)
émetteur radio-piste	-->	radiophare d'alignement de piste	
émettre		*transmit (to)*	(LA)
émettre (un NOTAM)		*issue (to)*	(AN)

émettre pour ralliement — *transmit for homing (to)* (GQ)

émettre sans accusé de réception — *transmit blind (to)* (LA)

émission à portée optique — *line-of-sight transmission* (LA)

émission en A2 — *A2 emission* (LA)

Télégraphie à manipulation par tout ou rien d'une ou plusieurs fréquences audibles émises en modulation d'amplitude ou à manipulation par tout ou rien de l'émission modulée (cas particulier: émission non manipulée modulée en amplitude).

émission en CW — *CW transmission* (BN)
SYN: émission en graphie

émission en direct — *live broadcast* (LA)

émission en graphie --> émission en CW

émission en phonie — *voice transmission* (BN)

émission non régulière — *unscheduled broadcast* (BN)

émission régulière — *scheduled broadcast* (BN)

émission VOLMET — *VOLMET broadcast* (AX)

Émission régulière de renseignements météorologiques destinés aux aéronefs en vol.

émission VOLMET continue — *continuous VOLMET broadcast* (AX)

Émission, normalement sur les très hautes fréquences (VHF), contenant des messages d'observations d'aérodrome à jour, avec la partie «tendance» de ces messages lorsqu'elle est disponible.

emmétropie — *emmetropia* (MA)

État normal de la réfraction oculaire, dans lequel le cristallin relâché focalise sur la rétine des rayons parallèles.

EMO --> Organisation des mesures d'urgence

empennage — *empennage* (GN)

empennage horizontal — *horizontal tail* (GN)

empennage vertical --> dérive

emphysème — *emphysema* (MA)

emphysème pulmonaire — *pulmonary emphysema* (MA)

emplacement — 1) *site* (AA)

2) *location* (AA)

emplanture d'aile — *wing root* (GZ)

employer la force justifiable	*use reasonable force (to)*	(AA)
emprisonnement	*imprisonment*	(AA)
en aval	*downstream*	(AA)
en bon état de service	*serviceable*	(CA)

Relativement à un aéronef ou à une partie d'aéronef, en bon état de vol et présentant la sécurité nécessaire.

encadrement de porte	*door jamb*	(GN)
encéphalopathie	*encephalopathy*	(MA)
en circuit	*on-line*	(LA)
enclenchement solidaire	*mechanical interlock*	(HA)
enclencher	*latch (to)*	(HA)
encodage -->	codage	
encombrement des fréquences de communication	*communication frequency congestion*	(BN)
en continu	*steady condition (in a)*	(AA)
encourir	*liable (to be)*	(AA)
endocrinopathie	*endocrinopathy*	(MA)
endoscope	*endoscope* *SYN: borescope*	(HA)
en drapeau	*feathered*	(GP)
en éloignement	*outbound*	(AN)
énergie	*power*	(HA)
énergie calorifique	*heat energy*	(HA)
énergie de freinage	*brake energy*	(HA)
énergie hydraulique	*hydraulic power*	(FK)
en état de fonctionnement	*operative*	(MM)
en état de marche	*go condition*	(HA)
enfant en bas âge	*infant*	(CA)

Enfant de moins de deux ans.

en file	*in trail*	(AN)
enfoncement après décollage	*descent after take-off (GPWS Mode 3)*	(GQ)
enfoncement de pédale de frein	*brake pedal depression*	(GN)
enfoncer	*depress (to)*	(HA)

engagement *commitment* (AA)

Dépense par anticipation, en vertu d'un contrat ou d'une commande, ou déterminée par une mesure administrative; l'engagement général est celui qui résulte de la nature même des chefs de dépenses comme salaires et traitements; l'engagement limitatif est celui qui est contracté pour une dépense particulière et subordonné aux formalités de contrôle des dépenses.

engin élévateur à nacelle *cherry picker* (HA)

engin spatial *spacecraft* (SA)

Tout type de véhicule spatial, y compris un satellite de la Terre ou une sonde pour l'espace lointain, qu'il soit habité ou non, ainsi que les fusées et ballons à haute altitude qui pénètrent dans l'atmosphère extérieure et dans l'espace.

engrenage planétaire *planetary gear system* (AK)

engrener *mesh (to)* (HA)

enlèvement d'un aéronef *removal of aircraft* (AA)

enlever *remove (to)* (MM)

en ligne *on-line* (TA)

Relatif à toute pièce d'équipement ou périphérique qui est en communication directe avec l'unité centrale de traitement.

ennui mécanique *mechanical problem* (HA)

en papier *paper-type* (AA)

ENQ (ASCII) --> demande

enquête 1) *inquiry* (AA)

2) *investigation* (HH)

2) Activités menées en vue de prévenir les accidents, qui comprennent la collecte et l'analyse de renseignements, l'exposé des conclusions, la détermination des causes et, s'il y a lieu, l'établissement de recommandations de sécurité.

enquête coordonnée *coordinated investigation* (AA)

enquête de dépistage *detection survey* (MA)

enquêteur *investigator* (HH)

enquêteur désigné *investigator-in-charge* (HH)

Personne chargée, en raison de ses qualifications, de l'organisation, de la conduite et du contrôle d'une enquête.

Note: Aucun des termes de la définition ci-dessus ne devrait empêcher de confier les fonctions

d'enquêteur désigné à une commission ou autre groupe de personnes.

enquêteur sur les accidents d'aviation	*aircraft accident investigator*	(HH)
en rapprochement	*inbound*	(GQ)
enregistrement du trafic	*traffic usage recording* *ABB: TUR (ICCS)*	(AN)
enregistrement sub-dural	*sub-dural recording*	(MA)
enregistrement télémétrique du EEG	*telemetric EEG*	(MA)
enregistreur de données	*data recorder*	(TA)
enregistreur de données de vol **ABR: FDR**	*flight data recorder* *ABB: FDR*	(GN)

Équipement qui enregistre au moins les paramètres suivants:

a) l'heure;

b) l'altitude-pression;

c) la vitesse indiquée;

d) l'accélération verticale; et

e) le cap magnétique.

Dans le cas d'un avion affecté par un transporteur aérien au transport des passagers, il enregistre les paramètres suivants:

a) la force appliquée sur le manche ou la position du manche;

b) la force appliquée sur les pédales de direction ou la position de ces pédales;

c) la force appliquée sur le volant de commande ou la position de ce volant;

d) la position du plan fixe horizontal;

e) l'état de déséquilibre de l'avion;

f) la sélection «marche» ou «arrêt» du pilote automatique;

g) la puissance du moteur, notamment

(i) le couple moteur,

(ii) la vitesse de rotation du moteur, et

(iii) le débit de carburant;

h) la température de l'air ambiant; et

i) l'attitude longitudinale.

enregistreur de données de vol et de conversations **ABR: FDVR**	*flight data and voice recorder* *ABB: FDVR*	(GN)
enregistreur numérique de données de vol **ABR: DFDR**	*digital flight data recorder* *ABB: DFDR*	(TA)
en retard	*overdue*	(AA)
enroulement d'induit	*armature winding*	(CU)
enrouleur	*retractor (seat belt)*	(AA)
enrouleur à inertie	*inertia reel*	(HA)
enseigne auto-lumineuse	*self-illuminated sign*	(CU)
enseigne issue de secours	*emergency exit sign*	(BD)
enseignement audiovisuel informatisé **ABR: AVCAT**	*audio-visual computer-aided training* *ABB: AVCAT*	(TA)
ensemble **ABR: ASSY (RAMP)**	*assembly* *ABB: ASSY (RAMP)*	(HA)

Pièces ou sous-ensembles, ou toute combinaison de ceux-ci, rassemblés en vue de l'accomplissement d'une fonction particulière.

ensemble de claviers	*data entry cluster* *ABB: DEC (JETS)*	(TA)
ensemble de freins hydrauliques multidisques	*hydraulically-actuated multi-disc-type brake assembly*	(FK)
ensemble de gaines	*ducting system*	(HA)
ensemble de radiocommunications	*communications radio*	(BN)
ensemble de traitement des données radar	*radar processing group* *ABB: RPG (JETS)*	(TA)
ensemble d'oxygène portatif	*portable oxygen system* *SYN: portable oxygen unit*	(FL)
ensemble filtre hydraulique	*hydraulic filter assembly*	(FK)
ensemble lumineux «descendez»	*"fly-down" light unit*	(CR)

Ensemble lumineux émettant un faisceau blanc dont la limite supérieure en site est de 6° et la limite inférieure sensiblement égale à l'angle d'approche où il est brusquement occulté.

ensemble lumineux «montez»	*"fly-up" light unit*	(CR)

Ensemble lumineux émettant un faisceau blanc dont la limite supérieure en site sera approximativement égale à l'angle d'approche et la limite inférieure sera de 1° 54', ainsi qu'un faisceau rouge au-dessous de 1° 54'.

ensemble mélangeur des déporteurs vol	*flight spoiler mixer assembly*	(GN)
ensemble portatif d'oxygène équipage	*crew portable oxygen bottle assembly*	(FL)
ensemble sélecteur	*selector assembly*	(HA)
ensemble tuyau souple et masque	*mask hose assembly*	(FL)
entendre	*hear (to)*	(AA)
entente	*arrangement*	(AA)
entraînement	1) *training*	(AA)
	2) *drive*	(CY)
entraînement automanette	*auto-throttle drive*	(AK)
entraînement à vitesse constante **ABR: CSD**	*constant speed drive* *ABR: CSD*	(HA)
entraînement d'alternateur -->	boîte d'entraînement d'alternateur	
entraînement hydraulique **SYN: mécanisme d'entraînement hydraulique**	*hydraulic drive* *SYN: hydraulic drive unit*	(FK)
entraînement mécanique	*mechanical drive*	(CY)
entraînement type vol de ligne **ABR: LOFT**	*line-oriented flight training* *ABR: LOFT*	(OC)

Programme d'entraînement et de contrôle utilisant un simulateur perfectionné de type d'aéronef pour effectuer des profils de vol représentatifs de la structure des routes du transporteur aérien et comprenant un exposé pré-vol, des communications, des procédures de situations normales, anormales et d'urgence réelles.

entraîneur de procédures de vol	*flight procedures trainer*	(MB)

Entraîneur synthétique de vol donnant une représentation réaliste de l'environnement du poste d'équipage et simulant les indications des instruments, les fonctions élémentaires de commande et de contrôle des systèmes mécaniques, électriques, électroniques et autres systèmes de bord ainsi que les caractéristiques de performances et de vol d'un aéronef d'une certaine catégorie.

entraîneur primaire de vol aux instruments	*basic instrument flight trainer*	(MB)

Entraîneur synthétique de vol équipé des instruments appropriés et simulant l'environnement du poste d'équipage d'un aéronef en vol dans des conditions de vol aux instruments.

entraîneur synthétique de vol — *synthetic flight trainer* (MB)

L'un quelconque des trois types suivants d'appareillage permettant de simuler au sol les conditions de vol:

a) simulateur de vol;

b) entraîneur de procédures de vol;

c) entraîneur primaire de vol aux instruments.

entraver — *obstruct (to)* (AA)

entrée — *input* (TA)

Processus de transfert de données d'une mémoire externe ou d'un équipement périphérique à une mémoire interne.

Note: Le mot «entrée» peut être employé comme abréviation de «données d'entrée», «signal d'entrée», ou «point d'entrée».

entrée 30° --> intégration décalée

entrée acceptable — *valid entry* (TA)
ABB: VE (JETS)

entrée d'air — *air intake* (AK)
SYN: air inlet

entrée d'air APU — *APU intake* (AK)
SYN: APU inlet

entrée d'air de refroidissement — *cooling air inlet* (AK)

entrée d'air de ventilation — *vent inlet* (DB)

entrée d'air dynamique — *ram air inlet* (HA)

entrée dans le circuit d'attente --> intégration au circuit d'attente

entrée d'approche finale — *final approach gate* (MP)

Aire rectangulaire, d'un mille de large et de trois milles de long, divisée en deux par le prolongement de l'axe de la piste et située de façon que sa limite interne soit au moins à cinq milles du seuil de piste.

entrée décalée --> intégration décalée

entrée de données documentaires — *documentary data input* (TA)
ABR: DDI *ABB: DDI*

entrée de piste — *approach end of runway* (MP)

entrée de réservoir — *tank inlet* (HA)

entrée de sélection — *select input* (HA)

entrée directe --> intégration directe

entrée en vigueur **SYN: prise d'effet**	*coming into force*	(AA)
entrée inadmissible	*illegal entry* *ABB: IE (JETS)*	(TA)
entrée par bouton-poussoir	*push-button input* *ABB: P/B I (JETS)*	(TA)
entreprise de transport aérien	*airline*	(CA)

Toute entreprise de transport aérien offrant ou exploitant un service aérien international.

entrer en vigueur **SYN: prendre effet**	*come into force (to)*	(AA)
entretoise	*spacer*	(AM)
énurésie	*enuresis*	(MA)
enveloppe	1) *shroud*	(HA)
	2) *envelope*	(CF)

2) Niveau de ressources dont dispose chaque secteur de dépenses pendant l'année en cours, l'année à venir et chacune des trois années de planification. Les enveloppes sont établies chaque année dans le plan financier. Elles se distinguent surtout par des décaissements directs du Fonds du revenu consolidé, mais tiennent également compte des répercussions d'opérations hors caisse comme les garanties de prêt et les dépenses fiscales.

enveloppe de conduite carburant	*fuel line shroud*	(HA)
enveloppe de sécurité	*containment system*	(CK)

Éléments de l'emballage qui, d'après les spécifications du modèle, visent à assurer le confinement de la matière radioactive pendant le transport.

enveloppe de zone d'avertissement	*warning area envelope* *SYN: warning envelope* *SYN: danger envelope*	(BD)
envergure	*span*	(HA)
environnement sonore du poste de pilotage	*cockpit noise environment*	(CA)
en vol **SYN: décollé**	*airborne*	(CA)
envol -->	**décollage**	
enzyme sérique	*serum enzyme*	(MA)
épaisseur du pli cutané	*skinfold thickness*	(MA)
épandage aérien	*aerial spraying*	(CA)

épanoui **SYN: évasement**		*flare*	(HA)
EPC	-->	centre de distribution électrique	
épilepsie		*epilepsy*	(MA)
épilepsie tumorale		*tumoral epilepsy*	(MA)
EPR	-->	rapport de pression moteur	
EPR au décollage		*take-off EPR* *SYN: static take-off EPR*	(AK)
EPR de croisière		*cruise EPR*	(AK)
EPR de remise des gaz		*go-around EPR*	(AK)
épreuve d'amplification thoracique forcée		*forced thoracic expansion test*	(MA)
épreuve d'anoxémie		*anoxaemia test*	(MA)
épreuve de compétence semestrielle		*semi-annual proficiency check*	(CA)
épreuve d'effort		*exercise stress test*	(MA)
épreuve d'hyperglycémie provoquée		*provoked hyperglycemia test* *SYN: glucose tolerance test*	(MA)
épreuve d'hyperglycémie provoquée par voie buccale		*oral test to provoke hyperglycemia*	(MA)
épreuve d'hypoxie		*hypoxia test*	(MA)
épreuve d'hypoxie en caisson		*hypoxia test in chamber*	(MA)
EPR maximal continu		*maximum continuous EPR*	(AK)
EPS	-->	source d'alimentation de parc	
équerre		*corner bracket*	(HA)
équilibrage des charges		*load balancing*	(CU)
équilibré aérodynamiquement		*aerodynamically balanced*	(GZ)
équilibre latéral		*lateral balance*	(HA)
équilibre oculo-moteur		*oculomotor balance*	(MA)
équilibré statiquement		*mass-balanced*	(HA)
équilibreur de débit		*flow equalizer*	(HA)
équipage arrivant	-->	équipage descendant	
équipage de mise en place		*deadheading crew*	(CA)
équipage descendant **SYN: équipage arrivant**		*incoming crew*	(CA)

équipage minimal de conduite *minimum flight crew* (CA)

équipage montant *outgoing crew* (CA)
SYN: équipage partant

équipage partant --> équipage montant

équipe de secours *emergency crew* (BD)

équipe d'incendie *fire crew* (CW)

équipement *equipment* (AA)

équipement aéroporté *airborne equipment* (HA)

équipement central *central equipment group* (LA)
ABB: CEG (ICCS)

équipement de bord associé *associated aircraft system* (GN)

Dispositifs, à bord d'un aéronef, qui sont alimentés en énergie électrique ou en air comprimé par un groupe auxiliaire de puissance au cours des opérations au sol.

équipement de commande du système *system control group* (TA)
ABB: SCG (JETS)

équipement de commutation *switching apparatus* (HA)

équipement de dégivrage *de-icing equipment* (HA)

équipement de maintenance *maintenance equipment* (MM)

équipement de manutention de matériels *materiel handling equipment* (AA)

Dispositifs mécaniques utilisés pour la manutention pratique et économique des matériaux.

équipement d'entrée *input equipment* (TA)

(1) Équipement utilisé pour transférer des données et des instructions dans un système de traitement automatique des données.

(2) Équipement au moyen duquel un opérateur transcrit des données et des instructions initiales sur un support d'information utilisable dans un système de traitement automatique des données.

équipement de protection incendie *fire protection equipment* (CW)
SYN: matériel de protection incendie

équipement de radiocommunications *radiocommunication equipment* (BN)

Équipement permettant:

a) des communications bilatérales, aux fins du contrôle d'aérodrome;

b) la réception à tout moment du vol, des renseignements météorologiques;

c) des communications bilatérales, à tout moment du vol, avec une station aéronautique au moins et avec toute autre station et sur toute fréquence que prescrira l'autorité compétente.

équipement de radionavigation — *navigation system (radio)* (GQ)

équipement de radionavigation de bord — *airborne radio navigational equipment* (BN)

équipement de secours — *emergency equipment* (BD)

équipement de sécurité — *safety equipment* (BD)

équipement de service --> matériel porté à un compte d'attribution

équipement de servitude au sol — *ground support equipment* (MM)

équipement de sortie — *output equipment* (TA)

Équipement utilisé pour transférer de l'information à partir d'un calculateur.

équipement d'essai automatisé — *automated test equipment* (TA)
ABB: ATE (JETS)

équipement d'essai du système — *system test group* (TA)
ABB: STG (JETS)

équipement d'essai intégré — *built-in test equipment* (HA)
ABR: B.I.T.E. *ABB: B.I.T.E.*

équipement de survie — *survival equipment* (BD)

équipement d'extraction automatique — *automatic retrieving equipment* (TA)

équipement d'intercommunication — *intercom equipment* (LA)

équipement d'interface de ligne — *line interface equipment* (LA)
ABB: LIE (ICCS)

équipement d'interface radar — *radar interface unit* (LA)
ABB: RIU (JETS)

équipement périphérique — *peripheral equipment* (TA)

Équipement auxiliaire qui peut être commandé par un calculateur. Exemples: lecteurs de cartes, perforateur de cartes, dispositifs d'alimentation de bande magnétique, dispositifs imprimeurs à grande vitesse.

équipement protecteur de vol — *protective flying equipment* (MA)

Tout vêtement ou dispositif porté par un membre d'équipage et lui permettant de remplir sa fonction avec sécurité dans les diverses circonstances du vol.

équipement terminal *equipment terminal* (LA)

Appareil de communication, tel un téléimprimeur, qui termine un circuit.

équité procédurale *procedural fairness* (AA)

équivalent de vitesse-air *equivalent airspeed* (CA)

Vitesse-air conventionnelle d'un aéronef, corrigée pour écoulement en compression adiabatique à l'altitude particulière. L'équivalent de vitesse-air est égal à la vitesse-air conventionnelle en atmosphère type au niveau de la mer.

érection du gyroscope *gyro erection* (HA)

ergot *lug* (HA)
SYN: pin bolt

ergot indicateur *pin-indicator* (HA)

ERP --> position de référence visuelle

erreur *error* (HA)

Différence entre un résultat calculé ou mesuré et la valeur correcte.

Note: Une erreur peut être causée par un défaut ou une faute, mais elle peut aussi provenir d'un manque de précision prévu et accepté.

erreur compas *compass error* (GQ)

erreur de cadrage (bit d') *framing error (bit)* (TA)
ABB: FE (JETS)

erreur de cardan *gimbal error* (HA)

erreur de compensation *mistrim* (CA)
SYN: compensation erronée

erreur de coordination *co-ordination error* (GQ)

Erreur d'indication altimétrique due à l'inaptitude de l'instrument à réaliser la corrélation parfaite entre la graduation barométrique et l'échelle d'altitude.

erreur de débordement *overflow error* (TA)
ABB: OE (JETS)

erreur de dépassement (bit d') *overrun error (bit)* (TA)
ABB: OR (JETS)

erreur de jeu *backlash error* (HA)

Erreur d'indication altimétrique due au jeu dans le dispositif de transmission entre l'échelle barométrique et l'échelle d'altitude.

erreur de parité *parity error* (TA)
ABB: PE (JETS)

Situation dans laquelle un critère de parité n'est pas satisfait.

erreur de position de prise de pression statique *static pressure system position error* (HA)

Différence qui existe entre l'altitude-pression ambiante et l'altitude indiquée par un altimètre (sans erreur instrumentale) branché sur la prise de pression statique de l'avion. Il est commode de considérer cette erreur de position de prise de pression statique comme étant constituée par les deux éléments suivants:

a) l'erreur fixe qui est consignée dans le manuel de vol de l'avion; et

b) l'erreur variable qui est à l'écart probable par rapport à l'erreur fixe. Cette erreur variable comprend notamment l'erreur imputable à la méthode d'essai utilisée.

erreur de position des accéléromètres *accelerometer positional error* (HA)

erreur d'équilibrage statique *static balance error* (GN)

Erreur d'indication altimétrique due à des changements dans l'équilibrage statique du mécanisme lorsqu'il passe de la position d'essai à une autre position.

erreur de route *track error* (GQ)

erreur de sphéricité *spherical error* (MA)

erreur d'hystérésis *hysteresis error* (HA)

Erreur d'indication altimétrique se produisant lors d'un changement d'altitude et qui est due au fait que les capsules anéroïdes n'étant pas parfaitement élastiques ne prennent pas leur forme normale pour une pression atmosphérique donnée.

erreur Doppler *Doppler error* (LA)

erreur pilote *pilot error* (CA)

Défaillance de la performance humaine d'un pilote, entraînant un incident ou accident.

erreur quadrantale *quadrantal error* (BN)

En goniométrie de bord, erreur causée par la réflexion et l'émission induite de l'énergie radioélectrique par les structures environnantes.

ERTS (É.-U.) --> satellite de la technologie des ressources de la Terre

éruption cutanée *skin rash* (MA)

éruption maculopapulaire *maculopapular rash* (MA)

ESC (ASCII) --> échappement

escale (exploitation commerciale) *station* (CA)

escale bout de ligne *flight termination point* (OA)

escale d'avitaillement *refuelling stop* (MM)

escale de destination *destination station* (CA)

escale d'embarquement *boarding station* (MG)

escale de rotation équipage *crew change station* (AB)

escale intermédiaire *intermediate stop* (CA)

escale non commerciale *stop for non-traffic purposes* (CA)

Atterrissage ayant un but autre que l'embarquement ou le débarquement de passagers, de marchandises ou de courrier.

escale technique *technical landing* (CA)

Escale effectuée par un aéronef à seule fin de pourvoir au ravitaillement en carburant et à l'exécution des autres services à terre qui sont nécessaires à l'aéronef.

escalier escamotable *airstairs* (GN)

escalier intégré *airstairs* (GN)

escalier intégré ventral *ventral airstairs* (GN)

escamoté *removed from view (flag)* (AA)

escamoter la RAT *stow the RAT (to)* (CA)

espace aérien *airspace* (AN)

espace aérien à service consultatif *advisory airspace* (AN)

Régions à service consultatif et routes à service consultatif.

espace aérien ATS *ATS airspace* (AN)

Terme générique désignant l'espace aérien dans lequel un ou plusieurs services de la circulation aérienne sont fournis aux aéronefs.

Espace aérien canadien de spécifications de performance minimales de navigation
ABR: CMNPS
Canadian Minimum Navigation Performance Specifications Airspace
ABB: CMNPS (AN)

Cet espace aérien de l'espace aérien intérieur canadien s'étendant du niveau de vol 330 jusqu'au 390 (inclus), et délimité par une ligne droite allant du pôle Nord géographique vers le sud le long du 141^{e} méridien à 60° 18'30''N 141° 00'00''W, vers le sud le long de

la frontière Canada/Etats-Unis à 57° 00'N 132° 04'W, vers l'est le long du 57e parallèle à 57° 00'N 123° 00'W à 55° 00'N 121° 00'W puis vers l'est le long du 55e parallèle à 55° 00'N 110° 00'W à 55° 20'N 107° 25'W à 53° 00'N 102° 00'W à 52° 00'N 96° 00'W à 51° 00'N 91° 00'W vers l'est le long du 51e parallèle à 51° 00'N 89° 00'W à 49° 55'N 84° 11'W à 49° 00'N 79° 00'W à 50° 00'N 75° 00'W à 51° 15'N 70° 00'W à 54° 00'N 70° 00'W à 58° 00'N 60° 00'W à 61° 00'N 63° 00'W à 64° 00'N 63° 00'W à 65° 00'N 60° 00'W vers l'est le long du 65e parallèle à 65° 00'N 57° 45'W à 76° 00'N 76° 00'W à 78° 00'N 75° 00'W à 82° 00'N 60° 00'W, puis vers le nord le long du 60e méridien pour retourner au point d'origine, hormis l'espace aérien relégué au militaire ainsi que les portions actives du champs de tir de Churchill.

espace aérien contrôlé *controlled airspace* (AN)

Espace aérien de dimensions définies et dans lequel le service du contrôle de la circulation aérienne est assuré.

espace aérien contrôlé au radar *radar-controlled airspace* (AN)

Espace aérien contrôlé à l'intérieur duquel est assuré le service de contrôle radar.

espace aérien de classe A *class A airspace* (AN)

Espace aérien contrôlé dans lequel seuls les vols IFR sont admis.

espace aérien de classe B *class B airspace* (AN)

Espace aérien contrôlé dans lequel les vols IFR et CVFR sont admis.

espace aérien de classe C *class C airspace* (AN)

Espace aérien contrôlé dans lequel les vols IFR et VFR sont admis. Cependant, les vols VFR devront obtenir une autorisation avant de pénétrer dans cet espace aérien.

espace aérien de classe D *class D airspace* (AN)

Espace dans lequel les vols IFR et VFR sont admis.

espace aérien de classe E *class E airspace* (AN)

Espace aérien non contrôlé.

espace aérien de classe F *class F airspace* (AN)

Espace aérien de dimensions définies, à l'intérieur duquel des vols doivent être confinés de par leur nature et qui peut exiger qu'on limite l'exploitation des vols d'autres types.

espace aérien des États-Unis *U.S. airspace* (CA)

Espace aérien intérieur du Nord **ABR: NDA**	*Northern Domestic Airspace* *ABB: NDA*	(AN)
Espace aérien intérieur du Sud **ABR: SDA**	*Southern Domestic Airspace* *ABB: SDA*	(AN)
espace aérien non contrôlé	*uncontrolled airspace*	(AN)
espace aérien protégé	*protected airspace*	(AN)
espace aérien protégé latéralement	*lateral protected airspace*	(AN)
espace aérien réservé	*reserved airspace*	(AN)
espace aérien supérieur **ABR: HLA**	*high level airspace* *ABB: HLA*	(AN)

L'espace aérien intérieur canadien situé à 18,000 pieds ou plus au-dessus du niveau moyen de la mer.

espace aérien supérieur	*upper airspace (AIR CANADA)*	(AN)
espace de rangement	*stowage*	(AA)
espace de rangement office	*galley stowage*	(GN)
espace de rangement supérieur **SYN: rangement supérieur**	*hat rack* *SYN: overhead baggage rack* *SYN: overhead stowage rack* *SYN: overhead rack* *SYN: overhead clothing rack*	(GN)
espace exigu	*confined area*	(AA)
espace interbloc	*inter-record gap* *ABB: IRG*	(TA)
espace lointain	*deep space*	(SA)

Région de l'espace située à des distances de la Terre approximativement égales ou supérieures à la distance entre la Terre et la Lune.

espacement	*separation*	(AN)

Espacement entre aéronefs, altitudes ou routes.

espacement composite	*composite separation*	(AN)
espacement côté droit	*right-side separation*	(AN)
espacement horizontal	*horizontal separation*	(AN)
espacement latéral	*lateral separation*	(AN)

Espacement entre aéronefs exprimé sous forme de distance ou d'écart angulaire entre routes.

espacement longitudinal	*longitudinal separation*	(AN)

Espacement entre aéronefs, exprimé sous forme de temps ou de distance le long de la route.

espacement minimal en temps	*minimum time separation*	(AN)
espacement non radar	*non-radar separation*	(AN)

Espacement utilisé lorsque les renseignements sur la position des aéronefs sont tirés de sources autres que le radar.

espacement radar	*radar separation*	(AN)

Espacement utilisé lorsque les renseignements sur la position des aéronefs sont tirés de sources radar.

espacement réduit	*reduced separation*	(AN)
espacement vertical	*vertical separation*	(AN)

Espacement entre aéronefs, exprimé en unités de distance verticale.

espacement visuel	*visual separation*	(AN)

Procédure utilisée par les contrôleurs pour espacer les aéronefs. Les deux techniques suivantes peuvent être utilisées afin d'effectuer l'espacement visuel:

a) VFR - Le contrôleur d'aéroport émet des autorisations ou des instructions pour aider aux aéronefs à s'éviter.

b) IFR - Le pilote d'un aéronef à l'arrivée IFR avise le contrôleur IFR qu'il a le trafic en vue et est autorisé ou est avisé d'effectuer son propre espacement.

ès qualité	*acting in that capacity*	(AA)
essai	*test*	(MM)
essai au sol	*ground test*	(MM)
essai de continuité	*continuity check*	(MM)

Vérification, au cours d'une liaison, de la voie ou des voies porteuses d'information permettant de s'assurer qu'il existe effectivement un circu t d'information.

essai de corrélation vidéo	*video correlation test*	(MM)
essai de fiabilité	*confidence test*	(MM)
essai de fiabilité au sol	*ground confidence test*	(MM)
essai de fonctionnement	*functional test*	(MM)
essai de performance	*performance evaluation test* *ABB: PET (JETS)*	(MM)
essai de performance globale	*total performance test*	(MM)
essai de performance sur place	*site performance evaluation test* *ABB: SPET (JETS)*	(MM)

essai de processeur	*processor test*	(MM)
essai de programme	*programme testing*	(TA)

Action de faire passer un programme dans un calculateur de façon à détecter les erreurs éventuelles qu'il comporte.

essai de réception sur place	*site acceptance test* *ABB: SATS (JETS)*	(MM)
essai de sensibilité	*sensitivity test*	(HA)

Moyen de déterminer l'aptitude du mécanisme à répondre à de petites variations de pression. (Le terme «seuil» est parfois utilisé dans ce contexte.)

essai d'étalonnage	*calibration test*	(HA)
essai d'état de marche	*operational test*	(HA)
essai du circuit extincteur	*squib test*	(CW)
essai du système	*system testing*	(MM)
essais de réception en usine	*factory acceptance tests* *ABB: FATS (JETS)*	(HA)
essai système d'alarme incendie	*fire warning system test*	(CW)
essai visant à déterminer l'indice de fiabilité	*reliability index determination test* *ABB: RIDT (JETS)*	(MM)
essai voyants	*test lights (switch position)*	(MM)
essence	*gasoline*	(HA)
essuie-glace	*windshield wiper*	(AA)
estérifier	*esterify (to)*	(MA)
estimer	*estimate (to)*	(AA)
établir	*establish (to)*	(AA)
établir une corrélation	*correlate (to)*	(TA)
établissement automatique de piste SSR	*automatic SSR track acquisition*	(AN)
établissement des secteurs de base	*base sectorization*	(AN)
établissement du budget d'équipement	*capital budgeting*	(CF)
étage	*stage*	(HA)
étage d'appoint	*back-up stage*	(HA)
étage de secours	*back-up stage*	(BD)

étage principal	*main stage*	(AK)
étalon de tension	*voltage standard*	(CU)
étalonnage	*calibration*	(MM)
étalonnage de l'altimètre	*altimeter calibration*	(MM)
étanche	*fluid-tight*	(AA)
étancher	*make tight (to)*	(HA)
étape	*route stage*	(AN)

Route ou tronçon de route parcouru sans escale.

étape de dégagement	*alternate leg*	(AN)
étape de route	*track leg*	(AN)
étape de vol	*flight leg*	(AN)
état circulatoire anormal	*abnormal circulatory state*	(MA)
État constructeur	*State of Manufacture*	(CA)

Le ou les États chargés de certifier que le prototype est en état de navigabilité.

État contractant	*contracting state (ICAO)*	(CA)

État qui adhère à la Convention.

état d'alignement	*alignment status*	(GQ)
état de fonctionnement	*operating status*	(HA)
état dégradé - maintien	*fail-soft status*	(HA)
état dégradé - opérationnel après panne	*fail-operational status*	(HA)
état dégradé - passif après panne	*fail-passive status*	(HA)
état de l'équipement de l'aéroport	*status of airport equipment*	(MP)
État d'immatriculation	*State of Registry*	(CA)

État sur le registre duquel l'aéronef est inscrit.

Note: Dans les cas d'immatriculation d'aéronefs exploités par un organisme international d'exploitation sur une base autre qu'une base nationale, les États qui constituent l'organisme sont tenus, conjointement et solidairement, d'assumer les obligations qui incombent, en vertu de la Convention de Chicago, à un État d'immatriculation.

État d'occurrence	*State of Occurrence*	(CA)

État sur le territoire duquel se produit un accident ou un incident.

état d'urgence		*state of emergency*	(BD)
état du système		*system status*	(HA)
état en ligne (bit d')		*remote status (bit)* *ABB: RS (JETS)*	(TA)
état hors ligne (bit d')		*local status (bit)* *ABB: LS (JETS)*	(TA)
état paranoïde		*paranoid state*	(MA)
état pathologique		*pathological condition*	(MA)
état provoqué artificiellement		*artificially induced condition*	(MA)
États-Unis continentaux		*continental U.S.A.*	(AA)
ETB (ASCII)	-->	fin de bloc de transmission	
ETD	-->	heure de départ prévue	
étendue cumulative		*summation amount*	(AX)
étiologie		*etiology*	(MA)
étiqueter		*tag (to)*	(HA)
étiquette		1) *tag*	(HA)
		2) *label* *ABB: LBL (JETS)*	(TA)

2) Identificateur d'une instruction.

étourdissement		*dizziness*	(MA)
ETOW	-->	masse estimée au décollage	
étranglement		*restriction*	(HA)
étranglement	-->	rétrécissement	
étrier		*hanger (pump)*	(FK)
étrier du servomoteur		*servo-motor bracket* *SYN: servo bracket*	(HA)
euphorie		*euphoria*	(MA)
évacuation d'air		*air exhaust*	(DB)
évacuation de la fumée		*smoke evacuation* *SYN: smoke removal*	(CW)
évacuation d'urgence		1) *emergency escape*	(BD)
		2) *emergency egress*	(BD)
évaluation aéromédicale		*aeromedical assessment*	(MA)
évaluation clinique		*clinical evaluation*	(MA)
évaluation médicale en vol		*medical flight test*	(MA)

évaluation spéciale *special evaluation* (CA)

évanouissement *fading* (BN)

évaporateur *evaporator* (HA)

évaporation *evaporation* (AX)

Transformation de l'eau en vapeur d'eau.

évasement --> épanoui

EVBC --> commande des aubes variables et du prélèvement réacteur

événement international concernant des marchandises dangereuses *international dangerous goods occurrence* (CK)

Événement concernant des marchandises dangereuses survenant au cours du transport de ces marchandises, lorsque l'État d'occurrence est autre que l'État d'origine.

évent *overboard vent* (HA)

évitement de turbulence de sillage *wake turbulence avoidance* (GQ)

EVM --> indicateur de vibrations réacteur

EX (OACI) --> Comité exécutif

exa *exa* (ME)
ABR: E *ABB: E*

10^{18}.

exactitude *accuracy* (AA)

Petitesse de l'erreur ou de la marge d'erreur.

Note: Une grande exactitude implique une petite erreur. L'exactitude peut être indiquée sous forme de rapport de l'erreur à la portée de la grandeur qui présente cette erreur.

examen cardiologique *heart examination* (MA)

examen couvert-découvert *Cover-Uncover Test* (MA)

examen de la vue *eye examination* (MA)

examen du fond de l'oeil *fundoscopy* (MA)

examen médical *medical examination* (MA)

examen médical révisionnel *subsequent medical examination* (MA)

examen rapide *quick-look* (TA)
ABB: QL (JETS)

examen rhéologique	*rheological examination*	(MA)
examiner	*inquire into (to)*	(AA)
excédent de stock	*excess stock*	(OA)

Quantité de stock du service des approvisionnements qui excède les niveaux autorisés.

excentrer	*mount off center (to)*	(HA)
excitateur d'allumage	*ignition exciter*	(AK)
excitatrice	*exciter*	(CU)
exciter	*energize (to)*	(HA)
exempt de scintillation	*flicker-free*	(LA)
exemption	*exception*	(CK)

Disposition par laquelle une marchandise dangereuse donnée est exclue du champ d'application des prescriptions qui régissent normalement le transport de cette marchandise.

exercice à blanc	*dry drill*	(BD)
exercice d'approche	*practice approach*	(MB)
exercice d'atterrissage forcé **ABR: PFL**	*practice forced landing* *ABR: PFL*	(MB)
exercice de défense aérienne	*air defence exercise*	(AD)
exercice d'entraînement	*training exercise*	(CA)
exercice d'incendie	*fire drill*	(CW)
exercice interforces	*joint command exercise*	(FA)
exercice surprise d'incendie	*unannounced fire drill*	(CW)
exigence de franchissement d'obstacles	*obstacle clearance requirement*	(MP)
exigences météorologiques	*weather requirements*	(AX)
exosphère	*exosphere*	(AX)

Couche la plus éloignée de l'atmosphère située entre l'ionosphère et le vide spatial.

expédier par signification à personne un avis	*notify by personal service (to)*	(AA)
expert	*expert*	(AA)
expirer	*expire (to)*	(AA)

exploitant d'aéronefs *aircraft operating agency* (CA)

Personne, organisme ou entreprise qui se livre ou propose de se livrer à l'exploitation d'un ou de plusieurs aéronefs.

exploitant non régulier --> transporteur non régulier

exploitation *operation (aerodrome)* (CA)

exploitation duplex *duplex operation* (AQ)

Mode d'exploitation suivant lequel la transmission est possible simultanément dans les deux sens de la voie de télécommunication. En général, le mode d'exploitation duplex d'une voie de radiocommunication nécessite l'usage de deux fréquences.

exploitation en dissocié *split operation* (TA)

exploitation normale (civil) *routine operation* (CA)

explosion en masse *mass explosion* (ZA)

Explosion qui affecte de façon pratiquement instantanée la quasi-totalité d'un chargement de matières explosibles.

exposé avant vol *pre-flight briefing* (CA)

extenseur *bungee* (HA)

extérieur *outboard* (HA)
ABB: outbd

extincteur *fire extinguisher* (CW)

extincteur à mousse chimique *foam fire extinguisher* (CW)

extincteur à poudre *dry chemical fire extinguisher* (CW)

extincteur portatif 1) *portable fire extinguisher* (CW)

2) *hand fire extinguisher* (CW)

extinction incendie *fire control* (CW)

extraction de données *data retrieval* (TA)

extrados *upper surface (of a wing)* (GZ)

extra-systole ventriculaire monomorphe *monomorphous ventricular extra-systole* (MA)

extrémité de piste *runway end* (MP)
SYN: end of runway

EZFW --> masse estimée sans carburant

- F -

f --> femto

F --> farad

FA --> prévision régionale

FA (OACI) --> Groupe d'étude sur les aides frangibles

FAA (É.-U.) --> Federal Aviation Administration

fabrication --> construction

face au vent *into wind* (CA)

fac-similé *facsimile* (AQ)

Système de télécommunication assurant la transmission d'images fixes, avec ou sans demi-teintes, en vue de leur reproduction sous une forme permanente.

facteur aéromédical *aeromedical factor* (MA)

facteur ajusté d'utilisation de lignes *adjusted line utilization factor* (BI)

Valeur obtenue par l'arrondissement de la valeur de la charge d'un certain nombre de lignes de télécommunications. L'ajustement s'effectue pour équilibrer la charge sur toutes les lignes.

facteur de correction *correction factor* (AA)

facteur d'intrant *input factor* (CF)

Catégories d'intrants budgétaires ou groupements d'articles courants utilisés dans l'élaboration des POP. Ils comprennent: les traitements et salaires, les avantages sociaux accordés aux employés, les autres frais relatifs au personnel, les autres frais de fonctionnement, les recettes déterminées par la méthode du crédit net, le capital, les subventions et les contributions.

facteur d'irrégularité de la surface de la mer
ABR: SRF *surface roughness factor of sea*
ABB: SRF (BD)

facteur en jeu *contributing factor* (AA)

facultatif *optional*
ABB: OPT (JETS) (TA)

faible puissance *low power* (AK)

faire appel *appeal (to)* (AA)

faire droit à l'appel		*allow an appeal (to)*	(AA)
faire foi		*evidence (to be)*	(AA)
faire l'appoint		*top up (to)*	(MM)
faire le point		*take a fix (to)*	(GQ)
faire sciemment		*knowingly make (to)*	(AA)
faire un réglage différentiel		*differentially adjust (to)*	(HA)
faisceau		1) *beam*	(HA)
		2) *harness* *SYN: bundle*	(CU)
faisceau arrière		*back beam*	(LA)
faisceau avant		*front beam*	(LA)
faisceau d'alignement de descente **SYN: faisceau radio-pente**		*glide slope beam*	(GQ)
faisceau d'alignement de piste **SYN: radio-piste**		*localizer beam*	(LA)
faisceau d'antenne		*antenna beam*	(LA)
faisceau de câblage		*wiring harness*	(CU)
faisceau de fils électriques		*electrical harness*	(CU)
faisceau en éventail		*fan-shaped beam*	(LA)
faisceau pallido-thalamien		*pallido-thalamic bundle*	(MA)
faisceau radio-pente	-->	**faisceau d'alignement de descente**	
fait reproché		*allegation*	(AA)
familiarisation		*familiarization*	(AA)
famille de fréquences d'un réseau		*family of network frequencies*	(LA)
FAP	-->	**point d'approche finale**	
FAR (É.-U.)	-->	**Federal Aviation Regulations**	
farad **ABR: F**		*farad* *ABR: F*	(ME)

Capacité d'un condensateur entre les armatures duquel il s'établit une différence de potentiel de 1 volt, lorsqu'il est chargé d'une quantité d'électricité égale à 1 coulomb.

fardeau *overpack* (CK)

Contenant destiné à être utilisé une seule fois par un seul expéditeur pour grouper deux ou plusieurs colis en vue de faciliter leur manutention.

FAS --> service consultatif en vol

fascination *fascination* (MA)

Concentration excessive de l'attention sur un objectif au point de négliger tous les autres stimuli sensoriels du milieu.

fatigue *fatigue* (MA)

État physique ou mental caractérisé par une détérioration du niveau de la performance et survenant le plus souvent à la suite d'une activité antérieure intense ou prolongée.

fatigue oculaire --> asthénopie

fatigue opérationnelle *operational fatigue* (MA)

Psychonévrose caractérisée principalement par une fatigue profonde et survenant chez l'aviateur comme chez tout autre combattant après un effort dont l'intensité et la continuité ont dépassé les capacités de résistance du sujet.

fausse déclaration *false representation* (AA)

fausse inscription *false entry* (AA)

fauteuil-couchette *sleeperette* (AA)

fauteuil passager *passenger seat* (AA)

favoriser les progrès de l'aéronautique *promote aeronautics (to)* (AA)

FCB (OACI) --> Comité de coordination des fréquences

FCC --> 1) calculateur commandes de vol

--> 2) ordinateur commandes de vol

FCU --> régulateur carburant

FD --> 1) directeur de vol

--> 2) prévision des vents et températures en altitude

FDAU --> bloc d'acquisition de données de vol

FDEP --> panneau d'entrée de données de vol

FDPS (RAMP)	-->	système de traitement des données de vol	
FDR	-->	enregistreur de données de vol	
FDS	-->	système directeur de vol	
FDVR	-->	enregistreur de données de vol et de conversations	
PE (ASCII)	-->	commande de mise en page	
Federal Aviation Administration **ABR: FAA (É.-U.)**		*Federal Aviation Administration* *ABB: FAA (U.S.)*	(CA)
Federal Aviation Regulations **ABR: FAR (É.-U.)**		*Federal Aviation Regulations* *ABB: FAR (U.S.)*	(HA)

Sous réserve des paragraphes (2) et (3) du Règlement de l'Air, les parties suivantes du Federal Aviation Regulations publiées par le gouvernement des États-Unis:

a) Partie 23 - Conditions de navigabilité - Avions des catégories normale, utilitaire et acrobatique. Version modifiée, incluant la modification 23-28, publiée dans le Federal Register le 29 mars 1982,

b) Partie 25 - Conditions de navigabilité - Avions de la catégorie transport. Version modifiée, incluant la modification 25-55, publiée dans le Federal Register le 29 mars 1982,

c) Partie 27 - Conditions de navigabilité - Giravions de la catégorie normale. Version modifiée, incluant la modification 27-18, publiée dans le Federal Register le 11 septembre 1980,

d) Partie 29 - Conditions de navigabilité - Giravions de la catégorie transport. Version modifiée, incluant la modification 29-20 publiée dans le Federal Register le 11 septembre 1980,

e) Partie 31 - Conditions de navigabilité - Ballons libres habités. Version modifiée, incluant la modification 31-4, publiée dans le Federal Register le 11 septembre 1980,

f) Partie 33 - Conditions de navigabilité - Moteurs d'aéronefs. Version modifiée, incluant la modification 33-9, publiée dans le Federal Register le 11 septembre 1980, et

g) Partie 35 - Conditions de navigabilité - Hélices. Version modifiée, incluant la modification 35-5, publiée dans le Federal Register le 11 septembre 1980.

Fédération internationale du Diabète		*International Diabetes Federation*	(MA)
femto **ABR: f** 10^{-15}.		*femto* *ABR: f*	(ME)
fenêtre		1) *window*	(GN)
		2) *sub-dial (altimeter)*	(HA)
fenêtre code	-->	**fenêtre d'affichage de code**	
fenêtre d'affichage altitude d'atterrissage		*landing altitude select indicator*	(GQ)
fenêtre d'affichage altitude de vol		*flight altitude select indicator*	(GQ)
fenêtre d'affichage de code **SYN: fenêtre code**		*code window* *SYN: code indicator*	(LA)
fenêtre d'affichage de fréquence **SYN: fenêtre fréquence**		*frequency indicator window* *SYN: frequency window*	(LA)
fenêtre d'affichage de l'avertisseur d'altitude		*altitude alert indicator* *SYN: alert indicator*	(BD)
fenêtre d'affichage DME		*DME window*	(GQ)
fenêtre d'affichage GMT		*GMT display window*	(AA)
fenêtre d'affichage numérique		*digital read-out dial* *SYN: digital display window*	(TA)
fenêtre d'affichage route		*course display window*	(GQ)
fenêtre de calage altimétrique **SYN: fenêtre de calage barométrique**		*altimeter setting window* *SYN: barometric pressure indicator* *SYN: barometric indicator window* *SYN: barometric dial*	(HA)
fenêtre de calage barométrique	-->	**fenêtre de calage altimétrique**	
fenêtre de la minuterie		*timer window*	(HA)
fenêtre de route		*course window*	(GQ)
fenêtre DH		*DH display*	(GQ)
fenêtre fréquence	-->	**fenêtre d'affichage de fréquence**	
fenêtre supérieure		*upper window* *SYN: overhead window* *SYN: eyebrow window (DC-8)*	(GN)
fente de bord d'attaque		*wing leading edge slot* *SYN: leading edge slot*	(GN)

fente de mise à l'air libre		*vent slot*	(HA)
fente-guide		*guide slot*	(HA)
fermer		*reseat (to)*	(HA)
fermer (manette) **SYN: ramener**		*close (to)* *SYN: retard (to)*	(AK)
fer mobile		*moving iron*	(HA)
ferrure		*bracket*	(HA)
ferrure de fixation		*attachment fitting*	(HA)
FESC	-->	compartiment électronique avant	
festonnage		*scalloping*	(HA)
feu		*light*	(HA)

Source ponctuelle de rayonnement lumineux.

feu à décharge de condensateur		*capacitor discharge light* *SYN: condenser discharge light*	(CU)

Feu produisant des éclats très brefs à haute intensité lumineuse obtenus par des décharges à haute tension à travers un gaz en vase clos.

feu à éclats (OACI)	-->	feu clignotant	
feu aéronautique à la surface		*aeronautical ground light*	(MP)

Feu, autre qu'un feu de bord, spécialement prévu comme aide à la navigation aérienne.

feu anti-collision		*anti-collision light*	(GN)
feu axial de voie de circulation		*taxiway centre-line light*	(MP)

Feux axiaux installés sur les voies de sortie de piste, les voies de circulation et les aires de trafic destinées à être utilisées dans la gamme des valeurs de la portée visuelle de piste inférieures à 400 m (1,200 pieds) environ, de manière à assurer un guidage continu depuis l'axe de la piste jusqu'au point de l'aire de trafic où les aéronefs commencent les manoeuvres de stationnement; toutefois, il n'est pas nécessaire d'installer ces feux lorsque le volume de circulation est faible et que des feux de bord de voie de circulation ainsi que des marques axiales assurent un guidage satisfaisant. Feux axiaux installés sur les voies de sortie de piste, les voies de circulation et les aires de trafic destinées à être utilisées dans la gamme des valeurs de la portée visuelle de piste inférieures à 400 m (1,200 pieds) environ, de manière à assurer un guidage continu depuis l'axe de la piste jusqu'au point de l'aire de trafic où les aéronefs commencent les manoeuvres de stationnement; toutefois, il n'est pas nécessaire d'installer ces feux lorsque le

volume de circulation est faible et que des feux de bord de voie de circulation ainsi que des marques axiales assurent un guidage satisfaisant.

feu clignotant *flashing light* (CU)
SYN: feu à éclats (OACI)

feu d'axe de piste *runway centre-line light* (MP)
ABR: RCLL (AIR CANADA) *ABB: RCLL (AIR CANADA)*

Feux fixes, de couleur blanc variable entre le seuil et un point situé à 900 m (3,000 pieds) de l'extrémité aval de la piste, de couleurs alternées rouge et blanc variable entre 900 m (3,000 pieds) et 300 m (1,000 pieds) de l'extrémité aval de la piste, et de couleur rouge entre 300 m (1,000 pieds) et l'extrémité aval de la piste; toutefois:

a) lorsque les feux d'axe de piste sont espacés de 7.5 m (25 pieds), des paires de feux de couleurs alternées rouge et blanc variable sont utilisées entre 900 m (3,000 pieds) et 300 m (1,000 pieds) de l'extrémité aval de la piste;

b) sur les pistes de moins de 1,800 m (6,000 pieds) de long, les feux de couleurs alternées rouge et blanc variable s'étendent du point médian de la partie de la piste utilisable pour l'atterrissage jusqu'à 300 m (1,000 pieds) de l'extrémité aval de la piste.

feu d'axe de piste tous temps *all-weather runway center-line light* (MP)

feu de barre de flanc *wing bar light* (CU)

Feux verts unidirectionnels et fixes, vus dans la direction de l'approche. L'intensité et l'ouverture du faisceau des feux sont suffisantes pour les conditions de visibilité et de luminosité ambiante dans lesquelles la piste est destinée à être utilisée.

feu de bord de piste *runway edge light* (MP)

Feux fixes blanc variable; toutefois:

a) lorsque le seuil est décalé, les feux placés entre l'entrée de la piste et le seuil sont rouges, vus du côté de l'approche; et

b) à l'autre extrémité de la piste, les feux peuvent être jaunes sur 600 m (2,000 pieds) ou sur la moitié de la piste, si cette dernière longueur est inférieure à 600 m.

OBSERVATION: Le Canada utilise des feux bleus pour délimiter cette zone.

feu de bord de voie de circulation *taxiway edge light* (MP)

Feux fixes de couleur bleue. Ils sont visibles jusqu'à 30° au moins au-dessus de l'horizon dans tous les azimuts qui sont nécessaires pour guider un pilote circulant dans l'un ou l'autre sens. Dans une intersection, une sortie ou un virage, il importe que

les feux soient masqués autant que possible de manière à n'être pas visibles dans des azimuts où ils risqueraient d'être confondus avec d'autres feux.

feu de délimitation *boundary light* (MP)

feu de guidage pour les manoeuvres sur poste de stationnement *aircraft stand manoeuvring guidance light* (MP)

Feux jaunes fixes visibles sur toutes les sections où ils sont destinés à fournir un guidage. Ils sont utilisés afin de faciliter la mise en position d'un aéronef sur un poste de stationnement destiné à être utilisé dans des conditions de mauvaise visibilité, à moins qu'un guidage suffisant soit assuré par d'autres moyens.

feu de liquides inflammables *flammable liquid based fire* (CW)
SYN: inflammable liquid fire

feu de magnésium *magnesium fire* (CW)

feu de piste *runway light* (MP)

feu de piste à basse intensité
ABR: LIRL *low intensity runway light* (MP)
ABR: LIRL

feu de piste à moyenne intensité *medium intensity runway light* (MP)

feu de prolongement d'arrêt *stopway light* (MP)

Feux unidirectionnels fixes visibles en rouge dans la direction de la piste. Ils sont retrouvés sur un prolongement d'arrêt destiné à être utilisé de nuit et sont disposés sur toute la longueur du prolongement d'arrêt en deux rangées parallèles équidistantes de l'axe et dans le prolongement des rangées de feux de bord de piste. Des feux transversaux sont également disposés à l'extrémité du prolongement, perpendiculairement à son axe, aussi près que possible de la fin du prolongement d'arrêt et en aucun cas à plus de 3 m (10 pieds) au-delà de cette extrémité.

feu de seuil *threshold light* (MP)

Feux disposés perpendiculairement aux extrémités d'une piste ou d'une bande d'atterrissage pour indiquer ses limites utilisables.

feu de sortie de piste *turn-off light* (MP)

feu de voie de circulation *taxiway light* (MP)

Feux balisant une voie de circulation.

feu d'extrémité de piste *runway end light* (MP)

Feux fixes unidirectionnels émettant un faisceau rouge dans la direction de la piste. L'intensité et l'ouverture de faisceau des feux sont suffisantes pour les conditions de visibilité et de luminosité ambiante dans lesquelles la piste est destinée à être utilisée.

feu d'identification de seuil de piste — *runway threshold identification light* (MP)

Feux à éclats blancs dont la fréquence des éclats est de 60 à 120 à la minute. Ils sont installés au seuil d'une piste avec approche aux instruments lorsqu'il est nécessaire de renforcer la visibilité du seuil ou lorsqu'il n'est pas possible de mettre en oeuvre d'autres dispositifs lumineux d'approche.

feu d'obstacle — *obstruction light* (MP)
SYN: obstacle light (ICAO)

Feu à trois intensités:

a) basse;

b) moyenne;

c) haute.

feu d'obstacle à basse intensité — *low intensity obstacle light* (MP)

a) Placés sur des objets fixes, feux fixes de couleur rouge ayant une intensité suffisante pour les rendre nettement visibles eu égard à l'intensité des feux adjacents et au niveau général d'éclairement de l'arrière-plan sur lequel ils se détacheraient normalement. Cette intensité n'est en aucun cas inférieure à 10 candelas en lumière rouge;

b) Placés sur des objets mobiles, feux à éclats de couleur rouge ou, de préférence, jaune. La fréquence des éclats est comprise entre 60 et 90 à la minute. L'intensité efficace de l'éclat n'est pas inférieure à 40 candelas en lumière rouge ou jaune.

feu d'obstacle à haute intensité — *high intensity obstacle light* (MP)

Feux blancs à éclats. La fréquence des éclats est comprise entre 40 et 60 à la minute. L'intensité efficace de l'éclat varie avec la luminance de fond.

feu d'obstacle à moyenne intensité — *medium intensity obstacle light* (MP)

Feux rouges à éclats. Toutefois, lorsqu'ils sont utilisés conjointement avec des feux d'obstacle à haute intensité, ces feux sont des feux blancs à éclats. La fréquence des éclats est comprise entre 20 et 60 à la minute. L'intensité efficace de l'éclat n'est pas inférieure à 1,600 candelas en lumière rouge.

feu encastré — *surface light* (MP)

Feux encastrés à la surface des pistes, des prolongements d'arrêt, des voies de circulation et des aires de trafic conçus et montés de manière à supporter le passage des roues d'un aéronef sans dommages pour l'aéronef ni pour les feux.

feu en saillie *elevated light* (MP)

Feu de piste, de prolongement d'arrêt ou de voie de circulation ayant une monture légère et frangible. Sa hauteur est assez faible pour laisser une garde suffisante aux hélices et aux fuseaux-moteurs des aéronefs à réaction.

feu extérieur *exterior light* (CU)

feu fixe *fixed light* (CU)

Feu dont l'intensité lumineuse reste constante lorsqu'il est observé d'un point fixe.

feuille de centrage *balance chart* (HA)

feuille d'exploitation de l'équipement *operation equipment record* (HA)

feu non aéronautique au sol *non-aeronautical ground light* (MP)

feu ponctuel *point light* (CU)

Signal lumineux n'ayant aucune dimension appréciable.

feu supérieur *top light* (MP)

Feux disposés de façon à signaler au moins les points ou les arêtes de l'objet de cote maximale par rapport à la surface de limitation d'obstacles. Dans le cas d'une cheminée ou autre construction de même nature, ces feux sont placés entre 1.5 m (5 pieds) et 3 m (10 pieds) au-dessous du sommet. Lorsqu'il s'agit d'un pylône ou d'une antenne haubanés, auquel cas il n'est pas possible de placer un feu d'obstacle à haute intensité au sommet, ce feu est placé à l'endroit le plus haut possible et un feu d'obstacle blanc à moyenne intensité est placé au sommet. Dans le cas d'un objet étendu ou d'un groupe d'objets très rapprochés les uns des autres, les feux sont disposés au moins sur les points ou sur les arêtes de l'objet de cote maximale par rapport à la surface de limitation d'obstacles, de façon à indiquer le contour général et l'étendue des objets. Si deux ou plusieurs arêtes sont à la même hauteur, l'arête la plus proche de l'aire d'atterrissage sera balisée. Lorsqu'on utilise des feux à basse intensité, ces feux sont disposés à des intervalles n'excédant pas 45 m (150 pieds). Lorsqu'on utilise des feux à moyenne intensité, ces feux sont disposés à des intervalles n'excédant pas 900 m (3,000 pieds).

FFCC --> poste de pilotage «face à l'avant»

FI --> prévision de vol

fiabilité *reliability* (HA)

fiabilité du balisage lumineux		*lighting system reliability*	(CU)

Probabilité que l'ensemble de l'installation fonctionne dans les limites des tolérances spécifiées et que le dispositif soit utilisable en exploitation.

fiabilité du signal		*signal reliability*	(LA)
fiabilité du signal ILS		*ILS signal reliability*	(GQ)
fibre encapsulée cortico-bulbo-médulaire		*cortico-bulbo-spinal capsular fibre*	(MA)
fibrillation		*fibrillation*	(MA)
fibrillation auriculaire		*auricular fibrillation* *SYN: atrial fibrillation*	(MA)
fibrose ischémique		*ischemic fibrosis*	(MA)
FIC (OACI)	-->	Comité des Finances	
fiche		*plug*	(CU)
fiche - anomalie technique		*snag ticket*	(MM)
fiche carburant (carnet carburant)		*fuel log*	(MM)
fiche de connexion		*patch plug*	(LA)
fiche de données de vol		*flight data strip*	(AN)
fiche de paramètres d'atterrissage		*landing data form*	(GP)
fiche de paramètres de croisière		*cruise information form* *SYN: cruise information chit*	(GQ)
fiche de paramètres de décollage		*take-off data form* *SYN: take-off data chit*	(HA)
fiche de paramètres INS de croisière		*INS cruise data form* *COD: ACF564B (AIR CANADA)* *SYN: INS cruise data card*	(GQ)
fiche de progression de vol **ABR: FPS (RAMP)**		*flight progress strip* *ABR: FPS (RAMP)*	(AN)

Fiche servant à afficher des données de vol sur un tableau de progression de vol.

fiche de qualification - sécurité		*safety qualification record card*	(CA)
fichier des plans de vol		*flight plan file*	(AN)
fichier des plans de vol en cours		*live flight plan file*	(AN)

Fichier contenant tous les renseignements disponibles concernant les plans de vol ayant un intérêt immédiat. Une partie de ces renseignements se trouve dans la mémoire centrale et le reste sur disque. La partie sur

disque contient également les renseignements de base en mémoire centrale, mais en plus, de nombreuses données qui sont moins fréquemment utilisées, comme la route du plan de vol.

fichier en mémoire de masse		*bulk storage file*	(TA)
FIDDS	-->	système d'identification et d'affichage des pannes	
FIL (JETS)	-->	filtrage	
fil à plomb		*plumb-bob*	(HA)
fil de sécurité		*safety wire*	(BD)
fil de sécurité plombé		*sealed safety wire*	(BD)
fil détecteur d'incendie		*fire wire*	(CW)
file d'attente des entrées/sorties des périphériques		*device input/output queue* *ABB: DIOQ (JETS)*	(TA)
file d'attente des messages de niveau «n»		*level "n" message queue* *ABB: LMQ (JETS)*	(TA)
filet		*screw thread*	(HA)
filetage		*screw thread*	(HA)
filet d'arrêt		*arresting net*	(BD)
filet d'arrimage		*tie-down webbing*	(BD)
filet de retenue fret		*cargo restraint barrier* *SYN: barrier net*	(BD)
filet de sangles		*web barrier*	(BD)
filet de sécurité fret		*cargo safety net*	(BD)
filet de séparation		*divider net* *SYN: separator net*	(BD)
filin d'amarrage		*lanyard*	(DA)
fil jumelé		*twin wire*	(HA)
fil métallique		*wire*	(HA)
filtrage **ABR: FIL (JETS)**		*filtering* *ABB: FIL (JETS)*	(TA)
filtrage d'affichage		*display filtering*	(TA)
filtrage d'altitude		*altitude filtering* *ABB: altf (JETS)*	(TA)
filtrage géographique		*geographic filtering* *ABB: GEOF (JETS)*	(TA)
filtre à air		*air filter*	(HA)
filtre à air sous pression		*air pressure filter*	(HA)

filtre à deux étages		*dual element filter* *SYN: two-stage filter*	(HA)
filtre à grille		*screen filter*	(HA)
filtre à tamis		*mesh filter*	(HA)
filtre carburant		*fuel filter*	(HA)
filtre d'altitude mode C		*mode C altitude filter*	(TA)
filtre de mise à l'air libre		*vent air filter*	(HA)
filtre de retour		*return filter*	(FK)
filtre en papier		*paper filter*	(HA)
filtre givré		*iced filter*	(HA)
filtre haute pression		*high pressure filter*	(HA)
filtre passe-bande		*band-pass filter* *SYN: BP filter* *SYN: pass-band filter*	(LA)
filtre polarisant		*polaroid filter*	(HA)
filtre pression		*pressure filter*	(HA)
filtres jumelés		*dual filters*	(HA)
fin de bande		*end of tape* *ABB: EOT (JETS)*	(TA)
fin de bloc de transmission **COD: ETB (ASCII)**		*end of transmission block* *COD: ETB (ASCII)*	(TA)
fin de caractère		*end of character* *ABB: EOC (JETS)*	(TA)
fin de message		*end of message* *ABB: EOM (JETS)*	(TA)
fin de montée		*top of climb*	(GQ)
fin de support **COD: EM (ASCII)**		*end of medium* *COD: EM (ASCII)*	(TA)
finesse		*lift/drag ratio* *SYN: L/D ratio* *SYN: fineness ratio*	(GZ)
FIR	-->	région d'information de vol	
fissurer		*crack (to)*	(HA)
fistule artério-veineuse		*arterial-venous fistula*	(MA)
fixation encastrée		*recessed mounting*	(HA)
fixe de transfert du contrôle (Can.)	-->	repère de transfert du contrôle	

flasque d'appui (frein)		*backing plate flange (brake)*	(HA)
flèche		*arrow*	(AA)
flèche de route		*course cursor* *SYN: track arrow* *SYN: course pointer*	(GQ)
flèches instruments et remise des gaz		*instrument and go-around arrows*	(GP)
flettner		*Flettner*	(GN)
flexion d'aile		*wing bending*	(HA)
FLIREC (OACI)	-->	Groupe d'étude sur les enregistreurs de vol	
flottement **SYN: battement**		*flutter*	(HA)
flottement déporteur		*spoiler float*	(HA)
flotteur		*float*	(HA)
flotteur de niveau intermédiaire		*intermediate level float*	(HA)
flotteur de réservoir plein		*full level float* *SYN: full volume float*	(HA)
flotteur niveau bas		*refill float*	(HA)
flou		*blooming* *SYN: bloom*	(BM)
FLT PLN	-->	plan de vol	
fluide		*fluid*	(AA)
fluide de vérification		*checking agent*	(MM)
flutter auriculaire		*auricular flutter* *SYN: atrial flutter*	(MA)
flux		*flow*	(FL)
flux axial	-->	écoulement axial	
flux d'air moteur		*engine airflow*	(AK)
flux d'éjection		*exhaust stream*	(AK)
flux magnétique		*magnetic flux*	(HA)
flux primaire		*main stream*	(AK)
flux primaire d'éjection		*main exhaust flow* *SYN: main exhaust stream* *SYN: primary exhaust flow*	(AK)
flux secondaire	-->	air de dilution	

FMC --> ordinateur de gestion de vol

FMS --> système de gestion de vol

FOB --> quantité totale de carburant à bord

FOD --> 1) dommage par corps étranger

--> 2) corps étranger

fonction autorisation *clearance function* (AN)

Énoncé et transmission d'une autorisation par un organe du contrôle de la circulation aérienne; accusé de réception et acceptation de cette autorisation par le pilote.

fonction contour *CTR mode* (GP)
SYN: fonction CTR

fonction CTR --> fonction contour

fonction de fermeture automatique *auto-close function* (HA)

fonction de renvoi (JETS) *hold function (JETS)* (AN)

fonction incorporée *built-in function* (HA)

fonctionnement (équipement) *operation* (HA)

fonctionnement anormal commandes de vol *abnormal flight controls* (HA)

fonctionnement au sol *ground operation* (HA)

fonctionnement en dérivation *bypass operation* (HA)

fonctionnement en mode DG --> fonctionnement en mode gyro directionnel

fonctionnement en mode gyro directionnel *free gyro operation* (GQ)
SYN: fonctionnement en mode DG *SYN: unslaved directional gyro operation*
SYN: DG operation

fonctionnement en mode hydraulique *power control mode* (FK)
SYN: power mode

fonctionnement en parallèle *paralleled operation* (HA)
SYN: parallel operation

fonctionnement en temps réel *real-time working operation* (TA)

Fonctionnement d'un calculateur à une vitesse suffisante pour analyser et commander des événements extérieurs survenant au même moment, ou pour être commandé par ces événements.

fonctionnement non en parallèle *unparalleled operation* (CU)

fonction numérique *numeric function* (TA)
ABB: NF (JETS)

fonctions --> attributions

fond de casier *back plane* (TA)

fond de l'oeil *fundus of the eye* (MA)

fondé à croire (être) *reason to believe (to have)* (AA)

fonds du revenu consolidé *consolidated revenue fund* (CF)

Ensemble des deniers publics qui sont en dépôt au crédit du Receveur général. Tous les deniers publics doivent être versés au Fonds et tous les versements sur ce Fonds doivent être autorisés par le Parlement.

fond sonore *acoustical background* (HA)

fontaine *drinking fountain* (HA)

force g *g force* (HA)

force portante *bearing strength* (MP)

Caractéristique d'une chaussée destinée à des aéronefs dont la masse sur l'aire de trafic est supérieure à 5,700 kg (12,500 livres) communiquée au moyen de la méthode ACN-PCN (Numéro de classification d'aéronef - numéro de classification de chaussée) en indiquant tous les renseignements suivants:

a) numéro de classification de chaussée (PCN);

b) type de chaussée considéré pour la détermination des numéros ACN-PCN;

c) catégorie du terrain de fondation;

d) pression maximale admissible des pneus;

e) base d'évaluation.

formation *training* (AA)
SYN: instruction

formation de bulles gazeuses *gas bubble formation* (MA)

formation réticulée *reticular formation* (MA)

forme de message *message format* (AQ)

Disposition et structure des champs de message qui constituent un message.

formulaire de plan de vol *flight planning form* (AN)

formule de rapprochement *closure formula* (AN)

formule de renseignements OAC *OAC information form* (AN)

forte averse COD: XXSH (OMM)		*heavy shower* *COD: XXSH (WMO)*	(AX)
forte averse de neige COD: SW+ COD: XXSNSH (OMM)		*heavy snow shower* *COD: SW+* *COD: XXSNSH (WMO)*	(AX)
forte bruine COD: L+ COD: XXDZ (OMM)		*heavy drizzle* *COD: L+* *COD: XXDZ (WMO)*	(AX)
forte grêle COD: XXGR (OMM)		*heavy hail* *COD: XXGR (WMO)*	(AX)
forte neige COD: S+ COD: XXSN (OMM)		*heavy snow* *COD: S+* *COD: XXSN (WMO)*	(AX)
forte pluie COD: R+ COD: XXRA (OMM)		*heavy rain* *COD: R+* *COD: XXRA (WMO)*	(AX)
forte pluie se congelant COD: ZR+ COD: XXFZRA (OMM)		*heavy freezing rain* *COD: ZR+* *COD: XXFZRA (WMO)*	(AX)
forte tempête de poussière COD: XXSA (OMM)		*heavy duststorm* *COD: XXSA (WMO)*	(AX)
forte tempête de sable COD: XXSA (OMM)		*heavy sandstorm* *COD: XXSA (WMO)*	(AX)
foudroiement		*lightning strike*	(AX)
fouet	-->	antenne fouet	
fouille des biens		*search of goods*	(AA)
fourchetage (radial)		*bracketing*	(GQ)
fourchetage avec une rose fixe		*fixed card tracking*	(GQ)
fourcheter (radial)		*bracket (to)*	(GQ)
fournisseur exclusif		*sole source*	(OA)

Seule entreprise, ou seul producteur ou distributeur étant en mesure de fournir l'article demandé.

fournitures de premiers soins		*first aid supplies*	(BD)
foyer		*focus*	(MA)
foyer épileptogène rhinencéphalique		*rhinencephalic epileptogenic focus*	(MA)
foyer frontal		*frontal focus*	(MA)
foyer temporal		*temporal focus*	(MA)
FP (RAMP)	-->	plan de vol	
FPS (RAMP)	-->	fiche de progression de vol	

FR	-->	relais d'induction	
fragmenté		*broken*	(AX)
frais de déplacement		*travel expenses*	(CF)
frapper de suspension (document)		*suspend (to)*	(AA)
frayeur		*fright*	(MA)
frein		*brake*	(HA)
frein à disques		*disc brake*	(HA)
freinage		*braking action*	(HA)
freinage à haute énergie		*high energy stop (braking)*	(HA)
freinage différentiel		*differential braking*	(HA)
freinage maximal		*full wheel braking*	(HA)
freinage par inversion de poussée		*thrust braking*	(GP)
freinage répétitif		*cycling of brake*	(HA)
frein au palonnier		*foot brake*	(GN)
frein de parc SYN: frein de stationnement		*parking brake*	(HA)
frein de stationnement	-->	frein de parc	
freiner		*apply brakes (to)*	(AA)
frein mécanique du stabilisateur		*mechanical stabilizer brake*	(GN)
frein multidisques		*multiple disk brake*	(HA)
frein pneumatique de secours		*emergency air brake*	(GN)
freins desserrés		*brakes released* *SYN: brakes off*	(HA)
freins serrés		*brakes on*	(HA)
freins surchauffés		*hot brakes*	(HA)
fréon		*freon* *SYN: freon gas*	(DB)
fréquence air-air		*air-to-air frequency*	(BN)
fréquence air-sol		*air-ground frequency*	(BN)
fréquence air-sol HF		*HF air/ground frequency*	(BN)
fréquence assignée		*assigned frequency*	(LA)

Centre de la bande de fréquences assignée à une station.

fréquence ATC	*ATC frequency*	(AN)
fréquence bruyante	*noisy frequency*	(BN)
fréquence caractéristique	*characteristic frequency*	(LA)

Fréquence aisément identifiable et mesurable dans une émission donnée.

fréquence cardiaque	*heart rate*	(MA)
fréquence dans le sens air-sol	*air-to-ground frequency*	(BN)
fréquence de commutation	*switching frequency*	(LA)
fréquence de contrôle	*control frequency*	(AN)
fréquence de détresse	*distress frequency*	(MH)
fréquence de détresse HF en phonie	*HF voice distress frequency*	(MH)
fréquence de radiocommunications	*communication frequency*	(LA)
fréquence de référence	*reference frequency*	(LA)

Fréquence ayant une position fixe et bien déterminée par rapport à la fréquence assignée. Le décalage de cette fréquence par rapport à la fréquence assignée est, en grandeur et en signe, le même que celui de la fréquence caractéristique par rapport au centre de la bande de fréquences occupée par l'émission.

fréquence de route air-sol	*air-ground route frequency*	(AN)
fréquence du service mobile aéronautique	*aeromobile frequency*	(AN)
fréquence ILS	*ILS frequency*	(MN)
fréquencemètre	*frequency meter*	(HA)
fréquence obligatoire **ABR: MF**	*mandatory frequency* *ABR: MF*	(AN)

Fréquence VHF affichée par tous les pilotes manoeuvrant dans le voisinage immédiat d'un aérodrome non-contrôlé. Les pilotes y transmettront leurs intentions, l'heure d'atterrissage prévue et les comptes rendus d'approche, de circuit, de circulation au sol et de décollage.

fréquence périphérique	*peripheral frequency*	(AN)
fréquence principale	*primary frequency*	(AN)

Fréquence radiotéléphonique assignée, en première priorité, à un aéronef aux fins de télécommunications air-sol entre cet aéronef et un réseau de télécommunications radiotéléphoniques.

fréquence radio air-sol	*air-ground radio frequency*	(BN)

fréquence secondaire	*secondary frequency*	(BN)

Fréquence radiotéléphonique assignée, en deuxième priorité, à un aéronef aux fins de télécommunications air-sol entre cet aéronef et un réseau de télécommunications radiotéléphoniques.

fréquence sol-sol	*ground-to-ground frequency*	(BN)
fréquence supplétive	*back-up frequency*	(BN)
fréquence tour	*tower frequency*	(AN)
fréquence ultra-sonique	*ultra-sonic frequency*	(MA)

Vibrations supérieures à 20,000 cycles par seconde et non perceptibles par l'oreille humaine normale.

fréquence VHF à usage général	*general purpose VHF frequency*	(BN)
fret	*cargo*	(CK)
fret aérien	*air cargo*	(CK)
fret en conteneurs	*containerized cargo*	(CK)
fret en vrac	*bulk cargo*	(CK)
friction	*friction force*	(HA)
front chaud	*warm front*	(AX)

Partie d'un système frontal le long duquel l'air froid se retire; l'air le plus chaud remplace l'air le plus froid à la surface.

front de l'onde de flamme	*flame front*	(AK)
front de rafales	*gust front*	(AX)
front froid	*cold front*	(AX)

Partie d'un système frontal le long duquel l'air plus froid avance; l'air plus froid remplace l'air plus chaud à la surface.

frontogénèse	*frontogenesis*	(AX)

Phénomène qui survient lorsqu'une zone de transition trop large pour être indiquée comme un front sur une carte du temps, s'amenuise ou se rétrécisse.

frontolyse	*frontolysis*	(AX)

Phénomène qui survient lorsqu'une zone de transition s'élargit et devient diffuse, comme c'est le cas de vieilles occlusions de surface.

front quasi stationnaire --> front stationnaire

front stationnaire *stationary front* (AX)
SYN: front quasi stationnaire *SYN: quasi-stationary front*

Partie d'un système frontal qui reste stationnaire ou presque.

frottement *chafing* (HA)

FRP (OACI) --> Groupe d'experts sur le Mécanisme d'établissement des tarifs aériens internationaux

FS (ASCII) --> séparateur de fichier

FSOL --> poignée coupe-feu

FSS --> station d'information de vol

fuite de carburant *fuel leak* (HA)

fuseau --> nacelle

fuseau moteur *engine nacelle* (AK)
SYN: nacelle moteur *SYN: engine pod*

fuseau sigma *sigma spindle* (MA)

fusée *rocket* (CA)

Projectile qui renferme son propre agent propulseur et dont le vol est assuré par la réaction qu'engendre un dégagement continu de gaz à dilatation rapide.

fusée éclairante *flare* (BD)

fuselage *fuselage* (GN)

fuselage bilobé *double-bubble fuselage* (GN)

fusible *fuse* (CU)

fusible à ergot indicateur *pin indicator fuse* (CU)

fusible lumineux *lighted fuse* (CU)

fût --> baril

- G -

G --> giga

GAATS (RAMP) --> Système automatisé des services de la circulation aérienne de Gander

gabarit *template* (HA)

gâche *strike (door jamb)* (HA)

gain *gain* (LA)

gain absolu d'une antenne --> gain isotrope d'une antenne

gain d'une antenne *gain of an antenna* (LA)

Rapport entre la puissance nécessaire à l'entrée d'une antenne de référence, et la puissance fournie à l'entrée de l'antenne donnée, pour que les deux antennes produisent dans une direction donnée le même champ, à la même distance. Sauf indication contraire, le chiffre donné pour le gain d'une antenne désigne le gain dans la direction du lobe principal de rayonnement. Dans les services utilisant les modes de propagation par diffusion, il se peut que le gain total de l'antenne ne soit pas réalisable en pratique et que le gain apparent varie dans le temps.

gaine
1) *case (fire wire conductor)* (CU)
2) *outer casing* (HA)
SYN: sheath
3) *duct* (HA)

gaine d'air *air duct* (DB)

gaine d'air du démarreur *starter air duct* (AK)

gaine d'alimentation *supply duct* (HA)

gaine d'alimentation antigivrage *anti-ice supply duct* (HA)

gaine d'alimentation d'air *air supply duct* (HA)

gaine d'amenée d'air *delivery duct* (HA)

gaine d'antigivrage *anti-ice ducting* (HA)
SYN: anti-icing duct

gaine d'échappement office *galley exhaust duct* (GN)

gaine de conditionnement d'air *air conditioning duct* (DB)

gaine de diffusion	*feeder duct*	(DB)
gaine de l'aile	*wing ducting*	(GN)
gaine d'empennage	*tail ducting* *SYN: tail duct*	(GN)
gaine de prélèvement	*bleed duct*	(AK)
gaine de sortie compresseur	*compressor discharge duct*	(AK)
gaine du circuit pneumatique	*pneumatic system ducting*	(FN)
gaine pneumatique	*pneumatic duct*	(FN)
gaine prélèvement réacteur	*engine pressure duct*	(AK)
gaine téléscopique	*telescopic ducting*	(HA)
gain isotrope d'une antenne **ABR: G_{is}** **SYN: gain absolu d'une antenne**	*isotropic gain of an antenna* *ABB: G_{is}* *SYN: absolute gain of an antenna*	(LA)

Gain (G_{is}) d'une antenne dans une direction donnée lorsque l'antenne de référence est une antenne isotrope isolée dans l'espace.

gain par rapport à une antenne verticale courte **ABR: G_v**	*gain referred to a short vertical antenna* *ABB: G_v*	(LA)

Gain (G_v) d'une antenne dans une direction donnée lorsque l'antenne de référence est une antenne verticale parfaite beaucoup plus courte que le quart de la longueur d'onde, placée à la surface d'une terre plane parfaitement conductrice.

gal/min	--> gallon par minute	
galet	*roller*	(HA)
galet fou **SYN: galet libre**	*idler roller*	(HA)
galet libre	--> galet fou	
gallon par minute **ABR: gal/min**	*gallon per minute* *ABB: gpm* *ABB: gal/min*	(ME)
gamme de débits	*discharge range*	(HA)
gamme de fréquences	*frequency range* *SYN: frequency coverage*	(LA)
ganglion sympathique	*sympathetic ganglion*	(MA)
garantie de prêt	*loan guarantee*	(CF)
garde au sol	*ground clearance*	(HA)

garde aux roues	*undercarriage clearance* *SYN: wheel clearance*	(GZ)
gardien	*custodian*	(AA)

Personne dûment autorisée pour garder, conserver et déposer en lieu sûr les biens publics.

garniture	*packing*	(FK)
garniture de frein	*brake lining*	(HA)
gastroptose	*gastroptosis*	(MA)
gaz d'échappement	*exhaust gas*	(AK)
gaz non comprimé	*uncompressed gas*	(ZA)

Gaz dont la pression n'est pas supérieure à la pression atmosphérique ambiante au moment où l'enveloppe de sécurité est fermée.

GCU	--> régulateur d'alternateur	
gel d'élastomères	*elastomer thickener*	(HA)
gelée de rayonnement	*radiation frost*	(AX)
gélification	*gelling* *SYN: gelation*	(HA)
générateur	*generator*	(CU)
générateur à aimant permanent **ABR: PMG**	*permanent magnet generator* *ABB: PMG*	(CU)
générateur de balayage	*sweep generator* *ABB: SG (JETS)*	(LA)
générateur de caractères	*character generator* *ABB: CG (JETS)*	(TA)
générateur de fonctions graphiques **ABR: GFG (JETS)**	*graphic functions generator* *ABB: GFG (JETS)*	(TA)
générateur de gaz	*gas generator*	(HA)
générateur de marqueurs de distance	*range mark generator*	(BM)
générateur de rampe	*ramp generator* *ABB: RG (JETS)*	(LA)
générateur de strobes d'alarme	*alarm strobe generator*	(LA)
générateur de tonalités d'information	*information tone generator*	(LA)
générateur de tourbillons	*vortex generator*	(HA)
générateur d'impulsions	*pulse generator*	(LA)

générateur d'impulsions d'azimut		*azimuth pulse generator* *ABB: APG (JETS)*	(LA)
générateur d'oxygène		*oxygen generator*	(FL)
générateur électrique		*electric generator*	(CU)
générateur vidéo		*video generator* *ABB: VG (JETS)*	(LA)
générateur vidéo d'écran données		*computer readout device video generator* *ABB: CRD V/G (JETS)*	(TA)
génération électrique		*electrical power*	(CU)
génération électrique APU		*APU electrical power*	(CU)
génération pneumatique		*pneumatics*	(FN)
génératrice à aimant		*magnet generator*	(CU)
génératrice à courant continu		*D.C. generator*	(CU)
génératrice d'excitation		*exciter generator*	(CU)
génie	-->	ingénierie	
gestion des performances		*performance management*	(HA)
gestion des stocks		*inventory control*	(OA)

Contrôle du matériel par vérifications comptables à l'aide notamment du registre permanent d'inventaire et par relevé des stocks, au moyen de méthodes appropriées d'achat, d'entreposage et de distribution.

gestion du carburant		*fuel management*	(GP)
gestion du débit de la circulation aérienne		*air traffic flow management*	(AN)
gestion du matériel		*materiel management*	(OA)

Planification, organisation et contrôle des services de soutien du matériel requis par un ministère ou une agence. Comprend: l'estimation des besoins, le catalogage, l'achat, l'attribution, l'entreposage, l'entretien et l'élimination ayant trait au matériel ainsi que l'obtention des services connexes.

gestionnaire de quart		*shift manager*	(AN)

Employé qui assume des fonctions en gestion de contrôle opérationnel de la circulation aérienne.

GF (OMM)	-->	prévision sous forme de valeurs aux points de grille
GPG (JETS)	-->	générateur de fonctions graphiques
gicleur		*jet* (HA)

gicleur directionnel		*projector jet*	(HA)
giga **ABR: G**		*giga* *ABR: G*	(ME)
10^9.			
giravion		*rotorcraft*	(GB)
Aérodyne entraîné par un organe moteur et dont la sustentation en vol est obtenue par la réaction de l'air sur un ou plusieurs rotors.			
girouette d'angle d'attaque		*angle of attack vane*	(HA)
girouette de l'avertisseur de décrochage		*stall warning sensor (B-727)*	(HA)
girouette de transducteur de l'incidencemètre		*transducer vane (angle of attack)*	(HA)
G_{is}	-->	gain isotrope d'une antenne	
gisement		*relative bearing*	(GQ)
givre blanc		*rime ice*	(AX)
Type de givre constitué par des granules opaques se présentant comme des petits cailloux cassants qui se forment sur les bords d'attaque des surfaces aérodynamiques.			
givre transparent	-->	verglas	
glace de pare-brise		*windshield pane* *SYN: windshield panel*	(HA)
glace sur la piste **SYN: piste glacée**		*ice on runway*	(AX)
glaucome		*glaucoma*	(MA)
«glide slope»		*"glide slope" (aural warning)*	(GQ)
glissade		*side-slipping*	(GP)
glissade dans l'axe		*forward slip*	(GP)
glissement		*creep (ejector)*	(HA)
glissement des manettes de poussée		*throttle creep*	(AK)
glissière aile		*off-wing escape slide* *SYN: over-flap escape slide*	(GN)
glucose diffusible		*diffusable glucose*	(MA)
glycosurie		*glycosuria*	(MA)
GMP	-->	groupe motopropulseur	
GMT	-->	temps moyen de Greenwich	

g négatif		*negative g*	(HA)
goître		*goiter*	(MA)
gonflage		*inflation*	(HA)
gonfler	-->	charger	
gonio	-->	radiogoniomètre	
gorge		*groove*	(HA)
goujon		*stud*	(HA)
goujon de fixation		*mounting stud*	(HA)
goupille de cisaillement		*shear pin*	(HA)
goupille de désaccouplage servodirection		*steering servo disconnect pin*	(HA)
goupille de la soupape		*valve pin*	(HA)
goupille de montage		*rig pin*	(HA)
goupille d'enclenchement solidaire		*mechanical interlock pin*	(HA)
goupille de sécurité sol		*ground lockpin*	(HA)
goupille de sécurité train		*landing gear down lockpin*	(GN)
goupille de soupape d'alimentation		*outlet valve pin* *SYN: release pin (mask outlet valve)*	(FL)
goupille du compas		*scissors pin* *SYN: apex pin*	(HA)
gouttelettes surfondues		*supercooled droplets*	(AX)

Gouttelettes d'eau se trouvant à une température inférieure à 0°Celsius; elles peuvent se congeler au contact d'un objet quelconque.

GPRIP	-->	point d'intersection du plan de descente et de la piste	
GR	-->	relais d'alternateur	
GR (OMM)	-->	grêle	
gradient de la composante de vent		*wind component gradient*	(AX)
gradient de la pluie		*rain gradient*	(AX)
gradient de pression		*pressure gradient*	(AX)

Taux de variation de la pression dans le plan horizontal.

gradient de température		*temperature gradient*	(AX)

gradient du vent	*wind gradient*	(AX)
gradient thermique vertical	*lapse rate*	(AX)

Taux de décroissance de la température en fonction de la hauteur.

GRADU	*GRADU*	(AX)

Indicateur d'évolution employé s'il est prévu que des changements se produiront de manière régulière et progressive tout au long ou pendant une partie déterminée de la période couverte par la prévision.

graduation fixe	*stationary scale*	(HA)
grain	*squall*	(AX)

Changement subit de la vitesse ou de la direction du vent, ou des deux à la fois, qui, de courte durée, est cependant plus long qu'une rafale; peut être violent.

grain en ligne	*line squall*	(AX)
grand champ de vision rapprochée	*wide near vision field*	(MA)
grande vitesse	*high speed*	(CA)

Conventionnellement, vitesse supérieure à Mach 0.8.

granulome	*granuloma*	(MA)
graphique de calcul des performances de vol	*performance flight planning graph*	(GP)
graphique de durée oxygène équipage	*crew oxygen time availability chart*	(FL)
graphique de vol en régime de croisière rapide	*high-speed flight planning chart* *SYN: high-speed cruise flight planning chart* *SYN: Mach .78 flight planning chart*	(GP)
graphique masse/rayon d'action	*weight/radius of action chart*	(CA)
graphique réserve de dégagement	*fuel to alternate graph*	(GP)
graphique réserve de route	*route factor graph*	(GP)
graphiques de préparation du vol	*flight planning tables* *SYN: flight planning charts*	(GP)
grappe de terminaux	*cluster*	(TA)

Ensemble de terminaux rattachés à un même contrôleur.

gray *gray* (ME)
ABR: Gy *ABB: Gy*

Énergie correspondant à 1 joule par kilogramme communiquée à une masse de matière par un rayonnement ionisant.

grêle *hail* (AX)
COD: A *COD: A*
COD: GR (OMM) *COD: GR (WMO)*

Morceaux de glace comprenant, en général, des couches concentriques de glace claire et opaque; peut tomber des cumulo-nimbus seulement.

grille d'assiette *pitch-roll grid* (HA)

grille d'aubes --> cascade

grille d'aubes de soufflante *fan cascade* (AK)

grille de remplissage --> tamis de remplissage

grippage *seizure* (HA)

gripper *seize (to)* (HA)

grondement *rumbling noise* (AA)

grossesse *pregnancy* (MA)

grossesse présumée *presumed pregnancy* (MA)

groupe *pack* (CU)

Groupe consultatif médical de l'aviation civile *Civil Aviation Medical Advisory Panel* (MA)

groupe date-heure *date time group* (LA)
ABR: DTG *ABB: DTG*

groupe de conditionnement d'air *air conditioning pack* (DB)

groupe d'emballage *packing group* (ZA)

Trois groupes de la classe 8 des marchandises dangereuses comprenant:

a) groupe I (matières présentant un danger grave);

b) groupe II (matières présentant un danger moyen); et

c) groupe III (matières présentant un danger mineur).

groupe d'emballage I *packing group I* (ZA)

Emballage pour les matières présentant un danger grave telles que les matières provoquant une nécrose visible du tissu cutané à l'endroit où elles sont appliquées lors d'un essai d'application, sur la peau intacte d'un animal, d'une durée ne dépassant pas trois minutes.

groupe d'emballage II *packing group II* (ZA)

Emballage pour les matières présentant un danger moyen telles que les matières provoquant une nécrose visible du tissu cutané à l'endroit où elles sont appliquées lors d'un essai d'application, sur la peau intacte d'un animal, d'une durée supérieure à trois minutes mais ne dépassant pas 60 minutes.

groupe d'emballage III *packing group III* (ZA)

Emballage pour les matières présentant un danger mineur telles que:

a) les matières provoquant une nécrose visible du tissu cutané à l'endroit où elles sont appliquées lors d'un essai d'application, sur la peau intacte d'un animal, d'une durée ne dépassant pas quatre heures;

b) les matières dont le taux de corrosion sur des surfaces en acier ou en aluminium dépasse 6.25 mm par an à la température d'épreuve de 55°Celsius. Les essais doivent être effectués sur un acier P3 (ISO/DIX/2607) ou de type analogue, ou sur un aluminium non plaqué 7075-T6 ou AZ5GU-T6.

groupe de numérisation radar *radar digitizer group* (TA)
ABB: RDG (JETS)

groupe de parc climatisation *ground cooling unit* (DB)
SYN: ground conditioning unit

groupe de parc pneumatique *ground pneumatic service cart* (FN)
SYN: ground pneumatic unit
SYN: ground pneumatic cart

Groupe de planification coordonnée Atlantique Nord *North Atlantic Systems Planning Group* (CA)
ABR: NAT/SPG (OACI) *ABB: NAT/SPG (ICAO)*

groupe de propulsion --> groupe motopropulseur

groupe de réfrigération *refrigeration system* (DB)
SYN: cold air supply unit

Groupe de statisticiens *Group of Statisticians* (CA)
ABR: STA (OACI) *ABB: STA (ICAO)*

groupe de traitement d'affichage *display processing group* (TA)
ABB: DPG (JETS)

groupe de traitement des plans de vol *flight plan processing group* (TA)
ABB: FPPG (JETS)

groupe de transfert d'énergie *power transfer unit* (HA)
ABR: PTU *ABB: PTU*

Groupe de travail ad hoc sur les cartes aéronautiques (MAP) (OACI) *Ad hoc Working Group on Aeronautical Charts (MAP) (ICAO)* (CX)

Groupe de travail ad hoc sur les dispositions en matière de radiotéléphonie (OACI)	*Ad hoc Working Group on Radiotelephony provisions (ICAO)*	(AQ)
Groupe de travail ad hoc sur l'unification des unités de mesure (OACI)	*Ad hoc Working Group on Unification of Dimensional Practices (ICAO)*	(ME)
Groupe de travail chargé d'examiner et de choisir les panneaux de signalisation d'aéroport ABR: SAS/WG (OACI)	*Working Group to Examine and Select Airport Signs ABB: SAS/WG (ICAO)*	(MP)
Groupe de travail des conditions d'emploi (OACI)	*Working Group on Conditions of Service (ICAO)*	(AB)
Groupe de travail des contributions (OACI)	*Contributions Working Group (ICAO)*	(CF)
Groupe de travail du budget (OACI)	*Budget Working Group (ICAO)*	(CF)
Groupe de travail permanent sur les procédures de la Commission de Navigation aérienne (OACI)	*Standing Working Group on ANC Procedural Matters (ICAO)*	(AN)
Groupe de travail sur la répartition géographique (OACI)	*Working Group on Geographical Distribution (ICAO)*	(CA)
Groupe de travail sur le Règlement intérieur du Conseil (OACI)	*Working Group on the Council's Rules of Procedure (ICAO)*	(CA)
Groupe d'étude commutation et signalisation sur les circuits vocaux aéronautiques ABR: ASCSS (OACI)	*Study Group on Aeronautical Speech Circuit Switching and Signalling ABB: ASCSS (ICAO)*	(BN)
Groupe d'étude des opérations simultanées sur pistes aux instruments parallèles ou quasi parallèles ABR: SOIR (OACI)	*Study Group on Simultaneous Operations on Parallel or Near-Parallel Instrument Runways ABB: SOIR (ICAO)*	(AN)
Groupe d'étude sur la cessation de l'utilisation du BAR comme unité de mesure (OACI)	*Study Group on Termination of the Use of the Unit BAR (ICAO)*	(ME)
Groupe d'étude sur la portée visuelle de piste et le balisage lumineux (OACI)	*Study Group on Runway Visual Range and Runway Lighting (ICAO)*	(MP)
Groupe d'étude sur la présence de neige, de neige fondante, de glace et d'eau aux aérodromes (OACI)	*Study Group on Snow, Slush, Ice and Water on Aerodromes (ICAO)*	(AX)

Groupe d'étude sur la radiotéléphonie ABR: RTF (OACI)	*Radiotelephony Study Group* *ABB: RTF (ICAO)*	(BN)
Groupe d'étude sur la signalisation aux aéroports (OACI)	*Study Group on Airport Signs (ICAO)*	(MP)
Groupe d'étude sur la sûreté en aviation ABR: AVSEC (OACI)	*Aviation Security Study Group* *ABB: AVSEC (ICAO)*	(EL)
Groupe d'étude sur le cisaillement du vent et la turbulence ABR: WIST (OACI)	*Study Group on Wind Shear and Turbulence* *ABB: WIST (ICAO)*	(AX)
Groupe d'étude sur l'élimination des ambiguïtés dans les indicatifs d'appel radiotéléphoniques ABR: EARC (OACI)	*Elimination of Ambiguity in Radiotelephony Call-signs Study Group* *ABB: EARC (ICAO)*	(BN)
Groupe d'étude sur le manuel de prévention des accidents ABR: APM (OACI)	*Study Group on Accident Prevention Manual* *ABB: APM (ICAO)*	(BD)
Groupe d'étude sur les aides frangibles ABR: FA (OACI)	*Study Group on Frangible Aids* *ABB: FA (ICAO)*	(MP)
Groupe d'étude sur le sauvetage et la lutte contre l'incendie ABR: RFF (OACI)	*Study Group on Rescue and Fire Fighting* *ABB: RFF (ICAO)*	(CW)
Groupe d'étude sur les dispositifs de visualisation à mise à jour constante pour l'information du public aux aéroports ABR: SG/DPID (OACI)	*Study Group on Dynamic Public Information Display at Airports* *ABB: SG/DPID (ICAO)*	(MP)
Groupe d'étude sur les enregistreurs de vol ABR: FLIREC (OACI)	*Study Group on Flight Recorders* *ABB: FLIREC (ICAO)*	(BD)
Groupe d'étude sur les feux extérieurs d'aéronef ABR: AELSG (OACI)	*Aircraft Exterior Lighting Study Group* *ABB: AELSG (ICAO)*	(GN)
Groupe d'étude sur les surfaces de limitation d'obstacles ABR: OLS (OACI)	*Study Group on Obstacle Limitation Surfaces* *ABB: OLS (ICAO)*	(MP)
Groupe d'étude sur les systèmes de guidage et de contrôle de la circulation à la surface ABR: SMGCS (OACI)	*Study Group on Surface Movement Guidance and Control Systems* *ABB: SMGCS (ICAO)*	(AN)

Groupe d'étude sur l'état de la surface des pistes ABR: RSC (OACI)	*Study Group on Runway Surface Conditions* *ABB: RSC (ICAO)*	(MP)
Groupe d'étude sur l'homologation des dispositifs automatiques sur les avions ABR: CAAS (OACI)	*Study Group on Certification of Aeroplane Automatic Systems* *ABB: CAAS (ICAO)*	(GF)
Groupe d'experts des études économiques des installations et services de navigation aérienne de route ABR: SERF (OACI)	*Panel on Studies of the Economics of Route Facilities* *ABB: SERF (ICAO)*	(CA)
Groupe d'experts en statistiques de l'OACI ABR: STAP (OACI)	*ICAO Statistics Panel* *ABB: STAP (ICAO)*	(CA)
Groupe d'experts en téléimprimeurs ABR: TIP (OACI)	*ICAO Panel of Teletypewriter Specialists* *ABB: TIP (ICAO)*	(LA)
Groupe d'experts sur la carte-passeport ABR: PPC (OACI)	*Panel on Passport Cards* *ABB: PPC (ICAO)*	(MG)
Groupe d'experts sur l'amélioration du radar secondaire de surveillance et les systèmes anticollision ABR: SICASP (OACI)	*Secondary Surveillance Radar Improvements and Collision Avoidance Systems Panel* *ABB: SICASP (ICAO)*	(BM)
Groupe d'experts sur la réglementation des services de transport aérien ABR: ATRP (OACI)	*Panel of Experts on Regulation of Air Transport Services* *ABB: ATRP (ICAO)*	(CK)
Groupe d'experts sur la saisie, le traitement et le transfert des données ATS ABR: ADAPTP (OACI)	*ATS Data Acquisition, Processing and Transfer Panel* *ABB: ADAPTP (ICAO)*	(AN)
Groupe d'experts sur l'Automatisation du contrôle de la circulation aérienne ABR: ATCAP (OACI)	*Air Traffic Automation Panel* *ABB: ATCAP (ICAO)*	(AN)
Groupe d'experts sur le coefficient de freinage des pistes (OACI)	*Group of Experts on Runway Braking Action (ICAO)*	(MP)
Groupe d'experts sur le Mécanisme d'établissement des tarifs aériens internationaux ABR: FRP (OACI)	*Panel of Experts on the Machinery for the Establishment of International Fares and Rates* *ABB: FRP (ICAO)*	(CA)

Groupe d'experts sur le programme général des travaux du Comité juridique ABR: PLC (OACI)	*Panel of Experts on the General Work Programme of the Legal Committee* *ABB: PLC (ICAO)*	(CA)
Groupe d'experts sur le remplacement du mille marin ABR: RNMP (OACI)	*Replacement of the Nautical Mile Panel* *ABB: RNMP (ICAO)*	(ME)
Groupe d'experts sur les aides visuelles ABR: VAP (OACI)	*Visual Aids Panel* *ABB: VAP (ICAO)*	(MN)
Groupe d'experts sur les licences du personnel et la formation ABR: PELTP (OACI)	*Personnel Licensing and Training Panel* *ABB: PELTP (ICAO)*	(CA)
Groupe d'experts sur les marchandises dangereuses ABR: DGP (OACI)	*Dangerous Goods Panel* *ABB: DGP (ICAO)*	(ZA)
Groupe d'experts sur les mesures verticales ABR: VMP (OACI)	*Vertical Measurement Panel* *ABB: VMP (ICAO)*	(CA)
Groupe d'experts sur les prévisions de zone ABR: AFP (OACI)	*Area Forecast Panel* *ABB: AFP (ICAO)*	(AX)
Groupe d'experts sur les systèmes automatiques d'échange de données ABR: ADISP (OACI)	*Automated Data Interchange Systems Panel* *ABB: ADISP (ICAO)*	(TA)
Groupe d'experts sur le statut juridique du commandant d'aéronef ABR: AIRCO (OACI)	*Panel of Experts on the Legal Status of the Aircraft Commander* *ABB: AIRCO (ICAO)*	(CA)
Groupe d'experts sur l'examen de la notion générale d'espacement ABR: RGCSP (OACI)	*Review of the General Concept of Separation Panel* *ABB: RGCSP (ICAO)*	(AN)
Groupe d'experts sur l'exploitation des hélicoptères ABR: HELIOPSP (OACI)	*Helicopter Operations Panel* *ABB: HELIOPSP (ICAO)*	(GB)
Groupe d'experts sur l'exploitation tous temps ABR: AWOP (OACI)	*All Weather Operations Panel* *ABB: AWOP (ICAO)*	(CA)
groupe d'identification	*identifier*	(AX)

Code composé de quatre lettres et, si cela est nécessaire, deux chiffres:

a) première et deuxième lettres: indicateur de données;

b) troisième et quatrième lettres: indicateur géographique;

c) un ou deux chiffres: pour différencier deux ou plusieurs bulletins météorologiques qui contiennent des données présentées dans la même forme symbolique et qui proviennent de la même zone géographique et du même centre.

groupe du RSFTA *AFTN group* (BN)

Trois stations radio ou plus du réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques échangeant des communications sur la même fréquence radio.

groupe électrogène *electrical power unit* (CU)

groupe électrogène automoteur *self-propelled generating unit* (CU)

groupe électronique d'affichage *display electronics group* (LA)
ABB: DEG (JETS)

groupement d'articles courants *grouping of standard objects* (CF)

groupe moteur --> groupe motopropulseur

groupe moteur-pompe-filtre *motor/pump/filter unit* (GN)

groupe motopropulseur *power plant* (AK)
ABR: GMP *ABB: PP*
SYN: groupe moteur *SYN: power-unit (ICAO)*
SYN: groupe de propulsion *SYN: engine unit (G.B.)*

Groupe constitué par un ou plusieurs moteurs avec leurs accessoires et dont l'ensemble est nécessaire pour produire une poussée, indépendamment du fonctionnement de tout autre groupe motopropulseur; le groupe ne comprend pas les dispositifs destinés à fournir une poussée temporaire de courte durée.

Groupe NAT sur les prévisions de trafic *NAT Traffic Forecasting Group* (CA)
ABR: NAT/TFG (OACI) *ABB: NAT/TFG (ICAO)*

groupe où la prévalence du diabète est élevée *high-prevalence diabetic group* (MA)

Groupe pour la gestion de l'espace aérien et du trafic *Airspace and Traffic Management Group* (AN)
ABR: ATMG (OACI) *ABB: ATMG (ICAO)*

Groupe sur la forme de présentation des messages ATS *ATS Message Format Group* (AN)
ABR: AMFG (OACI) *ABB: AMFG (ICAO)*

GRS --> amortisseur de réactions rafales

guanithidine *guanithidine* (MA)

guanylguanidine --> biguanide

guérison *recovery* (MA)

guerre électronique *electronic warfare* (DL)

Ensemble des mesures militaires comportant l'emploi de l'énergie électromagnétique pour déterminer, exploiter, réduire, ou empêcher l'ennemi d'utiliser le spectre électromagnétique, et les mesures qui permettent l'emploi du spectre électromagnétique par les forces amies. La guerre électronique se subdivise en:

(1) mesures de soutien électronique;

(2) contre-mesures électroniques;

(3) contre-contre-mesures électroniques.

guidage *guidance* (AN)

guidage à basse altitude *low level vectoring* (AN)
ABR: LLV *ABB: LLV*

guidage en azimut *azimuth guidance* (AN)

guidage en azimut pour stationnement nez-dedans *azimuth guidance for nose-in stands* (MP)
ABR: AGNIS *ABB: AGNIS*

guidage en éloignement *track out assistance* (AN)

guidage pour ralliement *homing guidance* (AN)

guide *guide* (HA)

guide aiguilleur *splitter rail* (HA)

guide d'ondes *waveguide* (LA)

guillotine *slide blade (valve)* (HA)

G_v --> gain par rapport à une antenne verticale courte

Gy --> gray

gyro de verticale *vertical gyro* (HA)
ABR: VG *ABB: VG*

gyro directionnel --> gyroscope directionnel

gyrolaser *laser gyro* (HA)

gyromètre *rate gyro* (HA)

gyromètre de lacet *yaw rate gyro* (HA)

gyromètre de tangage *pitch rate gyro* (HA)

gyroscope directionnel *directional gyroscope* (HA)
SYN: gyro directionnel *SYN: directional gyro*
ABR: DG *ABB: DG*

- H -

h --> hecto

H --> 1) zone de haute pression

--> 2) henry

habillage de porte *door covering* (HA)

hache d'incendie *fire axe* (CW)

halo *ring around* (AX)

halon (agent extincteur volatil) *halocarbon (vapourizing liquid agent)* (CW)

hangar *hangar* (MP)

harnais *harness* (EA)

haute altitude *high altitude* (CA)

Conventionnellement, altitude supérieure à 10,000 m.

haute densité *high density* (AN)
ABB: HI DEN (JETS)

haute fréquence *high frequency* (LA)
ABR: HF *ABB: HF*

haute personnalité *very important person* (AA)
ABR: VIP *ABB: VIP*
SYN: personnalité de marque (OTAN)
SYN: personnalité très importante

haute pression *high pressure* (HA)
ABR: HP *ABB: HP*

hauteur *height* (AA)

(1) Distance verticale entre un niveau, un point ou un objet assimilé à un point, et un niveau de référence.

Note: Le niveau de référence peut être spécifié dans le texte, ou par une note explicative dans la publication en cause.

(2) Dimension verticale d'un objet.

Note: Le terme hauteur peut également être appliqué au sens figuré à une dimension non verticale, par exemple, la hauteur d'une lettre ou d'un chiffre peint sur une piste.

hauteur de débrayage *disengage height* (GQ)

hauteur de référence (ILS) **ABR: RDH**		*reference datum height* *ABB: RDH*	(GQ)
haut-parleur		*loudspeaker* *SYN: speaker*	(LA)
haut-parleur/microphone		*speaker/microphone*	(LA)
haut-parleur d'avertissement		*warning speaker*	(BD)
haut-parleur de l'avertisseur de décrochage		*stall warning recognition speaker* *SYN: stall warning speaker*	(BD)
haut-parleur du poste de pilotage		*flight station speaker* *SYN: flight-deck speaker*	(GN)
HE	-->	carte en route - espace aérien supérieur	
hecto **ABR: h**		*hecto* *ABB: h*	(ME)

10^2.

hélice		*propeller*	(HA)
hélice à vitesse constante		*constant speed propeller*	(GN)
hélice en drapeau		*feathered propeller*	(CA)
hélice-soufflante		*propfan*	(GN)
hélicoïdal		*helical*	(AA)
hélicoptère		*helicopter*	(GB)

Aérodyne dont la sustentation en vol est obtenue par la réaction de l'air sur un ou plusieurs rotors qui tournent, entraînés par un organe moteur, autour d'axes sensiblement verticaux.

HELIOPSP (OACI)	-->	Groupe d'experts sur l'exploitation des hélicoptères	
héliport		*heliport*	(MP)

Surface terrestre, plan d'eau ou plate-forme utilisé ou destiné à être utilisé pour l'atterrissage et le décollage des hélicoptères.

hématémèse		*haematemesis*	(MA)
héméralopie	-->	cécité nocturne	
hémicranie		*hemicrania*	(MA)
hémicranie avec scotome		*hemicrania with scotomata*	(MA)
hémiparésie du côté gauche		*left-sided hemiparesis*	(MA)
hémorragie rétinienne		*retinal hemorrhage*	(MA)

henry **ABR: H**	*henry* *ABB: H*	(ME)

Inductance d'un circuit fermé dans lequel une force électromotrice de 1 volt est produite lorsque le courant électrique qui parcourt le circuit varie uniformément à raison de 1 ampère par seconde.

héritage lié à plusieurs gènes	*polygenic inheritance*	(MA)
hernie	*hernia*	(MA)
hernie abdominale	*ventral hernia*	(MA)
hernie inguïnale	*inguinal hernia*	(MA)
hernie oesophagienne hiatale	*esophageal hiatus hernia*	(MA)
hertz **ABR: Hz**	*hertz* *ABB: Hz*	(ME)

Fréquence d'un phénomène périodique dont la période est de 1 seconde.

hétérotropie	*heterotropia*	(MA)

Déviation manifeste des axes visuels des yeux, dans laquelle la fixation binoculaire est impossible.

heure avancée	*daylight saving time*	(AA)
heure d'activation	*time of activation*	(AN)

Heure, exprimée en temps universel coordonné, à laquelle un aéronef part ou est estimé arriver à la verticale d'un point d'activation spécifié.

heure d'annulation d'autorisation	*clearance cancelled time*	(AN)
heure d'arrivée	*"in" time* *SYN: arrival time*	(AN)
heure d'arrivée à destination	*destination arrival time*	(AN)
heure d'arrivée prévue	*expected arrival time*	(AN)
heure d'atterrissage prévue	*estimated time of landing*	(AN)
heure de décollage	*"off" time* *SYN: take-off time*	(AN)
heure de départ	*departure time* *SYN: "out" time* *SYN: time of departure*	(AN)
heure de départ prévue **ABR: ETD**	*estimated time of departure* *ABB: ETD*	(AN)
heure de validité d'autorisation	*clearance valid time*	(AN)

heure «en retard à»		*overdue time*	(AN)
heure normale		*standard time*	(AA)
heure prévue d'autorisation subséquente **ABR: EFC**		*expected further clearance time* *ABB: EFC*	(AN)
Heure à laquelle il est prévu qu'une autorisation ultérieure sera délivrée à un aéronef.			
heure réelle d'arrivée		*actual time of arrival*	(AN)
heure réelle de départ		*actual time of departure*	(AN)
heure révisée		*revised time*	(AN)
HF	-->	haute fréquence	
HIAL	-->	balisage lumineux d'approche à haute intensité	
hippocampique		*hippocampal*	(MA)
hivériser		*winterize (to)*	(HA)
HLA	-->	espace aérien supérieur	
H/O (RAMP)	-->	transfert	
homologation		*certification (technical)*	(GF)
homologation de type		*type approval*	(GF)
honoraires		*fees (lawyer)*	(AA)
horaire et consignes d'exploitation		*schedule and operating instructions*	(CA)
horizon artificiel **SYN: indicateur d'assiette**		*horizon indicator* *SYN: attitude indicator* *SYN: artificial horizon*	(GP)
horizon de secours		*standby horizon indicator* *SYN: standby attitude indicator*	(BD)
horizon radar		*radar horizon*	(BM)
Ligne sur laquelle les rayons radars directs sont tangents à la surface de la terre.			
horizon vrai		*true horizon*	(GP)
horloge à fréquence secteur		*line frequency clock* *ABB: LFC (JETS)*	(TA)
horloge à intervalle précis		*precision interval clock* *ABB: PIC (JETS)*	(HA)
horloge biologique		*human clock*	(MA)
horloge mère		*master clock*	(HA)

horloge numérique		*digital clock*	(TA)
horodateur		*date-time stamp*	(AA)
hors bande		*out of band*	(LA)
hors circuit		*off-line (components)*	(LA)
hors d'état de marche		*no-go condition*	(HA)
hors route		*off-track*	(GQ)
hors tolérances		*out of tolerance*	(HA)
HP	-->	haute pression	
HQ (RAMP)	-->	Administration centrale	
HR	-->	route aérienne de l'espace supérieur	
HSC	-->	régime de croisière rapide	
HSI	-->	indicateur de situation horizontale	
hublot		*cabin window* *SYN: window*	(GN)
hublot à emboîtement	-->	hublot de type bouchon	
hublot de type bouchon **SYN: hublot à emboîtement**		*plug type window*	(GN)
hublot d'inspection		*viewer* *SYN: view port* *SYN: viewing port* *SYN: inspection hole* *SYN: inspection window*	(HA)
hublot issue de secours		*emergency exit window* *SYN: window exit* *SYN: emergency window exit*	(BD)
huile		*oil*	(HA)
huile de récupération		*scavenge oil*	(HA)
huile lubrifiante		*lubricating oil* *SYN: lube oil*	(HA)
huile pour instruments		*instrument oil*	(HA)
huile pour réacteur		*turbo oil*	(HA)
humidité relative		*relative humidity*	(AX)

Degré de saturation de l'air.

hydralazine		*hydralazine*	(MA)
hydraulique		*hydraulic*	(FK)

hydravion *seaplane* (GA)

Comprend les amphibies employés comme hydravions.

hydroaérodrome *water aerodrome* (MP)

hydrocarbure halogéné *halogen hydrocarbide* (CW)

hydrocarbure non brûlé *unburned hydrocarbon* (AK)

Quantité d'hydrocarbures de toutes catégories et de toutes masses moléculaires contenus dans un échantillon de gaz, calculée en équivalent de méthane.

hydronéphrose *hydronephrosis* (MA)

hydroplanage *hydroplaning* (HA)

hyperbarisme *hyperbarism* (MA)

Troubles organiques résultant d'un excès de pression ambiante par rapport à celle qui règne à l'intérieur des liquides, tissus et cavités du corps.

hypercinésie *hyperkynesis* (MA)

Action excessive des muscles oculaires provoquant des mouvements oculaires défectueux.

hyperlipémie *hyperlipaemia* (MA)

hyperlipémie essentielle --> trouble isolé du métabolisme lipidique

hyperoxémie *hyperoxaemia* (MA)

État dans lequel la tension d'oxygène dans le sang est supérieure à celle qui y règne au niveau de la mer.

hyperoxie *hyperoxia* (MA)

État dans lequel la tension d'oxygène dans les cellules de l'organisme est supérieure à celle qui y règne au niveau de la mer.

hyperphorie *hyperphoria* (MA)

Tendance des deux yeux à dévier de façon telle que l'un des axes visuels est situé au-dessus de l'autre.

hyperplasie prostatique *prostatic hyperplasia* (MA)

hyperpnée *hyperpnea* (MA)

Augmentation de la ventilation pulmonaire résultant d'une augmentation du rythme et/ou de l'amplitude de la respiration, et adaptée exactement à la production métabolique de CO_2.

hypertension *hypertension* (MA)

hypertension essentielle *essential hypertension* (MA)

hypertension globale *global hypertension* (MA)

hypertension secondaire	*secondary hypertension*	(MA)
hypertrophie des ganglions lymphatiques	*enlargement of the lymphatic glands*	(MA)
hypertrophie ventriculaire	*ventricular hypertrophy*	(MA)
hyperventilation	*hyperventilation*	(MA)

Augmentation de la ventilation pulmonaire hors de proportion avec la production métabolique du CO_2.

hypobarisme	*hypobarism*	(MA)

Troubles organiques résultant d'une baisse de la pression ambiante au-dessous de celle régnant à l'intérieur des liquides, tissus et cavités de l'organisme.

hypocinésie	*hypokinesis*	(MA)

Action insuffisante des muscles oculaires provoquant des mouvements oculaires défectueux.

hypodynamie	*hypodynamia*	(MA)
hypoglycémiant	*hypoglycemic agent*	(MA)
hypoglycémiant oral	*oral hypoglycemic drug*	(MA)
hypoglycémie	*hypoglycemia*	(MA)
hypokaliémie	*hypokalemia*	(MA)
hypopnée	*hypopnea*	(MA)

Diminution de la ventilation pulmonaire résultant d'une diminution du rythme et/ou de l'amplitude de la respiration, et adaptée exactement à la production métabolique de CO_2.

hypotension orthostatique	*orthostatic hypotension*	(MA)
hypothalamus	*hypothalamus*	(MA)
hypoventilation	*hypoventilation*	(MA)

Diminution de la ventilation pulmonaire hors de proportion avec la production métabolique de CO_2.

hypoxémie **SYN: anoxémie**	*hypoxaemia* *SYN: anoxaemia*	(MA)

État de baisse de la tension normale d'oxygène dans le sang.

hypoxie **SYN: anoxie**	*hypoxia* *SYN: anoxia*	(MA)

État dans lequel la tension (normale) d'oxygène dans les cellules du corps est abaissée.

hystérésis		*hysteresis*	(CU)
hystérie de conversion		*conversion hysteria*	(MA)
Hz	-->	hertz	

- I -

IAF --> repère d'approche initiale

IBASF --> Intervalle entre aéronefs en formation longitudinale (minutes)

IBCSF --> Intervalle entre sections en formation longitudinale (minutes)

IC (RAMP) --> circuit intégré

ICCS --> Système intégré de contrôle des communications

ICFWS --> comparateur d'instruments et avertisseur de panne

ident --> identification

identification *identification* (AN)
ABR: ident *ABB: ident*

identification d'un aéronef *aircraft identification* (AN)

Groupe de lettres, de chiffres, ou combinaison de lettres et de chiffres, qui, soit est identique à l'indicatif d'appel de l'aéronef à utiliser dans les communications air-sol, soit en est l'équivalent en code, et qui est utilisé pour identifier l'aéronef dans les communications sol-sol des services de la circulation aérienne.

identification en mode A/3 *mode A/3 ident* (AN)

identification radar *radar identification* (BM)

Processus consistant à s'assurer qu'une cible radar est bien l'écho radar d'un aéronef donné.

identifier *identify (to)* (AA)

IFPFP --> plan de vol individuel à partir de ce point

IFR --> règles de vol aux instruments

IFRB --> Comité international d'enregistrement des fréquences

IFS --> système d'instruments de vol intégrés

ignifuger *fireproof (to)* (BD)
SYN: flame-proof (to)

illusion oculogravique *oculogravic illusion* (MA)

Déplacement apparent d'un objet dans l'espace, provoqué par la différence qui peut exister entre la direction de la verticale et celle de l'accélération résultante.

illusion oculogyre *oculogyral illusion* (MA)

Mouvement apparent d'un objet dans la même direction que celle dans laquelle on a l'impression de tourner quand les canaux semi-circulaires sont excités.

Îlot de Langerhans *islet of Langerhans* (MA)

ILS à semi-conducteurs *solid-state ILS* (MN)

ILS avant --> alignement ILS avant

imitation *imitative deception* (DL)

Mesures de déception électronique utilisant l'introduction d'émissions imitant celles de l'ennemi dans ses propres réseaux.

immatriculation *registration* (CA)

impact d'oiseau *bird strike* (CA)

imprégné de froid *cold-soaked* (HA)

imprimante de fiches *strip printer* (AN)

imp./s --> impulsions/seconde

impulsion d'azimut *azimuth pulse* (BM)
ABB: AP (JETS)

impulsion de changement d'azimut *azimuth change pulse* (BM)
ABR: ACP (RAMP) *ABB: ACP (RAMP)*

impulsion d'écriture *write data strobe* (TA)
ABB: WDS (JETS)

impulsion de déclenchement *trigger pulse* (BM)

impulsion de référence d'azimut *azimuth reference pulse* (BM)
ABB: ARP (JETS)

impulsion de réponse *reply pulse* (BM)

impulsion d'interrogation *interrogation pulse* (BM)

impulsion radio *radio pulse* (BN)

impulsions/seconde *pulses per second* (LA)
ABR: imp./s *ABB: PPS*

impureté 1) *contaminant* (HA)

2) *impurity* (HA)

inadmissible en justice *inadmissible in a court* (AA)

incapacité *incapacitation* (MA)

incendie électrique		*electrical fire*	(CW)
incendie moteur		*engine fire*	(CW)
INCERFA	-->	phase d'incertitude	
incident concernant les marchandises dangereuses		*dangerous goods incident*	(ZA)

Événement, autre qu'un accident concernant des marchandises dangereuses associé et relatif au transport aérien de marchandises dangereuses, qui ne survient pas nécessairement à bord d'un aéronef et qui provoque des lésions corporelles ou des dommages matériels, un incendie, une rupture, un déversement, une fuite de fluide, un rayonnement ou d'autres signes de dégradation de l'intégrité de l'emballage. Tout autre événement associé et relatif au transport de marchandises dangereuses qui compromet gravement la sécurité d'un aéronef ou de ses occupants est également considéré comme constituant un incident concernant des marchandises dangereuses.

Note: Un incident concernant des marchandises dangereuses peut également constituer un incident aux termes de l'Annexe 13 de l'OACI - Enquêtes sur les accidents d'aviation.

incident mettant en cause un aéronef		*incident involving an aircraft*	(CA)
inclinaison		*dip (compass)*	(HA)
inclinaison de la plate-forme		*platform tilt*	(HA)
inclinaison d'un caractère		*character skew*	(AA)
inclinaison latérale **SYN: assiette latérale**		*bank* *SYN: bank attitude* *SYN: roll attitude*	(GP)
inclinaison longitudinale	-->	tangage	
incliner vers le haut		*uptilt (to)*	(AA)
inclinomètre **SYN: clinomètre**		*inclinometer*	(HA)
incompressibilité		*incompressibility*	(HA)
incoordination des muscles oculaires		*ocular muscle imbalance*	(MA)
incorporer par renvoi		*incorporate by reference (to)*	(AA)
incrément		*increment* *ABB: INCR (JETS)*	(TA)
index		*index marker*	(HA)
index (repère mobile)		*pointer*	(HA)
index cardiaque		*cardiac index*	(MA)

index d'altitude		*altitude pointer* *SYN: altitude reference marker*	(GP)
index d'écart d'alignement de piste SYN: index d'écart radio-piste		*localizer deviation pointer* *SYN: runway/localizer symbol (B-727)* *SYN: runway symbol (B-727)* *SYN: expanded localizer deviation indicator*	(GP)
index d'écart radio-piste	-->	index d'écart d'alignement de piste	
index de compensation pilote automatique		*autopilot trim index*	(GP)
index de masse sans carburant		*zero fuel index*	(HA)
index de référence TAI		*TAI reference bug (EICAS)*	(AK)
index d'inclinaison latérale		*bank pointer* *SYN: bank angle indicator* *SYN: bank indicator*	(GP)
index du stabilisateur		*pitch trim indicator* *SYN: trim indicator* *SYN: stabilizer trim position indicator pointer* *SYN: stabilizer trim indicator*	(GP)
indicateur		*indicator*	(HA)
indicateur à deux aiguilles		*dual needle indicator*	(HA)
indicateur à deux échelles		*dual scale gauge*	(HA)
indicateur à fenêtre		*window-type indicator*	(HA)
indicateur altitude cabine et pression différentielle		*cabin altitude and differential pressure indicator*	(DB)
indicateur à tambour		*drum type indicator*	(HA)
indicateur bille-aiguille	-->	indicateur de virage et de dérapage	
indicateur c.a.		*A.C. monitor*	(CU)
indicateur c.c.		*D.C. monitor*	(CU)
indicateur d'alignement de descente SYN: indicateur de radio-pente		*glide slope display*	(GQ)
indicateur d'alignement de piste		*runway alignment indicator*	(GQ)
indicateur d'assiette	-->	horizon artificiel	

indicateur d'écart de route	*course deviation indicator*	(GQ)
indicateur de charge	*loadmeter*	(CU)
indicateur de charge c.a.	*A.C. loadmeter*	(CU)
indicateur de charge c.c.	*D.C. loadmeter*	(CU)
indicateur de comparateur d'assiette	*horizon comparator indicator* *SYN: attitude comparator system*	(CP)
indicateur de compensation	*trim meter indicator* *SYN: trim indicator*	(GP)
indicateur de compensation ailerons **SYN: indicateur «trim» ailerons (jarg. techn.)**	*aileron trim indicator*	(GP)
indicateur de compensation de la direction **SYN: indicateur «trim» direction (jarg. techn.)**	*rudder trim indicator*	(GP)
indicateur de compensation pilote automatique	*autopilot trim indicator*	(GP)
indicateur de débit	*flow indicator*	(HA)
indicateur de débit carburant	*fuel flow indicator* *SYN: fuel flowmeter indicator*	(HA)
indicateur de données	*data indicator*	(TA)
indicateur de glissade-dérapage **SYN: niveau à bille**	*slip and skid indicator* *SYN: slip indicator*	(GP)
indicateur de hauteur de décision	*decision height counter*	(GP)
indicateur de l'âge	*age indicator*	(MA)
Développement des os et des dents, tests psychométriques.		
indicateur de montée par paliers	*step climb advisor*	(GP)
indicateur d'emplacement	*location indicator*	(LA)
Groupe de quatre lettres formé conformément aux règles prescrites par l'OACI et assigné à l'emplacement d'une station fixe aéronautique.		
indicateur de niveau	*level indicator*	(HA)
indicateur de niveau d'huile	*oil quantity indicator*	(HA)

indicateur de nombre de Mach	*Mach number indicator*	(GP)

Indicateur retrouvé dans tous les avions à turboréacteurs avec limitations de vitesse exprimées en nombre de Mach.

indicateur de point d'arrêt	*stopping position indicator*	(MP)

Indicateur désignant le point d'arrêt, sans intervention sélective du personnel au sol, pour chaque aéronef auquel le poste de stationnement est destiné, et fournissant des indications sur la vitesse de rapprochement à proximité du point d'arrêt.

indicateur de position	*position indicator*	(HA)
indicateur de position des persiennes d'air dynamique	*ram air louver indicator* *SYN: ram air indicator*	(GP)
indicateur de position des volets	*wing flap position indicator*	(GP)
indicateur de position gouverne de direction	*rudder position indicator* *SYN: rudder position meter*	(GP)
indicateur de position gouvernes **ABR: SPI**	*surface position indicator* *ABB: SPI* *SYN: elevator and rudder position indicator*	(GP)
indicateur de position trappe de refroidissement groupe	*pack cooling door position indicator*	(DB)
indicateur de position vanne de mélange	*mixing valve position indicator*	(HA)
indicateur de position vanne de mélange d'air	*air mix valve position indicator*	(DB)
indicateur de position volets	*flap position indicator*	(GP)
indicateur de pression	*pressure indicator*	(HA)
indicateur de pression carburant	*fuel pressure indicator*	(AK)
indicateur de pression circuit de freinage	*brake pressure indicator*	(FK)
indicateur de pression circuit hydraulique	*hydraulic system pressure indicator*	(FK)
indicateur de pression d'huile	*oil pressure indicator* *SYN: oil pressure gauge*	(HA)
indicateur de pression différentielle	*differential pressure indicator* *ABB: DPI*	(DB)
indicateur de pression différentielle cabine	*cabin differential pressure gage*	(DB)

indicateur de pression gaine		*duct pressure indicator* *SYN: duct pressure gauge*	(HA)
indicateur de pression hydraulique		*hydraulic pressure gauge* *SYN: hydraulic pressure indicator*	(FK)
indicateur de pression hydraulique déporteurs		*spoiler pressure indicator*	(FK)
indicateur de pression hydraulique freins		*hydraulic brake pressure indicator* *SYN: hydraulic brake pressure gauge*	(FK)
indicateur de pression pneumatique		*pneumatic pressure indicator*	(FN)
indicateur de pression pneumatique freins		*pneumatic brake pressure gauge* *SYN: pneumatic brake pressure indicator* *SYN: air brake pressure indicator*	(FN)
indicateur de priorité		*priority indicator (ICAO flight plan)*	(AN)
indicateur de progression d'approche **ABR: APD**		*approach progress display* *ABR: APD*	(GP)
indicateur de quantité		*quantity indicator*	(HA)
indicateur de quantité carburant		*fuel gauge* *SYN: fuel quantity indicator* *SYN: fuel quantity gauge*	(HA)
indicateur de quantité totale de carburant **SYN: totalisateur de carburant**		*total fuel quantity indicator* *SYN: fuel quantity totalizer* *SYN: fuel totalizer indicator*	(HA)
indicateur de radio-pente	-->	indicateur d'alignement de descente	
indicateur de rayonnement		*radiation indicator*	(ZA)

Équipement retrouvé dans tous les avions appelés à évoluer au-dessus de 15,000 m (49,000 pieds) permettant de mesurer et d'indiquer en permanence le dosage total de rayonnement cosmique auquel l'avion est soumis (c'est-à-dire l'ensemble du rayonnement ionisant et du rayonnement de neutrons d'origine solaire et d'origine galactique) et la dose accumulée pendant chaque vol. Le dispositif d'affichage de cet équipement sera facilement visible pour les membres de l'équipage de conduite.

Note: L'équipement est étalonné sur la base de données acceptables pour les administrations nationales compétentes.

indicateur de référence	*reference indicator*	**(TA)**
Un ou plusieurs caractères faisant partie d'un enregistrement ou d'un autre élément et servant à identifier cet enregistrement.		
indicateur d'erreur de distance	*range error indicator*	**(GQ)**
indicateur de sélection d'altitude	*altitude select indicator*	**(GP)**
indicateur de situation horizontale **ABR: HSI**	*horizontal situation indicator* *ABB: HSI*	**(GP)**
indicateur d'essai	*test indicator*	**(MM)**
indicateur de synchronisation	*synchronization indicator* *SYN: synchronizing indicator*	**(HA)**
indicateur de synchronisation d'alignement	*alignment synchronization indicator*	**(HA)**
indicateur de température	*temperature gauge*	**(HA)**
indicateur de température cabine	*cabin temperature indicator*	**(DB)**
indicateur de température carburant	*fuel temperature indicator*	**(HA)**
indicateur de température carburant au moteur	*fuel temperature to engine indicator*	**(AK)**
indicateur de température d'air	*air temperature indicator*	**(HA)**
indicateur de température d'air dynamique	*ram air temperature gauge*	**(HA)**
indicateur de température de l'air statique	*static air temperature indicator*	**(HA)**
indicateur de température de surchauffe	*superheat temperature indicator*	**(HA)**
indicateur de température d'huile	*oil temperature gauge* *SYN: oil temperature indicator*	**(HA)**
indicateur de température d'huile IDG	*IDG oil temperature indicator*	**(HA)**
indicateur de température freins	*brake temperature indicator*	**(BD)**
indicateur de température gaine d'antigivrage	*anti-ice duct temperature indicator*	**(AK)**
indicateur de température liquide hydraulique	*hydraulic fluid temperature indicator*	**(FK)**

indicateur de vibrations	*vibration indicator* *SYN: vibration monitor*	(HA)
indicateur de vibrations réacteur **ABR: EVM**	*engine vibration monitor* *ABR: EVM* *SYN: engine vibration indicator*	(AK)
indicateur de virage et de dérapage **SYN: indicateur bille-aiguille**	*turn and bank indicator* *SYN: needle and ball indicator* *SYN: turn and slip indicator* *SYN: turn and side-slip indicator*	(GP)
indicateur directeur d'assiette **ABR: ADI**	*attitude director indicator* *ABR: ADI*	(GP)
indicateur DME	*DME indicator* *SYN: distance indicator* *SYN: distance meter*	(GQ)
indicateur d'origine (plan de vol OACI)	*originator indicator (ICAO flight plan)*	(AN)
indicateur du compensateur de Mach	*pitch trim compensator indicator* *SYN: pitch trim indicator (DC-8)* *SYN: column indicator* *SYN: snake indicator*	(GP)
indicateur du détecteur de fumée	*smoke detector indicator*	(CW)
indicateur du système de gestion des performances **ABR: PMI**	*performance management indicator* *ABR: PMI*	(GP)
indicateur EPR	*EPR indicator*	(AK)
indicateur gauche/droite (VOR)	*deviation indicator (VOR)*	(GQ)
indicateur GMT	*GMT indicator*	(AA)
indicateur gyrodirectionnel -->	**indicateur gyroscopique de direction**	
indicateur gyroscopique d'assiette	*gyro attitude indicator*	(GP)
indicateur gyroscopique de direction **SYN: indicateur gyrodirectionnel**	*gyroscopic direction-indicator*	(GQ)
indicateur logomètre	*ratiometer-type indicator*	(HA)
indicateur mécanique	*mechanical indicator* *SYN: visual indicator*	(HA)
indicateur mécanique de verrouillage train avant	*nose gear down lock mechanical indicator*	(GN)

indicateur mécanique de verrouillage train principal sorti		*main gear down and locked visual indicator* *SYN: main gear down and lock indicator*	(GN)
indicateur mécanique de verrouillage train sorti		*gear mechanical indicator* *SYN: visual down lock indicator* *SYN: gear visual indicator* *SYN: gear visual down lock*	(GN)
indicateur panoramique de navigation		*pictorial navigation indicator*	(GQ)
indicateur point-croix		*dot-cross indicator*	(HA)
indicateur position profondeur		*elevator position indicator*	(GP)
indicateur pression basse huile		*oil low pressure indicator*	(HA)
indicateur pression oxygène		*oxygen pressure indicator*	(FL)
indicateur quantité carburant		*fuelling quantity indicator*	(HA)
indicateur radiomagnétique **ABR: RMI**		*radio magnetic indicator* *ABB: RMI*	(BN)
indicateur RMI		*RMI indicator*	(GQ)
indicateur rotatif		*rotating card indicator*	(HA)
indicateur source de données		*data source indicator*	(TA)
indicateur température élevée huile		*high oil temperature indicator*	(AK)
indicateur température groupe		*pack temperature indicator*	(CU)
indicateur «to-from»		*to-from arrow* *SYN: to-from indicator* *SYN: to-from pointer*	(GQ)
indicateur trappe ouverte		*door open indicator*	(GN)
indicateur «trim» ailerons (jarg. techn.)	-->	indicateur de compensation ailerons	
indicateur «trim» direction (jarg. techn.)	-->	indicateur de compensation de la direction	
indicateur visuel de pente d'approche **ABR: VASIS**		*visual approach slope indicator system* *ABB: VASIS*	(MP)

Constitué par douze ensembles lumineux répartis en positions aval et amont et placés symétriquement par rapport à l'axe de piste, sous la forme de deux paires de barres de flanc, chacun se composant de trois ensembles lumineux.

indicateur visuel de pente d'approche en T
ABR: T-VASIS
T visual approach slope indicator system
ABB: T-VASIS
(MP)

Constitué par vingt ensembles lumineux disposés symétriquement par rapport à l'axe de piste pour former deux barres de flanc composées de quatre ensembles lumineux chacune, coupées perpendiculairement en leur milieu par des lignes longitudinales de six feux.

indicateur visuel de pente d'approche normalisé
standard visual approach slope indicator system
(MP)

Indicateurs de pente étant les suivants:

a) le VASIS et l'AVASIS; ou

b) le VASIS à 3 BARRES et l'AVASIS à 3 BARRES; ou

c) le T-VASIS et l'AT-VASIS.

indicateur visuel de pente d'approche simplifié à 3 barres
ABR: AVASIS à 3 BARRES
3-bar abbreviated visual approach slope indicator system
ABB: 3-BAR AVASIS
(MP)

AVASIS dans lequel chaque barre de flanc est constituée de trois ensembles lumineux, et auquel on a ajouté une barre de flanc aval constituée de deux ensembles lumineux au minimum.

indicateur visuel de pente d'approche simplifié en T
ABR: AT-VASIS
T abbreviated visual approach slope indicator system
ABB: AT-VASIS
(MP)

Indicateur visuel de pente d'approche (VASIS) constitué par dix ensembles lumineux disposés sur un côté de la piste pour former une seule barre de flanc composée de quatre ensembles lumineux et coupée perpendiculairement en son milieu par une ligne longitudinale de six feux.

indicatif
designator
(CA)

indicatif d'aéronef
aircraft designator
(CA)

indicatif d'aéroport
airport indicator
SYN: airport designator
SYN: airport identifier
(MP)

indicatif d'appel d'aéronef
aircraft call sign
(AN)

Groupe de caractères alphanumériques servant à identifier un aéronef dans une communication air-sol.

indicatif d'appel tactique
tactical call sign
(LA)

indicatif de la compagnie
company designator
(CA)

indicatif de la station
station identifier
(LA)

indicatif d'emplacement
location identifier
(LA)

indicatif de réseau
network identification
(LA)

indicatif de route	1) *track designator*	(AN)
	2) *route designator*	(AN)
indicatif de secteur	*controller jurisdiction symbol* *ABB: CJS (JETS)*	(AN)
indicatif de type d'aéronef	*aircraft type designator*	(AN)

Groupe de caractères alphanumériques servant à identifier, sous forme abrégée, un type d'aéronef.

indicatif de voie aérienne	*airway designator*	(AN)
indicatif de vol **SYN: numéro de vol**	*flight designator* *SYN: flight number*	(GS)
indicatif radio	*radio call-sign*	(LA)
indication	*reading*	(HA)
indication ADF	*ADF reading*	(GQ)
indication d'assiette	*attitude display*	(GP)
indication de radionavigation	*radio indication* *SYN: radio display (NAVAID)*	(MN)
indication de tangage	*pitch indication*	(GP)
indication visuelle	*visual signal*	(AA)
indice de fumée	*smoke number*	(AK)

Indice sans dimension définissant quantitativement les émissions de fumée.

indice de Schneider	*Schneider index*	(MA)

Indice résultant de l'addition, selon des facteurs de pondération, de la réponse du pouls et de la pression sanguine à un exercice donné utilisé comme test de résistance physique.

indice d'octane	*octane rating*	(AK)
inductance de charge	*charging choke*	(LA)
induit	*armature*	(CU)
infarctus du myocarde	*myocardial infarction*	(MA)
infection à adenovirus	*adenovirus infection*	(MA)
infection aiguë	*acute infection*	(MA)
infection des voies respiratoires supérieures	*upper respiratory infection*	(MA)

Syndrôme de rhinite avec inflammation et congestion de la muqueuse nasale et du tissu lymphoïde, provoqué par une infection virale ou bactérienne.

infection mycotique	*mycotic infection*	(MA)

infection par les vers	*worm infection*	(MA)
infection suppurée	*suppurative disease*	(MA)
inflammable	*inflammable* *SYN: flammable*	(CW)
information	*information*	(AA)

Signification, pour un être humain, que confèrent à des données les conventions connues utilisées pour les représenter.

information de vol	*flight information*	(AN)

Information utile à la conduite sûre et efficace d'un vol, comprenant des informations sur la circulation aérienne, les conditions météorologiques, l'état des aérodromes ou les installations et services de route aérienne.

information sur l'état du système	*system status information*	(TA)
information sur le trafic	*traffic information*	(AN)
infraction	*offence*	(AA)
infraction aux règlements	*breach of regulations* *SYN: regulatory infraction*	(AA)
infraction punissable par procédure sommaire	*offence punishable on summary conviction*	(AA)
ingénierie **SYN: génie**	*engineering*	(HA)
ingestion des gaz d'échappement	*re-ingestion of exhaust gas*	(AK)
inhalateur nasal	*nasal inhaler*	(MA)
inhalateur protecteur	*protective breathing equipment*	(FL)

Appareil conçu de façon à couvrir les yeux, le nez et la bouche, ou le nez et la bouche si un dispositif accessoire assure la protection des yeux, et à protéger la personne qui le porte des effets de la fumée, du gaz carbonique ou d'autres gaz nocifs.

inhiber	*inhibit (to)*	(HA)
inhibiteur de corrosion	*corrosion inhibitor*	(HA)
inhibiteur de la décarbonoxilase	*decarbonoxylase inhibitor*	(MA)
inhibiteur de l'appétit	*appetite suppressor*	(MA)
inhibition de la contractilité	*inhibition of contractility*	(MA)

initialisation du système		*system initialization*	(TA)
	Dans le système JETS, remise du système à l'état nouvellement chargé.		
initialiser		*initialize (to)* *ABB: INIT (JETS)*	(TA)
injecteur		*injector*	(HA)
injecteur carburant		*fuel nozzle*	(AK)
INS	-->	système de navigation par inertie	
inscription		*entry*	(AA)
inscription d'article		*line item entry*	(OA)
	Inscription d'un article actif dans un document, afin de l'identifier, sans tenir compte de la quantité; par exemple, inscriptions particulières dans les relevés de stocks, les contrats, les budgets, etc.		
insertion stéréotaxicale		*stereotaxical insertion*	(MA)
inspecter		*inspect (to)*	(MM)
inspecteur des transporteurs aériens		*air carrier inspector*	(CA)
inspecteur de vol		*flight inspector*	(OC)
inspection		*inspection*	(MM)
inspection après dégivrage		*post de-icing inspection*	(MM)
inspection après vol en turbulence		*turbulence check (AIR CANADA)*	(MM)
inspection de piste		*runway inspection*	(MM)
inspection extérieure		*walk-around inspection*	(MM)
inspection visuelle		*visual inspection*	(MM)
inst	-->	instrument	
installation		*installation* *SYN: facility*	(HA)
installation aéroportuaire		*airport facility*	(MP)
installation auxiliaire de communication		*alternate communication facility*	(LA)
installation d'approche		*approach facility*	(MP)
installation d'approche aux instruments		*instrument approach facility*	(MP)
installation de navigation		*navigational facility*	(GQ)
installation de navigation aérienne		*air navigation facility*	(GQ)

installation de radionavigation	*radionavigational facility* *SYN: radionavigation facility*	(MN)
installation de référence	*reference facility*	(GQ)
installation de retransmission automatique	*automatic relay installation*	(LA)

Installation de téléimprimeurs dans laquelle un équipement automatique est utlisé pour transférer les messages des circuits d'entrée aux circuits de sortie.

Note: Cette expression s'applique aux installations entièrement automatiques et semi-automatiques.

installation de retransmission entièrement automatique	*fully-automatic relay installation*	(LA)

Installation de téléimprimeurs dans laquelle l'interprétation des fonctions de retransmission d'un message arrivant et l'établissement des connexions en vue de la retransmission sont effectués automatiquement, ainsi que toutes les autres opérations normales de retransmission, sans qu'il y ait nécessité pour un opérateur d'intervenir, si ce n'est aux fins de contrôle.

installation de retransmission semi-automatique	*semi-automatic relay installation*	(LA)

Installation de téléimprimeurs dans laquelle l'interprétation des fonctions de retransmission d'un message arrivant et l'établissement des connexions en vue de la retransmission exigent l'intervention d'un opérateur, mais dans laquelle toutes les autres opérations normales de retransmission sont effectuées automatiquement.

installation en phonie	*voice facility*	(BN)
installation ILS	*ILS facility*	(MN)
installation radar	*radar facility*	(BM)
installation radio	*radio facility*	(AQ)
installation radioaéronautique	*aeradio facility*	(AQ)
instance **SYN: procédure** **SYN: poursuite** **SYN: action**	*proceeding* *SYN: action*	(AA)
instructeur de vol	*flight instructor*	(CA)
instruction	*instruction*	(TA)

Ensemble de caractères qui définit une opération avec une ou plusieurs adresses ou sans adresse, et qui, en tant qu'élément, permet au calculateur d'exécuter l'opération définie.

instruction --> formation

instruction d'approche *approach instruction* (AN)

instruction d'attente *holding instruction* (AN)

instruction de consultation d'une table *table look-up instruction* (TA)

Instruction destinée à faciliter la référence aux données mises en mémoire, par exemple pour rechercher un argument déterminé dans une table afin de localiser le résultat requis.

instruction de remplacement *alternate instruction* (AN)

instruction du contrôle *control instruction* (AN)

instruction du contrôle de la circulation aérienne *air traffic control instruction* (AN)

Directive donnée par une unité de l'ATC aux fins du contrôle de la circulation aérienne.

instrument *instrument* (GP)
ABR: inst *ABB: inst*

Dispositif utilisant un mécanisme interne pour indiquer visuellement ou de façon audible, l'assiette, l'altitude, ou le fonctionnement d'un aéronef ou d'une partie d'aéronef. Cela comprend les dispositifs électroniques pour le pilotage automatique d'un aéronef en vol.

instrument à pression dynamique *dynamic pressure instrument* (HA)

instrument à pression statique *static pressure instrument* (HA)

instrument asservi *servoed instrument* (HA)

instrument de navigation *navigation instrument* (GC)
SYN: navigational instrument

instrument de secours *standby instrument* (BD)

instruments de bord *airborne flight instruments* (GN)

instruments électroniques de vol *electronic flight instruments* (GN)
ABR: EFI *ABB: EFI*

instruments moteur *engine instruments* (AK)

insuffisance coronarienne *coronary insufficiency* (MA)

insulino-dépendant *insulin-dependent* (MA)

insulino-indépendant *insulin-independent* (MA)

intégration 30° --> intégration décalée

intégration au circuit d'attente **SYN: entrée dans le circuit d'attente**	*holding pattern entry*	(AN)
intégration décalée **SYN: entrée décalée** **SYN: intégration 30°** **SYN: entrée 30°**	*offset entry* *SYN: tear-drop entry* *SYN: 30° entry*	(AN)
intégration directe **SYN: entrée directe**	*direct entry*	(GQ)
intégrité	*integrity*	(HA)
intégrité structurale	*structural integrity*	(HA)
INTELSAT -->	Consortium international des télécommunications par satellite	
intensité de courant **SYN: courant électrique**	*electrical current* *SYN: amperage*	(CU)
intensité des précipitations	*intensity of precipitation*	(AX)
intensité d'induction d'alternateur	*generator field strength*	(CU)
intensité du rayonnement	*radiation level*	(ZA)

Débit d'équivalent de dose de rayonnement correspondant exprimé en microsieverts par heure (millirems par heure). L'intensité du rayonnement peut être déterminée au moyen d'appareils, éventuellement à l'aide de tables de conversion, ou par le calcul.

intensité efficace	*effective intensity*	(HA)

L'intensité efficace d'un feu à éclats est égale à l'intensité d'un feu fixe de même couleur, qui permettrait d'obtenir la même portée visuelle dans des conditions identiques d'observation.

INTER	*INTER*	(AX)

Indicateur d'évolution employé lorsque sont prévu des changements fréquents mais de courte durée, les conditions variant presque constamment entre celles décrites dans le message d'observations ou dans la partie précédente de la prévision et celles de la prévision elle-même.

intercepter	*intercept (to)*	(FA)
intercepteur	*military interceptor*	(FA)
interception à angle fixe	*fixed angle intercept*	(GQ)
interception de faisceau	*beam intercept*	(GQ)

interception de l'alignement de descente **SYN: interception de radio-pente**	*glide path intercept* *SYN: glide slope intercept*	(GQ)
interception de radio-pente -->	**interception de l'alignement de descente**	
intercommunication carburant	*fuel cross-feed*	(GN)
interdiction	*prohibition*	(AA)
interdiction alimentation électrique	*power supply interlock*	(CU)
interdiction de facturation d'appels au demandé	*collect call blocking*	(LA)
Fonction optionnelle du réseau Datapac par laquelle un ETTD refuse les appels avec demande de facturation à l'arrivée.		
interdire de vol	*ground (to)*	(CA)
interdit de vol	*grounded (aircraft & flight crew)*	(CA)
intérêt pécuniaire	*pecuniary interest*	(AA)
intérêt public	*public interest*	(AA)
interface de casier à cartes	*card cage tap*	(TA)
interface de modem	*modem interface* *ABB: MI (JETS)* *SYN: modem interface unit* *ABB: MIU (JETS)*	(TA)
interface d'entrée des données radar	*radar input interface* *ABB: RII (JETS)*	(TA)
interface de numériseur de calage altimétrique	*DADS interface* *ABB: DI/F (JETS)*	(TA)
interface de processeur central	*central processor interface* *ABB: CP I/F (JETS)*	(TA)
interface ordinateur-ordinateur	*computer-to-computer interface* *ABB: CCI (JETS)*	(TA)
interface polyvalente	*general purpose interface* *ABB: GPI (JETS)*	(TA)
interface sérielle	*serial interface* *ABB: SI (JETS)*	(TA)
interférence	*interference*	(LA)
interférence aérodynamique	*aerodynamic interference*	(HA)
intérieur	*inboard* *ABB: inbd*	(HA)

interphone de bord		*aircraft intercom*	(LA)
interphone office		*galley hot line* *SYN: galley interphone*	(LA)
interphone service		*service interphone*	(LA)
interphone vol		*flight interphone system* *SYN: flight interphone*	(LA)
Inter-Range Instrumentation Group **ABR: IRIG (É.-U.)**		*Inter-Range Instrumentation Group* *ABR: IRIG (U.S.)*	(AN)
interrogateur (SSR)		*interrogator (SSR)*	(BM)
Émetteur SSR basé au sol.			
interrogateur ATC au sol		*ATC ground interrogator*	(BM)
interrogateur DME		*DME interrogator unit*	(GQ)
interrogateur terrestre		*ground interrogator*	(LA)
interrogation en mode A/3		*mode A/3 interrogation*	(BM)
interrompre une transmission		*break a transmission (to)*	(LA)
interrupteur		*switch*	(CU)
interrupteur à coulisse		*slide-type switch*	(CU)
interrupteur ailerons	-->	**interrupteur d'embrayage ailerons**	
interrupteur air de prélèvement réacteur		*engine bleed air switch*	(AK)
interrupteur alimentation hydraulique commandes de vol		*flight control hydraulic shut-off switch*	(FK)
interrupteur alimentation office		*galley power switch*	(CU)
interrupteur antigivrage réacteur		*engine inlet anti-ice switch* *SYN: engine anti-ice control switch* *SYN: engine anti-ice switch* *SYN: engine anti-icing switch*	(AK)
interrupteur ATS	-->	**interrupteur automanettes**	
interrupteur automanettes **SYN: interrupteur ATS**		*automatic throttle system switch* *SYN: ATS switch*	(AK)
interrupteur basculant		*rocker-type switch*	(CU)
interrupteur batterie		*battery switch*	(CU)

interrupteur batterie - alimentation de parc		*external power battery switch* *SYN: battery external power switch*	(CU)
interrupteur BFO	-->	**interrupteur d'oscillateur de battement**	
interrupteur bus office		*galley power bus switch*	(CU)
interrupteur circuit oxygène passagers		*passenger oxygen switch*	(FL)
interrupteur compresseur cabine		*cabin compressor switch* *SYN: compressor shut-off switch* *SYN: cabin compressor shut-off switch*	(DB)
interrupteur compresseur fréon		*freon compressor shut-off switch* *SYN: freon compressor switch*	(DB)
interrupteur curseur de cap		*heading select switch*	(GP)
interrupteur d'alimentation		*power switch*	(CU)
interrupteur d'alimentation allumage		*ignition power switch*	(AK)
interrupteur d'alimentation conditionnement d'air		*air conditioning supply switch*	(DB)
interrupteur d'alimentation de parc		*external power switch*	(CU)
interrupteur d'alimentation déporteurs sol		*ground spoiler power switch*	(GP)
interrupteur d'alimentation de secours		*standby power switch*	(CU)
interrupteur d'allumage		*ignition switch*	(AK)
interrupteur d'alticodeur		*altitude reporting switch*	(GP)
interrupteur d'armement antidérapage		*antiskid switch* *SYN: antiskid arming switch*	(BD)
interrupteur d'armement circuit secondaire sortie volets		*flaps alternate extension arm switch*	(GN)
interrupteur d'armement du coupe-feu automatique		*auto fire shut-down arming switch*	(CW)
interrupteur d'arrêt automatique antigivrage ailes		*wing anti-ice auto trip-off switch*	(CU)
interrupteur d'arrêt automatique groupes		*auto pack trip switch*	(CU)

interrupteur d'arrêt du compensateur du stabilisateur	*stabilizer trim cut-off switch* *SYN: stabilizer trim cut-out switch*	(CU)
interrupteur d'éclairage logement de train	*wheel well light switch*	(CU)
interrupteur d'éclairage orage	*storm light switch*	(CU)
interrupteur d'éclairage voilure	*wing light switch*	(CU)
interrupteur de commande	*control switch*	(CU)
interrupteur de commande d'alternateur	*generator control switch*	(CU)
interrupteur de commande pneumatique	*pneumatic control switch*	(FN)
interrupteur de commande robinet d'avitaillement	*fuelling valve control switch*	(CU)
interrupteur de commande secours inverseurs	*emergency thrust brake switch (DC-8-50 & 60)*	(BD)
interrupteur de décharge	*discharge switch*	(HA)
interrupteur de décharge extincteur	*agent discharge switch* *SYN: fire agent discharge switch* *SYN: fire agent discharge control switch* *SYN: fire extinguisher discharge switch*	(CW)
interrupteur de décrabotage d'entraînement d'alternateur	*generator drive disconnect switch*	(CU)
interrupteur de démarrage	*start switch* *SYN: starting switch*	(AK)
interrupteur d'éjection des masques à oxygène passagers	*passenger oxygen mask eject switch* *SYN: passenger oxygen mask switch*	(FL)
interrupteur de l'amortisseur de lacet	*yaw damper switch*	(CU)
interrupteur de la vanne d'intercommunication pneumatique	*pneumatic cross-feed valve switch*	(FN)
interrupteur de l'avertisseur de décrochage	*stall warning switch*	(BD)
interrupteur d'embrayage ailerons **SYN: interrupteur ailerons**	*aileron engage switch* *SYN: aileron switch*	(GP)

interrupteur d'embrayage automanettes	*auto-throttle engage switch*	(AK)
interrupteur d'embrayage profondeur **SYN: interrupteur profondeur**	*elevator engage switch* *SYN: elevator switch*	(GP)
interrupteur de pompe réservoir	*tank pump switch*	(CU)
interrupteur déporteurs	*spoiler switch*	(GP)
interrupteur déporteurs vol	*flight spoiler switch*	(GN)
interrupteur de réchauffage carburant	*fuel heat switch*	(CU)
interrupteur de réchauffage glaces	*window heat switch*	(CU)
interrupteur de réchauffage pare-brise	*windshield heat control switch* *SYN: windshield heat switch* *SYN: windshield heater switch*	(CU)
interrupteur de réenclenchement bus suite à un défaut	*bus fault reset switch*	(CU)
interrupteur de réglage du siège	*seat adjustment switch*	(CU)
interrupteur de régulation de fréquence et de puissance	*frequency and load control switch*	(LA)
interrupteur de remplissage -->	**interrupteur de robinet de remplissage**	
interrupteur de robinet de remplissage **SYN: interrupteur de remplissage**	*fill valve control switch* *SYN: fill switch*	(CU)
interrupteur de secours volets	*alternate flap switch*	(GP)
interrupteur de sélection contenants (anti-pluie)	*container selector switch*	(CU)
interrupteur d'essai	*test switch*	(CU)
interrupteur d'essai/ réarmement d'alarme incendie	*fire warning test/reset switch*	(CW)
interrupteur d'essai au sol amortisseur de lacet	*yaw damper ground test switch*	(GP)
interrupteur d'essai au sol pilote automatique	*autopilot ground test switch*	(GP)
interrupteur d'essai d'alarme incendie moteur	*engine fire warning test switch*	(AK)

interrupteur d'essai d'arrêt avitaillement	*fuel shut-off test switch* *SYN: primary-secondary test switch (L-1011)*	(CU)
interrupteur d'essai détection incendie	*fire detector test switch* *SYN: fire test switch*	(CW)
interrupteur d'essai du klaxon commandes de vol	*flight control warning test switch*	(GP)
interrupteur d'essai inverseurs	*reverser test switch*	(AK)
interrupteur d'essai réchauffage glaces	*window heat test switch*	(CU)
interrupteur d'essai soupape de surpression	*pressure relief valve test switch*	(CU)
interrupteur d'essai voyants	*lights test switch*	(CU)
interrupteur de stabilisation	*stabilization switch*	(GP)
interrupteur de surpassement	*override switch*	(BD)
interrupteur d'induction d'alternateur	*generator field switch*	(CU)
interrupteur disjoncteur d'alternateur	*generator breaker switch*	(CU)
interrupteur d'isolement	*isolation switch*	(CU)
interrupteur d'isolement bus c.a.	*A.C. bus isolation switch* *SYN: A.C. isolation switch*	(CU)
interrupteur d'isolement bus c.c.	*D.C. bus isolation switch* *SYN: D.C. isolation switch*	(CU)
interrupteur d'orientation IFS	*IFS steering switch*	(GP)
interrupteur d'oscillateur de battement **SYN: interrupteur BFO**	*beat frequency oscillator switch* *SYN: BFO switch*	(LA)
interrupteur double à glissière	*dual slide-type switch (thumb switch)*	(CU)
interrupteur du compensateur de Mach	*pitch trim compensator switch*	(GN)
interrupteur du compensateur du stabilisateur **SYN: interrupteur «trim» (jarg. techn.)**	*longitudinal trim control wheel switch*	(GN)
interrupteur du ventilateur de recirculation	*recirculation fan switch*	(CU)

interrupteur échappement chauffage soute	*cargo heat outflow switch*	(DB)
interrupteur éclairage de secours	*emergency lighting switch* *SYN: emergency light switch*	(BD)
interrupteur extérieur d'arrêt	*remote stop switch*	(CU)
interrupteur feux anti-collision	*beacon light switch* *SYN: beacon switch (B-727)*	(CU)
interrupteur général	*master switch*	(CU)
interrupteur général alimentation	*master power switch*	(CU)
interrupteur général APU	*APU master power switch* *SYN: APU master switch*	(CU)
interrupteur général de secours volets	*alternate flaps master switch*	(GP)
interrupteur général essai/veilleuse	*master test and dim switch*	(CU)
interrupteur général radio	*radio master supply switch* *SYN: radio master switch*	(LA)
interrupteur général radio essentiel	*essential master radio switch*	(LA)
interrupteur groupe	*pack switch*	(CU)
interrupteur ILS manuel	*manual ILS switch*	(GP)
interrupteur intégré	*integral switch (handset cradle)*	(CU)
interrupteur maintien d'altitude	*altitude hold switch* *SYN: altitude hold command switch*	(GP)
interrupteur minuterie de dégivrage voilure	*airfoil de-ice timer switch*	(CU)
interrupteur oxygène	*oxygen switch*	(FL)
interrupteur phare de roulage train avant	*nose-wheel taxi light switch*	(GN)
interrupteur phare de virage	*runway turn-off light switch*	(GP)
interrupteur phares d'atterrissage	*landing lights switch*	(CU)
interrupteur pompe d'appoint carburant	*fuel boost pump switch*	(AK)
interrupteur pompe hydraulique auxiliaire	*auxiliary hydraulic pump switch*	(FK)
interrupteur pompe hydraulique moteur	*engine hydraulic pump switch*	(AK)

interrupteur profondeur	-->	interrupteur d'embrayage profondeur	
interrupteur protection givrage moteur		*engine ice protection switch*	(AK)
interrupteur protection givrage voilure		*airfoil ice protection switch*	(GN)
interrupteur réchauffage Pitot		*Pitot heat switch* *SYN: Pitot heater switch*	(CU)
interrupteur réchauffage sonde		*probe heater switch*	(CU)
interrupteur remplissage/ fermeture automatique		*auto fill/close switch*	(CU)
interrupteur robinet carburant moteur		*engine fuel shut-off switch*	(AK)
interrupteur robinet d'avitaillement		*fuelling shut-off switch*	(CU)
interrupteur robinet de reprise carburant		*defuel valve switch*	(CU)
interrupteur robinet d'isolement		*isolation valve switch*	(CU)
interrupteurs jumelés		*ganged switch*	(CU)
interrupteur sous cache		*guarded switch*	(CU)
interrupteur surpassement éclairage		*light override switch*	(CU)
interrupteur surpassement volets		*flap override switch*	(GP)
interrupteur trappe de refroidissement groupe		*pack cooling door switch*	(DB)
interrupteur «trim» (jarg. techn.)	-->	interrupteur du compensateur du stabilisateur	
interrupteur ventilateur baie radio		*radio rack blower switch*	(DB)
interrupteur vide-vite		*fuel dump switch* *SYN: dump switch* *SYN: dump chute switch*	(BD)
interruption		*break* *ABB: BRK (JETS)*	(AN)
interruption d'alimentation		*power interrupt*	(CU)
interruption de service non prévue	-->	arrêt de service non prévu	
interruption de service prévue	-->	arrêt de service prévu	

intervalle d'approche		*approach interval*	**(AN)**
Intervalle entre aéronefs en formation longitudinale (minutes) **ABR: IBASF**		*Interval Between Aircraft in Stream-Type Formation (minutes)* *ABB: IBASF*	**(AN)**
Intervalle entre sections en formation longitudinale (minutes) **ABR: IBCSF**		*Interval Between Cells in Stream-Type Formation (minutes)* *ABB: IBCSF*	**(AN)**
intervention chirurgicale		*surgical intervention* *SYN: surgical procedure*	**(MA)**
intrados		*lower surface of a wing* *SYN: underwing*	**(GN)**
intrant budgétaire		*budgetary expenditure input*	**(CF)**
INU	-->	centrale inertielle de navigation	
inventaire		*stocktaking*	**(OA)**

Énumération des biens réels et vérification des articles en main au regard des dossiers des stocks.

inverse		*reciprocal*	**(GQ)**
inverseur	-->	inverseur de poussée	
inverseur de poussée **SYN: inverseur**		*thrust reverser* *SYN: reverser*	**(AK)**
inverseur de poussée type à coquille		*clamshell door-type thrust reverser*	**(AK)**
inverseur de soufflante		*coldstream thrust reverser* *SYN: fan reverser*	**(AK)**
inverseur du flux primaire **SYN: inverseur primaire**		*main exhaust flow reverser* *SYN: primary reverser* *SYN: primary deflector (thrust reverser)*	**(AK)**
inverseur primaire	-->	inverseur du flux primaire	
inversion		*inversion*	**(AX)**

Augmentation de la température avec l'altitude.

inversion de pas		*pitch reversing*	**(AK)**
inversion de poussée		*reverse thrust*	**(AK)**
inversion de température		*temperature inversion*	**(AX)**
inversion de température à basse altitude		*low level temperature inversion*	**(AX)**

ionosphère *ionosphere* (SA)

Couche de l'atmosphère s'étendant approximativement de 60 à 400 km d'altitude et où règne une ionisation mesurable. La présence de particules chargées dans cette couche affecte considérablement la propagation des ondes électromagnétiques (radio ou radar) de grande longueur.

ipsilatérale *ipsilateral* (MA)

IRIG (É.-U.) --> Inter-Range Instrumentation Group

irrégularité d'exploitation *operating irregularity* (AN)

Il y a irrégularité d'exploitation lorsque dans la prestation des services de la circulation aérienne, il est déterminé lors d'une enquête préliminaire, que la sécurité aérienne a été compromise ou que l'espacement minimum n'a pas été respecté, ou les deux.

IRS --> système inertiel de référence

IRU --> centrale inertielle de référence

ischémie cérébrale *cerebral ischemia* (MA)

ischémie du myocarde *myocardial ischemia* (MA)

isobare *isobar* (AX)

Ligne joignant les points d'égale pression; sur les cartes de temps en surface, ligne joignant les points d'égale pression au niveau de la mer.

isogrive *isogriv* (CX)

Ligne tracée sur une carte et joignant les points présentant le même écart angulaire entre le nord du quadrillage de navigation et le nord magnétique.

issue auxiliaire *alternate exit* (AA)

issue de secours 1) *emergency egress* (BD)

2) *emergency exit* (BD)

itinéraire *route* (GQ)

itinéraire de départ *departure routing* (GQ)

itinéraire des voies aériennes *airway routing* (GQ)

itinéraire de vol *flight itinerary* (GQ)

Contient les renseignements suivants:

a) le type d'aéronef à utiliser pour le vol et son immatriculation;

b) la durée prévue du ou des vols et l'heure d'arrivée prévue à destination;

c) la région particulière ou les limites géographiques de la région dans laquelle doit se dérouler le vol ou le trajet du ou des vols; et

d) le lieu des escales nocturnes, le cas échéant.

itinéraire du plan de vol *flight-planned route* (AN)

itinéraire en baïonnette --> itinéraire en zig-zag

itinéraire en zig-zag *dog-leg routing* (GQ)
SYN: itinéraire en baïonnette

itinéraire intérieur *domestic routing* (GQ)

itinéraire recommandé *recommended routing* (GQ)

IVSI --> variomètre instantané

- J -

J	-->	joule	
jack (électro.)		*jack*	(LA)
jack de microphone	-->	prise de microphone	
jack d'interphone **SYN: prise d'interphone**		*interphone jack*	(LA)
jambe à amortisseur		*shock strut*	(HA)
jambe à amortisseur hydraulique		*hydraulic shock strut*	(FK)
jambe à amortisseur oléopneumatique		*oleopneumatic shock strut* *SYN: oleo strut*	(FK)
jambe de chien		*dog-leg*	(GQ)
jambe de train		*gear strut* *SYN: wheel strut*	(GN)
jambe télescopique		*telescoping strut*	(HA)
jambe télescopique du sabot de queue		*tail-skid telescoping strut*	(GZ)
jauge		*gage* *VAR: gauge*	(HA)
jauge à cadran		*dial gauge*	(HA)
jauge à canne		*measuring-stick*	(HA)
jauge à canne antigoutte		*dripless measuring stick* *SYN: dripless stick*	(HA)
jauge à canne graduée		*graduated dip-stick*	(HA)
jauge à écoulement		*dripstick*	(HA)
jauge à lecture directe		*direct reading gauge*	(HA)
jauge de carburant		*fuel gauge* *SYN: fuel quantity indicator* *SYN: fuel quantity gauge*	(HA)
jauge de contrainte		*strain gauge*	(HA)
jauge de pression		*pressure gauge* *VAR: pressure gage*	(HA)
jauge d'essai		*test gauge*	(HA)
JBD	-->	**décéléromètre de freinage James**	

jerrican		*jerrican*	(HA)
		Récipient en métal ou en matière plastique, de section rectangulaire, muni d'un ou de plusieurs orifices.	
jet		*flow*	(HA)
jet	-->	avion à réaction	
jet anti-tourbillon		*blowaway jet* *SYN: vortaway jet*	(HA)
jet d'air		*air blast*	(HA)
jet de mousse		*foam jet*	(CW)
JETS	-->	Système commun en route et terminal	
jeu		*clearance*	(HA)
jeu de câbles prolongateurs		*expansion kit*	(LA)
jeu de tricheurs de position		*proximity sensor cheater set* *SYN: target cheater set* *SYN: switch cheater set*	(MM)
joindre le circuit		*join the circuit (to)*	(AN)
joint		1) *seal*	(HA)
		2) *gasket*	(HA)
joint-calotte		*cup-type seal*	(HA)
joint de becs		*slat seal*	(GN)
joint de continuité des becs		*interslat seal*	(GN)
joint de dilatation		*expansion joint*	(HA)
joint d'étanchéité		*pressure seal*	(HA)
joint d'étanchéité intrados		*chin seal (wing slot)*	(GN)
joint dynamique		*dynamic seal*	(HA)
joint ignifuge		*fire seal*	(CW)
joint souple		*soft seal*	(HA)
joint statique		*static seal*	(HA)
joint torique		*O-ring*	(HA)
joint universel		*universal joint*	(HA)

joule *joule* (ME)
ABR: J *ABB: J*

Travail effectué lorsque le point d'application d'une force de 1 newton se déplace d'une distance égale à 1 mètre dans la direction de la force.

jour *daylight* (CA)

Relativement à tout lieu au Canada, la période d'un jour pendant laquelle le centre du disque solaire se trouve à moins de 6° au-dessous de l'horizon et, en tout lieu où le soleil se lève et se couche tous les jours, le jour peut être considéré comme la période qui commence une demi-heure avant le lever du soleil et se termine une demi-heure après le coucher du soleil.

journal des transmissions *transmission log* (LA)

journée de pointe *peak day* (AA)

JSC (OACI) --> Comité de l'Aide collective pour les services de navigation aérienne

judas grand angulaire *wide-angle view port* (HA)
SYN: wide-angle viewing lens

juge de paix *justice of the peace* (AA)

juridiction supérieure *superior court* (AA)

a) La division de première instance de la Cour suprême de l'Ontario, de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve;

b) la Cour suprême de la Colombie-Britannique et de l'Ile-du-Prince-Édouard;

c) la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta;

d) la Cour supérieure du Québec; et

e) la Cour suprême du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest.

justice naturelle *natural justice* (AA)

- K -

k --> kilo

K --> kelvin

Karman *Karman* (HA)

Kb --> kilobit

kelvin *kelvin* (ME)
ABR: K *ABB: K*

Température thermodynamique qui est la fraction 1/273.15 de la température thermodynamique du point triple de l'eau.

kérosène non nébulisant *anti-misting kerosene* (AK)

kg --> kilogramme

kHz --> kilohertz

kilo *kilo* (ME)
ABR: k *ABB: k*

10^3.

kilobit *kilobit* (TA)
ABR: Kb *ABB: Kb*

kilogramme *kilogram* (ME)
ABR: kg *ABB: kg*

Unité de masse égale à la masse du prototype international du kilogramme.

kilohertz *kilohertz* (ME)
ABR: kHz *ABB: kHz*

kilovoltampère réactif *reactive kilovolt-ampere* (CU)
ABR: kvar *ABB: kvar*

kiosque d'essai au banc *engine test cell* (AK)

klaxon *horn* (HA)
SYN: warning horn

klaxon à deux tons *dual tone warning horn* (HA)

klaxon commandes de vol *flight controls warning horn* (GN)

klaxon continu *steady horn* (HA)

klaxon d'alarme incendie *fire warning horn* (CW)
SYN: klaxon incendie *SYN: fire horn*

klaxon décollage *take-off warning horn* (GP)

klaxon de débrayage pilote automatique		*autopilot disconnect aural warning*	(GP)
klaxon de l'avertisseur de décrochage		*stall warning horn*	(GP)
klaxon incendie	-->	klaxon d'alarme incendie	
klaxon intermittent		*intermittent horn*	(HA)
klystron		*klystron*	(LA)
kvar	-->	kilovoltampère réactif	

- L -

L --> dépression

L+ --> forte bruine

LAA --> altitude la plus basse acceptable

label *label* (TA)
ABB: LBL (JETS)

Un ou plusieurs caractères faisant partie de ou liés à un ensemble de données, qui caractérisent cet ensemble et permettent en particulier de l'identifier. Cette définition s'applique aux labels suivants: label de début de fichier, en-tête de fichier, label de début de volume, label de fin de fichier, label de fin de volume, label de volume, label interne.

lacet *yaw* (CA)

lacet inverse *adverse yaw* (CA)

lâcher des freins *brake release* (HA)

lame --> couteau de contact

lampe Aldis *Aldis lamp* (AN)

lampe de secours *emergency light unit* (BD)

lampe de secours portative *portable emergency light* (BD)

lampe de signalisation *signal light* (AA)

lampe portative *portable light* (AA)
SYN: portable lamp

lance à jet pulvérisé *spray nozzle* (CW)

langage *language* (AA)

Terme général désignant un ensemble déterminé de symboles et de règles ou conventions qui régissent la manière dont on peut combiner les symboles pour en faire une communication sensée.

langage clair *plain language* (BN)

langage de description de configuration *configuration description language* (AN)
ABB: CDL (ICCS)

langage de programmation *programming language* (TA)

Langage non équivoque utilisé dans l'expression des programmes et qui, avec le compilateur approprié, permet d'établir les programmes dans une forme symbolique

proche d'expressions en langage clair ou d'expressions mathématiques, sans recours au code d'instructions ou au système d'adresse du calculateur.

langue d'air chaud en altitude — *trough of warm air aloft* (AX)
SYN: trowal

Creux d'air chaud en altitude qui se développe au moment de l'occlusion d'une onde frontale.

largage de paillettes — *chaff drop* (DL)
SYN: largage de plaquettes (OTAN)

largage de plaquettes (OTAN) --> largage de paillettes

largeur d'accotement — *shoulder width* (CR)

largeur de bande — *bandwidth* (LA)

largeur de bande d'acceptation effective — *effective acceptance bandwidth* (LA)

Plage de fréquences de part et d'autre de la fréquence assignée pour laquelle la réception est assurée compte tenu de toutes les tolérances du récepteur.

largeur de bande nécessaire — *necessary bandwidth* (AQ)

Pour une classe d'émission donnée, valeur minimale de la largeur de bande occupée suffisant à assurer la transmission de l'information à la vitesse et avec la qualité requises pour le système employé, dans des conditions données. Les rayonnements utiles au bon fonctionnement des appareils de réception, comme par exemple le rayonnement correspondant à la porteuse des systèmes à porteuse réduite, doivent être compris dans la largeur de bande nécessaire.

largeur de bande occupée — *occupied bandwidth* (AQ)

Largeur de la bande de fréquences telle que, au-dessous de sa fréquence limite inférieure et au-dessus de sa fréquence limite supérieure, soient rayonnées des puissances moyennes égales chacune à 0.5% de la puissance moyenne totale rayonnée par une émission donnée. Dans certains cas, par exemple pour les systèmes multivoies à répartition en fréquence, le pourcentage de 0.5% peut conduire à certaines difficultés d'application des définitions des largeurs de bande occupée et nécessaire; dans ces cas, un pourcentage différent peut se révéler utile.

largeur de l'accotement de piste — *width of runway shoulder* (MP)

Extension symétrique de part et d'autre de la piste faisant en sorte que la largeur totale de la piste et de ses accotements ne soit pas inférieure à 60 m (200 pieds).

largeur de piste *runway width* (MP)

Largeur réelle de piste conçue pour recevoir un aéronef critique et pour laquelle les exigences de profil de piste s'appliquent.

largeur du faisceau *beam width* (LA)

largeur frontale *frontal width* (AN)

lat --> latitude

latitude *latitude* (CX)
ABR: lat *ABB: lat*

lave-glace *windshield washer system* (HA)
SYN: windshield washer

laxatif *laxative* (MA)

lbf/po² --> livre par pouce carré

lb-po --> livre-pouce

lb/po² --> livre par pouce carré

LC (OACI) --> Comité juridique

LE --> carte en route - espace aérien inférieur

LE (OACI) --> Commission juridique

leans *leans* (MA)

Illusion suivant laquelle l'équipage croit que l'avion s'incline dans un sens tandis que lui-même se penche dans le sens opposé par suite d'une réaction labyrinthique erronée, non corrigée par les aides visuelles.

LEB (OACI) --> Direction des affaires juridiques

lecteur de bandes *tape player* (LA)

lecteur de bandes de musique d'ambiance *passenger entertainment tape reproducer* (LA)

lecteur-perforateur rapide *high-speed reader-punch* (TA)

lecteur-perforateur rapide de bandes *high-speed paper tape station* (TA)
ABB: HSPTS (JETS)

lecture *reading* (HA)

lecture ADF (action) *ADF reading* (GQ)

lecture numérique *digital read-out* (TA)

lecture pré-calculée *pre-computed reading* (TA)

LED (RAMP) --> diode électroluminescente

légende	*legend*	(HA)
lentille à double foyer	*bifocal lens*	(MA)
lentille à triple foyer	*trifocal lens*	(MA)
lentille correctrice unifocale pour vision rapprochée	*single-vision near correction lens*	(MA)

Lentille entière d'une seule puissance, appropriée à la lecture.

lésion	*lesion*	(MA)
lésion calcifiée	*calcified lesion*	(MA)
lésion cicatrisée	*healed lesion*	(MA)
lésion cutanée récidivante	*relapsing cutaneous lesion*	(MA)
lésion inactive	*quiescent lesion*	(MA)
lest	*ballast*	(HA)
lettre d'appel	*call letter*	(CF)

Lettre que fait parvenir le Secrétariat du Conseil du Trésor aux ministères et aux organismes en janvier et en septembre. La lettre de janvier leur demande officiellement de présenter leur aperçu de la stratégie et leur plan opérationnel pluriannuel du printemps. Celle de septembre leur demande de présenter la mise à jour d'automne du plan opérationnel pluriannuel ainsi que les renseignements nécessaires à la préparation du Budget des dépenses principal de l'année à venir. Ces lettres et les pièces qui sont jointes peuvent également exiger la présentation de renseignements supplémentaires et fournir d'autres instructions concernant ces présentations.

lettre de crédit	*letter of credit*	(CF)
lettre d'intention	*letter of intent*	(OA)

Engagement pris au nom du Ministre afin de passer un contrat avec un entrepreneur désigné. Elle permet d'entreprendre les travaux avant la délivrance du contrat dans le cas où:

a) les principales clauses du contrat exigent de longues négociations; et

b) la livraison à temps des biens ou services serait compromise si on attendait l'adjudication du contrat. Elle est délivrée après l'approbation des clauses ayant déjà fait l'objet d'un accord entre la Couronne et l'entrepreneur, mais avant l'approbation de toutes les clauses appropriées du contrat proposé.

leucémie	*leukemia*	(MA)
levage par vérins	--> **mise sur vérins**	
levier	*lever*	(HA)

levier aérofreins		*speed brake selector control lever* *SYN: speed brake handle* *SYN: speed brake lever*	(GN)
levier automanettes	-->	levier d'embrayage automanettes	
levier chasse-pluie		*rain removal lever*	(HA)
levier d'armement porte d'accès	-->	sélecteur de mode porte d'accès	
levier d'arrêt d'air		*air shut-off lever*	(HA)
levier d'arrêt hydraulique ailerons		*aileron hydraulic power shut-off lever*	(FK)
levier d'arrêt hydraulique de la direction		*rudder hydraulic power shut-off lever*	(FK)
levier de commande déporteurs/aérofreins		*spoiler/speed brake control lever*	(GN)
levier de commande déporteurs sol	-->	levier déporteurs sol	
levier de commande des becs **SYN: levier des becs**		*slat control lever* *SYN: slat lever*	(GN)
levier de commande hydraulique direction		*rudder hydraulic control lever*	(FK)
levier de compensation manuelle		*manual trim lever*	(GN)
levier de compensation manuelle du stabilisateur		*stabilizer manual trim lever*	(GN)
levier de frein pneumatique de secours		*emergency air brake lever*	(FN)
levier d'embrayage automanettes **SYN: levier automanettes**		*auto-throttle engage lever* *SYN: auto-throttle lever* *SYN: A/T engage lever*	(AK)
levier d'embrayage pilote automatique		*autopilot engage switch* *SYN: autopilot bat handle switch (L-1011)*	(GN)
levier d'embrayage servomoteur		*servo-motor engage lever* *SYN: servo engage lever*	(HA)
levier de mise hors circuit de l'orientation		*steering bypass lever*	(GP)
levier déporteurs sol **SYN: levier de commande déporteurs sol**		*ground spoiler lever* *SYN: ground spoiler control lever*	(GN)
levier de régulation de température		*temperature control lever*	(HA)
levier de régulation pression cabine		*cabin pressure control lever*	(HA)

levier de robinet HP		*HP cock lever*	(AK)
levier des becs	-->	levier de commande des becs	
levier de sécurité glissière		*evacuation slide lever* *SYN: emergency slide lever* *SYN: evacuation slide engage lever*	(BD)
levier de sélection circuit hydraulique		*hydraulic system selector lever*	(FK)
levier de surpassement manuel		*manual override control lever*	(HA)
levier de verrouillage		*lock lever*	(HA)
levier de verrouillage gouvernes		*gust lock control lever* *SYN: gust lock lever*	(GN)
levier de verrouillage train rentré		*uplatch lever*	(HA)
levier d'intercommunication		*cross-feed lever*	(HA)
levier d'intercommunication carburant		*fuel cross-feed lever*	(AK)
levier d'intercommunication pneumatique		*pneumatic cross-feed lever*	(FN)
levier du robinet de commande		*control valve lever*	(FK)
levier sélecteur		*selector lever*	(HA)
levier sélecteur de réservoir carburant		*fuel tank selector* *SYN: tank selector lever* *SYN: tank selector*	(AK)
levier sortie de secours train		*emergency landing gear extension lever*	(BD)
levier vide-vite		*fuel dump control lever*	(HA)
liaison de données **SYN: liaison de transmission de données**		*data link*	(TA)

Ensemble composé des éléments de deux terminaux sous le contrôle d'une procédure de liaison et qui, par l'intermédiaire du circuit de données utilisé, permet à une source de données de transférer les données vers un collecteur de données.

liaison de transmission de données	-->	liaison de données	
liaison radio		*radio link*	(BN)
libellé d'achat	-->	description d'achat	
libération de l'insuline		*insulin release*	(MA)

licence de contrôleur de la circulation aérienne	*air traffic controller licence*	(MC)
licence de membre du personnel	*personnel licence*	(MC)

Licence, certificat ou permis délivré, renouvelé ou validé en vertu du Règlement de l'Air et comprend une qualification, une annotation ou autre document d'autorisation concernant cette licence, ce certificat ou ce permis.

licence de pilote de ligne	*airline transport pilot licence* *SYN: airline transport rating (U.S.)* *ABB: ATR (U.S.)*	(MC)
licence de pilote professionnel	*commercial pilot licence*	(MC)
licence de pilote professionnel de première classe	*senior commercial pilot licence*	(MC)
licence de station radio de bord	*aircraft radio licence*	(MC)
licence valide	*valid licence*	(MC)
lien d'immobilisation -->	cordon d'immobilisation	
lieu	*premises*	(AA)
lieu d'accident d'aéronef	*site of aircraft accident*	(MH)
lieu ordinaire de résidence	*ordinary place of residence*	(AA)
ligne de compte rendu	*reporting line*	(GQ)
ligne de compte rendu de position	*position reporting line*	(GQ)
ligne de corde	*chord line*	(GN)
ligne de corrélation	*correlation line*	(AN)

Ligne par rapport à laquelle sont exigées les informations sur les mouvements d'aéronefs.

ligne de distance **SYN: marqueur de distance**	*range mark* *SYN: range marker*	(LA)
ligne de foi	*lubber line*	(HA)
ligne de grains	*squall line*	(AX)

Ligne ou étroite bande d'orages actifs.

ligne de guidage	*guide line*	(HA)

ligne d'entrée *lead-in line* (MP)

Ligne en principe continue et dont la largeur est au moins égale à 15 cm (6 pouces). Lorsque plusieurs séries de marques sont superposées sur un poste de stationnement, cette ligne est continue pour les aéronefs les plus pénalisants et discontinue pour les autres aéronefs.

ligne de référence en roulis *roll reference line* (GP)

ligne de référence sol *static ground line (reference)* (HA)

ligne de relèvement *bearing line* (HA)

ligne de sécurité d'aire de trafic *apron safety line* (MP)

Ligne disposée, sur une aire de trafic avec revêtement, comprenant notamment les lignes de dégagement de bout d'aile et les lignes de délimitation de voie de service qu'exigent les configurations de stationnement et les installations au sol. Elle est une ligne continue d'une largeur d'au moins 10 cm (4 pouces).

ligne de sortie *lead-out line* (MP)

Ligne en principe continue dont la largeur est au moins égale à 15 cm (6 pouces). Lorsque plusieurs séries de marques sont superposées sur un poste de stationnement, cette ligne est continue pour les aéronefs les plus pénalisants et discontinue pour les autres aéronefs.

ligne de virage *turning line* (MP)

Ligne en principe continue et dont la largeur est au moins égale à 15 cm (6 pouces). Lorsque plusieurs séries de marques sont superposées sur un poste de stationnement, cette ligne est continue pour les aéronefs les plus pénalisants et discontinue pour les autres aéronefs.

ligne directe *hot line* (LA)
ABB: HL (ICCS)
ABB: HTL (ICCS)

ligne directe extérieure *external hot line* (LA)
ABB: EHL (ICCS)

ligne directe intérieure *internal hot line* (LA)
ABB: IHL (JETS)

ligne extérieure à composition *dial long line* (LA)
ABB: DLL

ligne isogone *isogonal* (CX)

Ligne tracée sur une carte et joignant tous les points de même déclinaison magnétique à une époque déterminée.

lignes convergentes *converging lines* (AA)

ligne téléphonique terrestre à bande étroite	*narrow band telephone land line*	(LA)
ligne terrestre	*land line*	(LA)
Ligue des Cadets de l'Air du Canada	*Air Cadet League of Canada*	(FA)
limitation de niveau de vol	*flight level limitation*	(AN)
limitation du temps de service en vol	*flight duty period limitation*	(BD)

Limitation établie à seule fin de réduire la probabilité d'une fatigue des membres d'équipage de conduite qui pourrait compromettre la sécurité des vols.

limitation structurale	*structural limitation*	(HA)
limite d'âge supérieure	*upper age limit*	(MA)
limite d'autorisation	*clearance limit*	(AN)

Point jusqu'auquel une autorisation du contrôle de la circulation aérienne est accordée à un aéronef.

limite d'autorisation IFR	*IFR clearance limit*	(AN)
limite de serrage	*torque limit*	(HA)
limite d'espace aérien	*airspace boundary*	(AN)
limite de tremblement	*buffet boundary*	(CA)
limite océanique	*oceanic boundary*	(AN)
limiter	--> restreindre	
limite relative à la vitesse	*airspeed limitation*	(GF)

Comprend toutes les valeurs qui sont limites du point de vue de la solidité de la structure, des qualités de vol de l'avion ou d'autres points de vue. Ces vitesses sont données en fonction de la configuration et des autres éléments appropriés.

limite relative à l'équipage de conduite	*flight crew limitation*	(BD)

Effectif minimal de l'équipage de conduite nécessaire pour utiliser l'avion, compte tenu, entre autres, des possibilités d'accès des membres d'équipage à toutes les commandes et instruments nécessaires, et de l'exécution des procédures d'urgence applicables.

limite relative à l'équipement	*equipment limitation*	(GF)

Toutes les limites qui sont établies pour les divers éléments d'équipement installés sur l'avion.

limite relative à l'installation motrice — *power plant limitation* (AK)

Toutes les limites qui sont établies pour les divers éléments de l'installation motrice de l'avion.

limite relative au chargement — *loading limitation* (GZ)

Toutes les limites de poids, de centrage, de répartition du poids et de charges appliquées au plancher.

limite relative aux servitudes — *auxiliary system limitation* (GF)

Toutes les limites qui sont établies pour les divers éléments de servitude installés sur l'avion.

limites d'aérodrome — *field boundary* (MP)

limites d'approche indirecte — *circling limits* (AN)

limites de centrage — *balance limits* (GF)

limites de masse à l'atterrissage — *landing weight limitations* (GF)

limites de masse au décollage — *take-off weight limitations* (GF)

limites d'emploi des avions — *aeroplane limitation* (GF)

Comprend les éléments suivants:

- masse maximale au décollage portée au certificat de navigabilité;
- masse maximale pour les évolutions au sol portée au certificat de navigabilité;
- masse maximale à l'atterrissage portée au certificat de navigabilité;
- masse maximale sans combustible portée au certificat de navigabilité;
- centrages limites avant et arrière pour diverses configurations (décollage, en route, atterrissage).

limites du pilote automatique — *autopilot authority* (HA)

limites masse-altitude-température — *weight-altitude-temperature limitation* (GF)
ABR: WAT — *ABB: WAT*

limiteur commandé par volets — *flap-controlled limiter* (GN)

limiteur de charge — *load relief system* (GN)
ABR: LRS — *ABB: LRS*

limiteur de charge volets — *flap load relieving system* (GN)
SYN: flap load relief system

limiteur de courant	*current limiter*	(CU)
limiteur de débattement de la direction	*rudder travel limiter* *SYN: rudder travel limiter system* *SYN: rudder travel restriction mechanism* *SYN: rudder load limiter* *SYN: rudder load relief* *SYN: rudder limiter*	(GN)
limiteur de débit	*flow limiter*	(HA)
limiteur d'effort du servomoteur (pilote automatique)	*servo-motor limiter* *SYN: servo force limiter*	(HA)
limiteur de variation d'assiette	*attitude rate limiter*	(HA)
limiteur de vitesse	*speed limiter*	(HA)
limiteur direction-volets	*flap/rudder limiter* *SYN: flap/rudder stop*	(GN)
limiteur mécanique	*mechanical limiter*	(HA)
lipide	*lipid*	(MA)
lipoprotéine	*lipoprotein*	(MA)
liquide anti-pluie	*rain repellent fluid*	(HA)
liquide dégivrant	*de-icing fluid*	(HA)
liquide de retour	*return fluid*	(HA)
liquide hydraulique	*hydraulic fluid*	(FK)
liquide hydraulique résistant au feu	*fire-resistant hydraulic fluid*	(CW)
liquide pyrophorique	*pyrophoric liquid*	(ZA)

Liquide qui peut s'enflammer spontanément lorsqu'il est exposé à l'air dont la température est inférieure ou égale à 55° Celsius.

LIRL	--> feu de piste à basse intensité	
lisse	*stringer*	(HA)
liste d'acheminement	*routing list*	(LA)

Dans un centre de communications, liste indiquant, pour chaque destinataire, le circuit de sortie à utiliser.

liste de données du système *system data list* (AN)
SYN: liste du système *ABB: SDL (JETS)*
SYN: system list
ABB: SL (JETS)

Une seule liste par écran d'affichage contenant les renseignements suivants: heure, identification de la source radar, altimètre radar, état d'interruption de la source radar, bloc de codes de radar secondaire de surveillance (SSR), limites supérieure et inférieure du filtre d'altitude, information de condition spéciale et messages de masques sectoriels.

liste de fournisseurs accrédités *approved source list* (OA)

Liste d'entreprises qui peuvent fournir certains produits et services et qui sont ainsi accréditées parce qu'elles disposent d'installations satisfaisantes et sont compétentes.

liste d'éléments à mémoriser *recall list* (CA)

liste de responsabilités de circuit d'entrée *incoming circuit responsibility list* (LA)

Liste établie pour chaque circuit d'entrée d'un centre de communications et qui donne les indicateurs d'emplacement pour lesquels doivent être assumées des responsabilités de retransmission des messages arrivant sur ce circuit.

liste des exigences relatives aux essais *test requirement document* (HA)
ABB: TRD (JETS)

liste de vérifications *check-list* (HA)

liste de vérifications commande de secours sortie train *landing gear alternate extension check-list* (BD)

liste de vérifications en cas d'urgence *emergency check-list* (BD)

liste de vérifications - point fixe *run-up sheet* (AK)

liste de vérifications - situations d'urgence et anormales *emergency and abnormal check-list* (BD)

liste de vérifications verbales *read-off check-list* (GP)

liste du système --> liste de données du système

liste principale d'équipement minimal *master minimum equipment list* (GF)

Document approuvé précisant quel équipement essentiel d'aéronef peut être inexploitable, dans les conditions qui y sont stipulées, dans le cas d'un type particulier d'aéronef.

lit circulatoire **SYN: lit vasculaire**		*circulatory bed*	(MA)
lit vasculaire	-->	lit circulatoire	
livraison directe		*direct delivery*	(OA)
Livraison de matériel au point d'utilisation ou de consommation, directement de l'entrepreneur.			
livre-force par pouce carré (ACNOR)	-->	livre par pouce carré	
livre par pouce carré **ABR: PSI** **ABR: lb/po²** **SYN: livre-force par pouce carré (ACNOR)** **ABR: lbf/po²**		*pounds per square inch* *ABR: PSI* *SYN: pound-force per square inch (ISO)* *ABR: lbf/in² (ISO)*	(HA)
livre-pouce **ABR: lb-po**		*inch-pound* *ABR: in-lb*	(HA)
livret cellule		*airframe log*	(GN)
livret de composants		*component log*	(GN)
Livret de performances		*Performance Handbook*	(HA)
livret moteur		*engine log*	(AK)
livret technique d'aéronef		*aircraft technical log*	(GN)
LLV	-->	guidage à basse altitude	
lm	-->	lumen	
locataire		*lessee*	(AA)
LOFT	-->	entraînement type vol de ligne	
logement		*housing*	(AA)
logement chariot		*cart stowage*	(GN)
logement dans le plancher		*floor well*	(GN)
logement de l'escalier escamotable		*airstair compartment*	(GN)
logement de l'escalier ventral		*ventral stairwell*	(GN)
logement d'escalier		*stairwell*	(GN)
logement de train		*landing gear well* *SYN: wheel bay* *SYN: wheel well*	(GN)
logement de train principal		*main wheel well*	(GN)
logement de volet		*flap housing*	(GN)

logement fusibles de rechange — *spare fuse holder* (CU)

logement masque à oxygène — *oxygen mask stowage box* (FL)
SYN: oxygen mask container

logement plafond — *ceiling compartment (oxygen mask)* (FL)

logement train avant — *nose gear well* (GN)
SYN: nose-wheel well

logique — *logic* (TA)

Dans la technologie du traitement automatique des données, la science qui traite des principes fondamentaux et des applications des tables de valeurs logiques (vrai, faux), des tables de transition, des opérations de commutation et autres opérations numériques du même ordre.

logique d'accès de bus — *bus acquisition logic* (TA)

logique transistor-transistor
ABR: TTL — *transistor-transistor logic* (TA)
ABR: TTL

loi des moyennes — *law of averages* (AA)

Loi sur l'aéronautique — *Aeronautics Act* (AA)

Loi autorisant le contrôle de l'aéronautique.

long --> longitude

longeron intermédiaire --> sous-longeron

longitude
ABR: long — *longitude* (CX)
ABR: long

longueur — *length* (AA)
ABR: LGT (JETS)

longueur de base d'une piste — *runway basic length* (MP)

Longueur de piste, choisie à des fins de planification d'aérodrome, qui est nécessaire pour le décollage ou l'atterrissage dans les conditions correspondant à l'atmosphère type, à l'altitude zéro, avec vent nul et pente de piste nulle.

longueur de la trace — *sweep length* (BM)

longueur de piste — *runway length* (MP)

longueur de piste équivalente — *balanced field length* (MP)

longueur nominale de piste nécessaire à l'arrêt — *computed runway stopping distance* (AN)

longueur réelle d'une piste — *actual length of runway* (MP)

lot de bord — *fly-away kit* (CA)

lot de fabrication		*batch lot* *SYN: batch*	(OA)

Quantité précise d'articles produits par un fournisseur selon un mode de fabrication uniforme.

loxodromie		*rhumb-line*	(AN)
LR	-->	radial d'amorce	
LRS	-->	limiteur de charge	
LSC (OACI)	-->	Sous-comité juridique	
lubrifiant		*lubricant* *SYN: lube*	(HA)
lubrification		*lubrication*	(HA)
lubrifier		*lubricate (to)*	(HA)
lumen **ABR: lm**		*lumen* *ABB: lm*	(ME)

Flux lumineux émis dans l'angle solide de 1 stéradian par une source ponctuelle uniforme ayant une intensité de 1 candela.

lumière		*light*	(AA)
luminance		*luminance*	(LA)
lunette de visée **SYN: viseur (L-1011)**		*viewing scope* *SYN: view lens* *SYN: viewer (L-1011)*	(HA)
lunettes antifumée		*smoke goggles*	(CW)
lutte contre l'incendie		*fire-fighting*	(CW)
lux **ABR: lx**		*lux* *ABB: lx*	(ME)

Éclairement produit par un flux de 1 lumen uniformément réparti sur une surface de 1 mètre carré.

LVLOP	-->	mise en palier	
lx	-->	lux	
lymphome		*lymphoma*	(MA)

- M -

m --> 1) mètre

--> 2) milli

M --> 1) magnétique

--> 2) méga

Mach de montée *climb Mach* (GP)

mag --> magnétique

magnétique *magnetic* (HA)
ABR: mag *ABB: mag*
COD: M *COD: M*

magnétron *magnetron* (BM)

maintenance *maintenance* (HA)

En gestion du matériel, ensemble des opérations par lesquelles le matériel est conservé ou remis en état de service: inspection, essai, entretien, cote d'utilité, réparation, reconstruction et récupération.

maintien d'altitude *altitude hold* (GQ)

maintien d'arc *arcing (DME)* (GQ)

maintien d'axe au roulement *roll-out guidance* (GP)

maintien de l'état de navigabilité *continuing airworthiness* (GF)

État de navigabilité d'un aéronef vérifié par l'État d'immatriculation d'après le règlement applicable de navigabilité, en vigueur pour cet aéronef au moment où la vérification est effectuée.

Note: Ces dispositions s'appliquent aux vérifications ordinaires et aux vérifications effectuées à la suite de dégâts subis par l'aéronef.

maintien de route *track hold* (GQ)

maintien en rétention *continued detention (of an aircraft)* (CA)

maison d'habitation *dwelling-house* (AA)

maître *master* (TA)
ABB: MSTR (JETS)

maître-asservi (mode) *master-slave (mode)* (TA)
ABB: MS (JETS)

maître-cylindre *master cylinder* (FK)

maître de sa manoeuvre	*under control*	(GP)

Capable de manoeuvrer conformément au Règlement de l'Air ou aux Règles pour prévenir les abordages en mer établies en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada.

maître-indicateur de cap	*master heading indicator* *SYN: master direction-indicator*	(GN)
maître-indicateur de SAT	*master SAT indicator*	(AX)
maître-oscillateur stabilisé	*stabilized master oscillator* *ABB: SMO (ICCS)*	(LA)
maîtrise en direction	*directional control (ground)*	(GP)
malade de consultation externe	*out-patient*	(MA)
malade hospitalisé	*in-patient*	(MA)
maladie chronique	*chronic disease*	(MA)
maladie de la cornée	*corneal disease*	(MA)
maladie de l'oreille et du larynx	*otolaryngeal disease*	(MA)
maladie de Ménière **SYN: vertige auriculaire**	*Ménière's disease*	(MA)
maladie des artères coronaires	*coronary artery disease* *ABB: CAD*	(MA)
maladie du parenchyme pulmonaire	*parenchymal lung disease*	(MA)
maladie du sang	*disease of the blood*	(MA)
maladie hémolytique	*haemolytic disease*	(MA)
maladie invalidante	*disabling disease*	(MA)
maladie ischémique cérébro-vasculaire	*ischemic cerebral vascular disorder*	(MA)
maladie obstructive de l'artère périphérique	*peripheral arterial occlusive disease*	(MA)
maladie touchant les yeux	*eye disease*	(MA)
maladie transmissible	*communicable disease*	(MA)
maladie vasculo-rénale	*renal vascular disease*	(MA)
mal d'altitude **SYN: mal des montagnes**	*altitude sickness* *SYN: mountain sickness*	(MA)

Syndrôme de dépression nerveuse, anorexie, nausées, vomissements et collapsus, dû à la baisse de pression atmosphérique, s'observant chez un sujet exposé à une

altitude supérieure à celle pour laquelle il est acclimaté.

mal de l'air	*air sickness*	(MA)

Mal de mouvement (ou cinétose) se produisant en vol.

mal de mouvement	--> mal des transports	
mal des montagnes	--> mal d'altitude	
mal des transports **SYN: mal de mouvement**	*motion sickness*	(MA)
mal fondé	*unjustified*	(AA)
manche	*control column*	(GN)
manche d'entrée d'air	*air intake duct*	(AK)
manche d'entrée d'air divergente	*divergent duct (air intake)*	(AK)
manche vide-vite	*dump chute*	(GN)
manchon	*sleeve*	(HA)
manchon de l'inverseur primaire	*primary door (DC-8)*	(AK)
manchon de verrouillage	*locking sleeve*	(HA)
mandat	*warrant*	(AA)
manette de l'inverseur	*reverser lever*	(AK)
manette d'inversion de poussée	*thrust reverser lever* *SYN: reverse thrust lever* *SYN: reverse throttle-lever*	(AK)
maniaco-dépressif	*manic-depressive*	(MA)
manifeste	*manifest*	(OA)
manifeste de douane	*customs manifest*	(MG)
manipulateur CW	*CW key*	(BN)
manipulateur de tonalité	*tone keyer*	(BN)
manipulation	*keying*	(BN)
manivelle de porte	*door hand crank*	(GN)
manivelle de verrouillage	*latch wrench*	(GN)
manocontact	*pressure switch*	(CU)
manocontact avertisseur V_{MO}/M_{MO}	*Mach/airspeed warning switch*	(CU)
manocontact d'alarme pression basse	*low pressure warning switch*	(CU)

manocontact de sous-pression	*under-pressure switch*	(CU)
manocontact de surpression	*over-pressure switch*	(CU)
manocontact d'extincteur	*agent pressure switch*	(CW)
manoeuvre d'entraînement	*practice manoeuver*	(GP)
manoeuvre de remise des gaz	*go-around manoeuvre*	(GP)
manoeuvre des volets	*flap switching (movement)*	(GP)
manoeuvre de virage coordonné	*coordinated turn manoeuvre*	(GP)
manoeuvre d'évitement	1) *evasive action*	(BD)
	2) *avoiding action*	(BD)
manoeuvre en baïonnette	*side-step manoeuver*	(GP)
manoeuvre en tangage	*pitch manoeuver*	(GP)
manomètre	*pressure indicator (direct reading gauge)* *SYN: direct pressure gauge* *SYN: air pressure gauge*	(HA)
manomètre d'essai	*test pressure gauge*	(MM)
manomètre d'extincteur	*agent pressure gauge*	(CW)
manomètre du collecteur pneumatique	*manifold air pressure indicator (direct reading gauge)*	(FN)
manomètre du régulateur	*regulator pressure gauge*	(HA)
manque de carburant	*fuel shortage*	(HA)
manuel de routes	*route manual* *SYN: route publication*	(GQ)
Manuel des espaces aériens désignés **ABR: DAH**	*Designated Airspace Handbook* *ABR: DAH*	(GQ)
Manuel de vol de l'aéronef	*Aircraft Flight Manual*	(GF)

Manuel cité sous ce nom dans le certificat de navigabilité relativement à un aéronef.

Manuel de vol de l'avion	*Aeroplane Flight Manual*	(GF)

Manuel associé au certificat de navigabilité, où sont consignées les limites d'emploi dans lesquelles l'avion doit être considéré en bon état de service, ainsi que les renseignements et instructions nécessaires aux membres de l'équipage de conduite pour assurer la sécurité d'utilisation de l'avion.

Manuel d'exploitation tous temps (catégorie II) — *Manual of All Weather Operations (Category II)* (GF)

Manuel publié sous l'autorité du ministre et prescrivant les critères d'exploitation d'un aéronef en vol IFR au minima de catégorie II.

Manuel du mécanicien et de l'inspecteur — *Engineering and Inspection Manual* (GF)

manuel d'utilisation — *operating manual* (AA)

manutention — *handling* (AA)

maquette d'essai — *breadboard model* (LA)

Premiers appareils électroniques produits et utilisés pour effectuer des études de faisabilité technique ou qui sont assemblés pour des essais opérationnels.

marchandise dangereuse — *dangerous goods* (ZA)

Matières ou objets de nature à présenter un risque appréciable pour la santé, la sécurité ou les biens lorsqu'ils sont transportés par air et qui sont classés de façon appropriée.

marchandise dangereuse de classe 1 — *class 1 dangerous goods* (ZA)

Classe comprenant:

a) les matières explosibles, à l'exception de celles dont le risque principal correspond à une autre classe:

b) les objets explosibles, à l'exception des engins contenant des matières explosibles en quantité ou d'une nature telles que leur mise à feu ou leur amorçage par inadvertance ou par accident au cours du transport n'entraînera aucune manifestation extérieure à l'engin se traduisant par une projection, un incendie, un dégagement de fumée ou de chaleur ou un bruit fort;

c) les matières et objets non mentionnés sous a) et b) ci-dessus qui sont fabriqués en vue de produire un effet pratique par explosion ou un effet pratique pyrotechnique.

Note: La classe 1 se distingue par le fait que le type d'emballage a souvent une influence décisive sur le risque et, par conséquent, sur le classement dans une division particulière.

marchandise dangereuse de classe 2 — *class 2 dangerous goods* (ZA)

Classe comprenant:

a) les gaz comprimés - gaz qui ne se liquéfient pas aux températures ambiantes;

b) les gaz liquéfiés - gaz qui peuvent être liquéfiés sous pression aux températures ambiantes;

c) les gaz dissous sous pression - gaz dissous sous pression dans un solvant qui peut être absorbé par une matière poreuse;

d) les gaz liquéfiés à très basse température - par exemple, air liquide, oxygène, etc.

marchandise dangereuse de classe 3 *class 3 dangerous goods* (ZA)

Classe comprenant les liquides, mélanges de liquides ou liquides contenant des solides en solution ou suspension qui dégagent des vapeurs inflammables à des températures ne dépassant pas 60.5° Celsius en creuset fermé ou 65.6° Celsius en creuset ouvert.

marchandise dangereuse de classe 4 *class 4 dangerous goods* (ZA)

Classe comprenant les trois divisions suivantes:

Division 4.1 Matières solides inflammables. Matières solides, autres que celles qui sont classées comme explosibles qui, dans les conditions où elles sont placées en cours de transport, s'enflamment facilement ou sont susceptibles de provoquer ou d'activer des incendies par frottement.

Division 4.2 Matières sujettes à l'inflammation spontanée. Matières susceptibles de s'échauffer spontanément dans des conditions normales de transport, ou de s'échauffer au contact de l'air, et qui peuvent alors s'enflammer.

Division 4.3 Matières qui, au contact de l'eau, dégagent des gaz inflammables. Matières qui, par action réciproque avec l'eau, sont susceptibles de devenir spontanément inflammables ou de dégager des gaz inflammables en quantités dangereuses.

marchandise dangereuse de classe 5 *class 5 dangerous goods* (ZA)

Classe comprenant les deux divisions suivantes:

Division 5.1 Matières qui, n'étant pas elles-mêmes nécessairement combustibles peuvent, cependant, généralement en libérant de l'oxygène, provoquer la combustion d'autres matières ou y contribuer.

Division 5.2 Matières organiques qui possèdent la structure bivalente -O-O- et peuvent être considérées comme des dérivés du peroxyde d'hydrogène, lorsque l'un ou les deux atomes d'hydrogène ont été remplacés par des radicaux organiques. Les peroxydes organiques sont des matières instables à la chaleur qui peuvent subir une décomposition exothermique auto-entretenue. De plus, ils peuvent avoir une ou plusieurs des propriétés suivantes:

- être susceptibles de décomposition explosives;

- brûler rapidement;

- être sensibles aux chocs ou au frottement;

- réagir dangereusement avec d'autres matières;

- présenter des dangers pour les yeux.

marchandise dangereuse de classe 6 *class 6 dangerous goods* (ZA)

Classe comprenant les deux divisions suivantes:

Division 6.1 Matières toxiques. Matières susceptibles de provoquer la mort ou d'avoir des effets nocifs sur la santé de l'homme en cas d'absorption par voie buccale, d'inhalation ou de contact avec la peau.

Division 6.2 Matières infectieuses. Matières infectieuses pour l'homme ou les animaux, ou qui peuvent raisonnablement être considérées comme telles.

marchandise dangereuse de classe 7 *class 7 dangerous goods* (ZA)

Classe comprenant toute substance dont l'activité spécifique est supérieure à 74 KBq/kg (0.002×10^{-6}Ci/g).

marchandise dangereuse de classe 8 *class 8 dangerous goods* (ZA)

Classe comprenant les matières qui, en cas de fuite, peuvent, par leur action chimique, causer de sérieux dommages aux tissus vivants avec lesquels elles entrent en contact ou des dommages sensibles à d'autres marchandises ou au moyen de transport.

marchandise dangereuse de classe 9 *class 9 dangerous goods* (ZA)

Classe comprenant les matières qui, pendant le transport aérien, présentent un danger différent du danger que présentent les matières appartenant aux autres classes. Ces matières comprennent les masses magnétisées - toute matière qui, lorsqu'elle est emballée pour le transport aérien, a une intensité de champ magnétique de 0.159 A/m ou plus à une distance de 2.1 m de tout point de la surface du colis assemblé.

marche-arrêt *start-stop* (HA)

marge de franchissement d'obstacles *obstacle clearance* (CA)

marge de franchissement du relief *terrain clearance* (CA)

marge minimale de franchissement d'obstacles
ABR: MOC
minimum obstacle clearance
ABB: MOC
(CA)

marque
1) *marking* (MP)

Symbole ou groupe de symboles mis en évidence à la surface de l'aire de mouvement pour fournir des renseignements aéronautiques.

2) *mark (aircraft)* (GA)

Marques de nationalité et d'immatriculation.

marque axiale de voie de circulation
taxiway centre-line marking (MP)

Marque disposée sur une voie de circulation avec revêtement qui dessert une piste dont la lettre d'identification est de A à E de manière à assurer un guidage à partir de l'axe de la piste jusqu'au point, sur l'aire de trafic, où commencent les marques de poste de stationnement d'aéronef. Elle a au moins 15 cm (6 pouces) de large et est ininterrompue, sauf lorsqu'elle coupe des marques de point d'attente.

marque commune --> marque de nationalité

marque d'axe de piste
ABR: RCLM (AIR CANADA)
runway centre-line marking
ABB: RCLM (AIR CANADA)
(MP)

Marque constituée par une ligne de traits uniformément espacés. La longueur d'un trait et de l'intervalle qui le sépare du trait suivant n'est pas inférieure à 50 m (170 pieds) ni supérieure à 75 m (250 pieds). La longueur de chaque trait est au moins égale à la longueur de l'intervalle ou à 30 m (100 pieds) si la longueur de l'intervalle est inférieure à 30 m (100 pieds).

marque de chevron
chevron marking (MP)

marque de distance constante
fixed distance marking (MP)

Marque disposée aux deux extrémités d'une piste avec revêtement dont la lettre d'identification est A ou B. Elle est constituée par deux marques rectangulaires nettement visibles de 45 m (150 pieds) à 60 m (200 pieds) de long et de 6 m (20 pieds) à 10 m (30 pieds) de large, disposées symétriquement de part et d'autre de l'axe de piste. L'écartement entre les côtés intérieurs des marques est au minimum et de préférence 18 m (60 pieds), au maximum 22.5 m (75 pieds). Lorsque la piste est dotée de marques de zone de toucher des roues, l'écartement entre les marques de distance constante est le même que l'écartement entre les marques de zone de toucher des roues.

marque de distance résiduelle
distance to go marker (AN)

marque de fin de bobine
end-of-reel mark (TA)

marque de nationalité *nationality mark* (GA)
SYN: marque commune *SYN: common mark*

Marque qui précède la marque d'immatriculation. Lorsque le premier caractère de la marque d'immatriculation est une lettre, celle-ci sera précédée d'un tiret.

marque de piste *runway marking* (MP)

marque de piste tous temps *all weather runway marking* (MP)

marque de point d'attente de catégorie II *category II holding position marking* (MP)

Marque disposée sur une piste avec approche de précision de catégorie II partout où il est jugé nécessaire de faire attendre les aéronefs ou autres véhicules à une certaine distance d'une piste de façon à éviter la perturbation des aides radio, sauf:

a) lorsqu'une barre d'arrêt placée sous le contrôle des services de la circulation aérienne est installée, auquel cas ce système peut être considéré comme répondant à cette spécification; et

b) lorsque les marques normales de point d'attente assurent la protection nécessaire.

marque de point d'attente de catégorie III *category III holding position marking* (MP)

Marque disposée sur une piste avec approche de précision de catégorie III partout où il est jugé nécessaire de faire attendre les aéronefs ou autres véhicules à une certaine distance d'une piste de façon à éviter la perturbation des aides radio, sauf:

a) lorsqu'une barre d'arrêt placée sous le contrôle des services de la circulation aérienne est installée, auquel cas ce système peut être considéré comme répondant à cette spécification; et

b) lorsque les marques normales de point d'attente assurent la protection nécessaire.

marque de point d'attente de circulation *taxi-holding position marking* (MP)

Marque disposée à l'intersection d'une voie de circulation à revêtement et d'une piste.

marque de point de vérification VOR d'aérodrome *VOR aerodrome check-point marking* (MP)

Marque constituée par un cercle de 6 m (20 pieds) de diamètre, dont l'épaisseur de trait sera de 15 cm (6 pouces). Elle est peinte de préférence en blanc, mais sa couleur diffère de celle utilisée pour les marques des voies de circulation.

Note: Pour plus de contraste, les marques peuvent être bordées de noir.

OBSERVATION: Les marques de point de vérification VOR d'aérodrome ne sont pas utilisées aux aérodromes canadiens, mais des installations VOR sont généralement fournies.

marque de poste de stationnement d'aéronef *aircraft stand marking* (MP)

Marque disposée, sur une aire de trafic avec revêtement, en des points de stationnement désignés.

marque de seuil de piste *runway threshold marking* (MP)

Marque retrouvée sur les pistes avec revêtement. Elle est constituée par une série de bandes longitudinales de même dimension, disposées symétriquement par rapport à l'axe de piste.

marque de zone fermée *closed marking* (MP)

Marque disposée sur une piste ou une voie de circulation, ou sur une partie de piste ou de voie de circulation, qui est interdite en permanence à tous les aéronefs. Elle a la forme d'une croix; elle est d'une couleur uniforme contrastante, jaune ou blanche.

marque d'identification de poste de stationnement *aircraft stand identification* (MP)

Marque d'identification (lettre et(ou) chiffre) incorporée à la ligne d'entrée, à une faible distance après le début de celle-ci. La hauteur de la marque d'identification est suffisante pour qu'elle puisse être lue du poste de pilotage des aéronefs appelés à utiliser le poste de stationnement.

marque d'immatriculation *registration mark* (MF)

Marque constituée par des lettres, des chiffres, ou par une combinaison de lettres et de chiffres assignée par l'État d'immatriculation ou par l'autorité d'immatriculation sous marque commune. Elle est peinte sur l'aéronef, ou apposée par tout autre moyen assurant le même degré de fixité et est tenue constamment propre et reste toujours visible.

marque distinctive *distinctive marking* (AA)

marque latérale de piste *runway side stripe marking* (MP)

Marque disposée entre les deux seuils d'une piste avec revêtement lorsque le contraste entre les bords de la piste et les accotements ou le terrain environnant n'est pas suffisant. Elle a une largeur totale égale ou supérieure à 0.9 m (3 pieds) et est constituée par deux bandes disposées le long des deux bords de la piste, le bord extérieur de chaque bande coïncidant approximativement avec le bord de la piste sauf lorsque celle-ci a une largeur supérieure à 60 m (200 pieds), auquel cas les bandes devraient être disposées à 30 m (100 pieds) de l'axe de piste.

OBSERVATION: Le Canada ne prévoit pas de marques latérales de piste.

marqueur de distance --> ligne de distance

marsouinage *porpoising* (GP)

masque à débit continu *continuous flow mask* (FL)

masque antifumée *smoke mask* (CW)

masque à oxygène *oxygen mask* (FL)

masque à oxygène de démonstration *demonstration oxygen mask* (FL)

masque à oxygène équipage *crew oxygen mask* (FL)

masque à oxygène type «pression-demande» (recouvre la bouche et le nez) *oro-nasal pressure-demand-type oxygen mask* (FL)

masque intégral *full face mask* (FL)
SYN: full face smoke mask

masque nasal *nasal mask* (FL)

masque panoramique *full vision face shield* (FL)

masque sectoriel *strobe* (AN)

Message envoyé par un numériseur du ministère de la Défense nationale (MDN) lorsqu'il y a une situation de surcharge. Il est utilisé avec la longueur de la trace pour définir une zone de données non valables sur le module indicateur.

masse à la pesée *scale weight* (HA)

masse à l'atterrissage *landing weight* (HA)

masse autorisée au décollage *allowable take-off weight* (GF)

masse à vide *weight empty* (HA)
SYN: empty weight

masse brute *gross weight* (HA)
SYN: actual gross weight

masse carburant *fuel weight* (HA)

masse d'air *air mass* (AX)

masse de calcul à l'amerrissage *design landing mass* (GZ)

Masse maximale de l'aéronef pour laquelle, aux fins du calcul de la structure, on admet que l'amerrissage sera prévu.

masse de calcul à l'atterrissage *design landing mass* (GZ)

Masse maximale de l'aéronef pour laquelle, aux fins du calcul de la structure, on admet que l'atterrissage sera prévu.

masse de calcul au décollage	*design take-off mass*	(GZ)

Masse maximale de l'aéronef pour laquelle, aux fins de la structure, on admet que le début du roulement ou de l'hydroplanage au décollage sera prévu.

masse de carburant totale réelle	*total true fuel weight (DC-8)*	(HA)
masse erythrocytaire	*red cell mass*	(MA)
masse estimée à l'atterrissage **ABR: ELW**	*estimated landing weight* *ABB: ELW*	(GP)
masse estimée au décollage **ABR: ETOW**	*estimated take-off weight* *ABB: ETOW*	(GP)
masse estimée sans carburant **ABR: EZFW**	*estimated zero fuel weight* *ABB: EZFW*	(HA)
masselotte	*flyweight*	(HA)
masse maximale à l'atterrissage	*maximum landing weight*	(GF)
masse maximale au décollage **ABR: MTOW**	*maximum take-off weight* *ABB: MTOW*	(GF)
masse maximale au roulage	*maximum taxi weight*	(GF)
masse maximale autorisée à l'atterrissage	*maximum allowable landing weight*	(GF)
masse maximale autorisée au décollage	*maximum allowable take-off weight*	(GF)
masse maximale de calcul à l'atterrissage	*maximum design landing weight*	(GZ)
masse maximale de calcul au décollage	*maximum design take-off weight*	(GZ)
masse maximale de calcul sans carburant	*maximum design zero fuel weight*	(GZ)
masse maximale homologuée à l'atterrissage	*certified maximum landing weight*	(GF)
masse maximale sans carburant **ABR: MZFW**	*maximum zero fuel weight* *ABB: MZFW* *SYN: structural maximum zero fuel weight*	(GF)
masse maximale sur l'aire de trafic **ABR: MRW**	*maximum ramp weight* *ABB: MRW*	(GF)
masse opérationnelle à l'atterrissage	*operational landing weight*	(ON)

masse opérationnelle au décollage **ABR: OTOW**		*operational take-off weight* *ABB: OTOW* *SYN: actual operational take-off weight*	(ON)
masse opérationnelle à vide **ABR: OEW**		*operational empty weight* *ABB: OEW*	(ON)
masse opérationnelle sans carburant **ABR: OZFW**		*operational zero fuel weight* *ABB: OZFW*	(ON)
masse réelle de l'aéronef		*actual aircraft weight*	(ON)
masse sans carburant **ABR: ZFW** **ABR: AZFW**		*zero fuel weight* *ABB: ZFW* *SYN: actual zero fuel weight* *ABB: AZFW*	(ON)
masse spécifique	-->	masse volumique	
masse structurale maximale		*maximum structural weight*	(GZ)
masse volumique **SYN: masse spécifique**		*density*	(HA)
masse volumique du carburant		*fuel density* *SYN: density of fuel*	(HA)
mastoïdite		*mastoiditis*	(MA)
mât		*mast*	(HA)
matériau		*material*	(HA)
matériau barrière		*barrier material*	(HA)

Matériau conçu pour résister, jusqu'à un degré spécifié, à la pénétration de l'eau, des huiles, de la vapeur d'eau ou de certains gaz, selon le cas. Peut servir à empêcher ces éléments de s'infiltrer à l'intérieur d'un emballage ou à les y contenir.

matériau poreux		*porous media*	(HA)
matériel de l'entrepreneur **ABR: ME**		*contractor furnished materiel* *ABB: CFM*	(OA)

Matériel fourni par un entrepreneur pendant la production, la réparation, la modification ou la révision du matériel.

matériel de piste		*ramp equipment*	(MM)
matériel de protection incendie	-->	équipement de protection incendie	
matériel de sûreté		*security equipment*	(EL)

Dispositifs de nature spécialisée destinés à être utilisés, séparément ou comme éléments d'un système, pour prévenir ou déceler les actes d'intervention illicite dans l'aviation civile et ses installations et services.

matériel excédentaire *surplus materiel* (OA)

Matériel pour lequel il n'existe aucun besoin notoire.

matériel fourni par le gouvernement *government supplied materiel* (OA)
ABB: GSM

Matériel fourni à un adjudicataire par un ministère ou un organisme du gouvernement, pour être intégré dans le produit final.

matériel inutilisable *unserviceable materiel* (OA)

Expression générale signifiant qu'un article n'est pas en état de servir et a besoin d'être remis à neuf.

matériel porté à un compte d'attribution *distribution account equipment* (OA)
SYN: équipement de service *SYN: equipment-in-use*

Matériel remis à un utilisateur désigné et inscrit à un compte d'attribution.

matériel réformé *condemned materiel* (OA)

Matériel inacceptable pour usage ultérieur en raison de son état.

matériels aéronautiques *aeronautical product* (CA)

Aéronefs, moteurs, hélices et appareillages d'aéronefs, ainsi que leurs pièces ou autres éléments constitutifs.

matière explosible *explosive substance* (ZA)

Matière (ou mélange de matières) solide ou liquide qui peut elle-même, par réaction chimique, dégager des gaz à une température et une pression et à une vitesse telles qu'il en résulte des dommages aux alentours; les matières pyrotechniques sont incluses dans cette définition même si elles ne dégagent pas de gaz. Une matière qui n'est pas elle-même une matière explosible mais qui peut former un mélange explosible de gaz, vapeur ou poussière n'est pas visée par cette définition.

matière fissile *fissile material* (ZA)

Plutonium-238, plutonium-239, plutonium-241, uranium-233, uranium-235, ou toutes matières qui contiennent l'un quelconque de ces radionucléides. L'uranium naturel ou appauvri non irradié n'entre pas dans cette définition.

matière infectieuse *infectious substance* (ZA)

Matières qui sont infectieuses pour l'homme ou les animaux, ou qui peuvent raisonnablement être considérées comme telles. Les vaccins animaux et humains, y compris les souches de lots de semence homologuées pour la préparation de vaccins vivants, ne sont considérés comme des substances infectieuses que si l'autorité de contrôle compétente du pays où ils sont produits ne leur a pas délivré de licence de fabrication. Il peut arriver

que des vaccins faisant l'objet d'une licence présentent uniquement un danger biologique dans certaines parties du monde. Dans ce cas, les autorités nationales peuvent exiger que ces vaccins soient conformes aux prescriptions relatives aux substances infectieuses ou peuvent imposer d'autres restrictions.

matière pyrotechnique *pyrotechnic substance* (ZA)

Composé ou mélange destiné à produire un effet calorifique, lumineux, sonore, gazeux ou fumigène ou une combinaison de tels effets, à la suite de réactions chimiques exothermiques, auto-entretenues non détonantes.

matière radioactive *radioactive material* (ZA)

Toute matière dont l'activité spécifique est supérieure à 74 kBq/kg (0.002 (μ)Ci/g).

matière radioactive sous forme spéciale *special form radioactive material* (ZA)

Soit une matière radioactive solide non susceptible de dispersion, soit une capsule scellée contenant une matière radioactive. La capsule scellée est telle qu'on ne puisse l'ouvrir qu'en la détruisant. La matière radioactive sous forme spéciale remplit les conditions ci-après:

a) au moins une de ses dimensions est égale ou supérieure à 5 mm;

b) elle satisfait aux prescriptions pertinentes.

mauvaise visibilité *poor visibility* (AX)

max --> maximum

maximum *maximum* (AA)
ABR: max *ABR: max*

mb --> millibar

MCDP --> panneau d'affichage d'état aux fins de maintenance

MCL --> poussée maximale de montée

MCR --> poussée maximale de croisière

MCT --> poussée maximale continue

MDA --> altitude minimale de descente

MDLC --> commande de portance instantanée de manoeuvre

ME --> matériel de l'entrepreneur

mécanicien navigant	*flight engineer*	(OC)
	Mécanicien spécialement affecté à un poste distinct prévu pour un mécanicien navigant dans les aménagements de l'avion, à moins que les fonctions attachées à ce poste puissent être remplies de manière satisfaisante par un autre membre de l'équipage de conduite, titulaire d'une licence de mécanicien navigant, sans nuire à l'exercice de ses fonctions normales.	
mécanisme à ressort de rappel	*spring-loaded mechanism*	(HA)
mécanisme d'arrêt servomoteur	*servo-motor stop mechanism* *SYN: servo stop mechanism*	(HA)
mécanisme d'asservissement différentiel	*differential follow-up mechanism*	(HA)
mécanisme de blocage	*caging mechanism*	(HA)
mécanisme de blocage automatique porte ouverte	*automatic hold open catch* *SYN: automatic hold open mechanism*	(HA)
mécanisme de chargement fret	*cargo loading system*	(GN)
mécanisme de compensation à ressort	*spring trim mechanism*	(HA)
mécanisme de débrayage automatique	*automatic releasing clutch*	(HA)
mécanisme de débrayage frein du moteur	*motor brake release mechanism*	(AK)
mécanisme d'embrayage	*clutch mechanism*	(HA)
mécanisme d'entraînement hydraulique	--> entraînement hydraulique	
mécanisme de référence air-sol	*ground shift mechanism* *SYN: ground shift transfer*	(BD)
mécanisme de réglage curseur	*bug selector mechanism (bug actuating)*	(HA)
mécanisme de régulation interne de la pompe	*internal pump control mechanism*	(HA)
mécanisme de sensation artificielle	*load-feel mechanism*	(HA)
mécanisme de séquence	*sequencing mechanism*	(HA)
mécanisme de séquence de l'inverseur **ABR: TRSM**	*thrust reverser sequence mechanism* *ABR: TRSM*	(AK)
mécanisme de surpassement	*override mechanism* *SYN: override assembly*	(HA)
mécanisme de surpassement à tube de couple	*override torque tube mechanism*	(HA)

mécanisme de surpassement d'orientation au palonnier	*pedal steering override mechanism*	(GN)
mécanisme de transfert de mode hydraulique-mécanique	*power-to-manual shift mechanism* *SYN: power-to-manual reversion mechanism*	(PK)
mécanisme de verrouillage	*latch mechanism* *SYN: latching mechanism*	(HA)
mécanisme de verrouillage à arc-boutement	*overcenter locking mechanism* *SYN: overcenter locking feature* *SYN: overcenter feature*	(HA)
mécanisme de verrouillage coquille	*bucket latch mechanism*	(AK)
mécanisme de verrouillage gouvernes	*gust lock system* *SYN: control surface gust lock*	(GN)
mécanisme d'interdiction	*mechanical lock-out (ground spoiler)*	(GN)
mécanisme d'interdiction de rentrée du train	*flight release latch* *SYN: anti-retract latch* *SYN: anti-retraction latch* *SYN: mechanical flight release latch* *SYN: handle latch flight release* *SYN: anti-retraction mechanism*	(GN)
mécanisme homéostatique	*homeostatic mechanism*	(MA)
Mécanismes régulateurs par lesquels l'organisme maintient constant l'équilibre du milieu intérieur.		
mécanisme indicateur de compensation	*trim indicating system*	(GP)
mécanisme solidaire	*interlocking mechanism*	(HA)
mèche	*wick*	(AA)
médecin de la compagnie	*company medical officer*	(MA)
médecin de l'Air	*flight surgeon*	(MA)
médecine aéronautique	*aviation medicine*	(MA)
Spécialité de la médecine qui s'occupe des problèmes biologiques liés au vol.		
médecin-examinateur désigné	*designated medical examiner* *SYN: designated physician* *SYN: appointed physician*	(MA)
médecin praticien	*practising physician*	(MA)

MEDEVAC	*MEDEVAC*	(AN)

Expression utilisée pour demander aux services de la circulation aérienne une priorité de vol afin d'effectuer un vol d'évacuation médicale en réponse à un appel d'urgence médicale pour le transport de malades, de donneurs d'organes, d'organes ou d'autre matériel essentiel au maintien de la vie. Cette expression doit être utilisée sur les plans de vol et dans les communications radiotéléphoniques si un pilote juge que cette priorité lui est nécessaire.

médiastin	*mediastinum*	(MA)
médicament amaigr[illegible]nt	*reducing drug*	(MA)
médicament sans ordonnance	*non-prescription drug*	(MA)
médicament sympathomimétique	*sympathomimetic drug*	(MA)
médication	*medication*	(MA)
méga **ABR: M**	*mega* *ABB: M*	(ME)

10^6.

mégahertz **ABR: MHz**	*megahertz* *ABB: MHz*	(MG)
mégaphone	*megaphone*	(AA)
mélangeur	*mixer*	(HA)
mélangeur vidéo	*video mixer* *ABB: VM (JETS)*	(LA)
membrane basale **SYN: membrane sous-épithéliale**	*basement membrane*	(MA)
membrane flexible étanche	*draught curtain*	(HA)
membrane sous-épithéliale -->	membrane basale	
membrane tympanique	*tympanic membrane*	(MA)
membre de l'équipage de conduite	*flight crew member*	(CA)

Membre d'équipage qui remplit les fonctions de pilote commandant de bord, de co-pilote, de navigateur, de mécanicien navigant ou de second officier à bord d'un aéronef pendant le temps de vol.

membre d'équipage	*crew member*	(CA)

Personne chargée de fonctions à bord d'un aéronef pendant le temps de vol.

membre des Forces armées canadiennes	*member of the Canadian Armed Forces*	(FA)

même route		*same track*	(AN)
		Dans le contrôle de la circulation aérienne, terme utilisé dans l'application de l'espacement pour indiquer des routes identiques ou des routes qui convergent ou divergent d'un angle de 1° à 44° inclus.	
mémoire à disque		*disk memory unit* *ABB: DMU (JETS)*	(TA)
mémoire à tambour magnétique		*drum storage*	(TA)
mémoire à tores		*core stack*	(TA)
mémoire de chargement		*loader storage unit* *ABB: LSU (JETS)*	(TA)
mémoire de masse		*bulk storage device*	(TA)
mémoire descriptif de climatologie aéronautique		*aeronautical descriptive climatological memorandum*	(AX)
		Mémoire donnant au moins des indications sur les vents en altitude, la température en altitude et les phénomènes météorologiques en route significatifs.	
mémoire morte programmable **ABR: PROM**		*programmable read-only memory* *ABB: PROM*	(TA)
mémoire temporisée d'écho «perdu»		*"lost" return time history*	(TA)
mémoire vive **ABR: RAM**		*random access memory* *ABB: RAM*	(TA)
mention de la suspension		*notation of a suspension*	(AA)
méplat		1) *flat spot (tire)*	(GN)
		2) *flat*	(HA)
méridien de compte rendu		*reporting meridian*	(AN)
MESC	-->	compartiment électrique central	
message		*message* *ABB: MSG (JETS)*	(AQ)
		Pensée ou idée exprimée d'une manière concise dans un langage clair, codé ou secret et rédigée dans une forme adaptée à la transmission par un quelconque procédé de télécommunication.	
message air-sol		*downlink message (ARINC)*	(LA)
message annonciateur EICAS		*EICAS advisory message*	(AK)
message CIRVIS		*CIRVIS message*	(EL)
message d'acceptation		*acceptance message*	(BI)

message d'accusé de réception	*acknowledgement message*	(BI)
message d'alarme EICAS	*EICAS warning message*	(AK)
message d'arrivée	*arrival message*	(AN)
message d'autorisation	*clearance message*	(AN)
message d'autorisation carburant	*fuel clearance message*	(AN)
message de chargement	*load message*	(AN)
message de compte rendu de position	*position report message*	(AN)
message de départ	*departure message*	(AN)
message de détresse	*distress message*	(MH)
message de mise en garde EICAS	*EICAS caution message*	(AK)
message de plan de vol	*flight plan message*	(AN)
message de régularisation des vols **SYN: message intéressant la régularité des vols (OACI)**	*flight regulatory message*	(AN)
message de réservation	*reservation message*	(AN)
message de réservation de l'espace aérien	*airspace reservation message*	(AN)
message de route ATC	*ATC track message*	(AN)
message de sécurité	*safety message*	(EL)
message de service automatique	*automatic service message*	(LA)
message d'état EICAS	*EICAS status message*	(AK)
message d'information	*information message*	(LA)
message d'observations météorologiques	*meteorological report*	(AX)

Exposé des conditions météorologiques observées, à un moment et en un endroit déterminés.

message d'observations météorologiques pour l'aviation	*aviation weather report*	(AX)
message d'observations régulières **COD: SA**	*routine report* *COD: SA*	(AX)

Message d'observations régulières, y compris la partie tendance et autres informations, si elles sont jointes.

message en vol destiné à la maintenance		*in-flight maintenance message*	(MM)
message général des exploitants d'aéronefs		*general aircraft operating agency message*	(GS)
message gouvernemental		*government business message*	(LA)
message guide **SYN: caractère de sollicitation**		*prompt*	(TA)
message indiquant le lieu d'écrasement **ABR: NOCL**		*notice of crash location* *ABB: NOCL*	(MH)
message intéressant la régularité des vols (OACI)	-->	message de régularisation des vols	
message intéressant la sécurité des vols		*flight safety message*	(EL)
message mal acheminé		*misrouted message*	(BN)
message mutilé		*mutilated message*	(BN)
message NOVA		*NOVA message*	(AN)
message OTAN de donnée normalisé **SYN: modèle OTAN de communication de données**		*standard NATO data message*	(TA)

Message constitué suivant un modèle et utilisant des codes prescrits par un STANAG. Il est utilisé pour l'échange d'informations entre organismes nationaux ou internationaux.

mesures de soutien de guerre électronique		*electronic warfare support measures*	(DL)

En guerre électronique, les mesures incluant la recherche, l'interception, la localisation, l'enregistrement et l'analyse de rayonnements électromagnétiques en vue de leur exploitation pour le soutien d'opérations militaires. Ainsi, les mesures de soutien électronique représentent une source d'informations de guerre électronique nécessaire à l'application de contre-mesures électroniques, de contre-contre-mesures électroniques, de détection de menaces, d'alerte, de déception, d'acquisition d'objectifs et de guidage.

MET	-->	météorologique	
métabolisme du cerveau		*cerebral metabolism*	(MA)
métabolite		*metabolite*	(MA)
métallisation		*bonding*	(HA)
métal-oxyde-semiconducteur **ABR: MOS**		*metal oxide semi-conductor* *ABB: MOS*	(LA)

métal sur métal	*metal-to-metal*	(HA)
métaplasie myéloïde	*myeloid metaplasia*	(MA)
météo **ABR: Wx**	*weather* *ABB: Wx*	(AX)
météorologie	*meteorology*	(AX)

Science de l'atmosphère et des phénomènes qui s'y produisent.

météorologique **ABR: MET**	*meteorological* *ABB: MET*	(AX)
méthode	*method*	(AA)
méthode d'affectation de codes	*code assignment method*	(CA)
méthode de température fictive	*assumed temperature method*	(AX)
mètre **ABR: m**	*metre* *ABB: m*	(ME)

Longueur égale à 1,650,763.73 longueurs d'onde dans le vide du rayonnement correspondant à la transition entre les niveaux $2p_{10}$ et $5d_5$ de l'atome de krypton 86.

mettre à jour	*update (to)*	(AA)
mettre à l'air libre	*vent (to)*	(HA)
mettre en charnière	*jackknife (to)*	(HA)
mettre en code	*encode (to)*	(TA)

Transformer l'information à l'aide d'un code.

mettre en configuration lisse	*clean up (to)*	(GP)
mettre en dérivation	*bypass (to)*	(HA)
mettre en oeuvre des mesures de sûreté	*carry out security measures (to)*	(EL)
mettre hors circuit	*deactivate (to)*	(CU)
mettre hors pression	*depressurize (to)*	(FK)
mettre hors service	*deactivate (to)*	(HA)
mettre hors tension	*de-energize (to)*	(CU)
mettre la pompe au point mort	*feather the pump (to)*	(FK)
mettre l'hélice en drapeau	*feather the propeller (to)*	(GP)
mettre sous tension **SYN: alimenter**	*energize (to)*	(CU)
MF	--> fréquence obligatoire	

MFOB	-->	carburant minimal à bord	
MHz	-->	mégahertz	
micro	-->	microphone	
micro **SYM: µ** 10^{-6}.		*micro* *SYM: µ*	(ME)
micro à main	-->	microphone à main	
microampère		*microampere*	(ME)
micro-casque		*head-set/boom mike unit* *SYN: head-set/boom mike combination*	(LA)
microcircuit		*microcircuit*	(LA)
microcontact		*microswitch*	(HA)
micro du masque	-->	microphone du masque à oxygène	
microfiltre d'huile de récupération		*fine scavenge filter*	(AK)
microphone **SYN: micro**		*microphone* *SYN: mike*	(BN)
microphone à main **SYN: micro à main**		*hand-held microphone* *SYN: hand microphone*	(BN)
microphone du masque à oxygène **SYN: micro du masque**		*oxygen mask microphone* *SYN: mask microphone*	(BN)
microphone en service permanent		*open microphone*	(BN)
microphone intégré		*integral microphone*	(BN)
microprocesseur		*microprocessor*	(TA)
micro-rail		*boom microphone*	(BN)
microvolt		*microvolt*	(ME)
microvoltmètre		*microvoltmeter*	(ME)
MIPG (OMM)	-->	brouillard mince	
migraine		*migraine*	(MA)
milli **ABR: m** 10^{-3}.		*milli* *ABB: m*	(ME)
milliampère		*milliampere*	(ME)

millibar *millibar* (AX)
ABR: mb *ABB: mb*

Une des unités utilisées pour exprimer la pression atmosphérique; au niveau de la mer, la pression atmosphérique moyenne est de 1013 mb.

millivolt *millivolt* (ME)

millivoltmètre *millivoltmeter* (ME)

min --> minimal

minima de catégorie II *category II minima* (AX)

À l'égard d'un aérodrome, les minima d'une approche de précision de catégorie II indiqués pour une piste de cet aérodrome dans le Canada Air Pilot.

minimal *minimum* (AA)
SYN: minimum *ABB: min*
ABR: min

minima météorologiques itinérants *itinerant weather minima* (AX)

Conditions météorologiques minimales prescrites à l'intention des aéronefs dans le Canada Air Pilot.

minimiser *minimize (to)* (LA)

Situation où les messages et communications téléphoniques courants sont réduits au minimum afin de permettre la transmission rapide de messages d'importance vitale lors de situations d'urgence, réelles ou simulées.

minimum --> minimal

minimums d'approche directe *straight-in minima* (AX)

minimums d'approche indirecte *circling approach minima* (AX)

minimums d'atterrissage autorisés *authorized landing minima* (AX)

minimums d'atterrissage LOC *LOC landing minima* (AX)

minimums de décollage *take-off minima* (AX)

minimums de décollage autorisés *authorized take-off minima* (AX)

minimums d'espacement *separation minima* (AN)
SYN: separation minimums

minimums habituels *regular minima* (AX)
SYN: minimums ordinaires

minimums habituels de décollage *regular take-off minima* (AX)
SYN: minimums ordinaires de décollage

minimums météorologiques *weather minima* (AX)
SYN: weather minimums

minimums météorologiques à l'aéroport de dégagement *alternate airport weather minima* (AX)

minimums météorologiques d'aéroport *airport meteorological minima* (AX)

minimums opérationnels d'aérodrome *aerodrome operating minima* (AX)

Limites d'utilisation d'un aérodrome, pour le décollage ou l'atterrissage, généralement exprimées en fonction de la visibilité ou de la portée visuelle de piste, de l'altitude/hauteur de décision (DA/DH) ou de l'altitude/hauteur minimale de descente (MDA/MDH) et de la base des nuages.

minimums opérationnels d'atterrissage *landing operating minima* (AX)

minimums opérationnels de décollage *take-off operating minima* (AX)
SYN: take-off operational minima

minimums ordinaires --> minimums habituels

minimums ordinaires de décollage --> minimums habituels de décollage

ministre *Minister* (CA)

Soit le ministre des Transports, soit tel ministre chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la Loi sur l'aéronautique, soit pour les questions relatives à la défense, notamment au personnel, aux aéronefs, aux aérodromes ou aux installations militaires du Canada ou d'un État étranger, le ministre de la Défense nationale ou, sur ses instructions, le chef de l'état-major de la défense nommé au titre de la Loi sur la défense nationale.

minutage *timing* (HA)

minuterie *timer* (HA)

minuterie de dégivrage empennage *tail de-ic timer* (GN)

minuterie de dégivrage voilure *airfoil de-ice timer* (GN)

minuterie de démarrage *start timer* (HA)

mire *test pattern* (LA)

mire de guidage lumineuse *guidance light* (CU)
SYN: guide light

mire du radar météorologique *weather radar test pattern* (AX)

mise à jour d'automne du plan opérationnel pluriannuel — *fall update of multi-year operational plan* (CF)

mise à jour de piste — *track update* (AN)

Mise à jour des données de piste lorsqu'un retour radar est en corrélation avec une piste. La précision de la nouvelle position est améliorée en vue de fournir au processeur central un message de vitesse et de mise à jour de piste.

mise à l'air libre — *venting* (HA)

mise à la terre — *grounding* (CU)

mise au point — *debugging* (MM)

Détection et correction des erreurs et des imperfections d'un programme ou d'un équipement.

mise en garde — *caution* (AA)

mise en marche — *start-up* (HA)
SYN: turn-on (INS)

mise en mémoire — *storage* (TA)

Conservation de données aux fins de référence ultérieure.

mise en palier — *levelling-out* (GP)
ABR: LVLOF
SYN: levelling-off
SYN: level-out
SYN: level-off
ABR: LVLOF

mise en parallèle — *paralleling* (HA)

mise en parallèle automatique — *automatic paralleling* (HA)
SYN: auto-paralleling

mise en place — *deadheading* (CA)

mise en service officielle — *commissioning* (CA)

mise sous tension initiale — *initial turn-on* (LA)

mise sur vérins — *jacking* (HA)
SYN: levage par vérins

mission interforces — *joint command mission* (FA)

MM --> radioborne intermédiaire

MNPS --> Spécifications de performances minimales de navigation

mobilité hors chemins --> mobilité tous terrains

mobilité tous terrains — *cross-country mobility* (HA)
SYN: mobilité hors chemins

MOC	-->	marge minimale de franchissement d'obstacles	
MOCA	-->	altitude minimale de franchissement d'obstacles	
mode	-->	mode SSR	
mode acquisition		*acquisition mode*	(LA)
mode alignement		*alignment mode*	(GP)
mode approche/atterrissage		*approach/land mode* *SYN: A/L mode*	(GP)
mode approche manuelle		*manual approach mode*	(GP)
mode automatique		*automatic mode*	(HA)
mode base		*basic mode*	(AA)
mode bouton de virage		*turn knob function*	(GP)
mode commande **COD: CMD**		*command mode* *COD: CMD*	(GP)
mode curseur de cap		*heading select function*	(GQ)
mode d'action		*mode of action*	(AA)
mode d'avertissement		*warning mode*	(BD)
mode de déploiement automatique		*auto-deploy mode (oxygen mask)*	(FL)
mode de fonctionnement		*operating mode*	(HA)
mode de maintien en tangage		*pitch hold mode*	(GP)
mode demande		*demand mode*	(FL)
mode directive de tangage		*pitch-axis command mode*	(GP)
mode directive de vitesse		*speed command mode* *SYN: SC mode*	(GP)
mode essai		*test mode*	(MM)
mode faible intensité		*idle mode (windshield heat)*	(HA)
mode GA	-->	mode remise des gaz	
mode gain réduit d'alignement de descente **SYN: mode gain réduit de radio-pente**		*glide path extension mode*	(LA)
mode gain réduit de radio-pente	-->	mode gain réduit d'alignement de descente	
mode hydraulique		*power on (rudder)*	(FK)
mode interrogation		*interrogator mode*	(BM)

Modèle de risque de collision
ABR: CRM
Collision Risk Model
ABB: CRM
(CA)

modèle OTAN de communication de données --> message OTAN de données normalisé

modèle réduit de fusée
model rocket
(CA)

Une fusée:

a) construite en bois de balsa, de papier et de plastique et qui ne renferme aucune pièce métallique importante;

b) munie de moteurs de modèle réduit de fusée qui produisent une poussée totale ne dépassant pas 80 newton-secondes;

c) dont la masse, y compris les moteurs, ne dépasse pas 500 grammes; et

d) munie d'un parachute ou autre dispositif pour retarder sa descente afin de ne créer aucun danger pour les personnes ou les biens au sol.

modèle TM
model TM
(AX)

Carte de la tropopause et du vent maximal.

modem --> modulateur-démodulateur

mode maintenance
maintenance mode
ABB: MM (JETS)
(HA)

mode maintien d'altitude
altitude hold mode
SYN: altitude control mode
(GP)

mode maintien de cap
heading hold mode
(GP)

mode manuel
1) *manual mode* (HA)

2) *manual operation* (AA)

mode non assisté
power off (rudder)
(FK)

mode normal
normal mode
(AA)

mode reconfiguration automatique
automatic reconfiguration mode
(AN)

mode refroidissement
cooldown mode
(AK)

mode remise des gaz
SYN: mode GA
go-around mode
SYN: GA mode
(GP)

mode roulement
roll-out mode
(GP)

mode semi-automatique
standby mode (pressurization)
(DB)

mode sol
ground mode
(CA)

mode SSR **SYN: mode**	*SSR mode* *SYN: mode*	(BM)

Lettre ou numéro assigné à un espacement déterminé entre impulsions d'interrogation transmises par un interrogateur. Quatre modes, A, B, C et D, correspondent à quatre espacements différents des impulsions.

mode surchauffe	*overheat mode*	(HA)
mode vitesse verticale	*vertical speed mode*	(GP)
mode vol	*flight mode*	(GP)
modification de fond (règlement)	*substantive change (regulation)*	(AA)
modification de l'onde T	*T-wave alteration*	(MA)
modification d'un document	*amendment of a document*	(AA)
modification importante de l'onde T	*major T-wave change*	(MA)
modularité	*modularity*	(HA)
modulateur-démodulateur **ABR: modem**	*modulator-demodulator* *ABB: modem*	(LA)

Dispositif qui module ou démodule les signaux transmis par un réseau de transmissions.

modulation par tonalité	*tone modulation*	(LA)
module	*module*	(HA)
module d'alimentation	*power supply module* *ABB: PSM (JETS)*	(CU)
module d'alimentation de position	*position power module*	(AN)
module d'alimentation de secours	*standby power module*	(CU)
module d'appel	*dialer module*	(LA)
module de chargement et de chronométrage	*time and load module* *ABB: TLM (ICCS)*	(TA)
module de commande	*control module*	(HA)
module de commande de débattement gouverne de direction	*rudder ratio control module*	(GN)
module de commande des fonctions et circuits communs	*common circuits/functions module* *ABB: CCFM (ICCS)*	(LA)
module de commande du stabilisateur	*stabilizer control module*	(GN)

module de génération de tonalités d'information et de distribution	*distribution and information tone module* *ABB: DITM (ICCS)*	(LA)
module d'entrée analogique	*analog input module*	(TA)
module de panneau de jacks	*jack panel module*	(LA)
module d'essai de l'affichage analogique	*analog display test module* *ABB: ADT (JETS)*	(LA)
module de traitement de messages radar	*radar message processing module* *ABB: RMPM (JETS)*	(LA)
module d'horloge universelle	*universal clock module*	(HA)
module du vide-vite	*fuel dump module*	(BD)
module fonctionnel	*functional module* *ABB: FM (JETS)*	(HA)
module masse et centrage	*weight and balance module*	(HA)
mol --> mole		
mole **ABR: mol**	*mole* *ABB: mol*	(ME)

Quantité de matière d'un système contenant autant d'entités élémentaires qu'il y a d'atomes dans 0.012 kilogramme de carbone 12.

Note: Lorsqu'on emploie la mole, les entités élémentaires doivent être spécifiées et peuvent être des atomes, des molécules, des ions, des électrons, d'autres particules ou des groupements spécifiés de ces particules.

molette	*thumbwheel*	(HA)
molette de compensation en tangage **SYN: molette «trim» (jarg. techn.)**	*pitch trim thumbwheel* *SYN: electrical pitch control thumb switch*	(GP)
molette de données documentaires	*documentary data thumbwheel switch*	(TA)
molette de sélection	*thumbwheel switch* *SYN: digital switch (DC-8-50)*	(HA)
molette de tangage	*pitch knob* *SYN: pitch wheel control*	(GP)
molette de vitesse verticale	*vertical speed wheel*	(GP)
molette du compensateur ailerons	*aileron trim control wheel* *SYN: aileron trim wheel*	(GP)
molette du compensateur de la direction	*rudder trim wheel*	(GP)

molette «trim» (jarg. techn.)	-->	molette de compensation en tangage	
moment latéral		*lateral moment*	(HA)
moment piqueur		*tuck tendency*	(CA)
moniteur de bruit		*noise monitor*	(LA)
moniteur de commande		*control monitor*	(LA)
moniteur de défaillance des bus		*bus fault monitor* *ABB: BFM (ICCS)*	(LA)
moniteur de maintenance		*maintenance monitor display* *ABB: MMD (JETS)*	(MM)
monofréquence		*single frequency* *ABB: SF (JETS)*	(LA)
monomoteur		*single-engined aircraft*	(CA)
monophasé		*single-phase*	(CU)
montage d'essai		*test rig*	(MM)
montage sur carte imprimée		*printed wiring assembly* *ABB: PWA (JETS)*	(LA)
montant de pare-brise		*windshield post*	(HA)
montant plafonné		*amount not exceeding*	(AA)
montée		*climb*	(GP)
montée à forte pente	-->	montée à grand angle	
montée à grand angle **SYN: montée à forte pente**		*steep climb*	(GP)
montée au décollage		*take-off climb*	(GP)
montée en post-combustion		*afterburner climb* *SYN: burner climb*	(GP)
montée franche		*positive climb* *SYN: definite climb*	(GP)
montée initiale		*initial climb* *SYN: climb-out*	(GP)
montée par paliers		*step climb*	(GP)
monter		*climb (to)*	(AA)
montre de bord		*clock (aircraft)*	(CA)
morbidité		*morbidity*	(MA)
morgue		*mortuary facility*	(MA)
mort subite		*sudden death*	(MA)
MOS	-->	métal-oxyde-semiconducteur	

mot d'état du processeur	*processor status word* *ABB: PSW (JETS)* *SYN: program status word*	(TA)
moteur	1) *engine*	(AK)
	2) *motor*	(HA)
moteur à entraînement pneumatique	*air-driven motor*	(HA)
moteur à induction	*induction motor*	(CU)
moteur à turbine à air **ABR: ATM**	*air turbine motor* *ABB: ATM*	(HA)
moteur central	*center engine*	(AK)
moteur coupé	*engine-out*	(AK)
moteur couple	*torque motor*	(HA)
moteur d'aéronef	*aircraft engine*	(AK)

Moteur utilisé ou destiné à être utilisé pour propulser un aéronef. Il inclut les turbocompresseurs, les équipements et accessoires nécessaires à son fonctionnement, mais n'inclut pas les hélices.

moteur d'aile	*wing engine*	(AK)
moteur d'altitude	*altitude engine*	(AK)

Moteur à pistons d'aéronef ayant une puissance nominale de décollage qui peut être productible du niveau de la mer jusqu'à une altitude plus élevée déterminée.

moteur d'APU	*APU engine*	(AK)
moteur de compensation de Mach	*Mach trim motor*	(AK)
moteur de modèle réduit de fusée	*model rocket engine*	(HA)

Dispositif fabriqué commercialement, conçu et utilisé pour la propulsion des modèles réduits de fusée.

moteur d'entraînement	*drive motor*	(HA)
moteur d'entraînement de disque	*disk drive motor*	(LA)
moteur du compensateur	*trim motor* *SYN: trim actuator motor (DC-9)* *SYN: trim drive unit*	(HA)
moteur électrique	*electric motor*	(CU)
moteur en marche	*running engine* *SYN: operating engine*	(AK)
moteur en moulinet	*windmilling engine*	(AK)

moteur en nacelle	*strut-mounted engine* *SYN: podded engine* *SYN: pod-mounted engine*	(AK)
moteur en panne	*engine-out*	(AK)
moteur pneumatique	*air motor*	(HA)
moteur rotatif	*rotary motor*	(AK)
moteur synchrone	*synchronous motor*	(CU)
moteur triphasé	*three-phase motor*	(CU)
motif de suspension	*ground of suspension*	(AA)
motivation	*motivation*	(AA)
motopompe	*motor pump*	(HA)
motopompe hydraulique à double fonction	*dual function alternate hydraulic pump-motor*	(FK)
mousse chimique	*chemical foam*	(CW)
mousse de fluoroprotéine	*fluoroprotein foam*	(CW)
mousse de protéine	*protein foam*	(CW)
mousse expansée	*expanded foam*	(CW)
mousse vieillie	*aged foam*	(CW)
mouvement	*movement*	(AA)
mouvement au sol	*ground movement*	(AN)
mouvement d'aéronef	*aircraft movement*	(AN)

Tout décollage, atterrissage ou toute approche simulée par un aéronef.

mouvement de va-et-vient	*hunting (auto-throttle)*	(AK)
mouvement rapide des yeux	*rapid eye movement* *ABB: REM*	(MA)
moyen astronomique	*celestial means*	(SA)
moyen de bord **SYN: moyen embarqué**	*on-board facility*	(HA)
moyen de communications omnibus	*conference communication*	(LA)

Moyens de communications permettant de tenir, entre trois points ou plus simultanément, des conversations verbales directes.

moyen de communications par téléimpression *printed communication* (LA)

Moyens de communications permettant d'enregistrer automatiquement à chaque extrémité d'un circuit, sous forme imprimée, tous les messages transmis sur ce circuit.

moyen de sortie *means of egress* (BD)
SYN: moyen d'évacuation

moyen d'évacuation --> moyen de sortie

moyen embarqué --> moyen de bord

moyenne arithmétique *arithmetic mean* (AA)

moyenne des temps de bon fonctionnement *mean time between failures* (MM)
ABR: MTBF *ABB: MTBF*

Quotient de la durée de fonctionnement réelle d'une installation par le nombre total de défaillances de cette installation au cours d'une certaine période de temps.

moyen visuel *visual means* (AA)

moyeu *hub* (HA)

moyeu cannelé *splined hub* (HA)

moyeu de roue *wheel hub* (HA)

MRA --> altitude minimale de réception

MRW --> masse maximale sur l'aire de trafic

MSA --> altitude minimale de secteur

MSB --> bit de plus fort poids

MSL --> niveau moyen de la mer

MTBF --> moyenne des temps de bon fonctionnement

MTC --> compensateur de Mach

MTI --> dispositif d'élimination des échos fixes

MTOW --> masse maximale au décollage

MTT --> route de temps minimal

µ --> micro

multimètre *multimeter* (HA)

multiplexeur *multiplexer* (LA)
ABR: MUX (JETS) *ABB: MUX (JETS)*

multiplicateur de pression *pressure intensifier* (FK)

mumètre *mu-meter* (CR)

mur du son *sound barrier* (CA)

muscle ciliaire *ciliary muscle* (MA)

muscle oculaire *ocular muscle* (MA)

MUX (JETS) --> multiplexeur

MVA --> altitude minimale de guidage

myélome *myeloma* (MA)

myocardique --> du myocarde

myopie *myopia* (MA)

État de l'oeil dans lequel les rayons lumineux parallèles se concentrent en avant de la rétine, car son pouvoir de réfraction total est accru. Lorsqu'un myope regarde un objet proche, les rayons divergents peuvent se focaliser sur la rétine.

myopie précoce *early myopia* (MA)

myosis *miosis* (MA)

myxoedème *myxedema* (MA)

MZFW --> masse maximale sans carburant

- N -

n --> nano

N --> newton

N_1 --> régime du compresseur basse pression

N_2 --> régime du compresseur haute pression

N_2 (L-1011) --> régime du compresseur pression intermédiaire

N_3 (L-1011) --> régime du compresseur haute pression

nacelle *pod* (GN)
SYN: fuseau *SYN: nacelle*

nacelle moteur --> fuseau moteur

nano *nano* (ME)
ABR: n *ABR: n*

10^{-9}.

naphta *naphta* (HA)

NAR --> route nord-américaine

NAS (É.-U.) --> National Airspace System

NASA (É.-U.) --> National Aeronautics and Space Administration

NAT (OACI) --> Atlantique Nord

National Aeronautics and Space Administration *National Aeronautics and Space Administration* (CA)
ABR: NASA (É.-U.) *ABR: NASA (U.S.)*

National Airspace System *National Airspace System* (AN)
ABR: NAS (É.-U.) *ABR: NAS (U.S.)*

nationalité des aéronefs *nationality of aircraft* (MF)

Nationalité de l'État dans lequel les aéronefs sont immatriculés.

NAT/SPG (OACI) --> Groupe de planification coordonnée Atlantique Nord

NAT/TPG (OACI) --> Groupe NAT sur les prévisions de trafic

nav --> navigation

navigabilité *airworthiness* (GF)

navigateur *flight navigator* (OC)

Membre titulaire d'une licence de navigateur sur tous les vols pour lesquels l'État d'immatriculation aura déterminé que les pilotes ne peuvent assurer convenablement, de leur poste, la navigation nécessaire à l'exécution du vol dans des conditions de sécurité.

navigation *navigation* (GQ)
ABR: nav *ABB: nav*

navigation aérienne *air navigation* (GQ)

navigation à l'estime *dead reckoning navigation* (GQ)
SYN: DR navigation

Estimation ou détermination de la position en déplaçant une position connue antérieurement par l'application à cette dernière de données de direction, de temps et de vitesse.

navigation astronomique *celestial navigation* (GQ)

navigation automatisée *automated navigation (FMS)* (GQ)

navigation de surface *area navigation* (GQ)
ABR: RNAV *ABB: RNAV*

Méthode de navigation permettant le vol sur n'importe quelle trajectoire voulue dans les limites de la couverture des aides à la navigation à référence sur station au sol, ou dans les limites des possibilités d'une aide autonome ou grâce à une combinaison de ces deux moyens.

navire *vessel* (DA)

Tout bâtiment, bateau ou autre navire utilisé pour la navigation sur l'eau.

navire-station océanique *ocean station vessel* (DA)
ABR: OSV *ABB: OSV*

NDA --> Espace aérien intérieur du Nord

NDB --> radiophare non directionnel

neige au sol *snow on the ground* (AX)

Comprend:

a) neige sèche;

b) neige humide;

c) neige compactée; et

d) neige fondante.

neige carbonique *dry ice* (BD)

neige compactée *compacted snow* (AX)

Neige qui a été comprimée en une masse solide et résiste à une nouvelle compression et qui forme un bloc ou se fragmente lorsqu'on la ramasse; densité supérieure ou égale à 0.5.

Note: Les mélanges de glace, de neige et(ou) d'eau stagnante peuvent, notamment lors des chutes de pluie, de pluie et neige mêlées ou de neige, avoir des densités supérieures à 0.8. Ces mélanges, en raison de leur haute teneur en eau ou en glace, ont un aspect transparent au lieu d'un aspect translucide, ce qui, dans la gamme des mélanges à haute densité, les distingue facilement de la neige fondante.

neige en grains *snow grain* (AX)
COD: SG (OMM) *COD: SG (WMO)*

Grains opaques et blancs de structure semblable à celle de la neige. Les particules consistent de petits cristaux de neige emprisonnés dans le givre. Elles tombent de nuages non turbulents.

neige faible *light snow* (AX)

neige fondante *melting snow* (AX)

neige humide *wet snow* (AX)

Neige qui, tassée à la main, s'agglutine et forme ou tend à former une boule; densité égale ou supérieure à 0.35 et inférieure à 0.5.

Note: Les mélanges de glace, de neige et(ou) d'eau stagnante peuvent, notamment lors des chutes de pluie, de pluie et neige mêlées ou de neige, avoir des densités supérieures à 0.8. Ces mélanges, en raison de leur haute teneur en eau ou en glace, ont un aspect transparent au lieu d'un aspect translucide, ce qui, dans la gamme des mélanges à haute densité, les distingue facilement de la neige fondante.

neige modérée *moderate snow* (AX)

neige sèche *dry snow* (AX)

Neige qui, non tassée, se disperse au souffle ou qui, tassée à la main, se désagrège une fois relâchée; densité inférieure à 0.35.

neige très faible *very light snow* (AX)

néphanalyse *nephanalysis* (AX)

Représentation graphique des données relatives aux nuages obtenues principalement par des satellites météorologiques.

néphrectomie compensée *compensated nephrectomy* (MA)

néphrite *nephritis* (MA)

néphropathie	*nephropathy*	(MA)
nervure	*rib*	(GN)
neurinome	*neurinoma*	(MA)
neurodermatite	*neurodermatitis*	(MA)
névrite diabétique	*diabetic neuritis*	(MA)
névropathie	*neuropathy*	(MA)
névrose	*neurosis*	(MA)
névrose d'angoisse	*anxiety neurosis*	(MA)
névrose obsesso-compulsive	*obsessive compulsive neurosis*	(MA)
névrose phobique	*phobic neurosis*	(MA)
newton **ABR: N**	*newton* *ABB: N*	(ME)

Force qui communique à un corps ayant une masse de 1 kilogramme une accélération de 1 mètre par seconde^{2}.

nez	-->	section avant
NF	-->	régime turbine libre
NFDPS (RAMP)	-->	Système national de traitement des données de vol
NG	-->	régime générateur de gaz
niveau	*level*	(AN)

Position verticale d'un aéronef en vol et, selon le cas, une hauteur, une altitude ou un niveau de vol.

niveau à bille	-->	indicateur de glissade-dérapage
niveau à bulle	*level*	(HA)
niveau alvéolaire du poumon	*alveolar level of the lung*	(MA)
niveau budgétaire	*budget level*	(CF)
niveau de bruit	*noise level*	(FF)
niveau de congélation	*freezing level*	(AX)

Niveau de l'atmosphère auquel la température est de 0°C.

niveau de croisière	*cruising level*	(GQ)

Niveau auquel un aéronef se maintient pendant une partie appréciable d'un vol.

niveau de croisière au-dessus de la couche supérieure	*on-top cruising level*	(GQ)

niveau de croisière minimal de sécurité — *minimum safe cruising level* (GQ)

niveau de croisière quadrantal — *quadrantal cruising level* (GQ)

niveau de détail de carte — *map level* (CX)

niveau de la mer — *sea level* (HA)

niveau de planification — *planning level* (CF)

Ensemble des ressources financières et années-personnes approuvées par le Conseil du Trésor pour mettre en oeuvre les politiques et les programmes approuvés. Les ressources financières du niveau de planification sont les niveaux de référence plus un rajustement annuel déterminé par un organisme central compte tenu des prévisions de changements de prix, ce qui signifie qu'elles sont exprimées en dollars de l'année budgétaire.

niveau de pression acoustique corrigé — *adjusted sound pressure level* (HA)

niveau de référence — *reference level* (CF)

Ensemble des ressources financières et années-personnes qui ont été approuvées par le Conseil du Trésor pour la mise en oeuvre des politiques et des programmes approuvés. Relativement à chaque année de la période de planification, des niveaux de référence sont fournis pour chaque élément de planification ainsi que pour chaque programme dans son ensemble.

niveau de référence acoustique — *acoustic reference level* (FF)

niveau des approvisionnements — *level of supply* (OA)

Quantité de matériel détenue normalement ou par ordre particulier en prévision des besoins ultérieurs.

niveau de signal — *signal level* (LA)

niveau de toxicité — *toxicity level* (MA)

niveau de transition — *transition level* (GQ)

Niveau de vol le plus bas qu'on puisse utiliser au-dessus de l'altitude de transition.

niveau de vol autorisé — *cleared flight level* (GQ)

niveau de vol de croisière — *cruise flight level* (GQ)
SYN: cruising flight level

niveau de vol disponible — *available flight level* (GQ)

niveau de vol le plus bas utilisable — *lowest usable flight level* (GQ)

niveau de vol maximal — *maximum flight level* (GQ)

niveau de vol minimal de sécurité *minimum safe flight level* (GQ)

niveau de vol optimal *optimum flight level* (GQ)

niveau de vol prévu *planned flight level* (GQ)

niveau du budget des dépenses principal *main estimates level* (CF)

Ensemble des ressources financières et années-personnes approuvées qui sont inscrites dans le Budget des dépenses principal de l'année à venir ou qui ont été inscrites dans le budget des dépenses principal déposé au Parlement pour une année particulière.

niveau moyen de la mer
ABR: MSL *mean sea level*
ABR: MSL (GQ)

nivellement d'aire de sécurité d'extrémité de piste *grading of runway end safety area* (MP)

nivellement de bande de piste *grading of runway strip* (MP)

NNC --> numéro de nomenclature canadien

NOCL --> message indiquant le lieu d'écrasement

noeud ascendant *ascending node* (SA)

Un des deux points d'intersection de l'orbite d'un satellite avec le plan principal de référence; le point d'intersection dans le sens sud-nord est le noeud ascendant, le point d'intersection dans le sens nord-sud est le noeud descendant.

Note: Pour un satellite de la Terre, le plan principal de référence est le plan équatorial.

noeud descendant *descending node* (SA)

Un des deux points d'intersection de l'orbite d'un satellite avec le plan principal de référence; le point d'intersection dans le sens sud-nord est le noeud ascendant, le point d'intersection dans le sens nord-sud est le noeud descendant.

Note: Pour un satellite de la Terre, le plan principal de référence est le plan équatorial.

nombre *number* (TA)

Dans le domaine du traitement automatique des données, ce terme est utilisé dans son acception mathématique normale, notamment dans le sens de nombre entier, nombre cardinal, nombre rationnel, nombre réel, etc. Ces notions existent indépendamment de toutes méthodes de représentation des nombres.

nombre admissible de colis *allowable number of packages* (ZA)

Nombre maximal de colis des classes fissiles II ou III qui peuvent être chargés à bord d'un aéronef ou groupés en un même point pendant le transport, le transit ou l'entreposage. Lorsque le groupe est constitué par des colis de modèles différents, le nombre maximal de colis doit être tel que la somme:

$$\frac{n_1}{N_1} + \frac{n_2}{N_2} + \frac{n_3}{N_3} + \text{...n'est pas supérieure à 1}$$

Dans cette formule n_1, n_2, n_3 ... représentent le nombre de colis dont les nombres admissibles correspondants sont respectivement N_1, N_2, N_3.

nombre binaire *binary number* (TA)

Représentation d'un nombre exprimé dans le système de numération binaire.

Exemple: Le nombre 19 est représenté par le nombre binaire 10011 (c'est-à-dire $1 \times 2^4 + 1 \times 2^1 + 1 \times 2^0$).

nombre de Mach en croisière *cruise Mach number* (GQ)

nombre de Mach en croisière rapide *high-speed cruise Mach number* (GQ)

nombre de Mach indiqué *indicated Mach number* (GQ)

nombre de Mach vrai *true Mach number* (GQ)

nombre de Mach vrai en vol *true flight Mach number* (GQ)

Rapport entre la vitesse vraie d'un aéronef et la vitesse locale du son à l'altitude de vol.

nom d'article approuvé *approved item name* (OA)

Nom d'un article d'approvisionnement choisi et défini s'il y a lieu pour établir un concept de base à l'égard d'un élément d'approvisionnement.

nommer *appoint (to)* (AA)

nommer pour un mandat *appoint for a term (to)* (AA)

non disponible 1) *not available* (AA)

2) *unavailable* (AN)

non évasé *flareless* (HA)

No PT --> Pas de virage conventionnel

NORAD --> Commandement de la Défense aérospatiale de l'Amérique du Nord

nord géographique --> nord vrai

NORDO --> sans radio

nord vrai *true north* (GQ)
SYN: nord géographique

normalisation *standardization* (OA)

Réduction à une quantité acceptable, l'infinie multitude des articles d'approvisionnement qui servent aux même fins ou fonctions et possèdent des caractéristiques semblables.

normalisation forcée de L'EEC *forced normalisation of the EEC* (MA)

norme de certification acoustique *noise certification standard* (FF)

norme de guidage radar *vectoring standard* (AN)

norme de navigabilité *standard of airworthiness* (GF)

Quant à la conception, la construction, ou à l'entretien d'un produit aéronautique, la description, en termes de norme minimale, des propriétés et particularités de la configuration, des matériaux et des performances ou des caractéristiques physiques du produit aéronautique en question, ainsi que les procédés de détermination de la conformité ou du maintien de la norme minimale, telle que décrite dans les parties applicables:

a) du Manuel de navigabilité, du Manuel du mécanicien et de l'inspecteur ainsi que du "Federal Aviation Regulations (É.-U.)";

b) sous réserve de toute modification approuvée par le Ministre conformément à l'alinéa d) du Joint Airworthiness Requirements, JAR-22, Planeurs et Planeurs Propulsés, incluant la modification 3 en vigueur le 31 janvier 1983, à l'exclusion des exigences de Variantes Nationales, et des ACJ (Circulaires d'Information Communes), publié par le gouvernement du Royaume-Uni au nom de l'Airworthiness Authority Steering Committee;

c) sous réserve de toute modification approuvée par le Ministre conformément à l'alinéa d), des Aviation Standard Orders dont il est fait référence dans l'Advisory Circular 20-110B, Appendix 1, Index of Aviation Technical Standard Orders en date du 12 avril 1984, publié par la Federal Aviation Administration du gouvernement des États-Unis; et

d) dans le cas de produits aéronautiques auxquels les documents visés aux paragraphes a), b) et c) n'accordent pas la norme de navigabilité appropriée, toute norme approuvée par le Ministre, conformément au paragraphe 211(1.2) du Règlement de l'Air.

Note: Aux fins de la version anglaise du présent règlement, les mots «glider» et «powered glider» ont le sens de «sailplane» et «powered sailplane», respectivement, dans le document visé à l'alinéa b) de la définition.

norme médicale *medical standard* **(MA)**

norme technique de protection incendie *fire protection engineering standard* **(CW)**

NOTA *NOTE* **(AA)**

NOTAM de classe 1 *class 1 NOTAM* **(AN)**

NOTAM en phonie *voice NOTAM* **(AN)**

notification de vol individuel *notification of individual flight* **(AN)**

Document contenant:

a) aérodrome de départ et heure de départ prévue;

b) destination et heure d'arrivée prévue;

c) route prévue et heures prévues d'arrivée et de départ pour tout(tous) aérodrome(s) intermédiaire(s);

d) aérodromes de dégagement nécessaires pour établir le plan de vol exploitation et choisis dans la liste appropriée figurant dans les Plans régionaux de Navigation aérienne;

e) niveau de croisière;

f) pour les vols d'avions supersoniques de transport, niveau de croisière subsonique de remplacement et emplacement des zones d'accélération et de décélération transsoniques et des trajectoires de montée et de descente;

g) type de vol: effectué conformément aux règles de vol à vue ou aux règles de vol aux instruments;

h) types de renseignements météorologiques demandés à l'intention d'un membre de l'équipage de conduite: documentation de vol et(ou) exposé verbal ou consultation;

i) heure(s) à laquelle (auxquelles) l'exposé verbal, la consultation et(ou) la documentation de vol sont nécessaires.

nouveau propriétaire *new owner* **(CA)**

Personne qui a accepté, au moyen d'un certificat de transfert de propriété, le transfert de la propriété d'un aéronef immatriculé au Canada.

NOVA --> avis de visite d'aéronef

noyau *core* **(HA)**

noyau de valve *valve core* **(HA)**

noyau thalamique intralaminaire *intralaminar thalamic nucleus* **(MA)**

NU --> bloc navigation

nuage *cloud* (AX)

Couche de gouttelettes d'eau ou de cristaux de glace qu'un espace dégagé sépare de la surface de la terre. La plupart des nuages se forment dans les zones d'air ascendant. La base du nuage se situe au niveau à partir duquel le refroidissement par dilatation a abaissé la température de l'air jusqu'à la faire coïncider avec la température du point de rosée. Aussi, plus l'air est humide, plus bas seront les nuages. Le sommet du nuage se trouve au point le plus élevé d'un courant d'air ascendant.

nuage fragmenté *broken cloud* (AX)

nuage inférieur *low cloud* (AX)

Nuages dont la base est à moins de 6,500 pieds; ils comprennent les stratus, les strato-cumulus, les nimbo-stratus et les stratus-fractus.

nuage moyen *middle cloud* (AX)

Nuages dont la base se situe entre 6,500 pieds et 20,000 pieds; ils comprennent les alto-stratus et les alto-cumulus.

nuages en amas *heap clouds* (AX)

Piles ou amas de nuages consistant en gouttelettes ou en cristaux de glace et dont la base peut se trouver à diverses hauteurs: cette catégorie de nuages comprend les cumulus, les cumulus bourgeonnants, les cumulo-nimbus et les cumulus fractus.

nuages épars *scattered clouds* (AX)

nuit *night* (AA)

Pour tout le territoire canadien, la période de temps durant laquelle le centre du disque solaire est à plus de 6° au-dessous de l'horizon et, en tout lieu où le soleil se lève et se couche tous les jours, la nuit peut être considérée comme la période qui commence une demi-heure après le coucher du soleil et qui se termine une demi-heure avant le lever du soleil. (Pour les pilotes militaires, la définition de la PFC 100 s'applique.)

numération binaire *binary notation* (TA)

Système de numération à base 2.

numération décimale codée binaire *binary coded decimal notation* (TA)

Méthode permettant de représenter dix caractères distincts (normalement, les chiffres décimaux) et dans laquelle chaque caractère est représenté par un nombre binaire désigné.

Exemple: Dans la numération décimale codée 8-4-2-1, le nombre 12 est représenté par 0001, 0010 respectivement pour 1 et 2, tandis que dans la

numération binaire normale, ce nombre est représenté par 1100.

numérique intégral *full digital* (TA)
ABB: FD (JETS)

numérisation *digitizing* (TA)

numériseur *digitizer* (TA)

numériseur commun de série *production common digitizer* (TA)
ABB: PCD (JETS)

numériseur de radar secondaire de surveillance *secondary surveillance radar digitizer* (TA)
ABB: SSRD (JETS)

numéro code de classe *class code number* (OA)

Pour l'OTAN, le numéro attribué pour identifier une catégorie de biens qui comprend un groupe relativement homogène de produits, par rapport à leurs propriétés physiques et leurs caractéristiques de rendement, ou parce que les articles rangés dans cette catégorie sont ordinairement commandés, stockés et distribués en même temps. La classification OTAN est un code formé de numéros à quatre chiffres; les deux premiers chiffres désignent le groupe et les deux autres désignent la (ou les) classe(s) comprise(s) dans chaque groupe.

numéro d'aéronef *aircraft tail number* (MF)
SYN: aircraft fin number
SYN: fin number

numéro de classification d'aéronef
ABR: ACN *aircraft classification number* (MP)
ABB: ACN

Nombre qui exprime l'effet relatif d'un aéronef sur une chaussée pour une catégorie type spécifiée du terrain de fondation.

Note: Le numéro de classification d'aéronef est calculé en fonction de la position du centre de gravité qui fait porter la charge critique sur l'atterrisseur critique. On utilise normalement, pour calculer l'ACN, le centrage extrême arrière correspondant à la masse maximale brute sur l'aire de trafic. Dans des cas exceptionnels, le centrage extrême avant peut avoir pour effet que la charge appliquée sur l'atterrisseur avant sera plus critique.

numéro de classification de chaussée
ABR: PCN *pavement classification number* (MP)
ABB: PCN

Nombre qui exprime la force portante d'une chaussée pour une exploitation sans restriction.

numéro de la ligne *list line number* (AN)
SYN: flight plan number

Lorsqu'un plan de vol est affiché sur une liste du module indicateur, il lui est attribué un numéro entre 0

et 99 (au maximum 100 plans de vol par écran). Ce numéro peut remplacer l'indicatif de l'aéronef pour identifier un plan de vol en vue d'une corrélation manuelle, d'un transfert de contrôle, etc.

numéro de nomenclature canadien
ABR: NNC
Canadian stock number
ABB: CSN
(OA)

Numéro composé de treize chiffres et assigné à chaque article particulier du Système de catalogage du gouvernement canadien. Le numéro est composé d'un code de classification des approvisionnements à quatre chiffres, d'un code de deux numéros pour le pays d'origine et d'un numéro national d'identification des articles de sept chiffres. Le NNC est composé de la même façon que le numéro de nomenclature de l'OTAN.

numéro de nomenclature OTAN
NATO stock number
ABB: NSN
(OA)

Numéro de 13 chiffres, e.g., 5305-21-111-3333, décomposé comme suit:

(1) Les quatre premiers chiffres, ex. 5305, désignent la classification des approvisionnements OTAN qui concerne le Groupe 53 (tous les articles de quincaillerie), puis la classe de ce groupe, soit 05 (vis) 06 (boulons), etc.; le tout représente la classe d'approvisionnement;

(2) Les chiffres 5 et 6, ex. -21- représentent le code OTAN du Bureau national de codification qui a attribué le numéro de nomenclature, e.g., 00; États-Unis, 21: Canada, 14: France, 99: Royaume-Uni, etc;

(3) Les chiffres 7 à 13 ex. 111-3333, représentent le numéro national d'identification d'article, non-significatif mais attribué par ordre numérique à chaque article d'approvisionnement par chaque Bureau national de codification;

(4) Les chiffres 5-13, ex. 21-111-3333, représentent le numéro d'identification d'article OTAN, y compris le code OTAN du Bureau national de codification et son numéro d'identification d'article. Ce numéro de 9 chiffres ne change pas tout au long de la vie utile de l'article même si la classification OTAN peut changer à la suite d'une reclassification et une conversion subséquente des numéros de nomenclature e.g., 5305-21-111-2222 changé à 2805-21-111-2222.

numéro de porte
gate number
(GS)

numéro de référence
reference number
(OA)

Tout numéro, autre qu'un numéro de nomenclature canadien qui sert à identifier un article de production ou tout numéro qui, soit seul soit avec d'autres numéros de référence, sert à identifier un article d'approvisionnement. Les numéros de référence comprennent les numéros de pièce, de dessin, de modèle de type du manufacturier, les numéros de contrôle de la source et de la spécification ainsi que la marque de

commerce du fabricant lorsqu'il identifie l'article par la marque de commerce seulement; les numéros de nomenclature OTAN des autres pays selon les définitions de catalogage; les numéros de la spécification ou de la norme; et les numéros de spécification ou de pièce, dessin ou type standard. L'enregistrement de tous les numéros de référence connus se rapportant à un article de production ou d'approvisionnement est obligatoire.

numéro de référence de route — *route reference number* — *ABB: RRN (JETS)* — (AN)

Nombre compris entre 1 et 99 constituant une référence de route exprimée par une série de secteurs de base lors de l'introduction d'un plan de vol.

numéro de référence de vol — *system flight number* — *ABB: SFN (JETS)* — (AN)

numéro de vol --> indicatif de vol

numéro ONU — *UN number* — (ZA)

Numéro à quatre chiffres assigné par le Comité d'experts des Nations Unies en matière de transport des marchandises dangereuses pour identifier une matière ou un groupe donné de marchandises dangereuses.

- O -

OAC --> Centre de contrôle régional océanique

OACI --> Organisation de l'Aviation civile internationale

OAS --> surface d'évaluation d'obstacles

OAT --> température extérieure

objet des enquêtes *pertaining to an investigation* (HH)

objet explosible *explosive article* (ZA)

Objet contenant une ou plusieurs matières explosibles.

obligatoire *mandatory* (AA)
ABB: MAND (JETS)

oblitération *delete* (TA)
SYN: DEL (ASCII) *SYN: DEL (ASCII)*

observation *observation* (AA)

observation d'aéronef *aircraft observation* (AX)

Évaluation d'un ou de plusieurs éléments météorologiques effectuée à partir d'un aéronef en vol. Ces observations comprennent:

a) les observations régulières d'aéronef;

b) les observations spéciales d'aéronef;

c) les observations d'aéronef pendant la montée initiale et l'approche; et

d) les autres observations d'aéronef, sur demande.

observation de la portée visuelle de piste *runway visual range observation* (AX)

Observation faite pour toutes les pistes destinées à être utilisées pendant les périodes de visibilité réduite et en particulier:

a) les pistes avec approche de précision;

b) les pistes utilisées pour le décollage et munies de feux de bord de piste à forte intensité et(ou) de feux d'axe de piste.

observation d'importance vitale *vital intelligence sighting* (EL)

observation d'une boule de feu *fireball observation* (AX)

observation météorologique *meteorological observation* (AX)

Évaluation d'un ou de plusieurs éléments météorologiques.

observation régulière d'aéronef *routine aircraft observation* (AN)

Observation régulière effectuée aux points, lignes ou intervalles de compte rendu des services de la circulation aérienne:

a) auxquels les procédures applicables des services de la circulation aérienne exigent des comptes rendus de position réguliers; et

b) qui sont séparés par des intervalles se rapprochant le plus d'une heure de vol.

observation spéciale d'aéronef *special aircraft observation* (AX)

Observation spéciale effectuée par tous les aéronefs exploités sur des routes aériennes chaque fois:

a) qu'ils rencontreront une forte turbulence ou un fort givrage;

b) qu'ils rencontreront une turbulence modérée, de la grêle ou des cumulo-nimbus au cours des phases de vol transsonique ou supersonique; ou

c) qu'ils rencontreront d'autres conditions météorologiques, par exemple les autres phénomènes météorologiques en route devant donner lieu à des messages SIGMET et qui, de l'avis du pilote commandant de bord, peuvent compromettre la sécurité ou affecter sensiblement l'efficacité de l'exploitation d'autres aéronefs.

observer *observe (to)* (AA)

obstacle 1) *obstacle* (MP)

Tout ou partie d'un objet fixe (temporaire ou permanent) ou mobile qui est situé sur une aire destinée à la circulation des aéronefs à la surface ou qui fait saillie au-dessus d'une surface définie destinée à protéger les aéronefs en vol.

2) *obstruction* (MP)

Obstacles, situés à l'intérieur de l'aire de trajectoire de décollage, qui font saillie au-dessus d'une surface plane de pente égale à 1.2 pour cent et de même origine que l'aire de trajectoire de décollage; toutefois, les obstacles importants placés entièrement dans l'ombre d'autres obstacles importants ne doivent pas être indiqués. Les obstacles mobiles tels que navires, trains, camions, etc. qui peuvent faire saillie au-dessus du plan défini ci-dessus seront considérés

comme obstacles importants, mais ne seront pas jugés comme étant de nature à créer une ombre.

obstacle fixe *fixed obstacle* (MP)

obstacle proéminent *prominent obstruction* (MP)

obstacle significatif *significant obstacle* (MP)

Tout détail naturel du relief, ou tout objet fixe artificiel, à caractère permanent ou temporaire, se détachant en hauteur sur son entourage et considéré comme pouvant présenter un danger au passage des aéronefs pour le type d'exploitation auquel la série de cartes est destinée.

obturateur *blanking cap* (HA)

obturateur du viseur *view lens cover* (HA)

obturateur rigide d'entrée d'air réacteur *engine inlet plug* (AK)

obturateur souple d'entrée d'air réacteur *engine intake cover* (AK)

obturer 1) *cap (to)* (HA)
SYN: boucher
2) *plug (to)* (HA)

OBWS --> système de masse et centrage de bord

OCA --> région de contrôle océanique

occlusion coronarienne *coronary occlusion* (MA)

occupé *busy* (LA)

Adjectif qualifiant l'état d'un circuit ou d'un organe qui est utilisé ou n'a pas été libéré pour le trafic.

occuper des charges *hold an office (to)* (AA)

OCT (JETS) --> octal

octal *octal* (TA)
ABR: OCT (JETS) *ABB: OCT (JETS)*

oculogyre *oculogyral* (MA)

oeil amétropique *ametropic eye* (MA)

Oeil ayant des caractéristiques de réfractions entachées de trois anomalies:

(1) hypermétropie;

(2) myopie; et

(3) astigmatisme.

OEW --> masse opérationnelle à vide

office *galley* (GN)

office de l'étage inférieur *underfloor galley* (GN)
SYN: office inférieure *compartment*
SYN: underfloor galley

Office des normes du gouvernement canadien *Canadian Government Specifications Board* (HA)
ABR: ONGC *ABB: CGSB*

office inférieure --> office de l'étage inférieur

offre permanente *standing offer* (OA)

Méthode d'approvisionnement donnant accès directement aux sources d'approvisionnement en biens et services à des prix convenus et aux conditions de livraison pendant des périodes particulières au fur et à mesure des besoins. Il existe quatre types d'offres permanentes:

a) Offres permanentes individuelles et nationales (OPIN);

b) Offres permanentes individuelles et régionales (OPIR);

c) Offres permanentes principales et nationales (OPPN);

d) Offres permanentes principales et régionales (OPPR).

offre permanente individuelle et régionale *regional individual standing offer* (OA)
ABR: OPIR *ABB: RISO*

Ententes de portée régionale ne pouvant servir qu'à un seul ministère client. Ces ententes sont conclues à l'échelle régionale sur réception d'une demande à cet effet présentée par le client.

offre permanente principale et régionale *regional master standing offer* (OA)
ABR: OPPR *ABB: RMSO*

Ententes de portée régionale pouvant servir à plusieurs ministères clients qui se trouvent généralement dans une région d'approvisionnement. Ces ententes sont conclues et renouvelées sans demande à cet effet de la part de l'utilisateur.

OFZ --> zone dégagée d'obstacles

ohm *ohm* (ME)
SYM: Ω *SYM: Ω*

Résistance électrique entre deux points d'un conducteur lorsqu'une différence de potentiel constante de 1 volt, appliquée entre ces deux points, produit dans ce conducteur un courant de 1 ampère, ledit conducteur n'étant le siège d'aucune force électromotrice.

ohmmètre *ohmmeter* (HA)

OIDS --> Système d'affichage de l'information opérationnelle

oléoprise		*hydrant valve (fuel)* *SYN: hydrant (fuel)*	(MP)
oléoréseau		*fuel hydrant system*	(MP)
oligo-élément		*trace element*	(MA)
OLS (OACI)	-->	Groupe d'étude sur les surfaces de limitation d'obstacles	
Ω	-->	ohm	
omettre		*omit (to)*	(AA)
OMM	-->	Organisation météorologique mondiale	
ONA	-->	Ordonnance sur la navigation aérienne	
onde alpha		*alpha wave*	(MA)
onde de choc		*shock wave*	(HA)

Région localisée à l'avant de l'aéronef, qui est le siège d'un brutal changement de pression et de densité et qui se déplace, comme le ferait une onde frontale, à une vitesse égale ou supérieure à celle du son.

onde delta		*delta wave*	(MA)
onde entretenue **ABR: CW**		*continuous wave* *ABR: CW*	(LA)
onde hertzienne	-->	onde radioélectrique	
onde lente		*slow wave*	(MA)
onde lente à voltage élevé		*high-voltage low wave*	(MA)
ondemètre		*wavemeter*	(LA)
onde porteuse		*carrier wave*	(LA)
onde radioélectrique **SYN: onde hertzienne**		*radio wave* *SYN: hertzian wave*	(LA)

Ondes électromagnétiques dont la fréquence est par convention inférieure à 3,000 GHz, se propageant dans l'espace sans guide artificiel.

ondes de relief	-->	ondes orographiques	
ondes orographiques **SYN: ondes de relief**		*mountain waves*	(AX)
onde T	-->	onde thêta	
onde thêta **SYN: onde T**		*theta wave* *SYN: T-wave*	(MA)
ondulation		*ripple*	(MM)
onduleur		*inverter*	(CU)

onduleur statique		*static power inverter*	(CU)
ONGC	-->	Office des normes du gouvernement canadien	
opacité		*opacity*	(AX)
opacité cumulative		*summation opacity*	(AX)
opacité du cristallin		*opacity in the crystalline*	(MA)
opérateur	-->	opérateur de communications	
opérateur de communications **SYN: opérateur**		*communications operator* *SYN: operator*	(BN)
opérateur de station radioaéronautique		*aeradio operator*	(BN)
opérateur radio		*radio operator*	(BN)

Personne titulaire d'une licence en état de validité, délivrée ou validée par l'État d'immatriculation, l'autorisant à manipuler l'appareillage d'émission radio qui doit être utilisé.

opérateur radio amateur		*amateur radio operator*	(BN)
opérateur radio de station aéronautique		*aeronautical station operator*	(BN)
opération (général)		*operation (general)*	(ON)
opération asynchrone		*asynchronous operation*	(TA)

Opération dans laquelle l'intervalle de temps entre les éléments de code n'est pas constant.

opération de sauvetage		*rescue operation*	(MH)
opération gynécologique		*gynaecological operation*	(MA)
opération hors caisse		*non-cash transaction*	(CF)
opérations aériennes		*flight operations*	(ON)
opération spéciale		*special purpose operation*	(ON)

Opération dans laquelle un aéronef est utilisé à des fins de pulvérisation, de poudrage, d'ensemencement, ou de surveillance de pipe-lines ou de lignes de transmission d'énergie, et comprend toute autre opération analogue.

opération synchrone		*synchronous operation*	(TA)

Opération au cours de laquelle l'intervalle de temps entre les éléments de code est constant.

ophtalmologiste		*ophthalmologist*	(MA)
OPIR	-->	offre permanente individuelle et régionale	
opposition		*objection*	(AA)

OPPR	-->	offre permanente principale et régionale	
optotype		*optotype*	(MA)
orage **COD: T** **COD: TS (OMM)**		*thunderstorm* *COD: T* *COD: TS (WMO)*	(AX)
orage avec grêle **COD: TA** **COD: TSGR (OMM)**		*thunderstorm with hail* *COD: TA* *COD: TSGR (WMO)*	(AX)
orage avec tempête de poussière **COD: TSSA (OMM)**		*thunderstorm with duststorm* *COD: TSSA (WMO)*	(AX)
orage avec tempête de sable **COD: TSSA (OMM)**		*thunderstorm with sandstorm* *COD: TSSA (WMO)*	(AX)
orage fort **COD: T+** **COD: XXTS (OMM)**		*heavy thunderstorm* *COD: T+* *COD: XXTS (WMO)*	(AX)
orage fort avec grêle **COD: T+A** **COD: XXTSGR (OMM)**		*heavy thunderstorm with hail* *COD: T+A* *COD: XXTSGR (WMO)*	(AX)
orbite		*orbit*	(SA)

Trajectoire décrite par le centre de gravité d'un satellite ou d'un autre objet spatial, sous l'action des seules forces naturelles, par rapport à un système de référence spécifié.

Note: Le terme «orbite» est également utilisé pour qualifier la trajectoire d'un satellite auquel on applique des forces de faible amplitude d'une façon artificielle, pour compenser les effets de perturbations naturelles, par exemple pour obtenir qu'un satellite reste en position géostationnaire.

orbite circulaire (de satellite)		*circular orbit (of a satellite)*	(SA)

Orbite de satellite pour laquelle la distance des centres de gravité du satellite et du corps principal est constante.

orbite directe (de satellite)		*direct orbit (of a satellite)*	(SA)

Orbite dont l'inclinaison est entre 0° et 90°.

orbite elliptique (de satellite)		*elliptical orbit (of a satellite)*	(SA)

Orbite de satellite pour laquelle la distance des centres de gravité du satellite et du corps principal n'est pas constante.

orbite équatoriale (de satellite) — *equatorial orbit (of a satellite)* (SA)

Orbite de satellite dont le plan coïncide avec celui de l'équateur du corps principal.

orbite inclinée (de satellite) — *inclined orbit (of a satellite)* (SA)

Orbite de satellite qui n'est pas équatoriale.

orbite non perturbée (de satellite) — *unperturbed orbit (of a satellite)* (SA)

Orbite d'un satellite dans le cas idéal où il serait soumis uniquement à l'attraction du corps principal supposé concentré en son centre de gravité; c'est une section conique dont un foyer est le centre du corps principal.

orbite polaire (de satellite) — *polar orbit (of a satellite)* (SA)

Orbite dont l'inclinaison est égale à 90°. Le plan d'une orbite polaire contient l'axe des pôles du corps principal.

orbite rétrograde (de satellite) — *retrograde orbit (of a satellite)* (SA)

Orbite dont l'inclinaison est entre 90° et 180°.

ordinateur commandes de vol
ABR: FCC — *flight control computer*
ABR: FCC (GP)

ordinateur de données aérodynamiques
ABR: ADC — *air data computer*
ABR: ADC (GN)

ordinateur de gestion de vol
ABR: FMC — *flight management computer*
ABR: FMC (GP)

ordinateur de liaison de données ARINC — *ARINC data link control computer* (TA)

ordinateur numérique de données aérodynamiques
ABR: DADC — *digital air data computer*
ABR: DADC (GN)

ordinateurs et périphériques — *computer and peripheral equipment* (TA)

ordinogramme — *flow diagram* (TA)

Représentation graphique conventionnelle d'un programme ou d'un traitement, destinée à illustrer l'enchaînement des opérations.

Ordonnance sur la fréquence radio de secours et les signaux visuels d'interception — *Emergency Radio Frequency and Visual Interception Signals Order* (MH)

Ordonnance sur les exigences en matière de fréquence de secours aéronautique de 121.5 MHz et de signaux visuels d'interception.

Ordonnance sur la limitation de la vitesse des aéronefs — *Aircraft Speed Limit Order* (AN)

Ordonnance concernant la limitation de la vitesse des aéronefs dans l'espace aérien sous contrôle canadien.

Ordonnance sur la liste d'équipement minimal d'un aéronef — *Aircraft Minimum Equipment List Order* (GF)

Ordonnance concernant l'équipement minimal exploitable exigé à bord d'un aéronef avant le vol.

Ordonnance sur la navigation aérienne — *Air Navigation Order* (CA)
ABR: ONA — *ABR: ANO*

Ordonnance sur le balisage des aérodromes non munis de permis — *Unlicensed Aerodromes Marking Order* (MP)

Ordonnance concernant le balisage des aérodromes non munis de permis.

Ordonnance sur le balisage lumineux minimal des aérodromes — *Aerodrome Minimum Lighting Order* (MP)

Ordonnance concernant le balisage lumineux minimal des aérodromes.

Ordonnance sur le contrôle de la circulation aérienne aux fins de la sécurité nationale — *Security Control of Air Traffic Order* (AN)

Ordonnance concernant le contrôle de la circulation aérienne aux fins de la sécurité nationale.

Ordonnance sur le livret technique d'aéronef — *Aircraft Technical Log Order* (HA)

Ordonnance concernant la tenue du livret technique d'aéronef.

Ordonnance sur l'équipement de sauvetage — *Life-Saving Equipment Order* (MH)

Ordonnance concernant l'équipement de sauvetage des aéronefs survolant des étendues d'eau.

Ordonnance sur l'équipement d'oxygène — *Oxygen Equipment Order* (PL)

Ordonnance concernant l'équipement d'oxygène.

Ordonnance sur l'équipement pour le vol de nuit	*Night Flying Equipment Order*	(GF)

Ordonnance concernant les instruments et l'équipement de bord réglementaire pour le vol de nuit.

Ordonnance sur les accidents d'aviation et les aéronefs disparus	*Aircraft Accident and Missing Aircraft Order*	(CA)

Ordonnance concernant les accidents d'aviation et aéronefs disparus.

Ordonnance sur les altitudes de croisière	*Cruising Altitudes Order*	(AN)

Ordonnance concernant les altitudes de croisière.

Ordonnance sur les carnets de route d'aéronef	*Aircraft Journey Log Order*	(CA)

Ordonnance concernant les carnets de route d'aéronef.

Ordonnance sur les comptes rendus de position des vols IFR	*IFR Flight Position Reports Order*	(AN)

Ordonnance concernant les comptes rendus de position des vols IFR.

Ordonnance sur les dispositifs de blocage des commandes de vol	*Flying Control Locks Order*	(GF)

Ordonnance concernant les dispositifs de blocage des commandes de vol.

Ordonnance sur les enregistreurs de données de vol	*Flight Data Recorder Order*	(GF)

Ordonnance concernant les enregistreurs de données de vol.

Ordonnance sur les enregistreurs de la parole dans les postes de pilotage	*Cockpit Voice Recorder Order*	(GF)

Ordonnance concernant les enregistreurs de la parole dans les postes de pilotage.

Ordonnance sur les fauteuils d'aéronef, les ceintures et harnais de sécurité	*Aircraft Seats, Safety Belts and Safety Harnesses Order*	(BD)

Ordonnance concernant les fauteuils d'aéronef et les ceintures et harnais de sécurité.

Ordonnance sur les indicateurs d'inclinaison longitudinale et transversale supplémentaires	*Additional Bank and Pitch Indicator Order*	(GF)

Ordonnance concernant les indicateurs gyroscopiques d'inclinaison longitudinale et transversale supplémentaires dans les gros avions à turboréacteurs.

Ordonnance sur les instruments et l'équipement de vol IFR	*IFR Flight Instruments and Equipment Order*	(GF)

Ordonnance concernant les instruments et équipement de bord requis pour le vol IFR.

Ordonnance sur les interruptions de communications survenant en vol IFR	*Communication Failure in IFR Flight Order*	(LA)

Ordonnance concernant les procédures à suivre en cas d'interruption de communications survenant en vol IFR.

Ordonnance sur les licences du personnel	*Personnel Licences Order*	(MC)

Ordonnance concernant les licences du personnel.

Ordonnance sur les marques de nationalité et d'immatriculation des aéronefs	*Aircraft Nationality and Registration Marks Order*	(MF)

Ordonnance concernant les marques de nationalité et d'immatriculation des aéronefs.

Ordonnance sur les minima d'approche de précision	*Precision Approach Minima Order*	(AX)

Minima d'approche aux instruments aux aéroports équipés de dispositifs d'approche de précision.

Ordonnance sur les normes et méthodes des communications aéronautiques	*Aeronautical Communications Standards and Procedures Order*	(LA)

Ordonnance concernant les normes et les méthodes des communications aéronautiques.

Ordonnance sur les opérations de lutte contre les feux de forêts	*Forest Fire Control Operations Order*	(ON)

Ordonnance sur les restrictions de vol pour les opérations de lutte contre les feux de forêts.

Ordonnance sur les plans de vol et avis de vol	*Flight Plans and Flight Notifications Order*	(AN)

Ordonnance concernant les normes et procédures concernant les plans de vol, avis de vol et itinéraires de vol.

Ordonnance sur les privilèges conférés par les licences de mécanicien d'entretien d'aéronefs	*Aircraft Maintenance Engineer Licences Privileges Order*	(MC)

Ordonnance concernant les privilèges conférés par les licences de mécanicien d'entretien d'aéronefs.

Ordonnance sur les privilèges conférés par les licences de pilote	*Pilot Licence Privileges Order*	(MC)

Ordonnance concernant les privilèges conférés par les licences de pilote.

Ordonnance sur les procédures de calage altimétrique	*Altimeter Setting Procedures Order*	(AN)

Ordonnance concernant les procédures de calage des altimètres d'aéronef.

Ordonnance sur les régions inhospitalières	*Sparsely Settled Areas Order*	(BD)

Ordonnance sur le transport de matériel de télécommunications et de secours dans les régions inhospitalières.

Ordonnance sur les restrictions applicables aux aéronefs dans les parcs nationaux, provinciaux et municipaux	*Flight Restrictions, National, Provincial and Municipal Parks Order*	(ON)

Ordonnance concernant les restrictions applicables aux aéronefs dans les parcs nationaux, provinciaux et municipaux.

Ordonnance sur les signaux de détresse et d'urgence	*Distress and Urgency Signals Order*	(MH)

Ordonnance concernant les signaux de détresse et d'urgence.

Ordonnance sur les signaux visuels au sol	*Visual Ground Signals Order*	(MP)

Ordonnance concernant les signaux visuels au sol.

Ordonnance sur le système ou dispositif avertisseur d'altitude	*Altitude Alerting Systems Order*	(GP)

Ordonnance concernant le système ou dispositif avertisseur d'altitude devant équiper les avions à turbo-réacteurs.

Ordonnance sur le transport des passagers à bord d'avions privés	*Private Aeroplanes Passenger Transportation Order*	(CA)

Ordonnance concernant les normes et procédures pour le transport des passagers à bord d'avions privés.

Ordonnance sur le vol sonique et supersonique — *Sonic and Supersonic Flight Order* (ON)

Ordonnance concernant la réglementation du vol sonique et supersonique.

Ordonnance sur le vol VFR spécial — *Special VFR Flight Order* (AN)

Ordonnance concernant le vol VFR spécial.

Ordonnance sur l'interdiction de vol à l'aéroport international de Toronto — *Toronto International Airport Flight Prohibition Order* (AN)

Ordonnance concernant l'interdiction de vol de petits aéronefs à l'aéroport international de Toronto.

Ordonnance sur l'utilisation d'ailes libres et d'avions ultra-légers — *Hang Glider and Ultra-Light Aeroplane Operations Order* (AN)

Ordonnance concernant l'utilisation d'ailes libres et d'avions ultra-légers dans l'espace aérien canadien.

Ordonnance sur l'utilisation de giravions pour le transport aérien — *Rotorcraft Air Transport Operations Order* (ON)

Normes et procédures à respecter pour les transporteurs aériens qui utilisent des giravions dans l'exploitation d'un service de transport aérien.

ordre des départs — *departure sequence* (AN)

oreille interne — *internal ear* (MA)

oreille moyenne — *middle ear* (MA)

organe ATC (OACI) --> **unité de contrôle de la circulation aérienne**

organe de contrôle terminal (OACI) --> **unité de contrôle terminal**

organe du contrôle de la circulation aérienne (OACI) --> **unité de contrôle de la circulation aérienne**

Organisation de l'Aviation civile internationale
ABR: OACI — *International Civil Aviation Organization*
ABB: ICAO (CA)

Organisation des mesures d'urgence
ABR: EMO — *Emergency Measures Organization*
ABB: EMO (BD)

Organisation météorologique mondiale
ABR: OMM — *World Meteorological Organization*
ABB: WMO (AX)

organisme de communications — *communication agency* (BI)

organisme de télécommunications aéronautiques		*aeronautical telecommunication agency*	(LA)

Organisme responsable de l'exploitation d'une ou plusieurs stations du service des télécommunications aéronautiques.

organisme du NORAD		*NORAD agency*	(FA)
orientation au palonnier		*rudder pedal steering*	(GP)
orientation au volant		*wheel steering*	(AA)
orientation de piste		*orientation of runway*	(MP)
orientation spatiale		*spatial orientation*	(MA)

Connaissance qu'a un sujet de sa position dans l'espace au moyen des organes des sens spécialement affectés à cette fonction.

orifice		*port*	(HA)
orifice à arêtes vives		*sharp edge orifice*	(HA)
orifice antigoutte		*drip-free outlet*	(HA)
orifice d'admission **SYN: orifice d'entrée**		*intake port* *SYN: inlet port*	(HA)
orifice d'aspiration (pompe)		*pump inlet* *SYN: in port*	(HA)
orifice d'avitaillement d'extrados		*overwing filler port*	(GN)
orifice d'échappement	-->	orifice de sortie	
orifice d'éclairage		*emission slot (light)*	(CU)
orifice de décharge thermique		*thermal discharge port*	(HA)
orifice de dégivrage empennage		*tail de-icing port*	(BD)
orifice d'entrée	-->	orifice d'admission	
orifice de pression statique **SYN: prise statique**		*static vent* *SYN: static port*	(HA)
orifice de refoulement (pompe)		*pump pressure outlet* *SYN: pump outlet*	(HA)
orifice de remplissage		*filling port* *SYN: fill port* *SYN: filler port*	(HA)
orifice de sortie **SYN: orifice d'échappement**		*outlet port*	(HA)
orifice de visée		*sight-through hole*	(HA)

origine de balayage excentrée		*offset sweep center*	(BM)
origine du balayage		*sweep origin*	(BM)
ornithoptère		*ornithopter*	(GA)

Aérodyne dont la sustentation en vol est obtenue principalement par la réaction de l'air sur des plans animés d'un mouvement de battement.

orthodromie	-->	route orthodromique	
orthophorie		*orthophoria*	(MA)

Action des muscles oculaires extrinsèques qui maintient les axes optiques des deux yeux fixés sur un objet de sorte que la vision binoculaire est possible.

orthoscope Keystone		*Keystone orthoscope*	(MA)
OSC	-->	contrôleur sur place	
oscillateur à diapason		*tuning fork oscillator*	(LA)
oscillateur commandé par tension		*voltage controlled oscillator* ***ABB: VCO***	(LA)
oscillateur de battement **ABR: BFO**		*beat frequency oscillator* ***ABB: BFO***	(LA)
oscillateur de tonalité de signalisation		*signalling tone oscillator*	(LA)
oscillateur de tonalité d'intervention		*intrusion tone oscillator*	(LA)
oscillation de lacet		*snaking*	(GP)
OSS	-->	Spécialiste technique d'exploitation	
osselet		*otolith*	(MA)
ostéoarthrite		*osteoarthritis* *SYN: degenerative joint disease*	(MA)
ostéomalacie		*osteomalacia*	(MA)
ostéomyélite		*osteomyelitis*	(MA)
ostéoporose		*osteoporosis*	(MA)
OSV	-->	navire-station océanique	
otite barotraumatique		*aerotitis*	(MA)
otite moyenne		*otitis media*	(MA)
otite moyenne séreuse aiguë		*acute serous otitis media*	(MA)

otite moyenne suppurée aiguë		*acute suppurative otitis media*	**(MA)**
otoscopique		*otoscopic*	**(MA)**
OTOW	-->	**masse opérationnelle au décollage**	
ouïe d'entrée d'air		*inlet scoop* *SYN: air scoop*	**(AK)**
ouïes		*louvered opening*	**(GN)**
ouïes d'échappement		*exhaust louvered opening*	**(AK)**
ouverture du robinet de débit		*throttle-valve opening*	**(AK)**
ouverture manuelle de trappe		*door manual release*	**(GN)**
oxyde d'azote		*oxide of nitrogen*	**(ZA)**

Somme des quantités de monoxyde d'azote et de dioxyde d'azote contenues dans un échantillon de gaz, calculées comme si le monoxyde d'azote était présent sous forme de dioxyde d'azote.

oxygène à cent pour cent		*one hundred percent oxygen*	**(FL)**
oxygène à débit continu		*continuous flow oxygen*	**(FL)**
oxygène à la demande avec dilution et surpression		*pressure diluter demand oxygen*	**(FL)**

Système d'oxygène à la demande dans lequel la proportion d'O_2 (jusqu'à 30,000 pieds) et la pression d'O_2 (au-dessus de 40,000 pieds) sont réglées, même en ayant recours à la respiration en surpression, de façon à satisfaire les besoins de l'utilisateur jusqu'à une altitude limite.

oxygène d'appoint		*supplemental oxygen*	**(FL)**
oxygène dilué		*diluted oxygen*	**(FL)**
oxygène d'urgence		*emergency system oxygen* *SYN: emergency oxygen*	**(FL)**
oxygène passagers		*passenger oxygen*	**(FL)**
oxyhémoglobine		*oxyhemoglobin*	**(MA)**
OZFW	-->	**masse opérationnelle sans carburant**	
ozonosphère		*ozonosphere*	**(AX)**

Région de l'atmosphère entre 20 et 35 km; particulièrement riche en ozone.

- P -

p --> pico

P --> péta

Pa --> pascal

PAC --> Pacifique

pace-maker --> stimulateur cardiaque

Pacifique *Pacific* (AA)
ABR: PAC *ABB: PAC*

paiement anticipé *advance payment* (CF)

Paiement effectué par Sa Majesté ou en son nom en vertu des clauses d'un contrat avant l'exécution du travail.

paiement échelonné *progress payment* (CF)

Paiement fait par Sa Majesté ou en son nom aux termes d'un contrat après l'exécution de la partie du contrat pour laquelle le paiement est fait mais avant l'exécution du contrat en entier.

palette *pallet* (OA)

Plateau de chargement servant aux manutentions ou à l'entreposage des marchandises; les palettes sont conçues pour permettre la manutention mécanique.

palette de fret *cargo pallet* (OA)

palette de pompe *pump blade* (HA)

palettiser *palletize (to)* (OA)

Mettre des marchandises en vrac ou emballées sur des palettes pour les manutentions ou l'entreposage; au besoin, les charges sont fixées aux palettes au moyen de filets à marchandises, de courroies ou d'autres dispositifs de fixation.

palier avant *front bearing* (HA)

palier d'alternateur *generator bearing* (HA)

palonnier *rudder control bar* (GN)
SYN: rudder pedals

panne 1) *breakdown* (MM)

2) *failure* (MM)

2) État d'un élément qui ne peut plus remplir la fonction pour laquelle il est utilisé dans le système.

panneau (partiel)		*panel*	(LA)
a) Subdivision d'une section de jacks d'un commutateur manuel;			
b) plaque ou platine sur laquelle sont montés des appareils de contrôle ou de mesure;			
c) groupe d'appareils assemblés et câblés sur une plaque de montage.			
panneau annonciateur		*annunciator panel*	(BD)
panneau annonciateur avertissement/alarme **ABR: CAWP**		*caution/warning annunciator panel* *ABB: CAWP*	(BD)
panneau annonciateur circuit électrique		*electrical annunciator panel*	(BD)
panneau annonciateur de mode		*mode annunciator panel*	(BD)
panneau annonciateur portes		*door warning annunciator panel*	(BD)
panneau antigivrage ailes		*wing anti-ice panel*	(BD)
panneau antigivrage moteur **SYN: panneau de commande antigivrage moteur**		*engine anti-ice panel* *SYN: engine anti-ice control panel*	(BD)
panneau articulé		*hinged panel*	(HA)
panneau carburant		*fuel panel* *SYN: fuel system panel* *SYN: fuel control panel*	(HA)
panneau d'accès		*access panel*	(HA)
panneau d'affichage	-->	panneau de visualisation	
panneau d'affichage d'état aux fins de maintenance **ABR: MCDP**		*maintenance control and display panel* *ABB: MCDP*	(MM)
panneau d'alarme		*alarm panel*	(BD)
panneau d'alarme AFCS		*AFCS warning panel*	(BD)
panneau de branchement du groupe électrogène de parc		*ground electrical supply access panel*	(CU)
panneau de commande (partiel)		*control panel*	(HA)
panneau de commande antigivrage moteur	-->	panneau antigivrage moteur	
panneau de commande APU		*APU control panel*	(GN)
panneau de commande compas		*compass controller panel* *SYN: compass control panel*	(GQ)

panneau de commande d'avitaillement	*refuelling control panel*	(MM)
panneau de commande de fréquences	*frequency control panel*	(LA)
panneau de commande de l'affichage **ABR: DCP (RAMP)**	*display control panel* *ABB: DCP (RAMP)*	(LA)
panneau de commande des circuits électriques **SYN: panneau électrique**	*electrical power control panel* *SYN: electrical panel* *SYN: electrical control panel*	(CU)
panneau de commande essuie-glace	*windshield wiper panel* *SYN: wiper control panel*	(HA)
panneau de commande et d'affichage **ABR: CDU**	*control display unit* *ABB: CDU*	(LA)
panneau de commande et d'état du système	*system control and status panel* *ABB: SCSP (JETS)*	(LA)
panneau de commande hydraulique	*hydraulic control panel* *SYN: hydraulic system panel* *SYN: hydraulic system control panel* *SYN: hydraulic panel*	(FK)
panneau de commande RMI	*RMI control panel*	(GQ)
panneau de commutation audio	*auxiliary switch panel* *ABB: ASP (ICCS)*	(LA)
panneau de contrôle conditionnement d'air	*ECS monitor panel*	(DB)
panneau de contrôle des commandes de vol principales **SYN: panneau PFCS**	*primary flight control system monitor panel* *SYN: PFCS monitor panel* *SYN: primary flight control system panel* *SYN: PFCS panel*	(BD)
panneau de décharge extincteur	*fire agent discharge panel* *SYN: agent discharge panel (overhead quadrant)*	(CW)
panneau de détection fumée office	*galley smoke detection panel* *SYN: galley smoke panel*	(CW)
panneau de détection surchauffe	*overheat detection panel*	(BD)
panneau de jacks	*jack panel*	(LA)
panneau de maintenance	*maintenance panel*	(MM)

panneau d'entrée de données de vol **ABR: FDEP**	*flight data entry panel* *ABB: FDEP*	(GN)
panneau déporteurs	*spoiler panel*	(GN)
panneau de prise de parc électrique	*external power receptacle panel*	(CU)
panneau d'équipements supérieur	*upper equipment panel*	(GN)
panneau de raccordement	*patch board*	(LA)
panneau de réchauffage pare-brise	*windshield heat panel*	(HA)
panneau de régulation pression cabine	*cabin pressure control panel*	(DB)
panneau de reprise carburant	*defuelling panel*	(MM)
panneau de sélection alimentation secondaire	*alternate source select panel*	(CU)
panneau de sélection APFDS	*APFDS select panel (L-1011)*	(GN)
panneau de sélection d'altitude	*altitude select panel*	(GQ)
panneau de service	*service panel*	(MM)
panneau des listes de vérifications	*check-list panel*	(CA)
panneau d'essai alarmes sonores	*aural warning test panel*	(BD)
anneau d'essai boucle	*loop test panel*	(HA)
panneau d'essai extincteurs	*fire extinguisher test panel*	(CW)
anneau d'essai incendie ogement de train	*wheel well fire test panel*	(CW)
panneau de température freins	*brake temperature panel*	(BD)
anneau de transfert à billes	*ball transfer panel*	(HA)
panneau de visualisation **SYN: panneau d'affichage**	*display panel*	(LA)
panneau d'identification de piste	*runway designation marker*	(MP)
panneau d'indication	*information sign*	(MP)

Panneau installé lorsqu'on veut indiquer, au moyen d'un panneau de signalisation, un emplacement ou une destination particulière sur une aire de mouvement, ou lorsqu'on veut transmettre d'autres renseignements. Il

porte soit une inscription de couleur jaune sur fond noir, soit une inscription de couleur noire sur fond jaune. Lorsqu'il est destiné à être utilisé de nuit, il est éclairé de l'intérieur ou de l'extérieur, ou recouvert d'un revêtement rétroréfléchissant.

panneau d'obligation *mandatory instruction sign* (MP)

Panneau installé lorsqu'il y aura lieu de transmettre, au moyen d'un panneau de signalisation, une instruction qui doit être exécutée, à moins d'avis contraire émanant des services ATS. Il porte une inscription blanche sur fond rouge et comprend au moins les panneaux d'arrêt, les panneaux d'interdiction, les panneaux indicateurs de point d'attente et les panneaux indicateurs d'intersection voie de circulation/piste, lorsque ces derniers sont utilisés à la place d'un panneau d'arrêt ou d'un panneau indicateur de point d'attente.

panneau du comparateur *comparator panel* (BD)

panneau électrique --> panneau de commande des circuits électriques

panneau équipements *equipment panel* (GN)

panneau extérieur de protection incendie APU *APU external fire control panel* (CW)

panneau instruments moteurs *engine instrument panel* (AK)

panneau interphone cabine *cabin interphone panel* (LA)

panneau largable (issue de secours) *droppable panel (emergency exit)* (BD)

panneau liste de fréquences *frequency chart holder* (LA)

panneau oxygène *oxygen panel* (FL)

panneau oxygène passagers *passenger oxygen panel* (FL)

panneau PFCS --> panneau de contrôle des commandes de vol principales

panneau radiant *radiant panel* (CU)

panneau radio *radio panel* (BN)

panneau signal d'évacuation *emergency evacuation signal panel* (BD)
SYN: evacuation signal panel

panneau vide-vite *fuel dump panel* (BD)
SYN: fuel jettison panel (L-1011)

panne d'alimentation *loss of power* (CU)

panne d'alimentation carburant *fuel starvation* (AK)

panne de commutation *switching failure* (HA)

panne hydraulique		*hydraulic failure*	(PK)
panne moteur		*engine failure*	(AK)
panne radar		*radar failure*	(BM)
panne radio		*radio failure* *ABB: RDO (JETS)*	(BN)
papier plissé en accordéon		*accordion-pleated paper* *SYN: convoluted paper*	(HA)
papillon d'arrêt		*shut-off butterfly*	(HA)
paquetage glissière		*escape slide pack* *SYN: slide package*	(BD)
PAR	-->	radar d'approche de précision	
parachute		*parachute*	(BD)

Dispositif utilisé ou destiné à être utilisé pour freiner la chute d'un corps ou d'un objet dans l'air.

parachute frein inopérant		*drag chute inoperative*	(BD)
parafoudre		*lightning arrestor*	(BD)
parallaxe binoculaire		*binocular parallax*	(MA)

Impression de relief ou de volume des objets, due à la légère différence de perception de ces objets par chacun des yeux et leur fusion consécutive par la conscience.

parallaxe de mouvement		*motion parallax*	(MA)

Impression de relief ou de volume des objets, due aux différences dans le mouvement apparent des objets rapprochés et éloignés quand le sujet passe devant eux.

paralysie oculo-motrice		*oculomotor paralysis*	(MA)
paramètre		*parameter*	(HA)

Variable dont la valeur, dans un système ou un procédé spécifié, peut être déterminée pour un ensemble particulier de conditions, mais qui peut être réajustée pour un ensemble différent de conditions.

paramètre primaire de réglage		*primary setting parameter*	(HA)
paramètres d'atterrissage		*landing data*	(HA)
paramètres de croisière	-->	paramètres de vol en croisière	
paramètres de décollage		*take-off data*	(GP)
paramètres de vol en croisière **SYN: paramètres de croisière**		*cruise data*	(GP)

paramètres finals de décollage	*final take-off data*	(GP)
paramètres préliminaires de décollage	*preliminary take-off data*	(GP)
paranoïa	*paranoia*	(MA)
paraplégie	*paraplegia*	(MA)
paraplégique	*paraplegic*	(MA)
parasites	*static*	(LA)
parasitose	*parasitism*	(MA)
parcours d'évacuation	*evacuation routes*	(BD)
parcours d'évacuation aile	*overwing escape route*	(BD)
pare-brise	*windshield*	(HA)
pare-flammes	*flame arrestor*	(BD)
pare-soleil	*sun visor*	(AA)
pare-soleil de hublot	*cabin window shade*	(HA)
Parkinsonisme	*Parkinsonism*	(MA)
paroi	*wall*	(HA)
paroxysme	*paroxysm*	(MA)
paroxysme épileptique	*epileptic paroxysm*	(MA)
particule	*particle*	(AA)
partie inférieure du capot	*undercowl area*	(GN)
partie inondée	*flooded part*	(HA)
PAS -->	dispositif d'information performances	
pascal **ABR: Pa**	*pascal* *ABB: Pa*	(ME)

Pression ou contrainte de 1 newton par mètre carré.

pas de défilement	*no motion* *ABB: NMTN (JETS)*	(TA)
pas de tâche à exécuter	*no work available* *ABB: NWA (ICCS)*	(TA)
Pas de virage conventionnel **ABR: No PT**	*No Procedure Turn* *ABB: No PT*	(AN)

Virage conventionnel non requis à partir du point indiqué.

passage *aisle* (OA)

Couloir dans une zone de travail, destiné à assurer un espace libre aux fins de manutention et d'entreposage du matériel.

passage à la verticale de la station *station passage* (CA)
SYN: passage verticale station

passage incendie *fire aisle* (CW)

Couloir prévu pour aider à combattre un incendie, l'empêcher de se propager, ou pour atteindre les appareils de lutte contre l'incendie.

passage involontaire au-dessous de l'alignement de descente *inadvertent descent below glide slope (GPWS Mode 5)* (GP)

passage principal *main aisle* (OA)

Couloir suffisamment large pour faciliter le déplacement de l'équipement, des marchandises et du personnel; en général, traverse un bâtiment sur toute sa longueur.

passager à placement restreint (AIR CANADA) --> passager à statut particulier

passager à statut particulier *restricted passenger* (GS)
SYN: passager à placement restreint (AIR CANADA)

passager non payant *non-revenue passenger* (GS)

passager payant *revenue passenger* (GS)

passage verticale station --> passage à la verticale de la station

passerelle d'embarquement *loading bridge* (MP)

passerelle passagers *passenger bridge* (MP)

passer en mode écriture *set write status (to)* (TA)
ABB: SWS (JETS)

pathologie de l'oreille moyenne *middle ear pathology* (MA)

patin *skid* (GB)

PAX --> central automatique privé

payé d'avance *prepaid* (OA)

Terme indiquant que le prix du transport a été ou sera payé au point d'expédition.

Pb --> pression chambre de combustion

PCA (É.-U.)	-->	région de contrôle intégral	
PCN	-->	numéro de classification de chaussée	
pédale		*pedal*	(HA)
pédale de frein		*brake pedal*	(HA)
pédale du palonnier		*rudder pedal*	(GN)
pellicule chauffante		*heater film*	(CU)
PELTP (OACI)	-->	Groupe d'experts sur les licences du personnel et la formation	
PEMS	-->	Système de gestion des secteurs de dépenses	
pénétration en turbulence		*turbulence penetration*	(GP)
pénétrer sur les biens-fonds		*enter on the lands (to)*	(AA)
pension		*pension*	(AA)
pente de l'aire de trafic		*slope on apron*	(MP)

Pente suffisante pour empêcher l'accumulation d'eau à la surface de l'aire mais qui reste aussi voisine de l'horizontale que le permettent les conditions d'écoulement des eaux.

pente de la tropopause		*sloping tropopause*	(AX)
pente de montée		*climb gradient*	(GP)
pente longitudinale		*longitudinal slope*	(MP)

Pente d'une piste, voie de circulation ou surface profilée, mesurée parallèlement à l'axe de la surface.

pente longitudinale de bande de piste		*longitudinal slope of runway strip*	(MP)

Pente sur la partie d'une bande qui doit être nivelée, ne dépassant pas:

- 1.5% lorsque la lettre d'identification de la piste est A;
- 1.75% lorsque la lettre d'identification de la piste est B;
- 2% lorsque la lettre d'identification de la piste est C, D ou E.

pente longitudinale de l'aire de sécurité d'extrémité de piste — *longitudinal slope of runway end safety area* (MP)

Pente ne dépassant pas une valeur négative de 5%. Les changements de pente sont aussi progressifs que cela est pratiquement possible et il n'y a ni changements brusques ni inversions soudaines.

pente longitudinale de la voie de circulation — *longitudinal slope of taxiway* (MP)

Pente qui n'excède pas les valeurs suivantes:

- 1.5% lorsque la lettre d'identification de la plus longue piste desservie est A ou B;
- 3% lorsque la lettre d'identification de la plus longue piste desservie est C, D ou E.

pente longitudinale de piste — *longitudinal slope of runway* (MP)

Pente obtenue en divisant la différence entre les niveaux maximal et minimal le long de l'axe de piste par la longueur de la piste et ne dépassant pas:

- 1% lorsque la lettre d'identification de piste est A, B ou C;
- 2% lorsque la lettre d'identification de piste est D ou E.

pente nette de montée — *net gradient of climb* (GP)

Valeur obtenue en déduisant de la pente de montée escomptée la performance de manoeuvre (c'est-à-dire la pente correspondant à la puissance nécessaire à la manoeuvre) et la marge (c'est-à-dire la pente de montée nécessaire pour compenser les variations de performances dont il n'est pas prévu de tenir compte explicitement en exploitation).

pente transversale de bande de piste — *transverse slope of runway strip* (MP)

Sur la partie d'une bande devant être nivelée, pente qui est suffisante pour empêcher l'accumulation d'eau sur la surface mais ne dépassant pas:

- 2.5% lorsque la lettre d'identification de la piste est A, B ou C;
- 3% lorsque la lettre d'identification de la piste est D ou E; toutefois, pour faciliter l'écoulement des eaux, la pente sur les 3 premiers mètres (10 premiers pieds) à l'extérieur du bord de la piste, des accotements ou du prolongement d'arrêt devrait être négative, lorsqu'elle est mesurée en s'écartant de la piste, et peut atteindre 5%.

pente transversale de l'aire de sécurité d'extrémité de piste — *transverse slope of runway end safety area* (MP)

Pente ne dépassant pas une valeur positive ou négative de 5%. Les changements de pente sont aussi progressifs que cela est pratiquement possible.

pente transversale de la voie de circulation — *transverse slope of taxiway* (MP)

Pente suffisante pour éviter l'accumulation des eaux sur la chaussée, mais n'excédant pas:

- 1.5% lorsque la lettre d'identification de la plus longue piste desservie est A, B ou C;
- 2% lorsque la lettre d'identification de la plus longue piste desservie est D ou E.

pente transversale de piste — *transverse slope of runway* (MP)

Pente aussi prononcée que le permettent les caractéristiques de maniabilité des avions auxquels la piste est destinée mais qui ne dépasse pas:

- 1.5% lorsque la lettre d'identification de la piste est A, B ou C;
- 2% lorsque la lettre d'identification de la piste est D ou E.

Dans le cas d'une surface bombée, ces pentes sont symétriques de part et d'autre de l'axe de la piste.

perception des couleurs — *colour perception* (MA)

percer — *drill (to)* (HA)

perforateur de bandes papier — *paper tape punch* *ABB: PTP (JETS)* (TA)

perforation non cicatrisée de la membrane tympanique — *unhealed perforation of the tympanic membrane* (MA)

perforation non refermée de la membrane tympanique — *unclosed perforation of the tympanic membrane* (MA)

perforation non suppurante d'origine traumatique — *dry perforation of traumatic origin* (MA)

performances d'arrêt — *stopping performance* (GP)

performances de montée — *climb performance* (GP)

périastre — *periastron* (SA)

Point de l'orbite d'un satellite ou d'une planète situé à un minimum de distance du centre de gravité du corps principal.

périgée *perigee* (SA)

Point de l'orbite d'un satellite de la Terre situé à un minimum de distance du centre de la Terre; le périgée est le périastre d'un satellite de la Terre.

péril aviaire *bird strike hazard* (CA)

périmètre de sécurité *safety perimeter* (EL)

période anomalistique *anomalistic period* (SA)

Intervalle de temps compris entre deux passages consécutifs d'un satellite ou d'une planète à son périastre.

période de planification *planning period* (CF)

Période de trois ans suivant l'année en cours pour laquelle les besoins en ressources sont exposés dans les plans opérationnels pluriannuels. La période de planification comprend donc l'année à venir, la première et la deuxième année de planification.

période de pointe *peak period* (AA)

période de repos *rest period* (GS)

Toute période de temps au sol pendant laquelle un membre d'équipage de conduite est dégagé de tout service par l'exploitant.

période de service de vol *flight duty period* (GS)

Temps total depuis le moment où un membre d'équipage de conduite prend son service immédiatement après une période de repos et avant d'effectuer un vol ou une série de vols, jusqu'au moment où il est dégagé de tout service après avoir accompli ce vol ou cette série de vols.

période de validité des prévisions *forecast period* (AX)

période d'un objet spatial *period of an object in space* (SA)

Temps compris entre deux passages consécutifs d'un objet spatial au même point de son orbite fermée.

période nodale *nodal period* (SA)

Intervalle de temps compris entre deux passages consécutifs d'un satellite ou d'une planète par le noeud ascendant.

périphérique d'entrée *entry device* (TA)

périphérique non disponible *device unavailable* (TA)
ABB: DU (JETS)

perméabilité nasale *nasal air entry* (MA)

permis	*licence*	(MC)
Licence ou permis temporaire d'exploitation d'un service aérien commercial saisonnier ou occasionnel ou d'un service aérien commercial d'urgence.		
permis de convoyage	*ferry permit*	(MC)
permis d'élève-pilote	*student pilot permit*	(MC)
permis de vol	*flight permit*	(MC)
perpétrer une infraction	*commit an offence (to)*	(AA)
persienne	*louvered panel* *SYN: louver*	(HA)
persienne d'air dynamique	*ram air louver* *SYN: ram air door*	(HA)
persienne de sortie d'air dynamique	*ram air exhaust louver* *SYN: ram air outlet door*	(HA)
personnalité de marque (OTAN)	--> haute personnalité	
personnalité très importante	--> haute personnalité	
personne autorisée	*authorized person*	(GS)
personnel au sol	*ground personnel*	(GS)
personnel de fret	*cargo personnel*	(GS)
personnel de maintenance	*maintenance personnel*	(MN)
personnel d'exploitation	*operational personnel*	(GS)
personnel nommé	*appointed employees*	(GS)
personne morale	*corporation*	(AA)
personne physique	*individual*	(AA)
perte	*loss*	(OA)
Disparition de matériel par suite d'accident, de négligence, de vol, d'incendie, d'inondation, d'explosion ou d'événement semblable.		
perte critique d'espacement	*critical loss of separation*	(AN)
Occasion au cours de laquelle l'espacement a été inférieur au minimum d'espacement autorisé et où un ou les deux aéronefs ont effectué des manoeuvres d'évitement ou l'auraient fait instinctivement s'ils avaient disposé d'un temps suffisant ou d'une connaissance suffisante de la situation.		
perte de carburant par la mise à l'air libre	*fuel venting (overboard)*	(HA)
perte de puissance	*power loss*	(HA)

perte d'espacement *loss of separation* (AN)

perte dissimulée *concealed loss* (OA)

Perte du contenu d'un colis lorsque rien n'indique que l'emballage a été ouvert.

perte technique d'espacement *technical loss of separation* (AN)

Occasion au cours de laquelle l'espacement a été inférieur au minimum autorisé mais où aucune manoeuvre d'évitement n'a été jugée nécessaire par l'aéronef ou le contrôleur.

perturbation *disturbance* (AA)

péta *peta* (ME)
ABR: P *ABB: P*

10^{15}.

PF (AIR CANADA) --> pilote aux commandes

PFL --> exercice d'atterrissage forcé

PGS --> point de gestion des stocks

phare aéronautique *aeronautical beacon* (MP)

Feu aéronautique à la surface, visible d'une manière continue ou intermittente dans tous les azimuts afin de désigner un point particulier à la surface de la terre.

phare d'aérodrome *aerodrome beacon* (MP)

Phare retrouvé sur tout aérodrome destiné à être utilisé de nuit; toutefois, dans des cas particuliers, cet équipement peut être jugé inutile compte tenu des exigences de la circulation aérienne à l'aérodrome, des caractéristiques facilement repérables de l'aérodrome par rapport à son environnement et de l'installation d'autres aides visuelles qui facilitent la localisation de l'aérodrome. Le phare émet des éclats colorés alternant avec des éclats blancs, ou des éclats blancs seulement. La fréquence de l'ensemble des éclats sera de 12 à 30 à la minute et, de préférence, d'au moins 20 à la minute. Le cas échéant, les éclats colorés émis par les phares sont verts pour les aérodromes terrestres. S'il s'agit d'un aérodrome mixte (aérodrome terrestre et hydroaérodrome), les éclats colorés sont, le cas échéant, de la couleur correspondant à la section de l'aérodrome désignée comme installation principale.

Note: Il est admis que pour les hydroaérodromes les éclats colorés sont jaunes.

phare d'atterrissage *landing light* (GN)

phare d'atterrissage extérieur *outboard landing light* (GN)

phare d'atterrissage intérieur *inboard landing light* (GN)

phare d'atterrissage train avant *nose-wheel landing light* (GN)

phare de danger *hazard beacon* (BD)

Phare aéronautique servant à indiquer un danger pour la navigation aérienne.

phare de roulage *taxi light* (GN)

phare de roulage train avant *nose-wheel taxi light* (GN)

phare escamotable *retractable light* (HA)

phare scellé *sealed beam light* (HA)

pharmacodépendance *drug dependence* (MA)

État psychique et quelquefois également physique résultant de l'interaction entre un organisme vivant et un médicament, se caractérisant par des modifications du comportement et par d'autres réactions, qui comprennent toujours une pulsion à prendre le médicament de façon continue où périodique afin de retrouver ses effets psychiques et quelquefois d'éviter le malaise de la privation. Un même individu peut être dépendant de plusieurs médicaments.

phase capture *capture phase* (LA)

phase capture intégrale *full capture phase* (LA)

phase d'alerte *alert phase* (MH)
ABR: ALERFA *ABB: ALERFA*

Situation dans laquelle on peut craindre pour la sécurité d'un aéronef et de ses occupants.

phase d'approche *approach phase* (GP)

Phase d'exploitation définie par le temps pendant lequel le moteur fonctionne au régime d'approche.

phase de circulation et de ralenti au sol *taxi/ground idle* (GP)

Phase d'exploitation comprenant la circulation au sol et le fonctionnement au ralenti entre le moment du démarrage des moteurs de propulsion et le début du roulement au décollage et entre le moment où l'aéronef sort de la piste et le moment où tous les moteurs de propulsion sont arrêtés.

phase de décollage *take-off phase* (GP)

Phase d'exploitation définie par le temps pendant lequel le moteur fonctionne au régime nominal de décollage.

phase d'incertitude *uncertainty phase* (MH)
ABR: INCERFA *ABB: INCERFA*

Situation dans laquelle il y a lieu de douter de la sécurité d'un aéronef et de ses occupants.

phase tenue d'axe	*on-course phase (VOR)*	**(GQ)**
phénomènes météorologiques localisés	*localized weather conditions*	**(AX)**
phéochromocytome	*pheochromocytoma*	**(MA)**
phone	*phon*	**(MA)**

Unité physiologique de mesure de la sensation sonore. C'est l'intensité d'un son quand il est comparé à un son de 1,000 cycles par seconde. Le nombre de phones est donc égal au nombre de décibels du son de 1,000 cycles par seconde dont il a une intensité sonore équivalente.

phonomètre à réseau de pondération «A»	*"A"-weighted sound level meter*	**(MA)**
phoromètre	*phorometer*	**(MA)**

Appareil pour vérifier l'équilibre des muscles extrinsèques de l'oeil.

photocellule --> cellule photoélectrique

photophtalmie	*photophthalmia*	**(MA)**

État inflammatoire de l'oeil dû aux rayons ultra-violets.

photopile --> pile solaire

phraséologie normalisée	*standard phraseology*	**(AA)**
pico **ABR: p**	*pico* *ABB: p*	**(ME)**

10^{-12}.

pièce	*part*	**(AA)**
pièce commune	*part common*	**(OA)**

Article pouvant servir de pièce dans toutes sortes d'ensembles ou de produits complets de n'importe quel fabricant.

pièce coulée	*casting*	**(HA)**
pièce particulière	*part peculiar*	**(OA)**

Article conçu pour s'adapter à un seul genre d'ensemble ou à un produit final d'un seul fabricant.

pièce polaire	*pole piece*	**(CU)**
pièce silencieuse	*quiet room*	**(MA)**

Pièce dans laquelle l'intensité du bruit de fond est inférieure à 50 dB lorsqu'elle est mesurée sur la réponse «lente» d'un phonomètre à réseau de pondération «A».

pignon d'entraînement	*spur driving gear*	**(CY)**

pignon d'entraînement par chaîne	*chain drive sprocket*	(CY)
pile --> pile d'attente		
pile	*battery*	(CU)
pile d'attente **SYN: pile**	*holding stack* *SYN: stack*	(AN)

Aéronefs attendant à la verticale d'un fixe commun et séparés verticalement.

pile solaire **SYN: photopile**	*solar cell*	(CU)
pilotage transparent **ABR: CWS**	*control wheel steering* *ABB: CWS*	(GP)
pilote automatique **ABR: AP**	*automatic pilot* *SYN: autopilot* *ABB: AP*	(GP)
pilote automatique/ directeur de vol **ABR: APFDS** **ABR: AFDS**	*autopilot/flight director system* *ABB: APFDS (L-1011)* *ABB: AFDS (B-767)*	(GP)
pilote aux commandes **ABR: PF (AIR CANADA)**	*pilot flying* *ABB: PF (AIR CANADA)*	(GP)
pilote commandant de bord	*pilot-in-command* *SYN: aircraft captain (mil.)*	(GP)

Pilote responsable de la conduite et de la sécurité de l'aéronef pendant le temps de vol.

pilote débutant	*ab initio pilot*	(GP)
pilote débutant borgne	*ab initio monocular pilot*	(GP)
pilote de ligne	*airline transport pilot*	(GP)
pilote de permanence	*duty pilot*	(GP)
pilote en règle	*currently qualified pilot*	(GP)
pilote privé	*private pilot*	(GP)
pilote qui n'est pas aux commandes **ABR: PNF (AIR CANADA)**	*pilot not flying* *ABB: PNF (AIR CANADA)*	(GP)
piloter	*pilot (to)*	(GP)

Manoeuvrer les commandes d'un aéronef pendant le temps de vol.

pilote superviseur	*supervisory pilot*	(GP)
pilule pour les nerfs	*nerve pill*	(MA)
pince	*gripper*	(HA)
pince crocodile	*alligator clip*	(LA)

piqué	*pitch-down* *SYN: nose-down*	(GP)
piqué en spirale	*spiral dive*	(GP)
piquer	*dive (to)*	(GP)
piste	1) *track (tape recorder)*	(LA)
	2) *runway*	(MP)

2) Aire rectangulaire définie, sur un aérodrome terrestre, aménagée afin de servir, sur sa longueur, au roulement des aéronefs, au décollage et à l'atterrissage.

piste à mesures spéciales antibruit	*noise-sensitive runway*	(FF)
piste à procédure antibruit -->	piste à procédure d'atténuation du bruit	
piste à procédure d'atténuation du bruit **SYN: piste à procédure antibruit**	*noise abatement runway*	(FF)
piste aux instruments	*instrument runway*	(MP)

Piste destinée aux aéronefs qui utilisent des procédures d'approche aux instruments. Ce peut être:

a) une piste avec approche aux instruments;

b) une piste avec approche de précision, catégorie I;

c) une piste avec approche de précision, catégorie II;

d) une piste avec approche de précision, catégorie III.

piste avec approche aux instruments	*instrument approach runway*	(MP)

Piste aux instruments desservie par des aides visuelles et une aide non visuelle assurant au moins un guidage en direction satisfaisant pour une approche en ligne droite.

piste à vue	*non-instrument runway*	(MP)

Piste destinée aux aéronefs effectuant une approche à vue.

piste contaminée	*contaminated runway*	(MP)
piste d'atterrissage prévue	*runway of intended landing*	(GP)
piste de catégorie II	*category II runway* *SYN: CAT II runway*	(MP)
piste de départ	*departure runway*	(AN)
piste en service	*live runway* *SYN: active runway* *SYN: runway in use*	(AN)

piste glacée --> glace sur la piste

piste limitée par un obstacle *obstacle-limited runway* (MP)

piste pour approche de précision, catégorie I *precision approach runway, category I* (MP)

Piste aux instruments desservie par un ILS ou un GCA et des aides visuelles destinées à l'approche jusqu'à une hauteur de décision de 200 pieds et jusqu'à une portée visuelle de piste de l'ordre de 2,600 pieds.

piste pour approche de précision, catégorie II *precision approach runway, category II* (MP)

Piste aux instruments desservie par un ILS et des aides visuelles destinées à l'approche jusqu'à une hauteur de décision de 100 pieds et jusqu'à une portée visuelle de piste de l'ordre de 1,200 pieds.

piste pour approche de précision, catégorie III *precision approach runway, category III* (MP)

Piste aux instruments desservie par un ILS (aucune hauteur de décision n'étant applicable) et:

a) par des aides visuelles destinées à l'approche jusqu'à une portée visuelle de piste de l'ordre de 700 pieds;

b) par des aides visuelles destinées à l'approche jusqu'à une portée visuelle de piste de l'ordre de 150 pieds;

c) destinée à l'approche sans recours à des moyens extérieurs de repérage visuel.

piste principale *main runway* (MP)

piste sèche *dry runway* (MP)

pistes parallèles *parallel runways* (MP)

piste transversale *crossing runway* (MP)

piston *piston* (HA)

piston asservi *servo piston* (HA)

piston coulissant *sliding piston* (HA)

piston doseur de débit *rate piston* (HA)

Pitot *Pitot* (GN)

Pitot du limiteur de débattement de la direction *rudder limiter Pitot* (GN)

pivot *swivel* (HA)

pivot de bogie *bogie pivot point* (GN)

pivoter *swivel (to)* (HA)

plafond bas	*low ceiling*	**(AX)**
plafond et visibilité illimités **ABR: CAVU**	*ceiling and visibility unlimited* *ABB: CAVU*	**(AX)**
plafond minimal	*ceiling minimum*	**(AX)**
plafond minimal de décollage	*take-off ceiling minimum*	**(AX)**
plafond officiel	*official ceiling*	**(AX)**
plafond opérationnel	*aircraft ceiling*	**(GN)**
plafond pratique	*service ceiling*	**(CA)**
plafond signalé	*reported ceiling*	**(AX)**
plafond signalé par aéronef	*aircraft ceiling*	**(AX)**
plafonnier	*dome light* *SYN: ceiling light*	**(GN)**
plafonnier d'escalier	*overhead stair light*	**(CU)**
plage	*range*	**(HA)**
plage de braquage	*control range (spoilers)*	**(GZ)**
plage de centrage	*center of gravity range*	**(GZ)**
plage de centrage autorisée au décollage	*C of G take-off range (green band)*	**(GZ)**
plage de compensation	*trim capability*	**(GZ)**
plage de mise en garde	*precautionary range*	**(HA)**
plage de température	*temperature range*	**(HA)**
plage d'utilisation normale	*normal operating range*	**(HA)**
plan	*level*	**(HA)**
plan de contingence	*contingency plan*	**(AA)**
plan de gestion du carburant	*fuel management schedule* *SYN: fuel schedule*	**(GP)**
plan de l'orbite	*orbital plane*	**(SA)**

Plan contenant le rayon vecteur et le vecteur vitesse d'un satellite, le système de référence étant le système spécifié pour définir les éléments de l'orbite.

Note: Dans le cas idéal de l'orbite non perturbée, le plan de l'orbite est fixe dans un système de référence lié au plan équatorial du corps principal.

plan d'équipement à long terme *long-term capital plan* (CF)

Plan approuvé par le Conseil du Trésor qui établit, pour l'ensemble ou une partie d'un programme d'équipement, les stratégies et les objectifs d'équipement à long terme, un cadre analytique pour la sélection et l'évaluation des projets d'équipement, des méthodes pour déterminer les niveaux budgétaires appropriés pour la durée du plan, une liste préliminaire des projets sélectionnés et leur calendrier, et toute autre disposition approuvée relative au programme (par exemple, le niveau de délégation pour l'approbation des projets d'équipement ou des catégories de projets d'équipement).

plan de répartition et de gestion du carburant *fuel loading and management schedule* (GP)

plan de tangage *pitching plane* (HA)

plan de vol *flight plan* (AN)
ABR: FLT PLN *ABR: FLT PLN*
ABR: FP (RAMP) *ABR: FP (RAMP)*

Document de l'ATC contenant les renseignements suivants:

a) le type d'aéronef à utiliser pour le vol et son immatriculation, son numéro de vol ou les indicatifs d'appel radio;

b) le type de transpondeur installé à bord de l'aéronef;

c) la vitesse vraie proposée, en noeuds, à l'altitude de croisière ou niveau de vol de croisière;

d) le point de départ ou, si l'aéronef est en vol, la position de l'aéronef;

e) le trajet à suivre, avec indication des atterrissages sur les aérodromes d'escale;

f) l'aérodrome de destination;

g) l'heure proposée pour le départ si l'aéronef n'est pas en vol;

h) la durée prévue du vol jusqu'à destination ou l'heure prévue d'arrivée à destination;

i) la quantité de carburant embarqué au point de départ, exprimée en heures et en minutes;

j) le type d'émetteur de radiobalise de secours se trouvant à bord;

k) le type de l'équipement de communication à utiliser en route;

l) le type de l'équipement de navigation installé à bord de l'aéronef;

m) le nombre total de personnes à bord au moment du départ;

n) le nom du pilote commandant de bord et le numéro de sa licence de pilote;

o) la nature de toute marchandise dangereuse se trouvant à bord;

p) tout autre renseignement que l'ATC peut demander ou que le pilote commandant de bord peut juger utile de préciser.

plan de vol abrégé *abbreviated flight plan* (AN)

plan de vol aux instruments *instrument flight plan* (AN)

plan de vol en cours *active flight plan* (AN)
SYN: live flight plan (JETS)

plan de vol exploitation *operational flight plan* (AN)

Plan établi par l'exploitant pour assurer la sécurité d'un vol, compte tenu des performances de l'avion, des autres limitations d'utilisation et des conditions pertinentes prévues le long de la route ainsi qu'aux aérodromes en cause.

plan de vol homologué *centre-stored flight plan* (AN)
SYN: stored flight plan

plan de vol IFR *IFR flight plan* (AN)

Contient, outre les renseignements exigés au plan de vol, ce qui suit:

a) les altitudes de croisière ou niveaux de vol de croisière envisagés; et

b) le nom d'un aéroport de dégagement, lorsque le Règlement de l'Air l'exige.

plan de vol individuel à partir de ce point *individual flight plan from this point* (AN)
ABR: IFPFP *ABB: IFPFP*

plan de vol intérieur *domestic flight plan* (AN)

plan de vol normalisé *standard flight plan* (AN)

plan de vol ordinateur *computer flight plan* (AN)

plan de vol outre-mer *overseas flight plan* (AN)

plan de vol VFR *VFR flight plan* (AN)

Contient, outre les renseignements exigés au plan de vol, ce qui suit:

a) les altitudes de croisière ou niveaux de vol de croisière envisagés ou, si aucune altitude de croisière ni aucun niveau de vol particulier n'est envisagé, l'abréviation «VFR»; et

b) les couleurs de l'aéronef.

plan de vol - vols multiples *multiple-flight flight plan* (AN)

plan d'urgence d'aérodrome *aerodrome emergency plan document* (EL)

Indique au moins:

a) les types de situation d'urgence auxquels il est destiné à faire face;

b) les organes impliqués dans le plan;

c) les responsabilités et le rôle de chaque organe, du centre directeur des opérations d'urgence et du poste de commandement, pour chaque type de situation d'urgence;

d) les noms et les numéros de téléphone des services ou des personnes à alerter dans le cas d'une situation d'urgence donnée; et

e) un plan quadrillé de l'aérodrome et de ses abords immédiats.

planéité *surface evenness* (CX)

planeur *glider* (CA)

Aérodyne supporté en vol par la réaction aérodynamique de l'air sur ses surfaces portantes fixes et dont le vol libre ne dépend pas d'un moteur.

planeur propulsé *powered glider* (CA)

Aérodyne équipé d'un ou de plusieurs moteurs, et ayant, avec moteur inopérant, les caractéristiques d'un planeur.

plan financier *fiscal plan* (CF)

Cadre de ressources établi par le Cabinet pour l'élaboration future de politiques et de programmes sectoriaux. Les dépenses sont ventilées par secteurs de dépenses, ou enveloppes, selon la recommandation du ministère des Finances et de concert avec le Président du Conseil du Trésor. Au moment de sa mise à jour (habituellement en septembre de chaque année), le plan financier comprend les niveaux prévus de dépenses et de recettes pour l'année financière en cours, l'année à venir et les trois années de planification. Il est établi en fonction des priorités globales du gouvernement, des facteurs ayant trait à la politique fiscale et du coût des politiques et des programmes existants et prévus.

plan fixe vertical --> dérive

plan horizontal de l'avion *horizontal plane of the aeroplane* (GZ)

Le plan qui contient l'axe longitudinal et est perpendiculaire au plan de symétrie de l'avion.

planification du chargement *load planning* (OA)

planimétrie	*culture*	(CX)

Ensemble des éléments construits par l'homme à la surface de la terre, tels que villes, voies ferrées, canaux, etc.

plan opérationnel pluriannuel **ABR: POP**	*multi-year operational plan* *ABB: MYOP*	(CF)

Document budgétaire par l'intermédiaire duquel les ministères et organismes proposent les niveaux de ressources financières et humaines nécessaires à la mise en oeuvre des politiques et des programmes approuvés sur une période de trois ans.

plan opérationnel pluriannuel du printemps	*spring multi-year operational plan*	(CF)
plan secondaire de répartition carburant	*alternate fuel loading schedule*	(GF)
plaque	*plate*	(HA)
plaque d'adaptation	*adapter plate*	(HA)
plaque d'appui	*backing plate (brake)*	(HA)
plaque de fermeture	*coverplate*	(HA)
plaque de montage	*mounting plate*	(HA)
plaque de prise statique	*static vent plate*	(HA)
plaque d'identité	*identification plate*	(GN)

Plaque fixée à l'aéronef sur laquelle sont inscrites, au moins, sa marque de nationalité ou sa marque commune et sa marque d'immatriculation. Elle est faite de métal à l'épreuve du feu ou de toute autre matière à l'épreuve du feu possédant les propriétés physiques convenables; elle est fixée à l'aéronef en un endroit bien apparent près de l'entrée principale ou, dans le cas des ballons libres non habités, de façon bien visible à l'extérieur de la charge utile.

plaque fibreuse	*fibrous plaque*	(MA)
plaque grille	*grid plate*	(GQ)
plaque protectrice	*coverplate*	(HA)
plaque tournante d'antenne	*antenna turntable*	(LA)
plaquette lumineuse	*light plate*	(CU)
plastique acrylique	*acrylic plastic*	(MM)
plateau de pression	*pressure plate (brake)*	(HA)
plateau porteur	*carrier (brake)*	(HA)
plate-forme à billes	*ball transfer bed*	(HA)
plate-forme à galets	*roller bed*	(HA)

plate-forme d'attente --> **plate-forme d'attente de circulation**

plate-forme d'attente de circulation *holding bay* (MP)
SYN: plate-forme d'attente

Aire définie où les aéronefs peuvent être mis en attente, ou dépassés, pour faciliter la circulation au sol.

plate-forme stabilisée par gyroscope *gyro-stabilized platform* (HA)

PLC (OACI) --> Groupe d'experts sur le programme général des travaux du Comité juridique

pleine juridiction *full jurisdiction* (AA)

pleins volets *full flaps* (GP)

plèvre *pleura* (MA)

PLL (JETS) --> boucle de verrouillage de phase

plot radar *radar blip* (BM)

Indication visuelle, dans une forme non symbolique, sur un affichage radar, de la position d'un aéronef obtenue à l'aide du radar primaire ou secondaire.

pluie et neige *rain and snow* (AX)
COD: RS *COD: RS*
COD: RASN (OMM) *COD: RASN (WMO)*

pluie et neige fortes *heavy rain and snow* (AX)
COD: R+S+ *COD: R+S+*
COD: XXRASN (OMM) *COD: XXRASN (WMO)*

pluie modérée *moderate rain* (AX)

pluie très faible *very light rain* (AX)

plus petit élément remplaçable *lowest replaceable unit* (MM)
ABB: LRU (JETS)

PMC --> système de gestion de régime

PMG --> générateur à aimant permanent

PMI --> indicateur du système de gestion des performances

PMS --> système de gestion des performances

PN --> bruit pseudo-aléatoire

pneu *tire* (HA)
VAR: tyre

pneumonie interstitielle *interstitial pneumonitis* (MA)

pneumothorax spontané *spontaneous pneumothorax* (MA)

État, habituellement d'apparition soudaine, dans lequel l'air pénètre entre la plèvre pariétale et la plèvre viscérale.

pneu sans chambre à air *tubeless tire* (HA)

PNF (AIR CANADA) --> pilote qui n'est pas aux commandes

PNR --> point de non-retour

P/O (AIR CANADA) --> copilote

poids au départ *launch weight* (GZ)

Poids total d'une aile libre ou d'un avion ultra-léger prêts pour le vol, comprenant l'équipement, l'instrumentation et la quantité maximale de carburant et d'huile qu'il peut transporter en fonction de la capacité à sa conception, mais ne comprenant pas:

a) le poids de tout ensemble flotteur ayant un poids maximal de 34 kg;

b) le poids des occupants; ou

c) le poids de toute installation de parachute balistique.

poids de calcul à l'amerrissage *design landing weight* (GZ)

Poids maximal de l'aéronef pour lequel, aux fins du calcul de la structure, on admet que l'amerrissage sera prévu.

poids de calcul à l'atterrissage *design landing weight* (GZ)

Poids maximal de l'aéronef pour lequel, aux fins du calcul de la structure, on admet que l'atterrissage sera prévu.

poids de calcul au décollage *design take-off weight* (GZ)

Poids maximal de l'aéronef pour lequel, aux fins de la structure, on admet que le début du roulement ou de l'hydroplanage au décollage sera prévu.

poids volumétrique *dimensional weight* (HA)

poignée *handle* (AA)

poignée commande/réenclenchement oxygène *oxygen actuation/reset handle* (FL)

poignée coupe-feu **ABR: FSOL**	*fire shut-off lever* *ABR: FSOL* *SYN: fire lever* *SYN: fire switch* *SYN: fire pull handle* *SYN: fire shut-off handle*	(CW)
poignée coupe-feu APU	*APU fire switch*	(CW)
poignée coupe-feu en té	*fire pull T-handle*	(CW)
poignée coupe-feu extérieure APU	*APU external fire pull handle* *SYN: external APU fire pull handle*	(CW)
poignée coupe-feu moteur	*engine fire-control lever* *SYN: engine fire shut-off lever* *SYN: engine fire handle* *SYN: engine fire shut-off handle*	(CW)
poignée DAYGLO	*DAYGLO pull handle*	(HA)
poignée de commande goupilles de verrouillage	*lockpin handle*	(HA)
poignée de commande trappe	*door control handle*	(GN)
poignée de déblocage	*release handle*	(HA)
poignée de décharge extincteur	*fire extinguishing handle* *SYN: fire agent discharge handle*	(CW)
poignée de dégagement crochet	*hook release handle*	(HA)
poignée de dérivation	*bypass handle*	(HA)
poignée de désaccouplage commande en roulis	*roll control disconnect handle* *SYN: roll disconnect handle*	(GP)
poignée de déverrouillage	1) *release handle*	(HA)
	2) *unlocking handle*	(HA)
poignée de déverrouillage de la trappe d'escalier	*stairway door latch release handle*	(GN)
poignée de déverrouillage mécanique train rentré	*landing gear uplock mechanical release handle* *SYN: manual landing gear uplock release handle* *SYN: uplock mechanical release handle*	(GN)
poignée de déverrouillage paquetage (glissière)	*packboard manual release handle*	(BD)
poignée de déverrouillage porte	*door latch release handle*	(GN)

poignée de freinage pneumatique		*pneumatic brake handle*	(FN)
poignée de gonflage		*inflation handle*	(BD)
poignée de la trappe d'escalier		*stairway door release handle*	(GN)
poignée de manoeuvre		*assist handle (door)*	(HA)
poignée de réarmement		*reset handle*	(CW)
poignée de secours en té		*door emergency T-handle* *SYN: emergency T-handle*	(BD)
poignée de sortie manuelle train		*manual gear extension handle*	(BD)
poignée d'évacuation d'urgence		*emergency descent handle*	(BD)
poignée de volant		*control wheel horn*	(GN)
poignée d'ouverture de secours porte		*door emergency release handle*	(BD)
poignée du compensateur du stabilisateur **SYN: poignée «trim» (jarg. techn.)**		*longitudinal trim handle* *SYN: trim handle* *SYN: suitcase handle*	(GP)
poignée en té		*T-handle*	(AA)
poignée extérieure du volant		*outboard grip (control wheel)*	(GN)
poignée extérieure encastrée		*flush external handle*	(HA)
poignée «trim» (jarg. techn.)	-->	poignée du compensateur du stabilisateur	
point astronomique		*celestial plotting*	(GQ)
point caractéristique important		*prominent landmark*	(CX)
point d'activation		*point of activation*	(AN)

Position exprimée soit par 4 lettres, par une référence géographique à 4 chiffres (GEOREF), soit en longitude et latitude à 4 chiffres, d'où part un aéronef ou où il est estimé se trouver le long de sa route prévue.

point d'approche finale **ABR: PAP**		*final approach point* *ABR: FAP*	(GQ)

Point d'une procédure d'approche aux instruments, auquel commence le segment d'approche finale.

point d'attache anti-vibrations		*vibration isolating mount*	(HA)
point d'attache moteur **SYN: support moteur**		*engine mount*	(AK)

point d'attente *holding point* (AN)

Emplacement déterminé, pouvant être identifié par des moyens visuels ou autres, et au voisinage duquel un aéronef en vol doit se maintenir en suivant les autorisations du contrôle de la circulation aérienne.

point d'attente de circulation *taxi-holding position* (MP)

Point déterminé où les aéronefs et autres véhicules circulant à la surface peuvent être enjoints d'attendre pour dégager suffisamment une piste.

point d'atterrissage *landing point* (GP)

point de capture *capture point* (LA)

point de capture du radioalignement de piste *point of localiser capture* (GQ)

point d'écart *dot of deflection* (HA)
SYN: deviation scale dot

point d'écart d'alignement de descente *glide slope deviation dot* (GQ)
SYN: point d'écart de radio-pente

point d'écart de radio-pente --> point d'écart d'alignement de descente

point de changement *change-over point* (AN)

Un point le long du segment de la route ou voie aérienne entre deux installations adjacentes où le changement dans le guidage à la navigation devrait se faire.

point de changement de moyen de navigation *navigation change-over point* (AN)

Point géographique entre deux aides à la navigation spécifiées ou entre un point géographique et une aide à la navigation, où s'effectue le changement d'une référence de navigation pour une autre.

point de chargement *load point* (AN)
ABB: LDP (JETS)

point de cheminement *way-point* (GQ)

Emplacement géographique spécifié qui sert à définir une route de navigation de surface ou la trajectoire d'un aéronef utilisant la navigation de surface.

point de cheminement défini par l'altitude *altitude terminated way-point* (GQ)

point d'éclair (carburant) *flash-point (fuel)* (HA)

point de compte rendu facultatif *non-compulsory reporting point* (AN)
SYN: point de report facultatif (navigation astronomique)

point de compte rendu obligatoire	*compulsory reporting point*	(AN)

Point de compte rendu désigné par le Ministre ou spécifié comme tel par une unité ATC.

point de compte rendu visuel	*visual reporting point*	(AN)
point de déchargement	*unloading point*	(CA)
point de décision **ABR: DP (AIR CANADA)**	*decision point* *ABB: DP (AIR CANADA)* *SYN: commit point*	(GQ)
point de déclenchement	*trip-off point*	(CU)
point de départ	*departure point*	(AN)

Aérodrome ou point dans l'espace d'où se fait un départ.

point de descente	*descent point*	(GQ)
point de descente à vue **ABR: VDP (É.-U.)**	*visual descent point* *ABB: VDP (U.S.)*	(GQ)
point de gestion des stocks **ABR: PGS**	*inventory control point* *ABB: ICP*	(OA)

Organisme du système d'approvisionnement responsable en premier lieu de la gestion des stocks d'articles attribués.

point de jonction	*point of joining*	(AN)
point de non-retour **ABR: PNR**	*point of no return* *ABB: PNR*	(GQ)
point d'entrée	*joining point*	(AN)
point d'entrée océanique	*oceanic entry point*	(AN)
point de passage de la côte	*landfall point*	(GQ)
point de prélèvement	*pick-up point (smoke detector)*	(CW)
point de raccordement	*tie point*	(HA)
point de référence d'aérodrome	*aerodrome location reference point* *SYN: aerodrome reference point (ICAO)*	(MP)

Point déterminant géographiquement l'emplacement d'un aérodrome. Le point de référence d'aérodrome est situé aussi près que possible du centre de l'aire d'atterrissage, compte tenu de tout aménagement ultérieur.

point de référence du zonage d'un aéroport	*airport zoning reference point*	(CX)

Lorsque des règlements de zonage sont décrétés à un aéroport donné, le point de référence de l'aéroport se

situe habituellement aussi près que possible du centre de l'aire d'atterrissage. Dans le cas des grands aéroports internationaux, il peut être souhaitable de choisir deux points de référence pour assurer une situation plus réaliste de la surface extérieure.

point de référence en tangage — *pitch reference point* (GP)

point de remplissage — *fill station* (MM)

point de repère ILS — *ILS reference datum* (GQ)

Point situé à une hauteur déterminée à la verticale de l'intersection de l'axe de la piste et du seuil, par lequel passe le prolongement rectiligne, vers le bas, de l'alignement de descente.

point de report facultatif (navigation astronomique) --> point de compte rendu facultatif

point désigné — *designated point* (CA)

point de sortie — *leaving point* (AN)

Point auquel un aéronef quitte ou devrait quitter une région de contrôle pour pénétrer dans un espace aérien non contrôlé.

point de traînée — *history trail dot* (BM)

point de transfert de contrôle — *transfer of control point* (AN)

point de vérification carburant — *fuel check-point* (GQ)

point d'intersection — *crosspoint* (GQ)

point d'intersection de trajectoires de vol — *flight path intersection* (GQ)

point d'intersection du plan de descente et de la piste
ABR: GPRIP
glide path runway intersecting point
ABB: GPRIP (GQ)

pointe — *spike* (MA)

pointe corticale — *cortical spike* (MA)

pointe de flèche — *arrowhead* (AA)

pointe dégradée — *fractional spike* (MA)

pointe fusible — *fusible tip* (HA)

point équitemps à basse altitude — *low level critical point* (GQ)

pointeur de pile — *stack pointer*
ABB: SP (ICCS) (TA)

pointeur de table de terminaisons — *termination table pointer*
ABB: TTP (ICCS) (TA)

point grille	*grid point*	(GQ)
point neutre	*neutral point*	(AA)
points et traits **SYN: brèves et longues**	*dots and dashes (fan marker)*	(LA)
point significatif	*significant point*	(AN)

Emplacement géographique spécifié utilisé pour définir une route ATS ou la trajectoire d'un aéronef, ainsi que pour les autres besoins de l'aviation et des services de la circulation aérienne.

Note: L'expression «point significatif» est utilisée comme terme générique pour désigner les aides de radionavigation, les points de cheminement, les points de virage, les points de compte rendu, les points de transfert de contrôle, etc.

point sol	*pin-point*	(GQ)
point spécifique	*specific point*	(AA)
polarisation	*bias*	(HA)
polarité opposée	*opposite polarity*	(HA)
politique sectoriale	*sectoral policy*	(CF)
polluant **SYN: contaminant**	*contaminant*	(MM)
polluer **SYN: contaminer**	*contaminate (to)*	(MM)
pollution **SYN: contamination**	*contamination*	(MM)
pollution par le métal **SYN: contamination par le métal**	*metal contamination*	(MM)
polycythémie	*polycythemia*	(MA)
polyéthylène	*polyethylene*	(HA)
polyphasique	*polyphasic*	(MA)
polyurie	*polyuria*	(MA)
polyvalent	*multi-role*	(AA)
pommade ophtalmique	*ophthalmic ointment*	(MA)
pompage	*surging*	(AK)
pompe	*pump*	(HA)
pompe à air **SYN: pompe pneumatique**	*air pump*	(FN)
pompe à débit constant	*constant displacement pump*	(HA)
pompe à eau	*water pump*	(HA)

pompe à effet de trompe **SYN: pompe venturi**		*jet ejector pump* *SYN: jet pump* *SYN: ejector jet pump*	(HA)
pompe à engrenages		*gear type pump*	(HA)
pompe à engrenages emboîtés		*gerotor-type pump*	(HA)
pompe à fonctionnement continu		*continuous duty pump*	(HA)
pompe à huile		*oil pump*	(HA)
pompe à la demande		*demand pump*	(HA)
pompe à main		*hand pump*	(HA)
pompe à pistons axiaux		*axial piston-type pump* *SYN: piston-type power pump*	(HA)
pompe auxiliaire		*back-up pump* *SYN: backing pump* *SYN: standby pump (B-727)* *SYN: auxiliary pump*	(HA)
pompe basse pression		*low pressure pump*	(HA)
pompe carburant		*fuel pump*	(HA)
pompe carburant basse pression		*low pressure fuel pump*	(AK)
pompe carburant entraînée par moteur		*engine-driven fuel pump*	(AK)
pompe carburant haute pression		*high pressure fuel pump*	(AK)
pompe carburant moteur		*engine fuel pump*	(AK)
pompe centrifuge		*centrifugal pump*	(HA)
pompe d'accélération **SYN: pompe de reprise**		*accelerator pump*	(AK)
pompe d'alimentation		*feed pump*	(AK)
pompe d'appoint (AIR CANADA)	-->	**pompe de gavage**	
pompe de démarrage		*start pump*	(AK)
pompe de gavage **SYN: pompe d'appoint (AIR CANADA)**		*booster pump* *SYN: boost pump*	(AK)
pompe de mise en pression **SYN: pompe de pression**		*pressure pump*	(HA)
pompe de mise en pression d'huile **SYN: pompe de pression d'huile**		*oil pressure pump*	(HA)
pompe de pression	-->	**pompe de mise en pression**	

pompe de pression d'huile	-->	pompe de mise en pression d'huile	
pompe de récupération		*scavenge pump* *SYN: scavenger pump*	(HA)
pompe de régulation carburant		*fuel control pump*	(AK)
pompe de régulation de pression		*pressure compensating pump*	(HA)
pompe de reprise	-->	pompe d'accélération	
pompe de secours		*back-up pump* *SYN: backing pump* *SYN: standby pump (B-727)*	(BD)
pompe du circuit de secours		*standby system pump*	(BD)
pompe électrique auxiliaire		*electrical auxiliary pump*	(CU)
pompe haute pression SYN: pompe HP		*high pressure pump* *SYN: HP pump*	(HA)
pompe HP	-->	pompe haute pression	
pompe hydraulique		*hydraulic pump*	(FK)
pompe hydraulique à entraînement pneumatique		*air-driven hydraulic pump*	(FK)
pompe hydraulique auxiliaire		*auxiliary hydraulic pump*	(FK)
pompe hydraulique déporteurs		*spoiler hydraulic pump*	(FK)
pompe hydraulique des inverseurs		*reverser hydraulic pump*	(FK)
pompe hydraulique entraînée par moteur		*engine-driven hydraulic pump*	(FK)
pompe lave-glace		*windshield washer pump*	(HA)
pompe-moteur		*motor/pump*	(HA)
pompe pneumatique	-->	pompe à air	
pompe réservoir carburant		*tank pump* *SYN: fuel tank pump*	(HA)
pompe venturi	-->	pompe à effet de trompe	
pompe volumétrique		*positive displacement pump*	(HA)
ponctualité des vols		*dispatch reliability*	(GS)
pont d'impédance		*impedance bridge*	(LA)
pont principal		*main deck*	(GN)
pont supérieur		*upper deck*	(GN)

POP	-->	plan opérationnel pluriannuel	
portance		*lift*	(GZ)
portance réelle		*effective lift*	(GZ)
port d'entrée		*port of entry*	(MG)

Port où les marchandises et les personnes venant de l'étranger sont légalement admises dans le pays qui les reçoit. Les ports d'entrée sont officiellement désignés par le gouvernement.

porte		*door*	(HA)
porte à emboîtement	-->	porte de type bouchon	
porte-ampoules de rechange		*spare lamp holder*	(CU)
porte-bagages		*stowage rack*	(AA)
porte cabine		*cabin door*	(GN)
porte cargo		*main cargo door* *SYN: upper cargo door* *SYN: cargo door*	(GN)
porte d'accès		*access door*	(HA)
porte d'accès compartiment		*service center door*	(GN)
porte de carénage		*fairing door*	(GN)
porte de chargement office		*galley loading door*	(GN)
porte de fente		*wing slot door* *SYN: slot door*	(GN)
porte de service office		*galley service door* *SYN: galley service doorway*	(GN)
porte de type bouchon **SYN: porte à emboîtement**		*plug type door* *SYN: plug door*	(HA)
porte double largeur		*double entry door*	(HA)
portée		*range*	(LA)
portée DME		*DME range*	(GQ)
portée d'utilisation du radar		*radar operating range*	(BM)
portée maximale de détection		*maximum detection range*	(BM)
portée opérationnelle		*operational range*	(BM)
portée radar		*radar range*	(BM)
portée visuelle		*visual range*	(AA)

portée visuelle à mi-piste **SYN: RVR mi-piste**		*mid-point runway visual range* *SYN: mid-point RVR*	(MP)
porte-fusibles de rechange		*spare fuse holder*	(CU)
porte issue de secours		*emergency exit door* *SYN: emergency door*	(BD)
porte passagers		*passenger entrance door* *SYN: passenger door*	(GN)
porte rabattante		*fallaway door*	(GN)
porter interdiction		*prohibit (to)*	(AA)
porteuse radio		*radio carrier*	(BN)
porte ventrale		*belly door*	(GN)
po/s	-->	pouce/seconde	
pose		*installation*	(MM)
poser		*install (to)*	(MM)
position		1) *position*	(AA)
		2) *status (gear and door)*	(GP)
position actuelle		*current position* *ABB: CURPOS (JETS)*	(AN)
position armée		*cocked position*	(HA)
position asymétrique des volets		*asymmetric flaps*	(GP)
position avec ressort de rappel **SYN: position rappel**		*spring-loaded position*	(HA)
position d'antenne		*antenna position*	(LA)
position d'arc-boutement		*overcenter position*	(HA)
position d'attente		*holding position*	(AN)
position de la destination		*destination position*	(GQ)
position de la manette de poussée		*throttle opening*	(AK)
position de point de cheminement		*way-point position*	(GQ)
position de référence visuelle **ABR: ERP**		*eye reference position* *ABB: ERP*	(GN)

position du point de référence d'aérodrome — *position of the aerodrome reference point* (MP)

Position mesurée et communiquée en arrondissant les valeurs obtenues à la seconde de latitude et de longitude la plus proche.

position escamotée — *faired position* (HA)

position freinée au fil — *wirelocked position* (HA)

position géographique — *geographical position* (CX)

position hors cache --> position non protégée

position maximale d'inversion — *full reverse position* (HA)

position mi-course — *mid-travel position* (HA)

position neutre — *neutral force position* (HA)
SYN: null position

position non protégée
SYN: position hors cache — *unguarded position (switch)* (HA)

position protégée — *guarded selection (switch)* (HA)
SYN: guarded position

position rappel --> position avec ressort de rappel

position rentrée — *stow position* (GN)

position sortie — *deploy position* (GN)

position sous cache — *guarded selection (switch)* (HA)
SYN: guarded position

postcombustion
SYN: réchauffe — *post-combustion* (AK)
SYN: reheat
SYN: afterburning
SYN: afterburner

post-décharge
ABR: AD — *after-discharge* (MA)
ABB: AD

poste agent de bord — *flight attendant's station* (GN)

poste contrôleur — *controller position* (AN)

poste d'affichage — *display position* (AN)

Écran d'affichage et claviers qui servent d'interface entre le contrôleur et le système. Ce poste est constitué d'un module indicateur, de claviers, d'un panneau de commande de l'affichage et quelquefois d'un écran-données.

poste de commande — *control station* (CA)

poste de commandement		*command post*	(BD)
	Installation pouvant être aménagée rapidement, si nécessaire, au lieu où survient une situation d'urgence, et assurant localement la coordination des organes qui participent aux opérations.		
poste d'embarquement		*loading position*	(MP)
poste de pilotage «face à l'avant» **ABR: FFCC**		*forward-facing crew cockpit* *ABB: FFCC*	(GN)
poste d'équipage		*crew station*	(GN)
poste d'équipage de conduite		*flight crew station*	(GN)
poste de service cabine		*cabin service centre*	(GN)
poste de stationnement d'aéronef		*aircraft stand*	(MP)
	Emplacement désigné sur une aire de trafic, destiné à être utilisé pour le stationnement d'un aéronef.		
poste de surveillant		*supervisor position*	(AA)
poste de travail		*operating position*	(AA)
poste d'interphone		*interphone station* *SYN: interphone unit*	(LA)
poste pilote		*pilot station*	(GN)
potentiomètre		*potentiometer*	(CU)
potentiomètre à curseur		*slide-wire potentiometer*	(CU)
pouce/seconde **ABR: po/s**		*inch per second* *ABB: IPS*	(HA)
poudrerie basse **SYN: chasse-neige basse (OMM)** **COD: DRSN (OMM)**		*low drifting snow* *COD: DRSN (WMO)*	(AX)
poursuite	-->	instance	
poursuivre		*proceed against (to)*	(AA)
pourtour de volant		*control wheel rim*	(GN)
poussée		*thrust*	(AK)
poussée asymétrique		*asymmetric thrust*	(AK)
poussée au décollage		*take-off thrust*	(AK)
poussée de manoeuvre		*manoeuvre thrust*	(AK)
poussée de montée		*climb thrust*	(AK)
poussée de ralenti en vol		*flight idle thrust*	(AK)

poussée de ralenti sol	*ground idle thrust*	(AK)
poussée de remise des gaz	*go-around thrust*	(AK)
poussée inversée	*reversed thrust*	(AK)
poussée inverse maximale continue	*maximum continuous reverse thrust*	(AK)
poussée maximale continue **ABR: MCT**	*maximum continuous thrust* *ABB: MCT* *SYN: maximum continuous rating (L-1011)*	(AK)
poussée maximale de croisière **ABR: MCR**	*maximum cruise thrust* *ABB: MCR*	(AK)
poussée maximale de décollage	*maximum take-off thrust*	(AK)
poussée maximale de montée **ABR: MCL**	*maximum climb thrust* *ABB: MCL*	(AK)
poussée normale	*forward thrust*	(AK)
poussée réduite	*reduced thrust*	(AK)
poussée réduite au décollage	*reduced take-off thrust*	(AK)
poussée statique	*static thrust*	(AK)
pousser pour réarmer	*push to reset (to)*	(HA)
pousser pour réenclencher	*push to reset (to)*	(HA)
pousseur de manche	*control column nudger* *SYN: stick pusher*	(GN)
poussière métallique	*metal dust* *SYN: metallic fuzz*	(HA)
poussoir	*switch*	(CU)
poussoir alimentation office	*galley power switch*	(CU)
poussoir antigivrage	*anti-ice switch*	(CU)
poussoir antigivrage réacteur	*engine inlet anti-ice switch* *SYN: engine anti-ice control switch* *SYN: engine anti-ice switch* *SYN: engine anti-icing switch*	(AK)
poussoir anti-pluie	*repellent push-button switch* *SYN: rain repellent button* *SYN: rain repellent switch*	(BD)
poussoir à rappel	*momentary push-button switch*	(CU)

poussoir bus office		*galley power bus switch*	(CU)
poussoir compensation en tangage		*pitch trim switch*	(GP)
poussoir d'affichage		*display switch*	(CU)
poussoir d'alimentation avitaillement		*refuel power switch* *SYN: refuelling power switch*	(CU)
poussoir d'appel		*call switch*	(HA)
poussoir d'armement arrêt automatique incendie		*automatic fire shut-down arm switch*	(CW)
poussoir d'arrêt		*stop button* *SYN: stop switch*	(CU)
poussoir d'arrêt klaxon		*horn cut-out switch*	(BD)
poussoir d'arrêt klaxon altitude cabine		*cabin altitude horn cut-out switch*	(BD)
poussoir d'arrêt klaxon d'altitude		*altitude horn cut-off button*	(BD)
poussoir d'arrêt klaxon train		*gear warning horn cut-out switch*	(BD)
poussoir d'arrêt pompe		*pump shut-off switch*	(CU)
poussoir d'arrêt sonnerie d'alarme incendie		*fire-alarm bell cut-out switch* *SYN: fire warning bell cut-out switch*	(CW)
poussoir DDI	-->	poussoir d'entrée de données documentaires	
poussoir de chronométrage		*event switch* *SYN: sweep time control push-button (L-1011)*	(CU)
poussoir d'éclairage logement de train		*wheel well light switch*	(CU)
poussoir d'éclairage repère de position optimale		*eye locator light switch*	(CU)
poussoir déclencheur démarrage au sol		*ground start release switch*	(AK)
poussoir de commande manuelle		*manual control switch*	(CU)
poussoir de débrayage IDG		*IDG disconnect switch*	(CU)
poussoir de décharge extincteur		*bottle discharge switch*	(CW)
poussoir de décharge extincteur moteur		*engine fire extinguisher discharge switch*	(AK)

poussoir de déclenchement de disjoncteur d'alternateur	*generator breaker trip switch*	(CU)
poussoir de dégivrage empennage	*tail de-ice button* *SYN: tail de-icing switch*	(CU)
poussoir de démarrage	*start switch* *SYN: starting switch*	(CU)
poussoir de démarrage au sol	*ground start switch*	(AK)
poussoir de déverrouillage porte	*door release switch*	(GN)
poussoir de fermeture de disjoncteur d'alternateur	*generator breaker close switch*	(CU)
poussoir de fermeture de relais d'induction d'alternateur	*generator field relay close switch*	(CU)
poussoir d'effacement	*erase push-button* *SYN: erase button* *SYN: erase switch*	(LA)
poussoir de mise à l'heure	*push-to-set switch (time reset)*	(HA)
poussoir de mise en parallèle des alternateurs	*generator paralleling button*	(CU)
poussoir d'émission	*press-to-talk switch* *SYN: push-to-talk switch*	(LA)
poussoir d'émission au manche	*control column push-to-talk switch*	(BN)
poussoir d'émission microphone	*microphone push-to-talk switch*	(BN)
poussoir de neutralisation	*disable switch*	(HA)
poussoir d'entrée de données documentaires **SYN: poussoir DDI**	*digital data insert switch* *SYN: DDI switch*	(TA)
poussoir de pompe réservoir	*tank pump switch*	(CU)
poussoir de purgeur	*drain button*	(HA)
poussoir de rallumage en vol	*windmill air start switch* *SYN: flight start switch*	(AK)
poussoir de réarmement	*reset switch*	(CU)
poussoir de réarmement CAWP	*CAWP reset switch*	(CU)
poussoir de réarmement surchauffe gaine	*duct overheat reset switch*	(CU)

poussoir de réchauffage pare-brise	*windshield heat control switch* *SYN: windshield heat switch* *SYN: windshield heater switch*	(CU)
poussoir de réenclenchement	*reset switch*	(CU)
poussoir de réenclenchement manuel	*manual reset handle (oxygen)*	(FL)
poussoir de réglage	*set button*	(HA)
poussoir de réglage de l'indicateur GMT	*GMT indicator set switch*	(AA)
poussoir de régulation d'humidité	*humidity control switch*	(DB)
poussoir de remise à zéro du compteur carburant consommé	*fuel-used reset switch*	(AK)
poussoir de remise des gaz	*go-around switch*	(AK)
poussoir de sélection d'émetteur	*transmitter selector* *SYN: transmit button (selector)*	(LA)
poussoir d'essai	*test push-button* *SYN: test button* *SYN: test switch*	(MM)
poussoir d'essai alarme instruments	*instrument warning test button*	(BD)
poussoir d'essai alarmes sonores	*aural warning test switch*	(BD)
poussoir d'essai ampoules	*lamp test switch*	(CU)
poussoir d'essai avertisseur de décrochage	*lift computer test switch* *SYN: stall warning test push-button*	(BD)
poussoir d'essai indicateur de quantité	*quantity indicator test button*	(HA)
poussoir d'essai quantité carburant	*fuel quantity test switch*	(CU)
poussoir d'essai quantité carburant réservoir	*fuel tank quantity test switch*	(CU)
poussoir d'essai surchauffe	*overheat test switch*	(BD)
poussoir d'essai survitesse compresseur cabine	*cabin compressor overspeed test switch* *SYN: cabin compressor overspeed test button*	(DB)
poussoir d'essai température carburant	*fuel temperature test switch*	(CU)
poussoir d'essai voyants	*lamp test switch*	(CU)

poussoir de surpassement	*override switch*	(BD)
poussoir de surpassement régulateur carburant	*fuel control override switch*	(AK)
poussoir de température freins	*brake temperature selector*	(BD)
poussoir de verrouillage des becs	*slat lock switch*	(GN)
poussoir d'huile CSD	*CSD oil button*	(AK)
poussoir d'identification	*identification switch* *SYN: ident switch* *SYN: ident button*	(CA)
poussoir disjoncteur d'alternateur	*generator breaker switch*	(CU)
poussoir d'isolement bus c.c.	*D.C. bus isolation switch* *SYN: D.C. isolation switch*	(CU)
poussoir du régulateur de débit groupe	*pack flow control switch*	(CU)
poussoir du robinet d'intercommunication	*cross-feed valve switch*	(CU)
poussoir échauffement IDG	*IDG temperature rise switch*	(CU)
poussoir éclairage de secours	*emergency lighting switch* *SYN: emergency light switch*	(BD)
poussoir écoute/volume communications	*communication receive switch*	(LA)
poussoir écoute/volume interphone	*interphone receiver switch*	(LA)
poussoir écoute/volume radioborne	*marker receive audio switch* *SYN: marker beacon switch*	(GQ)
poussoir feu à éclats	*strobe light switch*	(CU)
poussoir feu de position	*position light switch*	(CU)
poussoir général	*master switch*	(CU)
poussoir général radio	*radio master supply switch* *SYN: radio master switch*	(LA)
poussoir général vide-vite	*fuel jettison master switch* *SYN: master jettison switch* *SYN: jettison master switch*	(BD)
poussoir-interrupteur de sécurité	*push-button safety switch*	(BD)
poussoir manuel	*manual switch*	(CU)
poussoir micro interphone	*interphone microphone selector*	(LA)
poussoir palmaire	*palm switch*	(CU)

poussoir palmaire de manette		*throttle palm switch*	(AK)
poussoir palmaire de remise des gaz		*go-around palm switch*	(AK)
poussoir porte		*door switch*	(HA)
poussoir quantité/niveau bas carburant		*fuel low/quantity indicator switch* *SYN: fuel quantity/low switch*	(CU)
poussoir réarmement du déclenchement d'air prélevé et de groupes		*bleed air and pack trip-off reset switch*	(AK)
poussoir réenclenchement alarme instruments		*instrument warning reset button*	(BD)
poussoir robinet de réservoir et pompe APU		*APU tank valve and pump switch*	(CU)
poussoir robinet réservoir moteur		*engine tank valve switch*	(AK)
poussoir sélecteur de température zone/gaine		*zone/duct temperature selector switch*	(DB)
poussoir sonorisation		*PA announce button*	(LA)
poussoir ventilateur de désembuage		*defog fan control switch* *SYN: defog fan switch*	(CU)
poussoir vide-vite		*fuel dump switch* *SYN: dump switch* *SYN: dump chute switch*	(BD)
poussoir-voyant du directeur de vitesse		*speed command light and switch*	(GP)
poutre de quille		*keel beam*	(GN)
pouvoir de prendre des textes d'application		*power to make regulations or orders*	(AA)
pouvoirs et fonctions		*powers, duties or functions*	(AA)
PPC (OACI)	-->	Groupe d'experts sur la carte-passeport	
PPR	-->	autorisation préalable requise	
préamplificateur		*pre-amplifier*	(HA)
précession **SYN: précession gyroscopique**		*precession* *SYN: gyro precession*	(HA)
précession apparente		*apparent precession* *SYN: apparent drift*	(HA)
précession gyroscopique	-->	précession	

précision *precision* (HA)

Degré d'exactitude ou nombre de détails employés dans l'expression d'une grandeur.

pré-course *pretravel* (HA)

prédédouanement *customs preclearance* (MG)
SYN: **dédouanement préalable**

pré-diabète *pre-diabetes* (MA)

préfixe SI *SI prefix* (ME)

Préfixes utilisés pour indiquer des ordres de grandeur afin d'éliminer les chiffres non significatifs et les successions de zéros dans les fractions décimales et de remplacer les puissances de dix utilisées parfois dans les calculs.

prélèvement 1) *bleed* (HA)

2) *bleeding* (HA)

prélèvement antigivrage réacteur *engine anti-icing bleed* (AK)

prélèvement APU *APU bleed* (HA)

prélèvement conditionnement d'air *air conditioning bleed* (DB)

prélèvement d'air *air bleed* (AK)

prélèvement étage intermédiaire *midstage bleed* (AK)

prélèvement étage supérieur *high stage bleed* (AK)

prélèvement HP *HP bleed* (AK)

prélèvement pneumatique *pneumatic bleed* (FN)

prélèvement réacteur *engine bleed* (AK)

prélever --> échantillonner

prélever *bleed (to)* (HA)

premier dirigeant du Tribunal *chief executive officer of the Tribunal* (AA)

premier officier (AIR CANADA) --> copilote

prendre effet --> entrer en vigueur

prendre le cap inverse *reverse heading (to)* (GQ)

préparation du vol *flight preparation* (CA)

préposé à l'affectation des équipages *crew scheduler* (GS)

prérefroidisseur		*pre-cooler*	(DB)
presbyopie **SYN: presbytie**		*presbyopia*	(MA)
Baisse progressive de la capacité d'un sujet à mettre l'oeil au point sur les objets rapprochés, due principalement à la perte d'élasticité du cristallin, en raison de l'âge.			
presbytie	-->	presbyopie	
prescription de verres		*prescription of glasses*	(MA)
présence d'alcool dans le sang		*presence of alcohol in the blood*	(MA)
présentation automatique **SYN: affichage automatique**		*automated display*	(HA)
présentation radar		*radar presentation*	(BM)
présenter ses observations		*make representations (to)*	(AA)
préservation		*preservation*	(OA)
Application et usage de mesures préservatives pour empêcher la détérioration des marchandises par suite des conditions atmosphériques durant l'expédition et l'entreposage.			
préservation d'un élément de preuve		*protection and preservation of evidence*	(AA)
presse-garniture		*packing gland*	(HA)
pression		*pressure*	(HA)
pression absolue		*absolute pressure*	(HA)
pression affichée	-->	pression minimale de service	
pression à la sortie du compresseur		*compressor discharge pressure*	(AK)
pression à l'aspiration		*inlet pressure (pump)*	(HA)
pression ambiante		*ambient pressure*	(HA)
pression artérielle diastolique		*diastolic blood pressure*	(MA)
pression artérielle systolique		*systolic blood pressure*	(MA)
pression auxiliaire		*auxiliary pressure*	(HA)
pression basse carburant		*low fuel pressure*	(HA)
pression cabine		*cabin pressure*	(HA)
pression chambre de combustion **ABR: Pb**		*burner pressure* *ABR: Pb*	(AK)

pression d'admission **SYN: pression d'entrée**		*inlet pressure* *SYN: intake pressure*	(HA)
pression d'alimentation		*supply pressure*	(HA)
pression d'aspiration		*suction pressure*	(HA)
pression d'avitaillement		*refuelling pressure*	(MM)
pression de carburant à l'admission		*fuel inlet pressure*	(HA)
pression de charge	-->	pression de gonflage (usage)	
pression de commande		*control pressure*	(HA)
pression de décharge		*discharge pressure*	(HA)
pression de fonctionnement		1) *working pressure*	(HA)
		2) *operating pressure*	(HA)
pression de gonflage (usage) **SYN: pression de charge**		*inflation pressure (usage)* *SYN: charge pressure*	(MM)
pression d'éjection		*exhaust pressure*	(AK)
pression d'éjection intégrée		*integrated exhaust pressure*	(AK)
pression d'entrée	-->	pression d'admission	
pression d'entrée réacteur		*engine inlet pressure*	(AK)
pression de refoulement (pompe)		*outlet pressure* *SYN: output pressure*	(MM)
pression de sortie		*outlet pressure* *SYN: output pressure*	(HA)
pression différentielle		*differential pressure*	(HA)
pression différentielle maximale		*full pressure differential*	(HA)
pression différentielle négative		*negative differential pressure* *SYN: negative differential*	(HA)
pression d'ouverture		*opening pressure*	(HA)
pression du circuit de retour		*return pressure*	(HA)
pression d'urgence		*emergency pressure*	(FL)
pression d'utilisation normale maximale		*maximum normal operating pressure*	(BD)

Pression maximale au-dessus de la pression atmosphérique au niveau moyen de la mer, qui se formerait à l'intérieur de l'enveloppe de sécurité au cours d'une année dans les conditions de température et de

rayonnement solaire correspondant aux conditions du milieu en cours de transport en l'absence de décompression, de refroidissement extérieur au moyen d'un système auxiliaire ou de vérification pendant le transport.

pression dynamique *impact air pressure* (HA)
SYN: ram pressure
SYN: dynamic pressure

pression étage intermédiaire *midstage pressure* (AK)

pression filtre *filter pressure* (HA)

pression hydraulique *hydraulic pressure* (FK)

pression hydraulique de l'amplificateur débattement *augmenter pressure* (FK)

pression hydraulique déporteurs *spoiler hydraulic pressure* (FK)

pression maximale de décharge de sécurité *maximum emergency relief pressure* (HA)

pression minimale de service
SYN: pression affichée *minimum servicing pressure* (MM)
SYN: placarded pressure

pression minimale pour le départ *minimum dispatch pressure* (FL)

pression motrice *driving pressure* (HA)

pression pneumatique *pneumatic pressure* (FN)

pression résiduelle *residual pressure* (HA)

pressions Pitot et statique *Pitot-static pressure* (HA)

pression statique *static pressure* (HA)

pressurisation (cabine) *pressurization* (DB)

prêt *ready* (TA)
ABB: RDY (JETS)

prétendue contravention --> allégation de contravention

prévision *forecast* (AX)

Exposé de conditions météorologiques prévues pour une heure ou une période définies et pour une zone ou une partie d'espace aérien déterminées.

prévision concernant les aérodromes de dégagement *alternate forecast* (AX)

prévision d'aérodrome *aerodrome forecast* (AX)

Prévision qui constitue un exposé concis des conditions météorologiques prévues à un aérodrome pendant une période déterminée; elle porte sur le vent en surface, la visibilité, le temps présent et les nuages.

prévision d'atterrissage *landing forecast* (AX)

Prévision établie par le centre météorologique désigné par l'administration météorologique responsable; de telles prévisions visent à répondre aux besoins des usagers locaux et des aéronefs qui se trouvent à moins d'une heure de vol environ de l'aérodrome.

prévision d'atterrissage du type tendance *trend-type landing forecast* (AX)

Prévision d'atterrissage se composant d'un message d'observations régulières, d'un message d'observations spéciales ou d'un message d'observations spéciales sélectionné pour un aérodrome, auquel est joint un exposé concis de la tendance prévue des conditions météorologiques à cet aérodrome. La période de validité d'une prévision d'atterrissage du type tendance est de 2 heures à partir de l'heure du message d'observations qui fait partie de la prévision d'atterrissage. La prévision d'atterrissage du type tendance signale l'évolution de l'un ou de plusieurs des éléments ci-après: vent en surface, visibilité, phénomènes météorologiques et nuages. Seuls sont inclus les éléments pour lesquels une évolution est prévue. Lorsqu'aucun changement n'est prévu, ce fait est indiqué par le mot «NOSIG», tant dans les prévisions établies dans la forme symbolique METAR que dans la version en langage clair abrégé.

prévision de région terminale *terminal area forecast* (AX)

prévision des vents et températures en altitude *forecast of winds and temperatures aloft* (AX)
COD: FD *COD: FD*

Prévision des vents et des températures pour des niveaux déterminés, au-dessus d'un point déterminé à un moment précis et dont on recommande l'emploi en aéronautique pour une période définie.

prévision de vol *flight forecast* (AX)
COD: FI *COD: FI*

prévision météorologique *weather forecast* (AX)

prévisionniste *forecaster* (AX)

prévision ordinateur *computer prognosis* (AX)

prévision pour le décollage *forecast for take-off* (AX)

Prévision se rapportant à une période de temps déterminée et contenant des renseignements sur les conditions prévues sur l'ensemble des pistes en ce qui concerne la direction et la vitesse du vent en surface ainsi que leurs variations, la température, la pression (QNH), et tous autres éléments qui feraient l'objet d'un accord local.

prévision régionale *area forecast* (AX)
COD: FA *COD: FA*

Prévisions précisant les conditions météorologiques prévues dans une partie désignée de l'espace aérien pour

une période de temps donnée. Elles décrivent le temps dans lequel se déroulera le vol, et non pas seulement le temps tel qu'on peut le voir du sol, précisant ainsi les caractéristiques de givrage et de turbulence en altitude. Les vents et les températures prévus en altitude ne sont pas compris dans les prévisions régionales mais font l'objet de renseignements distincts.

prévision sous forme de valeurs aux points de grille
COD: GF (OMM)
grid point forecast
COD: GF (WMO)
(AX)

principe de l'espace aérien à protéger
airspace-to-be-protected concept
(AN)

principe du choix illimité de routes
unlimited route concept
(AN)

Principe d'organisation de l'espace aérien contrôlé suivant lequel un exploitant d'aéronef est entièrement libre de choisir la route à suivre d'un point à un autre, à condition que la route soit convenablement définie dans le plan de vol et que l'aéronef la suive avec toute la précision que permettront les circonstances.

principe du choix limité de routes
limited route concept
(AN)

Principe d'organisation de l'espace aérien contrôlé suivant lequel un exploitant d'aéronef doit effectuer un choix parmi un nombre limité de routes ATS spécifiées pour effectuer un vol d'un point à un autre.

principe effet de trompe
jet pump principle
(HA)

priorité de l'instructeur
instructor pre-emption
(BD)

priorité de passage
right-of-way
(GQ)

priorité des tâches
priority of duty
(CA)

priorité en vol
flight priority
(AN)

prise
outlet
(CU)

prise à débit constant
constant flow outlet
(HA)

prise à verrouillage par rotation
twist lock receptacle
(HA)

prise baïonnette
bayonet-type outlet
(HA)

prise d'air
air intake
SYN: air inlet
(HA)

prise d'air dynamique
ram air scoop
SYN: ram inlet
(HA)

prise d'air dynamique conditionnement d'air
air conditioning ram air scoop
SYN: air conditioning scoop
(DB)

prise d'air système de conditionnement d'air		*air conditioning intake*	(DB)
prise d'alimentation		*supply connection*	(CU)
prise d'alimentation de parc		*ground power receptacle*	(CU)
prise d'alimentation électrique		*power receptacle*	(CU)
prise d'alimentation oxygène		*oxygen supply port* *SYN: oxygen supply outlet*	(FL)
prise d'avitaillement		*refuelling connector* *SYN: fuelling adapter* *SYN: refuelling hose adapter* *SYN: refuelling adapter* *SYN: fuelling receptacle*	(MM)
prise d'avitaillement d'aile		*wing refuelling station* *SYN: wing fuelling station*	(GZ)
prise de courant		*electric plug* *SYN: utility outlet*	(CU)
prise d'écouteurs		*head-set jack*	(LA)
prise de déclarations		*taking of statements*	(AA)
prise d'effet	-->	entrée en vigueur	
prise de force		*power takeoff*	(PK)
prise de jack		*jack outlet*	(LA)
prise de manivelle		*crank receptacle (cockpit floor)*	(GN)
prise de masque		*mask outlet*	(FL)
prise de microphone **SYN: jack de microphone**		*microphone jack*	(BN)
prise de mise en pression		*pressure connection*	(HA)
prise d'entraînement des accessoires		*accessory gear box drive* *SYN: accessory drive*	(AK)
prise de parc		*ground servicing connection* *SYN: ground service connector*	(MM)
prise de parc hydraulique		*hydraulic ground service connector*	(PK)
prise de parc pneumatique		*pneumatic ground connection* *SYN: ground pneumatic connection* *SYN: ground air connection*	(PN)
prise de prélèvement d'air antigivrage réacteur		*engine anti-ice bleed port*	(AK)

prise de prélèvement réacteur		*engine bleed port*	(AK)
prise de remplissage hydraulique		*hydraulic fill connection*	(FK)
prise de remplissage sous pression		*pressure fill connection*	(MM)
prise de renseignements		*collection of information*	(AA)
prise d'essai		*test fitting* *SYN: test connector*	(MM)
prise d'essai à débranchement rapide		*quick disconnect test fitting*	(MM)
prise de ventilation d'aile		*wing ventilation intake*	(DB)
prise d'indicateur		*gage port*	(HA)
prise d'interphone	-->	jack d'interphone	
prise d'oxygène		*oxygen outlet*	(FL)
prise d'oxygène d'appoint		*supplemental oxygen outlet*	(FL)
prise d'oxygène d'urgence		*emergency oxygen outlet*	(FL)
prise en charge		*take-over*	(AN)
prise individuelle		*overhead outlet (passenger oxygen system)*	(FL)
prise sol fuseau réacteur		*nacelle ground connection panel*	(AK)
prise statique	-->	orifice de pression statique	
privation		*deprivation*	(MA)
procédure		*procedure*	(CA)

Directive ou mode d'exécution recommandé ou facultatif.

procédure	-->	instance	
procédure à l'arrêt		*shut-down check (procedure)*	(GP)
procédure antibruit	-->	procédure d'atténuation du bruit	
procédure d'abandon		*bail out procedure*	(BD)
procédure d'alerte		*alarm procedure*	(BD)
procédure d'approche aux instruments compagnie		*company instrument approach procedure*	(GS)

Procédure d'approche, approuvée par Transports Canada, pour un ou plusieurs exploitants mais non publiée dans le Canada Air Pilot (CAP).

procédure d'attente	*holding procedure*	(AN)
Manoeuvre prédéterminée exécutée par un aéronef pour rester dans un espace aérien spécifié en attendant une autorisation.		
procédure d'atténuation du bruit **SYN: procédure antibruit**	*noise abatement procedure*	(FF)
procédure d'avitaillement carburant	*fuelling procedure* *SYN: fuel loading procedure*	(HA)
procédure de commande de liaison de données	*data link control procedure*	(TA)
procédure de conduite du vol en croisière	*cruise control procedure*	(GP)
procédure de démarrage	*starting procedure*	(HA)
procédure de descente	*descent procedure*	(GP)
procédure de descente par paliers	*step-down procedure*	(GP)
procédure de mise à la masse pour l'avitaillement	*refuelling bonding procedure*	(MM)
procédure de montée initiale	*climb-out procedure*	(GP)
procédure d'entrée --> procédure d'intégration		
procédure de pressurisation en mode semi-automatique	*standby pressurization procedure*	(DB)
procédure de rallumage en vol	*relight procedure*	(AK)
procédure de réglage de la vitesse	*speed adjustment procedure*	(AK)
procédure de remise des gaz	*go-around procedure*	(GP)
procédure des affaires	*practice and procedure in connection with matters*	(AA)
procédure d'évacuation d'urgence	*emergency evacuation procedure*	(BD)
procédure développée	*amplified procedure* *SYN: expanded procedure*	(AA)
procédure de vol	*flight procedure*	(GP)
procédure d'intégration **SYN: procédure d'entrée**	*penetration procedure* *SYN: entry procedure* *(AIR CANADA)*	(GP)
procédure d'interception	*intercept procedure*	(GP)

procédure d'inversion		*reversal procedure*	(GP)
	Procédure conçue pour permettre à l'aéronef de faire demi-tour sur le segment d'approche initiale d'une procédure d'approche aux instruments. Cette suite de manoeuvres peut comprendre des virages conventionnels ou des virages de base.		
procédure disciplinaire		*disciplinary proceeding*	(AA)
procédure d'urgence - terre		*land emergency procedure*	(BD)
procédure d'utilisation		*operating procedure*	(HA)
	Procédures propres à l'avion considéré et essentielles à la sécurité d'utilisation. Ces renseignements comprennent les procédures à suivre en cas de défaillance d'un ou de plusieurs groupes motopropulseurs.		
procédure en cas d'amerrissage forcé		*ditching procedure*	(BD)
procédure en situation normale **SYN: procédure normale**		*normal procedure*	(CA)
procédure en situations d'urgence et anormales		*emergency and abnormal procedure*	(BD)
procédure incendie moteur		*engine fire-drill*	(CW)
procédure initiale		*initial procedure*	(AA)
procédure INS autonome		*INS stand-alone procedure*	(GP)
procédure judiciaire		*legal proceeding*	(AA)
procédure non radar		*non-radar procedure*	(AN)
procédure normale	--> procédure en situation normale		
procédure normale d'avitaillement		*standard fuel loading procedure*	(MM)
procédure normale d'utilisation de carburant		*standard fuel usage procedure*	(GP)
procédure normalisée		*standard procedure*	(AA)
procédure quantité minimale carburant		*minimum fuel procedure*	(GP)
procédure radio		*radio procedure*	(BN)
procédure réglementaire de communication de détresse		*official communication distress procedure*	(BD)
procédure secondaire d'avitaillement carburant		*alternate fuel loading procedure*	(MM)
procédure spéciale d'utilisation carburant		*alternate fuel usage procedure*	(GP)

procédure supplémentaire	*supplementary procedure*	(AA)
processeur central **ABR: CP**	*central processor* *ABB: CP*	(TA)
processeur central asservi	*slave central processor*	(TA)
processeur central maître	*master central processor*	(TA)
processeur d'affichage **ABR: DP (RAMP)**	*display processor* *ABB: DP (RAMP)*	(TA)
processeur de quantité carburant	*fuel quantity processor*	(HA)
processeur de signaux	*signal processor*	(LA)
processeur des plans de vol	*flight plan processor* *ABB: FPP (JETS)*	(AN)
processus pathologique	*pathological process*	(MA)
processus pathologique évolutif	*active pathological process*	(MA)
proctite	*proctitis*	(MA)
production des pistes	*track production*	(AN)

Fonction assurée par un organisme de surveillance de l'espace aérien. Les éléments radar actifs et passifs sont mis en corrélation pour en obtenir une représentation de la situation aérienne. Cette situation comporte: la position, l'identification, l'altitude, la force et la direction du déplacement de l'objet observé.

production et examen de renseignements	*production or discovery of information*	(AA)
produit anti-requins	*shark repellent*	(DA)
produit chimique	*chemical*	(HA)
produit de marque	*proprietary article*	(OA)

Article fabriqué et mis sur le marché par une ou plusieurs personnes qui se réservent le droit exclusif de fabrication et de vente de cet article.

profil aérodynamique	*aerodynamic profile*	(HA)
profil de descente	*descent profile*	(GZ)
profil de montée au décollage	*take-off climb profile*	(GZ)
profil de vol	*flight profile*	(GP)
profil physique	*physical profile*	(MA)
profil type de vol	*standard flight profile*	(GZ)
programmation de gain	*gain programming*	(LA)

programmation de réduction de gain — *gain reduction programming* (LA)

programme — 1) *program* (AB)
VAR: programme

Groupe d'activités connexes mises sur pied par un ministère afin d'atteindre certains objectifs autorisés par le Parlement.

2) *program* (TA)
VAR: programme

Plan complet de traitement des données et, plus précisément, séquence complète des instructions machine et routines nécessaires pour assurer le traitement automatique des données.

programme de commande de configuration — *configuration control program* (TA)
ABB: CCP (ICCS)

programme de commutation de communications — *call switching program* (TA)
ABB: CSP (ICCS)

programme de détection des défaillances — *fault detection program* (TA)
ABB: FDP (ICCS)

programme de diagnostic — *diagnostic program* (TA)
VAR: diagnostic programme

Programme destiné à détecter ou à expliquer un défaut dans l'équipement ou une faute dans un programme.

programme de formation des membres d'équipage de conduite — *flight crew member training programme* (MC)

Programme d'instruction agréé par l'État d'immatriculation, qui garantit que chaque membre de l'équipage de conduite reçoit une formation lui permettant de s'acquitter des fonctions qui lui sont confiées. Des moyens d'instruction au sol et en vol ainsi que des instructeurs dûment qualifiés, selon les règlements de l'État d'immatriculation, sont prévus. Le programme d'instruction consiste en un stage d'entraînement au sol et en vol sur le ou les types d'avions à bord desquels le membre d'équipage de conduite exerce ses fonctions; il porte notamment sur la coordination des tâches des membres de l'équipage de conduite et sur des exercices s'appliquant à tous types de cas d'urgence, de situations ou de procédures d'exception résultant d'un mauvais fonctionnement, d'un incendie ou autres anomalies affectant les groupes motopropulseurs, la cellule ou les servitudes de l'avion. L'instruction donnée à chaque membre d'équipage de conduite, tout particulièrement en matière de procédures d'exception ou d'urgence, garantit que chaque membre d'équipage de conduite connaît ses consignes et sait comment elles se relient à celles des autres membres de l'équipage de conduite. Ce programme d'instruction est répété à intervalles réguliers, déterminés par l'État d'immatriculation, et comprend un examen de compétence.

programme de mémoire de chargement — *LSU loader* (TA)
ABB: LSU LDR (JETS)

programme de poussée de montée — *climb thrust schedule* (AK)

programme d'équipement — *capital program* (CF)

Ensemble de travaux d'équipement: aux fins de l'établissement du budget d'équipement, ce terme désigne à la fois les projets d'équipement approuvés et les projets d'équipement prévus.

programme d'essai de réception — *acceptance test program* (HA)
ABB: ATP (JETS)

programme de traitement des entrées radar — *radar input handler* (TA)
ABB: RIH (JETS)

programme de vérification de l'interface sérielle — *serial interface tests* (TA)
ABB: SITS (JETS)

programme exercice-régime — *exercise-diet program* (MA)

programmer — *programme (to)* (TA)

Établir un programme. La programmation peut aussi comprendre: l'analyse du problème, l'établissement d'un ordinogramme, la préparation, l'essai et la mise au point de sous-programmes, la spécification de l'entrée et de la sortie.

progression du vol — *flight progress* (GQ)

projecteur — *floodlight* (CU)

projecteur d'éclairage voilure — *wing illumination light* (CU)
SYN: wing floodlight

projecteur de signalisation — *signalling lamp* (AN)

Projecteur retrouvé sur un aérodrome contrôlé, dans la tour de contrôle d'aérodrome. Il peut émettre des signaux rouges, verts et blancs, et peut:

a) être braqué à la main sur un point quelconque;

b) faire suivre un signal d'une couleur d'un signal de l'une quelconque des deux autres couleurs;

c) émettre un message en code Morse, en l'une quelconque des trois couleurs, à une cadence pouvant atteindre au moins quatre mots à la minute.

projecteur pylône de commande — *control stand light* (CU)
SYN: control stand floodlight

projecteur sol — *ground floodlight* (CU)

prolongement d'arrêt — *stopway* (MP)

Aire rectangulaire définie au sol à l'extrémité d'une piste dans le sens du décollage, de même largeur que la piste, qui est désignée et aménagée de telle sorte

qu'elle constitue une surface convenable sur laquelle un aéronef puisse s'arrêter lorsque le décollage est interrompu.

prolonger vent arrière *extend downwind (to)* (AN)
SYN: allonger vent arrière

PROM --> mémoire morte programmable

prophylaxie *prevention of disease* (MA)

proposition *proposal* (OA)

Soumission ou offre qui peut être soit non sollicitée soit soumise en réponse à une invitation faite par un entrepreneur. (Une proposition est habituellement demandée dans le cas où le choix d'un entrepreneur doit être fondé sur la qualité des services offerts plutôt que seulement d'après le prix et peut nécessiter plusieurs précisions comme les titres de compétence et l'expérience de l'entreprise, de l'identification des problèmes et les solutions proposées en plus des détails relatifs au prix.)

propriétaire *owner* (AA)

Lui est assimilé quiconque, sauf un locataire, a un droit de propriété ou un intérêt, reconnu sous le régime juridique de la province de situation, à l'égard d'un bien-fonds ou d'un élément.

propriétaire enregistré *registered owner* (MF)

Titulaire, au titre de la Loi sur l'aéronautique, d'une marque d'immatriculation d'aéronef délivrée par le ministre ou au nom duquel l'aéronef a été immatriculé par le ministre.

propriété *ownership* (MF)

Le fait d'avoir légalement un aéronef sous sa garde et son autorité.

propulsion par réaction *jet propulsion* (AK)

protecteur *guard* (HA)

protecteur thermique *thermal protector* (HA)

protection anti-blocage *jam protection* (HA)

protection asymétrie *asymmetry protection* (HA)

protection asymétrie volets *flap asymmetry protection* (GZ)

protection contre les arcs *arc protect* (CU)
ABB: AP (JETS)

protection débit excessif *high flow protection* (HA)

protection givrage moteur *engine ice protection* (AK)

protection givrage voilure *airfoil ice protection* (GZ)

protection incendie *fire protection* (CW)

protection limite d'excitation	*exciter ceiling protection*	(HA)
protection sous-vitesse	*underspeed protection*	(AK)
protection surchauffe	*overheat protection*	(HA)
protection survitesse	*overspeed protection*	(AK)
protection thermique	*heat shielding*	(BD)
protégé	*guarded*	(HA)
protéine sanguine antagoniste de l'insuline	*insulin-antagonistic blood protein*	(MA)
prothrombine	*prothrombin*	(MA)
provision de bord	*store*	(OA)

Articles de consommation courante destinés à être utilisés ou vendus à bord d'un aéronef pendant le vol, y compris les dotations de commissariat.

PSI	--> livre par pouce carré	
psychose	*psychosis*	(MA)
psychose maniaco-dépressive	*manic-depressive psychosis*	(MA)
psychose toxique aiguë	*acute toxic psychosis*	(MA)
PT	--> virage conventionnel	
PTC	--> compensateur de Mach	
PTU	--> groupe de transfert d'énergie	
PTV	--> car transbordeur	
Publication d'information aéronautique **ABR: AIP**	*Aeronautical Information Publication* *ABR: AIP*	(GQ)

Publication d'un État, ou éditée par décision d'un État, renfermant des informations aéronautiques de caractère durable et essentielles à la navigation aérienne.

puisard	*sump*	(HA)
puissance	*power*	(HA)
puissance apparente rayonnée	*effective radiated power*	(LA)

Puissance fournie à l'antenne, multipliée par le gain relatif de l'antenne dans une direction donnée.

puissance au frein **ABR: BHP**	*brake horsepower* *ABR: BHP*	(AK)

Puissance délivrée à l'arbre d'hélice (entraînement principal ou sortie principale) d'un moteur d'aéronef.

puissance de crête		*peak power*	(HA)
puissance de crête d'un émetteur radioélectrique		*peak envelope power of a radio transmitter*	(LA)

Moyenne de la puissance fournie à la ligne d'alimentation de l'antenne par un émetteur en fonctionnement normal, au cours d'un cycle de haute fréquence correspondant à l'amplitude maximale de l'enveloppe de modulation.

puissance de croisière		*cruise power*	(AK)
puissance de l'onde porteuse d'un émetteur radioélectrique		*carrier power of a radio transmitter*	(LA)

Moyenne de la puissance fournie à la ligne d'alimentation de l'antenne par un émetteur au cours d'un cycle de haute fréquence en l'absence de modulation. Cette définition ne s'applique pas aux émissions à modulation par impulsions.

puissance de sortie		*output power*	(LA)
puissance moyenne d'un émetteur radioélectrique		*mean power of a radio transmitter*	(LA)

Moyenne de la puissance fournie à la ligne d'alimentation de l'antenne par un émetteur en fonctionnement normal, évaluée pendant un temps relativement long par rapport à la période de la composante de plus basse fréquence de la modulation. On choisira en général un intervalle de temps de 1/10 de seconde, pendant lequel la puissance moyenne est à son maximum.

puissance nominale		*power rating*	(HA)
puissance nominale de croisière		*cruise rating* *SYN: cruise power rating*	(AK)
puissance nominale de montée		*climb power rating* *SYN: climb rating*	(AK)
puissance nominale de sortie		*power output rating*	(HA)
puits d'ascenseur		*lift shaft*	(HA)
puits de roues		*landing gear well* *SYN: wheel bay* *SYN: wheel well*	(GN)
puits de roues train principal		*main landing gear wheel well*	(GN)
«pull-up»	-->	avertissement «pull-up»	
pulsation		*beat*	(MA)
pulsation ectopique		*ectopic beat*	(MA)
pulsation prématurée		*premature beat*	(MA)

pulvérisation	*spraying*	(AA)
pulvériser	*spray (to)*	(AA)
pupitre de commande	*system control console* *ABB: SCC (JETS*	(HA)
pupitre d'exploitation	*operating console*	(HA)
pupitre dirigeur	*call director*	(LA)

Appareil téléphonique à poussoirs dont la capacité - en ce qui concerne l'appareil offert par le Réseau téléphonique transcanadien - varie entre 18 et 90 lignes.

pupitre radar	*radar indicator console*	(BM)
purge	1) *drainage*	(MM)
	2) *bleeding*	(MM)
purger	1) *purge (to)*	(MM)
	2) *bleed (to)*	(MM)
purgeur	1) *drain valve*	(MM)
	2) *bleed valve (first aid oxygen)*	(FL)
pylône de commande	*control stand* *SYN: pedestal* *SYN: centre console* *SYN: control pedestal*	(GN)
pylône de commande auxiliaire	*auxiliary control pedestal*	(GN)
pyodermite	*pyoderma*	(MA)

- Q -

QEC --> quantité économique à commander

QNH --> calage altimétrique pour obtenir l'altitude au-dessus du niveau de la mer

quadrillé *cross-hatched* (AA)

qualification *rating* (MC)

Mention qui, portée sur une licence ou associée à cette licence et s'intégrant à celle-ci, indique les conditions, privilèges ou restrictions propres à cette licence.

qualification au contrôle d'aéroport *airport control rating* (AN)

qualification au contrôle terminal *terminal control rating* (AN)

qualification d'aéronef *aircraft rating* (GP)

Comprend:

a) les qualifications de catégorie;

b) les qualifications de classe;

c) les qualifications de type.

qualification de catégorie *category rating* (GP)

Comprend:

a) les qualifications pour avions;

b) les qualifications pour giravions (par exemple: hélicoptère ou autogire);

c) les qualifications pour planeurs;

d) les qualifications pour ballons libres.

Elle est inscrite sur la licence du pilote, à moins qu'elle ne figure déjà sous le titre de la licence.

qualification de classe *class rating* (GP)

qualification de contrôle d'aérodrome *aerodrome control rating* (AN)

Qualification supplémentaire d'un contrôleur de la circulation aérienne l'autorisant à assurer ou à surveiller le contrôle d'aérodrome pour le ou les

aérodromes correspondant à la qualification dont il est détenteur, à condition qu'il se soit mis au courant de tous les renseignements utiles récents.

qualification de contrôle d'approche *approach control rating* (AN)

Qualification supplémentaire d'un contrôleur de la circulation aérienne l'autorisant à assurer ou à surveiller le contrôle d'approche pour le ou les aérodromes correspondant à la qualification dont il est détenteur, à l'intérieur de l'espace aérien placé par l'autorité compétente sous le contrôle de l'organe assurant le contrôle d'approche, à condition qu'il se soit mis au courant de tous les renseignements utiles récents.

qualification de contrôleur de la circulation aérienne *air traffic controller rating* (AN)

Comprend les qualifications de contrôle d'aérodrome, de contrôle d'approche, de contrôle régional et de contrôle radar.

qualification de type *type rating* (GP)

Titre (pilote ou copilote) auquel le titulaire de la licence est autorisé à exercer les privilèges de la qualification pour:

a) chaque type d'aéronef dont le poids maximal au décollage consigné au certificat de navigabilité est supérieur à 5,700 kg;

b) chaque type d'hélicoptère, quel que soit son poids;

c) tout type d'aéronef, notamment les types non classiques ou complexes, toutes les fois que le service de délivrance des licences le juge nécessaire.

qualification de vol aux instruments *instrument rating* (GP)

qualification radar *radar rating* (AN)

Qualification supplémentaire d'un contrôleur de la circulation aérienne l'autorisant à assurer ou à surveiller les fonctions de contrôle correspondant à sa qualification, et comprenant selon le cas:

a) l'emploi de l'équipement radar d'approche de précision installé à l'aérodrome désigné;

b) l'emploi, dans l'espace aérien relevant de l'organe de contrôle d'approche désigné, de l'équipement radar de surveillance utilisé pour le contrôle d'approche;

c) l'emploi, dans l'espace aérien relevant de l'organe de contrôle régional désigné, de l'équipement radar de surveillance utilisé pour le contrôle d'approche.

qualité *quality* (HA)

Ensemble des traits et caractéristiques d'un produit ou d'un service qui influent sur sa capacité de satisfaire à un besoin donné.

qualité officielle du signataire *official character of the person appearing to have signed* (AA)

quantité à livrer *dues out* (OA)

Quantité comptabilisée d'un article à livrer sur réception du matériel pertinent.

quantité à recevoir *dues in* (OA)

Quantité de matériel à recevoir en vertu de tous les documents d'approvisionnement en cours et tout le matériel censé être renvoyé aux magasins.

quantité de carburant à embarquer *required fuel load* (MM)

quantité économique à commander *economic order quantity* (OA)
ABR: QEC *ABB: EOQ*

Théorie, fondée sur une formule mathématique, servant à déterminer les besoins, spécialement en ce qui a trait aux articles consommables à bon marché. D'après cette théorie, le coût total d'un article doit comprendre, en plus du prix, les frais d'acquisition et de conservation. Les frais d'acquisition varient suivant le nombre de commandes et peuvent être réduits pour un article donné si les commandes sont moins nombreuses mais plus importantes; il en résultera toutefois une augmentation des stocks et, par conséquent, une augmentation des frais fixes. L'utilisation de cette théorie permet de trouver le juste équilibre entre les deux en vue d'en arriver au coût total le moins élevé.

quantité nette *net quantity* (ZA)

Masse ou volume des marchandises dangereuses contenues dans un colis, à l'exclusion de la masse ou du volume de tous matériaux d'emballage; toutefois, dans le cas des matières explosibles, on entend par masse nette la masse de l'objet fini à l'exclusion des emballages.

quantité réservoir *tank load* (HA)

quantité totale de carburant à bord *total fuel on board* (CA)
ABR: POB *SYN: fuel on board*
ABB: FOB
SYN: total fuel load
SYN: fuel load

Quartier général (mil.) --> Administration centrale

quasi-abordage (air) *near miss (air)* (BD)

quasi-collision (sol) *near collision (ground)* (BD)

quille	*keel*	(HA)
quotient intellectuel	*intelligence quotient* *ABB: IQ*	(MA)

- R -

R	-->	roentgen	
R+	-->	forte pluie	
RA	-->	radioaltimètre	
raccord **SYN: raccordement (mécanique)**		*fitting* *SYN: coupling* *SYN: connection (mechanical)* *VAR: connexion*	(HA)
raccord à débit constant		*constant flow fitting*	(HA)
raccord à débranchement rapide **SYN: raccord rapide**		*quick disconnect coupling* *SYN: quick disconnect fitting*	(HA)
raccord à joint coulissant		*slip joint connector*	(HA)
raccord baïonnette		*bayonet-type fitting*	(HA)
raccord de traversée de cloison		*bulkhead fitting*	(HA)
raccordement (mécanique)	-->	raccord	
raccordement multiple **SYN: raccordement pieuvre**		*octopus electrical hook-up*	(CU)
raccordement pieuvre	-->	raccordement multiple	
raccord en croix		*cross fitting*	(HA)
raccord en T **SYN: té**		*tee fitting*	(HA)
raccord en té à deux clapets anti-retour		*double-check tee* *SYN: double-check-valve tee*	(HA)
raccord en té de vérification sol		*ground tee* *SYN: ground check tee*	(HA)
raccorder par un T		*tee (to)*	(HA)
raccord pneumatique		*air connection*	(HA)
raccord rapide	-->	raccord à débranchement rapide	
rad	-->	radian	

rad *rad* (ME)
ABR: rd *ABB: rd*

Énergie correspondant à 10^{-2} joule par kilogramme communiquée à une masse de matière par un rayonnement ionisant.

radar *radar* (BM)

Dispositif de radiodétection qui fournit des renseignements sur la distance, l'azimut et (ou) l'altitude d'objets.

radar à longue portée *long-range radar* (BM)

radar d'approche de précision *precision approach radar* (BM)
ABR: PAR *ABB: PAR*

Système radar à haute définition et à courte portée qui est utilisé comme aide à l'approche. Ce système fournit au contrôleur des indications très précises d'altitude, d'azimut et de distance, et a pour objet d'aider le pilote à exécuter une approche et un atterrissage. Ce type d'assistance à la navigation porte le nom d'«approche radar de précision».

radar de bord *airborne radar* (BM)

radar de contrôle d'approche *approach control radar* (BM)

Type de radar de surveillance d'aérodrome fournissant les positions des aéronefs se trouvant dans sa zone de contrôle.

radar de région terminale *terminal area radar* (BM)
SYN: terminal radar

radar de surveillance *surveillance radar* (BM)

Équipement radar utilisé pour déterminer la position d'un aéronef en distance et en azimut.

radar de surveillance d'aéroport *airport surveillance radar* (BM)
ABR: ASR *ABB: ASR*

Radar de portée relativement courte conçu principalement pour la surveillance des aéroports et des régions terminales.

radar de surveillance d'approche *surveillance approach radar* (BM)

radar de surveillance de région terminale *terminal area surveillance radar* (BM)
ABR: TAR (OACI) *ABB: TAR (ICAO)*

radar de surveillance des routes aériennes *air route surveillance radar* (BM)
ABR: ARSR *ABB: ARSR*

radar d'identification *radar identification set* (BM)

radar d'information de trafic		*traffic information radar*	(BM)
radar Doppler		*Doppler radar*	(BM)
radar secondaire de surveillance **ABR: SSR**		*secondary surveillance radar* *ABB: SSR*	(BM)

Système radar dont l'utilisation dépend de la présence d'équipement complémentaire à bord d'un aéronef (transpondeur). Ce transpondeur émet un signal codé en réponse aux transmissions provenant de la station au sol (interrogateur). Comme ce système enregistre un signal émis par le transpondeur plutôt qu'un signal réfléchi par un aéronef, comme c'est le cas pour le radar primaire, il présente de sérieux avantages opérationnels, en particulier, une portée supérieure et une identification fiable.

radar sol **SYN: radar terrestre**		*ground radar*	(BM)
radar terrestre	-->	radar sol	
radeau de sauvetage		*life raft*	(BD)
radeau équipage		*crew raft*	(BD)
radeau passagers		*passenger raft*	(BD)
radial d'amorce **ABR: LR**		*lead radial* *ABB: LR*	(GQ)
radial d'attente		*holding radial*	(GQ)
radial d'éloignement		*outbound radial*	(GQ)
radial VOR		*VOR radial*	(GQ)
radian **ABR: rad**		*radian* *ABB: rad*	(ME)

Angle plan compris entre deux rayons d'un cercle qui intercepte sur la circonférence un arc de longueur égale à celle du rayon.

radiateur		*cooler*	(HA)
radiateur d'huile	-->	refroidisseur d'huile par air	
radiation solaire		*solar radiation*	(HA)
radio		*radio*	(BN)

Préfixe s'appliquant à l'emploi des ondes radioélectriques.

radioalignement de descente *instrument landing system glide path* (GQ)
SYN: electronic glide path

Système de guidage vertical incorporé au système d'atterrissage aux instruments, indiquant l'écart vertical de l'aéronef par rapport à sa trajectoire de descente optimum.

radioalignement de piste *instrument landing system localizer* (GQ)

Système de guidage horizontal incorporé au système d'atterrissage aux instruments, indiquant l'écart horizontal de l'aéronef par rapport à sa trajectoire de descente optimum suivant l'axe de la piste d'atterrissage.

radioaltimètre *radio altimeter* (GQ)
ABR: RA *ABB: RA*

Appareil de radionavigation placé à bord d'un aéronef, utilisant la réflexion d'ondes radioélectriques sur le sol en vue de déterminer la hauteur de cet aéronef au-dessus du sol.

radioaltimètre à présentation double *dual display radio altimeter* (GQ)

radioastronomie *radio astronomy* (SA)

Astronomie fondée sur la réception des ondes radioélectriques d'origine cosmique.

radiobalise *compass locator* (GQ)
SYN: balise radiocompas *SYN: locator beacon*
SYN: balise de ralliement

radiobalise sous-marine de détresse *underwater locator beacon* (MH)
ABR: ULB *ABB: ULB*

radioborne *marker beacon* (GQ)

Émetteur du service de radionavigation aéronautique qui rayonne un faisceau dans le sens vertical en vue de fournir à un aéronef une indication de position.

radioborne alignement arrière *back marker* (GQ)
SYN: radioborne arrière *ABB: BM*
ABR: BM *SYN: back course marker*

radioborne arrière --> radioborne alignement arrière

radioborne de voie aérienne *airway marker* (GQ)

radioborne intermédiaire *middle marker* (GQ)
ABR: MM *ABB: MM*

radioborne Z *Z marker beacon* (GQ)

Type de radiophare émettant un faisceau d'ondes vertical en forme de cône.

radioborne Z VHF **COD: Z**	*VHF station locator marker* *COD: Z*	(GQ)
radiocommunication	*radiocommunication*	(BN)
Télécommunication réalisée à l'aide des ondes radioélectriques.		
radiocompas	*radio compass*	(GQ)
radiocompas automatique **ABR: ARC**	*automatic radio compass* *ABB: ARC*	(GQ)
radio de zone	*area radio*	(BN)
radiodiffusion	*radio broadcasting* *SYN: radio broadcast*	(BN)
radiodiffusion de bulletins météo enregistrés **ABR: TWB**	*transcribed weather broadcast* *ABB: TWB*	(AX)
radiofréquence **ABR: RF**	*radio frequency* *ABB: RF*	(LA)
radiogoniomètre **SYN: gonio**	*radio direction-finder* *SYN: DF installation*	(GQ)
radiogoniométrie	*radio direction-finding*	(GQ)
Radiorepérage utilisant la réception des ondes radioélectriques en vue de déterminer la direction d'une station ou d'un objet.		
radiogoniométrie VHF **ABR: VHF/DF**	*VHF direction finding* *ABB: VHF/DF*	(GQ)
radiolocalisation	*radiolocation*	(BN)
Application du radiorepérage à d'autres fins que la radionavigation.		
radiomètre	*radiometer*	(LA)
radiophare d'alignement de piste **SYN: émetteur radio-piste**	*localizer transmitter*	(GQ)
radiophare de ralliement	*homing beacon*	(GQ)
radiophare DEWIZ	*DEWIZ beacon*	(GQ)
Radiophare non directionnel d'aide à la navigation situé à l'intérieur de la DEWIZ.		
radiophare non directionnel **ABR: NDB**	*non-directional radio beacon* *SYN: non-directional beacon* *ABB: NDB*	(GQ)
radiophare omnidirectionnel VHF **ABR: VOR**	*very high frequency omnidirectional radio range* *ABB: VOR*	(GQ)
radiophare répondeur	*beacon transponder set*	(GQ)

radio-piste --> faisceau d'alignement de piste

radiorepérage *radiodetermination* (MN)

Détermination de la position, de la vitesse ou d'autres caractéristiques d'un objet ou obtention de données relatives à ces paramètres, à l'aide des propriétés de propagation des ondes radioélectriques.

radiotélégramme *radiotelegram* (BN)

Télégramme originaire ou à destination d'une station mobile transmis, sur tout ou partie de son parcours, par les voies de radiocommunication d'un service mobile.

radiotélégraphie *radio telegraphy* (BN)

Transmission de signaux télégraphiques au moyen de la radio.

radiotéléphonie *radiotelephony* (BN)

Transmission de la parole par ondes radio modulées.

radiotéléphonie air-sol *air-ground voice communication* (BN)

radiotélétype *radioteletypewriter* (BN)
ABR: RTT *ABB: RTT*

radio VHF *VHF radio* (BN)

radome *radome* (BM)

radome avant *nose radome* (BM)
SYN: radome de nez

radome de nez --> radome avant

RAFC --> Centre régional de prévisions de zone

rail (volets) *track (flaps)* (GN)

rail à galets *roller track* (HA)

rail d'arrimage (fret) *floor track* (GN)
SYN: tie-down track

rail de fixation (fauteuils) *floor track* (GN)
SYN: tie-down track

rail de volet *flap track* (GN)

rail support *supporting rail (ejector)* (GN)

rainure *groove* (HA)

raisons médicales *medical grounds* (MA)

ralenti *idle* (AK)

ralenti inversion --> ralenti poussée inverse

ralenti poussée inverse **SYN: ralenti inversion**		*idle reverse* *SYN: idle reverse power* *SYN: reverse idle* *SYN: idle reverse thrust*	(AK)
ralenti poussée normale		*forward idle*	(AK)
ralliement sans compas		*no-compass homing*	(GQ)
rallonge d'aile à commande active		*active control wing extension*	(GN)
rallonge de décharge		*discharge wand (fire extinguisher)*	(CW)
rallonge d'éjection		*exhaust duct*	(HA)
rallumage en vol		*in-flight start* *SYN: air relighting*	(GP)
RAM	-->	mémoire vive	
ramener	-->	fermer (manette)	
rampe de distribution carburant		*fuel manifold*	(AK)
rampe de distribution de pression		*pressure manifold*	(HA)
rampe de distribution hydraulique		*hydraulic manifold*	(FK)
rampe de distribution principale		*main manifold*	(AK)
rampe d'évacuation		*escape ramp (wing)*	(BD)
rangée de sièges		*seat row*	(AA)
rangement supérieur	-->	espace de rangement supérieur	
ranger		*stow (to)*	(AA)
RAPCON (É.-U.)	-->	contrôle d'approche radar	
RAPID		*RAPID*	(AX)

Indicateur d'évolution employé au lieu de «GRADU» lorsqu'il est prévu que des changements se produiront au cours d'une période de moins d'une demi-heure.

rapidement		*expeditiously*	(AA)
rapidité d'évacuation		*rate of egress*	(BD)
rappeler atteignant		*report reaching (to)*	(AN)
rappeler croisant		*report crossing (to)*	(AN)
rappeler en palier		*report level (to)*	(AN)
rappeler quittant		*report leaving (to)*	(AN)

rappeler verticale *report over (to)* (AN)

rapport carburant-air *fuel-to-air ratio* (AK)

rapport compresseur *compressor ratio* (HA)

rapport d'activité *report of activities* (AA)

rapport d'activités sur cardatype *cardatype activity report* (AN)

rapport de pression de référence *reference pressure ratio* (AK)

Rapport entre la pression totale moyenne à la sortie du dernier étage du compresseur et la pression totale moyenne à l'entrée du compresseur lorsque la poussée du moteur est égale à la poussée nominale de décollage dans les conditions statiques en atmosphère type internationale au niveau de la mer.

rapport de pression moteur
ABR: EPR
engine pressure ratio
ABB: EPR
(AK)

rapport de réfraction cycloplégique *report of cycloplegic refraction* (MA)

rapport d'état non satisfaisant
ABR: RENS
unsatisfactory condition report
ABB: UCR
(HA)

rapport d'incident en vol *in-flight incident report* (CA)

rapport d'infraction *infraction report* (CA)

rapport d'irrégularité météorologique *weather irregularity report* (AX)

rapport puissance-poids *power-to-weight ratio* (AK)

rapprochement involontaire du sol *inadvertent proximity to terrain (GPWS Mode 4)* (GP)

RASN (OMM) --> 1) averse de pluie et de neige

--> 2) pluie et neige

rassemblement d'aéronefs *fly-in* (ON)

Rassemblement arrangé d'avance sur un aérodrome spécifié, d'un certain nombre d'aéronefs:

a) aux fins d'une compétition entre aéronefs; ou

b) auquel le public est invité.

RAT --> turbine à air dynamique

RAT (AIR CANADA) --> température de l'air dynamique

rayer d'un dossier *remove from a record (to)* (AA)

rayon		1) *radius*	(AA)
		2) *spoke*	(HA)
rayon d'action		*radius of action*	(HA)
rayon d'action opérationnel		*operational range*	(GZ)
rayon de virage		*turning radius* *SYN: turn radius*	(GZ)
rayonnement ambiant **SYN: rayonnement naturel**		*background radiation*	(HA)
rayonnement ionisant		*ionising radiation*	(MA)
rayonnement naturel	-->	rayonnement ambiant	
RCCB	-->	disjoncteur commandé à distance	
RCLL (AIR CANADA)	-->	feu d'axe de piste	
RCLM (AIR CANADA)	-->	marque d'axe de piste	
rd	-->	rad	
RDH	-->	hauteur de référence (ILS)	
réacteur à double corps		*twin spool engine*	(AK)
réacteur à double flux		*bypass engine*	(AK)
réacteur à écoulement axial		*axial flow engine*	(AK)
réapprovisionnement		1) *replenishment* *SYN: replenishing*	(MM)
		2) *reprovisioning*	(OA)

2) Méthode servant à calculer le niveau des approvisionnements conformément aux critères arrêtés à l'avance, à déterminer les besoins ou les surplus et à prendre les mesures aux fins d'approvisionnement ou d'élimination pour maintenir les stocks au niveau requis.

réapprovisionner	*replenish (to)* *SYN: refill (to)*	(AA)
réarmement	*reset*	(HA)
réassigner	*reassign (to)*	(AA)
rebobinage	*rewind* *ABB: RWD (JETS)*	(TA)
rebrancher **SYN: reconnecter**	*reconnect (to)*	(CU)
rebut	*scrap*	(AA)

Matériel qui, sauf sa valeur intrinsèque, n'a aucune valeur réelle.

recalage		*reset*	(HA)
recalage du gyro		*gyro resetting*	(HA)
récepteur		*receiver*	(HA)
récepteur à fréquence préréglée		*fixed-tuned receiver*	(LA)
récepteur d'alignement de descente **SYN: récepteur radio-pente**		*glide slope receiver*	(GQ)
récepteur d'appoint		*floating receiver*	(LA)
récepteur de bord		*airborne receiver*	(LA)
récepteur de navigation VHF		*VHF navigation radio*	(GQ)
récepteur de radiocommunications **SYN: récepteur radio COM**		*communication receiver*	(LA)
récepteur de radionavigation **SYN: récepteur radio nav**		*navigation receiver*	(GQ)
récepteur de régénération		*refresh receiver* *ABB: RR (JETS)*	(LA)
récepteur de sortie		*output receiver* *ABB: O/P RX (JETS)*	(TA)
récepteur de station DME		*DME ground beacon receiver*	(GQ)
récepteur-émetteur		*receiver-transmitter*	(LA)
récepteur-gicleur		*receiver jet*	(HA)
récepteur ILS		*ILS receiver*	(MN)
récepteur nav/comm	-->	récepteur radionavigation/ radiocommunication	
récepteur radio		*radio receiver*	(BN)
récepteur radioborne		*marker receiver*	(MN)
récepteur radio COM	-->	récepteur de radiocommunications	
récepteur radio nav	-->	récepteur de radionavigation	
récepteur radionavigation/ radiocommunication **SYN: récepteur nav/comm**		*navigation/communication receiver* *SYN: nav/comm receiver*	(MN)
récepteur radio-pente	-->	récepteur d'alignement de descente	
récepteur VHF de secours		*emergency VHF receiver*	(BD)
recharger		*recharge (to)*	(CU)

réchauffage *warm-up* (AK)

réchauffage de la voilure *wing heat* (HA)

réchauffe --> postcombustion

réchauffer *warm up (to)* (HA)

réchauffeur *heater* (HA)

réchauffeur carburant *fuel heater* (HA)

réchauffeur Pitot *Pitot heater* (GN)

recherche de conflit *conflict search* (AN)

Calcul et comparaison des trajectoires de vol prévues de deux ou plusieurs aéronefs pour la détermination des conflits.

recherche générale *general search* (MH)

recherche météo *weather searching* (AX)

recherche par moyens de communication *communications search* (BN)

récidive *second offence* (AA)
SYN: subsequent offence

recirculation *recirculation* (DB)

réclamation *claim* (CK)

Demande de paiement adressée à une entreprise de transport:

(1) pour pertes ou avaries subies par suite de négligence de la dite entreprise;

(2) à cause d'un prix surfait.

recommandation de sécurité *safety recommendation* (HH)

Proposition formulée par les services d'enquêtes de l'État qui a mené l'enquête, sur la base de renseignements résultant de ladite enquête, en vue de prévenir des accidents ou incidents.

reconfiguration en ligne *on-line reconfiguration* (AN)

reconnaissance électronique *electronic reconnaissance* (DL)

Détection, identification, évaluation et localisation de radiations électromagnétiques étrangères qui ne proviennent pas d'explosions nucléaires ou d'autres sources radioactives.

reconnaissance électronique de la voix *electronic voice recognition* (LA)
ABB: EVR

reconnecter --> rebrancher

reconnu coupable d'avoir contrevenu (être)		*found to have contravened (to be)*	(AA)
rectification	-->	correction	
reculer		*back-up (to)*	(AA)
récupération		1) *scavenging (oil)*	(HA)
		2) *salvage*	(OA)

2) (1) Appareil ou matériel endommagé, détérioré, vieilli, ou à vocation particulière dont la remise en état ou la réfection ne serait pas rentable, mais qui néanmoins recèle une certaine valeur, outre le prix de la matière première.

(2) Action de recueillir ou conserver le matériel réformé, mis de côté ou abandonné, et les matières qui s'y rattachent, pour les utiliser à nouveau, les refaçonner, ou les revendre comme matières de rebut.

récupération de l'air dynamique		*ram recovery*	(HA)
récursif		*recursive*	(AA)
recycler		1) *recycle (to)*	(HA)
		2) *reclaim (to)*	(FK)
redevance		*charge*	(CF)
redresser		*rectify (to)*	(CU)
redresseur		*rectifier assembly*	(CU)
redresseur en pont		*bridge rectifier*	(CU)
redresseur tournant à deux alternances		*full wave rotating rectifier*	(CU)
réducteur		*reducer*	(HA)
réducteur à deux sens		*two-way restrictor*	(HA)
réducteur de débit		*flow restrictor*	(HA)
réduction		*write down*	(CE)

Diminution de la valeur enregistrée de matériel imputée sur l'avance de fonds de roulement, par suite de conditions différentes ou de transformation en cours de stockage.

réduction de gain		*gain reduction*	(LA)
réduction de gain d'alignement de descente **SYN: réduction de gain radio-pente**		*glide path extension* *SYN: glide path gain reduction*	(LA)
réduction de gain radio-pente	-->	**réduction de gain d'alignement de descente**	

réduction de puissance	*power reduction*	(HA)
réduire la vitesse	*reduce speed (to)*	(GP)
réenclenchement	*reset*	(HA)
réenclenchement en mode d'avertissement	*warning mode reset*	(BD)
référence d'assiette	*attitude reference*	(GP)
référence de cap	*heading reference*	(GP)
référence de direction	*directional reference*	(GP)
référence de phase	*phase reference*	(CU)
référence en azimut	*azimuth reference*	(AA)
référence en tangage	*pitch reference*	(GP)
référence grille	*grid reference*	(GQ)
référence grille alphanumérique	*alphanumeric grid reference*	(GQ)
référence horizontale	*horizontal reference*	(GP)
référence QFE	*QFE reference datum*	(GP)
référence zéro	*zero reference*	(AA)
réflecteur	*reflector*	(HA)
réflecteur-ballon	*balloon reflector*	(DM)

En guerre électronique, réflecteur de confusion monté sur ballon-sonde et destiné à créer de faux échos.

réflecteur polyédrique	*corner reflector*	(BM)

Dispositif constitué de parois réfléchissantes formant des angles dièdres et qui sont utilisés comme cible ou comme balise radar.

refoulement	*push-back*	(GP)
refoulement volets	*blowback of flap* *SYN: flap blowback*	(FK)
refouler	*push back (to)*	(GP)
réfraction	*refraction*	(MA)
réfractivité	*refractivity*	(MA)
réfractométrie	*refractometry*	(MA)
refroidissement	*cooling*	(DB)
refroidissement baie	*rack cooling*	(DB)
refroidissement baie radio	*radio rack cooling*	(DB)

refroidissement par convection	*convective cooling*	(DB)
refroidissement tableau	*panel cooling*	(DB)
refroidisseur	*cooler*	(DB)
refroidisseur d'huile par air **SYN: radiateur d'huile**	*air/oil cooler* *SYN: air-cooled oil cooler*	(AK)
refroidisseur d'huile par carburant	*fuel/oil cooler* *SYN: fuel-cooled oil cooler*	(AK)
refus d'autorisation	*denial of clearance*	(AN)
regard	*viewer* *SYN: view port* *SYN: viewing port* *SYN: inspection hole* *SYN: inpection window*	(HA)
régime	*speed*	(AK)
régime basse pression	*low pressure RPM*	(HA)
régime de croisière	*cruise power*	(AK)
régime de croisière rapide **ABR: HSC**	*high-speed cruise* *ABR: HSC*	(AK)
régime de ralenti poussée inverse	*reverse idle speed* *SYN: reverse idle RPM*	(AK)
régime de ralenti poussée normale	*forward idle RPM*	(AK)
régime de ralenti sol	*ground idle RPM*	(AK)
régime du compresseur basse pression **COD: N_1**	*low pressure compressor RPM* *COD: N_1*	(AK)
régime du compresseur haute pression **COD: N_2**	*high pressure compressor RPM* *COD: N_2*	(AK)
régime du compresseur haute pression **COD: N_3 (L-1011)**	*high pressure compressor RPM* *COD: N_3 (L-1011)*	(AK)
régime du compresseur pression intermédiaire **COD: N_2 (L-1011)**	*intermediate pressure compressor RPM* *COD: N_2 (L-1011)*	(AK)
régime générateur de gaz **COD: NG**	*gas generator RPM* *COD: NG*	(HA)

régime nominal de décollage *rated output* (AK)

Aux fins des émissions de moteurs, puissance ou poussée maximale disponible pour le décollage en exploitation normale, dans les conditions statiques, en atmosphère type internationale au niveau de la mer, sans injection d'eau, approuvée par le service de certification. La poussée est exprimée en kilonewtons.

régime ralenti en vol *flight idle* (AK)

régime réduit --> bas régime de rotation

régime turbine libre *free turbine RPM* (AK)
COD: NF *COD: NF*

région à service consultatif *advisory area* (AN)
ABR: ADA (AIR CANADA) *ABB: ADA (AIR CANADA)*

Région définie, à l'intérieur d'une région d'information de vol, où le service consultatif de la circulation aérienne est assuré.

région à service consultatif radar pour avions à réaction *radar jet advisory area* (AN)

région de calage altimétrique *altimeter setting region* (AN)

L'espace aérien inférieur de l'espace aérien intérieur du Sud, hormis la région délimitée par une droite allant du point 58° 46' 00''N 92° 21' 00''W; à 51° 30' 00''N 92° 21' 00''W; à 51° 30' 00''N 83° 30' 00''W; à 53° 00' 00''N 80° 00' 00''W; à 61° 59' 00''N 80° 00' 00''W; pour retourner au point d'origine.

région de contrôle *control area* (AN)
COD: CTA *COD: CTA*

Espace aérien contrôlé s'étendant verticalement à partir d'une hauteur spécifiée au dessus de la surface de la terre et désignée comme telle dans le DAH.

région de contrôle continentale (É.-U.) *continental control area (U.S.)* (AN)

région de contrôle intégral *positive control area* (AN)
ABR: PCA (É.-U.) *ABB: PCA (U.S.)*

région de contrôle océanique *oceanic control area* (AN)
ABR: OCA *ABB: OCA*

région de recherches et de sauvetage *search and rescue region* (MH)
ABR: SRR (Canada) *ABB: SRR (Canada)*

Région de dimensions définies à l'intérieur de laquelle des services de recherches et de sauvetage sont assurés.

région d'incendie active	*fire activity area*	(AN)

Espace aérien compris en dessous de 3,000 pieds sol et dans un rayon de 5 milles autour d'une région ravagée par des feux de forêt, telle que décrite dans un NOTAM, et tout espace aérien additionnel, dont les dimensions sont précisées dans un NOTAM, et à l'intérieur duquel s'effectuent des opérations de lutte contre l'incendie.

région d'incertitude compas	*compass unreliability area*	(GQ)
région d'information de vol **ABR: FIR**	*flight information region* *ABB: FIR*	(AN)

Espace aérien de dimensions définies qui s'étend verticalement en altitude à partir de la surface de la terre et dans lequel le service d'information de vol et le service d'alerte sont assurés.

région d'utilisation de la pression standard	*standard pressure region*	(AN)

Région du Canada extérieure à la région d'utilisation du calage altimétrique.

région NORAD	*NORAD region*	(FA)
région océanique	*oceanic area*	(AN)
région terminale	*terminal area*	(AN)
région terminale à affichage radar automatisé	*automated radar terminal area*	(AN)
région terminale de destination	*destination terminal area*	(AN)
registre	*log*	(HA)
registre arithmétique	*arithmetic register*	(TA)

Registre associé à un organe de calcul et qui contient les opérandes et les résultats d'opérations arithmétiques ou autres.

registre automatique des télécommunications	*automatic telecommunication log*	(LA)

Document où les activités d'une station de télécommunications aéronautiques sont enregistrées électriquement ou mécaniquement.

registre d'adresse de page	*page address register* *ABB: PAR (ICCS)*	(TA)
registre d'adresse-mémoire	*memory address register* *ABB: MAR (JETS)*	(TA)
registre d'anticipation	*look ahead register*	(TA)
registre de commande et d'état	*control-status register* *ABB: CSR (ICCS)*	(TA)
registre de données-mémoire	*memory data register* *ABB: MDR (JETS)*	(TA)

registre de l'unité	*unit log*	**(AN)**
registre de position de caractère	*character location counter*	**(TA)**
registre des télécommunications aéronautiques	*aeronautical telecommunication log*	**(LA)**
	Document où les activités d'une station de télécommunications aéronautiques sont enregistrées.	
registre d'état	*status register* *ABB: SR (ICCS)*	**(TA)**
Registre d'immatriculation des aéronefs civils canadiens	*Canadian Civil Aircraft Register*	**(CA)**
registre mémoire	*storage register*	**(TA)**
registre tampon de transmetteur	*transmitter buffer register* *ABB: TBR (ICCS)*	**(TA)**
réglage	1) *rigging* 2) *setting*	**(HA)**
réglage à friction	*friction control*	**(HA)**
réglage de compensation	*trim setting* *SYN: trim adjustment*	**(GP)**
réglage de rotation	*swivel control (seat)*	**(HA)**
réglage des commandes d'affichage	*display system control setting*	**(LA)**
réglage de trace	*trace adjust*	**(LA)**
réglage de volume	*volume control*	**(LA)**
réglage d'inclinaison dossier	*back recline adjustment* *SYN: recline adjustment control*	**(AA)**
réglage d'intensité	*intensity setting*	**(HA)**
réglage du stabilisateur	*stabilizer setting*	**(GP)**
réglage du support cuisses	*thigh adjustment (seat)*	**(AA)**
réglage du support lombaire	*lumbar adjustment*	**(AA)**
réglage précis de la fréquence	*fine frequency control*	**(LA)**
règle	*rule*	**(AN)**
	Directive obligatoire ou condition relative à l'application d'un minimum d'espacement.	
règle en matière de preuve	*rule of evidence*	**(AA)**

réglementation de l'aéronautique	*regulation of aeronautics*	(CA)
Règlement de l'OMS relatif à la nomenclature	*WHO Nomenclature Regulations*	(MA)
règlement de zonage	*zoning regulation*	(CA)
règles de l'air	*rules of the air*	(CA)
règles de vol aux instruments **ABR: IFR**	*instrument flight rules* *ABB: IFR*	(AN)
règles de vol à vue **ABR: VFR**	*visual flight rules* *ABB: VFR*	(CA)
règles relatives aux performances	*performance regulations*	(HA)
regroupement	*consolidation*	(TA)

Prise en charge, par un clavier d'un poste de travail (secteur), des pistes et des plans de vol d'un autre secteur.

régulariser	*regulate (to)*	(HA)
régulateur	1) *governor mechanism* *SYN: governor assembly* *SYN: governor*	(HA)
	2) *regulator*	(HA)
régulateur à masselottes	*flyweight governor*	(HA)
régulateur à résonance	*resonant regulator*	(BM)
régulateur automatique de température d'huile	*automatic oil temperature control unit*	(AK)
régulateur carburant **ABR: FCU**	*fuel control unit* *ABB: FCU*	(AK)
régulateur centrifuge	*centrifugal-type governor*	(HA)
régulateur d'admission de compresseur	*air compressor intake throttle*	(FN)
régulateur d'air froid	*cold air regulator*	(DB)
régulateur d'alternateur **ABR: GCU**	*generator control unit* *ABB: GCU* *SYN: generator regulator*	(CU)
régulateur d'antigivrage pare-brise	*windshield anti-ice controller*	(HA)
régulateur d'échangeur de chaleur	*heat-exchanger control unit*	(DB)
régulateur de charge **SYN: régulateur de puissance**	*load controller*	(CU)

régulateur de débit		*flow control unit*	(HA)
régulateur de débit carburant		*fuel flow regulator*	(AK)
régulateur de dilution		*diluter regulator* *SYN: diluter*	(HA)
régulateur de fréquence et de puissance		*frequency and load controller*	(CT)
régulateur de groupe		*pack controller*	(CU)
régulateur de masque		*mask-mounted regulator* *SYN: mask regulator*	(FL)
régulateur de prélèvement inter-étages		*interstage bleed control valve*	(AK)
régulateur de pression		*pressure regulator*	(HA)
régulateur de pression différentielle		*differential pressure regulator*	(HA)
régulateur de pression protection givrage		*ice protection pressure regulator*	(HA)
régulateur de pressurisation		*pressurization controller*	(DB)
régulateur de pressurisation automatique		*auto-pressurization controller*	(DB)
régulateur de puissance	-->	**régulateur de charge**	
régulateur de température		*temperature control unit* *SYN: temperature controller* *SYN: temperature regulator*	(HA)
régulateur de température carburant		*fuel temperature regulator*	(HA)
régulateur de tension		*voltage regulator*	(CU)
régulateur de vitesse constante **ABR: CSU**		*constant speed unit* *ABR: CSU*	(HA)
régulateur d'oxygène à la demande		*demand breathing oxygen regulator*	(FL)
régulateur d'oxygène d'urgence à compensation altimétrique		*oxygen altitude compensating regulator* *SYN: oxygen altitude compensation regulator* *SYN: emergency oxygen altitude compensating regulator*	(FL)
régulateur du type à la demande		*demand regulator*	(FL)

régulateur électronique moteur **ABR: EEC**	*electronic engine controller* *ABR: EEC* *SYN: electronic engine control unit*	(AK)
régulateur fluidique	*fluidic controller*	(HA)
régulateur tampon	*regulator slugger (fuel flow)*	(AK)
régulateur variométrique	*rate controller*	(HA)
régulation automatique de pression	*automatic pressure control*	(HA)
régulation automatique de température	*auto temperature control*	(DB)
régulation de la répartition des charges	*load sharing control*	(CU)
régulation de pression cabine	*cabin pressure control*	(DB)
régulation de température	*temperature control*	(HA)
régulation de température zone cabine	*cabin zone temperature control*	(DB)
régulation du débit	*flow control*	(AN)

Mesures destinées à adapter le débit de la circulation qui pénètre dans un espace aérien donné, se déplace sur une route donnée, ou se dirige vers un aérodrome donné, en vue de la meilleure utilisation de l'espace aérien.

régulation du rythme auriculaire	*atrial pacing*	(MA)
régulation électronique moteur	*electronic engine control*	(AK)
régulation thermostatique	*thermostatic control*	(HA)
réjection de voie adjacente effective	*effective adjacent channel rejection*	(LA)

Réjection obtenue à la fréquence de voie adjacente appropriée compte tenu de toutes les tolérances applicables de récepteur.

rejeter l'appel	*dismiss the appeal (to)*	(AA)
relâcher	*release (to)*	(AA)
relâcher les freins	*release brakes (to)*	(AA)
relais	*relay*	(CU)
relais à minuterie	*timer relay*	(CU)
relais couplage bus **ABR: BTR**	*bus tie relay* *ABR: BTR*	(CU)

relais d'alarme incendie	*fire signal relay*	(CW)
relais d'alimentation	*power relay*	(CU)
relais d'alimentation de parc	*external power relay*	(CU)
relais d'alternateur ABR: GR	*generator relay* *ABB: GR*	(CU)
relais de batterie	*battery relay*	(CU)
relais de commande	*control relay*	(CU)
relais de commande d'induction	*field control relay*	(CU)
relais de commande freins	*brake control relay*	(FK)
relais de coupure	*cut-out relay*	(CU)
relais de démarrage	*start relay*	(CU)
relais de maintien	*holding relay*	(CU)
relais d'enclenchement solidaire	*interlock relay (antiskid)*	(CU)
relais de réarmement	*reset relay (fire warning)*	(CW)
relais de référence air-sol	*ground shift control relay* *SYN: air sensor (B-727)* *SYN: ground control relay* *SYN: air-ground sensing relay* *SYN: ground safety relay* *SYN: ground shift switch (relay)* *SYN: safety relay (B-727)*	(CU)
relais de survitesse	*overspeed relay*	(AK)
relais détection incendie	*fire detector control relay*	(CW)
relais de transfert	*transfer relay* *SYN: change-over relay*	(CU)
relais de transfert automatique	*auto-transfer relay* *SYN: auto change-over relay*	(CU)
relais de transfert d'urgence	*emergency change-over relay*	(BD)
relais d'induction ABR: FR	*field relay* *ABB: FR*	(CU)
relais d'induction d'alternateur	*A.C. generator field relay* *SYN: generator field relay*	(CU)
relais d'interconnexion	*cross-tie relay*	(CU)
relais d'isolement	*isolation relay*	(CU)
relais thermique temporisé	*time delay thermal relay*	(CU)

relevé des révisions *record of revisions* (MM)

relève immédiate *hot standby* (HA)

Équipement de relève en état de service et en marche, et prêt à entrer en fonction immédiatement.

relèvement *bearing* (GQ)

relèvement ADF *ADF bearing* (GQ)

relèvement compas *compass bearing* (GQ)

relèvement grille *grid bearing* (GQ)

relèvement inverse *reciprocal bearing* (GQ)

relèvement magnétique *magnetic bearing* (GQ)

relèvement radiogoniométrique magnétique *magnetic radio bearing* (GQ)

Relèvement dont la direction de référence est le nord magnétique.

relèvement radiogoniométrique vrai *true radio bearing* (GQ)

Relèvement dont la direction de référence est le nord vrai.

relèvement station *station bearing* (GQ)

relèvement vrai *true bearing* (GQ)

relief 1) *terrain* (HA)

2) *relief* (CX)

2) Inégalités d'altitude de la surface de la terre, représentées sur les cartes aéronautiques au moyen de courbes de niveau, de teintes hypsométriques, d'estompage ou de points cotés.

relief environnant *surrounding terrain* (AA)

rem --> roentgen-équivalent-homme

rémanence --> vitesse d'effacement

remettre les gaz *overshoot (to)* (GP)

remettre sous pression *repressurize (to)* (FK)

remettre sous tension *re-energize (to)* (CU)

remise à l'état initial de l'amplificateur d'écriture *write amplifier reset* (TA)
ABB: WARS (JETS)

remise à l'état initial générale *master reset* (TA)
ABB: MR (JETS)

remise au point neutre *centering (load-feel mechanism)* (HA)

remise des gaz	*overshoot*	(GP)
remise des gaz automatique	*automatic go-around*	(AK)
remise des gaz avec carburant minimal	*minimum fuel go-around*	(GP)
remise des gaz couplée	*coupled go-around*	(AK)
remonter	*pull-up (to)*	(GP)
remonter la piste	*backtrack (to)*	(GQ)
remorquer	*tow (to)*	(AA)
remotorisation	*engine retrofit*	(AK)
remplacer	*replace (to)*	(AA)
remplir	*fill (to)*	(AA)
remplir sous pression	*pressure fill (to)*	(HA)
remplissage	*filling*	(AA)
remplissage par gravité	*gravity fill*	(HA)
rémunération	1) *remuneration*	(AA)
	2) *hire or reward*	(CA)

2) Toute rétribution - paiement, contrepartie, gratification, avantage - demandée ou perçue, directement ou indirectement, pour l'utilisation d'un aéronef.

rendre inactif	*idle (to)*	(AN)
reniflard	*breather*	(HA)
reniflard centrifuge	*centrifugal breather*	(HA)
renouvellement	*renewal*	(AA)
RENS -->	rapport d'état non satisfaisant	
renseignement climatologique aéronautique	*aeronautical climatological information*	(AX)

Renseignements climatologiques nécessaires à la planification des vols et établis sous la forme de tableaux climatologiques d'aérodrome, de résumés climatologiques d'aérodrome et de mémoires descriptifs de climatologie aéronautique. Ces renseignements sont fournis aux usagers aéronautiques conformément aux accords conclus entre l'administration météorologique et ces usagers.

renseignement d'atterrissage	*landing information*	(AN)
renseignement médical	*medical information*	(HA)

renseignement météorologique — *meteorological information* (AX)
SYN: weather information

Renseignements fournis aux exploitants et aux membres d'équipage de conduite comprenant les vents et les températures en altitude, les phénomènes météorologiques significatifs en route, les messages d'observations météorologiques, les prévisions d'aérodrome, les prévisions pour le décollage, les prévisions d'atterrissage, les renseignements SIGMET et les comptes rendus en vol disponibles au centre météorologique et qui présentent de l'intérêt pour les vols prévus.

renseignement protégé — *privileged information* (AA)

renseignement relatif au maintien de la navigabilité — *continuing airworthiness information* (GF)

Renseignements d'application générale que l'État constructeur d'un aéronef estime nécessaires au maintien de l'aéronef en état de navigabilité et à la sécurité de son utilisation:

a) à tout État contractant qui, après avoir immatriculé l'aéronef, en a avisé l'État constructeur;

b) à tout autre État contractant, sur demande.

Ces renseignements visent les conditions obligatoires de modification, de remplacement de pièces ou d'inspection de l'aéronef et d'amendement des limites et procédures d'emploi. Ils sont souvent publiés par les États contractants sous forme de consignes (directives OACI) de navigabilité.

renseignement relatif au vent — *wind information* (AX)

renseignement sur le chargement — *loading information* (GF)

Comprend:

a) le poids à vide de l'avion (avec indication de l'état de l'avion au moment de la pesée);

b) le centrage correspondant; et

c) les points de référence et les lignes de référence auxquels sont rapportés les centrages limites.

renseignement sur le freinage — *braking action information* (CR)

renseignement sur les performances — *performance information* (HA)

Données comprenant des renseignements sur les diverses configurations et puissances envisagées et sur les vitesses correspondantes, ainsi que les renseignements susceptibles de faciliter à l'équipage de conduite l'obtention des performances consignées.

rentré (volet) — *up (flap)* (GP)

rentrée		*retraction*	(HA)
rentrée des déporteurs		*spoiler retraction*	(GP)
rentrée des volets		*flap retraction* *SYN: retraction of flaps*	(GP)
rentrée du train d'atterrissage **SYN: rentrée train**		*landing gear retraction* *SYN: gear retraction*	(GP)
rentrée train	-->	rentrée du train d'atterrissage	
rentrer les déporteurs		*retract spoilers (to)* *SYN: dwell the spoilers (to) (L-1011)*	(GP)
renvoi		*suspend*	(AN)

Élimination manuelle du bloc-données d'une cible contrôlée et inscription dans la liste des reports sur le module indicateur.

renvoyer le dossier à		*refer the matter back to (to)*	(AA)
répartiteur de freinage		*brake metering valve* *SYN: brake control valve*	(GN)
répartiteur de freinage hydraulique		*power brake control valve* *SYN: hydraulic brake control valve*	(FK)
répartiteur de freinage pneumatique		*air brake control valve*	(FN)
répartiteur hydraulique de gauchissement **ABR: CCA**		*central control actuator* *ABB: CCA*	(FK)
répartiteur intermédiaire		*intermediate distribution frame* *ABB: IDF*	(LA)

Répartiteur interposé entre le répartiteur d'entrée et le commutateur manuel ou les organes du central automatique, ou interposé entre deux étages de sélection dans un central automatique.

répartition		*apportionment*	(AA)
répartition carburant		*loading schedule (fuel)*	(MM)
répartition chargement		*load distribution*	(OA)
répartition des charges		*load sharing*	(CU)
répartition par réservoir		*scheduled tank weight*	(HA)
repère	-->	station	

repère	1) *bench mark* *ABB: BM (JETS)*	(HA)
	2) *mark*	(HA)
repère central	*center index*	(HA)
repère d'alignement	*alignment mark*	(HA)
repère d'alignement de descente **SYN: repère de radio-pente**	*glide slope index*	(GQ)
repère d'altitude	*altitude reference line*	(GQ)
repère d'approche aux instruments	*instrument approach fix*	(GQ)
repère d'approche initiale **ABR: IAF**	*initial approach fix* *ABB: IAF*	(GQ)
repère d'azimut	*azimuth marker* *SYN: azimuth tick*	(GQ)
repère d'écart de vitesse	*speed deviation pointer*	(GP)
repère de descente par palier	*step-down fix*	(GQ)

Repère à partir duquel on peut continuer la descente dans un secteur donné d'une approche aux instruments.

repère de distance (mobile)	*range marker*	(LA)
repère de l'échelle	*scale mark*	(HA)
repère d'entrée	*entry fix*	(GQ)

Premier point de compte rendu, déterminé par rapport à une aide à la navigation, au-dessus duquel un aéronef passe ou devrait passer lorsqu'il pénètre dans une région d'information de vol ou une région de contrôle.

repère de position optimale	*eye position locator (pilot's)*	(GN)
repère de radio-pente	--> repère d'alignement de descente	
repère de relèvement	*bearing marker*	(GQ)
repère de sortie	*exit fix*	(AN)

Dernier point de compte rendu, déterminé par rapport à une aide à la navigation, au-dessus duquel un aéronef passe ou devrait passer avant de quitter une région d'information de vol ou une région de contrôle.

repère de transfert du contrôle **SYN: fixe de transfert du contrôle (Can.)**	*control transfer fix*	(AN)
repère de verrouillage train rentré	*uplock line*	(GN)

repère de verrouillage train sorti	*down lock line*	(GN)
repère de visibilité	*visibility range marker*	(MP)
repère extérieur	*outer fix*	(GQ)
repère mécanique de verrouillage train sorti	*visual down lock*	(GN)
repère V_{MO}	*V_{MO} pointer*	(CA)
repère zébré	*barber pole* *SYN: striped pointer*	(HA)
répertoire	*directory*	(TA)

Table ou fichier contenant les noms et les pointeurs des fichiers mis en mémoire en masse, par exemple un disque.

répéter	*repeat (to)* *ABB: REP (JETS)*	(TA)
répéteur de bus	*bus repeater*	(LA)
répétiteur	*repeater unit* *SYN: repeater*	(HA)
répétiteur de cap	*repeater heading indicator* *SYN: heading repeater*	(GQ)
répétition --> collationnement		
repolarisation	*repolarisation*	(MA)
repolarisation ventriculaire	*ventricular repolarization*	(MA)
réponse de position	*positional response*	(BM)

Élément d'une réponse SSR qui représente la position réelle de l'aéronef correspondant sur l'affichage radar.

réponse métabolique	*metabolic response*	(MA)
réponse mode 3/A	*mode 3/A reply*	(BM)
réponse photoconvulsive	*photoconvulsive response*	(MA)
reposer	*reinstall (to)*	(MM)
représentant accrédité	*accredited representative*	(HH)

Personne désignée par un État, en raison de ses qualifications, pour participer à une enquête menée par un autre État.

représentation analogique	*analog representation*	(TA)
représentation graphique	*graphic representation*	(AA)

représentation numérique	*digital representation*	(TA)

Représentation de données au moyen de chiffres, c'est-à-dire désignation, par un chiffre ou un groupe de chiffres, d'une solution parmi un nombre limité de solutions.

repressuriser (cabine)	*repressurize (to)*	(DB)
reprise carburant	*defuelling*	(MM)
réputé avoir commis une contravention (être)	*deemed to have committed a contravention (to be)*	(AA)
requérant	*applicant*	(AA)
requête	*requisition*	(OA)

Demande afin d'obtenir du matériel ou des services et l'autorisation d'engager des fonds afin de couvrir l'achat.

requête en révision	*request for a review*	(AA)
réseau	*network*	(LA)
réseau commuté	*switched network*	(LA)
réseau compensateur	*compensation network*	(LA)
réseau de commandement	*command net*	(BI)

Réseau de transmissions reliant un échelon de commandement à une partie ou à l'ensemble de ses échelons subordonnés en vue de l'exercice du commandement.

réseau de distribution de courant alternatif	*A.C. distribution system*	(CU)
réseau de données **SYN: réseau de transmission de données**	*data network*	(TA)
réseau de routes fixes	*fixed track system*	(AN)
réseau de routes préférentielles	*preferential route system*	(AN)
réseau des voies aériennes supérieures	*high level airway structure*	(AN)
réseau de télécommunications pour l'échange de renseignements météorologiques d'exploitation	*meteorological operational telecommunication network*	(AX)

Réseau coordonné de voies d'échange de renseignements météorologiques d'exploitation faisant partie du service fixe aéronautique, utilisé pour l'échange de renseignements météorologiques aéronautiques entre les stations fixes aéronautiques de ce réseau.

Note: Un réseau est dit coordonné s'il est exploité de telle manière que des renseignements peuvent être transmis et reçus par les stations de ce réseau conformément à des horaires pré-établis.

réseau de transmission de données --> réseau de données

réseau de voies aériennes *airway network* (AN)

réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques *aeronautical fixed telecommunications network* (LA)
ABR: RSFTA *ABB: AFTN*
ABR: AFTN (FSS)

Système mondial intégré de circuits fixes aéronautiques, dans le cadre du service fixe aéronautique, destiné à l'échange de messages entre les stations fixes aéronautiques qui le composent.

Note: Le mot «intégré» doit être ici interprété comme étant un mode d'exploitation nécessaire à la transmission des messages d'une station fixe aéronautique du réseau à n'importe quelle station fixe aéronautique de ce même réseau.

réseau général des voies de télécommunication *general network of telecommunication channels* (LA)

Ensemble des voies de télécommunication existantes ouvertes à la correspondance publique, à l'exclusion des voies de télécommunication du service mobile.

réseau radiotéléphonique *radiotelephony network* (LA)

Groupe de stations aéronautiques radiotéléphoniques fonctionnant et veillant sur des fréquences de la même famille et se prêtant mutuellement assistance d'une manière déterminée pour assurer la sécurité maximale des communications air-sol et la diffusion du trafic air-sol.

Réseau téléphonique transcanadien *Trans-Canada Telephone System* (LA)
ABR: RTT *ABB: TCTS*

resectorisation *resectorization* (AN)

réserpine *reserpine* (MA)

réservation d'espace aérien *airspace reservation* (AN)
ABR: ASPRV *ABB: ASPRV*

Espace aérien de dimensions définies à l'intérieur de l'espace aérien contrôlé, réservé à l'usage d'un organisme pendant une période spécifiée. Une réservation d'espace aérien peut être limitée à une région fixe (stationnaire) ou se déplacer par rapport aux aéronefs qui y évoluent (mobile).

réserve d'attente *holding fuel* (GP)

réserve de route **ABR: R/F**		*route factor* *ABB: R/F* *SYN: route factor fuel*	(GQ)
réserve inspiratoire **SYN: air complémentaire** **SYN: réserve respiratoire**		*inspiratory reserve* *SYN: respiratory reserve*	(MA)
	Volume de l'air qui peut être inspiré après une inspiration normale.		
réserve respiratoire	-->	réserve inspiratoire	
réservoir		*tank*	(HA)
réservoir cellulaire		*cell type tank*	(HA)
réservoir d'aile		*wing tank*	(GN)
réservoir d'air		*air chamber*	(FN)
réservoir d'alimentation		*supply tank*	(HA)
réservoir d'eau		*water tank* *SYN: water storage tank*	(HA)
réservoir d'eaux usées		*disposal tank* *SYN: waste tank*	(HA)
réservoir de bord d'attaque		*wing leading edge tank*	(GN)
réservoir de bout d'aile		*tip tank*	(GN)
réservoir de carburant		*fuel tank*	(HA)
réservoir de mise à l'air libre		*vent box* *SYN: vent tank*	(HA)
réservoir d'équilibrage		*surge tank*	(HA)
réservoir d'huile		*oil tank*	(HA)
réservoir du circuit de secours	-->	bâche du circuit de secours	
réservoir hydraulique principal		*main hydraulic system reservoir* *SYN: main hydraulic tank*	(FK)
réservoir largable		*drop tank*	(GN)
réservoir principal		*main tank*	(HA)
réservoir secondaire		*alternate tank*	(HA)
réservoir ventral		*belly tank*	(GN)
résistance		*resistor*	(HA)
résistance (valeur)		*resistance*	(HA)
résistance à la rupture		*breaking strength*	(HA)
résistance bobinée		*wire-wound resistor*	(HA)

résistance de bande de piste *strength of runway strip* (MP)

Capacité de réduire au minimum le danger que constituent les différences de force portante pour les avions auxquels la piste est destinée, dans le cas où un avion sortirait de la piste.

résistance de l'accotement de piste *strength of runway shoulder* (MP)

Capacité de pouvoir supporter le poids d'un avion qui sortirait de la piste sans que cet avion subisse de dommages structurels et à supporter le poids des véhicules terrestres qui pourraient circuler sur ces accotements.

résistance de l'aire de sécurité d'extrémité de piste *strength of runway end safety area* (MP)

Capacité de réduire les risques de dommages matériels, au cas où un avion atterrirait trop court ou dépasserait la piste, et pour faciliter les déplacements des véhicules de sauvetage et d'incendie.

résistance de l'aire de trafic *strength of apron* (MP)

Capacité de supporter la circulation des aéronefs pour lesquels elle a été prévue, compte tenu du fait que certaines parties de l'aire de trafic seront soumises à une plus forte densité de circulation et de ce que des aéronefs immobiles ou animés d'un mouvement lent créent des contraintes plus élevées que sur une piste.

résistance de la voie de circulation *strength of taxiway* (MP)

Résistance égale à celle de la piste qu'elle dessert, compte tenu du fait que la densité de la circulation est plus grande sur une voie de circulation que sur une piste et de ce que les avions immobiles ou animés d'un mouvement lent créent sur cette voie des contraintes plus élevées que sur la piste desservie.

résistance de piste *strength of runway* (MP)

Capacité d'une piste de supporter la circulation des avions auxquels elle est destinée.

résistance du prolongement d'arrêt *strength of stopway* (MP)

Capacité, en cas de décollage interrompu, de supporter les avions pour lesquels est prévu le prolongement d'arrêt, sans qu'il en résulte des dommages pour la structure de ces avions.

résistant à l'écrasement *crash proof* (HA)

résolution d'un conflit		*conflict resolution*	(AN)
	Détermination de trajectoires de vol de remplacement exemptes d'incompatibilités et choix d'une de ces trajectoires de vol.		
respiration sous pression		*pressure breathing*	(FL)
	Procédé dans lequel l'oxygène est envoyé dans les voies respiratoires grâce à une pression supérieure à la pression atmosphérique ambiante.		
ressort		*spring*	(HA)
ressort à boudin	-->	ressort hélicoïdal	
ressort à lames		*leaf spring*	(HA)
ressort de centrage		*centering spring*	(HA)
ressort de compensation		*compensator spring*	(HA)
ressort de rappel		*return spring*	(HA)
ressort de retenue		*retaining spring*	(HA)
ressort de sensation artificielle		*feel spring* *SYN: load-feel spring*	(GN)
ressort extenseur		*bungee spring* *SYN: spring bungee*	(HA)
ressort hélicoïdal **SYN: ressort à boudin**		*coil spring*	(HA)
ressort puissant		*heavy spring*	(HA)
rester		*remain (to)*	(AA)
restitution de l'élément de preuve		*return of evidence*	(AA)
restreindre **SYN: limiter**		*restrict (to)*	(AA)
restriction		*restriction*	(AA)
restriction d'acheminement		*routing restriction*	(AN)
restriction d'altitude		*altitude restriction*	(AN)
restriction de franchissement		*crossing restriction*	(AN)
restriction de masse au décollage		*take-off weight restriction*	(ON)
restriction de niveau de vol		*flight level restriction*	(AN)
restriction de profil		*profile restriction*	(GZ)
restrictions de passage de vitesse et/ou d'altitude		*speed/altitude crossing restrictions*	(AN)

résultat d'examen du fond de l'oeil	*fundoscopy assessment*	(MA)
résumé climatologique d'aérodrome	*aerodrome climatological summary*	(AX)

Résumé climatologique donnant des indications sur le vent en surface, la visibilité/portée visuelle de piste, la quantité de nuages et la hauteur des nuages, la température et la pression et, lorsque des tableaux climatologiques d'aérodrome sont établis, les résumés sont fondés sur les mêmes données d'observations.

retardateur de combustion	*fire retardant*	(BD)
retard maximal admissible	*maximum permissible delay*	(AN)
retenir un aéronef	*detain an aircraft (to)*	(AA)
rétinopathie	*retinopathy*	(MA)
retour arrière **COD: BS (ASCII)**	*backspace* *COD: BS (ASCII)*	(TA)
retour de chariot **COD: CR (ASCII)**	*carriage return* *COD: CR (ASCII)*	(TA)
retour de flamme	*backfire* *SYN: flash back*	(AK)
retour d'onde réfléchie	*back-scattering*	(LA)

Mode de propagation radioélectrique dans lequel les directions des ondes incidentes et réfléchies sont directement opposées. Un retour signal reçu dans ces conditions est souvent appelé «retour d'onde».

retransmettre	*relay (to)*	(LA)
retransmission	*rebroadcast*	(LA)

Moyen d'augmenter la portée d'un réseau radio à l'aide d'une station intermédiaire. On utilise deux radios à la station intermédiaire. Le message initial est reçu sur une radio à une certaine fréquence et retransmis par la deuxième radio à une deuxième fréquence.

rétrécissement **SYN: étranglement**	*stricture*	(MA)
rétrogradation	*demotion*	(CA)
revalidation	*revalidation*	(CA)
revendication	*recovery*	(OA)

Action prise en vue de rentrer en possession de matériel ou de rembourser la Couronne, en tout ou en partie, pour le matériel perdu ou endommagé.

revendiquer un droit	*claim an interest (to)*	(AA)
revêtement	1) *skin*	(GN)
	2) *covering*	(HA)

revêtement anti-souffle		*blast proof paving*	(CR)
revêtement de fuselage		*fuselage skin*	(GN)
revêtement d'insonorisation	-->	revêtement insonorisant	
revêtement insonorisant **SYN: revêtement d'insonorisation**		*acoustically absorptive lining* *SYN: acoustic lining*	(HA)
réviser une décision		*review a decision (to)*	(AA)
révision		1) *revision*	(AA)
		2) *overhaul*	(MM)
révocation **SYN: abrogation**		*revocation*	(AA)
RF	-->	radiofréquence	
R/P	-->	réserve de route	
RFF (OACI)	-->	Groupe d'étude sur le sauvetage et la lutte contre l'incendie	
RGCSP (OACI)	-->	Groupe d'experts sur l'examen de la notion générale d'espacement	
rhéostat		*rheostat*	(CU)
rhéostat d'éclairage au pylône de commande		*center console lights intensity switch*	(CU)
rhéostat d'éclairage instruments moteurs		*engine instrument light intensity switch*	(AK)
rhéostat d'éclairage pilote automatique		*autopilot light switch*	(CU)
rhéostat d'éclairage tableau supérieur		*eyebrow panel light switch*	(CU)
rhéostat de régulation de température		*temperature control rheostat*	(CU)
rhéostat plafonnier		*overhead lights switch* *SYN: ceiling light intensity switch*	(CU)
rideau antifumée		*smoke barrier*	(CW)
rinçage		*flushing*	(MM)
rincer		*flush (to)*	(MM)
risque d'abordage (air)		*collision risk*	(GQ)
risque de collision (sol)		*collision risk*	(CA)
risque grave d'infarctus		*large risk of infarction*	(MA)

rivage		*shoreline*	(DA)
	Ligne qui suit le contour de la côte; toutefois, dans le cas de petits bras de mer ou de baies de moins de 30 milles marins de large, cette ligne traverse directement la baie ou le bras de mer pour rejoindre le contour général du côté opposé.		
RMI	-->	indicateur radiomagnétique	
RNAV	-->	navigation de surface	
RNMP (OACI)	-->	Groupe d'experts sur le remplacement du mille marin	
robinet à fermeture automatique		*self-closing faucet*	(HA)
robinet carburant réacteur **SYN: robinet HP**		*engine fuel shut-off valve* *SYN: engine fuel valve* *SYN: HP cock*	(AK)
robinet coupe-feu		*firewall shut-off valve* *SYN: fire shut-off valve*	(CW)
robinet coupe-feu carburant		*fuel fire shut-off valve*	(CW)
robinet coupe-feu hydraulique		*hydraulic fire shut-off valve*	(CW)
robinet d'alimentation		*supply valve*	(FL)
robinet d'antidérapage		*antiskid valve*	(GN)
robinet d'arrêt asymétrie		*asymmetry shut-off valve*	(GN)
robinet d'arrêt carburant		*fuel shut-off valve*	(HA)
robinet d'arrêt circuit Pitot		*Pitot shut-off valve*	(GN)
robinet d'arrêt déporteurs sol		*ground spoiler shut-off valve*	(GN)
robinet d'arrêt du circuit hydraulique		*hydraulic system shut-off valve*	(FK)
robinet d'arrêt d'urgence		*emergency shut-off valve*	(BD)
robinet d'arrêt d'urgence carburant		*emergency fuel shut-off valve*	(BD)
robinet d'arrêt et de régulation de pression		*pressure regulating shut-off valve*	(HA)
robinet d'arrêt hydraulique		*hydraulic power shut-off valve*	(FK)
robinet d'arrêt mécanique		*mechanical shut-off valve*	(HA)
robinet d'arrêt oxygène		*oxygen shut-off valve*	(FL)
robinet d'avitaillement		*fuelling valve* *SYN: refuelling valve*	(HA)

robinet d'eau potable	*drinking faucet*	(HA)
robinet de buse vide-vite	*jettison nozzle valve*	(BD)
robinet de commande	*control valve*	(HA)
robinet de commande carburant	*fuel control valve*	(AK)
robinet de commande de l'inverseur	*reverser control valve*	(AK)
robinet de commande déporteurs sol	*ground spoiler control valve*	(GN)
robinet de commande dispositif de bord d'attaque **SYN: robinet dispositif de bord d'attaque**	*leading edge device control valve* *SYN: leading edge control valve* *SYN: leading edge valve*	(GN)
robinet de commande d'orientation	*steering control valve* *SYN: directional control valve*	(GN)
robinet de commande hydraulique	*hydraulic control valve* *SYN: power control valve*	(FK)
robinet de commande hydraulique volets	*flap hydraulic control valve*	(FK)
robinet de commande train	*landing gear control valve*	(GN)
robinet de commande volets	*flap control valve*	(GN)
robinet de débit	*throttle-valve (thrust control)*	(AK)
robinet de dérivation	*bypass valve*	(HA)
robinet de déverrouillage bogie	*bogie unlock valve*	(GN)
robinet de frein de stationnement	*parking brake valve*	(HA)
robinet de la manche vide-vite	*fuel dump nozzle valve*	(BD)
robinet de mise hors pression	*depressurization valve* *SYN: depressurizing valve*	(FK)
robinet d'enrichissement au démarrage	*start enrich valve*	(AK)
robinet de purge	1) *bleeder valve*	(HA)
	2) *drain valve*	(HA)
robinet de remplissage	*fill valve* *SYN: filler valve*	(MM)
robinet de reprise carburant	*defuelling valve* *SYN: defuel valve*	(MM)

robinet de réserve du système d'antidérapage		*reserve antiskid valve*	(FK)
robinet de réserve freins		*reserve brake valve*	(FK)
robinet de réservoir APU		*APU tank valve*	(AK)
robinet de sélection circuit hydraulique		*hydraulic system selector valve*	(FK)
robinet de sélection de circuit et de dérivation		*system selector and bypass valve*	(HA)
robinet de sélection hydraulique		*hydraulic selector valve*	(FK)
robinet de séquence		*sequence valve* *SYN: sequencing valve*	(HA)
robinet de surpression		*surge valve (first aid oxygen)*	(FL)
robinet de transfert		*transfer valve*	(HA)
robinet de transfert électro-hydraulique		*electro-hydraulic transfer valve*	(FK)
robinet de vidange		*drain valve*	(HA)
robinet d'intercommunication		*interconnect valve* *SYN: cross-feed valve*	(HA)
robinet d'isolement		*isolation valve*	(HA)
robinet d'isolement central		*cross-ship isolation valve*	(GN)
robinet dispositif de bord d'attaque	-->	robinet de commande dispositif de bord d'attaque	
robinet HP	-->	robinet carburant réacteur	
robinet hydraulique d'asservissement		*follow-up hydraulic valve*	(FK)
robinet rotatif		*rotary valve*	(HA)
robinet sélecteur d'alimentation de freinage		*brake source select valve*	(FK)
robinet sélecteur d'alimentation de secours		*alternate power selector valve (spoiler)*	(FK)
robinet sélecteur de prise statique		*static selector valve*	(HA)
robinet sélecteur de réservoir		*tank selector valve*	(HA)
robinet sélecteur freins		*brake selector valve*	(FK)
robinet sélecteur train		*landing gear selector valve*	(GN)
robinet-vanne		*gate valve*	(HA)

robinet vide-vite	*dump valve*	(BD)
roentgen **ABR: R**	*roentgen* *ABB: R*	(ME)

Exposition au rayonnement égale à 2.58×10^{-4} coulomb par kilogramme.

roentgen-équivalent-homme **ABR: rem**	*roentgen-equivalent-man* *ABB: rem*	(ME)

Dose de rayonnement correspondant à 10^{-2} joule par kilogramme.

rondelle	*washer*	(HA)
ronflement	*hum*	(HA)
ronfleur	*buzzer*	(HA)
rotation	*rotation*	(AA)
rotation des roues	*wheel spinning*	(HA)
rotation excessive	*over-rotation*	(HA)
rotor	*rotor*	(HA)
rotor auxiliaire	*auxiliary rotor*	(GB)

Rotor qui sert soit à s'opposer à l'effet de couple du rotor principal sur un giravion, soit à manoeuvrer le giravion autour d'un ou plus de ses trois axes principaux.

rotor principal	*main rotor*	(GB)

Rotor qui fournit la portance principale au giravion.

rotule	*ball socket*	(HA)
roue	*handwheel (manual cabin pressure controller)*	(DB)
roue avant	*nose-wheel*	(GN)
roue d'engrenage	*gear*	(HA)
roue d'entraînement	*drive wheel*	(HA)
roue de train principal	*main landing gear wheel* *SYN: MLG wheel*	(GN)
roue de turbine	*turbine wheel*	(AK)
roulage arrivée	*taxi-in*	(GP)
roulage départ	*taxi-out*	(GP)
rouleau	*roller*	(HA)
roulement à aiguilles	*needle bearing*	(HA)
roulement à billes de butée	*thrust ball bearing*	(HA)

roulement à rouleaux	*roller bearing*	(HA)
roulis	*roll*	(GP)
roulis hollandais	*Dutch roll*	(GP)
roulis induit	*induced roll*	(GP)
route	1) *route* *ABB: RTE (JETS)*	(GQ)
	2) *track*	(GQ)

2) Projection, sur la surface de la terre, de la trajectoire d'un aéronef dont le sens, en un point quelconque, est généralement exprimé en degrés par rapport au nord (vrai, magnétique ou du carroyage).

route à cheminements multiples	*multi-choice route*	(GQ)
route aérienne	*air route* *VAR: aerial route*	(AN)
route aérienne à basse altitude	*low altitude air route*	(AN)
route aérienne de l'espace supérieur **ABR: HR**	*high level air route* *ABB: HR*	(AN)

Dans l'espace aérien supérieur, une voie établie entre des aides radio à la navigation, le long de laquelle le service de contrôle de la circulation aérienne n'est pas assuré.

route aérienne supérieure	*upper air route*	(AN)
route à haute altitude pour avions à réaction **SYN: route à haute altitude pour jets**	*high altitude jet route*	(AN)
route à haute altitude pour jets -->	route à haute altitude pour avions à réaction	
route à navigation de surface	*area navigation route*	(AN)

Route ATS établie à l'usage des aéronefs qui peuvent utiliser la navigation de surface.

route à service consultatif **ABR: ADR (AIR CANADA)**	*advisory route* *ABB: ADR (AIR CANADA)*	(AN)

Route à l'intérieur d'une région d'information de vol, le long de laquelle le service consultatif de la circulation aérienne est assuré.

Note: Le service du contrôle de la circulation aérienne est plus complet que le service consultatif de la circulation aérienne. Les régions à service consultatif ne sont donc pas établies à l'intérieur de l'espace aérien contrôlé; néanmoins, le service consultatif de la

circulation aérienne peut être assuré au-dessous et au-dessus des régions de contrôle.

route ATC *ATC track* (AN)

route ATS *ATS route* (AN)

Route déterminée destinée à canaliser la circulation pour permettre d'assurer les services de la circulation aérienne.

Note: L'expression route ATS est utilisée pour désigner à la fois les voies aériennes, les routes à service consultatif, les routes contrôlées et non contrôlées, les routes d'arrivée et de départ, etc.

route compagnie *company route* (AN)

Route hors voie aérienne ou route aérienne, approuvée par Transports Canada, et réservée spécialement à un ou plusieurs exploitants.

route d'accès d'urgence *emergency access road* (MP)

Route d'accès à la fois capable de supporter le poids des véhicules les plus lourds qui l'emprunteront, et utilisable dans toutes les conditions météorologiques. Les routes situées à moins de 90 m (300 pieds) d'une piste sont dotées d'un revêtement destiné à empêcher l'érosion de la surface et la projection de débris sur la piste. Une marge verticale suffisante est prévue par rapport aux obstacles surplombants pour permettre le passage des véhicules les plus hauts.

route décalée *offset track* (AN)
SYN: route parallèle *SYN: parallel track*

route de l'espace aérien supérieur pour avions à réaction *high level jet route* (AN)

route demandée *requested routing* (AN)

route de plan de vol *flight plan route* (AN)

Cheminement d'un aéronef exprimé par une séquence d'indicatifs de secteur ou de secteurs de base.

route de resectorisation *resectorization route* (AN)

route de temps minimal *minimum time track* (AN)
ABR: MTT *ABR: MTT*

route en vol *flight track* (AN)

route exprimée en indicatifs de secteur *CJS route* (AN)

Route exprimée par une séquence d'indicatifs de secteur de contrôle. Une route peut être introduite sous cette forme (comme partie intégrante d'un plan de vol ad-hoc). Le processeur central transforme les routes de secteurs de base en route d'indicatifs de secteur avant le traitement des données.

route exprimée en secteurs de base		*base sector route*	(AN)

Route d'un plan de vol exprimée par une séquence de secteurs de base. Cette séquence est identifiée par un numéro de référence de route.

route grille		*grid track*	(GQ)
route imprimée à la machine		*machine-printed route*	(CX)
route latérale		*lateral track*	(GQ)
route magnétique		*magnetic track*	(GQ)
route non publiée		*unpublished route*	(GQ)
route non radar		*non-radar route*	(AN)

Route sur laquelle un aéronef est en mesure de déterminer sa position, sa route et par conséquent son altitude IFR minimale sans bénéficier de l'information radar.

route nord-américaine **ABR: NAR**		*North American route* *ABB: NAR*	(AN)
route optimale		*optimum route*	(GQ)
route organisée		*organized track*	(AN)
route organisée ATC		*ATC organized track*	(AN)
route orthodromique **SYN: orthodromie**		*great circle route* *SYN: great circle track*	(GQ)
route parallèle	-->	route décalée	
route particulière **SYN: route spécifique**		*specific route*	(AN)
route pour vols nolisés		*charter route*	(GS)
route prédéterminée		*predetermined route*	(AN)
route préférentielle		*preferential route*	(AN)
route publiée		*published route*	(AN)
route radio		*radio track*	(MN)
route réelle de vol		*actual flight track*	(GQ)
route réellement suivie **ABR: TMG**		*track made good* *ABB: TMG*	(GQ)
routes convergentes		*converging tracks*	(AN)
routes divergentes		*diverging tracks*	(AN)
routes non réservées		*unreserved tracks*	(AN)
routes opposées		*opposite courses*	(AN)
route spécifique	-->	route particulière	

routes sécantes		*crossing tracks*	(AN)
		Terme utilisé dans l'application de l'espacement indiquant les routes qui convergent ou divergent d'un angle de 45° à 135° inclus.	
route supérieure à service consultatif		*upper advisory route*	(AN)
route vecteur radar		*radar vector route*	(AN)
route vraie		*true track*	(GQ)
routier	-->	carte d'itinéraire	
routine		*routine*	(TA)
		Programme, constitué généralement, mais pas nécessairement, par la spécification d'une opération à exécuter ou de données utilisées en plusieurs points d'un programme particulier ou susceptibles d'être insérées dans d'autres programmes.	
routine de service		*service routine*	(MM)
routine de traitement de ligne d'entrée		*process input line routine* *ABB: PILR (ICCS)*	(TA)
RPS	-->	symbole de position radar	
RS	-->	pluie et neige	
R+S+	-->	pluie et neige fortes	
RSC (OACI)	-->	Groupe d'étude sur l'état de la surface des pistes	
RSFTA	-->	réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques	
RTF (OACI)	-->	Groupe d'étude sur la radiotéléphonie	
RTT	-->	1) Réseau téléphonique transcanadien	
	-->	2) radiotélétype	
ruban d'assiette		*attitude tape*	(GN)
ruban d'horizon		*horizon tape*	(GN)
ruban magnétique	-->	bande magnétique	
ruban perforé		*punched tape*	(HA)
rupture		*breakage*	(HA)
RVR mi-piste	-->	portée visuelle à mi-piste	
RWSW	-->	averse de pluie et de neige	
rythme alpha		*alpha rhythm*	(MA)

rythme bêta	*beta rhythm*	(MA)
rythme de la respiration	*breathing rate*	(MA)
rythme delta abrupt	*abrupt delta rhythm*	(MA)
rythme mu	*mu rhythm*	(MA)
rythme nodal	*nodal rhythm*	(MA)
rythme septal	*septal rhythm*	(MA)
rythme sigma	*sigma rhythm*	(MA)
rythme thêta	*theta rhythm*	(MA)
rythme thêta abrupt	*abrupt theta rhythm*	(MA)
rythmeur	*interval timer*	(HA)

- S -

s	-->	seconde	
S	-->	siemens	
S+	-->	forte neige	
SA	-->	message d'observations régulières	
SA (OMM)	-->	1) chasse-poussière	
	-->	2) chasse-sable	
sabot		*slipper*	(HA)
sabot de piston		*piston shoe*	(HA)
sabot de queue		*tail-skid* *SYN: tail bumper*	(GZ)
sabot de queue amortisseur		*energy-absorbing tail-skid*	(GZ)
sabot de queue rentré		*tail-skid up*	(GP)
sabot de queue sorti		*tail-skid down*	(GP)
sac		*bag*	(AA)

Emballages en papier, feuille de matière plastique ou matériaux tissés et devant être fermés par couture, collage, soudure à chaud ou par une valve.

sac agglomérateur	*coalescer bag*	(HA)
sacoche à accessoires	*equipment pouch*	(HA)
sacoche documentation	*document pouch*	(AA)
sacoche fret	*cargo pouch*	(OA)
sac respiratoire	*breathing bag*	(FL)
saisie	*seizure (legal)*	(AA)
saisir sans mandat	*seize without a warrant (to)*	(AA)
saisir un aéronef	*seize an aircraft (to)*	(AA)
salle de l'équipement	*equipment room*	(HA)
salle des opérations	*operations room*	(CA)
salle des ordinateurs	*computer room*	(TA)
salmonellose	*salmonellosis*	(MA)

Sa Majesté du chef du Canada		*Her Majesty in right of Canada*	(AA)
sangle de fixation		*retaining strap*	(HA)
sangle de glissière		*slide girt*	(BD)
sangle d'évacuation		*escape strap* *SYN: exit tape* *SYN: escape tape*	(BD)
sangle issue de secours		*emergency exit tape*	(BD)
sangles		*webbing*	(HA)
sangle sous-abdominale		*lap belt* *SYN: lap strap*	(BD)
sans corrélation		*uncorrelated*	(TA)
sans délai		*forthwith*	(AA)
sans formalité		*informally*	(AA)
sans radio **ABR: NORDO**		*no radio* *ABB: NORDO*	(BN)
sarcoïdose		*sarcoidosis*	(MA)
SAS	-->	système d'augmentation de stabilité	
SAS lacet	-->	système d'augmentation de stabilité en lacet	
SAS/WG (OACI)	-->	Groupe de travail chargé d'examiner et de choisir les panneaux de signalisation d'aéroport	
SAT	-->	température de l'air statique	
satellite		*satellite*	(SA)

Corps qui effectue une révolution autour d'un autre corps et dont le mouvement est principalement déterminé, d'une façon permanente, par la force d'attraction de ce dernier.

Note: Un corps répondant à cette définition et qui effectue une révolution autour du Soleil est appelé planète ou planétoïde. Par extension, un satellite naturel d'une planète peut avoir lui-même un satellite.

satellite actif		*active satellite*	(SA)

Satellite de la Terre portant une station destinée à émettre ou retransmettre des signaux de radiocommunication.

satellite de la technologie des ressources de la Terre
ABR: ERTS (É.-U.)
earth resources technology satellite
ABR: ERTS (U.S.)
(SA)

satellite en phase
SYN: satellite maintenu en position (déconseillé)
phased satellite
SYN: station-keeping satellite (deprecated)
(SA)

Satellite dont le centre de gravité a une position maintenue:

- dans une relation désirée par rapport à d'autres satellites, à un point sur la Terre, ou

- à quelque autre point de référence tel que le point de la Terre ayant le Soleil au zénith.

Note: S'il est nécessaire d'identifier les satellites qui ne sont pas des satellites en phase, le terme «satellites non en phase» peut être utilisé. Le terme «satellite erratique» est déconseillé.

satellite géostationnaire
geostationary satellite
(SA)

Satellite stationnaire de la Terre.

satellite maintenu en position (déconseillé) --> satellite en phase

satellite météorologique
meteorological satellite
(AX)

Satellite artificiel de la Terre effectuant des observations météorologiques et transmettant à la Terre les données ainsi recueillies.

satellite passif
passive satellite
(SA)

Satellite de la Terre destiné à transmettre des signaux de radiocommunication par réflexion.

satellite sous-synchrone
sub-synchronous satellite
(SA)

Satellite pour lequel la période sidérale de rotation du corps principal autour de son axe est un multiple entier de la période sidérale moyenne de révolution du satellite autour du corps principal.

satellite stationnaire
stationary satellite
(SA)

Satellite dont l'orbite circulaire est dans le plan de l'équateur terrestre et qui tourne autour de l'axe des pôles de la Terre dans le même sens et avec la même période que ceux de la rotation de la Terre.

satellite supersynchrone
super-synchronous satellite
(SA)

Satellite dont la période sidérale moyenne de révolution autour du corps principal est un multiple entier de la période sidérale de rotation du corps principal autour de son axe.

satellite synchrone		*synchronous satellite*	(SA)

Satellite dont la période sidérale moyenne de révolution autour du corps principal est égale à la période sidérale de rotation du corps principal autour de son axe.

Note: Un satellite synchrone de la Terre doit être synchronisé sur la période sidérale de la Terre ou sur la longueur du jour sidéral moyen, qui est d'environ 23 heures 56 minutes.

saute de puissance		*power surge*	(HA)
saut en parachute		*parachute jump*	(CA)
sauvetage		*rescue*	(AA)
SBC (OACI)	-->	Comité sur le Bang sonique	
SC	-->	directive de vitesse	
scarlatine		*scarlet fever*	(MA)
schéma		*schematic*	(HA)
schéma issues et équipement de secours		*emergency exits and equipment diagram*	(BD)
schizophrénie		*schizophrenia*	(MA)
sclérose coronarienne		*coronary sclerosis*	(MA)
scotome		*scotomata*	(MA)
SCT	-->	couche de nuages épars	
SDA	-->	Espace aérien intérieur du Sud	
séance		*sitting (Tribunal)*	(AA)
sécher à l'air		*air dry (to)*	(HA)
second circuit d'allumage		*alternate ignition circuit*	(AK)
seconde **ABR: s**		*second* *ABR: s*	(ME)

Durée de 9,192,631,770 périodes du rayonnement correspondant à la transition entre les deux niveaux hyperfins de l'état fondamental de l'atome de caesium 133.

secousses légères		*light chop*	(AX)
s'écraser		*crash (to)*	(CA)
secrétaire de la Commission canadienne des transports		*Secretary of the Canadian Transport Commission*	(AA)
secrétaire du ministère des Transports		*Secretary of the Department of Transport*	(AA)
secret professionnel		*professional secrecy*	(AA)

secteur	1) *band (indicator)*	(HA)
	2) *sector* *ABB: SCTR (JETS)*	(AN)

2) Partie d'une unité de contrôle de la circulation aérienne chargée d'assurer les services de la circulation aérienne dans un secteur désigné.

secteur actuel	*current controller* *ABB: CC (JETS)*	(AN)
secteur azimutal	*azimuth sector*	(AN)
secteur chaud	*warm sector*	(AX)

Partie d'une dépression frontale occupée par la masse de l'air le plus chaud.

secteur cranté	*detent quadrant*	(HA)
secteur d'asservissement	*follow-up sector*	(HA)
secteur d'entraînement	*drive sector*	(HA)
secteur sans écho	*no target area*	(BM)
section	*segment (wing)*	(GN)
section avant **SYN: nez**	*nose section*	(GN)
section centrale d'aile	*wing center section*	(GN)
section de combustion	*combustion section* *SYN: burner section*	(AK)
section d'éjection	*exhaust section*	(AK)
section de moteur	*engine section*	(AK)
section de queue	*trailing cell*	(AN)
section de tête	*leading cell*	(AN)
section de vol en formation	*cell formation*	(AN)

Terme militaire utilisé pour définir un groupe d'aéronefs évoluant le long de la même route, ayant un espacement longitudinal de plus d'une minute, et latéralement en dedans de la route à être protégée, en utilisant normalement 3,000 pieds d'altitude de suite.

section de vol en formation en file	*stream formation*	(AN)

Terme militaire utilisé pour définir un groupe d'aéronefs évoluant le long de la même route, ayant un espacement longitudinal de plus d'une minute jusqu'à un maximum de 15 minutes entre les aéronefs, et latéralement en dedans de la route à être protégée, en utilisant normalement 3,000 pieds d'altitude de suite.

section «en attente» (fichier de plan de vol JETS)	*pending section (JETS flight plan file)*	(AN)
section extérieure d'aile	*outer wing section*	(GN)
section HP	*HP section*	(AK)
section turbine	*turbine section*	(AK)
sectorisation	*sectorization function* *SYN: sectorization*	(AN)

Dans le système JETS, affectation des secteurs de contrôle à un poste d'affichage et à l'équipement associé à partir des relations secteur/équipement définies dans le fichier de masse.

sécurité	*security*	(OA)

Protection des approvisionnements ou des dépôts d'approvisionnements contre toute attaque ennemie, l'incendie, le vol et le sabotage.

sécurité à l'embrayage du pilote automatique	*autopilot engage interlock*	(GP)
sécurité à ressort	*spring-loaded guard*	(HA)
sécurité au sélecteur de mode	*mode select interlock*	(BM)
sécurité des télécommunications	*communications security*	(LA)

Protection qui résulte de l'ensemble des mesures destinées à empêcher les personnes non autorisées d'avoir accès à des renseignements classifiés qui peuvent être déduits d'une étude des télécommunications, ou à amener ces personnes à tirer des conclusions erronées d'une telle étude. La sécurité des communications comprend : la transmission des messages, leur chiffrage et la sécurité physique des matériels et des documents.

sécurité du système	*system interlock*	(HA)
sécurité électronique	*electronic security*	(LA)

Ensemble des mesures de protection destinées à empêcher les personnes non autorisées d'obtenir des renseignements utiles qui peuvent être obtenus par l'interception et l'étude de radiations électromagnétiques, ne servant pas aux communications telles que le radar, et émanant de pays alliés.

sécurité hydraulique	*hydraulic fuse*	(FK)
sédiment	*sediment*	(HA)
sédiment urinaire	*urinary sediment*	(MA)
s'effacer par effet aérodynamique	*blow down (to)*	(HA)

segment		*segment (leading edge device)*	(GN)
segment d'approche finale		*final approach segment*	(GP)

Partie d'une procédure d'approche aux instruments au cours de laquelle sont exécutés l'alignement et la descente en vue de l'atterrissage.

segment d'approche initiale		*initial approach segment*	(GP)

Partie d'une procédure d'approche aux instruments située entre le repère d'approche initiale et le repère d'approche intermédiaire, ou, s'il y a lieu, le repère ou point d'approche finale.

segment d'approche intermédiaire		*intermediate approach segment*	(GP)

Partie d'une procédure d'approche aux instruments située soit entre le repère d'approche intermédiaire et le repère ou point d'approche finale, soit entre la fin d'une procédure d'inversion, d'une procédure en hippodrome ou d'une procédure de navigation à l'estime et le repère ou point d'approche finale, selon le cas.

segment de franchissement de la frontière		*border-crossing segment*	(AN)
segment de vol **SYN: tronçon de vol**		*flight segment*	(GQ)
SELCAL	-->	appel sélectif	
sélecteur **SYN: commutateur de sélection**		*selector switch* *SYN: select switch* *SYN: selector*	(HA)
sélecteur ADF		*ADF selector*	(GQ)
sélecteur ATM		*ATM switch*	(HA)
sélecteur balayage		*scan switch*	(BM)
sélecteur boucles de détection incendie		*fire detection loop selector* *SYN: loop selector switch* *SYN: loop select switch* *SYN: fire detector selector switch (B-727)*	(CW)
sélecteur d'alimentation		1) *power selector*	(CU)
		2) *supply switch*	(CU)
sélecteur d'alimentation bus essentiel c.a.		*A.C. essential bus power selector switch*	(CU)
sélecteur d'alimentation de service sol		*ground service power selector switch* *SYN: ground service selector switch*	(MM)
sélecteur d'alimentation électrique du débitmètre		*fuel flowmeter power switch* *SYN: fuel power switch*	(CU)

sélecteur d'alimentation oxygène	*oxygen supply lever*	(FL)
sélecteur d'allumage	*ignition selector*	(AK)
sélecteur d'allumage de secours	*standby ignition switch*	(BD)
sélecteur d'allumeur	*igniter switch*	(AK)
sélecteur d'altitude	*altitude select knob* *SYN: altitude selector control knob*	(GQ)
sélecteur d'amplificateur	*amplifier selector*	(LA)
sélecteur d'arrêt circuit Pitot	*Pitot system cut-off selector* *SYN: Pitot cut-off selector*	(HA)
sélecteur de bandes	*band selector*	(LA)
sélecteur de boucle de surchauffe zone	*area overheat loop selector switch*	(HA)
sélecteur de canaux	*channel selector switch*	(LA)
sélecteur de cap	*heading selector* *SYN: heading knob*	(GQ)
sélecteur d'échelle et de marqueurs	*range and marks rotary switch*	(BM)
sélecteur de circuit d'allumage	*ignition system selection switch*	(AK)
sélecteur d'éclairage entrée	*entry light switch*	(CU)
sélecteur de code	*code selector* *SYN: code selector switch*	(LA)
sélecteur de cycle de minuterie	*timer cycle selector knob*	(HA)
sélecteur de densité des données	*data density select* *ABB: DDS (JETS)*	(TA)
sélecteur de distribution d'air cabine	*passenger cabin air distribution selector*	(DB)
sélecteur de filtre (phonie/graphie)	*filter switch* *SYN: filter selector (voice/range)*	(BN)
sélecteur de fonctions	*function selector switch* *SYN: function selector* *SYN: function switch*	(CU)
sélecteur de fréquence	*frequency selector knob* *SYN: frequency selector* *SYN: frequency selector switch*	(LA)

sélecteur de l'avertisseur de vitesse excessive	*maximum speed warning selector switch*	(BD)
sélecteur de mode compresseur	*compressor mode selector*	(AK)
sélecteur de mode de virage	*turn selector switch*	(GP)
sélecteur de mode DME	*DME mode selector*	(GQ)
sélecteur de mode navigation	*navigation selector switch*	(GQ)
sélecteur de mode porte d'accès **SYN: levier d'armement porte d'accès**	*entry door mode selector*	(GN)
sélecteur de mode tangage	*pitch selector switch*	(GP)
sélecteur de mode V_{MO}	*V_{MO} mode selector*	(GQ)
sélecteur de mouvement volets de bord de fuite	*trailing edge directional switch (alternate flaps)*	(GP)
sélecteur de point de cheminement	*way-point selector*	(GQ)
sélecteur de position vanne	*valve position selector* *SYN: valve position selector switch*	(DB)
sélecteur de prise statique	*static source selector* *SYN: static system selector* *SYN: static air selector*	(HA)
sélecteur de prise statique normal-secours	*normal/alternate static selector*	(HA)
sélecteur de route	*track arrow selector knob* *SYN: track select knob* *SYN: track selector* *SYN: course selector*	(GQ)
sélecteur de sensibilité	*sensitivity switch*	(LA)
sélecteur de source d'alimentation instruments	*instrument source selector system*	(CU)
sélecteur de source de démarrage	*start selector switch*	(AK)
sélecteur de source des données aérodynamiques	*air data source selector knob*	(GN)
sélecteur d'essai	*test switch*	(MM)
sélecteur d'essai alarmes sonores	*aural warning test selector switch*	(BD)
sélecteur d'essai avertisseur V_{MO}/M_{MO}	*Mach/airspeed warning test switch*	(BD)
sélecteur d'essai circuit d'interdiction fréon	*freon interlock test switch*	(DB)

sélecteur de température	*temperature selector*	(HA)
sélecteur de température de zone	*zone temperature selector*	(HA)
sélecteur de température gaine d'antigivrage	*anti-ice duct temperature selector*	(HA)
sélecteur de temps écoulé	*elapsed time switch*	(HA)
sélecteur de tension et fréquence	*voltage and frequency selector switch* *SYN: voltage and frequency selector*	(CU)
sélecteur de transfert	*transfer switch*	(HA)
sélecteur de transfert automanette	*auto-throttle transfer switch* *SYN: A/T transfer switch*	(AK)
sélecteur de transfert compas	*compass transfer switch*	(GQ)
sélecteur de transfert extincteur	*bottle transfer switch*	(CW)
sélecteur de transfert extincteur moteur	*engine fire extinguisher bottle transfer switch*	(CW)
sélecteur d'indicateur	*meter selector*	(HA)
sélecteur d'indicateurs c.a.	*A.C. meter selector*	(CU)
sélecteur d'indicateurs c.c.	*D.C. meter selector*	(CU)
sélecteur d'indication de température d'air	*air temperature selector*	(HA)
sélecteur d'intensité éclairage de secours instruments	*instrument standby light intensity switch*	(BD)
sélecteur d'intercommunication carburant	*fuel cross-feed selector*	(GN)
sélecteur DME	*DME selector switch*	(GQ)
sélecteur d'oxygène d'appoint	*supplemental oxygen selector*	(FL)
sélecteur d'urgence	*emergency switch*	(BD)
sélecteur essuie-glace	*windshield wiper switch* *SYN: windshield wiper control switch*	(CU)
sélecteur microphone	*microphone selector switch* *SYN: microphone select switch*	(BN)
sélecteur RMI	*RMI selector switch*	(GQ)

sélecteur rotatif	*rotary selector* *SYN: rotary selector switch* *SYN: rotatable knob*	(HA)
sélecteur secours/normal	*alternate/normal switch*	(BD)
sélecteur SELCAL	*SELCAL selector switch*	(LA)
sélecteur surchauffe zone	*area overheat selector*	(DB)
sélecteur température carburant	*fuel temperature selector switch* *SYN: fuel temperature selector*	(AK)
sélecteur V_{MO}	*selectable V_{MO} switch*	(GP)
sélecteur volt-ampèremètre	*volt-ammeter selector switch*	(CU)
sélection	*select* *ABB: SLT (JETS)*	(AN)
sélection de carte	*map selection*	(CX)
sélection de périphérique	*device select* *ABB: DS (JETS)*	(TA)
sélection des pilotes	*pilot selection*	(MA)

Examens médicaux et psychologiques par lesquels des individus sont choisis comme probablement capables d'être entraînés pour devenir des pilotes compétents.

sélection filtres	*filter selection*	(LA)
sélection pilote automatique	*autopilot engagement status*	(GP)
sénescence	*senescence*	(MA)
sénescence de l'oeil	*senescence of the eye*	(MA)
s'engager en virage	*roll in (to)*	(GP)
sens anti-horaire	*counter-clockwise* *SYN: anti-clockwise*	(AA)
sensation artificielle	*load-feel*	(HA)
sensation artificielle d'effort au manche	*control column feel*	(GP)
sensation artificielle de Mach	*Mach feel*	(GP)
sens chromatique	*colour sense*	(MA)
sens du virage	*direction of turn*	(GP)
sens horaire	*clockwise*	(AA)
sens musculaire	*muscle sense*	(MA)
séparateur	*splitter*	(LA)

séparateur d'eau	*water separator*	(HA)
séparateur de fichier **COD: FS (ASCII)**	*file separator* *COD: FS (ASCII)*	(TA)
séparation moteur	*engine separation*	(AK)
séquelles fonctionnelles	*functional after-effects*	(MA)
séquence	*sequence*	(AA)

Arrangement suivant l'ordre des nombres naturels.

séquence d'alignement	*alignment sequence*	(GP)
séquence d'alignement automatique	*automatic alignment sequence*	(GP)
séquence d'approche	*approach sequence*	(GQ)

Ordre dans lequel plusieurs aéronefs sont autorisés à effectuer leur approche en vue d'atterrir à un aérodrome.

séquence d'attente	*holding sequence*	(GP)
séquence d'atterrissage	*landing sequence*	(GP)
séquence de démarrage	*start sequence*	(GP)
séquence de gestion du carburant	*fuel management sequence*	(GP)
séquence de réchauffage	*warm-up sequence*	(AK)
séquence de recherche d'espace libre **ABR: SREL (JETS)**	*clear area search sequence* *ABR: CAS (JETS)*	(TA)
séquence de rentrée volets	*flap retraction schedule*	(GP)
séquence de secteurs de base	*base sector sequence* *ABR: BSS (JETS)*	(AN)
séquence d'extinction incendie	*fire control sequence*	(CW)
séquence d'isolement de défaut	*fault isolation sequence*	(MM)
séquence préférentielle	*preferential sequence*	(AA)
SERP (OACI) -->	Groupe d'experts des études économiques des installations et services de navigation aérienne de route	
serrer à fond	*make tight (to)*	(MM)
serrer au couple	*torque (to)*	(MM)
serre-tête	*headband*	(AA)
serrure de verrouillage	*latch fitting*	(HA)

sertir *swage (to)* (HA)

sertisseur *crimping tool* (HA)

sertisseuse *swager* (HA)

service aérien *air service* (CA)

Tout service aérien régulier assuré par aéronef pour le transport public de passagers, de courrier ou de marchandises.

service aérien commercial *commercial air service* (CA)

Utilisation d'un aéronef contre rémunération.

service aérien international *international air service* (CA)

Service aérien qui traverse l'espace aérien au-dessus du territoire de deux ou plusieurs États.

service ATC --> service du contrôle de la circulation aérienne

Service automatique d'information de région terminale
ABR: ATIS
Automatic Terminal Information Service
ABB: ATIS (AN)

Fourniture de renseignements en vigueur et courants aux aéronefs à l'arrivée et au départ au moyen de diffusions continues et répétitives d'enregistrements pendant toute la journée ou pendant une partie spécifiée de celle-ci.

service cabine *cabin service* (AA)

service consultatif *advisory service* (AN)

Transmissions d'une station radio aéronautique à une autre de renseignements concernant la sécurité aérienne, y compris les renseignements sur la météorologie aéronautique et les rapports sur l'état des aérodromes, des aides à la navigation aérienne et des aides d'approche, mais ne comprend pas la transmission des messages IFR du contrôle de la circulation aérienne.

service consultatif de la circulation aérienne *air traffic advisory service* (AN)

Service fourni à l'intérieur de l'espace aérien à service consultatif aux fins d'assurer, autant que possible, l'espacement des avions volant conformément à un plan de vol IFR.

service consultatif en vol
ABR: FAS
flight advisory service
ABB: FAS (AN)

service consultatif météorologique *weather advisory service* (AX)

service consultatif météorologique en vol *in-flight weather advisory service* (AX)

service consultatif radar *radar advisory service* (AN)

service court-courrier *short-haul service* (CA)

service d'alerte *alerting service* (AN)

Service assuré par les unités ATC en vue d'informer les organismes appropriés du cas des aéronefs nécessitant le déclenchement d'opérations de recherches et de sauvetage et d'aider ces organismes au besoin. Ce service comprend aussi l'alerte de l'équipe de secours, des ambulances, des médecins et de tous les autres services de sécurité.

service d'alerte et de planification de vol VFR *VFR flight planning and alerting service* (AN)

service d'amateur *amateur service* (BN)

Service de radiocommunication ayant pour objet l'instruction individuelle, l'intercommunication et les études techniques, effectué par des amateurs, c'est-à-dire par des personnes dûment autorisées, s'intéressant à la technique de la radioélectricité à titre uniquement personnel et sans intérêt pécuniaire.

service de contrôle *control service* (AN)

service de contrôle d'aéroport *airport control service* (AN)

Service de contrôle assuré par les tours de contrôle d'aéroports au profit de la circulation d'aéroport.

service de contrôle radar prolongé *extended radar control service*
ABB: ERCS (JETS) (AN)

service de contrôle terminal *terminal control service* (AN)

Service de contrôle assuré par les ACC et les unités de contrôle terminal (TCU) aux aéronefs évoluant à l'intérieur de régions de contrôle spécifiées.

service de délivrance des licences *Licensing Authority* (MC)

Service désigné par un État contractant comme responsable de la délivrance des licences au personnel.

service de délivrance du certificat de navigabilité *airworthiness certificating authority* (GF)

service de diffusion de renseignements aéronautiques *aeronautical broadcasting service* (AN)

Service de diffusion destiné à la transmission de renseignements relatifs à la navigation aérienne.

service de fusion des cibles *merging target service* (BM)

service de gestion d'aire de trafic — *apron management service* (AN)

Service assurant la régulation des activités et des mouvements des aéronefs et des autres véhicules sur une aire de trafic.

service de liaison téléphonique — *telephone patch service* (LA)
SYN: phone patch service

service de prévisions météorologiques — *meteorological forecasting service* (AX)

service de radioastronomie — *radio astronomy service* (BN)

Service comportant l'utilisation de la radioastronomie.

service de radiodiffusion — *broadcasting service* (LA)

Service de radiocommunication dont les émissions sont destinées à être reçues directement par le public en général. Ce service peut comprendre des émissions sonores, des émissions de télévision ou d'autres genres d'émissions.

service de radiolocalisation — *radiolocation service* (BN)

Service de radiorepérage aux fins de la radiolocalisation.

service de radionavigation — *radionavigation service* (MN)

Service de radiorepérage aux fins de la radionavigation.

service de radionavigation aéronautique — *aeronautical radio navigation service* (MN)

Service de détection radio dont les aéronefs peuvent bénéficier, servant à déterminer une position, une direction, ou à les informer de tout obstacle à la navigation.

service de radionavigation maritime — *maritime radionavigation service* (MN)

Service de radionavigation pour les besoins des navires et la sécurité de leur exploitation.

service de radiorepérage — *radiodetermination service* (MN)

Service de radiocommunication aux fins de radiorepérage.

service de réservation d'espace aérien — *airspace reservation service* (AN)

Service assuré par l'ARU et les ACC pour fournir un espace aérien réservé en vue d'opérations aériennes particulières en espace aérien contrôlé et pour fournir des renseignements concernant ces réservations et ces zones d'activité militaire en espace aérien contrôlé et de Classe E.

service de sauvetage — *rescue service* (MH)

service des opérations portuaires *port operations service* (BI)

Service mobile maritime dans un port ou au voisinage d'un port, entre stations côtières et stations de navire, ou entre stations de navire, ayant pour objet la transmission de messages traitant exclusivement de la manutention, du mouvement et de la sécurité des navires et, en cas d'urgence, de la sauvegarde des personnes. Sont exclus de ces messages ceux qui ont le caractère de correspondance publique.

service des signaux horaires *time signal service* (LA)

Service de radiocommunication assurant la transmission de signaux horaires de précision élevée et donnée qui sont destinés à la réception générale.

service des télécommunications aéronautiques *aeronautical telecommunication service* (LA)

Service de télécommunications prévu à des fins en rapport avec l'aviation.

service de télécommunication par satellites *communication-satellite service* (AQ)

Service spatial:

- entre stations terriennes, lorsqu'il est fait usage de satellites actifs ou passifs pour l'échange de communications du service fixe ou du service mobile; ou

- entre une station terrienne et des stations situées sur des satellites actifs, pour l'échange des communications du service mobile, en vue de leur retransmission vers des stations du service mobile ou à partir de celles-ci.

service d'incendie *fire-fighting service* (CW)
SYN: fire department

service d'information aéronautique *aeronautical information service* (AN)

service d'information de vol *flight information service* (AN)

Service assuré par les unités ATC dans le but de fournir les avis et renseignements utiles à l'exécution sûre et efficace des vols. Ce service comprend les renseignements:

- sur les conditions de mauvais temps soit signalées, soit observées à vue ou au radar;

- sur l'indisponibilité des aides à la navigation (NAVAIDS) et des installations;

- sur les risques d'abordage soit signalés soit observés au radar;

- sur demande, il fournit les renseignements sur le trafic observé au radar à tous les aéronefs évoluant dans la zone de portée radar;

- sur demande également, il assure une assistance radar à tous les aéronefs qui, évoluant dans la zone de portée radar, désirent des renseignements sur leur position, ou un guidage ou encore les deux;

- il assure enfin l'assistance radiogoniométrique VHF ou UHF aux aéronefs évoluant à portée des stations ainsi équipées.

service d'observations météorologiques — *meteorological reporting service* — *SYN: weather observing service* (AX)

service du contrôle de la circulation aérienne — *air traffic control service* — *SYN: ATC service* (AN)
SYN: service ATC

Service assuré en vue:

a) d'empêcher;

(i) les abordages entre aéronefs, et

(ii) les collisions, sur l'aire de manoeuvre, entre les aéronefs et les obstacles; et

b) d'accélérer et de régulariser la circulation aérienne.

service d'urgence d'aérodrome — *aerodrome emergency service* (BD)

service essentiel — *essential service* (BD)

service fixe — *fixed service* (BN)

Service de radiocommunication entre points fixes déterminés.

service international des télécommunications — *international telecommunication service* (LA)

Service de télécommunications entre bureaux ou stations de différents États, ou entre stations mobiles qui ne sont pas situées dans le même État ou qui relèvent d'États différents.

service long-courrier — *long-haul service* (CA)

service mobile — *mobile service* (AQ)

Service de radiocommunication entre stations mobiles et stations terrestres, ou entre stations mobiles.

service mobile terrestre — *land mobile service* (AQ)

Service mobile entre stations de base et stations mobiles terrestres, ou entre stations mobiles terrestres.

service moyen-courrier *medium-haul service* (CA)

service radar *radar service* (AN)

Service assuré directement au moyen du radar.

service radar terminal *terminal radar service* (BM)

Service de contrôle assuré par les unités ATC au profit des aéronefs VFR évoluant à l'intérieur de l'espace aérien de classe C, à l'exception des zones de contrôle.

services de contrôle IFR *IFR control services* (AN)

Comprend:

(1) Service de contrôle;

(2) Service de contrôle terminal.

services de contrôle VFR *VFR control services* (AN)

Comprend:

(1) Service de contrôle d'aéroport;

(2) Service radar terminal.

services de la circulation aérienne *air traffic services* (AN)
ABR: ATS *ABB: ATS*

Les services fournis par les unités ATC sont les suivants:

a) services de contrôle IFR;

b) services de contrôle VFR;

c) services d'information;

d) services supplémentaires.

services d'escale *ground handling services* (MM)
SYN: station services

services d'information *information services* (AN)

Comprend:

(1) service d'information sur les mouvements d'aéronefs (AMIS);

(2) service d'alerte;

(3) service d'information de vol.

services officiels de l'aéronautique *aeronautics authorities* (CA)

service spatial *space service* (BN)

Service de radiocommunication:

- entre stations terriennes et stations spatiales; ou

- entre stations spatiales; ou

- entre stations terriennes lorsque les signaux sont retransmis par des stations spatiales, ou transmis par réflexion sur des objets situés dans l'espace, à l'exclusion de la réflexion ou la diffusion par l'ionosphère ou dans l'atmosphère terrestre.

services supplémentaires *supplementary services* (AN)

Comprend:

(1) Service de réservation d'espace aérien;

(2) Service d'information de la douane.

service transocéanique *trans-ocean service* (CA)

service VHF/DF *VHF/DF service* (GQ)

servocommande d'aileron *aileron power control unit* (GN)

servocommande de profondeur pilote automatique *autopilot servo elevator system* (GN)

servocommande de secours *standby power unit* (HA)

servocommande gouverne de direction *rudder power control unit* (GN)

servocommande profondeur *elevator power control unit* (GN)

servomoteur *servo-motor* (HA)
SYN: servo-actuator
SYN: power mechanism

servomoteur d'aileron *aileron servo-drive* (GN)

servo pilote automatique *autopilot servo* (GN)

servo-tab *servo-tab* (GN)
SYN: aerodynamic control tab
SYN: control tab
SYN: aerodynamic boost tab
SYN: boost tab

servo-tab de la direction *rudder control tab* (GN)
SYN: rudder tab

servo-tab de profondeur *elevator control tab* (GN)

servovalve à battant *flapper-type servovalve* (HA)

servovalve à gicleur --> servovalve à jet

servovalve à jet *jet pipe servovalve* (HA)
SYN: servovalve à gicleur

servo-valve d'antidérapage	*antiskid servo-valve*	(GN)
seuil	*threshold*	(MP)

Début de la partie de la piste utilisable pour l'atterrissage.

seuil décalé	*displaced threshold*	(MP)

Seuil qui n'est pas situé à l'extrémité de la piste.

seuil de piste	*runway threshold* *SYN: threshold of runway*	(MP)
seuil de porte	*door sill*	(HA)
seuil de référence de perte d'audition	*reference threshold of the hearing loss*	(MA)
seuil des bâtonnets	*rod threshold*	(MA)

Le plus faible éclairement sous lequel les bâtonnets de la rétine peuvent fonctionner.

seuil de visibilité	*visibility threshold*	(MA)

Degré minimum d'éclairement permettant l'exécution d'un travail donné.

seuil morphoscopique nocturne	*nocturnal morphoscopic threshold*	(MA)
seuil rénal	*renal threshold*	(MA)
SG (OMM)	--> neige en grains	
SG/DPID (OACI)	--> Groupe d'étude sur les dispositifs de visualisation à mise à jour constante pour l'information du public aux aéroports	
shunt de compensation	*compensating shunt*	(CU)
shunt de compensation des variations de tension	*voltage compensating shunt*	(CU)
SICASP (OACI)	--> Groupe d'experts sur l'amélioration du radar secondaire de surveillance et les systèmes anticollision	
SID	--> départ normalisé aux instruments	
siège	1) *principal office*	(AA)
	2) *seat*	(HA)
siège d'observateur	*observer seat*	(GN)
siéger	*sit (to)*	(AA)

siemens
ABR: S
siemens
ABR: S
(ME)

Conductance électrique d'un conducteur dans lequel un courant de 1 ampère est produit par une différence de potentiel de 1 volt.

SIF --> dispositif sélectif d'identification

SIG --> Système d'information de gestion

signal à impulsions *pulse signal* (LA)

signal audio *audio signal* (LA)

signal aux écouteurs *head-set tone* (LA)

signal codé *coded tone* (LA)

signal CW --> signal non modulé

signal d'aire *bay marker* (OA)

Enseigne, placée sur le plancher ou suspendue au plafond ou aux colonnes, portant des chiffres ou des lettres et indiquant une aire dans une zone d'entreposage.

signal d'alarme radiotélégraphique *radiotelegraph alarm signal* (BN)

Série de douze traits transmis en une minute, la durée de chaque trait étant de quatre secondes et l'intervalle entre deux traits consécutifs d'une seconde. Il peut être transmis à la main, mais sa transmission à l'aide d'un appareil automatique est recommandée.

signal d'alarme radiotéléphonique *radiotelephone alarm signal* (BN)

Deux signaux sensiblement sinusoïdaux à fréquence audible transmis alternativement. L'un d'eux a une fréquence de 2,200 hertz, l'autre une fréquence de 1,300 hertz. Chacun d'eux est émis pendant une durée de 250 millisecondes.

signal d'alarme sonore *aural warning signal* (BD)

signal d'écart *deviation signal* (BD)
SYN: displacement signal
SYN: disparity signal

signal d'écart d'alignement de descente
SYN: signal d'écart de radio-pente
glide slope deviation signal (GQ)

signal d'écart de radio-pente --> signal d'écart d'alignement de descente

signal de commande *control signal* (HA)

signal de commande pilote automatique *autopilot steering signal* (HA)

signal de déclenchement	*initiation signal (oxygen flow)*	(FL)
signal de détresse	*distress signal*	(MH)
signal «démarrez les moteurs»	*"start engines" signal*	(AK)
signal d'entrée	*input signal*	(HA)
signal de réaction	*feedback signal*	(LA)
signal de réponse	*reply signal*	(BM)
signal de roue bloquée	*locked wheel signal*	(GN)
signal d'erreur de fréquence	*frequency error signal*	(LA)
signal de sortie	*output signal*	(HA)
signal d'essai vidéo	*video test signal*	(LA)
signal de synchronisation	*synchronization signal*	(HA)
signal deux tons	*alternating tone*	(LA)
signal d'évacuation	*evacuation signal*	(BD)
signal de variation	*rate signal (AIDS)*	(HA)
signal d'interrogation	*interrogation signal*	(BM)
signal d'interrogation d'essai auto-élaboré	*self-generated test interrogation signal*	(BM)
signal du transpondeur	*transponder signal*	(BM)
signal ELT	*ELT signal*	(BD)
signal horaire	*time signal*	(AA)
signalisation cabine	*cabin sign*	(GN)
signalisation par canal sémaphore	*common channel signalling*	(LA)

Technique par laquelle la signalisation propre à une multitude de circuits est transmise sur une liaison réservée à cet effet, sous forme de messages adressés. Sur cette liaison sont également véhiculées d'autres informations telles que les informations de gestion de réseau.

signalisation par courant alternatif	*AC signalling*	(LA)

Transmission d'informations de signalisation par l'intermédiaire d'impulsions en courant alternatif.

signalisation par courant continu	*DC signalling*	(LA)

Signalisation automatique employant seulement le courant continu.

signalisation sélective	*selective signalling* *ABB: SS (ICCS)*	(BN)
signal non modulé **SYN: signal CW**	*unmodulated signal* *SYN: CW signal*	(LA)
signal numérique d'altitude	*digitized altitude signal*	(TA)
signal porteur	*carrier signal*	(LA)
signal sonore	*aural signal*	(AA)
signal sonore de déplacement du stabilisateur	*audible stabilizer motion signal*	(HA)
signal sonore d'identification	*identification tone*	(LA)
signal sonore MDA	*MDA warning tone*	(GQ)
signal verbal	*oral signal*	(BN)
signal verbal élaboré par ordinateur	*electronically-generated computer voice* *SYN: computer-generated voice*	(BN)
signal vidéo	*video signal*	(LA)
signaux d'assiette	*pitch and roll attitude signals*	(GN)
signe d'authentification	*authenticator*	(BI)

Lettre, chiffre ou groupe de lettres ou de chiffres, ou les deux, certifiant l'authenticité d'un message ou d'une transmission.

signe d'identification d'aérodrome	*aerodrome identification sign*	(MP)

Signe d'identification retrouvé sur un aérodrome dont les moyens ordinaires d'identification à vue sont insuffisants. Il est constitué par le nom de l'aérodrome. La couleur choisie pour le signe le rend suffisamment visible sur le fond où il apparaît. Les lettres ont au moins 3 m (10 pieds) de haut en bas.

OBSERVATION: Le Canada n'utilise pas de signes d'identification d'aérodrome.

signe neurologique	*neurologic sign*	(MA)
signe physiologique de vieillissement	*physiological evidence of ageing*	(MA)
signer	*sign (to)*	(AA)
signification d'un avis	*service of a notice*	(AA)
signifier un avis à personne	*serve a notice personally (to)*	(AA)

silence-écoute *listening silence* (BN)

Période de temps, déterminée par un commandant, pendant laquelle tous les émetteurs radio à sa disposition et utilisés pour la transmission des communications doivent être complètement débranchés et n'être utilisés que dans les cas d'urgence qui sont précisés dans les ordres. À moins d'ordre contraire, tous les récepteurs doivent demeurer syntonisés sur les fréquences du réseau.

silence électrique *electrical silence* (MA)

silence électronique *electronic silence* (DL)

Période pendant laquelle tous les appareils électroniques sont tenus à l'état de repos.

silence radio *radio silence* (DL)

Période pendant laquelle la totalité ou une partie des équipements radio susceptibles de rayonner sont maintenus en état de non-fonctionnement.

silencieux d'échappement *exhaust muffler* (AK)

sillage du tourbillon *vortex trail* (HA)

simplex *simplex* (LA)

Qui permet la transmission de signaux dans les deux sens, mais non simultanément.

simulateur *simulator* (CA)

simulateur de bus multiplexeur *multiplexer bus simulator* (TA)
ABB: MBS (JETS)

simulateur de cible *target simulator* (BN)

simulateur de vol *flight simulator* (CA)

Entraîneur synthétique de vol donnant une représentation exacte du poste d'équipage d'un certain type d'aéronef de manière à simuler de façon réaliste les fonctions de commande et de contrôle des systèmes mécaniques, électriques, électroniques et autres systèmes de bord, l'environnement normal des membres d'équipage de conduite ainsi que les caractéristiques de performances et de vol de ce type d'aéronef.

simulateur régional de circulation aérienne *regional Air Traffic simulator system* (AN)
ABB: RATSS (JETS)

simulateur visuel *visual simulator* (CA)

simulation en accéléré *fast time simulation* (TA)

sinus *sinus* (MA)

sinusite barotraumatique --> aérosinusite

sirène *wailer* (AA)

skiddomètre *skiddo-meter* (CR)

SLS (RAMP) --> suppression des lobes latéraux

SMGCS (OACI) --> Groupe d'étude sur les systèmes de guidage et de contrôle de la circulation à la surface

SN --> averse de neige

SNOWTAM (OACI) *SNOWTAM (ICAO)* (AX)

NOTAM d'une série spéciale notifiant, sur un modèle d'imprimé spécial, la présence ou l'élimination de conditions dangereuses dues à de la neige, de la glace, de la neige fondante ou de l'eau stagnante provenant de neige, de neige fondante ou de glace sur l'aire de mouvement.

SNSH (OMM) --> averse de neige

SOIR (OACI) --> Groupe d'étude des opérations simultanées sur pistes aux instruments parallèles ou quasi parallèles

solde à livrer *back-order quantity* (OA)

Quantité notée d'un article, à être livrée dès qu'elle sera disponible.

solénoïde *solenoid* (CU)

solénoïde d'arrêt *shut-off solenoid (parking brake)* (CU)

solénoïde d'enrichissement en carburant *fuel enrichment solenoid* (AK)

solénoïde de ralenti sol *ground idle solenoid* (AK)

solénoïde d'inversion de débit *reverse flow solenoid* (CU)

sol-sol *ground-ground* (LA)

solution antigel *antifreeze solution* (HA)

solvant *solvent* (HA)

sommaire quotidien des NOTAM *daily NOTAM summary* (AN)

sommeil synchronisé *synchronized sleep* (MA)

sonde 1) *catheter* (MA)

2) *probe* (AA)

sonde à condensateur *capacitor probe* (HA)

sonde alpha *alpha sensor* (HA)

sonde d'angle d'attaque		*angle of attack sensor probe*	(GN)
sonde de détection		*sensing probe*	(HA)
sonde de données aérodynamiques		*air data probe* *SYN: air data sensor*	(GN)
sonde de niveau arrêt vide-vite		*dump level shut-off sensor*	(BD)
sonde de pression	-->	détecteur de pression	
sonde de pression PT-2		*PT-2 pressure probe*	(HA)
sonde de réservoir		*tank probe*	(HA)
sonde de température extérieure		*outside air temperature probe*	(AX)
sonde de température totale		*total temperature probe*	(HA)
sonde de thermocontact de surchauffe		*overheat switch probe*	(BD)
sonde magnétométrique		*flux valve* *SYN: magnetic flux valve* *SYN: flux gate*	(HA)
sonde manométrique	-->	détecteur de pression	
sonde spatiale		*space probe*	(SA)

Engin spatial dont la trajectoire s'étend jusqu'à l'espace lointain.

sonde thermocouple		*thermocouple-type probe*	(HA)
sonde thermométrique d'air dynamique		*ram air temperature probe*	(HA)
son modulé		*pulsating sound*	(AA)
sonnerie **COD: BEL (ASCII)**		*bell* *COD: BEL (ASCII)*	(TA)
sonnerie d'alarme incendie **SYN: sonnerie incendie**		*fire-alarm bell* *SYN: fire bell* *SYN: fire warning bell*	(CW)
sonnerie incendie	-->	sonnerie d'alarme incendie	
sorti		*down (landing gear)*	(GP)
sortie		1) *extension (gear, spoilers)*	(GP)
		2) *outlet*	(HA)
		3) *output*	(TA)

3) Opération de transfert de données d'une mémoire interne vers une mémoire externe ou un équipement périphérique.

Note: Le mot «sortie» peut être employé comme abréviation de données de sortie, signal de sortie ou point de sortie.

sortie anticipée	*early read-out* *ABB: ERO (JETS)*	(TA)
sortie cap	*heading output*	(GN)
sortie d'air	*port (air outlet)*	(HA)
sortie d'air de refroidissement	*cooling air outlet*	(AK)
sortie de décrochage	*stall recovery*	(GP)
sortie de données	*data output* *ABB: DO (JETS)*	(TA)
sortie de piste	*turn-off (taxiway)*	(MP)
sortie des becs	*slat extension*	(GP)
sortie dissymétrique des volets	*split flap condition*	(GP)
sortie par gravité	*gravity free fall extension* *SYN: free fall extension*	(HA)
sortir de virage	*roll out (to)*	(AN)
sortir le train	*extend the landing gear (to)*	(GP)
sortir par gravité	*fall free (to)*	(HA)
soufflante	*fan*	(AK)
soufflante tronquée	*cropped fan*	(AK)
souffle	1) *air blast*	(AK)
	2) *blast air*	(HA)
soufflet à air dynamique	*ram air-operated bellow* *SYN: ram air bellow*	(HA)
soulèvement frontal	*frontal lift*	(AX)

Soulèvement de l'air chaud d'un système frontal par l'air plus froid qui est plus dense.

soumission	*tender*	(OA)

Proposition ou offre soumise à la suite d'une invitation par l'autorité contractante. Une soumission est dite valide lorsqu'elle répond à toutes les exigences stipulées dans l'appel d'offre.

soupape à flotteur	*float valve*	(HA)
soupape champignon	*poppet-valve*	(HA)
soupape champignon à ressort	*spring-loaded poppet-valve*	(HA)

soupape champignon de retenue	*poppet-type check valve*	(HA)
soupape d'alimentation automatique	*automatic supply valve*	(HA)
soupape d'anti-affaissement	*anti-droop valve*	(HA)
soupape de contrôle de niveau carburant	*fuel level control valve (shut-off valve)*	(HA)
soupape de déclenchement de survitesse	*overspeed trip valve*	(HA)
soupape de dépression	*negative pressure relief valve*	(HA)
soupape de dérivation	*bypass valve*	(FN)
soupape de dérivation et de régulation de température	*temperature control and bypass valve*	(HA)
soupape de dilution	*diluter valve*	(FL)
soupape de mise à l'air libre	*vent valve*	(HA)
soupape de mise en pression	*pressurizing valve*	(HA)
soupape de mise hors pression	*depressurization valve* *SYN: depressurizing valve*	(HA)
soupape de purge	*dump valve*	(HA)
soupape d'équilibrage de pression	*pressure equalization valve* *SYN: balance relief valve*	(HA)
soupape de régulation	*regulator valve*	(HA)
soupape de régulation de pression	*pressure regulator valve (automatic)*	(HA)
soupape de régulation du jeu de la turbine	*turbine clearance control valve*	(AK)
soupape de sécurité dépression cabine	*cabin negative pressure relief valve*	(DB)
soupape de sécurité surpression cabine	*cabin positive pressure relief valve*	(DB)
soupape de surpression	*pressure relief valve* *SYN: relief valve* *SYN: surge relief valve* *SYN: surge valve*	(BD)
soupape de surpression à ressort	*spring-loaded relief valve*	(BD)
soupape de surpression refoulement	*blowback relief valve* *SYN: spring-loaded blowback assembly*	(FK)
soupape de verrouillage train rentré	*uplock valve (strut)*	(FK)

soupape d'expansion thermique	*thermal relief valve*	**(HA)**
soupape différentielle	*differential valve*	**(HA)**
soupape d'interdiction	*blocking valve*	**(HA)**
soupape distributrice	*flow divider valve*	**(HA)**
soupape manométrique d'arrêt	*pressure sensitive shut-off valve*	**(BD)**
soupape tout ou rien	*on-off valve*	**(HA)**
source auxiliaire d'air de prélèvement	*alternate air source (bleed air)*	**(AK)**
source capsulaire	*capsular source*	**(MA)**
source d'alimentation	*power source*	**(HA)**
source d'alimentation de parc **ABR: EPS**	*external power supply* *ABB: EPS*	**(MM)**
source d'alimentation de secours	*alternate power source*	**(BD)**
source d'alimentation électrique	*electrical power source*	**(CU)**
source d'alimentation hydraulique	*hydraulic power source*	**(FK)**
source primaire	*primary source*	**(HA)**
source principale	*primary source*	**(HA)**
source secondaire	*secondary source*	**(CU)**
sous cache	*guarded*	**(HA)**
Sous-comité chargé de l'étude de la refonte des instruments du régime de Varsovie en une seule convention **ABR: CONS (OACI)**	*Subcommittee on the Consolidation of the Instruments of the "Warsaw System" into a Single Convention* *ABB: CONS (ICAO)*	**(CA)**
Sous-comité des Résolutions du Conseil du 1er octobre 1970 **ABR: CR (OACI)**	*Subcommittee on the Council Resolutions of 1 October 1970* *ABB: CR (ICAO)*	**(CA)**
Sous-comité juridique **ABR: LSC (OACI)**	*Legal Subcommittee* *ABB: LSC (ICAO)*	**(CA)**
Sous-comité sur la responsabilité des services du contrôle de la circulation aérienne (OACI)	*Subcommittee on Liability of Air Traffic Control Agencies (ICAO)*	**(AN)**

sous-ensemble	*sub-assembly*	(OA)

Partie d'un ensemble ou unité, comprenant au moins deux éléments, qui peut être remplacée dans sa totalité mais dont chacune des pièces peut être remplacée séparément.

sous-excitation	*under-excitation*	(HA)
sous-groupe de caractères	*character subset*	(TA)

Ensemble des caractères qui, dans un groupe de caractères, ont une caractéristique commune déterminée.

Exemple: Dans l'exemple qui figure dans la définition du jeu de caractères, les chiffres de 0 à 9 forment un sous-groupe de caractères.

sous-longeron **SYN: longeron intermédiaire**	*sub-spar*	(HA)
sous-pression	*under-pressure*	(HA)
sous-programme	*sub-routine*	(TA)

Programme partiel constitué généralement, mais pas nécessairement, par la spécification d'une opération à exécuter ou de données utilisées en plusieurs points d'un programme particulier ou susceptibles d'être insérées dans d'autres programmes.

sous seing	*under his hand*	(AA)
sous-système	*subsystem*	(HA)
sous-système d'affichage	*display subsystem* *ABB: DSS (JETS)*	(TA)
sous-système de liaisons de lignes directes	*hot-line trunk subsystem*	(LA)
sous-système de liaisons d'interphones	*interphone trunk subsystem*	(LA)
sous-tension	*undervoltage*	(CU)
sous-vitesse	*underspeed*	(HA)
soute	*lower cargo compartment* *SYN: cargo hold* *SYN: hold*	(GN)
soute à bagages	*baggage compartment*	(GN)
soute arrière	*aft hold*	(GN)
soute avant	*forward hold*	(GN)
soute à vrac	*bulk hold*	(GN)
Spécialiste technique d'exploitation **ABR: OSS**	*Operational Support Specialist* *ABB: OSS*	(AN)

spécification *specification* (AB)

Description concise des exigences auxquelles doit satisfaire un matériel, un produit ou un service, accompagnée de la procédure à suivre pour établir si l'on y a satisfait.

spécification en matière de limitation d'obstacles *obstacle limitation requirement* (MP)

Spécifications définies en fonction des opérations auxquelles cette piste est destinée, soit décollages ou atterrissages, et du type d'approche, et destinées à être appliquées lorsqu'une telle opération est en cours. Lorsque lesdites opérations sont exécutées dans les deux directions de la piste, certaines surfaces sont sans objet lorsqu'une surface située plus bas présente des exigences plus sévères.

Spécifications de performances minimales de navigation
ABR: MNPS *Minimum Navigation Performance Specifications*
ABB: MNPS (GQ)

spécifique *dedicated* (TA)

spectacle aérien *air show* (ON)

Toute présentation ou démonstration aérienne en présence d'un rassemblement de personnes, par un ou plusieurs aéronefs.

spectroscopie de masse *mass spectroscopy* (HA)

sphère d'assiette *attitude sphere* (GN)

sphygmomanomètre à mercure *mercury sphygmomanometer* (MA)

SPI --> indicateur de position gouvernes

spire *turn* (LA)

spirolactone *spirolactone* (MA)

Spirolox ® *Spirolox ®* (MM)

splénomégalie *enlargement of the spleen* (MA)

splénomégalie sévère *severe enlargement of the spleen* (MA)

spondylolisthésie *spondylolisthesis* (MA)

sr --> steradian

SRA --> approche au radar de surveillance

SREL (JETS) --> séquence de recherche d'espace libre

SRF --> facteur d'irrégularité de la surface de la mer

SRR (Canada) --> région de recherches et de sauvetage

SSR --> radar secondaire de surveillance

SSRS --> système supplémentaire d'identification du décrochage

STA (OACI) --> Groupe de statisticiens

stabilisateur 1) *horizontal stabilizer* (GN)

2) *stabilizer* (GN)

stabilisateur articulé pilotable *stabilizer/elevator airfoil* (GN)
SYN: flying tail (L-1011)

stabilisateur bloqué *jammed stabilizer* (GP)

stabilisateur de flamme *flame stabilizer* (AK)
SYN: flame holder

stabilisateur monobloc *all-movable horizontal stabilizer* (GN)
SYN: slab tailplane
SYN: all-movable tail
SYN: flying tail

stabilisateur réglable *adjustable tailplane* (GN)
SYN: variable pitch horizontal stabilizer

stabilisation d'antenne *antenna stabilization* (BM)

stabilisation par gyro directionnel *directional gyro stabilization* (HA)

stabilité *stability* (HA)

stabilité en girouette *weathercock stability* (GZ)

STAP (OACI) --> Groupe d'experts en statistiques de l'OACI

stase *stasis* (MA)

station *station (fuselage & engine)* (GN)
SYN: repère

station aéronautique *aeronautical station* (AQ)

Station terrestre du service mobile aéronautique offrant un service aux stations à bord d'aéronefs. Dans certains cas, une station aéronautique peut se trouver à bord d'un bateau ou d'un satellite en orbite autour de la terre.

station côtière *coast station* (AQ)

Station terrestre du service mobile maritime.

station d'aéronef *aircraft station* (AQ)

Station mobile du service mobile aéronautique placée à bord d'un aéronef, autre qu'une station d'engin de sauvetage.

station de base *base station* (AQ)

Station terrestre du service mobile terrestre assurant un service avec des stations mobiles terrestres.

station Decca *Decca station* (MN)

station de dégivrage aéronefs *aircraft de-icing centre* (MP)

station de destination du RSFTA *AFTN destination station* (BN)

Station du RSFTA à laquelle des messages et/ou données numériques sont adressés pour être remis au destinataire.

station de données *data station* (TA)

Ensemble d'unités fonctionnelles comprenant l'ETTD, l'ETCD et leur jonction commune.

station de liaison transfrontalière *trans-border tie-in station* (CA)

station de navire *ship station* (AQ)

Station mobile du service mobile maritime placée à bord d'un navire, autre qu'un engin de sauvetage, et qui n'est pas amarré en permanence.

station de radioastronomie *radio astronomy station* (SA)

Station du service de radioastronomie.

station de radiodiffusion *broadcasting station* (BN)

Station du service de radiodiffusion.

station de radiophare *radio beacon station* (MN)

Station du service de radionavigation dont les émissions sont destinées à permettre à une station mobile de déterminer son relèvement ou sa direction par rapport à la station de radiophare.

station de radioralliement *homing aid* (MN)

station de radiorepérage *radiodetermination station* (MN)

Station du service de radiorepérage.

station de réseau *network station* (LA)

Station aéronautique qui fait partie d'un réseau radiotéléphonique.

station de télécommunications aéronautiques — *aeronautical telecommunication station* (CA)

Station du service des télécommunications aéronautiques.

station de télévision — *TV station* (LA)

station d'information de vol
ABR: FSS — *flight service station*
ABR: FSS (BN)

Installation aéronautique fournissant les services de communication fixes et mobiles, l'information de vol, le service d'alerte pour recherche et sauvetage et les services météo aux pilotes et autres usagers.

station d'information de vol internationale — *international flight service station* (CA)

Station aéronautique qui fournit, en plus des services d'une station d'information de vol, un service de communications aux transporteurs aériens internationaux.

station d'origine du RSFTA — *AFTN origin station* (CA)

Station du RSFTA où des messages et/ou données numériques sont acceptés pour transmission sur le RSFTA.

station du RSFTA — *AFTN station* (CA)

Station qui fait partie du réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques (RSFTA) et qui fonctionne à ce titre sous l'autorité ou le contrôle d'un État.

station éloignée — *outlying station* (LA)

station émettrice — 1) *broadcast station* (LA)

2) *transmitting station* (LA)

station expérimentale — *experimental station* (LA)

Station utilisant les ondes radioélectriques pour des expériences intéressant les progrès de la science ou de la technique. Cette définition ne comprend pas les stations d'amateur.

station fixe — *fixed station* (AQ)

Station du service fixe.

station fixe aéronautique — *aeronautical fixed station* (CA)

Station du service fixe aéronautique.

station météorologique aéronautique — *aeronautical meteorological station* (AX)

Station désignée pour faire des observations et établir des messages d'observations météorologiques destinés à être utilisés en navigation aérienne.

station mobile *mobile station* (AQ)

Station du service mobile destinée à être utilisée lorsqu'elle est en mouvement, ou pendant des haltes en des points non déterminés.

station mobile de radiolocalisation *radiolocation mobile station* (BN)

Station du service de radiolocalisation destinée à être utilisée lorsqu'elle est en mouvement ou pendant des haltes en des points non déterminés.

station mobile de radionavigation *radionavigation mobile station* (MN)

Station du service de radionavigation destinée à être utilisée lorsqu'elle est en mouvement ou pendant des haltes en des points non déterminés.

station mobile de surface *mobile surface station* (CA)

Station du service des télécommunications aéronautiques, autre qu'une station d'aéronef, destinée à être utilisée lorsqu'elle est en mouvement, ou pendant des haltes en des points non déterminés.

station mobile terrestre *land mobile station* (AQ)

Station mobile du service mobile terrestre susceptible de se déplacer en surface à l'intérieur des limites géographiques d'un pays ou d'un continent.

stationnement parallèle *parallel parking* (AA)

stationner *park (to)* (AA)

station portuaire *port station* (AQ)

Station côtière du service des opérations portuaires.

station radioaéronautique *aeradio station* (CA)
VAR: air radio station (AIR CANADA)

Installation du service aéronautique exploitée par le ministre des Transports donnant les services de liaison radio air-sol sur des fréquences indiquées sur les cartes aéronautiques et dans les brochures publiées par le ministre et les services de consultation et planification de vol.

station radio au sol *ground radio station* (BN)

station radio de contrôle air-sol *air-ground control radio station* (AN)

Station de télécommunications aéronautiques à qui incombe en premier lieu l'acheminement des communications ayant trait aux opérations et au contrôle des aéronefs dans une région donnée.

station radio du contrôle d'aérodrome — *aerodrome control radio station* (AN)

Station assurant les communications radio entre la tour de contrôle d'un aérodrome et les aéronefs ou les stations mobiles aéronautiques.

station radio garde côtière/station d'information de vol — *coast guard radio/flight service station* (HD)

Station offrant un service de communications air-sol et mer-côte.

station radiogoniométrique — *radio direction-finding station*
SYN: direction-finding station (GQ)

Station radio destinée à déterminer uniquement la direction d'autres stations au moyen des émissions de ces dernières.

station radiophare — *radio range station* (MN)

Station terrestre de radionavigation du service de radionavigation aéronautique fournissant des zones d'égal signal radio. (Dans certains cas une station radiophare peut être placée à bord d'un navire.)

station réceptrice — *receiving station* (BN)

station relais — *relay station* (LA)

station sol de liaison de données ARINC — *ARINC data link ground station* (CA)

station spatiale — *space station* (SA)

Station du service spatial située sur un objet qui se trouve, est destiné à aller, ou est allé au-delà de la partie principale de l'atmosphère terrestre.

station spatiale de recherche spatiale — *space research space station* (SA)

Station spatiale du service de recherche spatiale.

station spatiale de satellite de radionavigation — *radionavigation-satellite space station* (MN)

Station spatiale du service de radionavigation par satellites située sur un satellite de la Terre.

station spatiale de satellite de télécommunication — *communication-satellite space station* (AQ)

Station spatiale du service de télécommunication par satellites, située sur un satellite de la Terre.

station terrestre *land station* (AQ)

Station du service mobile non destinée à être utilisée lorsqu'elle est en mouvement.

station terrestre de radiolocalisation *radiolocation land station* (BN)

Station du service de radiolocalisation non destinée à être utilisée lorsqu'elle est en mouvement.

station terrestre de radionavigation *radionavigation land station* (MN)

Station du service de radionavigation non destinée à être utilisée lorsqu'elle est en mouvement.

station terrienne de radionavigation par satellites *radionavigation-satellite earth station* (MN)

Station terrienne du service de radionavigation par satellites.

station terrienne de recherche spatiale *space research earth station* (SA)

Station terrienne du service de recherche spatiale.

station terrienne de télécommunication par satellites *communication-satellite earth station* (AQ)

Station terrienne du service de télécommunication par satellites.

station tributaire *tributary station* (AQ)

Station fixe aéronautique qui peut recevoir ou transmettre des messages et/ou des données numériques mais qui ne sert de relais que pour desservir des stations analogues reliées par son intermédiaire à un centre de communications.

station VOR *VOR station* (MN)

stator *stator* (HA)

statuer *find (to)* (AA)

sténose *stenosis* (MA)

sténose de l'artère rénale *renal artery stenosis* (MA)

steradian
ABR: sr *steradian*
ABR: sr (ME)

Angle solide qui, ayant son sommet au centre d'une sphère, découpe sur la surface de cette sphère une aire égale à celle d'un carré dont la longueur des côtés est égale au rayon de la sphère.

stéréopsie	*stereopsis*	(MA)

Sensation de volure des objets fournis par le parallaxe binoculaire et la capacité qui en résulte de percevoir la distance entre des objets situés très près l'un de l'autre sur les axes visuels.

stimulateur cardiaque **SYN: pace-maker**	*pace-maker*	(MA)
stimulation photique	*photic stimulation*	(MA)
stimulation vestibulaire	*vestibular stimulation*	(MA)
stockage de longue durée	*dead storage*	(OA)

Entreposage de marchandises pour une période relativement longue.

stock de réserve	*reserve stock*	(OA)

Matériel gardé et contrôlé pour être utilisé uniquement aux fins prescrites.

stock de sécurité	*safety stock*	(OA)

Quantité de matériel qui doit être gardé en main ou en prévision de commandes afin d'assurer la continuité de fonctionnement en cas de fluctuations qui pourraient en accroître l'utilisation ou le délai de suite.

stock de travail	*bench stock*	(MM)

Stock de pré-consommation placé dans les zones de travail ou de consommation.

stock présorti	*pre-expended stock*	(OA)

Articles consommables sortis en quantité raisonnable et placés près des aires de travail pour l'usage des utilisateurs sans autre forme de comptabilité; cette méthode permet aux personnes en cause d'obtenir plus rapidement les articles dont elles ont besoin, et rend plus économique le fonctionnement de service d'approvisionnement.

strapontin	*jump seat*	(AA)
stratosphère	*stratosphere*	(AX)

Région de l'atmosphère entre 10 et 20 km environ, dans laquelle la température est sensiblement constante.

stress émotionnel	*emotional stress* *SYN: emotional tension*	(MA)
structure de la personnalité	*personality structure*	(MA)
structure d'éléments de planification	*planning element structure*	(CP)

Ensemble des éléments de planification d'un programme.

structure rhinencéphalique		*rhinencephalic structure*	(MA)
structure subcorticale		*subcortical structure*	(MA)
subgravité		*subgravity*	(HA)

État dans lequel l'accélération résultante ambiante est comprise entre 0 et 1 g.

subsonique		*subsonic*	(HA)
substance anti-diabétique		*anti-diabetic drug*	(MA)
subventions et contributions		*grants and contributions*	(CF)
succession		*succession*	(AA)
suintement		*seepage*	(HA)
suivi des vols au radar **SYN: suivi radar des vols**		*radar flight following*	(AN)
suivi radar des vols	-->	suivi des vols au radar	
suivre		*follow (to)*	(AA)
suivre l'alignement de descente		*track a glide path (to)*	(GP)
sulfonyl-urée		*sulphonylurea*	(MA)
supersonique		*supersonic*	(HA)
superviseur		*executive*	(TA)

Programme de gestion des ressources des ordinateurs, de traitement d'entrée/sortie, d'ordonnancement des tâches, etc...

support		1) *hanger (handset)*	(LA)
		2) *support bracket*	(HA)
support à dégrafage rapide		*quick detachable bracket*	(HA)
support d'enregistrement de données		*data recording medium*	(TA)

Objet matériel sur lequel les données sont enregistrées.

support de trappe		*door bracket*	(GN)
support-interrupteur		*hanger-operated switch*	(CU)
support moteur	-->	point d'attache moteur	
suppression de corrélation		*decorrelation*	(AN)

Séparation d'un plan de vol et d'une piste en corrélation. Peut s'effectuer manuellement (pour les pistes en code non-discret) ou automatiquement en cas de piste ambiguë.

suppression de regroupement	*deconsolidation*	**(AN)**

Dans le système JETS, retour du contrôle des pistes et des plans de vol au secteur original (l'inverse du regroupement).

suppression des lobes latéraux **ABR: SLS (RAMP)**	*side-lobe suppression* *ABR: SLS (RAMP)*	**(BM)**
supprimer une corrélation	*decorrelate (to)*	**(AN)**
suralimentation moteur	*engine overboost*	**(AK)**
surcharge de structure	*structural overstressing*	**(HA)**
surchauffe	*superheat* *SYN: overheating* *SYN: overheat*	**(HA)**
surchauffe air turbine	*turbine air overheat*	**(AK)**
surchauffe frein	*brake overheat*	**(HA)**
surchauffe gaine	*duct overheat*	**(HA)**
surchauffe gaine haute pression	*high pressure duct overheat*	**(AK)**
surchauffe hydraulique	*hydraulic overheat*	**(FK)**
surdité neurosensorielle	*neurosensory deafness*	**(MA)**
surestarie (transport maritime)	*demurrage*	**(CF)**

Pour le transport maritime, l'indemnité, déterminée dans les tarifs marchandises ou au titre d'un contrat, que doit payer le consignateur, le consignataire ou toute personne responsable des retards de transport dépassant le «délai gratuit» fixé pour le chargement, le déchargement, la réexpédition ou l'arrêt en transit.

sûreté	*security*	**(EL)**

Prévention d'actes illicites dirigés contre l'Aviation civile.

sûreté aéronautique	*aeronautics security*	**(EL)**
surexcitation	*over-excitation*	**(HA)**
surface alaire	*wing area*	**(GN)**
surface conique	*conical surface*	**(MP)**

Surface inclinée vers le haut et vers l'extérieur à partir du contour de la surface horizontale intérieure.

surface d'approche	*approach surface*	**(MP)**

Plan incliné ou combinaison de plans précédant le seuil.

surface d'atterrissage *landing surface* (MP)

Partie de la surface d'un aérodrome que les autorités compétentes de l'aérodrome ont déclarée utilisable pour le roulement normal au sol des aéronefs atterrissant ou pour l'hydroplanage normal des hydroaéronefs amerrissant dans une direction donnée.

surface d'atterrissage interrompu *balked landing surface* (MP)

Plan incliné situé à une distance spécifiée en aval du seuil et s'étendant entre les surfaces intérieures de transition.

surface de décollage *take-off surface* (MP)

Partie de la surface d'un aérodrome que l'autorité compétente a déclarée utilisable pour le roulement normal au sol des aéronefs ou pour l'hydroplanage normal des hydroaéronefs décollant dans une direction donnée.

surface de montée au décollage *take-off climb surface* (MP)

Plan incliné ou toute autre surface spécifiée située au-delà de l'extrémité d'une piste ou d'un prolongement dégagé.

surface de piste *surface of runway* (MP)

Surface construite sans irrégularités qui auraient pour effet de réduire l'efficacité du freinage ou de nuire de toute autre manière au décollage ou à l'atterrissage d'un avion.

surface d'évaluation d'obstacles
ABR: OAS
obstacle assessment surface
ABR: OAS (MP)

Surface définie en vue de déterminer les obstacles dont il faut tenir compte dans le calcul de l'altitude/hauteur de franchissement d'obstacles pour une installation ILS donnée et une procédure donnée.

surface effective du piston *effective piston area* (HA)

surface horizontale intérieure *inner horizontal surface* (MP)

Surface située dans un plan horizontal au-dessus d'un aérodrome et de ses abords.

surface intérieure d'approche *inner approach surface* (MP)

Portion rectangulaire de la partie du plan de surface d'approche qui précède immédiatement le seuil.

surface isobare standard *standard isobaric surface* (AX)

Surface isobare utilisée sur une base mondiale pour représenter et analyser les conditions dans l'atmosphère.

surface profilée	*graded area*	(MP)

Surface bordant la piste qui est profilée selon des prescriptions précises et destinée à réduire au minimum la possibilité qu'un aéronef sorte accidentellement de la piste.

sur l'axe	*on-course (ILS)*	(GQ)
surpassement	*override*	(HA)
surpassement compensateur de Mach	*Mach trim override*	(GP)
surpasser	*override (to)*	(HA)
sur route	*on-track*	(GQ)
surtension	*overvoltage*	(CU)
surveillance	*monitoring*	(CA)
surveillance du système	*system monitoring*	(CA)
surveillance électronique	*electronic monitoring*	(LA)
surveillance radar	*radar surveillance*	(BM)
surveillant de l'automatisation - télécommunications	*telecom automation supervisor* *ABB: TAS (JETS)*	(LA)
surveillant de quart	*shift supervisor*	(AN)

Employé à qui incombe la responsabilité des tâches spécifiques de surveillance du contrôle de la circulation aérienne.

surveillant d'équipe	*team supervisor*	(AN)

Employé qui assume des fonctions particulières en surveillance opérationnelle du contrôle de la circulation aérienne.

survie	*survival*	(MH)

Ensemble de doctrines, méthodes et équipements permettant à un sujet de rester en vie dans des conditions de milieu défavorables pouvant aboutir à la mort.

survitesse	*overspeed*	(AK)
survol	*overflight*	(GP)
survol de l'eau	*overwater flight* *SYN: overwater operation*	(GP)
survoler	*fly over (to)*	(GP)
survol terrestre	*overland flight*	(GP)
suspendre	*suspend (to)*	(AA)
suspension	*suspension*	(AA)

suspension à la cardan *gimbal assembly* (HA)

suspension sur pierre et pivot *pivot and jewel suspension* (HA)

SVC (RAMP) --> appel au superviseur

SW+ --> forte averse de neige

symbole *symbol* (TA)

Un ou plusieurs caractères utilisés pour représenter un nom ou une notion.

symbole de minute d'arc *arc-minute sign* (HA)

symbole de piste montante *rising runway indication* (MP)

symbole de position *position slash* (AN)

Dans un écho SSR, symbole affiché le plus près de l'emplacement de l'antenne d'un radar interrogateur.

symbole de position radar
ABR: RPS *radar position symbol*
ABR: RPS (AN)

Indication visuelle, dans une forme symbolique sur un affichage radar, de la position d'un aéronef déterminée après un traitement par ordinateur numérique des données de position obtenues à l'aide du radar primaire et (ou) du radar secondaire de surveillance (SSR).

symptomatologique *symptomatological* (MA)

synchrone *synchronous* (HA)

synchronie bilatérale secondaire *secondary bilateral synchrony* (MA)

synchronisateur *synchronizer* (HA)

synchronisation *synchronization*
ABR: SYN (JETS) (HA)

Mesure destinée à assurer le fonctionnement continu, à la même fréquence, des dispositifs émetteur et récepteur.

synchronisation de message *message synchronization* (LA)

Synchronisation destinée à assurer la reconnaissance correcte du premier élément de donnée et du premier caractère dans un message.

synchronisation des bits *bit synchronization* (TA)

Synchronisation effectuée unité par unité.

synchronisation des caractères *character synchronization* (TA)

Synchronisation réalisée caractère par caractère.

synchroniser *synchronize (to)* (HA)

synchro-répétiteur	*repeater synchro*	(HA)
synchroscope	*synchroscope*	(HA)
syncope	*syncope*	(MA)
syndrome cérébral organique	*organic brain syndrome*	(MA)
syndrome de malabsorption	*malabsorption syndrome*	(MA)
syndrome de post-gastrectomie	*post-gastrectomy syndrome*	(MA)
syndrome de Wolff-Parkinson-White	*Wolff-Parkinson White syndrome* *ABB: WPW*	(MA)
syndrome d'hyperventilation	*hyperventilation syndrome*	(MA)

Syndrome de vision floue, sensation de picotement des extrémités, faiblesse, étourdissement, pouvant aller jusqu'au spasme carpopédal, tétanie, perte de connaissance et convulsions - provoqué par la baisse de la tension normale de CO_2 du corps humain par suite d'hyperventilation pulmonaire.

syndrome orthostatique	*orthostatic syndrome*	(MA)
syndrome vertigineux	*vertigo syndrome*	(MA)
système	*system*	(AA)
système à câbles d'asservissement	*follow-up cable system*	(HA)
système à commandes actives **ABR: ACS**	*active control system* *ABB: ACS*	(GN)
système annonciateur d'état pour atterrissage automatique	*auto-land status system*	(GN)
système à satellites	*satellite system*	(SA)

Tout ensemble de stations, coopérant entre elles, assurant un service spatial donné et comprenant un ou plusieurs satellites actifs ou passifs.

système à semi-conducteurs	*solid-state system*	(LA)
système automanettes **ABR: ATS**	*auto-throttle system* *ABB: ATS*	(AK)
système automatique d'alimentation de secours	*auto standby power system*	(CU)
système automatisé de contrôle de la circulation aérienne	*automated air traffic system*	(AN)
Système automatisé des services de la circulation aérienne de Gander **ABR: GAATS (RAMP)**	*Gander Automated Air Traffic System* *ABB: GAATS (RAMP)*	(AN)

système bleu	*blue system*	(AN)
système cardio-vasculaire	*cardiovascular system*	(MA)
système central d'alarme instruments	*central instrument warning system*	(BD)
système circulatoire	*circulatory tree*	(MA)
Système commun en route et terminal **ABR: JETS**	*Joint Enroute/Terminal System* *ABB: JETS*	(AN)
système comparateur - avertisseur	*comparator warning system*	(BD)
système d'actionnement	*actuating system* *SYN: actuation system*	(HA)
Système d'affichage de l'information opérationnelle **ABR: OIDS**	*Operational Information Display System* *ABB: OIDS*	(AN)
Système d'affichage des informations de vol	*Flight Information Display System* *ABB: FIDS (JETS)*	(AN)
Système d'affichage électronique automatisé de Moncton	*Moncton Electronic Automatic Display System* *ABB: MEADS*	(AN)
Système d'affichage électronique automatisé en laboratoire	*Laboratory Electronic Automated Display System* *ABB: LEADS*	(AN)
système d'affichage radar numérique	*radar digitized display system*	(BM)
système d'alarme décollage	*take-off warning system*	(BD)
système d'alarme instruments	*instrument warning system*	(BD)
système d'alarme portes	*door warning system*	(BD)
système d'alerte	*alerting system*	(BD)
système d'alerte cisaillement du vent à basse altitude	*low level wind shear alert system*	(AX)
système d'alimentation électrique	*electrical power supply system*	(CU)
système d'antidérapage	*antiskid system*	(GN)
système d'antigivrage	*anti-icing system* *SYN: anti-ice system*	(HA)
système d'antigivrage ailes	*wing anti-icing system* *SYN: wing anti-ice system*	(GN)
système d'appel	*call system*	(AA)

système d'appel pilote-mécanicien	*pilot-mechanic call system*	(LA)
système d'appel sélectif **SYN: système SELCAL**	*selective calling system* *SYN: SELCAL system*	(LA)
système d'arrêt automatique	*auto-shut-off system*	(HA)
système d'arrêt volumétrique	*volumetric top-off system* *SYN: volumetric shut-off system* *SYN: tank overfill system*	(HA)
système d'asservissement	*follow-up system*	(HA)
système d'atterrissage automatique à deux canaux	*dual-channel automatic landing system*	(LA)
système d'augmentation de stabilité **ABR: SAS**	*stability augmentation system* *ABR: SAS*	(GZ)
système d'augmentation de stabilité en lacet **SYN: SAS lacet**	*yaw stability augmentation system* *SYN: yaw SAS*	(GZ)
système d'auto-approche	*auto-approach system*	(GQ)
système d'avertissement du train d'atterrissage	*landing gear warning system*	(BD)
système d'avertissement entraînement profondeur	*elevator drive warning system*	(BD)
Système d'échange automatique de données **ABR: ADIS**	*Automated Data Interchange System* *ABR: ADIS*	(TA)
Système d'échange de données sur réseau ARINC **ABR: ACARS**	*ARINC Communications Addressing and Reporting System* *ABR: ACARS*	(BN)
système de commande automanettes	*auto-throttle control system*	(AK)
système de commande de radar par ordinateur	*radar computer control system*	(BM)
système de commande pilote automatique	*autopilot control system*	(GP)
système de communication	*communications system*	(LA)
système de commutation	*switching system*	(LA)
système de commutation de données	*data switching system*	(TA)
système de compensation	*trim control system*	(GN)
système de compensation longitudinale	*longitudinal trim system*	(GN)

système de conditionnement d'air	*air conditioning system*	(DB)
Système de contrôle des communications **ABR: CCS**	*Communication Control System* *ABB: CCS*	(AN)
système de démarrage	*starter system*	(AK)
système de déploiement	*deploy system (oxygen mask)*	(FL)
système de déploiement paquetage	*pack deploy system*	(GN)
système de détection	*monitoring system*	(HA)
système de détection et d'alarme	*monitoring and warning system*	(BD)
système de détection incendie	*fire detection system* *SYN: fire detecting system*	(CW)
système de détection incendie moteur	*engine fire detector system* *SYN: engine fire detection system*	(CW)
système de détection incendie réacteur/logement de train	*engine/wheel well fire detection system*	(CW)
Système de développement et de soutien de Gander	*Gander Development/Support System* *ABB: GDSS (JETS)*	(AN)
système de déverrouillage de secours	*emergency release system*	(BD)
système de distribution	*distribution system*	(OA)

Ensemble des services, installations, méthodes et pratiques qui permettent de recevoir, entreposer, conserver, distribuer et diriger le matériel entre le point de réception (système) et le point de sortie (utilisateur).

système de freinage automatique **ABR: ABS**	*automatic braking system* *ABB: ABS*	(BD)
système de gestion de règime **ABR: PMC**	*power management control* *ABB: PMC*	(AK)
système de gestion des performances **ABR: PMS**	*performance management system* *ABB: PMS*	(AK)
Système de gestion des secteurs de dépenses **ABR: PEMS**	*Policy and Expenditure Management System* *ABB: PEMS*	(CF)
système de gestion de vol **ABR: FMS**	*flight management system* *ABB: FMS*	(ON)
système de guidage	*guidance system*	(HA)

système de guidage visuel pour l'accostage	*visual docking guidance system*	(MP)

Système de guidage installé lorsqu'il s'agit d'indiquer, au moyen d'une aide visuelle, le point précis de stationnement d'un aéronef sur un poste de stationnement d'aéronef. Ce système fournit à la fois un guidage en azimut et un guidage d'arrêt et comprend une indication du ou des types d'aéronefs pour lesquels il assure un guidage.

système de jaugeage carburant	*fuel quantity indicating system*	(HA)
système de liaison de données air-sol **ABR: AGDLS**	*air-ground data link system* *ABB: AGDLS*	(BN)
système de masse et centrage de bord **ABR: OBWS**	*on-board weight and balance system* *ABB: OBWS*	(GN)
Système de mesure de l'utilisation des pistes et du niveau sonore	*Runway Utilization and Noise Traffic System* *ABB: RUNTS (JETS)*	(FF)
système de mesure du type pont de capacitance	*capacitance bridge type measuring system*	(HA)
système de navigation interprété par le pilote	*pilot-interpreted navigation system*	(GP)

Manière d'utiliser ces systèmes en vol IFR et pendant les phases d'approche et d'atterrissage, procédures correspondantes; évaluation de la fiabilité, des indications fournies par ces aides dans les conditions d'exploitation.

système de navigation par inertie **ABR: INS**	*inertial navigation system* *ABB: INS*	(GQ)
système d'enregistrement de bord	*flight recorder system*	(GN)

Comprend:

a) un enregistreur de données de vol qui enregistre l'heure, l'altitude, la vitesse propre, l'accélération verticale et le cap; et

b) de plus, après le 1er janvier 1975, pour tous les avions à turbomachines d'un poids maximal supérieur à 27,000 kg (59,525 livres) qui sont d'un type dont le prototype a été certifié par l'autorité nationale compétente après le 30 septembre 1969, un enregistreur de conversations de poste de pilotage dont l'objet est d'enregistrer l'ambiance sonore dans le poste de pilotage pendant le vol.

Système de présérie et de développement	*Pre-Production Developmental System* *ABB: PPDS (JETS)*	(HA)

système de prévention débordement du réservoir d'équilibrage	*surge tank overfill system (B-767)*	(BD)
système de protection incendie	*fire protection system*	(CW)
système de protection survitesse	*overspeed protection system*	(BD)
système de recirculation en circuit fermé	*closed-loop recirculating system*	(HA)
système de référence air-sol	*ground shift system* *SYN: air/ground sensing system* *SYN: air/ground logic (B-767)*	(BD)
système de remplissage	*fill system*	(MM)
système de réservoirs	*reservoir system*	(HA)
système de secours	1) *alternate system*	(BD)
	2) *standby system*	(BD)
système de sélection d'altitude	*altitude select system*	(GQ)
système de sensation profondeur	*elevator feel system*	(GP)
système des plans opérationnels	*operational plan system*	(CF)

Structures, processus et méthodes reliés à l'élaboration et à la révision des plans opérationnels pluriannuels.

système de surveillance	*monitoring system*	(HA)
système détecteur d'asymétrie	*asymmetry detection system*	(BD)
système détection fumée office	*galley smoke detection system*	(CW)
système de traitement des données de vol **ABR: FDPS (RAMP)**	*flight data processing system* *ABR: FDPS (RAMP)*	(TA)
système d'évacuation d'urgence	*emergency evacuation system*	(BD)
système d'exploitation	*operating system*	(TA)

Logiciel qui commande l'exécution des programmes d'ordinateur et assure les fonctions suivantes: ordonnancement, mise au point, commande d'entrée/sortie, comptabilisation, assignation d'espace de stockage, gestion des données, et autres services connexes. Selon le constructeur de l'ordinateur, il peut s'appeler programme superviseur, exécutif, moniteur, ou principal.

système d'exploitation à disque	*disk operating system* *ABB: DOS*	(TA)
système d'extinction incendie	*fire extinguishing system* *SYN: fire extinguisher system*	(CW)
système d'extinction incendie moteur	*engine fire extinguishing system*	(CW)
système d'identification et d'affichage des pannes **ABR: FIDDS**	*fault isolation data display system* *ABB: FIDDS*	(MM)
système d'indication de débit carburant	*fuel flow indicating system*	(HA)
Système d'information de gestion **ABR: SIG**	*Management Information System* *ABB: MIS*	(TA)
système d'instruments de vol intégrés **ABR: IFS**	*integrated flight system* *ABB: IFS*	(GN)
système d'interrogation, d'enregistrement et de repérage	*Interrogation Recording and Location Equipment System* *ABB: IRLS*	(LA)
système d'inversion de poussée	*thrust reversing system* *SYN: thrust reverser system*	(AK)
système directeur de vol **ABR: FDS**	*flight director system* *ABB: FDS*	(GN)
système d'observations	*observation system*	(AX)

Système comprenant un équipement automatique pour mesurer ou évaluer (selon le cas), surveiller et indiquer à distance le vent en surface, la portée visuelle de piste, la hauteur des nuages et, lorsque l'état de la technique le permet, les autres paramètres météorologiques qui affectent les atterrissages et les décollages. Sur certains aérodromes, lorsque cela est nécessaire en raison d'un fort volume de circulation, ces systèmes devraient être des systèmes intégrés automatiques d'acquisition, de traitement, de diffusion/visualisation en temps réel des paramètres météorologiques qui revêtent de l'importance pour les opérations d'atterrissage et de décollage.

système d'orientation	*steering system*	(HA)
système du double circuit **SYN: système rouge/vert**	*dual channel system* *SYN: red/green system*	(MG)

Système utilisé pour le contrôle douanier des voyageurs et de leurs bagages:

(1) Il permet aux voyageurs de choisir entre deux types de circuits:

a) l'un (circuit vert) pour les voyageurs n'ayant pas de marchandises ou n'ayant que des marchandises admissibles en franchise des droits

et taxes et ne faisant pas l'objet de prohibitions ou de restrictions à l'importation; et

b) l'autre (circuit rouge) pour les voyageurs ne se trouvant pas dans cette situation.

(2) Chaque circuit est clairement et distinctement signalé afin de permettre aux voyageurs de choisir, facilement et en connaissance de cause, le circuit qu'ils doivent emprunter. Les principales caractéristiques de cette signalisation sont les suivantes:

a) pour le circuit mentionné au paragraphe (1) a), symbole de couleur verte, ayant la forme d'un octogone régulier, et l'inscription: «RIEN À DÉCLARER» («NOTHING TO DECLARE»);

b) pour le circuit mentionné au paragraphe (1) b), symbole de couleur rouge, de forme carrée, et l'inscription: «MARCHANDISES À DÉCLARER» («GOODS TO DECLARE»). En outre, les circuits devraient être signalés par une inscription comportant le mot «DOUANE» («CUSTOMS»).

système électrique *electrical system* (CU)

système électronique de jaugeage *electronic gauging system* (MM)

système en mode manuel (de reconfiguration) *manual system* (AN)

système exploité en dissocié *split system* (TA)

Mode de fonctionnement du Système commun en route et terminal avec les deux processeurs centraux maîtres, mais indépendants, et associés à des processeurs d'affichage différents.

système frontal *frontal system* (AX)

Zone de transition entre deux parties de la troposphère présentant des températures différentes.

système gastro-intestinal *gastro-intestinal system* (MA)

système génito-urinaire *genito-urinary system* (MA)

système inertiel de navigation à composants liés *strapdown inertial navigation system* (GQ)

système inertiel de référence
ABR: IRS *inertial reference system*
ABR: IRS (HA)

système informatisé *computer-based system* (TA)

système intégré de conduite du tir	*integrated fire control system*	(FA)

Système électronique, appuyé par des appareils électromécaniques, qui déclenche automatiquement le tir sur une cible donnée après l'avoir repérée et pistée et après avoir calculé les données nécessaires.

Système intégré de contrôle des communications **ABR: ICCS**	*Integrated Communication Control System* *ABB: ICCS*	(LA)
Système international d'unités **SYN: unité SI**	*International System of Units* *SYN: SI unit*	(ME)

Système mis au point et tenu à jour par la Conférence générale des Poids et Mesures (CGPM). C'est un système complet et cohérent qui comprend trois catégories d'unités:

a) unités de base;

b) unités supplémentaires; et

c) unités dérivées.

système manuel de sortie du train	*manual gear extension system*	(GN)
système manuel de sortie par gravité	*gravity free fall manual extension system*	(GN)
système mondial de prévisions de zone **ABR: WAFS**	*world area forecast system* *ABB: WAFS*	(AX)

Système mondial dans lequel des centres mondiaux et régionaux de prévisions de zone procurent des prévisions météorologiques aéronautiques en route dans des formats uniformes et normalisés.

système musculo-squelettique	*musculoskeletal system*	(MA)
Système national de traitement des données de vol **ABR: NFDPS (RAMP)**	*National Flight Data Processing System* *ABB: NFDPS (RAMP)*	(TA)
système nerveux	*nervous system*	(MA)
système nerveux central	*central nervous system*	(MA)
système numérique de commandes automatiques de vol **ABR: DAFCS**	*digital avionic flight control system* *ABB: DAFCS*	(GQ)
système or	*gold system*	(AN)
Système provisoire automatique de traitement et d'affichage des données de vol de Montréal	*Montreal Automated Interim Data and Display System* *ABB: MAIDDS*	(AN)

Système provisoire de traitement de données de vol		*Interim Flight Data Processing System* *ABB: IFDAPS (JETS)*	(AN)
système répartiteur de charge		*load evener system*	(CU)
système respiratoire		*respiratory system*	(MA)
système rouge/vert	-->	système du double circuit	
système secondaire		*alternate system*	(HA)
système secondaire d'antidérapage		*alternate antiskid system*	(BD)
système SELCAL	-->	système d'appel sélectif	
système spatial		*space system*	(SA)

Tout ensemble de stations terriennes et spatiales coopérant entre elles, assurant un service spatial donné, et pouvant comprendre, dans certains cas, des objets spatiaux qui réfléchissent les signaux de radiocommunication.

système supplémentaire d'identification du décrochage **ABR: SSRS**		*supplementary stall recognition system* *ABB: SSRS*	(BD)
système synchrone		*synchronous system*	(HA)
système vasculaire		*vascular system*	(MA)
système vide-vite carburant		*fuel jettison system*	(BD)

- T -

T	-->	1) téra	
	-->	2) tesla	
	-->	3) orage	
T+	-->	orage fort	
T+A	-->	orage fort avec grêle	
TA	-->	orage avec grêle	
tab	-->	volet compensateur	
tab automatique		*balanced tab* *SYN: gear tab* *SYN: balancing tab* *SYN: balance tab* *SYN: geared tab*	(GN)
tableau (principal)		*panel*	(HA)
tableau agent de bord		*flight attendant's panel*	(GN)
tableau annonciateur		*annunciator panel*	(HA)
tableau auvent		*glareshield panel*	(HA)
tableau auxiliaire		*auxiliary panel*	(BD)
tableau avant		*forward panel*	(GN)
tableau central		*center instrument panel* *SYN: center panel*	(GN)
tableau commandant		*captain's instrument panel* *SYN: captain's panel*	(GN)
tableau d'affichage des NOTAM		*NOTAM display board*	(AN)
tableau d'angle		*gusset panel*	(HA)
tableau d'angle commandant		*captain's gusset panel*	(GN)
tableau d'angle premier officier		*first officer's gusset panel*	(GN)
tableau d'avitaillement		*fuelling panel*	(HA)
tableau de bord		*flight station instrument panel* *SYN: instrument panel* *SYN: cockpit instrument panel*	(GN)

tableau de bord principal	*pilot's main instrument panel* *SYN: main instrument panel*	(GN)
tableau de bord supérieur	*upper instrument panel*	(GN)
tableau de commande (principal)	*control panel*	(HA)
tableau de commande avitaillement	*fuelling control panel*	(HA)
tableau de commande carburant et allumage	*fuel and ignition switch panel*	(AK)
tableau de commande directeur de vol	*flight director control panel* *SYN: flight director controller*	(GP)
tableau de commande du poste d'avitaillement	*fuelling station control panel*	(HA)
tableau de commande électronique	*electronic control panel*	(LA)
tableau de commande extérieur	*external control panel* *SYN: ground control panel*	(GN)
tableau de commande office	*galley control panel*	(GN)
tableau de commande train	*landing gear control panel*	(GN)
tableau de Donder	*Donder's table*	(MA)
tableau de données de vol	*flight data board*	(GP)
Tableau de fonctionnement des déporteurs	*Spoiler Functions Table*	(GP)
tableau de lettres Snellen	*chart of Snellen letters*	(MA)
tableau de progression de vol	*flight progress board*	(AN)

Tableau conçu et utilisé pour l'affichage tabulaire des données de vol.

tableau des EPR maximums en croisière	*maximum cruise EPR table*	(AK)
tableau de service sol	*ground service panel*	(MM)
tableau des levers et couchers du soleil	*sunrise/sunset table*	(AA)
tableau d'essai	*test panel*	(MM)
tableau d'essai au sol	*ground test panel*	(MM)
tableau d'essai boucles de détection incendie moteur	*engine fire detection loop test panel*	(CW)
tableau de surveillance (FSS)	*monitor panel (FSS)*	(AN)

tableau inférieur mécanicien navigant — *flight engineer's lower panel* (GN)

tableau inférieur second officier — *second officer's lower instrument panel* (GN)

tableau météorologique d'aérodrome — *aerodrome climatological table* (AX)

Tableau météorologique donnant, suivant le cas:

a) les valeurs moyennes des éléments météorologiques (par exemple, la température de l'air) et les variations par rapport à celles-ci, notamment les valeurs maximales et minimales; et(ou)

b) la fréquence d'occurrence des phénomènes de temps présent qui affectent les mouvements aériens à l'aérodrome (par exemple, les tempêtes de sable); et(ou)

c) la fréquence d'occurrence de valeurs spécifiées d'un élément, ou d'une combinaison de deux ou plusieurs éléments (par exemple, une combinaison de faible visibilité et de nuages bas).

tableau P/O --> tableau premier officier

tableau premier officier — *first officer's instrument panel* (GN)
SYN: tableau P/O
SYN: first officer's panel
SYN: F/O panel

tableau pression/température — *pressure/temperature relation chart* (HA)

tableau protection givrage — *ice protection panel* (BD)

tableau second officier — *second officer's panel* (GN)
SYN: tableau S/O
SYN: S/O's panel

tableau S/O --> tableau second officier

tableau supérieur — *eyebrow panel* (GN)

tableau supérieur mécanicien navigant — *flight engineer's upper panel* (GN)

tableau supérieur second officier — *second officer's upper instrument panel* (GP)

tableau transformateur et relais — *transformer and relay panel* (CU)

tableaux de Jaeger — *Jaeger cards* (MA)
SYN: Jaeger charts

table d'attribution des secteurs de base — *jurisdiction table* (AN)

table d'avitaillement carburant — *fuel loading table* (MM)

table de conduite du vol en croisière — *cruise control chart* (GP)

table de conduite du vol en régime de croisière rapide	*high-speed cruise control table*	(GP)
table de conversion	*conversion table*	(HA)
table de correction d'assiette	*attitude correction chart*	(GQ)
table de correction de jaugeage carburant	*fuel sight-gauge correction table*	(MM)
table de données de centrage	*balance data card*	(HA)
table de jaugeage carburant	*fuel measuring-stick table*	(MM)
table de paramètres de croisière	*cruise data card*	(GP)
table de paramètres de décollage	*take-off data table* *SYN: take-off data chart* *SYN: take-off chart*	(GP)
table de réassignation	*transform table (JETS)*	(AN)

Table permettant de transformer, au cours d'une resectorisation, une route de secteur de contrôle (une suite d'indicatifs de secteur), en une route différente de secteur de contrôle, par le jeu des secteurs de base.

table de remplissage	*replenishment chart*	(MM)
table de répartition carburant	*fuel distribution table*	(MM)
table des indications voyants alerte/alarme	*alert/warning annunciation status table*	(BD)
table des limites de masse	*weight limitation chart*	(GZ)
table des routes	*route table*	(AN)
table d'état	*status table*	(TA)

Série d'emplacements de la mémoire centrale d'un processeur donnant l'état des différents périphériques et des opérations internes.

table de terminaisons	*termination table* *ABB: TT (ICCS)*	(AN)
table EPR	*EPR setting chart*	(AK)
table prévol distance-consommation à consultation rapide	*quick reference flight planning table*	(GP)
table pseudo-isochromatique **SYN: carte pseudo-isochromatique**	*pseudo-isochromatic plate*	(MA)
tables de préparation du vol	*flight planning tables* *SYN: flight planning charts*	(AN)

tabulation	*tabulation*	(TA)
	Dans un dispositif imprimeur, avancement de la position d'impression, généralement sur une distance correspondant à plusieurs caractères, d'une position à la position suivante d'une série pré-déterminée sur la ligne d'impression.	
tabulation horizontale	*horizontal tabulation character*	(TA)
	Caractère de présentation qui commande le mouvement d'une position d'impression à la suivante dans une série de positions prédéterminées le long de la ligne d'impression.	
tâche à exécuter	*work available* *ABB: WA (ICCS)*	(TA)
tachycardie	*tachycardia* *SYN: increase of pulse rate*	(MA)
tachycardie neurotonique	*neurotonic tachycardia*	(MA)
tachycardie paroxystique	*paroxysmal tachycardia*	(MA)
tachycardie ventriculaire	*ventricular tachycardia*	(MA)
tachymètre ATM	*ATM tachometer*	(HA)
TAI -->	antigivrage thermique	
talon de la flèche de route	*tail of track arrow*	(GQ)
talon de l'aiguille	*tail of the needle*	(AA)
tambour	*drum*	(HA)
tambour de câble	*cable drum*	(HA)
tambour de commande	*control drum*	(HA)
tambour de distribution	*distribution drum*	(HA)
tambour de transition	*transition drum*	(HA)
tambour d'horizon	*horizon drum*	(GP)
tambour du servomoteur	*servo-motor drum* *SYN: servo drum*	(HA)
tambour magnétique	*magnetic drum*	(TA)
tamis de remplissage **SYN: grille de remplissage**	*fill screen*	(HA)
tampon	*buffer*	(HA)
tampon dateur	*date stamp*	(AA)
tampon de bus multiplexeur	*multiplexer bus buffer* *ABB: MBB (JETS)*	(TA)
tampon de mémoire de chargement	*loader storage unit buffer* *ABB: LSU BUF (JETS)*	(TA)

tampon de voyant		*lamp buffer*	(HA)
tangage **SYN: inclinaison longitudinale**		*pitch*	(GP)
tangage en cabré		*nose-up pitch*	(GP)
tapis de mousse	-->	couverture de mousse	
tapis roulant		*treadmill*	(MA)
TAR (OACI)	-->	radar de surveillance de région terminale	
tarif des indemnités		*tariff of fees*	(CF)
TAS	-->	vitesse vraie	
TAT	-->	température de l'air dynamique	
taux d'application		*application rate*	(AA)
taux de glucose dans le sang entier		*whole-blood-sugar level*	(MA)
taux de montée franc (jarg. techn.)	-->	vitesse ascensionnelle nette	
taux de mortalité		*mortality ratio*	(MA)
taux d'enfoncement (jarg. techn.)	-->	vitesse d'enfoncement	
taux de roulis (jarg. techn.)	-->	vitesse angulaire de roulis	
taux des lipides dans le sang		*blood lipid level*	(MA)
taux fixe de variation		*fixed rate of change*	(HA)
taux maximal d'avancement manettes		*maximum forward rate (throttle)*	(AK)
taux maximal de réduction manettes		*maximum aft rate (throttle)*	(AK)
taux réduit de variation d'altitude cabine		*dwell rate (pressurization)*	(DB)
T°C	-->	température Celsius	
TCLO	-->	Agent de liaison de Transports Canada	
TCU	-->	unité de contrôle terminal	
té	-->	raccord en T	
TE (OACI)	-->	Commission technique	
technicien en électronique **SYN: électronicien**		*electronics technician*	(LA)

technique de déroutement *diversion technique* (GQ)

technique d'enseignement *instructional technique* (AA)

technique d'évitement des perturbations atmosphériques *weather avoidance technique* (GP)

téflon *teflon* (HA)

teinte hypsométrique *hypsometric tint* (CX)

Nuances ou gradations de couleurs utilisées pour représenter des gammes d'altitude.

télébinoculaire Keystone *Keystone telebinocular* (MA)

télécommande --> commande à distance

télécommande spatiale *space telecommand* (BN)

Transmission de signaux radioélectriques à une station spatiale pour mettre en fonctionnement les appareils situés sur l'objet spatial associé, y compris la station spatiale, ou pour en modifier ou arrêter le fonctionnement.

télécommunication *telecommunication* (LA)

Toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de renseignements de toute nature par fil, radio, optique, acoustique ou système électromagnétique.

téléconférence *teleconference* (BI)

Conférence tenue entre des personnes éloignées l'une de l'autre, mais reliées par un système de télécommunications approprié.

télégraphie à déplacement de fréquence *frequency-shift telegraphy* (AQ)

Télégraphie à modulation de fréquence, dans laquelle le signal télégraphique déplace la fréquence de l'onde porteuse entre des valeurs prédéterminées. Il y a continuité de la phase lors du passage de l'une à l'autre de ces fréquences.

téléimprimeur d'arrière-plan *background teletype* (TA)
ABB: B/G TTY

téléimprimeur d'avant-plan *foreground teletype* (TA)
ABB: F/G TTY

télémesure *telemetry* (LA)

télémesure spatiale de maintenance *maintenance space telemetering* (MM)

Télémesure spatiale concernant exclusivement les conditions électriques et mécaniques de fonctionnement d'un engin spatial et de l'appareillage qu'il contient ainsi que les conditions du milieu proche de l'engin.

téléphonie *telephony* (LA)

Système de télécommunications établi en vue de la transmission de la parole ou, dans certains cas, d'autres sons.

téléviseur --> appareil de télévision

télévision *television* (LA)

Système de télécommunications assurant la transmission d'images non permanentes d'objets fixes ou mobiles.

télévisuel *televisual* (LA)

témoigner *give evidence (to)* (AA)

température ambiante *ambient air temperature* (HA)

température Celsius *Celsius temperature* (ME)
ABR: T°C *ABB: T°C*

La température Celsius est égale à la différence $T°C = T-T_O$ entre deux température thermodynamiques T et T_O, où T_O est égal à 273.15°Kelvin.

température déclarée *declared temperature* (GN)

Température choisie de manière que, lorsqu'elle est utilisée aux fins de la détermination des performances, le niveau moyen de sécurité pour une série de vols ne soit pas inférieur à celui qui serait obtenu si l'on utilisait les températures données dans les prévisions officielles.

température de l'air dynamique *ram air temperature* (AK)
ABR: RAT (AIR CANADA) *ABB: RAT (AIR CANADA)*
SYN: température totale *SYN: total air temperature*
ABR: TAT *ABB: TAT*

température de l'air statique *static air temperature* (HA)
ABR: SAT *ABB: SAT*

température des gaz d'échappement *exhaust gas temperature* (AK)
ABR: EGT *ABB: EGT*
ABR: TGT *SYN: turbine gas temperature*
ABB: TGT

température de sortie ACM *ACM discharge temperature* (DB)

température de surchauffe *superheat temperature* (HA)

température de zone *zone temperature* (DB)

température d'huile à la sortie *outlet oil temperature* (FK)

température du carburant à l'entrée du régulateur *fuel control inlet temperature* (AK)

température du point de rosée *dew-point temperature* (AX)

Température à laquelle l'air doit être refroidi pour être saturé par la vapeur d'eau déjà présente dans l'air.

température élevée *high temperature* (AA)

température entrée turbine *turbine inlet temperature* (AK)

température excessive *overtemperature* (HA)

température extérieure *outside air temperature* (AX)
ABR: OAT *ABB: OAT*

température standard *standard temperature (ISA)* (AX)

température totale --> température de l'air dynamique

tempête de neige *snow storm* (AX)

tempête de sable *sand storm* (AX)

temporisateur intégré *built-in time delay* (HA)

temps aux instruments *instrument time* (GP)

Temps de vol aux instruments ou temps aux instruments au sol.

temps aux instruments au sol *instrument ground time* (GP)

Temps pendant lequel un pilote effectue au sol un vol fictif aux instruments sur un entraîneur synthétique de vol homologué par le service de délivrance des licences.

temps cale-à-cale (FAR) --> temps de vol

temps dans les airs *air time* (ON)

Relativement à un aéronef, désigne la période de temps qui commence au moment où l'aéronef quitte la surface du sol pour se terminer au moment où il touche la surface du sol au point d'atterrissage suivant.

temps de conscience utile *time of useful consciousness* (MA)

Période de temps entre le moment où cesse l'alimentation en oxygène (en altitude) et le moment où le sujet devient incapable de remplir efficacement sa fonction.

temps de décroissement *decay time* (HA)

temps de propagation absolu *absolute delay* (LA)

Temps nécessaire à un signal pour se rendre d'un point à un autre d'un circuit de transmission. Est fonction de la fréquence du signal, de la longueur et de la nature du support de transmission (câble, faisceau hertzien, etc.)

temps de renversement *clear-to-send delay* (TA)
SYN: temps de retournement *SYN: modem turnaround*
SYN: data set delay

Temps nécessaire à un modem pour passer d'émission en réception et inversement.

temps de résistance au feu *fire resistance time* (CW)

temps de retournement --> temps de renversement

temps de traitement *processing time* (TA)

Temps que prend un calculateur pour exécuter un programme.

temps de vol *flight time* (GP)
SYN: temps cale-à-cale (FAR) *SYN: block to block time (ICAO)*
SYN: chock to chock time (ICAO)

Total du temps décompté depuis le moment où l'aéronef commence à se déplacer par ses propres moyens en vue du décollage jusqu'au moment où il s'immobilise à la fin du vol.

temps de vol aux instruments *instrument flight time* (GP)

Temps pendant lequel l'aéronef est piloté uniquement aux instruments, sans aucun point de référence extérieur.

temps de vol en croisière *cruise time* (GP)

temps de vol en solo *solo flight time* (GP)

Temps de vol pendant lequel un élève-pilote est le seul occupant de l'aéronef.

temps de vol sur planeur *glider flight time* (GP)

Total du temps de vol sur un planeur, remorqué ou non, compté à partir du moment où le planeur commence à se déplacer en vue du décollage jusqu'au moment où il s'immobilise à la fin du vol.

temps de vol sur planeur remorqué *glider aero-tow flight time* (GP)

Temps total pendant lequel un planeur est remorqué par un avion, compté à partir du moment où le planeur commence à se déplacer en vue du décollage jusqu'au moment du largage du dispositif de remorquage.

temps d'immobilisation *out-of-service time* (HA)

temps d'instruction en double commande *dual instruction time* (GP)

Temps de vol pendant lequel une personne reçoit, d'un pilote dûment autorisé, une instruction de vol à bord de l'aéronef.

temps écoulé *elapsed time* (AA)

temps écoulé en route *elapsed time enroute* (GQ)

temps en descente *descent time* (GQ)

temps mort de réaction *reaction time* (OA)

Dans la gestion de l'approvisionnement, le temps écoulé entre la réception, par le système d'approvisionnement, d'une demande d'un utilisateur, et la remise à l'agence de transport, du matériel demandé.

temps moyen de Greenwich *Greenwich mean time* (AA)
ABR: GMT *ABB: GMT*
COD: Z *COD: Z*

temps moyen de remplacement des pièces *mean service replacement time* (MM)
ABB: MSRT (JETS)

temps productif *productive time* (TA)

Temps passé au travail de traitement sans fautes ni erreurs.

Note: Cette catégorie de temps ne comprend pas le temps passé à la mise au point de programmes et de procédures d'opération, ou à des exercices de formation et à des démonstrations.

temps universel *universal time* (AA)

tendeur *turn-buckle* (HA)

tenon de guidage *guide pin* (HA)

ténosynovite *tenosynovitis* (MA)

tension *voltage* (CU)
SYN: voltage

tension intra-oculaire *intraocular pressure* (MA)

tension mentale --> angoisse

tension normale *normotension* (MA)

tension résiduelle *residual voltage* (CU)

tenue (dossiers) *keeping (records and documents)* (AA)

tenue d'axe *tracking* (GQ)

tenue d'axe d'alignement de descente *glide slope tracking* (GQ)
SYN: tenue d'axe de radio-pente *SYN: glide path tracking*

tenue d'axe d'alignement de piste *localizer tracking* (GQ)
SYN: tenue d'axe radio-piste

tenue d'axe de radio-pente --> tenue d'axe d'alignement de descente

tenue d'axe en rapprochement *tracking inbound* (GQ)

tenue d'axe radio-piste --> tenue d'axe d'alignement de piste

téra *tera* (ME)
ABR: T *ABB: T*

10^{12}.

terminaison de bus *bus terminator* (LA)
ABB: BT (JETS)

terminaison de bus d'interface ordinateur-ordinateur *computer-computer interface bus terminator* (TA)
ABB: CCI BT (JETS)

terminaison de bus multiplexeur *multiplexer bus terminator* (LA)
ABB: MBT (JETS)

terminal à écran *video display unit* (TA)
ABB: VDU (ICCS)

terminal «multiwriter» *multiwriter* (TA)

territoire d'un État *territory of a State* (CA)

Régions terrestres et eaux territoriales et adjacentes qui se trouvent sous la souveraineté, la suzeraineté, la protection ou le mandat dudit État.

tesla *tesla* (ME)
ABR: T *ABB: T*

Induction magnétique d'un flux magnétique de 1 weber par mètre carré.

testament *will* (AA)

test au moyen de la lanterne de perception des couleurs *colour perception lantern test* (MA)

test de la marche (d'escalier) *step test* (MA)

test double de Master *double Master's test* (MA)

test d'une heure *one-hour test* (MA)

testeur *tester* (MM)

testeur programmable de circuits logiques *programmable logic tester* (TA)
ABB: PLT (JETS)

test médical de sélection *medical screening test* (MA)

test psychométrique *psychometric test* (MA)

Test destiné à mesurer certaines aptitudes mentales ou sensoripsychomotrices.

tête d'effacement		*erase head*	(LA)
tête de filtre		*filter head*	(HA)
tête d'enregistrement		*recording head*	(LA)
Texas Instruments **ABR: TI**		*Texas Instruments* *ABB: TI*	(HA)
texte d'application en vigueur		*existing regulation or order*	(AA)
texte réglementaire		*statutory instrument*	(AA)
TGT	-->	température des gaz d'échappement	
thérapeutique de substitution		*replacement therapy*	(MA)
thermistance de niveau		*level thermistor*	(CU)
thermistor		*temperature thermistor*	(CU)
thermocouple		*thermocouple*	(HA)
thermostat		*thermostatic switch* *SYN: thermostat*	(CU)
thiazide		*thiazide*	(MA)
thorium non irradié		*unirradiated thorium*	(ZA)
Thorium ne contenant pas plus de 10^{-7} g d'uranium-233 par g de thorium-232.			
thrombocytopénie		*thrombocytopenia*	(MA)
thrombose		*thrombosis*	(MA)
thrombose artérielle		*arterial thrombosis*	(MA)
thrombose veineuse		*venous thrombosis*	(MA)
thyroïdite		*thyroiditis*	(MA)
thyrotoxicose		*thyrotoxicosis*	(MA)
TI	-->	Texas Instruments	
tige		1) *stem*	(HA)
		2) *rod (visual downlock indicator)*	(HA)
tige d'accouplement		*adapter bar*	(HA)
tige de commande coquilles		*bucket rod*	(AK)
tige d'enclenchement		*engaging rod*	(HA)
tige de piston		*piston rod (hydraulic cylinder, actuator)*	(FK)

tige de robinet		*valve shaft*	(HA)
tige indicatrice		*indicating rod*	(HA)
tige poussoir		*push-rod*	(HA)
timbre horodateur		*time stamp*	(AA)
timonerie à câbles		*cable linkage* *SYN: cable system* *SYN: cable run*	(HA)
timonerie à câbles et biellettes		*cable and push-rod linkage*	(HA)
timonerie à câbles va-et-vient		*two-way cable system*	(HA)
timonerie à ressort		*spring linkage*	(HA)
timonerie d'arrêt		*shut-off linkage*	(HA)
timonerie d'asservissement		*follow-up linkage*	(HA)
timonerie d'asservissement au train		*gear follow-up linkage*	(GN)
timonerie d'asservissement trappe		*door follow-up linkage*	(GN)
timonerie de commande		*control linkage* *SYN: actuating linkage* *SYN: control run*	(HA)
timonerie de commande gouverne		*surface control run*	(GN)
timonerie de sortie automatique des déporteurs		*spoiler automatic extension linkage*	(GN)
timonerie mécanique		*mechanical linkage*	(HA)
TIP (OACI)	-->	Groupe d'experts en téléimprimeurs	
tirette		*pull knob*	(AA)
tirette d'arrêt klaxon		*horn cut-out lever*	(BD)
tirette de désembuage pare-brise		*windshield air control*	(HA)
tirette de réglage palonnier		*rudder pedal pull knob*	(GN)
tirette frein de parc		*parking brake lever* *SYN: parking brake knob*	(HA)
tiroir cylindrique		*spool*	(FK)
titre de propriété		*title to land*	(AA)
titulaire d'un document d'aviation canadien		*holder of a Canadian aviation document*	(CA)

TKE	-->	écart angulaire de route	
TKG	-->	carburant de mise en place	
TMG	-->	route réellement suivie	
TODA	-->	distance de décollage utilisable	
toit (radeau de sauvetage)		*canopy*	(HA)
toit auto-gonflable		*automatically inflated canopy*	(HA)
tolérance		*tolerance*	(HA)

Écart maximal admissible par rapport à une valeur de référence spécifiée adopté pour un essai, une tolérance positive étant l'écart admissible au-dessus de cette valeur et une tolérance négative étant l'écart admissible au-dessous de cette valeur.

tolérance acceptable	*acceptable tolerance*	(AA)
tolérance au départ	*dispatch limit*	(HA)
tolérance de fréquence	*frequency tolerance*	(LA)

Écart maximal admissible entre la fréquence assignée et la fréquence située au centre de la bande occupée par une émission, ou entre la fréquence de référence et la fréquence caractéristique d'une émission. La tolérance de fréquence est exprimée en millionième ou en hertz.

tolérance d'installation	*installation tolerance*	(HA)
tolérances admises	*tolerance band*	(HA)
tonalité d'appel	*dial tone*	(LA)
tonalité de retour d'appel	*ring back tone*	(LA)
tonalité d'essai	*test tone*	(LA)
tonalité d'invalidité	*invalid tone*	(LA)
tonalité d'occupation	*busy tone*	(LA)

Signal audible indiquant au demandeur que le circuit ou les appareils intermédiaires nécessaires pour établir la communication sont occupés.

tonique pour les nerfs	*nerve tonic*	(HA)
tonneau	*barrel*	(OA)

Récipients en bois scié de section circulaire à parois bombées, fabriqués avec douves, fonds et cerceaux.

top horaire	*time check*	(AA)
totalisateur	*totalizer*	(HA)

totalisateur de carburant	-->	indicateur de quantité totale de carburant	
touche d'effacement		*clear switch*	(TA)
touche de maintien		*hold switch*	(CU)
touche d'insertion		*insert switch*	(TA)
tour		*tower*	(MH)
tourbillon		*vortex*	(AA)
tourbillon de sillage		*trailing vortex*	(CA)
tourbillonnement		*vorticity*	(HA)
tourbillons contrarotatifs		*counter-rotating vortices*	(HA)
tourelle		*turret*	(HA)
tourillon		*trunnion*	(HA)
tourner les roues **SYN: braquer les roues**		*turn the wheels (to)*	(GP)
toxicité chimique		*chemotoxic effect*	(MA)
traçage de cartes numériques		*digital mapping*	(TA)
trace de balayage		*sweep trace*	(BM)
tracé du parcours d'évacuation antidérapant		*non-slip escape route marking*	(GN)
tracé EEG		*EEG tracing*	(MA)
tracé radar		*radar plot*	(BM)
tracteur		*towing tractor*	(AA)
trafic connu		*known traffic*	(AN)
trafic radar		*radar traffic*	(AN)
train avant	-->	atterrisseur avant	
train d'atterrissage	-->	atterrisseur	
train d'atterrissage tricycle		*tricycle landing gear*	(GN)
train d'engrenages		*gear train* *SYN: gearing*	(HA)
train de voilure		*wing landing gear*	(GN)
train d'impulsions		*pulse train*	(LA)

traînée	1) *drag*	(GZ)
	2) *history trail (JETS)* *SYN: trail (JETS)*	(TA)

2) Suite de petits points affichés sur le module indicateur à l'arrière du symbole de position et représentant au moins les 4 dernières positions.

traînée de cible	*target trail*	(BM)
traînée de condensation **COD: COTRA**	*condensation trail* *COD: COTRA* *SYN: contrail*	(AX)
train en mouvement	*gear in-transit*	(GP)
train escamotable	*retractable landing gear*	(GN)
train fixe	*fixed landing gear*	(GN)
train non verrouillé	*unsafe gear*	(GP)
train principal à diabolo	*dual wheel main gear*	(GN)
train rentré	*gear up*	(GP)
train sorti	*gear down*	(GP)
train sorti et verrouillé	*gear down and locked* *SYN: landing gear down and locked*	(GP)
train verrouillé	*safe gear*	(GP)
traitement	1) *treatment*	(MA)
	2) *processing*	(TA)
	3) *salary*	(AA)
traitement acoustique	*acoustic treatment*	(MM)
traitement de mots	*word processing*	(TA)
traitement électronique des données	*electronic data processing* *ABB: EDP*	(TA)

Traitement assuré en grande partie par des moyens électroniques.

traitement initial des données radar	*initial radar processing*	(BM)
traitement multiradar	*multiple radar processing*	(BM)
traitement téléinformatique	*communications processing*	(LA)

Traitement qui subit une information en vue d'en assurer la transmission et la livraison, de l'expéditeur au destinataire, sans que le contenu propre de l'information soit modifié.

trajectoire	*path*	(AA)
trajectoire approche/ atterrissage	*approach/land track*	(GQ)
trajectoire d'approche (aéronef)	*approach path*	(GQ)
trajectoire d'approche finale	*final approach path* *SYN: final approach flight path*	(GQ)
trajectoire d'approche unique	*single approach path*	(GQ)
trajectoire d'atterrissage	*landing path*	(GQ)
trajectoire de décollage	*take-off path*	(GQ)

Comprend le roulement au sol ou l'hydroplanage, la montée initiale et la montée, en admettant que le groupe motopropulseur le plus défavorable subisse une défaillance soudaine au cours du décollage. Cette trajectoire jusqu'à la hauteur à laquelle l'avion peut se maintenir et exécuter un circuit d'aérodrome est consignée dans le manuel de vol de l'avion. La montée est effectuée à une vitesse au moins égale à la vitesse de sécurité au décollage.

trajectoire de départ	*departure path*	(GQ)
trajectoire d'éloignement	*outbound track*	(GQ)
trajectoire de montée	*climb path*	(GQ)
trajectoire de montée initiale	*climb-out flight path*	(GQ)
trajectoire de rapprochement	*inbound track*	(GQ)
trajectoire hors des voies aériennes	*off-airway track*	(GQ)
trajectoire réelle de vol	*actual flight path*	(GQ)
trajet multisynaptique	*multisynaptic path*	(MA)
tranche d'altitude	*altitude stratum*	(AN)
tranquillisant	*tranquillizer*	(MA)
transcodage	--> conversion de code	
transcription d'autorisation	*clearance copying*	(AN)
transducteur	*transducer*	(HA)
transducteur acoustique	*acoustic transducer*	(HA)
transducteur de pression	*pressure transducer*	(HA)

transducteur de vitesse de rotation de roue		*wheel speed transducer* *SYN: wheel transducer*	(HA)
transfert		*switch over* *ABB: SO (ICCS)*	(LA)
transfert **ABR: H/O (RAMP)**		*hand-off* *ABB: H/O (RAMP)*	(AN)
Processus de transfert de l'identification radar de la cible d'un aéronef, d'un contrôleur à un autre, de façon que le service radar ne soit pas interrompu.			
transfert de carburant		*fuel transfer* *SYN: transfer of fuel*	(HA)
transfert de contrôle		*transfer of control* *SYN: control transfer*	(AN)
transfert de contrôle radar **SYN: transfert radar**		*radar hand-over* *SYN: radar hand-off*	(AN)
transfert de l'audio du téléphone		*telephone transfer* *ABB: TEL XFR (ICCS)*	(LA)
transfert en mode non assisté		*manual reversion* *SYN: mechanical reversion*	(HA)
transfert intempestif de carburant		*unscheduled fuel transfer*	(HA)
transfert radar	-->	transfert de contrôle radar	
transformateur-redresseur **ABR: TRU**		*transformer-rectifier unit* *ABB: TRU* *SYN: transformer-rectifier*	(CU)
transistor planaire		*planar transistor*	(LA)
translateur double		*dual repeat coil*	(LA)
transmetteur		*transmitter*	(HA)
transmetteur de débit carburant		*fuel flow transmitter*	(HA)
transmetteur de position volets		*flap position transmitter*	(GN)
transmetteur de pression		*pressure transmitter*	(HA)
transmetteur EPR		*EPR transmitter*	(AK)
transmetteur horloge et numériseur de calage altimétrique		*clock and DADS transmitter* *ABB: CLKDTX (JETS)*	(TA)
transmission automatique d'altitude **SYN: auto-transmission d'altitude**		*automatic altitude reporting*	(GQ)

transmission automatique d'altitude-pression **SYN:** auto-transmission d'altitude-pression	*automatic pressure altitude reporting*	(GQ)
transmission d'altitude	*altitude reporting*	(GQ)
transmission de données	*data transmission*	(TA)

Transmission de données entre deux points éloignés l'un de l'autre, sous forme de code et au moyen de signaux électriques.

transmission d'identification	*ident transmission*	(BM)
transmission indépendante du code utilisé	*code transparent transmission*	(LA)
transmission intermittente	*broken transmission*	(BN)
transmission lente de données	*low speed data transmission*	(TA)
transmissomètre à mi-piste	*mid-point transmissometer*	(HA)
transpondeur SIF	*SIF transponder*	(BM)
transport aérien	*air transport*	(ON)
transporteur aérien	*air carrier*	(CA)

Exploitant d'un service aérien commercial.

transporteur aérien des États-Unis	*United States air carrier*	(CA)

Citoyen des États-Unis qui entreprend directement par bail, ou autre arrangement, de se livrer au transport aérien.

transporteur aérien régulier	*scheduled air carrier*	(ON)
transporteur commun	*common carrier*	(AA)

Personne qui est à la disposition du public pour transporter des marchandises, moyennant rémunération.

transporteur non régulier **SYN:** exploitant non régulier	*non-scheduled operator*	(ON)
trappe	1) *hatch*	(HA)
	2) *door*	(GN)
trappe compartiment accessoires	*accessory compartment door*	(GN)
trappe d'accès	*access door*	(GN)
trappe d'accès au compartiment électrique	*electrical service centre door* *SYN: electrical service compartment door*	(GN)

trappe d'accès compartiment		*service center door*	(GN)
trappe d'accès équipement		*equipment access door*	(GN)
trappe d'accès plafond		*ceiling access panel*	(GN)
trappe d'admission d'air moteur		*engine inlet air door (APU)*	(GN)
trappe de fuseau réacteur		*nacelle door*	(AK)
trappe d'éjection		*ejector door*	(AK)
trappe de logement train avant		*nose-wheel well door*	(GN)
trappe d'entrée d'air		*air inlet door*	(GN)
trappe d'entrée d'air dynamique de refroidissement		*ram air cooling inlet door*	(GN)
trappe de puits de roues		*wheel well door*	(GN)
trappe d'escalier		*stairway door*	(GN)
trappe de service oxygène		*oxygen service door*	(FL)
trappe des masques à oxygène passagers		*passenger service mask door* *SYN: passenger oxygen mask door*	(FL)
trappe de sortie d'air dynamique de refroidissement		*ram air cooling exhaust door*	(GN)
trappe de train	-->	**trappe de train d'atterrissage**	
trappe de train avant		*nose landing gear door*	(GN)
trappe de train d'atterrissage **SYN: trappe de train**		*landing gear door* *SYN: gear door*	(GN)
trappe d'évacuation		*escape-hatch*	(GN)
trappe d'évacuation plancher		*escape-hatch floor opening*	(GN)
trappe d'évacuation poste de pilotage		*flight station overhead escape-hatch* *SYN: flight compartment escape-hatch*	(GN)
trappe logement de train principal		*main wheel well door*	(GN)
trappe masque à oxygène		*oxygen mask panel*	(FL)
traumatisme		*trauma*	(MA)

travail aérien	*aerial work*	(ON)

Activités spécialisées de l'aviation commerciale exécutées par des aéronefs, surtout dans les domaines de l'agriculture, de la construction, de la photographie et de la topographie.

travail en ligne	*on-line working*	(TA)

Transfert de données entre calculateurs, ou entre calculateurs et unités d'entrée et de sortie, sans intervention humaine aux postes calculateurs.

travail hors-ligne	*off-line working*	(TA)

Exécution d'une partie d'un processus de traitement des données par un équipement non relié à la partie principale du système. Par exemple, des données sur cartes perforées peuvent être transférées hors-ligne à une bande magnétique par un transcripteur hors-ligne carte-bande magnétique et réintroduites par la suite dans le système principal au moyen d'un lecteur de bande magnétique.

travée	*bay (cargo)*	(GN)
traverse	*cross-arm*	(GN)
traverser	*cross (to)*	(GQ)
tremblement	*buffeting* *SYN: buffet*	(CA)
tremblement à basse vitesse	*low speed buffet*	(CA)
trépidation **SYN: vibration infra-sonique**	*vibration*	(MA)

Complexe de train d'ondes, perceptible par les récepteurs tactiles de la peau humaine, et ayant habituellement une fréquence de 1 à 70 cycles par seconde.

tresse	*braid*	(MA)
tresse de métallisation	*bonding jumper*	(CU)
tresse métallique	*metal braid*	(CU)
treuil auto-freiné	*inertia reel descent device*	(MA)
triangle repère	*triangular dividing plane (eye locator)*	(GP)
tribromofluor	*tribromofluorine* *ABB: TBF*	(CW)
triglycéride	*triglyceride*	(MA)
«trim» (jarg. techn.) -->	compensateur	
tringle d'asservissement	*walking beam (cargo door)*	(GN)
tringlerie	*linkage*	(MA)

tromblon		*nozzle (fire extinguisher)*	(CW)
trompe d'Eustache		*Eustachian tube*	(MA)
tronc cérébral		*brain stem*	(MA)
tronçon de vol	-->	segment de vol	
tropopause		*tropopause*	(AX)

Sommet de la troposphère; limite séparant la troposphère de la stratosphère.

troposphère		*troposphere*	(AX)

Partie de l'atmosphère comprise entre la surface du sol et la tropopause; il s'agit d'une couche d'environ 7 milles d'épaisseur, caractérisée par les diverses manifestations de l'instabilité de l'air.

trotteuse		*chronograph second hand* *SYN: sweep second hand*	(AA)
trouble de la circulation veineuse périphérique		*peripheral venous circulatory condition*	(MA)
trouble de la nutrition		*nutritional disorder*	(MA)
trouble de la repolarisation		*repolarisation disorder*	(MA)
trouble des glandes endocrines		*endocrine disorder*	(MA)
trouble du métabolisme		*metabolic disorder*	(MA)
trouble intracranien		*intracranial disorder*	(MA)
trouble isolé du métabolisme lipidique **SYN: hyperlipémie essentielle**		*occasional disorder of lipid metabolism* *SYN: essential hyperlipaemia*	(MA)
trouble labyrinthique		*labyrinthine disorder*	(MA)
trouble mental		*mental disorder*	(MA)
trouble métabolique des os		*metabolic bone disorder*	(MA)
trouble myéloprolifératif		*myeloproliferative disorder*	(MA)
trouble nerveux fonctionnel		*functional nervous trouble*	(MA)
troubles de la personnalité		*personality disorder* *SYN: personality disturbance*	(MA)
trou d'air		*air pocket*	(AX)
trousse de médicaments		*medication kit*	(MA)

trousse de premiers soins *first aid kit* (BD)

Trousse qui doit être à l'épreuve de la poussière et de l'humidité et contenir au moins les articles suivants:

a) manuel de premiers soins;

b) pansements;

c) compresses de gaze;

d) ruban adhésif;

e) mini-serviettes antiseptiques;

f) pansements hémostatiques; et

g) ciseaux et épingles.

trousse de survie *survival kit* (BD)

trousse médecin *doctor's medical kit* (MA)
SYN: medical kit

trousse médicale d'urgence *emergency medical kit* (BD)

Trousse médicale, également transportée à bord des avions, comprenant normalement, outre le contenu recommandé pour la trousse de premiers soins:

- un produit insectifuge,

- des gouttes ophtalmiques émollientes,

- de la crème contre les brûlures dues au soleil,

- un antiseptique miscible à l'eau et propre à nettoyer la peau,

- une pince hémostatique,

- un bande hémostatique ou un garrot et,

- lorsque ceci est compatible avec la réglementation en vigueur, un narcotique injectable.

TRSM --> mécanisme de séquence de l'inverseur

TRU --> transformateur-redresseur

TS (OMM) --> orage

TSGR (OMM) --> orage avec grêle

TSSA (OMM) --> 1) orage avec tempête de poussière

--> 2) orage avec tempête de sable

TTL --> logique transistor-transistor

tube *tube* (HA)

tube à flamme	*flame tube*	(AK)
tube à vide	*vacuum tube*	(LA)
tube capillaire	*capillary tube*	(HA)
tube d'alimentation	*supply tube*	(HA)
tube de couple	*torque tube*	(HA)
tube de gonflage à bouche	*oral inflation tube*	(AA)
tube de grande valeur	*high value tube*	(LA)
tube de Pitot	*Pitot tube* *SYN: Pitot probe* *SYN: Pitot head*	(HA)
tube de Pitot auxiliaire	*auxiliary Pitot tube*	(BD)
tube de rallonge	*extension tube*	(HA)
tube de rangement	*stowage tube*	(AA)
tube de transfert	*transfer tube*	(HA)
tube de transfert par gravité	*gravity transfer tube*	(HA)
tube de trop-plein	*overflow pipe*	(HA)
tube digestif	*digestive tract*	(MA)
tube d'intercommunication	*cross-over tube*	(HA)
tube électronique	*electron tube*	(LA)
tube inverseur d'intensité éclairage	*cross-over light valve*	(CU)
tuberculose pulmonaire évolutive	*active pulmonary tuberculosis*	(MA)
tube-support	*support tube*	(HA)
tube vertical	*stand-pipe*	(HA)
tube vertical de trop-plein	*overflow stand-pipe*	(HA)
tubulure de distribution	*dispensing manifold*	(HA)
tubulure de distribution d'oxygène	*oxygen dispensing manifold* *SYN: oxygen supply manifold*	(FL)
tumeur maligne de l'oeil	*ocular malignancy*	(MA)
tumeur surrénale	*adrenal tumor*	(MA)
tungum	*tungum*	(HA)
tunnel conditionnement d'air	*air conditioning utility tunnel*	(DB)
turbine	*turbine*	(AK)

turbine à air		*air turbine*	(AK)
turbine à air dynamique **ABR: RAT**		*ram air turbine* *ABR: RAT*	(AK)
turbine à gaz		*gas turbine engine* *SYN: gas turbine*	(AK)
turbine axiale		*axial flow turbine* *SYN: axial turbine*	(AK)
turbine basse pression		*low pressure turbine* *SYN: LP turbine*	(AK)
turbine centripète		*inward flow turbine*	(AK)
turbine haute pression **SYN: turbine HP**		*high pressure turbine* *SYN: HP turbine*	(AK)
turbine HP	-->	turbine haute pression	
turbine IP	-->	turbine pression intermédiaire	
turbine libre		*free turbine*	(AK)
turbine mono-étage		*single stage turbine*	(AK)
turbine pression intermédiaire **SYN: turbine IP**		*intermediate pressure turbine* *SYN: IP turbine*	(AK)
turbocompresseur		*turbo-compressor*	(AK)
turbocompresseur d'appoint		*flow multiplier*	(AK)
turbocompresseur fréon	-->	compresseur fréon	
turbomoteur		*turbo-shaft engine*	(AK)
turboréacteur		*jet turbine engine* *SYN: turbo-jet engine* *SYN: turbo-jet*	(AK)
turbosoufflante		*turbo-fan engine* *SYN: turbo-fan*	(AK)
turbosoufflante à double corps		*twin spool turbo-fan*	(AK)
turbosoufflante à triple corps		*triple spool turbo-fan engine*	(AK)
turbulence		*turbulence*	(AX)
turbulence des courants-jets		*jet stream turbulence*	(AX)
turbulence de sillage		*wake turbulence*	(CA)

Air turbulent derrière un aéronef causé par l'un des phénomènes suivants:

a) les tourbillons d'extrémités d'ailes;

b) les tourbillons d'extrémités de rotor;

c) le jet de poussée du turboréacteur;

d) le souffle du rotor (déflexion vers le bas);

e) le souffle de l'hélice.

turbulence en air clair *clear air turbulence* (AX)
ABR: CAT *ABB: CAT*
SYN: turbulence en air limpide

turbulence en air limpide --> turbulence en air clair

turbulence en route *enroute turbulence* (AX)

turbulence faible *light turbulence* (AX)

turbulence forte *severe turbulence* (AX)

turbulence modérée *moderate turbulence* (AX)

tuyau d'intercommunication *cross-feed pipe* (HA)

tuyau souple d'alimentation *supply hose* (HA)

tuyau souple d'aspiration *suction hose* (FK)

tuyau souple de masque *mask hose* (FL)

tuyau souple de retour *return hose* (FK)

tuyauterie *tubing* (HA)

tuyauterie du vide-vite *fuel dump system plumbing* (HA)

tuyère à paupières *adjustable nozzle (clamshell type)* (AK)

T-VASIS --> indicateur visuel de pente d'approche en T

TVOR --> VOR terminal

TWB --> radiodiffusion de bulletins météo enregistrés

tympan *ear-drum* (MA)

type d'aéronef *type of aircraft* (CA)

Ensemble des aéronefs offrant des caractéristiques fondamentales identiques, y compris toutes les modifications qui leur sont apportées, à l'exception cependant des modifications entraînant un changement dans les caractéristiques de manoeuvre ou de vol.

type de chaussée pour la détermination des numéros ACN et PCN — *pavement type for ACN-PCN determination* (MP)

Comprend:

- chaussée rigide (Lettre de code:R);
- chaussée souple (Lettre de code:F).

- U -

UA (OMM) --> compte rendu en vol

UIT --> Union internationale des télécommunications

ULB --> radiobalise sous-marine de détresse

ulcère duodénal *duodenal ulcer* (MA)

ulcère gastrique *gastric ulcer* (MA)

ulcère peptique *peptic ulcer* (MA)

UNICOM --> communications universelles

Union internationale des télécommunications
ABR: UIT *International Telecommunication Union*
ABR: ITU (LA)

unité à l'essai *unit under test*
ABR: UUT (ICCS) (MM)

unité arithmétique et logique *arithmetic/logic unit*
ABR: ALU (TA)

unité ATC --> unité de contrôle de la circulation aérienne

unité centrale de traitement des données *central data processing unit* (TA)

unité de commande et de contrôle *control and monitor unit*
ABR: CMU (ICCS) (LA)

unité de contrôle de la circulation aérienne
SYN: unité ATC
SYN: organe du contrôle de la circulation aérienne (OACI)
SYN: organe ATC (OACI)
air traffic control unit
SYN: ATC unit (AN)

Selon les circonstances, ce peut être:

a) un centre de contrôle régional établi pour assurer le service du contrôle de la circulation aérienne pour les aéronefs IFR et les aéronefs VFR contrôlés;

b) une unité du contrôle terminal établie pour assurer le service du contrôle de la circulation aérienne pour les aéronefs IFR qui arrivent sur un ou plusieurs aéroports,ou qui en partent;

c) une tour de contrôle d'aéroport établie pour assurer le service du contrôle de la circulation aérienne au profit de la circulation d'aéroport; ou

d) l'unité des réservations d'espace aérien établie pour coordonner, approuver et fournir des renseignements concernant les réservations d'espace aérien et les zones d'activité militaire.

unité de contrôle terminal — *terminal control unit* (AN)
ABR: TCU — *ABB: TCU*
SYN: organe de contrôle terminal (OACI)

unité de corrélation et de sortie — *correlator and output unit* (TA)
ABB: COU (JETS)

unité de disque souple — *floppy disk drive* (TA)
SYN: floppy disk unit

unité de mémoire — *data storage unit* (TA)

Unité de réservation d'espace aérien — *Airspace Reservation Unit* (AN)
ABR: ARU — *ABB: ARU*

unité de réserve — *back-up unit* (HA)

unité de télécommande — *remote control unit* (HA)
ABB: RCU

unité de temps — *unit of time* (AA)

unité de traitement vidéo — *video processing unit* (TA)

unité de transfert — *switch over control unit* (LA)
SYN: switch over unit

unité d'insertion de temps — *time insertion unit* (TA)
ABB: TIU (JETS)

unité équipée de radar — *radar-equipped unit* (BM)

unité hors SI — *non-SI unit* (ME)

Unités utilisées soit à la place des unités SI, soit en plus de ces dernières, comme unités principales de mesure: tonne métrique, degré, minute, seconde, degré Celsius, minute, heure, jour, semaine, mois, année, litre.

unité logique — *logical unit* (TA)
ABB: LU (JETS)

unité militaire — *military unit* (FA)

unité SI --> Système international d'unités

unité SI de base — *SI base unit* (ME)

Sept unités qui sont dimensionnellement indépendantes: ampère, candela, mètre, kilogramme, mole, kelvin, seconde.

unité SI dérivée — *SI derived unit* (ME)

Unités du Système international formées en combinant des unités de base, des unités supplémentaires et d'autres

unités dérivées selon les relations algébriques entre les grandeurs correspondantes. Les symboles de ces unités sont obtenus au moyen des signes mathématiques de multiplication, de division et l'emploi d'exposants: becquerel, farad, siemens, tesla, gray, lux, joule, lumen, weber, newton, hertz, henry, volt, pascal, watt, coulomb, ohm.

unité SI supplémentaire *SI supplementary unit* (ME)

Unités du Système international considérées soit comme unités de base soit comme unités dérivées: radian, stéradian.

uranium *uranium* (ZA)

Dans le transport des marchandises dangereuses, comprend trois groupes:

a) l'uranium naturel;

b) l'uranium appauvri; et

c) l'uranium enrichi.

uranium appauvri *depleted uranium* (ZA)

Uranium contenant moins de 0.72% d'uranium-235, le reste étant de l'uranium-238.

uranium enrichi *enriched uranium* (ZA)

Uranium contenant plus de 0.72% d'uranium-235, le reste étant de l'uranium-238.

uranium naturel *natural uranium* (ZA)

Uranium isolé chimiquement et dans lequel les isotopes se trouvent dans la même proportion qu'à l'état naturel (approximativement 99.28% d'uranium-238, et 0.72% uranium-235).

uranium non irradié *unirradiated uranium* (ZA)

Uranium ne contenant pas plus de 10^{-6}g de plutonium par g d'uranium-235 et une activité des produits de fission qui n'est pas supérieure à 9.3 MBq (0.25 mCi) par g d'uranium-235.

urémie *uremia* (MA)

urgence à bord d'un aéronef *aircraft emergency* (CA)

urgence en vol *in-flight emergency* (CA)

usage 1) *use* (AA)

2) *usage* (OA)

2) En logistique, accumulation sur le plan quantitatif du matériel distribué, consommé et/ou gaspillé, durant des périodes de temps spécifiées.

usure *wear* (MM)

utilisable *serviceable* (OA)

Classification de condition attribuée à un article qui est prêt à servir conformément au but pour lequel il a été conçu.

utilisable *usable* (AA)

utilisateur *user* (OA)

Particulier, groupe ou unité ayant une autorisation ou une raison valable de demander du matériel.

utilisation *operation (aircraft)* (CA)

utilisation en situation d'urgence *emergency operation* (HA)

utilisation en situation normale *normal operation* (AA)
SYN: utilisation normale

utilisation normale --> utilisation en situation normale

- V -

V	-->	volt	
V_A	-->	vitesse de manoeuvre de calcul	
valeur absolue		*absolute value*	(HA)
valeur localisatrice des foyers		*localizing value of foci*	(MA)
validation		1) *validation*	(AA)
		2) *enable* *ABB: ENB (JETS)*	(TA)
validation d'un certificat de navigabilité		*rendering a certificate of airworthiness valid*	(GF)

Mesure prise par un État contractant lorsque, au lieu de délivrer un nouveau certificat de navigabilité, il reconnaît à un certificat délivré par un autre État contractant la valeur d'un certificat délivré par ses soins.

validation d'une licence		*rendering a licence valid*	(MC)

Mesure prise par un État contractant quand, au lieu de délivrer une nouvelle licence, il reconnaît à une licence délivrée par un autre État contractant la même valeur qu'à celles qui sont délivrées par lui.

valider		*enable (to)*	(TA)
valve de charge **SYN: valve de mise en pression** **SYN: valve de gonflage**		*air inflation valve* *SYN: air charging valve*	(HA)
valve de gonflage	-->	valve de charge	
valve de mise en pression	-->	valve de charge	
vanne à action rapide		*fast-acting valve*	(HA)
vanne à fonctionnement cyclique		*cycling valve*	(DB)
vanne antigivrage moteur		*engine anti-ice valve*	(AK)
vanne capot moteur		*engine cowl valve* *SYN: cowl valve*	(AK)
vanne coupe-feu		*firewall shut-off valve* *SYN: fire shut-off valve*	(CW)
vanne d'alimentation		*supply valve*	(HA)

vanne d'amortissement	*snubber valve*	(HA)
vanne d'antigivrage	*anti-ice valve* *SYN: anti-icing shut-off valve*	(HA)
vanne d'antigivrage ailes	*wing anti-ice valve* *SYN: wing shut-off valve*	(GN)
vanne d'antigivrage du séparateur d'eau	*water separator anti-ice valve*	(HA)
vanne d'arrêt	*shut-off valve*	(DB)
vanne d'arrêt à papillon	*shut-off butterfly-type valve*	(DB)
vanne d'arrêt capot	*cowl shut-off valve*	(AK)
vanne d'arrêt d'air cabine	*cabin air shut-off valve*	(DB)
vanne d'arrêt d'air d'antigivrage	*anti-icing air shut-off valve*	(GN)
vanne d'arrêt dégivrage carburant	*fuel de-icing air shut-off valve*	(GN)
vanne d'arrêt de prélèvement d'air	*bleed air shut-off valve*	(AK)
vanne d'arrêt de pression	*pressure shut-off valve*	(DB)
vanne d'arrêt et de régulation de pression	*pressure regulating shut-off valve*	(DB)
vanne d'arrêt fréon	*freon shut-off valve*	(DB)
vanne de capot avant	*nose cowl valve*	(DB)
vanne d'échappement compartiment avionique	*avionic compartment valve* *SYN: avionic valve*	(DB)
vanne d'échappement d'air de refroidissement	*overboard cooling air valve*	(DB)
vanne d'échappement d'air de ventilation	*vent air exhaust valve*	(DB)
vanne de décharge	*unloader valve*	(HA)
vanne de dégivrage	*de-icing valve*	(HA)
vanne de démarrage **SYN: vanne du démarreur**	*start valve* *SYN: starter valve*	(AK)
vanne de démarrage pneumatique	*air start valve*	(FN)
vanne de démarrage réacteur	*engine start valve*	(AK)
vanne de dérivation des venturi	*venturi bypass valve*	(HA)
vanne de dérivation turbine	*turbine bypass valve*	(AK)

vanne d'éjecteur à air de prélèvement	*bleed air ejector valve*	(AK)
vanne d'éjection	*ejector valve*	(AK)
vanne de la gaine d'empennage	*tail duct valve (de-icing)*	(BD)
vanne de mélange	*mixing valve*	(HA)
vanne de mélange d'air	*air mix valve*	(DB)
vanne de prélèvement automatique	*automatic bleed valve*	(AK)
vanne de prélèvement d'air réacteur	*engine bleed air shut-off valve* *SYN: engine bleed air valve*	(AK)
vanne de recirculation/ ventilation	*recirculation/ventilation valve*	(DB)
vanne de refroidissement baie radio	*radio rack cooling valve*	(DB)
vanne de régulation	*regulator valve*	(DB)
vanne de régulation d'air de refroidissement	*cooling air control valve*	(DB)
vanne de régulation de charge	*load control valve*	(DB)
vanne de régulation de débit conditionnement d'air	*air conditioning flow control valve*	(DB)
vanne de régulation de débit groupe	*pack flow control valve*	(DB)
vanne de régulation de pompage	*surge control valve*	(AK)
vanne de régulation de pression	*pressure regulator valve* *SYN: pressure regulating valve* *SYN: pressure regulation valve*	(DB)
vanne de régulation de température	*temperature control valve*	(DB)
vanne de régulation réchauffeur carburant	*fuel heater control valve*	(HA)
vanne de régulation thermostatique	*thermostatic control valve*	(DB)
vanne de secours	*emergency valve*	(FN)
vanne de segment	*segment valve*	(HA)
vanne de sélection d'air du condenseur fréon	*freon condenser air selector valve* *SYN: condenser air selector valve*	(DB)

vanne de séquence		*sequence valve* *SYN: sequencing valve*	(DB)
vanne d'expansion		*expansion valve*	(AK)
vanne d'intercommunication		*cross-feed valve*	(FN)
vanne d'interdiction manettes		*throttle interlock valve*	(AK)
vanne d'isolement		*isolation valve*	(DB)
vanne d'isolement fuselage		*fuselage isolation valve*	(DB)
vanne d'isolement moteur		*engine isolation valve*	(AK)
vanne du démarreur	-->	vanne de démarrage	
vanne étage supérieur		*high stage valve*	(AK)
vanne groupe		*pack valve*	(DB)
vanne haute pression réacteur		*engine high pressure valve*	(AK)
VAP (OACI)	-->	Groupe d'experts sur les aides visuelles	
vapeur		*fog*	(DB)
variateur de débattement direction		*rudder ratio changer*	(GN)
variation d'assiette		*attitude excursion*	(GP)
variation de vitesse verticale		*altitude rate of change*	(GP)
variomètre **ABR: VSI**		*vertical speed indicator* *ABR: VSI*	(GP)
variomètre cabine		*cabin rate of climb indicator* *SYN: cabin vertical speed indicator*	(HA)
variomètre instantané **ABR: IVSI**		*instantaneous vertical speed indicator* *ABR: IVSI*	(GP)
VASIS	-->	indicateur visuel de pente d'approche	
V_C	-->	vitesse de calcul en vol normal de croisière	
V_D	-->	vitesse maximale de calcul en piqué	
V_2	-->	vitesse de sécurité au décollage	
VDP (É.-U.)	-->	point de descente à vue	
vecteur	-->	cap radar	

vecteur ATC		*ATC vector*	(AN)
vecteur radar		*radar vector*	(AN)
véhicule à chenilles		*track vehicle*	(HA)
véhicule de sauvetage		*rescue vehicle*	(MH)
véhicule de secours		*crash vehicle*	(MH)
véhicule léger de sauvetage		*light rescue vehicle*	(MH)
véhicule «SUIVEZ-MOI»		*"FOLLOW-ME" vehicle*	(MP)
veille		*guard*	(BN)
veille auditive		*aural monitoring*	(AA)
veille automatique		*automatic monitoring (Selcal)*	(LA)
veille continue		*continuous watch*	(BN)
veille obligatoire		*mandatory watch*	(BN)
veille permanente		*standing watch*	(LA)
veille radio		*aircraft monitoring (freq.)*	(BN)
V_{En}	-->	vitesse maximale de calcul des changements de configuration	
vent actuel		*now wind*	(AX)

Dans le système OIDS, direction et vitesse du vent sur une période de cinq secondes obtenues en faisant la moyenne de lectures prises toutes les secondes. La valeur affichée est mise à jour toutes les secondes.

vent anabatique		*anabatic wind*	(AX)

Vent ascendant pouvant apparaître pendant le jour au-dessus d'une pente exempte de neige.

vent arrière		*tail wind*	(AX)
vent au sol	-->	vent de surface	
vent de surface **SYN: vent au sol**		*surface wind*	(AX)
vent de travers **SYN: vent traversier**		*cross-wind*	(AX)
vent en altitude		*upper wind*	(AX)
ventilateur		*fan*	(HA)
ventilateur à écoulement axial **SYN: ventilateur axial**		*axial flow fan*	(HA)
ventilateur - armoire		*fan assembly - rack* *ABB: FAR (JETS)*	(HA)

ventilateur au sol		*ground blower*	(DB)
ventilateur axial	-->	ventilateur à écoulement axial	
ventilateur baie radio		*radio rack blower*	(DB)
ventilateur de buses d'air individuelles		*gasper fan*	(DB)
ventilateur de condenseur		*condenser fan*	(DB)
ventilateur de désembuage		*defog fan*	(HA)
ventilateur de refroidissement		*cooling fan*	(DB)
ventilateur de refroidissement groupe		*pack cooling fan*	(DB)
ventilateur - disque		*fan assembly - disc* *ABB: FAD (JETS)*	(DB)
ventilateur électrique		*electric fan*	(CU)
ventilation fuseau réacteur		*nacelle ventilation* *SYN: ground cooling (DC-8)*	(DB)
vent instantané		*spot wind*	(AX)
vent moyen		*mean wind*	(AX)

Dans le système OIDS, direction et vitesse moyenne du vent sur une période de deux minutes obtenues en faisant la moyenne de lectures prises toutes les secondes. La valeur affichée est mise à jour toutes les cinq secondes.

vent nul		*zero wind condition*	(AX)
ventre		*belly*	(GN)
vent traversier	-->	vent de travers	
vent trois-quarts arrière		*quartering tail wind*	(AX)
venturi		*venturi*	(HA)
venturi de refroidissement baie radio		*radio rack cooling venturi*	(DB)
venturi de régulation de débit		*flow control venturi*	(HA)
venturi limiteur de débit		*flow limiting venturi*	(HA)
verglas **SYN: givre transparent**		*clear ice*	(AX)

Type de glace vitreuse, lisse, transparente ou translucide et dure qui s'étale à partir des bords d'attaque d'un avion.

vérification		*check*	(AA)

vérification à l'altitude de croisière **SYN: vérification RCA**	*reaching cruise altitude check* *SYN: RCA check*	(GP)
vérification après atterrissage	*after landing check*	(MM)
vérification après décollage	*after take-off check*	(GP)
vérification après démarrage	*after start check*	(GP)
vérification au sol	*ground check*	(MM)
vérification au toucher **SYN: vérification tactile**	*hand-feel check*	(MM)
vérification avant atterrissage	*before landing check*	(GP)
vérification avant décollage	*before take-off check*	(GP)
vérification avant démarrage	*before start check*	(GP)
vérification avant départ	*pre-departure check*	(GP)
vérification avant descente	*pre-descent check*	(GP)
vérification avant l'atterrissage	*landing check*	(GP)
vérification avant roulage	*before taxiing check*	(GP)
vérification circuits désarmés	*disarm check*	(CW)
vérification de chargement fret	*cargo load verification*	(CA)
vérification de fiabilité	*confidence check*	(MM)
vérification de fonctionnement	*functional checking*	(MM)
vérification de maintenance	*maintenance check*	(MM)
vérification de module indicateur	*indicator module test* *ABB: INT (JETS)*	(AN)
vérification des commandes de vol	*flight control check*	(GP)
vérification des compétences du personnel	*personnel check-out*	(MC)
vérification de sécurité du poste de pilotage	*flight compartment safety check*	(GP)
vérification des signaux	*signal check*	(HA)
vérification de verrouillage train rentré	*uplatch check*	(GP)

vérification d'inspection *inspection check* (MM)

vérification du niveau des liquides *fluid quantity check* (MM)

vérification du plan de vol *flight plan check* (AN)

vérification du taux de décroissement de pression *pressure decay rate test* (MM)
SYN: pressure decay test

vérification en atelier *shop check* (MM)

vérification en circuit fermé *closed loop check* (LA)

vérification en circuit ouvert *open loop check* (LA)

vérification en croisière *cruise check* (GP)

vérification en vol *in-flight check* (GP)
SYN: flight check

vérification en vol de l'équipement *equipment flight check* (MM)

vérification extérieure *walk-around check* (GP)

vérification faite de mémoire *memorized check* (GP)

vérification finale à destination *termination check* (GP)

vérification longue escale *layover check* (MM)
SYN: service check

vérification opérationnelle *operational check* (LA)

vérification par écho *echo checking* (BN)

Vérification de la précision de transmission, où l'information qui a été transmise à un dispositif de sortie est retournée à sa source et comparée à l'information originale en vue d'assurer l'exactitude à la sortie.

vérification par redondance *redundancy check* (TA)

Vérification fondée sur une redondance.

Note: La redondance peut être incorporée au code ou fournie par des caractères supplémentaires.

vérification poste de pilotage *cockpit check* (GP)

vérification radio 1) *radio check* (GP)

2) *communication check* (BN)

vérification RCA --> **vérification à l'altitude de croisière**

vérification tactile --> **vérification au toucher**

vérifier		1) *check (to)*	(HA)
		2) *verify (to)*	(TA)
2) Vérifier des données après un transfert ou une transcription comportant des opérations manuelles.			
vérifier visuellement		*visually check (to)*	(MM)
vérin		1) *actuator*	(FK)
		2) *jack*	(HA)
		3) *cylinder*	(FK)
vérin à double effet		*two-way cylinder*	(FK)
vérin à piston plongeur		*ram-type cylinder* *SYN: ram jack* *SYN: ram actuator*	(FK)
vérin de commande **SYN: vérin de manoeuvre**		*actuating cylinder* *SYN: actuator cylinder* *SYN: actuating ram* *SYN: power strut* *SYN: power cylinder* *SYN: power unit*	(FK)
vérin de déverrouillage articulation de bogie		*bogie swivel unlock cylinder*	(FK)
vérin de déverrouillage bogie		*bogie unlock cylinder*	(FK)
vérin de direction		*rudder actuator*	(FK)
vérin de manoeuvre	-->	vérin de commande	
vérin de rentrée		*retract cylinder*	(HA)
vérin de traction		*pull-type cylinder*	(HA)
vérin de verrouillage		*locking actuator*	(HA)
vérin de verrouillage coquilles		*bucket latch cylinder*	(AK)
vérin de verrou train rentré		*uplatch cylinder*	(GN)
vérin de verrou trappe fermée		*uplatch cylinder*	(GN)
vérin d'interdiction manettes		*throttle interlock cylinder*	(AK)
vérin d'orientation		*steering cylinder*	(GN)
vérin du compensateur		*trim actuator*	(GN)
vérin du verrou d'escamotage		*stow latch cylinder*	(GN)
vérin hydraulique à double effet		*double-acting hydraulic cylinder*	(FK)

vérin hydraulique d'asservissement		*follow-up hydraulic cylinder*	(FK)
vérin hydraulique de commande		*hydraulic actuating cylinder*	(FK)
vérin hydraulique de verrouillage trappe		*door latch hydraulic cylinder*	(GN)
verres à surface traitée		*coated lens glasses*	(MA)
verres à triple foyer		*trifocal glasses*	(MA)
verres embués		*fogged glasses*	(MA)
verrière		*canopy*	(GN)
verrou		*lock* *SYN: latch*	(HA)
verrou à came		*cam latch*	(HA)
verrou à cisaillement		*shear plunger*	(HA)
verrou à cliquet		*ratchet lock*	(HA)
verrou à crochet		*pawl lock*	(HA)
verrou de cascade	-->	verrou de déflecteur	
verrou de coquille		*bucket latch*	(AK)
verrou de déblocage		*release latch*	(HA)
verrou de déflecteur **SYN: verrou de cascade**		*cascade lock*	(AK)
verrou de l'inverseur		*reverser lock*	(AK)
verrou de retenue		*holding latch*	(HA)
verrou d'escamotage		*stow latch*	(HA)
verrou de sécurité		*safety lock*	(BD)
verrou de sécurité au sol		*ground safety lock*	(BD)
verrou de train		*landing gear lock*	(GN)
verrouiller		*latch (to)*	(HA)
verrouiller en arc-boutement		*lock overcenter (to)*	(HA)
verrouiller en position sorti		*lock down (to)*	(GN)
verrou mécanique		*mechanical lock*	(HA)
verrou mécanique position «rentré»		*mechanical uplock*	(GN)
verrou mécanique position «sorti»		*mechanical downlock*	(GN)

verrou train rentré *gear uplock* (GN)
SYN: gear uplatch

verrou train sorti *landing gear down lock* (GN)
SYN: gear down lock
SYN: down lock

verrou trappe fermée *door uplock* (GN)
SYN: door uplatch

version dérivée *derivative version* (AK)

Turbomachine d'aéronef de la même famille qu'une turbomachine ayant eu initialement sa certification de type, dont les caractéristiques conservent l'essentiel de la conception du coeur et du générateur de gaz du modèle d'origine et sur laquelle, de l'avis de l'autorité de certification, il n'y a pas eu modification d'autres facteurs.

version dérivée d'un aéronef *derived version of an aircraft* (GN)

Aéronef qui, du point de vue de la navigabilité, est semblable au prototype qui a obtenu une certification acoustique, mais qui comporte des modifications de type susceptibles d'affecter ses caractéristiques de bruit.

Note: Si le service de certification estime que la modification de conception, de configuration, de puissance ou de masse qui est proposée est d'une ampleur suffisante pour exiger une nouvelle vérification relativement complète de la conformité aux règlements de navigabilité applicables, l'aéronef devrait être considéré comme un type nouveau et non comme une version dérivée.

vertige *vertigo* (MA)

Sensation de mouvement du corps et de ce qui l'entoure, qui ne correspond pas avec la situation réelle du sujet ni du milieu.

vertige auriculaire --> maladie de Ménière

vertige de papillotement *flicker vertigo* (MA)

vésicule biliaire *gall bladder* (MA)

vessie *bladder* (AA)

vêtement à compression hydraulique *water suit* (MA)
SYN: water-suit

Vêtement anti-g dans lequel le liquide contenu dans l'intervalle des deux couches de toile imperméable est de l'eau, réalisant automatiquement et approximativement le gradient de pression hydrostatique nécessaire sous l'action de l'accélération.

vêtement pressurisé à surpression totale *total pressure suit* (MA)

vêtement ventilé *ventilated suit* (MA)

Vêtement destiné à maintenir le corps humain dans une zone de température confortable au moyen d'une circulation d'air frais entre le patient et la peau.

VFR --> règles de vol à vue

VFR contrôlé *controlled VFR* (AN)
ABR: CVFR *ABB: CVFR*

VG --> gyro de verticale

VHF/DF --> radiogoniométrie VHF

vibration infra-sonique --> trépidation

vibreur de manche *stick shaker* (GN)

victime d'incendie *fire casualty* (CW)

vidange *drainage* (MM)

vidanger *drain (to)* (MM)

vide-vite *fuel dump system* (BD)
SYN: fuel dumping system

vide-vite par gravité *gravity flow fuel dump system* (BD)

vieillissement morphologique *morphologic ageing* (MA)

vigie *lookout man* (MM)
SYN: wingman

violation de protection d'écriture *write protection violation* (TA)
ABB: WPV (JETS)

VIP --> haute personnalité

virage *turn* (AA)

virage à faible inclinaison *shallow turn* (GP)

virage composite *compound curve* (MP)

Virage qui peut permettre de réduire ou de supprimer les surlargeurs de voie de circulation.

virage conventionnel *procedure turn* (GP)
ABR: PT *ABB: PT*

virage conventionnel à droite *procedure turn right* (GP)

Virage amorcé à droite.

virage conventionnel à gauche *procedure turn left* (GP)

Virage amorcé à gauche.

virage coordonné *coordinated turn* (GP)

virage côté éloignement		*outbound end turn*	(GP)
virage côté repère		*fix end turn*	(GP)
virage d'identification		*identification turn*	(GP)
virage d'intégration		*penetration turn*	(GP)
virage en palier		*level turn*	(GP)
virage incliné		*banked turn*	(GP)
virage réel		*effective turn (steering)*	(GP)
virage standard au taux un		*standard rate one turn*	(GP)
virage standard au taux un demi		*standard rate one-half turn*	(GP)
viscosimètre		*viscometer (foam)*	(HA)
vis de vérin		*jack screw*	(HA)
viseur (L-1011)	-->	lunette de visée	
visibilité au décollage		*take-off visibility*	(AX)
visibilité en vol		*flight visibility*	(AX)

Distance moyenne de visibilité vers l'avant, à un moment donné, à partir du poste de pilotage d'un aéronef en vol.

visibilité officielle		*official visibility*	(AX)
visibilité réduite		1) *low visibility*	(AX)
		2) *restricted visibility*	(AX)
vision binoculaire		*binocular vision*	(MA)
vision centrale		*central vision*	(MA)
vision monoculaire		*monocularity*	(MA)
vision nocturne		*night vision*	(MA)

Aptitude de l'oeil à percevoir des objets dans des conditions de très faible éclairement.

vision périphérique		*peripheral vision*	(MA)
vision rapprochée		*near vision*	(MA)
visite de familiarisation		*familiarization visit*	(AA)
visiteur temporaire		*temporary visitor*	(MG)

Toute personne, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion, qui débarque et pénètre dans le territoire d'un État contractant autre que celui où elle réside habituellement et y séjourne pendant trois mois au plus pour un motif légitime autre que l'immigration, tel que: tourisme, agrément, sport, santé, famille, études, pèlerinage religieux ou affaires, sans

entreprendre aucune occupation lucrative pendant son séjour dans le territoire visité.

vis moletée	*knurled screw*	(HA)
visser	*screw (to)*	(HA)
vitesse	*speed*	(AA)
vitesse actuelle	*present speed*	(GP)
vitesse angulaire de roulis **SYN: taux de roulis (jarg. techn.)**	*roll rate*	(GP)
vitesse ascensionnelle/ descensionnelle cabine	*cabin rate of climb/descent*	(DB)
vitesse ascensionnelle cabine	*cabin rate of ascent* *SYN: cabin rate of climb*	(DB)
vitesse ascensionnelle franche --> **vitesse ascensionnelle nette**		
vitesse ascensionnelle nette **SYN: vitesse ascensionnelle franche** **SYN: taux de montée franc (jarg. techn.)**	*positive rate of climb*	(GP)
vitesse aveugle	*blind velocity*	(BM)

Vitesse radiale d'une cible en mouvement telle que la cible n'apparaît pas sur les radars primaires équipés de certaines formes d'élimination des échos fixes.

vitesse d'approche	*approach speed*	(GP)
vitesse d'approche finale	*final approach speed*	(GP)
vitesse d'asservissement	*slaving rate*	(HA)
vitesse d'attente	*holding speed*	(GP)
vitesse d'attente en air calme	*non-turbulent air holding speed*	(GP)
vitesse de calcul	*design airspeed*	(GZ)

Vitesses qui correspondent aux charges de manoeuvre et aux charges de rafale pour lesquelles la structure de l'avion est calculée. Pour la détermination des vitesses de calcul, les éléments ci-après seront étudiés:

a) V_A: vitesse de manoeuvre de calcul;

b) V_B: vitesse de calcul de rafale verticale de vitesse maximale;

c) V_C: vitesse de calcul en vol normal de croisière;

d) V_D: vitesse maximale de calcul en piqué;

e) V_{El}: vitesse maximale de calcul de sortie (volets et train d'atterrissage); et

f) V_{En}: vitesse maximale de calcul des changements de configuration.

vitesse de calcul en vol normal de croisière **ABR: V_C**	*normal cruising flight design speed* *ABB: V_C*	(GZ)

Vitesse qu'il n'est pas prévu de dépasser en vol normal de croisière, compte tenu des variations possibles de vitesse lorsque le vol est effectué dans des conditions de turbulence.

vitesse de conjonction	*cut-in speed (generator)*	(CU)
vitesse de contrôle	*control speed*	(HA)
vitesse de croisière	*cruising speed* *SYN: cruise speed*	(GP)
vitesse de début de freinage	*brakes-on speed*	(GP)
vitesse de décollage	*take-off speed*	(GP)
vitesse de défilement	*beam rate change (radials)*	(GQ)
vitesse de dépressurisation	*depressurization rate*	(HA)
vitesse de descente	*descent speed*	(GP)
vitesse de descente progressive	*drift down speed*	(GP)
vitesse de disjonction	*cut-out speed (generator)*	(CU)
vitesse de distance franchissable maximale	*maximum range speed*	(GZ)
vitesse de distance franchissable optimale	*optimum range speed*	(GQ)
vitesse d'effacement **SYN: rémanence**	*erase rate (CRT)* *SYN: erase time (CRT)*	(BM)
vitesse de fonctionnement	*operating speed*	(HA)
vitesse de manoeuvre	*manoeuvring speed* *SYN: manoeuvre speed*	(HA)
vitesse de manoeuvre de calcul **ABR: V_A**	*design manoeuvring speed* *ABB: V_A*	(GZ)
vitesse de manoeuvre volets sortis	*flap manoeuvring speed*	(GP)
vitesse de montée	*climb speed*	(GP)
vitesse d'enfoncement **SYN: taux d'enfoncement (jarg. techn.)**	*sink rate*	(GP)

vitesse d'enfoncement des tourbillons		*vortex sink rate*	(HA)
vitesse de pointe d'une rafale		*gust peak speed*	(AX)
vitesse de précession		*precession rate* *SYN: drift rate*	(HA)
vitesse de référence		*reference airspeed* *SYN: reference speed*	(HA)
vitesse de référence d'atterrissage **ABR: V_{REF}**		*landing reference speed* *ABR: V_{REF}*	(GP)
vitesse de remise des gaz		*go-around speed*	(GP)
vitesse de rentrée volets		*flap retraction speed*	(GP)
vitesse de rotation compresseur		*compressor speed*	(HA)
vitesse de rotation de la terre		*earth rotation rate* *SYN: earth rate*	(CA)
vitesse de roulage		*taxi speed*	(GP)
vitesse descensionnelle cabine		*cabin rate of descent*	(DB)
vitesse de sécurité au décollage **ABR: V_2**		*take-off safety speed* *ABR: V_2*	(GP)
vitesse désirée **SYN: vitesse préaffichée (au curseur)**		*target speed*	(GP)
vitesse de traînée minimale		*minimum drag airspeed*	(GZ)
vitesse de variation d'altitude cabine		*cabin altitude rate of change*	(DB)
vitesse de variation d'assiette en tangage		*pitch rate of change (autopilot)*	(GP)
vitesse de variation de pression		*rate of pressure change*	(HA)
vitesse de variation pression cabine		*cabin rate of pressure change*	(DB)
vitesse du vent		*wind speed*	(AX)
vitesse excessive d'enfoncement	-->	**vitesse verticale de descente excessive**	
vitesse excessive de rapprochement du sol		*excessive terrain closure rate (GPWS Mode 2)*	(GP)

vitesse limite *limiting airspeed* (GZ)

Vitesses, établies à partir des vitesses de calcul correspondantes affectées s'il y a lieu de marges de sécurité et indiquées dans le manuel de vol de l'avion parmi les limites d'emploi.

vitesse maximale de calcul des changements de configuration *maximum design speed for configuration changes* (GZ)
ABR: V_{En} *ABB:* V_{En}

Vitesse maximale à laquelle il est possible d'effectuer d'autres changements de configuration.

vitesse maximale de calcul en piqué *maximum dive design speed* (GZ)
ABR: V_D *ABB:* V_D

Vitesse maximale en piqué, excédant suffisamment la vitesse de calcul en vol normal de croisière pour rendre improbable le dépassement de cette vitesse de calcul en cas d'augmentation involontaire de la vitesse dans les conditions d'utilisation prévues, compte tenu des qualités de vol et des autres caractéristiques de l'avion.

vitesse maximale de freinage *maximum brake energy speed* (GZ)
ABR: V_{MBE} *ABB:* V_{MBE}

vitesse maximale indiquée *maximum indicated airspeed* (GZ)

vitesse minimale de contrôle (au sol) *ground minimum control speed* (GZ)
ABR: V_{MCG} *ABB:* V_{MCG}
SYN: minimum control speed (ground)

vitesse minimale de manoeuvre *minimum manoeuvring speed* (GZ)

vitesse préaffichée (au curseur) --> vitesse désirée

vitesse précédant le tremblement *buffet onset speed* (CA)

vitesse sol *ground speed* (GQ)

Vitesse d'un aéronef par rapport au sol.

vitesse tangentielle des tourbillons *vortex tangential velocity* (HA)

vitesse verticale *vertical speed* (GQ)

vitesse verticale cabine *cabin vertical speed* (DB)

vitesse verticale de descente excessive *excessive sink rate (GPWS Mode 1)* (GP)
SYN: vitesse excessive d'enfoncement

vitesse vraie *true airspeed* (GQ)
ABR: TAS *ABB: TAS*

Vitesse d'un aéronef par rapport à l'air dans lequel il se déplace.

V_{MBE} --> vitesse maximale de freinage

VMC --> conditions météorologiques de vol à vue

V_{MCG} --> vitesse minimale de contrôle (au sol)

VMP (OACI) --> Groupe d'experts sur les mesures verticales

voie aérienne *airway* (AN)
ABR: AWY *ABB: AWY*

Région de contrôle ou portion de région de contrôle présentant la forme d'un couloir et dotée d'aides radio à la navigation.

voie aérienne facultative *alternate airway* (AN)

voie aérienne inférieure *low level airway* (AN)

voie biliaire *biliary passage* (MA)

voie de circulation d'aire de trafic *apron taxiway* (MP)

Partie d'un réseau de voies de circulation qui est située sur une aire de trafic et destinée à matérialiser un parcours permettant de traverser cette aire.

voie de circulation en service *active taxiway* (MP)

voie de déroutement *diversion routing* (LA)

voie de fréquence *frequency channel* (LA)

Portion continue du spectre des fréquences convenant à une transmission utilisant une classe d'émission déterminée.

voie digestive *alimentary tract* (MA)

voie d'intervention rapide *crash route* (MP)

voie gastro-intestinale *gastro-intestinal tract* (MA)

voie neutre (JETS) *park (JETS)* (AN)

voie omnibus *omnibus channel* (AQ)

Système dans lequel un certain nombre de stations sont reliées en série de façon permanente, les signaux émis par une station étant reçus par toutes les autres stations.

voie radiotéléphonique *speech channel* (BN)

voie respiratoire	*respiratory tract*	(MA)
voie sortante	*outgoing channel*	(BN)
voie urinaire	*urinary tract*	(MA)
voie visuelle	*eye lane*	(MA)
voilure	*wings*	(GZ)
vol	*flight* *ABB: FLT (JETS)*	(AN)
vol à l'arrivée	*incoming flight*	(AN)
vol à longue distance	*long-range flight*	(AN)
vol ami	*friendly flight*	(AN)
volant	*handwheel*	(GN)
volant **SYN: demi-volant**	*aileron control wheel* *SYN: control wheel*	(GN)
volant de compensation en tangage	*pitch trim wheel*	(GN)
volant d'orientation de train avant	*nose gear steering-wheel* *SYN: nose-wheel steering handwheel* *SYN: steering-wheel* *SYN: nose steering-wheel*	(GN)
volant du compensateur du stabilisateur	*stabilizer trim wheel*	(GN)
vol aux instruments	*instrument flight*	(AN)
vol bout de ligne	*terminating flight*	(GS)
vol contrôlé	*controlled flight*	(AN)

Vol pour lequel le service du contrôle de la circulation aérienne est assuré.

vol CVFR	--> vol VFR contrôlé	
vol de convoyage	*ferry flight*	(GS)
vol de familiarisation	*familiarization flight* *SYN: FAM flight*	(ON)
vol de ligne	*line flight*	(GP)
vol de livraison	*delivery flight*	(ON)
vol de mise en place	*positioning flight*	(ON)

Vol d'un aéronef sans charge marchande.

vol d'entraînement	*training flight*	(GP)
vol d'entraînement de pilote	*pilot training flight*	(GP)

vol de reconnaissance de ligne	*route-proving flight*	(GP)
vol de reconnaissance météorologique	*weather reconnaissance flight*	(AX)
vol de retour	*return flight*	(GS)
vol d'essai	*test flight*	(MM)
vol de vérification compétence	*check ride* *SYN: check flight*	(MC)
vol de vérification radar	*radar flight check*	(BM)
volée d'oiseaux	*flock of birds*	(AA)
vol en croisière	*cruising flight*	(GP)
vol en exploitation conjointe	*joint operation flight*	(GS)
vol en formation	*formation flight*	(AN)

Vol de plusieurs aéronefs qui, après accord préalable, évoluent comme un aéronef isolé en matière de navigation et de compte rendu de position.

vol en palier	*level flight*	(GP)
vol en rapprochement	*inbound flight*	(AN)
vol en solo	*solo flight*	(GP)
volet	*flap*	(GN)
volet à double fente	*double-slotted flap*	(GN)
volet compensateur **SYN: tab**	*aerodynamic tab* *SYN: tab*	(GN)
volet de bord d'attaque	*leading edge flap*	(GN)
volet de capot	*cowl flap*	(AK)
volet d'échappement	*exhaust flap (heat-exchanger)*	(DB)
volet déviateur	*blocker flap*	(GZ)
volet d'inverseur de soufflante	*coldstream reverser door*	(AK)
volet Fowler	*Fowler flap*	(GZ)
volet inverseur	*blocker door*	(AK)
volet obturateur	*blocker door*	(HA)
volets d'inverseur de soufflante	*fan cover door* *SYN: fan door* *SYN: cascade cover door* *SYN: cover door*	(AK)

volets en position symétrique	*symmetric flaps*	(GP)
volets rentrés	*flaps up*	(GP)
vol IFR	*IFR flight*	(AN)

Vol effectué conformément aux règles de vol aux instruments.

vol IFR en formation	*IFR formation flight*	(ON)
vol international	*international flight*	(ON)

Vol effectué entre un endroit situé au Canada et un autre situé hors du Canada.

vol intervilles	*inter-city flight*	(ON)
vol libre	*hang gliding*	(CA)
vol non commercialisé	*non-revenue flight*	(GS)
vol non régulier	*non-scheduled flight*	(GS)
vol opérationnel de la défense aérienne	*operational air defence flight*	(FA)
vol plané	*gliding*	(CA)
vol rectiligne en palier	*straight and level flight*	(GP)
vol régulier	*scheduled flight*	(GS)
vol remorqué	*aero-tow flight*	(ON)

Vol d'un planeur remorqué par un avion.

vol sans escale	*non-stop flight*	(GS)
vol sans pressurisation	*unpressurized flight*	(ON)
vol sonique	*sonic flight*	(ON)

Vol effectué à la vitesse correspondant à un nombre de Mach vrai en vol égal à un.

vol stationnaire	*hovering flight*	(GB)
vol supersonique	*supersonic flight*	(ON)

Vol effectué à des vitesses supérieures à un nombre de Mach vrai en vol égal à un.

volt **ABR: V**	*volt* *ABB: V*	(ME)

Unité de différence potentielle et de force électromotrice qui est égale à la différence de potentiel électrique entre deux points d'un conducteur transportant un courant constant de 1 ampère lorsque la puissance dissipée entre ces points est égale à 1 watt.

voltage --> tension

vol tête de ligne	*originating flight*	(GS)
voltmètre	*voltmeter*	(HA)
voltmètre c.a.	*A.C. voltmeter*	(HA)
voltmètre électronique	*electronic voltmeter*	(HA)
voltmètre numérique	*digital voltmeter* *ABB: DVM*	(HA)
vol transocéanique	*trans-oceanic flight*	(ON)
volume différentiel	*differential volume*	(HA)
volume du trafic	*traffic volume*	(AN)
volute de diffuseur d'entrée	*inlet diffuser scroll*	(HA)
vol VFR	*VFR flight*	(AN)

Vol effectué conformément aux règles de vol à vue.

vol VFR contrôlé **SYN: vol CVFR**	*controlled VFR flight* *SYN: CVFR flight*	(AN)

Vol effectué conformément aux règles de vol à vue dans l'espace aérien de classe B et conformément à une autorisation du contrôle de la circulation aérienne.

vol VFR de jour	*day VFR*	(AN)

Relativement au vol de tout aéronef au Canada, un vol effectué conformément aux règles de vol à vue (VFR) pendant les heures de jour.

vol VFR de nuit	*night VFR*	(AN)

Relativement au vol de tout aéronef au Canada, un vol effectué conformément aux règles de vol à vue (VFR) pendant les heures de nuit.

vol VFR spécial	*special VFR flight*	(AN)

Vol à vue, autorisé par un organe de contrôle de la circulation aérienne, exécuté dans une zone de contrôle dans des conditions météorologiques inférieures aux minimums météorologiques VFR.

vol VIP	*VIP flight*	(CA)
VOR	--> radiophare omnidirectionnel VHF	
VOR terminal **ABR: TVOR**	*terminal VOR* *ABB: TVOR*	(MN)
voyant	1) *indicator lamp*	(HA)
	2) *light*	(HA)
voyant à ampoules jumelées	*dual bulb light assembly*	(CU)
voyant aérofreins armés	*speed brake armed light*	(CU)

voyant à intensité réglable		*dimmable light*	(CU)
voyant alignement de descente SYN: voyant radio-pente		*glide path light* *SYN: glide slope annunciator*	(GP)
voyant alignement de descente armé SYN: voyant radio-pente armé		*glide path armed light*	(GP)
voyant alignement de descente capturé SYN: voyant radio-pente capturé		*glide path captured light*	(GP)
voyant alignement de descente gain réduit SYN: voyant radio-pente gain réduit		*glide path extension light*	(GP)
voyant alignement de piste SYN: voyant radio-piste		*localizer light*	(GP)
voyant alimentation de parc disponible		*external power available light*	(CU)
voyant alimentation en service		*power-in-use light*	(CU)
voyant alternateur non en parallèle		*generator unparalleled light*	(CU)
voyant annonciateur		*annunciator light*	(BD)
voyant annonciateur d'avertissement danger		*warning annunciator light*	(BD)
voyant annonciateur de mise en garde		*caution annunciator light*	(BD)
voyant annonciateur givrage		*icing annunciator light*	(BD)
voyant annonciateur panne GPWS		*GPWS fail annunciator light*	(BD)
voyant antidérapage inopérant		*antiskid inoperative light*	(BD)
voyant APD		*APD light*	(GQ)
voyant APU (tableau annonciateur)		*APU annunciator*	(CU)
voyant arrêt avertisseur de décrochage		*stall warning off light*	(GP)
voyant arrêt compensation automatique SYN: voyant arrêt «trim» automatique (jarg. techn.)		*auto-trim off light*	(GP)
voyant arrêt «trim» automatique (jarg. techn.)	-->	voyant arrêt compensation automatique	

voyant attente	*standby light*	(CU)
voyant basse pression accumulateur de freinage	*brake accumulator low pressure monitor light*	(FK)
voyant basse température protec_ion givrage	*ice protection temperature low light*	(BD)
voyant batterie	*battery light*	(CU)
voyant becs sortis	*slat-extended light*	(GP)
voyant cap	*heading light*	(GP)
voyant circuit carburant	*fuel system light*	(AK)
voyant circuit hydraulique d'antidérapage	*antiskid hydraulic light*	(FK)
voyant compresseur fréon en marche	*freon compressor operating light*	(DB)
voyant d'alarme	*alarm indicator* *ABB: ALIND (JETS)*	(BD)
voyant d'alarme incendie **SYN: voyant incendie**	*fire warning light*	(CW)
voyant d'alarme incendie moteur	*engine fire light* *SYN: engine fire warning light*	(CW)
voyant d'alarme porte de soute (tableau annonciateur)	*cargo annunciator*	(BD)
voyant d'alarme pression	*pressure warning light*	(BD)
voyant d'alimentation	*power light*	(CU)
voyant d'alimentation de secours	*standby power indicator light*	(CU)
voyant d'appel	*call light*	(CU)
voyant d'appel passager	*call indicator light (passenger)*	(CU)
voyant d'avertissement vibrations réacteur	*engine vibration caution light*	(AK)
voyant débattement libre gouverne de direction	*rudder travel unrestricted light*	(GP)
voyant débit d'oxygène	*oxygen flow light*	(FL)
voyant débit entrée d'air	*inlet flow light* *SYN: inlet flow annunciator*	(CU)
voyant déclenchement	*trip-off light*	(CU)
voyant déclenchement groupe	*pack trip-off light*	(CU)
voyant décrochage	*stall light*	(GP)

voyant de défaut	*fault light*	(MM)
voyant de détection incendie	*fire detection warning light*	(CW)
voyant défaut gaine	*duct fail light*	(MM)
voyant de fonctionnement	*status light*	(GP)
voyant de fréquence	*frequency light*	(LA)
voyant de l'avertisseur	*warning light (ICFWS)*	(BD)
voyant de l'avertisseur d'altitude	*altitude alert light*	(BG)
voyant de mode mécanique ailerons	*aileron manual control light*	(GP)
voyant de mouvement	*in-transit light*	(CU)
voyant de mouvement robinet	*valve in-transit light*	(CU)
voyant de mouvement robinet d'arrêt d'urgence APU	*APU emergency shut-off valve in-transit light*	(BD)
voyant de mouvement robinet d'arrêt d'urgence réacteur	*engine emergency shut-off valve in-transit light*	(BD)
voyant de mouvement robinet d'intercommunication carburant	*fuel cross-feed valve in-transit light* *SYN: manifold valve light* *SYN: cross-feed valve light*	(AK)
voyant de mouvement robinet vide-vite	*dump valve in-transit light* *SYN: tank dump in-transit light* *SYN: jettison valve in-transit light*	(BD)
voyant de mouvement vanne	*valve in-transit light*	(CU)
voyant de panne d'alimentation	*power failure warning light*	(CU)
voyant déporteurs et volets sortis	*spoiler/flap extended light*	(GP)
voyant déporteurs sortis	*spoiler extend light*	(GP)
voyant de position	*position light (landing gear)*	(GP)
voyant de position robinet	*valve position light*	(CU)
voyant de position train	*gear position light*	(GP)
voyant de position trappes	*door position light (gear)*	(GP)
voyant de position vanne	*valve position light*	(CU)
voyant désaccord	*disagreement light*	(BD)
voyant désaccord becs	*slat disagreement light*	(GP)

voyant de section de becs		*slat segment light*	(GP)
voyant d'essai		*test light*	(MM)
voyant d'essai extincteurs		*fire extinguisher test light*	(CW)
voyant de surchauffe alimentation d'air zone cabine		*cabin zone air supply overheat light*	(DB)
voyant de surchauffe gaine d'antigivrage		*anti-ice duct overheat light*	(BD)
voyant de synchronisation		*synchronizing light*	(CU)
voyant d'état		*status indicator* *ABB: STIND (JETS)*	(CU)
voyant d'état du système		*system status indicator*	(AN)
voyant de température liquide hydraulique		*hydraulic oil temperature light* *SYN: hydraulic fluid temperature light*	(FK)
voyant d'évacuation		*evacuation light*	(BD)
voyant DH	-->	voyant hauteur de décision	
voyant d'induction d'alternateur		*generator field light*	(CU)
voyant d'inverseur		*reverser indicator light*	(AK)
voyant du circuit principal basculement		*primary tilt annunciator light*	(GP)
voyant du circuit secondaire basculement		*alternate tilt annunciator light*	(GP)
voyant du comparateur		*comparator light (ICFWS)*	(BD)
voyant du compensateur du stabilisateur		*stabilizer trim light*	(GP)
voyant du démarreur APU		*APU crank annunciator*	(CU)
voyant du poussoir d'appel		*call switch light*	(CU)
voyant du système détecteur de proximité		*proximity sensing system light*	(BD)
voyant éclairage issue de secours non armé		*emergency exit lights unarmed light*	(BD)
voyant escalier arrière (tableau annonciateur)		*aft airstair annunciator*	(HA)
voyant essai-pousser	-->	voyant testable par pression	
voyant extincteur déchargé		*agent low light* *SYN: agent low pressure warning light*	(CW)

voyant givrage carburant		*fuel icing light* *SYN: fuel icing warning light*	(AK)
voyant hauteur de décision SYN: voyant DH		*decision height light* *SYN: DH light*	(GP)
voyant horizon de secours désarmé		*standby horizon disarmed warning light*	(BD)
voyant huile d'entraînement d'alternateur		*generator drive oil light*	(CU)
voyant incendie	-->	voyant d'alarme incendie	
voyant incendie APU		*APU fire light (annunciator panel)*	(CW)
voyant incendie logement de train		*wheel well fire warning light*	(CW)
voyant intercommunication freins		*brake interconnect light*	(FK)
voyant-interrupteur général		*master switchlight*	(CU)
voyant inverseur déverrouillé		*reverser unlock light*	(AK)
voyant inversion de poussée		*reverser operating light*	(AK)
voyant lubrification ATM		*ATM lube monitor light*	(CU)
voyant maintien d'altitude		*altitude hold light*	(GP)
voyant marche		*run light (AIDS recorder)*	(CU)
voyant mode d'avertissement		*warning mode light*	(BD)
voyant mode directeur de vol		*flight director mode light*	(GP)
voyant mode mécanique direction		*rudder control manual light*	(GP)
voyant mouvement robinet vide-vite		*fuel dump tank valve light* *SYN: fuel dump valve in-transit light*	(BD)
voyant niveau bas		*quantity low light* *SYN: low quantity indicator light*	(BD)
voyant niveau bas huile		*low oil quantity light*	(BD)
voyant de panne		*failure light*	(MM)
voyant panne alternateur		*generator fail light*	(CU)
voyant panne antidérapage		*antiskid failure indicating light*	(BD)
voyant panne avertisseur de décrochage		*stall indication failure light*	(GP)

voyant panne bande	*tape fail light*	(CU)
voyant panne bus c.a. poste de pilotage	*flight station A.C. bus failure light*	(CU)
voyant panne bus de secours c.a.	*A.C. standby bus fail light*	(CU)
voyant panne bus de secours c.c.	*D.C. standby bus fail light*	(CU)
voyant panne bus essentiel c.a.	*A.C. essential bus fail light*	(CU)
voyant panne bus essentiel c.c.	*D.C. essential bus fail light*	(CU)
voyant panne collecteur	*manifold fail light*	(BD)
voyant panne comparateur	*monitor light (ICFWS)*	(GP)
voyant panne compensateur de Mach	*Mach trim inoperative light*	(GP)
voyant panne d'alimentation bus de secours	*emergency bus power fail light*	(CU)
voyant panne réchauffeur Pitot	*Pitot heater fail light*	(GP)
voyant pilote automatique débrayé	*autopilot disengaged warning light* *SYN: autopilot disengaged light*	(GP)
voyant Pitot profondeur	*elevator Pitot light*	(GP)
voyant pompe ATM	*ATM pump monitor light*	(CU)
voyant pompe hydraulique auxiliaire	*auxiliary hydraulic pump light*	(FK)
voyant porte de service office	*galley door annunciator light*	(BD)
voyant position sabot de queue	*tail-skid position light* *SYN: tail-skid annunciator*	(GP)
voyant-poussoir	*switch/indicator light* *SYN: switch light* *SYN: switch indicator*	(CU)
voyant-poussoir à double fonction	*alternate action switch light*	(CU)
voyant-poussoir d'arrêt d'urgence alimentation électrique office	*galley power emergency shut-off switch light*	(BD)
voyant-poussoir d'ordre d'évacuation	*evacuation command switch*	(BD)
voyant-poussoir sous cache	*guarded switch light*	(CU)

voyant pression anormale protection givrage voilure		*airfoil ice protection pressure abnormal light*	(BD)
voyant pression basse		*low pressure annunciator* *SYN: low pressure light*	(BD)
voyant pression basse carburant		*low fuel pressure light*	(BD)
voyant pression basse huile alternateur APU		*APU generator oil low pressure light*	(BD)
voyant pression basse pompe réservoir carburant		*fuel tank pump low light*	(BD)
voyant pression basse profondeur		*elevator low pressure light*	(BD)
voyant pression carburant moteur		*engine fuel pressure light*	(AK)
voyant pression collecteur pneumatique		*manifold air pressure warning light*	(FN)
voyant pression d'huile moteur		*engine oil pressure light*	(AK)
voyant pression excessive alimentation protection givrage		*ice protection supply pressure high light*	(BD)
voyant pression inverseur		*reverser pressure indicator light*	(AK)
voyant pression oxygène		*oxygen pressure indicating light*	(FL)
voyant pression pompe d'alimentation		*feed pump pressure indicator light*	(AK)
voyant principal alarme		*master warning light*	(BD)
voyant principal appel		*master call light*	(CU)
voyant principal avertissement		*master caution light*	(BD)
voyant radioborne		*marker beacon light* *SYN: marker indicator light* *SYN: marker light* *SYN: marker indication light*	(GQ)
voyant radio-pente	-->	voyant alignement de descente	
voyant radio-pente armé	-->	voyant alignement de descente armé	
voyant radio-pente capturé	-->	voyant alignement de descente capturé	
voyant radio-pente gain réduit	-->	voyant alignement de descente gain réduit	
voyant radio-piste	-->	voyant alignement de piste	

voyant réchauffage sonde	*probe heater light*	(CU)
voyant refroidissement compartiment avionique	*avionics airflow indicator*	(BD)
voyant remise des gaz	*go-around annunciator*	(AK)
voyant réponse	*reply indicator light*	(BM)
voyant réserve anti-pluie en service	*rain repellent reserve in use light*	(CU)
voyant robinet de réservoir APU	*APU tank valve indicator*	(AK)
voyant robinet d'isolement	*isolation valve light*	(CU)
voyant robinet fermé	*valve closed indicator light*	(CU)
voyant SELCAL	*SELCAL light*	(LA)
voyant surcharge d'alternateur	*generator overload warning light*	(BD)
voyant surchauffe	*overheat light*	(BD)
voyant surchauffe baie radio	*radio rack overheat light*	(BD)
voyant surchauffe compresseur cabine	*cabin compressor overheat warning light*	(BD)
voyant surchauffe compresseur fréon	*freon compressor overheat light*	(BD)
voyant surchauffe des vannes d'isolement d'air chaud	*hot air isolation valve switch overheat light*	(BD)
voyant surchauffe gaine	*duct overheat light*	(BD)
voyant surchauffe glaces	*window overheat light*	(BD)
voyant surchauffe huile alternateur APU	*APU generator oil overheat light*	(BD)
voyant surchauffe protection givrage	*ice protection temperature high light*	(BD)
voyant surchauffe zone/gaine	*area/duct overheat annunciator light*	(BD)
voyant surchauffe zone moteur	*engine area overheat light*	(BD)
voyant surpassement	*override light*	(CU)
voyant témoin train d'atterrissage	*landing gear indicator light (DC-8)*	(GP)
voyant température excessive	*overtemperature warning light*	(BD)

voyant testable par pression SYN: voyant essai-pousser		*press-to-test light*	(CU)
voyant trappe	-->	voyant trappe de train	
voyant trappe de train SYN: voyant trappe		*landing gear door warning light* *SYN: door warning light* *SYN: gear door annunciator*	(GP)
voyant trappe en mouvement		*door in-transit light*	(GP)
voyant vanne antigivrage moteur		*engine anti-ice valve light*	(AK)
voyant vanne réacteur		*engine valve light*	(AK)
voyant verrouillage		*lock light*	(CU)
voyant vitesse excessive		*maximum airspeed warning light*	(GP)
voyant VOR/LOC		*VOR/LOC annunciator*	(GQ)
vraisemblance		*likelihood*	(AA)
V_{REF}	-->	vitesse de référence d'atterrissage	
VSI	-->	variomètre	
vue en coupe		*cutaway view*	(HA)
vue en plan		*plan view*	(HA)

- W -

W --> 1) watt

--> 2) wagonnée

WAPC --> Centre mondial de prévisions de zone

WAPS --> système mondial de prévisions de zone

wagonnée *carload* (OA)
ABR: W *ABB: CL*

Minimum requis de marchandises pour appliquer un tarif à la wagonnée.

wagonnée incomplète *less than carload* (OA)
ABR: WI *ABB: LCL*

Quantité de marchandises inférieure à une wagonnée.

WAT --> limites masse-altitude-température

water-suit --> vêtement à compression hydraulique

watt *watt* (ME)
ABR: W *ABB: W*

Puissance qui donne lieu à une production d'énergie égale à 1 joule par seconde.

wattheuremètre *watthour meter* (CU)

wattmètre *wattmeter* (CU)

Wb --> weber

weber *weber* (ME)
ABR: Wb *ABB: Wb*

Flux magnétique qui, traversant un circuit d'une seule spire, y produit une force électromotrice de 1 volt lorsqu'on l'annule en 1 seconde par décroissance uniforme.

WI --> wagonnée incomplète

WIST (OACI) --> Groupe d'étude sur le cisaillement du vent et la turbulence

WS --> cisaillement du vent

WT (OMM) --> avis de cyclone tropical

Wx --> météo

- X -

XXDZ (OMM)	-->	forte bruine
XXFZRA (OMM)	-->	forte pluie se congelant
XXGR (OMM)	-->	forte grêle
XXRA (OMM)	-->	forte pluie
XXRASN (OMM)	-->	pluie et neige fortes
XXSA (OMM)	-->	1) forte tempête de sable
	-->	2) forte tempête de poussière
XXSH (OMM)	-->	forte averse
XXSN (OMM)	-->	forte neige
XXSNSH (OMM)	-->	forte averse de neige
XXTS (OMM)	-->	orage fort
XXTSGR (OMM)	-->	orage fort avec grêle

LAISSÉ EN BLANC INTENTIONNELLEMENT

- Z -

Z --> 1) temps moyen de Greenwich

--> 2) radioborne Z VHF

zéro de référence *reference zero* (HA)

ZFW --> masse sans carburant

ZLAMP (OACI) --> Zone de passage des lignes aériennes mondiales principales

zonage des aéroports *airport zoning* (MP)

zone accessoires moteur *engine accessory area* (GN)

zone aéroportuaire *airport site* (MP)

Bien-fonds qui ne fait pas partie d'un aéroport existant et qui est déclaré nécessaire pour usage d'aéroport par décret du gouverneur en conseil et selon le cas:

a) qui appartient à Sa Majesté du chef du Canada ou dont elle est locataire;

b) à l'égard duquel un avis d'intention d'exproprier sous le régime de l'article 4 de la Loi sur l'expropriation a été enregistré.

zone d'aéroport à service consultatif *airport advisory area* (AN)

zone d'alerte *alert area* (AN)

Espace aérien de dimensions définies à l'intérieur duquel peut se dérouler une intense activité de formation de pilotes ou un type inhabituel d'activité aérienne, et ainsi désignée dans le DAH.

zone dangereuse *danger area* (AN)

Espace aérien de dimensions définies à l'intérieur duquel des activités dangereuses pour le vol des aéronefs peuvent se dérouler pendant des périodes spécifiées.

zone d'approche finale *final approach area* (AN)

Zone à l'intérieur de laquelle s'effectue la partie approche finale d'une procédure d'approche aux instruments.

zone d'approche initiale *initial approach area* (AN)

zone d'avertissement *warning area (GPWS)* (BD)

zone d'avertissement impératif — *hard warning area* (AN)

zone d'avertissement non impératif — *soft warning area* (AN)

zone de circulation aérienne à forte densité — *high density air traffic zone* (AN)

zone de couverture — *area of coverage* (AX)

Zone géographique pour laquelle un centre régional de prévisions de zone fournit des prévisions pour les vols en partance des aérodromes situés dans sa zone de service.

zone de données — *data field* (TA)
SYN: field

zone dégagée d'obstacles — *obstacle free zone* (MP)
ABR: OFZ — *ABR: OFZ*

Espace aérien situé au-dessus de la surface intérieure d'approche, des surfaces intérieures de transition, de la surface d'atterrissage interrompu et de la partie de la bande de piste limitée par ces surfaces, qui n'est traversé par aucun obstacle fixe, à l'exception des objets légers et frangibles qui sont nécessaires pour la navigation aérienne.

zone de haute pression — *high pressure area* (AX)
SYN: anticyclone — *SYN: anticylone*
COD: H — *COD: H*

Région où la pression, relativement haute, atteint son maximum au centre. Les isobares sont habituellement plus écartées près du centre d'une zone de haute pression que près du centre d'une dépression.

Zone de passage des lignes aériennes mondiales principales — *Major World Air Route Area* (AN)
ABR: ZLAMP (OACI) — *ABR: MWARA (ICAO)*

zone de recherches — *search area* (MH)

zone de recherches intensives — *intensified search area* (MH)

zone de responsabilité — *area of responsibility* (AX)

Zone géographique pour laquelle un centre régional de prévisions de zone prépare les prévisions du temps significatif.

zone de sautes de vent — *wind shift area* (AX)

zone de service — *service area* (AX)

Zone géographique à l'intérieur de laquelle un centre régional de prévisions de zone a charge de fournir des prévisions de zone aux administrations météorologiques et aux autres usagers.

zone de transit direct *direct transit area* (MP)

Zone spéciale établie sur un aéroport international ou à proximité, approuvée par les pouvoirs publics compétents et placés sous leur surveillance directe, destinée à recevoir le trafic qui effectue un arrêt de courte durée lors de son passage dans le territoire de l'État contractant.

Zone de transition canadienne de l'Atlantique Nord *Canadian NAT Transition Area* (ON)

Cet espace aérien de l'espace aérien intérieur canadien s'étendant du niveau de vol 280 à l'est et au sud d'une ligne allant de 58° N 60° W vers l'ouest à 54° N 70° W, vers le sud le long du 70^{e} méridien à la frontière Canada-États-Unis.

Zone de transition canadienne de MNPS *Canadian MNPS Transition Area* (ON)

Cet espace aérien de l'espace aérien intérieur canadien s'étendant du niveau de vol 280 en-dessous de l'espace aérien CMNPS.

Zone d'identification de défense aérienne
ABR: ADIZ *Air Defence Identification Zone*
ABR: ADIZ (AL)

Zone d'identification de la défense aérienne du Canada
ABR: CADIZ *Canadian Air Defence Identification Zone*
ABR: CADIZ (AL)

Zone d'identification de pré-alerte
ABR: DEWIZ *Distant Early Warning Identification Zone*
ABR: DEWIZ (AL)

zone franche *free zone* (MG)

Zone où des marchandises, qu'elles soient d'origine nationale ou étrangère, peuvent être admises, déposées, entreposées, conditionnées, exposées, mises en vente, traitées ou manufacturées, et d'où elles peuvent être transportées vers un point situé hors du territoire de l'État, en franchise de droits de douane et de droits intérieurs de consommation, et, sauf circonstances spéciales, sans être soumises à aucune inspection. Les marchandises d'origine nationale admises dans une zone franche peuvent être considérées comme étant exportées.

zone interdite *prohibited area* (AN)

Espace aérien, de dimensions définies, au-dessus du territoire ou des eaux territoriales d'un État, dans les limites duquel le vol des aéronefs est interdit.

zone libre *free area* (AN)

Zone de dimensions définies à l'intérieur de laquelle le vol d'un aéronef, sous certaines conditions, n'exige normalement pas l'intervention de l'AMIS.

zone-tampon		*buffer zone*	(AN)
zone «warning»		*warning area (U.S.)*	(AN)
ZR+	-->	forte pluie se congelant	

BIBLIOGRAPHIE

AIR CANADA. Lexique des opérations aériennes, Pub 9005, Montréal, 1984.

COMITÉ D'UNIFORMISATION DE LA TERMINOLOGIE AÉRONAUTIQUE. Terminologie du Système commun en route et terminal (JETS).

COMMUNICATIONS CANADA, DIRECTION DE LA POLITIQUE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS. Tableau d'attribution des bandes de fréquences, Ottawa, mars 1986, 221 p.

CONSEIL DU TRÉSOR DU CANADA. Manuel du système de gestion des secteurs de dépenses, Ottawa, 1984.

ENVIRONNEMENT CANADA, ENVIRONNEMENT ATMOSPHÉRIQUE. Manuel d'observations météorologiques de surface, Ottawa, septième édition, janvier 1977.

ENVIRONNEMENT CANADA. Météo aviation, Ottawa, troisième édition, 1978, 166 p.

ENVIRONNEMENT CANADA/TRANSPORTS CANADA. Météorologie du pilote VFR, Ottawa, 1978, 71 p.

FEDERAL AVIATION ADMINISTRATION. Federal Aviation Regulations - Part 1, Définitions et Abréviations, Paris, CEDOCAR.

GOUVERNEMENT DU CANADA. Règlement sur le transport des marchandises dangereuses, DORS/85-77, Ottawa, 18 janvier 1985.

ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE (OACI). Annexe 1 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, Licences du personnel, Montréal, septième édition, septembre 1982, 60 p. et Supplément.

OACI. Annexe 2 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, Règles de l'air, Montréal, huitième édition, juillet 1986, 39 p. et Supplément.

OACI. Annexe 3 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, Assistance météorologique à la navigation aérienne internationale, Montréal, dixième édition, juillet 1986, 60 p. et Supplément.

OACI. Annexe 4 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, Cartes aéronautiques, Montréal, huitième édition, juillet 1985, 46 p. et Appendice et Supplément.

OACI. Annexe 5 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, Unités de mesure à utiliser dans l'exploitation en vol et au sol, Montréal, quatrième édition, juillet 1979, 33 p. et Supplément.

OACI. Annexe 6 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, Exploitation technique des aéronefs - 1ère Partie, Aviation de transport commercial international, Montréal, quatrième édition, juillet 1983, 81 p. et Supplément.

OACI. Annexe 6 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, Exploitation technique des aéronefs - 2ème Partie, Aviation générale internationale, Montréal, troisième édition, septembre 1983, 36 p. et Supplément.

OACI. Annexe 6 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, Exploitation technique des aéronefs - 3ème Partie, vols internationaux d'hélicoptères, Montréal, première édition, novembre 1986, 8 p. et Supplément.

OACI. Annexe 7 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, Marques de nationalité et d'immatriculation des aéronefs, Montréal, quatrième édition, juillet 1981, 10 p. et Suppléments.

OACI. Annexe 8 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, Certificats de navigabilité d'aéronefs, Montréal, septième édition, avril 1983, 29 p. et Supplément.

OACI. Annexe 9 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, Facilitation, Montréal, huitième édition, juillet 1980, 46 p. et Supplément.

OACI. Annexe 10 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, Télécommunications aéronautiques - Volume I, Montréal, quatrième édition, avril 1985, 283 p. et Supplément.

OACI. Annexe 10 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, Télécommunications aéronautiques - Volume II, Montréal, quatrième édition, avril 1985, 79 p. et Supplément.

OACI. Annexe 11 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, Services de la circulation aérienne, Montréal, huitième édition, juillet 1987, 45 p.

OACI. Annexe 12 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, Recherches et sauvetage, Montréal, sixième édition, mars 1975, 22 p. et Supplément.

OACI. Annexe 13 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, Enquêtes sur les accidents d'aviation, Montréal, sixième édition, mars 1981, 28 p. et Supplément.

OACI. Annexe 14 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, Aérodromes, Montréal, huitième édition, mars 1983, 147 p. et Supplément.

OACI. Annexe 15 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, Services d'information aéronautique, Montréal, septième édition, juillet 1987, 32 p.

OACI. Annexe 16 à la Convention relative à l'aviation civile, Protection de l'environnement - Volume I, Bruit des aéronefs, Montréal, première édition, 1981, 112 p. et Supplément.

OACI. Annexe 16 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, Protection de l'environnement - Volume II, Émissions des moteurs d'aviation, Montréal, première édition, 1981, 60 p. et Supplément.

OACI. Annexe 17 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, Sûreté, Montréal, troisième édition, mars 1986, 19 p. et Supplément.

OACI. Annexe 18 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, Sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses, Montréal, première, édition, janvier 1983, 22 p. et Supplément.

OACI. Bulletin de terminologie n° 1, Bruit des aéronefs, Montréal, mai 1979, 36 p.

OACI. Bulletin de terminologie n° 2, Répertoire des organes de l'OACI, Montréal, décembre 1982, 29 p.

OACI. Bulletin de terminologie n° 3, Franchissement des obstacles, Montréal, janvier 1976, 63 p.

OACI. Bulletin de terminologie n° 4, ASTRA, Montréal, janvier 1972, 80 p.

OACI. Bulletin de terminologie n° 5, Sauvetage et lutte contre l'incendie, Montréal, juin 1972, 46 p.

OACI. Bulletin de terminologie n° 6, Réunion régionale NAT/V, Montréal, édition provisoire, mars 1970, 94 p.

OACI. Bulletin de terminologie n° 8, Groupe d'experts en statistiques - septième réunion, Montréal, mai 1978, 40 p.

OACI. Bulletin de terminologie n° 9, Assemblée - dix-septième session, Montréal, juin 1970, 47 p.

OACI. Bulletin de terminologie n° 10, Réunion PEL/TRG/MED - 1970, Montréal, édition provisoire, octobre 1970.

OACI. Bulletin de terminologie n° 11, Navigabilité, Montréal, édition révisée, janvier 1970, 67 p.

OACI. Convention relative à l'aviation civile internationale, Montréal, sixième édition, 1980, 42 p.

OACI. Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses, Montréal, Édition de 1982.

OACI. Manuel de conception des aérodromes, 1ère Partie, Pistes, Montréal, deuxième édition, 1984, 62 p.

OACI. Manuel de conception des aérodromes, 2ème Partie, Voies de circulation, aires de trafic et plates-formes d'attente de circulation, Montréal, deuxième édition, 1983, 135 p.

OACI. Manuel de conception des aérodromes, 3ème Partie, Chaussées, Montréal, deuxième édition, 1983, 348 p.

OACI. Manuel de conception des aérodromes, 4ème Partie, Aides visuelles, Montréal, deuxième édition, 1983, 167 p.

OACI. Manuel de conception des aérodromes, 5ème Partie, Installations électriques, Montréal, première édition, 1983, 90 p.

OACI. Manuel de l'adacport, Montréal, première édition, 1976, 52 p.

OACI. Manuel de l'hélistation, Montréal, deuxième édition, 1985, 77 p.

OACI. Manuel de médecine aéronautique civile, Montréal, deuxième édition, 1985.

OACI. Procédures pour les services de navigation aérienne, Exploitation technique des aéronefs - Volume I, Procédures de vol, Montréal, troisième édition, 1986.

OACI. Procédures pour les services de navigation aérienne, Exploitation technique des aéronefs - Volume II, Construction des procédures de vol à vue et de vol aux instruments, Montréal, troisième édition, 1986.

OACI. Procédures pour les services de navigation aérienne, Règles de l'air et services de la circulation aérienne, Montréal, douzième édition, 1985.

TRANSPORTS CANADA. Aérodromes - Normes et pratiques recommandées, TP312, Ottawa, 3e édition, août 1984.

TRANSPORTS CANADA. A.I.P. Canada, Publication d'information aéronautique, TP2300, Ottawa.

TRANSPORTS CANADA. Canada Air Pilot - Est et Ouest, Ottawa, Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

TRANSPORTS CANADA. Communications aéronautiques, TP415, Ottawa, 1981.

TRANSPORTS CANADA. Contrôle de la circulation aérienne, Manuel d'exploitation, TP703, Ottawa, Volumes 1 et 2.

TRANSPORTS CANADA. Électronique et Télécommunications, Vocabulaire anglais - français, TP4925, Ottawa, édition provisoire, 1984.

TRANSPORTS CANADA. FSS Manuel d'exploitation, TP2043, Ottawa, août 1979.

TRANSPORTS CANADA. Loi sur l'aéronautique, Chapitre A-3, S.R., c.2 art.1, Ottawa, 20 juin 1985.

TRANSPORTS CANADA. Manuel de licences du personnel - volume 3, Conditions médicales, TP195, Ottawa.

TRANSPORTS CANADA. Manuel des espaces aériens désignés, TP1820, Ottawa, Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

TRANSPORTS CANADA. Manuel des services du matériel et des marchés, TP103, Partie 1, Livre 1, Ottawa.

TRANSPORTS CANADA. Ordonnances sur la navigation aérienne, Séries I à VIII, TP718, Ottawa.

TRANSPORTS CANADA. Règlement de l'Air et Loi sur l'aéronautique, TP524, Ottawa, septième édition.

TRANSPORTS CANADA. Règlement sur les taxes des services aéronautiques, TP2590, Ottawa, troisième édition, 1er août 1986, 37 p.